




3 1761 11650201 4







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502014>





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, April 20, 1989  
Tuesday, May 16, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Organization

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FORESTRY Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES  
AND OCEANS (Pacific Region)

APPEARING:

The Honourable Frank Oberle,  
Minister of State (Forestry)

WITNESSES:

(See back cover)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 20 avril 1989  
Le mardi 16 mai 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

CONCERNANT:

Organisation

Budget des dépenses principal 1989-1990 : Crédits  
1, 5 et 10 sous la rubrique FORÊTS Crédits 1, 5 et  
10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS (Région  
du Pacifique)

COMPARAÎT:

L'honorable Frank Oberle,  
Ministre d'État (Forêts)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

## STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

### Members

Guy A. Arsenault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thomson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

### Membres

Guy A. Arsenault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thomson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

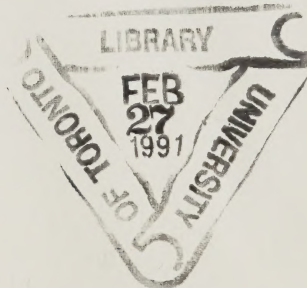
*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

Pursuant to Standing Order 114 and a report of the Striking Committee adopted on Thursday, May 11, 1989:

Ken Monteith replaced André Harvey.

Conformément à l'article 114 du Règlement et au rapport du Comité de sélection adopté le jeudi 11 mai 1989 :

Ken Monteith remplace André Harvey.





## ORDERS OF REFERENCE

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, April 14, 1989*

Mr. Hawkes, from the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing Committees of this House, pursuant to Standing Order 104, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

## Forestry and Fisheries

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| Arsenault             | MacAulay    |
| Bélair                | Marin       |
| Bird                  | McCreath    |
| Gardiner              | Robichaud   |
| Gray (Bonaventure—    | Stupich     |
| Îles-de-la-Madeleine) | Thompson    |
| Harvey (Chicoutimi)   | Worthy—(14) |
| Langlois              |             |

By unanimous consent, on motion of Mr. Hawkes, seconded by Mr. Cooper, the First Report of the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House, presented earlier this day, was concurred in.

ATTEST

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, April 28, 1989*

Pursuant to Standing Order 81(6), it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990, laid upon the Table earlier this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Forestry and Fisheries:

Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10.

Forestry (Ministry of State), Votes 1, 5 and 10.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRES DE RENVOI

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 14 avril 1989*

M. Hawkes, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les comités permanents de la Chambre, conformément à l'article 104 du Règlement, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent :

## Forêts et pêches

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| Arsenault             | MacAulay    |
| Bélair                | Marin       |
| Bird                  | McCreath    |
| Gardiner              | Robichaud   |
| Gray (Bonaventure—    | Stupich     |
| Îles-de-la-Madeleine) | Thompson    |
| Harvey (Chicoutimi)   | Worthy—(14) |
| Langlois              |             |

Du consentement unanime, sur motion de M. Hawkes appuyé par M. Cooper, le premier rapport du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les comités permanents et mixtes permanents de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

ATTESTÉ

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 28 avril 1989*

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, il est ordonné,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé aux divers comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit :

Au Comité permanent des forêts et des pêches :

Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10.

Forêts (Ministère d'État), crédits 1, 5 et 10.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 20, 1989

(1)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 11:08 o'clock a.m., this day, in Room 269 West Block for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Guy Arsenault, Bud Bird, Brian Gardiner, André Harvey, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson.

*Acting Members present:* Ken Hughes for Dave Worthy; Jean-Luc Joncas for Darryl Gray; Francis LeBlanc for Lawrence MacAulay; Diane Marleau for Réginald Bélair.

The Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of Peter McCreath, seconded by Fernand Robichaud, it was agreed,—That Charles-Eugène Marin do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Ken Hughes, it was agreed,—That Peter McCreath be elected Vice-Chairman (Fisheries) of the Committee.

Charles Langlois moved,—That Bud Bird be elected Vice-Chairman (Forestry) of the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 2.

Peter McCreath moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four (4) members, including a member of the Opposition, be present.

And debate arising thereon;

Fernand Robichaud moved,—That the motion be amended by striking out the word: "Opposition" and substituting therefor, the words: "Official Opposition".

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 9.

And the question being put on the main motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 12; Nays: 1.

On motion of Fernand Robichaud, it was agreed,—That the Committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

Peter McCreath moved,—That the Chairman, the two (2) Vice-Chairmen and one member of each opposition party appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 20 AVRIL 1989

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches tient, aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents :* Guy Arsenault, Bud Bird, Brian Gardiner, André Harvey, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

*Membres suppléants présents :* Ken Hughes remplace Dave Worthy; Jean-Luc Joncas remplace Darryl Gray; Francis LeBlanc remplace Lawrence MacAulay; Diane Marleau remplace Réginald Bélair.

Le greffier préside l'élection d'un président.

Sur motion de Peter McCreath, appuyé par Fernand Robichaud, il est convenu,—Que Charles-Eugène Marin occupe le fauteuil du présent Comité à titre de président.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de Ken Hughes, il est convenu,—Que Peter McCreath soit élu vice-président (Pêches) du Comité.

Charles Langlois propose,—Que Bud Bird soit élu vice-président (Forêts) du Comité.

Après débat sur la motion, celle-ci est mise aux voix et adoptée par vote à main levée : Pour : 7; Contre : 2.

Peter McCreath propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, à condition que quatre (4) membres, dont un de l'opposition, soient présents.

Un débat s'engage.

Fernand Robichaud propose,—Que la motion soit modifiée en retranchant le mot «opposition» et en y substituant les mots : «opposition officielle».

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté par vote à main levée : Pour : 4; Contre : 9.

Puis la motion principale est mise aux voix et adoptée par vote à main levée : Pour : 12; Contre : 1.

Sur motion de Fernand Robichaud, il est convenu,—Que, conformément à la politique du Bureau de la régie interne, le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

Peter McCreath propose,—Que le président, les deux (2) vice-présidents et un membre de chaque parti de l'opposition désigné par le président après les consultations d'usage avec les Whips des divers partis, forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.



On motion of Francis LeBlanc, it was agreed,—That all transcripts of *in camera* meetings be destroyed by the Clerk of the Committee at the end of this session.

At 12:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 16, 1989  
(2)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:34 o'clock a.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arsenault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Dave Worthly.

*Acting Members present:* Al Horning for Greg Thompson and André Plourde for Charles Langlois.

*Other Member present:* Michel Champagne.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Frank Oberle, Minister of State (Forestry).

The Order of Reference dated Friday, April 28, 1989 being read as follows:

**ORDERED**,—That FISHERIES AND OCEANS, Votes 1, 5 and 10, and FORESTRY (Ministry of State), Votes 1, 5 and 10 be referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries.

The Committee commenced consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FORESTRY.

The Minister made a statement.

It was agreed,—That the document entitled: "Notes for an address by the Honourable Frank Oberle, P.C., M.P., Minister of State for Forestry to the Standing Committee on Forestry and Fisheries" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FOFI-1").

The Minister answered questions.

Sur motion de Francis LeBlanc, il est convenu,—Que toutes les transcriptions des séances à huis clos soient détruites par le greffier du Comité à la fin de la présente session.

À 12 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 16 MAI 1989  
(2)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 9 h 34, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arsenault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Dave Worthly.

*Membres suppléants présents:* Al Horning remplace Greg Thompson; André Plourde remplace Charles Langlois.

*Autre député présent:* Michel Champagne.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Frank Oberle, ministre d'État (Forêts).

Lecture de l'ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 est donnée en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que les crédits 1, 5 et 10, PÊCHES ET OCÉANS, et les crédits 1, 5 et 10, FORÊTS (ministre d'État) soient déferés au Comité permanent des forêts et des pêches.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990.

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique FORÊTS.

Le Ministre fait une déclaration.

Il est convenu,—Que le document intitulé: *Notes for an address by the Honourable Frank Oberle, P.C., M.P., Minister of State for Forestry to the Standing Committee on Forestry and Fisheries* figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Annexe «FOFI-1»).

Le Ministre répond aux questions.

At 11:17 o'clock a.m., the Committee adjourned until later this day.

#### AFTERNOON SITTING

(3)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arsenault, Réginald Bélair, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud and Dave Stupich.

*Acting Member present:* Robert Skelly for Brian Gardiner.

*Other Member present:* Ray Skelly.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Oceans: Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; John Davis, Director, Science, Pacific Region; Pat Chamut, Director General, Pacific Region.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Pierre Asselin, John Davis and Pat Chamut answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:19 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee proceeded to sit *in camera*.

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, May 1st, 1989 and agreed to make the following recommendations:

That the Committee retain the services of two or more Research Officers from the Library of Parliament, one for Forestry and one for Fisheries, as needed, to assist the Committee in its studies, at the discretion of the Chairman.

That during the questioning of witnesses at any meeting of the Committee, there be allocated ten (10) minutes for the first questioner of each party and that thereafter, five (5) minutes be allocated to each subsequent questioner.

That, as established by the Board of Internal Economy and if requested, reasonable travelling expenses be reimbursed to witnesses who will have appeared before the Committee, up to a maximum of three (3) representatives for any one organization.

À 11 h 17, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre plus tard dans la journée.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(3)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (président).

*Membres du Comité présents:* Guy Arsenault, Réginald Bélair, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud et Dave Stupich.

*Membre suppléant présent:* Robert Skelly remplace Brian Gardiner.

*Autre député présent:* Ray Skelly.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et Océans: Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; John Davis, directeur, Sciences, région du Pacifique; Pat Chamut, directeur général, région du Pacifique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990.

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Pierre Asselin, John Davis et Pat Chamut répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 19, le Comité reprend les travaux.

Le Comité adopte le huis clos.

Le président présente le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 1<sup>er</sup> mai 1989 et a convenu de faire les recommandations suivantes :

Que le Comité retienne, s'il le juge utile et à la discrétion du président, les services de deux ou plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, un pour les forêts et un pour les pêches, pour l'aider dans ses travaux.

Que, lors de l'interrogatoire des témoins à toute séance du Comité permanent, dix (10) minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq (5) minutes par la suite à chaque autre intervenant.

Que, conformément à la politique du Bureau de régie interne et si demandé, les témoins qui auront comparu devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables à raison d'au plus trois (3) représentants par organisme.



It was agreed,—That the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

Il est convenu,—Que le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

À 17 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, April 20, 1989

• 1111

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 116, 106.(1) and 106.(2), your first item of business is to elect a chairman.

Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

**Mr. McCreath (South Shore):** Mr. Chairman, I would like to propose that Dr. Marin become chairman of the committee.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Monsieur le président, j'aimerais appuyer la candidature de M. Marin. Je crois qu'il est la personne idéale pour agir en tant que président du Comité. Son expérience nous servira certainement dans nos délibérations. C'est avec plaisir que j'appuie sa candidature.

**Le greffier:** Y a-t-il d'autres nominations?

Il est proposé par M. McCreath, appuyé par M. Robichaud,

that Mr. Marin do take the Chair of this committee as chairman.

Plait-il au Comité d'adopter la motion?

La motion est adoptée

**The Clerk:** I declare Mr. Marin duly elected chairman of this committee and invite him to take the Chair.

**Le président:** Je remercie les membres du Comité pour leur appui, en particulier mon ami Fernand. Je suis sûr qu'au cours de ce mandat, le Comité continuera à rassembler ses forces dans le but d'atteindre son objectif, soit le développement ou l'amélioration des politiques de la pêche et de la forêt.

Nous aurons l'occasion, au cours des prochaines minutes, de vous présenter certaines motions, et chacun d'entre vous aura le loisir d'exprimer son opinion.

Je vous remercie encore et je vous assure de mon dévouement et de ma présence, comme j'ai l'habitude de le faire en Gaspésie ou dans les Maritimes.

Voici les motions classiques ou ordinaires pour l'organisation d'un comité. Je commence, si vous le voulez bien, par l'élection des vice-présidents.

• 1115

Nous avons cru bon de suggérer au Comité l'élection de deux vice-présidents étant donné qu'à toutes fins utiles, deux comités ont été réunis. Nous aimerions que les gens qui s'intéressent surtout à la forêt se regroupent, de même que ceux qui s'intéressent aux pêches. Si la motion

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 20 avril 1989

**Le greffier du Comité:** Honorables députés, il y a quorum. En conformité des articles 116, 106.(1) et 106.(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour.

I am ready to receive motions to that effect.

**M. McCreath (South Shore):** Je propose que M. Marin soit nommé président du comité.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I would like to second the motion. I think Mr. Marin is the ideal person to act as chairman of the committee. His experience will certainly be an asset to our deliberations. I am happy to support his candidacy.

**The Clerk:** Are there other motions?

Moved by Mr. McCreath, seconded by Mr. Robichaud,

que M. Marin prenne le fauteuil du comité en qualité de président.

Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

The motion is adopted

**Le greffier:** Je déclare M. Marin dûment élu président du comité et l'invite à prendre le fauteuil.

**The Chairman:** I thank the members of the committee for their support, in particular my friend Fernand. I am sure that during my mandate the committee will strive to reach its objective, which is to develop new and better policies dealing with forestry and fisheries.

In the next few minutes, we will submit a number of motions and you will have the opportunity to express yourself on each and everyone of them.

I thank you again and assure you of my commitment and my direct involvement in the same way as I have always acted in the affairs of the Gaspé region and the Maritimes.

Now here are the usual motions having to do with the organization of the committee. The first one, if you don't mind, has to do with the election of vice-chairmen.

We thought it appropriate to suggest to you the election of two vice-chairmen, since for all practical purposes we were formed from two different committees. We would like to help people interested in forestry to get together, as well as those concerned with fisheries. If and

## [Texte]

portant sur l'adoption d'un comité directeur est adoptée, nous aurons à discuter à ce comité de la manière dont se dérouleront les séances de cueillette d'information et d'audition de témoins. Je n'en dirai pas plus long à ce sujet, puisque le Comité directeur prendra les décisions nécessaires sur les modalités d'intervention.

J'aimerais donc qu'on propose des noms pour les postes de vice-présidents. On pourrait commencer par l'élection du vice-président pour la pêche.

**Mr. Hughes (MacLeod):** I propose Peter McCreath as vice-chairman of fisheries.

**M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan):** J'appuie cette motion, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres nominations?

I declare Mr. Peter McCreath elected.

**Mr. McCreath:** Thank you, Mr. Chairman. I am of course overwhelmed with surprise at the opportunity of being elected vice-chairman. This is a very important issue to my constituency. I look forward to working with all members of the committee. It looks as if we have a really good group here, and of course, Mr. Chairman, I look forward to working with you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCreath.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, avant qu'on passe à la nomination d'un candidat à la vice-présidence pour le secteur des forêts, je demande aux députés du côté du gouvernement s'ils seraient disposés à accepter la nomination d'un député de l'opposition comme candidat à la vice-présidence du côté des forêts. Sinon, je vous laisserai tout bonnement faire vos propositions d'usage.

**Le président:** On peut vous remercier pour votre sentiment d'appartenance. Si vous le voulez bien, nous allons passer à la partie réglementaire. Je demande des noms en vue de l'élection d'un vice-président pour la forêt, compte tenu de la suggestion de M. Fernand Robichaud, critique de l'Opposition officielle.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'aimerais proposer Bud Bird comme vice-président du Comité pour le secteur des forêts.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres nominations?

**M. Francis G. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** J'aimerais proposer Guy Arseneault.

**Le président:** Si vous le voulez, nous allons procéder au vote sur la première motion proposant l'élection de M. Bud Bird.

• 1120

Selon le commentaire 586 de *Beauchesne*, page 196, le Comité,

... conformément à l'usage parlementaire, ne peut, en ce qui concerne l'élection d'un vice-président, recevoir qu'une seule et unique motion à la fois.

On commence donc par la motion de M. Langlois proposant M. Bud Bird.

## [Traduction]

when the motion on the creation of a steering committee is adopted, we will discuss at that level the way in which information gathering and the hearing of witnesses will proceed. So it will be up to the steering committee to determine the form of the proceedings.

I am now ready to hear motions for the appointment of vice-chairmen. We could start with the vice-chairman for fisheries.

**M. Hughes (MacLeod):** Je propose que M. Peter McCreath soit nommé vice-président pour les pêches.

**Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan):** I second the motion, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there other motions?

Je déclare élu M. Peter McCreath.

**M. McCreath:** Merci, monsieur le président. Je suis évidemment très surpris de mon élection en tant que vice-président. La question est fort importante pour ma circonscription. J'ai hâte de m'y pencher avec tous les autres membres du comité. Il semble qu'ils réunissent un excellent groupe de personnes. Et j'ai évidemment hâte de travailler avec vous, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McCreath.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, before the appointment of a vice-chairman for forestry, I would like to ask the government members if they would be ready to entertain the nomination of a member for the opposition as vice-chairman for that other sector. If they are not, I will let the committee proceed in the usual fashion.

**The Chairman:** You are to be commended for your loyalty. However, we will proceed formally. I would like to receive motions for the appointment of a vice-chairman for forestry, having due regard for the suggestion of Mr. Fernand Robichaud, the official opposition's critic.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I would like to move that Mr. Bud Bird be appointed vice-chairman of the committee for forestry.

**The Chairman:** Are there other motions?

**Mr. Francis G. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** I would like to move Mr. Guy Arseneault's name.

**The Chairman:** With your permission, we will first deal with the motion to appoint Mr. Bud Bird.

Section 586 of *Beauchesne* states that the committee

... follows the usual parliamentary procedure in that only one motion may be before the committee at any time.

We shall therefore first consider the nomination of Mr. Bud Bird by Mr. Langlois.



## [Text]

La motion est adoptée

**Le président:** Je déclare M. Bird élu. Félicitations, monsieur Bird.

**M. Bud J. W. Bird (député de Fredericton):** Merci, monsieur le président.

I appreciated the contest and I understand the opposition, coming from "la province du Nouveau-Brunswick". I understand we are in for some interesting times and I look forward to working with everybody, particularly you, Mr. Chairman.

**Mr. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** That is as easy as it gets.

**The Chairman:** It will be very easy with you, gentlemen.

On passe à la deuxième motion portant sur l'audition de témoignages en l'absence de quorum. Vous avez devant vous le texte que vous pouvez proposer tel quel ou modifié.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, is it in order to move an amendment to that motion?

**An hon. member:** The motion has not yet been moved.

**Mr. McCreath:** I move the motion, Mr. Chairman, to get it on the floor.

**The Chairman:** Peter, you have to complete your motion.

**Mr. McCreath:** —provided that a member of the opposition is present.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, si vous me donniez la parole, je proposerais qu'on ajoute: «à la condition qu'un membre de l'Opposition officielle soit présent».

**Le président:** Monsieur McCreath, puis-je avoir votre motion au complet? Elle devrait préciser le nombre de membres nécessaires, soit 2, 3 ou 4, etc., et si ce nombre doit inclure l'opposition.

• 1125

**Mr. McCreath:** The intent of the motion is simply to make it possible for the committee to function without a full quorum being present and to receive information. Is that the intent of the motion, Mr. Chairman?

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** What constitutes a quorum? I do not think we have actually put a number on what a quorum is.

**Mr. McCreath:** A quorum is half the members of the committee.

**The Chairman:** Mr. Thompson, this is the number that will assist the chairman to hear witnesses. This is not a quorum.

## [Translation]

Motion carried

**The Chairman:** I declare Mr. Bird elected. Congratulations, Mr. Bird.

**Mr. Bud J.W. Bird (Fredericton):** Thank you, Mr. Chairman.

J'ai trouvé bon qu'il y ait eu plus d'une nomination et, en tant que député de la province du Nouveau-Brunswick, je comprends le point de vue des membres de l'opposition. C'est avec impatience que j'attends d'entreprendre les travaux intéressants du comité et d'avoir le plaisir de collaborer avec tous ses membres, surtout vous, monsieur le président.

**M. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** Il est on ne peut plus accablant, notre président.

**Le président:** Avec vous, messieurs, je crois qu'on s'accommodera très bien.

Let us go on to the second motion, dealing with the hearing of evidence when a quorum is not present. You have the motion before you, which you may move as it is or in an amended form.

**M. Gardiner:** Monsieur le président, peut-on proposer un amendement à cette motion?

**Une voix:** La motion n'est pas encore proposée.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je propose cette motion, pour qu'on puisse en traiter.

**Le président:** Peter, votre motion est encore incomplète.

**M. McCreath:** ... à la condition qu'un membre de l'opposition soit présent.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, if I may have the floor, I would like to move that we add: "provided that a member of the Official Opposition is present".

**The Chairman:** Mr. McCreath, please repeat your complete motion. It should specify the number of members required—two, three or four, for example—and whether this number should include members of the opposition.

**M. McCreath:** Le but de cette motion est simplement de permettre au comité de siéger et d'entendre des témoignages en l'absence de quorum, n'est-ce pas, monsieur le président?

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Combien de membres constituent le quorum? On ne l'a toujours pas défini.

**M. McCreath:** La moitié des membres du comité constitue le quorum.

**Le président:** Au fait, monsieur Thompson, il est question du nombre de membres qu'il faut, avec le président, pour entendre des témoignages, et non du quorum.

## [Texte]

**Mr. McCreath:** The intent of the addition to it, the idea of including a member of the opposition, would mean that the government members cannot go off in a corner and hold meetings without anybody knowing about it. That is the intent of it. I do not have a problem with that.

**Mr. Robichaud:** The problem we have now is deciding on the number that would have to be present. Normally, it would take eight, seven plus one.

**Mr. McCreath:** Eight would make a quorum, would it not?

**Mr. Robichaud:** A regular quorum, but in this case we want to have a reduced quorum.

**Mr. McCreath:** So it could carry on, but it just could not make motions or anything. Perhaps before I put the motion, we could see if there is a consensus. We are saying that at least five members be present, of whom one is a member of the opposition, and you are suggesting it be the Official Opposition. Does that seem reasonable to you fellows?

**Mr. Gardiner:** On a point of order, Mr. Chairman. Are we on the amendment or the main motion?

**The Chairman:** I think we are discussing the main motion.

**Mr. McCreath:** I was just trying to see what would fly. I would like to get a consensus.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, I think my friend would have a consensus if we were talking about a member of the opposition. We would like to operate in good faith, Mr. Chairman.

**Mr. André Harvey (député de Chicoutimi):** Monsieur le président, comme mon ami Fernand a proposé un amendement, il faudrait peut-être s'entendre sur un nombre hors quorum pour entendre des témoins sans préciser que ce nombre minimum doit comprendre un membre de l'opposition. Il ne faut pas oublier que nous avons aussi des responsabilités, et il faut penser au fonctionnement du Comité.

En s'entendant sur un nombre de trois ou quatre membres, sans préciser leur allégeance politique, on pourrait fonctionner plus facilement et on ne serait pas soumis à l'humeur des différents partis, particulièrement à celle de l'opposition. Il y aurait lieu de s'entendre sur un nombre sans préciser que la présence d'un membre de l'Opposition officielle est obligatoire. Ce serait une contrainte supplémentaire qui vous empêcherait peut-être de fonctionner efficacement.

Je suis prêt à proposer quatre membres en plus du président, sans préciser qu'ils doivent être du gouvernement ou des deux autres partis.

**Le président:** Merci, monsieur Harvey. Permettez-moi de reprendre le sujet depuis le début.

Nous avons une motion au sujet de l'audition de témoignages en l'absence de quorum. Le quorum, nous ne l'avons pas fixé, mais c'est habituellement la moitié plus

## [Traduction]

**M. McCreath:** Si on a voulu amender la motion pour exiger la présence d'un membre de l'opposition, c'est pour empêcher les membres du côté du gouvernement de tenir des séances à l'insu des autres. C'est raisonnable.

**M. Robichaud:** Maintenant il faut nous entendre sur le nombre de membres requis pour entendre des témoignages. Habituellement, il en faut huit: sept plus un.

**M. McCreath:** Huit membres constituent le quorum, non?

**M. Robichaud:** Normalement, oui, mais dans ce cas on veut établir un quorum moins nombreux.

**M. McCreath:** Ce genre de quorum pourrait donc siéger, sans toutefois proposer de motions. Avant de proposer cette motion, j'aimerais connaître l'avis des membres. Trouvez-vous raisonnable d'exiger la présence d'un minimum de cinq membres, dont un membre de l'opposition ou, comme vous avez proposé, de l'Opposition officielle?

**M. Gardiner:** Un rappel au Règlement, monsieur le président: discutons-nous de l'amendement ou de la motion principale?

**Le président:** Je crois qu'on discute de la motion principale.

**M. McCreath:** Je voudrais connaître les réactions des membres et en arriver à un consensus.

**M. Gardiner:** D'après moi, monsieur le président, si on exigeait la présence d'un membre de l'opposition, on atteindrait le quorum souhaité par mon honorable ami. Nous souhaitons collaborer de bonne foi.

**Mr. André Harvey (Chicoutimi):** Mr. Chairman, since my friend Fernand has proposed an amendment, perhaps we could agree on a number other than the quorum required to hear evidence, without specifying that this group must include a member of the opposition. Let us not forget that we do have other responsibilities, and that the committee must operate smoothly.

If we agree on three or four members, regardless of party allegiance, the committee could operate more smoothly and would not be subjected to the whims of the various parties, particularly the opposition parties. We should agree on a number without requiring the presence of a member of the Official Opposition. This would be an additional constraint that might prevent the committee from operating smoothly.

I am prepared to move that four members plus the Chairman be required, regardless of whether they are from the government or from either opposition party.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harvey. Let me recap.

We have before us a motion on the hearing of evidence when a quorum is not present. We have not set a quorum, but usually it is half the members plus one. This motion

## [Text]

un. Ici il n'est pas question du quorum; on parle de ce qui se passe en l'absence de quorum.

M. McCreath a fait une proposition. À l'heure actuelle, il semble que nous hésitions sur le nombre. M. McCreath n'a pas proposé de nombre précis. Entre-temps, il a suggéré que le nombre inclue l'opposition. M. Fernand Robichaud a demandé la parole. J'hésite à la lui donner avant que votre motion ne soit claire et précise. Monsieur McCreath, j'aimerais que vous nous disiez combien de membres vous voulez.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I will clarify my motion. Going along with the suggestion of my colleague, it would read "provided that at least four members of the committee are present".

• 1130

**Mr. Bird:** Mr. Chairman, maybe the mover would reconsider his position. I think that in this circumstance the quorum should include the chairman or a vice-chairman and certainly at least three government members. We should be very specific. We do not want this committee to be able to operate and shut out anybody. I would have no difficulty with the idea of having one opposition member. In the last committee I attended this morning, it was four members, of which one would be from the opposition, not necessarily the Official Opposition. So the witness would be assured of having...

**Le président:** Il est évident que si le président n'est pas là, il devra être remplacé par le vice-président. Il n'est peut-être pas absolument nécessaire qu'on mentionne le vice-président parce que le président est déjà mentionné. S'il n'est pas là, il doit être automatiquement remplacé par un vice-président.

**Mr. Arseneault (Restigouche):** Is there a motion on the table, has it been seconded, and could we hear the motion and the seconder's name? That is what I want to know first of all, what the motion is, and then we can start discussion. We are putting the cart before the horse. We are discussing a motion that has not even been made yet. If there is no motion on the floor, I will make one.

**Le président:** Monsieur Arseneault, il n'est pas nécessaire d'appuyer la motion. Nous pouvons en discuter; en fait, nous avons commencé la discussion.

**Mr. Arseneault:** What is the motion, please? Could we have it read?

**The Clerk:** That the chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that four members be present.

## [Translation]

does not have to do with the quorum, but rather with proceedings when a quorum is not present.

Mr. McCreath has proposed a motion. We are currently having difficulty deciding on the number of members required. Although Mr. McCreath did not propose a specific number of members, he has suggested that their number include a member of the opposition. Mr. Fernand Robichaud has asked for the floor. Mr. McCreath, I hesitate to give him the floor unless your motion is clarified. I would like you to tell us how many members you wish to propose.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je précise. De concert avec mon collègue, je propose que ma motion se termine comme suit: «à la condition qu'un minimum de quatre membres du comité soient présents».

**M. Bird:** Monsieur le président, l'auteur de la motion accepterait peut-être de reconsidérer la question. Je pense que le quorum devrait inclure le président ou le vice-président et au moins trois députés de la majorité. Les termes de la motion doivent être très précis. Nous ne voudrions pas que ce comité puisse fonctionner en l'absence de certaines personnes. Pour ma part, je ne m'oppose nullement à l'idée de prévoir toujours la présence d'un membre de l'opposition. Dans le dernier comité auquel j'ai participé ce matin, on est convenu pour avoir quatre députés, dont un représenterait l'opposition, mais pas forcément l'Opposition officielle. De cette façon, le témoin est sûr d'avoir...

**The Chairman:** Of course, if the Chairman cannot be there, he will certainly have to be replaced by the Vice-Chairman. Perhaps it isn't really necessary to mention the Vice-Chairman, since we have already mentioned the Chairman. If the Chairman isn't there, he is automatically replaced by the Vice-Chairman.

**M. Arseneault (Restigouche):** J'aimerais savoir si le comité est déjà saisi d'une motion, si cette motion a déjà été appuyée, et si l'on pourrait nous la lire et nous indiquer le nom du comotionnaire? J'aimerais d'abord savoir quelle est la motion, et ensuite on pourra en discuter. Il me semble que nous sommes en train de mettre la charrue devant les boeufs. Nous discutons d'une motion qui n'a pas encore été proposée. S'il est vrai que nous ne sommes pas encore saisis d'une motion, je veux bien la faire.

**The Chairman:** Mr. Arseneault, there is no need to second the motion. We can still discuss it; in fact, we have already begun the debate.

**M. Arseneault:** Mais quelle est cette motion? Quelqu'un aurait-il l'obligeance de nous la lire?

**Le greffier:** Que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum à condition que quatre députés soient présents.



[Texte]

**Mr. Gardiner:** I think, with respect, that part of the motion my friend moved said "a member of the opposition". With respect, I think that was the first motion. The second amendment was proposed by my friend on this side, who wanted to restrict the attendance. Then there was another suggestion from Mr. Bird, a suggestion on which, frankly, I think this side would find agreement. If Mr. Bird wanted to put that in a motion to forget the others, we would agree with that.

**The Chairman:** Mr. McCreath, do you want to keep your first idea of the four members, including a member of the opposition?

**Mr. McCreath:** It seems that is the only one that will achieve consensus; therefore, I would go along with it.

**The Chairman:** Would you read it again, please.

**The Clerk:** That the chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that four members be present including a member of the opposition.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, j'aimerais maintenant proposer que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum à la condition que quatre membres du Comité soient présents, y compris un membre de l'Opposition officielle.

Étant de l'Opposition officielle, je pense que nous avons un rôle à jouer et que ce rôle doit être respecté tant à la Chambre qu'aux comités. C'est pour cette raison que je propose cet amendement. On pourrait en discuter longuement. Je voudrais m'assurer que nous, du Parti libéral, ayons un membre qui siège à toutes les délibérations du Comité parce que nous avons à jouer le rôle très spécial d'Opposition officielle.

**Le président:** Merci, monsieur Robichaud. La discussion est ouverte.

**M. Langlois:** Je suis d'accord sur l'amendement de M. Robichaud. Je veux faire appel à la bonne foi et à l'honnêteté du président afin qu'il s'assure que, chaque fois que les quatre membres siègeront pour entendre des témoignages et qu'on publiera les documents nécessaires, non seulement l'Opposition officielle, mais aussi le NDP seront représentés.

• 1135

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Mr. Chairman, I am speaking against the amendment. I think the Official Opposition have an opportunity, and also a responsibility, to be here if a meeting is called and they know in advance there is going to be a meeting. There are enough of them,

[Traduction]

**M. Gardiner:** Excusez-moi, mais je crois que mon collègue a précisé dans la motion qu'un «membre de l'opposition» soit présent. Sauf erreur, je crois que c'est la première motion qui a été déposée. Le deuxième amendement a été proposé par mon collègue d'en face, qui voulait limiter les restrictions quant à la présence des députés. Ensuite, M. Bird a fait une autre proposition qui, il me semble, pourrait être acceptable aux députés de ce côté-ci de la table. Si M. Bird veut bien incorporer sa suggestion dans une motion officielle, nous serions prêts à l'accepter.

**Le président:** Monsieur McCreath, voulez-vous garder votre première proposition, à savoir que quatre députés soient présents, y compris un membre de l'opposition?

**M. McCreath:** On dirait que c'est la seule motion sur laquelle on puisse s'entendre; par conséquent, je suis prêt à l'accepter.

**Le président:** Auriez-vous donc l'obligeance de nous la relire?

**Le greffier:** Que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum, à condition que quatre députés soient présents, y compris un membre de l'opposition.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, I would now like to move that the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four members are present, including a member of the Official Opposition.

As I am a member of the Official Opposition, I think it is my duty to point out that we do have a role to play and that some respect must be shown for that role both in the house and in committee. That is why I am moving this amendment. We could of course discuss this issue at great length. But I would simply like to have the assurance that we, in the Liberal Party, will always have a member present during committee deliberations, because as members of the Official Opposition, we have a very special role to play in this forum.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robichaud. The matter is now open for discussion.

**Mr. Langlois:** I agree with Mr. Robichaud's amendment. I call upon the good faith and honesty of the Chairman to ensure that every time four members are present to receive testimony, prompting the printing of the necessary documentation, not only the Official Opposition, but also the NDP will be represented.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Monsieur le président, je suis contre l'amendement. Je crois que l'Opposition officielle a l'occasion, pour ne pas dire la responsabilité, d'être présente lorsqu'une réunion est convoquée, surtout qu'elle est prévenue à l'avance. Je

*[Text]*

I believe, to make sure at least one can be present at every meeting. So there is no need for this. As long as a member of the opposition is present we are protected against what someone suggested might happen, where the government members might call a meeting and just not tell anybody else. So there is protection. I do not think there is any need for this amendment. I am against it.

**Le président:** Permettez-moi de vous faire part d'une crainte exprimée par deux membres du Comité. On a dit que des députés de l'opposition, de quelque parti qu'ils soient, pourraient boycotter une séance si cette condition était inscrite dans la motion. Si jamais ceci arrivait, le Comité pourrait se servir d'un autre moyen pour continuer à entendre les témoins. Ce serait ensuite rapporté au Comité. C'est une crainte, mais elle n'est peut-être pas justifiée. De toute manière, le Comité ne serait pas complètement handicapé.

**M. Harvey:** On essaie de trouver une solution qui nous permette d'entendre des témoins sans trop de contraintes. Je pense que préciser des allégeances politiques, c'est se donner une contrainte supplémentaire qui n'est pas justifiée. Personnellement, je suis à la fois contre la motion principale et contre la motion d'amendement. Il est évident que je vais voter contre cela, monsieur le président. Tout le monde se dit de bonne foi, mais j'ai rapidement appris, en politique, que ce n'était pas toujours le cas et que parfois la partisanerie l'emportait sur l'objectivité.

Si on veut fonctionner efficacement, eh bien, entendons-nous sur un nombre de membres du Comité qui doivent être là pour entendre des témoins, qu'il s'agisse de conservateurs, de libéraux ou de néo-démocrates. Il n'y a pas de problème: nous les entendrons et les comptes rendus seront faits comme d'habitude. Pour moi, nous ne ferions que nous donner une contrainte supplémentaire. Les partis d'opposition pourraient dire: On boude les audiences pendant trois semaines. Cela perturberait de façon importante le fonctionnement du Comité et les services qu'on doit rendre à nos concitoyens.

Il est donc important de ne pas faire de partisanerie dans cette motion. C'est mon humble point de vue. Je veux tout simplement que les choses fonctionnent mieux.

**M. Robichaud:** Je voudrais avoir une précision, monsieur le président. Est-ce que M. Harvey a l'intention de voter contre la motion principale qui inclut un membre de l'opposition?

**M. Harvey:** Oui, c'est exact.

**M. Robichaud:** Contre la proposition principale?

**M. Harvey:** Je suis en faveur de quatre, mais sans qu'on précise que la présence d'un membre de l'opposition est obligatoire.

*[Translation]*

pense que les membres de l'Opposition officielle sont suffisamment nombreux pour qu'ils puissent s'assurer qu'au moins l'un d'entre eux assiste à chaque réunion. À condition qu'au moins un membre de l'opposition soit présent, nous ne risquons pas de nous retrouver dans la situation évoquée par quelqu'un—à savoir que les membres de la majorité convoquent une réunion sans prévenir personne. Cette protection existe donc déjà. Voilà pourquoi je juge cet amendement inutile. Je suis contre l'amendement en question.

**The Chairman:** Allow me to take just a moment to convey a concern expressed by two members of the committee: that members of the opposition, whatever their party affiliation, could boycott a meeting if that particular condition were part of the motion. If such a thing were to occur, the committee could use some other means to continue to receive testimony. It would then be reported back to the committee. This is a concern, but it may not be justified. In any case, the committee would not be completely handicapped.

**Mr. Harvey:** We are attempting to find a solution which will make it possible for us to hear witnesses without too many restrictions. I think that specifically mentioning political affiliation in the motion would impose an additional constraint that is really not justified. I, personally, am against both the main motion and the motion to amend. I am most certainly going to vote against them, Mr. Chairman. Everyone says they are acting in good faith, but I learned quickly that in politics that is not always the case, and that partisanship sometimes prevails over objectivity.

If we want to operate effectively, then let us simply agree on the number of committee members who must be present to hear witnesses, be they Conservatives, Liberals or New Democrats. This will pose no problem whatsoever: we will hear the witnesses and evidence will be printed as usual. As far as I am concerned, to do otherwise would only mean additional constraints for the committee. The opposition parties could very well decide to keep away from committee hearings for three weeks. This would significantly disrupt the operation of the committee and its ability to provide the services expected from us by our fellow citizens.

Consequently, I think it's important to keep partisanship out of this motion. That is my humble opinion. My only concern is to make work better.

**Mr. Robichaud:** I would like a clarification, Mr. Chairman. Is it Mr. Harvey's intention to vote against the main motion that includes a member of the opposition?

**Mr. Harvey:** Yes, exactly.

**Mr. Robichaud:** Against the main motion?

**Mr. Harvey:** I am in favour of having four members present, but I do not want it specified that a member of the opposition must be present.

[Texte]

**M. Robichaud:** Mais la proposition principale précise un membre de l'opposition.

**M. Harvey:** C'est cela, et je suis contre cela aussi. Je m'oppose à ce qu'on précise qu'il doit y avoir un membre de l'Opposition officielle et aussi un membre de l'opposition en général. Je suis en faveur de quatre membres permanents du Comité.

**Mr. Thompson:** Mr. Chairman, I believe parliamentary procedure is not being followed correctly in the way these motions are being presented. On a point of order, I suppose, I believe we are really off base. I think if you follow your rules you will find the way these motions have been presented and the amendments put forward to them is not following the proper parliamentary procedure.

**Mr. Gardiner:** On a point of order, Mr. Chairman, I believe we had an amendment before us. I suggest we have probably had enough debate and we can proceed to a vote on that amendment.

**Mr. Arseneault:** Mr. Chairman, on the amendment, I do not think we have had enough debate. I think it is important, as Mr. Robichaud pointed out, that we are the Official Opposition and we have a role to play. We do have four members at the committee hearings today, and we intend to have our full complement at all meetings, if at all possible. I think it is important that the Official Opposition be recognized as such and we take a special seat here, and whenever there is no quorum at least one member of the Official Opposition should be here. When we look at the importance of this committee and the sector we represent, forestry and fishing, I think it is too big a sector to play politics with and it is too important a sector for Canada. I can assure you we do not intend to play politics. We hope the committee does not. show But we still feel that to show true faith the loyal opposition should be recognized as part of this committee in a formal way.

• 1140

**Mr. Stupich:** The loyal opposition is.

**Mr. Arseneault:** Not in a formal way, the official—

**Mr. Stupich:** That is a different word.

**Mr. Arseneault:** Yes, thank you.

**Le président:** Pour ce qui est de la demande de M. Gardiner, nous ne pourrions y accéder que lorsque la discussion sera terminée. Madame Marleau.

**Mrs. Marleau (Sudbury):** Let me remind everyone through you, Mr. Chairman, that this is a motion for a number of people to hear evidence. If we are receiving some evidence and someone has come in from somewhere to speak to the committee, I think it is only fair that there

[Traduction]

**Mr. Robichaud:** But the main motion specifies a member of the opposition.

**Mr. Harvey:** Yes, exactly, and I am also against it. I am opposed to the idea of specifying in the motion that a member of the Official Opposition or even a member of the opposition must be present. I am in favour of quorum being based on the presence of four permanent members of the committee.

**M. Thompson:** Monsieur le président, j'ai l'impression qu'on ne suit pas la procédure parlementaire normale en ce qui concerne la présentation de ces motions. Je voudrais donc invoquer le Règlement. Je pense que nous nous écartons vraiment de la procédure normale. Je pense que si vous vérifiez le Règlement, vous allez constater que la présentation des motions et des amendements n'a pas été faite selon la procédure parlementaire normale.

**M. Gardiner:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pense que nous sommes saisis d'un amendement. D'après moi, nous avons suffisamment discuté la question et il est maintenant temps de mettre la question aux voix.

**M. Arseneault:** Monsieur le président, sur la question de l'amendement, je ne crois pas que nous l'ayons suffisamment débattue. Comme Mr. Robichaud l'a déjà signalé, il importe qu'on reconnaisse le rôle important des membres de l'Opposition officielle. Quatre membres de notre partie assistent à la réunion d'aujourd'hui, et nous entendons être tous présents à toutes les réunions, dans la mesure du possible. Mais je pense qu'il convient de reconnaître le rôle spécial de l'Opposition officielle et, lorsqu'on n'atteint pas le quorum, de s'assurer de la présence d'au moins un membre de l'Opposition officielle. Étant donné l'importance de ce comité et du secteur que nous représentons, à savoir les forêts et la pêche, je ne pense pas qu'on puisse se permettre de faire de la politiquerie; c'est un secteur beaucoup trop important pour le Canada. Je pense vous assurer que nous n'avons nullement l'intention de nous livrer à cela. Nous espérons que le comité ne le fera pas non plus. Mais nous sommes tout de même convaincus que pour jouer franc jeu, on devrait reconnaître, d'une manière formelle, le rôle joué par l'opposition loyale.

**M. Stupich:** Mais on le reconnaît, ce rôle.

**M. Arseneault:** Pas d'une manière formelle. . .

**M. Stupich:** Ça, c'est autre chose.

**M. Arseneault:** Oui, merci.

**The Chairman:** As far as Mr. Gardiner's request is concerned, we can only move ahead with it once the debate is ended. Mrs. Marleau.

**Mme Marleau (Sudbury):** Permettez-moi de rappeler à tout le monde, monsieur le président, que le but de cette motion est d'autoriser un certain nombre de personnes à recevoir des témoignages. Si nous devons recevoir les témoignages de personnes venant d'un peu partout pour



## [Text]

be members of both sides present. I think that is why the motion to have one member at least of the opposition, if not of the Official Opposition, is important. You must remember, though, that this is the reason for this debate.

**Mr. Hughes:** I agree with the previous speaker in that the whole point is to try to expedite things, to be able to have hearings and get people's positions on the record. Specifying that it should be the Official Opposition as opposed to the opposition in general constricts it, I think. So I suggest we should vote against the amendment and stick with the original proposal.

**Le président:** Nous allons voter sur l'amendement voulant que le membre de l'opposition soit un membre de l'Opposition officielle.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Cela ne fait rien, Fernand. *Good try.* Nous allons maintenant voter sur la motion principale qu'on va vous relire.

**The Clerk:** It reads:

that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four members be present, including a member of the opposition.

La motion est adoptée

**Le président:** J'aimerais que quelqu'un propose que le Comité fasse imprimer les *Procès-verbaux et témoignages* suivant le nombre, soit 550 exemplaires, et la façon approuvés par le Bureau de régie interne.

**M. Robichaud:** Je propose cette motion.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, for my information, if the committee wishes extra copies to be printed and/or the appending of evidence submitted by witnesses, what is the policy?

**The Clerk:** At any time the committee might increase the number of issues if they want, but at the cost of the committee. The 550 copies are paid by the House of Commons. You have 300 copies for distribution to officials of the Hill, to members and senators, and that leaves 250 copies for the specific use of the committee.

La motion est adoptée

**Le président:** J'aimerais que quelqu'un propose que le président, le vice-président et le nombre désiré d'autres membres nommés par le président, après consultation habituelle avec les whips des différents partis, constituent le Sous-comité du programme et de la procédure. C'est ce qu'on appelle le Comité directeur.

## [Translation]

parler aux membres du comité, c'est tout à fait juste que des membres des deux camps soient présents. Voilà pourquoi il me semble important d'adopter la motion selon laquelle au moins un membre de l'opposition, sinon de l'Opposition officielle, soit présent. Rappelez-vous tout simplement que c'est cela qui sous-tend notre débat.

**M. Hughes:** Je suis tout à fait d'accord avec l'intervenante précédente en ce sens que l'objet est vraiment d'accélérer les choses, c'est-à-dire de tenir des séances et de consigner officiellement les opinions des témoins. Si l'on précise que l'Opposition officielle, et non pas seulement l'opposition, doit être présente, cela nous impose une restriction. Je pense donc que nous devrions voter contre l'amendement et adopter la proposition originale.

**The Chairman:** We are now going to vote on the amendment that the member of the opposition specified be a member of the Official Opposition.

The amendment is lost

**The Chairman:** It doesn't matter, Fernand. *Good try.* We are now going to vote on the main motion which will be reread.

**Le greffier:** Voilà donc la motion principale:

que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum, à condition que quatre députés soient présents, y compris un membre de l'opposition.

Carried

**The Chairman:** I would now like someone to move that the committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

**Mr. Robichaud:** I so move.

**M. Gardiner:** Monsieur le président, à titre d'information, pourrait-on me dire quelle est la politique si le comité désire faire imprimer des exemplaires supplémentaires ou faire annexer les documents soumis par les témoins?

**Le greffier:** Le comité peut décider, à n'importe quel moment, d'augmenter le nombre de fascicules qu'il veut faire imprimer, mais à ce moment-là, c'est aux frais du comité. Les 550 exemplaires sont payés par la Chambre des communes. Trois cents exemplaires sont distribués sur la Colline, aux députés et aux sénateurs, et il en reste donc deux cent cinquante pour l'usage du comité.

• 1145

Carried

**The Chairman:** I would like someone to move that the chairman, and the vice-chairman and the desired number of other members appointed by the Chairman, after the usual consultations with the whips of the different parties, do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure. This is what is known as the steering committee.

**[Texte]**

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, inasmuch as the committee has decided to have two vice-chairmen, I move that the chairman and the two vice-chairmen, after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose a Subcommittee on Agenda and Procedure.

**The Chairman:** We would not have any other members?

**Mr. McCreath:** If you add too many more then you are going to end up with the committee being the steering committee as well.

**The Chairman:** How many members?

**Mr. McCreath:** What I am saying is that you could have a steering committee of three. Is that not normal?

**The Chairman:** No.

**Mr. McCreath:** I am sorry.

**The Chairman:** It is at least five, with one member of each party.

**Mr. McCreath:** If you will allow me not to be too offensive to parliamentary procedure, then I would so move.

**Some hon. members:** Agreed.

**M. Robichaud:** Je ne veux pas proposer un amendement, mais est-ce qu'on ne restreindrait pas ainsi la liberté du Comité? Si on discutait des pêches et que le vice-président pour le secteur des forêts n'était pas dans les parages, on ne pourrait pas siéger. Selon cette motion, il faut absolument qu'il y soit. Ne vaudrait-il pas mieux dire qu'un des deux vice-présidents doit y être selon la matière dont on discute?

**Le président:** Monsieur Robichaud, le vice-président ou le membre dudit comité n'est pas obligé d'y être, mais il sera appelé à être présent.

**M. Robichaud:** Il n'est pas obligé d'être là?

**Le président:** Non.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I understand that the intent would be that we would simply say—I realize there is a motion on the floor, pardon me—the chairman and what you are suggesting, at least one vice-chairman plus three other members.

**Mr. Robichaud:** I was under the impression that you needed those five people—the chairman, the two vice-chairmen, and two others. But they do not have to be there. So it is not a restriction on the work of the committee; it was just a point of information. I agree with the motion.

**M. Arsenaault:** Monsieur le président, est-ce qu'il serait possible d'expliquer brièvement le rôle du Sous-comité?

**Le greffier:** Le rôle du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure est d'aider le Comité à établir ses travaux futurs, et de discuter du budget. Toutefois, il est à noter qu'aucune décision du Sous-comité n'est valable

**[Traduction]**

**M. McCreath:** Monsieur le président, puisque le comité a décidé de se doter de deux vice-présidents, je propose que le président et les deux vice-présidents, après les consultations habituelles avec les whips des différents partis, constituent le Sous-comité du programme et de la procédure.

**Le président:** Il n'y aurait donc aucun autre membre?

**M. McCreath:** Si vous en rajoutez trop, tout le comité plénier finira par siéger au comité directeur.

**Le président:** Combien de membres?

**M. McCreath:** Là où je veux en venir, c'est que nous pourrions avoir un comité directeur composé de trois personnes. N'est-ce pas la formule habituelle?

**Le président:** Non.

**M. McCreath:** Je m'excuse.

**Le président:** Il est composé d'au moins cinq personnes, y compris un député de chaque parti.

**M. McCreath:** Sans vouloir porter atteinte aux usages parlementaires, j'en fais la motion.

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Robichaud:** I don't want to propose an amendment, but wouldn't this restrict the freedom of the committee? If we were discussing fisheries and the vice-chairman for forestry were unavailable, we couldn't sit. According to the motion before us, he must be there. Wouldn't it be preferable to say that one of the two vice-chairmen must be there, depending on the subject being discussed?

**The Chairman:** Mr. Robichaud, neither the vice-chairman nor any member of this committee has to be there, but he will be invited to attend.

**Mr. Robichaud:** He does not have to be there?

**The Chairman:** No.

**M. McCreath:** Monsieur le président, veuillez m'excuser. Je sais que nous sommes saisis d'une motion, mais si je comprends bien, l'intention ici serait d'inclure le président et ce que vous nous suggérez, c'est-à-dire au moins un vice-président et trois autres députés.

**M. Robichaud:** J'avais l'impression que ces cinq personnes devaient être présentes, c'est-à-dire le président, les deux vice-présidents et deux autres personnes. Mais ce n'est pas le cas. Donc, ça ne présente aucune restriction aux travaux du comité. Je demandais ça à titre d'information seulement. Je suis d'accord avec la motion.

**Mr. Arsenaault:** Mr. Chairman, could you briefly explain the role of this subcommittee?

**The Clerk:** The role of the Subcommittee on Agenda and Procedure is to help the committee set out its future work and to discuss the budget. However, it should be pointed out that no decision of the subcommittee is valid

## [Text]

tant qu'elle n'est pas approuvée par le Comité en entier. Quand des décisions sont prises au Sous-comité du programme et de la procédure, celui-ci fait rapport au Comité permanent qui, lui, adopte ou modifie le rapport en question. Ce n'est que lorsque le rapport du Sous-comité est adopté que cela devient une décision du Comité. Cela n'exclut pas, comme ce fut le cas pendant la dernière Législature, des réunions à huis clos du Comité en entier pour discuter de travaux futurs si nécessaire, pour l'étude d'un rapport ou quoi que ce soit.

La motion est adoptée

• 1150

**Le président:** J'aimerais que quelqu'un propose que les transcriptions des réunions à huis clos soient détruites par le greffier du Comité à la fin de la présente session.

**Mr. Thompson:** I guess that motion slipped by before I had a chance to comment on it. One of the problems raised is the term "session". For example, in this Parliament we have already had two sessions. We are into our second session in the 34th Parliament, and some members are concerned about the continuity on the committee if in fact all records are destroyed after a session.

**An hon. member:** These are only in camera sessions.

**Mr. Thompson:** Okay. No problem.

Je propose la motion.

La motion est adoptée

**Le président:** J'aimerais vous recommander une chose pour le bon fonctionnement de ce Comité. Vous devriez faire parvenir à vos responsables—en ce qui concerne le gouvernement, c'est le greffier et le whip, et j'imagine que c'est la même chose pour vous—la liste des suppléants en cas d'absence; la liste ne devrait pas contenir plus de sept membres. Un député à qui vous pouvez vous fier, c'est suffisant, mais si vous avez une liste de sept... Avez-vous des questions à ce sujet?

**Mr. Robichaud:** Nous avons cinq jours pour le faire, n'est-ce pas?

**Le président:** Vous avez cinq jours ouvrables à compter d'aujourd'hui, donc jusqu'à jeudi prochain. C'est obligatoire.

**Mr. Langlois:** Monsieur le président, est-ce que vous pourriez nous dire quelles sont les journées et les heures où le Comité siège?

**Le président:** C'est une des questions à soumettre au Comité directeur, ainsi que la fréquence et les jours, afin que tout le monde puisse être disponible.

**Mr. Langlois:** Je suppose que vous allez vérifier auprès des présidents des autres comités afin qu'on essaie le plus possible de ne pas siéger en même temps. Puis-je vous faire une recommandation bien humble, monsieur le président? J'aimerais que le Comité siège à des heures raisonnables, qu'on n'essaie pas de travailler au milieu de la nuit et en fin de semaine et qu'on essaie de travailler

## [Translation]

until it has been approved by the full committee. When the Subcommittee on Agenda and Procedure makes a decision, it reports back to the standing committee, which in turn concurs in or amends the report in question. The report of the subcommittee only becomes a decision of the full committee once it has been concurred in. This does not preclude in-camera meetings of the full committee, as was the case during the last legislature, to discuss future work when required, to study a report or anything else.

Carried

**The Chairman:** I would like someone to move that all transcripts of in camera meetings be destroyed by the Clerk of the Committee at the end of this session.

**Mr. Thompson:** Je crois que cette motion s'est glissée avant que j'aie la chance de faire un commentaire. Un des problèmes que cette motion soulève est l'utilisation du terme «session». Par exemple, cette législature dure depuis déjà deux sessions. Nous sommes dans la deuxième session de la 34<sup>e</sup> législature, et certains membres s'inquiètent du suivi du Comité si tous les documents sont détruits à la fin d'une session.

**Une voix:** Il ne s'agit que des réunions à huis clos.

**Mr. Thompson:** D'accord. Je ne vois aucun problème.

I so move.

Carried

**The Chairman:** I would like to recommend something in order to facilitate the work of the committee. You should send your superiors a list of replacement MPs in case of absence—on the government side, that would be the clerk and the whip, and I imagine that it's the same thing for you. This list should be limited to a maximum of seven MPs. One MP on whom you can rely would be sufficient, but if you have a list of seven... Are there any questions about this?

**Mr. Robichaud:** Don't we have five days to do this?

**The Chairman:** You have five working days starting from today, which means until next Thursday. This is compulsory.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, can you tell us on what days and at what times the committee will sit?

**The Chairman:** That question should be put before the steering committee, as well as the frequency and the days of the week, so that everyone can be available.

**Mr. Langlois:** I imagine that you will check with the chairmen of other committees in order to ensure that we don't sit at the same time, insofar as possible. If you will allow me to make a humble recommendation, Mr. Chairman, I would like the committee to sit at reasonable hours, and not try to work in the middle of the night or on weekends, and I would also like us to try to work in a



## [Texte]

dans un environnement convenable, s'il vous plaît. Autrement, vous allez perdre un membre assez souvent, je vous l'assure.

**M. Harvey:** Il parle d'un environnement convenable. Veut-il insinuer qu'on devrait aller siéger à Baie-Comeau?

**M. Langlois:** À Sept-Îles!

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, are we making some general suggestions regarding issues that the steering committee should consider for the future at this point?

**Le président:** Non.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, I attended an organization meeting of the public accounts committee this morning, and one of the motions passed there was to appoint a permanent researcher from the Library of Parliament to serve the committee. I am not sure whether that is appropriate for this committee, but if so, I would like to move that motion.

**Le président:** Nous pourrions le faire aujourd'hui, monsieur Stupich, mais on avait pensé que ce serait respecter le Comité directeur que de lui soumettre ce genre de chose. Dans le cas de la pêche, il y aurait peu ou pas de problèmes. Si le Comité est d'accord, nous pouvons continuer avec le chercheur que nous avions l'an dernier. Dans le cas de la forêt, j'aurais plus de renseignements à vous donner sur le chercheur. Mais si le Comité veut intervenir, je suis prêt à l'entendre.

• 1155

**M. Robichaud:** Si je comprends bien, monsieur le président, le chercheur de l'ancien Comité des pêches continue dans ses fonctions avec le présent Comité.

**Le président:** Oui. Pour ce qui est de la forêt, l'ancien chercheur n'a pas donné sa réponse. Avant de chercher ailleurs, on aimerait qu'il nous donne sa réponse.

**M. Robichaud:** Si, à l'occasion, on avait besoin de faire des recherches spéciales, on pourrait aller chercher quelqu'un pour produire certains documents, n'est-ce pas?

**Le greffier:** Dans quelque temps, le Comité va devoir préparer son budget, et un des articles budgétaires est le service contractuel, l'embauche. Il n'y a pas de problème, à condition qu'on nous donne l'argent nécessaire.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, I would like some advice from you regarding the committee's ability to strike subcommittees. Is that a mandate we have, to study separate issues of importance?

**Le président:** Oui, nous avons ce droit, et ce serait aussi matière à discussion au niveau du Comité directeur.

On a avancé plusieurs possibilités, l'une étant que le Comité entier siège une semaine sur les pêches et une semaine sur la forêt. Une autre suggestion était que nous travaillions par projets ad hoc. S'il y avait un problème de pêche en Nouvelle-Écosse, on pourrait demander aux

## [Traduction]

suitable environment, please. Otherwise, I can assure you that you will often lose at least one member.

**Mr. Harvey:** He said a suitable environment. Is he insinuating that we should go and sit in Baie-Comeau?

**Mr. Langlois:** In Sept-Îles!

**M. Gardiner:** Monsieur le président, faisons-nous des suggestions générales concernant des questions sur lesquelles le comité directeur devrait se pencher à l'avenir?

**The Chairman:** No.

**M. Stupich:** Monsieur le président, j'ai assisté à la séance d'organisation du comité des comptes publics ce matin, et une des motions qu'on y a adoptées visait à nommer un chercheur permanent de la Bibliothèque du Parlement pour desservir le comité. Je ne suis pas certain si cette mesure conviendrait à notre Comité, mais si c'est le cas, j'en fais la motion.

**The Chairman:** We could do that today, Mr. Stupich, but we had thought that it would be more fitting for the steering committee to consider that kind of matter. In the case of fisheries, there are few or no problems. If the committee agrees, we could continue with the same researcher we had last year. In the case of forestry, I have more information to give you about the researcher, but if the committee wishes to intervene, I am prepared to hear its comments.

**Mr. Robichaud:** If I understand correctly, Mr. Chairman, the researcher of the former Fisheries Committee will continue working for this committee.

**The Chairman:** Yes. With regard to forestry, the former researcher has not given us an answer yet. We would like to hear his answer before we start looking elsewhere.

**Mr. Robichaud:** If we occasionally needed special research done, we could get someone to produce certain documents, couldn't we?

**The Clerk:** The committee will eventually have to prepare its budget, and one of the budget items is contract services and hiring. There is no problem, provided we get the necessary funds.

**M. Gardiner:** Monsieur le président, j'aimerais vos conseils concernant la capacité du comité de former des sous-comités. Avons-nous le mandat d'étudier des questions importantes mais distinctes?

**The Chairman:** Yes, we have that right, and that is also something that should be discussed by the steering committee.

We examined several possibilities, one of which was that the full committee would sit one week on fisheries and one week on forestry. Another suggestion was that we work by ad hoc project. For instance, if there was a fisheries problem in Nova Scotia, we could ask interested

*[Text]*

membres intéressés d'aller voir sur place ce qu'il y a comme problème et d'en faire part au Comité. Même chose pour la forêt: on pourrait demander à quelqu'un s'intéressant à la forêt d'aller étudier un problème en Colombie-Britannique et de nous faire un rapport.

Il y a plusieurs façons possibles de travailler, et nous aimerions en discuter au niveau du Comité directeur.

**Mr. Gardiner:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate that advice.

I have a further question. As members know, there is some concern and interest in knowing when we might see some legislation to create the department. I am wondering if that is something this committee will be dealing with and how soon that might happen.

**Le président:** Monsieur Gardiner, nous devons rencontrer ici les ministres concernés, soit le ministre des Pêches et des Océans et le ministre d'État aux Forêts. Les questions de ce genre pourront leur être posées.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, just one more point, one that was raised at the previous committee. It limited the time that an opening questioner could take before someone else would have a chance. If that is going to be considered by the steering committee later on, that is fine.

**Le président:** Ici aussi, il y a deux ou trois hypothèses, monsieur Stupich. L'objectif, c'est que le Comité fonctionne bien et qu'il y ait le moins d'irritants possible.

Dans le passé, un certain nombre de minutes étaient données au gouvernement et un certain nombre de minutes à l'opposition lors d'un premier tour et lors d'un second tour. Il y a eu plusieurs irritants dans le passé. Entre autres, la discipline n'était peut-être pas très bien respectée. Un membre pouvait arriver vers la fin d'une discussion et réclamer ses dix minutes alors que les membres présents avaient vidé la question.

Nous aimerions pouvoir discuter de cela au Comité directeur pour voir si on ne pourrait pas faire certaines modifications. Si un membre de l'opposition s'est exprimé sur le sujet et semble être satisfait, ne peut-on pas réduire le temps accordé lors des tours? Cela fera l'objet de discussions et ce sera la même chose pour tous les membres du Comité.

**An hon. member:** Are we sitting tomorrow?

**M. Robichaud:** J'aimerais faire quelques suggestions si c'était de mise. Nous allons très bientôt étudier les prévisions budgétaires du ministère des Pêches et des Océans et du ministère des Forêts. Bientôt nous allons nous lancer à toute vapeur dans notre travail. Est-ce qu'il serait possible de donner à notre chercheur la mission de nous préparer un bref résumé des travaux du dernier Comité? Il y a beaucoup de nouveaux membres ici. Ce texte pourrait ramener à la surface tout ce qui a été fait afin que nous puissions parler de façon éclairée et savoir où nous raccorder.

*[Translation]*

members to go there and ascertain the problem and to report back to the committee. The same would hold for forestry: we could ask someone interested in forestry to go and study a problem in British Columbia and report back to us.

There are many possible ways of operating, and we would like to discuss this in the steering committee.

**M. Gardiner:** Merci, monsieur le président, j'apprécie beaucoup ces conseils.

J'avais une autre question. Comme vous le savez tous, on se préoccupe beaucoup de savoir quand on peut s'attendre à voir la législation permettant la création du ministère. Je me demandais si c'est une question sur laquelle nous nous pencherons et dans combien de temps.

**The Chairman:** Mr. Gardiner, we will be meeting with the ministers responsible, namely the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of State for Forestry. That kind of question can be put to them.

**M. Stupich:** Monsieur le président, une dernière question qui fut soulevée au comité précédent. Il s'agissait de limiter le temps accordé à la première question avant de céder la parole à un autre intervenant. Si le comité directeur a l'intention de se pencher sur cette question bientôt, ça va.

**The Chairman:** Here again, there are two or three hypotheses, Mr. Stupich. The objective is for the committee to function well with as few irritants as possible.

In the past, both the government and the opposition were given a certain number of minutes during the first turn and during a second turn. There were many irritants in the past. Among other things, there may have been a certain lack of discipline. A member could arrive at the end of a discussion and claim his ten minutes even though the members present had settled the question.

We would like to be able to discuss this at the steering committee and see if we couldn't make some changes. If an opposition member has expressed himself on a given subject and seems satisfied, perhaps it would be possible to reduce the time allowed during the turns. We will be discussing this, and the rule will be the same for all members of the committee.

**Une voix:** Siégeons-nous demain?

**Mr. Robichaud:** With your permission, I would like to make a few suggestions. We will soon be examining the budget estimates for the Department of Fisheries and Oceans and for the Department of Forestry. We will soon be sailing into our work full steam ahead. Would it be possible to ask our researcher to prepare a brief summary of the work of the former committee? There are many new members here. Such a document would highlight what has been done in the past and allow us to discuss it intelligently and in its proper context.

[Texte]

[Traduction]

• 1200

J'aimerais aussi suggérer qu'on demande à cette même personne de nous préparer l'historique de ce qui s'est passé au ministère des Pêches et des Océans au cours des quelques dernières années: la diminution des années-personnes, des services, les augmentations, etc. Cela nous serait utile pour nous préparer à l'étude du budget du ministère. Lorsque viendra le temps, il faudra agir, il faudra produire, et j'aimerais qu'on ait ces renseignements à notre portée.

**Le président:** J'ai aussi demandé que vous soit donné le rapport que nous avons déposé sur l'aquaculture. Je pense que ceux qui ne l'ont pas lu le trouveront intéressant. Vous aurez aussi un cahier dans lequel vous trouverez la plupart des réponses aux questions que vous avez posées.

**M. Harvey:** Je crois que c'est une suggestion intelligente de l'opposition. Ce n'est pas des choses que je dis tous les jours, mais je pense que cela mérite d'être relevé. J'ai hâte de lire l'historique de ce Comité au cours des derniers mois pour connaître les problèmes sur lesquels il a dû se pencher. Cela va également nous donner un peu de perspective pour l'avenir. Je remercie donc mon collègue Fernand.

**M. Robichaud:** Cela va nous permettre d'évaluer le travail du président de l'ancien Comité.

**M. Harvey:** C'est presque exclusivement pour cela, monsieur Robichaud.

**M. Arsenaux:** Monsieur le président, je souhaite que vous fassiez la même chose pour le secteur des forêts. Est-ce qu'on aura un cahier pour ce secteur?

**Le président:** Certainement! Avant de lever la séance, j'aimerais vous dire que je vous remercie beaucoup pour votre tenue et votre collaboration. Je crois que nous avons fait mentir la maxime qui dit: «Jamais deux sans trois». Apparemment, les réunions des deux comités qui nous ont précédés ont été longues et fastidieuses alors que la nôtre a été agréable et courte. Merci infiniment, et à la prochaine.

La séance est levée.

Tuesday, May 16, 1989

• 0935

**Le président:** À l'ordre!

Monsieur le ministre, c'est un plaisir pour nous que de vous recevoir ce matin à l'occasion de notre première rencontre au sein de notre Comité des forêts et des pêches.

Le Comité entreprend l'étude de l'ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le budget des dépenses principal 1989-1990. Je demanderais au greffier du Comité de lire l'ordre de renvoi.

I would also like to suggest that this same person be asked to prepare a background paper on events at the Department of Fisheries and Oceans over the past few years: the downsizing of person-years, services, any increases, etc. This would help us prepare to examine the department's budget. When the time comes, we shall have to act, and produce, and I would like to have that information available.

**The Chairman:** I have also asked that you be given copies of the report that we tabled on aquaculture. I think that those of you who have not read it will find it very interesting. You will also each be receiving a book which will provide you with answers to most of the questions you have asked so far.

**Mr. Harvey:** I think that is an excellent suggestion on the part of the opposition. That is not something I say every day, but I think that it should be noted. I am looking forward to reading the background of this committee over the past few months to find out what problems it has had to deal with. This will also give us a certain perspective for the future. I therefore wish to thank my colleague Fernand.

**Mr. Robichaud:** It will allow us to evaluate the work of the former committee chairman.

**Mr. Harvey:** That's almost the whole idea, Mr. Robichaud.

**Mr. Arsenaux:** Mr. Chairman, I hope that you will do the same for the forestry sector. Will we be getting a book for that sector?

**The Chairman:** Absolutely. Before adjourning, I would like to thank you all for your conduct and for your cooperation. I think we have managed to lay to rest the old maxim that bad things come in threes. I have been told that the meetings of the two committees that preceded us were very long and fastidious, while ours was pleasant and brief. Thank you very much and I'll see you next time.

The meeting is adjourned.

Le mardi 16 mai 1989

**The Chairman:** I call the meeting to order.

Mr. Minister, it is a pleasure to have you with us this morning at this first meeting of the Standing Committee on Forestry and Fisheries.

The committee will proceed to consider the order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the main estimates 1989-90. I would ask the clerk of the committee to read the order of reference.



[Text]

**Le greffier du Comité (Jean Michel Roy):** Conformément à l'article 81(6) du Règlement, il est ordonné,

that the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1990, be referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries: Fisheries and Oceans votes 1, 5, and 10; Ministry of State for Forestry,

crédits 1, 5 et 10.

**Le président:** Avec le consentement unanime du Comité, je mets en délibérations les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Forêts.

J'inviterais maintenant monsieur le ministre à faire une déclaration après nous avoir présenté ses fonctionnaires.

**L'honorable Frank Oberle (ministre d'État, (Forêts)):** Merci monsieur le président.

Mr. Chairman, I have with me the Deputy Minister of Forestry Canada, Mr. Mercier; Mr. Maini, the Assistant Deputy Minister for Policy; and Mr. Bickerton, who is the Director General for Finance and Administration. We have other officials here as well whom we may call upon to answer any technical questions that may arise during the proceedings.

Mr. Chairman, I want to tell you how pleased I am to appear before this committee for the first time and how pleased I am at the interest shown in forestry by our colleagues from all sides of the House. It no doubt bodes well for the future of this department. I thank you very much for the leadership you have provided and the enthusiasm shown by our colleagues.

I wish to talk a little about the new organization of the department, about the progress that has been made during the last year in the pursuit of the mandate and the objectives that were spelled out for the department when it was an agency of the Department of Agriculture, and of course a little about the future outlook, in particular in the short term.

• 0940

As you know, in September of last year the Prime Minister announced the establishment of a new Department of Forestry which would be self-sustaining in terms of its requirements for financial administration and other services. Shortly thereafter the department began to reorganize itself and sever its ties with the Department of Agriculture.

The organization of the new department, in terms of its structure, is now substantially complete. There are some minor changes yet to be made.

This aspect falls under the general heading of operations of government and it is within the Prime Minister's purview to make those decisions. It is also understood, however, that a department like this will have

[Translation]

**The Clerk of the Committee (Jean Michel Roy):** Pursuant to Standing Order 81(6), it was ordered

Que le budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990 soit déferé au Comité permanent des forêts et des pêches: Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10; ministère d'État pour les Forêts, votes 1, 5 and 10.

**The Chairman:** By unanimous consent, I call votes 1, 5 and 10, under Forestry.

I would now invite the Minister to make a statement and to introduce his officials.

**Hon. Frank Oberle (Minister of State (Forestry)):** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, je vous présente M. Mercier, sous-ministre, Forêts Canada, M. Maini, sous-ministre adjoint (Politique), et M. Bickerton, directeur général chargé des finances et de l'administration. D'autres fonctionnaires répondront éventuellement aux questions d'ordre technique que vous voudrez bien leur poser.

Monsieur le président, je suis très heureux de ma première comparaison devant le Comité et je me félicite de l'intérêt que les députés de tous les partis manifestent à l'égard des forêts, ce qui augure bien de l'avenir du ministère. Je tiens à vous remercier du leadership dont vous avez fait preuve et de l'enthousiasme de tous nos collègues.

Je voudrais, si vous me le permettez, vous dire quelques mots au sujet de la nouvelle organisation du ministère, au sujet des progrès enregistrés au cours de l'année écoulée dans l'atteinte des objectifs qui nous avaient été assignés au moment où nous faisons encore partie du ministère de l'Agriculture; je vous parlerai également, bien entendu, des perspectives d'avenir, et de l'avenir à court terme, plus particulièrement.

Comme vous le savez certainement, au mois de septembre dernier, le premier ministre a annoncé la création du nouveau ministère des Forêts, qui serait autonome au plan de l'administration financière et de ses autres services. Peu de temps après, le ministère a entamé sa réorganisation en coupant notamment les liens qui le rattachaient au ministère de l'Agriculture.

La structure du nouveau ministère est plus ou moins achevée, même s'il reste encore quelques modifications mineures à apporter.

Toutes ces mesures qui relèvent du fonctionnement de l'État sont de la compétence du premier ministre. Mais comme tout ministère doit avoir une loi qui le régit, un projet de loi actuellement à l'étude devrait être déposé à

*[Texte]*

to operate under an act and so legislation is being prepared to be presented to the House. I would assume that the draft legislation is substantially complete.

Interdepartmental discussions are going on. I would assume that we would be in a position within a month or six weeks—in any case, before the recess of the spring session—to introduce this legislation to the House.

I will say a few words regarding the organization of the department, since there are many new members who may not totally be aware of what the department consists of. It is a decentralized department and agency with a very small and tight headquarters staff.

There are eight regional establishments—they are mostly research establishments—throughout the country, and there are seven sub-offices that are spread throughout Canada.

The department is also characterized by the critical linkages that must be maintained, obviously, since our main function is research, first of all with other agencies, other research departments of the government, the National Research Council. Other departments are doing research, particularly the Department of Agriculture, since much of their work is synergetic to what we are doing.

Naturally, critical linkages to the private sector and to the universities are needed, which are also doing important research in our field.

The head office staff is said to be very tight and will consist of perhaps 275 to 300 persons who will help us to manage the affairs here.

Permit me briefly to review some of the highlights of the 1988-89 fiscal year. As you know, during our last mandate, we managed to reorganize the council of ministers, federal-provincial ministers, in a fashion where we now have a council of forestry ministers which meets on a regular basis—formally at least once a year but perhaps more frequently, as it would be my intention to do in the future.

This particular council has organized several major forestry forums. A month and a half ago in Toronto I chaired the seventh such forum, which concentrated on investment opportunities in the Canadian forest sector.

A week and a half ago we published the so-called Woodridge-Reed report, which also deals with the investment opportunities and the 20-year projection and outlook for the forest products sector. I believe all members have a copy of the report and they certainly have been briefed on it. We would all agree that the longer term outlook, at least over a 20-year time horizon, is nothing less than spectacular.

*[Traduction]*

la Chambre prochainement. Je crois d'ailleurs savoir que la rédaction du projet de loi est pratiquement terminée.

D'ici un mois à six semaines, et de toute façon avant les vacances d'été, nous devrions être en état de déposer ce projet de loi à la Chambre.

Je voudrais vous dire quelques mots au sujet de l'organisation du ministère, car certains nouveaux membres du Comité ignorent peut-être certains détails. Le ministère des Forêts est un ministère centralisé disposant d'un effectif réduit à son administration centrale.

Huit stations de recherche et sept bureaux auxiliaires sont répartis sur l'ensemble du territoire national.

L'objectif principal du ministère étant justement la recherche, il est essentiel que nous maintenions des liens étroits avec d'autres institutions chargées de la recherche, y compris certains ministères, ainsi que le Conseil national de recherches. Ainsi, les travaux de recherche effectués par le ministère de l'Agriculture entrent en synergie avec les nôtres.

Nous devons également établir des liens avec le secteur privé et les universités, qui font également beaucoup de recherche dans notre domaine.

Le personnel à l'administration centrale ne dépassera pas 275 à 300 personnes qui seront chargées de gérer le ministère.

Je voudrais maintenant, si vous le permettez, passer rapidement en revue les points principaux de l'année financière 1988-1989. Au cours de notre dernier mandat, nous avons, comme vous le savez, réussi à réorganiser le conseil des ministres, les ministres fédéral et provinciaux, si bien que nous avons maintenant un conseil des ministres des Forêts qui se réunit périodiquement, une fois par an au minimum, mais, nous l'espérons, plus souvent à l'avenir.

Le conseil a notamment organisé plusieurs importants colloques consacrés aux forêts. J'ai présidé le septième de ces colloques, qui s'est tenu à Toronto il y a un mois et demi, et où il a été question des possibilités d'investissement dans les forêts canadiennes.

Le rapport Woodridge-Reed, publié il y a une semaine et demie, traite également des possibilités d'investissement dans ce secteur et contient par ailleurs des prévisions pour les vingt prochaines années. Vous avez tous dû en recevoir un exemplaire, ainsi que des notes explicatives. Les perspectives à long terme, et notamment à l'horizon 2010, sont, vous en conviendrez, sûrement brillantes.

• 0945

Forestry Canada of course continues to be directly involved in regional development of the forest sector

Bien entendu, Forêts Canada continue à participer activement au développement régional du secteur forestier

*[Text]*

through the so-called FRDAs, the Forest Resource Development Agreements.

By the end of the fiscal year 1988-89 the federal contribution by way of these agreements reached approximately \$470 million. The agreements achieved, we would all agree, impressive results. I will give you just a couple of brief highlights.

In Atlantic Canada 188 million seedlings were planted and 128 thousand hectares of forest land were treated. In British Columbia 140 million seedlings were planted under the agreement—and of course, this is incremental to what the private sector has done in the normal course of their business—and 64 thousand hectares of land were treated.

In total, throughout the country, 850 million seedlings were planted. It is estimated that we will exceed a billion seedlings by the time the current agreements have expired.

The future of these agreements will of course be discussed here this morning. Let me just say that the general problems with regional development were caught up in the so-called expenditure review process that has reached a new stage with the budget. Of course with the organization of a new department it was our intention to introduce a number of new principles that would be associated with truly national objectives into the discussions and negotiations that would lead to the development of a next generation of co-operative agreements with the provinces.

Members may wish to discuss what some of these principles and elements that we would introduce might be. Certainly it would be my intention to ask the provinces to engage in longer-term planning to develop management practices which would be more integrated in the sense of the need to manage the commercial aspects of our forests as well as the social aspects, and the need to recognize the critical importance of our forests to the environment and to the ecological systems.

We intend to work closely with the governments and have written into the agreements with clearer performance targets the need to establish better data against which we can measure our performance and data that would be more site-specific and would provide us with a better overview of just what our assets are.

We have in the last year under our first mandate engaged in some special projects and committed to some new projects. The maple decline and die-back continues to be a high-profile issue in the eastern provinces and particularly in Quebec. Research in this area has cost us approximately \$550,000. We have engaged aggressively in international dialogue, particularly with the United States where they have similar problems.

The Government of Canada and the Government of Quebec have agreed during the last years to implement a cost-shared \$10 million program to further address this

*[Translation]*

par le biais d'initiatives et d'ententes sur la mise en valeur des ressources forestières.

A la fin de l'exercice 1988-1989, la contribution fédérale dans le cadre de ces accords a atteint quelque 470 millions de dollars. Les résultats de ces accords sont donc impressionnants, et je voudrais vous en citer quelques exemples.

Dans la région atlantique, 188 millions de jeunes plants ont été plantés et 128,000 hectares de forêts ont été traités. En Colombie-Britannique, 140 millions de jeunes plants ont été plantés dans le cadre de l'accord, en plus de ce que le secteur privé a fait, bien entendu, et 64,000 hectares de terre ont été traités.

Pour l'ensemble du pays, 850 millions de jeunes plants ont été plantés. Nous prévoyons que plus d'un milliard de jeunes plants seront plantés d'ici à l'expiration des accords.

Il sera justement question de l'avenir de ces accords au cours de la présente réunion. Je vous ferai remarquer à ce propos que le développement régional a lui aussi fait l'objet de la révision des dépenses qui a abouti au dernier budget. Nous avons fait coïncider la création du nouveau ministère avec l'introduction d'un certain nombre de principes neufs eux aussi, principes conformes aux objectifs nationaux qui doivent déboucher sur la génération suivante des accords de coopération avec les provinces.

Vous avez peut-être l'intention de discuter justement de ces principes. J'ai pour ma part l'intention de demander aux provinces d'entreprendre des plans d'aménagement forestier à long terme, conformes aussi bien à nos objectifs commerciaux qu'à nos objectifs sociaux, compte tenu du rôle capital que nos forêts jouent au plan écologique.

Nous avons par ailleurs l'intention de collaborer étroitement avec les gouvernements provinciaux et, à cette fin, les accords comportent désormais parmi les objectifs à atteindre la création d'une banque de données qui nous permettra de mieux évaluer nos réalisations, compte tenu du site, et nous permettra de nous faire une meilleure idée de nos richesses forestières.

L'an dernier, nous avons entrepris un certain nombre de projets spéciaux, ainsi que des nouveaux projets. Le déclin de l'érable et le dessèchement des rameaux reste un problème préoccupant dans les provinces de l'Est, et plus particulièrement au Québec. Ainsi, 550,000\$ ont été consacrés à la recherche sur cette question. De plus, nous collaborons également avec les États-Unis, confrontés au même problème.

Le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec ont approuvé la mise en oeuvre d'un programme de 10 millions de dollars pour poursuivre la recherche



[Texte]

problem. We also work in close collaboration with the maple sugar producers who are affected.

Mr. Chairman, in retrospect I am pleased at what we as a government, and collectively as a forest community, have managed to achieve and contribute to the national objectives and the priorities in 1988-89.

A word briefly about the estimates. Members should know that the main estimates, which were tabled shortly after the budget, portrayed the affairs as they were on October 1 of last year. Looking ahead to 1989-90, I am requesting Parliament to approve resources of \$206.9 million and 1226 person-years.

• 0950

I wish to emphasize that these figures do not take into account resources being negotiated as part of the process of establishing the new department of forestry. These will be included in supplementary estimates, which will be forthcoming as the need arises. Nor do the main estimates reflect the outcome of ongoing discussions with my Cabinet colleagues regarding possible future funding options for federal-provincial agreements. As you know, six of the agreements expired at the end of the last fiscal year, and three agreements have another year to go.

Members might wish to note that research activities have increased 7% over the last fiscal year's expenditures. You may want to ask some questions on how these new resources will be allocated. Research has been focused much better, and some new priorities have been identified: remote sensing, the study of the effects on our forests of airborne pollutants, acid rain. These are all new areas in which we are directing our efforts and attention.

I intend to mount an effort to encourage increased private sector activities in research. I hope this will happen through strategic alliances and partnerships between government labs, the private sector, and the provinces.

My note provides members with some specific research initiatives we intend to pursue during the next year. Again, all our efforts will be aimed at forging stronger links with the universities, our labs, and the clients.

As for other areas that are being expanded, biotechnology research programs and forest protection research will occupy much of our time. Research in Pinewood Nematode, which began in 1987, will continue. Members will know that this has created a problem for us; it could potentially be an obstacle to our market access, particularly in Europe.

We in the forest sector collectively have the expertise and the drive to position the Canadian forest sector as a world-class example of environmentally sustainable development. We have a lot of work ahead of us, I readily

[Traduction]

sur le déclin de l'érable. Nous travaillons d'ailleurs en collaboration étroite avec les producteurs de sirop d'érable, qui sont touchés au premier chef.

Monsieur le président, j'estime que le gouvernement, ainsi que toutes les personnes intéressées à un chef quelconque au secteur forestier, ont largement contribué aux objectifs nationaux que nous nous sommes fixés pour 1988-1989.

Quelques mots maintenant au sujet du budget des dépenses. Comme vous le savez, bien entendu, ce document, déposé peu de temps après le budget, traduit la situation au 1<sup>er</sup> octobre dernier. J'ai demandé au Parlement d'approuver des crédits d'un montant de 206,9 millions de dollars et 1,226 années-personnes pour l'exercice 1989-1990.

Je tiens à souligner que ces montants ne prennent pas en compte les frais d'établissement du nouveau ministère des Forêts, dépenses qui figureront dans le budget supplémentaire déposé au fur et à mesure des besoins. En outre, le budget des dépenses ne prend pas en compte les discussions actuellement en cours au sein du Conseil des ministres relativement aux modalités futures de financement des accords fédéraux-provinciaux. Six de ces accords ont expiré à la fin du dernier exercice, et trois autres accords doivent expirer d'ici un an.

Les dépenses au titre de la recherche sont en augmentation de 7 p. 100 par rapport à l'année dernière. Vous aurez peut-être des questions à me poser sur la façon dont ces nouveaux crédits seront attribués. La recherche est désormais mieux focalisée, et nous nous sommes fixé de nouveaux objectifs, notamment la télédétection, l'étude de l'incidence sur les forêts des polluants charriés par l'air, les pluies acides, etc. Ce sont là de nouveaux domaines sur lesquels nous allons nous pencher.

J'ai par ailleurs l'intention d'encourager le secteur privé à faire davantage de recherche. Cela devrait se faire par le biais d'associations entre les laboratoires de l'État et les laboratoires relevant du secteur privé.

Vous trouverez dans le texte de mon exposé certains travaux de recherche que nous avons l'intention de lancer l'an prochain. Nous avons notamment l'intention de renforcer les liens entre les universités, les laboratoires de l'État et les usagers.

Nous procédons à l'expansion du programme de recherche en biotechnologie et nous poursuivons la recherche en matière de protection des forêts. Nous poursuivons également la recherche sur le nématode des pins, entreprise en 1987. Le nématode des pins constitue en effet une menace grave pour nos exportations à destination de l'Europe, plus particulièrement.

Le secteur forestier canadien possède toutes les compétences voulues pour en faire un modèle du genre au plan du niveau d'exploitation compatible avec la protection de l'environnement. Il nous reste certes encore

[Text]

admit. We are facing increased pressures from the industry, for example, which would attempt to retain our market share as the demand for our products increases dramatically. This was outlined in the Woodridge-Reed Report; there was a demand for more fibre throughout the country.

There are also pressures from the public for more prudent management of the environmental aspects of our forests. There will be demands for more set-asides of wilderness areas and less use of our old-growth forests.

I happen to think we are well positioned to respond to all reasonable demands. But we have to shift to more intensive forest management practices as we move toward the next century.

Thank you, Mr. Chairman. I think that gives a brief overview of the statement. Members may want to study it in greater detail. I am now ready to respond to their questions.

• 0955

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'aimerais demander que l'allocation soit annexée au procès-verbal du compte rendu des témoignages.

J'aurais aussi quelques petits commerciaux à passer. D'abord, on se rappelle que le temps est réparti comme ceci: dix minutes par parti, en commençant par l'Opposition officielle, et le second tour est de cinq minutes; s'il s'avérait qu'un parti voulait diviser ses dix minutes en deux fois cinq, la présidence pourrait y voir. On commence par dix minutes par parti. Monsieur Robichaud?

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** J'aimerais avoir un point de clarification, monsieur le président: lorsque vous dites dix minutes, c'est pour les trois premiers intervenants de chacun des partis, sur une première ronde; et les autres intervenants lors de la première ronde suivent avec cinq minutes, n'est-ce pas?

**Le président:** C'est ça.

**M. Robichaud:** Donc, dans une deuxième ronde, tout le monde a cinq minutes.

**Le président:** Tout le monde a cinq minutes. Ça va? Alors nous allons commencer par M. Bélair.

**M. Réginald Bélair (député de Cochrane—Supérieur):** Merci, monsieur le président.

I would like to thank the minister for taking time to appear before the committee, and on behalf of the opposition I would also like to commend the government for creating a separate ministry for forestry, considering its economic importance in Canada. It employs close to one million people.

There is one thing, though, that I do not feel at ease with, and that is the reduction in the overall budget of \$50 million. One would have thought, with the creation of the ministry, that proper funds would have been allocated in order to be able to function properly and

[Translation]

beaucoup à faire. Et ceci face aux pressions accrues de l'industrie, qui cherche à garder sa part du marché face à une demande qui s'est emballée. En effet, selon le rapport Woodridge-Reed, on enregistre une forte demande de fibres à travers tout le pays.

Le public, quant à lui, exige que la gestion de nos forêts soit compatible avec la protection de l'environnement. Ainsi, il faudra créer de nouvelles réserves naturelles et réduire l'exploitation des forêts anciennes.

J'estime que nous devrions pouvoir donner une suite satisfaisante à toute demande raisonnable, même s'il faudra mettre en oeuvre des méthodes de gestion forestière plus intensives à l'aube de l'an 2000.

Voilà donc, monsieur le président, les grandes lignes de mon exposé, dont vous pourrez examiner le texte plus à loisir. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I shall ask that your statement be appended to the Minutes of Proceedings of our committee.

I also have a few messages. First of all, I shall remind you that each party, beginning with the Official Opposition, will have 10 minutes in the first round and 5 minutes in the second round. If a party wishes to divide its 10 minutes in two times 5 minutes, the Chair might entertain such a request. So we start with a 10-minute round. Mr. Robichaud?

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I should like a clarification, Mr. Chairman. The first three speakers of each party will get 10 minutes in the first round and the other speakers will get 5 minutes during the same first round, is it not?

**The Chairman:** It is right.

**Mr. Robichaud:** So, in the second round, everybody will get five minutes.

**The Chairman:** Everybody will get 5 minutes. Is it okay? We shall start with Mr. Bélair.

**Mr. Réginald Bélair (Cochrane—Superior):** Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais remercier le ministre d'avoir pris le temps de venir devant le Comité et, au nom de l'opposition, je tiens également à féliciter le gouvernement d'avoir créé un ministère des Forêts distinct, étant donné l'importance économique que ce secteur revêt au Canada. Il emploie près d'un million de personnes.

Néanmoins, il est une chose qui m'ennuie quelque peu, à savoir la coupe de 50 millions de dollars opérée dans le budget global. Étant donné la création de ce nouveau ministère, nous nous attendions à ce qu'il reçoive des fonds suffisants pour pouvoir fonctionner

*[Texte]*

ensure the Canadian forestry industry of its viability for the future.

Le ministre, dans son allocution, a fait allusion aux ententes de développement régional en matière de foresterie. Il a sous-entendu qu'à l'avenir, lorsque les négociations commenceront avec les six provinces dont l'entente est terminée, il proposerait au conseil des ministres une demande supplémentaire de fonds. Voici ma première question: Est-ce que le ministre a l'intention de se servir des revenus de la surtaxe d'exportation de 15 p. 100 sur le bois d'oeuvre pour financer ces six nouvelles ententes qui seront négociées dans les mois à venir, et je l'espère, aussitôt que possible?

**Mr. Oberle:** The discussions with the provinces have been ongoing for some time. First of all, we have a very clear picture of the expectations of the provinces and their capability to contribute to a future generation of co-operative agreements. As I said in my statement, the whole area was of course encumbered by the discipline we have imposed upon ourselves to go through a very thorough zero-based expenditure review process. As I said, that culminated with the budget, and we now have a clearer picture of the resources that the federal government will be able to contribute to any future agreements. We are positioned now to begin the negotiations in earnest with the provinces.

Members would understand that the resources allocated for these co-operative initiatives, be it forest resource development agreements or tourism agreements, agreements in science and technology or other areas where it has become customary for governments to co-operate in the past and allocate resources, fit under the general category of regional development. The early initiatives, of course, will attempt to carve up the general budget among the three major regions—the Atlantic, western, and central regions. There are three different agencies that will be responsible for the management of the resources that are allocated in the initial stages.

• 1000

The amounts then have to be allocated to each province, to each jurisdiction. Having done that you would have to divide the funds into those areas that would fit into co-operative agreements, and those efforts would be delivered directly by the federal government. Programs such as the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Western Diversification Fund have been involved in this as direct delivery agencies.

It would be important to encourage the provinces, and I have done that. I have been in touch with all my counterparts to make sure the proper priorities are attached to forestry, because when we bring the whole process down to the moneys that are spent on co-operative agreements it will then be up to the provinces to identify their priorities. And we would be respectful of the priorities that they establish.

*[Traduction]*

comme il faut et assurer la viabilité de l'industrie forestière du pays.

In his statement, the Minister mentioned the regional development agreements in the area of forestry. He seemed to imply that when he would negotiate with the six provinces whose agreement has expired, he would propose to the Council of Ministers to increase their funding. My first question is as follows: Does the Minister intend to use the revenues of the 15% export tax on lumber to finance those six new agreements that will be negotiated in the following months and, I hope, as soon as possible?

**M. Oberle:** Nous négocions avec les provinces depuis déjà un certain temps. Nous savons très exactement quelles sont leurs attentes et dans quelle mesure elles peuvent contribuer à une nouvelle génération d'ententes de coopération. Comme je l'ai dit dans mon allocution, le fait que nous nous étions engagés à réviser entièrement les dépenses nous a causé des difficultés supplémentaires. Comme je l'ai dit, le budget représente l'aboutissement de ces efforts, et nous avons maintenant une meilleure idée des ressources financières que le gouvernement fédéral pourra consacrer aux ententes futures. Nous sommes en mesure d'entamer sérieusement des négociations avec les provinces.

Les membres du Comité comprendront que les ressources consacrées à ces initiatives de coopération—qu'il s'agisse des ententes de développement des ressources financières ou des ententes touristiques, des ententes relatives à la science et à la technologie ou à d'autres secteurs où le gouvernement a pris l'habitude de coopérer—entrent toutes dans le budget de l'expansion régionale. Bien sûr, les premières initiatives viseront à répartir le budget entre les trois grandes régions, soit l'Atlantique, l'Ouest et le centre. Trois organismes seront chargés de la gestion des ressources qui seront attribuée au départ.

Ensuite, il s'agit d'octroyer certains montants à chaque province. Cela fait, vous devez diviser les fonds entre les secteurs visés par les ententes de coopération et les programmes dont le gouvernement fédéral assure directement la mise en oeuvre. L'Agence de promotion économique du Canada atlantique et le Fonds de diversification de l'économie de l'Ouest, entre autres, ont directement mis en oeuvre certains programmes.

Il est important de prodiguer des encouragements aux provinces, et c'est ce que j'ai fait. J'ai communiqué avec tous mes homologues pour veiller à ce qu'ils accordent la priorité voulue aux forêts. En effet, lorsqu'il s'agira de répartir l'argent consacré aux ententes de coopération, les provinces devront établir leur liste de priorités, et nous respecterons ces priorités.



**[Text]**

Once we have identified in the final instance how much money will go into forestry, that money will be transferred to my department. I will then be in a position to negotiate the elements of the agreement and to manage the agreement for the time that it is intended to function.

In terms of the export tax, I can tell you that this is something that I am looking at very, very closely. Some provinces have received a windfall. I can perhaps speak for my own province. We paid to the province in 1987 I think it was \$322 million, in that area anyway. In the second year they offset the tax and imposed a stumpage fee, which perhaps went further than what was needed to offset the tax. But not only that it applies to all shipments, not just those to the United States, and the province would have had a major new source of revenue last year.

So in looking at the new agreements, I would sit down with the provinces to see if they would consider perhaps making a larger contribution than they did previously. The option certainly is there for any province to spend on these agreements a greater percentage than what the federal government might be able to do.

**Mr. Bélair:** On the 15% surtax, the minister seems to imply that Forestry Canada will use this money as a leverage with the provinces. The question I would have for the minister is to the extent the provinces will have their hands tied as to where the money should go. In other words, if you put it in perspective of the free trade agreement, what if the Americans think this money should not be used for reforestation or building of access roads? I would like to have the views of the minister on that.

**Mr. Oberle:** That is a very good question. The objectives we will be guided by in the development of these new agreements, which will be national objectives, and the thrusts and the programs we would mount to achieve those objectives, none of those would in any way be in conflict with the requirements under the memorandum of understanding with the United States or would in any way be a hindrance to our relationship with the United States in terms of countervailable actions.

The objectives are in more intensive management of our forests, to do more research. It certainly is within our purview. If any of the provinces wish to spend money this way, none of the federal resources would be earmarked for that to build roads, infrastructure, communications and transportation facilities. These are legitimate activities of a government, be it federal or provincial, as it is legitimate for a government to intensively manage the resource it owns. So there will not be any problems associated with any of the principal elements that we want to and will introduce into any new agreements.

**[Translation]**

Lorsque nous saurons combien d'argent sera consacré aux forêts, cet argent sera transféré à mon ministère. Je serai alors en mesure de négocier les éléments de l'entente et d'administrer celle-ci jusqu'à ce qu'elle parvienne à expiration.

Pour ce qui est de la taxe à l'exportation, je peux vous dire que je m'intéresse à la question de très près. Certaines provinces ont touché une somme considérable. C'est peut-être le cas de la mienne. En 1987, nous lui avons versé aux alentours de 322 millions de dollars. La deuxième année, elle a annulé la taxe et imposé des droits de coupe qui compensaient peut-être trop largement la taxe à l'exportation. Ces droits s'appliquent à toutes les livraisons, et pas seulement vers les États-Unis, si bien que la province a eu là une nouvelle source de recettes importante l'année dernière.

Par conséquent, je vais examiner les nouvelles ententes avec les provinces pour voir si elles seraient prêtes à apporter une contribution plus importante que par le passé. Les provinces ont certainement la possibilité de consacrer à ces ententes un pourcentage plus important que le gouvernement fédéral n'est en mesure de le faire.

**M. Bélair:** A propos de la surtaxe de 15 p. 100, le ministre laisse entendre que Forêts Canada se servira de cet argent pour forcer la main aux provinces. Le ministre pourrait-il me dire dans quelle mesure les provinces seront libres ou non d'utiliser cet argent à leur guise? Autrement dit, dans le contexte de l'accord de libre-échange, qu'arrivera-t-il si les Américains estiment que cet argent ne doit pas servir au reboisement ou à la construction de routes d'accès? J'aimerais que le ministre me dise ce qu'il en pense.

**M. Oberle:** Voilà une excellente question. Nous élaborerons ces nouvelles ententes en fonction d'objectifs nationaux, et aucun des programmes que nous mettrons sur pied pour atteindre ces objectifs n'ira à l'encontre des exigences de l'entente conclue avec les États-Unis ou ne compromettra nos relations avec ce pays en nous exposant à des mesures de représailles.

Les objectifs visés sont une gestion plus intensive de nos forêts et une recherche plus poussée. Nous sommes certainement en mesure de le faire. Si l'une des provinces désire dépenser son argent de cette façon, le gouvernement fédéral n'aura pas à consacrer des ressources à la construction de routes, à l'infrastructure, aux communications ou aux installations de transport. Il s'agit là d'activités parfaitement légitimes de la part d'un gouvernement, qu'il soit fédéral ou provincial, tout comme il est parfaitement normal qu'un gouvernement gère intensivement les ressources qu'il possède. Par conséquent, les principales dispositions que nous intégrerons dans les nouvelles ententes ne poseront aucun problème.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

**Mr. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** Thank you, Mr. Chairman, and my thanks to the minister as well for appearing today. We did kick off national forest week, or the minister did, at a "forests for the world" project in my riding, in our hometown of Prince George in northern B.C. So I know it certainly was an active week last week for the minister and members who raised statements and questions in the House.

Initially I would like to focus if I can on the forestry agreements. I think the minister met last week, as I did, at least in one case, with representatives of the Canadian Institute of Forestry. I suspect they gave the minister the same message they gave me, and that was the importance of the renewal of the forestry agreements between the federal and provincial governments. In light of that, we have learned quickly what being caught up with the expenditure review process means. I happened to be at the committee meeting last night when the minister for the Atlantic Canada agency was present, and we learned very quickly what kinds of cuts the review process has meant for that area and learned as well that that minister will be negotiating soon with the premiers in terms of any forestry agreements there.

The concerns we have in the rest of the country with the status of the agreements. . . And I know the minister, when he was on our side of the House, raised these many concerns in the Chamber about the need to sign these agreements and to move along with all of the arrangements and I think the universal support generally speaking the forestry agreements have. The question I would like to pursue with the minister is to try to pin down if we can some indication of the level of funding that may be available to the different provinces under these agreements. We understand of course that there are negotiations taking place in terms of the new role of the western diversification office, and a quick tally that I have of the current federal commitments to Ontario and the three western provinces, excluding British Columbia, is around \$263 million in terms of federal contribution. The B.C. forestry agreement, which will be running out at the end of March of next year, had a federal share of approximately \$150 million.

Last night, which is why I mentioned the committee meeting last night, the minister gave us at least an indication of the serious problems he was having in negotiating new subagreements—i.e., forestry—with the Atlantic premiers. I am wondering if the minister can give us any kind of indication in British Columbia's case, for example, where the provincial government has identified a cost-shared program, some 50:50 sharing around some \$700 million, and in the three western provinces and Ontario a current federal contribution of \$263 million. . . Are any of those figures in B.C.'s case and the current agreements in western Canada in the ballpark?

**M. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** Merci, monsieur le président, et je remercie également le ministre d'être venu aujourd'hui. Le ministre a lancé la semaine nationale des forêts, dans le cadre d'une initiative intitulée: «Forêts du monde», dans ma circonscription de Prince George, dans le nord de la Colombie-Britannique, dont nous sommes originaires tous les deux. Le ministre et les députés qui ont fait des déclarations et posé des questions à la Chambre ont donc été très actifs la semaine dernière.

J'aimerais d'abord parler des ententes forestières. Je crois que le ministre a rencontré comme moi, la semaine dernière, les représentants de l'Institut forestier du Canada. Je suppose qu'ils ont fait valoir au ministre, comme à moi-même, combien il était important de renouveler les ententes forestières entre le gouvernement fédéral et les provinces. Nous avons vite constaté ce que signifiait l'examen des dépenses. Je me trouvais, hier soir, à la réunion du comité à laquelle a comparu le ministre chargé de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, qui nous a dit que l'examen des dépenses entraînerait certaines coupes pour cette région et qu'il négocierait bientôt des ententes forestières avec les premiers ministres provinciaux.

Dans le reste du pays, nous nous demandons où en sont les ententes. . . Lorsqu'il siégeait de notre côté de la Chambre, le ministre a souvent souligné la nécessité de signer ces ententes et de les appliquer et, en général, les ententes forestières font l'unanimité. Je voudrais demander au ministre de nous dire quels sont les fonds à la disposition des diverses provinces dans le cadre de ces ententes. Nous savons, bien sûr, que le nouveau rôle du Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest fait actuellement l'objet de négociations, et si j'additionne rapidement les engagements que le gouvernement a pris envers l'Ontario et les trois provinces de l'Ouest, à l'exclusion de la Colombie-Britannique, j'arrive à un total d'environ 263 millions de dollars. La part du gouvernement fédéral s'élevait à 150 millions, approximativement, dans le cadre de l'entente forestière avec la Colombie-Britannique, qui expire à la fin de mars 1990.

Hier soir, à la réunion du comité dont j'ai parlé, le ministre nous a laissé entendre qu'il éprouvait de sérieuses difficultés à négocier de nouvelles ententes auxiliaires sur les forêts avec les premiers ministres de l'Atlantique. Le ministre pourrait-il nous dire si, dans le cas de la Colombie-Britannique, par exemple, dont le gouvernement a parlé d'un programme à frais partagés d'une valeur d'environ 700 millions de dollars, et dans les trois provinces de l'Ouest et l'Ontario, où la contribution actuelle du gouvernement fédéral se chiffre à 263 millions. . . Je voudrais savoir s'il s'agit de chiffres approximatifs pour la Colombie-Britannique et les autres provinces de l'Ouest.

## [Text]

**Mr. Oberle:** Thank you, Mr. Gardiner. I would ask members to allow themselves to be guided by what was contained in the budget. There is no doubt that resources will be very, very tight in the first and the second year—that is, in this fiscal year and the next fiscal year. However, the budget indicates that in terms of regional development funding there will be a significant increase over the next five years as compared to the previous five years, an increase of about 35%.

• 1010

This is the overall funding for regional development purposes. As I have already pointed out, one must take into account the various associated aspects, such as directly delivered programs by the federal government and those that are earmarked for co-operative ventures with the provinces.

There is a discipline in terms of cashflow. No doubt we will negotiate with the provinces for arrangements that would perhaps ease the burden somewhat for us in the first and second year or perhaps allow us to make a larger contribution in the last years of any new agreement.

In terms of the B.C. situation and responding or coming anywhere near close to their expectations, let me point out—as I did already—that B.C. has found a new source of revenue of close to \$1 billion; it stemmed initially from the export tax over the two years during which the tax has been in place. If they are now earmarking \$700 million toward a new agreement which they would anticipate us to share 50:50, one would expect that British Columbia and other provinces in similar situations would make such a commitment, because one would assume that these resources find their way back to the forest.

Do I have any message for the provinces? Yes, I do. If they want to spend additional money this year while the present agreement is still in place, we would gladly discuss with them about adding to the agreement in the present year. If they are very anxious to start without us as soon as this agreement is completed and to spend money, they should not feel inhibited by anything we might do.

I cannot—nor would I want to—predict today how much money we will be allocating to one or the other of the provinces. As I said, the discussions that are going on now take into account unemployment statistics and growth rates in the economies of the various provinces. We initially have to carve up the money that is allocated to each of the three regions among the provinces. Following this we will divide it into direct and co-operative agreements. Therefore I would not wish to speculate on what might go into forestry.

Suffice it to say that I sense—as you do, Mr. Gardiner—if anything, the focus is shifting towards

## [Translation]

**M. Oberle:** Merci, monsieur Gardiner. Je demanderais aux membres du Comité de se fier au contenu du budget. Il ne fait aucun doute que les ressources disponibles seront extrêmement limitées au cours de la première et de la deuxième années, c'est-à-dire au cours du présent exercice et du suivant. Toutefois, le budget indique que le financement de l'expansion régionale augmentera nettement au cours des cinq prochaines années par rapport à la période de cinq ans précédente. L'augmentation est d'environ 35 p. 100.

Ce montant représente le financement global de l'expansion économique régionale. Comme je l'ai déjà souligné, il faut tenir compte de divers autres aspects, tels que les programmes que le gouvernement fédéral met en oeuvre directement et ceux qui sont exécutés en coopération avec les provinces.

Il faut faire preuve de discipline sur le plan de la trésorerie. Nous allons certainement négocier avec les provinces des ententes qui allégeront quelque peu notre fardeau au cours de la première et de la deuxième années ou qui nous permettront peut-être d'apporter une contribution plus importante dans les dernières années d'une nouvelle entente.

Pour ce qui est de la situation en Colombie-Britannique et de votre question quant à savoir si nous répondons à ces attentes, je ferai remarquer de nouveau que cette province a trouvé une nouvelle source de revenu de près d'un milliard de dollars. Cet argent provenait au départ de la taxe à l'exportation mise en place pendant deux ans. Si la Colombie-Britannique a réservé 700 millions de dollars à une nouvelle entente dont elle s'attend à partager les frais de moitié avec nous, on peut s'attendre à ce que la Colombie-Britannique et les autres provinces dans la même situation prennent ce genre d'engagement, étant donné qu'il est normal que cet argent soit redirigé vers les forêts.

Ai-je un message à envoyer aux provinces? Certainement. Si elles désirent dépenser des fonds supplémentaires cette année, pendant que l'entente demeure en vigueur, nous nous ferons un plaisir de discuter avec elles de la possibilité de modifier l'entente en ce sens. Si elles tiennent à commencer sans nous dès que l'entente aura expiré, qu'elles n'hésitent pas à le faire.

Je ne veux pas prédire combien d'argent nous allons exactement attribuer aux diverses provinces. Je le répète, les négociations que nous menons actuellement tiennent compte des taux de chômage et des taux de croissance économique de chacune des provinces. Au départ, nous devons répartir l'argent disponible entre chacune des trois régions. Ensuite, nous allons répartir cet argent entre les programmes directs et les ententes de coopération. Par conséquent, je ne peux pas dire combien sera consacré aux forêts.

Je dirais seulement qu'à mon avis—et je pense que vous partagez cette opinion, monsieur Gardiner—les



[Texte]

forestry. There is a much greater public awareness and sensitivity out there. Industries have undergone a major shift in attitude in terms of the requirement to develop more intensive forest management practices. Certainly in my discussions with the provinces and everywhere I go, the word is yes, forestry will be a major priority.

I hope to be responding as generously and as effectively as possible to their expectations.

**The Chairman:** I will have to ask the co-operation of everybody because if we have only 10 minutes for question and answers, I think we have to be as late as possible. So I would ask the Conservative side to go with these questions.

**Mr. Gardiner:** Point of order, Mr. Chairman. What was the timing on that?

**The Chairman:** Actually you had 14 minutes.

**Mr. Gardiner:** Okay. Well, Mr. Chairman, Is that it? Okay.

**The Chairman:** The time goes by.

**Mr. Oberle:** Perhaps I will try and shorten my answers a bit. I apologize, Mr. Gardiner.

\* 1015

**M. Guy H. Arseneault (député de Restigouche):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que le temps du ministre, quand il parle, compte dans le temps attribué pour poser des questions?

**Le président:** Monsieur Arseneault, il arrive que parfois—pas aujourd'hui cependant—, des collègues prennent sur leurs dix minutes, neuf minutes pour poser leurs questions; et en posant d'affilée quatre ou cinq questions ils accaparent le temps du ministre ou le temps des témoins. Nous nous sommes entendus pour que le temps de la question et le temps de la réponse comptent dans les dix minutes, quitte à revenir par la suite au deuxième ou troisième tour.

**M. Arseneault:** Merci.

**Le président:** Monsieur Bélair.

**M. Bélair:** On pourrait demander aux témoins d'avoir des réponses un peu plus courtes aussi?

**Le président:** Monsieur Gardiner.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, I would like to say the same thing too, if that could go on the record.

**M. Darryl Gray (député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Monsieur le président, justement il me reste dix minutes.

Je voudrais également remercier le ministre d'être venu ce matin. En même temps, je me dois de soulever plusieurs points auxquels j'aimerais que le ministre réponde. Je sais, évidemment, que le temps que je vais prendre pour poser mes questions va sans doute abrégé les réponses. Il faut être très conservateur!

[Traduction]

forêts reçoivent davantage d'attention qu'avant. Le public est davantage conscient de leur importance. Les industries ont radicalement changé d'attitude et ont pris conscience de la nécessité d'une meilleure gestion forestière. Il ressort des discussions que j'ai eues avec les gouvernements provinciaux et un peu partout que les forêts seront en tête de liste des priorités.

J'espère pouvoir répondre aussi généreusement et efficacement que possible aux attentes des provinces.

**Le président:** Je demanderais la coopération de tous, étant donné que si nous n'avons que 10 minutes pour les questions et réponses, nous devons être aussi brefs que possible. Je demanderais donc aux conservateurs de poser leurs questions.

**M. Gardiner:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Combien de minutes ai-je eues?

**Le président:** En fait, vous avez eu 14 minutes.

**M. Gardiner:** Très bien. Est-ce tout, monsieur le président? D'accord.

**Le président:** Le temps passe vite.

**M. Oberle:** Peut-être pourrais-je abrégé légèrement mes réponses. Excusez-moi, monsieur Gardiner.

**Mr. Guy H. Arseneault (Restigouche):** Point of order, Mr. Chairman. Is the time taken by the minister to answer included in the 10 minutes?

**The Chairman:** Mr. Arseneault, it may happen—but not today—that some members use 9 of their 10 minutes to put their questions and take up the time of the minister or witnesses by raising four or five questions in a row. So, we agreed to include the question and the answer in the 10 minutes even if we have to pursue it on the second or third round.

**Mr. Arseneault:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Bélair.

**Mr. Bélair:** Could we not also ask our witnesses to shorten their answers?

**The Chairman:** Mr. Gardiner.

**M. Gardiner:** Monsieur le président, je voudrais dire la même chose, si vous le voulez bien.

**Mr. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Mr. Chairman, I happen to have 10 minutes left.

I also wish to thank the minister for coming this morning. At the same time, I must raise several questions to which I would like an answer from the minister. Of course, I know that the time I will take to put my questions will shorten the answers. We must be very conservative!

**[Text]**

Mr. Minister, I have four major points I would like you to comment on, always taking into account the estimates we have. I see in your person-years in forest research and technical services there are 816 PYs; 114 PYs in forestry development; in administration, 296. Without taking anything away from your staff and the administration and what not, if I may round off the figures, 300 PYs in administration as opposed to roughly 900 people working in the field... Perhaps you would like to make a comment on that.

But to get into more detail, the \$550,000 you mentioned for the study done on the maple tree industry... if you could make a few comments after my questions...

About the problem of acid rain, I use Vermont as an example, as opposed to the Quebec maple tree industry. I refer back to your administration. What type of pressure are they putting on the U.S. to enhance some type of acid rain agreement for the maple tree industry? The trees are dying off every day, of course.

Deuxièmement, monsieur le président, je voudrais soulever le point de l'arrosage dans nos forêts publiques. Vous savez bien, monsieur le ministre, que les terrains, les boisés privés, comme au Québec, c'est sous le contrôle du gouvernement fédéral. Ce qu'on appelle les terrains de la Couronne, c'est provincial. En ce qui concerne les herbicides, les fongicides, les pesticides, etc., qui sont biodégradables comme on dit, c'est nous, au niveau fédéral, peu importe le type d'arrosage qu'on peut avoir, c'est le gouvernement fédéral, dis-je, qui en a le contrôle.

Thirdly, Mr. Minister, marketing our products, which is important. We talk about our free trade agreement, we talk about international trade, we talk about GATT and what not. In our efficiency, in our processing, with your new ministership... for new projects to use secondary or tertiary processing of wood, if we are talking about utilizing the branches, apart from the main log of the tree, different types of gluing and what not... We talk about regional development. Will funding be available, or are you willing to support new processing? I would ask you, sir, at the same time, for comparisons with the Scandinavian countries and the forest management they have, which I believe is very efficient. And how are we looking towards the future?

The last point I would like to make, Mr. Minister, is about clear cutting. I refer to what I mentioned earlier about provincial and federal jurisdictions. Long-term leases have been given to companies such as Canadian International Paper and Consolidated-Bathurst, where they can have a clear cut in national parks, if we are going with clear cutting. I do not happen to be a firm believer that we should clear cut, but we should do selective cutting. Sometimes it is economically viable. Sometimes it is not. I leave that to you, sir.

**[Translation]**

Monsieur le ministre, j'aimerais que vous me donniez avis au sujet de quatre points en tenant compte du budget des dépenses. Je constate que vous avez 816 années-personnes pour la recherche forestière et les services techniques, 114 années-personnes pour le développement du secteur forestier, et 296 pour l'administration. Je ne fais pas la moindre critique, mais si j'arrondis ces chiffres, cela donne 300 années-personnes pour l'administration, contre environ 900 qui travaillent sur le terrain... Peut-être pourriez-vous nous fournir quelques explications à ce sujet.

Pour être plus précis, vous avez parlé de 550,000 dollars pour les études sur les érablières... Pourriez-vous nous en parler après mes questions...

En ce qui concerne les pluies acides, je prendrai l'exemple du Vermont, par opposition aux érablières du Québec. Je voudrais savoir quelle pression votre gouvernement exerce sur les États-Unis en vue de la conclusion d'un accord sur les pluies acides à l'égard de l'industrie de l'érable. Des arbres meurent chaque jour.

Secondly, Mr. Chairman, I wish to raise the issue of spraying in our public forest. As you know, Mr. Minister, private woodlots are under federal jurisdiction; what we call Crown lands are under provincial jurisdiction. As concerns weed killers, fungicides, pesticides, etc., that are biodegradable, they are under the control of the federal government, no matter the spraying method that is used.

Troisièmement, monsieur le ministre, je parlerai de la commercialisation de nos produits, qui revêt beaucoup d'importance. Nous parlons de l'accord de libre-échange, de commerce international, du GATT, et de bien d'autres choses. Nous parlons d'améliorer l'efficacité et la transformation, d'effectuer une transformation secondaire ou tertiaire du bois, d'utiliser les branches en plus du tronc, de divers types de colle, etc... Il est également question de l'expansion économique régionale. Allez-vous débloquent des fonds à cette fin ou financer les nouvelles méthodes de transformation? J'aimerais également que vous établissiez une comparaison avec les pays scandinaves, qui, je crois, assurent une gestion très efficace de leurs forêts. Quels sont nos projets d'avenir?

Enfin, monsieur le ministre, je voudrais parler de la coupe à blanc. J'ai parlé tout à l'heure des domaines de la compétence des provinces et du gouvernement fédéral. Des concessions à long terme ont été accordées, comme Canadian International Paper et Consolidated-Bathurst, qui peuvent procéder à des coupes à blanc dans les parcs nationaux. Je crois qu'il faudrait non pas faire des coupes à blanc, mais procéder à des coupes sélectives. Cette méthode est rentable dans certains cas et ne l'est pas dans d'autres. Je vous laisse répondre, monsieur.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

**Mr. Oberle:** Thank you very much. I will deal first with your question on the ratio between the administration side and the field staff of the department. Of course, there is no doubt that with the organization of a full department, the administration expenditures and person-year requirements will increase.

I looked at the ratio, and I think it is very much in line with what other departments are doing. It is in line with the best models the provinces have in place. While one always looks at the administration side of the department being unproductive, it just happens to be a necessity. We need our own financial administration section, a legal section, and all of these different things require person-years and resources.

Secondly, I will deal with the problems the maple industry is facing and the potential impact of acid rain on our maple trees. The problem is that there is not yet any absolutely clear and convincing scientific evidence of just what is destroying our maple trees. Certainly everyone agrees now that acid rain is a major factor. Again, as I said in my opening statement, we are working co-operatively with the people in Vermont, with the research efforts going on in other countries in Europe—Scandinavia is having problems—to compare notes, and we are targeting much of our research effort to this particular problem.

In terms of the use of pesticides, fungicides and herbicides in forestry and the overlapping jurisdictions between the federal and the provincial governments and their application to private and public lands, the Department of Agriculture has a mandate to approve all of the agents introduced and used in our forests as they are in agriculture. Again, one of the prime targets of our research effort is to work away from our dependence on hostile chemical or synthetic agents in forest management and produce more hospitable organic materials.

I can tell you that what is happening in biotechnology is nothing less than spectacular, and I predict that in 10 years this will not be an issue. We will have replaced all of these materials with materials that will not be harmful to the environment or the health of animals or human beings.

In terms of marketing, there is no doubt that any element of growth or the new dynamism that the industry will find in its operations will come through an increased utilization of the fibre that is presently available. It will come through the development of more specialized products, a greater product mix, value-added products.

Just to give you an example—and this is an interesting one to look at—Sweden harvests roughly 10 million cubic metres of wood less than we do in British Columbia on about half the land base we have in British Columbia. The Swedish forest industry, if my memory serves me right, directly employs about 210,000 or 212,000 people, give or take a thousand. In British Columbia we directly

**M. Oberle:** Merci beaucoup. Je répondrai d'abord à votre question concernant le rapport entre les années-personnes consacrées à l'administration et aux services techniques. Il est bien certain que la création d'un ministère augmente les frais d'administration et les besoins en années-personnes.

Si j'examine le rapport, il correspond tout à fait à celui des autres ministères. Il correspond aux meilleurs modèles en place dans les provinces. On a toujours tendance à considérer que les fonctions administratives d'un ministère sont improductives, mais elles n'en sont pas moins nécessaires. Nous avons besoin d'un service d'administration financière, d'un service du contentieux, et tout cela nécessite des années-personnes et des ressources.

Deuxièmement, je parlerai des problèmes des producteurs de sirop d'érable et des effets des pluies acides sur nos érablières. Le problème est qu'il n'existe pas encore de preuves scientifiques démontrant, sans l'ombre d'un doute, ce qui détruit nos érables. Certaines personnes s'accordent à dire que les pluies acides constituent un facteur important. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous travaillons en collaboration étroite avec les gens du Vermont et de pays d'Europe et de Scandinavie, qui éprouvent des problèmes, nous comparons nos notes et nous orientons une grande partie de nos recherches vers ce problème particulier.

Pour ce qui est de l'usage des pesticides, des fongicides et des herbicides dans les forêts et du chevauchement des responsabilités fédérales et provinciales à cet égard en ce qui concerne les terres privées et publiques, le ministère de l'Agriculture est chargé d'approuver tous les produits chimiques utilisés dans nos forêts ou en agriculture. Là encore, nos recherches visent à remplacer les pesticides chimiques ou synthétiques par des substances organiques moins nocives.

Je peux vous dire que les progrès réalisés dans le domaine de la biotechnologie sont pour le moins spectaculaires et que, d'ici à 10 ans, cela ne posera plus de problèmes. Nous aurons remplacé toutes ces substances par des produits qui ne seront pas nocifs pour l'environnement ou la santé animale ou humaine.

En ce qui concerne la commercialisation, il est certain que l'utilisation accrue des fibres actuellement disponibles contribuera à la croissance ou au dynamisme de l'industrie forestière. Cela se fera grâce à la mise au point de produits plus spécialisés, d'un plus grand éventail de produits et d'une plus grande transformation.

Pour vous citer un exemple intéressant, la Suède récolte environ 10 millions de mètres cubes de bois de moins que nous n'en récoltons en Colombie-Britannique sur une superficie à peu près moitié moindre que la nôtre. Si je me souviens bien, le secteur forestier de la Suède emploie directement environ 210,000 ou 212,000 personnes. En Colombie-Britannique, nous en employons



**[Text]**

employ about 65,000 to 70,000. The Swedes are getting three times the return from the marketing of their forest products.

• 1025

This gives you an idea. Canada is not Sweden and it is always dangerous to make these comparisons of different factors and assumptions from which to formulate our future strategy, but let me tell you this, it does give you an indication of where the industry has to move. There is no question that there is all kinds of room to move.

With respect to clear cutting and the idea of selective logging, clear cutting goes on in the Black Forest of Germany and Sweden and in areas where you have the most intense forest management. It just does not make sense, it is inconceivable that you could go into the forest as you would into a park close to a large, urban centre where you go with your little hammer, as my grandfather used to do, and test each tree and take it out whenever it has reached its maturity.

There are better methods of doing things and different provinces have employed these methods. For one thing this concept of landscape logging, it does not have to be a square cut. It can be tied into the landscape. Certainly there is a requirement to leave old growth forests near our streams, perhaps do not cut all the way out to the highway and develop better ethics in the sense of the esthetics that are associated with the harvest of our forests.

Again these are things that are being discussed in the development of national objectives. We might give the provinces some indications. We are certainly bringing them together in a room and they are comparing notes all the time and things are improving as we go throughout the country.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Nous allons commencer la période de cinq minutes, et comme il a été convenu, ces cinq minutes s'adressent donc, à la fin du premier tour, à ceux qui ne sont pas intervenus dans la période des dix minutes. Monsieur Arseneault, s'il vous plaît.

**Mr. Arseneault:** Merci.

Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, it is a pleasure to see you here this morning. I would like set out to reiterate what my colleague has said in regards to forming a new department. We are very pleased and it is a step in the right direction. Although in the same breath, I am very disturbed that when we look at the estimates and the budget figures—and you said yourself we should be guided by what is in the budget—that there is a cut, a cut in the amount of money allocated to forestry and a cut in person-years.

**[Translation]**

directement environ 65,000 à 70,000. Les Suédois obtiennent un rendement trois fois plus élevé pour la commercialisation de leurs produits forestiers.

Cela vous donne une idée de la situation. Le Canada n'est pas la Suède, et il est toujours dangereux de faire des comparaisons de ce genre, fondées sur des hypothèses et des facteurs différents, pour la formulation de notre stratégie future. Mais tout de même, cela vous donne une idée du progrès que ce secteur peut réaliser, et il est indéniable qu'il serait possible de progresser à pas de géant.

Pour ce qui est de la coupe à blanc par opposition à la coupe d'écrémage, ce dernier type de coupe est utilisé dans la région de la Forêt noire, en Allemagne, ainsi qu'en Suède et dans des régions où l'on applique une gestion forestière très serrée. Mais il est tout à fait déraisonnable, inconcevable d'aller dans la forêt comme on irait dans un parc près d'une grande ville, armé d'un petit marteau, comme le faisait mon grand-père, pour examiner individuellement chaque arbre et l'abattre quand il a atteint sa maturité.

Il y a de meilleures méthodes, et plusieurs provinces ont employé de telles méthodes. Il y a d'abord le concept de l'abattage paysagé; ce n'est pas nécessaire de couper à blanc. On peut tenir compte du paysage. Il est certain qu'il est nécessaire de laisser les arbres ayant atteint leur maturité le long des cours d'eau; on peut aussi éviter d'abattre la forêt le long des grandes routes et mettre au point un meilleur code pour tenir compte de l'esthétique dans l'exploitation de nos forêts.

Encore une fois, ce sont des questions dont on discute au cours de l'élaboration des objectifs nationaux. Nous pourrions donner certaines indications aux provinces. Chose certaine, nous amenons régulièrement les représentants des provinces à se rencontrer pour comparer leurs notes et discuter des problèmes, et les choses s'améliorent constamment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will start the five-minute round. As has been agreed, these five minutes are set aside at the end of the first round for those who have not had the floor during the ten-minute round. Mr. Arseneault, you have the floor.

**Mr. Arseneault:** Thank you.

Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, c'est un plaisir de vous avoir avec nous ce matin. Je voudrais d'abord réitérer ce qu'a dit mon collègue au sujet de la formation d'un nouveau ministère. Nous en sommes très heureux, c'est un pas dans la bonne direction. Je voudrais toutefois ajouter du même souffle que je suis troublé quand j'examine les prévisions de dépenses et les chiffres du budget—et vous avez dit vous-même que nous devrions être guidés par ce qui se trouve dans le budget. Je suis troublé de constater que l'on a

[Texte]

In your opening statement you also seemed to indicate that in your negotiations with informing the department, you are going to get possibly more person-years and more money from another sector. I remind the minister that the natural resources budget has been cut, both in money and in person-years, person-years for forestry and for agriculture as well. I do not think there will be much money coming from there or person-years.

My question is with regards to the agreement. I feel that the minister has been skating a little too much on the agreements. Will the agreements in the six provinces be renewed? Will there be adequate funding? Will there be less funding or more funding? Will there be a different share? Can you please tell us if those six agreements will be renewed and as shortly as possible.

**Mr. Oberle:** Let me answer your last question first. I will try to do a little sledding instead of skating—

**Mr. Arseneault:** Thank you. I appreciate that.

**Mr. Oberle:** I wish I could tell you in more precise detail just how much money will be allocated to each province to the co-operative forest resource development agreement. I cannot. I thought I laid it out and I know you would be the first, or Mr. Gardiner would call me on a point of order if I go through the whole dissertation again.

I will not know until these discussions and negotiations that are in high gear now with the provinces—I will not know just how much money will be allocated to forestry because we intend to respond to the priorities that the provinces themselves attach to this industry and to the resource.

• 1030

I wish I could be more specific, but it would be risky for me to do this. But, again, the reason I said that the budget should be a guide, and the main budget document and chart 9, is that it gives you an idea of how much money over the next five years will be allocated to the general envelope of regional development.

In terms of the estimates, again I thought I answered that question. The estimates closed off in October of last year. They do not reflect the transfers that have yet to take place from Agriculture to the new department, the additional person-years that are required for financial administration and other areas the department will have to organize itself around. Of course the main estimates

[Traduction]

réduit les crédits alloués au secteur des forêts, ainsi que le nombre d'années-personnes.

Dans votre déclaration préliminaire, vous avez semblé laisser entendre qu'au cours des négociations que vous mènerez en vue de la création du ministère, vous obtiendrez peut-être davantage d'années-personnes et d'argent d'un autre secteur. Je rappelle au ministre que l'on a réduit le budget alloué aux ressources naturelles, à la fois en termes d'argent et d'années-personnes, ainsi que les années-personnes allouées au secteur forestier et à l'agriculture également. Je ne pense pas que l'on pourra tirer beaucoup d'argent ou d'années-personnes de ces secteurs.

Ma question concerne les ententes. Je trouve que le ministre a patiné un peu trop à mon goût à ce sujet. Est-ce que les ententes seront renouvelées dans les six provinces? Y aura-t-il un financement suffisant? Le montant sera-t-il diminué ou augmenté? Sera-t-il réparti autrement? Pourriez-vous nous dire si ces six ententes seront renouvelées dans les plus brefs délais?

**M. Oberle:** Je voudrais d'abord répondre à votre dernière question. Je vais essayer de skier dans la ligne de pente au lieu de patiner. . .

**M. Arseneault:** Merci, je vous en suis reconnaissant.

**M. Oberle:** J'aimerais bien pouvoir vous dire de façon plus détaillée combien d'argent exactement sera alloué à chaque province dans le cadre des ententes conjointes de mise en valeur des ressources forestières. Je ne peux pas le faire. Je croyais avoir expliqué cela en long et en large, et je sais que vous seriez le premier à m'interrompre, ou peut-être M. Gardiner m'interromprait-il en invoquant le Règlement si je reprenais toute cette dissertation depuis le début.

Tant que les discussions et les négociations qui sont menées rondement en ce moment même avec les provinces n'auront pas abouti, je ne saurai pas exactement combien d'argent sera alloué au secteur des forêts, car nous entendons nous conformer aux priorités que les provinces elles-mêmes ont établies à l'égard de ce secteur et de cette ressource.

Je voudrais bien pouvoir vous donner davantage de précisions, mais ce serait risqué pour moi de le faire. Mais encore une fois, la raison pour laquelle j'ai dit que le budget devrait servir de guide, ainsi que le budget des dépenses principal et le tableau 9, c'est que ces documents vous donnent une idée des montants d'argent qui seront alloués au cours des cinq prochaines années à l'enveloppe générale du développement régional.

Pour ce qui est des prévisions budgétaires, il me semble avoir répondu à cette question. Les prévisions s'arrêtent à octobre de l'année dernière. Elles ne reflètent pas les transferts qui n'ont pas encore eu lieu de l'Agriculture au nouveau ministère, ainsi que les années-personnes additionnelles dont on aura besoin pour l'administration financière et d'autres secteurs du ministère qu'il faudra

*[Text]*

also reflect the fact that by March 31 six of the development agreements would have expired. The person-years and the funds that were associated with those agreements are not reflected in the estimates, and could not be because the estimates were expired. Even though the people are still in the field, they are not reflected in the estimates.

Perhaps in this year, while we go through this transition phase, it would be better for us to review at the end of the year once we have our supplementary estimates introduced. That may happen in two or three stages leading up to the end of the fiscal year in 1990. It would be a better reflection of just how we intend to operate in this year.

**Mr. Arseneault:** The wording you use in your estimates is that the six agreements are "terminated", and that is a very harsh word.

**Le président:** Monsieur Arseneault, j'imagine que votre question ne recevra pas de réponse, car il ne vous reste qu'une seule minute.

**Mr. Arseneault:** Will you have control of the funds that are going to be put into the agreements, or will you have to go to another department to ask them to allocate funds, such as ACOA or Western Diversification? Will you have complete control of those funds for the agreement?

**Mr. Oberle:** Once the funds have been allocated, I will have complete control of these funds in two ways. First of all, I will negotiate with the provinces the new agreements and the new elements that will be incorporated in the agreements. Some of these new elements will reflect the Auditor General's critical review of what happened over the last four years and some new national thrusts we want to introduce. I will be in complete control of that, as I will be in complete control of the management of these agreements and the flow of funding as we proceed.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** I will defer to Mr. Gardiner.

**Mr. McCreath (South Shore):** On a point of order, is it not the custom that all members of the committee should have an opportunity before we—

**An hon. member:** Not on the first round.

**Mr. Gardiner:** On the point of order, it is a tradition in other committees I have been attending that if a member cedes to another member then that is appropriate.

**Mr. McCreath:** With respect, it would seem to me that the numbers in the committee would indicate alternating between opposition and government in terms of participation.

*[Translation]*

mettre sur pied. Bien sûr, le budget des dépenses principal reflète également le fait que six des ententes de développement auraient expiré au 31 mars. Les années-personnes et les crédits qui étaient associés à ces ententes ne figurent pas dans les prévisions budgétaires; c'était impossible, puisque les ententes étaient expirées. Même si les personnes en cause sont toujours en poste, il n'en est pas tenu compte dans les prévisions budgétaires.

Peut-être qu'au cours de la présente année, pendant cette période de transition, il serait préférable que nous procédions à un examen à la fin de l'année, une fois que nous aurons obtenu nos budgets de dépenses supplémentaires. Cela pourrait se produire en deux ou trois étapes d'ici à la fin de l'année financière 1990. Cela permettrait de mieux apprécier la façon dont nous entendons fonctionner cette année.

**M. Arseneault:** Dans vos prévisions budgétaires, vous dites que les six ententes viennent à expiration, mais en anglais, on emploie le mot «terminated», qui est beaucoup plus brutal.

**The Chairman:** Mr. Arseneault, I suppose your question will not be answered, since you only have one minute left.

**M. Arseneault:** Contrôlerez-vous les fonds qui seront alloués dans le cadre de ces ententes, ou bien vous faudra-t-il vous adresser à un autre ministère pour leur demander de débloquent les fonds, par exemple à l'APECA ou à l'Agence de diversification de l'économie de l'Ouest? Aurez-vous la responsabilité pleine et entière de ces fonds dans le cadre de l'entente?

**M. Oberle:** Une fois que les fonds auront été alloués, je tiendrai les cordons de la bourse de deux manières. Premièrement, je vais négocier avec les provinces les nouvelles ententes et les nouveaux éléments qui viendront s'ajouter aux ententes. Certains de ces nouveaux éléments tiendront compte de l'examen critique effectué par le vérificateur général de ce qui s'est passé au cours des quatre dernières années, et aussi des nouvelles politiques nationales que nous voulons mettre en place. Je serai pleinement aux commandes de ce point de vue, tout comme j'aurai bien en main la gestion de ces ententes et l'acheminement des fonds.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Je cède la parole à M. Gardiner.

**M. McCreath (South Shore):** J'invoque le Règlement; la tradition ne veut-elle pas que tous les membres du Comité aient la possibilité d'intervenir avant de...

**Une voix:** Pas au premier tour.

**M. Gardiner:** Sur le même rappel au Règlement, dans d'autres comités auxquels j'ai participé, il est accepté qu'un député puisse céder la parole à l'un de ses collègues.

**M. McCreath:** Sans vouloir offenser qui que ce soit, il me semble que la composition du Comité est telle qu'il faudrait alterner entre l'opposition et les ministériels pour ce qui est des interventions.



[Texte]

**M. Robichaud:** Monsieur le président, je m'objecte à cette façon d'agir, parce que si les députés du côté du gouvernement décidaient de chacun passer leurs cinq minutes à un député, on attendrait une «moyenne secousse».

**Le président:** Monsieur Stupich, s'il vous plaît. Est-ce que vous avez une question à poser?

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, you say that I cannot defer, then? Okay.

Mr. Minister, what is the date at which you would like to have the decision made for this year with respect to spending the government money—or what you will have, what you are determined to have—and what date would you expect to renew the agreement, for example, with British Columbia?

**Mr. Oberle:** Again I would have to speculate.

**Mr. Stupich:** There has to be a final—

**Mr. Oberle:** First of all, British Columbia is not a problem. The agreement has another 10 months to run. I do not want to state it categorically, but I have no doubt that the 10-month period is sufficient to develop the concept of a new agreement.

In those areas where the agreements have expired, I would assume—and I have to speculate; I would not want you to hold me to it—that within two months we should be in a good situation. If possible, the option we are looking at is certainly to make whatever agreements have expired retroactive back to March 31 so that there is no disruption in the programs that were part of the old agreements.

• 1035

**Mr. Stupich:** With respect to planting that was done under the agreement in British Columbia, who looks at those trees this year to see whether or not they are really growing?

**Mr. Oberle:** That is a good question. In the spirit of co-operation that I sense in this committee, I will take a risk and share with you some of my thoughts about this.

To manage a resource that takes 80 years to regenerate itself I do not think it is necessarily the best way to do it with ad hoc management regimes that terminate on a four-year time horizon. I would hope that with the establishment of a new department I would be positioned after the expiry of the next generation of agreements to have sufficient funds in the A base of the department to enter into longer-term arrangements, 80-year management programs, with the provinces. Those would include, of course, much more integrated management regimes.

[Traduction]

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, I oppose this practice because if Members on the government side decided one after the other to give their five minutes to another Member, we would wait for ages.

**The Chairman:** Mr. Stupich, please. Do you have a question to ask?

**M. Stupich:** Monsieur le président, vous dites que je ne peux pas céder mon tour de parole? D'accord.

Monsieur le ministre, à quelle date aimeriez-vous que l'on prenne une décision pour cette année en ce qui concerne les dépenses de deniers publics, du moins les sommes dont vous disposeriez, que vous êtes déterminé à obtenir, et à quelle date comptez-vous renouveler l'entente, par exemple avec la Colombie-Britannique?

**M. Oberle:** Encore une fois, j'en suis réduit aux conjectures.

**M. Stupich:** Il faut bien prendre une décision. . .

**M. Oberle:** Premièrement, la Colombie-Britannique ne pose pas de problème. L'entente a encore dix mois à courir. Je ne voudrais pas être catégorique, mais je n'ai aucun doute dans mon esprit que cette période de dix mois suffira pour mettre au point le concept d'une nouvelle entente.

Dans les régions où les ententes ont expiré, je suppose—et il s'agit bien de conjectures; je ne voudrais pas être lié par ce que je vais dire—je suppose que d'ici à deux mois, nous devrions être en bonne posture. Si c'est possible, il est certain que l'option que nous envisageons est de faire en sorte que les ententes qui auraient expiré soient rétroactives au 31 mars, afin qu'il n'y ait aucun bouleversement dans les programmes qui faisaient partie des anciennes ententes.

**M. Stupich:** Au sujet du reboisement qui a été fait aux termes de l'entente en Colombie-Britannique, qui s'occupe de ces arbres cette année, qui vérifie qu'ils grandissent bien?

**M. Oberle:** C'est une bonne question. Étant donné l'esprit de collaboration que je sens dans ce Comité, je vais prendre un risque et vous faire part de certaines de mes réflexions à ce sujet.

Pour gérer une ressource dont la régénération prend 80 ans, je ne pense pas que ce soit nécessairement le meilleur moyen que d'appliquer des régimes de gestion improvisés qui se terminent après quatre ans. J'espère qu'avec la création d'un nouveau ministère, je serai en mesure, après l'expiration de la prochaine génération d'ententes, d'obtenir suffisamment de fonds dans les services votés du ministère pour conclure avec les provinces des ententes à long terme créant des programmes de gestion étalés sur 80 ans. Il s'agirait bien sûr de régimes de gestion beaucoup mieux intégrés.

[Text]

As I drive through the country and I see what has happened, we pride ourselves on having planted close to a billion, or in excess of a billion seedlings over the four-year period, but I have driven past millions of hectares of land, forests that are overpopulated, should be thinned out, should be made more productive, should be treated, fertilized and so on. Of course I am concerned about the seedlings that have been planted and now need to be treated and weeded.

All of these things will be very much a topic of discussions in negotiations as we enter into the new arrangements. The emphasis may well shift away from planting to treatment of existing forests.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** First off, Mr. Minister, on behalf of British Columbians I would like to congratulate you on being named Minister of State for Forestry.

The value of forest product exports has reached over \$21 billion in 1987, which is up \$6 billion over the last three years, each year. I want to know what percentage of this increase can be attributed to the greater exports of value added products.

Secondly, what conclusions were reached in your 1988 study assessing the impact of the free trade agreement on Canadian forest products?

**Mr. Oberle:** The latest figures we have from Statistics Canada show a \$21 billion forest products earnings. I can tell you that in the current year it will be very much closer to \$40 billion. It is a massive industry.

I am sorry I will not be able to tell you how much of the growth in this particular sector is attributable to higher value products, but there is a noticeable shift to higher value products, mostly in the commodity areas; that is, pulp, paper, and so on.

There has not been much of a shift in adding value to our solid wood products and more needs to be done in that area. I can tell you I worry about some of the provinces now, and I will not name them, where if present trends continue we will not have any saw log industry or solid wood industry. All of it will go into pulp and paper and the value adding will happen there. I would think that would be terribly unfortunate.

In terms of the free trade agreement there will be very little impact. As you know, forest products have been traded freely between Canada and the United States, our major trading partner. Incidentally, \$15 billion of the forest product trade was with the United States, which is seven times greater than all our trade with Great Britain, fifteen times as much as all our trade with France, and as

[Translation]

Quand je conduis sur les routes de notre pays, je vois ce qui s'est passé. Nous nous targuons d'avoir planté près d'un milliard ou même plus d'un milliard de jeunes arbres en quatre ans, mais j'ai vu le long des routes des millions d'hectares de terre boisée, de forêts trop denses qui devraient être éclaircies, qu'il faudrait rendre plus productives, qu'il faudrait traiter, fertiliser, etc. Naturellement, je m'intéresse également aux jeunes arbres que l'on a plantés et qu'il faut maintenant traiter et désherber.

Tout cela sera au coeur même des discussions et des négociations qui aboutiront à la conclusion de nouvelles ententes. Il se peut fort bien que l'on mette l'accent non plus sur le reboisement, mais sur le traitement des forêts existantes.

**M. Horning (Okanagan-Centre):** Tout d'abord, monsieur le ministre, au nom des habitants de la Colombie-Britannique, je voudrais vous féliciter d'avoir été nommé ministre d'État aux Forêts.

La valeur des produits forestiers exportés a dépassé 21 milliards de dollars en 1987, ce qui représente une augmentation de six milliards par année pour les trois dernières années. Je veux savoir quel pourcentage de cette augmentation peut être attribué à la hausse des exportations de produits à valeur ajoutée.

Deuxièmement, à quelles conclusions a abouti votre étude de 1988 qui visait à évaluer l'impact de l'accord de libre-échange sur les produits canadiens de la forêt?

**M. Oberle:** D'après les plus récentes données de Statistiques Canada, le secteur des produits forestiers génère un chiffre d'affaires de 21 milliards de dollars. Je peux vous dire que pour l'année en cours, ce sera beaucoup plus près de 40 milliards. C'est un secteur gigantesque.

Je regrette de ne pas pouvoir vous dire quelle proportion de la croissance de ce secteur est attribuable aux produits à valeur ajoutée, mais on discerne une nette tendance favorisant l'exportation de produits de plus grande valeur, surtout dans le secteur des produits de base, c'est-à-dire la pâte, le papier, etc.

Il n'y a pas eu de mouvement important pour ce qui est d'ajouter de la valeur à nos produits du bois débité, et il faut faire davantage d'efforts dans ce secteur. Je peux vous dire que je m'inquiète en ce moment au sujet de certaines provinces que je ne nommerai pas et qui, si la tendance actuelle se poursuit, n'auront plus la moindre scierie en activité. Tout leur bois ira dans les pâtes et papiers, et c'est ce secteur qui bénéficiera de la valeur ajoutée. Je trouve que ce serait extrêmement regrettable.

Pour ce qui est de l'accord de libre-échange, ses répercussions seront très minimes. Comme vous le savez, les produits du bois étaient déjà échangés en franchise entre le Canada et les États-Unis, qui seront notre principal partenaire commercial. Soit dit en passant, le commerce des produits du bois avec les États-Unis représente 15 milliards de dollars, ce qui est sept fois plus

## [Texte]

much as all our trade with all other countries in the world. It is massive.

## [Traduction]

que nos échanges avec la Grande-Bretagne, 15 fois plus que nos échanges avec la France, et autant que la totalité de notre commerce avec tous les autres pays du monde. C'est énorme.

• 1040

The free trade agreement will have a very positive impact if we direct ourselves, direct our attention to adding values to our solid wood products. It is in this area, in the manufactured products, be it furniture components or whatever, where we did invite a tax in the past, and of course this tax will be phased out over a period of time. So what the free trade agreement has done is provided us with an incredible opportunity to convert our products to a more refined form, upgrade our products, and to capture some of this large market in the United States for door frames and windows and furniture and those kinds of products in the solid wood industry.

**M. Robichaud:** Merci, monsieur le président. Moi aussi, je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre, mais je dois également lui faire part de ma déception. Toutes les déclarations qu'on a entendues ces derniers jours, en fait, font mentir tous ceux qui nous ont dit que les sommes d'argent qu'on avait sous la rubrique des programmes de développement régional, et je parle ici de l'APECA—, ces déclarations font mentir, dis-je, tous ceux qui nous ont dit que ces sommes d'argent-là étaient en sus de celles qui étaient déjà utilisées pour des ententes telles que les sous-ententes sur les forêts et sur la pêche. On a entendu hier soir, tout d'un coup, que l'argent destiné à l'APECA va maintenant être prévu, non pas pour une période de cinq ans, mais de six à sept ans. Et le ministre nous dit qu'il va être obligé d'aller chercher cet argent-là dans ses budgets. Alors, cela me déçoit énormément, monsieur le ministre, et j'espère, lorsque vous dites *«there will be an increase»*, qu'il va vraiment y avoir des augmentations et qu'on va voir venir de nouveaux crédits.

Mais j'aimerais vous poser une question assez simple. J'ai ici un communiqué de la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick.

It says "forest management work on private woodlots is in danger of being suspended at the end of this week due to a lack of money". These people are looking for guarantees so that they can continue their work, and if they receive no guarantees from either government it is going to mean a loss of 1,000 jobs; moreover, they are going to lose about 2 million seedlings. And the minister agrees that those people have been doing a wonderful job in the forest sector. Is there any way that something can be put together so that we can save those jobs and save those seedlings and put those people to work?

**Mr. Oberle:** Yes, I met with the Federation of Woodlot Owners last week during my trip to Fredericton. They were kind enough to accommodate my visit there. I am fully aware of their problems. My colleague Mr. Bird accompanied me in discussions with my provincial counterpart. The Premier has been contacted, and I have

L'accord de libre-échange aura des conséquences très positives si nous nous attachons à ajouter de la valeur à nos produits de bois massif. C'est dans ce secteur des produits manufacturés, qu'il s'agisse de pièces de meuble ou d'autres produits, que nous avons ouvert la porte à une taxe dans le passé et, bien sûr, cette taxe sera éliminée graduellement. Donc, l'accord de libre-échange nous offre une occasion extraordinaire de transformer nos produits pour en faire des produits plus raffinés, de haut de gamme, et de nous tailler ainsi une place sur cet immense marché américain des portes et fenêtres, du meuble et d'autres produits de l'industrie du bois massif.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman. I too want to welcome the Minister, but I also want to tell him that I am disappointed. All the statements that we have heard in the last few days are in contradiction with everything we have been told about the monies that come under the heading of regional development, and I refer specifically to ACOA—these statements lie directly in the face of all those who told us that this money was over and above the amounts that were already allocated for agreements such as sub-agreements on forestry and fisheries. We have heard all of a sudden yesterday that the amount allocated to ACOA will now be spent over six or seven years instead of five years. And the Minister tells us that he will have to take this money from its own budget. I am deeply disappointed by this, Mr. Minister, and I hope, when you say there will be an increase, that there will be a real increase and that new appropriation will be forthcoming.

But I would like to put a rather simple question to you. I have here a press release from the New Brunswick Federation of Woodlot Owners.

On y lit cette phrase: «Les travaux de gestion forestière des lots boisés privés risquent d'être arrêtés à la fin de cette semaine par manque d'argent.» Ces gens-là voudraient avoir des garanties afin de continuer leur travail, et s'ils ne reçoivent aucune garantie de l'un ou l'autre des gouvernements, il en résultera la perte de 1,000 emplois; en outre, ils vont perdre quelque 2 millions de jeunes plants. Or, le ministre reconnaît que ces gens-là ont fait de l'excellent travail dans le secteur forestier. Y a-t-il possibilité de mettre sur pied un programme quelconque pour sauver ces emplois et ces jeunes plants et pour redonner du travail aux personnes en cause?

**M. Oberle:** Oui, j'ai rencontré la Fédération des propriétaires de lots boisés la semaine dernière à Fredericton. Ils ont eu la gentillesse de me recevoir. Je suis bien conscient de leurs problèmes. Mon collègue, M. Bird, m'a accompagné, et nous avons discuté avec mon homologue provincial. On a communiqué avec le



[Text]

had several meetings with my colleagues and officials here to attempt a solution.

As you know, the woodlot owners have chosen not to close their office, which they had intended to do as of 4 o'clock last Friday, and have joined us in an effort to develop at least a short-term solution to their problem until we have a new agreement in place. I can tell you that I found my provincial colleague and the Premier very co-operative. They are sensitive to our constraints. I am hopeful that by the end of this week we will have a solution that will permit them to continue their work, get their seedlings in the ground and keep them going.

**M. Robichaud:** Merci, monsieur le président.

• 1045

**Mr. McCreath:** I would like to also join with others in complimenting and congratulating the initiative that has seen the development of an independent forestry department. I would like to tell you that from what I have heard in the Province of Nova Scotia, your own appointment to that portfolio was extremely well received in view of your own rather extensive background in the field, which I think you have exhibited to us this morning. I want to tell you that we look forward to your next visit to Nova Scotia and I trust you will be as well received as you were last week.

Perhaps that next visit could be in order to sign the new co-operative agreement with the Province of Nova Scotia. I see that Prince Edward Island has a new agreement, and I am sure that Premier Ghiz during the next three or four weeks will be complimenting the federal government on that agreement on frequent occasions. I look forward to Premier Buchanan being able to do the same thing.

In view of the downturn in the fishery which is negatively impacting the economy of Atlantic Canada, it is extremely important and extremely urgent that we do everything we can to diversify economy. I think the old FRDA was one means towards pursuing that.

What exactly is the difference between the old FRDAs and the new co-operative agreements? Is there in fact an intent implied that there is more than symbolism involved in the change of that name? Could you, therefore, perhaps share with me what the difference is intended to be? Can you assure me or give me any indication of how the new agreement might contribute to this need for diversification of our economy that is there?

I would be interested in having you amplify a little bit on what you said briefly in your opening remarks with

[Translation]

premier ministre de la province, et j'ai eu plusieurs rencontres avec mes collègues et mes collaborateurs, ici même, pour tenter de trouver une solution.

Comme vous le savez, les propriétaires de lots boisés ont décidé de ne pas fermer leur bureau comme ils avaient prévu de le faire à 16 heures vendredi dernier, et se sont joints à nous en vue de tenter de trouver ne serait-ce qu'une solution à court terme à leur problème, en attendant qu'une nouvelle entente soit signée. Je dois dire que mon collègue provincial et le premier ministre de la province se sont montrés très ouverts. Ils comprennent nos contraintes. J'espère que d'ici à la fin de la semaine, nous aurons trouvé une solution qui leur permettra de poursuivre leur travail, de planter leurs jeunes arbres et d'en assurer la croissance.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. McCreath:** Comme d'autres l'ont déjà fait, je tiens à louer l'initiative de créer un ministère des Forêts distinct. Je voudrais vous dire que, selon les échos qui nous parviennent de la Nouvelle-Écosse, votre nomination à ce portefeuille a été extrêmement bien accueillie, compte tenu de la connaissance assez vaste que vous avez du domaine, dont vous nous avez donné l'illustration ce matin, selon moi. Je dois dire que nous sommes impatients de vous accueillir à nouveau parmi nous en Nouvelle-Écosse, et je suis convaincu que vous y serez tout aussi bien accueilli que vous l'avez été la semaine dernière.

Il se pourrait bien que ce soit pour signer le nouvel accord de coopération avec la Nouvelle-Écosse que vous nous rendiez une prochaine visite. Je constate qu'il existe un nouvel accord avec l'Île-du-Prince-Édouard, et je suis certain que le premier ministre Ghiz profitera de toutes les occasions au cours des trois ou quatre prochaines semaines pour féliciter le gouvernement fédéral au sujet de cet accord. Je suis impatient de voir le premier ministre Buchanan en faire autant.

Compte tenu du ralentissement que connaît le secteur des pêcheries et de son effet néfaste sur l'économie de la région de l'Atlantique, il est extrêmement important et urgent de tout faire pour diversifier notre économie. L'ancienne entente de développement économique régional allait dans ce sens, selon moi.

Quel est au juste la différence entre les anciennes ententes de développement économique régional et les nouveaux accords de coopération? Y a-t-il une intention distincte au-delà du changement symbolique d'appellation? Pourriez-vous donc m'expliquer quelle est censée être la différence? Pouvez-vous me donner des assurances ou des preuves que le nouvel accord pourrait contribuer à répondre au besoin de diversifier notre économie?

J'aimerais que vous en disiez davantage que dans votre préambule au sujet de la nouvelle loi par lequel le

*[Texte]*

respect to the new act that will create the department: what your timetable might be and what further changes we might see with respect to that.

**Mr. Oberle:** There is nothing in the terminology that is intended to send any signals. Basically, what it reflects is the fact that the reorganization of the various departments that has happened during the last fiscal year has now put the regional development agency in charge of not only the direct delivery program but also the negotiations with the provinces regarding those programs that would be jointly managed and jointly funded. In other words, DRIE is no longer a factor in Atlantic Canada or in the west. The new Department of Industry, Science and Technology will still be responsible for all of this work in the two centre provinces, Quebec and Ontario.

I suppose we can say it is associated with the thrust or due to the efficiency... Why would you have two agencies work in the regions? We wanted very much to have our programs more sensitive to regional strength and regional aspirations, and we found that the experiment we entered into in organizing the Atlantic agency and the western agency has shown excellent results. So whatever happens, DRIE will not be a factor, other than the new obligation they have which is to service industry and perhaps manage the remnants of what used to be the old Department of Industry, Trade and Commerce.

But in terms of regional development, it will be ACOA and Western Diversification and DIST in central Canada.

The new act will permit me to enter into agreements and will afford the minister greater flexibility in the discharge of his mandate. I expect it to be introduced, as I said in the House, before the end of the spring session; that is, before the end of June. It will be competition for House time. I am anxious, of course, to proceed with it because I would assume that this committee will play a major role in discussing other aspects that may be considered in the future in terms of the various components that should fall under the management regime of a department of forestry.

**Mr. McCreath:** Are negotiations now under way for the new co-operative agreements with Nova Scotia and some of the other provinces? When do you anticipate the conclusion of those agreements?

**Mr. Oberle:** We have done our work in terms of identifying the priority that the province wants to attach to forestry, the amount of money they would be prepared to contribute to it, and the expectations they would have in terms of our sharing.

*[Traduction]*

ministère sera créé. Quel est votre calendrier et quels sont les autres changements à prévoir?

**M. Oberle:** La nouvelle appellation ne cache aucune intention particulière. Elle est essentiellement le reflet du fait qu'à la suite de la réorganisation des divers ministères qui a eu lieu au cours de la dernière année financière, l'agence de développement régional est désormais responsable non seulement de l'exécution directe, mais aussi des négociations avec les provinces touchant les programmes dont l'administration et le financement seront conjoints. Autrement dit, le MEIR ne joue plus de rôle dans la région de l'Atlantique ou dans l'Ouest. Le nouveau ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie continuera d'être chargé de tous ces aspects dans les deux provinces centrales: le Québec et l'Ontario.

Je suppose qu'il y a un lien entre ce phénomène et la tendance à une efficacité accrue... Pourquoi, en effet, y aurait-il deux agences qui oeuvrent au niveau régional? Nous souhaitons ardemment que nos programmes correspondent davantage aux points forts et aux aspirations des régions, et nous avons constaté que l'expérience que nous avons tentée en mettant sur pied l'agence de l'Atlantique et l'agence de l'Ouest a donné d'excellents résultats. Par conséquent, quoi qu'il arrive, le MEIR n'aura pas d'autre rôle que celui qui lui est conféré en vertu de ses nouvelles responsabilités, à savoir répondre aux besoins de l'industrie et peut-être administrer ce qui reste de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce.

Mais pour ce qui est du développement régional, il relèvera de l'APECA, du Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest et, pour le centre du Canada, du MIST.

Aux termes de la nouvelle loi, je serai autorisé à conclure des accords, et le ministre pourra exercer son mandat avec une plus grande souplesse. Comme je l'ai dit à la Chambre, je prévois son dépôt avant la fin de la session du printemps, c'est-à-dire avant la fin de juin. À partir de ce moment, tout dépend de l'ordre des priorités des travaux de la Chambre. Évidemment, je suis impatient de voir la Chambre l'étudier, puisque je suppose que ce Comité aura un rôle de premier plan à jouer pour ce qui est de discuter d'autres aspects qui pourraient être envisagés à l'avenir comme éléments pouvant relever de la compétence d'un ministère des Forêts.

**M. McCreath:** Y a-t-il à l'heure actuelle des négociations en cours au sujet de nouvelles ententes de coopération avec la Nouvelle-Écosse et d'autres provinces? Quand prévoyez-vous que de tels accords pourront être conclus?

**M. Oberle:** Nos travaux ont porté sur la détermination du degré de priorité que les provinces souhaitent accorder au secteur forestier, des sommes qu'elles seraient prêtes à y consacrer et de leurs attentes pour ce qui est de notre participation au partage des coûts.

[Text]

[Translation]

• 1050

The pie has now been carved up among the provinces in Atlantic Canada, first of all, and in terms of the direct delivery and the co-operatively delivered programs we have now stepped aside until we know how much goes into forestry. Then I will sit down. Incidentally, there will be another meeting of the Canadian Council of Forest Ministers to talk about national objectives that we can collectively tie onto. But the nitty-gritty, bilateral negotiations will take place as soon as we have the final amount identified.

**Mr. Bird (Fredericton):** Mr. Minister, I would like to express my appreciation for your visit to Fredericton last week. I would like to say to the committee that, based on the feeling I have after the discussions and the representations, I have faith that those arrangements will be made to ensure that the New Brunswick planning program does proceed in 1989 on schedule. It would be unimaginable otherwise.

I would like to ask you this, Mr. Minister. On page 7 of your paper this morning you mentioned initiatives in the areas of international trade, environment, industrial development, and science and technology that have major impacts on the forestry sector. It would be my view that ultimately, if the Department of Forestry is really going to exercise a comprehensive mandate and bring forestry into the lead focus it deserves in Canadian affairs, a great many of the initiatives contained in those four other departments would eventually reside in your terms of reference. To what extent do you see that happening in the short term?

I am aware that those questions are loaded with philosophical and bureaucratic conflicts, but if we are going to really develop a full-fledged Department of Forestry, I think those questions have to start being addressed and perhaps serve as a significant subject-matter for this committee. Would you care to comment on that?

**Mr. Oberle:** Mr. Bird, I thought I would try to give you a little indication of my personal agenda over the next four years. There is no doubt that what you are saying is right. There are two areas that have an immense impact on forestry, and forestry has an immense impact on trade, on the general economy in terms of the environment. There will have to be give and take and a greater emphasis on the forestry department to make sure our industry is supplied with a sustained-yield fibre on the one hand, that we respond to public demands for more integrated management systems that would manage as well the non-timber assets in our forests, and that some of the trade aspects are better managed. Whether they reside with the department or the linkages with the other departments are improved is yet to be determined.

Tout d'abord, les répartitions budgétaires ont maintenant été faites entre les provinces de l'Atlantique et, pour ce qui est de la répartition entre les programmes d'exécution directe et les programmes d'exécution conjointe, nous attendons de connaître les montants qui seront affectés au secteur forestier. Une fois cette répartition faite, je m'assoierai à la table. Incidemment, il y aura une autre réunion du Conseil canadien des ministres des forêts qui portera sur les objectifs nationaux sur lesquels nous pouvons tous nous entendre. Cependant, les négociations bilatérales détaillées se dérouleront dès que le montant définitif aura été établi.

**M. Bird (Fredericton):** Monsieur le ministre, je tiens à vous remercier de nous avoir rendu visite à Fredericton la semaine dernière, et à dire au comité que, d'après les impressions que j'ai eues des discussions et des exposés, j'ai bon espoir que les dispositions nécessaires seront prises pour faire en sorte que le programme de planification du Nouveau-Brunswick soit exécuté en 1989 selon les prévisions. Le contraire serait inimaginable.

Je voudrais vous poser la question suivante, monsieur le ministre. À la page 7 de votre document de ce matin, il est question d'initiatives dans le domaine du commerce international, de l'environnement, du développement industriel et de la science et de la technologie, qui ont d'importantes répercussions sur le secteur des forêts. Or il me semble que, dans la mesure où le ministère des Forêts est appelé à exercer pleinement son mandat et à donner au secteur toute l'importance qu'il mérite dans les affaires du pays, bon nombre des initiatives qui relèvent actuellement de quatre autres ministères devraient, à terme, faire partie de votre mandat. Prévoyez-vous une évolution en ce sens à court terme?

Je me rends bien compte des conflits idéologiques et administratifs que peuvent susciter ce genre de questions, mais dans la mesure où nous souhaitons vraiment un véritable ministère des Forêts, il me semble que le temps est venu de les poser et peut-être d'en faire l'un des sujets importants sur lesquels se penchera ce comité. J'apprécierais vos commentaires là-dessus?

**M. Oberle:** Monsieur Bird, il me semble utile de vous donner un aperçu de ce que je compte faire au cours des quatre prochaines années. Vous savez juste, il n'y a pas de doute là-dessus. Deux secteurs ont de très fortes répercussions sur le secteur forestier et ce dernier a de très fortes répercussions sur le commerce et sur l'ensemble de l'économie pour ce qui est de l'environnement. Les divers intervenants devront être conciliants et le ministère des Forêts devra jouer un rôle plus important pour faire en sorte que l'approvisionnement de l'industrie en fibres soit stable d'une part et, d'autre part, pour que nous puissions répondre aux exigences du public, qui souhaite une intégration accrue de la gestion de nos forêts, y compris des ressources non ligneuses, et aussi pour assurer une meilleure gestion de certains des aspects commerciaux. Doit-on le faire en donnant des responsabilités accrues au



[Texte]

[Traduction]

ministère ou en entretenant des rapports plus étroits avec d'autres ministères? Cela reste à voir.

Undoubtedly, the committee would want to look at some of these things. I hope you do not hold up the legislation when it is tabled because it would be quite unreasonable in light of the existing structure to reach too far in the short term. But once the legislation is in place and the department is allowed to function as it was intended in the short term, the committee might... It is not for me to suggest, Mr. Chairman, what you might want to do, but I would welcome—and I would contribute to it as much as you would want me to—an effort where we would hold hearings throughout the country and look at some of those longer-term objectives that would be legitimate for the federal government and for a national Department of Forestry.

**Mr. Bélair:** For the record, seven sawmills in northern Ontario have closed already; 1,700 jobs have been lost. Of course, whether or not the Minister of State for Forestry or the Minister for International Trade like it, it is a consequence of the free trade agreement because the memorandum of understanding has been grandfathered into the agreement as article 20.09.

• 1055

I take it for granted that the government is working extremely hard to eliminate this tax. Pending its doing so, I would like to ask the minister what efforts are being made in concert with the industrial leaders in Canada to try to expand the lumber market internationally.

One sawmill in Thunder Bay right now is planning to export all of its production for the next year to the United Kingdom. How is the Government of Canada planning to assist the industry in trying to expand its markets?

**Mr. Oberle:** We have a number of very effective, ambitious and aggressive strategic programs with the industry and the Asian market and the European markets. I have had discussions with my colleague for International Trade on developing the prospect of beefing up our diplomatic and consular services in these areas or working co-operatively with industry to second people from the industry on a short-time basis to our foreign missions.

We have beefed up our presence in trade missions throughout the world. There is a big effort going on in Beijing next week. The Council of Forest Industry has developed a big display there, which will be for public viewing next week. All of these things are an attempt to diversify our industry and its markets.

With respect to the particular problems in northern Ontario, I am pleased you asked this question. If there is any jurisdiction that stands in the way of working toward determination of this memorandum of understanding with the United States, it is the Province of Ontario. The

Le Comité voudra certainement se pencher sur certains de ces aspects. J'espère que vous ne retarderez pas l'adoption du projet de loi une fois qu'il aura été déposé, en allant trop loin dans la prospective à partir d'une structure existante conçue pour le court terme. Par contre, une fois la loi adoptée et une fois que le ministère aura pu fonctionner durant un certain temps dans ce cadre de transition, alors le comité pourrait... Ce n'est pas à moi, monsieur le président, de vous dire quoi faire, mais je serais très favorable—et j'apporterais ma contribution selon vos besoins dans ce contexte—à la tenue, dans toutes les régions du pays, d'audiences qui viseraient à cerner certains des objectifs à long terme qui pourraient relever du gouvernement fédéral et d'un ministère national des forêts.

**M. Bélair:** Je tiens à dire que sept scieries du Nord de l'Ontario ont déjà été fermées et que 1,700 emplois ont été perdus. Bien entendu, que cela plaise ou non au ministre d'état aux Forêts ou au ministre du Commerce extérieur, il s'agit d'une conséquence directe de l'accord de libre-échange, étant donné que le protocole d'entente a été intégré à l'accord à l'article 20.09 par l'effet d'une clause d'antériorité.

Je présume que le gouvernement fait tous les efforts voulus pour supprimer cette taxe. Entre-temps, j'aimerais que le ministre nous dise que les efforts sont déployés, de concert avec les dirigeants de l'industrie au Canada, pour tenter de trouver de nouveaux débouchés pour le bois d'oeuvre à l'étranger.

Une scierie de Thunder Bay prévoit exporter la totalité de sa production de l'an prochain au Royaume-Uni. Comment le gouvernement du Canada prévoit-il aider l'industrie à trouver de nouveaux débouchés?

**M. Oberle:** Il existe plusieurs programmes stratégiques très efficaces, très ambitieux et très dynamiques qui visent les marchés asiatique et européen. J'ai eu des entretiens avec mon collègue du Commerce extérieur au sujet de la possibilité d'accroître nos services diplomatiques et consulaires dans ces régions ou de collaborer avec l'industrie en affectant provisoirement ses représentants dans nos ambassades.

Nous accroissons notre participation aux services commerciaux de nos ambassades partout à l'étranger. Une activité importante en ce sens aura lieu à Beijing la semaine prochaine. Le Conseil des industries forestières a mis au point une grande exposition qui sera présentée au public à Beijing. Tous ces efforts visent à diversifier notre industrie et ses marchés.

Pour ce qui est des problèmes particuliers du nord de l'Ontario, je suis heureux que vous me posiez la question. S'il y a un ordre de gouvernement qui fait obstacle au retrait éventuel de ce protocole d'entente avec les États-Unis, c'est bien la province de l'Ontario. L'entente

[Text]

agreement simply provides for the offset of the 15% tax in terms of increases in stumpage rate or economic rent the industry is obliged to pay or the greater spending and greater obligation imposed on the industry to practise more intensive silviculture.

The Province of Ontario has not made any moves to offset this agreement. Incidentally, the Province of Alberta has not either, but we are told that it is working to put in place a regime that could fit into this category. We are looking at Ontario to assist us. If you have any connections at Queen's Park, please use them to the best effect possible.

It is wrong to say that the MOU is entirely responsible for the critical situation that the solid wood products industry faces in northern Ontario. The exchange rate is another major factor.

The fact that the independent operators in northern Ontario are... I have to be very careful how I state this. If I looked at it from a New Brunswick perspective or from the perspective of Alberta or B.C., they are being taken advantage of by the integrated companies. Their chip prices are too low. There are things that Ontario could do to ease the burden and perhaps restart those mills that are closed on a temporary basis for a variety of reasons, only one of which would be the export tax.

**The Chairman:** Mr. Minister, you will understand that a few of our colleagues are on duty today so they will leave us and we will continue, if you do not mind.

**Mr. Gardiner:** I have two quick questions for the minister. If he is not in a position or cannot give us an indication of how he is going to carve up the pie, as he called it, I wonder if he might be able to give us a rough timetable regarding when the Western Diversification Fund in western Canada may receive... or divide up its pie and when we can have a firm indication that we know when agreements may be close to signing between the federal government and the provinces. I would like a timetable.

• 1100

My second question relates actually to a response I appreciate I received from the minister. The overview provided by the department cites in a number of locations the requirement for a plan to be in place with each province for a 20-year duration before any future forestry agreements are signed. I wrote the minister on that, and as I mentioned, I appreciated his reply, which if I read between the lines indicates to me that there is more work to be done in the area. He states:

To this end I will be further reinforcing the need regarding these 20-year plans.

[Translation]

prévoit simplement de compenser la taxe de 15 p. 100 par une majoration des droits de coupe ou du loyer exigible de l'industrie ou par l'obligation pour l'industrie de consacrer plus d'argent et plus d'efforts à la sylviculture.

La province d'Ontario n'a pris aucune initiative qui donnerait des solutions de rechange à cette entente. Il faut dire que c'est également le cas de la province d'Alberta, mais, selon nos renseignements, cette province travaille à élaborer un régime qui pourrait constituer une solution de rechange. Nous recherchons la collaboration de l'Ontario. Si vous avez des contacts à Queen's Park, je vous prie de les faire valoir.

Il est erroné de prétendre que le protocole d'entente est la seule cause de la situation critique dans laquelle se trouve le secteur du bois d'oeuvre dans le nord de l'Ontario. Le taux de change est également d'une importance capitale.

Si les exploitants indépendants du nord de l'Ontario... Comment dire... Si j'envisage la chose dans la perspective du Nouveau-Brunswick ou dans celle de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique, je dirais peut-être qu'ils sont exploités par les sociétés intégrées. Le prix des copeaux qu'ils touchent est trop bas. L'Ontario pourrait intervenir de diverses manières pour alléger leur fardeau et favoriser peut-être la relance de scieries dont la fermeture temporaire est attribuable à diverses raisons, l'une d'entre elles seulement étant la taxe à l'exportation.

**Le président:** Monsieur le ministre, certains de nos collègues qui doivent remplir leurs fonctions parlementaires nous quitteront maintenant et nous allons donc poursuivre la discussion en leur absence.

**M. Gardiner:** J'ai deux petites questions à poser au ministre. Même s'il n'est pas en mesure de nous dire comment il va partager le gâteau, je me demande s'il pourrait nous dire à peu près quand le Fonds de diversification de l'économie de l'ouest pourra recevoir... ou partager son gâteau et quand nous pourrions avoir une idée précise du moment où des accords seront sur le point d'être conclus entre le gouvernement fédéral et les provinces. J'aimerais qu'on me donne un calendrier.

Ma deuxième question porte sur une réponse que j'ai déjà reçue du ministre et dont je lui suis reconnaissant. Dans cet aperçu fourni par le ministère, il est question d'un programme de 20 ans à mettre en place dans chaque province avant qu'on ne signe quelque entente que ce soit dans le domaine des forêts. J'ai envoyé une lettre à ce sujet au ministre et, comme je l'ai dit, je lui suis reconnaissant de sa réponse. Si j'ai bien compris ce qui y était dit en filigrane, il reste encore du travail à faire dans ce domaine. Je le cite:

Dans ce but, je vais insister à nouveau sur la nécessité de disposer de ces programmes étalés sur 20 ans.

[Texte]

I would like some indication of what steps will be taken, if any, to reinforce that requirement, as I understand it, that there be plans with each province of at least a 20-year nature before agreements are signed.

**Mr. Oberle:** The timetable for the signing of new agreements in British Columbia is March 31, 1990, or any time before that. In the other western provinces, for those that have expired, it would be very difficult for me to predict the degree to which these negotiations are proceeding between my colleagues at Western Diversification and ACOA and the provinces, but I did speculate on perhaps a six-week to two-month timeframe, and I hope I am not too optimistic there.

Reading between the lines is always a bit risky, but I readily admit, and I said so when the Auditor General published his report, that I was not surprised by his findings. I studied in great detail the various management regimes that are in place throughout the country. I can point to the one in New Brunswick, which is perhaps the most sophisticated and advanced not just in a Canadian context but even throughout the world, having used the very latest in information systems and computer technology. They have identified 30,000 sites in New Brunswick that were managed on an 80-year time horizon right from the day of planting to the day of harvest. It is that kind of system I would like to see in place in all the provinces. While I want to be very careful not to replace or usurp the authority and principal responsibility the provinces have here in any way, I certainly intend to use whatever scarce federal resources will go into these agreements to lever and encourage that kind of planning regime.

We can go further than that by providing much more sophisticated services to the provinces in terms of remote sensing and technological instruments that could be used to allow the provinces to enter into and commit to those kinds of long terms. I do not think 20 years is a far enough horizon for the management of our resources. It takes up to 100 years in our areas, as you know, Mr. Gardiner, to grow a tree to maturity. So that ought to be the management horizon.

It will not happen overnight. But a lot of attention is paid to the upgrading and to the development of new geographic and management systems and the use of new technology. Frankly, in the first discussion I had with my provincial counterparts, everybody agreed we have to commit to those kinds of regimes. Hopefully it can be one that is national in scope and in nature.

• 1105

**Mr. Gardiner:** Just as a final comment, I appreciate the minister giving us an indication of six weeks to two months in terms of the agreements with the three western provinces outside of B.C. I think we should make a note of it in our date books and check with the minister later.

[Traduction]

J'aimerais savoir quelles mesures ont été prises en ce sens.

**M. Oberle:** Les ententes avec la Colombie-Britannique doivent être signées au plus tard le 31 mars 1990. Dans les autres provinces de l'Ouest, dans le cas des ententes qui sont expirées, j'aurais du mal à vous dire où en sont les négociations entre mes collègues de la diversification de l'Ouest et de l'APECA, d'une part, et les provinces, d'autre part. J'avais quand même pensé sous toute réserve qu'on aurait peut-être besoin d'une période allant de six semaines à deux mois. J'espère ne pas pêcher par excès d'optimisme.

Deviner ce qu'il y a en filigrane, c'est toujours un peu risqué. Je reconnais quand même ne pas avoir été surpris par les conclusions du Vérificateur général, comme je l'ai dit lorsque son rapport a été publié. J'ai étudié minutieusement les divers régimes de gestion qui existent dans le pays. Je signale celui du Nouveau-Brunswick, peut-être le plus avancé qui soit non seulement au Canada mais dans le monde, qui fait usage des moyens informatiques les plus récents. Cela a permis de recenser 30,000 forêts dont l'aménagement s'échelonne sur 80 ans, du semis à l'arbre mûr. C'est le genre de système que j'aimerais voir dans toutes les provinces. Même si je me garde bien d'usurper l'autorité et la responsabilité première des provinces, je vais utiliser le peu de ressources fédérales destinées à financer ces ententes pour inciter à l'instauration de régimes comme celui-là.

Nous pouvons faire plus. Nous pouvons offrir des services beaucoup plus spécialisés aux provinces dans le domaine de la télédétection et d'autres percées technologiques qui pourraient leur permettre de prendre des décisions sur le long terme. Je trouve que 20 ans, ce n'est pas suffisant pour gérer nos ressources. Dans notre région, comme vous le savez, monsieur Gardiner, il faut 100 ans pour amener un arbre à maturité. L'horizon, ce devrait être ça.

Ce ne se fera pas du jour au lendemain. Par contre, on fait beaucoup pour améliorer nos systèmes et en créer de nouveaux grâce à la technologie de pointe. Dès les premiers échanges que j'ai eus avec mes homologues provinciaux, nous nous sommes entendus sur la nécessité de disposer de régimes comme ceux-là. J'espère que l'on aboutira à quelque chose de nature et d'ampleur nationales.

**M. Gardiner:** Une dernière observation. Je suis heureux que le ministre ait parlé de six semaines à deux mois pour ce qui est de la signature des ententes avec les trois provinces de l'Ouest à l'exception de la Colombie-Britannique. Il faudrait consigner cela dans nos agendas et vérifier avec le ministre à cette date.



[Text]

**Mr. Oberle:** As long as you do not hold me to it, because I will not be in control of the first step that has to be taken here. But I would be very surprised if we are not very close to it.

**Mr. Arseneault:** Mr. Minister, I was pleased to hear your comments to my colleague with regard to the New Brunswick Federation of Woodlot Owners, the problems they are having and the solutions you foresee by the end of the week. I am very pleased to hear that.

There must be similar problems experienced by owners in the other five provinces that had their agreements terminated. I am wondering if the minister would also see fit to solve their problems as soon as possible. That is the first question.

Secondly, why would the government wait so long to act when it knew the agreements ended March 31?

Third, and again it is sort of tied into some of the things you have already reached, there are three agreements terminating next year in Newfoundland, Quebec and B.C. Will those agreements be left to expire until the so-called budget is put on the table, or will you start negotiations very quickly?

**Mr. Oberle:** I know of one other critical situation we confronted in Manitoba. Several million seedlings that had been seeded a couple of years ago and needed to be planted were sitting in the warehouse with no funds to restock them. In this particular case we managed to transfer some of the resources that were in another subagreement, and I think that process is now under way.

There was a little more flexibility in the west than in Atlantic Canada, simply because the Atlantic Canada Opportunities Agency has perhaps been more efficient than Western Diversification in getting their resources placed. So there was no flexibility. It was a little different in the west. I do not know of any other critical areas. I did not encounter any that would have resulted in the destruction of seedlings or in a serious delay in what needed to be done in the short term.

Why would we wait so long? I attempted to explain that in my opening remarks. Everything was subjected to an expenditure review process, which is not anything that happened all of a sudden. It began perhaps with the Neilsen Task Force back in 1984. As the finance minister said, it is not complete with the budget. The process is ongoing. We did not know whether we had any money for regional development. We face an increase of \$6.5 billion as a result of the trend of the last few months toward increasing interest rates.

The process was very tedious. It was very, very tough. I can tell you that I am not looking forward to an exercise like that again, but it may well happen. This stage of the process is now complete, and we have committed to a new fiscal regime for the next five years. So we know the global amounts there.

[Translation]

**M. Oberle:** Pourvu que vous ne m'en teniez pas responsable, parce que la première étape ne relève pas de moi. Je serais étonné si nous manquions le coche.

**Mr. Arseneault:** Monsieur le ministre, je suis heureux de ce que vous avez dit à mon collègue à propos de la New Brunswick Federation of Woodlot Owners, des problèmes que ces gens rencontrent et des solutions que vous entrevoyez d'ici à la fin de la semaine. Cela m'a beaucoup réjoui.

J'imagine que l'on rencontre des problèmes semblables dans les cinq autres provinces où l'accord est expiré. Le ministre juge-t-il à propos de régler leurs problèmes le plus tôt possible?

En deuxième lieu, pourquoi le gouvernement a-t-il mis si longtemps à agir puisqu'il savait que les ententes expireraient le 31 mars?

Troisièmement, et cela est relié aux accords déjà passés, trois ententes vont expirer l'année prochaine: A Terre-Neuve, au Québec, et en Colombie-Britannique. Va-t-on laisser ces ententes expirer jusqu'à le prétendu budget soit déposé ou allez-vous entreprendre des négociations sous peu?

**M. Oberle:** Je sais que la situation est critique aussi au Manitoba. Des millions de semis âgés de deux ans environ attendent dans des entrepôts d'être plantés, faute de fonds. En l'occurrence, nous avons réussi à transférer certains des crédits afférents à une autre entente auxiliaire, et je pense que le mouvement est lancé.

La marge de manoeuvre est un peu plus grande dans l'Ouest qu'au Canada atlantique, tout simplement parce que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique a mieux réussi que la Diversification de l'Ouest à affecter ses capitaux. Il n'y avait donc pas de marge de manoeuvre. C'est un peu différent dans l'Ouest. A ma connaissance, il n'y a pas d'autres cas critiques. Je n'ai rien vu qui ait pu aboutir à la destruction de semis ou à des retards graves dans l'exécution de choses pressantes.

Pourquoi attendre si longtemps? J'ai essayé de l'expliquer dans ma déclaration. Tout a fait l'objet d'un examen des dépenses, qui n'est pas quelque chose de nouveau. Cela remonte au groupe de travail Neilsen de 1984. Comme le ministre des Finances l'a dit, ça ne s'arrête pas au budget. C'est une évaluation permanente. Nous ne savions pas si nous avions des crédits pour le développement régional. A cause de la montée des taux d'intérêt ces derniers mois, le déficit s'est alourdi de 6,5 milliards de dollars.

Le processus a été pénible et très dur. Je vous assure que je n'ai pas hâte de répéter l'expérience l'année prochaine, mais ça risque de se produire. Cette phase est maintenant terminée, et nous nous sommes décidés en faveur d'un régime financier qui vaudra pour les cinq prochaines années. Nous savons donc de quelles sommes totales il va s'agir.

**[Texte]**

In terms of the three major agreements in excess of \$300 million, Quebec and B.C. particularly, preliminary discussions are complete and we know what their expectations are. You stated some of them earlier. You are aware of them as well. I hope that the agreements will be negotiated long before the expiry date when a new agreement would have to come into force.

• 1110

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Si le Comité le permet, j'aimerais poser une question avant la clôture.

**M. Arseneault:** Est-ce que le ministre va revenir devant le Comité?

**Le président:** Oui, il sera avec nous, à moins d'avis contraire, mardi le 23... Pardons, je m'excuse, ce sont les fonctionnaires du ministère. On n'a pas réussi à prendre rendez-vous avec le ministre pour une deuxième rencontre, du moins pour le moment.

**M. Arseneault:** Parce qu'il y a plusieurs questions pour lesquelles il n'y a pas encore de réponses. J'aimerais savoir si le ministre va pouvoir revenir devant nous.

**Mr. Oberle:** I have been here for many, many years, and this is perhaps one of the most important things that has happened here in our parliamentary lives. If a request comes from the committee, I will treat it as a matter of priority and I will be at your disposal any time you call. In the meantime, I commit to you, if you want to examine my officials about technical details, that they will be available to you at your call.

**Le président:** Est-ce que ça va monsieur Arseneault?

**Mr. Arseneault:** What sort of timeframe would you be available in? I know that with House business going on and everything it is very... Are you looking at possibly being available to us next week?

**Mr. Oberle:** I could not tell you that. In this business you are in the hands of handlers, but they have instructions to free up whatever may stand in the way to accommodate the committee.

**Le président:** On va suivre la routine normale, monsieur Arseneault; votre demande est enregistrée. Nous allons demander au greffier de faire les démarches normales et routinières dès que le ministre pourra agencer son agenda.

**M. Arseneault:** Merci.

**Le président:** Tel qu'il l'a dit, ça lui fera plaisir de revenir devant nous. Est-ce que j'ai la permission de mes collègues de poser une question?

Merci, monsieur le ministre. C'est au sujet des petites usines de scierie. L'Institut canadien des forêts a donné un avis au MEIR à propos du financement de ces petites scieries. Il y a, semble-t-il, une zone grise. Est-ce qu'il nous serait possible d'avoir votre position sur le sujet?

**Mr. Oberle:** Yes. The regional development agencies have been told of a new general policy, which was in the main dictated by the forest products sector, by the

**[Traduction]**

Pour ce qui est des trois grandes ententes qui dépassent 300 millions de dollars, celles du Québec et de la Colombie-Britannique en particulier, les négociations préliminaires sont terminées et nous savons quelles sont leurs attentes. Vous en avez évoqué quelques-unes tout à l'heure, vous les connaissez. J'espère que les ententes pourront être négociées bien avant la date d'expiration.

**The Chairman:** Thank you, Minister. If I may, I would like to ask a question before adjourning the meeting.

**Mr. Arseneault:** Will the Minister be back before the committee?

**The Chairman:** Yes, unless it is decided otherwise he will be with us on Tuesday the 23rd... I am sorry, it will be department officials. We could not manage to set a date for a second meeting with the Minister, at least not yet.

**Mr. Arseneault:** Because there are many more questions left unanswered. I would like to know whether the Minister will be in a position to come back before us.

**M. Oberle:** Je viens ici depuis bien des années, et c'est une des choses les plus importantes qui arrivent dans notre vie de parlementaires. Si le comité m'adresse une demande, j'y accorderai une attention prioritaire et je me mettrai à votre disposition quand vous voudrez. D'ici là, je vous l'assure, si vous voulez passer en revue certaines questions techniques avec mes collaborateurs, ils se mettront à votre disposition quand vous voudrez.

**The Chairman:** Is this fine with you, Mr. Arseneault?

**M. Arseneault:** Quand pourriez-vous être libre? Je sais qu'avec les travaux à la Chambre, il est très... Pourriez-vous peut-être nous voir la semaine prochaine?

**M. Oberle:** Je ne peux pas vous l'assurer. Dans mon métier, on est à la merci de ses adjoints, mais ils ont pour ordre de me libérer pour répondre aux vœux du comité.

**The Chairman:** We will then follow the usual procedure, Mr. Arseneault. Your request is noted. We will ask the clerk to follow routine procedure as soon as the Minister is in a position to organize his schedule.

**Mr. Arseneault:** Thank you.

**The Chairman:** As he has said, he will be happy to come back before us. Do I have permission from my colleagues to ask a question?

Thank you, Minister. It deals with small sawmills. The Canadian Forestry Institute gave an opinion to DREE concerning small sawmills funding. There seems to be some gray area. Could we have your position on the subject?

**M. Oberle:** Oui. Les organismes de développement régional ont reçu une nouvelle politique générale, formulée essentiellement par le secteur forestier et selon

*[Text]*

industry themselves, and that is that no any federal resources should be spent for the purpose of the expansion of the industry, modernization and other purposes.

One assumes, of course, that the industry was encouraged to make that request to us particularly because of the reaction our previous programs engendered from the Americans in terms of countervail duty. So we have imposed a general restriction on the development agencies that does not permit them to make grants to the industry generally, with exceptions where new technology is involved and is being tested and risks would be involved, where a company may be producing a new product that would encounter some risks in costs as it is being introduced into the marketplace, and where a previously wasted or unused species was involved. We have many examples of that throughout the country, again with a requirement for testing and research on the products that would be made from the so-called weed species.

This is very difficult to administer in the field. My personal view is that exceptions should be made for small companies who are in the main serving a local market, who are not in the export business and have identified certain niches in our local market.

• 1115

The policy therefore is under review at the present time. But I can tell you that I would not be inclined to recommend to my colleagues that we get back to the old days where in our regional development efforts the policy generally applied anywhere. If the mill was sitting outside Toronto, it was entitled to grants or loan guarantees from the federal government. I would not be inclined to get back to programs like the pulp modernization program, which caused incredible distortions in the marketplace and real hardships to the western mills, for instance, who did not wish to participate, whose needs were much different, but who faced unfair competition in the marketplace.

I do want to say that the policy is under review. I have met with my colleague to see if he can send the right signal. We do not need to change the policy; we just need to make sure it is properly interpreted by our people in the field.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Vous restez-il du temps de libre?

**Mr. Oberle:** I am now 15, 17 minutes over time, Mr. Chairman. Perhaps I could be excused as soon as possible.

**Le président:** Est-ce que M. Bélair accepterait de revenir?

**Mr. Bélair:** As long as he is willing to come back, I will treat him.

*[Translation]*

laquelle aucunes ressources fédérales ne devront être consacrées à l'expansion ou la modernisation de l'industrie.

Cette demande a été faite, pense-t-on, à cause de la réaction que les programmes précédents ont provoquée chez les Américains. Je parle des droits compensateurs. Les organismes de développement ne peuvent donc plus accorder de subventions à l'industrie, sauf lorsqu'il est question de nouvelles technologies; par exemple lorsqu'une compagnie doit faire des essais pour évaluer les risques qu'elle court en fabriquant un nouveau produit et le lançant sur le marché. L'autre exception, c'est lorsqu'il s'agit d'une essence qui était gaspillée ou inutilisée auparavant. Nous connaissons beaucoup d'exemples de cas comme ceux-là au pays, lorsqu'il s'agit de faire des essais sur des produits qui viennent d'essences généralement inutiles.

C'est un domaine très difficile à administrer. Mon avis à moi, c'est qu'il faut prévoir des exceptions dans le cas des petites scieries qui desservent essentiellement un marché local et qui n'exportent pas.

La politique est donc en cours de révision. Par contre, je ne vais pas recommander à mes collègues de revenir à la belle époque où le développement régional se faisait partout. Si la scierie était située à la périphérie de Toronto, elle avait droit à des subventions ou à des garanties de prêt du gouvernement fédéral. Je ne voudrais pas revenir à un programme comme celui de la modernisation des pâtes et papier, qui a provoqué des distorsions incroyables sur le marché et énormément nuí aux scieries de l'ouest, par exemple, qui ne voulaient pas participer au programme et dont les besoins étaient tout différents mais qui ont dû faire face à une concurrence déloyale sur le marché.

Je tiens à répéter que la politique est en cours de révision. J'ai rencontré mon collègue pour lui demander s'il lui est possible de donner le bon signal. Nous n'avons pas besoin de changer la politique; il suffit de s'assurer qu'elle est interprétée comme il se doit par nos représentants sur place.

**The Chairman:** Thank you, Minister. Are you still available?

**M. Oberle:** Je suis déjà en retard de 15, 17 minutes, monsieur le président. J'aimerais être libéré le plus tôt possible.

**The Chairman:** Would Mr. Bélair be willing to come back?

**M. Bélair:** Si lui veut revenir, je vais lui faire plaisir.



[Texte]

**Mr. Oberle:** Yes, I am prepared to come back for a full session at another time.

**Le président:** J'aimerais remercier ici, non seulement le ministre, mais mes collègues qui ont facilité ma tâche lors de la séance d'aujourd'hui. Tout le monde a réalisé que nous étions dans une première partie de réunion et que l'ajustement du temps n'est pas chose facile. Je vous remercie infiniment tous et chacun. Au plaisir de vous revoir, monsieur le ministre.

**M. Oberle:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** À cet après-midi.

La séance est levée.

[Traduction]

**M. Oberle:** Oui, je veux bien revenir pour une séance complète une autre fois.

**The Chairman:** I would now like to thank not only the minister but also my colleagues who have made my work much easier today. Everybody accepted that we were holding a pre-meeting, and I know that scheduling adjustments are difficult. I thank each and every one of you very much. I will look forward to seeing you again, Minister.

**Mr. Oberle:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will meet again this afternoon.

The meeting is adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1534

**Le président:** À l'ordre! Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le Budget des dépenses principal 1989-1990.

• 1535

Du consentement unanime, je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêche et Océans.

J'invite M. Pierre Asselin et ses invités à se présenter et à nous faire leurs commentaires avant la période des questions. Monsieur Asselin.

**M. Pierre Asselin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, monsieur le président. Cela me fait plaisir d'être ici aujourd'hui pour répondre aux questions des députés de la Chambre sur la région du Pacifique et sur la pêche en eaux douces.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Pat Chamut, le directeur régional de la région de Vancouver, et du D<sup>r</sup> John Davis, le directeur de notre Institut des sciences à Patricia Bay, près de Victoria. Il y a d'autres personnes à qui je pourrai avoir recours au besoin; je vous les présenterai à ce moment-là.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Messieurs, je vous souhaite la bienvenue au Comité des forêts et des pêches et je vous remercie de vous être déplacés pour venir nous rencontrer. Je tiens aussi à remercier M. Chamut pour son hospitalité lorsque je suis allé sur la côte ouest il y a quelques semaines. Nous l'avons rencontré, ainsi que ses adjoints, et je dois dire que nous avons été reçus de façon royale. J'invite tous les membres du Comité à aller les visiter, car cela en vaut vraiment la peine. On a parfois l'impression ici qu'il n'y a pas tellement de problèmes sur la côte ouest, mais je me suis aperçu que là aussi, il y a certains problèmes dans le domaine des pêches.

Monsieur Asselin, j'aimerais que vous élaboriez un peu sur une question qui n'a peut-être pas à voir directement avec le Budget des dépenses. On parle de la pêche à la traine. C'est un problème qui semble être à l'avant-plan

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**The Chairman:** Order! The Committee resumes consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90.

By unanimous consent, I call Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

I invite Mr. Pierre Asselin and his colleagues to introduce themselves and to make their statements before we go into the questions and answers period. Mr. Asselin.

**Mr. Pierre Asselin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to be here today to answer questions from Members of the House on the Pacific region and freshwater fisheries.

I have with me today Mr. Pat Chamut, Regional Director of the Vancouver area, and Dr. John Davis, Director of our Science Institute in Patricia Bay, near Victoria. There are other officials whom I could call on if need be and I will introduce them at that time.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Gentlemen, I welcome you all to the Committee on Forestry and Fisheries and I thank you for being with us this morning. I also want to thank Mr. Chamut for his hospitality when I visited the West Coast a few weeks ago. We met with him and his assistants and I must say that we were received in a regal fashion. I invite all members of the committee to make a visit to the area because it certainly was a worthwhile experience. People here are sometimes under the impression that the West Coast is somewhat free of problems, but I found out that in this area too there are some fisheries problems.

Mr. Asselin, I would ask you to elaborate on an issue that does not relate directly to the Main Estimates, that is drift-net fishing. It seems to be a major problem which even represents a threat for some West Coast fisheries,

[Text]

et qui représente même une menace pour certaines pêches de l'Ouest. On parle de la pêche au saumon et au hareng et on dit que cette pêche est en train de dévaster certaines régions du Pacifique.

Dernièrement, on a eu l'impression que le Canada avait accédé à certaines demandes en approuvant le déplacement d'une zone de pêche, ce qui n'était pas tout à fait juste comme nous l'avons compris par la suite. Monsieur Asselin, pouvez-vous nous situer dans le contexte de ce problème de pêche?

**M. Asselin:** Cela nous fera plaisir d'élaborer là-dessus. Je demanderais à M. John Davis, qui était à Tokyo avec la délégation japonaise, la délégation canadienne et la délégation des États-Unis lors des dernières discussions, il y a à peu près deux semaines, de répondre à votre question.

**Mr. John Davis (Director, Science, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** First of all, to set the stage, there are three countries involved in drift net fisheries in the North Pacific; that is, Japan, Korea, and Taiwan. The Japanese salmon fishing arrangements come under an international treaty that deals with the salmon fisheries arrangement specifically in the North Pacific, and therefore sets boundaries and fishing areas for the Japanese salmon-directed fishery.

That treaty has a commission, an international commission called INPFC, the International North Pacific Fisheries Commission. The salmon fisheries are so arranged and have been negotiated over the years such that they are distant from the North American continent. From the standpoint of interceptions of Canadian origin salmon, while we have some concerns, they are not major.

There are small amounts of Yukon chinook, fall chum, and some B.C. steelhead taken in those salmon-directed fisheries, but that is a minimal catch. Annually the INPFC meets and deals with those arrangements. They are under the control of that treaty. The bigger concern is with the other types drift net fisheries, particularly the drift net fisheries for squid carried out by the Japanese, the Koreans, and the Taiwanese.

• 1540

Canada has been very vocal in the INPFC forum about the squid fisheries in the North Pacific. However, those occur in international waters and have not come under any particular treaty arrangement.

Last November the Japanese announced their intention, unilaterally, within their own domestic regulatory framework, to alter the arrangements on the northern boundary of the Japanese squid fishery. In 1981 Japan established that northern boundary at 46 degrees latitude north. Typically the fishery starts in the south in the spring and then moves up towards the 46 degree latitude area by September.

[Translation]

namely salmon and herring and we hear that this fishing technique has a devastating effect on some Pacific regions.

Recently, we had been under the impression that Canada had given in to some requests by approving the displacement of a fishing zone which was not entirely right as we understood later. Mr. Asselin, can you put this fishery problem in context?

**Mr. Asselin:** It will be our pleasure to elaborate on the issue. I would call on Mr. Davis to answer your questions since he was in Tokyo for the latest discussions held approximately two weeks ago between the Japanese delegation, the Canadian delegation and the American delegation.

**M. John Davis (directeur, Sciences, région du Pacifique, ministère des Pêches et des Océans):** Premièrement, pour vous situer, il y a trois pays qui pratiquent la pêche au filet dérivant dans le Pacifique Nord, soit le Japon, la Corée et Taiwan. Au Japon, les arrangements concernant la pêche au saumon relèvent d'un traité international portant précisément sur la pêche dans le Pacifique Nord, et qui établit des frontières et des zones de pêche pour le saumon.

Ce traité a donné naissance à une commission internationale appelée Commission internationale de pêche du Pacifique Nord. À la suite de négociations menées au fil des années, on a établi des modalités de pêche au saumon différentes de celles qui s'appliquent en Amérique du Nord. Nous avons certaines inquiétudes en ce qui concerne l'interception de saumons d'origine canadienne, mais elles sont mineures.

Il arrive que dans le cas de la pêche au saumon, on capture du quinnat du Yukon, du keta et de la truite arc-en-ciel de la Colombie-Britannique, mais il s'agit de prises minimales. La Commission se réunit chaque année pour examiner les arrangements relevant du traité. Ce qui nous inquiète le plus, ce sont les autres types de pêche au filet dérivant, particulièrement la pêche au calmar pratiquée par les Japonais, les Coréens et les Taiwannais.

Le Canada a exprimé de façon véhémement sa position sur la pêche au calmar dans le Pacifique Nord au sein de la Commission. Cependant, cette pêche se déroule dans les eaux internationales et n'est régie par aucun traité en particulier.

En novembre dernier, les Japonais ont décidé unilatéralement, dans le cadre de leur propre réglementation, de modifier les arrangements délimitant leur zone septentrionale de pêche au calmar. En 1981, le Japon avait fixé cette zone à 46 degrés de latitude nord. Comme à l'habitude, le poisson quitte le sud au printemps pour remonter vers le 46<sup>e</sup> parallèle jusqu'en septembre.

**[Texte]**

The Japanese announced they would advance a portion of that boundary prematurely, in July and August, without exceeding the 46 degrees. At the November 1988 INPFC meeting, we opposed that change. We remain opposed because it could result in increased interception of Canadian-origin fish. We have been vocal about that issue.

Both Canada and the U.S.A. have been concerned about these squid fisheries, and we resolved to put some controls in place to deal with those fisheries. At our most recent discussions in Tokyo, we were able to carry that position to the Japanese and for the very first time achieve an observer program, enforcement arrangements, and a number of other things with respect to the their squid drift net fishery.

There will be an observer program that has 32 Japanese observers and 14 North Americans, 5 of whom will be from Canada. Our observations will be focused on the northern boundary. Associated with this will be a research program that will include a Canadian research vessel; two Japanese research vessels, one of which will carry a Canadian scientist; and a triple effort on the part of the Japanese enforcement fleet.

We have made a breakthrough with respect to some arrangements on the Japanese squid fishery. We do not yet have arrangements for the Taiwanese or Korean activities, and we need to know a great deal more about what is going on out there in order to advance our concerns to other countries. I can elaborate on these details if you wish, but I would like to dispel any impression that Canada capitulated, or negotiated some kind of observer program in return for an agreement on the northern boundary. That did not happen; we have never agreed with the northern boundary plan.

**Mr. Robichaud:** You say that this will only apply to the Japanese drift net fishery. Is there any progress with the other countries that practise that? Are we doing anything? Are we in communication with them? If so, can you see something breaking in the near future? We will have to do something soon.

**Mr. Davis:** There are a number of things happening. We have a delegation in Korea talking with the Koreans. That is one start. Taiwan, as you understand, is a problem because of recognition, so one needs to find other ways to advance those concerns. Our American colleagues are also talking to those other countries. The Japanese are raising this as well with their Taiwanese and Korean associates. The Soviets are also becoming very interested in this whole problem. I think that we could pursue some active discussions with the Soviets.

**[Traduction]**

Les Japonais ont annoncé qu'ils avanceraient une partie de cette frontière prématurément, en juillet et en août, sans qu'elle dépasse pour autant les 46 degrés. Au mois de novembre 1988, lors de la réunion de la Commission internationale des pêches du Pacifique Nord, nous nous sommes opposés à ce changement. D'ailleurs, nous y demeurons opposés parce qu'il pourrait provoquer une augmentation des interceptions du poissons d'origine canadienne. Nous n'avons pas manqué d'exprimer notre indignation à ce sujet.

Tant le Canada que les États-Unis s'inquiètent de la pêche au calmar et nous avons résolu d'instaurer à cet égard certains mécanismes de contrôle. Lors des derniers pourparlers à Tokyo, nous avons été en mesure de faire valoir notre point de vue auprès des Japonais et, pour la première fois, nous avons obtenu la mise en oeuvre d'un programme d'observation, des mécanismes d'exécution et un certain nombre d'autres mesures pour ce qui est de la pêche au calmar pratiquée au moyen de filets dérivants.

Ce programme d'observation fera appel à 32 observateurs japonais et à 14 observateurs nord-américains dont 5 du Canada. Nos observations porteront sur la zone septentrionale. En outre, on prévoit un programme de recherche auquel participera un navire de recherche canadien, deux navires japonais dont l'un aura à son bord un scientifique canadien, et une flotte japonaise de trois navires chargés de l'exécution.

Nous avons donc fait des progrès en ce qui concerne certains arrangements relatifs à la pêche au calmar pratiquée par les Japonais. Nous n'avons encore rien négocié au sujet des activités de Taiwan ou de la Corée. Il nous faut en savoir beaucoup plus au sujet de ce qui se passe avant de pouvoir communiquer nos préoccupations à d'autres pays. Je peux entrer dans le détail si vous le voulez, mais je tiens à dissiper l'impression que le Canada aurait capitulé on négocié un programme d'observation quelconque en échange d'un accord sur la zone septentrionale. Ce n'est pas le cas. Nous n'avons jamais accepté le plan visant la zone septentrionale.

**M. Robichaud:** Vous dites que ces arrangements ne touchent que la pêche au filet dérivant pratiquée par les Japonais. A-t-on enregistré des progrès auprès des autres pays qui pratiquent ce type de pêche? Faisons-nous quelque chose à cet égard? Sommes-nous en rapport avec eux? Dans l'affirmative, vous attendez-vous à des résultats dans un proche avenir? Il faudra certainement faire quelque chose bientôt.

**M. Davis:** Nous oeuvrons sur plusieurs fronts. Nous avons une délégation en Corée qui discute avec les Coréens. C'est un premier pas. Comme vous le savez, Taiwan pose un problème particulier étant donné que nous ne reconnaissons pas ce pays. Par conséquent, il faut trouver d'autres moyens de faire valoir notre point de vue. Nos collègues américains ont eux aussi des pourparlers avec les autres pays en question. Quant aux Japonais, ils ont aussi des discussions avec leurs homologues taiwanais et coréens. Et les Soviétiques s'intéressent de plus en plus à ce problème. Je pense que



[Text]

There are a number of things that can be advanced. Armed with the kind of knowledge that we will be getting from our observers, our research, and our enforcement activities, we should be able to help the case.

• 1545

**Mr. Robichaud:** Among the Pacific nations are a bunch of little countries that are also concerned. Are they in on this with Canada, Japan and Korea, or are they a separate group altogether?

**Mr. Davis:** We have not pursued discussions with them yet. There are some concerns with respect to places such as Singapore, which may act as a location for the transshipment or processing of salmon products that are caught on the high seas by some of these fleets.

You have no doubt heard about some of the enforcement activities whereby Canadian and U.S. authorities—Department of Fisheries and Oceans enforcement people working with U.S. enforcement staff—have been investigating and indeed have successfully apprehended some of the people who appeared to be laundering large amounts of salmon products that were brought into North America and put through complex relabelling schemes in an attempt to re-export these as products of North America. One of the places as a staging activity for these sorts of illegal activities appears to be Singapore, and possibly Thailand as well.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** I am following the same subject, so maybe my questions will be complementary.

Mr. Asselin said in a report from Ottawa—and it is the words I am attracted to—that Canada and the U.S. had to agree; we had no choice, as this was in international waters. It would seem to me that if Canada is in a game with the U.S. and Japan—that is, Canada had to agree whereas the others wanted to agree—we were kind of a small player.

I wonder why we consider five observers on approximately 500 boats... I have heard the Japanese fleet is as high as 500. Is that a major breakthrough, because we have never been able to get anybody in the past? It is still a very small percentage of the Japanese boats we will have our own observers on. I appreciate that there are nine Americans, and perhaps we could look at the two together. Really we are saying that the North American observers on 14 ships out of maybe 500... and I wonder if we are going to get significant information from that number of ships, even if they do concentrate in the northern part.

[Translation]

nous pourrions mener des discussions intéressantes avec les Soviétiques.

Il y a une multitude d'arguments que l'on pourrait faire valoir. Armés des renseignements que nous fourniront nos observateurs, nos navires de recherche et nos activités d'exécution, nous devrions présenter un plaidoyer convaincant.

**M. Robichaud:** Parmi les pays riverains du Pacifique se trouve un groupe de petits pays également en cause. Participent-ils aux côtés du Canada, du Japon et de la Corée, ou constituent-il un groupe tout à fait distinct?

**M. Davis:** Nous n'avons pas encore eu de discussions avec eux. Certains endroits suscitent quelques inquiétudes, notamment Singapour, où l'on peut transborder ou conditionner les produits du saumon pris en haute mer par certaines de ces flottilles.

Vous avez certainement entendu parler des activités exercées par les autorités canadiennes et américaines en matière d'application des règlements, c'est-à-dire des responsables du ministère des Pêches et Océans en collaboration avec leurs homologues américains. Ils ont fait des enquêtes et réussi à appréhender certaines personnes qui, semble-t-il, écoulaient illégalement d'importantes quantités de produits du saumon importés en Amérique du Nord et qui, grâce à un système complexe de réétiquetage, s'efforçaient de les réexporter à titre de produits nord-américains. Il semble que Singapour et peut-être aussi la Thaïlande servent de plaque tournante pour ce genre d'activités illégales.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Je continue dans la même voie, de sorte que mes questions seront peut-être complémentaires.

M. Asselin a déclaré dans un rapport émanant d'Ottawa—et ce sont ces propos qui m'intéressent—que le Canada et les États-Unis ont dû s'entendre; nous n'avions pas le choix, selon lui, puisque cela se passait dans les eaux internationales. A mon avis, si le Canada participe à un plan conjointement avec les États-Unis et le Japon—c'est-à-dire que le Canada a dû accepter tandis que les autres pays l'ont fait de leur plein gré—notre rôle n'est guère important.

Pourquoi envisageons-nous de nommer cinq observateurs pour environ 500 bateaux... J'ai entendu dire que la flottille de pêche japonaise compte au moins 500 bateaux. Est-ce là un progrès important parce par le passé, il n'y en jamais eu? Il n'en demeure pas moins que nos observateurs seront présents à bord d'une très faible proportion des bateaux de pêche japonais. Je crois savoir qu'il y a neuf Américains et nous pourrions peut-être conjuguer nos efforts. En réalité, cela revient à dire qu'il y aura des observateurs nord-américains à bord de 14 bateaux sur les 500 environ... et je me demande si nous allons pouvoir obtenir des renseignements importants grâce à ce petit nombre, même si les efforts se concentrent sur la région du nord.

[Texte]

My second question is on this same subject. In 1987 Canada did an experiment of its own in drift net fisheries. To the best of my knowledge, that report has never been made public or made available to this committee. If there was a report—there must have been a report—it was abandoned fairly quickly. I understand Canada was shocked at the damage these drift nets are doing. I wonder if we could have access to that report.

Following up on the questions about Taiwan and Korea, I had heard earlier—and I am reassured by what you say today—that the Americans are trying their best to put pressure on Taiwan and Korea but were disappointed that they were not getting the kind of co-operation from Canada that they had expected and had hoped to get.

You indicated today that Canada indeed is supporting that campaign. When it comes to trade with Taiwan, we have no trouble; we can import almost everything from Taiwan. There ought to be some way to talk to them about their drift net fisheries, if we can carry on imports and I suppose some exports to the extent that we do with Taiwan.

**Mr. Davis:** I think there were four questions there. First of all, I believe Mr. Asselin's comments with respect to the arrangements were referring to the fact that these fisheries occur in international waters. Despite our vocal concerns, if Japan unilaterally made a move such as it did with respect to the northern boundary of the squid fishery, it was within its right in international waters under no particular treaty to do that. That was perhaps the context in which that comment was made.

**Mr. Stupich:** I accept that.

**Mr. Davis:** The second point, sir, is that vis-à-vis sufficient observers, yes, obviously we would like to have a lot more. We have assurances from the Japanese that those observers will be focused specifically in the area of the northern boundary, which is of the highest concern to us, being closest to the possible distribution of our fish. It would give us approximately 20% coverage of the vessels that intend to fish in the area of the northern boundary when one takes the total number of observers, including the 32 Japanese plus the 14 North American.

I mentioned that this is a start. This is a beginning and is certainly a long way along the line from having nothing and having had the Japanese refuse to talk about it in the past. We would very much like to strengthen these arrangements for the future.

• 1550

The Canadian experiment was an experimental fishery that took place quite close to the Canadian zone, just off, sometimes inside, the Canadian 200-mile limit off the British Columbia coast and down off the Washington

[Traduction]

Ma deuxième question porte sur le même sujet. En 1987, le Canada a procédé à une expérience dans le domaine de la pêche aux filets dérivants. Pour autant que je sache, ce rapport n'a jamais été publié ni communiqué au comité. Si rapport il y a eu—et il doit bien y en avoir eu un—il a été mis de côté assez rapidement. Je crois savoir que le Canada était choqué par les dégâts causés par ces filets dérivants. Pourrions-nous avoir accès à ce rapport?

Pour en revenir aux questions portant sur Taiwan et la Corée, j'ai entendu dire tout à l'heure—et vos remarques d'aujourd'hui me rassurent—que les Américains font tout leur possible pour exercer des pressions auprès de ces deux pays, mais qu'ils ont été déçus de ne pas obtenir du Canada la collaboration qu'ils escomptaient.

Vous avez dit aujourd'hui que le Canada soutient cette campagne. Nous n'avons aucun problème sur le plan du commerce extérieur avec Taiwan, d'où nous pouvons importer pratiquement n'importe quoi. Il faudrait pouvoir discuter avec ce pays de sa pêche au filet dérivant, si nous voulons maintenir le niveau actuel d'importation et aussi, je suppose, d'exportation entre Taiwan et le Canada.

**M. Davis:** Votre question comporte quatre volets. Tout d'abord, lorsqu'il a parlé des ententes, M. Asselin a rappelé que la pêche a lieu dans les eaux internationales. Malgré les inquiétudes que nous avons exprimées publiquement, si le Japon prenait une décision unilatérale comme il l'a fait au sujet de la limite septentrionale de la pêche à l'encornet, il avait parfaitement le droit de le faire, puisqu'il s'agissait d'eaux internationales que ne vise aucun traité précis. C'est peut-être dans ce contexte qu'il a fait cette observation.

**Mr. Stupich:** J'en conviens.

**M. Davis:** Pour répondre à votre deuxième question au sujet du nombre d'observateurs, effectivement, nous souhaiterions en avoir beaucoup plus. Nous avons obtenu du Japon l'assurance que ces activités d'observation se concentreront sur le secteur de la limite septentrionale, soit celui qui nous préoccupe le plus, étant le plus proche de la répartition éventuelle de nos stocks de poissons. Nous pourrions ainsi surveiller environ 20 p. 100 des bateaux qui comptent pêcher dans la région de la limite septentrionale, si l'on tient compte du nombre total d'observateurs, soit les 32 Japonais et les 14 Nord-américains.

J'ai dit que ce n'est qu'un début. Cela représente un gros progrès depuis l'époque où nous n'avions rien et où les Japonais refusaient de discuter de cette question avec nous. Nous souhaitons vivement renforcer cette entente à l'avenir.

L'expérience menée par le Canada avait bien tout près des limites de la zone canadienne de 200 miles au large des côtes de la Colombie-Britannique et, plus au sud, de celles de l'État de Washington. Le ministre a divulgué une

*[Text]*

coast. We can make that information available. Part of it was released by the minister in a press release and in briefing packages, but indeed we have that report. It has been shared with our industry on briefings. There is no reason why the committee should not have that information.

Finally with respect to comments from the U.S., Canada plays a rather interesting and pivotal role in some of these discussions. We have been in a position where the U.S. was putting a very, very, strong position on the table some weeks ago in Washington calling for about 70 observers, with Japan completely refusing to even entertain something like that. The kind of role that Canada has been able to play is somewhat of a tie breaker, a mediator, a group that keeps the other two sides together and achieves an agreement, and that is indeed what we were able to do at Tokyo. The U.S. came in and asked for 16 observers and we ended up with 14. We played an intermediate position.

That may cause some members in the U.S. delegation to be a little bit critical, but what it does do is bring about an agreement. It brings about a negotiated end point, when in essence sometimes you can have total polarization and the talk starts falling apart. That is the type of thing we have tried to do as strongly as possible, support the U.S.A. in getting an observer program in place, but not at the risk of abandoning everything or causing the talks to fall apart.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, I just want to make it clear. The Americans wanted 70 observers. Is that 70 North American observers, or 70 in total including the Japanese?

**Mr. Asselin:** 70 in total.

**Mr. Davis:** Yes.

**Mr. Stupich:** Were the Americans satisfied with this ratio of North American to Japanese observers?

**Mr. Davis:** The Americans agreed to the final outcome in Tokyo, with some considerable thought and difficulty. It was a hard fought negotiation for them certainly, sir.

**Mr. Stupich:** When I was talking about further steps and the Americans that are concerned about our apparent lack of support, I was talking about Taiwan and North Korea. I gather it is there that their concern was that we were not supporting them strongly enough in trying to come up with some plan to deal with those other two nations.

**Mr. Davis:** I am not aware of any of that type of discussion. We certainly always very vocally raise concerns about Taiwan and Korea, and also advocated to Japan that she was being tarred with the same brush as these other countries and it was in the Japanese interest to in fact put in place arrangements on the squid fishery that

*[Translation]*

partie des résultats dans un communiqué de presse et une trousse d'information, mais en fait, nous avons ce rapport. Il a été communiqué au secteur de la pêche et je ne vois aucune raison pour que le comité n'ait pas accès à ces renseignements.

Enfin, en ce qui concerne les remarques faites par les Américains, le Canada joue un rôle central et plutôt intéressant dans certaines de ces discussions. Il y a quelques semaines, à Washington, les États-Unis ont adopté une position très ferme en demandant environ 70 observateurs, proposition que le Japon a totalement refusé d'examiner. Le Canada a réussi à jouer le rôle d'arbitre, de médiateur, de groupe qui assure la cohésion entre les deux autres et leur permet de s'entendre, et c'est effectivement ce que nous avons fait à Tokyo. Les États-Unis sont arrivés en demandant 16 observateurs et nous avons fini par en obtenir 14. Nous avons joué un rôle d'intermédiaire.

Certains membres de la délégation américaine ont peut-être émis quelques critiques à cet égard, mais nous avons ainsi réussi à nous entendre. Nous en sommes à une entente négociée, alors que dans certains cas, il arrive que les deux parties restent totalement sur leur position et que les discussions échouent. Voilà le genre d'effort que nous avons mené avec autant d'énergie que possible, pour aider les États-Unis à mettre en place un programme d'observation, mais sans risquer toutefois d'abandonner tout le projet ou de provoquer la rupture des négociations.

**M. Stupich:** Monsieur le président, je voudrais tirer une chose au clair. Les Américains voulaient 70 observateurs. S'agissait-il de 70 Nord-américains ou ce chiffre inclut-il les Japonais?

**M. Asselin:** Soixante-dix en tout.

**M. Davis:** Oui.

**M. Stupich:** Les Américains ont-ils été satisfaits de cette répartition entre les observateurs nord-américains et japonais?

**M. Davis:** Les Américains ont souscrit à la décision finale à Tokyo, après y avoir longuement réfléchi et non sans réserve. De leur côté, les négociations ont été très apaisées, cela ne fait aucun doute.

**M. Stupich:** Lorsque je parlais des autres initiatives en disant que les Américains nous reprochent notre manque d'appui apparent, je parlais de Taiwan et de la Corée du Nord. C'est à cet égard, je pense, qu'ils nous ont reproché de ne pas les soutenir avec suffisamment d'énergie pour essayer de mettre au point un plan en vue de régler le cas de ces deux autres pays.

**M. Davis:** Je ne suis pas au courant de ces discussions. Nous n'hésitons jamais à exprimer publiquement nos préoccupations au sujet de Taiwan et de la Corée, et nous avons aussi fait savoir au Japon que l'on avait tendance à le mettre dans le même sac que ces autres pays et que, dans son intérêt, il fallait conclure des accords sur la



[Texte]

would provide reassurance to our Canadian people in the fishing industry that Japan was being conscientious about attempting to deal with us. We felt that was quite a telling argument.

We also have plans for high seas research activities, and we will be vigorously out there with respect to our own research program to learn as much as we can independently about what is happening in the squid fishery.

**Mr. Stupich:** You mean our own drift nets, or something else?

**Mr. Davis:** We can go out with a fishing vessel, which we intend to charter, and we can fish alongside using small amounts of gear with the same type of technology and observe the activities of other countries, see what the incidental catch of the non-target species such as salmon might be associated with squid catch, do a number of things to verify in an independent way the kind of information that we need out there.

**Mr. Stupich:** I am reluctant to change the topic, Mr. Chairman. I think I have a couple minutes left, but I would rather leave it. Somebody else might want to follow through on this. Pass for now.

**The Chairman:** Mr. McCreath, please.

**Mr. McCreath (South Shore):** Basically, I have two questions. Could you give us some indication of the extent of this seriousness of this problem? I have heard various stories to the effect of how many times you could circle the globe with the number of drift nets that are out there. How serious is this problem? What are the potential implications if it carries on unchecked for seriously damaging Pacific stocks? I guess as an Atlantic Canadian I am particularly conscious of the problem of having stocks depleted.

• 1555

The second question—I will throw it out at the same time—is what, other than the negotiating table... Obviously it is very difficult to negotiate in a forum where you do not have a hammer. In an international context, people can get up and call upon the Government of Canada to do this and do that, but the bottom line is once you go outside the 200-mile zone it is a voluntary context.

There are measures that Canada can do. I have heard people make suggestions about trade sanctions, which I do not think we in Atlantic Canada would welcome, since we sell so much of our tuna and our herring to countries like Japan. But I believe we do have on the Atlantic coast regulations in place that prohibit fishing vessels, for example, from countries that do not follow Canada's

[Traduction]

pêche à l'encornet en vue de rassurer l'industrie canadienne de la pêche que le Japon faisait des efforts sérieux pour s'entendre avec nous. À notre avis, c'était un argument convaincant.

Nous avons également établi des plans pour les activités de recherche en haute mer et nous ferons des efforts énergiques dans le cadre de notre propre programme de recherches pour obtenir de notre côté le maximum de renseignements sur ce qui se passe dans le domaine de la pêche à l'encornet.

**M. Stupich:** Vous parlez de nos propres filets dérivants, ou d'autre chose?

**M. Davis:** Nous pouvons sortir à bord d'un bateau de pêche, que nous comptons affréter, et nous pêcherons en utilisant du matériel de pêche et en suivant les mêmes techniques, afin d'observer les activités des autres pays, de voir quelles sortes de poisson, parmi les espèces non visées, comme le saumon, sont prises accidentellement en même temps que l'encornet; nous pouvons faire diverses choses pour surveiller la situation et obtenir de notre côté le genre de renseignements dont nous avons besoin.

**M. Stupich:** J'hésite à changer de sujet, monsieur le président. Je pense qu'il me reste environ deux minutes, mais je préfère m'en tenir là. Un de mes collègues veut peut-être poursuivre dans cette veine. Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Monsieur McCreath, vous avez la parole.

**M. McCreath (South Shore):** J'ai en gros deux questions. Pourriez-vous nous donner une idée de la gravité de ce problème? J'ai entendu raconter toutes sortes de choses, et notamment que les filets dérivants sont si nombreux que mis bout à bout, ils suffiraient à faire le tour de la planète. S'agit-il d'un problème vraiment grave? Si on ne fait rien pour y remédier, risque-t-on vraiment de nuire aux stocks du Pacifique? En tant que Canadien de l'Atlantique, je suis particulièrement conscient du problème de l'épuisement des stocks.

La deuxième question—je vais vous la poser en même temps—est la suivante. Mise à part la table de négociation... de toute évidence, il est très difficile de négocier dans un contexte où l'on n'a aucun moyen de pression. Dans le contexte international, les gens peuvent intervenir et demander au gouvernement du Canada de prendre telle ou telle mesure, mais le fin mot de l'histoire, c'est que dès l'on sort de la zone des 200 milles, plus rien n'est obligatoire.

Le Canada peut prendre certaines mesures. J'ai entendu des gens proposer des sanctions d'ordre commercial, chose que nous n'approuvons pas, dans la région de l'Atlantique, puisque nous vendons de grosses quantités de thon et de hareng à des pays comme le Japon. Toutefois, il existe sur la côte atlantique des règlements interdisant l'accès de nos ports, aux fins de

[Text]

conservation practices from entering our ports for resupplying themselves and that sort of thing.

So I would ask you, are there measures that are being contemplated or indeed are there measures in place that might be considered sanctions that can be brought against the nations that are in fact not being co-operative and might put pressure in some way? Is there any sort of concerted effort for Canada and the United States, who seem to have a common interest in this, to come together in developing those kinds of sanctions?

**Mr. Davis:** First of all, the potential implications. You have approximately 1,000 drift net vessels out there. Each vessel can fish between 30 to 50 kilometers of fine monofilament net per night; and I am including all of the countries when I state that. The Japanese squid drift net fishery is about 480 vessels. The kinds of effects we have concerns about are the incidental catch of North American salmon.

The second point would be whether some of these fisheries are allegedly targeting on squid but in fact may be targeting specifically on salmon. There is evidence to that effect in that there are large quantities of a number of species—pink, coho, chum—appearing on the world markets at low prices and competing for North American product. And there are these kinds of illegal laundering schemes that I described earlier. So there is concern about a directed salmon catch out there, and we do feel that perhaps the Korean and Taiwanese fishermen particularly may be involved in that activity.

On the concerns about damage to stocks, our research shows that if the squid vessels stay in the warmer water, about 13 degrees centigrade, there is not much incidental catch of North American origin salmon. If they stray outside of these areas, such as the boundaries the Japanese have established, and move north into the cooler 10 degree salmon-bearing waters, then indeed there could be a substantive catch. So the concern would be with respect to pirates or people who violate those boundaries or who pursue a directed fishery on salmon.

Another concern is the presence of lost and discarded pieces of net, which may continue to fish for some period of time, and as the dead fish drop out it continues to fish. There is also the problem of entanglement of marine mammals and sea birds in this type of gear, or the direct hazard to navigation—to propellers and rudders and that sort of thing—that may result from that lost and discarded gear. So there are a number of classes of concerns, and these are all things that we raise vigorously.

Measures that can be taken—it is probably not appropriate for an official to talk about trade sanctions, but that is certainly something the industry is talking about when they raise these issues with us, or market-type interventions. The U.S. has passed some drift net legislation that requires that they negotiate with these

[Translation]

réapprovisionnement et autres, aux bateaux de pêche appartenant à des pays qui ne respectent pas la politique de protection des stocks du Canada.

C'est pourquoi je voudrais savoir si l'on envisage de prendre des mesures ou si l'on en prend déjà en vue d'imposer des sanctions aux pays qui refusent de collaborer et qui exercent des pressions? Existe-t-il une concertation entre le Canada et les États-Unis, qui ont un intérêt commun dans ce domaine, en vue d'élaborer ce genre de sanctions?

**M. Davis:** Tout d'abord, les répercussions éventuelles. Il y a en mer environ 1,000 bateaux de pêche au filet dérivant. Chaque bateau peut déployer entre 30 et 50 kilomètres de filet de monofilament fin par nuit; et cela vaut pour tous les pays. La flotte japonaise de pêche à l'encornet au filet dérivant compte environ 480 bateaux. Ce qui nous préoccupe, entre autres, ce sont les prises fortuites de saumon d'Amérique du Nord.

En deuxième lieu, vous avez demandé si ces pêcheurs qui sont censés prendre de l'encornet, ne cherchent précisément pas à prendre du saumon. Nous en avons la preuve puisque d'importantes quantités de diverses espèces—saumon rose, saumon argenté, saumon-chien—sont vendues sur les marchés mondiaux à faible prix et font concurrence aux produits nord-américains. Il y a aussi les programmes d'écoulement illégal dont j'ai parlé plus tôt. Nous craignons donc une activité organisée de pêche au saumon, à laquelle participent peut-être, selon nous, des pêcheurs coréens et taiwanais.

En ce qui concerne les risques pour nos stocks, nos recherches prouvent que si les bateaux de pêche à l'encornet restent dans les eaux tièdes, environ 13 degrés Celsius, les prises accidentelles de saumon originaires de l'Amérique du Nord sont rares. S'ils s'écartent de ces eaux, comme les limites établies par les Japonais, et se déplacent vers le nord dans les eaux plus fraîches, soit 10 degrés, où l'on trouve du saumon, alors la prise risque d'être importante. Nous devons donc nous préoccuper des pirates ou des gens qui violent ces limites ou mènent une activité organisée de pêche au saumon.

Parfois des filets déchirés sont jetés à la mer, ce qui est une autre source d'inquiétude; en effet, ils continuent à prendre du poisson pendant un certain temps, et au fur et à mesure que le poisson mort sort du filet, d'autres poissons sont pris dans les mailles. Il y a aussi le problème des mammifères marins et des oiseaux de mer qui s'empêtrant dans les filets, ou le risque direct que pose pour la navigation—pour les hélices, les gouvernails et autres—ce matériel de pêche perdu et rejeté. Nos préoccupations sont donc diverses et ce sont des questions que nous soulevons avec énergie.

En ce qui concerne les mesures à prendre, il est sans doute déplacé de la part d'un fonctionnaire de parler de sanctions d'ordre commercial, mais c'est une chose que l'industrie envisage lorsqu'elle discute de ces problèmes avec nous, ou encore des interventions sur le marché. Les États-Unis ont adopté une loi sur les filets dérivants en

[*Texte*]

other countries, and if there are not arrangements put in place that satisfy them then they can certify the offending country under their drift net legislation and impose trade sanctions. So the U.S. has a big club.

There are other things that can be investigated. Are there alternate types of gear that could be used out there? Is jigging or degradable type of gear technology possible? What can we do to better define where the squid are and where the salmon are to minimize salmon interceptions? A whole number of things can be explored for the future. We need much better information and much better data to put our concerns to these other countries diplomatically too, which is what we are attempting to do through these initiatives.

I think we have come a long way from where we were just a couple of years ago in terms of starting to understand and to deal with this, but there is obviously something that requires a concerted effort on the part of the Canadian government and a number of departments, and internationally between countries that are concerned about this to advance this problem.

• 1600

**Mr. McCreath:** Thank you very much. Just a brief supplementary on the point—you have covered just about everything I asked. Do we have anything on the west coast comparable to what we have on the east coast, what I mentioned about the business of not permitting vessels into Canadian ports that violate our concept of appropriate conservation measures?

**Mr. Pat Chamut (Director General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I think the issue is somewhat different on the west coast, in that there are very few foreign fishing fleets—

**Mr. McCreath:** It is not really relevant.

**Mr. Chamut:** —that fish on the west coast. The only boats that would normally be fishing under joint ventures on hake would be vessels from Poland, Soviet Union, and Japan. There is a very limited number—one or two boats that are now entering that fishery from Japan. Korea previously was a participant in that hake fishery, but it is no longer permitted access to the Canadian zone. So we do not have that opportunity as might exist on the east coast.

**Mr. MacAulay (Cardigan):** I welcome you, Mr. Asselin, and your committee. I also visited the west coast, enjoyed it immensely and found out I have a lot to learn. Do you have any idea how much salmon is intercepted, or any figures?

**Mr. Asselin:** I was in Singapore in Thailand in March, talking to the government over there about their processing of Pacific salmon. I discovered that in the first eight months of 1988 Thailand imported from Singapore

[*Traduction*]

vertu de laquelle ils doivent négocier avec les autres pays et, s'ils ne peuvent s'entendre de façon satisfaisante, ils peuvent appliquer aux pays délinquants les dispositions de cette loi et leur imposer des sanctions commerciales. Les États-Unis ont donc une bonne arme en main.

On peut faire des recherches dans d'autres domaines. Pourrait-on utiliser dans ces régions un autre matériel de pêche? Est-il possible d'utiliser la turlutte ou des filets biodégradables? Que peut-on faire pour mieux définir l'emplacement des stocks d'encornet et ceux de saumon, en vue de réduire au minimum les prises fortuites de saumon? On peut faire toutes sortes d'études à l'avenir. Nous devons obtenir des renseignements beaucoup plus pertinents et détaillés pour faire part de nos préoccupations à ces autres pays de façon diplomatique, comme nous essayons de le faire grâce à ces initiatives.

Nous avons fait beaucoup de progrès au cours des deux dernières années, puisque nous avons commencé à comprendre et à examiner le problème, mais cette question exige une certaine concertation entre le gouvernement canadien et certains ministères, et sur la scène internationale, entre les pays que cette question préoccupe, si l'on veut contribuer à résoudre le problème.

**M. McCreath:** Merci beaucoup. J'ai une brève question supplémentaire à ce sujet—vous avez répondu pratiquement à toutes mes questions. Existe-t-il sur la côte ouest un système comparable à celui en vigueur sur la côte est, en vue d'interdire l'accès des ports canadiens à des bateaux de pêche qui enfreignent notre politique de protection de stocks?

**M. Pat Chamut (directeur général, Région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, la situation est légèrement différente sur la côte ouest, puisqu'il y a très peu de flotilles de pêche étrangères. . .

**M. McCreath:** Cela n'a rien à voir.

**M. Chamut:** . . . qui pêchent dans cette région. Les seuls bateaux qui, en temps normal, pêchent en vertu de plans conjoints de pêche au merlu viennent de Pologne, d'Union soviétique et du Japon. Il y a un nombre très restreint—un ou deux bateaux de pêche japonais seulement pratiquent cette pêche. Par la passé, la Corée participait à cette pêche au merlu, mais l'accès à la zone canadienne lui a été interdite. La situation est donc différente de la côte est.

**M. MacAulay (Cardigan):** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Asselin, ainsi qu'à vos collègues. J'ai aussi visité la côte ouest, région que j'ai beaucoup appréciée et où j'ai constaté que j'avais beaucoup à apprendre. Avez-vous une idée, ou des statistiques, sur la quantité de saumon qui est interceptée?

**M. Asselin:** J'ai été à Singapour et en Thaïlande en mars, où je me suis entretenu avec les représentants du gouvernement de ces pays au sujet du conditionnement du saumon du Pacifique. J'ai découvert qu'au cours des



*[Text]*

1.3 million kilograms of Pacific salmon bought from Taiwanese vessels. Now, 1.3 million kilograms in the first eight months may amount to about 3 million pounds in the year. It is not that much salmon, but it is certainly a figure that is firm. It is not an offence either in Singapore or Thailand to buy fish from whomever. They do not have a fishing fleet as such; they just purchase fish from the vendors, and it happens to be Taiwan vessels.

I think it is important to remember that Taiwanese domestic law prohibits the landing of salmon caught by the drift net people in Taiwan. So the Taiwanese are at least paying heed to our concerns. That they have no control over their fleet is a possibility. That is about the hardest figures we have, I think. There is a lot of speculation about 10 million pounds and 10 million tonnes and all sorts of figures, but really the information is fairly limited at the moment. Besides, I do not think we have any evidence that there is any governmental collusion. Mainly it is done by individual fishermen who roll about doing something they should not be doing according to their own domestic law.

**Mr. Chamut:** Mr. Chairman, if I might add to that, there are a number of figures that have been raised by industry representatives as to the total amount of interception of salmon by the high seas fleet. I do not think there is any confirmation of exactly what those numbers would be. I think the difficulty is that it is very difficult to get reliable information, because these vessels are not just harvesting North American salmonids. In the area where they would be fishing, they would be harvesting a mix of salmon from Asian countries as well as potentially fish from North America. So in trying to make any estimate of catch one first needs to be aware or come up with information on the distribution of catch that represent Asian stocks as opposed to North American stocks.

I think one of the advantages of the observer program that we talked about earlier and one of the advantages of the research program we will also be conducting is that it will provide us with much better information on the relative proportion of Asian stocks, as opposed to North American stocks. It will provide us with some of the information that will allow us to make some interpretation of total amount of catch that may be taken in this fishery.

**Mr. Asselin:** In addition, Mr. Chairman, I have received the support of the Thai government officials to provide us with scale samples and other samples that we may need from fish imported by that country, so that we can determine with some precision what is the proportion of Asiatic versus North American fish, because we do not know. For all we know, that 1.3 million kilograms could have been all Asiatic fish. We do not know.

*[Translation]*

huit premiers mois de 1988, la Thaïlande a importé de Singapour 1,3 million de kilogrammes de saumon du Pacifique acheté à des pêcheurs taiwanais. Or, ramené à l'année, cela peut représenter 3 millions de livres. Cela ne représente peut-être pas beaucoup de saumon, mais c'est un chiffre toutefois impressionnant. À Singapour ou en Thaïlande, on peut acheter du poisson à qui l'on veut sans enfreindre la loi. Ces pays n'ont pas de flottilles de pêche proprement dites; ils achètent du poisson à des vendeurs, et ces derniers sont des pêcheurs taiwanais.

Il importe de se rappeler que la législation taiwanaise interdit de débarquer du saumon pris par les pêcheurs de ce pays qui utilisent les filets dérivants. Les Taiwanais tiennent donc compte de nos préoccupations. Il est possible toutefois qu'ils n'aient aucun contrôle sur leurs flottilles de pêche. Ce sont les chiffres les plus précis dont nous disposons, je pense. Certains parlent de 10 millions de livres, d'autres de 10 millions de tonnes et ainsi de suite, mais pour l'instant, ces renseignements sont assez limités. En outre, il n'existe pas de preuves de collusion de la part du gouvernement, pour autant que je sache. Les coupables sont principalement des pêcheurs qui mènent une activité interdite par la législation de leur propre pays.

**M. Chamut:** Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose à ce sujet. Les représentants de l'industrie ont cité certains chiffres quant au volume total de saumon intercepté par les bateaux de pêche hauturière. Ces chiffres n'ont pas été confirmés. Le problème vient de ce qu'il est très difficile d'obtenir des renseignements sûrs, puisque ces bateaux ne se contentent pas d'attrapper des salmonidés d'Amérique du Nord. Dans le secteur où ils pêchent, ils peuvent attrapper du saumon en provenance aussi bien de pays asiatiques que d'Amérique du Nord. Si l'on essaie d'estimer les prises, il faut au préalable obtenir des données sur la répartition du poisson provenant de stocks asiatiques par opposition au stock nord-américain.

Le programme d'observation dont nous avons parlé plus tôt présente divers avantages, ainsi que le programme de recherche que nous allons entreprendre, puisqu'ils nous fourniront des renseignements beaucoup plus pertinents sur la répartition relative des stocks asiatiques et nord-américains. Nous obtiendrons des renseignements qui nous permettront d'évaluer le montant total des prises dans ce secteur de la pêche.

**M. Asselin:** En outre, monsieur le président, j'ai obtenu l'appui des représentants du gouvernement tai qui nous fourniront des échantillons d'écailles et autres échantillons prélevés sur le poisson importé par ce pays, ce qui nous permettra de déterminer avec précision la proportion de poisson en provenance d'Asie et celui qui vient des stocks nord-américains, puisque pour l'instant nous n'en savons rien. D'après nos renseignements, ces 1,3 million de kilogrammes de poisson pourraient venir entièrement des stocks asiatiques. Nous n'en savons rien.

[Texte]

**Mr. Robichaud:** You can tell that just by having a scale?

**Mr. Asselin:** Yes.

• 1605

**Mr. Davis:** There are two techniques. We can tell country of origin and species by using scale analysis, and also we can take biological samples, essentially take the tissues, process them into a solution, and put them in an electric field. What you get is the proteins separate out on a little plate and you get a fingerprint that is distinctive as to the protein composition which can be related back to the stock. This is a very good way of sleuthing out country of origin.

**Mr. Monteith (Elgin):** I want to get away a little bit from deep sea fishing and talk a bit about small craft harbours. I guess I am the only one who is sort of with inland fisheries in the Great Lakes. I wonder if you might tell me for my information, and it might be difficult, where your authority and Transport's authority separate in some of the harbours.

I note that you have an increase of \$16.8 million in the budget in the estimates for small craft harbours. There are many small craft harbours, particularly on the Great Lakes, that are in need of assistance. I wondered if the increase is because you are going to be looking at more of these projects or if it is for projects that are already under way.

Also, since many of the small ports and villages rely on tourism and that tourism needs access to the lake through the small port, I wonder if you are working at all with Tourism to decide what harbours will be dredged or made accessible to those pleasure boat people.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I must apologize for not having with me someone from Small Craft Harbours. Mr. Goodwin, the director of the Small Craft Harbours program, is out of town and is not available today. Mr. Chamut or I can try to answer some of your questions. But unfortunately I am not familiar with this program. I would ask that this question be deferred and we will respond in writing.

**Mr. Monteith:** Chairman, if they want to defer that till a meeting when that individual will be present, that would be fine with me. I will defer my question until either the minister is here or some other individual that handles the Great Lakes part of it.

**Mr. Asselin:** Thank you.

[Traduction]

**M. Robichaud:** Et vous pouvez le savoir simplement grâce à des écailles?

**M. Asselin:** Oui.

**M. Davis:** Il y a deux techniques. Nous pouvons identifier le pays d'origine et l'espèce en procédant à une analyse des écailles et nous pouvons aussi prélever des échantillons biologiques, pour l'essentiel les tissus, les traiter dans une solution et les placer dans un champ électrique. On obtient alors une séparation des protéines, qui se déposent sur une petite plaque, et il en résulte une empreinte correspondant précisément à la composition protéinique que l'on peut rapporter à l'espèce. C'est une excellente façon d'identifier le pays d'origine.

**M. Monteith (Elgin):** J'aimerais quitter le domaine de la pêche en haute mer pour aborder la question des ports pour petits bateaux. J'imagine que je suis le seul à m'intéresser en quelque sorte aux pêches des eaux intérieures, dans les Grands lacs. Pourriez-vous m'indiquer à titre d'information, et la chose n'est peut-être pas très facile, quelle est la ligne de démarcation entre votre compétence et celle des Transports dans certains ports.

Je relève que les prévisions budgétaires concernant les ports pour petits bateaux représentent une augmentation de 16,8 millions de dollars dans le budget. Il y a de nombreux ports pour petits bateaux, particulièrement dans les Grands lacs, qui ont besoin d'aide. Je me demande si cette augmentation s'explique par le fait que vous allez envisager d'autres projets ou si elle correspond à des projets en cours.

Par ailleurs, étant donné que nombre de petits ports et de villages comptent sur le tourisme et que les touristes doivent pouvoir accéder aux lacs par les petits ports, je me demande si vous vous entendez dans une certaine mesure avec le Tourisme pour décider quels sont les ports qui vont bénéficier d'un dragage ou qui pourront être accessibles aux bateaux de plaisance.

**M. Asselin:** Monsieur le président, je suis désolé de n'être pas venu ici en compagnie d'un responsable du programme des ports pour petits bateaux. M. Goodwin, le directeur du programme des ports pour petits bateaux, est en déplacement à l'extérieur et n'a pas pu venir aujourd'hui. Je m'efforcerais avec M. Chamut de répondre à un certain nombre de vos questions. Malheureusement, je ne connais pas ce programme. Je vous demanderais de remettre cette question à plus tard et nous y répondrons par écrit.

**M. Monteith:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord, si le ministère veut reporter cette question à une réunion ultérieure, afin que le responsable puisse être présent. Je remets donc ma question à plus tard, en attendant que le ministre ou qu'un autre responsable de la question des Grands lacs puisse y répondre.

**M. Asselin:** Je vous remercie.

[Text]

**Mr. Arseneault (Restigouche):** I was wondering if you could tell me the effect the gasoline increases and the elimination of the federal tax relay program will have on west coast fishermen as well as those on the Great Lakes.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I am sorry, I cannot answer that question. I do not know what the effect is going to be.

**Mr. Arseneault:** Would it be possible for you to get that information and send it to me in writing?

**Mr. Asselin:** Yes. We can look into it and relay it you.

**Mr. Arseneault:** Thank you very much. The other question I have concerns the salmon stocks in the Yukon river. Studies have been done outlining options to enhance chinook and chum stocks. Is it true that chinook and chum stocks are in decline; and when can we expect appropriate measures from the government? What is the reason for the decline; and how is this affecting sport and commercial fisheries? And is the phenomenon true for the entire west coast? There are a couple of questions there, but with your expertise I am sure you can handle that.

**Mr. Davis:** Mr. Chairman, I will deal with the Yukon, having been a former Canadian negotiator in that area, and Mr. Chamut will deal with the general west coast question.

There are two stocks of salmon in the Yukon River, the fall chum and chinook, that are of concern to Canada. Yes, indeed, they are in decline. They are subject to very heavy fishing pressure. Particularly we have concerns about the chinook. The problem Canada faces in the Yukon is that we produce some 50% of the total run of fall chum and chinook in the Yukon drainage—the U.S. the other 50%—and yet we only catch between 5% and 10%. So we have been involved in extremely difficult negotiations with the U.S. to try to get some restoration of our entitlement. Certainly there is lots of potential for enhancement up there. However, one wants to nail down in the negotiations the fact that Canada will be able to reap the benefits of her enhancement prior to agreeing to initiate a program like that. That is very much part and parcel of the whole negotiating arrangement and the discussions we are having with the U.S.A.

[Translation]

**M. Arseneault (Restigouche):** Pouvez-vous m'indiquer quelles seront les conséquences des augmentations du prix de l'essence et de la suppression du programme de relais d'impôt fédéral sur les pêcheurs de la côte ouest ainsi que sur ceux des Grands lacs.

**M. Asselin:** Je suis désolé, monsieur le président, mais je ne peux répondre à cette question. Je ne sais pas quelles en seront les conséquences.

**M. Arseneault:** Pourriez-vous m'obtenir ce renseignement et me le communiquer par écrit?

**M. Asselin:** Oui. Nous examinerons la question et nous vous communiquerons les résultats.

**M. Arseneault:** Merci beaucoup. J'ai une autre question à vous poser sur le problème des stocks de saumon dans le fleuve Yukon. Des études ont été réalisées afin d'envisager la possibilité d'augmenter les stocks de chinook et de chum. Est-il vrai que les stocks de chinook et de keta diminuent? Doit-on s'attendre à ce que le gouvernement prenne des mesures appropriées? Quelle est la raison de cette diminution et quelles en sont les conséquences pour la pêche commerciale et la pêche sportive? Le phénomène est-il le même sur toute la côte ouest? Je vous pose toutes ces questions en même temps mais, compte tenu de votre expérience, je suis sûr que vous saurez y répondre.

**M. Davis:** Monsieur le président, j'aborderai la question du Yukon en tant qu'ex-négociateur canadien dans cette région, et M. Chamut traitera de l'ensemble de la côte ouest.

Le fleuve Yukon compte deux espèces de saumon, le keta et le chinook, deux espèces qui nous préoccupent au Canada. En fait, tous deux sont en déclin. Elles font l'objet d'une pêche très intensive. Nous nous préoccupons avant tout du chinook. Le problème du Canada, au Yukon, c'est que nous produisons quelque 50 p. 100 des saumons keta et chinook qui remontent les rivières du bassin du Yukon, les 50 p. 100 restants appartenant aux États-Unis, alors que nous n'en prenons qu'entre 5 et 10 p. 100. Nous avons donc dû engager des négociations extrêmement laborieuses avec les États-Unis pour nous efforcer de retrouver notre part dans une certaine mesure. Bien entendu, le potentiel est énorme dans le domaine de la conservation de ces espèces. Il faut toutefois que le Canada s'assure dans les négociations qu'il pourra tirer profit des mesures de conservation avant d'accepter de se lancer dans un programme de ce genre. Voilà qui détermine en grande partie les négociations et les pourparlers que nous avons actuellement avec les États-Unis.

• 1610

I think there have been some significant advances in those discussions recently. Both sides have now established a joint technical committee which has agreed that the stocks are in a state of decline and need to be rebuilt. The two delegations are getting closer together with respect to agreeing to a rebuilding program that

Je pense que nous avons réalisé d'importants progrès dans les discussions qui ont eu lieu récemment. Les deux parties se sont dotées d'un comité technique conjoint qui a convenu que les stocks diminuaient et qu'il fallait en rétablir le niveau. Les points de vue des deux délégations se rapprochent sur la question du programme de



## [Texte]

would see a relaxation of harvest pressure and a conscious effort by the two countries to engage in stock rebuilding. Also, at the technical level, a number of discussions have been held on the enhancement possibilities in the Yukon. I think coming out of those discussions there is a resolve that people can look into the whole enhancement possibilities. So if we can be optimistic about the outcome, I think indeed there is a good chance that through those negotiations the stocks will be rebuilt. It is most essential that as part of that arrangement the Canadian negotiators nail down a good future entitlement to those stocks for Canadian fishermen in the Yukon.

**Mr. Chamut:** Mr. Chairman, the second part of the question deals with whether or not salmon stocks in the west coast are in a state of decline. I think it is a question that is a very simple one to ask and a very, very complicated one to answer. One cannot give a simple answer to it. In general I would say that salmon stocks are in very good shape in many areas, as reflected by the rather significant and substantial returns that have accrued to the commercial fishery in the last four years. I think since 1985 we have had record runs of salmon, and commercial fishermen on the west coast have enjoyed four very, very good years. In general terms, salmon stocks are rebuilding, and abundance has been as high as it has been for a number of years.

Despite that general statement, there are some stocks for which rebuilding efforts have not been successful; it requires more effort. For example, we have some noticeable declines in stock abundance in the lower Georgia Strait, particularly chinook stocks. We have initiated a program of harvest rate reductions and enhancement to try to rebuild those stocks in a program that was initiated in 1988. Stocks are still depressed but they are increasing. Last year, which was the first year of our conservation program, we did have an increase in adult escapement to some of the key rivers. Those stocks are definitely now in a process of rebuilding.

We know there is a lot of pressure, for example, on coho stocks in parts of the north coast and also in some of the coho stocks around southern Vancouver Island. I think we are looking very clearly at management action to address that. In other areas we have had some very great successes. I might mention that the chinook rebuilding in the Skeena River has resulted in very large abundance of chinook salmon. We are well ahead of the rebuilding schedule that was established in 1985. Similarly, we have had very good rebuilding occur in chinook stocks in places like the Bella Bella and Bella Coola rivers and in stocks that return to the upper Fraser.

## [Traduction]

reconstitution des stocks qu'il convient d'établir, s'accordant à dire qu'il faudra diminuer l'intensité de la pêche et faire en sorte que les deux pays s'engagent délibérément à reconstituer les stocks. Au niveau technique, un certain nombre d'entretiens ont eu lieu par ailleurs sur les mesures de conservation que l'on peut prendre au Yukon. Je pense que ces entretiens vont déboucher sur tout un éventail de mesures de conservation que les gens pourront choisir de mettre en oeuvre. En se montrant optimiste, on peut donc dire qu'il y a une bonne chance que ces négociations débouchent sur une reconstitution des stocks. Il est tout à fait vital que dans le cadre de cette entente, les négociateurs canadiens réussissent à obtenir une juste part à l'avenir de ces stocks en faveur des pêcheurs canadiens du Yukon.

**M. Chamut:** Monsieur le président, la deuxième partie de la question était de savoir si les stocks de saumon diminuaient sur l'ensemble de la côte Ouest. Je dirais qu'il s'agit là d'une question très simple à poser et à laquelle il est très difficile de répondre. Il est très difficile de donner une réponse simple. De manière générale, je dirais que les stocks de saumon se portent bien dans de nombreux secteurs, comme le reflètent bien les prises considérables qu'a connues la pêche commerciale ces quatre dernières années. Je pense que depuis 1985 nous n'avons jamais vu autant de saumons remonter les rivières et que les pêcheurs commerciaux de la côte Ouest ont bénéficié de quatre années très prospères. De manière générale, les stocks de saumon se reconstituent et l'abondance n'a jamais été aussi grande que depuis quelques années.

En dépit de cette situation générale, il y a certaines stocks que l'on n'a pas pu reconstituer malgré tous les efforts entrepris; il faut en faire plus. C'est ainsi que nous avons enregistré une diminution notable des stocks dans la partie sud du détroit de Georgie, particulièrement en ce qui concerne le saumon chinook. Nous avons mis en place un programme de réduction des prises et de conservation de l'espèce pour pouvoir reconstituer ces stocks dans le cadre d'un programme mis en place en 1988. Les stocks restent faibles mais ils augmentent. L'année dernière, soit la première année de l'entrée en vigueur de notre programme de conservation, nous avons enregistré une augmentation du nombre d'adultes remontant un certain nombre de rivières-clés. Les stocks sont de toute évidence en cours de reconstitution aujourd'hui.

Nous savons qu'une forte pression s'exerce, par exemple, sur les stocks de saumon coho dans certains secteurs de la côte Nord ainsi que sur certains stocks de saumon coho dans la partie sud de l'île de Vancouver. Nous nous dirigeons très logiquement vers des mesures de contrôle visant à régler le problème. Dans d'autres secteurs, nous avons enregistré de beaux succès. Je signalerais que la reconstitution des stocks de saumon chinook dans la rivière Skeena s'est traduite par une grande abondance de saumons chinook. Nous sommes très en avance sur le plan que nous nous étions fixé en 1985. De la même manière, nous avons très bien réussi à

[Text]

[Translation]

reconstituer les stocks de saumon chinook dans des secteurs comme ceux des rivières Bella Bella et Bella Coola ainsi que les stocks de saumon qui remontent le fleuve Fraser.

In general terms, I think we can claim and demonstrate that salmon stocks are in very good shape in many areas. There are some that require further action, and action is being taken to address those.

De manière générale, je pense que nous pouvons affirmer et démontrer que les stocks de saumon se portent bien dans de nombreux secteurs. Il reste encore à faire dans certains secteurs, mais nous y veillons.

• 1615

**Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** I would like to try not to be too touchy, being on the side of the government, but the monofilament nets intrigue me. In terms of accidental catch and what not, we realize that outside the 200-mile limit what we do. . . But I would ask you two questions. The first question is on the recommendations the Department of Fisheries and Oceans is making on behalf of the minister to the international scene we have on the west coast, what repercussions we can have and what measures we can take against the countries, whether it be Japan or the Soviets or whoever, with their catch. I believe you mentioned something about 50 kilometres of drift net. When you get into the monofilament net, which is one thing outside the 200-mile limit, we say we do not control it ourselves, but there are other means in External Affairs for dealing with that.

**M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Je ne voudrais pas faire preuve de mauvais esprit, étant du côté ministériel, mais la question de filet monofilament m'intrigue. Sur la question des prises accidentelles et de celles qui n'en sont pas, nous savons bien qu'au-delà de la limite des 200 milles, ce que nous faisons. . . mais j'aimerais poser deux questions. La première porte sur les recommandations faites par le ministère des Pêches et Océans par l'entremise du ministre sur la question de la situation internationale qui se pose le long de la côte ouest. Quelles en sont les répercussions éventuelles et quelles mesures peut-on prendre à l'encontre de pays, Japon, Union soviétique ou autres, concernant leurs prises. Il me semble que vous nous avez parlé d'une cinquantaine de kilomètres de filets déployés. Lorsqu'on en vient au filet monofilament, qui est utilisé en dehors de la limite des 200 milles, cette question échappe à notre autorité, mais les Affaires extérieures ont d'autres moyens de régler la question.

The second question I would ask you is on salmon on the west coast. From the indicators I have regarding the west coast salmon fishery, the salmonid enhancement program works very well. I would not want to put you in direct conflict with our Atlantic members who work in the same department, but you might have some advice for the committee to say things are working well or are not working well on the west coast and how we can enhance our Atlantic salmon project, perhaps with federal dollars that would be involved.

La deuxième question que je veux vous poser a trait au saumon sur la côte ouest. D'après les chiffres qui m'ont été fournis sur les pêches de saumon sur la côte ouest, le programme de conservation des salmonidés fait bien son office. Je ne voudrais pas vous mettre en conflit direct avec nos membres de la région de l'Atlantique qui travaillent dans le même ministère, mais il est possible que vous ayez des conseils à donner au comité concernant ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas sur la côte ouest et la façon d'améliorer notre programme de conservation des saumons dans l'Atlantique, en y consacrant éventuellement un certain nombre de dollars du gouvernement fédéral.

**Mr. Davis:** Let me address the drift net question. A number of things can be done. First of all, the most important thing in order to advance a convincing case has to be good information, and that is what we are attempting to get through expanded high seas work, research, that sort of thing.

**M. Davis:** J'aborderai tout d'abord la question des filets dérivants. Il est possible de faire un certain nombre de choses. Tout d'abord, le principal, lorsque l'on veut présenter un dossier convaincant, est de disposer de bonnes données, et c'est ce que nous nous efforçons de faire grâce à un accroissement des recherches en haute mer, etc.

Second is education, bringing the concerns of the Canadian people, the fishermen, and the industry to other countries about just how we perceive these fisheries, what we perceive as the threats and the problems.

En deuxième lieu, il y a la sensibilisation des gens, la nécessité de faire comprendre au peuple canadien, aux pêcheurs et à l'industrie des autres pays la façon dont nous concevons ces pêches, dont nous percevons les menaces et dont nous envisageons les problèmes.

Third is the kinds of possible solutions there are out there. Are there alternate methods of fishing? Can you go to jigging instead of drift nets? Can you use biodegradable

En troisième lieu, il y a tout l'éventail des solutions possibles. Y a-t-il des méthodes de pêche de rechange? Peut-on utiliser la turlutte plutôt que le filet dérivant?

**[Texte]**

types of gear instead of this plastic monofilament that does not break down? Are there better ways of marking and identifying and locating those nets so they are not lost? Are there programs that can be put in place with the fishermen so that, if gear is lost or discarded, it is brought back aboard the vessel? How strong politically and diplomatically do the concerned countries wish to get in terms of advancing these concerns to other nations? How can we better understand the distribution of target species, such as salmon with respect to salmon-directed fisheries and squid with respect to the squid-directed fisheries, and understand the oceanography?

All that sort of scientific information is important. Generally, we should sensitize people and bring the issue forward so the countries engaged in this fishing are fully aware of the consequences of it. As you point out, there is a great deal of gear out there, and it has the potential to do a very significant thing to the standing stocks of various resource species. It is one that obviously has to be viewed with a lot of concern, but we need a broadly based plan to work not only diplomatically, but also with our fishing industry, which can help us with information on market offerings of illegal salmon and all those sorts of things. I think it is a partnership of a lot of different groups in tackling this problem.

**Mr. Gray:** What about the second part of my question?

**Mr. Chamut:** Mr. Chairman, the second part of the question dealt with salmonid enhancement. Maybe I could take a couple of minutes and talk about the enhancement program on the west coast. It is a program that is aimed at enhancing the production of Pacific salmon. It is a very important supplement to our management program. It allows us to harvest some stocks more efficiently. We can use the enhancement program to boost weaker stocks and ensure their protection and effective management. It also is a very important contributor to the overall production of fish on the west coast. At the present time, depending on the year and depending on the nature of the runs, the salmonid enhancement program on the west coast would be producing between 15% to 20% of the total landed salmon on the west coast. It is a very important program and one we feel is providing a very important supplement to our management as well as very important returns to the fishery.

• 1620

The program consists of three main components. One is a direct enhancement activity based on the construction of hatcheries and the construction of things like spawning channels, which improve the natural production in certain areas of certain species. The second component is

**[Traduction]**

Peut-on utiliser du matériel biodégradable plutôt que le monofilament en plastique inusable? Y a-t-il de meilleures façons de marquer, de répertorier et de localiser ces filets de façon à ne pas les perdre? Peut-on mettre en place des programmes de concert avec les pêcheurs pour que, lorsque le matériel est perdu ou mis au rebut, il soit ramené à bord des navires? Quel est le degré de motivation politique ou diplomatique des pays concernés qui doit leur permettre de faire prendre conscience des problèmes aux autres nations? Comment mieux comprendre la distribution des espèces cibles, saumon à l'égard des pêcheries de saumon et calmar à l'égard des pêcheries de calmar d'élevage, et mieux comprendre l'océanographie?

Toutes ces informations scientifiques ont leur importance. De manière générale, il nous faut sensibiliser les gens et faire la lumière sur la question pour que les pays qui font de la pêche soient bien conscients des problèmes. Comme vous l'avez bien fait remarquer, il y a de grandes quantités de matériel égarées un peu partout, qui peuvent être très préjudiciables pour les stocks de différentes espèces. C'est là une question très préoccupante, bien entendu, mais il nous faut adopter un point de vue plus général de façon à opérer de manière diplomatique et, en outre, de concert avec notre industrie de la pêche, qui peut nous renseigner en ce qui concerne l'offre illégale de saumon sur le marché et différentes choses de ce genre. Je pense que le problème exige la collaboration d'un grand nombre de groupes différents.

**M. Gray:** Qu'en est-il de la deuxième partie de ma question?

**M. Chamut:** Monsieur le président, la deuxième partie de la question porte sur la conservation des salmonidés. J'aimerais consacrer quelques minutes à vous parler du programme de conservation de la côte ouest. Il s'agit d'un programme visant à augmenter la production de saumon du Pacifique. C'est un complément très important de notre programme de gestion. Il nous permet de récolter plus efficacement certaines espèces. Nous pouvons tirer parti du programme de conservation pour augmenter les stocks déficients, en assurer la protection et garantir une bonne gestion. Il contribue par ailleurs largement à augmenter la production globale de poisson sur la côte ouest. À l'heure actuelle, selon l'année et la nature des remontées, le programme de conservation des salmonidés de la côte ouest est susceptible de produire entre 15 p. 100 et 20 p. 100 du total des prises de saumon sur la côte ouest. C'est un programme très important qui, à notre avis, constitue un bon complément de notre programme de gestion et améliore largement le rendement de nos pêcheries.

Ce programme a trois grands volets. Le premier est lié directement aux activités de conservation s'appuyant sur la construction de frayères et d'installations telles les chenaux de frai, qui améliorent le taux de reproduction naturelle de certaines espèces dans certaines régions. Le



*[Text]*

a community involvement program where we contract directly with individuals in smaller communities to run projects on our behalf. Frequently we contract with native people and they provide a direct service in terms of the operation of a facility. It provides us with improved fish production as well as a very important educational component for people. It provides them with training and opportunities in other fields such as fish farming and aquaculture.

The third element is a very important one in the program. It is called the public involvement component. It is one whereby the department engages with volunteers, people representing rod and gun clubs, angler groups, and just simply interested citizens. We have staff in the field who serve as a focal point, a nucleus, to coalesce some of this volunteer activity. It is dedicated to enhancement of small streams, improvement of habitat, operation of very small and fairly unsophisticated hatcheries. In total it provides a very valuable return to the resource.

An important component of that, in addition to the volunteer activity, is an education component. We believe that by providing people with a better understanding of salmon biology and a better respect for the stream habitat that is necessary for the production and viability of the resource, it will provide long-term benefits in terms of protecting that habitat for the future.

It is obvious it has been a program that has provided a very favourable benefit to the industry and it is one that we feel is probably a good model for the Atlantic. In terms of providing any specific advice, I do not think it would be my place to offer any detailed comment. I know there are a number of biological, economic and social differences between the salmon resources on the east coast and the west coast. While there may be some elements of experience on the west coast that would prove to be enlightening to the Atlantic situation, I think the design of that program would have to take into account the very special circumstances that exist there.

**M. Réginald Bélair (député de Cochrane—Supérieur):** À mon tour, j'aimerais vous remercier de votre présence. Les renseignements que vous nous donnez sont très valables. J'ai une question à laquelle j'aimerais qu'on me réponde par écrit, s'il vous plaît.

Étant donné que les dépenses du ministère des Pêches et des Océans ont diminué de 30 p. 100 de 1984-1985 à 1987-1988, le ministère peut-il nous dire s'il y a eu des coupures de postes ou de personnel dans la région du Pacifique et dans la région centrale des Grands lacs pour l'année 1988-1989? Quelles activités du ministère seront affectées par le Budget des dépenses 1989-1990? S'il y a perte d'emplois, veuillez s'il vous plaît nous en informer.

**M. Asselin:** Très bien, monsieur le président.

*[Translation]*

deuxième volet est celui du programme de participation communautaire, qui nous amène à passer directement des contrats avec des particuliers dans les petites localités pour qu'ils dirigent des projets pour notre compte. Souvent, nous passons des contrats avec des autochtones et ces derniers offrent directement un service sous la forme de l'exploitation de l'installation. Cela nous permet d'augmenter la production du poisson tout en disposant d'un élément important de formation pour les gens. Ces derniers peuvent se perfectionner et apprendre à connaître des domaines nouveaux tels que la pisciculture ou l'aquaculture.

Le troisième volet revêt une grande importance au sein du programme. Il s'agit du volet lié à la participation du public. Il permet au ministère d'engager des bénévoles, des représentants des sociétés de chasse et de pêche, des groupements de pêcheurs, ou tout simplement des gens intéressés. Nous avons du personnel sur le terrain qui sert de point d'ancrage afin d'assurer une certaine cohésion à ces activités bénévoles. Ce volet est consacré aux mesures de conservation dans les petits cours d'eau, à l'amélioration de l'habitat et à l'exploitation de petites frayères de conception simple. Finalement, il offre une grande rentabilité par rapport aux ressources qui y sont consacrées.

En plus de l'activité des bénévoles, il faut compter avec l'élément formation. Nous estimons qu'en offrant aux gens une meilleure compréhension de la biologie des saumons et en leur apprenant à mieux respecter l'habitat des cour d'eau nécessaires à la production et à la survie de cette richesse, nous retirerons des bénéfices à long terme sur le plan de la protection de cet habitat à l'avenir.

Il est évident que c'est un programme qui a bien profité à l'industrie et qui serait probablement un bon modèle de référence pour la région de l'Atlantique. En ce qui a trait aux conseils spécifiques, je ne pense pas que ce soit mon rôle de faire des observations détaillées. Je sais qu'il existe un certain nombre de différences biologiques, économiques et sociales entre les ressources en saumon de la côte est et de la côte ouest. Certaines expériences faites sur la côte ouest pourront s'avérer profitables pour la côte de l'Atlantique, mais je pense qu'en concevant un tel programme, il faudrait tenir compte de la situation bien particulière qui règne ici.

**Mr. Réginald Bélair (Cochrane—Supérieur):** I too would like to thank you for being here today. The information you gave us is really interesting. I have a question I would like you to answer in writing, please.

Fisheries and Oceans Department's expenses have been reduced by 30% from 1984-85 to 1987-88, so I would like to know if the department can tell us if some personnel cuts have been made in the Pacific region or in the Central region of the Great Lakes for 1988-1989? What are the activities of the department affected by the 1989-1990 Main Estimates? If there is some employment reductions, could you inform us, please?

**Mr. Asselin:** Very well, Mr. Chairman.

## [Texte]

**Le président :** Nous sommes maintenant au deuxième tour. Une demande a été faite.

We have the request from Mr. Skelly to speak, and I would like ask members if it is okay.

**Mr. Stupich :** So I should ask questions now then? Or do you want me to let him go?

**The Chairman :** I would like you to say if it is okay with you that he may speak.

**Mr. Stupich :** Yes.

**The Chairman :** What about the other members?

**M. Robichaud :** Monsieur le président, je n'y vois aucune objection. À titre de député de l'Ouest surtout, il devrait avoir le droit de parole.

• 1625

**Mr. Skelly (Comox—Alberni) :** I want to thank the other members for allowing me to ask a few questions. I am Indian Affairs critic and only sparing on this committee, but I do have a joint concern about what is happening in both fisheries and aboriginal affairs.

I know that last year was a very difficult year for natives and the Department of Fisheries and Oceans, that there were a number of confrontations around aboriginal fishing rights on the Fraser River. In my hometown of Port Alberni and the Musqueam area and other parts of the province the natives seem to feel that they have a very small allocation of fish for the native fishery. When negotiations do take place, they are simply told that they have a particularly allocation, a certain number of pieces and that is the extent of negotiations. As a result, last year I think we had a number of charges, fish seized, charges still pending. I wonder what has been done in this particular year to reduce the level of confrontation, maybe to improve the quality of negotiations, and to make sure that the kinds of things that we saw last year are not repeated. Is there anything being done in the way of co-management?

Another thing is the number of natives who are working for the ministry of fisheries and perhaps involved in the enforcement side. The natives complain to me that they are allocated 5% of the escapement for native fishery and yet they are allocated 95% of the enforcement. Is there anything being done this year to reduce the level of confrontation?

**Mr. Chamut :** Obviously this is one of the very difficult issues the region has to address. The policy that has been followed by the department in dealing with the native fishery is that we accord that fishery the first priority after conservation needs are met. That priority is addressed by providing native people with an allocation which is intended to be sufficient to meet their reasonable

## [Traduction]

**The Chairman :** Now, it is our second turn. A request has been made.

Monsieur Skelly a demandé à prendre la parole et j'aimerais demander aux députés s'ils sont d'accord.

**M. Stupich :** Il me faut donc poser mes questions dès maintenant? Ou voulez-vous que je le laisse parler?

**Le président :** Je vous demande si vous êtes d'accord pour qu'il prenne la parole.

**M. Stupich :** Oui.

**Le président :** Qu'en disent les autres députés?

**Mr. Robichaud :** Mr. Chairman, I see no objection. As a Member from the West I think he is much entitled to speak.

**M. Skelly (Comox—Alberni) :** Je voudrais remercier les autres membres du comité de m'avoir permis de poser quelques questions. Je suis le critique des Affaires indiennes et je ne suis qu'un observateur au sein de ce comité, mais je m'intéresse à la fois à ce qui se passe dans le secteur des pêches et dans celui des affaires autochtones.

Je sais que l'année dernière a été très difficile pour les autochtones et le ministère des Pêches et Océans, et qu'un certain nombre d'affrontements ont eu lieu sur la question des droits de pêche autochtones sur le fleuve Fraser. Dans ma ville natale de Port Alberni et dans la région de Musqueam et dans d'autres parties de la province, il semble que les autochtones aient l'impression que les quotas de poisson alloués aux pêcheries autochtones sont très faibles. Lorsque les négociations ont lieu, on leur dit tout simplement qu'ils disposent de tel ou tel quota et d'un certain nombre d'unités; voilà à quoi se résument les négociations. En conséquence, nous avons enregistré l'année dernière un certain nombre de poursuites, des poissons ont été saisis, des accusations sont toujours pendantes. Je me demande ce qui a été fait cette année pour réduire les affrontements, éventuellement pour améliorer la qualité des négociations et pour faire en sorte que ce que nous avons vu l'année dernière ne se reproduise pas. Qu'a-t-on fait sur le plan de la gestion conjointe?

Il y a aussi la question du nombre d'autochtones qui travaillent pour le compte du ministère des Pêches, peut-être dans le service de répression. Les autochtones se plaignent du fait qu'ils reçoivent un quota de 5 p. 100 des prises pour les pêcheries autochtones et 95 p. 100 des tâches de répression. Va-t-on faire quelque chose cette année pour réduire les affrontements?

**M. Chamut :** De toute évidence, il s'agit là d'un des principaux problèmes qu'il convient de régler dans la région. La politique suivie par le ministère sur la question des pêcheries autochtones part du principe que les pêcheries autochtones passent en priorité une fois que les besoins de conservation sont respectés. Cette priorité se traduit par l'octroi aux autochtones d'un contingent de

*[Text]*

requirements for food and cultural and societal needs. There are generally discussions with groups on a watershed-by-watershed basis, which would allow us to come to some agreement on the allocation to the food fishery. The difficulty is in coming to some consensus, because frequently the request that is being made for food allocation far exceeds a level that would be regarded as being necessary to meet food requirements. There is still a regulation in place which does not allow native people to sell fish that are caught under a food fish licence.

First of all, I think the basic conflict is about the whole question of allocation; and secondly it is about the opportunity of native people to fish. At the present time the regulation is in place and it is one that the department must continue to enforce. In a way this recognizes the aboriginal rights that Indian people have and in a way this avoids confrontation and some of the difficulties that we have seen in the past.

In terms of what is under way now, I might make mention of a couple of things that we are attempting to do to try to alleviate some of the conflict. Last year we had a number of demonstration projects with native people, where we were trying to advance the idea of co-operation. The term "co-operative management" or "co-management" is what it is called.

For example, we got involved with the Cowichan Band and carried out a joint enforcement program. We worked hand in hand with the band to ensure that fishing regulations under both the Fisheries Act and the local band by-law were complied with. I think it was a very great success. We not only achieved far better resource conservation but also avoided some of the situations of conflict and disagreement that had occurred in the past.

There are other efforts under way as well on other parts of the coast to try to come to some better agreement about how the resource will be managed, ensuring that native people have an input to the development of management policy, and actively involving them in things like management activities. Some enforcement has occurred with regard to the Cowichan.

• 1630

We also must recognize the role bands can play in working together with us; it is a process that takes time and takes effort, but it is under way in a number of areas and we intend to carry that forward in 1989 as well. We have a number of projects we think will help to alleviate some of these concerns, and we are actively trying to simply talk more effectively and open up a much better dialogue. I think we have had success. That is not to say that 1989 will necessarily be a year without difficulty, but nonetheless we are making a very serious and sincere effort to come to some much better accommodation with native groups.

*[Translation]*

poissons visant à répondre à leurs besoins raisonnables d'alimentation, de culture et de société. Il y a généralement des discussions avec les différents groupes au niveau de chaque bassin hydrographique, qui nous permettent de nous entendre sur les quotas alloués à la pêche de subsistance. La difficulté, sur le plan du consensus, vient souvent du fait qu'on me demande des quotas de pêche de subsistance bien supérieurs à ce qui est jugé nécessaire. Il y a toujours un règlement en vigueur qui n'autorise pas les autochtones à vendre du poisson pris en vertu d'un permis de pêche de subsistance.

Je pense que le conflit porte avant tout sur la question des quotas, et aussi sur la possibilité qu'ont les autochtones de pêcher. À l'heure actuelle, le règlement existe et le ministère doit l'appliquer. D'une certaine manière, c'est une forme de reconnaissance des droits autochtones qu'ont les Indiens et une façon d'éviter l'affrontement et certaines difficultés que nous avons eues dans le passé.

En ce qui concerne les mesures en cours, je mentionnerais deux ou trois choses que nous nous efforçons de faire pour désamorcer en partie le conflit. L'année dernière, nous avons mis en oeuvre un certain nombre de projets pilotes avec les autochtones, en nous efforçant d'avancer l'idée d'une coopération. On a parlé de «gestion coopérative» ou de «cogestion».

C'est ainsi que nous avons mis en oeuvre un programme d'application conjointe avec la bande Cowichan. Nous avons travaillé main dans la main avec les membres de la bande afin de garantir le respect de la réglementation d'application de la Loi sur les pêches et des règlements intérieurs de la Bande. Je pense que le succès a été complet. Nous avons réussi non seulement à mieux conserver les ressources, mais aussi à éviter les conflits et les dissensions qui ont eu lieu par le passé.

D'autres initiatives sont en cours dans d'autres régions de la côte afin de parvenir à une meilleure entente sur la répartition des ressources, de veiller à ce que les autochtones aient leur mot à dire dans l'élaboration de la politique de gestion et de les faire pleinement participer aux activités telles que la gestion. Certaines mesures d'application ont été mises en place au sujet de la bande Cowichan.

Nous devons également reconnaître que les bandes peuvent jouer un rôle très utile avec nous. C'est un processus qui exige beaucoup de temps et d'effort, mais dans bien des domaines il est engagé, et nous avons l'intention de le poursuivre en 1989. Nous avons mis sur pied plusieurs projets, qui contribueront à atténuer certaines de ces préoccupations, et nous faisons des efforts soutenus pour établir un dialogue beaucoup plus ouvert et beaucoup plus efficace. Je pense que nous sommes en bonne voie. Cela ne veut pas dire que nous ne connaissons aucune difficulté en 1989, mais plutôt que nous faisons des efforts sincères et sérieux pour trouver des accommodements avec les groupes autochtones.



## [Texte]

In terms of a comment that was made about native participation in the department, one of the efforts also being made is to increase the number of native people who work within the department. We have had programs of actively encouraging native people to join our fishery officer ranks, and that is an effort that has had mixed success. While we have been able to recruit people, it has been very, very difficult to retain them, because the enforcement role is frequently a very difficult one.

What we are now trying to do is involve native people increasingly in areas such as operation of our enhancement facilities. We have a very strong affirmative action program to try to get trained native people to work in our enhancement facilities and hatcheries and the like. I think that will probably provide us with a much better joint understanding of fisheries management.

We are also working with native students. We have a pilot program jointly initiated with the Department of Indian Affairs and Northern Development that would see up to 30 native students hired working for the department, to try to again provide them with an understanding of what we do, and hopefully improve relationships with that community.

We are having difficulty in finding individuals who are interested and properly qualified, but certainly there is a very strong effort being made in that area now. I might add also that over the last year or two there have been very, very close working relationships established between Fisheries and Oceans and Indian Affairs at the regional level in Vancouver.

I regularly consult with my counterpart in Indian Affairs. I think we are working together much more effectively in trying to develop a more forward looking and cooperative policy than may have happened in the past.

**The Chairman:** We will start on the second round. We will start with Mr. Robichaud.

**Mr. Robichaud:** J'aimerais parler du saumon et surtout des allocations aux différents groupes de pêcheurs, soit les pêcheurs au filet, les pêcheurs à la seine et les pêcheurs à la traine. Je recevais dernièrement de la correspondance me disant que lorsqu'on faisait l'allocation du saumon en vertu du Programme de mise en valeur des salmonidés certains groupes ne recevaient pas leur juste allocation. Ce sont principalement les pêcheurs à la traine qui disaient qu'ils employaient 72 p. 100 des pêcheurs, mais ne recevaient que 40 p. 100 du poisson.

Comment faites-vous ces allocations-là? Sur quoi se base-t-on? C'est pour ma gouverne, afin que je puisse répondre à ces gens-là.

**Mr. Chamut:** The process of allocation of salmon in the commercial fishery in the Pacific is a process that involves the commercial industry itself. Over the last four

## [Traduction]

En ce qui concerne la participation des autochtones au sein du ministère, l'une de nos initiatives consiste précisément à l'augmenter. Nous avons mis en place des programmes destinés à encourager les autochtones à devenir agents fédéraux des pêches, mais les résultats ont été mitigés. Certes, nous avons réussi à en recruter certains, mais nous avons eu beaucoup de difficulté à les conserver, car le rôle d'agent de la loi est souvent très difficile à assumer.

Aujourd'hui, nous tentons de faire participer de plus en plus les autochtones à des activités telles que l'exploitation de nos installations de mise en valeur. Nous essayons d'obtenir ce résultat par le truchement de notre programme de promotion sociale, qui est très vigoureux. En obtenant que des autochtones qualifiés travaillent dans nos centres de mise en valeur et nos frayères artificielles, les deux parties réussiront probablement à comprendre beaucoup mieux toute la question de la gestion des pêches.

Nous travaillons également avec des étudiants autochtones, dans le cadre d'un projet pilote mis en oeuvre avec la coopération du ministère des Affaires indiennes et du Nord, et destiné à faire embaucher par le ministère jusqu'à 30 étudiants autochtones, encore une fois pour leur permettre de mieux comprendre nos activités et, en fin de compte, pour améliorer nos relations avec cette collectivité.

Certes, il n'est pas facile de trouver des autochtones intéressés et qualifiés, mais nous faisons beaucoup d'efforts dans ce domaine. J'ajoute d'ailleurs que nous avons établi depuis un an ou deux des relations de travail très étroites entre le ministère des Pêches et le ministère des Affaires indiennes, au niveau régional, à Vancouver.

Je consulte fréquemment mon homologue des Affaires indiennes et je suis convaincu que nous sommes aujourd'hui beaucoup plus efficace que dans le passé, lorsqu'il s'agit d'élaborer des politiques plus progressistes et plus coopératives.

**Le président:** M. Robichaud va commencer le deuxième tour.

**Mr. Robichaud:** I would like to raise the issue of salmon fishing, especially of the quantities allocated to the various groups of fishermen, that is to say to the gillnetters, to the seiners and to the trawlers. I have recently received a letter telling me that some groups did not receive a fair share of the resource, through the Salmon Enhancing Program. This would mainly be the case of the trawlers, who told me that they have 72% of the fishermen but only 40% of the fish.

How are the amounts allocated? On what basis? I would like to know in order to answer those people.

**M. Chamut:** La répartition du saumon dans les zones de pêche commerciale du Pacifique se fait avec la collaboration de l'industrie. Depuis quatre ou cinq ans,

*[Text]*

or five years, what we have increasingly attempted to do is put the responsibility for sharing the resource, for dividing it up between the various gear types, back onto the individuals who represent those gear types.

There is a committee of commercial fishermen on the west coast called the Commercial Fishing Industry Council. It represents all of the various fishing organizations, and it is their responsibility to make recommendations to the minister as to the allocation of the salmon to the various gear types. I think we have had a good amount of success in having the industry undertake that responsibility. By having them do it, it avoids problems about the equity and fairness of the allocations.

• 1635

Now, as I am sure you can appreciate, it is a very difficult task frequently for the industry to do this, because there are many different perceptions of fairness. In your comments you talked about the situation where the troll sector has 72% of the fishermen, yet receives 40% of the fish. I think that illustrates some of the difficulty in dealing with this issue, because every group has its own statistics it uses to demonstrate its own particular needs. If you talked to the seiners, they would have other statistics that would demonstrate that their share is not being met either.

So within the industry there has been a lot of debate this year about how to split up the salmon. We have found that there has been no fundamental agreement. There are a couple of outstanding issues that have yet to be resolved. So for 1989 all of the various groups have made their positions known. All of them have provided us with their basic requirements and the justification for their requests, and because they have been unable to come to agreement on some of the fundamental issues the decision on allocation will be made this year by the minister. There is an analysis of the various positions that have been taken. The analysis will be provided to the minister shortly, and a final decision on the allocations to the commercial sector will be made fairly soon.

**Mr. Robichaud:** Is this the first year they cannot come to a decision?

**Mr. Chamut:** This is the first year since 1985 they have been unable to make recommendations on the majority of the allocations. In the past there may have been one or two issues that were unresolved and there was a requirement for a final decision to be made by the minister. This is the first year since 1985 they have been unable to provide any firm advice to the department to guide the allocation.

**Mr. Robichaud:** Who are the members of this Commercial Fishing Industry Council?

**Mr. Chamut:** The Commercial Fishing Industry Council represents, as I say, a large number of the commercial fishing interests on the west coast. I am not sure that I could name every group, but it includes

*[Translation]*

nous nous efforçons de transférer aux représentants de divers types de pêcheurs la responsabilité du partage des ressources.

Il existe sur la côte ouest un organisme, le Commercial Fishing Industry Council (conseil de l'industrie de la pêche commerciale). Ce conseil représente toutes les associations de pêcheurs et il a la responsabilité d'adresser les recommandations au ministre au sujet des quotas pouvant être attribués à chaque groupe d'entre eux. Je crois que nous avons obtenu d'excellents résultats en confiant cette responsabilité à l'industrie elle-même, puisque cela évite les problèmes que pourrait soulever une répartition inéquitable des quantités disponibles.

Certes, vous comprendrez que cette tâche est parfois très difficile pour l'industrie, car chacun peut avoir une idée différente du principe d'équité. Vous avez dit vous-même que le secteur des pêcheurs à la traine ne reçoit que 40 p. 100 du poisson, alors qu'il regroupe 72 p. 100 des pêcheurs. Cela illustre bien l'une des difficultés de cette situation, et je suis certain que chaque groupe peut donner des statistiques prouvant qu'il a besoin de quantités supplémentaires. Si vous parliez aux pêcheurs à la seine, ils vous donneraient probablement d'autres chiffres montrant que leur quota n'est pas suffisant.

La question des allocations de pêche au saumon a suscité beaucoup de discussions dans l'industrie, cette année, et nous avons constaté qu'il n'y a pas vraiment d'entente globale. Il reste encore quelques questions à résoudre. Pour 1989, tous les groupes concernés nous ont fait part de leur position, c'est-à-dire qu'ils nous ont communiqué leurs besoins de base et leurs justifications. Cependant, comme ils n'ont pas réussi à se mettre d'accord sur certaines questions de fond, c'est le ministre lui-même qui devra prendre la décision, cette année. Quand nous aurons fini d'analyser les diverses positions, nous adresserons une recommandation au ministre, ce qui sera fait très bientôt, et une décision définitive sera alors prise pour le secteur commercial.

**M. Robichaud:** Est-ce la première année que les divers groupes ne parviennent pas à se mettre d'accord?

**M. Chamut:** C'est la première fois depuis 1985 qu'ils ne réussissent pas à formuler de recommandations sur la majeure partie des allocations. Dans le passé, il y avait toujours une ou deux questions en suspens, qui devaient faire l'objet d'une décision ministérielle, mais c'est la première fois depuis 1985 qu'ils sont incapables de nous adresser une recommandation ferme sur l'ensemble du problème.

**M. Robichaud:** Qui sont les membres de ce conseil de l'industrie de la pêche commerciale?

**M. Chamut:** Le conseil est très représentatif des pêcheurs commerciaux de la côte ouest. Je ne serais peut-être pas capable d'identifier tous les groupes qui en font partie, mais je sais qu'on y trouve des représentants

[Texte]

representatives from the United Fishermen and Allied Workers Union, from the Fisheries Council of B.C., from the Native Brotherhood of B.C., the Pacific Trollers' Association, the Fishing Vessel Owners Association, the Pacific Gillnetters Association, the Northern Trollers' Association, the Prince Rupert Fishermen's Co-op. There is a representative of the Deep Sea Trollers' Association. There is a representative of the Prince Rupert Fishermen's Guild. And there are probably one or two others I have neglected to mention, but that represents the majority of the individuals that are sitting around the table.

**Mr. Stupich:** I raise the question of the GATT rulings in the landing requirements that were imposed by the minister. Both the industry and the union feel they will not work. The Americans must feel they are going to work, because they do not like them and they are threatening retaliatory action. I would just like some comment.

In that regard, I noticed the minister last week was quoted as saying that he was going to propose some incentive system to persuade fishermen to sell their fish to Canadian processors. That was with respect to the east coast, but I wondered whether this was considered for the west. Another thing that was suggested was an export tax that might be used to persuade fishermen to sell their fish to Canadian processors rather than American ones. If you can make your answer short, I will give you some more questions.

• 1640

**Mr. Asselin:** The GATT question is a very difficult one, because we are dealing with two constituencies, the fishermen's constituency in Canada and the Americans on the other side. The GATT ruling is a ruling that recommends freeing trade, and freeing trade to a certain extent is not in the perceived interest of certain groups of fishermen.

**Mr. Stupich:** Where were you during the election campaign?

**Mr. Asselin:** I said the perceived interest of certain groups of fishermen, or workers, in this case.

**Mr. McCreath:** It is GATT, not the FTA, anyway.

**Mr. Asselin:** That is right. It is a GATT thing. Of course, the landing requirement was imposed by Canada because we feel it is GATT-consistent. The Americans disagree. They feel it is a subterfuge. They have now to make a decision on whether or not they will retaliate, or whether they will ask for a panel hearing under the GATT or under the free trade agreement. It is a GATT issue nevertheless, even though they may decide to go before a free trade agreement panel, because it would be to exercise or to view the free trade agreement GATT rights that are written into the legislation.

[Traduction]

du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, du «Fisheries Council of B.C.», de la fraternité des autochtones de Colombie-Britannique, de la «Pacific Trollers' Association» de la «Fishing Vessel Owners Association», de la «Pacific Gillnetters Association», de la «Northern Trollers' Association», de la «Prince Rupert Fishermen's Co-op», de la «Deep Sea Trollers' Association» et de la Prince Rupert Fishermen's Guild». Il y a probablement également une ou deux autres associations que j'ai oubliées, mais vous voyez que le conseil représente la majeure partie des pêcheurs commerciaux.

**M. Stupich:** J'ai évoqué le problème des décisions du GATT sur les critères imposés par le ministre en matière de prises débarquées. L'industrie et le syndicat s'accordent à penser que ces critères seront inefficaces. Par contre, les Américains semblent croire le contraire, à en juger par les mesures de rétorsion dont ils nous ont menacé. Qu'en pensez-vous?

J'ajoute à cet égard que le ministre a déclaré la semaine dernière qu'il avait l'intention de proposer un mécanisme d'incitation, afin de convaincre les pêcheurs de vendre leur poisson aux transformateurs canadiens. Cela concernait la côte est, mais j'aimerais savoir si le ministre a envisagé la même chose pour la côte ouest. D'autre part, il avait à la même occasion parlé d'une taxe à l'exportation que l'on pourrait appliquer pour convaincre les pêcheurs de vendre leurs prises aux transformateurs canadiens plutôt qu'américains. Si vous pouvez répondre brièvement à ces questions, je vous en poserai d'autres ensuite.

**M. Asselin:** La question du GATT est très complexe, car elle implique deux parties différents, les pêcheurs canadiens, d'une part, et les Américains, de l'autre. La décision du GATT vise à libéraliser le commerce, et il est permis de penser que c'est une préoccupation que certains groupes de pêcheurs ne partagent pas.

**M. Stupich:** Où étiez-vous durant la dernière campagne électorale?

**M. Asselin:** J'ai dit que certains groupes de pêcheurs ne partageaient pas cette préoccupation.

**M. McCreath:** De toute façon, il s'agit du GATT, pas de l'ALE.

**M. Asselin:** C'est juste. Quoi qu'il en soit, le critère des prises débarquées a été imposé par le Canada parce que nous estimons qu'il n'est pas contraire à la décision du GATT, ce que les Américains contestent. À leur avis, c'est simplement un subterfuge. Il leur appartient donc maintenant de décider s'ils vont prendre des mesures de rétorsion ou s'ils vont demander une audience dans le cadre du GATT ou de l'accord de libre-échange. Évidemment, c'est un problème qui relève du GATT, mais il se peut fort bien qu'ils décident de demander la constitution d'un comité dans le cadre de l'accord de



[Text]

Now, there has been no decision by the U.S. administration yet as to whether or not they are going to challenge our landing requirement before a panel or whether they are going to retaliate. I believe the earliest date when they could retaliate is Friday. But they could wait a lot longer than that if they so decided.

About other measures such as you mentioned, Mr. Stupich, Canada is looking at an array and a variety of alternatives or additional measures that would be GATT-consistent and that could be developed. There is no decision yet, no resolution of that analysis at this time. One thing I would like to mention, however, is that an export tax would not work with salmon, because an export tax could never be imposed against the United States.

**Mr. Robichaud:** Because of the free trade agreement?

**Mr. Asselin:** Because of the free trade agreement.

**Mr. Robichaud:** But it would have been GATT-consistent?

**Mr. Asselin:** It would maybe be GATT-consistent. An export tax is not necessarily GATT-consistent, because a country that is subject to an export tax, that has to pay the tax, may claim a denial of benefits under a different section of the GATT and may win under a GATT panel. It is called "nullification of benefits". They expect to benefit from the freeing of trade under the GATT, and if they do not get it because the export tax is prohibitive, they can request that it be rolled back, because it nullifies the expected benefits.

**Mr. McCreath:** I think east meets west. Mr. Stupich and I are on the same wavelength. I am glad he brought up this subject, because I will not feel guilty.

As you know, we are exporting 1,000 jobs a year from Nova Scotia along with our round fish and there is great pressure on the Government of Nova Scotia to introduce some kind of regulations or requirements comparable to the ones that have got in difficulty in British Columbia. The question I wish to put, since the first half of my questions has already been put, and I hope it is a fair question—I know you have a great deal of experience in this, as well as a legal background—is what, in your judgment, a provincial government can do to regulate what shall or shall not be done with fish in terms of landing, grading, inspecting, and gutting. Or is the interpretation one can draw from this west coast dispute that in fact no restrictions can legally be put down without running afoul of I believe Article XI of the GATT?

[Translation]

libre-échange, car cela leur permettrait de fonder leur argumentation sur les droits du GATT, dans le cadre de l'accord de libre-échange.

Les autorités américaines n'ont pas encore décidé si elles allaient contester notre critère devant un comité, ou si elles allaient tout simplement prendre des mesures de rétorsion. Je crois que c'est seulement à partir de vendredi qu'elles pourraient prendre des mesures de rétorsion. Elles pourraient cependant attendre un peu plus longtemps.

En ce qui concerne les autres mesures que vous avez évoquées, monsieur Stupich, le Canada examine toute une série de possibilités ou de mesures complémentaires qui pourraient être mises en oeuvre sans déroger aux principes du GATT. Aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. Je peux toutefois préciser immédiatement que nous ne pourrions jamais imposer de taxe à l'exportation sur le saumon destiné aux États-Unis.

**M. Robichaud:** À cause de l'accord de libre-échange?

**M. Asselin:** C'est cela.

**M. Robichaud:** Mais nous pourrions le faire dans le cadre du GATT?

**M. Asselin:** Peut-être, mais ce n'est pas garanti. Une taxe à l'exportation ne serait pas nécessairement acceptable dans le cadre du GATT, car le pays qui est assujéti à la taxe peut prétendre qu'on le prive de certains avantages relevant d'une partie différente du GATT, ce qui signifie qu'ils pourraient gagner une action intentée devant un comité du GATT. C'est ce qu'on appelle «l'annulation des avantages». Le pays concerné, ayant pu s'attendre à recevoir l'avantage résultant de la libéralisation des échanges, au titre du GATT, pourrait demander à ce que la taxe à l'exportation soit abrogée, puisqu'elle pourrait avoir pour effet d'annuler les avantages attendus.

**M. McCreath:** C'est là que l'Est et l'Ouest se rencontrent. M. Stupich et moi-même sommes sur la même longueur d'onde. Je suis heureux que vous ayez soulevé cette question, cela me délivre de tout sentiment de culpabilité.

Comme vous le savez, quand nous exportons notre poisson de fond, en Nouvelle-Écosse, nous exportons en même temps 1,000 emplois par an. Le gouvernement de la province fait donc l'objet de vives pressions pour mettre en place des règlements ou des critères comparables à ceux qui vous ont causé des difficultés en Colombie-Britannique. Comme d'autres membres du Comité ont déjà posé certaines des questions qui m'intéressaient, je vais vous demander si vous pensez qu'un gouvernement provincial peut réglementer la pêche, par le truchement des prises débarquées, du classement, de l'inspection et de l'éviscération? J'espère que vous pourrez répondre à cette question, car, je le sais, vous avez beaucoup d'expérience en la matière, en plus d'avoir une formation juridique. À en juger par le conflit sur la côte ouest, doit-on conclure que le Canada ne peut

[Texte]

[Traduction]

légalement imposer aucune restriction, car cela constituerait toujours une violation de l'article XI du GATT?

• 1645

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I guess I am being asked to offer a legal opinion, for which I am no longer qualified. I am not a GATT expert, but I have dealt with this issue long enough that I think I can attempt to answer the question. However, I may be wrong.

**Mr. McCreath:** It was in that context I asked the question, based on the experience you have had with that west coast dispute.

**Mr. Asselin:** Of course, provinces have jurisdiction over property and civil rights. Once fish have landed somewhere and are on provincial land, the trade of fish within the province becomes a provincial matter. The international trade, extraprovincial trade, is a federal matter.

The province could try to use its own jurisdiction and pass restrictive regulations or pieces of legislation, but it is an open question whether or not the federal Crown's legislation would prevail over provincial jurisdiction or provincial legislation that would frustrate the intent of the federal government to implement its own GATT obligations and rights. I do not think there has been a decision to that effect yet. It would have to go to the Supreme Court of Canada eventually to determine whether the province can in fact pass legislation that would frustrate the federal government's own jurisdiction in the matter.

Now, it may be that the province can regulate quite effectively the movement of fish within the province, but fish destined for export would then fall under federal jurisdiction.

In the case of the west coast salmon and herring, some of those landing stations are provincially licensed. The province might be able to regulate them in such a way that no fish would leave for export and the province may or may not win in court; we do not know yet. However, the federal government would be at liberty to set up its own landing stations. It may be under some obligation to do so, for the GATT to be respected. I always assume that a question of policy is that the GATT was signed by Canada and it is intended to implement it. That is another question.

**Mr. MacAulay:** Can the acting director for freshwater fisheries inform this committee on the actual budget Canada allocates to the Great Lakes Fishery Commission and to the Sea Lamprey Control Program? Is this an increase or a decrease of previous budgets or does it

**M. Asselin:** Monsieur le président, le député me demande un avis juridique que je ne suis plus qualifié à donner. Je ne suis pas un expert du GATT. Certes, je me suis longtemps occupé de ce problème et je veux bien tenter de répondre à la question, mais il se peut fort bien que je me trompe.

**M. McCreath:** C'est dans cet esprit que je vous ai posé la question, c'est-à-dire en tenant compte de votre expérience sur la côte ouest.

**M. Asselin:** Les questions de propriété et de droit civil relèvent bien sûr des provinces. Quand des poissons sont débarqués sur le territoire provincial, leur commerce à l'intérieur de la province devient une question provinciale. En ce qui concerne le commerce international, c'est-à-dire extraprovincial, il relève du gouvernement fédéral.

Une province pourrait tenter d'utiliser ses pouvoirs pour adopter des règlements ou textes de loi restrictifs, mais on peut se demander si une telle action serait acceptable au cas où elle irait à l'encontre de la volonté du gouvernement fédéral d'exercer ses propres obligations et droits à l'égard du GATT. Je ne pense pas que cette question ait jamais fait l'objet d'une décision. Il faudra peut-être aller devant la Cour suprême du Canada pour savoir si une province peut adopter une loi entravant les pouvoirs du gouvernement fédéral dans le même domaine.

Certes, une province peut réglementer de manière très efficace le commerce du poisson à l'intérieur de ses frontières, mais tout le poisson destiné à l'exportation relève du gouvernement fédéral.

Dans le cas du saumon et du hareng de la côte ouest, certaines stations de débarquement des prises doivent obtenir un permis provincial. La province pourrait adopter un règlement stipulant qu'aucune quantité de poisson ne sera exportée, et elle pourrait peut-être faire valider un tel règlement par les tribunaux. Pour le moment, nous n'en savons rien. Par contre, le gouvernement fédéral aurait également le pouvoir d'établir ses propres stations de débarquement des prises. Il se peut d'ailleurs qu'il soit obligé de le faire pour assurer le respect des accords du GATT. Mon analyse repose sur le principe que, si le Canada a signé l'accord du GATT, c'est qu'il avait l'intention de le mettre en oeuvre. Cela est peut-être contestable.

**M. MacAulay:** Le directeur suppléant de la pêche en eau douce peut-il nous indiquer le montant des budgets attribué à la Commission des pêcheries des Grands Lacs et au Programme de lutte contre la lamproie marine? Y a-t-il une augmentation ou diminution par rapport aux années

[Text]

simply maintain the existing programs? As well, is this program being budgeted for inflation?

**Mr. Asselin:** The program for 1990, Mr. Chairman, for the Great Lakes Fishery Commission is going to be enriched by about \$2.5 million. That is in the budget. There will be an increase of about \$2.5 million. Canada's contribution will be an additional \$1 million for 1990. For sea lamprey control, I think the cost of the chemical itself is about \$2 million. Most of the program of the Great Lake Fishery Commission is lamprey control.

I was just at the Great Lakes Fishery Commission meeting in Montreal last week and there was a demand by the secretary to increase the 1991 budget by 19.1% over 1990, but it had to be reduced to the 1990 level; there is also a possible 2% increase for 1991.

I can say that the budget of the Great Lakes Fishery Commission generally has not been following the cost of inflation over the last few years, particularly the rising cost of the chemical TFM, which is obtained from Germany. The cost of TFM has gone up 73% since 1982, and the forecast is that between 1990-1991 the cost may increase by another 24%.

• 1650

**Mr. MacAulay:** You do not feel, then, there are enough funds there in order to keep up research because the lamprey is becoming resistant to some of the chemicals?

**Mr. Asselin:** I believe the lamprey is very susceptible to the chemicals. The chemicals work very well. The difficulty is a difficulty for the future, that the chemical is a toxic chemical that kills lamprey ammocoetes very effectively and has not been shown to cause any harmful effects generally to other fish, other life forms, or humans. But it is nonetheless a chemical that turns the rivers phosphorescent green for a few hours and it is not a very pleasant sight in an era of environmental concern, although all the evidence points that the chemical is biodegradable after about 16 hours and does not affect other forms of life.

However, a problem arises. If we can no longer use the chemical, then there are no efficient, effective alternatives to that chemical to control the lamprey in the future, and the scientific budget for the commission is not sufficient at the moment to do considerable research on alternatives.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I hate to go back to native fisheries again, but Mr. Chamut, in talking about this, mentioned that one of the problems or one of the constraints on negotiations with the native fishery was the fact that there is a regulation in place requiring natives to eat all the fish they catch, which is kind of an upper limit on what you can catch. Have you recommended that this regulation be eliminated? I am sure it is not within the power of Parliament to do that. That is something that comes down from the Minister of Fisheries or from the

[Translation]

précédentes? Les montants actuels tiennent-ils compte de l'inflation?

**M. Asselin:** En ce qui concerne la Commission des pêcheries des Grands Lacs, son budget sera augmenté d'environ 2,5 millions de dollars, dont le Canada fournira un million en 1990. En ce qui concerne la lutte contre la lamproie marine, je crois que les produits chimiques coûtent environ 2 millions de dollars. La majeure partie des activités de la Commission des pêcheries des Grands Lacs concerne la lutte contre la lamproie marine.

J'assistais justement la semaine dernière à une réunion de la Commission, à Montréal, et le secrétaire a alors demandé que le budget de 1991 soit relevé de 19,1 p. 100 par rapport à celui de 1990, mais le montant final a dû être ramené au niveau de 1990. Il y aura peut-être une augmentation de 2 p. 100 en 1991.

Je dois reconnaître que le budget de la Commission des pêcheries des Grands Lacs n'a pas suivi l'augmentation du taux d'inflation, depuis quelques années, notamment l'augmentation du prix du produit chimique TFM, qui vient d'Allemagne. Depuis 1982, le prix de ce produit chimique a augmenté de 73 p. 100, et on estime qu'il augmentera encore de 24 p. 100 d'ici 1991.

**M. MacAulay:** Donc, vous ne pensez pas que la Commission dispose de crédits suffisants pour poursuivre ses recherches, étant donné que la lamproie devient de plus en plus résistante aux produits chimiques?

**M. Asselin:** Non, je crois que la lamproie est très vulnérable au produit chimique que nous utilisons, qui tue les ammocètes et n'a jusqu'à présent produit aucun effet préjudiciable ni aux autres poissons, ni aux autres formes de vie ni aux êtres humains. Il s'agit par contre d'un produit chimique qui donne pendant quelques heures aux rivières une couleur vert phosphorescent qui n'est pas particulièrement agréable, mais tout montre que le produit est biodégradable après 16 heures, environ, et n'a aucun effet sur les autres formes de vie.

Par contre, si nous ne pouvions plus utiliser ce produit chimique, nous n'aurions pas d'autre solution efficace pour lutter contre la lamproie, et le budget scientifique de la Commission est actuellement insuffisant pour effectuer des recherches très poussées dans ce domaine.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je regrette de devoir revenir aux problèmes de pêche des autochtones, mais M. Chamut a dit plus tôt que l'un des problèmes évoqués durant les négociations concerne le fait qu'il existe un règlement fédéral obligeant les autochtones à consommer tout le poisson qu'ils pêchent, ce qui représente en fait une sorte de plafond aux quantités qu'ils peuvent pêcher. Avez-vous recommandé l'abolition de ce règlement? Je suis sûr que le Parlement n'a pas le pouvoir de le faire lui-même, que cela devra être fait par le ministre des pêches



[Texte]

Cabinet. Do you think this is an impediment to negotiations with natives with respect to their allocation that should be removed?

**Mr. Chamut:** As I said, there is no doubt that this issue is one of very fundamental importance to native people, but I do not think it would be appropriate here for me to offer a personal opinion about that particular regulation. It has been a long-standing regulation under the Fisheries Act for at least the last 100 years, and it is not in any way intended to be punitive towards native people, but it has been part of the policy of the department that fish that are intended for commercial sale will be caught under the authority of a commercial fish licence.

That is something that is not applied uniquely to native people. Individuals who catch fish with a sport fish licence, for example, are not permitted to sell the fish because the general policy of sale under a commercial licence holds true. This is one of the very important issues in terms of the relationship between the department and the native fishery, but it is one that also has major implications to other individuals who are in the existing commercial industry. Before any sort of policy change like that would be contemplated, there would have to be an extensive amount of consultation and discussion amongst all individuals who would be affected by it.

We have made propositions to have what would in essence be a tripartite discussion between government users of the resource and native fishermen to try to establish some dialogue and to find out areas of common interest and to see what sort of policy change it might be possible to implement. That proposition was made approximately a year ago, but there has been reluctance on the part of certain groups in the native community to participate fully in that sort of discussion. So what we have been doing is meeting with representatives of the B.C. Aboriginal People's Fishery Commission with a view to setting an agenda that would be preparatory to such tripartite discussions. That effort is under way, and we are hopeful that over the next few months there might be some progress in finalizing an agenda and having some discussions commence, at least between the department and the B.C. Aboriginal People's Fishery Commission.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** If I can interrupt for a second, I do not want this to go on to the point where my five minutes are exhausted.

• 1655

I would like to ask a second question and it again relates to concerns on the west coast, in particular in my constituency. It seems that as Fisheries has regulated some fisheries and limited access to some fisheries more and more tightly, salmon, herring, etc., there has been a movement of people who were involved in the fishery into other areas. I can cite the example of divers who are involved in the gooeyduc fishery on the west coast near Tofino who allocated that fishery among themselves and now operate virtually without competition. The fact they are almost free of competition allows them to go diving

[Traduction]

ou par le Cabinet. Croyez-vous que ce règlement constitue un obstacle aux négociations avec les autochtones?

**M. Chamut:** Comme je l'ai dit, il ne fait aucun doute que c'est un problème extrêmement important pour les autochtones, mais je ne pense pas qu'il m'appartienne de proposer ici un avis personnel à ce sujet. C'est un règlement qui a été adopté il y a une centaine d'années, au titre de la Loi sur les pêches, et ne vise aucunement à avoir un effet répressif à l'égard des autochtones. Il se trouve simplement que le ministère a toujours eu pour politique d'exiger que toute activité de pêche destinée au commerce fasse l'objet d'une licence commerciale.

Ce critère ne s'applique pas seulement aux autochtones. Les Canadiens qui font de la pêche sportive, avec une licence appropriée, ne sont pas non plus autorisés à vendre leur poisson. Cette question occupe une place très importante dans les relations entre le ministère et les pêcheurs autochtones, mais elle a également des ramifications non négligeables à l'égard d'autres Canadiens et surtout des pêcheurs commerciaux. Avant d'envisager toute modification de cette politique, il faudrait entreprendre de larges consultations auprès de toutes les parties concernées.

Nous avons déjà proposé d'entreprendre des discussions tripartites, en quelque sorte, avec les usagers gouvernementaux de cette ressource et les pêcheurs autochtones, afin d'engager le dialogue et d'essayer de trouver une solution au problème. Nous avons fait cette proposition il y a environ un an, mais certains groupes autochtones se sont montrés réticents à participer pleinement à ce genre de discussion. Nous avons donc rencontré les représentants de la B.C. Aboriginal People's Fishery Commission, afin d'établir un ordre du jour préparatoire pour lancer de telles discussions tripartites. Cette initiative est en cours, et nous espérons qu'il nous sera possible d'établir un ordre du jour définitif dans les prochains mois, ce qui permettrait de commencer les discussions, au moins avec la B.C. Aboriginal People's Fishery Commission.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je m'excuse de vous interrompre, mais je ne voudrais pas que vous preniez mes cinq minutes pour répondre à la question.

Je souhaite en effet vous poser une deuxième question, concernant encore les problèmes de la côte ouest, notamment de ma circonscription. Comme le ministère a établi des règlements de plus en plus restrictifs pour certains types de pêche, par exemple celle du saumon et du hareng, il semble que certains pêcheurs se soient tournés vers d'autres types d'activités. Je songe notamment aux plongeurs qui récoltent du «gooeyduc» sur la côte ouest, près de Tofino, et qui se sont répartis cette ressource entre eux, ce qui leur permet de travailler pratiquement sans aucune concurrence. Le fait qu'il n'y

*[Text]*

for sea urchins because they know their quota of gooeyducs is protected. They are moving into a fishery that again was an aboriginal fishery; and as a result, many people are being excluded from that fishery. The people who are involved in the gooeyducs are now doubling their incomes in some cases, and exporting the sea urchins.

It appears to be happening in other areas as well where people are coming out from Vancouver to fish crabs off the west coast of Vancouver Island. The same is happening with clams where people are now moving into areas where they had not been fishing before and they are interfering with an aboriginal fishery in those areas, or a traditional aboriginal fishery, I should say.

I am wondering if the ministry has given any concern to the possibility of different licensing for these types of species—area licensing—in order to protect the interests of people on the west coast of Vancouver Island, or in other areas where those fisheries have been traditionally practised.

I notice there has recently been an agreement on hag fish on the west coast of Vancouver Island, which has taken processing of hag fish out of some areas. Now one producer seems to be buying all of the eels and exporting them to the United States and then onto Japan.

I am wondering if any consideration has been given to area licensing in order to protect traditional fisheries, and to protect processing in communities where it has been traditionally done.

**Mr. Chamut:** Mr. Chairman, as a general comment there has been an increasing amount of pressure on stocks that were under-utilized. Over the last five years we have seen a tremendous growth in fisheries such as sea urchins, gooseneck barnacles, sea cucumbers, and a whole variety of species that even two or three years ago most people were unaware had any commercial value. It reflects individuals trying to maximize their employment and their opportunity on a year-round basis in the fishery.

The situation is one that has caused a fair amount of controversy when one looks at the debate about the clam fishery, for example. Recently we instituted an area licensing system for clams. Approximately two weeks ago there was an announcement that the coast would be split into six areas and individuals would be issued a licence to harvest clams in only one of those areas. That has been done with clams. It has not yet been implemented in any other fishery.

The situation is one that requires fairly careful watching, because we have a number of concerns being expressed by native people about harvesting of things like abalone, for example. There has been a depletion of like

*[Translation]*

ait aucune concurrence leur permet également de plonger pour récolter des châtaignes de mer, car ils savent que leurs quotas de «gooeyduc» sont protégés. Cela signifie qu'ils se lancent de plus en plus dans un secteur de pêche qui était autrefois exploité par les autochtones, lesquels en sont donc de plus en plus écartés. Les personnes qui récoltent les «gooeyducs» arrivent parfois à doubler leur revenu, en exportant des châtaignes de mer.

Le même phénomène semble se manifester également dans d'autres secteurs, par exemple lorsque des gens viennent de Vancouver pour pêcher des crabes au large de la côte ouest de l'île de Vancouver. Même chose avec les palourdes, que des gens viennent aujourd'hui pêcher dans des zones qui représentaient autrefois des secteurs de pêche traditionnelle pour les autochtones.

Le ministère a-t-il envisagé d'attribuer des licences différentes pour ces différents types d'activité, de façon à protéger les intérêts des résidents de la côte ouest de l'île de Vancouver, ou d'autres régions où l'on pratique encore ces pêches traditionnelles?

Je constate par ailleurs qu'il y a récemment eu un accord sur la myxine de la côte ouest de l'île de Vancouver, au titre duquel la transformation des myxines est transférée dans d'autres régions. Aujourd'hui, un producteur semble acheter toutes les anguilles et les exporter vers les États-Unis puis le Japon.

Avez-vous donc envisagé d'établir un système de licences territoriales de pêche, pour protéger les pêcheries traditionnelles, ainsi que la transformation des produits dans les collectivités locales?

**M. Chamut:** Sur un plan général, monsieur le président, je dois dire qu'on constate des pressions de plus en plus intenses sur les ressources halieutiques qui étaient autrefois sous-utilisées. Depuis cinq ans, il y a eu une augmentation considérable de la pêche des châtaignes de mer, des anatifes, des concombres de mer et de beaucoup d'autres variétés dont on ignorait encore généralement le potentiel commercial il y a seulement deux ou trois ans. Cela provient du fait que les particuliers tentent de maximiser sur l'ensemble de l'année leurs possibilités d'emploi et de revenu par la pêche.

Certes, cela suscite parfois de vives controverses, comme on a pu le constater dans le cas des palourdes. Nous avons récemment mis en place un système de licences territoriales pour la pêche aux palourdes, et nous avons annoncé il y a près de deux semaines que six territoires seraient établis le long de la côte, les particuliers n'étant autorisés à pêcher la palourde que dans un seul d'entre eux. Ce mécanisme s'applique seulement à la palourde. Il n'a pas encore été envisagé pour les autres types de pêche.

C'est une situation qu'il faut surveiller de très près, car les autochtones sont de plus en plus préoccupés par l'exploitation croissante de certaines ressources, par exemple des oreilles de mer, dont les quantités ont déjà

*[Texte]*

resource in some areas and a lot more competition for harvesting available stocks. It is something we have to look at very carefully as the exploitation rate and the level of participation go up.

At the present time there are no plans to implement area licensing for other types of these shellfish. We need more information before we are able to implement something like that.

**Mr. Arseneault:** In view of the problems that are arising on the east coast with freezer trawlers and the loss of jobs on land, can you tell the committee if there is any consideration being given to floating fish processing plants in B.C. waters? My understanding is that it would not be permitted under the GATT. I am just wondering if I am right on that, or are there exceptions to that regulation?

**Mr. Chamut:** I will let Mr. Asselin comment on whether or not floating processors would be inconsistent with GATT.

• 1700

Maybe I can talk generally about floating processors on the west coast. There is a prohibition by policy by both the Province of British Columbia as well as the Department of Fisheries and Oceans that does not allow floating processors to be used.

There has been interest expressed on the part of some individuals to have floating processors involved in serving some of the aquaculture farm sites on the west coast. The requests for permits to allow that to happen have been denied, but we have engaged in a review of that policy. It is being undertaken jointly by the Department of Fisheries and Oceans and the Provincial Ministry of Agriculture and Fisheries. A report was commissioned. That report is being reviewed and it will be considered by ministers shortly.

**Mr. Asselin:** With respect to the GATT question, Mr. Chairman, floating processors do not offend the GATT. As a matter of fact the United States would very much like to be able to send boats up to pick up our salmon off the fishing grounds from the fishermen and either transport them to the U.S. or process them on the way. That would free trade even more. That may be one of the arguments they would bring to a panel if they desired to have a panel to determine whether or not a landing requirement is justified under GATT.

**Mr. Arseneault:** Could you be more specific as to when you expect a report to be tabled? Is it a report that will be tabled jointly, provincially and federally, or will it be tabled in the House of Commons? Will it just be a study that is going to stay within the department?

**Mr. Chamut:** I think at this point it is difficult to be precise about timing. The report that is commissioned to look at this was funded jointly by the two ministries, and therefore any announcement or any release of that report

*[Traduction]*

diminué dans certaines régions, à cause d'une concurrence beaucoup plus vive.

Nous n'avons cependant pas l'intention, pour le moment, d'appliquer ce système de licences à d'autres types de crustacés. Il nous faudrait plus d'information avant d'envisager de passer à cette étape.

**M. Arseneault:** Considérant les problèmes que posent les chalutiers congélateurs sur la côte est, notamment les emplois qui sont perdus sur terre, pouvez-vous nous dire si l'on envisage d'autoriser des usines flottantes de transformation du poisson dans les eaux de la Colombie-Britannique? D'après mes informations, cela ne serait pas autorisé par le GATT. Ai-je raison? Il peut y avoir des exceptions à ce règlement?

**M. Chamut:** Je vais laisser M. Asselin vous dire si les usines de transformation flottantes seraient ou non acceptables par le GATT.

De manière générale, la province de la Colombie-Britannique et le ministère des Pêches et Océans interdisent l'exploitation d'usines de transformation flottantes.

Certaines personnes se sont montrées intéressées à utiliser des usines de transformation flottantes pour desservir des établissements aquicoles de la côte ouest. Ces demandes ont été rejetées, mais nous avons quand même décidé de réexaminer notre politique, travail qui a été effectué conjointement par le ministère des Pêches et Océans et par le ministère provincial de l'Agriculture et de la Pêche. Des représentants des deux ministères analysent actuellement un rapport qu'ils ont commandé, et il sera bientôt adressé aux ministres.

**M. Asselin:** Pour ma part, je puis dire, monsieur le président, que des établissements de transformation flottants ne seraient pas contraires au GATT. De fait, les États-Unis seraient très heureux de pouvoir envoyer de telles usines faire la collecte du saumon sur nos territoires de pêche, pour en effectuer la transformation pendant le transport vers le territoire américain. Cela libéraliserait encore plus le commerce. C'est peut-être d'ailleurs un argument qu'ils pourraient utiliser devant un comité de l'ALE s'ils souhaitaient lui demander de déterminer si le critère des prises débarquées est ou non acceptable au titre du GATT.

**M. Arseneault:** Pourriez-vous être plus précis au sujet de ce rapport? Quand sera-t-il déposé? Sera-t-il déposé au niveau provincial et fédéral ou seulement devant la Chambre des Communes? Où s'agit-il d'une étude interne au ministère?

**M. Chamut:** Il est encore difficile de donner des précisions au sujet de la date. Comme l'étude a été co-financée par les deux ministères, on peut penser que le rapport ne sera pas publié tant que les ministres n'auront



**[Text]**

would be after the two ministers have had an opportunity to review that and come to some consensus about the direction of policy.

**The Chairman:** Mr. Stupich, do you want to ask any questions?

**Mr. Stupich:** With respect to the salmon that were being picked up, and you said you saw in Singapore some of these, there was a story in *The Sun* about an affidavit filed in U.S. District Court NFFS:

Agents state they worked undercover with Canadian operatives to break a black market ring that was planning to launder at least part of a \$60 million catch of salmon.

Was our department aware that this was happening in Canada, that there were Canadians involved in this laundering?

**Mr. Chamut:** Mr. Chairman, the report that is being referred to is one in which there was a joint investigation by officials of the National Marine Fisheries Service for the United States as well as people that work for the enforcement arm of Fisheries and Oceans in Vancouver.

We had a very lengthy and detailed investigation involving undercover operatives from Fisheries and Oceans working with individuals in the United States. Up to that point we had not had any confirmation or any evidence to confirm that Vancouver was in fact a point at which laundering activities were being carried forward.

We became involved in this investigation last summer and we committed our own staff to work with the Americans. They were successful in getting the necessary evidence to have two people charged. As part of that investigation, there were discussions about the use of Vancouver as a place through which fish could be transported and re-labelled and become much more valuable by being designated a product of Canada.

**Mr. Stupich:** They are charged. That is not completed yet then?

**Mr. Chamut:** Charges have been laid in U.S. courts. The arrests were made in Seattle and the charges have been made in U.S. courts and the judicial proceedings are occurring in that court, not in Canadian courts.

**Mr. Bélair:** This is another question that I would like to be answered in writing, please. Can you inform the committee, in writing, of the sum allocated for enforcement for the current year? How many person-years do they represent? What are the numbers for last year? In your view—and you may wish not to answer that—do the present estimates respond adequately to the needs of the Pacific coast, the Arctic, and the Great Lakes as far as enforcement is concerned?

**[Translation]**

pas eu la possibilité de l'examiner et de parvenir à une sorte de consensus quant à leur politique future.

**Le président:** Monsieur Stupich, voulez-vous poser des questions?

**M. Stupich:** En ce qui concerne la collecte du saumon, j'ai lu un article dans *The Sun* au sujet d'un affidavit déposé devant une cour de district américaine, concernant une activité que vous avez d'ailleurs vue également à Singapour. L'article disait ceci:

Les agents affirment qu'ils ont travaillé en secret avec leurs homologues canadiens pour mettre la main sur une bande qui avait l'intention de faire passer en contrebande une partie au moins d'une prise de saumon de 60 millions de dollars.

Le ministère était-il au courant de cette activité au Canada? Y a-t-il eu des Canadiens dans cette opération de contrebande?

**M. Chamut:** L'article dont vous parlez concerne une enquête conjointe menée par des représentants du National Marine Fisheries Service, des États-Unis, ainsi que des services d'exécution des lois de Pêches et Océans, à Vancouver.

Nous avons mené une enquête très longue et très détaillée, avec des agents secrets de Pêches et Océans qui ont travaillé avec des agents américains. Jusqu'à ce moment-là, nous n'avions aucune preuve permettant de confirmer que Vancouver était en fait le centre de telles activités de contrebande et de blanchissage de fonds.

Nous avons participé à l'enquête l'été dernier, et les agents ont réussi à recueillir les preuves nécessaires pour porter des accusations contre deux individus. Au cours de cette enquête, nous avons entendu dire que du poisson était transporté à Vancouver afin d'y être réétiqueté, car il avait beaucoup plus de valeur quand il était classé comme produit du Canada.

**M. Stupich:** Les coupables ont été inculpés, mais l'affaire n'est pas encore terminée, n'est-ce pas?

**M. Chamut:** Ils ont été inculpés aux États-Unis, car ils ont été arrêtés à Seattle. Le procès va donc se passer aux États-Unis, pas au Canada.

**M. Bélair:** Il y a une autre question à laquelle j'aimerais que vous nous adressiez une réponse par écrit, s'il vous plaît. Pourriez-vous nous dire quels sont les crédits attribués aux activités d'exécution des lois pour l'année en cours? Combien de personnes cela représente-t-il? Quels étaient les chiffres correspondants pour l'année dernière? À votre avis, mais ne répondez pas si vous ne le voulez pas, le budget actuel est-il satisfaisant, eu égard aux besoins d'exécution des lois sur la côte ouest, dans l'Arctique et dans les Grands Lacs?

[Texte]

[Traduction]

• 1705

J'ai une dernière question à laquelle je voudrais aussi qu'on réponde par écrit.

Il concerne le controversial Steveston waterfront, and that is in the minister's riding. Could you give us in writing an update on the status of the commercial development on the Steveston waterfront and how it affects quality seafood...? Will the fishermen retain access to the wharf that is being presently built? If there has been any consultation, could you inform us regarding who has been consulted?

**Mr. Skelly (North Island—Powell River):** My question really relates to the Johnstone Strait fisheries. I am wondering if officials in the department have had any discussion about recognizing the Coalition for Sustainable Communities on Johnstone Strait as an advisory group on that fishery and the department's response to recommendations by that committee.

The first thing is that salmonid enhancement in the mainland inlets is underfunded at the present time, but if it were followed through, it would make a very positive move toward removing some of the pressure on the interception fishery.

The second point of the three is that the 20% reduction on the fishery in that area this year is really devastating, and if it continues in those communities, it is going to have a very serious economic impact on it.

The third thing is that the members of that sustainable communities group, which is made up of mayors, chiefs of the various Indian bands, processors and representatives from the various fishing sectors, would like very much to meet with the Deputy Minister of Fisheries and other officials to discuss some of the strategies they have had to improve the area. Perhaps you know that Ray Sheck is working with them and has developed a package.

The salmonid enhancement, the consultation process and the possibility of having a meeting with senior officials from the Department of Fisheries—is that a possibility, and could you comment on it?

**Mr. Chamut:** In terms of response, clearly we are well aware of the coalition. I have not had as yet any direct meetings with the larger group to discuss their concerns, but I have had meetings with some of their representatives as late as last week to talk about the problem that exists in the Johnstone Strait area.

That problem of a 20% harvest rate reduction is necessary if we are going to achieve our rebuilding of lower Georgia Strait chinook stocks. It is a harvest rate reduction that is being applied to every fishery that impacts upon chinook stocks in lower Georgia Strait. In Johnstone Strait it translates into a reduction in the number of fishing days, and there are concerns that it will reduce the opportunity for Johnstone Strait fishermen to

I have a final question for which I would also like to have a written answer.

Il s'agit de la question controversée du front de mer de Steveston, qui est dans la circonscription du ministre. Pourriez-vous faire par écrit le point sur l'état actuel des projets commerciaux sur le front de Steveston, et sur leur incidence sur la qualité des fruits de mer? Les pêcheurs vont-ils conserver l'accès au quai qui est en cours de construction? S'il y a eu des consultations, pouvez-vous nous dire avec qui?

**M. Skelly (North Island—Powell River):** Ma question concerne les pêches dans le Déroit de Johnstone. Je voudrais savoir si le ministère a envisagé de reconnaître la Coalition for Sustainable Communities on Johnstone Strait comme groupe consultatif sur la pêche, et comment le ministère a répondu aux recommandations de ce groupe.

Le premier problème est qu'il n'y a actuellement pas assez de crédits pour les activités de mise en valeur du saumon dans les criques de ce déroit, alors que, si ce programme était renforcé, cela permettrait d'atténuer considérablement les pressions exercées sur cette pêche.

Le deuxième problème est que la réduction de 20 p. 100 des pêches dans ce secteur, cette année, constitue une décision catastrophique, qui va avoir des conséquences économiques très graves si elle est maintenue.

Troisièmement, les membres du groupe que je viens de mentionner, qui sont des maires, des chefs de bandes indiennes, des transformateurs et des représentants des diverses branches de l'industrie de la pêche, sont très désireux de rencontrer le sous-ministre des Pêches et ses collaborateurs pour discuter des stratégies qui pourraient être mises en oeuvre pour améliorer la situation économique de la région. Peut-être savez-vous que Ray Sheck travaille avec ce groupe et a déjà élaboré un ensemble de propositions.

Voilà donc les trois sujets sur lesquels je veux connaître votre avis: La mise en valeur du saumon, les consultations et la tenue d'une réunion avec les hauts-fonctionnaires du ministère.

**M. Chamut:** Il est évident que nous connaissons bien la coalition dont vous avez parlé. Je n'ai pas encore eu de rencontres directes avec le groupe le plus important, mais j'ai tenu des réunions avec certains de ses représentants, la dernière en date remontant à la semaine dernière, pour discuter des problèmes existant dans la région du Déroit de Johnstone.

En ce qui concerne la réduction des prises de 20 p. 100, elle est absolument indispensable si nous voulons vraiment reconstituer les stocks de saumon du Pacifique dans la partie inférieure du Déroit de Georgie. Il s'agit d'un taux de diminution qui s'applique à toute pêche qui a une incidence sur les stocks de saumon du Pacifique dans ce secteur. Pour ce qui est du Déroit de Johnstone, cela se traduit par une diminution du nombre de jours de

*[Text]*

harvest the large returns of sockeye and pink that are expected back this year.

You asked whether or not that coalition could be regarded as an advisory group to the department. Certainly we are prepared to listen to any constructive suggestions the group may have, but I think it is important to note also that we have a very extensive consultative process with a large number of groups to discuss the development of fishing plans for that area. We have a group called the South Coast Advisory Committee, which includes representatives who are on this coalition. We have also established a special Johnstone Strait subcommittee to provide us with advice on how we can manage this problem in a way that meets our objectives for conservation and yet minimizes the disruption to the fishermen in the local communities.

• 1710

We have had some renewed discussions with representatives of that group. Some very useful ideas came out of my meeting last week. We believe there are opportunities for reducing the impact on fishing time that is integral to this year's fishing plan. Further discussions are planned. I have instructed staff to meet again with Johnstone Strait fishermen to try to find other imaginative solutions to allow us to achieve our mutual objectives in that area.

About the salmon enhancement issue, clearly if we were able to invest a large amount of enhancement activity in mainland inlets, I think we could probably reduce the amount of fishing time necessary in the gauntlet fishery down through Johnstone Strait. But that is going to take a fair amount of time and a fair amount of effort. As I am sure you know, there are many communities in the northern Vancouver Island area, as well as the west coast of Vancouver Island and elsewhere in the north, that have similar interests in trying to secure increased enhancement. As part of our five-year plan we are looking at all these requests. It requires a balancing, and I do not think we can necessarily significantly increase the amount of effort in mainland inlets.

On the question of a meeting, I have indicated to people I have met with that we are quite prepared to meet in early June, as I think was their preference. We are certainly available and would be more than pleased to sit down and discuss this issue. As I indicated earlier, we do plan further discussions through the South Coast Advisory Committee, and I am hopeful we can come up with a fishing plan that will mitigate some of the loss that is being forecast now with the current fishing plan.

*[Translation]*

pêche, et certains craignent effectivement que les pêcheurs du Détroit de Johnstone n'aient pas alors la possibilité d'exploiter les quantités importantes de saumon rouge et rose qui sont attendues cette année.

Quant à savoir si cette coalition pourrait être considérée comme un organisme consultatif, par le ministère, je dois vous dire que nous sommes tout à fait disposés à écouter quiconque a des propositions constructives à faire. Il est cependant important de souligner aussi que nous avons déjà un processus consultatif très vaste, impliquant de nombreux groupes qui s'intéressent directement à l'élaboration des plans de pêche pour cette région. Nous travaillons ainsi avec un groupe appelé le comité consultatif de la côte sud, qui comprend des représentants de cette coalition. Nous avons également mis sur pied un comité spécial du Détroit de Johnstone, dont le rôle consiste à nous conseiller sur la résolution de ce problème de façon à nous permettre d'atteindre nos objectifs de conservation tout en minimisant le plus possible les perturbations infligées aux pêcheurs des collectivités locales.

Nous avons repris des discussions avec ce groupe. Ma réunion de la semaine dernière a produit des idées très utiles. Nous pensons qu'il devrait être possible de réduire l'incidence sur la période de pêche, qui constitue partie intégrante du plan de pêche de cette année. D'autres discussions sont prévues. J'ai demandé à mes collaborateurs de rencontrer à nouveau les pêcheurs du Détroit de Johnstone, pour essayer de trouver des solutions novatrices, conformément à nos objectifs mutuels.

En ce qui concerne la mise en valeur des salmonidés, si nous pouvions entreprendre des activités beaucoup plus importantes dans les criques, nous pourrions probablement réduire la période de pêche nécessaire dans le Détroit de Johnstone. Cela exigera toutefois beaucoup de temps et d'efforts. Comme vous le savez certainement, beaucoup de collectivités du nord de l'île de Vancouver, ainsi que de la côte ouest de l'île, ont des intérêts communs lorsqu'il s'agit de renforcer les programmes de mise en valeur. Dans le cadre de notre plan quinquennal, nous examinons toutes les demandes reçues à ce sujet. Il convient cependant d'assurer un certain équilibre, et je ne pense pas que nous pourrions nécessairement augmenter considérablement les efforts effectués dans les criques.

En ce qui concerne une réunion éventuelle, j'ai déjà dit aux personnes que j'ai rencontrées que nous sommes tout à fait prêts à tenir une réunion au début du mois de juin, ce qui semblait leur convenir. Nous sommes tout à fait disposés à les rencontrer pour discuter de ce problème. Comme je l'ai déjà dit, nous avons également l'intention d'engager d'autres discussions avec le comité consultatif de la côte Sud, et j'espère que nous pourrions ainsi élaborer un plan de pêche permettant d'atténuer certaines des pertes envisagées avec le plan actuel.



[Texte]

**Mr. Robichaud:** I have a question about our fight against the lamprey in the Great Lakes. Did I hear correctly that we are losing ground in our fight against the lamprey, and what kind of an effect does it have on the freshwater fish industry?

**Mr. Asselin:** No, we are not losing ground. We have maintained the program of treatment of streams affected by sea lamprey at the level it has been in the past. So we have not lost ground. The program is maintained and is continuing at the same level as it was before.

**Mr. Robichaud:** The program might be being maintained at the same level, but is our fight effective? Are we keeping good control over the lamprey, or is it gaining ground on us?

**Mr. Asselin:** No, it is not. The lamprey is under good control at the moment. We have reduced the level of lampreys since the 1950s by about 90%. About 10% of what was there before is now in the lakes. The salmonid resource in the Great Lakes has recovered substantially and is supporting a very, very profitable industry and economy surrounding the lakes at the moment. So there has been no failure of the commission in controlling the lamprey at an effective level at any time.

**Mr. Robichaud:** I was not referring to failure. I just wanted to know how we were doing.

**Mr. Asselin:** Put another way, the lampreys are not increasing in the Great Lakes. We had a bit of difficulty a year or so ago because the cleaning up of the water of Lake Erie has cleaned up a lot of the streams in which the lampreys reproduce. They would not survive in those dirty streams in the past, and because we have cleaned up Lake Erie they are now invading that lake as well. So we now have to start treating that lake.

**Mr. Robichaud:** So we could use more resources in our fight, because then we are going to lose ground.

**Mr. Asselin:** We are getting more resources this year to address that question.

**Le président:** Monsieur Asselin, je vous remercie et je remercie aussi vos experts. J'espère que vous n'avez pas fait le voyage pour rien. La température à Ottawa a été merveilleuse. C'est vrai que vous venez d'un coin où la température est très belle aussi. Je vous remercie encore une fois de vous être déplacés.

Je lève la séance pour deux ou trois minutes.

[Traduction]

**M. Robichaud:** Je voudrais poser une question sur la lutte contre la lamproie des Grands Lacs. Avez-vous vraiment dit que nous sommes en train de perdre cette lutte, et quelle incidence cela aurait-il sur la pêche en eau douce?

**M. Asselin:** Non, nous ne sommes pas en train de perdre la lutte. Le programme de traitement des cours d'eau affectés par la lamproie marine est maintenu au même niveau. Nous n'avons donc pas du tout perdu de terrain.

**M. Robichaud:** Le programme est peut-être maintenu au même niveau, mais est-il efficace? Parvenons-nous à maîtriser la lamproie ou le problème est-il en train de nous échapper?

**M. Asselin:** Pas du tout. À l'heure actuelle, nous sommes capables de maîtriser la lamproie marine. Depuis les années 1950, nous en avons réduit le nombre d'environ 90 p. 100. Il en reste donc à peu près 10 p. 100 dans les lacs. Cela a d'ailleurs permis aux salmonidés des Grands Lacs de se multiplier, ce qui est très bénéfique à l'industrie et à l'économie des Grands Lacs. Il n'y a donc pas du tout lieu de dire que la Commission a échoué dans son programme de lutte contre la lamproie marine.

**M. Robichaud:** Je ne parlais pas d'échec, je voulais simplement savoir où l'on en était à ce sujet.

**M. Asselin:** Autrement dit, le nombre de lamproies n'augmente pas du tout dans les Grands Lacs. Nous avons eu quelques difficultés il y a environ un an, parce que le nettoyage de l'eau du lac Érié avait également entraîné le nettoyage de beaucoup des cours d'eau dans lesquels la lamproie se reproduit. Lorsque ces cours d'eau étaient sales, la lamproie ne pouvait pas y survivre. Depuis le nettoyage, on constate une invasion de lamproies dans le lac également. Nous allons donc devoir commencer à traiter les eaux du lac.

**M. Robichaud:** Donc, si nous n'affectons pas plus de ressources à cette lutte, nous allons perdre du terrain?

**M. Asselin:** Nous aurons plus de ressources cette année pour faire face à ce problème.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Asselin, and thank you to your experts. I hope you did not come to Ottawa for nothing. You have a marvellous weather. Of course, in your region, the weather is always marvellous. I thank you again for having come to Ottawa.

We will have a three-minute break.



**APPENDIX "FOFI-1"**

**NOTES FOR AN ADDRESS**

**BY THE**

**HONOURABLE FRANK OBERLE, P.C., M.P.**

**MINISTER OF STATE FOR FORESTRY**

**TO THE**

**STANDING COMMITTEE**

**ON**

**FORESTRY AND FISHERIES**

**HOUSE OF COMMONS, OTTAWA**

**MAY 16, 1989**



MINISTER'S INTRODUCTORY REMARKS TO  
THE STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES  
REVIEW OF THE 1989-90 MAIN ESTIMATES

I would like to begin by stating how pleased I am to be addressing the Standing Committee on Forestry and Fisheries for the first time in my capacity as Minister of State for Forestry.

Mr. Chairman, at the outset I would like to report that my department, in conjunction with the forestry community, has just completed a challenging and very productive year. As all members are aware, my organization has undergone an unprecedented transformation in the last year. The decision of the Prime Minister in September 1988 to establish a new Department of Forestry marked a milestone in the Government's unequivocal recognition of and commitment to the Canadian forest sector since 1984.

As such, I am especially pleased to report that Forestry Canada is now operating as a full Department. Coincident to this, I hope in the coming weeks to introduce the respective enabling legislation to the House in order to sanction the existence of a Department of Forestry and to authorize those activities not covered under the existing Forestry Development and Research Act such as reporting to Parliament on matters surrounding the forest sector and empowering the Minister to enter into agreements.

Forestry Canada's organization consists of 8 regional establishments and 7 sub-offices spread across Canada as well as a Headquarters unit. Regional operations account for \$180 million and 1,061 person-years while \$27 million and 165 person-years are allocated to Headquarters. Mr. Chairman, this structure is intended to reflect the highly decentralized nature of Forestry Canada's operations.

Permit me now to briefly review some of the highlights of the 1988-89 fiscal year. In the spirit of ongoing consultation, the Canadian Council of Forest Ministers hosted its seventh Forestry Forum and specifically addressed the need to improve current and future investment opportunities in the Canadian forest sector. Participants in the Forum included senior representatives of the Canadian forest industry, investment and labour communities. Mr. Chairman, the continuation of such collective forums further confirms the federal government's desire to strengthen and advance co-operation with its provincial colleagues. Moreover, it again demonstrates the government's efforts to work collectively toward setting strategic national goals.

As was the case in previous years, Forestry Canada continued to be directly involved in the regional development of the forest sector through cooperative forest resource agreements and initiatives. By the end of 1988-89, the federal contribution by way of these agreements reached approximately \$470 million. As well, a new 5 year Canada-Prince Edward Island Forest Resource Development Agreement was signed on June 23, 1988. Fifty-nine percent of the funding for this \$24.1 million agreement will be

provided by the federal government and the remaining 41% will be contributed by the Province. Activities over the next 5 years will focus on correcting future wood supply shortages, on creating new employment opportunities for the Province and ultimately working toward the sustained development of the industry.

Maple decline and dieback continued to be a high-profile issue in the eastern Provinces, especially in Quebec. In response to this serious problem, Forestry Canada continued its research in this area at a cost of approximately \$550,000. Of significance is Forestry Canada's participation in and financial contribution to the joint North American maple project which has been designed to determine the cause of maple decline. This 4 year study is currently being undertaken in cooperation with the provinces of Ontario, Quebec, and New Brunswick, 8 American states, and the United States Forest Service.

As well, the governments of Canada and Quebec have agreed to implement a cost-shared \$10 million program to further address this problem. This program, to be conducted in close collaboration with the maple sugar producers, speaks well, Mr. Chairman, for our government's commitment to this important area.

Mr. Chairman, in retrospect I am pleased at what we as a Government and, collectively, as a forest community, have managed to achieve and contribute to national objectives and priorities in 1988-89.



Looking ahead to 1989-90, I am requesting Parliament to approve resources of \$206.9 million and 1,226 person-years. I wish to emphasize, Mr. Chairman, that these figures do not take into account resources which are being negotiated as part of the process of establishing the new Department of Forestry which will be included in the Supplementary Estimates. Nor do the Main Estimates reflect the outcome of ongoing discussions with my Cabinet colleagues regarding possible future funding options for joint federal-provincial co-operative programs.

Mr. Chairman, the Estimates demonstrate this government's continuing commitment to research. The Committee may wish to note that resources being dedicated to research activities have increased 7% over the 1988-89 expenditures. With reference to these additional resources, I would like to highlight that Forestry Canada has received \$2.5 million in support of critical core research activities. These funds will be applied to help strengthen overall research efforts concerning, for example, long-range transportation of air pollutants, satellite remote sensing, biotechnology, integrated forest management systems, and climate change.

Forestry Canada's efforts will continue to be characterized by making the most efficient possible use of resources in meeting the challenges which must be addressed. In no area of forestry is this more the case than with respect to research. Research is cost-intensive by nature, yet it is essential to the acceleration of our future competitiveness.

Specific research initiatives for 1989-90 will include:

- 1) The forging of stronger linkages between Forestry Canada's programs and the needs of our clients so as to ensure the maximum benefits from all research activities.
- 2) An expanded biotechnology research program. This program will be based on Forestry Canada's newly developed strategic plan for biotechnology research. Program activities will focus on improving the productivity and pest resistance of several Canadian commercial tree species. The program will be resourced at a level of approximately \$2.0 million and 40 person-years.
- 3) Forest protection research will continue to concentrate on integrated pest management strategies. An integrated study approach will yield a greater understanding of the biology, impact, control and management of such major pests as the spruce budworm.
- 4) Research into Pinewood Nematode, begun in 1987, will continue. The Pinewood Nematode poses a serious threat to Canada's export of primary wood products to European and Nordic countries. During this fiscal year, approximately \$400,000 will be expended.

Complementary to such critical research will be a number of other highlights which, Mr. Chairman, I would like to briefly speak to:

1) Forestry Canada will continue to be the focus and implementing agent for the cooperative forest resource agreements. In 1989-90, Forestry Canada will expend a total of approximately \$105 million in forest development initiatives. Included in this amount will be approximately \$10.7 million under the Eastern Quebec Forestry Development Program - Phase II which is a directly delivered federal program on private woodlots.

Mr. Chairman, these agreements are continuing to yield impressive results. For example, in Atlantic Canada, approximately 188 million trees have been planted to date. An additional 128,000 hectares have been tended in order to improve forest growth. At the other end of the country, in British Columbia, the emphasis has been on the regeneration of those lands that have never been restocked adequately following harvesting, fires, or insect and disease attacks. To date, some 140 million trees have been planted on more than 64,000 hectares of insufficiently stocked land. In total, these agreements have resulted to date in the planting of over 850 million trees across Canada, which, I believe, is a major accomplishment which will pay high dividends to Canadians in the future.

Needless to say, the renewal of these cooperative agreements remains my highest priority. I intend to pursue negotiations for a new round of cooperative agreements. However, the Committee should know that we have identified a number of national objectives for inclusion in any other future agreements. These objectives will reflect our government's efforts to develop more intensive and integrated forest management schemes and better data systems against which performance can be measured in order



to permit the design of long term forest management plans. Mr. Chairman, I want to make it clear that we will be looking at new ways to ensure that the federal government obtains the greatest return on its investment.

In addition, other means by which the federal government can provide a stimulus to the forest sector must be continued and encouraged. Initiatives in the areas of international trade, protection of the environment, industrial development, and science and technology have major impacts on the sector as well and will be vigorously pursued.

2) In conjunction with other federal departments and agencies, Forestry Canada will continue to play an important role with respect to trade initiatives and concerns involving the United States and the Multilateral Trade Negotiations. The Department will also play an important role in identifying and pursuing new trade opportunities under the Free Trade Agreement with the United States.

Mr. Chairman, these are but a few of the planned program activities for the 1989-90 fiscal year characterizing Forestry Canada's comprehensive agenda. As the Committee can see my Department and I face many challenges during this fiscal year. It is my own personal challenge, and in tandem with the Government's new environmental agenda, to lead by example. Mr. Chairman, we, the forest sector collectively, have the expertise and drive required to position the Canadian forest sector as a world class example of environmental sustainable development from which other countries can follow and profit by.

In closing, I want to pledge my continued commitment and that of Forestry Canada's to the provision of strong national leadership in Canada's most important natural resource industry. I would at this time welcome any questions the Committee may have regarding our Estimates.

**APPENDICE «FOFI-1»**

NOTES POUR UNE ALLOCUTION

DE

L'HONORABLE FRANK OBERLE, P.C., M.P.

MINISTRE D'ETAT DES FORÊTS

DEVANT LE

COMITÉ PERMANENT

SUR

LES FORÊTS ET LES PÊCHES

OTTAWA, CHAMBRE DES COMMUNES

16 MAI, 1989



REMARQUES PRÉLIMINAIRES DU MINISTRE  
DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE  
SUR LES FORÊTS ET LES PÊCHES POUR  
L'EXAMEN DU PLAN DE DÉPENSES POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 1989-1990

J'aimerais d'abord vous dire à quel point je suis heureux de m'adresser aujourd'hui pour la première fois au Comité permanent des pêches et des forêts à titre de ministre d'État aux Forêts.

Pour commencer, Monsieur le président, je voudrais attirer votre attention sur l'année productive et pleine de défis que mon ministère et l'ensemble du secteur forestier viennent de connaître. Comme vous le savez sans doute, mon organisation a subi des transformations sans précédent au cours de l'année écoulée. La décision du Premier ministre en septembre 1988 de créer un nouveau ministère des Forêts a été un événement marquant qui s'inscrivait dans la politique de reconnaissance et d'engagement que suit le gouvernement à l'égard du secteur forestier depuis 1984.

J'ai donc le grand plaisir de vous annoncer que Forêts Canada a maintenant tous les attributs d'un ministère à part entière. D'ici quelques semaines, j'espère présenter à la Chambre la loi d'autorisation qui sanctionnera l'existence du ministère des Forêts et autorisera la tenue d'activités dont il n'est pas question dans la Loi actuelle sur le développement des forêts et la recherche sylvicole, telles que des rapports au Parlement sur l'état des forêts et la capacité du ministre de conclure des ententes.

L'organisation de Forêts Canada comprend 8 établissements régionaux et 7 bureaux auxiliaires qui sont situés à travers le Canada ainsi qu'une Administration Centrale. Les opérations dans les régions comptant pour 180 millions de dollars et 1,061 années-personnes tandis que l'Administration Centrale ne prévoit dépenser que 27 millions de dollars et 165 années-personnes. M. le président, cette structure reflète la nature très décentralisée des opérations de Forêts Canada.

Permettez-moi à présent de vous donner les grandes lignes de l'exercice financier 1988-1989. À des fins de consultation continue, le Conseil canadien des ministres des forêts a organisé un septième forum forestier, axé sur la nécessité d'améliorer les possibilités d'investissement actuelles et futures dans le secteur forestier. Parmi les participants à ce forum se trouvaient des représentants de l'industrie forestière canadienne, du monde des affaires et du travail. Monsieur le président, la tenue de tels forums confirme le désir du gouvernement fédéral de renforcer et de favoriser la coopération avec les provinces, en plus de démontrer ses efforts en vue de travailler collectivement à l'établissement de buts stratégiques à l'échelle nationale.

Tout comme les années précédentes, Forêts Canada est intervenu directement dans le développement régional du secteur forestier par le biais d'initiatives et d'ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Tenant compte de l'exercice 1988-1989, le gouvernement fédéral avait ainsi dépensé quelque 470 millions de dollars. De plus, une nouvelle Entente Canada-Île-du-Prince-Édouard sur la mise en valeur des ressources forestières a été conclue le 23 juin 1988. Cinquante-neuf pour cent des 24,1 millions de

dollars prévus aux termes de cette entente de cinq ans seront fournis par le gouvernement fédéral et le reste, par la province. Les activités des cinq prochaines années viseront surtout à prévenir les pénuries de bois, à créer de nouveaux emplois dans la province et enfin à travailler au développement durable de l'industrie.

Le déclin de l'érable et le dessèchement des rameaux ont continué d'être des préoccupations importantes dans les provinces de l'Est, et plus particulièrement au Québec. Pour contrer ce sérieux problème, Forêts Canada a investi environ 550 000 dollars dans un programme de recherche. En particulier, le ministère participe et contribue financièrement au projet conjoint nord-américain visant à dépister les causes du déclin des érables. Cette étude menée sur 4 ans est entreprise conjointement avec les provinces de l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick, 8 états américains, ainsi que le "United States Forest Service".

De plus, les gouvernements de Canada et du Québec ont approuvé la mise en oeuvre d'un programme de 10 millions de dollars pour approfondir la recherche ayant trait aux érables. Entrepris avec la coopération des producteurs de sirop d'érable, M. le président, ce programme démontre l'engagement de notre gouvernement envers cette question importante.

Je suis heureux, M. le Président, de ce que nous avons réussi à faire en 1988-1989 concernant les priorités et les objectifs nationaux en tant que gouvernement et, collectivement, en tant que responsables du secteur forestier.



Pour 1989-1990, je compte demander au Parlement d'approuver un budget de 206,9 millions de dollars et de 1 226 années-personnes. Je désire souligner, M. le Président, que ces chiffres n'incluent pas les ressources qui seront négociées pour la mise sur pied du nouveau ministère des Forêts, à être démontrées dans le Budget supplémentaire. De plus, le Budget ne manifeste aucunement toute discussion en cours avec mes collègues du Cabinet ayant trait aux options futures pour financer des programmes fédéral-provincial.

M. le Président, le Budget illustre l'engagement du gouvernement dans la poursuite de la recherche. Ce Comité voudra bien noter que les ressources affectées aux activités de recherche ont été accrues de 7 p. 100 par rapport au Budget de dépenses principal de 1988-1989. À cet égard, j'aimerais souligner que Forêts Canada a reçu 2,5 millions de dollars pour appuyer d'importantes activités de recherche fondamentale. Ces fonds serviront à soutenir les efforts de recherche dans les domaines du transport à distance des polluants atmosphériques, de la télédétection de la biotechnologie, des systèmes intégrés de gestion forestière, ou des variations climatiques par exemple.

Forêts Canada persistera à essayer de faire le meilleur usage possible de ses ressources dans le but de faire face aux défis qui se présenteront. Or, en foresterie, ce souci d'efficacité n'est nulle part plus évident que dans le domaine de la recherche qui, bien que fort coûteuse, n'en est pas moins essentielle pour assurer notre compétitivité dans l'avenir.

Voici d'ailleurs quelques-unes des initiatives de recherche prévues pour 1989-1990 :

- 1) Forêts Canada établira des liens encore plus forts entre ses programmes et les besoins des clients en vue de maximiser les bienfaits des activités de recherche.
- 2) Expansion du programme de recherche en biotechnologie. Ce programme sera fondé sur le nouveau plan stratégique de Forêts Canada pour la recherche en biotechnologie. Les activités prévues seront axées sur l'amélioration de la productivité et de la résistance aux parasites de plusieurs espèces commerciales d'arbres au Canada. Quelque 2 millions de dollars et 40 années-personnes seront affectés au programme.
- 3) Poursuite de la recherche en matière de protection des forêts, et plus particulièrement dans le domaine de l'intégration des stratégies de lutte contre les parasites. L'approche intégrée permettra de mieux comprendre la biologie et l'incidence de parasites importants comme la tordeuse des bourgeons de l'épinette, ainsi que les mesures de contrôle et de lutte possibles.
- 4) Poursuite de la recherche sur le nématode des pins, entreprise en 1987. Le nématode des pins constitue une menace sérieuse pour les exportations canadiennes de produits du bois primaire dans les pays d'Europe et de Scandinavie. Au cours du prochain exercice financier, quelque 400 000 \$ seront dépensés à ce chapitre.

Par ailleurs, nous mènerons d'autres activités importantes dont j'aimerais, Monsieur le président, vous donner les grandes lignes :

1) Forêts Canada continuera d'être au coeur de la mise en oeuvre des ententes fédérales-provinciales. En 1989-1990, le Ministère consacrera environ 105 millions de dollars aux diverses initiatives de mise en valeur des forêts, dont 10,7 millions en vertu du Programme de développement en foresterie de l'Est du Québec - Phase II, qui s'avère un programme de livraison fédérale directe sur les boisés privés.

Monsieur le président, ces ententes donnent des résultats impressionnants. Ainsi, dans les provinces de l'Atlantique, quelque 188 millions d'arbres ont été plantés à ce jour et 128 000 hectares ont été traités en vue d'améliorer la croissance des forêts. À l'autre bout du pays, en Colombie-Britannique, on a mis l'accent sur la régénération des terres qui n'avaient jamais été reboisées après la récolte, un incendie, des infestations d'insectes ou des maladies. À ce jour, environ 140 millions d'arbres ont été plantés sur plus de 64 000 hectares de terres insuffisamment reboisées. Au total, ces ententes ont permis de planter plus de 850 millions d'arbres au Canada, une réalisation majeure qui rapportera beaucoup aux canadiens à l'avenir.

Bien entendu, le renouvellement des ententes de mise en valeur demeure une de mes grandes priorités. J'entends poursuivre les négociations en vue d'une série de nouvelles ententes. Toutefois, le Comité est au courant que de



nombreux objectifs nationaux ont été identifiés pour toute nouvelle entente. Ces objectifs démontreront les efforts de notre gouvernement envers le développement de schémas d'aménagement forestier intégrés et intensifs ainsi que le développement de systèmes de données qui permettront de mesurer le rendement afin de rédiger des plans d'aménagement forestier à long terme.

M. le Président, il est clair que nous chercherons à assurer une très grande visibilité fédérale ainsi que le meilleur rendement possible sur notre investissement. Cependant, le gouvernement fédéral possède d'autres moyens de stimuler le secteur forestier. Diverses initiatives politiques en matière de commerce international, de protection de l'environnement, de développement industriel et de science et de technologie peuvent également avoir une incidence sur ce secteur et seront exploitées.

2) En collaboration avec les autres ministères et organismes fédéraux, Forêts Canada entend jouer un rôle important quant aux initiatives et aux questions commerciales touchant les États-Unis et les négociations commerciales multilatérales. De plus, le Ministère fera en sorte d'identifier et d'exploiter les possibilités commerciales offertes par l'Accord de libre-échange.

M. le Président, ce ne sont là que quelques-unes des activités prévues pour l'exercice financier 1989-1990 à Forêts Canada. Le Comité constatera les défis multiples qui se présentent devant moi et mon ministère durant cette année financière. Mon défi personnel, à la lumière des positions de mon Gouvernement par rapport à l'environnement, sera de prêcher par

l'exemple. M. le Président, nous, le secteur forestier dans son ensemble, possédons l'expertise et la motivation requises pour positionner le secteur forestier canadien en tant que chef de file mondial en matière de développement durable, permettant aux autres pays de nous suivre et de profiter de notre exemple.

En terminant, je veux réitérer mon intention ferme, et celle de Forêts Canada, de voir aux intérêts de la principale industrie des ressources naturelles au Canada.

Je suis maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

On Tuesday, May 16, 1989:

At 3:30 o'clock p.m.:

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and  
Freshwater Fisheries;

John Davis, Director, Science, Pacific Region;

Pat Chamut, Director General, Pacific Region.

#### TÉMOINS

Le mardi 16 mai 1989 :

À 15 h 30 :

*Du ministère des Pêches et Océans :*

Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le  
Pacifique et en eaux douces;

John Davis, directeur, Sciences, Région du Pacifique;

Pat Chamut, directeur général, Région du Pacifique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, May 17, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 17 mai 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS (Gulf Region)

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS  
(Région du Golfe)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thomson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thomson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MAY 17, 1989

(4)

*[Text]*

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:39 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* Joe McGuire for Guy Arseneault; George Rideout for Réginald Bélair and Roger Simmons for Lawrence MacAulay.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Jean-Pierre Amyot, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Ted Gaudet, Director General, Gulf Region; Régis Bourque, Director, Inspection, Gulf Region; Maurice Girouard, Director, Harbours and Infrastructure, Gulf Region; John Loch, Director, Science, Gulf Region; Alphonse Cormier, Director, Fisheries and Habitat Management, Gulf Region.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Ted Gaudet made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 17 MAI 1989

(4)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 15 h 39, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* Joe McGuire remplace Guy Arseneault; George Rideout remplace Réginald Bélair; Roger Simmons remplace Lawrence MacAulay.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Ted Gaudet, directeur général, région du Golfe; Régis Bourque, directeur, Inspection, région du Golfe; Maurice Girouard, directeur, Ports et infrastructure, région du Golfe; John Loch, directeur, Sciences, région du Golfe; Alphonse Cormier, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, région du Golfe.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES et OCÉANS.

Ted Gaudet fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, May 17, 1989

• 1539

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour, messieurs. Cela me fait plaisir de vous voir cet après-midi.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le Budget des dépenses principal 1989-1990. Du consentement unanime, je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

J'invite M. Shinnners à nous présenter ses collègues et à nous dire quelques mots d'introduction.

• 1540

**Mr. Wayne Shinnners (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** With me today I have the director general for the gulf region, Mr. Ted Gaudet, who will be the primary spokesman here today in terms of dealing with gulf issues; Mr. John Loch, who is in charge of the research program for the gulf; Mr. Alphonse Cormier, in charge of the management and habitat programs within the gulf region; Mr. Jim Beckett, whose most recent assignment has been with CAFSAC, the research side and the stock assessments. We also have Mr. Maurice Girouard, who is in charge of the small craft harbour activity within the gulf region, and Mr. Régis Bourque in charge of the inspection service. I think all in all we have a fair representation here today, and I hope that we are able to deal with and respond positively to all of the questions that might come up.

Mr. Gaudet as the director general would like to make some opening remarks to set the context for the gulf fishery.

**M. Ted Gaudet (directeur général de la Région du golfe, ministère des Pêches et des Océans):** Monsieur le président, j'aimerais amorcer une discussion générale concernant la Région du golfe. Je vous ai fait distribuer deux documents. Le premier document, le cahier, reflète l'organisation du Bureau régional du golfe, c'est-à-dire le nombre de personnes et les genres de budgets. Il y a aussi un rapport préliminaire sur les débarquements de 1988 pour toutes les espèces du golfe Saint-Laurent. Sur la couverture de ce livre se trouve la carte de la région administrée par la Région du golfe. Tout le territoire en brun fait partie de l'administration de la Région du golfe. Les zones de pêche concernées dans le golfe Saint-Laurent sont les zones 3RS, 4RST et 3Pn.

Nous avons aussi des intérêts à l'extérieur du golfe, mais principalement, l'administration du Bureau régional

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 17 mai 1989

**The chairman:** Order, please!

Good day, gentlemen. It is a pleasure to see you here this afternoon.

The Committee is resuming consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. By unanimous consent, I call Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

I invite Mr. Shinnners to introduce his colleagues and make a few introductory comments.

**M. Wayne Shinnners (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Je suis accompagné aujourd'hui du Directeur général de la région du golfe, M. Ted Gaudet, qui sera notre principal porte-parole pour ce qui est des questions du golfe, de M. John Loch, qui est responsable du Programme de recherche du golfe, de M. Alphonse Cormier, responsable de la gestion des pêches et de l'habitat dans la région du golfe, de M. Jim Beckett, dont l'affection la plus récente a été auprès du CSCPCA, du côté de la recherche et de l'évaluation des stocks, de M. Maurice Girouard, responsable des ports pour petits bateaux dans la région du golfe et de M. Régis Bourque, responsable de l'inspection. Je crois qu'ensemble nous formons une délégation assez représentative et j'espère que nous serons en mesure de répondre de façon précise à toutes les questions que vous voulez nous poser.

M. Gaudet, en tant que Directeur général, aimerait faire quelques remarques pour bien situer la pêche dans le golfe.

**Mr. Ted Gaudet (Director General of the Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I would like to give you an overview of the Gulf Region. I have circulated two documents. The first one, the book, outlines the structure of the Gulf Regional Office, that is the number of people and funds involved. It also contains a preliminary report on 1988 landings of all species in the Gulf of St. Lawrence. On the cover of the book, there is a map of the area administered by the Gulf Region. All the territory that is coloured in brown falls within our jurisdiction. The Gulf of St. Lawrence fishing zones are zones 3RS, 4RST and 3Pn.

We also have interests outside the Gulf, but the primary responsibility of the Gulf Region Headquarters is

[Texte]

et la Région du Québec administrent conjointement le golfe Saint-Laurent.

La Région fonctionne avec environ 500 années-personnes et un budget de 44 millions de dollars.

Les caractéristiques principales de cette région incluent une décentralisation assez marquée. Nous avons quatre bureaux régionaux administrés par des directeurs de secteur, soit à Corner Brook, Antigonish, Charlottetown et Tracadie.

La Région est une région bilingue. Dans une bonne partie du golfe, surtout dans le sud, il y a une concentration de francophones. Environ 30 p. 100 des pêcheurs et travailleurs sont d'origine francophone. Au bureau régional de Moncton, 43 p. 100 des postes sont désignés bilingues. Donc, c'est une région qu'on pourrait considérer comme assez bilingue étant donné le nombre de personnes impliquées dans la pêche.

Dans cette région, il y a environ 35 espèces commerciales à gérer. Les deux plus importantes, en termes de débarquements, sont la morue et le hareng. En termes de valeur, il y a le crabe et la crevette.

Au point de vue de la pêche,

the inshore and midshore fisheries, there are two basically active fleets. There are approximately 7,000 fishing vessels and about 25,000 fishermen and various helpers. There are 360 small craft harbours and 250 fish plants, which are processing a great variety of products. There are about 10,000 plant workers. This represents approximately one-third of the value of all fish landed in the Atlantic coast.

I must make a few comments with respect to some of the actual things that are going on within the gulf region and in the fishery at this time of the year. I do not want to dwell on them too long, but we have some major problems that we are now looking at within the gulf fishery.

We are dealing with an issue of the crab fishery in the southern gulf. The present situation with crab is that the landings have decreased substantially over the past week to week and a half. Historically the fishery in the Gulf of St. Lawrence was averaging about 26,000 tonnes from 1982 to about 1986, but since then it has been on a steady decline. In 1987 and 1988 it was down to about 12,000 tonnes.

The landings have been consistent with previous years. The tonnage so far is in the order of 6,000. However, over the past week we have noticed a significant decline in the amount of available crab, at least the crab that is used for processing purposes, the full crab. We have noticed since a week ago that the amount of white crab, which is a crab that has just moulted and has very low yields of meat, has been appearing in numerous amounts in the traps. This crab, brought to the surface, is discarded, thrown back

[Traduction]

to administer, in conjunction with the Quebec Region, the Gulf of St. Lawrence.

The Region operates with approximately 500 person years and a budget of \$44 million.

One of the main characteristics of this region is a substantial degree of decentralization. We have four area offices, administered by sector directors, in Corner Brook, Antigonish, Charlottetown and Tracadie.

Ours is a bilingual region. In a large part of the Gulf, particularly in the south, there is a significant francophone population. Approximately 30% of fishermen and workers are francophone. At the Moncton area office, 43% of positions are designated bilingual. So, this could be considered a fairly bilingual region, given the number of people involved in the fishery.

There are approximately 35 commercial species to manage in the region. In terms of landings, the two principal ones are cod and herring; in terms of value, they are crab and shrimp.

As for the fishery itself,

les pêches côtière et semi hauturière, il y a deux flottes actives. On compte environ 7,000 vaisseaux de pêche et 25,000 pêcheurs et aides-pêcheurs. Il y a peu près 360 ports pour petits bateaux et 250 installations de transformation du poisson, qui traitent une grande variété de produits. Les employés d'usine sont au nombre de 10,000 environ. Tout cela représente à peu près un tiers de la valeur de tous les débarquements de la côte atlantique.

Permettez-moi maintenant de faire quelques observations au sujet de la situation telle qu'elle se présente à l'heure actuelle dans la région du golfe et dans la pêche. Je ne veux pas m'y attarder, mais la pêche du golfe connaît actuellement des problèmes graves, sur lesquels nous nous penchons.

Nous avons un problème avec la pêche au crabe actuellement dans le sud du golfe. Les débarquements de crabe diminuent de façon considérable depuis une semaine ou une semaine et demie. Par le passé, de 1982 à 1986, ces prises ont été de 26,000 tonnes en moyenne dans le golfe du Saint-Laurent, mais depuis quelques années elles chutent de façon constante. En 1987 et 1988, elles n'ont été que d'environ 12,000 tonnes.

Les débarquements actuels suivent la même tendance. Jusqu'à présent, ils totalisent environ 6,000 tonnes. Pis encore, au cours de la dernière semaine, nous avons noté une diminution importante du crabe disponible, du moins du crabe qui est utilisé pour la transformation, du crabe complet. Nous avons remarqué dernièrement qu'il y a beaucoup plus dans les casiers de crabe blanc, c'est-à-dire de crabe qui vient de muer et qui contient très peu de viande. Ce crabe, lorsqu'il est ramené à la surface,



## [Text]

into the sea, and the survival rate of this product is very much questioned at this time. There are some previous historical data that show that the loss of this crab is substantial.

The biologists are viewing the incidence of this soft shell as probably directly related to the low abundance of crab in the gulf, not the recruitment crab but the crab that meets the market standards and market size.

Yesterday a conference was held among the industry, which included the Magdalen Islands, Gaspé, New Brunswick, and I think P.E.I. fishermen were involved or at least peripherally involved, to discuss the whole question of the crab. According to the management plan an action is required at some point in time when we see that the yields of the meat have diminished to the point that it is uneconomical to process the product in the plant. We have put that specific measure into action, and we have requested a sampling of fishermen's catches this week. These catches will be entered into the fish plants. The results will be transmitted to the industry later on this week, probably over the weekend, at which time we will have to decide whether to continue or to terminate the fishery.

There are several options being looked at by industry. There is the option of closing down completely, the option of continuation, the option of closing with a fall reopening. These are the various options that are being looked at. However, it is felt, with the guidance from the industry, that to make a move at this point is a bit early, so we are requesting that this information be provided to us. The management plan, as stated, requires a 20% meat yield at the fish plant level and the finished product. If we do not meet that 20%, we will probably activate a closure of that fishery. That is in a nutshell what is happening with the crab fishery at this moment.

In the herring fishery there are several things going on. The herring fishery is currently taking place off the west coast of Newfoundland and in the southern part of the gulf. The southern part of the gulf has a few problems, particularly with the markets. The markets are very limited. However, over the past two years fishermen have developed a system among themselves of fishing according to the markets. It is fully co-ordinated, and fishermen are voluntarily closing down the fisheries on a one-day or two-day or three-day basis to allow the market to absorb what is being caught.

The average prices so far have not fluctuated greatly. They are on average the same as last year. During certain times of the fishery it has gone from \$30 a barrel down to \$15, but the average is approximately the same.

There has been a diminished effort in the shrimp fishery this year, not because of resource but because of price fluctuations. We understand that the processors have subdivided the shrimp into small and large categories, and if you look at the composite prices of those two categories,

## [Translation]

est tout de suite rejeté par dessus bord, et ses chances de survie sont très douteuses. Les données antérieures indiquent que les pertes de ce crabe sont importantes.

Selon les biologistes, l'incidence de ce crabe à carapace molle est probablement liée à la diminution des stocks de crabe dans le golfe, non du crabe de recrutement, mais du crabe qui répond à toutes les normes de taille et autres au marché.

Hier, il y a eu une conférence réunissant les pêcheurs qui participent plus ou moins directement à cette pêche: des pêcheurs des îles de la Madeleine, de la Gaspésie, du Nouveau-Brunswick et même de l'Île du Prince-Édouard, pour discuter de la question du crabe. Le plan de gestion commande une intervention parce que la quantité de viande a diminué de façon telle que la transformation du produit aux usines n'est plus économique. Nous avons choisi le mode d'intervention et nous avons demandé aux pêcheurs de prendre des échantillons de leurs prises cette semaine. Ces prises iront aux usines. Les résultats seront transmis aux participants de l'industrie un peu plus tard au cours de la semaine, probablement au cours du week-end, et nous devons alors décider de poursuivre ces pêches ou d'y mettre fin.

L'industrie examine plusieurs solutions. Il y a la fermeture complète, la continuation ou la fermeture temporaire avec une réouverture à l'automne. En tout état de cause, d'accord avec l'industrie nous estimons qu'il est un peu prématuré de prendre de grandes décisions à ce moment-ci, et c'est la raison pour laquelle nous demandons un supplément d'information. Le plan de gestion, comme il a été indiqué, exige que le rendement de viande à l'usine et pour ce qui est du produit fini soit de 20 p. 100. Si nous ne pouvons pas atteindre ces 20 p. 100, il se peut que nous devions mettre fin à cette pêche. Voilà donc en gros où elle en est actuellement.

Dans la pêche au hareng, il se passe beaucoup de choses. Elle se poursuit actuellement au large de la côte ouest de Terre-Neuve et dans la partie sud du golfe. À cet endroit, il y a quelques problèmes, surtout du côté des marchés. Ils sont très limités. Au cours des deux dernières années les pêcheurs se sont entendus entre eux pour mettre au point un système qui les amène à pêcher en fonction du marché. L'activité est entièrement coordonnée. Les pêcheurs peuvent être amenés à cesser de pêcher volontairement pendant un, deux ou trois jours pour permettre au marché d'absorber des prises.

Les prix moyens n'ont pas tellement fluctué jusqu'à présent. Ils sont à peu près au même niveau que l'année dernière. À divers moments le prix du tonneau a pu varier de 30\$ à 15\$, mais la moyenne est restée à peu près la même.

La pêche à la crevette a diminué quelque peu cette année, non pas à cause d'un manque de ressource, mais à cause de fluctuations dans les prix. Nous croyons savoir que les transformateurs ont établi des catégories pour les petites crevettes et les grosses crevettes. L'ensemble des

[Texte]

they are getting overall less for their shrimp, and there is a diminished effort in that area.

• 1550

So basically we have some major market problems for the product. Prices are fluctuating. The price of crab, for instance, has gone from \$1.90 or \$2 a pound in 1988 to \$1.30 this year. So there are some disruptions going out on the market basis. The resource problems of the day are basically as I mentioned for crab. Also there is the availability of cod on the west coast of Newfoundland. There have been some difficulties on the inshore trying to get their share of the quota. However, in the southern gulf the cod fishery is going on as scheduled. There were some gluts in the extreme southern portion of the gulf around the Cape Breton area; however, the fishermen have voluntarily reduced their catches on a daily basis to accommodate that glut and to allow fishermen from the Gaspé and the Magdalen Islands and New Brunswick to partake in their share of that particular inshore resource.

So those are some of the trouble spots within the gulf. If there are questions then I and my staff are prepared to take questions on those or any other items you wish to give us.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gaudet. Monsieur Simmons, s'il vous plaît.

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** First, let me acknowledge my friend Mr. Robichaud, who is the lead critic for fisheries in our caucus but also a very kind person and I thank him.

I want to touch on a number of issues. I understand Mr. Gaudet and I welcome him and his associates. Mr. Gaudet may not have time to respond to all the matters I raise, but with his permission—because I know we are going to run out of time very quickly—I just happen to have a typed list of those questions and if he would agree to take them and reasonably soon give us a response insofar as he is able then I would appreciate it.

**Mr. Gaudet:** Sure.

**Mr. Simmons:** The first point I want to make is not on my list, though, and that is a point that I believe is outside the mandate of Mr. Shinnars and Mr. Gaudet and the rest of them, because it is basically a political question. I just want to be on the record again as saying that when I was here before 1984 we had taken western Newfoundland from the Newfoundland region and put it in the gulf. In my view it is an experiment that has not worked. That is not any reflection on the staff people concerned, but just the nature of the provincial jurisdictions we have in this country. The involvement of the two regions in Newfoundland, the Newfoundland region and the gulf region, introduces in effect another tier of bureaucracy that the fishermen might be just as well off without. I repeat that I am not aiming that at the individuals. Insofar as I have had contact, particularly with your Corner

[Traduction]

prix pour ces deux catégories n'est pas tellement intéressant, et la pêche s'en ressent.

Le produit a donc des problèmes de commercialisation assez importants. Les prix fluctuent. Le prix du crabe, quant à lui, est passé de 1.90\$ ou 2.00\$ la livre en 1988 à 1.30\$ cette année. Le marché est perturbé. Pour ce qui est des problèmes de ressources, ils touchent essentiellement le crabe, comme je l'ai indiqué. En outre, il y a un problème de disponibilité de la morue sur la Côte-Ouest de Terre-Neuve. Les pêcheurs côtiers ont du mal à réaliser leur part du quota. Dans le sud du golfe, la pêche à la morue va comme prévu. Il y a eu des surplus dans la partie extrême sud du golfe près du Cap Breton; cependant, les pêcheurs ont volontairement réduit leur prise quotidienne de façon à permettre à leurs collègues de la Gaspésie, des îles de la Madeleine et du Nouveau-Brunswick de réaliser leur part.

Voilà donc en gros quels sont les problèmes qui se posent actuellement dans le golfe. S'il y a des questions sur ce sujet ou quelque autre sujet que ce soit, mon personnel et moi-même sommes disposé à y répondre.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gaudet. You have the floor, Mr. Simmons.

**M. Simmons (Burin—Saint-Georges):** Je tiens d'abord à remercier mon ami, M. Robichaud, qui est le critique principal pour les pêches à l'intérieur de notre caucus et qui est également quelqu'un de très aimable.

J'aimerais aborder un certain nombre de sujets avec M. Gaudet et son personnel, et je leur souhaite la bienvenue. Je comprends que M. Gaudet pourrait très bien ne pas avoir le temps de répondre à toutes mes questions, je sais que le temps va passer très rapidement, mais il se trouve ici une liste dactylographiée de mes questions. S'il le désire, je puis les lui remettre et il peut me répondre dans un délai raisonnable. Je lui en serais reconnaissant.

**M. Gaudet:** Certainement.

**M. Simmons:** Ma première question n'est pas sur ma liste parce qu'elle est d'ordre politique et ne concerne pas directement M. Shinnars, M. Gaudet ou les autres fonctionnaires ici présents. Je tiens simplement à ce qu'il soit de nouveau consigné au compte rendu lorsque j'étais ici avant 1984 et la partie ouest de Terre-Neuve avait été enlevée à la région de Terre-Neuve pour être incorporée à celle du golfe. A mon avis, c'est une expérience qui n'a pas donné de bons résultats. Cet état de choses n'a rien à voir avec la compétence des hauts fonctionnaires ici présents, mais est tout simplement dû à la nature des compétences provinciales qui jouent ici au pays. Le regroupement des deux régions, de la région de Terre-Neuve et de la région du golfe, fait intervenir un autre palier de bureaucratie dont les pêcheurs pourraient très bien se passer. Je répète que cette situation n'a rien à voir

**[Text]**

Brook office, I have had nothing less than courtesy and your people have been very forthcoming.

Mr. Gaudet will be aware that the Russian factory ships are in buying up the fish in Bay St. George and inciting a bit of criticism because the local plants and the workers of course are not benefiting from it in terms of labour from the processing. I understand Barry Brothers in Curling have some kind of a deal with the Russians that interfaces with this, and I would like to know what conditions were attached by DFO to the licenses for these three boats, for the overside sales. Also, is it not possible to require the Russians and other buyers to have the initial processing or packaging done in Newfoundland plants before the herring is put aboard these ships? We are not getting the labour-intensive advantage of that operation.

Perhaps you would like to respond briefly to that one and then I will give you some more.

• 1555

**M. Gaudet:** Concernant les bateaux russes qui sont présentement

on the west side of Newfoundland, I do not have the details of what the conditions of licence are with respect to those vessels, but we can forward those to you in very short order.

Basically, those vessels are taking fish that previously were not available for any market. At the present time the west coast Newfoundland plants have persistently tried over the years to develop markets for the herring that was caught off the west coast in Newfoundland. Barry's Limited, I think it was, was involved very much in that, and their market in the U.S. dried up after a while. At that time they, among others, tried desperately to find ways of producing herring for export to the Russians.

At that time, because of the amount of herring that was available in the Bay of Fundy areas in the southern gulf, the markets were very difficult to penetrate, and for that reason the request came in for over-the-side sales. Presently the over-the-side sales are being requested in many other areas within the gulf and the Bay of Fundy area, basically because those markets are not available.

Now, as for the transformation through fish processing plants, that could be a possibility that might exist at a future time. But at the present time there does not seem to be the necessary investment or infrastructure there to handle that kind of fish in that immediate area. If there is a possibility of diverting that product through the plants, whether or not the Russian fleets would be interested in picking up that fish with the added cost is something that would have to be negotiated with the Russians.

**Mr. Simmons:** On one of the points he makes towards the end, of course there is the processing capability. There is a plant in Stephenville—Superior Seafoods—that would

**[Translation]**

avec les fonctionnaires du ministère. Dans les communications que j'ai eues avec eux, surtout au bureau de Corner Brook, j'ai toujours été traité avec la plus grande courtoisie et la plus grande franchise.

M. Gaudet est évidemment au courant du fait que les navires et usines russes achètent du poisson actuellement dans la baie de Saint-Georges ce qui n'a pas l'air de plaire aux usines locales et aux travailleurs locaux qui sont privés de l'activité que pourrait rapporter ce poisson. Je crois savoir que Barry Brothers à Curling a conclu une entente quelconque avec les Russes dans le cadre de cette affaire et j'aimerais savoir quelle condition le ministère des Pêches et Océans a imposé pour l'octroi des permis à ces trois navires en vue des ventes de navire à navire. Je me demande s'il est possible d'exiger des Russes et des autres acheteurs qu'ils fassent effectuer la transformation initiale ou l'empaquetage dans les usines de Terre-Neuve avant que le hareng ne parte à bord des navires. Cette activité ne nous rapporte rien sous forme d'emploi.

Vous voulez peut-être répondre brièvement à cette question avant que je ne passe à une autre.

**Mr. Gaudet:** Regarding the Russian boats currently

à l'ouest de Terre-Neuve, je n'ai pas les détails relatifs aux conditions rattachées à l'octroi des permis, mais je puis les trouver et vous les faire parvenir assez rapidement.

Essentiellement, ces bateaux prennent du poisson qui n'avait pas de marché auparavant. Les usines de la côte ouest de Terre-Neuve poursuivent leurs efforts en vue de trouver un marché pour le hareng pris dans ce secteur. Barry's Limited, si je me souviens bien, avait réussi à trouver un marché aux États-Unis, mais ce marché a disparu après un certain temps. La compagnie a alors tenté désespérément, avec d'autres, de produire du hareng d'exportation pour les Russes.

À cette époque, à cause du hareng disponible dans la Baie de Fundy et le sud du golfe, les marchés étaient très difficiles à percer. D'où la demande de pouvoir effectuer des ventes de bateau à bateau. Il y a d'autres demandes semblables actuellement dans bien d'autres secteurs du golfe et de la Baie de Fundy, pour la même raison, c'est à dire parce que les marchés sont fermés.

Maintenant pour ce qui est de la transformation aux usines, c'est une possibilité à l'avenir. Actuellement, les investissements ou les infrastructures nécessaires ne semblent pas suffisants pour ce poisson dans la région immédiate. Par ailleurs, il faudrait savoir si les Russes pourraient être intéressés à prendre ce poisson à un prix plus élevé s'il y avait possibilité que le poisson soit détourné vers les usines de la région. Il faudrait négocier avec les Russes pour savoir à quoi s'en tenir.

**M. Simmons:** Pour revenir sur un des points qui vient d'être mentionné, la capacité de transformation existe. Il y a une usine à Stephenville, Superior Seafoods, qui ne



*[Texte]*

dearly like to get their hands on this. There are plants in Picadilly. But those two in the immediate area.

It seems to me, and I think he might agree, Mr. Chairman, that if the Russians have a need for this herring and Barry's have found a way to make a dollar, that is fair. But at the same time, the people in the affected communities ought to be able to benefit financially from it too in terms of jobs in the plants, and that is the point I wanted to make.

I come to another issue. With the cuts in fish quotas, of course, which is also impacting on the gulf region and specifically to my concern, the west and southwest coasts of Newfoundland, could Mr. Gaudet indicate what assistance might be available to those fishermen who are going to be affected by those cuts, affected in the sense that they will not have nearly the income they had in former years because of overfishing, because of environmental reasons, for whatever reason. Is the department considering the implementation of an income supplement program, or is that a question I ought to reserve for Mr. Siddon when he arrives next week?

**Mr. Shinnars:** If I might, Mr. Chairman, respond somewhat to that, because I think it is a much broader question than one directed at the group here representing the gulf and may be more appropriate for government itself.

In terms of the general situation on the south coast of Newfoundland, maybe 3Pn in particular, which had a very difficult winter fishery, the department has had a number of meetings with the industry there, I can assure the member that we are doing everything we can, with the co-operation and support of the fishermen, to try to provide other fishing opportunities, whether that be herring, as you were suggesting in your earlier question, or mackerel, or what have you.

At the moment the government is considering as well some sort of support programs, but I am obviously not in a position to comment further. That will be for the government and the minister. But we are very much aware of his point and his concern and have met with the fishermen and are working with the fishermen at our level to try to get them into other fisheries that would provide them opportunities to be on the water.

**Mr. Simmons:** I want to come to the subject of marine pollution. We have all heard about tainted tuna and toxic mussels, and so on. I am wondering if there is any serious pollution or toxicity problems in the gulf region and if there are adequate inspection services in the region to ensure that we will not be taken by surprise, as in the case of the mussels, for example. And additionally, we have heard of toxic substances—PCB'S, zinc, mercury—in mammals, whales, and sharks. What kind of a problem is posed here for marine life in general in the region—dolphins and whales, and so on?

*[Traduction]*

demande pas mieux que de mettre la main sur ce poisson. Il y a également des usines à Picadilly. Il y en a deux dans la région immédiate.

Le témoin est sûrement d'accord avec moi sur ce point, monsieur le président. Si les Russes ont besoin de ce hareng et que Barry's y trouve son profit, très bien. Cependant, les habitants des localités touchées devraient avoir la possibilité d'en profiter tant sur le plan financier que sous la forme d'emplois dans les usines. C'est tout ce que je veux dire.

J'aborde maintenant un autre sujet. Les quotas de pêche ont été réduits, ce qui touche évidemment la région du golfe et plus particulièrement en ce qui me concerne la côte ouest et sud ouest de Terre-Neuve. M. Gaudet peut-il indiquer quelle est l'aide qui peut être accordée aux pêcheurs touchés en ce sens qu'ils voient leurs revenus diminués par rapport aux années antérieures à cause de la surpêche, ou de considérations écologiques et autres. Le ministère envisage-t-il un programme de supplément de revenu? Dois-je attendre la venue de M. Siddon la semaine prochaine pour poser cette question?

**M. Shinnars:** Je puis essayer de répondre à la question, monsieur le président, même si elle dépasse le mandat direct de ce groupe qui représente le golfe et s'adresse peut-être davantage au gouvernement lui-même.

En ce qui concerne la situation générale sur la côte sud de Terre-Neuve, 3Pn, en particulier, où la pêche a été très difficile au cours de l'hiver, le ministère a tenu une série de rencontres avec l'industrie à cet endroit et je puis assurer le député que tout est mis en oeuvre avec la coopération et l'appui des pêcheurs eux-mêmes, pour trouver d'autres possibilités, que ce soit le hareng, dont il était question un peu plus tôt, le maquereau ou toute autre espèce.

En outre, le gouvernement envisage la possibilité de programme de soutien, mais je ne suis évidemment pas en mesure d'en dire davantage à ce sujet. C'est une question qui relève du gouvernement et du ministre. Il reste que le ministère est conscient de la situation qu'il a rencontré les pêcheurs pour essayer de trouver avec eux d'autres pêches qui leur permettraient de maintenir leur activité.

**M. Simmons:** J'aborde maintenant la question de la pollution des eaux. Nous avons tous entendu parler du thon avarié et des moules empoisonnées. Je me demande s'il y a des problèmes graves de pollution ou de toxicité dans la région du golf et si les services d'inspection sont adéquats en vue d'éviter de mauvaises surprises comme l'affaire des moules. Nous avons également entendu parler de substances toxiques, des BPC, du zinc, du mercure, dans l'organisme des mammifères, des baleines et des requins. Quel danger y a-t-il pour la faune marine de façon générale dans la région, les dauphins, les baleines, etc.



[Text]

[Translation]

• 1600

**M. Gaudet:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Régis Bourque, le directeur de l'inspection, réponde à cette question.

**Mr. Régis Bourque (Director, Inspection, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** The gulf region inspection program includes inspections of different types. We do inspections on the sensory level of course to look at the sensory quality of fish. We also do microbiological testing on a regular basis, and in addition to that we do chemical testing of certain substances to assure ourselves that the products are safe for marketing. This is a regular program that is ongoing.

**Mr. Simmons:** I would like to quickly breeze through a number of other issues. I realize the personnel will not have time to respond. I just wanted to flag them, with the undertaking from Mr. Gaudet that I would be getting a response in due course.

I wanted to raise questions about the real condition of cod stock in 3Pn and 4R. Is the department considering reopening the commercial salmon fishery, are the stocks rebounding, and, if so, to what extent? We see some possibilities for implementing a standard lobster policy so that fishermen would have some—not necessarily the same number of pots, although that is one possibility—method to the madness, if you like, of allocating lobster volumes that may be caught.

The Fishermen's Insurance Program has inflicted some real pain. I thought the lack of lead time was unforgivable, where the switch was made from four payments to one per year. You do not tell a man in January that next week he is going to have to pay four times the bill he was planning to pay, all in one lump sum. I thought that was less than understanding to the problems of fishermen, particularly this year.

**The Chairman:** I would like to remind the members that this committee is trying to get as much information as possible. So put your questions to the witnesses, even if the witnesses do not have the answers right now, because it would be useful to have the answers.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** I think I will present all my questions then. If there is not time to answer, I will give them this piece of paper in any case.

With respect to quota reductions in the gulf, I wonder what information is available. What impact would these reductions, if there are reductions, have on the north shore communities of Quebec?

**Mr. Bird (Fredericton):** Mr. Chairman, on a point of order, is it appropriate for members of committees and traditional for members of committees to come with a complete typewritten list of questions, where they get a chance to sort of raise all the issues and the rest of the committee members do not get a chance to hear the

**Mr. Gaudet:** Mr. Chairman, I would call on Mr. Régis Bourque, the Director of Inspection, to answer that question.

**M. Régis Bourque (directeur, Inspection, Région du golfe, ministère des Pêches et Océans):** Le programme d'inspection de la région du golfe prend plusieurs formes. Nous effectuons des inspections sensorielles, nous vérifions la qualité sensorielle du poisson. Nous procédons également de façon régulière à des tests microbiologiques et à des tests chimiques reliés à certaines substances afin de nous assurer que le produit est sûr pour le marché. Notre programme est permanent.

**M. Simmons:** J'aimerais maintenant poser rapidement une série de questions. Je sais que le personnel du ministère d'y répondre à ce moment-ci. Je les pose avec la promesse de M. Gaudet qui les répondra lorsqu'il en aura le temps.

J'aimerais savoir quel est l'état réel des stocks de morue dans les zones 3Pn et 4R. Également, le ministère envisage-t-il de rouvrir la pêche commerciale au saumon? Les stocks se sont-ils reconstitués et si c'est le cas dans quelles mesures? Par ailleurs, il doit y avoir une façon, selon nous, d'appliquer une politique uniforme pour le homard. Il ne s'agit évidemment pas d'exiger que tout le monde ait le même nombre de récipients, même si c'est une possibilité. Il doit y avoir un moyen de faire cesser de désordre qui existe actuellement dans la répartition des volumes de homards qui peuvent être pris.

Le programme d'assurance des pêcheurs a créé des problèmes. On est passé de quatre paiements au cours de l'année à un seul paiement pour l'année, et ce, sans préavis, ce qui est impardonnable, en ce qui me concerne. On ne dit pas à quelqu'un en janvier que dans une semaine il doit payer un montant quatre fois plus élevé que ce à quoi il s'attendait. On s'est montré peu soucieux de la situation des pêcheurs, surtout cette année.

**Le président:** Je rappelle aux députés que ce Comité essaie d'obtenir le plus d'informations possibles. Je les incite donc à poser leurs questions aux témoins, même si les témoins n'ont pas le temps de répondre tout de suite. Les réponses peuvent être utiles plus tard.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Dans ce cas, je vais poser toutes mes questions. Si les témoins n'ont pas le temps de répondre sur le champ, ils pourront avoir ma liste.

Je m'interroge au sujet des réductions des quotas dans le golfe. S'ils sont opérés effectivement, quel impact risquent-elles d'avoir sur les localités de la côte nord du Québec?

**M. Bird (Fredericton):** J'invoque le règlement, monsieur le président. Est-il approprié et usuel pour les membres du Comité de se présenter avec une liste dactylographiée de leurs questions et de poser leurs questions en série sans que leurs collègues aient l'occasion d'entendre les réponses? Il me semble que cette façon de

## [Texte]

answers? It strikes me that this is foreign to the nature of committee discussion. I may be wrong and I do not have a lot of experience, but it does not seem to be the kind of dialogue and discourse that I would have expected at committees.

**Le président:** Monsieur Bird, chaque député a le droit de faire cela. Cependant, comme je le disais tout à l'heure, il serait bon qu'on ne prenne pas l'habitude de le faire puisque les renseignements font partie des échanges entre les témoins et le Comité.

**Mr. Stupich:** Have you received any indication of any processing facilities in that area that are going to have to close down because of a shortage of supply?

The Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of International Trade have said recently that Canadian fishermen are as much responsible for overfishing and under-reporting of catches as are foreigners. I wonder whether the regional office has any actual information on that, or whether they were off-the-cuff remarks.

• 1605

In last year's estimates, there is a mention to the effect that with respect to the fisheries patrol fleet, while the size of the offshore patrol fleet appears to be adequate, the department does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out the enforcement effectively on either coast and that as a result important fisheries and fishing areas are left virtually unprotected. I wonder if we can have any comment to bring that up to date.

There is an indication in the recent budget that the department was looking into a new licence fee system that would, I think it said, more properly reflect what the fishermen are getting out of the resource. They are holding their breath waiting to see what is going to happen to them. They would like to wait for a long time, but I wonder if the department has any warning as to when that might happen.

The minister in March 1988 gave an indication that some thought would be given to a national landing requirement policy. Something has happened on the west coast. I have heard nothing on the east coast. Has the policy progressed, and what input have officials from the gulf region had into that discussion?

**M. Gaudet:** Monsieur le président, je vais tenter de répondre à ces questions selon l'ordre dans lequel elles ont été posées.

With respect to the quota reductions in the Gulf of St. Lawrence, there have been what I would consider minimal reductions in quotas over the past year. In certain areas there have been increases.

The 4RS and 3Pn fishery was subjected to a reduction, and that was based according to the two-year projections

## [Traduction]

procéder est assez contraire à l'esprit des comités. Je me trompe peut-être, je n'ai pas tellement d'expérience, mais il me semble que cette façon d'agir est peu propice au dialogue et à l'échange propre au système des comités.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Bird, but each member is entitled to do that if he so wishes. However, it should not become a habit, because there should be an exchange of information between the witnesses and the committee.

**M. Stupich:** Avez-vous lieu de croire que des usines de transformation pourraient être amenées à fermer leurs portes dans cette région à cause d'une pénurie d'approvisionnement?

Le ministre des Pêches et Océans ainsi que le ministre du Commerce international déclarait récemment que les pêcheurs canadiens étaient tout aussi coupables de surpêche et de déclarations incomplètes que les étrangers. Je me demande si le bureau régional a des renseignements précis à cet égard ou s'il s'agissait de déclarations inopinées.

Dans les prévisions de l'année dernière, il y avait un passage sur la flottille de patrouilles des pêches qui disait que si la taille de la flottille de patrouille hauturière semblait adéquate, le ministère ne semblait pas avoir suffisamment de bateaux de patrouille côtière sur l'une ou l'autre côte pour faire respecter efficacement les règlements et qu'en conséquence des pêches et des zones de pêche importantes étaient laissées virtuellement sans protection. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Également, dans le récent budget, il est indiqué que le ministère examine la possibilité d'un nouveau système pour les droits de permis qui tiennent d'avantage compte de la valeur de la ressource pour les pêcheurs. Les pêcheurs sont impatients de savoir ce qui va leur arriver. Ils seraient peut-être prêts à attendre bien longtemps, mais peuvent-ils avoir des indices?

En mars 1988, le ministre a déclaré qu'une politique touchant l'obligation de débarquer au pays serait envisagée. Il y a eu des suites sur la côte ouest. Je n'ai cependant entendu parler de rien sur la côte est. Y a-t-il eu des progrès de réalisés en ce qui concerne cette politique et quel a été l'apport des fonctionnaires de la région du golfe dans les discussions?

**Mr. Gaudet:** I will attempt to answer all those questions in order, Mr. Chairman.

En ce qui concerne les réductions de quotas dans le golfe du Saint-Laurent, elles ont été minimales, selon moi, au cours de l'année écoulée. Dans certains secteurs, il y a même eu des augmentations.

Il y a eu une réduction dans les zones 4RS et 3Pn, mais selon les prévisions sur deux ans établies dans le cadre du

*[Text]*

enacted because of the principles of the groundfish management plan. The groundfish quotas in the lower Gulf of St. Lawrence have been fairly stable. The herring quotas on the other hand have increased in certain areas quite dramatically, which is causing the problems with respect to markets. In the shrimp fishery those quotas also have been stabilized over a two or three-year period. We have indications, but it is not firmed up, as to what is happening with respect to the various fishing plants.

Fish plant processors and managers are indicating to us that because of either glut situations and because of the lack of fish in the following week they may have to close their plant and then reopen it and downsize or whatever, but within the gulf there have not been any firm indications as of yet that I know of that there have been firm closures of plants. If there are closures they are short-term closures that last for very brief periods of time.

I do not know with respect to the Quebec region. If they have had contacts with processors up there, I am not sure if there is any indication of possible closures.

On the question of under-reporting, and misreporting, it is a fact that within the gulf and with other regions there are some major problems that we are facing in trying to control the landings and the reporting of fish landed by fishermen. It is a very difficult thing to do. We have as much staff as we can possibly put out into the field, and put them into various landing sites where they verify and account where possible for the fish that is being landed. We have a domestic observer program within the Gulf of St. Lawrence. We also have an observer program that is going on with respect to the French fleets.

If there is under-reporting and misreporting, and we do have some confirmed previous charges to certain fishermen, it is in areas where fishermen themselves take it upon themselves to not properly report. I do not think I can say bluntly within the Gulf of St. Lawrence that we have a widespread misreporting of fish landed in the area. There are pockets, and there are individual fishermen who have attempted it and been caught, and some who got away with misreporting or under-reporting.

**Mr. Stupich:** Canadians as well as. . .

**Mr. Gaudet:** That is right. Mostly in the Gulf of St. Lawrence we are talking about Canadians, because there are no particular foreign fleets inside the gulf other than the French fleet.

As far as the patrol vessels, it is a problem within the gulf at the present time. There are three main patrol

*[Translation]*

plan de gestion du poisson de fond. Les quotas de poissons de fond dans le bas golfe du Saint-Laurent sont restés à peu près stables. Les quotas de hareng, en revanche, ont augmenté de façon spectaculaire dans certains secteurs, ce qui cause des problèmes au niveau des marchés. Les quotas de pêche à la crevette se sont également stabilisés au cours des deux ou trois dernières années. Pour ce qui est des usines de transformation, nous avons quelques indications de la situation, même si elles sont seulement préliminaires.

Les usines de transformation du poisson et leurs dirigeants nous disent qu'une semaine ils peuvent avoir un surplus de poisson et que les semaines suivantes il peuvent avoir à faire face à une pénurie. Pour cette raison, ils peuvent être obligés de réduire leurs activités, et même de faire fermer une semaine et rouvrir la semaine suivante. À notre connaissance, cependant, dans la région du golfe il n'y a pas eu d'indications fermes touchant les fermetures définitives d'usines. S'il y a des fermetures, elles sont pour l'instant temporaires.

Je ne sais pas ce qui en est pour la région du Québec. Je ne sais pas s'il y a eu des contacts avec les transformateurs à cet endroit. Je ne suis pas au courant de quelque indication que ce soit touchant des fermetures possibles.

En ce qui concerne les déclarations incomplètes ou erronées, il est bien connu que dans le golfe et dans d'autres régions nous avons quelques problèmes de taille lorsque vient le moment de contrôler les débarquements et de recevoir les déclarations des pêcheurs à cet égard. Notre tâche est très difficile. Nous plaçons autant de personnel que nous le pouvons sur le terrain et au divers sites de débarquement pour qu'ils vérifient le plus possible le nombre de débarquements. Nous avons un programme d'observateurs pour les nationaux dans le golfe du Saint-Laurent. Nous avons également un programme d'observateurs pour la flotte française.

S'il y a un problème de déclaration incomplète ou erronée, nous avons entendu des accusations en ce sens de la part de certains pêcheurs, c'est dû au fait que des pêcheurs présente délibérément de mauvaises déclarations. Il reste qu'il est impossible d'affirmer que le problème est répandu dans le golfe du Saint-Laurent pour ce qui est des poissons débarqués dans cette région. Il y a des cas individuels qui se présentent et de temps en temps des pêcheurs sont pris sur le fait. Il y en a d'autres qui ont fait des déclarations incomplètes mais qui n'ont pas été pris.

**M. Stupich:** Des Canadiens. . .

**M. Gaudet:** En effet. Dans le golfe du Saint-Laurent, il s'agit surtout de Canadiens, parce qu'il y n'a que la flotte française comme flotte étrangère.

En ce qui concerne les bateaux de patrouille, c'est un problème actuellement dans le golfe. Il y a trois



*[Texte]*

vessels in the Gulf of St. Lawrence, one off the west coast of Newfoundland and two in the Quebec region.

If we had additional resources there would be the capability of covering off a lot of other areas within the gulf, but these vessels are now scheduled to cover as much of the gulf as possible. We have the Quebec vessel down in the southern gulf looking at the crab fishery, and during the summertime they do boardings of midshore and offshore vessels.

• 1610

As far as the inshore is concerned, I think that we are adequately covered. There are some small boats manoeuvred either by fishery officers or small day crews. So basically there is a requirement for added vessel protection or protection of the fishery, but really there are not sufficient resources to cover it all. So we try and manoeuvre these vessels in the hot spots to try to catch as much as we can.

We are also using aircraft. We are using helicopter charter aircraft in the southern gulf to try to focus on fishermen who are outside their fishing zones or in closed areas. And over the last week and a half we used a helicopter to apprehend a fisherman who was outside his area.

The licensing fee system and the national landing requirements I am going to pass to Mr. Shinnars, since it is a totally Atlantic or national issue.

**Mr. Shinnars:** I am aware of the brief reference in the budget, but I am unaware of any decision to increase licence fees. As for national landing requirements, I am not aware that there are any on the Atlantic coast. The provincial governments indeed handle landing requirements in the sense of whether or not fish could be exported out of the province. In Newfoundland, the provincial government does not allow the export of fish from Newfoundland. It has to be landed in Newfoundland by Newfoundland-based fishermen.

On the other hand, Nova Scotia allows fishermen packers to land fish in Nova Scotia, process it, and take it directly to the Boston market. There is no federal regulation that prevents that from happening, as there was on the west coast with sockeye and pink salmon and herring. There is no such regulation on the Atlantic coast.

**M. Darryl Gray (député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Je voudrais aborder trois sujets et, monsieur le président, j'accepte que les réponses soient plus courtes si je parle trop longtemps. Ces trois sujets sont les suivants: les permis, les infrastructures de nos havres de pêche et le marketing que l'on fait à Pêches et Océans.

*[Traduction]*

principaux bateaux de patrouille dans le golfe du Saint-Laurent, un au large de la côte ouest de Terre-Neuve et deux dans la région du Québec.

Si nous avions plus de ressources, nous pourrions surveiller plus d'endroits dans le golfe. Les bateaux existants font leur possible. Il y a un bateau du Québec qui surveille la pêche au crabe dans le sud du golfe; au cours de l'été, il arraisonne les bateaux de pêche semi-hauturière et hauturière.

En ce qui concerne la pêche côtière, elle est surveillée adéquatement. Il y a de petits bateaux à la disposition soit des agents de pêche, soit des petits équipages de jour. Donc, la protection des pêches pourrait toujours être renforcée, mais les ressources manquent. Nous essayons de placer nos bateaux aux endroits où il se produit des problèmes afin d'appréhender le plus grand nombre possible de contrevenants.

Nous avons également recours aux aéronefs. Nous louons un hélicoptère dans le sud du golfe pour tenter de prendre sur le fait les pêcheurs qui vont en dehors de leur zone de pêche ou dans des zones fermées. Au cours de la dernière semaine et demie, nous avons pu ainsi arrêter un pêcheur qui se trouvait à l'extérieur de sa zone.

Pour ce qui est du système des droits de permis et de l'obligation de débarquer au pays, je vais faire appel à M. Shinnars, puisque ces questions concernent la région atlantique toute entière ou sont d'ordre national.

**M. Shinnars:** Je suis au courant de ce bref passage dans le budget mais à ma connaissance, il n'y a pas encore eu de décision visant à accroître les droits de permis. En ce qui concerne l'obligation de débarquer au pays, elle n'existe pas à ma connaissance sur la côte atlantique. Ce sont les gouvernements provinciaux qui posent les exigences concernant les débarquements en ce sens qu'ils décident si le poisson peut être exporté ou non en dehors de la province. À Terre-Neuve, le gouvernement provincial ne permet pas l'exportation du poisson à l'extérieur. Il doit être débarqué à Terre-Neuve par des pêcheurs dont le port d'attache est à Terre-Neuve.

La Nouvelle-Écosse, quant à elle, permet aux transformateurs de débarquer le poisson en Nouvelle-Écosse, de le transformer et de l'exporter directement sur le marché de Boston. Il n'y a pas de règlement fédéral qui l'empêche, comme c'était le cas sur la côte ouest pour le saumon rouge, le saumon rose et le hareng. Il n'y a pas de telle exigence sur la côte atlantique.

**Mr. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** I will deal with three subjects, Mr. Chairman, and I am willing to accept short answers if I go on for too long. My three points will be the following: the licensing, the infrastructure in our fishing ports and the marketing efforts of the Fisheries and Oceans Department.



[Text]

Of course small craft harbours and infrastructures and breakwaters are important, and I would like your comments on it.

As to marketing, I would like to know something about the Canada-Soviet agreement. I understand there is an office in Halifax that is going around and buying herring and there are so many millions of dollars there that they can buy from our local producers. I would like your comments on it.

I would like to zero in on permits and the Magdalen Islands. I am the Member of Parliament for the Magdalen Islands. We have in excess of 150 groundfish permits. You may consider it, gentlemen, as being local, but I think it is probably a problem that exists in Atlantic Canada as well.

I have my jigging codfishmen, as opposed to the groundfish permits. I believe there is in excess of 150 that are not used. But I have jiggers—we call them jiggers in the Magdalen Islands—that would like to be able to put a troll out and fish. I have explained to the fishermen and I have talked to your representatives from the Quebec region. Yes, conservation of stocks is important, but if these permits are not being used. . .

I do not presume to know everything. But we have the little fisherman versus the big fisherman; everybody cannot be a millionaire in fishing. But the little fellow makes \$2,000 to \$7,000 a year, while a crab fisherman on the Magdalen Islands might make in excess of \$350,000. There is a discrepancy there.

• 1615

Now, the question I ask you, apart from the small craft harbours and the marketing, is this. Of course, you realize at the same time that in 1984 it was an accident that Gray got in as Member of Parliament, and in 1988, I do not know, perhaps it was an aberration or whatever. But I learned from a very good source this weekend that on the Magdalen Islands a person who is involved in sending out permits. . . A fellow by the name of Carol Boudreau, who works for Fisheries and Oceans, said that he sent out permit refusals four days before the election.

Now, I have a lot of respect for your department and I am closer to your department than you might think, but I do not think we should play politics. I want to support the small fishermen and I want to be on record this afternoon for it. Whether he plays Liberal, Conservative, NDP or communist politics does not make any difference—and I do not put NDP with communist, of course. But if there is one official in your department who is playing that way and he says it publicly, it does not help me and it does not help your department, and I do not like it.

What I would like to have is an answer for the groundfish permits, for the trawl permits on the Magdalen

[Translation]

Les ports, les infrastructures pour petits bateaux, les brise-lames, sont très importants et j'aimerais que vous m'en parliez quelque peu.

En ce qui concerne la commercialisation, j'aimerais que vous m'éclairiez au sujet de l'entente entre le Canada et l'Union soviétique. Je crois savoir qu'il y a un bureau à Halifax qui achète du hareng; il peut en acheter pour tant de millions de dollars des producteurs locaux. J'aimerais avoir des précisions sur cette affaire.

Je voudrais également aborder la question des permis aux Îles-de-la-Madeleine. Je suis le député des Îles-de-la-Madeleine. Nous avons au-delà de 150 permis pour le poissons de fond. Vous pensez peut-être que c'est un problème local, mais je pense qu'il existe dans toute la région Atlantique du Canada.

Il y a les pêcheurs de morue à la turlute, par opposition aux pêcheurs qui ont des permis pour le poissons de fond. Nous en avons plus de 150 qui ne sont pas utilisés. Il y a des pêcheurs à la turlute, c'est ainsi que nous les appelons aux Îles-de-la-Madeleine, qui voudraient pêcher à la ligne de fond. J'ai parlé aux pêcheurs et j'ai parlé aux représentants de la région du Québec. La conservation des stocks est importante, mais si ces permis ne sont pas utilisés. . .

Je ne prétends pas tout savoir. Cependant, je m'intéresse à la situation du petit pêcheur par rapport au gros pêcheur. Tous les pêcheurs ne peuvent pas être millionnaires. D'un côté, il y a le petit pêcheur qui gagne de 2,000\$ à 7,000\$ par année; de l'autre, il y a le pêcheur de crabe des Îles-de-la-Madeleine qui peut gagner au-delà de 350,000\$. Il y a toute une différence entre les deux.

Je vous pose également cette question, en dehors du domaine des ports pour petits bateaux et de la commercialisation. Vous savez qu'en 1984, Gray était élu par accident. Et en 1988, il l'a été de nouveau en vertu d'une aberration ou de quelque chose du genre. Voilà que j'ai appris d'une très bonne source ce week-end qu'une personne qui a quelque chose à voir avec l'envoi des permis aux Îles-de-la-Madeleine, il s'agit d'un dénommé Carol Boudreau, qui travaille pour Pêches et Océans, a déclaré avoir envoyé des refus de permis quatre jours avant les élections.

J'ai beaucoup de respect pour votre ministère et je le connais beaucoup plus que vous le pensez, mais je pense que nous devrions nous abstenir de faire de la politique. Je veux aider les petits pêcheurs, je tiens à le préciser cet après-midi. Qu'il fasse de la politique pour les Libéraux, les Conservateurs, le NPD ou le Parti communiste, peu importe. Je n'associe évidemment pas le NPD avec le Parti communiste. S'il y a un fonctionnaire de votre ministère qui s'amuse à faire de la politique et qui s'en vante publiquement il ne m'aide pas, il n'aide pas votre ministère, et je ne l'accepte pas.

J'aimerais avoir votre réponse pour ce qui est des permis de pêche de poisson de fond, pour ce qui est des

**[Texte]**

Islands, the 150 permits that are not being used. Perhaps we can transfer them over to the people who are jigging. It is not very fair, gentlemen, when you have to be in a small boat and jig for 200 pounds, when someone else is sitting with a permit to put out a trawl and maybe get 500 or 1,000 or 1,500 pounds; I do not know. I want to be fair. I want to protect the small fishermen, and there is no one around this table who will go against me, I am sure.

**Mr. Gaudet:** Mr. Chairman, I will try to respond a bit to the question of the licences, although the Magdalen Islands are not within the gulf region; they are part of the Quebec region.

I am not aware of the number of licences that exist in the groundfishery with respect to the Magdalen Islands, but there is within the confines of the Atlantic licensing policy the ability to transfer licences. Licences have to be transferred according to certain criteria, and those fishermen who themselves were involved and participated quite openly in the development of that policy adhere to that policy and want it put in place and kept there. It involves the qualifications of fishermen. If a fisherman has certain qualifications and he is categorized according to the various limits that were put into the policy, then transferability applies.

Now, with respect to those licences, I cannot give you a definitive answer. I think you should perhaps repeat that question, if at all possible, to Mr. Martin when he appears before the committee.

On the question of marketing, at the present time within the gulf region we do not have any marketing capability. We are not involved in any way in the marketing of fish with the use of personnel. We do have some marketing analysis capability; however, it is more of a sideline rather than a direct responsibility of some of our staff. There is a marketing analysis shop in Ottawa that provides marketing intelligence to our fishermen and the processors on a need basis. However, we presently are not in the business of trying to market fish products. Through the development programs that exist in the various regions, we try to help out processors who are trying to develop a new market for this product or that product, and on the basis of that we may inject some funds to try to help them develop those markets.

**Mr. Gray:** What I understood the last time I was in the Magdalen Islands is that the Russians have a marketing office in Halifax.

**Mr. Gaudet:** I cannot say for sure, but I suppose they would have a buying office or a marketing office in Halifax.

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, if I might pick up on that question, the member is correct; there is a Russian enterprise or whatever established in Halifax. I guess the point of the question is: why are the Russians involved? The Russians are involved and have been involved for

**[Traduction]**

permis de pêches à la ligne de fond aux Îles-de-la-Madeleine, et pour ce qui est des 150 permis qui ne sont pas utilisés. Ils peuvent peut-être être transférés aux pêcheurs qui pêchent à la turlute. La situation n'est pas juste. D'un côté il y a quelqu'un dans un petit bateau qui pêche à la turlute pour réussir à capturer 200 livres de poisson; de l'autre, il y a quelqu'un qui a un permis pour pêcher à la ligne de fond et qui peut espérer prendre 500, 1,000 ou 1,500 livres de poisson. Je veux défendre le petit pêcheur et il n'y a personne autour de cette table qui soit contre cette idée.

**M. Gaudet:** Je vais essayer de vous répondre en ce qui concerne les permis, même si les Îles-de-la-Madeleine ne font pas partie de la Région du golfe mais de la Région du Québec.

Je ne sais pas combien il y a de permis pour la pêche au poisson de fond aux Îles-de-la-Madeleine, mais la politique de permis pour la région atlantique permet le transfert des permis. Il faut évidemment que certains critères soient respectés. Les pêcheurs eux-mêmes ont participé à l'élaboration de cette politique et sont les premiers à la défendre et à la respecter. Les critères sont reliés à la qualification des pêcheurs. Si un pêcheur a la qualification nécessaire et se trouve dans la bonne catégorie établie par la politique, il peut se voir transférer un permis.

Pour ce qui est des permis dont il a été question, je ne suis pas en mesure de donner une réponse définitive. Il faudrait poser la question à M. Martin, si possible, lorsqu'il comparaitra devant le comité.

Pour ce qui est de la commercialisation, nous n'avons pas actuellement dans la région du Golfe de capacité de commercialisation. Notre personnel ne s'implique aucunement dans la commercialisation du poisson. Nous avons une certaine capacité d'analyse des marchés; cependant, c'est une activité secondaire. Il y a à Ottawa un bureau d'analyse des marchés qui s'occupe au besoin de fournir des renseignements aux pêcheurs et aux transformateurs sur les marchés. En ce qui nous concerne, nous ne commercialisons pas le poisson. Nous avons des programmes de développement dans les diverses régions qui nous permettent d'aider les transformateurs qui veulent trouver des marchés pour tel ou tel produit. Ce n'est que dans ce cadre que nous pouvons fournir certains fonds de développement de marchés.

**M. Gray:** J'avais cru comprendre la dernière fois que j'étais aux Îles-de-la-Madeleine que les Russes avaient un bureau de commercialisation à Halifax.

**M. Gaudet:** Je n'en suis pas sûr, mais je pense qu'ils ont un bureau d'achat ou de commercialisation à Halifax.

**M. Shinnars:** Si vous le permettez, monsieur le président, le député a raison. Les Russes ont une entreprise ou un bureau quelconque à Halifax. Le député veut sans doute savoir pourquoi. Les Russes mènent cette activité depuis quelques années pour ce qui est du hareng

## [Text]

quite a few years, say, on herring simply because there is no market in Canada to handle it, and the Canada-Russia arrangements take place only in the absence of Canadian buyers or plants that are interested in the fish. Whether that is on the west coast of Newfoundland, as Mr. Simmons pointed out earlier, or in any other area, we only allow over-the-side sales of herring or mackerel to the Poles, or whatever it might be, when there is obviously no interest on the part of Canadian processors or plants in buying that.

• 1620

This at least provides an opportunity for our fishermen to sell their fish over the side and get something for it. Otherwise there is no market for it. It has been going on for at least 15 or 20 years now.

**M. Gaudet:** Monsieur le président, la dernière partie des questions concernait les ports pour petites embarcations. Je vais demander à M. Girouard de faire des commentaires sur les budgets régionaux.

**Mr. Maurice Girouard (Director, Harbours and Infrastructure, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, my apologies, but I did not catch the specific question. Of course the Magdalen Islands are in the Quebec region, which are outside our region. I could make general comments from my knowledge of the program nationally. Maybe that would help the member.

**Mr. Gray:** Perhaps what you could do, and do rapidly, is answer on the question of infrastructure, breakwaters, small craft harbours, in terms of the estimates, because we are talking always of estimates and what not, for the Maritimes. Let us not forget the Magdalen Islands and the Gaspé are very close to the Maritimes.

**Mr. Girouard:** In the estimates, as you well know, there are substantial amounts of moneys going into harbours. We all know that over the last three years at least the government has put in a substantial amount over and above the regular A-base established. So the dollars going into the Small Craft Harbours Program on the average pretty well triple the A-base we have had and certainly on a long-term basis nearly double the larger programs that are being put out. Whether that is enough or not is always a contentious issue, and I am sure all of us can have a different opinion on that.

**Le président:** Afin que tout le monde soit à l'aise, j'aimerais faire la remarque suivante. À ce Comité, il n'y a pas de partis politiques proprement dits. C'est un comité complet dont l'objectif est d'obtenir le plus d'information possible sur les pêches et les forêts. Tous les députés qui veulent poser des questions peuvent le faire oralement ou par écrit. Messieurs les témoins, vous devrez vous assurer de répondre aux questions écrites que vous recevrez et d'envoyer vos réponses au greffier qui les fera distribuer à tout le monde.

## [Translation]

tout simplement parce qu'il n'y a pas de marché au Canada. L'entente entre le Canada et la Russie s'applique seulement lorsqu'il n'y a pas d'acheteurs ou d'usines canadiens qui sont intéressés au poisson. Que ce soit sur la côte ouest de Terre-Neuve, comme M. Simmons l'a signalé tout à l'heure, ou dans une autre région, nous ne permettons les ventes de harengs et de maquereaux de bateau à bateau, que ce soit aux Polonais ou à quiconque d'autre, que quand il est évident qu'ils n'intéressent nullement les transformateurs canadiens.

Ainsi, les pêcheurs ont au moins la possibilité de vendre leurs prises de bateau à bateau et d'en tirer un certain revenu. Sinon, ils ne trouveraient aucun débouché. Cela se passe depuis au moins 15 ou 20 ans.

**Mr. Gaudet:** Mr. Chairman, the last part of the question concerned small craft harbours. I will ask Mr. Girouard to comment on the budgets available for each area.

**M. Maurice Girouard (directeur, Ports et infrastructure, Région du golfe, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, je m'excuse, mais je n'ai pas tout à fait saisi la question. Évidemment, les Îles-de-la-Madeleine se trouvent dans la Région du Québec, à l'extérieur, donc, de notre région. Je pourrais quand même faire des observations générales fondées sur ma connaissance du programme au niveau national. Peut-être que cela serait utile au député.

**M. Gray:** Peut-être que ce que vous pourriez faire, très brièvement, c'est de répondre à la question au sujet de l'infrastructure, des brise-lames, des ports pour petits bateaux, du point de vue du Budget des dépenses, puisque nous parlons toujours de cela, quand nous parlons des Maritimes. N'oublions pas que les Îles-de-la-Madeleine et la Gaspésie sont situées à proximité des Maritimes.

**M. Girouard:** Comme vous le savez, le Budget des dépenses accorde des sommes importantes aux ports. Nous savons tous que, depuis au moins trois ans, les montants affectés par le gouvernement dépassent considérablement les services votés. Donc, en moyenne, les sommes consacrées au programme des ports pour petits bateaux représentent le triple des services votés et il est certain qu'à long terme il faut presque doubler l'importance des programmes plus globaux. Il y aura toujours controverse quant à savoir si cela suffit ou non et chacun d'entre nous aura sûrement sa propre opinion à ce sujet.

**The Chairman:** In order to put everybody at ease, I would like to make the following comment. In this committee, there are no political parties per se. The committee works as a whole for the purpose of obtaining as much information as possible about fisheries and forests. Any member who wishes to ask a question can do so orally or in writing. The witnesses must ensure that they answer all written questions and forward their answers to The Clerk, who will distribute them to everybody.



[Texte]

**Mr. McGuire (Egmont):** As Fisheries and Oceans know, the tracker fleet in Summerside has been doing your surveillance since 1980, and as you also know these trackers are apparently going to be taken out of service next year. How do you propose to fill the role the trackers now play?

**Mr. Shinnars:** We are aware of the Summerside issue and trackers, but we have been advised by the Department of National Defence that the program will basically stay in place for 1989. What is going to happen in 1990 is still somewhat under conjecture. Obviously if the tracker program is pulled out of service... we have been in the habit of getting some free time and joint flying time with the trackers, and indeed we have also purchased time from the Department of National Defence to fly specific areas on our behalf. If that is not available, the department obviously will have to go to the private sector to get that service. It is extremely important to us, maybe even more on the Scotian Shelf and in Newfoundland, as well as on the Gulf. It is an Atlantic-wide issue. So we will have to replace it in some way through commercial avenues.

**Mr. McGuire:** How much money was expended on average in the last two years on fisheries reconnaissance?

• 1625

**Mr. Shinnars:** I would have to go back and get you a number, but it is in the many millions of dollars range.

**Mr. McGuire:** So you would be giving those many millions of dollars instead to private contractors.

**Mr. Shinnars:** As I said, with the Department of National Defence we have had free time provided, and we have had joint flying time. So a great deal of the tracker time was free, and then we supplemented that with up to \$2 million. I may stand corrected on that, but it was something in the order of \$2 million of purchase time. If indeed the tracker is gone and we have to go commercial, then you are talking many times that \$2 million level.

**Mr. McGuire:** What would be the economic sense in DND not ordering new planes to provide that service rather than putting out, as you say, many millions of dollars? If you put out \$2 million last year, which I would say is a small fraction of what DND would be spending on it, what is the economic sense in DND not purchasing new planes?

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, obviously that is a question I am not able to answer.

**Mr. McGuire:** It is a pretty important issue for western P.E.I. That is for sure. Who can answer that?

[Traduction]

**M. McGuire (Egmont):** Comme le savent les représentants du ministère des Pêches et Océans, les avions *Trackers* de Summerside assurent la surveillance depuis 1980, et, comme ils le savent aussi, ces avions seront retirés l'année prochaine. Comment proposez-vous de les remplacer dans ce rôle?

**M. Shinnars:** Nous sommes au courant de la question des *Trackers* de Summerside, mais le ministère de la Défense nationale nous a avisés que le programme resterait en place en 1989. On ne sait pas encore tout à fait ce qui arrivera en 1990. Évidemment, si le programme des *Trackers* disparaît... Avec les *Trackers*, nous recevions du temps de vol gratuit et du temps de vol partagé, et, d'autre part, nous avions payé le ministère de la Défense nationale pour survoler certaines régions. Si ce dernier ne veut plus nous offrir ses services, le ministère devra évidemment faire appel au secteur privé. C'est extrêmement important pour nous et ça l'est peut-être encore plus pour le plateau de la Nouvelle-Écosse et la Terre-Neuve, de même que dans le golfe. C'est une question qui préoccupe toute la côte atlantique. Donc, il faudra remplacer ce programme en faisant appel à des services commerciaux.

**M. McGuire:** En moyenne, combien a-t-on dépensé pendant les deux dernières années pour ces services de reconnaissance?

**M. Shinnars:** Le chiffre exact, il faudra que j'aille le chercher mais il atteindrait plusieurs millions de dollars.

**M. McGuire:** Donc, vous donneriez plutôt ces millions de dollars à des entrepreneurs du secteur privé.

**M. Shinnars:** Comme je l'ai déjà dit, jusqu'à maintenant nous avons obtenu du ministère de la Défense nationale du temps de vol gratuit et du temps de vol partagé. Donc, une bonne partie du temps Tracker était gratuit et ensuite nous ajoutions jusqu'à 2 millions de dollars. Sauf erreur, le chiffre pour le temps acheté était de l'ordre de 2 millions de dollars. Si le programme Tracker a bel et bien disparu et que nous devons faire appel au secteur privé, ce chiffre de 2 millions va se multiplier.

**M. McGuire:** Ne serait-il pas plus logique que le ministère de la Défense nationale commande de nouveaux avions afin de continuer à fournir ce service plutôt que de dépenser des millions de dollars? Si vous avez dépensé 2 millions de dollars l'année dernière, ce qui représente, je suppose, une petite fraction de ce que le ministère de la Défense nationale y dépenserait, comment peut-on justifier, du point de vue économique, que le ministère de la Défense nationale n'achète pas de nouveaux avions?

**M. Shinnars:** Monsieur le président, je ne peux évidemment répondre à cette question.

**M. McGuire:** C'est une question plutôt importante pour l'ouest de l'Île-du-Prince-Édouard. Ça, c'est certain. Qui peut donc y répondre?



[Text]

**Mr. Shinnors:** The department, the government, the minister. All I can indicate is that the loss of the tracker will cause some considerable concern within the department. If we are to maintain our present level of surveillance, which we hope we would be able to do, then we will have to go to other sources to obtain that air surveillance, and it appears that the only other one available would be the private sector.

**Mr. McGuire:** So you would like to maintain or increase it. I understand that last year France overfished considerably in the gulf, even with the present service. You would think they would rather be beefing up the surveillance now, especially with the shortage and the cutbacks in quotas.

**Mr. Shinnors:** As Mr. Gaudet indicated a moment ago, we can always use more surveillance, whether with patrol vessels or air time. Obviously it is a very important aspect of our management and our ability to manage. We could be seriously handicapped if we cannot replace it.

**Mr. McGuire:** So you are going to have to come up with many millions more from your budget.

**Mr. Shinnors:** If the decision is taken to replace it through the commercial route, that is correct.

**Mr. McGuire:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Charles A. Langlois (député de Manicouagan):** J'ai deux questions, monsieur le président. La première a trait à des commentaires que nous entendons au sujet des activités de bateaux de pêche étrangers. On en entend parler tous les jours. Apparemment, des bateaux soviétiques patrouillent nos côtes ou sont à l'intérieur de la zone des 200 milles pour pêcher toutes sortes de poissons qui sont dans nos eaux. Il y a aussi des bateaux français. Les Français auraient capturé des quantités impressionnantes de poisson dans le golfe l'an passé. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet-là.

Ma deuxième question a trait au plan de pêche du saumon de l'Atlantique qui a été annoncé la semaine dernière. Je me réfère ici à la question que M. Simmons a posée. Il vous demandait si on prévoyait rétablir la pêche commerciale au saumon dans les Maritimes. Je vous rappelle qu'à Terre-Neuve, la pêche commerciale au saumon n'a pas été suspendue. J'aimerais que vous nous disiez quelles sont les implications du plan de pêche du saumon de l'Atlantique pour votre région. Également, quelles sortes de pressions les anciens pêcheurs commerciaux des Maritimes exercent-ils sur vous en vue de la reprise de la pêche commerciale?

**Mr. Gaudet:** Je vais demander à M. Shinnors de faire quelques commentaires sur la flotte hauturière et les bateaux soviétiques, et je parlerai ensuite de la flotte française et de la pêche au saumon.

**Mr. Shinnors:** Indeed there are foreign vessels fishing within Canada on the nose and tail of the bank, and I am

[Translation]

**M. Shinnors:** Le ministère, le gouvernement, le ministre. Tout ce que je peux vous dire, c'est que la perte des Trackers soulèvera beaucoup d'inquiétude au sein du ministère. Afin de maintenir notre niveau actuel de surveillance, ce que nous espérons faire, il faudra que nous trouvions ailleurs ce service de surveillance aérien, et il semble que le secteur privé soit la seule autre option.

**M. McGuire:** Donc, vous voudriez la maintenir ou l'améliorer. Je crois savoir que, l'année dernière, la France a surexploité considérablement le stock du poisson du golfe, malgré la surveillance actuelle. On s'attendrait donc à ce que la surveillance soit renforcée surtout dans les circonstances que l'on connaît de pénurie et de réduction des quotas.

**M. Shinnors:** Comme l'a indiqué M. Gaudet il y a quelques instants, nous aurons toujours besoin d'une surveillance accrue, qu'il s'agisse de bateaux patrouilleurs ou de temps de vol. Évidemment, il s'agit là d'un élément très important de notre gestion et de notre capacité de gérer. Nous serions gravement handicapés si nous ne pouvions remplacer ce programme.

**M. McGuire:** Il vous faudra donc trouver plusieurs millions de dollars dans votre budget.

**M. Shinnors:** Si l'on décide que le programme sera remplacé par des services commerciaux, c'est exact.

**M. McGuire:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan):** I have two questions, Mr. Chairman. The first has to do with the comments we are hearing about the activities of foreign fishing vessels. We hear about them everyday. Apparently, Soviet vessels are patrolling our coasts and entering our 200 mile zone to take all sorts of fish in our waters. There are also French vessels. The French are said to have taken large quantities of fish in the Gulf last year. I would like your comments on that point.

My second question has to do with the Atlantic salmon management plan announced last week. I am referring to Mr. Simmons' question. He asked you whether the commercial salmon fishery would be reopened in the Maritimes. Allow me to remind you that the commercial salmon fishery in Newfoundland was not suspended. I would like you to tell us what the implications of the Atlantic salmon management plan are for your region. Also, what kind of pressure are the former commercial fishermen in the Maritimes putting on you to reopen the commercial fishery?

**Mr. Gaudet:** I will ask Mr. Shinnors to make a few comments on the offshore fleet and the Soviet vessels and then I will discuss the French fleet and the salmon fishery.

**M. Shinnors:** De fait, des bateaux étrangers pêchent en zone canadienne au deux extrémités du banc et les

*[Texte]*

sure all members have seen the concerns in the press recently. Indeed under NAFO arrangements and Canada-France or Canada-Russian arrangements on under-utilized and unutilized species some vessels are partaking in fisheries inside the 200-mile zone under very strict conditions and by-catch provisions. There is activity, and I would certainly agree with the comment that this activity and maybe the by-catch of that activity may be contributing to the overall overfishing question.

• 1630

Having said that, I think it is only part of the problem. I do not think it is appropriate to suggest that overfishing by the foreign fleets is the cause of our problem in the fishery. There are foreign vessels fishing on the nose and tail of the bank, and we try to deal with that through whatever international arrangements we have, particularly with the European community and through the NAFO process. These parties come together a number of times during the year to discuss joint fishing arrangements on the Grand Banks and the east coast of Canada.

As you know, we have just concluded a Canada-France arrangement that indeed has considerably diminished and reduced the French catch within Canadian waters and in the disputed area between Canada and France—something like a 40% reduction. At the same time, having provided them with some fish, we got an agreement to go to the world court to try to settle the boundary dispute once and for all. I think most fishermen on the east coast feel this is a very laudible objective and want that done.

The Atlantic salmon management plan for this year did not provide for any reinstatement of the Atlantic salmon commercial fishery in the maritime provinces. It indicated that if we were to move to river-type zonal management, managing an area on a very specific basis at the mouth of the river, in the river, it might be possible to have a particular fishery.

In Newfoundland we have put allowances in place for the first time this year. It is not a cap, it is not a quota, but it is a number that we feel indicates an appropriate level for fishermen in that area to take. The commercial and sports fishermen in the Maritimes and those trying to rebuild the Atlantic salmon stocks, particularly in New Brunswick and parts of Nova Scotia, feel that if the interception taking place in Newfoundland were allowed to continue, this obviously could undermine the whole Atlantic salmon enhancement program.

I think we have taken appropriate steps to put a cap on. We are looking at zonal management in the Maritimes and in Newfoundland to bring that fishery a little closer

*[Traduction]*

membres du comité sont certainement au courant des préoccupations à ce sujet soulevées dans les médias. En vertu des ententes de l'OPANO et des ententes Canada-France et Canada-Russie sur les espèces sous utilisées ou non utilisées, certains vaisseaux pêchent à l'intérieur de la zone de 200 milles, où ils sont assujettis à de très strictes conditions et dispositions sur les pêches accessoires. Il y a de l'activité, et je serais certainement d'accord pour dire que cette activité et peut-être aussi les prises accessoires à cette activité, contribuent peut-être à la surpêche générale.

Cela étant dit, ce n'est selon moi qu'une partie du problème. Je ne crois pas qu'il serait juste de dire que la surexploitation par les bateaux étrangers est la cause du problème. Des vaisseaux étrangers pêchent aux deux extrémités du banc, et nous essayons d'y faire face en ayant recours aux ententes internationales existantes particulièrement celles qui ont été conclues avec la communauté européenne et par l'entremise de l'OPANO. Les parties se réunissent plusieurs fois par année pour discuter d'accords mutuels sur les Grands Bancs et la côte est du Canada.

Comme vous le savez, nous venons de conclure une entente Canada-France qui a réduit de façon importante la prise française en eaux canadiennes et dans la zone revendiquée par le Canada et la France—il s'agit là d'une réduction de quelques 40 p. 100. Leur ayant concédé une certaine quantité de poissons, nous les avons convaincus d'accepter que le litige soit soumis à la cour internationale afin qu'il soit réglé une fois pour toute. Je crois que la plupart des pêcheurs de la côte est trouvent que c'est là un objectif louable et voulaient que cette mesure soit prise.

Le plan de gestion du saumon de l'atlantique de cette année ne prévoyait pas le rétablissement de la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique dans les provinces maritimes. Il indiquait que, si nous adoptions un régime de gestion par zone comme on le fait pour les fleuves, c'est-à-dire, si nous administrions une zone très précise à l'embouchure du fleuve, dans le fleuve, il serait peut-être possible d'avoir une pêcherie particulière.

À Terre-Neuve, nous avons établi des allocations pour la première fois cette année. Il ne s'agit pas d'un plafond, ni d'un quota, mais d'un chiffre qui, selon nous, indique ce qui constituerait une prise appropriée pour un pêcheur de cette région. Les pêcheurs commerciaux et sportifs des maritimes et ceux qui cherchent à rétablir les stocks de saumon de l'atlantique, surtout au Nouveau-Brunswick et dans certaines parties de la Nouvelle-Écosse, croient que si l'on permettait à l'interception qui a lieu au niveau de Terre-Neuve de continuer, cela aurait pour effet de saper le programme de développement du saumon de l'atlantique.

Je crois que nous avons pris les mesures appropriées pour imposer une limite. Nous étudions la possibilité d'une gestion par zone dans les Maritimes et à Terre-

[Text]

into the coast, rather than targeting on fish that are going by Newfoundland back into New Brunswick.

**M. Gaudet:** Permettez-moi de vous donner une précision concernant la flotte française. En 1988, elle n'a pas pêché à l'intérieur du golfe. Cette année, elle a eu la permission de pêcher 4,000 tonnes à l'intérieur du golfe, mais elle a plutôt pêché à l'extérieur du golfe.

**M. Robichaud:** Est-ce qu'on n'a pas accordé aux Français trois fois plus que l'allocation de 6,400 tonnes qu'on leur accordait dans cette zone 3PS?

**Mr. Shinnars:** I am not aware, Mr. Chairman, that we have accorded them more fish. We have indeed reduced the catch—I do not have the figures here in front of me—by something like 40%. In 3PS and the disputed zone we really had little or no control over what was happening. They have now agreed to a particular level of fishing and to having inspectors on the boat and observers and so forth. Certainly on the department side, we feel much progress has been made in that area. Otherwise they were free to fish at any level within the disputed zone. Now they have agreed to abide by a level and inspectors.

• 1635

**Mr. Robichaud:** I agree, but the allocation they had was 6,400 tonnes out of 3PS. They were fishing close to 30,000 tonnes, and then we agreed to let them have 15,000 tonnes, which is 40% of what they were illegally fishing. This is still two times more than conservation, if you want to look at conservation of stock.

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, it is a two-sided argument. It depends on which way you approach it. It is either reduced—

**Mr. Robichaud:** I just wanted to make a point.

**Mr. Shinnars:** —or it is double what was happening. The point is that we now have an arrangement to go to the world court, and that obviously had a price with it. I think most fishermen on the east coast agree that it was worth the price.

**Mr. Robichaud:** I would beg to disagree with that, Mr. Chairman. I do not think we can say that the fishermen agree with that. Of course, I respect your opinion.

Je voudrais parler de la question du crabe. Pour la province du Nouveau-Brunswick et certains pêcheurs du Québec et de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est une activité très importante. Quel système avons-nous actuellement pour vérifier les stocks? Est-ce qu'on a simplement des observateurs à bord des bateaux qui font des rapports sur les quantités de prises ou a-t-on vraiment un programme de recherche sur les stocks de crabe? Si je dis cela, c'est

[Translation]

Neuve qui rapprocherait la pêche de la côte afin que les poissons qui passent au large de Terre-Neuve en se dirigeant vers le Nouveau-Brunswick ne soient pas visés.

**Mr. Gaudet:** Let me make a clarification concerning the French fleet. In 1988, it did not fish within the Gulf. This year, it was given permission to take 4,000 tonnes within the Gulf, but instead fished outside the Gulf.

**Mr. Robichaud:** Were the French not granted three times the 6,400 tonne allowance they had been allocated in the 3PS zone?

**M. Shinnars:** Monsieur le président, il ne me semble pas que nous leur ayons accordé plus de poissons. Nous avons réduit la prise—je n'ai pas les chiffres devant les yeux—de quelques 40 p. 100. Dans la zone 3PS et dans la zone en litige, nous ne maîtrisons pas, ou à peine, la situation. Ils ont maintenant accepté un certain niveau de prise, la présence d'inspecteurs sur les bateaux, d'observateurs ainsi de suite. Certainement, du point de vue du ministère, il nous semble que nous avons réalisé de grands progrès dans ce domaine. Sinon, ils étaient libres de prendre tout ce qu'ils voulaient dans la zone en litige. Maintenant, ils ont convenu de s'en tenir à un certain niveau et d'accepter la présence d'inspecteurs.

**Mr. Robichaud:** Je suis d'accord, mais l'allocation qu'on leur avait accordée était de 6,400 tonnes dans la zone 3PS. Ils prenaient près de 30,000 tonnes, alors on a accepté de leur en accorder 15,000, ce qui représente 40 p. 100 de ce qu'ils prenaient illégalement. C'est encore le double de la limite qu'il faudra imposer pour assurer la conservation, si c'est la conservation des stocks qui nous préoccupe.

**M. Shinnars:** Monsieur le président, tout dépend de comment on voit la chose. Ou alors c'est une réduction. . .

**Mr. Robichaud:** Je voulais simplement faire valoir cet argument.

**M. Shinnars:** . . . ou alors c'est le double de ce qui se passait. Le fait est que nous nous sommes maintenant entendus pour soumettre le litige à la cour internationale, et évidemment il a fallu payer le prix. Je crois que la plupart des pêcheurs de la côte est conviendraient que le prix payé était raisonnable.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, permettez-moi d'être d'un autre avis. Je ne crois pas que nous puissions dire que les pêcheurs seraient d'accord avec cela. Évidemment, je respecte votre opinion.

I would like to talk about crab. It represents a very important activity for the Province of New Brunswick and for some fishermen in Quebec and on Prince Edward Island. What sort of stock assessment system is currently in place? Do we simply have observers on board vessels who report on catches or do we have an actual research program for crab stocks? The reason I ask this question is that I would not want to see the same situation arise as in



*[Texte]*

parce que je ne voudrais pas que se reproduise ce qui s'est passé dans le cas de la morue du Nord. On disait qu'il y en avait amplement et on s'est aperçu tout à coup qu'il n'y en avait plus. Est-il possible que cette situation se présente dans le cas du crabe?

**M. Gaudet:** Monsieur le président, j'aimerais laisser cette question à M. Loch, le directeur des sciences de la Région du golfe, et peut-être à M. Jim Beckett, ancien président de CAFSAC et directeur des sciences à Ottawa.

**Mr. John Loch (Director, Science, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I do not think the parallel is appropriate between northern cod and crab. Jim Beckett may want to expand upon that. To answer the direct question, we do not put observers on the boats during the fishing season every year, with the exception of Prince Edward Island, where we had some observers on the fall fishery in the past couple of years, because it was an experimental fishery.

With most stocks in Atlantic Canada, stock assessments are done after the fishing season is complete. Then the advice is provided with regard to the status of the stock. In some cases catch projections are provided, but not in the case of crab.

For two years now, we have mounted an independent survey that occurs after the fishery closes in June or July. Our survey starts in August, when we trawl for crab and estimate independently the abundance of all size classes of crab. This survey is only two years old. It is premature to use it as the definitive method of estimating biomass at this stage of the game. We feel that in one or two more years, if the trends remain the same, we will likely be in a position to use that as our principal way of estimating biomass.

To answer Mr. Robichaud's question, we do not follow week by week statistics on an annual basis, and do in-season stock assessments. There is no wherewithal to do that type of thing, because we depend upon catch effort statistics that come through the fishermen, and upon the purchase slips, log books and so on. I am afraid that the processing of that information is a prolonged experience for all.

There is really no ability to do that type of thing, although last year we did try to do that through an extraordinary measure. All we found out was what everybody knew anyway, and it did not seem worth the additional cost to monitor the fishery that closely in terms of assessing the stock. The problems were obvious. One did not need to be monitoring on a weekly basis to be able to see what was happening.

*[Traduction]*

the case of Northern cod. We were told that there was an ample supply and then all of a sudden we realized there was none left. Is it possible that this could also happen with crab?

**Mr. Gaudet:** Mr. Chairman, I would like to leave this question to Mr. Loch, the Director of Science for the Gulf Region, and perhaps to Mr. Jim Beckett, former Chairman of CAFSAC and Director of Science in Ottawa.

**M. John Loch (directeur, Science, Région du golfe, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, je ne crois pas que l'on puisse faire une analogie entre la morue du Nord et le crabe. Peut-être que Jim Beckett voudra en dire plus long. Pour répondre à la question précise, nous ne plaçons pas d'observateurs sur les vaisseaux pendant la saison de pêche chaque année, sauf à l'Île-du-Prince-Édouard, où nous avons envoyé des observateurs pendant la saison d'automne au cours des quelques dernières années, puisqu'il s'agissait d'une pêche expérimentale.

Pour ce qui est de la plupart des stocks du Canada Atlantique, l'évaluation se fait après la clôture de la saison de pêche. Ensuite, des avis sont offerts au sujet du statut du stock. Dans certains cas, des prévisions de prise sont fournies, mais pas dans le cas du crabe.

Depuis maintenant deux ans, nous menons une enquête indépendante après la clôture de la pêche en juin ou en juillet. L'enquête commence en août, quand nous pêchons du crabe et nous évaluons indépendamment son abondance pour toutes les catégories d'âge. Cela ne se fait que depuis deux ans. Il serait prématuré de s'en servir comme méthode définitive d'évaluation de la biomasse à ce stade-ci. Nous croyons que d'ici un an ou deux, si les tendances se maintiennent, nous serons en mesure de nous en servir comme principale méthode d'évaluation de la biomasse.

Pour répondre à la question de M. Robichaud, nous ne suivons pas les statistiques hebdomadaires sur une base annuelle, et nous ne faisons pas d'évaluation de stock pendant la saison. Nous n'avons pas les moyens de nous engager dans ce genre d'activités, parce que nous dépendons des statistiques sur les efforts de pêche que nous fournissent les pêcheurs, ainsi que sur les bordereaux d'achat, les journaux de bord, etc. Malheureusement, le traitement de ces informations est un travail de longue haleine.

Nous n'avons vraiment pas la capacité d'entreprendre ce genre d'activité, quoique l'année dernière nous ayons essayé par exception de le faire. Nous n'avons pu que confirmer ce que tout le monde savait déjà, et le coût additionnel qu'imposait un contrôle si étroit de la pêche ne semblait pas justifié. Les problèmes étaient évidents. On n'avait pas besoin de contrôle hebdomadaire pour savoir ce qui se passait.



[Text]

[Translation]

• 1640

There are many other research undertakings we have in the gulf region. Snow crab is an animal whose biology is not especially well known yet. As Mr. Robichaud and others are well aware, the snow crab fishery really achieved major importance in the past five to eight years. The research on the animal was not particularly strong. It is really only now that a lot of basic biology is being understood. And it seems esoteric at first, but it proves not to be esoteric.

There are all kinds of extremely interesting and important matters centering around size differences between males and females, when they moult, do they stop moulting, when do they stop moulting. A lot of aspects with regard to reproductive biology of the animals need to be understood in order to manage the species. These kinds of research are being actively pursued at Shippegan in Sonne Bay on the west coast of Newfoundland, on the east coast of Newfoundland, in Québec, by a number of biologists in the department, not just in our region, although perhaps more so by our biologists than anyone else.

**Mr. Langlois:** Mr. Loch, we seem to realize now that we have a severe stock shortage in just about every kind of fish in the Atlantic region and the gulf and along the Atlantic coast. I am wondering if we are making sufficient efforts in research, efforts to try to establish the quality of our stock and know more about the biology of the different fish species.

You mentioned that we do not know too much about crab. What must we do to know more about crab, lobster, and shrimp so we do not repeat the mistakes that we have been making in the past with overfishing? Now we are facing a stock shortage problem that is causing severe economic shortfalls in the Maritimes and in the eastern part of Canada. I would like to hear from you—and be very frank about it—are we doing enough or are we taking too small steps?

**Mr. Loch:** It is very easy for a bureaucrat to seize upon a question like this and say that we need lots of money and so on. But to be frank, first of all I cannot accept the generalization that you made, particularly in the gulf. There certainly are problems with crab, but I do not think there are with lobster. Herring are at numbers that we have not achieved in many years. Shrimp—I could go on. But I would not want to overstate that particular case either. There are other problems, obviously, both in our region and elsewhere.

What we have to understand is that research of course is limitless; there are always new things that one wants to know and so on. Practically speaking, with the budgetary situation the department and the government and the Canadian taxpayer are facing, I think there are certain areas that we have tried to identify within our system to Treasury Board recently that are erosions to what we would call our core capabilities. Those are being identified through the system.

Dans la région du golfe, il y a beaucoup d'autres projets de recherche. Le crabe des neiges est une espèce dont on ne connaît pas encore très bien la biologie. Comme M. Robichaud et d'autres le savent, la pêche au crabe des neiges a pris beaucoup d'importance au cours des cinq à huit dernières années. La recherche sur cette espèce n'est pas particulièrement poussée. Nous possédons à peine les connaissances élémentaires sur ce poisson. Au début, il semblait plutôt incompréhensible mais il ne l'est pas réellement.

On a découvert des choses particulièrement intéressantes et importantes sur la différence de taille entre les mâles et les femelles, sur le phénomène de la mue, sur le moment où elle mue et cesse de muer. Pour bien gérer cette espèce, il y a encore beaucoup de facteurs concernant sa reproduction qu'il nous faut approfondir. Ces recherches se poursuivent activement sur la côte ouest de Terre-Neuve, à Shippegan dans la baie Sonne, et sur la côte est de Terre-Neuve, au Québec, où travaillent des biologistes du ministère, c'est-à-dire pas seulement dans notre région, même si nos biologistes sont particulièrement actifs.

**M. Langlois:** Monsieur Loch, on semble se rendre compte désormais qu'il y a une pénurie de presque toutes les espèces dans la région atlantique, dans le golfe et le long de la côte atlantique. Fait-on assez du point de vue de la recherche, pour relever la qualité de nos stocks et pour mieux connaître la vie des diverses espèces?

Vous avez dit qu'on ne connaissait pas grand-chose sur le crabe. Que faudrait-il faire dans le cas du crabe, du homard et des crevettes pour ne pas répéter les erreurs du passé et pêcher à outrance? Nous avons un problème de pénurie qui a de graves conséquences économiques dans les Maritimes et dans l'est du Canada. Je voudrais que vous soyez très franc et que vous nous disiez si les efforts déployés suffisent ou s'ils sont encore trop timides?

**M. Loch:** Il est très facile à un fonctionnaire de profiter d'une question comme la vôtre pour réclamer plus d'argent. En toute franchise, je ne peux pas accepter la généralisation que vous faites, surtout pour ce qui est du golfe. Le crabe pose des problèmes, assurément, mais je ne pense pas que le homard soit dans la même situation. Le hareng est en quantité plus abondante que jamais. Les crevettes... et je pourrais poursuivre. Je ne voudrais toutefois pas exagérer. Il y a d'autres problèmes, bien entendu, dans notre région et ailleurs.

Il faut bien se dire que la recherche est sans fin, car il y a sans cesse de nouveaux éléments que nous voudrions connaître. D'un point de vue pratique, étant donné la situation budgétaire du ministère, du gouvernement et du contribuable canadien, nous avons essayé de présenter au Conseil du Trésor récemment les secteurs fondamentaux où nous perdons du terrain. Ils sont répertoriés.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

When one undertakes research with regard to fisheries we have two general areas. We have the ability to assess the stocks and the ability to understand the biology of the animal. The stock assessment side of things very much has evolved to depend upon catch effort statistics from the industry as well as our own surveys. This is an imperfect system at best, and I think as we are progressing we are more and more becoming convinced that we need to have our own ability to assess stocks independent of information from the fishery.

There are some areas in that regard that we would like to be able to do more on in terms of estimating direct abundance. Herring, for instance, instead of relying on catch effort statistics from the fishery we would like to be able to estimate these animals by acoustics. This is still a controversial area scientifically, but a lot of progress is being made. Crab, I have told you how we are looking at that and this could apply to other species.

For instance, the department in St. John's has also developed a centre of expertise to look at stock assessment. There are problems with our methodologies. One's models are always prone to improvement and should be improved. The capability is there resource wise to look at those kinds of things.

On the more long-term biological research side, it is not as easy to ask for a lot more money. One can go on forever doing this. If anything is short it still is the fundamental understanding of the processes that are operating here, particularly as it pertains to recruitment and in some cases environmental effects on migration or actual distribution. These are very complex matters that require a lot of resources which are very difficult to muster at this time in Canada.

**Mr. Gray:** Gentlemen, I would like to follow up on the surveillance. I agree with the gentleman who just spoke that, in terms of research and development, it is important. We are very closely attached to the Maritimes. I receive complaints from my herring fishermen that the bigger boats come in and run through their nets and in the fall run off the herring.

I think it would be very advantageous for the committee if you could make a recommendation to have increased surveillance. I believe in that. I think in terms of conservation of stocks that we have to do that. But I think there are other ways, regardless of budget restrictions. I used the example in my riding for our Challenge '89, for hiring students or fishermen's helpers. There are a number of different programs that we could add to your department in order to have people to do the surveillance.

I am very strong on the small versus the big. I have nothing against the big, but I want the little to go on. So if you people have recommendations, you could do that.

Il y a deux grands secteurs de recherche dans le domaine des pêches: l'évaluation des stocks et la compréhension de la vie des espèces. L'évaluation des stocks se fonde sur les statistiques portant sur les prises des pêcheurs, ainsi que sur nos propres évaluations. Le système est imparfait, et au fur et à mesure que nous progressons, nous sommes de plus en plus convaincus qu'il nous faut pouvoir évaluer nous-mêmes les stocks, indépendamment des renseignements fournis par le secteur de la pêche.

Dans certains cas, nous aimerions bien pouvoir faire davantage pour évaluer directement les quantités existantes. Prenez le cas du hareng. Au lieu de compter sur les statistiques de prise, nous voudrions pouvoir évaluer les stocks grâce à des procédés acoustiques. Ce procédé est encore controversé, mais on a réalisé de grands progrès. Nous étudions aussi le crabe, et on pourrait en faire autant pour d'autres espèces.

Le ministère a mis sur pied à Saint-Jean un centre d'évaluation des stocks. Notre méthode pose des problèmes. Chaque modèle peut toujours être amélioré et devra l'être. Nous avons les ressources nécessaires pour le faire.

Pour ce qui est de la recherche biologique à plus long terme, il n'est pas aisé de demander plus d'argent. C'est sans fin. Là où nous avons le moins de données, c'est du côté de la compréhension fondamentale des processus, surtout du recrutement et, dans certains cas, des conséquences écologiques sur la migration et la répartition. Il s'agit de facteurs fort complexes qui exigent beaucoup de ressources, difficiles à obtenir actuellement au Canada.

**M. Gray:** Je voudrais parler encore de la surveillance. Je conviens tout à fait que du point de vue de la recherche et du développement, c'est important. Les liens avec les Maritimes sont très étroits. Les pêcheurs de hareng se plaignent que des bateaux plus gros causent des dommages à leurs filets et font disparaître le hareng en automne.

Je pense qu'il serait très avantageux que le Comité recommande une surveillance plus intense. J'y crois. Pour préserver les stocks, nous devons nous y résoudre. Je pense qu'il y aurait d'autres moyens, en dépit des restrictions budgétaires. Dans ma circonscription, pour Défi '89, j'ai proposé qu'on embauche des étudiants ou des aides pour les pêcheurs. Divers programmes pourraient venir se greffer aux activités de votre ministère afin d'intensifier la surveillance.

À mon avis, c'est dans les petits pots que se trouvent les bons onguents. Je n'ai rien contre les gros, mais je voudrais qu'on procède modestement. Si vous avez des recommandations, présentez-les.

[Text]

[Translation]

• 1650

**Mr. Gaudet:** I agree that there are perhaps other alternatives and we are always, on a day-to-day basis, trying to find different approaches to maintain as much control as we can over those particular fisheries—and, as you say, boats that cross nets.

We had attempted that a few years ago using summer students and university types in the area of surveillance. It works in some areas, and in some areas it does not. We have come to the conclusion that to do this kind of work requires a fair amount of training and a fair amount of background knowledge within the fishery. We have had experiences in the past where we were using summer students in the surveillance role, and we get into difficulties because of the high degree of training and qualifications that we expect from our own Fisheries staff as they work with fishermen and the various industry people.

We are attempting to use summer students in the area of observers. We use them along the wharves, in wharf areas. We hire various people, not only students but casual type of work, to try to get a handle on what is being landed and get information from the fishermen, but it has a fair amount of public relations to it and is not so much enforcement oriented.

On the other hand, there are several other options we try to discuss with the fishermen on the area of surveillance. It is a dual role. It cannot be singled out as a DFO responsibility. We have tried to portray to the fishermen and to the industry that we cannot regulate this industry in spite of it. It has to be a shared responsibility, and we try to get the fishermen and the industry people to play a shared responsibility in that regard.

In some areas this works very effectively. We have had fishermen's associations that have been actively involved in creating what I would call a secondary type of surveillance approach to things. We have done it in P.E.I. in certain areas. So it does have its positive effects.

**Mr. McGuire:** On page 11 in part III of the estimates, in Small Craft Harbours in particular the moneys allocated this year it seems last year you gave but this year you took away. For example, there was \$14 million more last year and this year we have a \$9.7 million decrease. Could Maurice explain what are the provincial allocations this fiscal year as compared to last year in the three Maritime Provinces?

**Mr. Girouard:** On the national figures I am afraid I would probably have to ask permission to come back with the details, but in terms of the regular budget we are receiving the same budget as we have had traditionally.

The reduction, I believe, that you are referring to is probably related to the harp and A-base increased program that we have been experiencing over the last

**M. Gaudet:** Je reconnais qu'il y a sans doute d'autres possibilités, et journalièrement, nous essayons d'aborder les choses d'un point de vue différent pour exercer le plus grand contrôle possible sur ces pêcheries et comme vous l'avez dit, sur les bateaux qui endommagent les filets.

Il y a quelques années, on a essayé d'avoir recours à des étudiants, des universitaires pour la surveillance. Dans certaines régions, cela a réussi, mais dans d'autres non. Nous en avons conclu que le travail exigeait une formation approfondie et une bonne connaissance de la pêche. Quand nous avons eu recours aux étudiants par le passé, nous avons fait face à des difficultés parce que nous exigeons de notre personnel une formation et une compétence très poussées quand ils travaillent avec des pêcheurs ou avec d'autres participants au secteur.

Nous essayons de nous servir des étudiants pour l'observation. Ils travaillent le long des quais, aux alentours. Nous employons toutes sortes de gens, pas seulement des étudiants, afin d'essayer de savoir quelles sont les prises et d'obtenir des renseignements auprès des pêcheurs. Il faut pour cela avoir beaucoup de doigté, car il ne s'agit pas d'abord de faire respecter le règlement.

Par ailleurs, il y a beaucoup d'autres possibilités dont nous parlons avec les pêcheurs pour ce qui est de la surveillance. Il s'agit d'une double fonction. On ne peut pas dire que c'est la responsabilité uniquement du ministère des pêches. On a essayé d'expliquer aux pêcheurs et aux autres participants de ce secteur qu'on ne peut pas réglementer le secteur à leur corps défendant. Il faut que la responsabilité soit partagée, et nous essayons de faire en sorte qu'elle le soit avec les pêcheurs et les autres participants.

Dans certaines régions, cela marche très bien. Des associations de pêcheurs se sont employées à créer ce que j'appellerais un deuxième type de surveillance. On a essayé à l'Île-du-Prince-Édouard. Les résultats ont été bons.

**M. McGuire:** A la page 11 de la partie III des prévisions budgétaires, sous la rubrique ports pour petits bateaux, il semble que ce que l'on a affecté en plus l'an dernier a été repris cette année. L'an dernier il y avait eu une augmentation de 14 millions de dollars, et cette année on constate une baisse de 9,7 millions de dollars. Maurice pourrait-il nous expliquer quelles sont les répartitions par province pour l'exercice financier par rapport à celui de l'an dernier dans les trois provinces maritimes.

**M. Girouard:** Je pense que vous devrez attendre pour les détails à l'échelle nationale, mais pour ce qui est du budget régulier, rien n'a changé.

Si vous avez constaté une baisse, c'est sans doute parce qu'il y a eu augmentation du programme de base-A au cours des trois dernières années. Il s'agissait d'un



[Texte]

three years. That was a specific program, a substantial increase nationally, which is now coming to its normal end. I would suggest that perhaps that is the reduction you are referring to.

**Mr. McGuire:** What is a normal end?

**Mr. Girouard:** The program was defined and approved on a three-year basis and we are into that third year of the program so there is a normal decline of expenditures. In other words, the dollars approved for the program have now been spent, or are in the process of being finalized.

**Mr. McGuire:** Do you agree that this program should be continued? Graham Pond, for example, which you are well aware of, is washing away, as are other harbours around P.E.I. that I am familiar with. Other maritime provinces probably have the same. Why is the program not continued?

**Mr. Girouard:** As Mr. Loch indicated earlier, most bureaucrats would probably relish the opportunity to voice their opinions, but—

**Mr. McGuire:** Go ahead.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** We have nothing against that, Maurice.

**Mr. Girouard:** That sort of question. . . Well, we are humble as well. As I indicated to Mr. Gray's question earlier, the expenditure level over the last three years with the harbour revitalization program has been very substantial, and in many cases it is triple the normal amount of money that was being put out.

• 1655

It is coming to an end. There is still need out there and we must still prioritize and try topurchase the most with the dollars available. It is really up to the government to decide whether they wish to continue that level of funding or not.

**Mr. McGuire:** The money in that program, where basically was the majority of it used? How does it break down in the Maritimes?

**Mr. Girouard:** Mr. Chairman, I certainly do not have exact figures although I am sure those could be made available.

**Mr. McGuire:** Please.

**Mr. Girouard:** Generally the projects were prioritized on the basis of repair capabilities, repair projects, conditions of the harbours and the need at each location.

**Mr. McGuire:** Also on page 11 there is an increase of \$3 million for various capital projects. What are those?

**Mr. Girouard:** For that kind of detail I would probably would prefer to leave it to the national director, but it

[Traduction]

programme très précis, qui a augmenté énormément à l'échelle nationale, et que l'on abandonne désormais petit à petit. C'est ce qui explique selon moi la réduction dont vous parlez.

**M. McGuire:** Qu'est-ce que signifie un abandon progressif?

**M. Girouard:** Le programme a été conçu et approuvé pour trois ans, et nous en sommes à la troisième année, ce qui signifie une baisse des dépenses. En d'autres termes, l'argent a été dépensé, et nous sommes en train de mettre un terme au programme.

**M. McGuire:** Pensez-vous que ce programme devrait être reconduit? Par exemple, vous savez que Graham Pond est en train de se détériorer comme d'autres ports à l'Île-du-Prince-Édouard. La même situation se retrouve sans doute dans d'autres provinces maritimes. Pourquoi le programme n'est-il pas poursuivi?

**M. Girouard:** Comme l'a dit M. Loch, la plupart des fonctionnaires souhaiteraient volontiers faire connaître leur opinion, mais. . .

**M. McGuire:** Poursuivez.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Maurice, nous n'y voyons pas d'inconvénient.

**M. Girouard:** Ce genre de question. . . Eh bien, nous sommes modestes aussi. Comme je le disais tout à l'heure à M. Gray, le programme de relance des ports a entraîné une dépense considérable depuis trois ans, et dans certains cas on a triplé la somme qui était prévue.

Il touche à sa fin. Il y a encore des besoins à combler, mais nous devons établir un ordre prioritaire afin de tirer le meilleur parti des sommes dont nous disposons. Il appartient au gouvernement de décider si les fonds seront reconduits ou non.

**M. McGuire:** A quoi a servi l'argent de ce programme essentiellement? Quelle est la ventilation par province?

**M. Girouard:** je n'ai par les chiffres précis, mais je peux certainement vous les faire parvenir.

**M. McGuire:** Merci.

**M. Girouard:** En règle générale, l'ordre prioritaire a été établi suivant la capacité de réparer, les projets de réparation, l'état des ports et les besoins de chaque localité.

**M. McGuire:** A la page 11, on constate aussi une augmentation de 3 millions de dollars pour divers projets d'immobilisation. De quoi s'agit-il?

**M. Girouard:** Je préférerais laisser le directeur national vous répondre, mais je suppose qu'il s'agit de projets

[Text]

would be my guess they would fall into the areas of emergency or specialized projects in the area of maintaining the harbour system now in place.

**Mr. McGuire:** Is that a national figure?

**Mr. Girouard:** Yes, it is.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** I am also one who believes the situation regarding the French and cod fishery is not well accepted by the fishermen. It is a public relations disaster in my mind and in the eyes of the fishermen. I believe that bureaucrats and department people may think otherwise, but I think if you talk to the average fisherman in Newfoundland or anywhere in the gulf region they would agree with me and the other member who made that same comment.

Public relations skills I believe is one of the areas the DFO really lacks. It seems to be always patch up and catch up, and it never appears to be a long-term plan that we are going to follow. We are always sort of poking our fingers in the dike trying to hold back the inevitable until all hell comes crashing down. Then we go out and try to skuttle a plan or improve a plan or come up with something that might work in future years.

I am one who agrees with you in the sense that I believe what we did in regards to the French in taking it to the International Court of Justice is in our best interest and that you are totally right in that regard. If there is a falling down or doing something wrong in a sense, it is that it was not sold properly.

I do agree with you it depends on whose arithmetic you choose to believe. It is a question of semantics how you choose to interpret it. Personally I feel the decision we made was the right one but it was not sold properly.

What I would like you to do for me if possible is an overview of that cod war situation with the French and their fishing rights and what has led to this sort of confrontation over the years. That will help me explain it to people who put those questions to me. I am sure it would be helpful to others around this table as well.

If you would like to comment on my overview I would welcome your comments, but basically I would just simply like an historical overview of that problem relating to the French if you could provide it to me. Thank you.

**Mr. Shinnars:** The Canada-France involvement has been going on for many years, and what I would suggest is that the member give me an opportunity to provide him something in writing with the dates and so forth. I would not even attempt to go back the hundreds of years to review the relationship and the various arrangements. Unfortunately we do not have anybody here from the international shop who is a little closer to that type of history than myself. But I would certainly undertake to provide a two- or three-page overview of the Canada-France situation and the various events leading up to that involvement and the unravelling of it and the move to the world court, and I can do that in a matter of a few days.

[Translation]

d'urgence ou de projets spéciaux visant l'entretien des ports.

**M. McGuire:** Est-ce que c'est un chiffre pour tout le pays?

**M. Girouard:** Oui.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Moi aussi, j'estime que la situation créée par la pêche à la morue et le problème des Français n'est pas bien acceptée par les pêcheurs. À mon avis et de l'avis des pêcheurs, c'est un désastre du point de vue des relations publiques. Les fonctionnaires du ministère ne sont peut-être pas de cette opinion, mais n'importe quel pêcheur de Terre-Neuve ou d'ailleurs dans le golfe dirait qu'il est d'accord avec moi et avec mon collègue.

Il faudrait améliorer grandement les relations publiques au ministère des Pêches. Être toujours en réaction à une crise, sans planification à long terme, ne donne rien de bon. On essaie toujours de colmater pour éviter la catastrophe qui finit par arriver. Ensuite, on essaie de prévoir un plan en quatrième vitesse, ou d'en améliorer un, dans l'espoir que cela va aller pour quelques années.

Je conviens avec vous que les poursuites devant la cour internationale de justice contre les Français servent notre intérêt, et vous avez tout à fait raison à cet égard. Là où le bât blesse, c'est que l'on n'a pas assez fait pour convaincre les intéressés.

Je reconnais avec vous que tout dépend des calculs que l'on fait. Il y a aussi une question de sémantique. Je pense que nous avons pris la bonne décision, mais que nous n'avons pas su l'expliquer.

Si possible, j'aimerais que vous expliquiez ce qu'est cette guerre de la morue avec les Français, ce que sont leurs droits de pêche, et ce qui, au fil des ans, a contribué à l'éclatement de la situation. Cela m'aidera à expliquer les choses à ceux qui m'en parlent. Je suis sûr que mes collègues aussi trouveront cela utile.

Si vous voulez répondre à mes remarques, faites-le, mais je souhaite tout simplement avoir un petit historique du problème avec les Français si possible. Merci.

**M. Shinnars:** Le différend entre le Canada et la France dure depuis bien des années, et j'aimerais que vous acceptiez que je vous explique cela par écrit, car je pourrai vous donner des dates et des détails. Je n'essaierai même pas de remonter en arrière de quelques centaines d'années pour vous faire un historique des rapports entre les deux pays et les divers arrangements que nous avons avec la France. Malheureusement, nous n'avons personne avec nous aujourd'hui qui connaisse la situation internationale et qui soit plus en mesure que moi de vous faire cet historique. Mais je m'engage à vous fournir un résumé de deux ou trois pages de la situation canado-française et des divers incidents qui ont pu créer les

[Texte]

[Traduction]

problèmes que nous connaissons actuellement et qui nous ont amenés à soumettre cette question à la Cour mondiale; je pourrai vous fournir ce document d'ici quelques jours.

• 1700

**Mr. Thompson:** Thank you.

**M. Robichaud:** J'aimerais revenir à la protection qui vous était offerte par les avions de Summerside. Vous disiez que les Forces armées vous accordaient du temps gratuit. Vous dites que vous serez dorénavant obligés d'avoir recours à l'industrie privée pour obtenir ce service. Dans vos prévisions budgétaires de cette année, y a-t-il de l'argent pour remplacer ce que les Forces armées vous donnaient gratuitement? Si je dis que c'était gratuit, c'est parce que cela ne coûtait rien au ministère.

**Mr. Shinnors:** No, not this year. This was not something we knew about prior to the announcement, so there are no provisions for it in this year's budget or for next year's budget. So if we are to replace it through the commercial route, we would have to take it out of the A-base budget or go back to Treasury Board and identify this particular issue and need for funds in order to go commercial.

**Mr. Robichaud:** So what percentage of surveillance are you going to get this year in comparison with last year, if the force is—

**Mr. Shinnors:** It is our understanding that the trackers will continue to fly this year. It is in 1990 that we will have the problem. So we do have a bit of lead time to go to the board and identify this particular issue, which is the step we are taking.

**M. Robichaud:** Monsieur Gaudet, on a parlé de protection. Vous avez dit que du côté de la pêche côtière, le long des côtes, il n'y avait pas beaucoup de problèmes. Dans le budget de cette année, y a-t-il de l'argent nouveau pour éviter que les fonctionnaires ne restent assis au bureau parce qu'ils n'ont pas d'argent pour mettre de l'essence dans leurs camions ou du diesel dans leurs bateaux pour aller patrouiller, comme c'était le cas l'année dernière et l'année précédente?

**M. Gaudet:** À certains moments, certains secteurs sont déficitaires à cause d'événements qui ont eu lieu à tel endroit ou à tel autre. Par exemple, dans l'est du Nouveau-Brunswick, s'il a fallu consacrer davantage d'argent à un secteur de la Miramichi, cela peut avoir comme conséquence de diminuer les fonds affectés à un autre secteur. Conséquemment, les agents des Pêches n'ont pas assez d'argent pour faire leurs patrouilles régulières, etc. Donc, il y a une réduction des activités.

Présentement, les budgets prévus pour les services sur le terrain n'augmentent ni ne diminuent d'aucune façon. Il n'y a aucun changement négatif ou positif. On peut

**M. Thompson:** Merci.

**Mr. Robichaud:** I would like to come back to the matter of the protection being provided by the Summerside planes. You were saying that the Armed Forces were giving you some free time. You say that you will now have to go to the private sector to get this service. In this year's estimates, has any provision been made for payment of a service that the Armed Forces were providing to you free? The reason I say it was free is that it was not actually costing the department anything.

**M. Shinnors:** Non, pas cette année. Comme nous n'étions pas au courant de ces possibilités avant qu'elles ne soient annoncées publiquement, aucune somme n'est prévue à cette fin ni dans le budget de cette année ni dans le budget de l'an prochain. Par conséquent, si nous devons faire appel aux avions commerciaux pour obtenir ces services, nous serons obligés de puiser dans le budget de la base A ou d'adresser une demande spéciale au Conseil du Trésor afin d'obtenir les fonds nécessaires pour obtenir ces services sur le secteur privé.

**M. Robichaud:** Donc, par rapport à l'an dernier, dans quelle mesure pourriez-vous assurer la surveillance si les forces armées. . .

**M. Shinnors:** Nous croyons comprendre que les avions de surveillance «Tracker» continueront d'être en service cette année. C'est en 1990 que nous aurons un problème. Mais d'ici là, nous avons tout de même le temps de présenter une nouvelle demande au Conseil du Trésor, et c'est justement ce que nous allons faire.

**Mr. Robichaud:** Mr. Gaudet, we have been talking about protection. You said that as far as inshore fishing is concerned, there is really very little problem along the coasts. I would like to know whether there is any new money in this year's budget so that we can avoid having officials sitting at desks in their offices because they have no money to put gas in their trucks or diesel fuel in their vessels to go on patrol, as was the case last year and the year before?

**Mr. Gaudet:** At time it can happen that a sector has a deficit because of specific events that have taken place in one place or another. For instance, in eastern New Brunswick, if there has been a need to spend more money in a particular sector of the Miramichi, the result may be that funding elsewhere is decreased. As a consequence, Fisheries officers may not have enough money to carry out their regular patrols, and what have you. When that occurs, some activities are cut back.

At the current time, however, the moneys set aside for services in the field have neither gone up nor down. There has been no change, either positive or negative in



[Text]

sans doute dire que l'inflation pourra diminuer nos possibilités, mais les budgets sont à peu près les mêmes.

On parle des budgets globaux du Ministère. Si la capacité est là, on peut demander à un autre secteur de l'Atlantique ou à l'administration centrale de faire un ajustement aux budgets. Mais on a prévu pour cette année un montant qui est sensiblement le même que celui de l'année dernière.

**M. Robichaud:** Cela veut dire que cette chose pourrait se reproduire cette année.

**M. Gaudet:** Cela pourrait se reproduire, comme au cours de n'importe quelle année où il y a une certaine crise dans un secteur qui nous oblige à faire un déplacement de fonds.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, j'ai dû aller rencontrer nos invités à Moncton. À l'époque, M. Loch était directeur intérimaire, et je dois lui dire merci pour l'excellente réception que lui et ses adjoints m'ont réservée. C'était vraiment bien. Je vous en remercie et je retournerai certainement vous visiter.

**Le président:** S'ils vous invitent!

**M. Robichaud:** Ce sont vraiment des bons gars. Je suis pas mal certain que l'invitation sera lancée.

J'ai vu quelque part qu'il y avait un programme spécial pour les moules. Pouvez-vous nous en donner les grandes lignes afin qu'on puisse assurer au public que le problème que nous avons eu il y a quelques années n'existe plus? Est-ce qu'il n'y a pas un programme d'inspection spécial pour les moules cette année?

• 1705

**M. Gray:** Les moules des Îles-de-la-Madeleine, c'est bon!

**M. Gaudet:** Parlez-vous des problèmes d'intoxication par les moules?

**M. Robichaud:** Je pensais qu'il y avait un programme d'observations ou de relevés que l'on faisait sur le terrain pour déceler tout problème avant que les moules n'arrivent sur le marché. On connaît tous ce qui s'est passé.

**M. Bourque:** Depuis qu'on a connu le problème des moules en 1987, on a monté un programme complet, non seulement dans la Région du golfe, mais dans tout le Canada, tant sur la côte ouest que sur la côte est. Il y a davantage d'agents d'inspection et de possibilités en laboratoire. De plus, des personnes travaillant à contrat font des échantillonnages partout dans l'Atlantique. Ce programme est devenu une partie régulière du programme d'inspection. Maintenant, à n'importe quel moment, quand il y a des plaintes ou des questions, on peut y répondre rapidement. Les résultats des tests en laboratoires sont disponibles tout de suite. Cela fonctionne très, très bien.

[Translation]

this regard. I suppose one could say that inflation will restrict our options, but the budgets themselves are just about the same.

We are talking about the department's overall budgets. If the capacity is there, we can ask another sector within the Atlantic region or headquarters to make an adjustment in the budgets. But this year, we have set aside pretty much the same amount of funding as last year.

**Mr. Robichaud:** That means that the same thing could happen again this year.

**Mr. Gaudet:** Yes, it could happen again, just as it could in the course of any year where there is an emergency situation in one sector that forces us to shift funds.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, I had the opportunity to meet with our guests in Moncton. At the time, Mr. Loch was interim director, and I must thank him for the excellent reception that he gave me and my assistants. It was really quite impressive. I just want to thank you and let you know that I will certainly be back to visit you.

**The Chairman:** If they invite you!

**Mr. Robichaud:** They are really good people. I am pretty sure there will be another invitation.

I believe I saw somewhere that there was a special program for mussels. Can you just give me an overview so that we can be in a position to assure the public that the problem we had a few years ago has been resolved? Is there not a special inspection program for mussels this year?

**Mr. Gray:** Mussels from the Magdalen Islands are terrific!

**Mr. Gaudet:** Are you referring to the food poisoning problem caused by mussels?

**Mr. Robichaud:** I thought there was a special program whereby observation or surveys were carried out in the field to detect a potential problem before the mussels went to market. We are all aware of what happened in the past.

**Mr. Bourque:** Ever since the mussel problem arose in 1987, we have had in place a comprehensive program, not only in the Gulf region, but throughout Canada, and on both the West and East Coasts. We now have more inspection officers and more laboratory facilities. Also, we have people working on a contract basis taking samples throughout the Atlantic region. This program has become an integral part of our inspection program. Now, whenever there are complaints or questions raised, we can respond quickly. Laboratory test results are available immediately. The system operates very effectively.

**[Texte]**

Je ne sais pas si vous avez besoin d'être davantage rassuré. Le programme fonctionne depuis l'an passé. Il est toujours possible qu'il y ait des plaintes de temps à autre, mais on est capables de réagir. La vérification des zones de pêche se fait toutes les semaines, des échantillons sont pris, et on peut assurer au public que le poisson qui sort des ces zones est tout à fait acceptable.

**Mr. McGuire:** May I have a supplementary, Mr. Chairman?

**Mr. Robichaud:** That sure is a precedent, Mr. Chairman.

**Mr. McGuire:** I notice on page 14 that a National Fish Inspection Laboratory has been established in Ottawa to improve scientific and technical capabilities of hazard detection in fish products. I assume this was because of the mussel toxin in Prince Edward Island. Why would you establish it in Ottawa rather than say Ellerslie in the province where the problem was and the facilities are?

**Mr. Gaudet:** I do not think we can offer the details on that. I think that question should be best directed to the director of inspection at the national level. However, I presume that the laboratory would not only touch on mussels but on all kinds of other problems, such as dioxins and furans, and other types of contaminations that exist.

**Mr. Bourque:** In addition, that laboratory is being established to support the sensory work of inspectors. Where inspectors are trained on a regular basis, methods are required on a national basis in order to be able to support that work, and that will be part of the work of that laboratory as well.

**Mr. McGuire:** It says all clams, mussels, oysters and quahogs. These are all P.E.I. products, and the operation is centered here in Ottawa and Moncton.

**Mr. Langlois:** Je voudrais revenir au plan de gestion du saumon de l'Atlantique dans votre région. Quels arrangements envisage-t-on dans votre région au sujet de la pêche de subsistance faite par les communautés autochtones? Également, quelles activités le ministère des Pêches et des Océans prévoit-il dans votre région en ce qui a trait au programme de restauration des rivières à saumon?

• 1710

**Mr. Alphonse Cormier** (directeur de la Gestion des pêches et de l'Habitat, Région du golfe, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, le plan de gestion du saumon nous permet de continuer nos négociations avec les bandes indiennes afin d'en arriver à des ententes sur la pêche de subsistance. Dans la Région du golfe, il y a présentement cinq réserves indiennes qui jouissent de la permission de pêcher le saumon pour leur

**[Traduction]**

I do not know whether you require further reassurance or not. The program has been working well for about a year. There is always the possibility that complaints will be made from time to time, but we are now in a position to react. Verification of fishing zones is done every week by way of sampling, and we can assure the public that the fish coming out of those zones is perfectly acceptable.

**M. McGuire:** Puis-je poser une question complémentaire, monsieur le président?

**M. Robichaud:** Ça, c'est certainement un précédent, monsieur le président.

**M. McGuire:** À la page 14, on mentionne l'établissement d'un laboratoire national d'inspection de poisson à Ottawa afin d'améliorer les capacités scientifiques et techniques de détection des toxines dans les produits de la pêche. Je présume que cette initiative a été provoquée par la détection des toxines dans les moules de l'Île-du-Prince-Édouard. Pourquoi avoir établi ces laboratoires à Ottawa, plutôt qu'à, mettons, Ellerslie dans la province même où le problème a surgi et où il existe déjà les installations nécessaires?

**M. Gaudet:** Je ne pense pas qu'on soit en mesure de vous fournir des détails là-dessus. Il vaudrait mieux, à mon avis, adresser cette question au directeur des inspections au niveau national. Cependant, je présume que ce laboratoire ne va pas se préoccuper uniquement des toxines qu'on retrouve dans les moules, mais de toutes sortes d'autres problèmes, par exemple les dioxines et les furannes et d'autres genres de contaminations.

**M. Bourque:** De plus, on établit ce laboratoire afin d'appuyer le travail sensoriel des inspecteurs. Quand on forme les inspecteurs de façon régulière, il faut des méthodes, applicables à l'échelle nationale, qui permettent d'appuyer ce travail, et cela fera partie du travail de ce laboratoire également.

**M. McGuire:** On mentionne les palourdes, les moules, les huîtres et les clames. Ce sont tous des produits de l'Île-du-Prince-Édouard, alors que les opérations se dérouleront ici à Ottawa et à Moncton.

**Mr. Langlois:** I would like to come back return to the Atlantic salmon management plan in your region. What arrangements are planned in your region with respect to the subsistence fishing done by the Native communities? Also, what is the Department of Fisheries and Oceans planning to do in your region under the program to restore salmon rivers?

**Mr. Alphonse Cormier** (Director, Fisheries and Habitat Management, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the salmon management plan will allow us to continue our negotiations with Indian bands in order to reach agreements on subsistence fishing. In the Gulf area there are at the present time five Indian reservations that have permission to fish salmon for food. Many other reservations would also like to be authorized

*[Text]*

substance. Un grand nombre d'autres réserves voudraient également avoir cette permission. De plus, certains jugements de la cour nous obligent de plus en plus à adopter de nouvelles positions et à tenir compte de nouveaux détails juridiques.

On a commencé à discuter avec les réserves indiennes afin d'arriver à comprendre leurs besoins et à présenter le tout aux autres intervenants de l'industrie. Il s'écoulera plusieurs semaines ou même plusieurs mois avant qu'on n'en arrive à une décision ou à une recommandation ferme sur la direction à suivre. Nous sommes en train d'établir un processus qui nous oblige à faire beaucoup de négociation et de consultation avant de formuler notre position là-dessus.

**Mr. Loch:** I could ask you to ask Mr. Gray to give the answer to the second part of his question, since his brother leads the program. As a point of clarification, Mr. Gray's brother works for me and he runs our salmonid enhancement program.

The salmonid enhancement program in our region includes four hatcheries: two in New Brunswick, one in Prince Edward Island, and one in Cape Breton. Basically, in New Brunswick our enhancement work is directed towards restoration of the runs on the Nepisiguit, runs meaning the early and late runs. We feel we have restored the late run of salmon on the Nepisiguit River, but the early run, which is the one that of course most of the sport fishery would like to be directed towards, still is not back at target levels, and that is where efforts continue.

Now, we provide the fish. The Nepisiguit Salmon Association does a considerable amount of the leg work here, and I would be really remiss if I dared go any further without mentioning them. We also are involved with some angling groups in the Kedgwick system, where some of our salmon from the Charlo hatchery go as well.

The Miramichi salmonid enhancement work is directed still towards some of the systems in the Miramichi. We are looking for other candidate rivers at this time and we are looking at developing a long-term plan with regard to New Brunswick in terms of the utilization of the production from that facility.

The Margaree facility's production is principally directed towards the restoration again of the early run because the late run has been restored in terms of numbers, in terms of target spawning requirements. We are looking at focusing on the early run in the Margaree, and we are also now looking at stocking in other systems along the gulf coast of Nova Scotia.

Cardigan on Prince Edward Island is perhaps one of the major success stories, and Ron Gray personally

*[Translation]*

to do so. Furthermore, court rulings are increasingly forcing us to adopt new positions and to take into account new legal information.

We have begun discussions with the leaders of various Indian reservations in order to try and understand their needs and convey their position to industry representatives. But it will take several more weeks, or perhaps even months, before we reach a decision or a firm recommendation on the direction to be followed. We are currently putting in place a process requiring us to carry out many negotiations and consultations before formulating our own position.

**M. Loch:** J'aimerais vous demander de demander à M. Gray de répondre à la deuxième partie de sa question, étant donné que son frère dirige le programme. À titre d'information, le frère de M. Gray travaille pour moi et dirige le programme d'amélioration des salmonidés.

Le programme d'amélioration des salmonidés dans notre région comprend quatre piscifactories: deux au Nouveau-Brunswick, une sur l'Île-du-Prince-Édouard, et une autre au Cap Breton. Nos travaux d'amélioration au Nouveau-Brunswick ont essentiellement pour objet la restauration des voies empruntées par les saumons au début et à la fin de la saison dans la rivière Nepisiguit. Nous croyons avoir restauré la voie utilisée en fin de saison, mais quant à la voie empruntée par les saumons au début de la saison, c'est-à-dire celle qui a le plus besoin d'améliorations, en ce qui concerne les adeptes de la pêche sportive, nous continuons nos efforts, étant donné que les objectifs n'ont pas encore été atteints.

C'est nous qui fournissons le poisson. Par contre, l'Association du saumon de la rivière Nepisiguit fait énormément de travail dans ce secteur, et je manquerais vraiment à mon devoir si je ne mentionnais pas ces efforts. Nous participons également aux efforts de certains groupes de pêcheurs sportifs dans la région de la rivière Kedgwick, où sont également acheminés certains des poissons produits à la piscifactorie Charlo.

Nos travaux d'amélioration des salmonidés dans la région de la Miramichi concernent surtout un certain nombre des systèmes de la Miramichi. Nous cherchons d'autres rivières et nous pensons peut-être préparer un plan à long terme en ce qui concerne l'utilisation de la production de cette installation au Nouveau-Brunswick.

La production de l'installation de Margaree sert surtout à restaurer, encore une fois, la voie empruntée par les saumons en début de saison, étant donné que celle utilisée en fin de saison a déjà été restaurée, du point de vue de l'objectif fixé pour les besoins en frai. Nous envisageons de concentrer nos efforts sur la voie empruntée en début de saison dans la région de la rivière Margaree, et nous pensons également stocker d'autres systèmes le long de la côte du golfe de la Nouvelle-Écosse.

Mais, c'est surtout à Cardigan sur l'Île-du-Prince-Édouard que nous avons remporté le plus de



[Texte]

deserves a lot of credit for this. We are involved in a really interesting experiment where salmon were introduced into ponds as parr and were reared to smolt in the ponds. Half of them were left at the hatchery to rear to smolt, and then the smolts were replaced in the same river. Both hatchery-reared and semi-naturally-reared smolts were dumped into the same system and left to go to sea and return. The Morell River, which is the recipient of these salmon, now has major returns, very large returns, much more than is necessary in terms of the spawning requirements of that system. A number of spawning groups in Prince Edward Island are very interested in this and there are more of these semi-natural ponds sprouting up all over the island. We are very much involved in that.

[Traduction]

succès, et c'est principalement grâce à Ron Gray que le programme a été une si grande réussite. Nous avons participé à une expérience fort intéressante dans le cadre de laquelle les saumons ont été introduits dans les bassins à l'étape où ils étaient encore tacons et y ont été laissés jusqu'à ce qu'ils deviennent saumoneaux. On a laissé la moitié d'entre eux à la pisciculture jusqu'à ce qu'ils deviennent saumoneaux, et ensuite, les saumoneaux ont été remplacés dans la même rivière. Les saumoneaux élevés en pisciculture ainsi que ceux élevés en milieu semi-naturel ont été introduits dans le même système et ont pu se rendre jusqu'à la mer et revenir. La rivière Morell, qui reçoit ces saumons, a maintenant un rendement très élevé, beaucoup plus élevé qu'il n'en faut pour répondre aux besoins en frai du système en question. Un certain nombre de groupes qui produisent du frai sur l'Île-du-Prince-Édouard s'intéressent beaucoup à ce projet et on constate l'apparition de bassins semi-naturels un peu partout dans l'île. Nous participons de façon importante à ces activités.

• 1715

We are also involved in an experimental idea. It is not the first time, but we are going to try it again: saltwater trolling for salmon. There are more salmon coming back than is necessary for the sustenance of the stock; there are surplus salmon. Principally I am speaking here of grilse, not large salmon.

We are looking at developing a trolling fishery in St. Peters Bay. This would be done on contract. ACOA has been involved in this, and if it works out there will be a new addition to the tourist potential for the island. This is certainly applicable to other places in the Maritimes. It is not peculiar to Prince Edward Island by any stretch of the imagination. So these are some of the things we are doing with regard to salmon enhancement.

We have not been involved very much in the improvement of streams. The Province of New Brunswick is very much involved in that these days and has dedicated a considerable amount of money to it. That is wonderful but we have focused our resources on the items I have outlined.

**Mr. Robichaud:** J'aimerais aborder la question des ports pour petites embarcations. Je pense que Maurice me voit venir. Des pêcheurs de Côte-Sainte-Anne avaient fait des demandes qui, semble-t-il, étaient justement sur le bureau du ministre et allaient certainement être approuvées. J'aimerais aussi savoir si on a planifié quelque chose pour Logicroft. C'est dans la circonscription de mon voisin, mais les gens sont de chez nous, et je comprends le problème. C'est cela: il y a Chockpish, Saint-Édouard et Logicroft. Peut-on me dire si ces travaux vont se faire dans un avenir assez rapproché?

**Mr. Girouard:** Monsieur le président, j'aimerais dire à M. Robichaud que le projet de dragage à Côte-Sainte-

Nous participons également à une autre expérience. Ce n'est pas la première fois qu'on le fait, mais on va le tenter de nouveau: la pêche au saumon à la palangre en eau salée. Il y a plus de saumons qui reviennent qu'il n'en faut pour soutenir les stocks; c'est-à-dire qu'il y a des saumons excédentaires. Là je parle surtout des madeleineau, et non pas des gros saumons.

Nous envisageons de créer une pêche à la palangre dans la baie de Saint-Pierre. Cela se ferait par contrat. L'APECA y participe, et si tout va bien, les possibilités touristiques dans l'île seront encore plus grandes. Cela pourrait se faire d'ailleurs à d'autres endroits dans les provinces maritimes. Ce n'est pas quelque chose qui va être limité à l'île-du-Prince-Édouard; pas du tout. Voilà donc certaines de nos activités dans le cadre du programme d'amélioration des salmonidés.

Nous n'avons pas beaucoup participé aux travaux d'amélioration des cours d'eau. La province du Nouveau-Brunswick travaille énormément dans ce secteur à l'heure actuelle, et y a consacré des fonds assez importants. C'est très bien, mais comme je vous l'ai dit, nous avons surtout voulu utiliser nos ressources pour les projets que je viens de nommer.

**Mr. Robichaud:** I would like to address the matter of small-craft harbours. I think Maurice knows what I am going to say. Fishermen from Côte-Sainte-Anne had made applications that, it would seem, were in fact on the minister's desk and were most certainly going to be approved. I would like to know whether anything is planned for Logicroft. Although it is in my neighbour's riding, the people are from my area, and I am well aware of the problem. That is right; there is Chockpish, Saint-Édouard and Logicroft. Can someone tell me whether work is going to begin ahead there fairly soon?

**Mr. Girouard:** Mr. Chairman, I would like to inform Mr. Robichaud that the dredging project in Côte-Sainte-

[Text]

Anne a été approuvé tout récemment. J'espère que mes connaissances sur les projets spécifiques sont suffisantes; vous pourrez toujours me corriger.

À Logicroft, je pense que c'est une question de creusage. Je crois que les arpenteurs sont présentement sur les lieux ou y seront très prochainement pour déterminer l'envergure du problème. Le processus normal se poursuivra ensuite. Il va falloir faire une estimation des coûts et voir à trouver les dragues nécessaires à la réalisation d'un tel projet.

Je suppose que le projet de Saint-Édouard est aussi un projet de dragage. On me dit qu'une grue a été posée sur le quai et qu'un dragage moins important s'est fait ou se fera sous peu.

**M. Robichaud:** Et le quai de Saint-Thomas qui a été endommagé lors de la tempête du 21 novembre? Est-ce qu'on va pouvoir faire les réparations? Tout un morceau du quai a été emporté par la tempête, et les pêcheurs sont très inquiets.

**M. Girouard:** Dans le cas du quai de Saint-Thomas, dans la région du Nouveau-Brunswick, des réparations mineures ont été faites pour permettre aux pêcheurs de travailler sur le quai. Cela, c'est fait. Pour ce qui est de la reconstruction du morceau qui a été emporté, ce projet est présentement à l'étude parmi plusieurs autres. Dans les circonstances budgétaires actuelles, étant donné que le gouvernement essaie de diminuer le déficit, on essaie d'établir des priorités et de réaliser ce projet aussi vite que possible.

**M. Robichaud:** Est-ce qu'on peut parler de Stonehaven?

• 1720

**M. Girouard:** Je pense que le projet de Stonehaven est de la même catégorie que celui de Saint-Thomas. Là aussi, le quai peut être utilisé. On avait l'argent nécessaire pour faire les réparations permettant aux pêcheurs d'accomplir leurs tâches, et cela a été fait, mais la réparation des dommages complets est encore à l'étude.

**M. Gray:** Je voudrais dire que l'efficacité du personnel de Pêches et Océans ne reflète peut-être pas l'efficacité des députés qui. . .

When we met with the people from the west coast this week, I asked the question in terms of salmon enhancement, but in general in terms of education for our students and our youth and our schools and what not, if perhaps at another time you would have a recommendation. I asked the Pacific coast people if they could make recommendations, and of course they do not want to tread on your territory. But if you gentlemen would have recommendations regarding conservation and what not—I think of salmon because I have five salmon rivers in my area—that we could get into the schools. . . And I look at salmon enhancement more than anything, Mr. Loch.

[Translation]

Anne was recently approved. I hope that I have adequate information about the specific projects mentioned; I am always open to correction, of course.

With respect to Logicroft, I believe they are talking about digging. I think the surveyors are already on-site or will be there soon to determine the amount of work involved. The normal process will then be followed. A cost estimate will have to be made and we will have to see about getting the necessary dredgers to do the work.

I suppose the Saint-Édouard's project is also a dredging project. I am told that a crane has already been installed on the wharf and that some less extensive dredging has been carried out or will soon be carried out.

**Mr. Robichaud:** And what about the Saint-Thomas wharf that was damaged during the storm on November 21st? Is it going to be possible to make the necessary repairs? One whole piece of the wharf was blown off during the storm, and fishermen are very concerned about this.

**Mr. Girouard:** Well, with respect to the Saint-Thomas wharf in New Brunswick, minor repairs have been carried out to allow fishermen to work on the wharf. That has already been completed. As far as rebuilding the part of the wharf that his now missing, that plan, together with a number of others, is currently under consideration. In our current financial situation—in other words, given that the government is trying to reduce its deficit—we are attempting to set priorities and get that work done as quickly as possible.

**Mr. Robichaud:** Can we also talk about Stonehaven?

**Mr. Girouard:** I believe the Stonehaven project falls into the same category as the Saint-Thomas one. There again, the wharf can be used. We had enough money to carry out the repairs that would make it possible for a fisherman to use the wharf; that work has been done, but plans to repair all the damage are still under consideration.

**Mr. Gray:** I would just like to say that the efficiency of Fisheries and Oceans staff may not reflect the efficiency of Members of Parliament. . .

Lorsque nous avons rencontré les fonctionnaires chargés des programmes qui intéressent la côte ouest cette semaine, j'ai posé une question au sujet du programme d'amélioration des salmonidés—mais en termes très généraux, c'est-à-dire les programmes d'éducation visant les jeunes et les étudiants, et nos écoles, etc—en leur demandant s'ils auraient des recommandations. J'ai donc demandé aux gens chargés de la côte pacifique s'ils pourraient nous faire des recommandations, mais évidemment, ils ne veulent pas empiéter sur votre territoire. Mais si vous avez des recommandations à nous faire au sujet de la conservation ou autre chose—je songe au saumon simplement parce que j'ai cinq rivières de

[Texte]

**Mr. Loch:** In terms of what we are doing right now in this regard we have developed what we call interpretation centres that are located in conjunction with our salmon enhancement centres or our hatcheries. One is to be opened in a couple of weeks in Margeurite, and another one is being planned for Cardigan. We hope to have one in each centre.

These are sort of rallying points for angling groups, the public, and so on that are interested in salmon enhancement. The funding for the construction and procurement of land and so on for these things is really quite innovative and quite collaborative. Usually the salmon association locates the funds. In the Margeurite case they located some of the funds, and ERDA provided some of the funds. They bought the land and then they are transferring it to the government to actually run the facility.

We are planning on using these as centres, not just for salmon enhancement but as sort of information distribution centres for departmental activities in general, although obviously there will be an emphasis on salmon enhancement.

That is the one area we are really involved in. We have encouraged development of a habitat improvement centre in Moncton whereby a private group, initially funded through ERDA to get itself on its feet, would serve as a contact point for public interest groups, schools, and so on, for information on habitat, salmon enhancement—these types of things. Unfortunately, that group has not been able to get itself off the ground to any significant degree and is in limbo at the moment.

The kind of communications package they have on the west coast and the grass-roots approach they have, which I personally find very attractive, not just the salmon enhancement but the whole environmental ethic, a whole generation on the west coast is very conscious. . . . We are not into that level of involvement, regretfully. We just have not dedicated our resources that way. And I do not see, given the level of resourcing, that we could until the Atlantic salmon enhancement program really takes hold, which is still up in the air at this stage of the game, as you are probably well aware.

**Le président:** Les membres du Comité me permettront certainement de poser deux courtes questions.

La première concerne le quota de morue qui a fait l'objet d'une rencontre des gens de votre bureau, de ceux

[Traduction]

saumon dans ma région—qu'on pourrait peut-être transmettre ensuite aux écoles. . . . Je parle surtout de l'amélioration des salmonidés, monsieur Loch.

**M. Loch:** Quant à nos activités actuelles dans ce domaine, nous avons établi ce que nous appelons des centres d'interprétation sur les sites de nos centres d'amélioration des salmonidés ou de nos piscifactoreries. Un de ces centres va ouvrir dans quelques semaines à Margeurite, et un autre est prévu pour Cardigan. Nous espérons en avoir un dans chaque centre.

Ces centres serviront de centres d'information aux pêcheurs sportifs, au public et enfin à tous ceux qui s'intéressent à la question de l'amélioration des salmonidés. Le financement des travaux de construction et de l'acquisition des terres, etc. revêt un caractère qui est vraiment assez novateur et coopératif. D'habitude, c'est l'Association de pêcheurs au saumon qui trouve les fonds nécessaires. Dans le cas du centre de Margeurite, ils ont réuni certains fonds, et d'autres ont été fournis grâce à l'EDER. Ils ont acheté le terrain et vont le transférer au gouvernement, qui, lui, va se charger de gérer l'établissement.

Nous prévoyons de nous servir de ces centres, non pas simplement dans le cadre du programme d'amélioration des salmonidés, mais aussi comme des centres de distribution de l'information sur les activités ministérielles en général, bien qu'on ait l'intention d'insister davantage sur l'amélioration des salmonidés.

Voilà donc notre principale activité dans ce secteur. Nous avons également encouragé la création d'un centre d'amélioration des habitats à Moncton, où un groupe privé, qui a obtenu des fonds d'amorçage grâce à l'EDER, servirait de point de contact pour les groupes d'intérêt public, les écoles, etc., si l'on cherchait des renseignements sur les habitats, l'amélioration des salmonidés et d'autres questions connexes. Malheureusement, ce groupe n'a pas vraiment pu faire démarrer ses activités, et le projet est plus ou moins en suspens en ce moment.

Quant aux activités en matière de communication sur la côte ouest et leur approche très populiste—ce que, personnellement, je trouve très attrayante—non seulement pour la question de l'amélioration des salmonidés mais toute la question environnementale, c'est sûr que les gens sur la côte ouest sont très conscients. . . . Malheureusement, nous n'avons pas le même degré de participation ici. Nous n'avons pas utilisé nos ressources de la même manière. Et étant donné les ressources dont on dispose actuellement, je ne pense pas qu'on pourra le faire avant que le programme d'amélioration des salmonidés de l'Atlantique soit bien établi, et ce n'est pas encore sûr, comme vous le savez probablement aussi bien que moi.

**The Chairman:** I assume members of the committee will allow me to ask two short questions.

My first has to do with the cod quota which was the subject of a meeting involving people from your office,



*[Text]*

de Québec et des pêcheurs. C'était le vendredi 5 mai si ma mémoire est fidèle.

• 1725

À ce moment-là, à l'Île du Cap-Breton, on avait pris environ 44 p. 100 du quota. On a décidé de diminuer les prises de 20,000 à 12,000 par voyage. La semaine suivante, on avait pris environ 50 p. 100 du quota. C'est à ce moment-là, semble-t-il, qu'on a vu la morue se disperser et prendre le golfe.

Est-ce que vous vous inquiétez au sujet de ce genre de planification et de surveillance? Je crois que ce sont les pêcheurs qui se sont un peu. . . On sait que la morue ne sortait pas beaucoup de cet endroit-là. Pouvez-vous planifier afin que cette situation ne se représente pas? Pouvez-vous prévenir la situation au lieu d'y remédier?

**M. Cormier:** En effet, la situation que vous décrivez s'est produite. Cette année, dès le début de la pêche, les prises et la disponibilité de la morue étaient de beaucoup supérieures à celles des dernières années. Lorsqu'on avait négocié et discuté avec l'industrie durant les consultations de l'hiver, tout le monde s'était entendu sur un plan de gestion basé sur les tendances qu'on avait observées les dernières années et tout le monde s'était dit d'accord sur le plan de gestion qui avait été annoncé.

Dès le début de la pêche, puisque les débarquements étaient beaucoup plus rapides que prévu, les gens se sont vite rendu compte qu'il y avait un problème. Comme vous dites, on a convoqué une réunion d'urgence en vue d'imposer des contraintes et de contrôler les débarquements afin d'éviter les embouteillages qui se produisaient sur le marché et dans les usines. Le tout s'est réglé. Je suis certain que, lors des consultations avec l'industrie, on voudra continuer d'avoir recours à ces précautions qu'on a mises en oeuvre cette année.

**Le président:** Ma deuxième question a trait au saumon. C'est une question d'information générale. Vous planifiez beaucoup de programmes afin de conserver le saumon, de le régénérer et d'assurer la protection de la biomasse. Est-ce que tout ce travail est harmonisé avec un programme empêchant la dilapidation du saumon par des pêches excessives ou moins contrôlées à Terre-Neuve?

En résumé, les provinces du golfe n'ont plus le droit de pêcher, elles ne sont que des productrices de saumon et on s'efforce de garder le stock. Est-ce que vos efforts seront harmonisés avec les efforts de contrôle de la pêche au niveau de Terre-Neuve?

**M. Gaudet:** Depuis quelques années, on tente de contrôler la migration du saumon en provenance du Groënland vers les côtes de Terre-Neuve, en entrant vers le golfe. Depuis deux ou trois ans, il y a eu des changements drastiques dans les pratiques des pêcheurs commerciaux le long de la côte de Terre-Neuve; il y a eu une réduction sensible du nombre de permis de pêche dans les régions où il y avait une interaction avec les

*[Translation]*

people from Quebec and fishermen. The meeting took place on Friday, May 5th, if my memory serves me well.

At the time, on Cape Breton Island, about 44% of the quota had been taken. The decision was made to reduce catches from 20,000 to 12,000 per trip. By the following week, about 50% of the quota had been caught. It is at that point, it would seem, that the cod apparently dispersed and went to the Gulf.

Are you concerned at all about this kind of planning and surveillance? I believe it is the fishermen who are a little bit. . . It is a well-known fact that the cod stay pretty well within that area. Is there any way you can plan so that this kind of situation does not recur? Can you prevent it from recurring rather than doing something about it when it does occur?

**Mr. Cormier:** Well, the situation you have described did in fact arise. This year, from the beginning of the fishing season, both cod catches and availability were much greater than they have been in past years. When we got together and negotiated with industry representatives during the winter, everyone had agreed on a management plan based on the trends we had observed over the past few years, and everyone agreed to the management plan that was announced.

However, early on in the fishing season, because landings were much greater than expected, people quickly realized that there was a problem. As you say, we called an emergency meeting in order to impose some constraints and control landings so as to avoid bottlenecks both in the market and in the plants. The problem was successfully cleared up. I am sure that in future consultations with the industry, we will want to continue to have the option of taking such precautionary measures as were taken this year.

**The Chairman:** My second question has to do with salmon, and it is a general question. You plan many of your programs in order to preserve salmon, regenerate stocks and ensure biomass protection. Is that work co-ordinated with a program to prevent salmon degeneration through over-fishing or less controlled fishing in Newfoundland?

Basically, the Gulf provinces no longer have the right to fish; their only function is to produce the salmon and great efforts are being made to preserve stocks. I would like to know whether there is an co-ordination between your work and efforts to control over-fishing in Newfoundland.

**Mr. Gaudet:** For the past few years, we have been trying to control the migration of salmon coming from Greenland down the Newfoundland coast and entering the Gulf. In the past two or three years, there have been drastic changes in the practices of commercial fishermen along the Newfoundland coast; there has been a substantial reduction in the number of fishing licences in areas where there was some interaction with salmon

*[Texte]*

saumons se dirigeant vers les côtes du Québec et à l'intérieur du golfe Saint-Laurent.

Je peux affirmer que nous prenons toujours en considération cette pêche commerciale qui existe au sud et à l'est de Terre-Neuve. Nous cherchons à minimiser le plus possible l'interception du saumon en migration vers le golfe.

**Mr. McGuire:** Mr. Gaudet, could you give me your assessment of the fish warden program in western Prince Edward Island?

**Mr. Gaudet:** The fish warden program is working effectively and well. We have not had any particular problems with it. The only major problem we have with it is that the fishermen have a great deal of difficulty in raising the funds to accommodate such a program. We had entered into an agreement with them that they would continue to share or increase their share in participating in the program. I cannot give you exactly where we are at with that program for this year, but—

• 1730

**Mr. McGuire:** Are any funds available through your department?

**Mr. Gaudet:** At present we do not have those particular funds. We were using some of the ERDA moneys that were available to fund such things, but the ERDAs are now terminated for P.E.I. and New Brunswick. Therefore there is no money left for that particular type of program.

We would hope also the fishermen would try to find some other means of supporting that program, because it has been, without a doubt, a very supportive program.

**Le président:** Messieurs, je vous remercie de vous être déplacés. La séance a été très intéressante du début à la fin. J'espère que nous allons continuer à travailler ensemble à résoudre les problèmes qui semblent de plus en plus fréquents dans cette partie de l'Atlantique. J'espère que cela n'arrivera pas dans le golfe.

La séance est levée.

*[Traduction]*

heading down towards the Quebec coast of the Gulf of the St. Lawrence.

I can certainly say that we always take into account the commercial fishery in southern and eastern Newfoundland. We try to minimize as much as possible the interception of salmon migrating to the Gulf.

**M. McGuire:** Monsieur Gaudet, pourriez-vous me dire ce que vous pensez du programme de gardes-pêche dans l'ouest de l'île-du-Prince-Édouard?

**M. Gaudet:** Le programme des gardes-pêche fonctionne très efficacement. Il n'a pas posé de problèmes particuliers jusqu'ici. La plus grande difficulté dans ce cas-ci provient du fait que les pêcheurs ont du mal à réunir les fonds nécessaires au programme. Nous avons signé une entente avec eux pour reconduire leur part ou encore l'augmenter. Je ne peux pas vous dire exactement où en sont les choses cette année, mais. . .

**M. McGuire:** Le ministère fournit-il des fonds?

**M. Gaudet:** Pour l'instant, nous n'avons pas ces fonds. Nous utilisons l'argent des EDER qui était à notre disposition, mais les EDER sont expirés pour l'Île du Prince Édouard et le Nouveau Brunswick. Par conséquent, il n'y a plus rien pour ce programme en particulier.

Nous souhaitons que les pêcheurs trouvent une autre façon de maintenir ce programme car il est indéniable qu'il a été fort utile.

**The Chairman:** Gentlemen, thank you for coming. It was a very interesting meeting. Hopefully, we will carry on working together and trying to find a solution to the ever-growing number of problems in the Atlantic. I would hope that the gulf area would be spared.

The meeting is adjourned.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;

Ted Gaudet, Director General, Gulf Region;

Régis Bourque, Director, Inspection, Gulf Region;

Maurice Girouard, Director, Harbours and Infrastructure, Gulf Region;

John Loch, Director, Science, Gulf Region;

Alphonse Cormier, Director, Fisheries and Habitat Management, Gulf Region.

#### TÉMOINS

##### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;

Ted Gaudet, directeur général, région du Golfe;

Régis Bourque, directeur, Inspection, région du Golfe;

Maurice Girouard, directeur, Ports et infrastructure, région du Golfe;

John Loch, directeur, Sciences, région du Golfe;

Alphonse Cormier, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, région du Golfe.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, May 23, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 23 mai 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FORESTRY

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique FORÊTS

APPEARING:

The Honourable Frank Oberle,  
Minister of State (Forestry)

COMPARAÎT:

L'honorable Frank Oberle,  
Ministre d'État (Forêts)

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(*Forestry*)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(*Fisheries*)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(*Forêts*)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(*Pêcheries*)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 23, 1989

(5)

*[Text]*

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arsenault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* David Bjornson for Ken Monteith and Marc Assad for Lawrence MacAulay.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Jean-Pierre Amyot, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Frank Oberle, Minister of State (Forestry).

*Witness: From Forestry Canada:* Jag Maini, Assistant Deputy Minister (Policy).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FORESTRY.

The Minister answered questions.

At 5:08 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:09 o'clock p.m., the sitting resumed.

Brian Gardiner moved,—That the Committee request from the Minister of State (Forestry) a copy of the criteria the federal government will be using in its discussions with the provinces regarding the renewal of the various forestry agreements.

And debate arising thereon;

The witness answered questions.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 5; Nays: 7.

It was agreed,—That the letter from Morris Green, Minister of Natural Resources and Energy of New Brunswick, dated May 19, 1989, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (*See Appendix "FOFI-2"*).

At 5:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 23 MAI 1989

(5)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arsenault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* David Bjornson remplace Ken Monteith; Marc Assad remplace Lawrence MacAulay.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Frank Oberle, ministre d'État (Forêts).

*Témoin: De Forêts Canada:* Jag Maini, sous-ministre adjoint (Politiques).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique FORÊTS.

Le Ministre répond aux questions.

À 17 h 08, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 09, le Comité reprend les travaux.

Brian Gardiner propose,—Que le Comité demande au Ministre d'État (Forêts) de lui procurer un exemplaire des critères sur lesquels se fondera le gouvernement fédéral lors de ses entretiens, avec les provinces, sur le renouvellement des divers accords forestiers.

Un débat s'engage alors;

Le témoin répond aux questions.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 7.

Il est convenu,—Que la lettre de Morris Green, ministre des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, en date du 19 mai 1989, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir Annexe «FOFI-2»*).

À 17 h 29, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Jean Michel Roy



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 23, 1989

**Le président:** À l'ordre!

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le Budget des dépenses principal 1989-1990. Du consentement unanime, je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Forêts.

Nous avons le plaisir de recevoir pour la seconde fois aujourd'hui l'honorable ministre Frank Oberle. Monsieur le ministre.

**Hon. Frank Oberle (Minister of State (Forestry)):** Thank you, Mr. Chairman. I do not have another opening statement. The members, I assume, will have read the statement I filed at the last meeting.

With me I have Mr. Tom Lee and Mr. Jag Maini, my Assistant Deputy Ministers for Policy and for Operations and Programs. They and other officials will assist me with technical advice if necessary.

**Mr. Arseneault (Restigouche):** In light of the statement you made last week, could you give us a status report on the situation with the New Brunswick Federation of Woodlot Owners? Last week you said you hoped to have a solution by Friday. Could you give us an update on what has happened in New Brunswick in regard to the agreements?

**Mr. Oberle:** Last Wednesday I informed the president of the Association of Woodlot Owners in New Brunswick that an interim measure could probably be found to bridge the gap that had widened as a result of the termination of the agreement on March 31. On Friday we were in touch with the woodlot owners. We told them that we had worked with the province to find a solution and that they should be confident that up to \$1 million would be made available to allow them to get their spring planting and other work that had been scheduled for early this year completed.

• 1540

As you know, the woodlot owners did not ask for any immediate cash so I assume that all is well and the program is proceeding.

**Mr. Arseneault:** I am led to believe that the province is funding that up front. Is it a fact that the province is guaranteeing that loan and not the federal government?

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 mai 1989

**The Chairman:** Order, please!

The Committee resumes consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-1990. By unanimous consent, I call Votes 1, 5 and 10 under Forestry.

Today we are pleased to welcome for the second time the honourable minister, Frank Oberle.

**L'honorable Frank Oberle (Ministre d'État (Forêts)):** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas un autre exposé à vous présenter. J'imagine que les députés ont lu le document que j'ai déposé lors de la dernière réunion.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Tom Lee, sous-ministre adjoint (Opérations), et de M. Jag Maini, sous-ministre adjoint (Politiques). Je ferai appel à eux et à d'autres fonctionnaires qui me fourniront des réponses d'ordre technique, au besoin.

**M. Arseneault (Restigouche):** Étant donné la déclaration que vous avez faite la semaine dernière, pouvez-vous nous donner un rapport d'étape sur la situation de la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick? Vous avez dit à ce moment-là que vous espériez trouver une solution avant vendredi. Pouvés-vous nous expliquer ce qui s'est produit au Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les ententes?

**M. Oberle:** Mercredi dernier, j'ai fait savoir au président de l'Association des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick qu'il serait sans doute possible de trouver une solution provisoire pour combler l'écart qui se creuse depuis l'expiration de l'entente le 31 mars. Nous avons communiqué avec les propriétaires de boisés vendredi. Nous leur avons dit qu'en collaboration avec la province, nous avions cherché une solution et nous leur avons confirmé qu'une somme pouvant atteindre 1 million de dollars sera débloquée afin de leur permettre de procéder à la plantation du printemps et aux autres travaux qui devaient être exécutés en début d'année.

Comme vous le savez, les propriétaires de boisés n'ont pas demandé le versement immédiat d'espèces sonnantes, ce qui me porte à croire que tout va bien et que le programme se déroule comme prévu.

**M. Arseneault:** Je me suis laissé dire que c'est la province qui finance le programme. Est-il exact que c'est la province et non le gouvernement fédéral qui garantit l'emprunt?

## [Texte]

**Mr. Oberle:** Under the last agreement the federal government assumed responsibility entirely to fund the woodlot owners. It did occur to me when I was in Fredericton last week that the province might be interested in somebody participating either with the interim solution or with developing a new federal-provincial agreement.

Both the premier and my provincial counterpart, Mr. Green, did express some interest in helping us develop an immediate solution. We do not know at this point how the money will flow, but it is more likely that it will come directly from my department.

**Mr. Arseneault:** It will come from your department.

**Mr. Oberle:** It is more likely. As I say, the final decision is not made on that, but it is more likely at this point that it will come from the federal treasury.

**Mr. Bird (Fredericton):** With great service to New Brunswick.

**Mr. Arseneault:** Yes, I am glad to hear that, but if the province should happen to spend some of its funds in the meantime, up-front money, I would assume that what you are saying today is that those funds would be reimbursed to the province under the agreement.

**Mr. Oberle:** They would be either reimbursed or reconciled in the context of the development of a new agreement, yes.

**Mr. Arseneault:** Mr. Minister, all the provinces are concerned with the agreements, those that have them in place and those that do not. We know that the big bulk of those in terms of financial dollars come due next year, mainly in B.C. There has been some talk about negotiating the funding level and the criteria, and you seem to have indicated that you want to change some of those criteria. The funding level now is somewhere around 50:50.

Could you give the committee an indication of what direction your department is going in the funding of new agreements? You are saying it is going to be less than 50:50. Could you give us your target, and also could you give us any other criteria upon which you are going to negotiate?

**Mr. Oberle:** I am almost scared to do this, Mr. Arseneault, because as you know we discussed this question when I was here last week and I had my staff monitor the media throughout the country. The comments ranged from: "Minister Slashes Federal-Provincial Agreements" to "Minister Speculates on One Agreement Doubling the Federal Contributions".

## [Traduction]

**M. Oberle:** Aux termes de la dernière entente, le gouvernement fédéral assumait l'entière responsabilité du financement accordé aux propriétaires de boisés. Quand je me suis rendu à Fredericton la semaine dernière, j'ai effectivement pensé que la province serait sans doute disposée à participer à une solution provisoire ou à l'élaboration d'une nouvelle entente fédérale-provinciale.

Le premier ministre de la province et mon homologue provincial, M. Green, se sont dit prêts à nous aider à mettre en place une solution immédiate. Nous ne savons pas pour l'instant comment les fonds seront acheminés, mais il est très probable qu'ils proviendront directement de mon ministère.

**M. Arseneault:** Le financement sera versé par votre ministère.

**M. Oberle:** C'est fort probable. Comme je vous l'ai dit, la décision définitive n'a pas encore été prise mais il est fort probable, pour l'instant, que les fonds proviendront du Trésor fédéral.

**M. Bird (Fredericton):** Ce qui sera très bien pour le Nouveau-Brunswick.

**M. Arseneault:** Oui, je suis ravi de l'apprendre, mais si la province devait, dans l'intervalle, verser certaines sommes initiales, j' imagine alors, sur la foi de ce que vous nous dites aujourd'hui, que ces fonds seraient remboursés à la province, aux termes de l'entente.

**M. Oberle:** Ces fonds seraient remboursés à la province ou défactués au moment de la signature d'une nouvelle entente, oui.

**M. Arseneault:** Monsieur le ministre, toutes les provinces s'inquiètent du sort des ententes, tant celles qui en ont signé que celles qui n'en ont pas encore signé. Nous savons que les ententes qui représentent la part du lion du budget global arriveront à échéance l'an prochain, et plus particulièrement celles signées avec la Colombie-Britannique. Il a été question de négocier le niveau du financement et les critères d'admissibilité et vous semblez nous dire que vous avez l'intention de modifier ces derniers. À l'heure actuelle, les ententes sont financées plus ou moins à parité.

Pouvez-vous indiquer au Comité de quelle façon votre ministère envisage de modifier le financement des nouvelles ententes? Vous dites que le financement ne se fera plus à parité. Pouvez-vous nous dire quel est votre objectif et quels seront les autres critères selon lesquels vous allez conduire la négociation?

**M. Oberle:** J'ai presque peur de faire cela, monsieur Arseneault, parce que nous avons abordé cette question lors de ma comparution la semaine dernière, comme vous le savez, et j'ai demandé à mon personnel de voir ce qu'en disaient les médias de tout le pays. Les commentaires allaient de: «Le ministre sabre dans les ententes fédérales-provinciales» à: «Le ministre estime qu'une entente pourrait faire doubler le montant des contributions fédérales».

## [Text]

What I said was that we have had discussions with all of the provinces in terms of identifying the priorities that they would attach to forestry agreements in the next generation of FRDAs with the view to identifying the resources that they want to contribute to such agreements, so that when we were in a position to negotiate these agreements, that is, in the post-budget era in which we now are, we would have some starting positions.

As you know, some provinces, and I celebrate that fact, have attached much greater priority to forestry, my own province being an example, than they did back in 1984. The minister in British Columbia, for instance, has publicly stated that they would be aiming at a \$700 million agreement, which is more than double what we had between 1984 and now, and the premier of the province said that he would not be afraid to enter into a billion dollar agreement.

• 1545

What I simply said was that if the province, as it should, being so dependent on this particular industry, wants to put that much money on the table, there is nothing to stop them from doing two things. First, if they wanted to spend additional moneys during the life of the current agreement, then great, do not wait for us; or if they wanted to spend far beyond what we might be able to contribute to a new agreement, then great, we would celebrate that fact as well.

In a case like this, if a province wants to exceed the 50:50 ratio, I would not argue with them. I would want to encourage them to do this. In the case of British Columbia, that would not surprise me, particularly since that province has perhaps received additional revenues stemming from the export tax and from increased stumpage rates that would over the two-and-a-half to three years have amounted to close to a billion dollars. If they want to put that back into the forest, it would be a responsible thing to do, but that does not in any way relieve me of negotiating with them a reasonable amount that the federal government would contribute to it.

In some cases, as you know, the federal contribution to the agreements was in excess of 50%. There were 60:40 agreements with some provinces. So this is not a new principle that we would be discussing.

**Mr. Arseneault:** In other words, you are saying that in the new agreements we could find some provinces sharing 50:50, others 60:40, and others 30:70.

**Mr. Oberle:** That is the case now.

## [Translation]

Ce que j'ai dit, en réalité, c'est que nous avons entamé des discussions avec toutes les provinces pour déterminer quelles seraient leurs priorités dans le cadre des futures ententes de développement des ressources forestières et cela afin de déterminer quelles ressources elles sont disposées à contribuer aux termes de ces ententes. Nous visions ainsi à préciser quel serait le point de départ pour la négociation de ces ententes après le dépôt du budget.

Comme vous le savez, certaines provinces, dont la mienne, accordent maintenant une plus grande priorité à la foresterie qu'elles ne le faisaient en 1984, et je m'en réjouis. Par exemple, le ministre de la Colombie-Britannique a affirmé publiquement que sa province souhaiterait une entente d'une valeur de 700 millions de dollars, somme deux fois plus importante que celle de l'entente quinquennale signée en 1984, et le premier ministre de cette province a dit qu'il n'hésiterait pas à conclure une entente dont le budget pourrait atteindre 1 milliard de dollars.

Je me suis contenté de préciser que si cette province est disposée à investir de telles sommes—comme elle se doit de l'être puisqu'elle dépend tellement de l'industrie du bois—rien ne l'empêche de faire deux choses. D'abord, si elle est disposée à engager des sommes additionnelles pendant la durée de l'entente actuelle, alors bravo, qu'elle ne nous attende pas pour agir. Ensuite, si elle veut engager des sommes de beaucoup supérieures à celles que pourrait contribuer le gouvernement fédéral à une nouvelle entente, alors bravo, nous nous en réjouissons.

En pareil cas, si une province veut contribuer plus de 50 p. 100 du financement, je n'y trouve rien à redire. Je l'encourage même à le faire. Dans le cas de la Colombie-Britannique, cela ne m'étonnerait pas, puisque cette province a perçu des recettes additionnelles grâce à la taxe à l'exportation et à l'augmentation des droits de coupe qui lui ont rapporté sur une période de deux ans et demi à trois ans près de un milliard de dollars. Si elle veut réinvestir ces sommes dans la forêt, ce serait une décision très judicieuse, mais qui ne me déchargerait nullement de la responsabilité de négocier avec elle le montant que le gouvernement fédéral pourrait raisonnablement y contribuer.

Comme vous le savez, dans certains cas, le gouvernement verse plus de la moitié du financement aux termes de ces ententes. Dans certaines provinces, les ententes étaient financées dans une proportion de 60:40. Ainsi, ce ne serait pas la première fois qu'un tel principe ferait l'objet de discussions.

**M. Arseneault:** Autrement dit, les nouvelles ententes négociées avec les provinces pourraient être financées selon une formule de partage des coûts à 50:50, à 60:40 ou encore à 30:70.

**M. Oberle:** C'est déjà ce qui se fait.



[Texte]

**Mr. Arseneault:** Yes.

**Mr. Oberle:** In all cases, we are contributing more than 50%.

**Mr. Arseneault:** Will you continue that practice?

**Mr. Oberle:** We want to be flexible.

**Mr. Arseneault:** By flexibility, you will continue that practice, then?

**Mr. Oberle:** Some provinces in the previous round of agreements could not afford to pay 50%, so we paid 60%. We could give you the profile of the various agreements. It may well be—I want to be totally flexible here—that in the next round some provinces may wish to spend in excess of 50% themselves once we have identified what we would be able to contribute.

**Mr. Arseneault:** So, if I can summarize what you are saying then, the major change in the agreements will be a shift in the funding levels. There will be less money coming from the federal government for forestry agreements in the upcoming budgetary year.

**Mr. Oberle:** With respect, Mr. Arseneault, that is not what I said. If I can spell it out to you in practical terms, the last contribution to a British Columbia agreement was \$150 million of federal money. It is entirely possible that this time it may be \$200 million; that would be a \$50-million increase. I am just speaking figuratively here now. If the province wants to go into a \$700-million agreement, then the sharing would obviously have to be something different from 50:50. If I can only contribute \$200 million and they want a \$700-million agreement, they would contribute \$500 million and the ratio would be different even though the federal share would have increased.

I am not saying that our spending is going to be less. What I did say at the committee the last time was that the overall resources that have been identified and included in the fiscal framework over the next four years for regional development purposes, under which forest resource development agreements would fall, is increasing very dramatically, by 35%.

Now, it would be up to the provinces, as I have said, to attach whatever priorities they want to attach to the various sectors that are eligible for funding—forestry, tourism, science and technology, agriculture, mining, and all of the other sectors. That would be a decision the provinces would have to make. Of course we are limited very much by the resources we have to contribute, but I am telling you that over the four-year period these resources are increased.

[Traduction]

**M. Arseneault:** Oui.

**M. Oberle:** Dans tous les cas, le gouvernement fédéral verse plus de 50 p. 100 du financement.

**M. Arseneault:** Allez-vous continuer de le faire?

**M. Oberle:** Nous souhaitons une formule souple.

**M. Arseneault:** Lorsque vous parlez de souplesse, doit-on comprendre que vous maintiendrez cette pratique?

**M. Oberle:** Quand nous avons négocié les ententes précédentes, certaines provinces n'avaient pas les moyens de payer 50 p. 100 des coûts, de sorte que nous en avons payé 60 p. 100. Nous pourrions vous remettre le profil des diverses ententes. Il se peut très bien—et je veux faire preuve de souplesse ici—qu'au cours des prochaines négociations, certaines provinces décident de contribuer plus de 50 p. 100 au financement quand le gouvernement fédéral aura fait connaître le montant de sa contribution.

**M. Arseneault:** Ainsi, en résumé, le principal changement qui sera apporté aux ententes touchera aux niveaux du financement. Au cours du prochain exercice financier, le gouvernement fédéral réduira sa contribution aux ententes de développement des ressources forestières.

**M. Oberle:** Sauf le respect que je vous dois, monsieur Arseneault, ce n'est pas ce que j'ai dit. Permettez-moi de vous donner un exemple concret. Le gouvernement fédéral a contribué 150 millions de dollars aux termes de la dernière entente signée avec la Colombie-Britannique. Il est tout à fait possible qu'il contribue la prochaine fois 200 millions de dollars, ce qui serait une augmentation de 50 millions de dollars. Ce n'est qu'un exemple hypothétique. Si la province souhaitait mettre en place une entente d'une valeur de 700 millions de dollars, alors il est bien certain que le financement ne serait pas partagé à parité. Si le gouvernement fédéral ne peut contribuer que 200 millions de dollars alors que la province souhaite une entente d'une valeur de 700 millions de dollars, il faudrait que cette dernière contribue 500 millions de dollars et le ratio serait bien différent malgré l'augmentation de la contribution fédérale.

Je ne dis pas que nous réduirons nos contributions. Ce que j'ai dit lors de la dernière séance du Comité, c'est que les ressources financières globales incluses dans le plan financier des quatre prochaines années au titre du développement régional, ce qui englobe les ententes de développement des ressources forestières, s'accroissent de 35 p. 100, ce qui est considérable.

Or, comme je l'ai déjà dit, c'est aux provinces de décider quels secteurs admissibles au financement—forêts, tourisme, sciences et technologie, agriculture, mines, etc.—sont prioritaires. C'est aux provinces qu'il appartient d'en décider. J'admets que notre contribution est sérieusement limitée par la quantité de ressources dont nous disposons, mais je précise néanmoins que sur une période de quatre ans, ces ressources ont augmenté.



[Text]

**Mr. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** Thank you, Mr. Minister, for coming back to the committee so quickly.

I would like to continue pursuing the questions regarding the forestry agreements and actually, if we have the time—I will watch the clock today—to wrap up with a couple of short questions.

• 1550

Mr. Minister, I think it is fair to say that we appreciate your comments about the need for the provinces to perhaps contribute to the resources. I think it is also fair to say that the provinces, industry, labour and people in the field are also looking for a commitment from your government in terms of where we stand with the forestry agreements.

In the last meeting I was pleased to get an indication of the timeframe we would have with some of the agreements with British Columbia. You suggested that perhaps before the end of the agreement we would have a new agreement, though you would not be held to it of course for the other three western provinces.

I am interested specifically in the case of Ontario and am wondering where the forestry agreement discussions are between the Province of Ontario and the federal government. It is in limbo right now. Have your officials met with the province? Are we in any way able to give a timeframe to an agreement in Ontario?

**Mr. Oberle:** The officials have met with Ontario for the purpose of arriving at a profile of what the province's priorities and expectations would be and giving them a brief overview of what we would expect to have included in any new agreement. Of course the situation in Ontario is somewhat more difficult in terms of identifying the resources because of the four major regions. In the fiscal plan, the Ontario region will experience a reduction in regional spending. That limits very much the federal contribution to that particular agreement, unless they choose to put everything into forestry.

Yes, discussions have taken place. I would assume that all the expired agreements—the six agreements that expired on March 31—would be negotiated under a single set of criteria. As I told you last week, I am looking at the prospect of perhaps extending the agreements that have expired for one year, or negotiating another five-year agreement with a one-year run-in period where the criteria of the future agreements would change after one year. We are looking at a number of options, and discussions are ongoing.

[Translation]

**M. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** Merci, monsieur le ministre, d'avoir accepté cette deuxième invitation à comparaître.

J'aimerais moi aussi poser des questions sur les ententes de développement des ressources forestières et, si nous en avons le temps—je surveillerai de très près l'horloge aujourd'hui—j'aborderai brièvement quelques autres questions.

Monsieur le ministre, il est juste de dire que nous vous savons gré de vos commentaires sur la nécessité pour les provinces de contribuer au financement. Il est également juste de dire que les provinces—secteur forestier, travailleurs et gens sur le terrain—attendent de votre gouvernement qu'il prenne position clairement sur les ententes de développement des ressources forestières.

Au cours de la dernière réunion, j'ai été ravi d'obtenir certaines indications sur la date probable du renouvellement de certaines des ententes signées avec la Colombie-Britannique. Vous avez dit qu'une nouvelle entente pourrait sans doute être conclue avant l'expiration de l'accord actuel sans toutefois vous engager au même degré en ce qui concerne les trois autres provinces de l'Ouest.

Je m'intéresse plus particulièrement à la situation en Ontario et je me demande où en sont les discussions entre cette province et le gouvernement fédéral sur le renouvellement des ententes de développement des ressources forestières. Tout est en suspens pour l'instant. Vos fonctionnaires ont-ils rencontré leurs homologues provinciaux? Sommes-nous en mesure de dire quand pourrait être signée l'entente avec l'Ontario?

**M. Oberle:** Les fonctionnaires ont rencontré leurs homologues ontariens pour déterminer quelles seraient les priorités et les attentes de cette province et pour leur exposer brièvement ce que le gouvernement fédéral souhaiterait retrouver dans une nouvelle entente. Bien sûr, la situation en Ontario est compliquée quelque peu par l'existence de quatre grandes régions qui devront se partager les ressources. Le plan financier prévoit une réduction des dépenses de développement régional dans la région de l'Ontario. Cela limite considérablement la contribution que pourrait faire le fédéral aux termes de l'entente à moins que la province ne décide de diriger la totalité de ses fonds vers le secteur forestier.

Oui, nous avons eu des entretiens. J'imagine que les six ententes venues à échéance le 31 mars seront renégociées en fonction d'une série de critères unique. Comme je vous l'ai dit la semaine dernière, j'étudie la possibilité de proroger d'un an les ententes déjà expirées ou de négocier une nouvelle entente de cinq ans aux termes de laquelle les critères applicables aux futures ententes pourraient être modifiés après la première année. Nous examinons quelques options et les discussions se poursuivent.

[Texte]

**Mr. Gardiner:** In the case of western Canada we understand where the funds come from. In the case of Ontario, will it now be out of the new Department of Industry, Science and Technology? Is that where you as a sectoral minister will put a proposal together and go to Mr. Andre, I guess, to attempt to get some funds for forestry in Ontario?

**Mr. Oberle:** No. Let me explain that again. The former ERDA process and the former regional development effort by the federal government rested with DRIE. With the formation of the new Department of Industry, Science and Technology the remnants of DRIE have found a home there.

As you know, we decided that regional development efforts would undoubtedly be much more effective if they were in fact regionalized, and we engaged in a process of regional decision-making. Hence the formation of the Atlantic Opportunities Agency and the Western Diversification Fund. All the regional development expenditures, be they through co-operative agreements with the provinces or direct delivery mechanisms by the federal government, will initially be negotiated and identified through Western Diversification, ACOA and, for Ontario and Quebec, a department or a section of the new Department of Industry, Science and Technology. Therefore, they retain the responsibility for it.

• 1555

Now, what happens is first of all the fund identified for each region will be carved up among the provinces, and criteria such as the unemployment rate and other factors are taken into account. Then discussions would take place with the provinces—and they are going on now—to see how much of the resources allocated for each province would be channelled into co-operative agreements and how much would be delivered directly by the federal government. Then once we have the co-operative agreements identified, the provinces state their priorities. Once the money for forestry is identified, it is transferred to my department. I engage in the negotiations for the new agreement, and I will manage the new agreements and fund them.

**Mr. Gardiner:** Mr. Minister, I would like to question you about British Columbia. The Minister of Forests there, as you are probably aware, has escalated the debate over funding for the next forestry agreement. It is reminiscent of the bickering that went on when the last forestry agreement was signed.

[Traduction]

**M. Gardiner:** S'agissant de l'ouest du pays, nous savons d'où proviennent les fonds. Pour ce qui est de l'Ontario, les fonds viendront-ils du nouveau ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie? Allez-vous, à titre de ministre responsable de secteurs, soumettre une proposition à M. Andre dans le but d'obtenir des fonds additionnels pour le secteur forestier en Ontario?

**M. Oberle:** Non. Permettez-moi de reprendre mon explication. Antérieurement, les ententes de développement économique régional et tout l'effort de développement régional du gouvernement fédéral relevaient du MEIR. Ce qui restait du MEIR a été regroupé au sein du nouveau ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie.

Comme vous le savez, nous avons décidé que les programmes de développement régional pourraient sans doute être administrés plus efficacement s'ils étaient décentralisés et nous avons donc entrepris de délocaliser le processus décisionnel vers les régions. Nous avons donc créé l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest. Toutes les dépenses au titre du développement régional, qu'elles soient engagées dans le cadre d'ententes de coopérations avec les provinces ou au moyen de mécanismes directs administrés par le gouvernement fédéral, feront d'abord l'objet de négociations avec le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest et l'APECA et, pour l'Ontario et le Québec, une direction du nouveau ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie. Par conséquent, ce sont eux qui conservent la responsabilité dans ce secteur.

Voilà comment les choses se passent. Premièrement, les sommes réservées pour chaque région sont réparties entre les provinces sur la base de critères comme le taux de chômage et d'autres facteurs. Ensuite, on entend des pourparlers avec les représentants provinciaux—ces pourparlers se déroulent d'ailleurs à l'heure actuelle—afin de déterminer quelle part des ressources allouées à chaque province sera versée dans le cadre d'ententes de coopération et quelle part sera fournie directement par le gouvernement fédéral. Une fois ces ententes de coopération convenues, les gouvernements provinciaux dressent la liste de leurs priorités. Dès qu'on connaît le montant des sommes disponibles pour les forêts, elles sont acheminées à mon ministère. J'entreprends donc des négociations en vue de la conclusion d'une nouvelle entente et mon rôle est de gérer ces nouvelles ententes et de les financer.

**M. Gardiner:** Monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question au sujet de la Colombie-Britannique. Comme vous le savez sans doute, le ministre des Forêts de la province a avivé le débat au sujet du financement de la prochaine entente sur les ressources forestières. Cela n'est pas sans rappeler les querelles qui ont entouré la signature de la dernière entente.

[Text]

In the case of British Columbia, the minister is aware of the priorities the province has put in towards a new forestry agreement. They have produced what they call their "grocery list". The minister made reference to the single set of criteria for the six agreements that have expired now. I wonder if he would provide to the committee a copy of the criteria the six agreements in limbo are going to be negotiated on, and if the department has a similar wish list, if you like, for the Province of British Columbia. Could the minister provide copies of those documents to the committee members?

**Mr. Oberle:** About bestowing credit for the escalation of the debate in British Columbia, I am one of those people who like to share credit, and I give you as much credit for escalating the debate as I would take for myself. The press has been very helpful in distorting the issue properly too.

In any case, about the wish list, I prefer to share that with my provincial colleagues directly. I have not had a chance to do this. The discussions that have taken place so far were on the officials level. They have identified certain ideas we have brought to the discussion. I have asked the Council of Forest Ministers to accommodate me with an early meeting, perhaps at the end of June, at which point I would like to give them an overview and ask for their input.

Again, I want to be flexible. There are certain things I think should be, and must be, included in the next agreements, but I want to be flexible and consult with my provincial colleagues to be sure what we are doing is not only in the national interest, is not only consistent with the new concept of sustainable growth and integrated management, but does not in any way interfere with the principal responsibility the provinces obviously have.

**Mr. Gardiner:** I find that difficult, Mr. Minister, because if you have your officials negotiating presumably with six provinces and yet you have not yet provided ministers of those provinces with the criteria upon which you will eventually determine an agreement, at what stage are we going to have to come to ask you back to the committee, perhaps, to suggest we have to go back and forth again before we get a final word on where these six agreements are?

**Mr. Oberle:** I thought I was quite generous with the committee last week in speculating in philosophical terms on what some of these criteria might be. I do not think I used the term "negotiating". The officials have been discussing various things with the provinces.

But about any new criteria, I know, Mr. Gardiner, you yourself have been very, very interested in and aggressive about longer-term management plans. This is something I

[Translation]

Dans le cas de la Colombie-Britannique, le ministre connaît les priorités que les dirigeants provinciaux se sont fixées pour ce qui est d'une nouvelle entente de développement. Ces derniers ont mis au point ce qu'ils appellent leur «liste d'épicerie». Le ministre a fait allusion à une série de critères unique qui régirait les six ententes maintenant arrivées à échéance. Pourrait-il fournir au Comité la liste des critères dont on se servira pour négocier ces ententes en souffrance. En outre, si le ministère a lui aussi une liste de souhaits qu'il désire concrétiser en Colombie-Britannique, pourrions-nous également en prendre connaissance? Le ministre pourrait-il fournir des copies de ces documents aux membres du Comité?

**M. Oberle:** À propos de l'escalade du débat en Colombie-Britannique, j'aime bien rendre à César ce qui appartient à César et, à mon avis, vous êtes aussi responsables que moi du tour malencontreux qu'a pris le débat. D'ailleurs, les journalistes ont aussi fait un bel effort pour dénaturer le problème.

Quoi qu'il en soit, je préfère discuter directement avec mes homologues provinciaux de nos souhaits respectifs. Je n'ai pas encore eu l'occasion de le faire. Les discussions qui ont eu lieu jusqu'à maintenant mettaient en présence des hauts fonctionnaires qui ont relevé certaines idées intéressantes. J'ai demandé au Conseil des ministres des Forêts de prévoir une réunion assez rapidement, peut-être à la fin de juin. À cette occasion, je me propose de leur communiquer une vue d'ensemble et de leur demander leur opinion.

Je répète que je tiens à faire preuve de souplesse. J'estime que certaines choses doivent être incluses dans les nouvelles ententes, mais cela ne m'empêche pas de vouloir être souple et de consulter mes collègues des provinces pour m'assurer que notre démarche s'inscrit dans l'intérêt national et est conforme au nouveau principe de développement durable et de gestion intégrée mais également qu'elle ne porte pas atteinte à la responsabilité provinciale que détiennent manifestement les provinces.

**M. Gardiner:** J'ai du mal à accepter cela, monsieur le ministre. En effet, on suppose que vos fonctionnaires négocient avec six provinces. Or, vous n'avez pas encore communiqué aux ministres de ces provinces les critères sur lesquels vous vous fondez pour conclure un accord. À quel moment du processus allons-nous devoir vous convoquer de nouveau devant le Comité pour être enfin mis au fait de l'état d'avancement de ces six ententes?

**M. Oberle:** J'estime avoir été assez ouvert avec le Comité la semaine dernière lorsque j'ai réfléchi à voix haute sur la nature de certains de ces critères éventuels. Je ne pense pas avoir employé le terme «négociateur». Les hauts fonctionnaires en question n'ont eu que des discussions sur divers sujets avec leurs homologues provinciaux.

Au sujet des nouveaux critères, je sais, monsieur Gardiner, que vous avez manifesté un vif intérêt pour des plans de gestion à long terme. Personnellement, il me



## [Texte]

see a great need for, except I would extend the time horizon for these management plans beyond 20 years—the concept of integrated management in terms of management of the timber, the commercial assets, as well as the non-timber assets of our forests and so on. The idea of developing a national data bank and much better information upon which we can make our assumptions and monitor progress and structure future management regimes are sort of key elements of the new criterion that we would want the provinces to co-operate with.

• 1600

**Mr. Bird:** Mr. Minister, I think you were unduly modest when you answered that question about New Brunswick. For the record I would like to advise the committee that I happened to be present a week ago last Friday when you encountered a crisis with respect to the completion of the planning program planned by the New Brunswick Forest Products Association Inc. I believe you were the only one who was willing and able and sufficiently interested to break that impasse. Your commitment conveyed last week did in fact permit the wood producers to continue with their program. They are grateful, and I believe that the people interested in forestry everywhere in New Brunswick are grateful.

Mr. Minister, you were talking just a moment ago about integrated forest management. I certainly subscribe, as I think most members of the committee do, to multiple use forest management, involving environmental, industrial, and recreational considerations and wildlife management. It seems to me that one of the main subjects before our forestry and fisheries committee in terms of agenda is to develop and then express our views on what the terms of reference for the new Department of Forestry should be in the fullness of time.

I would like to ask your views on the terms of reference in other departments now that would be ultimately addressed in your view by your Department of Forestry. I raised this question last week at a meeting of the environment committee of which I am a member. The assistant deputy minister of environment at the meeting said that changes or selection of terms of reference for departments are within the purview of the Prime Minister. I suggested to him that they were also the field of combat for many bureaucratic battles, if not political battles, of which I am sure there are many to come.

For example in terms of environment, would you see Parks Canada eventually under the mandate of the Department of Forestry?

**Mr. Oberle:** First of all, getting back to your opening remarks, Mr. Bird, I want to thank you for bringing this crisis to my attention and making it possible for me to meet with the people and for your role in negotiating a settlement.

## [Traduction]

semble que c'est une nécessité criante, sauf que j'élargirais la portée de ces plans de gestion à plus de 20 ans. J'appuie l'application du principe de la gestion intégrée aux ressources du bois et autres de nos forêts, aux avoirs commerciaux, et ainsi de suite. L'idée de mettre sur pied une banque nationale de données et de recueillir de meilleurs renseignements pour fonder des hypothèses, surveiller les progrès et structurer de futurs régimes de gestion est une composante importante des nouveaux critères que vous voudrions appliquer en collaboration avec les provinces.

**M. Bird:** Monsieur le ministre, je pense que vous avez été fort modeste lorsque vous avez répondu à la question portant sur le Nouveau-Brunswick. Je tiens à dire publiquement au Comité que j'étais là vendredi dernier lorsque vous avez été confronté à une crise au sujet du parachèvement du programme de planification de la «New-Brunswick Forest Products Association Inc.». Je pense que vous étiez le seul suffisamment intéressé et motivé à dénouer cette impasse. L'engagement que vous avez pris la semaine dernière a en fait permis aux producteurs de bois de poursuivre leur programme. Ils vous en sont reconnaissants et je pense que tous les intervenants du secteur forestier du Nouveau-Brunswick le sont également.

Monsieur le ministre, vous avez parlé tout à l'heure de la gestion intégrée des forêts. Comme la plupart des membres du Comité, j'adhère à ce principe d'une gestion polyvalente des forêts prenant en compte des considérations écologiques, industrielles et récréatives ainsi que la gestion de la faune. Je suis d'avis que l'une des principales responsabilités du Comité des forêts et des pêches consiste à façonner puis à exprimer nos opinions sur ce que devrait être le mandat du nouveau ministère des Forêts à l'avenir.

Je voudrais que vous nous disiez quels sont à l'heure actuelle les champs d'intervention d'autres ministères qui, à votre avis, devraient relever du ministère des Forêts. J'ai posé cette question la semaine dernière à une réunion du Comité de l'environnement dont je suis membre. Le sous-ministre adjoint de l'Environnement m'a répondu que le choix du mandat des ministères et les changements à cet égard relevaient du premier ministre. Je lui ai fait remarquer que c'était également le champ privilégié de nombreuses querelles bureaucratiques, sinon politiques, et je suis convaincu qu'elles ne manqueront pas de se produire.

Par exemple, sur le plan de l'environnement, pensez-vous qu'un jour ou l'autre Parcs Canada devrait relever du ministère des Forêts?

**M. Oberle:** Tout d'abord, pour en revenir à vos premières observations, monsieur Bird, je tiens à vous remercier d'avoir attiré mon attention sur cette crise et de m'avoir permis de rencontrer les intéressés. Je vous remercie également du rôle que vous avez joué dans la négociation d'un règlement.



[Text]

In terms of your question as to the operations of government and the future of this department, I want to say that I welcome very much the input from this committee, which will perhaps have a chance to focus on these issues once we are able to table the legislation that will finally ratify the establishment of the Department of Forestry or Forestry Canada.

The concept of sustainable growth is one that is becoming a yardstick and a focal point for every department of our government. In terms of the role that forestry can play in the manifestation of these new concepts and new rules, we have given some thought to these ideas. After all, our forests are the principal element of our ecological systems that sustain us and the planet itself. Frankly, there have been no serious negotiations or serious discussion about that.

• 1605

As you know, the parks department was at one time split off from the Department of Forestry. Then the Department of Forestry and Parks became part of the Department of the Environment before it was shifted over to Agriculture.

I would say two things. First, I would welcome the committee's views and input. I know you will be studying these kinds of things. Secondly, I can assure you and the committee that whatever organizational structure is best suited to pursue the new objectives of sustainable growth and integrated management and wherever the various jurisdictions will be, it will be done in a manner that can assure the most efficient and the most effective delivery of our commitment.

**Mr. Bird:** I have heard you say that you believe in a new approach to these forestry development agreements, something that would give longer than a 20-year horizon, let alone just the four or five years we have. Obviously you see in that concept, I would assume, a significant involvement with regard to that funding perhaps not being in places like ACOA and Western Diversification but in the basic budget of the Department of Forestry. Would that be a direction you would see?

**Mr. Oberle:** I would not have any hesitation to tell you that I do not consider four-year time horizons and the ad hoc fashion we are dealing with this at present as the most effective and efficient way of dealing with the management or a federal role in the management of our country's most vital and critical resource in terms of both our economic well-being and our social and environmental well-being.

I do not think this is the most effective and efficient and the most productive way of doing it and certainly it would be my aim over time to develop together with the provinces a new role for the federal government in these

[Translation]

En ce qui concerne votre question sur le fonctionnement du gouvernement et l'avenir du ministère, je tiens à dire que le concours du Comité m'est très précieux. En effet, celui-ci aura peut-être l'occasion d'examiner ces questions une fois que nous aurons déposé la mesure législative qui ratifiera de façon définitive la création du ministère des Forêts ou de Forêts Canada.

Tout le principe du développement durable deviendra un étalon de mesures et un objectif primordial pour tous les ministères de notre gouvernement. Nous avons réfléchi au rôle que peut jouer le secteur des forêts dans le contexte de l'application de ces nouvelles notions et règles. Après tout, nos forêts représentent le principal élément des écosystèmes qui nous nourrissent et qui nourrissent l'ensemble de la planète. En toute franchise, il n'y a pas eu de négociations ou de discussions sérieuses à ce sujet.

Comme vous le savez, à un moment donné, le service des parcs a été retiré du ministère des Forêts. Ensuite, le service des forêts et des parcs est devenu partie intégrante du ministère de l'Environnement avant de passer à l'Agriculture.

Je tiens à dire deux choses. Premièrement, je suis ouvert aux opinions et aux suggestions des membres du Comité car je sais que vous examinerez certaines de ces questions. Deuxièmement, je tiens à vous donner l'assurance que quelle que soit la structure organisationnelle la plus apte à réaliser les nouveaux objectifs de développement durable et de gestion intégrée et quels que soient les divers champs de compétence, nous nous attacherons à remplir notre mission de la façon la plus efficace et la plus efficiente possible.

**Mr. Bird:** Vous venez de dire que vous favorisez une nouvelle conception des ententes de développement des ressources forestières, que vous souhaiteriez des échéances de 20 ans au lieu des quatre ou cinq ans actuels. Je suppose que l'application de ce principe aura une incidence sensible sur le plan du financement. Je ne pense pas nécessairement à des organismes comme l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ou le ministère de la Diversification de l'Ouest, mais plutôt au ministère des Forêts et à son budget. Est-ce une voie que vous entrevoyez?

**Mr. Oberle:** Je vous dirai sans ambages que je ne considère pas que des échéanciers de quatre ans et des mesures ponctuelles comme celles qui ont cours à l'heure actuelle sont les meilleurs moyens que peut employer le gouvernement fédéral pour gérer les ressources les plus vitales du pays pour notre bien-être économique, écologique et social.

Je ne pense pas que ce soit la façon la plus efficace, la plus efficiente et la plus productive de procéder et il ne fait aucun doute qu'au fil des années, je m'attacherai à élaborer, de concert avec les provinces, un nouveau rôle

*[Texte]*

areas, one that is perhaps better and more clearly defined, one that is pursued in terms of the clearly national objectives involved here, and one that would position the new Department of Forestry to enter into arrangements with the provinces over much longer periods of time. Of course that would require those funds to be perhaps differently managed than they are now.

**Mr. Bird:** Mr. Chairman, there are six or seven departments that I would suggest have some impact on forestry. I would like to ask about the eternal conflict and difficulty of choice in terms of sustainable development when we come to the subject of pesticides and herbicides. The Department of Agriculture is involved as the licensing department and the prime testing department. Environment is involved, Health and Welfare is involved and Forestry is involved.

For example, there has just recently been a publication about fenitrothion, which is the budworm spray chemical used for many, many years in New Brunswick. How do you see the ultimate decision-making taking place in terms of the difficult choice between the risk that might be identified with a given chemical and the reality of the results in terms of forest management if the protection is not afforded?

**Mr. Oberle:** It is a good question. As you know, all the departments you have mentioned, particularly the Department of Agriculture, which is perhaps the lead agency in terms of the research that is going on in biotechnology and so on, also has the principal responsibility for the licensing and the testing of agents used for spraying and crop treatments in both agriculture and forestry. Moreover, it co-ordinates, as we do as well through our facilities, the work that goes on in universities and other public research labs.

• 1610

It is perhaps best that one agency have this overall co-ordinating function, as long as there is good interdepartmental co-operation and input into the policy process. I think the Department of Agriculture has played that role well. After my first cursory look at the situation, I see no reason for change.

I realize how critical this is in forestry. Quite often we tend to impose much more stringent requirements on forestry spraying than we do on agriculture, simply because the public is aware that without chemicals in agriculture there could be food shortages and crises. The public is not quite as sensitive to the fact that without spraying we could lose whole regions of the country to insect and disease attack, as we have seen in some of the maritime provinces. The public has a large role to play here. I think if we could inform the public better, we could lead public opinion rather than being led by it.

*[Traduction]*

pour le gouvernement fédéral. Ce nouveau rôle sera sans doute mieux défini, il s'inscrira dans le cadre d'objectifs nationaux clairement établis et il permettra au nouveau ministère des Forêts de conclure des ententes avec les provinces pour des périodes beaucoup plus longues. Il va de soi que cette démarche exigera sans doute une gestion différente des ressources financières disponibles.

**M. Bird:** Monsieur le président, j'estime qu'il y a six ou sept ministères dont les activités ont des incidences sur les forêts. Je voudrais vous poser une question au sujet de l'éternel conflit entre l'objectif du développement durable et l'emploi de pesticides et d'herbicides. Cela pose toujours des choix difficiles. C'est le ministère de l'Agriculture qui délivre les permis et qui effectue les tests. Les ministères de l'Environnement, de la Santé et du Bien-être et des Forêts sont également touchés.

Par exemple, il vient de paraître une publication au sujet du fenitrothion, ce produit chimique dont on se sert au Nouveau-Brunswick depuis des années dans la lutte contre la tordeuse des bourgeons. Comment résoudre à votre avis le choix difficile entre le risque reconnu que peut comporter l'utilisation d'un produit chimique et les impératifs de la gestion des forêts qui exigent la protection des ressources?

**M. Oberle:** C'est une bonne question. Comme vous le savez, tous les ministères que vous avez mentionnés ont un rôle à jouer et en particulier le ministère de l'Agriculture qui est sans doute le chef de file de la recherche en biotechnologie, etc. C'est aussi à lui qu'incombe la responsabilité de délivrer les permis et de tester les agents dont on se sert pour la pulvérisation et le traitement des récoltes dans les secteurs de l'agriculture et des forêts. En outre, il coordonne les travaux effectués dans les universités et les autres laboratoires de recherche publics, tout comme nous le faisons par l'entremise de nos propres installations.

Il est peut-être préférable qu'un seul organisme assume cette fonction de coordination, pourvu que le processus d'élaboration des politiques repose sur une solide participation et une étroite collaboration interministérielles. Je pense que le ministère de l'Agriculture s'est bien acquitté de son rôle à cet égard et après avoir examiné superficiellement la situation, je ne vois pas de raison de changer.

Je me rends compte à quel point cet aspect est crucial dans le secteur forestier. Bien souvent, nous assortissons la pulvérisation des forêts de conditions beaucoup plus rigoureuses que la pulvérisation agricole pour une raison bien simple: le public sait que si le secteur agricole n'avait pas recours aux produits chimiques, cela pourrait entraîner des pénuries de vivres et des crises. Le public est moins sensible au fait que sans la pulvérisation, nous risquerions de voir les insectes et les maladies dévaster des régions entières du pays, comme cela s'est déjà produit dans certaines provinces Maritimes. En l'occurrence, je pense que le public a un rôle important à jouer. Il me

[Text]

**Mr. Bélair (Cochrane—Superior):** Ontario tabled its budget on Wednesday of last week. Some \$212 million have been allocated for forestry, \$15 million of which is part of their move to renew the forestry agreement. Of the revenues from the 15% export tax on softwood lumber, they have put \$18 million towards forestry. In the Auditor General's report there is a very significant sentence, which says:

Restocking of productive lands has not kept pace with the harvest, and this threatens future forest productivity.

It is also estimated that 390,000 hectares of land have been reforested, in comparison with 500,000 hectares that have been harvested. Is it in the government's plan to allocate funds towards reforestation, to do some catching up?

**Mr. Oberle:** What Ontario has done in the budget, and I greet that with enthusiasm, is in line with the fact that the provinces have the principal responsibility for the management of their forests. Forests are provincially owned. The jurisdiction or management of the forests has in the past been jealously guarded by the provinces. In fact, it can be said that in our first attempt at developing Forest Resource Development Agreements, we had to push the provinces into attaching more emphasis to forestry. I am pleased with what Ontario has done. The agreement that expired on March 31 was \$150 million in total, with the federal government sharing \$75 million with the province.

• 1615

Future agreements will be different in every province because the problems are different in every province. In the province of Ontario, we would obviously be aiming to spend most of the money in reducing the backlog of the so-called NSR lands—not sufficiently restocked lands.

The figures you used are of forests planted and harvested, and the provinces are saying that perhaps 50% of the harvests are usually considered to be regenerated naturally. In other words there will be no planting going on. They are in sites where seed blocks are close by and natural regeneration has proven to be very effective, so it is not quite as bad as you stated.

Throughout Canada, even though the further agreements have produced a very significant improvement and have slowed the growth in the backlog of not sufficiently restocked lands, there is still an annual

[Translation]

semble que si nous réussissions à mieux informer la population, nous pourrions façonner l'opinion publique au lieu d'être à sa remorque.

**M. Bélair (Cochrane—Supérieur):** L'Ontario a déposé son budget mercredi dernier. Le gouvernement a prévu 212 millions de dollars pour le secteur forestier, dont 15 millions dans le cadre de sa contribution au renouvellement de l'entente sur le développement des ressources forestières. Ils ont consacré à ce secteur 18 millions de dollars sur les recettes qu'ils tirent de la taxe à l'exportation de 15 p. 100 sur le bois d'oeuvre. Le rapport du vérificateur général renferme une phrase très significative, et je cite:

«Le reboisement des terres forestières productives ne s'est pas fait au même rythme que la coupe, mettant ainsi en péril la production future de la forêt.»

On estime aussi que 390,000 hectares de terres ont été reboisés contre 500,000 qui ont été déboisés. Le gouvernement envisage-t-il d'injecter des fonds dans le reboisement afin d'effectuer un certain rattrapage?

**M. Oberle:** L'initiative qu'a prise l'Ontario dans son budget—et que j'accueille avec enthousiasme—est conforme au fait que les provinces sont responsables au premier chef de la gestion de leurs forêts. Les forêts sont de compétence provinciale. D'ailleurs, dans le passé, ce champ de compétence que constitue la gestion des forêts a été jalousement gardé par les provinces. En fait, lors de nos premières tentatives pour élaborer des ententes de développement des ressources forestières, nous avons dû inciter fortement les gouvernements provinciaux à accorder davantage d'importance aux ressources forestières. Je suis très heureux de la démarche du gouvernement de l'Ontario. L'entente qui est arrivée à échéance le 31 mars dernier se chiffrait au total à 150 millions de dollars, les gouvernements fédéral et provincial y contribuant chacun pour 75 millions.

Les futures ententes seront différentes pour chaque province puisque les problèmes diffèrent d'une province à l'autre. En Ontario, on cherchera évidemment à dépenser la plus grande partie de l'argent dans le but de réduire la superficie des terres insuffisamment reboisées.

Les chiffres que vous avez cités correspondent à la superficie des forêts qui ont été exploitées et aux efforts de reboisement; or les provinces disent que l'on considère habituellement que peut-être 50 p. 100 des forêts exploitées se régénèrent naturellement. Autrement dit, on n'y fera pas de reboisement. Il s'agit d'endroits situés tout près de blocs semenciers, où la régénération naturelle s'est avérée très efficace. La situation n'est donc pas tout à fait aussi mauvaise que vous le dites.

Partout au Canada, même si les nouvelles ententes ont grandement amélioré la situation et ont permis de ralentir la croissance du stock de terres insuffisamment reboisées, la superficie de ces terres continue d'augmenter chaque



**[Texte]**

backlog. It is caused not only by logging but also by the effects of fire, insects and disease.

I would insist that federal resources allocated for any future agreement would be in the main directed to the removal of this backlog. In fact I do not think I would be prepared to sign any agreement with any province where federal money would be spent to restock currently logged acreages.

**Mr. Bélair:** Ontario has used some of its windfall, as you say, to finance its own agreement. How about the provinces that do not have the 15% export tax on softwood lumber revenues?

**Mr. Oberle:** Those would be the maritime provinces, which have been excused from the tax. We are discussing with them and we will be in a position to negotiate with them what their requirements are. Obviously they would be less able than other provinces would be to contribute more money. That was reflected during the last round of agreements, where in all of the maritime provinces we paid a larger than 50% share.

**Mr. Bélair:** Have you set a deadline for the agreements to be renewed?

**Mr. Oberle:** As I said last week, I would like to get on with it just as quickly as we can. Hopefully it will be done before the end of the year so we would not get into any squeeze before the next or the remaining agreements expire.

**Mr. Worthy (Cariboo-Chilcotin):** The questions and the discussion today and last week give an indication of the significance and the importance that at least we, in this committee, place on the FRDA-type agreements. As little as two years ago, if I travelled through British Columbia, there were very few people who even knew what FRDA was. Now I would guess there are very few who do not. They not only know what it is, but especially in the smaller communities of the interior I think they understand the significance to their province. In many cases communities within British Columbia are asking on their own or with the provinces to go even beyond the types of programs we are covering in the FRDA.

• 1620

I would say the federal government has played a fantastic role over the last five years in developing the consciousness level of our forests across Canada. That is assuming that the other agreements in the other provinces are anywhere near as successful as they are in British Columbia.

**[Traduction]**

année. Le problème est causé non seulement par l'abattage, mais aussi par les incendies de forêt, les insectes et la maladie.

Les ressources fédérales allouées dans le cadre de toute entente future seront principalement consacrées à la réduction de ce stock de terres. J'insiste sur ce point; en fait, je ne crois pas que je serais disposé à signer une entente avec une province quelconque prévoyant que les crédits fédéraux soient consacrés au reboisement des superficies actuellement en exploitation.

**M. Bélair:** L'Ontario a utilisé une partie de la manne qui lui est tombée du ciel, si l'on peut dire, pour financer sa propre entente. Que feront les provinces qui ne disposent pas des revenus provenant de la taxe de 15 p. 100 à l'exportation du bois de résineux?

**M. Oberle:** Il s'agit des provinces Maritimes, qui ont été exemptées de la taxe. Nous discutons actuellement avec leurs représentants et nous serons en mesure de négocier avec ces provinces en vue de déterminer quels sont leurs besoins. Il sera évidemment plus difficile pour ces provinces de débloquer des fonds additionnels. On en a tenu compte lors de la dernière ronde d'ententes, puisque dans toutes les provinces Maritimes, nous avons payé une part supérieure à 50 p. 100.

**M. Bélair:** Avez-vous fixé une date limite pour le renouvellement des ententes?

**M. Oberle:** Comme je l'ai dit la semaine dernière, je voudrais que cela aboutisse le plus rapidement possible. J'espère que tout sera terminé avant la fin de l'année afin que nous ne soyons pas coincés avant l'expiration des prochaines ententes ou des ententes qui restent.

**M. Worthy (Cariboo-Chilcotin):** Les questions que l'on pose et la teneur de la discussion aujourd'hui et la semaine dernière donnent une idée de l'importance qu'on accorde, parmi les membres de ce Comité, aux ententes sur le développement des ressources forestières, que l'on désigne en anglais par le sigle FRDA. Il y a à peine deux ans, quand je voyageais en Colombie-Britannique, je rencontrais très peu de gens qui savaient même ce qu'était une FRDA. Aujourd'hui, je pense qu'il y a très peu de gens qui l'ignorent. Non seulement ils savent ce que c'est, mais je crois qu'ils en comprennent l'importance pour leur province, surtout dans les petites localités de l'intérieur. Dans bien des cas, les localités de la Colombie-Britannique demandent de leur propre chef ou de concert avec la province d'aller même plus loin que les programmes du genre de ceux qui sont financés dans le cadre de l'entente FRDA.

Je dirais que le gouvernement fédéral a joué un rôle extraordinaire depuis cinq ans pour ce qui est de sensibiliser la population à l'importance de nos forêts au Canada. A supposer bien sûr que les ententes signées avec les autres provinces ont été couronnées de succès, même si ce n'est pas un succès aussi retentissant qu'en Colombie-Britannique.



[Text]

I support your comment about the long term. We do not grow much of a tree in five years. I know in terms of the industry that is building up around these FRDA agreements, the jobs that are at stake now—and even more important are the jobs that are at stake over the long range—are going to depend to a great extent on the sustained program that I feel is going to take a lot longer than the normal five years. So I encourage your thinking in the longer term.

I would like to add that I have a lot of questions on the FRDA. I would like to get a lot more understanding of how we as a committee can help. With the short time I have, I want to switch to the other topic you mentioned in your report, that the forestry department played a role in the memorandum of understanding regarding the softwood industry. Whether it is the provinces that have the memorandum or the provinces that are operating with 15% tax, I know the history of it. I know how we got into it, I know that industry, provincial governments and federal governments had very little choice at the time. The fact is we are into it now. It is a very unnatural type of an agreement. It is one that is making it very difficult and restrictive for governments at all levels as well as industry to function properly.

Obviously, your department and this committee will have a role in trying to find a direction to get rid of this yoke of the memorandum of understanding. Can you give us any indication of your plan of attack over the next few years?

**Mr. Oberle:** Yes, Mr. Worthy. First, about your comments on the importance of the FRDA agreement. Very few people—and I reiterate this for the record—know that 350 cities and towns, like the towns you represent and many of the towns I represent, and most members here represent, depend entirely on our forest industry for their livelihood. Close to one million Canadians are directly and indirectly employed by the industry. It is by far the largest earner of foreign exchange, more than any other industry; \$40 billion in shipments last year. It is very significant, and even in Canada one could perceive that with imprudent management we could impose pressures on the industry because of fibre shortages. It is critically important, and it is of the highest priority with us to co-operate with the provinces wherever we can.

In terms of the MOU, as you know the agreement does provide for a termination notice, providing certain conditions have been met. The main criterion is that as

[Translation]

Je souscris à ce que vous avez dit au sujet du long terme. Un arbre ne grandit pas beaucoup en cinq ans. Il est certain que ces ententes FRDA ont donné naissance à tout un secteur d'activités et les emplois qui sont en jeu actuellement—et, plus important encore, les emplois qui sont en jeu à long terme—dépendent dans une grande mesure d'un programme soutenu qui, à mon avis, devra se prolonger sur une période beaucoup plus longue que la période normale de cinq ans. Je vous encourage donc dans votre vision à long terme.

Je voudrais ajouter que j'ai beaucoup de questions à poser au sujet de ces ententes. Je voudrais savoir comment nous, membres du Comité, pourrions contribuer à la réussite de ce programme. Étant donné que je dispose de peu de temps, je vais maintenant passer à l'autre sujet que vous avez mentionné dans votre rapport, à savoir que le ministère des Forêts a joué un rôle dans l'élaboration du protocole d'entente concernant l'industrie du bois de résineux. Qu'il s'agisse des provinces qui ont signé ce protocole d'entente ou des provinces qui appliquent la taxe de 15 p. 100, je sais comment les choses se sont passées. Je sais que les entreprises, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral n'avaient à peu près pas le choix à l'époque. Mais ce qui est fait est fait et nous sommes maintenant pris avec cette entente qui n'est pas du tout normale. C'est une entente qui impose des contraintes et qui rend la vie très difficile aux gouvernements de tous les paliers aussi bien qu'aux entreprises.

Manifestement, votre ministère et notre Comité auront un rôle à jouer pour ce qui est de chercher le moyen de nous débarrasser de ce carcan qu'est le protocole d'entente. Pourriez-vous nous donner une idée de votre stratégie à cet égard pour les quelques prochaines années?

**M. Oberle:** Oui, monsieur Worthy. Premièrement, je voudrais revenir à ce que vous avez dit sur l'importance des ententes de développement des ressources forestières. Très peu de gens savent, je le répète à l'intention de ceux qui liront le compte rendu de nos délibérations, que 350 villes, des villes comme celles que vous représentez et comme beaucoup de villes que moi-même et la plupart des députés ici présents représentons, dépendent entièrement de l'industrie forestière, qui est l'unique gagne-pain de leurs habitants. Près d'un million de Canadiens travaillent directement ou indirectement dans ce secteur. C'est de loin notre principale source de devises étrangères, très loin devant n'importe quel autre secteur industriel; l'année dernière, nos exportations se sont élevées à 40 milliards de dollars. C'est extrêmement important et l'on peut concevoir que même au Canada, une gestion imprudente de cette ressource pourrait exercer des pressions sur cette industrie à cause d'une pénurie de fibres ligneuses. C'est d'une importance vitale et nous avons comme priorité absolue de collaborer avec les provinces dans toute la mesure du possible.

Pour ce qui est du protocole d'entente, comme vous le savez, l'entente prévoit la possibilité d'un avis d'annulation, sous réserve de certaines conditions. Le

## [Texte]

soon as any of the provinces have taken measures to offset the 15% tax, which in turn is an amount of a perceived subsidy... I never accepted the fact that we had subsidized our forest industry. Nevertheless the Americans made that assertion, and rather than fight it in GATT we have chosen this route. The quickest way out of the agreement is to put me, and my colleague the Minister of Trade, in a position to provide our trading partners with the evidence that the tax has been offset. This has been done in British Columbia. It has been done in part in Quebec, and in Manitoba and Saskatchewan. The Atlantic provinces, as you know, have been excused. So the provinces that have not taken any initiative to offset the tax are Ontario and Alberta.

• 1625

I have had many discussions with my counterparts there on the official level, and with industry in these provinces, to attempt to convince them to take the necessary measures to offset the tax. What it would mean is an increase in stumpage, which was the technique that was used in British Columbia and in Alberta. But it could also be an imposition on the private sector, on the forest industry, of additional management and silvicultural costs, and so on.

However, from the two provinces we have at this point no evidence that they have taken any initiatives of this sort, except that Alberta will be coming out with a revised Forestry Act that could be interpreted as offsetting the perceived subsidy.

**Mr. Worthy:** But if they did...?

**Mr. Oberle:** Perhaps I could answer this question, because it is political. If these two provinces did take the measures that others did, then it would be a simple matter of assembling the evidence and sending it to the Americans to examine together with the termination notice, and the MOU would be gone.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** J'aimerais rétablir ou connaître certains faits. Un ministre et un député du gouvernement semblent vouloir s'attribuer et se partager le crédit d'avoir réglé l'impasse dans laquelle se trouvaient les producteurs de lots boisés et leurs programmes. N'est-ce pas parce que le gouvernement fédéral n'a pas voulu négocier avec les provinces, en particulier le Nouveau-Brunswick, qu'ils se sont trouvés dans cette impasse?

**Mr. Oberle:** You are perhaps right in that respect, but the provinces had ample notice that we would not be in a position to accommodate March 31 as the deadline for the renewal of these agreements. Everyone in the country knew that we had engaged in a very comprehensive process of financial and fiscal review and that all of these matters would be caught up in that, and everyone knew

## [Traduction]

principal critère est le suivant: dès qu'une province a pris des mesures pour compenser la taxe de 15 p. 100, laquelle correspond au montant de la prétendue subvention... Je n'ai jamais admis que nous ayons subventionné notre industrie forestière. Néanmoins, les Américains l'ont prétendu et au lieu de nous défendre devant le GATT, nous avons choisi cette voie. Le moyen le plus rapide de nous sortir de cette entente est de faire en sorte que moi-même et mon collègue le ministre du Commerce extérieur soyons en mesure de prouver à nos partenaires commerciaux que la taxe n'est plus nécessaire parce qu'on a pris des mesures de compensation. C'est ce que l'on a fait en Colombie-Britannique. On l'a fait en partie au Québec, ainsi qu'au Manitoba et en Saskatchewan. Les provinces de l'Atlantique, comme vous le savez, ont été exemptées. Ainsi, les provinces qui n'ont pris aucune initiative en vue de contrebalancer la taxe sont l'Ontario et l'Alberta.

J'ai eu de nombreuses discussions avec mes homologues et l'industrie dans ces provinces afin d'essayer de les convaincre de prendre les mesures nécessaires pour contrebalancer la taxe. Cela comprendrait une augmentation des droits de coupe, mesure qui a été prise en Colombie-Britannique et en Alberta. Mais cela pourrait également comprendre des frais supplémentaires pour le secteur privé et l'industrie forestière en ce qui a trait à la gestion, la sylviculture, etc.

Nous n'avons pas encore reçu d'indication révélant que les deux provinces ont pris quelque mesure que ce soit si ce n'est que l'Alberta est en train de réviser sa loi sur les forêts, initiative qui pourrait être perçue comme une mesure pour contrebalancer la prétendue subvention.

**M. Worthy:** Mais s'ils ont...?

**M. Oberle:** Je pourrais peut-être répondre à cette question parce qu'elle est d'ordre politique. Si les deux provinces prenaient les mêmes mesures que les autres, il s'agirait tout simplement de rassembler les preuves et de les faire parvenir aux Américains avec l'avis d'annulation. Après quoi le protocole d'entente disparaîtrait.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I would like to set the record straight or get a few facts. A minister and a member of the government seem to want to share the credit for having resolved the deadlock between the woodlot producers and their programs. Is it not true that the impasse was the result of the federal government's refusal to negotiate with the provinces, and particularly New Brunswick?

**M. Oberle:** Vous avez peut-être raison à cet égard, mais nous avons averti les provinces suffisamment longtemps d'avance que nous ne pourrions pas considérer le 31 mars comme date limite pour le renouvellement des accords. Le Canada entier était au courant que nous nous étions lancés dans un processus d'examen financier et fiscal important et qu'il ne nous serait pas possible d'identifier

[Text]

that it would not be possible, until the budget was announced, to identify any resources that could go into these agreements.

We made no bones of the fact that our first priority in the short term had to be deficit control and deficit reduction, because if we kept going the way we were, or the way we are, we would find it quite impossible in a very short period of time even to contemplate any transfers of this sort to any provincial jurisdiction, for whatever purpose, be it for forest resource development agreements or social transfers or whatever. So we had in ample time signalled to the provinces that we would be disciplining ourselves to carrying through with this process and that this would cause a delay in these agreements.

**M. Robichaud:** Si l'impasse a été réglée dans le cas des producteurs de bois du Nouveau-Brunswick, n'est-ce pas parce que la province du Nouveau-Brunswick a avancé l'argent nécessaire pour subventionner le gouvernement fédéral qui, normalement, subventionnait ce programme-là? Est-ce juste?

**Mr. Oberle:** That is one of the options. It is entirely possible that this will happen. In fact, until Friday I had thought that it would happen. I do not want to belabour the details, but the province insisted that we enter into some kind of a formal and legal agreement. If I have to go to New Brunswick to borrow \$1 million, then I might as well go to the bank and do it.

I do not know how it is going to be handled, but we did serve notice on the woodlot owners that the money would be forthcoming. Presently I would think it is more likely that it will come directly from federal sources rather than from the provincial coffers.

• 1630

**Mr. Robichaud:** I have a letter here from Morris Green, the Minister of Forestry for New Brunswick, Minister of Natural Resources and Energy, and he says:

You know the activities of your association are the full responsibility of the federal government. However, we are pleased to advise that the province of New Brunswick will be prepared to accept a federal request to advance up to \$1 million to the CFS. This will allow CFS to meet its obligations toward your association.

Is this what has taken those people away from the problem they were facing, losing 1,000 jobs and also losing seedlings? Or has the federal government come forward and said: look we have \$1 million that we are going to advance to you?

**Mr. Oberle:** When I arrived in Fredericton, together with my friend Mr. Bird, a couple of weeks ago, it was on a Friday and at 4 p.m. that afternoon, despite the very best efforts of the woodlot owners to get some help from the

[Translation]

les ressources destinées à ces accords avant l'annonce du budget.

Nous avons toujours indiqué clairement que le contrôle et la réduction du déficit était notre première priorité à court terme, à défaut de quoi il nous serait très bientôt impossible même de considérer ce genre de transfert aux provinces, quel qu'en soit le but, qu'il s'agisse d'une entente sur le développement des ressources forestières ou de transferts sociaux. Nous avons donc indiqué très tôt aux provinces que nous allions procéder avec cet examen et que ce dernier entraînerait un retard dans la négociation de ces accords.

**Mr. Robichaud:** If the impasse was resolved in the case of the New Brunswick wood producers, was it not because New Brunswick advanced the federal government the money needed to fund that program? Is that correct?

**M. Oberle:** C'est une des options. Il est tout à fait possible que cela se produira. De fait, avant vendredi, je croyais qu'il en serait ainsi. Sans trop entrer dans les détails, je voulais simplement dire que la province a insisté pour que nous passions un accord formel avec elle. Si j'ai à emprunter 1 million de dollars, je m'adresserai à la banque plutôt qu'au Nouveau-Brunswick.

Je ne sais pas comment nous allons procéder, mais nous avons averti les propriétaires de lots boisés que les fonds leur parviendraient. A l'heure actuelle, je crois qu'il est plus probable que l'argent vienne directement des coffres du fédéral que du provincial.

**M. Robichaud:** J'ai ici une lettre de M. Morris Green, qui est ministre des Forêts du Nouveau-Brunswick, en fait ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie. Je cite:

Vous savez que les activités de votre association relèvent entièrement du gouvernement fédéral. Nous avons toutefois le plaisir de vous annoncer que la province du Nouveau-Brunswick est disposée à accepter la demande fédérale d'avancer une somme pouvant atteindre 1 million de dollars au Service canadien des forêts. Cette avance permettra au Service canadien des forêts d'assumer ses obligations à l'égard de votre association.

Est-ce cette décision qui a permis de résoudre le problème qui se posait pour ces gens-là, c'est-à-dire la perte de 1,000 emplois et aussi la perte de jeunes arbres? Ou bien le gouvernement fédéral leur a-t-il dit: Écoutez, nous avons 1 million de dollars que nous allons mettre à votre disposition?

**M. Oberle:** Quand je suis arrivé à Fredericton avec mon ami M. Bird, il y a quelques semaines, c'était un vendredi et à 16 heures cet après-midi-là, les propriétaires de lots boisés, en dépit de tous leurs efforts pour obtenir



[Texte]

province, or to get some bridge financing, they were closing their office in Fredericton, and were laying off the contractors who are engaged in a number of different silviculture practices.

I intervened. I met with Mr. Green. The premier was involved over the weekend. We asked them if they could not take some interim measures with some assurances from us that they would be compensated. They said they would do this, and we gave the woodlot owners the assurance that money would be forthcoming.

Following that Mr. Green found he had to enter into some kind of a formal agreement to permit this expenditure by the province. I put my undertaking in writing to Mr. Green but it was not in good enough legal terms, and I am not about to enter into a great big legal hassle and develop a contract for \$1 million to help us over a critical situation here for one month. I have given the woodlot owners an assurance that the money would be forthcoming from either a provincial or a federal source.

**Mr. McCreath (South Shore):** I would like to ask a few questions about the Christmas tree industry.

**Mr. Oberle:** It is summer.

**Mr. McCreath:** I know it is summer, but you know we are very active in the Christmas tree—

**Mr. Bird:** It is Christmas for Mr. Green in New Brunswick.

**Mr. McCreath:** You can heckle all you want, as long as it does not count on my time.

**The Chairman:** Pete, I would like to remind you that you have only five minutes for questions and answers, so do not let the others take up your five minutes.

**Mr. McCreath:** All I can say from my former career, Mr. Chairman, is that you would have made a marvellous elementary school principal, keeping everybody in line.

The Christmas tree industry is often a forgotten element of forestry. With regard to the new department, its terms of reference and indeed its organizational structure, could you briefly tell me where the Christmas tree industry will fit into that new department? Specifically, will there be an identifiable component within the department that has as its mandate dealing with the Christmas tree industry?

My other main question is on a slightly different topic, and has to do with the marketing of Christmas trees. Do you anticipate that the new department will see itself as having a role in the marketing and the development of

[Traduction]

de l'aide de la province ou un crédit de relais, devaient fermer leur bureau à Fredericton et mettre à pied les entrepreneurs qui s'occupaient de divers travaux de silviculture.

Je suis intervenu. J'ai rencontré M. Green. Le premier ministre provincial est également intervenu pendant la fin de semaine. Nous leur avons demandé s'ils ne pourraient pas prendre quelques mesures provisoires si nous leur donnions l'assurance qu'ils obtiendraient compensation. Ils ont donné leur accord et nous avons donné aux propriétaires de lots boisés l'assurance qu'ils recevraient l'argent.

À la suite de cela, M. Green a constaté qu'il devait conclure une quelconque entente officielle pour permettre à la province d'engager ces fonds. J'ai donné à M. Green un engagement écrit, mais ce n'était pas suffisamment solide sur le plan juridique et je ne suis pas disposé à me lancer dans une bataille juridique pour mettre au point un contrat d'un million de dollars pour nous aider à traverser une période critique d'un mois. J'ai donné aux propriétaires de lots boisés l'assurance qu'ils recevraient l'argent, que les fonds proviennent des autorités provinciales ou fédérales.

**Mr. McCreath (South Shore):** J'aurais quelques questions à poser au sujet de l'industrie des arbres de Noël.

**M. Oberle:** Nous sommes en été.

**M. McCreath:** Je le sais, mais vous savez que nous sommes très actifs dans le secteur des arbres de Noël. . .

**M. Bird:** C'est Noël pour M. Green au Nouveau-Brunswick.

**M. McCreath:** Vous pouvez chahuter tant que vous voulez, pourvu que cela ne soit pas déduit de mon temps.

**Le président:** Pete, je voudrais vous rappeler que vous n'avez que cinq minutes pour les questions et réponses, alors ne laissez pas les autres empiéter sur vos cinq minutes.

**M. McCreath:** Je peux vous dire, monsieur le président, en me fondant sur mon expérience dans mon ancienne carrière, que vous auriez été parfait dans le rôle de directeur d'une école primaire; on vous aurait obéi au doigt et à l'oeil.

Le secteur des arbres de Noël est un élément de l'industrie forestière qui est souvent négligé. Eu égard au nouveau ministère, à son mandat et même à son organigramme, pourriez-vous me dire brièvement qui s'occupera de l'industrie des arbres de Noël dans ce nouveau ministère? Plus précisément, y aura-t-il au sein du ministère un service déterminé ayant pour mandat de s'occuper du secteur des arbres de Noël?

Mon autre question principale porte sur une question légèrement différente; il s'agit de la commercialisation des arbres de Noël. Est-ce que vous prévoyez que le nouveau ministère voudra jouer un rôle dans la commercialisation



[Text]

export markets with respect to our Christmas trees, most of which, as you know, are exported to the United States?

**Mr. Oberle:** Mr. McCreath, I am told by Mr. Lee that we do not have a separate section in the department that deals with the Christmas tree industry. But our regional officers Nova Scotia are of course delivering federal services to the industry, as we do to all other sectors—research, insect and disease control, and the promotion of the industry, which is a responsibility we share with International Trade and also the Department of Industry, Science and Technology.

• 1635

It is a significant industry in Nova Scotia, and we realize that. So the relationship of the department to the Christmas tree industry is the same as it is to the pulp and paper sector, and so on.

**Mr. McCreath:** I just sometimes am concerned that where the other sector is so vast and so huge, if it is not clearly identifiable, then sometimes it might tend to get lost.

**Mr. Oberle:** The industry draws heavily on the research capabilities and the resources we have in the regional centres, particularly the one in Fredericton. If there are any complaints, please let me know. But I would not be aware of them. This is a very high-value industry, and we recognize it as that.

**Mr. McCreath:** Is the area of market development, again, something you see as being essentially a provincial responsibility, or is there a role for the federal government? I would have thought outside the country there is a very definite role.

**Mr. Oberle:** Oh, yes. They can rely on help and assistance from us through the foreign missions and trade efforts, if foreign trade is involved; and most of the industry's product is of course exported, as I understand it.

**Mr. Mark Assad (député de Gatineau—La Lièvre):** J'ai été au gouvernement provincial du Québec. L'industrie de la forêt était extrêmement importante pour nous. Je voudrais me placer dans le contexte de la forêt au niveau du Canada. J'ai eu affaire à la *Canadian Pulp and Paper Association*, lors d'un colloque qu'on avait organisé dans mon coin, dans l'Outaouais québécois, où la forêt est une industrie importante. Quelle est votre relation avec le ministère des Forêts du Québec? Est-ce que vous avez des pourparlers ou des projets conjoints avec la *Canadian Pulp and Paper Association* concernant l'industrie de la forêt pour les quelques années à venir?

**Mr. Oberle:** First, the relationship we have with the provincial department of forestry is the same as we would

[Translation]

et la recherche de nouveaux débouchés pour nos arbres de Noël dont la plupart, comme vous le savez, sont exportés aux États-Unis?

**M. Oberle:** Monsieur McCreath, M. Lee me dit que nous n'avons pas au ministère de service distinct qui s'occupe du secteur des arbres de Noël. Cependant, nos représentants régionaux en Nouvelle-Écosse s'occupent naturellement d'offrir des services fédéraux à cette industrie, comme nous le faisons pour tous les autres secteurs, qu'il s'agisse de la recherche, de la lutte contre les insectes et les maladies ou de la promotion des ventes; dans ce dernier cas, il s'agit d'une responsabilité que nous partageons avec le Commerce extérieur et aussi le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.

Nous nous rendons compte qu'il s'agit d'un secteur important en Nouvelle-Écosse. Par conséquent, le ministère entretient les mêmes relations avec le secteur des arbres de Noël qu'avec les autres secteurs de l'industrie, par exemple les pâtes et papiers.

**M. McCreath:** Je m'inquiète justement de cette comparaison. L'autre secteur est tellement vaste que celui-ci risque parfois d'être perdu dans le décor s'il n'est pas clairement identifiable.

**M. Oberle:** Cette industrie compte énormément sur la capacité de recherche et les ressources de nos centres régionaux, surtout celui de Frédéricton. S'il y a des plaintes, je vous prie de me les transmettre. Il n'y en a pas à ma connaissance. Il s'agit d'une industrie à très forte valeur ajoutée et nous la reconnaissons en tant que telle.

**M. McCreath:** Je reviens au domaine de la commercialisation; dans votre esprit, s'agit-il essentiellement d'une responsabilité provinciale, ou bien le gouvernement fédéral a-t-il un rôle à jouer à cet égard? Il me semble que les autorités fédérales ont certainement un rôle à jouer pour les ventes à l'étranger.

**M. Oberle:** Certainement. Les entreprises de ce secteur peuvent compter sur notre aide, par l'entremise des missions à l'étranger et de nos efforts dans le domaine des échanges commerciaux, pour ce qui est des ventes à l'étranger; or, si je comprends bien, les produits de ce secteur sont surtout destinés à l'exportation.

**Mr. Mark Assad (Gatineau—La Lièvre):** I have worked in the Quebec provincial government and the forest industry was extremely important to us. I would like to put my comments in the context of the Canadian forest industry. I met with people from the Canadian Pulp and Paper Association during a symposium that was held in my region, in the Quebec part of the Ottawa Valley, where forestry is an important industry. What is your relationship with the Quebec department of forestry? Do you have discussions or joint ventures with the Canadian Pulp and Paper Association concerning the forest industry's prospects for the next couple of years?

**M. Oberle:** Premièrement, les relations que nous avons avec le ministère provincial des Forêts sont les mêmes que

## [Texte]

have with any other province, except that in Quebec. . . well, we do with other provinces as well, but there are additional federal-provincial thrusts that are outside the FRDA agreement. One, for instance, is the maple die-back agreement, where we are sharing with the province the responsibility for averting a major crisis dealing with the impact of acid rain, and so on. I can tell you our relationship with the province is very, very cordial and very effective. Of course we have one of the larger forest resource development agreements with the province. I already have established a very, very good and exceptional relationship with Mr. Côté, the minister. I have no complaints from the province and I have no complaints to voice about how these agreements work with the Province of Quebec. And you are quite right, it is a province that attaches high priority and great emphasis on its forest resources.

You asked about the Canadian Pulp and Paper Association. We serve on their advisory committee—that is, Forestry Canada—and work closely with the woodlands section of the Canadian Pulp and Paper Association. We plan programs with them, and of course participate with their research efforts as well.

**Mr. Assad:** I mentioned the Canadian Pulp and Paper Association because they had helped me organize a seminar in my area back in 1982, when we were beginning to feel the effect of acid rain on our maple sugar producers.

• 1640

The Canadian Pulp and Paper Association briefed me. Mind you, they were speaking to me in a non-partisan role. They pointed out to me the fact that they blamed both the governments and the pulp and paper companies for the deterioration of the forests. That was back in 1982-83. Have there been significant steps taken, because you are talking about sustainable growth? They felt there was going to be no growth down the road if the same kinds of logging operations and lack of reforestation were to continue.

**Mr. Oberle:** One of the major initiatives since 1983 has been the current agreement, which is \$300 million in Quebec, as it is for British Columbia. It is designed in the main in Quebec to address some of these problems.

In addition there are special collaborative research efforts on the whole question of acid rain, particularly the impact on the maple tree stocks. There is a special \$10-million agreement with Quebec over five years to attempt to get a handle on that particular problem. The problem is that the scientific evidence we are assessing is not conclusive on what impact acid rain has on our

## [Traduction]

dans le cas de toute autre province, sauf qu'au Québec. . . En fait, c'est la même chose dans le cas des autres provinces, mais il y a des activités fédérales-provinciales additionnelles qui ne font pas partie de l'entente de développement forestier. Il y a par exemple l'entente sur le dépérissement des érables, en vertu de la quelle nous partageons la tâche avec la province en vue d'éviter une crise importante résultant de l'action des pluies acides. Je peux vous dire que notre relation avec la province est très très cordiale et très efficace. Nous avons naturellement conclu avec la province l'une des plus importantes ententes de mise en valeur des ressources forestières. J'ai déjà établi avec le ministre, M. Côté, des rapports exceptionnellement bons. Je n'ai reçu aucune plainte de la province et je n'ai aucune plainte à formuler quant à l'application de ces ententes avec la province de Québec. Et vous avez absolument raison de dire que c'est une province qui attache une très grande importance à ses ressources forestières.

Vous avez parlé de l'Association canadienne des producteurs des pâtes et papier. Le ministère fédéral des Forêts a un représentant au sein du Comité consultatif de l'Association, et nous travaillons en étroite collaboration avec la section de cet organisme qui s'occupe des lots boisés. Nous préparons nos programmes en collaboration avec eux et nous participons bien sûr à leurs activités de recherche.

**M. Assad:** Si j'ai parlé de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, c'est qu'elle m'a aidé à organiser un colloque dans ma région en 1982, à l'époque où nos producteurs de sucre d'érable commençaient à sentir l'impact des pluies acides.

Les représentants de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers m'ont mis au courant. Je vous signale qu'ils ne manifestaient aucun parti pris. Le blâme pour la détérioration des forêts, à leur avis, doit être partagé par les gouvernements et les compagnies de pâtes et papiers. Cet entretien s'est déroulé en 1982-1983. A-t-on pris des dispositions valables entre-temps, puisque vous parlez de croissance durable? Tôt ou tard, d'après les représentants de l'association, la croissance sera nulle si l'on continue à exploiter les forêts comme à l'heure actuelle, sans reboiser.

**M. Oberle:** Une des principales initiatives prises par le ministère depuis 1983 est l'entente actuelle qui prévoit une dépense de 300 millions de dollars au Québec et d'autant en Colombie-Britannique. Dans le cas du Québec, l'entente vise dans l'ensemble à trouver la solution de certains de ces problèmes.

Nous collaborons également à des recherches spéciales sur toute la question des pluies acides, surtout en ce qui a trait aux érables. Le ministère a conclu une entente quinquennale spéciale de 10 millions de dollars avec le Québec pour tenter de comprendre ce problème particulier. La difficulté découle du fait que les données scientifiques que nous évaluons ne sont pas concluantes

[Text]

forests, nor have we developed any convincing evidence that would help us design any treatment. But we are experimenting with a number of techniques, I understand, both in the treatment of soils and with spraying.

**Mr. Gardiner:** Just as a general comment, I think many of us see forestry as an industry that helps create wealth. In terms of the deficit cutting or expenditure review process, I think we have always encouraged funding to forestry, because of course it is forestry and the resource industries that create the funds to provide the social programs and what have you in the country.

I have a couple of quick questions. I note a reference in the Woodridge-Reed study—and I do not have all six volumes with me—to the department doing a national fibre supply study. I am wondering what stage that is at and if it is going to be available to the public when it is finished.

**Mr. Oberle:** The Woodridge-Reed report was of course not designed to address the fibre supply situation, other than just in a peripheral way. It was designed to provide us with a profile of the industry and its potential for growth and expansion in the various sectors over the next 20 years. As you know, the outlook is very, very promising.

Of course I am immediately concerned. As the report indicates, we would experience a 50% growth of the industry over the 20-year period. What would that do to our fibre supply situation? We all know that in most areas of the country, if not all, we are already cutting to the limits, and in some cases we are over-cutting.

The answer is that in order to retain the market share we presently enjoy throughout the world, we will have to engage in much more intensive management of our forests. We have to consider recycling as an option, as well as efforts that would lead to much greater utilization of the fibre that is processed through our mills now. It will be one of the major priorities that I will place on the table of the Council of Forest Ministers.

• 1645

We have fibre inventory statistics now, but I do not think they are in any way reliable enough for us to make these longer term projections. They are not site-specific enough. They give very little in terms of information as to the annual mean increases in fibre per hectare and so on. The department will be asked to work on an urgent basis in co-operation with the other jurisdictions in the field to provide us with much better information. We are looking at the various components of provincial management regimes to develop a new national profile.

[Translation]

au sujet de l'incidence des précipitations acides sur nos forêts: nous n'avons pas encore accumulé de preuves convaincantes qui puissent nous aider à remédier à la situation. Cependant, nous essayons diverses techniques de traitement des sols et de pulvérisation.

**M. Gardiner:** Il me semble que beaucoup d'entre nous voient dans l'exploitation forestière une industrie productrice de richesses. En ce qui a trait à la réduction du déficit ou au processus d'examen des dépenses, nous avons toujours favorisé l'aide à l'industrie forestière parce que cette industrie et les autres industries primaires apportent les fonds qui paient les programmes sociaux et autres au Canada.

J'ai une ou deux questions brèves à vous poser. Je relève dans l'étude Woodridge-Reed—dont je n'ai pas apporté les six volumes—une allusion à une étude de l'approvisionnement national en fibres, à effectuer par le ministre. Où en est rendue cette étude et sera-t-elle rendue publique lorsqu'elle sera terminée?

**M. Oberle:** Le rapport Woodridge-Reed touche à la question de l'approvisionnement en fibres d'une façon indirecte seulement. Ce rapport nous donne un profil de l'industrie forestière et des possibilités de croissance de celle-ci dans les différents secteurs d'ici 20 ans. Comme vous le savez, les perspectives sont excellentes.

Bien sûr, la situation actuelle me préoccupe. Selon le rapport, la croissance de cette industrie sera de 50 p. 100 d'ici 20 ans. Quelle en sera l'incidence sur notre approvisionnement en fibres? Nous savons tous que dans la plupart sinon la totalité des régions, l'abattage du bois atteint déjà la limite permmissible et, dans certains cas, la dépasse.

Si nous voulons conserver notre part du marché mondial, nous devons aménager nos ressources forestières de façon beaucoup plus intensive. Il faudra songer au recyclage et trouver les moyens d'utiliser beaucoup mieux les fibres qui sont présentement transformées dans nos usines. Cette question sera une des premières priorités dont je saisirai le Conseil des ministres des Forêts.

Nous disposons présentement de statistiques sur les stocks de fibres mais je ne crois pas qu'elles soient suffisamment fiables pour que nous puissions en tirer des prévisions à long terme. Elles ne sont pas suffisamment détaillées sur le plan géographique. Elles nous renseignent bien peu sur la hausse annuelle moyenne de la production de fibres par hectare, et ainsi de suite. Le ministre sera prié instamment de collaborer avec les autres administrations intéressées pour en arriver à une information grandement améliorée. Nous étudions actuellement les éléments des régimes provinciaux d'aménagement en vue d'élaborer un nouveau profil national.



[Texte]

I agree with you, Mr. Gardiner. I keep telling my colleagues in Cabinet that investment in forestry and intensive forest management is by far the most profitable environmental project that the country could engage in. The revenues to the federal treasury from direct forest-related activities are not all insignificant. They range from \$1.7 billion to \$2 billion a year. So we do have justification to make some investments.

**Mr. Gardiner:** We will certainly do our best to help the minister in discussing that with his colleagues.

In the estimates, page 45, I thought it quite interesting that the Forest Labour Development Branch will be doing two studies on Canada's forestry dependent communities and then a track of the economic performance of some of these communities. I am pleased that the department is doing that. There have been previous studies. I am wondering what the nature of the study will be. Will there be an opportunity for people in some of these communities, the over 300 forest-dependent communities, to perhaps have some input or comments into the studies that the department is going to be doing?

**Mr. Oberle:** We certainly intend to do this. I do think it is important that we direct our attention in three specific areas: to sustain the industry with an adequate supply of fibre from our forests; to sustain the industry's activities in terms of the environmental consequences that growth in that particular sector would engender; and to look at the communities that are dependent on the industry in terms of what the options are for them as the industry makes adjustments to rationalize their operations in terms of the technology that is available and so on, which in some cases will continue to result in lay-offs, and what can be done to encourage the industry to look at these communities in terms of placing facilities for upgrading of products and doing value-added production in these communities. A chopstick factory in Fort Nelson is an example of that kind of development. We would identify with what the community's needs are, what the potential is for a more diversified forest sector, and then bring it all together and attempt to steer the industry and the other players into a cohesive direction.

**Mr. Bird:** Mr. Minister, with respect to the development of your ministry and the development of the subject of forestry in Canada to a much higher profile and to get a more significant federal presence and influence on forestry affairs, there is sort of an established relationship in a federal-provincial context, intergovernmental. It seems to me that the industrial presence or the industrial participation in the partnership is not as consistent as it should be across the country. It is one thing in New Brunswick and it is another thing in B.C., and so on.

[Traduction]

Je suis d'accord avec vous, monsieur Gardiner. Je répète constamment à mes collègues du Cabinet que l'investissement dans l'exploitation forestière et l'aménagement intensif des forêts constituent le projet environnemental le plus profitable qui soit pour le Canada. Les revenus que les activités forestières apportent directement au Trésor fédéral sont très appréciables: ils se situent entre 1,7 milliard et 2 milliards de dollars par année. Il est donc valable d'effectuer des investissements.

**M. Gardiner:** Nous ferons certainement de notre mieux pour aider le ministre à discuter cette question avec ses collègues.

J'ai trouvé intéressant de constater, à la page 52 du budget des dépenses, que la Direction du développement du marché du travail forestier entreprendra deux études sur les collectivités qui sont tributaires des ressources forestières au Canada, et ensuite suivra le rendement économique de quelques-unes de ces collectivités. J'ai été heureux de l'apprendre. On a déjà effectué de ces études. Je me demande en quoi consisteront celles-ci. Les résidents de ces collectivités tributaires de l'industrie forestière—on en dénombre plus de 300 au Canada—auront-ils l'occasion de participer à ces études ou de les commenter?

**M. Oberle:** Nous en avons bien l'intention. Il me semble important de concentrer notre attention sur trois secteurs précis: fournir à l'industrie un approvisionnement adéquat en fibres provenant de nos forêts; appuyer l'activité de l'industrie relativement à l'incidence écologique de la croissance industrielle dans ce secteur; enfin, étudier les collectivités tributaires de l'industrie forestière pour voir quelles seront leurs options lorsque les compagnies rationaliseront leur exploitation car, dans certains cas, il en résultera du chômage; et voir comment encourager l'industrie à songer à aménager dans ces collectivités des installations de transformation des produits qui ajoutent à leur valeur. L'usine de bâtonnets à Fort Nelson est un exemple de ce genre d'aménagement. Nous pourrions trouver quels sont les besoins de la collectivité, quelles en sont les possibilités de diversification plus poussée, puis tenter d'orienter l'industrie et les autres participants dans le même sens.

**M. Bird:** Monsieur le ministre, pour ce qui est de rehausser l'image de votre Ministère et les profils de l'industrie forestière canadienne, et d'accroître la présence et l'influence fédérales en matière d'exploitation forestière, il y a une sorte de rapport établi entre le gouvernement fédéral et les provinces. Il me semble que la présence ou la participation de l'industrie dans cette équation n'est pas aussi uniforme qu'elle devrait l'être d'un océan à l'autre. Elle prend une forme au Nouveau-Brunswick, mais elle en prend une autre en Colombie-Britannique.



[Text]

[Translation]

• 1650

I know from our own experience in New Brunswick that government, as the primary owner of the lands, has tended to write the specification and then has delegated the management responsibility to industry within that specification, giving them both the bonuses if they manage well and exceed the specifications and the penalties if they manage poorly and do not meet the specifications.

Is there a new concept of industrial participation in a consistent manner across Canada with the federal government and the provincial governments such that it perhaps could be motivated directly by your department?

**Mr. Oberle:** That is a good point. I am encouraged by the early reaction I get from my provincial counterparts to the kind of concepts we have run up the flag-pole. I would hope through development of a national data bank and common criteria for development of inventory and so on that could lead to a more cohesive relationship between the industry and the provinces and the federal government. Of course you have to account for the fact that there are huge differences among the various provinces and the industry in the ratio of ownership of the land. In British Columbia, for instance, only 5% of the land is privately owned, whereas it is closer to 60% and 70% in the Atlantic provinces. The resources are much different in the different regions of the country. So it would be difficult to design one management regime everybody could sign on to.

You were with me, I recall, when we had a briefing on what I consider to be certainly the most advanced management structure, not only in Canada, but perhaps even on a world scale, which has been developed for New Brunswick. I understand you took the early initiatives to bring that about when you were minister in that province, and the present government is not implementing some of these things. I think that is the way to go, and that would certainly give us an indication where other provinces might wish to sign on with those kinds of things. I think it would be better if this kind of thrust, this kind of understanding and development, occurred through the council of ministers, rather than for it to be imposed by the federal government. We can give direction and leadership, and we are doing this on a daily basis and with varying degrees of success. I see some light at the end of the tunnel, and I think what is happening in New Brunswick could well be an interesting guide and direction for others to follow and emulate.

**Mr. Arseneault:** I cannot help but make a few comments. The minister prefaced the meeting by saying the press had distorted some of his comments last week. I would not want him to distort the comments on the other side of the scale, just mentioning New Brunswick and patting each other on the back, two members from the same party. The crisis in New Brunswick was caused by the federal government. There is no agreement in place.

Je sais, à partir de notre propre expérience au Nouveau-Brunswick, que le gouvernement, en tant que premier propriétaire des forêts, s'est montré enclin à rédiger les devis et à en confier l'exécution aux exploitants; ceux-ci étaient récompensés si par une bonne gestion ils parvenaient à dépasser des exigences du devis et pénalisés si à cause d'une mauvaise gestion, ils ne parvenaient pas à les rencontrer.

Y a-t-il maintenant un nouveau concept de participation uniforme de l'industrie avec les gouvernements fédéral et provinciaux, qui puisse être animé directement par votre ministère?

**M. Oberle:** Voilà une excellente question. La première réaction de mes collègues provinciaux au genre de concepts que nous avons avancés m'a encouragé. J'espère, grâce à la mise au point d'une banque de données nationale et de critères communs de stockage, que nous pourrions en arriver à des rapports plus étroits entre l'industrie et les gouvernements fédéral et provinciaux. Il faut bien sûr se rappeler que la proportion des forêts appartenant à l'État et à l'industrie privée varie énormément entre les provinces. En Colombie-Britannique, par exemple, seulement 5 p. 100 des terres appartiennent à des particuliers, alors que dans les provinces Atlantiques, le pourcentage se rapproche de 60 ou 70. De même, les ressources ne sont pas du tout les mêmes dans les diverses régions du pays. C'est pourquoi il serait difficile d'en arriver à un régime d'aménagement qui convienne à tous.

Vous avez assisté à la même présentation que moi sur ce que je considère comme le schéma d'aménagement le plus avancé non seulement du Canada, mais peut-être même du monde entier, qui a été mis au point pour le Nouveau-Brunswick. Je crois savoir que vous avez pris les premières dispositions pour l'implanter lorsque vous étiez ministre dans cette province et que le gouvernement actuel n'en applique pas certains aspects. Ce schéma représente quant à moi la marche qu'il faut suivre, et nous donne au moins une indication de ce que d'autres provinces pourraient vouloir faire à cet égard. Il serait préférable à mon avis que ce genre de progrès, ce genre d'entente et d'aménagement se produisent par l'entremise du Conseil des ministres plutôt que d'être imposées par le gouvernement fédéral. Nous pouvons donner l'orientation et assurer la direction, et c'est d'ailleurs ce que nous faisons quotidiennement avec plus ou moins de succès. J'ai bon espoir que nous arriverons à la solution; il se peut très bien que la solution adoptée au Nouveau-Brunswick devienne l'exemple que les autres suivront.

**M. Arseneault:** Il faut absolument que je dise quelques mots. Le ministre a déclaré au début de la réunion que la semaine dernière, la Presse avait dénaturé ses observations. Je ne voudrais pas qu'il fausse les observations dans l'autre sens en se contentant d'une allusion au Nouveau-Brunswick et d'un échange de félicitations avec un autre membre de son parti. La crise du Nouveau-Brunswick a été causée par le gouvernement

*[Texte]*

Only interim measures are in place. I would want to point that out before going on to my question.

About your statement on sustainable growth being a yardstick, Mr. Minister, and the problem the environmentalists, especially in British Columbia, with the old forests and the cutting of those old forests... and about the apparent contradiction of the Woodridge-Reid report by most academics, the Auditor General, forestry associations, and the industry on wood supply and what not, why did the Woodridge-Reid report not address the sustainable growth problem we are having in the industry? Why did it not address environmental concerns? The report cost us over \$320,000. We talk about long-term planning, and it looks good for the next 20 years, but everyone knows what happens in year 21 or year 22. Although it is nice and rosy, there are a lot of problems with the Woodbridge-Reed report. As far as I am concerned, it does not address the environmental issue of sustainable growth. This is especially important in light of the problems that have been made apparent by environmentalists in British Columbia.

• 1655

**Mr. Oberle:** If I wanted to buy some advice from outside sources on environmental issues related to forestry, I do not think I would go to Woodridge-Reed. The Woodridge-Reed group have a particular competence in forest economics. We tapped that competence to give us a profile of what the industry's potential for growth would be over the next 20 years. Woodridge-Reed did not provide me with the Bible. Still, it is a very useful report in giving one side of the equation.

We will now balance the findings that Woodridge-Reed has made with other concerns that form part of my mandate and are a major preoccupation of the government. If Woodridge-Reed had addressed environmental questions, the report would have been seriously flawed. As it is now, I do not think it is flawed at all. I have not found anyone to dispute any of the findings that they have made. They concur with some of the findings of the United Nations about the demands the world will place on wood fibre over the next 20 years. We are quite happy with what we have received, but we have to balance it with other information.

I do not want to belabour this point, but there is no other province where the federal government has to be responsible for a sector of the economy, be it the woodlot owners or anybody else. It just happened that we agreed with this particular province some time ago that under the further arrangement we would fund all of the woodlot owners' needs.

*[Traduction]*

fédéral. Aucune entente n'a été conclue. On n'a adopté que des mesures provisoires. Je tiens à le signaler avant de poser ma question.

Vous avez déclaré, monsieur le ministre, que la croissance durable est votre critère, et vous avez parlé de la difficulté avec les écologistes, surtout en Colombie-Britannique, au sujet des forêts anciennes et de leur exploitation... et, selon vous, il semble que la plupart des universitaires, le vérificateur général, les associations forestières et l'industrie contredisent le rapport Woodridge-Reid sur l'approvisionnement en bois; pourquoi l'étude Woodridge-Reid n'a-t-elle pas porté sur le problème de la croissance durable que connaît présentement l'industrie? Pourquoi cette étude n'englobait-elle pas les questions écologiques? Le rapport nous a coûté plus de 320,000\$. Il parle de planification à long terme, et l'avenir a l'air prometteur pour les 20 prochaines années, mais tout le monde sait ce qu'il arrivera après la 20<sup>e</sup> ou la 21<sup>e</sup> année. Même s'il peint les choses en rose, le rapport Woodbridge-Reed comporte de nombreux problèmes. À mon avis, il n'aborde pas la question environnementale de la croissance durable. Cette question est particulièrement importante à la lumière des problèmes mis en évidence par les environmentalistes de Colombie-Britannique.

**M. Oberle:** Si je voulais des conseils d'experts-conseils sur des questions environnementales liées à la sylviculture, je ne crois pas que je m'adresserais à Woodbridge-Reed. Le groupe Woodbridge-Reed est reconnu pour ses connaissances en économie forestière. Nous lui avons donc demandé de nous tracer le profil du potentiel de croissance de l'industrie au cours des 20 prochaines années. Le rapport Woodbridge-Reed n'est pas parole d'Évangile, même s'il présente un côté de la médaille qui est fort utile.

Nous allons contrebalancer les conclusions du groupe Woodbridge-Reed avec les autres questions qui font partie de mon mandat et qui préoccupent le gouvernement. Si le groupe Woodbridge-Reed s'était penché sur des questions environnementales, son rapport aurait comporté de graves erreurs. Mais dans sa forme actuelle, je ne crois pas qu'il comporte d'erreur du tout. Je n'ai pu trouver personne pour contredire aucune des conclusions du rapport. Ces conclusions concordent avec certaines conclusions tirées par les Nations Unies sur la demande mondiale en fibre ligneuse au cours des 20 prochaines années. Bien que nous jugions ce rapport satisfaisant, il nous faut le contrebalancer avec d'autres renseignements.

Je ne voudrais pas trop insister sur ce point, mais il n'y a aucune autre province où le gouvernement fédéral se charge d'un secteur de l'économie, qu'il s'agisse des propriétaires de terres à bois ou autres groupes. Il s'avère tout simplement que nous nous sommes entendus avec cette province il y a quelque temps que nous subviendrions à tous les besoins des propriétaires de terres à bois en vertu de l'accord.

**[Text]**

That agreement has expired. These are citizens of the province. They manage one-third of the provincial land base. For the province to say they are some kind of a federal responsibility is rather naive. You would not be able to defend that statement very far.

**Mr. Arseneault:** Mr. Minister, you were taking the credit, not me. I did not say that they should be funded. You are the ones that are saying they should have been funded.

**Mr. Oberle:** It was I who told the woodlot owners that they would be funded. I gave them that assurance, and so I will live up to that commitment.

**M. Bélair:** Monsieur le ministre, en répondant à la question que M. Worthy vous avait posée tout à l'heure, vous avez dit que l'Ontario et l'Alberta ne s'étaient pas ajustés. Pourquoi devraient-elles le faire? C'est un fait que déjà sept moulins à scie ont été fermés dans le nord de l'Ontario et que 17 emplois ont été perdus. Ce ne sera sûrement pas l'augmentation du droit de coupe qui arrangera les choses.

• 1700

Au Québec, la surtaxe d'exportation a été réduite à 8 p. 100 du simple fait que les propriétaires de moulins à scie s'occupent de leur propre sylviculture, de leur propre reboisement et de la construction des chemins d'accès. Je parlais la semaine dernière à un employeur du Québec qui m'affirmait que, pour les années 1984-1985, les profits avaient été d'environ 3 millions de dollars. En 1988, ces mêmes profits ont été réduits à 350,000 dollars.

Ne croyez-vous pas qu'il est grand temps que le gouvernement fédéral s'adresse au Ministère du commerce des États-Unis dans le but de renégocier cette taxe? Comme je vous l'ai dit à la Chambre, ce n'est qu'une question de temps avant que les propriétaires de moulins à scie du Québec et les députés du Québec vous posent la même question. Avant qu'il y ait une crise au Canada, ne croyez-vous pas qu'il serait grand temps d'essayer de faire quelque chose avec les Américains? En d'autres mots, ne faudrait-il pas recommencer le processus de lobbying qui avait été entrepris en 1982 et qui avait eu énormément de succès?

**Mr. Oberle:** I wish there were a way. In fact attempts have been made to persuade the Americans to come to the table and to look at factors other than those relating to the agreement, factors such as the dramatic increase in the exchange rate and a number of other factors.

The Americans are obviously not inclined to negotiate, and they have stated that categorically. I am telling you the only way out of this situation is by the termination of this agreement, and the only way it can be terminated is by living up to the provisions of the agreement.

**Mr. Bélair:** It is going to hurt a lot.

**Mr. Oberle:** The problem is that particularly Ontario takes great pleasure in attaching all the blame for the misery of the Ontario industry on the MOU. I ask you

**[Translation]**

Cet accord a pris fin. Ces propriétaires habitent le Nouveau-Brunswick et gèrent un tiers de l'assise territoriale de la province. La province fait preuve de naïveté lorsqu'elle parle de responsabilité fédérale. Elle ne saurait défendre cette déclaration.

**M. Arseneault:** Monsieur le ministre, c'est vous qui preniez le crédit, pas moi. Je n'ai pas dit qu'il faille les subventionner. C'est vous qui dites qu'on aurait dû les subventionner.

**M. Oberle:** C'est moi qui ai dit aux propriétaires de terres à bois qu'ils recevraient des fonds. C'est moi qui me suis engagé et je respecterai mon engagement.

**Mr. Bélair:** Mr. Minister, when you answered Mr. Worthy's question earlier, you said that Ontario and Alberta had not made any adjustments. Why should they? It is a fact that seven sawmills have already closed in northern Ontario and that 17 jobs have been lost. Surely, increasing stumpage fees will do nothing to help.

In Quebec, the export tax was reduced to 8% because of the simple fact that sawmill owners looked after their own forestry and reforestation and built access roads. Last week, I spoke to a Quebec employer who stated that profits for 1984-85 were about \$3 million. By 1988, these profits had dropped to \$350,000.

Do you not believe it is high time the federal government went to the U.S. Department of Trade to renegotiate the tax? As I said in the House, it is only a question of time before Quebec sawmill owners and MPs put that same question to you. Do you not think it is high time we tried to do something with the Americans before a crisis situation sets in in Canada? In other words, should we not start another lobbying process like the highly successful one launched in 1982?

**M. Oberle:** J'aimerais bien trouver un moyen. En fait, nous avons essayé de convaincre les Américains de revenir à la table des négociations pour y étudier des facteurs autres que ceux découlant de l'accord, notamment la montée en flèche du taux de change.

De toute évidence, les Américains ne veulent pas négocier et ont été très catégoriques à cet égard. À mon avis, la seule façon de nous en sortir est de mettre fin à l'accord et la seule façon d'y mettre fin est d'en respecter les dispositions.

**M. Bélair:** Cela va faire très mal.

**M. Oberle:** Le problème c'est que l'Ontario, en particulier, prend grand plaisir à attribuer tous les problèmes que connaît l'industrie ontarienne au



[Texte]

what difference it would make whether a company pays an additional 15% stumpage or pays 15% export tax. There would be no difference as a net result.

The fact is there are a number of other things Ontario could be doing other provinces have had to do in the past in terms of regulating chip prices. I was bracing myself for some real headlines after the last meeting when I suggested that the integrated companies in Ontario are perhaps taking—

**Mr. Bélair:** Is not that against the principles of your government, to regulate prices?

**Mr. Oberle:** It is resource that belongs to the province and it must be managed. It comes from public lands. The fact is that an independent chip producer in Ontario gets between \$30 and \$50 a ton less for their chips than they would in Québec. There is a huge difference there. There are a lot of other factors involved. Admittedly the export tax is a factor, but there are things that Ontario could do.

The industry in B.C. is suffering as well, but it is because of a number of other factors. What B.C. has in fact done by offsetting the 15% through increased stumpages is to deprive themselves of a good share of the lucrative Ontario market.

**Mr. Bélair:** The circumstances are quite different in B.C., namely the size of the wood. I think you aware of the problem, Mr. Minister.

**Mr. Oberle:** Oh, yes. We are working on it.

**Mr. Bélair:** You are aware there is a crisis coming within the next couple of years. It is only a question of time before sawmills in Québec are going to close also.

**Mr. Oberle:** It would be much better to face this crisis without having this tax hanging over our heads. The best way to get rid of this tax is to take whatever measures are necessary now to get rid of it.

**Mr. Bélair:** From what you are saying, the stumpage fees are going to be so high in all the provinces that it is going to be the same thing as a 15% export tax, which means that more closures are going to happen.

• 1705

**Mr. Oberle:** There are other ways of providing offsets and stumpage increases, and I have mentioned those.

**Mr. Bélair:** Well, if you get into road access, silviculture and reforestation, then the United States will say you are subsidizing the industry.

**Mr. Oberle:** No, they will not. That is entirely a legitimate occupation for both the private sector and the public sector to do. That is what the Americans were

[Traduction]

protocole d'entente. Quelle différence y a-t-il pour une société entre une augmentation de 15 p. 100 dans les droits de coupe ou de 15 p. 100 dans la taxe à l'exportation? Le résultat net serait le même.

Le fait est que l'Ontario aurait pu prendre les mêmes mesures qu'ont dû prendre les autres provinces pour réglementer le prix des copeaux de bois. Je m'attendais à d'énormes manchettes après la dernière réunion où j'ai suggéré que les sociétés intégrées en Ontario font peut-être. . .

**M. Bélair:** Est-ce que la réglementation des prix ne va pas à l'encontre des principes de votre gouvernement?

**M. Oberle:** Il s'agit d'une ressource qui appartient à la province et qui doit être gérée. Elle provient de terres publiques. Un producteur de copeaux de bois indépendant en Ontario reçoit entre 30\$ et 50\$ de moins la tonne pour ses copeaux de bois qu'un producteur au Québec. Il s'agit là d'une différence considérable. De nombreux facteurs entrent en jeu. La taxe à l'exportation est un facteur, certes, mais il y a d'autres mesures que pourrait prendre l'Ontario.

L'industrie en Colombie-Britannique essuie des pertes également, mais en raison d'un nombre d'autres facteurs. Ce que la Colombie-Britannique a fait en augmentant les droits de coupe pour contrebalancer la taxe de 15 p. 100 est de se priver d'une bonne partie du marché lucratif de l'Ontario.

**M. Bélair:** Les circonstances sont bien différentes en Colombie-Britannique, notamment en raison de la taille du bois. Je crois que vous êtes conscient du problème, monsieur le ministre.

**M. Oberle:** Oui, nous nous penchons sur cette question.

**M. Bélair:** Vous savez que nous nous dirigeons vers une crise d'ici deux ans à peu près. Ce n'est qu'une question de temps avant que les scieries ferment au Québec.

**M. Oberle:** Il serait plus facile de faire face à la crise sans la taxe. La meilleure façon de s'en débarrasser, c'est de prendre toutes les mesures nécessaires pour l'éliminer maintenant.

**M. Bélair:** À vous entendre, les droits de coupe seront tellement élevés dans toutes les provinces que ce sera la même chose que d'avoir une taxe à l'exportation de 15 p. 100, ce qui veut dire encore plus de fermetures.

**M. Oberle:** Il y a d'autres façons de prévoir la compensation et des hausses de droits de coupe, et je les ai déjà mentionnées.

**M. Bélair:** Si vous parlez de l'accès routier, de la silviculture et du reboisement, les États-Unis prétendront que vous subventionnez l'industrie.

**M. Oberle:** Non, au contraire. Ce sont des activités tout à fait légitimes pour les secteurs public et privé. Les Américains disaient justement que nous ne faisons pas



*[Text]*

saying, that we were not managing our forests properly, that we were raping our forests, that we were taking unfair advantage of them. In a sense they were just about right, except that we have implemented more enlightened management regimes.

**Mr. Gardiner:** On a point of order, Mr. Chairman, I am interested in knowing our time. I have a motion to move and I am wondering if I can perhaps move the motion to get my chance on the floor before we adjourn.

**Mr. Bird:** Excuse me, Mr. Chairman, does this mean the questioning is over?

**The Chairman:** I do not have any more questioners.

**Mr. Robichaud:** I think we should thank the minister for coming and then do our business after the the witnesses have gone.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup d'être venu avec vos fonctionnaires pour une deuxième fois, monsieur le ministre.

• 1708

• 1709

**Le président:** À l'ordre!

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, I thank the members for their indulgence. As members probably know, I have been pursuing some of my own research. I take very seriously a lot of the work the committee is doing, particularly when it comes to the discussions and the answers we have had from the minister regarding the long-term planning aspect of the forestry agreements with the provinces, particularly in a number of the provinces. My home province has, in fact, provided copies of what they feel should be involved in a new forestry agreement in a sense of openness and generating public discussion.

• 1710

I would like to see the same thing from the federal government and from the minister, and I would like to move that the committee request from the minister a copy of the criteria the federal government will be using in its discussions with the provinces regarding the renewal of the various forestry agreements. It is a very straightforward motion and it would be helpful to have that information.

**M. Arseneault:** J'appuie la motion.

**Le président:** La motion est appuyée par M. Guy Arseneault. La discussion est ouverte.

**Mr. McCreath:** I can understand Mr. Gardiner's interest in the subject and so on. However, the minister answered the question to the extent that is reasonably possible. To ask the minister to make public that information would clearly jeopardize the negotiating position he finds himself in. Anybody who has been in any kind of negotiating circumstance knows perfectly well

*[Translation]*

d'aménagement forestier mais que nous saccagions les forêts en les exploitant sans penser au lendemain. Dans un certain sens, ils n'avaient pas tort, mais nous avons appliqué des régimes d'aménagement forestier plus raisonnables.

**M. Gardiner:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais savoir combien de temps il nous reste. J'ai une motion à proposer et j'aimerais le faire avant l'ajournement.

**M. Bird:** Excusez-moi, monsieur le président, cela veut-il dire que le temps des questions est écoulé?

**Le président:** Je n'ai plus de noms sur ma liste.

**M. Robichaud:** Je pense que nous devrions remercier le ministre d'être venu, puis parler des questions internes du comité après le départ des témoins.

**The Chairman:** I would like to thank you for coming with your officials for a second time, Mr. Minister.

**The Chairman:** Order, please.

**M. Gardiner:** Monsieur le président, je remercie les membres du comité de leur indulgence. Comme vous le savez sans doute, je fais moi-même mes propres recherches. Je prends le travail du comité très au sérieux, surtout quand il s'agit d'examiner avec le ministre la planification à long terme en vue d'ententes forestières avec les provinces, notamment certaines provinces. Ma propre province a fait connaître ce qu'elle estime être les éléments devant figurer dans une nouvelle entente sur le secteur forestier, essayant de promouvoir un plus grand esprit d'ouverture et de stimuler la discussion publique.

Je voudrais que le gouvernement fédéral et le ministre en fassent autant et je propose que le comité demande au ministre de nous exposer les critères que le gouvernement fédéral entend utiliser lors de ses discussions avec les provinces sur la reconduction des diverses ententes forestières. La motion est très simple et j'estime que ces renseignements nous seraient utiles.

**Mr. Arseneault:** I second the motion.

**The Chairman:** The motion is seconded by Mr. Guy Arseneault. I open the floor for discussion.

**M. McCreath:** Je comprends l'intérêt que porte M. Gardiner à ce sujet. Mais dans sa réponse le ministre a déjà donné tous les éléments auxquels on peut raisonnablement s'attendre. Il est évident que la publication de ces informations compromettrait la position dans laquelle le ministre se trouve pour les négociations. Quiconque a participé à des négociations

*[Texte]*

that if you present your strategies, your bottom lines, your criteria before the fact, then your position is irreparably damaged in the negotiating process. Lets face it, that is what the minister and the government are going to be faced with in looking to develop not only the forestry agreements but the other co-operative agreements as well.

Therefore I do not think there is any question that it would not be in the public interest for the minister to be asked to betray that information at this time, and therefore I could not support the motion.

**Mr. Arseneault:** If we listen to the minister very closely and if we get all the soundings from last week and this week then, first, the minister stated today that it was not negotiation, just a few discussions. Second, it is quite obvious that the federal government has certain plans, and that is what is going to happen. They have the majority and they have the funding and they are going to exercise their control over those funds and go right to town and do whatever they want.

I do not see how that is going to jeopardize negotiations that are not going to take place. The government is going unilaterally to decide on what those are, and the sooner we know and the sooner the provinces know and the sooner the industry knows. . . Right now there is a lot of mistrust in regard to the industry. A lot of people, a lot of the other countries, people who are looking at investing in the forestry sector are concerned because it seems as if the federal government is playing the provinces and the industry like a yo-yo.

People are fed up and they want to know. If this going to get the issue on the table, as the minister says, by the end of the year, well, we know that on July 31 the Province of New Brunswick is going to stop funding their agreement in the province and we are going to have another crisis in New Brunswick, and where is the next crisis going to be in the next province? I still feel that this is a normal motion. It is information that should be presented to the committee so we can study it as soon as possible and make some recommendations to the minister.

That is the other thing we have to look at. It is fine and dandy to have the forestry department go away and have discussions, but the committee could have some input into that after looking at what the criteria are. Every province wants to know and they have a right to know. It is important that we do that as soon as possible.

**Mr. Worthy:** I do not know anybody who goes into a negotiation session and displays publicly all their cards before it commences. It just does not make sense. At this stage they are in discussions. They have not even started formal negotiations, and for us even to suggest that the minister make that public does not make any sense at all to me. There is no common sense to it.

This government, as we have all indicated, has been making great strides over the last five years in the current

*[Traduction]*

sait pertinemment qu'on porte un préjudice irréparable à sa capacité de négocier quand on fait connaître au départ ses stratégies, ses critères et ses revendications fondamentales. Il faut bien reconnaître que le ministre et le gouvernement vont se trouver dans cette situation non seulement pour les accords forestiers mais pour les autres ententes de coopération avec les provinces.

Par conséquent, j'estime que l'intérêt public ne serait nullement servi si l'on insistait pour que le ministre trahisse ces renseignements à ce moment-ci, et je ne peux pas appuyer la motion.

**M. Arseneault:** Si on se fie aux observations faites par le ministre cette semaine et la semaine dernière, on doit souligner que le ministre a déclaré aujourd'hui qu'il ne s'agissait pas de négociation mais seulement de quelques discussions. Deuxièmement, il est tout à fait évident que le gouvernement fédéral a certains projets et qu'il entend les mettre en pratique. Il dispose d'une majorité et de l'argent nécessaire et va donc imposer son idée sur l'utilisation de ces fonds en faisant comme bon lui semble.

Je ne vois pas comment on pourra mettre en danger des négociations qui ne vont pas avoir lieu. Le gouvernement va prendre une décision unilatérale en la matière, et plus vite nous et les provinces et l'industrie seront au courant. . . À l'heure actuelle il y a beaucoup de méfiance envers cette industrie. Il y a beaucoup de gens, beaucoup d'autres pays qui envisagent d'investir dans le secteur forestier, mais qui s'inquiètent de ce jeu que joue le gouvernement fédéral avec les provinces et l'industrie.

Les gens en ont assez et veulent savoir. Si on entend régler la question d'ici la fin de l'année, eh bien on sait que le 31 juillet la province du Nouveau-Brunswick va cesser de financer l'entente dans la province et nous allons nous trouver devant une nouvelle crise au Nouveau-Brunswick; et à quand la prochaine crise dans une autre province? J'estime que c'est une motion normale. Le comité devrait avoir ces renseignements afin de pouvoir les étudier dès que possible et formuler des recommandations au ministre.

C'est l'autre élément qui nous manque. Demander au ministre des Forêts d'entamer des discussions, c'est bien, mais le comité pourrait y participer après avoir examiné les critères. Toutes les provinces veulent les connaître, et elles y ont droit. Il est important d'agir aussi vite que possible.

**M. Worthy:** Je ne connais personne qui commence une série de négociations en abattant au début toutes ses cartes. Ce n'est pas raisonnable. À présent ils en sont aux discussions. Ils n'ont même pas commencé les négociations officielles et il me semble tout à fait illogique de demander au ministre de dévoiler sa position. Cela ne tient pas debout.

Comme nous l'avons tous dit, ce gouvernement a fait d'énormes progrès depuis cinq ans pour les ententes

[Text]

agreements. The long-term impact, the jobs of so many Canadians depend on successful negotiations. It is up to this government, especially in the times we have now, to get as much of this forestry activity going as they can for the buck they have to invest, and I surely would not want to jeopardize those negotiations.

• 1715

**M. Robichaud:** Monsieur le président, j'appuie la motion de mon collègue. Nous avons entendu le ministre nous dire que ces négociations se déroulaient dans une atmosphère de collaboration. Il ne faudrait donc pas dire que ces négociations-là se font dans l'hostilité. Je pense que les parties en cause sont très conscientes du problème et veulent en arriver à une solution équitable, tant d'un côté que de l'autre. Je ne crois pas qu'il y ait d'hostilité. Si nous voulons connaître certains critères, c'est pour que nous puissions, en tant que députés représentant des gens, donner notre point de vue. Dans certains cas, nous aimerions peut-être que certains critères soient un peu moins rigides ou qu'on ouvre certains dossiers. Je pense que cela n'aura aucune influence adverse sur les négociations qui, je l'espère, vont se dérouler dans une atmosphère de collaboration.

**Mr. Bird:** We all realize that these new negotiations are critical. They involve a new discipline of financial responsibility that the federal government is endeavouring to demonstrate in all of its affairs. They involve new concepts in the kind of forestry agreements we will eventually have. I thought the minister was quite candid this afternoon. He indicated that he would eventually like to see a different long-term arrangement. It seems to me that we would be inhibiting the innovative prospects of these negotiations if we attempted to make the criteria public now, and I would vote against that motion.

**M. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Je suis d'accord avec mon collègue, M. Bird. Si nous, les députés de ce Comité, parlons des négociations entre le gouvernement fédéral et les provinces, il est tout à fait normal que nous fassions des recommandations concernant les critères à notre ministre qui est venu nous rencontrer à deux reprises. Également, étant donné le nombre de provinces au pays, il est important que le ministre ait l'occasion de rencontrer ses collègues provinciaux.

If we are going to federally determine a criterion that may not meet the needs of the provinces. . . Our minister told us this afternoon he wants to do it with the collaboration he has already received from the provinces that we were working "backwards". I will vote against the motion. We should wait and let the minister meet his colleagues from the provinces, because the Maritimes will probably have different needs from Quebec, from Ontario, from the West. We should wait until he has had the preliminary meetings with the provinces. Then we will be able to decide accordingly at a future date.

[Translation]

actuelles. L'emploi d'un grand nombre de Canadiens dépend de l'aboutissement de ces négociations. Dans le climat actuel le gouvernement doit retirer le maximum possible de son investissement dans le secteur forestier et je ne voudrais certainement pas compromettre l'issue de ces négociations.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, I support my colleague's motion. The minister has told us that the negotiations are taking place in a co-operative atmosphere. There is no need to claim that an adversarial approach is being taken. I believe the parties involved are very much aware of the problem and that both want to arrive at an equitable solution. I do not think they see each other as adversaries. We want to find out about these criteria, so that we can express a point of view as elected representatives of the people. We might like to have some of their criteria relaxed, or to have certain issues included. I do not think it will have any adverse effect on the negotiations which, I hope, will take place in a spirit of co-operation.

**M. Bird:** Nous savons tous que ces négociations sont d'une importance critique. Elles font ressortir la nouvelle discipline de responsabilité financière que le gouvernement fédéral essaie d'appliquer dans toutes ses affaires. Elles devraient aboutir à de nouveaux concepts pour nos ententes forestières à l'avenir. Je pense que le ministre a été très franc cet après-midi. Il a expliqué qu'il cherche des arrangements à long terme différents. À mon avis nous ne ferions qu'inhiber la recherche de solutions novatrices dans ces négociations si nous décidions de publier les critères maintenant, et je voterais contre la motion.

**Mr. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** I am in agreement with my colleague, Mr. Bird. If we committee members are talking about the negotiations between the federal government and the provinces, it is perfectly normal for us to make recommendations about the criteria to our minister, who has already appeared twice before our committee. It is also important, in view of the number of provinces in Canada, for the minister to have an opportunity to meet his provincial counterparts.

Si nous décidons au niveau fédéral de déterminer un critère qui ne réponde pas aux besoins des provinces. . . Notre ministre nous a dit cet après-midi qu'il veut travailler en collaboration avec les provinces comme il a pu le faire jusqu'ici, et que notre travail va à reculons. Je vais voter contre la motion. Nous devrions attendre que le ministre rencontre ses collègues provinciaux. Les provinces atlantiques auront des besoins différents de ceux du Québec, de l'Ontario et de l'Ouest. Attendons qu'il ait ses rencontres préliminaires avec les provinces. Ensuite nous pourrons prendre une décision.



[Texte]

**M. Bélair:** Est-ce que le nouveau ministère des Forêts peut négocier officiellement une entente puisque le projet de loi visant à établir le ministère n'a toujours pas été déposé à la Chambre? Je ne sais pas si les fonctionnaires peuvent répondre à cette question. En d'autres mots, est-ce que le ministère, tel qu'il est aujourd'hui, peut légalement divulguer les critères de négociation?

**Mr. Jack Maini (Assistant Deputy Minister (Policy), Forestry Canada):** We are operating by a department Order in Council, which gives our minister authority over the financial and employment legislation. At the same time, the minister may choose to go with his new negotiating package to get Cabinet approval. I think the minister may have the option. . .

**M. Bélair:** Donc, monsieur le président, rien ne s'oppose à ce que ces critères soient déposés au Comité.

**Le président:** C'est votre opinion; merci.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** I am a little bit confused by the motion before us. In a most articulate fashion the minister explained how these agreements have taken place in the past and how they are going to take place in the future. He very clearly pointed out that it will be done on a province-by-province basis. Each and every province within this country of Canada is negotiating from a different level and a different perspective.

• 1720

I think it would be very counter-productive on the part of any minister to circumvent those discussions at this particular point, because obviously each province negotiates on its own. There is a degree of confidentiality in those negotiations. I am sure the Province of New Brunswick would not want made others made privy to the negotiations. Historically, if you go back through these agreements, you will find there has been a degree of confidentiality we have to respect in this case.

**Mr. Oberle** pointed out today that the dollar amounts on these agreements are going to vary province by province. Some provinces are very hard put to come up with the dollar amounts they put on the table in the past.

For example, in my own province of New Brunswick there is a degree of urgency. They do want that agreement signed, but obviously they are under fiscal restraint as well as the federal government. When we go back to the table with those people, the Province of New Brunswick, the Minister of Forestry and the Premier of the Province of New Brunswick, who have just recently brought down their budget. . . they are grappling with a deficit position in their province. They are attempting to balance their spending requirements for this next fiscal year. I do not think the Minister of Forestry in New Brunswick wants the Minister of Forestry federally to put all the cards on the table.

**Mr. Robichaud:** Do you want to bet?

[Traduction]

**Mr. Bélair:** Is the new Department of Forestry able to negotiate an official agreement, since the bill providing for the creation of the department has not yet been tabled in the House? Perhaps the officials can answer the question. In other words, is the department in its present form in a legal position to disclose the criteria for the negotiations?

**M. Jack Maini (sous-ministre adjoint (Politique), Forêts Canada):** Nous fonctionnons en vertu d'un décret du conseil qui autorise notre ministre à prendre des décisions en matière de finances et d'emploi. En même temps, le ministre peut décider de soumettre ses propositions pour les négociations à l'approbation du Conseil des ministres. Je pense qu'il a peut-être l'option. . .

**Mr. Bélair:** Therefore, Mr. Chairman, there is nothing to prevent the criteria from being tabled with the committee.

**The Chairman:** That is your opinion; thank you.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** La motion me laisse un peu perplexe. Le ministre nous a expliqué très clairement comment ses ententes ont été conclues par le passé et comment on va procéder à l'avenir. Il a indiqué de façon très claire que cela se ferait sur une base provinciale. Chacune des provinces de notre pays négocie sur un niveau différent et dans une perspective différente.

Je pense qu'il serait tout à fait malencontreux pour un ministre quelconque de sortir de ce cadre en ce moment précis, car manifestement chaque province négocie pour elle-même. Ces négociations requièrent une certaine mesure de confidentialité. Je suis sûr que la province du Nouveau-Brunswick ne souhaiterait pas que d'autres soient mis au courant de ses positions. Si vous regardez comment les choses se sont déroulées par le passé, vous verrez qu'il y a une certaine mesure de confidentialité qu'il convient de respecter.

**M. Oberle** nous a dit aujourd'hui que les montants concernés par ces ententes varieraient d'une province à l'autre. Certaines provinces auront beaucoup de difficulté à contribuer le même montant que par le passé.

Par exemple, dans ma propre province du Nouveau-Brunswick, la situation est plutôt urgente. La province tient à signer l'entente mais est confrontée à des difficultés financières, de même que le gouvernement fédéral. Lorsque les négociations reprendront avec la province du Nouveau-Brunswick, entre le ministre des Forêts et le premier ministre de la province, qui vient de déposer son budget. . . là aussi les comptes budgétaires sont déficitaires. La province essaie d'équilibrer ses dépenses et ses recettes dans le prochain exercice. Je ne pense pas que le ministre des Forêts du Nouveau-Brunswick souhaite que le ministre des Forêts fédéral dévoile toutes les cartes sur la table.

**M. Robichaud:** Voulez-vous parier?

[Text]

**An hon. member:** He will send a letter, Fernand. Have you got his negotiating position with you?

**Mr. Thompson:** I am disappointed in Mr. Robichaud and Mr. Arseneault today really pushing the minister in the direction they did. They know full well the minister has co-operated to the highest degree with the Province of New Brunswick to bring those agreements in. I have a lot of confidence in the federal forestry minister that those agreements will be in place when the time comes.

I really cannot understand the reasoning for this motion before us. It disappoints me a whole lot that the member would bring this before us after having spent an hour and a half to two hours with the minister and knowing full well that negotiations are underway and there is a high degree of co-operation with the Province of New Brunswick and other provinces in this country. I believe the minister articulated very well today that the agreements will be signed. I have a whole lot of difficulty with that motion, Mr. Chairman.

**Mr. Robichaud:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les commentaires que j'ai faits au ministre lorsqu'il était ici avaient tout simplement pour but de rétablir les faits. On était en train de se féliciter mutuellement, et je croyais que la réalité était un peu différente. C'est tout ce que j'ai voulu faire.

**Mr. Arseneault:** We are allowed to speak twice on the motion, I believe. I would not want to speak out of turn here.

**Mr. Assad:** Après avoir écouté les arguments, je veux savoir si on peut voter.

**Le président:** Dans un instant, quand les députés auront fini de parler.

**Mr. Arseneault:** First thing I would like to point out on the motion is that we are not looking for the little particulars, as the hon. member across the way seems to have pointed out. We want some broad guidelines. Some of them have been released by the minister already and we want those in writing. Some of them have not been released and maybe the minister is ready to release those as well. I am sure he is, and we want some minimum requirements.

These agreements seem to be top secret or something, but the regular business management point of view that I cannot agree with is that the agreements expired on March 31 in six of the provinces. The government was not ready to renegotiate them. They used the word "terminate" in their budget papers. Anyone with business sense, when an agreement is finalized at the end of March, would start renegotiating it much before the end of the termination if they had plans to renegotiate it.

• 1725

I think what we are looking for today are simply the broad guidelines from the minister on those agreements he hopes to have in place in the very near future, maybe

[Translation]

**Une voix:** Il enverra une lettre, Fernand. Est-ce que vous avez les positions sur lesquelles il négocie?

**M. Thompson:** Je suis déçu de voir M. Robichaud et M. Arseneault chercher aujourd'hui à placer le ministre dans cette situation. Ils savent très bien qu'il a toujours collaboré dans toute la mesure du possible avec la province du Nouveau-Brunswick pour conclure ces ententes. Je fais toute confiance au ministre fédéral, qui veillera à ce que ces ententes soient conclues le moment venu.

Je ne comprends vraiment le raisonnement qui sous-tend cette motion. Je suis extrêmement déçu de voir que le député dépose une telle motion après avoir passé une heure et demie ou deux heures avec le ministre et sachant parfaitement bien que les négociations sont en cours, que la collaboration avec la province du Nouveau-Brunswick et les autres est très bonne. J'estime que le ministre nous a donné toute assurance aujourd'hui que les ententes seront signées. J'ai beaucoup de mal à comprendre cette motion, monsieur le président.

**Mr. Robichaud:** On a point of order, Mr. Chairman. The comments I made to the minister when he was here were only intended to get the facts straight. We were carving up funding, and I thought the facts were rather different. That is all I tried to do.

**Mr. Arseneault:** Je crois que nous avons tous droit à intervenir deux fois sur la motion. Je ne veux pas empiéter sur le tour des autres.

**Mr. Assad:** We have heard the reasons, now let us call the vote.

**The Chairman:** In a moment, when the members have finished speaking.

**M. Arseneault:** Je voudrais tout d'abord faire remarquer que la motion ne demande pas les moindres détails, ainsi que l'honorable député d'en face l'a prétendu. Nous voulons connaître les grandes lignes. Le ministre nous en a déjà fait part de certaines et nous voudrions cela par écrit. D'autres n'ont pas été rendues publiques et peut-être le ministre est-il disposé à le faire dans leur cas également. Je suis sûr qu'il l'est et nous voulons un minimum de renseignements.

Ces ententes semblent être hautement secrètes, mais la position administrative que je ne puis admettre veut que ces ententes aient expiré le 31 mars dans six des provinces. Le gouvernement n'était pas disposé à aller négocier. Dans les documents du budget, il emploie l'expression «mettre un terme». Quiconque a le moindre sens des affaires, lorsqu'une entente vient à expiration vers la fin du mois de mars, commencerait à renégocier bien avant l'échéance, si telle était son intention.

Ce que nous demandons aujourd'hui au ministre, ce sont simplement les grandes lignes des ententes qu'il espère conclure dans un avenir très proche, peut-être

[*Texte*]

this year, maybe next year, maybe the year after. We do not seem to be able to pin down a certain deadline here, so I would have to support the motion because it might finally get a new agreement in place.

**Mr. Bird:** Question.

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter, messieurs?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Monsieur le greffier, veuillez relire la motion, s'il vous plaît.

**The Clerk of the Committee:** It has been moved by Brian Gardiner that the committee request from the Minister of State (Forestry) a copy of the criteria the federal government will be using in its discussions with the provinces regarding the renewal of the various forestry agreements.

La motion est rejetée

**Mr. Robichaud:** Monsieur le président, est-ce que tous les députés du gouvernement qui sont ici présents sont membres attirés du Comité des forêts et des pêches?

**Le président:** Oui.

**Mr. Bird:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Robichaud if this afternoon he would be willing to table the full text of the letter he has before him from the Minister of Natural Resources and Energy of New Brunswick, to which he made reference. He used selected passages from it.

**Mr. Robichaud:** I see no problem.

**Mr. Bird:** Could that be circulated to members and the guests and whomever else?

**Le président:** Monsieur Robichaud, voulez-vous que ce soit annexé au compte rendu?

**Mr. Arseneault:** He could easily have said he does not have it.

**Mr. Bird:** I would also like to know how he got it.

**Mr. Robichaud:** I got a copy from the chairman of the New Brunswick Federation of Woodlot Owners. There is no big secret about it.

**Mr. Arseneault:** I will see if I can find it. It is just like the agreement. . .

**Mr. Robichaud:** If you call them, you can get a copy, too.

**Mr. Gardiner:** If they will release the letter, maybe we will release the criteria.

**Mr. Gray:** As long as the Maritimes, Quebec, Ontario and the western provinces all want the same percentages of agreements with the provinces, then we go with the broad guidelines.

[*Traduction*]

encore cette année, peut-être l'année prochaine, peut-être l'année suivante. Nous ne semblons pas pouvoir obtenir une indication de date et c'est pourquoi j'appuie la motion en espérant qu'elle contribuera à la signature d'une nouvelle entente.

**Mr. Bird:** Le vote.

**The Chairman:** Shall I put the motion?

**Some hon. members:** Yes.

**The Chairman:** I would ask the clerk to read it, please.

**Le greffier du Comité:** Il est proposé par M. Brian Gardiner que le Comité demande au ministre d'État chargé des Forêts le texte des critères que le gouvernement fédéral appliquera dans ses négociations avec les provinces concernant le renouvellement des diverses ententes en matière d'exploitation forestière.

The motion is defeated

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, are all government members here regular members of the Standing Committee on Forestry and Fisheries?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bird:** Monsieur le président, je voudrais demander à M. Robichaud s'il serait prêt, cet après-midi, à déposer le texte complet de la lettre du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick dont il a parlé. Il en a cité quelques extraits.

**Mr. Robichaud:** Je ne vois pas de problème.

**Mr. Bird:** Pourrait-on la distribuer aux députés, aux invités et à l'assistance?

**The Chairman:** Mr. Robichaud, would you like this to be appended to our proceedings?

**Mr. Arseneault:** Il aurait facilement pu dire qu'il n'avait pas ce texte complet.

**Mr. Bird:** J'aimerais également savoir comment il l'a obtenue.

**Mr. Robichaud:** J'en ai eu une copie par le président de la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick. Il n'y a rien là-dedans de secret.

**Mr. Arseneault:** Je vais voir si je peux trouver cela. C'est tout à fait comme l'entente. . .

**Mr. Robichaud:** Si vous les appelez, ils vous en donneront un exemplaire aussi.

**Mr. Gardiner:** S'ils publient la lettre, peut-être publierions-nous les critères.

**Mr. Gray:** Pourvu que les Maritimes, le Québec, l'Ontario et les provinces de l'Ouest demandent tous les mêmes pourcentages, alors on peut appliquer des lignes directrices générales.



*[Text]*

**Mr. Bird:** I have an idea the hon. member has released a private copy this afternoon. We may be embarrassing the woodlot owners.

**Mr. Arseneault:** Maybe we had better not release it, then.

**Mr. Bird:** Suit yourself. You already have. Let us not be half clean.

**Mr. Arseneault:** If you know about it, it cannot be that private.

**Le président:** Je remercie M. Robichaud. La lettre sera distribuée à tout le monde et annexée au compte rendu.

La séance est levée.

*[Translation]*

**M. Bird:** J'ai l'impression que l'honorable député a rendu publique une copie privée cet après-midi. Nous allons peut-être mettre dans l'embarras les propriétaires forestiers.

**M. Arseneault:** Peut-être vaut-il mieux ne pas la publier, dans ce cas.

**M. Bird:** Comme vous voudrez. Vous l'avez déjà fait. Ne faisons pas les choses à moitié.

**M. Arseneault:** Si vous connaissez le contenu, ce ne peut pas être si confidentiel.

**The Chairman:** I thank Mr. Robichaud. The letter will be distributed to all and appended to our proceedings.

The meeting stands adjourned.

---

**APPENDIX "FOFI-2"****MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY****FREDERICTON/NEW BRUNSWICK/CANADA/E3B 5H1/506-453-2510**

May 19, 1989

Mr. Peter deMarsh  
New Brunswick Federation of Woodlot Owners  
P.O. Box 424  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 4Z9

Dear Mr. deMarsh:

RE: OPERATIONAL FUNDING

The Province has long recognized the importance of woodlot operations to the economy of New Brunswick. As you know, the activities of your association are the full responsibility of the federal government. However, we are pleased to advise that the Province of New Brunswick would be prepared to accept a federal request to advance up to \$1 million to the Canadian Forestry Service. This will allow the CFS to meet its obligations toward your association.

This offer is conditional upon the federal government agreeing in writing with certain conditions imposed by our government. Essentially, the Province is requesting that the federal government reimburse the Province by September 30, 1989.

I hope Mr. deMarsh, that this arrangement will allow the federal government to meet its obligations and that your organization will encourage the federal government to accept our offer of assistance.

Hoping that this is to your entire satisfaction, I remain.

Yours truly,

*(Original signed by)*

MORRIS GREEN

## APPENDICE «FOFI-2»

## MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE

FREDERICTON/NOUVEAU-BRUNSWICK/CANADA/E3B 5H1/506-453-2510

(TRADUCTION)

Le 19 mai 1989

Monsieur Peter deMarsh  
New Brunswick Federation of Woodlot Owners  
C.P.424  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 4Z9

## OBJET: FONDS DE FONCTIONNEMENT

Monsieur,

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick est depuis longtemps conscient de l'importance de l'exploitation des terres à bois pour l'économie de la province. Comme vous le savez, les activités de votre association relèvent entièrement du gouvernement fédéral. Toutefois, nous sommes heureux de vous informer que la province du Nouveau-Brunswick est prête à avancer un million de dollars au Service canadien des forêts si le gouvernement fédéral le lui demande. Cela permettrait au Service de s'acquitter de ses obligations envers votre association.

Il faudrait cependant que le gouvernement fédéral accepte par écrit certaines conditions prévues par notre gouvernement, soit de rembourser la Province au plus tard le 30 septembre 1989.

J'espère, Monsieur deMarsh, que ce plan permettra au gouvernement fédéral de s'acquitter de ses obligations et que votre organisme l'encouragera à accepter cette offre.

J'espère également que vous trouverez cette solution entièrement satisfaisante et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

MORRIS GREEN













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS

*From Forestry Canada:*

Jag Maini, Assistant Deputy Minister (Policy).

TÉMOIN

*De Forêts Canada:*

Jag Maini, sous-ministre adjoint (Politiques).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Wednesday, May 24, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mercredi 24 mai 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS (Quebec Region)

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS  
(Région du Québec)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy H. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy H. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MAY 24, 1989

(6)

*[Text]*

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith and Fernand Robichaud.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Denis Martin, Director General, Quebec Region; Michel Chiasson, Director, Small Craft Harbours and Infrastructure, Quebec Region; Jacques Robichaud, Director, Resource Allocation and Habitat, Quebec Region; Jean Boulva, Director, Science, Maurice Lamontagne Institute; Gaston Lelièvre, Director of Inspection, Quebec Region.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Denis Martin made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Vice-Chairman (Fisheries), Peter McCreath, took the Chair.

At 5:13 o'clock p.m., the Chairman, Charles-Eugène Marin, resumed the Chair.

At 5:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 24 MAI 1989

(6)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith et Fernand Robichaud.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Denis Martin, directeur général, région du Québec; Michel Chiasson, directeur, Ports pour petits bateaux et infrastructure, région du Québec; Jacques Robichaud, directeur, Répartition de la ressource et de l'habitat, région du Québec; Jean Boulva, directeur, Sciences, Institut Maurice Lamontagne; Gaston Lelièvre, directeur de l'inspection, région du Québec.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses pour 1989-1990. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES et OCÉANS.

Denis Martin fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 16 h 35, le vice-président (Pêches), Peter McCreath, occupe le fauteuil.

À 17 h 13, le président, Charles-Eugène Marin, reprend le fauteuil.

À 17 h 13, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy



**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, May 24, 1989

• 1540

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour messieurs. Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le budget des dépenses principal 1989-1990. Du consentement unanime, je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Est-ce que c'est M. Shinnars ou M. Martin qui dirige la discussion?

**Mr. Wayne Shinnars (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, we are here to deal with the Quebec region, and Mr. Martin is here as the Director General. He will make a brief presentation.

**Le président:** Monsieur Martin, je vous remercie d'être venu avec votre équipe. Je suis assuré que la séance va être des plus intéressantes. Je vous invite à faire votre exposé et à nous présenter les membres qui vous accompagnent.

**M. Denis Martin (directeur général, région du Québec, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, monsieur le président. J'ai à ma gauche M. Michel Chiasson, directeur régional des ports pour petits bateaux et des programmes de plaisance; M. Jacques Robichaud, directeur régional de la gestion des pêches et des habitats; vous avez fait connaissance avec M. Shinnars, sous-ministre adjoint des Pêches de l'Atlantique; Dr. Jean Bouleva, directeur régional des sciences et M. Gaston Lelièvre, directeur régional des services d'inspection.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de rencontrer le Comité permanent des forêts et des pêches. Je vais vous donner un bref exposé de la situation des pêches au Québec.

L'industrie des pêches du Québec est très importante dans les trois régions maritimes: la Gaspésie, les Îles-de-la-Madeleine et la Côte-Nord. Plus de 12,000 emplois y sont directement rattachés dans une centaine de communautés. Plusieurs de celles-ci dépendent entièrement de la pêche. Le Québec compte 6,815 pêcheurs commerciaux pour les espèces non déléguées à la province.

Comme vous le savez, au Québec la gestion des pêches en eau douce a été transférée sur une base administrative au Québec. Les 6,815 pêcheurs détiennent près de 3,000 bateaux de pêche, dont 2,250 mesurent moins de 35 pieds de longueur. Seulement 242 atteignent plus de 45 pieds et sont donc considérés comme des unités de pêche semi-utilitaires.

Outre les crevetiers nordiques, nous n'exerçons aucune activité de pêche à l'extérieur du golfe Saint-

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 24 mai 1989

**The Chairman:** The meeting is called to order.

Good afternoon, gentlemen. The committee now resumes its deliberations under its Order of Reference dated April 28, 1989, concerning the 1989-90 main estimates. By unanimous consent, I call votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Will Mr. Shinnars or Mr. Martin lead off our discussion?

**M. Wayne Shinnars (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans):** Monsieur le président, aujourd'hui il sera question de la région du Québec, dont M. Martin est le directeur général. Il fera une brève présentation.

**The Chairman:** Mr. Martin, I thank you and your team for appearing before the committee. I am told that our meeting will be most interesting. Please give your presentation and introduce the officials accompanying you.

**Mr. Denis Martin (Director General, Quebec Region, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman. On my left is Mr. Michel Chiasson, Regional Director, Small Craft Harbours and Pleasure Craft; Mr. Jacques Robichaud, Regional Director, Fisheries and Habitat Management; you have already met Mr. Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; also present are Dr. Jean Bouleva, Regional Director, Science Sector, and Mr. Gaston Lelièvre, Regional Director, Inspection Services.

Mr. Chairman, it is a pleasure for me to meet with the Standing Committee on Forestry and Fisheries. I shall briefly outline the fisheries situation in Quebec.

The fishing industry in Quebec is very important in all three Maritime regions: the Gaspé, the Magdalen Islands and the North Shore. The fishing industry directly generates over 12,000 jobs in approximately 100 communities. A number of these communities are entirely dependent on fishing. Quebec has 6,815 commercial fishermen harvesting species not under provincial jurisdiction.

As you know, administration of the freshwater fishery in Quebec has been transferred to provincial jurisdiction. The 6,815 fishermen own nearly 3,000 fishing vessels, of which 2,250 are under 35 feet in length. Only the 242 of these vessels that are over 45 feet in length are considered mid-shore fishing units.

Except for the northern shrimp fishery, we have no fishing activity outside the Gulf of St. Lawrence. Cod and

## [Texte]

Laurent. Comme pour les autres provinces de l'Atlantique, c'est la morue et les autres poissons de fond qui constituent les quantités les plus importantes de nos prises. Toutefois, des espèces lucratives sont très importantes pour nos entreprises de la pêche telles le crabe des neiges, la crevette et, bien sûr, le homard des îles-de-la-Madeleine et de la Gaspésie.

Depuis 1984, la valeur des prises de nos unités de pêche a augmenté de près de 50 p. 100 pour atteindre, en 1987, une valeur totale de 126 millions de dollars. Toutefois, le bilan de la saison de pêche 1988 fait ressortir une baisse relativement importante de la valeur des débarquements et de la production par rapport à l'année 1987, année considérée comme tout à fait exceptionnelle.

L'année 1988 demeure positive par rapport à 1986. On a une centaine d'usines au Québec et celles-ci fonctionnent de 6 à 9 mois par an. L'aspect saisonnier de notre industrie est donc une caractéristique avec laquelle nous devons composer. Nos usines seront de petites et moyennes tailles, ce qui leur donne l'avantage d'une certaine polyvalence. Elles sont pour la plupart modernes et quelques-unes d'entre elles consacrent beaucoup d'efforts dans le développement de produits qui viendront répondre aux nouvelles exigences des consommateurs.

• 1545

La demande des produits de la pêche n'a cessé de croître au cours des dernières années et elle est devenue de plus en plus segmentée. Nos producteurs doivent donc s'y adapter. En plus du développement de nouveaux produits de la pêche, notre industrie travaille aussi sur le développement d'une nouvelle source d'approvisionnement, les produits aquicoles. On compte déjà une quinzaine de mitiliculteurs et quelques producteurs de saumon d'élevage. Plusieurs travaux de recherche se font dans la production aquicole d'autres espèces, telles la morue et le pétoncle.

Comme je l'ai dit précédemment, on a connu une hausse très importante de la valeur des produits marins au cours des dernières années. Cette flambée des prix a aussi eu pour effet de stimuler l'intérêt de l'industrie pour les pêches jusqu'alors peu exploitées et qui se révèlent être des substituts intéressants aux espèces dites traditionnelles et à un coût plus bas.

La pression sur les espèces traditionnelles et l'intérêt qui se développe au niveau des espèces sous-développées posent un défi de taille aux gestionnaires et aux scientifiques du ministère des Pêches et des Océans.

Que ce soit au niveau de l'orientation des priorités de recherche, l'innovation dans les méthodes de gestion 1988-1989 a vu la naissance d'un nouveau système de contrôle et de gestion de la flotte des véhicules de 50 à 65 pieds. Il en est de même des essais et expérimentations au niveau des espèces sous-exploitées ou non, telles le crabe tourteau, le buccin, le caplan et le maquereau.

L'Accord du libre-échange canado-américain qui prévoit la suppression des droits de douane sur une

## [Traduction]

other groundfish make up most of our catch, as is the case in the other Atlantic provinces. However, lucrative species such as snow crab, shrimp and, of course, Magdalen Island and Gaspé lobster, are very important to our fishing industry.

Since 1984, the value of catches made by our fishing units has increased by nearly 50%, reaching a total value of \$126 million in 1987. However, the 1988 fishing season showed a significant drop in the value of landings and production when compared with 1987, a banner year.

1988 results were still better than those for 1986. Quebec has approximately 100 processing plants, which operate between six and nine months each year. This means that the seasonal aspect of our industry is a factor that must be taken into account. Our plants are small- and medium-sized ones, which gives them the advantage of some flexibility. Most of them are modern, and some of them put a great deal of effort into developing products that will meet new consumer demands.

The demand for fish products has steadily increased over the last few years and has become increasingly diversified. This means that our producers must adapt to market demands. As well as developing new fish products, our industry is developing new areas of sea farming, that is, new sources of supply. We already have about 15 mussel growers and a number of salmon farmers. Research projects are underway on aquaculture production of other species such as cod and scallops.

As I was saying, the value of fish products has risen significantly over the past few years. This upsurge in price has also meant increased interest on the part of the industry for previously under-utilized fisheries, which are proving to be attractive and less costly substitutes for so-called traditional fisheries.

The pressure on traditional species and the growing interest in under-utilized species present a major challenge to managers and researchers in the Department of Fisheries and Oceans.

From the point of view of research priorities, in 1988-89 new management methods have given rise to a new system for monitoring and managing the fleet of vessels between 50 and 65 feet in length. Another priority has been trials and experiments with under-utilized and other species such as edible crab, whelk, capelin and mackerel.

The advantages of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, which provides for the

**[Text]**

période de 10 ans commencera à porter fruit dès cette année pour l'industrie des pêches du Québec. Aussitôt que l'accord du libre-échange est entré en vigueur, les droits ont été supprimés pour les poissons plats, frais, congelés ainsi que pour la farine et l'huile de poisson. L'Accord place—et il le fera davantage dans le futur—nos exportateurs dans une situation avantageuse par rapport à leurs principaux concurrents de la Norvège, du Danemark et de l'Islande.

Malgré le ralentissement que nous avons connu en 1988, le marché américain du poisson de fond, notre principal débouché, montre présentement quelques signes de reprise. En effet, les inventaires sont à la baisse et les prix sont légèrement à la hausse. Comment s'annonce 1989? Sans doute de façon assez semblable à 1988. On s'attend à des niveaux de capture à peu près similaires. Quant aux prix, on croit généralement à une certaine stabilité quoique la situation est fort différente d'une espèce à l'autre, d'un marchand à l'autre.

En conclusion, monsieur le président, je voudrais mentionner que sur une base globale, les grandes faiblesses des pêches au Québec qui persistent depuis 5 à 10 ans, c'est le manque de mise en marché sur une base collective de nos produits. C'est la considération que nous avons maintenant des usines ultra-modernes: une flotte bien équipée au niveau technique; une performance très élevée; et le fait que nos usines ne font pas suffisamment de deuxième et troisième transformations.

En d'autres mots, nous sommes dans une situation où la quantité de la matière première est toujours la base du fonctionnement de nos usines. Quelques expériences, notamment en Gaspésie, démontrent qu'avec beaucoup moins de matières premières, en allant vers des produits de haute gamme, cette faiblesse pourrait être corrigée à moyen et à long terme. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Les questions seront comme d'habitude de 10 minutes accordées aux différents critiques des partis, à commencer par le critique libéral, M. Robichaud. Nous aurons ensuite cinq minutes pour finir le premier tour et on recommencera le second tour avec cinq minutes chacun. Monsieur Robichaud, vous pouvez commencer.

• 1550

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** J'en profite pour vous souhaiter la bienvenue au Comité et vous remercier d'être venu. Je vous remercie aussi de vos bons services lorsque je suis allé vous rendre visite à Québec. J'ai bien apprécié notre rencontre et, surtout, l'information que vous m'avez communiquée.

Dans votre exposé, monsieur Martin, vous parlez des avantages de l'Accord de libre-échange. Je dois dire que je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce que vous dites. Je ne vous en veux pas pour cela. Vous dites que l'élimination des tarifs était avantageux pour l'industrie et que, déjà, on en voyait les retombées. Mais si vous tenez compte du taux de change du dollar, en fait nos appréteurs et nos pêcheurs ne sont-ils pas les perdants,

**[Translation]**

elimination of customs tariffs over a ten-year period, will be felt as early as this year by the Quebec fishing industry. As soon as the Free Trade Agreement came into effect, tariffs were eliminated for fresh and frozen flatfish, as well as for fish meal and fish oil. The agreement gives—and will continue to give—our exporters an advantage over their main competitors from Norway, Denmark and Iceland.

In spite of our lowered productivity in 1988, the American market for groundfish, our main outlet, is showing some signs of improvement: inventory is low and prices are rising slightly. For 1989, we predict that conditions that be similar to those of 1988: similar catch levels, and some degree of price stability, although the situation varies greatly from one species to another and from one seller to another.

In closing, Mr. Chairman, I would like to note that the major weakness of the Quebec fishing industry—one that has persisted for five or ten years—is the lack of collective marketing for our products. Although we now have ultra-modern plants, a technically well-equipped fleet and a high rate of production, our plants are not doing enough processing at the second and third stages.

In other words, the operation of our processing plants still depends on the quantity of raw materials produced. A number of experiments, in the Gaspé for example, show that this weakness could be corrected in the middle and long term, even with less raw materials, if we produced more sophisticated products. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** As usual, we shall allow ten minute questions for each party critic, starting with the Liberal critic, Mr. Robichaud. For the rest of the first round, questions will be limited to five minutes. On the second round there will be five minute questions. Please begin, Mr. Robichaud.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I would like to take this opportunity to welcome you to the committee and to thank you for appearing. I would also like to thank you for the services rendered during my visit to Quebec City. I very much appreciated your meeting with me and particularly the information you provided.

Mr. Martin, in your presentation you mention advantages of the free trade agreement. I must point out that I do not fully agree with what you say. I do not hold that against you, however. You say that the elimination of tariffs has been an advantage to the industry and that you were already benefiting from it. However, if you take into account the exchange rate of the Canadian dollar against the American dollar, is it not true that our fishermen and



[Texte]

lorsque l'on tient compte de l'évaluation du dollar canadien vis-à-vis du dollar américain? Ou avez-vous fait le rapport entre les deux?

**M. Martin:** Monsieur Robichaud, je ne suis pas un expert au niveau du libre-échange. Le rapport des taux de change du dollar que vous venez de mentionner est une variable. L'énoncé que j'ai fait est fondé sur des études économiques réalisées à ce jour avec une moyenne d'échange générale. Il est évident que selon le moment ou le taux du dollar, l'opportunité peut être plus ou moins forte.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Et on pourrait dire qu'en ce moment ce n'est pas à notre avantage.

**M. Martin:** Je ne sais pas, monsieur Robichaud.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Si vous avancez une affirmation, je ne peux pas l'accepter de façon gratuite. À un moment donné, je la remets en question.

**M. Martin:** L'affirmation de l'exposé revenait à dire que pour le poisson plat et congelé, les tarifs ont été éliminés.

**M. Robichaud (Beauséjour):** À combien s'élevait le tarif?

**M. Martin:** Je n'ai pas le chiffre à l'esprit, 8 p. 100 à 10 p. 100. Auparavant, il y avait le même taux. Le fait que vous enleviez ce tarif rend l'exportation de ces deux produits plus avantageux. C'est tout simplement ce fait que je mentionne dans l'exposé.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Je sais ce que vous mentionnez. Mais depuis ce temps-là, notre dollar est passé de 76c. à 84c., ce qui fait toute la différence. Les acheteurs de chez-nous qui vivent la même situation que le Québec trouvent cela assez déplorable et ont des moments difficiles à cause de cette réévaluation de la monnaie. Je voulais éclaircir ce point.

On nous a présenté bien sûr, monsieur Martin, le budget des dépenses 1989-1990 qui contient beaucoup de chiffres. Je souligne qu'en page 11 on parle de «diminution de 2,8 millions de dollars pour le Programme ports et petits bateaux à Sainte-Anne-des-Monts», et à la page suivante on met «augmentation de 2,8 millions de dollars pour le port petits bateaux à Sainte-Anne-des-Monts». J'ai de la difficulté à comprendre les sommes d'argent qui se promènent d'un bord à l'autre.

Pourriez-vous m'expliquer, en gros, ce qu'il y a de différent cette année dans les budgets pour la région du Québec en années-personnes, en argent pour les services des ports pour les petits bateaux et les autres services que vous avez? Pouvez-vous me donner une vue d'ensemble sur la façon dont vous allez procéder aux affectations?

**M. Martin:** Pour l'ensemble de la région et pour l'année 1989-1990, en terme d'années-personnes, si ma mémoire est bonne, nous arrivons à la dernière année d'une coupure de trois ans à commencé en 1985 et nous réduisons d'environ 10 années-personnes dans l'ensemble de la région. En même temps, monsieur

[Traduction]

fish processors are disadvantaged? Did you take this factor into consideration?

**Mr. Martin:** Mr. Robichaud, I am not an expert on free trade. The exchange rate, which you have just mentioned, is one variable. My presentation was based on current economic studies using an average exchange rate. Obviously, depending on the daily rate, the advantages may be more or less pronounced.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** And I think we can say that at the moment the exchange rate is not to our advantage.

**Mr. Martin:** I do not know, Mr. Robichaud.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** If you make a statement, I cannot simply accept it. There comes a time when I must challenge it.

**Mr. Martin:** What I meant by my statement was that tariffs have been eliminated for frozen flatfish.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** How much was the tariff?

**Mr. Martin:** I do not have the rate in mind; it was between 8% and 10%, and had been at that level for some time. Removal of this tariff has meant that exports of these two products are more profitable. That is all I meant to say in my presentation.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I know what you meant. However, since that time, our dollar has risen from 76¢ to 84¢ American, which makes all the difference in the world. Processors in my region, who are in the same situation as those in Quebec, find the situation distressing and are experiencing difficulties because of this change in the exchange rate. That is the point I wanted to clarify.

Of course, Mr. Martin, we have before us the 1989-90 estimates, which contain a great many figures. I would like to point out on page 11 the "decrease of \$2.8 million associated with the small craft harbour at Sainte-Anne-des-Monts", followed somewhat later by the "increase of \$2.8 million for the small craft harbour at Sainte-Anne-des-Monts". I have some difficulty following the movement of these sums of money.

Can you explain to me in a general way the differences in this year's budget for the Quebec region, in terms of both person-years and funding for small craft harbours and other services you provide? Can you give me an outline of how you will allocate these credits?

**Mr. Martin:** Regarding person-years, if I remember correctly, we are in the last year of a three-year restraint period that began in 1985 and we are reducing the strength of the region as a whole by approximately 10 person-years in 1989-90. At the same time, Mr. Robichaud, I must point out that 12 person-years is an



## [Text]

Robichaud, je dois vous dire que dans le domaine des pêches, 12 années-personnes est une façon globale de calculer, excluant les sciences. Si je prends maintenant le domaine des sciences, cela supposerait ces montants et nous avons une croissance sur une base de cinq années allant jusqu'en 1992-1993; et pour 1989-1990 il y a une croissance de 20 années-personnes.

Sur une base globale tout à fait régionale, on a un gain net de 8 personnes. Au niveau des services, je vais laisser le directeur des sports parler pour le programme des sports en terme de budget. Mais dans l'ensemble, au niveau des services, il n'y aura pas de diminution pour l'année 1989-1990.

• 1555

**M. Robichaud (Beauséjour):** Parlez-vous de diminution de services ou de diminution de sommes d'argent affectées à ces services?

**M. Martin:** Il y a diminution d'années-personnes, diminution de salaires sur le côté pêche pour les 12 années-personnes. Sur la base ONM, l'argent est opérationnel et je crois que la diminution est très menacée.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Il y a à peu près 10,000\$ par années-personnes.

**M. Martin:** Dix mille dollars par années-personnes, cela veut dire 120,000 dollars.

**M. Michel Chiasson (directeur, Ports pour petits bateaux et infrastructure, Région du Québec, ministère des Pêches et des Océans):** En ce qui concerne le programme régulier, monsieur le président, il n'y a aucun changement au budget de la direction des ports par rapport, au moins, aux deux années précédentes. Nous avons maintenu le même niveau budgétaire. Cela veut dire que si on tient compte de l'inflation, vous avez du retard par rapport à ces deux années-là.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Il s'agit là du taux d'inflation. Que se passe-t-il avec le programme à Sainte-Anne-des-Monts? Est-ce qu'il n'y avait pas un quai en particulier qu'on devait construire? Est-ce qu'il va être construit? Est-ce que c'est de cela qu'il s'agit ici?

**M. Chiasson:** Oui, le projet est en voie de construction. Nous avons octroyé le contrat, le marché de construction il y a environ deux semaines. Et l'entrepreneur est en train de mobiliser son équipement pour commencer les travaux vers la fin mai. Il va commencer par les travaux de carrière, d'après ce que j'ai compris.

**M. Robichaud (Beauséjour):** En ce qui concerne les chiffres qu'on a à la page 11, je n'ai pas encore d'explication. Il y a une diminution et, en même temps, une augmentation. Est-ce que ça veut dire que les 2.8 millions qu'on devait dépenser l'an passé n'ont pas été dépensés, et qu'on les reporte cette année? Est-ce que c'est bien ce que j'ai compris?

**M. Chiasson:** Je n'ai pas eu l'occasion d'étudier la différence de chiffres que vous mentionnez, mais le projet

## [Translation]

approximate figure and does not include the science sector. The science sector itself shows an increase over the five-year period ending in 1992-93, and an increase of 20 person-years for 1989-90.

In the region as a whole, we have a net gain of eight persons. I shall let the director of small craft harbours speak to you about the budget for the services he provides. Overall, however, there will be no reduction for 1989-90.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Do you mean reduction in services or reduction in funding allocated to those services?

**Mr. Martin:** Excluding the science sector, 12 person-years, and the corresponding salaries, have been cut. There is a distinct threat of reduction in our operational funding.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** About \$10,000 is allocated per person-year.

**Mr. Martin:** Ten thousand dollars per person-year would mean \$120,000.

**Mr. Michel Chiasson (Director, Small Craft Harbours and Infrastructure, Quebec Region, Department of Fisheries and Oceans):** Under the regular program, Mr. Chairman, there has been no change over the last two years in the budget for small craft harbours. Budget levels have remained the same. That means that if we take inflation into account, we are falling behind in comparison with those two preceeding years.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** That is a result of the inflation rate. What is your program doing at Sainte-Anne-des-Monts? Were you not going to build a dock there? Will this dock be built? Is that what is referred to here?

**Mr. Chiasson:** Yes, the project is under construction. The construction contract was awarded about two weeks ago. The contractor is getting his equipment in order to begin work by the end of May. As I understand it, he will begin with some excavation work.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I still have no explanation for the figures on page 11. I see an increase and a decrease. Does that mean that the \$2.8 million that should have been spent last year has not been spent and has been brought forward to this year? Is that correct?

**Mr. Chiasson:** I have not had the opportunity to study the discrepancy you mention, but the project has been

[Texte]

a été approuvé comme prévu, c'est-à-dire pour environ 7,4 millions en totalité. Et pour nous, il n'y a aucun changement à l'envergure du projet. Nous allons vérifier les variations que vous mentionnez et, si vous voulez, on pourra faire le suivi.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Mr. Shinnars, would you be able to explain why on page 11...? I do not know if the English version is the same.

**M. Martin:** Monsieur Robichaud, je pense que ce n'est qu'un ajustement comptable tout simplement. Vous avez une réduction de 2,8 millions, et sur l'autre balance, une addition de 2,8. C'est pour les prévisions 1988-1989.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Oui, mais ce que je demande, c'est s'il s'agit de l'argent qui était censé être dépensé l'année passée et qui, n'ayant pas été dépensé a alors été enlevé puis rajouté cette année.

**M. Martin:** Non. C'est de l'argent qui devait être dépensé cette année. C'est de l'argent qui vient du programme spécial du plan de l'est. On a pu avoir des intentions l'an passé, mais elles ont été matérialisées en 1989-1990.

**M. Robichaud (Beauséjour):** L'argent qui aurait pu être dépensé l'année passée ne l'a donc pas été?

**M. Martin:** Il a été dépensé pour autre chose. Le plan de l'est ne comprend pas seulement Sainte-Anne-des-Monts! Il a été dépensé sur d'autres choses. Mais les dépenses n'ont pas été votées pour Sainte-Anne-des-Monts l'an dernier.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Comment se fait-il alors qu'on mentionne ici Sainte-Anne-des-Monts? On fait référence ici spécifiquement à Sainte-Anne-des-Monts. Ce n'est pas moi qui ai écrit cela.

• 1600

**M. Martin:** Monsieur Robichaud, notre expert financier confirme que ce n'est qu'un ajustement du *cash flow*. Il n'y a aucun changement, ni d'intention ni de programme. C'est dans les prévisions supplémentaires autour du mois de janvier de l'an dernier.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Est-ce que cela a quelque chose à voir avec Sainte-Anne-des-Monts ou avec le programme général de ports pour petits bateaux?

**M. Martin:** Non, ça vient du plan de l'est. C'est un programme spécial qui se termine le 31 mars 1990, dont 2,8 millions sont investis à Sainte-Anne-des-Monts.

**M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan):** Merci, monsieur le président. Comme les autres députés, j'ai le plaisir d'accueillir ici les gens de la direction de Québec pour Pêches et Océans et de mentionner aussi que j'ai beaucoup apprécié l'attention que vous m'avez accordée et les informations que vous m'avez données lorsque je vous ai rendu visite au mois de janvier ainsi que les différentes autres rencontres avec les comités de pêcheurs et celles qui ont eu lieu sur la Côte-Nord.

[Traduction]

approved as planned, for an approximate total of \$7.4 million. We do not see any change in the size of the project. We shall check the discrepancies you mentioned and follow up on your question if you wish.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Monsieur Shinnars, pourriez-vous expliquer ce qu'on lit à la page 11? Je ne sais pas si la pagination anglaise est la même.

**Mr. Martin:** Mr. Robichaud, I think this is merely an accounting adjustment. There is a decrease of \$2.8 million and, on the other hand, an increase of \$2.8 million. This refers to the 1988-89 estimates.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Yes, but what I wonder is whether this money was supposed to be spent last year, was not spent and was subsequently transferred from last year to this year.

**Mr. Martin:** No. This money was to be spent this year; it is part of the special Atlantic program. There may have been plans for this project last year, but they will materialize in 1989-90.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** So money that could have been spent last year was not spent?

**Mr. Martin:** It was spent for other things. The Atlantic program is not limited to Sainte-Anne-des-Monts! The money was spent on other things, but expenditures were not allocated last year for Sainte-Anne-des-Monts.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Then why is Sainte-Anne-des-Monts mentioned here? There is specific reference here to Sainte-Anne-des-Monts. I did not write this.

**Mr. Martin:** Mr. Robichaud, our financial specialist confirms that this is merely a cash flow adjustment. No change has occurred in either the planning or the program. This amount is part of the supplementary estimates presented sometime in January last year.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Does this item have to do with Sainte-Anne-des-Monts or with the small craft harbours program in general?

**Mr. Martin:** No, it is part of the Atlantic program. This is a special program ending on March 31, 1990, which includes capital investments of \$2.8 million in Sainte-Anne-des-Monts.

**Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan):** Thank you, Mr. Chairman. Like the other members, I am happy to welcome people from the Quebec region of Fisheries and Oceans to the committee and to mention that I, too, very much appreciated the attention and the information given me during my visit in January, not to mention various meetings with fishermen's committees and others on the North Shore that were arranged.

[Text]

Je voudrais quant à moi avoir votre opinion et des commentaires sur la situation. Cela ne concerne peut-être pas directement les prévisions budgétaires, mais je suis curieux de connaître la situation de la pêche aux crabes en basse Côte-Nord, si on la compare avec ce qui se passe ailleurs présentement au Nouveau-Brunswick et en Gaspésie. Et peut-être qu'à un moment donné, j'aurai des questions à vous poser sur les budgets.

**M. Jacques Robichaud** (directeur de la répartition de la ressource et de l'habitat, Région du Québec): Monsieur le président, la situation en Basse-Côte-Nord concerne une zone numérotée 13, 14 et 15; une zone conjointe entre la base et Terre-Neuve, ainsi que la zone suivante, 14 et 15 se rendant, disons, de Kégashka à Blanc-Sablon.

Suite aux consultations de février dernier, les pêcheurs se sont entendus pour réduire les allocations individuelles de plus de 50 p. 100. Mais afin de diminuer l'effort, ils avaient aussi convenu de réduire la saison à huit semaines de pêche seulement. Cette pêche devait se faire avec une période de quatre semaines au printemps et il y aurait un «comité de la glace» qui en déterminerait l'ouverture. Cette pêche n'excéderait pas quatre semaines. Si elle devait durer moins de quatre semaines, la différence aurait rapporté aux quatre semaines qui débuteraient en automne. Ceci afin de parer aux tendances de la diminution des stocks qu'on avait notée dans les prises par unité d'effort—c'est-à-dire à chaque fois que vous levez une trappe, le rendement que vous obtenez—, et que les scientifiques percevaient, donc, comme une tendance, dans les deux dernières années, à une diminution. Les pêcheurs avaient décidé, unanimement dans deux zones et avec une faible majorité dans l'autre zone à ce plan de pêche.

Il était aussi entendu que le «comité de la glace» déterminerait l'ouverture non pas en ce qui a trait aux glaces, mais à la situation des marchés et autres. Comme on le sait, le prix du crabe aux pêcheurs a chuté approximativement de 2.35\$ à 1.30\$. À la lumière des inventaires élevés au Japon, de la reprise des débarquements sur la Côte ouest du crabe d'Alaska au début de cet hiver, les pêcheurs ont donc décidé—suite à des appels-conférences tenus—de remettre leur pêche toutes les semaines, si on le veut bien les huit semaines, à une pêche d'automne puisque les prix ne sont pas très favorables et que l'extrême pointe, à l'entrée du détroit de Belle-Isle, est toujours fermée par la glace.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'aimerais avoir des commentaires de M. Martin concernant la situation du bureau divisionnaire ou du bureau régional de Sept-Îles qui couvre les activités du ministère en Basse-Côte-Nord, c'est-à-dire tout le territoire de la Côte-Nord.

• 1605

J'aimerais que vous me disiez comment se compare votre budget pour les opérations de ce bureau pour l'exercice financier 1989-1990 par rapport à l'an passé. J'aimerais en même temps que vous me donniez des informations sur le recrutement du directeur, parce qu'il

[Translation]

I would like to have your opinion and comments on the current situation. Perhaps this does not directly concern the estimates, but I am curious about developments in the Lower North Shore crab fishery, in comparison with that in New Brunswick and in the Gaspé. Perhaps I will have questions for you later on the budget.

**Mr. Jacques Robichaud** (Director, Fisheries and Habitat Management, Quebec Region): Mr. Chairman, the situation on the Lower North Shore affects zones 13, 14 and 15, a zone shared with Newfoundland and extending roughly from Kégashka to Blanc-Sablon.

As a result of consultations held last February, the fishermen agreed to reduce individual allocations by over 50%. However, in a move to reduce the fishing effort, they also agreed to limit the season to eight weeks. Normally, this fishery was to begin with a four-week period in the spring, whose starting date is determined by a "ice committee". In theory, this part of the fishing season was not to exceed four weeks. If it lasted less than four weeks, any difference would be added on to the four-week period beginning in the fall. This was arranged to alleviate lowered stock levels indicated by lower unit catches—that is, poorer harvest per trap. Researchers had noticed a trend in the last two years toward lowered stocks. Unanimously in two zones, and with a slight majority in the remaining zone, fishermen adopted this fishing plan.

It was also agreed that the "ice committee" would determine the season opening date by taking into account the market situation, for example, and not the condition of the ice. You are aware that the price fishermen get for crab has dropped from \$2.35 to \$1.30. Considering high inventories in Japan and renewed landings early this winter of Alaska crab on the west coast, after holding some conference calls, the fishermen decided to postpone their season from week to week—to postpone the entire eight weeks, if necessary—until the fall, since the price is not very attractive and the extremity of the zone at the entrance to the Strait of Belle-Isle is still ice-bound.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I would like to have Mr. Martin's comments on the situation of the local office in Sept-Îles, which is responsible for the department's activities on the Lower North Shore, in fact, the entire North Shore.

I would like you to tell me how this office's operating budget for fiscal 1989-1990 compares with the budget for last year. At the same time, I would like you to give me some information on how the director is hired, since previously there was no director. With regard to the



[Texte]

n'y avait pas de directeur à l'époque. Par situation budgétaire, j'entends les allocations en personnel et financière pour ce bureau.

**M. Martin:** Merci, monsieur le président. La situation budgétaire du secteur de Sept-Îles est au même niveau qu'en 1988-1989. Quant au recrutement, monsieur Langlois, nous sommes actuellement dans le processus des entrevues à partir de candidatures à l'intérieur de la Fonction publique. Nous avons terminé environ 80 p. 100 des entrevues. Nous devons finir ceci le 25 mai. Nous serions en mesure de recommander à la Commission de la Fonction publique une nomination très probablement à la mi-juin, car comme vous le savez, tous les positions à ce niveau requièrent une cote sécuritaire. Nous sommes en train de faire ce travail. Vers la mi-juin ou la troisième semaine de juin, on devrait être en mesure d'annoncer la nomination à laquelle procédera la Commission de la Fonction publique.

**M. Langlois:** Je voudrais avoir un peu d'information sur les activités de recherche, sur les stocks dans le Golfe et sur les activités de l'Institut Maurice Lamontagne.

Je suis particulièrement inquiet sur l'état des stocks. On en entend parler de plus en plus et j'ai l'impression qu'on va en entendre parler encore de plus en plus. Il me semble qu'on ne peut pas donner—c'est mon impression—d'informations précises sur les stocks de poissons de fond, particulièrement la morue.

J'aimerais aussi avoir des commentaires sur les travaux qui sont menés sur les autres espèces, comme le crabe, la crevette, les espèces autres que celles qui sont exploitées. Je voudrais également vous transmettre une crainte. On permet l'exploitation des pélagiques sans beaucoup de contrôle, sans quota et cela m'inquiète. J'aimerais avoir des commentaires à ce sujet. Où s'en va-t-on avec ces activités?

**M. Martin:** Monsieur le président, avant de passer la parole au Dr. Boulva qui pourra donner un peu plus de détails au niveau de la recherche à l'Institut Maurice Lamontagne, je voudrais juste mentionner que sur une base générale, vous savez sans doute qu'au Canada, on a environ huit instituts de recherche. Chacune des institutions a des missions spécifiques. L'Institut Maurice Lamontagne oeuvre surtout au niveau du Golfe Saint-Laurent et dans l'Arctique.

Nous avons quatre missions précises en plus des évaluations de participation et des évaluations du stock au niveau du Golfe. La première, c'est sur la crevette. Nous avons le leadership pour ces évaluations qui touchent le secteur de Sept-Îles, d'Anticosti, etc. Nous avons le leadership sur le maquereau et le sébaste. Nous développons présentement un centre d'excellence pour la recherche au niveau des parasites. Maintenant, nous procédons à l'évaluation de différents stocks et pour répondre plus précisément à votre question, je passe la parole au Dr. Boulva.

**Dr. Jean Boulva (directeur des Sciences, Institut Maurice Lamontagne):** Monsieur le président, j'aimerais

[Traduction]

budget, I would like to know about person-years and funding for this office.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman. Budgeted amounts for the Sept-Îles district are at the same level as they were in 1988-89. Mr. Langlois, as far as hiring goes, we are currently holding interviews with applicants from within the Public Service. About 80% of these interviews have been concluded. We should finish this process by May 25th. But mid-June, we shall be able to recommend an appointment to the Public Service Commission since, as you know, all positions at this level require security clearance. We are working on that at the moment. By mid-June or by the third week in June, we should be able to announce an appointment, which the Public Service Commission will then carry out.

**Mr. Langlois:** I would like to have some information on research activities, stocks in the Gulf and the activities of the Maurice Lamontagne Institute.

I am particularly concerned about the level of stocks. Much has been said about the situation and I think more remains to be said. I have the impression that accurate information on the levels of groundfish stocks, particularly cod, is not readily available.

I would also like to have your comments on research being done on other species such as crab, shrimp and under-utilized species. In addition, I would like to share with you one concern. Fishing of pelagic species is allowed without a great deal of monitoring and without quotas; that concerns me. I would like to have your comments on this point. What progress, if any, has been made?

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, before giving the floor to Dr. Boulva, who will be able to provide more detail concerning research undertaken at the Maurice Lamontagne Institute, I would simply like to point out that, as you know, Canada has approximately eight research institutes. Each of them has its specific missions, and the Maurice Lamontagne Institute conducts research mainly in the Gulf of St. Lawrence and the Arctic.

In addition to assessing fishing activity and stock levels in the Gulf, we have four specific missions. The first has to do with shrimp. We play a leading role in evaluating these stocks in the Sept-Îles district, the Anticosti district and others, as well as in assessing stock levels of mackerel and redfish. At the moment, we are developing a centre of excellence for research on parasites. We are currently assessing levels of various stocks; I shall ask Dr. Boulva to give you more details.

**Dr. Jean Boulva (Scientific Director, Maurice Lamontagne Institute):** Mr. Chairman, I would just like to



*[Text]*

simplement mentionner que dans le cas des poissons de fond, le comité du groupe chargé de l'évaluation des stocks des poissons de l'Atlantique vient de terminer sa réunion qui s'est tenue à Saint-Jean de Terre-Neuve. Les détails des révisions de tous les stocks du Golfe pour les poissons de fond vont être connus suite à la réunion du comité directeur du CSCPCR, c'est-à-dire en anglais le CAVSAC *Canadian Atlantic Fisheries*—vous connaissez l'organisme—qui se tient d'ici quelques semaines. À ce moment-là, nous serons alors en mesure d'annoncer officiellement les niveaux recommandés par les scientifiques.

• 1610

Par contre, juste pour donner quelques exemples précis, les gros stocks du golfe au niveau de la morue—du nord du golfe, du sud du golfe—, et du sébaste se maintiennent dans les moyennes pour la morue et sont dans les hauts niveaux pour le sébaste.

Je rappellerai aussi que vous parliez de l'ensemble du golfe Saint-Laurent. Bon an mal an, on continue de débarquer à peu près 300,000 à 325,000 tonnes métriques dans le golfe Saint-Laurent comparé à 1,200,000 tonnes métriques pour l'ensemble de l'Atlantique. La biomasse pêchée, la biomasse commerciale dans le golfe semble donc se maintenir sans trop de problèmes.

C'est évident, quand on regarde stock par stock, certains stocks ont des problèmes. On sait, par exemple, qu'au niveau du crabe des neiges, il y a une surveillance très précise à effectuer. Par contre, pour d'autres crustacés, comme le homard aux Îles-de-la-Madeleine, ça marche très bien et on pourrait dire qu'on a 25 p. 100 de plus que l'an dernier. Il y a donc des hauts et des bas, mais si on regarde la biomasse totale qui sort du golfe Saint-Laurent pour l'industrie des pêches, dans l'ensemble, ça se maintient.

**Le président:** Merci, monsieur Langlois. Monsieur Arseneault, nous vous écoutons.

**M. Guy H. Arseneault (député de Restigouche):** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question sur la pêche de saumon pour les Micmacs sur la réserve de Restigouche. Comme vous le savez, l'année passée, on a vu l'intervention de 25 agents de police, une vingtaine de gardes-chasse. Le chef de la réserve a été arrêté ainsi que 12 à 14 autres personnes. Dix-sept filets ont été saisis. Le pont a été fermé.

Je veux aussi souligner qu'on a vu un groupe tactique de police dans les environs. Pouvez-vous maintenant informer le Comité sur la situation qui existera cet été? Est-ce qu'il y a une entente de mise en place? Sinon, pouvez-vous nous dire comment la même situation ne va pas se reproduire?

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, perhaps I might respond since this goes beyond the Quebec region as such and really involves the Gulf region and the Province of New Brunswick and the Province of Quebec, all with overlapping jurisdictions. At this point we have held

*[Translation]*

note that for groundfish, the committee responsible for assessing stock levels of Atlantic fisheries has just met in St. John's, Newfoundland. Following a meeting of the executive committee of the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, CAFSAC, to be held in a few weeks, we will have the most recent stock levels of groundfish in the Gulf. At that time, we will be able to make an official announcement of the levels recommended by the scientists.

However, just to give you a few specific examples, the catch levels for the main Gulf stocks—both in the northern and southern zones of the Gulf—are average for cod and in the high range for redfish.

You spoke of the whole of Gulf St. Lawrence area. Year after year, we continue to land some 300,000 to 325,000 metric tonnes in the Gulf of St. Lawrence compared with 1,200,000 metric tonnes for the whole of the Atlantic area. The biomass harvested, the commercial biomass in the Gulf, therefore seems to maintain its levels without too much difficulty.

If we take each stock in turn, then obviously it becomes apparent that some are in difficulty. We know, for example, that we should closely monitor the snow crab stocks. By contrast, certain other shellfish stocks, like the Magdalen Island lobster, are doing very well, and their levels are probably 25% higher than they were last year. And so, we can say that there are peaks and valleys, but when we take the total biomass being harvested in the Gulf of St. Lawrence by fishermen, we can say that on the whole the levels are fairly stable.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Langlois. Mr. Arseneault, the floor is yours.

**Mr. Guy H. Arseneault (Restigouche):** Thank you, Mr. Chairman. My question has to do with the Micmac salmon fishery on the Restigouche Reserve. As you know, 25 policemen and some 20 wardens were called in last year. The chief of the reserve and some 12 to 14 other people were arrested. Seventeen nets were confiscated. The bridge was closed.

I also point out that a police tactical squad was seen in the area. Can you tell the committee what the situation will be this summer? Has some agreement been negotiated? If not, can you tell us what measures will be taken to avoid such a situation occurring again this year?

**M. Shinnars:** Monsieur le président, je vais répondre à cette question si vous me le permettez, puisqu'elle débordé les frontières de la région du Québec comme telle et touche l'ensemble de la région du golfe, dans laquelle il y a un partage des compétences entre la province

*[Texte]*

discussions with the two provincial governments, New Brunswick and Quebec, in an attempt to bring the parties together with the native community on some arrangement. Those discussions are still ongoing. I cannot at this point say we have an agreement because we do not have an agreement, and you are quite correct in being concerned that the explosive situation of last year certainly still has the potential of reoccurring again.

All I can say is that we are doing everything we can, recognizing the jurisdiction problem with this issue, to bring the parties together and to work out some arrangements with the natives in the advance of the fishery. But those arrangements are not in place at this time.

**Mr. Arseneault:** I was led to believe negotiations were to start last fall, and I was also led to believe there was to be a group, whether it was an association or a committee, that was to be a combined committee of natives on the reserve and provincial government officials, probably your department. I was led to believe that would be in place to look at the Restigouche River and also the Matapedia River and to have jurisdiction over it. Is that in place presently?

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, the committee is indeed in place. All I can tell you at this point is that it has not had much success in the last six months in terms of getting the parties together to get any agreement, and I suspect that unfortunately these things tend to go right until the last minute before you actually get an agreement. But the committee is in place, and people have been appointed to it. I think they have held a number of meetings; as for how many, I cannot say specifically. But there is a reluctance about some of these parties actually coming together to discuss this, whether it is provincially, federally or the natives.

**Mr. Arseneault:** Is the Province of New Brunswick represented on that committee?

**Mr. Shinnars:** Yes, and the Province of Quebec and the federal government are all on that committee, and the native community.

• 1615

**Mr. Arseneault:** The worst incident happened in 1981 when we saw the appearance of over 200 police officers. There was even a film made about it by the National Film Board, and that has been well shown in the area. As a result of the economic impact the closing of bridges has on the adjacent community, the frequency, the stress and the possible violence, we are very fortunate that no one has been significantly hurt by it, except last year when a Molotov cocktail was thrown into one of the boats, and there were four people on that boat. It could have been more serious.

*[Traduction]*

du Nouveau-Brunswick et le Québec. Nous avons déjà eu des entretiens avec les deux gouvernements provinciaux, celui du Nouveau-Brunswick et celui du Québec, dans le but d'en arriver à un accord négocié entre ces deux parties et les autochtones. Ces discussions se poursuivent. Je ne peux toutefois pas vous dire qu'une entente a été négociée puisque ce n'est pas le cas, et vous avez tout à fait raison de craindre une répétition de la situation explosive que nous avons connue l'an dernier.

Tout ce que je peux vous dire, compte tenu du problème que pose le partage des compétences en la matière, c'est que nous faisons tout notre possible pour rapprocher les parties et favoriser la négociation d'une entente avec les autochtones avant l'ouverture de la saison de pêche. Or, aucune entente n'a encore été conclue.

**M. Arseneault:** Je m'étais laissé dire que les négociations allaient débiter l'automne dernier et qu'un groupe qui prendrait la forme d'une association ou d'un comité allait être constitué et regrouperait les autochtones de la réserve, les fonctionnaires des gouvernements provinciaux et vraisemblablement des fonctionnaires de votre ministère. J'avais cru comprendre que ce groupe se verrait confier la responsabilité de gérer les pêches sur les rivières Restigouche et Matapédia. Ce groupe a-t-il été créé?

**M. Shinnars:** Monsieur le président, un comité a effectivement été créé. Tout ce que je puis vous dire pour l'instant, c'est que les efforts qu'il fait depuis six mois pour rapprocher les parties n'ont guère été couronnés de succès et je soupçonne que les négociations se poursuivront jusqu'à la dernière minute, comme c'est souvent le cas, malheureusement, avant qu'une entente n'intervienne. Le comité existe toutefois et les personnes qui y siègent ont été nommées. Je crois que ce comité s'est déjà réuni à quelques reprises mais je ne saurais vous dire exactement combien de fois. Or, certaines des parties, que ce soient les représentants des provinces, du gouvernement fédéral ou des autochtones, se montrent réticentes à la négociation.

**M. Arseneault:** La province du Nouveau-Brunswick est-elle représentée au sein de ce comité?

**M. Shinnars:** Oui, comme le sont le Québec, le gouvernement fédéral et les autochtones.

**M. Arseneault:** Le pire incident est survenu en 1981 quand plus de 200 policiers se sont pointés sur les lieux. L'Office national du film en a même fait un documentaire souvent montré dans la région. Étant donné l'incidence économique qu'a la fermeture des ponts sur la collectivité voisine, la fréquence des incidents, le stress que cela crée et les risques de violence, nous sommes très chanceux que personne n'ait encore été blessé sérieusement sauf les quatre passagers d'un bateau sur lequel quelqu'un a lancé l'an dernier un cocktail Molotov. L'incident aurait pu être encore plus grave.

[Text]

You are saying you are doing everything possible, but does everyone realize the urgency of having that in place? Are we negotiating once a week, every day? Is there really a strong ongoing process taking place down there? Once the agreement is struck, will it be a binding agreement in light of the elections that were held and the ruling from the federal government on the band council?

**Mr. Shinnors:** Unfortunately I cannot tell you how many meetings have been held. All I can tell you is that we are very much aware of the urgency. The minister himself has raised the issue with both Quebec and the Province of New Brunswick in trying to move this thing along to some conclusion. To that degree we are doing everything we can to put some emphasis on it, but to date we still have no results.

**M. Darryl Gray (député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Excusez-moi d'être arrivé en retard, mais ce sont des choses qui arrivent. J'ai plusieurs questions, monsieur le président. Si vous le voulez, je vais utiliser un peu de mon temps et je reviendrai à l'occasion d'un autre tour.

Je voudrais, pour continuer dans la même veine que mon collègue de Restigouche, souligner que la réserve indienne de Restigouche relève de ma circonscription électorale de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. Je voudrais savoir, lorsqu'on négocie un quota sur le saumon pour les Indiens sur la réserve Restigouche—quel que soit le festival—jusqu'à quel point on effectue la surveillance.

Parce que vous savez fort bien qu'avec un quota de 15,000 livres—si on parle de 15,000 livres—ou s'il y a 45,000 livres qui seront vendues en privé, ce n'est pas bon. Si vous avez besoin de plus de surveillance, je pense que ce serait aussi un bon point à faire part au ministère. Et j'attendrai votre recommandation.

On peut aller plus loin, parce qu'on n'est pas ici cet après-midi seulement pour attaquer la réserve de Restigouche. La surveillance, surtout à l'automne chez nous, tout le long de la Gaspésie, c'est la surveillance des filets de harengs. On parle souvent de la zone 4T; mais la zone 4T nous touche, on y est impliqué. Il y a ce qu'on appelle en bon français les *draggers* qui viennent de l'autre côté, autrement dit du Nouveau-Brunswick. On ne créera pas de chicane avec le Nouveau-Brunswick, mais les *draggers* passent au milieu de nos filets de harengs, et c'est vraiment un problème, une autre question de surveillance.

Je demanderai également, au nom des membres du Comité, si on a besoin d'autres surveillants et que nous soyons, nous, au niveau de notre Comité, clairs là-dessus.

Deuxièmement, en ce qui concerne les permis, je m'adresse directement à M. Robichaud. La question des permis, c'est toujours la question entre les petits et les gros pêcheurs. On appelle cela permis de *trawl* aux Îles-de-la-Madeleine. Cela fait deux ou trois ans que j'ai demandé

[Translation]

Vous nous dites que vous faites tout votre possible mais croyez-vous que tous mesurent bien l'urgence d'en arriver à une entente? Les séances de négociations ont-elles lieu une fois par semaine ou une fois par jour? La négociation se déroule-t-elle de façon sérieuse? Et quand l'entente sera conclue, liera-t-elle les parties compte tenu des élections qui ont eu lieu et de la décision rendue par le gouvernement fédéral à l'égard du conseil de la bande?

**M. Shinnors:** Malheureusement, je ne saurais vous dire combien de réunions ont déjà eu lieu. Je peux toutefois vous dire que nous sommes très conscients de l'urgence d'en arriver à une entente. Le ministre lui-même a soulevé la question avec les représentants du Québec et du Nouveau-Brunswick pour essayer d'accélérer la négociation. Nous pouvons dire que nous faisons tout ce que nous pouvons pour activer les choses mais nous n'avons guère eu de succès jusqu'à maintenant.

**Mr. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Forgive me for being late, but these things happen. I have several questions, Mr. Chairman. With your permission, I will ask those I can in the time I have and come back on a subsequent round.

I would like to take up where my colleague from Restigouche left off to point out that the Restigouche Indian Reserve is in my riding of Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. I would like to know what surveillance is carried out after a salmon quota has been negotiated with the Indians from the Restigouche Reserve for whatever festival.

You know full well that if the quota is set at 15,000 pounds—if we are talking of 15,000 pounds, it is not right if 45,000 pounds can be sold privately. If you need additional resources for surveillance, it might be a good idea to let the department know about it. I will await your recommendation.

We can also broaden the debate since we are not here this afternoon solely to attack the Restigouche Reserve. In our area, the surveillance of herring nets is carried out mainly in the fall all along the Gaspé Coast. We often speak of the 4T zone; that concerns us directly. There are what we call "draggers" that come across from the other side, namely from New Brunswick. We are not going to pick a fight with New Brunswick, but the "draggers" sail right through our herring nets and create a serious problem for us. That is another area where surveillance is needed.

I would therefore ask, on behalf of the members of the Committee, if we need additional surveillance officers so that we will all know where we stand.

I will put my second question, which deals with licences, directly to Mr. Robichaud. When we speak of licences, we always raise the question of the trade-off between small and large fishermen. In the Magdalen Islands, we speak of trawling licences. Two or three years



[Texte]

qu'il y ait une recommandation pour que ces permis que détiennent déjà des gens qui ne pêchent pas soient donnés aux petits pêcheurs qui j'ig.

Je voudrais que votre ministère, en tant que spécialiste, biologiste, technicien, recommande qu'une quarantaine, qu'une cinquantaine des plus pauvres des pêcheurs aient l'occasion d'avoir ces permis. Et quand je regarde M. Robichaud, je sais qu'il est au courant de cela. Mais j'arrête ici, pour le moment, monsieur le président.

• 1620

**Le président:** Vous avez une minute pour répondre à toutes ces questions.

**M. Gray:** Je n'aurai pas une grande réponse!

**M. Martin:** Monsieur le président, avant de passer la parole à M. Robichaud, je voudrais faire le point sur au moins deux ou trois aspects de la question de M. Gray.

Premièrement, au niveau de la surveillance, en terme général, dans les cinq dernières années dans la région du Québec, je peux vous assurer que la surveillance s'est accrue. Par exemple, nous avons un bateau qui s'appelle *Le Québécois* et qui n'existait pas avant 1985. On s'est équipé en 1985 de ce bateau qui était censé faire de la surveillance sur la Côte-Nord; cette surveillance a pu être réalisée autrement. Ce bateau effectue maintenant la surveillance autour des Îles-de-la-Madeleine, notamment pour le crabe et le homard, etc.

Le deuxième point que je voudrais soulever, c'est les conflits d'engins. Les conflits entre les engins fixes et les semi-hauturiers sont une situation qui prévaut partout. La façon dont on s'est pris pour essayer de diminuer ou de solutionner davantage ces conflits, c'est d'abord à travers les saisons de pêche. On essaie, lorsqu'on prévoit les saisons de pêche autant soit peu suivant la biomasse et la disponibilité de la ressource, de faire en sorte de rendre, par la voie des saisons, ces deux pêches moins concurrentes en terme pratique.

La deuxième approche qu'on adopte, c'est par les associations de pêcheurs eux-mêmes. On a une réglementation, comme vous savez, qui régit cela. La meilleure façon n'est pas d'envoyer l'armée pour régler ces problèmes-là. Je pense que les pêcheurs, eux-mêmes, doivent s'asseoir et en arriver à une entente, ce qui est beaucoup plus pratique. Et c'est l'approche que l'on favorise.

Finalement, en ce qui a trait aux permis que vous demandez, je vais demander à M. Robichaud d'y répondre.

**Le président:** Merci, monsieur Martin. Monsieur Bélair, s'il vous plaît.

**M. Gray:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Concernant les questions que j'ai posées, si on n'a pas le temps d'y répondre, que les membres qui sont intervenus avant nous y répondent par écrit au Comité. Cela me conviendrait.

[Traduction]

ago, I requested that a recommendation be made that licences that were held by people who do not use them be given to small fishermen who jig.

I would like your department to, with its specialists, biologists, technicians, to recommend that 40 or 50 of these licences be awarded to the poorest of the fishermen. I know that Mr. Robichaud is well aware of the problem. I will leave off here for the time being, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** You have one minute to answer all these questions.

**Mr. Gray:** It will not be much of an answer!

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, before asking Mr. Robichaud to answer, I would like to review two or three aspects of Mr. Gray's questions.

First, as far as general surveillance is concerned, I can assure you that surveillance has been increased in the Quebec region during the last five years. For instance, we got ourselves equipped in 1985 with a boat called *Le Québécois*, which was supposed to do surveillance along the Quebec North Shore. But we chose rather to have that boat do some surveillance around the Magdalen Islands, particularly for crab and lobster, etc.

Second, I would like to talk about the conflicts that surround our fishing gear. Conflicts between fixed gear and midshore boats are experienced everywhere. We have tried to resolve those conflicts, or at least lessen them, by scheduling the fishing seasons. For instance, whenever we can predict what the season will be like by examining biomass and resource availability, we try to reduce competition between those two fishing efforts by scheduling different seasons.

We also try to work out the conflicts through fishermen's associations. Since, as you know, that area is regulated, we decided that the best way to solve the problem was not to send in the army, but rather to ask the fishermen themselves to sit down and to come to an agreement. We favour that approach, which seems to be more useful.

And finally, as far as licences are concerned, I will ask Mr. Robichaud to answer.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Mr. Bélair, you have the floor.

**Mr. Gray:** A point of order, Mr. Chairman. If the witnesses do not have enough time to answer my questions, because they were interrupted by other members, I would agree to the witnesses sending the Committee a written answer.



[Text]

**Le président:** Non, ils peuvent vous répondre plus tard, à votre tour. Monsieur Bélair, s'il vous plaît.

**M. Réginald Bélair (député de Cochrane—Supérieur):** Merci, monsieur le président. Ma première question s'adresserait probablement au D<sup>r</sup> Boulva et elle concerne la pollution du Saint-Laurent. Pouvez-vous nous expliquer quels projets seront mis sur pied cet été dans le but de commencer à dépolluer le Saint-Laurent?

**Dr Boulva:** Monsieur le président, pour répondre à M. Bélair sur les projets comme tels qui seront mis sur pied pour dépolluer le Saint-Laurent, ceci ne relève pas directement de nous mais d'Environnement Canada. Vous savez qu'il y a un projet de 110 millions de dollars qui a été annoncé par le premier ministre l'an dernier et là-dessus, la portion qui revient à Pêches et Océans Canada est essentiellement de 6 millions pour faire des travaux sur une période de cinq ans. Cela comprend des travaux de recherche et d'inventaire en vue d'amener des solutions pour aider Environnement Canada à régler le problème de pollution dans le fleuve du Saint-Laurent. Pour ce qui est d'arrêter la pollution comme telle dans le fleuve, cela relève plutôt du mandat d'Environnement Canada que du nôtre.

Quant à ce que nous faisons de notre côté, nous avons, au niveau des sciences à Pêches et Océans Canada, des projets de recherche dans le fleuve qui vont de Cornwall jusqu'à l'estuaire du Saint-Laurent en vue d'inventorier par exemple la présence et la nature des contaminants qui se sont accumulés dans les sédiments du fleuve et de retracer l'historique de la contamination, possiblement les sources. Nous étudions le cheminement de ces principaux contaminants dans la chaîne aquatique marine afin de bien décrire les processus impliqués, à savoir comment ces contaminants se rendent de la colonne d'eau aux poissons.

Et nous étudions évidemment les mammifères marins et, entre autres, le beluga du Saint-Laurent. Le plan de survie du beluga qui a été annoncé par le ministre Siddon l'automne dernier fait partie du plan du Saint-Laurent et c'est une composante importante dans notre programme que ce plan de survie du beluga.

• 1625

**M. Bélair:** Est-ce que vous avez des données sur les effets de la pollution sur les pêcheries? Ou est-ce encore l'Environnement qui s'en occupe?

**Dr Boulva:** Monsieur le président, M. Bélair veut-il parler de l'effet sur les humains qui consomment ces poissons-là?

**M. Bélair:** Non, non! Ultimement..., oui. Le poisson qui est récolté, de quelle façon est-il pollué? Est-il pollué, premièrement?

**Dr Boulva:** Oui, on retrouve des contaminants de différentes natures, que ce soit le mercure, les PCB, le DDT dans les poissons, et ce, en différentes

[Translation]

**The Chairman:** It will not be necessary. They can answer you later, at the next round. Mr. Bélair, you have the floor.

**Mr. Réginald Bélair (Cochrane—Superior):** Thank you, Mr. Chairman. My first question is directed to Dr. Boulva and concerns pollution in the St. Lawrence River. What projects will be set up next summer to start cleansing the St. Lawrence?

**Dr. Boulva:** Mr. Chairman and Mr. Bélair, any project as such, which would aim at cleansing the St. Lawrence, would not come under us but rather under Environment Canada. You know that the Prime Minister announced last year a \$110 million project aimed at cleansing the river; of that total, \$6 million comes under Fisheries and Oceans and will be spent over the next five years on research and inventory work aimed at helping Environment Canada find solutions to the pollution problem in the St. Lawrence. You must understand that the mandate for halting pollution of the river belongs to Environment Canada, not our department.

As far as Fisheries and Oceans is concerned, we have scientific research projects in the St. Lawrence River, from Cornwall to the estuary, which are aimed at making an inventory of the concentration and nature of all pollutants that have built up in the river sediment and finding out how they got there and even where they came from, possibly. We are checking the progress of the pollutants through the marine aquatic chain so that we can describe the processes involved and determine how these pollutants migrate from water column to fish.

Of course, we also study marine mammals, especially the St. Lawrence beluga. The beluga preservation plan announced last fall by Minister Siddon is part of the department's St. Lawrence plan and forms an important component of our program.

**Mr. Bélair:** Do you have any information on the effects of pollution on fisheries? Or is that still Environment's bailiwick?

**Dr. Boulva:** Mr. Chairman, is Mr. Bélair speaking of the effects on people who eat the fish?

**Mr. Bélair:** No, no! Ultimately... yes. In what way is the fish that is harvested polluted? First of all, is it polluted?

**Dr. Boulva:** Yes, we find different concentrations of contaminants in the fish, whether it be mercury, PCBs, or DDT depending on the area where the fish are taken.

**[Texte]**

concentrations, selon l'endroit où ces poissons-là sont pêchés.

**M. Bélair:** Jusqu'à quel point cela affecte-t-il les pêcheries au niveau financier? Comment les pêcheurs sont-ils affectés?

**Dr Boulva:** Je ne sais pas si M. Lelièvre, qui est directeur de l'inspection, voudrait répondre à cette question.

**M. Gaston Lelièvre** (directeur de l'inspection, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, ce n'est pas nécessairement une question d'inspection. Je pense que c'est plutôt une question économique, dans ce cas. Il s'agit ici du fleuve Saint-Laurent. Est-ce qu'on parle des espèces marines? Si on parle des espèces marines, soit le poisson de fond, le crabe, la crevette, etc., ces espèces-là ne sont pas contaminées dans le golfe Saint-Laurent.

Si on parle du fleuve Saint-Laurent comme tel, il s'agit alors des espèces d'eau douce, l'anguille et autres espèces. Il y a des problèmes, oui. Il y a des espèces qui peuvent être pêchées; le mercure ou les PCB sont la cause de l'arrêt de la pêche ou de la consommation. Certains produits aussi sont contaminés à des points qui dépassent nos tolérances mais qui peuvent être vendus en Europe, par exemple, où les pays n'ont pas de niveaux de tolérance.

**Mr. Monteith (Elgin):** I want to go back to small craft harbours. I note in the estimates a \$14 million increase for small craft harbour programs. I realize we are discussing the Quebec region, but the estimates are dealing with all of Canada. How is that \$14 million allotted to the various regions of Canada? I realize it has to be divided among the various areas. How is that done? And if we are increasing it by \$14 million, what is the total budget for small craft harbours? If we are increasing it by \$14 million, does that mean there is a tremendous need for new craft, for new harbours, for whatever projects that are coming up? Does that mean we have not been keeping up with the need?

**Mr. Chiasson:** The \$14 million you are referring to as an increase, is that on a national basis to the regular program?

**Mr. Monteith:** It is your explanation of the 1989 forecast, and I take it that is for all of Canada.

**Mr. Chiasson:** I cannot address the national issue, except what has been allocated to the Quebec region, which is \$6.5 million for 1988-89.

**Mr. Monteith:** Is that an increase?

**[Traduction]**

**Mr. Bélair:** What financial repercussions does that have on the fisheries? How are the fishermen affected?

**Dr. Boulva:** I wonder if Mr. Lelièvre, who is Director of Inspection, might like to answer that question.

**Mr. Gaston Lelièvre** (Director of Inspection, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, it is not necessarily a matter of inspection. In this case, I think it is more of an economic question. We are speaking here of the St. Lawrence River. Is the question on marine species? If we are speaking of marine species, whether groundfish, crab, shrimp, etc., those species are not contaminated in the Gulf of St. Lawrence.

If the question is on the St. Lawrence River as such, then we would be dealing with fresh-water species such as eels. There are problems, yes. For some species, the fishery or consumption might be banned because of the presence of mercury or PCBs. Some products also have a level of contamination higher than tolerance levels but can nonetheless be sold in Europe, for example, to countries who set no tolerance levels.

**M. Monteith (Elgin):** J'aimerais revenir sur la question des ports pour petits bateaux. Je note dans le budget des dépenses une augmentation de 14 millions de dollars au titre du programme des ports pour petits bateaux. Je sais bien que nous discutons de la région du Québec, mais le budget contient des chiffres pour l'ensemble du Canada. Comment ces 14 millions de dollars sont-ils répartis entre les diverses régions du pays? Je sais bien que cette somme doit être répartie entre les diverses régions. Comment procède-t-on? S'il y a augmentation de 14 millions de dollars quel est le budget total du programme des ports pour petits bateaux? Si nous augmentons ce budget de 14 millions de dollars, est-ce que cela signifie qu'il y a un besoin énorme de nouveaux bateaux ou de nouveaux ports? Cela signifie-t-il que nous ne réussissons pas à répondre aux besoins?

**M. Chiasson:** Quand vous parlez d'une augmentation de 14 millions de dollars, voulez-vous parler d'une augmentation du budget du programme régulier à l'échelle nationale?

**M. Monteith:** C'est l'explication qui est donnée dans le budget des dépenses de 1989 et je suppose que c'est pour l'ensemble du Canada.

**M. Chiasson:** Je ne suis pas en mesure de vous expliquer ce qui se passe au niveau national, mais je peux vous dire que la région du Québec doit recevoir 6,5 millions de dollars pour 1988-1989.

**M. Monteith:** Est-ce une augmentation?

[Text]

**Mr. Chiasson:** There has not been an increase. It has remained steady over the last three years with respect to our region.

**Mr. Monteith:** How did they determine that Quebec gets \$6.5 million of the total budget?

**Mr. Chiasson:** Normally we refer our priorities and requests to headquarters, and they look at it from a national perspective, again measuring requests from various regions, and urgencies, particularly with respect to safety of users and boats that are accommodated. With respect to further details of the analysis at headquarters level, unfortunately I cannot deal with that.

**Mr. Monteith:** Is it the policy of the department that they are looking at funding of restoring harbours by a 50:50 sharing? If there is a harbour that needs to be dredged, you are looking at 50:50 funding—50% by the municipality, if it is a harbour that is in a municipality, and 50% by the government.

**Mr. Chiasson:** You are referring to recreational harbours, I presume.

• 1630

**Mr. Monteith:** Yes.

**Mr. Chiasson:** Yes, that may occur. Cost-sharing agreements may be entertained.

**Mr. Monteith:** Is it a policy of the government that we will have 50:50 sharing?

**Mr. Chiasson:** There is a policy that allows for it.

**Le président:** Merci, monsieur Monteith. Je vais passer la parole à M. Robichaud et demander la permission aux membres de me faire remplacer par le vice-président afin que je puisse poser des questions à mon tour. Monsieur Bird?

**Mr. Bird (Fredericton):** I am not certain that I fully understand the relationship with respect to the administration of the programs of the Department of Fisheries and Oceans in Quebec. It was my understanding that years ago the Province of Quebec had the administrative responsibility and the authority completely. I understand from just a recent inquiry that this has been modified in recent years, but in terms of Atlantic salmon, for example, I understand the province still has the authority and the jurisdiction.

Could you explain to me the areas of the fishery that are under provincial jurisdiction and those that are under federal jurisdiction, and also how you relate to the Province of Quebec in the areas where they have jurisdiction, how you integrate...? Well, the salmon program is one.

**Mr. Martin:** There was an initial delegation to the province in 1922 where the province in effect was managing all the fishery within a certain limit from shore that excluded the mobile gear. All the rest was managed

[Translation]

**M. Chiasson:** Il n'y a pas eu d'augmentation. Dans notre région, le budget est demeuré stable au cours de trois dernières années.

**M. Monteith:** Comment avez-vous calculé que la part du budget total qui ira au Québec s'élèvera à 6,5 millions de dollars?

**M. Chiasson:** Normalement, nous faisons part à l'administration centrale de nos priorités et de nos besoins et c'est elle qui les examine dans une perspective nationale en tenant compte des besoins des autres régions et des urgences, particulièrement en fonction de la sécurité des usagers et des bateaux. Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous dire quels autres critères sont pris en compte par l'administration centrale.

**M. Monteith:** Le ministère a-t-il pour politique de financer la remise en état des ports selon une formule de partage des coûts à par moitié? Si un port dans une municipalité donnée doit être dragué, le gouvernement envisage-t-il d'assumer 50 p. 100 des coûts, le reste étant à la charge de la municipalité?

**M. Chiasson:** Vous voulez parler des ports de plaisance, j'imagine.

**M. Monteith:** Oui.

**M. Chiasson:** Oui, cela peut arriver. On peut envisager de conclure des ententes à frais partagés.

**M. Monteith:** Le gouvernement a-t-il pour politique de partager les coûts par moitié?

**M. Chiasson:** La politique en vigueur le permet.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Monteith. I will now recognize Mr. Robichaud and ask the members for permission to have myself replaced by the Deputy Chairman so I can ask my own questions. Mr. Bird?

**M. Bird (Fredericton):** Je ne suis pas certain de bien comprendre comment sont administrés les programmes du ministère des Pêches et Océans au Québec. Je croyais savoir que pendant des années, la province de Québec avait l'entière responsabilité en matière d'administration des programmes. Je me suis renseigné récemment et j'ai appris que ce n'est plus le cas depuis quelques années, sauf en ce qui concerne le saumon de l'Atlantique, par exemple.

Pouvez-vous m'expliquer quels secteurs des pêches relèvent de la compétence provinciale et lesquels sont du domaine fédéral, et quelles sont vos relations avec cette province dans les domaines qui relèvent d'elle? Enfin, le saumon en est un.

**M. Martin:** En 1922, il y a eu délégation de pouvoirs à cette province qui a alors assumé la gestion de toutes les pêches, à l'exclusion des unités de pêche à engin mobile à l'intérieur d'une certaine limite le long de la côte. Toutes



[Texte]

by the province. In 1984 the federal government took back the identification for all the marine fishery; that is, all the commercial fisheries in the marine. That includes research as well as the management of the fishery itself. The province has been delegated the management of the freshwater fishery, including salmon.

As far as the Atlantic salmon is concerned, the Province of Quebec participates with the other provinces and with the federal government in the establishment of the yearly management plan. There is a complementary agreement in negotiation to accommodate adjustment within the five Atlantic provinces to match the agreed plan after full consultation with the handlers and the clients involved.

**Mr. Bird:** First, I would like to say that the co-operation I witnessed between Quebec and New Brunswick, for example, along the Restigouche is very fair and co-operative. I share the concern the hon. member from Restigouche has raised about the Cross Point Fishery and its management and so on for 1989.

Where is the final authority with respect to the Cross Point Fishery? Who has the jurisdiction to establish quotas or fishing regulations with regard to that Indian reservation?

**Mr. J. Robichaud:** The delegated administration of the anadromous species of salmon is under the Province of Quebec for the anglers, the native fishery—on, if you want, to the north side of the Baie de Chaleur. There is a line that is defined in between.

The serious cases that erupted in 1981-82, which progressed into some information that stated that there was overfishing, brought the federal government about four years ago to come into what we call a co-ordination or information committee, which, as Mr. Shinnars indicated, sat at the table—a representative of the band council, the DFO in Ottawa, and the representative from the region. On the other side of the river, of course, you would have the New Brunswick government with the *gardes-pêche*, as well as the DFO from the Gulf region. They would patrol that side of the river.

• 1635

We also involve the province. The province has had a lot of success on another river around Maria de Caspédia, a joint venture which the department is favouring. Instead of a gill-net fishery, for example, you could go into an outfitter fishery, where the salmon value is much greater than a single salmon, albeit sold in various ways. They have also had a lot of success with that in a few rivers on the north shore.

For the first two years I presided on the committee, and I know there has been a lot of talk with the band council to use such an approach on the Restigouche. Because I have moved into the Quebec region, I have not had the reading in the last two years, but I understand

[Traduction]

les autres pêches étaient administrées par la province. En 1984, le gouvernement fédéral a récupéré sa responsabilité sur toutes les pêches maritimes, c'est-à-dire toutes les pêches commerciales. Il assumait ainsi la responsabilité de la recherche et la gestion des pêches. La province s'est vu déléguer la responsabilité de gérer les pêches en eau douce, y compris la pêche au saumon.

Pour ce qui est du saumon de l'Atlantique, le Québec participe avec les autres provinces et le gouvernement fédéral à l'élaboration d'un plan de gestion annuel. Des négociations sont en cours avec les responsables et les clients des cinq provinces de l'Atlantique en vue de l'élaboration d'une entente complémentaire visant à assurer la conformité avec le plan négocié.

**M. Bird:** Je tiens à dire d'abord que j'ai constaté que le Québec et le Nouveau-Brunswick semblent collaborer très bien pour ce qui est de la gestion des pêches le long de la Restigouche. Je partage les préoccupations exprimées par l'honorable député de Restigouche en ce qui concerne la gestion des pêches à Cross Point pour 1989.

En dernière analyse, qui a compétence en matière de pêche à Cross Point? Qui est habilité à établir les quotas ou les règlements de pêche applicables à la réserve indienne?

**M. J. Robichaud:** La responsabilité administrative sur les espèces anadromes de saumon exploitées par les pêcheurs sportifs et les autochtones a été déléguée au Québec jusqu'au versant nord de la Baie des Chaleurs. C'est là que se situe la ligne de démarcation.

En 1981-1982, il y a eu de graves incidents et certains ont allégué qu'il y avait pêche excessive de sorte que le gouvernement fédéral a créé, il y a quatre ans environ, un comité de coordination qui réunit, comme M. Shinnars l'a dit, un représentant du conseil de bande, un du MPO à Ottawa et un de la région. De l'autre côté de la rivière, le patrouille est assurée par les gardes-pêche du gouvernement du Nouveau-Brunswick et les agents du MPO pour la région du golfe.

Nous faisons aussi participer la province. Elle a eu énormément de succès sur une autre rivière près de Maria de Caspédia et c'est une collaboration que le ministère encourage. Au lieu de la pêche au filet maillant, il serait possible par exemple d'offrir des services de pourvoirie aux pêcheurs parce que la valeur du saumon est plus grande que le prix d'un seul saumon, quoique vendu d'une autre façon. Pareilles entreprises ont remporté un grand succès sur quelques rivières de la rive nord.

Pendant les deux premières années, j'ai présidé les travaux du comité et je sais qu'il a été énormément question pour le conseil de la bande d'adopter une telle approche pour la Restigouche. Comme je suis depuis deux ans dans la région du Québec, je ne sais pas



[Text]

some progress has been made in that direction. It would remove nets and stuff like that, if it did succeed, and go more towards an outfitter fishery.

Results on the Maria de Cascapédia are very positive, and I know from talking from time to time with the province that they would like to pursue that.

I would also like to point out that four years ago a joint patrol system was brought in, in which the native *gardes-pêche* and some full-time MLCP officers joined in patrol with the *gardes-pêche* from the New Brunswick natural resources, as well as the DFO from the Gulf region.

These patrols have been successful because native *gardes-pêche* who could converse with the fisheries were used. Consultations are not easy; there are changes at various levels. Hopefully, as Mr. Shinner said, some results will come soon. The fishery starts in June.

**Mr. Bird:** But the decision—

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Bird. I have to follow the example of my leader. I could say that the first two minutes of his time has already been used, but I am not sure I would get away with that. Perhaps you could come back in the next round. I now call on Dr. Marin.

**M. Charles-Eugène Marin (député de Gaspé):** Monsieur Martin, nous vivons à l'heure actuelle une certaine crise au niveau du crabe. Pouvez-vous nous faire une mise au point sur ce problème?

**Mr. Martin:** Je vais demander à M. Robichaud de vous donner la mise à jour de 13 heures aujourd'hui.

**M. J. Robichaud:** Comme vous le savez, on est maintenant dans la sixième semaine de la pêche au crabe. L'analyse révèle que les rendements sont un peu plus bas que ceux de l'an dernier. Comme vous le savez peut-être, il y a deux ans, les débarquements ont chuté de près de 50 p. 100. Cette année, à partir de lundi dernier, nous tirions de l'arrière d'approximativement 1,100 tonnes métriques par rapport à l'an dernier. L'an dernier, après quatre semaines, nous avions 7,428 tonnes; nous en avons cette année 6,356. Cela n'inclut pas la semaine dernière.

**M. Gray:** Dans toute la région?

**M. J. Robichaud:** Cela comprend tout le crabe semi-hauturier du golfe. D'autres facteurs sont apparus. Le crabe blanc, le *moulting crab*, est apparu. Quand nous avons fait les premiers tests, nous avons trouvé des échantillonnages qui variaient. À certains endroits de la Baie des Chaleurs, cela pouvait aller jusqu'à 70 p. 100. À d'autres endroits, vous pouviez avoir de 3 à 10 p. 100.

[Translation]

comment a évolué la situation mais je crois savoir que certains progrès ont été réalisés en ce sens. Cela permettrait d'enlever les filets et les autres engins de pêche et si le projet s'avérait un succès, l'accent pourrait être mis davantage sur les services de pourvoirie à l'intention des pêcheurs sportifs.

L'expérience de la Maria de Cascapédia est très positive et les porte-parole provinciaux m'ont indiqué dans les entretiens que j'ai eus avec eux qu'ils aimeraient s'engager dans cette voie.

Je vous signale par ailleurs que depuis quatre ans, les gardes-pêche autochtones, certains agents à plein temps du MLECP, des gardes-pêche du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick et des agents du MPO de la région du golfe, effectuent ensemble les patrouilles.

Ces patrouilles ont été couronnées de succès parce que des gardes-pêche autochtones capables de s'entretenir avec les pêcheurs y participaient. Les consultations ne sont pas faciles; il y a des changements à tous les niveaux. Nous espérons, comme l'a dit M. Shinner, qu'elles déboucheront très bientôt. La saison de pêche s'ouvre en juin.

**M. Bird:** Mais la décision. . .

**Le vice-président:** Merci, monsieur Bird. Je dois suivre l'exemple de mon président. Je pourrais dire que ses deux premières minutes sont déjà écoulées mais je ne suis pas convaincu qu'il se laisserait faire. Je pourrais peut-être inscrire votre nom pour le prochain tour. J'accorde maintenant la parole au Dr. Marin.

**Mr. Charles-Eugène Marin (Gaspé):** Mr. Martin, there is currently a crisis in the crab fishery. Can you tell us how things stand at the present time?

**Mr. Martin:** I will ask Mr. Robichaud to tell you how things stood at 1 p.m. today.

**Mr. J. Robichaud:** As you know, we are now into the sixth week of the crab season. Our analysis indicates that catches are a little lower than they were last year. As you might know, two years ago, the landings fell by nearly 50%. This year, as of last Monday, we were behind by approximately 1,100 metric tonnes compared to a year earlier. Last year, four weeks into the fishing season, we had landed 7,428 tonnes; we have now taken 6,356. That does not include last week's catches.

**Mr. Gray:** For the whole region?

**Mr. J. Robichaud:** That includes all the middle-distance crab stocks in the Gulf. Other factors must also be taken into consideration. We now find "moulting crab". When we did the first tests, we found various proportions of these. In certain areas of the Baie des Chaleurs, "moulting crab" could account for up to 70% of the catches. In other places, you can have from 3% to 10%.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

Toutefois, à la suite d'un appel-conférence vers le milieu de la semaine dernière, nous avons décidé de vérifier. Dans le plan de gestion, on dit que lorsqu'on a 20 p. 100 de crabe blanc, on peut fermer la pêche. Toutefois, ce chiffre de 20 p. 100 doit être vérifié en allant au large avec des inspecteurs levant des pièges, prenant des échantillonnages, prenant tout ce qui est là—crabe blanc ou brun—et faisant le processus de transformation. Ces résultats ont donné des rendements variant de 26 à 31 p. 100, ce qui est au-delà de 20 p. 100.

Toutefois, certains éléments sont encore alarmants. La taille moyenne des crabes est plus faible que d'habitude, il y a quand même le phénomène du crabe blanc qui est très important. Les rendements sont plus bas et la valeur économique est beaucoup plus faible. Outre la valeur économique, ces données ont été soumises au CAFSAC. Ils se rencontraient aujourd'hui. Nous devrions recevoir un rapport ce soir. Demain matin, à la suite d'un appel-conférence, on devra décider quelles mesures doivent être prises en ce qui concerne la saison du crabe qui, normalement, devrait durer 10 semaines. On est dans la sixième semaine seulement.

**Mr. Marin:** Est-il possible que les chalutiers fassent des pêches soit dans accidentelles dans le port, des pêches incroyables? Est-ce que cela vous a été rapporté?

**Mr. J. Robichaud:** Non, pas en grande quantité. Le crabe, on peut le retrouver dans les filets maillants, on peut le retrouver dans certains chaluts, mais pas en grande quantité. On a avancé toutes sortes de théories: des cages dormantes qui ont été perdues, etc.

J'aimerais ajouter un élément assez positif. Le petit crabe se trouve en très grande quantité cette année comparativement à l'an dernier. Il y a énormément de petits crabes. C'est un élément positif pour les années à venir, pas dans l'immédiat, mais c'est un élément positif.

**Mr. Marin:** On me dit qu'un dragueur aurait levé environ 10,000 livres de crabe. Pouvez-vous vérifier cette affirmation?

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Pour ce qui est de la situation du crabe, quel rôle le comité de pêcheurs joue-t-il? On a entendu parler des comités de pêcheurs du Nouveau-Brunswick. Eux voulaient fermer, et le Québec ne voulait pas. Quel poids a la recommandation des pêcheurs?

Je voudrais faire un parallèle entre ceci et ce que les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve disaient, à savoir qu'ils avaient des problèmes avec la morue du Nord parce qu'elle était surpêchée au large; les scientifiques se sont rendu compte quelques années plus tard que les pêcheurs côtiers avaient raison. La situation actuelle est grave. Est-ce que la situation n'est pas la même dans le cas du crabe? Les pêcheurs disent qu'il faut arrêter au plus vite parce

However, following a conference call that took place about the middle of last week, we decided to check. In the management plan, we indicate that when we have about 20% white crab, we can close the fishery. The 20% figure must be verified, by having inspectors take boats out to offshore waters in order to lift the traps, take samples, and take whatever is there—either white or brown crab—and process it. The results of these verifications have indicated yields varying from 26% to 31%, which is above the 20% mark.

Some of the information gathered is nevertheless alarming. The average size of the crab is smaller than usual. And there is also the white crab phenomenon, which cannot be overlooked. Yields are lower, and the economic value is a lot lower. But setting aside the issue of its decreasing economic value for a moment, I should point out that this data has been submitted to the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee. They were to meet today, and we should be receiving a report this evening. Following a conference call tomorrow morning, we will be deciding what steps should be taken regarding the length of the crab season, which normally lasts 10 weeks. We are now only in the sixth week.

**Mr. Marin:** Is it possible that the trawlers are accidentally bringing in incredible amounts of crab in the harbour? Has this been reported to you?

**Mr. J. Robichaud:** No, not in great quantities. Crab is sometimes found in gill nets and even in some otter trawls, but again, not in great quantities. All sorts of theories have been put forward; for instance, that the crab are coming from dormant traps that were lost, and that sort of thing.

But I would like to add one fairly positive element to our discussion. Small crab are present in very large quantities this year, compared to last year. There is an enormous amount of small crab. This is a positive thing as far as the years to come are concerned; not right now, but certainly in the future.

**Mr. Marin:** I am told that one dredger took some 10,000 pounds of crab. Could you look into that for me?

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I would like to know what role the fishermen's committees play as regards the crab situation. We have heard about the fishermen's committees in New Brunswick. They wanted the fishery closed, but Quebec did not. What weight do the fishermen's recommendations carry?

I would also like to draw a parallel between this and what the Newfoundland inshore fishermen have been saying, namely that they were having problems with northern cod because it was being overfished offshore. Scientists realized a few years later that the inshore fishermen were right. The current situation is a serious one. Is our past predicament not just the same as the one we are now facing with crab? Fishermen are saying we

[Text]

qu'on va détruire complètement la ressource. Pourquoi hésite-t-on?

**M. Martin:** Monsieur Robichaud, le rôle des pêcheurs et de l'industrie est vraiment prédominant dans la gestion des pêches. C'est un principe très fort à Pêches et Océans. Cela dit, les décisions quant à la l'ouverture et à la fermeture des pêches est sûrement prise par le ministre et ses délégués, qui gardent à l'esprit la conservation de la ressource à long terme.

M. Robichaud vous a dit—j'espère que ce n'est pas votre cousin—que les prix étaient à la baisse. Il vous a aussi dit que le crabe blanc était plus fort. Dans le passé, la clé d'ajustement de notre plan de pêche a toujours été ce fameux 20 p. 100 d'usine. Cette année, étant donné que le crabe blanc est venu plus vite et que le crabe est plus petit, les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, notamment, favorisent la fermeture. Les autres favorisent l'ouverture. Pour nous, à Pêches et Océans, la clé de la décision va être la conservation. Pour cela, il nous faut une certaine compréhension de ce qui se passe. Pourquoi les crabes blanc viennent-ils plus vite cette année que les autres années? C'est pour cela qu'on a fait venir les scientifiques qui, normalement, ne viennent pas pendant la saison de pêche. Le plan est fait avant la saison en tenant compte de leur avis.

• 1645

On a fait venir les scientifiques pour qu'ils examinent toutes les données des pêcheurs du Nouveau-Brunswick, du Québec; des biologistes examinent cela pour nous dire s'il y a danger. S'il y a danger, vous pouvez être assurés que ce sera fermé.

**M. Robichaud (Beauséjour):** À quel moment les scientifiques sont-ils arrivés cette année?

**M. Martin:** Dès la première conférence avec l'ensemble des pêcheurs. La première chose que l'on a faite, c'est de vérifier l'échantillon dont M. Robichaud a parlé. On a vérifié si ce fameux 20 p. 100 dans les usines était respecté ou non. Si on avait mesuré 16 p. 100, on aurait fermé la pêche. Étant donné que l'on a mesuré de 25 à 30 p. 100, on ne pouvait pas fermer la pêche selon le plan de gestion. À ce taux de 25 à 30 p. 100, la ressource n'est pas en danger. Cependant, étant donné que le crabe est plus petit, on a demandé aux chercheurs de faire une expertise spéciale pour nous dire si la ressource est vraiment en danger ou non. C'est cette décision que l'on va rendre demain.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Je comprends ce que vous faites actuellement, mais l'année passée, vous aviez eu des indications que, dans le stock de crabe, il y avait un certain comportement anormal. Il était à la baisse, n'est-ce pas?

**M. J. Robichaud:** L'an dernier, les débarquements ont été exactement les mêmes que l'année précédente, soit

[Translation]

have to close the fishery as quickly as possible because the resource will be completely destroyed otherwise. Why is there such hesitation?

**Mr. Martin:** Mr. Robichaud, fishermen and the industry truly have a dominant role when it comes to fisheries management. This is an extremely important principle at Fisheries and Oceans. Having said that, however, the decision with respect to the opening and closing of the fishery obviously rests with the minister and his delegates, who certainly have in mind the long-term conservation of the resource.

Mr. Robichaud indicated—and I hope that he is not your cousin—that prices were dropping. He also told you that white crab was predominant. In the past, the key to adjusting our fisheries management plan has always been this 20% in-factory figure. This year, because the white crab came in faster and the crab, in general, is smaller, New Brunswick and Prince Edward Island fishermen, in particular, are advocating closure of the fishery. The others are advocating that it remain open. As far as we, at Fisheries and Oceans, are concerned, the key to the decision will be conservation. But we must have a certain understanding of the situation. Why, for instance, is the white crab coming more quickly this year than in past years? That is precisely why we called in scientists, although we do not normally need them during the fishing season. The management plan is prepared before the season begins, based on their opinions.

But this time we had scientists come in to look all of the New Brunswick and Quebec fishermen's data; biologists examined it thoroughly so as to tell us whether there was any danger or not. If there is any danger, I can assure you the fishery will be closed.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** At what point were scientists called in this year?

**Mr. Martin:** As soon as we had the first conference with all of the fishermen. The first thing we did was verify the sample Mr. Robichaud mentioned. We had to see whether the 20% in-factory figure was met or not. If we had only measured 16%, the fishery would have been closed. But since our figures ranged between 25% and 30%, we could not close the fishery based on our management plan. With a range of between 25% to 30%, the resource is not in danger. However, because the crab is smaller, we asked researchers to conduct some special tests to indicate to us whether the resource is really in danger or not. A decision on that will be made tomorrow.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I understand what you are doing now, but last year, you had had indications that there was some abnormal movement in the crab stocks. I believe they were much lower, were they not?

**Mr. J. Robichaud:** Well, last year, landings were exactly the same as in the previous year, namely about 12,000



*[Texte]*

environ 12,000 tonnes métriques. Il y a trois ans, il y a eu chute de 25,000 à 12,500 tonnes, soit 50 p. 100.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Et cela s'est maintenu pendant trois ans?

**M. J. Robichaud:** Cela s'est maintenu par la suite pendant deux ans. Cette année, on constate une autre baisse, une baisse d'environ 18 p. 100. Toutefois, ce sont surtout l'arrivée hâtive du crabe blanc et la taille plus petite qui sont les facteurs sur lesquels les scientifiques devront se pencher.

Il y a aussi la mue qui n'arrive pas nécessairement aux 12 mois. Elle peut arriver aux 14 mois. On est peut-être dans un cycle comme celui qu'on a connu en 1982. Quelqu'un disait que le crabe blanc était ainsi durant la pêche. Peut-être tombe-t-il en saison comme cela.

On voudrait essayer d'avoir des réponses qui vont nous guider dans les décisions que nous devons prendre. Il y aura une autre consultation et, comme M. Martin vous l'indiquait, on prendra position. À la lumière de l'avis scientifique, on sera en mesure de faire une proposition demain.

**Mr. Langlois (Manicouagan):** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Boulva the following question.

J'ai des inquiétudes quant aux activités de pêche de la crevette du Nord. Les commentaires que j'ai entendus suscitent des questions. Pouvez-vous me dire quels efforts on fait pour évaluer les stocks de crevette du Nord et m'indiquer si les activités de pêche que l'on fait dans le moment permettent de conserver les stocks en bon état?

**Dr Boulva:** Monsieur Langlois, je présume que vous parlez de la crevette du nord du Golfe, de la crevette du nord...

**M. Langlois:** Du nord!

**Dr Boulva:** Du Grand Nord?

**M. Langlois:** Non.

**Dr Boulva:** Dans le détroit d'Hudson et ce secteur-là?

**M. Langlois:** C'est cela.

**Dr Boulva:** L'été dernier, si mes souvenirs sont bons, on on a fait une croisière d'évaluation de ce stock de crevette, comme on le fait aux deux ans. Les résultats ont été présentés et les estimations capturables annuellement ont été recommandées. Cette année encore, on va fonctionner avec la même estimation étant donné qu'envoyer un navire de recherche dans ce secteur-là coûte extrêmement cher. Le manque de temps de navire de recherche auquel nous faisons face nous force à estimer ces stocks-là aux deux ans.

• 1650

Je ne sais pas si M. Robichaud voudrait ajouter quelque chose sur l'allocation de la ressource.

*[Traduction]*

metric tonnes. Three years ago, however, there was a 50% drop, since landings went from 25,000 metric tonnes down to 12,500 metric tonnes.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** And that level has been maintained in the past three years?

**Mr. J. Robichaud:** There was no change for two years. This year, though, there has been another drop, of about 18%. But it is primarily the early arrival of the white crab and the smaller size of the crab in general that the scientists are being asked to look at.

There is also the fact that moulting does not necessarily occur after 12 months. It can happen after 14 months. We may now be in a cycle like the one we had in 1982. Someone was saying that that's the way white crab is during the fishing season. It may well be that its numbers drop during the season.

We would like to try and get answers that will guide the decisions we have to make. There will be another consultation and, as Mr. Martin indicated to you, we will take a position following that. Based on the scientific advice given to us, we will be making a proposal tomorrow.

**M. Langlois (Manicouagan):** Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Boulva.

I have some concern with respect to the northern shrimp fishery. The comments I have been hearing raise some questions. Can you tell me what efforts are being made to assess northern shrimp stocks and whether the amount of fishing going on now will permit proper conservation of the stocks?

**Dr. Boulva:** Mr. Langlois, I presume you are talking about northern Gulf shrimp...

**Mr. Langlois:** Northern shrimp!

**Dr. Boulva:** In the Far North?

**Mr. Langlois:** No.

**Dr. Boulva:** Do you mean around Hudson Strait?

**Mr. Langlois:** Yes, exactly.

**Dr. Boulva:** Well, if my memory serves me well, we conducted an assessment of the shrimp stocks last summer, and we ordinarily do it every two years. The results were brought forward and recommendations were made based on the annual catch estimates. We are going to be using the same estimates this year, given that it is extremely costly to send a research vessel into that particular sector. Because of the inadequacy of our research vessel time, we are forced to estimate those stocks on a two year basis.

I do not know whether Mr. Robichaud has anything to add about allocation of the resource.



*[Text]*

**M. Langlois:** Non, il prendrait trop de mon temps. Vous dites que Pêches et Océans a l'évaluation que vous avez faite l'an passé. Il y a eu une évaluation du stock ainsi que de la proportion capturable. Avez-vous des indications selon lesquelles l'arrêt de la chasse au phoque aurait pu avoir une certaine influence sur les stocks de poisson dans le golfe?

**Dr Boulva:** Des indications mesurées que l'on pourrait qualifier de scientifiques?

**M. Langlois:** Oui, négatives.

**Dr Boulva:** On n'en a pas. On fonctionne par hypothèses. C'est évident que si la population de phoques grossit, ils vont manger plus de poissons. Selon certaines estimations, un phoque du Groënland moyen peut manger jusqu'à une tonne de poisson par année. La population de phoques est maintenant d'au-delà deux millions. Il ne faut cependant pas oublier qu'ils ne restent pas dans le golfe pendant toute l'année. Ils ne sont dans le golfe que pendant quelques mois, durant la période des naissances. Par la suite, ils remontent dans l'archipel de l'Arctique canadien où ils passent l'été. Alors, on ne peut pas dire que les phoques du Groënland exploitent uniquement les ressources du golfe ou de la côte du Labrador.

**M. Langlois:** Mais il reste que l'augmentation des phoques devrait. . .

Ma dernière question s'adresse à Michel Chiasson. De quelle façon faites-vous la répartition de l'argent entre les différentes régions sous votre responsabilité dans le cadre du Programme des ports pour petites embarcations?

**M. Chiasson:** Au niveau régional, nous le faisons en fonction des besoins en fonction de la sécurité des utilisateurs et des bateaux ainsi que de la flotte, selon la longueur du bateau. Il y a chez nous une mesure qui s'appelle vaisseau-mètre. Nous le faisons aussi en fonction des réparations urgentes. Par exemple, si un havre a subi une tempête, on lui accordera une certaine priorité pour ne pas nuire à l'industrie de la pêche et ainsi de suite.

C'est un peu difficile parce que nous avons une flotte mobile dans certains ports. Il est difficile de la suivre pour qualifier ou quantifier les besoins et répartir l'argent en conséquence. Mais nous réussissons quand même. . .

**Mr. Arseneault:** Two questions. One is about the Restigouche Indian reserve. Again, I just want to make a comment, because we heard some discussion in an answer to my colleague from Fredericton about the rights of government and whatever. I would like to point out that the native people feel they have certain rights to set regulations and whatever, and I want to have a comment from one of the witnesses here today as to where they see the native rights fitting in. We cannot forget about those things, and it is very important to the situation so it can be resolved in a clear-cut way.

*[Translation]*

**Mr. Langlois:** No, he would use up too much of my time. You say that Fisheries and Oceans has the evaluation you made last year. You assessed the stock as well as the capturable amount. Do you have indications that ending the seal hunt may have had an impact on fish stocks in the Gulf?

**Dr. Boulva:** Do you mean measured indications that could be called scientific?

**Mr. Langlois:** Yes, negative indications.

**Dr. Boulva:** No, we do not. We operate on the basis of assumptions. There is no doubt that if the seal population increases, it is certainly going to consume more fish. According to some estimates, the average harp seal can eat as much as a tonne of fish per year. The seal population currently exceeds two million. On the other hand, it must be remembered that they do not stay in the Gulf all year. They only remain in the Gulf for a few months, just long enough to have their pups. They then go back up to the Canadian Arctic archipelago, where they spend the summer. So, it cannot be said that harp seals only feed on resources from the Gulf or the Labrador coast.

**Mr. Langlois:** But the fact remains that the increase in the seal population should. . .

My last question is addressed to Michel Chiasson. Under the Small Craft Harbours program, how do you go about distributing the money among the various regions under your responsibility?

**Mr. Chiasson:** At the regional level, we do it on the basis of need, of the safety of both the users and the vessels that are part of the fleet, and on the length of the vessel. In our region, we use what we call vessel-metres for measurement purposes. We also allocate the money on the basis of what are considered to be urgent repairs. For instance, if a wharf is damaged during a storm, we will give it some priority in order that the fishing industry not be harmed.

It is a little difficult, because we have a mobile fleet in some harbours. It is hard to follow it from one place to the other for the purpose of ascertaining what the need is and distributing the money based on that. But we do manage all the same. . .

**M. Arseneault:** J'ai deux questions. La première concerne la réserve indienne de Restigouche. Je voudrais faire une observation, étant donné la discussion qu'il y a eu suite à une question de mon collègue de Fredericton sur les droits du gouvernement. J'aimerais vous faire remarquer que les autochtones estiment avoir certains droits en ce qui concerne les règlements, et je voudrais qu'un des témoins m'explique comment il voit cette question des droits autochtones. C'est quelque chose qu'il ne faut pas oublier, et c'est indispensable d'en tenir compte afin que la situation puisse être réglée d'une manière satisfaisante et claire.

*[Texte]*

The other question has to do with the Baie des Chaleurs being again on the Quebec-New Brunswick border, the line running through it, and the smelt-fishing industry, which is not a great thing but is a concern. It seems to me there is a difference in the fishing seasons, where the Quebec side of the Baie des Chaleurs has a longer fishing season for smelts. It may be a week or so, but I am told that extra week gives them an extra tide, and I am told there are New Brunswick fishermen who put their nets here and the Quebec fishermen are right next door, and the New Brunswick fishermen have to haul their nets in while the Quebec fishermen leave theirs out for another week. I am told this is harmful to the smelt stocks. Is the extra week harmful to the smelt catch they are getting every year? Is there a move by the Quebec and New Brunswick people to have a standard season, opening and closing?

**Mr. Shinnars:** The question on smelt I may have to do some research on, because I gather in that particular instance again the Province of Quebec is involved, because of the anadromous nature of the fish we are dealing with. So maybe I will take that one and respond to it in writing.

• 1655

With regard to the Restigouche and native rights and so forth, certainly the department is very much aware of the Indian Act and the ability of native bands under the Indian Act to put by-laws in place. At least under that particular piece of legislation it appears to give them the right to conduct fisheries, and to harvest fish for food and ceremonial purposes and so forth. Indeed, the Fisheries Act comes into conflict with the band by-laws under the Indian Act from time to time and we find ourselves before the courts.

As a quick response, under the present departmental policy the native food fishery comes second to conservation. From the department's point of view, the native food requirements are placed ahead of the recreational fishery and are placed ahead of the commercial fishery, so to that degree we certainly recognize it. But I would have to say there is a lot more sorting out of that particular problem to be done, the Indian Act versus the Fisheries Act and native rights, and that seems to be moving its way through the courts over the last numbers of years.

**Mr. Gray:** We are talking about the Restigouche Indians. Mr. Robichaud made reference to the fact that the Maria Indian Band have worked out a very plausible solution with the sport fishing fishery on the Kégashka River and I would hope, whatever Quebec does, that with

*[Traduction]*

Mon autre question concerne le fait que la baie des Chaleurs est à cheval sur deux provinces, à savoir le Québec et le Nouveau-Brunswick, et l'incidence éventuelle de cela sur l'industrie de la pêche de l'éperlan. Il me semble que la saison de pêche est différente d'un côté de la frontière provinciale à l'autre, c'est-à-dire que du côté du Québec, la saison de pêche de l'éperlan dans la baie des Chaleurs est plus longue. Elle est plus longue d'une semaine ou deux seulement, mais on me dit que cette période supplémentaire leur donne une marée de plus; les pêcheurs du Nouveau-Brunswick se trouvent côte-à-côte avec les pêcheurs du Québec, et les pêcheurs du Nouveau-Brunswick sont obligés de retirer leurs filets alors que ceux du Québec peuvent laisser les leurs pendant une semaine de plus. D'après ce qu'on m'a dit, cela pourrait nuire au stock d'éperlans. Est-il donc vrai que cette semaine supplémentaire pourrait nuire à la prise annuelle d'éperlans? Est-ce que les autorités du Québec et du Nouveau-Brunswick prévoient de normaliser la saison de pêche dans ce secteur, du point de vue des dates d'ouverture et de fermeture?

**M. Shinnars:** Il va peut-être falloir que je fasse des recherches avant de répondre à votre question sur l'éperlan, étant donné que cela concerne la province de Québec et qu'il s'agit d'un poisson anadrome. Alors, avec votre permission, je vais vous répondre par écrit.

En ce qui concerne la réserve de Restigouche et les droits des autochtones, il va sans dire que le ministère est parfaitement au courant des dispositions de la Loi sur les Indiens, et en particulier, celles qui permettent aux bandes indiennes d'établir leurs propres règlements. C'est-à-dire que cette loi semble leur accorder le droit de gérer leurs propres pêches, et de pêcher pour se nourrir et pour respecter certains rituels, etc. Il arrive, en effet, que la Loi sur les pêcheries se heurte aux règlements établis par les bandes en vertu de la Loi sur les Indiens, et à ce moment-là, nous devons aller devant les tribunaux.

Mais pour vous répondre rapidement, selon la politique actuelle du ministère, la conservation l'emporte sur la pêche de subsistance des autochtones. Le ministère considère que la pêche de subsistance des autochtones est plus prioritaire que la pêche sportive et que la pêche commerciale; alors, nous sommes conscients du fait qu'ils ont certains droits. Mais il convient de vous faire remarquer que ce problème n'a toujours pas été réglé de manière satisfaisante—c'est-à-dire le conflit entre la Loi sur les Indiens et la Loi sur les pêcheries—et il semble, depuis quelques années, que cette question va devoir être réglée devant les tribunaux.

**M. Gray:** Nous parlons des Indiens de la réserve de Restigouche. M. Robichaud a fait allusion à l'excellente solution adoptée par la bande indienne Maria et les représentants de la pêche sportive de la rivière Kégashka, et j'espère que quelque soit la décision du Québec, notre

## [Text]

our federal fisheries we can work out an ideal thing with the Restigouche Indians.

Monsieur le président, je ne suis pas contre les Indiens de la Restigouche, loin de là, mais je veux que les autres gardent leurs 15,000 livres pour les années à venir. Si les autres se servent de ces 15,000 livres pour garantir des emplois aux jeunes qui poussent, ce sera parfait.

Je reviens aux permis pour les Îles-de-la-Madeleine, monsieur Robichaud. Il n'y en a pas beaucoup. Je dois cependant vous tirer mon chapeau, messieurs, ainsi qu'aux autres de la région de Québec, pour votre travail dans le domaine de l'aquaculture dans mon comté de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. Ce n'est pas souvent que les députés vous tirent leur chapeau, surtout les députés au pouvoir. Au point de vue de l'élevage des moules, des pétoncles, des saumons, des huîtres, etc., vous avez droit à mes compliments. Monsieur Robichaud, vous n'avez pas droit à mes compliments en ce qui concerne les permis pour les Îles-de-la-Madeleine.

Je garde la question des havres et du dragage pour une autre fois. Monsieur le président, je propose qu'on invite les gens du Québec à revenir nous visiter.

**Mr. Bélair (Cochrane—Superior):** Mr. Chairman. We have one minute and a half left.

Dernièrement, le premier ministre Bourassa s'est dit très intéressé à s'impliquer assez intensivement dans l'aquaculture, notamment au niveau des saumons. D'après vous, est-ce que c'est une chose réaliste?

**M. Martin:** Oui, c'est réaliste. On a une entente avec le Québec et on collabore pleinement à la réalisation de cet objectif-là.

**M. Marin:** Monsieur Boulva, même si le phoque ne reste dans le fleuve que pendant une partie de la saison, soit environ trois mois, s'ils sont deux millions, on a l'équivalent de 500,000 ou 600,000 phoques. Est-ce qu'il serait logique de penser qu'ils sont une cause importante de la baisse du stock de poisson de fond?

**Dr Boulva:** Monsieur Marin, dans le golfe, on retrouve cinq espèces différentes de phoques. Le plus abondant en hiver est certainement le phoque du Groënland. On retrouve aussi pendant toute l'année le phoque gris qui est le vecteur du ver de la morue et qui est passablement abondant aussi, ainsi que le phoque commun qui est plus rare. Vous avez aussi le phoque à capuchon.

Le phoque gris et le phoque du Groënland sont probablement les consommateurs les plus importants de poisson dans le golfe. Les données que nous avons indiquent que ces animaux-là peuvent être opportunistes; c'est-à-dire qu'ils vont s'en prendre aux espèces pélagiques côtières quand ils sont le long de la côte et aux espèces de poisson de fond quand ils sont plus au large. Il m'est difficile de dire s'ils s'attaquent davantage au poisson de fond qu'au poisson pélagique.

## [Translation]

ministère fédéral des Pêches pourra arriver à un arrangement satisfaisant avec les Indiens de la réserve Restigouche.

Mr. Chairman, I have nothing against the Restigouche Indians, far from it. But I would like to see the others keep their 15,000 pounds for the years to come. If they used these 15,000 pounds to guarantee jobs to young people, that would be perfect.

I would like to come back to the matter of fishing licences for the Magdalen Islands, Mr. Robichaud. There are not many of them. But I really must take off my hat to you gentlemen, as well as the others working in the Quebec region, for your aquaculture work in my riding of Bonaventure—Magdalen Islands. It does not happen very often that M.P.s take their hat off to you, especially M.P.s from the party in power. When it comes to mussel, scallop, salmon and oyster farming, you are certainly deserving of praise. But you, Mr. Robichaud, are not deserving of praise when it comes to giving fishing permits to the Magdalen Islands.

I will keep my question relating to harbours and dredging for another time. Mr. Chairman, I would propose that we invite the Quebec officials to come back again.

**M. Bélair (Cochrane—Supérieur):** Monsieur le président, il ne nous reste qu'une minute et demie.

Recently, Premier Bourassa said he would be very interested in becoming fairly heavily involved in aquaculture, particularly salmon farming. Do you feel that is realistic?

**Mr. Martin:** Yes, it is. We have an agreement with Quebec and we are working closely together towards attaining that objective.

**Mr. Marin:** Mr. Boulva, even though the seals only remain in the river for part of the season—about three months—if there are two million of them, that means the equivalent of 500,000 or 600,000 seals. Is it logical to assume that they are a major cause of the drop in ground fish stocks?

**Dr. Boulva:** Mr. Marin, there are five different species of seals in the Gulf. The most abundant species in winter is definitely the harp seal. But other species are present throughout the year, such as the grey seal, which is the codworm vector and is present in fairly large numbers, and the common seal, which is more rare. There is also the hooded seal.

The grey seal and harp seal are probably the two that consume the most fish in the Gulf. Our data indicates that these animals can be opportunistic; in other words, that they will take inshore pelagic species when they are along the coast and groundfish species when they are offshore. It is difficult for me to say whether they tend to take groundfish more than pelagic fish.



[Texte]

[Traduction]

• 1700

Le problème des parasites se retrouve certainement beaucoup plus chez le poisson de fond. Au niveau de la consommation des poissons par les phoques, je ne suis pas en mesure de dire s'ils s'attaquent davantage au poisson de fond ou au poisson pélagique ou si, dans certains cas, ils mangent des crustacés. Cela varie selon les localités où on fait l'étude. Dans certaines localités, ils consomment plus d'une espèce de poisson et, dans d'autres, c'est différent.

**Mr. Marin:** Étant donné l'importance du problème, est-ce qu'on fait de la recherche là-dessus à l'Institut Maurice Lamontagne? La recherche sur la présence des phoques et sa conséquence, est-ce que cela relève de votre institut?

**Dr. Boulva:** Monsieur le président, l'Institut Maurice Lamontagne à Mont-Joli a un mandat de recherche très important sur les mammifères marins du golfe. Nous avons une des plus grosses équipes de recherche sur les mammifères marins au pays. Nous avons aussi le groupe spécialisé de recherche sur les parasites des poissons. Ce groupe est présentement en constitution. Il n'est pas encore opérationnel. La dotation se poursuit très activement, et les activités de recherche devraient commencer intensivement cet automne.

**Mr. Marin:** Est-ce que ce sera votre responsabilité?

**Dr. Boulva:** Oui, monsieur le député.

**Mr. Marin:** On utilise de plus en plus le terme *Gaspé cure* en parlant du *Gaspé style* et du poisson séché et salé à travers l'Atlantique. Il y a eu un travail de fait. Peut-on savoir où en est rendu ce problème?

**Mr. Lelièvre:** Monsieur le président, on a eu la possibilité de rencontrer les différents producteurs de poisson salé, du moins au Québec, et on a mis de l'avant un projet pilote qui a été accepté par l'administration centrale d'Ottawa. Ce projet va nous permettre de définir de façon chimique ce que c'est que du *Gaspé cure*. On établira donc les composantes de décomposition du *Gaspé cure*. On sait que du *Gaspé cure*, c'est une décomposition contrôlée. C'est ce qui lui donne cette saveur de fromage qu'on connaît. Si on veut avoir cette appellation-là partout au Canada, il faut une définition qui soit la même partout. Cela ne semble pas être le cas maintenant, parce qu'on fait souvent du *Gaspé cure* à partir de poisson dessalé. On prend du poisson fortement salé et on en fait un poisson légèrement salé. On le fait aussi à partir de poisson légèrement salé qu'on travaille un peu. Donc, pour arriver à quelque chose qui va être uniforme dans tout l'est du Canada, on a au Québec un projet pilote qui est en marche actuellement. Des analyses seront faites au fur et à mesure que le poisson salé sera prêt à être analysé. Actuellement, on est en train de le saler, et il n'est pas encore prêt à être analysé. J'espère qu'en août, en aura une autre rencontre pour faire un rapport progressif de la situation et qu'à l'automne, on aura une meilleure définition de ce poisson-là.

The parasite problem, however, is certainly much more prevalent among ground fish. As far as the types of fish consumed by seals are concerned, I am not in a position to say whether they take groundfish more than pelagic fish, or whether in some cases, they eat crustaceans. It does vary according to where the study is being conducted. In some areas, they eat more of one particular species of fish and, in others, the situation is quite different.

**Mr. Marin:** Given the significance of the problem, is there any research being done on it at the Maurice Lamontagne Institute? Does research on the presence of seals and its consequences come under your Institute?

**Dr. Boulva:** Mr. Chairman, the Maurice Lamontagne Institute in Mont-Joli has a very significant mandate with respect to research on marine mammals in the Gulf. We have one of the largest research teams on marine mammals in the entire country. We also have a research group that specializes in fish parasites. That group is in the process of being established; it is not yet operational. But staffing is going ahead very actively, and intensive research should begin this fall.

**Mr. Marin:** Will that be your responsibility?

**Dr. Boulva:** Yes.

**Mr. Marin:** The term *Gaspé cured*, or *Gaspé style*, is heard more and more often in reference to the dried and salted fish found across the Atlantic region. Some work has been done in this regard. Can you tell us what the status of the problem is?

**Mr. Lelièvre:** Mr. Chairman, we did have an opportunity to meet with the various saltfish producers, at least in Quebec, and we brought forward a pilot project, which has been accepted by headquarters in Ottawa. This project will allow us to chemically define what *Gaspé cured* actually is. In other words, we will establish what the decomposition components of *Gaspé cured* fish are. We know that *Gaspé cured* refers to controlled decomposition. That is what gives it its cheese-like flavour. If we want to use that name throughout Canada, we have to have a definition that can be applied everywhere. That does not seem to be the case at the present time, because *Gaspé cured* fish is often made with desalted fish. You start out with a heavily salted fish, and end up with a lightly salted one. It is also made with lightly salted fish that is processed a bit. So, in order to have a product that is uniform throughout Eastern Canada, we now have a pilot project under way in Quebec. Analyses will be done as saltfish becomes available for that purpose. We are now salting it, and it is not yet ready to be analysed. But I do hope that we will be able to have another meeting in August to give a progress report on the situation, and that by the fall we will have a better definition of that particular fish product.



[Text]

**M. Robichaud (Beauséjour):** Est-ce qu'il y a actuellement des bateaux étrangers qui pêchent dans les eaux contrôlées par la zone du Québec?

**M. J. Robichaud:** Dans la zone contrôlée par nous dans le golfe, il n'y en aucun. Les seuls sont. . .

**M. Gray:** Les étrangers du Nouveau-Brunswick.

**M. J. Robichaud:** Une entente a été conclue avec les Français et les bateaux français qui viendront pourront compter sur notre collaboration. S'il y en a, on pourra fournir un bateau patrouilleur. On verra, mais le gros de la pêche reste à venir. L'entente sur le patrouillage dans ce coin-là, lorsqu'ils vont pêcher, sera bientôt conclue. C'est dans le secteur 4Rs et un peu dans le secteur 3Pn. Je ne crois pas qu'ils viennent dans 4Vn qui est au sud.

• 1705

**M. Robichaud (Beauséjour):** Alors, aucune licence n'a été donnée?

**M. J. Robichaud:** Non, aucune licence étrangère, pas dans nos eaux.

**M. Robichaud (Beauséjour):** En ce qui concerne les usines, le long de la côte, dans certaines provinces de l'Atlantique, on dit qu'il y a une surcapacité de transformation. Qu'est-ce qui se passe dans votre zone? Est-ce qu'on peut dire la même chose ou peut-on dire que c'est assez bien contrôlé et qu'on n'a pas de surcapacité?

**M. Martin:** Le seul endroit dans l'Atlantique où l'on peut dire qu'il n'y a pas de surcapacité, c'est dans le Labrador et la Basse Côte-Nord, parce qu'il n'y a pas de structure de transformation comme on en retrouve au Nouveau-Brunswick à Terre-Neuve, etc. Dans le reste du Québec, comme ailleurs, j'ai mentionné dans l'exposé d'ouverture que nos usines, grâce à un programme provincial du temps, étaient excessivement modernes, notre flotte au niveau des récoltes a une grande capacité. En effet, on a une surcapacité en terme de transformation et en terme de captures.

C'est pour cela que la correction, à mon avis, doit survenir en ayant la deuxième, la troisième transformation sur un produit fini et en arrêtant d'exporter notre matière première.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Mais cela ne règle pas le problème de surcapacité de captures, par contre.

**M. J. Robichaud:** Oui, il y a une autre situation, cette année. On peut noter qu'il y a eu engorgement, dans les usines, de la pêche dans le sud du golfe par la flotte de moins de 45 pieds. Toutefois, la flotte de 45 ou de 50 à 64-11 pieds a, jusqu'à présent, capturé 50 p. 100 du produit qui avait été capturé l'an dernier. Les captures sont donc plus étalées.

Au lieu de travailler comme des fous, cela permet d'avoir une meilleure qualité au débarquement, d'étaler les débarquements d'après les marchés. On voit donc, déjà, des signes positifs avec le système d'allocation dans

[Translation]

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Are there currently any foreign vessels fishing in the waters controlled by the Quebec zone?

**Mr. J. Robichaud:** In the area controlled by us in the Gulf, no. The only ones are. . .

**Mr. Gray:** Foreign ships from New Brunswick.

**Mr. J. Robichaud:** An agreement has been reached with the French, and French ships that come here will be able to rely on our cooperation. If any are available, we will be in a position to provide a patrol vessel. We will see how things go, but most of the fishing is still to come. An agreement on patrolling in that sector, when the fishing is taking place, will soon be reached. It concerns the 4Rs sector and, to some extent, the 3Pn sector. I do not believe they come into 4Vn, which is south of there.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** So, no licence has been granted?

**Mr. J. Robichaud:** No, no foreign licence has been granted in our waters.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** With respect to the plants along the coast in some Atlantic provinces, there is said to be excess processing capacity. What is the situation in your zone? Is it the same, or are things pretty well under control, with no excess capacity?

**Mr. Martin:** The only place in the Atlantic where one could say there is no excess capacity would be in Labrador and the lower North Shore, because there is not the processing structure that we find in New Brunswick, and Newfoundland. With respect to the rest of Quebec, as is the case elsewhere, I mentioned in my opening statement that our plants are now exceedingly modern, because of a provincial program, and that our fleet has a large harvest capacity. We do, in fact, have excess catch and processing capacity.

That is why any correction to be made should come by basing the second and third processings on a finished product and by putting an end to exports of our resource.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** But that does not solve the problem of the excess catch capacity.

**Mr. J. Robichaud:** Yes, we are facing a different situation this year. We have seen, in the factories, a glut of fish caught in the Southern Gulf by vessels under 45 feet long. However, the 45 or 50 to 64-11 feet has so far caught 50% of the product caught last year. The catches are, therefore, more spread out.

Instead of working our heads off, we can now ensure better quality at the landing stage, and spread out the landings based on the markets. So, we are already seeing positive signs with the enterprise allocation system as it

*[Texte]*

l'entreprise sur les 50 à 64-11 pieds, Cela fait 190 bateaux dans le golfe qui capturaient 120 millions de livres. Il y a donc ces mesures qu'on prend en consultation avec les pêcheurs et l'industrie. C'est un projet pilote jusqu'au 31 décembre qui est évalué.

**M. Martin:** Et je veux juste répondre à votre question, monsieur Robichaud. La deuxième et la troisième transformations étaient de meilleurs produits finis, et exigent moins de matière première. Cela règle donc en partie la capture en même temps.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Non mais le pêcheur, lui, a juste pris le poisson une fois. Si on le transforme deux ou trois fois par après, c'est très bien pour les transformateurs, mais pour le pêcheur, cela ne lui donne rien.

**M. Martin:** Oui, mais le pêcheur va avoir un meilleur prix parce que le poisson ayant un prix pour un produit fini doit être de meilleure qualité. Cela va aider tout le monde, autant le pêcheur que l'industrie.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Je ne dis pas que ça va lui nuire, comprenez bien. Je suis sûr que ça va lui faire du bien, mais on reste encore avec une surcapacité de captures.

**M. J. Robichaud:** Il y a des bateaux sur les allocations qui capturaient 1,000,200 livres. Maintenant, leur allocation est de 750,000, par exemple. Que font-ils? Ils éviscèrent, pas avec une machine automatique—plusieurs des gros pêcheurs ont jeté la machine par dessus bord—ils éviscèrent à la main, glacent, donc débarquent un meilleur produit. Déjà, on voit une différence de prix qui a été offert pour cette qualité. On parle même, à certaines usines, de 10 cents de plus. Donc, ces choses-là sont un élément positif. Ils se livrent moins à la course, ils empiètent moins et étalent les captures. À ce moment-là, on a besoin de moins de poisson. C'est une façon, il y en a peut-être d'autres.

**M. Marin:** Merci, monsieur le président. J'imagine que le mot décomposition précédemment avait la signification de faisandage. Merci.

Dans le point de vue administration du port de Cap Chat, le problème était en cours. Est-ce que vous pourriez nous dire où en est le dossier, s'il vous plaît, monsieur le président.

**M. Chiasson:** Monsieur le président, l'étude sur l'agitation à l'intérieur du port de Cap Chat. . .

**M. Marin:** Monsieur le président, je regrette, je parle de la partie légale. . .

**M. Chiasson:** Je n'ai pas de réponse précise pour cela, c'est toujours en négociation entre les experts de travaux publics et les représentants de l'entrepreneur.

• 1710

**M. Marin:** Monsieur le président, on va noter qu'il s'agit ici de 2 à 3 millions qui seront payés par le

*[Traduction]*

applies to the 50 to 64-11 feet vessels; we have 190 vessels in the Gulf catching 120 million pounds of fish. So we are taking these steps in consultation with fishermen and the industry. That is a pilot project which will last until December 31, and will be assessed.

**Mr. Martin:** I would just like to answer your question, Mr. Robichaud. The second and third processings lead to better finished products, and require less resources. So at the same time that partially deals with the catch issue.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Yes, but the fisherman only catches the fish once. If it is processed two or three times afterwards, that is fine for the processors, but the fisherman does not get anything out of it.

**Mr. Martin:** Yes, but the fisherman will get a better price, because fish priced according to that end-use has to be of a better quality. Consequently, everyone will be better off, both the fishermen and the industry.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I am not saying this is going to hurt him, you understand. I am sure that it will help him, but we still have the problem of the excess catch capacity.

**Mr. J. Robichaud:** There are vessels with allocations that catch 1,000,200 pounds. Let us say their allocation is 750,000 pounds. What are they to do? Well, they gut the fish, not with an automatic machine—a lot of the big fishermen have thrown their machine overboard—so, as I was saying, they gut the fish by hand, ice it, and land a better product. We are already seeing a difference in price for fish of that quality. In some plants, the word is that as much as ten cents more is being offered. So, those are positive things. It is less of a race, less fish is piled up and the catches are spread out. When that occurs, less fish is required. That is one way of going about it, but there may be others.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman. I imagine the word "decomposition" previously meant allowing the fish to get high. Thank you.

With respect to the Cap Chat harbour administration, the problem was supposedly being dealt with. Could you tell us what the situation now is, please, Mr. Chairman?

**Mr. Chiasson:** Mr. Chairman, the study on choppiness within the Cap Chat harbour. . .

**Mr. Marin:** Mr. Chairman, I am sorry; I was referring to the legal aspect. . .

**Mr. Chiasson:** Well, I do not have any specific answer to give you on that, but I can tell you that it is still in the process of being negotiated by experts from public works and the contractor's representatives.

**Mr. Marin:** Mr. Chairman, I point out here that this represents \$2 or \$3 million which will be paid by the

[Text]

ministère des Pêches et des Océans; j'espère que le ministre va avoir un oeil sur les négociations entre Travaux publics et l'entrepreneur.

Ma question s'adresse au docteur Boulva. Est-ce qu'il serait dans votre champ d'action de penser à un ensemencement de milieux naturels, de certaines espèces, telles que, par exemple, le homard?

**Dr Boulva:** Monsieur le président, nous n'avons pas eu, à ma connaissance, de demandes pour effectuer des ensemencements de homards. Par contre, il s'effectue des études conjointement avec la province de Québec pour voir s'il ne serait pas possible d'envisager à moyen terme des ensemencements de pétoncles, par exemple, aux Îles-de-la-Madeleine, en vue d'accroître les stocks naturels qui sont à des niveaux assez bas à cet endroit-là. Alors, c'est un exemple. Présentement, c'est la seule espèce qu'on a portée à mon attention au sujet d'un ensemencement possible.

**M. Marin:** Est-ce qu'il me reste du temps?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Gray:** On a point of order. Is it the wish of the committee to have these gentlemen back?

**The Vice-Chairman:** If they are willing to come, it is fine. I do not know that we have a specific adjournment time. On the other hand, if members have an awful lot more they wish to discuss, it might be appropriate to ask these witnesses to come on another occasion.

Is it the wish of the committee to continue to sit? Is it convenient for you gentlemen to sit for a little longer?

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, we are at the disposal of the committee.

**The Vice-Chairman:** Perhaps we will continue, then.

**Mr. Gray:** If we wanted to say that we are going to until quarter to six, we should ask these gentlemen back. In another half hour, I cannot ask them all the questions. I want another three rounds.

**The Vice-Chairman:** That is what I sense. There are an awful lot of people who wish to—

**Mr. Gray:** Let us be reasonable.

**The Vice-Chairman:** You have been grilling them for two hours. In fairness, I think we should. . .

**Mr. Bird:** May I suggest that we refer this to the steering committee. We have a number of things we have to decide, a number of priorities. I would suggest that we invite the Quebec region back again to the steering committee for scheduling.

**The Vice-Chairman:** Is there general agreement?

[Translation]

Department of Fisheries and Oceans; I hope that the Minister will keep track of the negotiations between Public Works and the contractor.

My question is for Dr. Boulva. Would it be within your mandate to consider restocking certain natural fishing grounds with various species such as lobster, for example?

**Dr. Boulva:** Mr. Chairman, as far as I know, we have received no request for the restocking of lobster. However, we have carried out joint studies with the Province of Quebec to see whether it would be possible in the medium term to restock scallops in the Magdalen Islands, for example, to increase natural stocks which are quite depressed in that area. For now, it is the only species with respect to which the possibility of restocking has been mentioned to me.

**Mr. Marin:** Do I still have time?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Gray:** J'invoque le règlement. Le Comité souhaite-t-il inviter ces messieurs à comparaître de nouveau?

**Le vice-président:** S'ils sont disposés à venir, ce serait très bien. Je ne sais pas si nous devons lever la séance à une heure précise. Par contre, si les députés ont encore de nombreuses questions à aborder, ce serait peut-être bien d'inviter les témoins à comparaître de nouveau.

Le Comité souhaite-t-il poursuivre la séance? Est-ce que cela vous conviendrait de prolonger encore un peu la séance?

**M. Shinnars:** Monsieur le président, nous nous en remettons au Comité.

**Le vice-président:** Dans ce cas-là, nous pourrions peut-être continuer.

**M. Gray:** Si nous comptons siéger jusqu'à 17h45, j'estime qu'il faudrait les inviter à comparaître de nouveau. Je ne pourrai pas là poser toutes mes questions en une demi-heure. Je voudrais que nous fassions encore trois tours.

**Le vice-président:** C'est bien l'impression que j'ai. Il y a encore un grand nombre de députés qui veulent. . .

**M. Gray:** Soyons raisonnables.

**Le vice-président:** Ils sont sur la sellette depuis deux heures. Par égard pour eux, je pense que. . .

**M. Bird:** Puis-je proposer que nous demandions au sous-comité directeur de se saisir de cette question. Nous devons examiner une série de questions et établir nos priorités. Je propose que nous demandions au sous-comité directeur de décider quand nous pourrions inviter les représentants de la région du Québec à revenir.

**Le vice-président:** Y a-t-il consensus là-dessus?

[Texte]

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I have to agree with that.

**Mr. Bird:** Gee, we are 15 minutes over time, and it is almost completely out of control.

**Dr Boulva:** Monsieur le président, c'est juste une curiosité de ma part. Les autres régions sont-elles aussi populaires que nous?

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, the problem is solved. We have a vote in the House.

**Le président:** Nous allons donc lever la séance et vous serez probablement rappelés pour de plus amples informations. Merci.

La séance est levée.

[Traduction]

**M. Robichaud (Beauséjour):** Je suis d'accord.

**M. Bird:** Oh là là, nous débordons déjà de 15 minutes et nous avons presque perdu le contrôle.

**Dr. Boulva:** Mr. Chairman, I am just curious. Are all the other regions as popular as we are?

**M. Gray:** Monsieur le président, le problème est réglé. Nous devons nous rendre à la Chambre pour voter.

**The Chairman:** We will then adjourn and you will probably be called back to provide us with additional information. Thank you.

The meeting is adjourned.

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

##### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;

Denis Martin, Director General, Quebec Region;

Michel Chiasson, Director, Small Craft Harbours and Infrastructure, Quebec Region;

Jacques Robichaud, Director, Resource Allocation and Habitat, Quebec Region;

Jean Boulva, Director, Science, Maurice Lamontagne Institute;

Gaston Lelièvre, Director of Inspection, Quebec Region.

#### TÉMOINS

##### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;

Denis Martin, directeur général, région du Québec;

Michel Chiasson, directeur, Ports pour petits bateaux et infrastructure, région du Québec;

Jacques Robichaud, directeur, Répartition de la ressource et de l'habitat, région du Québec;

Jean Boulva, directeur, Sciences, Institut Maurice Lamontagne;

Gaston Lelièvre, directeur de l'inspection, région du Québec.

A1  
C 63  
F52

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, May 30, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS

APPEARING:

The Honourable Tom Siddon,  
Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 30 mai 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

COMPARAÎT:

L'honorable Tom Siddon,  
Ministre des Pêches et des Océans

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 30, 1989

(7)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met, *in camera*, at 11:22 o'clock a.m. this day, in Room 208 West Block, the Vice-Chairman (Forestry), Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Member present:* Len Gustafson for Peter McCreath.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

The Committee met to discuss its budget.

It was agreed,—That the Committee approve a budget of \$227,900.00 for the Standing Committee for the period from April 1, 1989 to March 31, 1990; and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Liaison Committee.

At 11:44 o'clock a.m., the Committee proceeded to discuss its future business.

It was agreed,—That the officials from Fisheries and Oceans (Scotia-Fundy Region) scheduled to appear before the Committee on Wednesday, May 31, be re-scheduled to appear during the week of June 4.

It was agreed,—That the United Fishermen and Allied Workers' Union, the Fisheries Council of British Columbia and the Native Brotherhood of British Columbia be invited to appear before the Committee during the week of June 11.

At 12:29 o'clock p.m., the Committee adjourned until later this day.

## AFTERNOON SITTING

(8)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Vice-Chairman (Forestry), Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* David Barrett for Brian Gardiner; Coline Campbell for Lawrence MacAulay; Bill Casey for Peter McCreath and Roger Simmons for Réginald Bélair.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 30 MAI 1989

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à huis clos, aujourd'hui à 11 h 22, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bud Bird, (*vice-président (Forêts)*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membre suppléant présent:* Len Gustafson remplace Peter McCreath.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

Le Comité se réunit pour examiner son propre budget.

Il est convenu,—Que le Comité s'accorde un budget de 227,900\$ pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1989 au 31 mars 1990; et que le président reçoive instruction de présenter ledit budget au Comité de liaison.

À 11 h 44, le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le témoignage des hauts fonctionnaires des Pêches et des Océans (région de Scotia-Fundy), appelés à comparaître devant le Comité le mercredi 31 mai, soit entendu au cours de la semaine du 4 juin.

Il est convenu,—Que le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, le *Fisheries Council of British Columbia* et le *Native Brotherhood of British Columbia* soient invités à comparaître devant le Comité au cours de la semaine du 11 juin.

À 12 h 29, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre plus tard dans la journée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(8)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bud Bird, (*vice-président (Forêts)*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* David Barrett remplace Brian Gardiner; Coline Campbell remplace Lawrence MacAulay; Bill Casey remplace Peter McCreath; Roger Simmons remplace Réginald Bélair.



*Other Member present:* Bill Rompkey.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Oceans: Peter Meyboom, Deputy Minister and Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1.*)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made a statement.

David Barrett moved,—That the Minister terminate his remarks and that the Committee proceed to questioning.

After debate, the question was put on the motion.

And the result of the vote on the following recorded division having been announced:

#### YEAS

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Guy Arseneault  | Fernand Robichaud |
| David Barrett   | Roger Simmons     |
| Coline Campbell | Dave Stupich—(6)  |

#### NAYS

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Bill Casey       | Ken Monteith    |
| Darryl Gray      | Greg Thompson   |
| Charles Langlois | Dave Worthy—(6) |

The Vice-Chairman (Forestry) voted in the negative.

Accordingly, the motion was negatived.

The Minister resumed his statement and, with the witnesses, answered questions.

It was agreed,—That the Tables entitled: "Groundfish Allocations, Scotia-Fundy, 1984-1989", "Foreign Fishing Licences—Atlantic and 1988 By-catch Levels" and "EC Quotas vs Catches: NAFO Stocks and 2J + 3KL COD" be printed as appendices to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (*See Appendices "FOFI-3", "FOFI-4" and "FOFI-5"*).

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
Clerk of the Committee

*Autre député présent:* Bill Rompkey.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Comparaît:* L'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: Peter Meyboom, sous-ministre, et Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses pour 1989-1990. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1.*)

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le Ministre fait une déclaration.

David Barrett propose,—Que le Ministre mette fin à ses remarques et que le Comité passe aux questions.

Après débat, la motion est mise aux voix.

Le résultat du vote par appel nominal est annoncé:

#### POUR

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Guy Arseneault  | Fernand Robichaud |
| David Barrett   | Roger Simmons     |
| Coline Campbell | Dave Stupich—(6)  |

#### CONTRE

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Bill Casey       | Ken Monteith    |
| Darryl Gray      | Greg Thompson   |
| Charles Langlois | Dave Worthy—(6) |

Le vice-président (Forêts) vote par la négative.

La motion est donc rejetée.

Le Ministre reprend sa déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les tableaux intitulés: *Groundfish Allocations, Scotia-Fundy, 1984-1989*, *Foreign Fishing Licences—Atlantic and 1988 By-catch Levels* et *EC Quotas vs Catches: NAFO Stocks and 2J + 3KL COD*, figurent en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir Annexes «FOFI-3», «FOFI-4» et «FOFI-5»*).

A 17 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Jean Michel Roy

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, May 30, 1989

• 1533

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Could the committee come to order, please. The committee resumes consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the main estimates for the Department of Fisheries and Oceans, 1989-1990. By unanimous consent I call votes 1, 5, and 10 under Fisheries and Oceans.

I would like to welcome the minister, Mr. Siddon, and his deputy minister, Dr. Meyboom, to our meeting, and would ask the minister if he would like to make an opening statement and introduce his officials.

**Hon. Thomas Edward Siddon (Minister of Fisheries and Oceans):** Thank you very much, Mr. Chairman. I am pleased to appear before the committee today as part of your annual review of departmental estimates, in this case the Department of Fisheries and Oceans estimates for 1988-89. I would have wished to attend your hearings upon the first convening of this committee two or three weeks ago, but for reasons beyond my control I was unable to do so. I understand my officials, however, have been attending several meetings from the various regions to give you an update on the work of the department and to take your questions.

I am accompanied today by several departmental officials. We have, of course, Dr. Meyboom, the Deputy Minister of Fisheries and Oceans, and Mr. François Pouliot, the Senior Assistant Deputy Minister for Corporate and Regulatory Management. We also have Mr. David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Mr. Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Dr. Bill Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister for the science program within the department; Mr. David Tobin, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; and Mr. Aaron Sarna, Acting ADM International, on behalf of Victor Rabinovitch, who is away today. There are other officials as well: John Thomas, Comptroller, and Nicole Deschênes, who is the Director General, Communications Directorate.

• 1535

Mr. Chairman, I would like to extend my regards to the members of the committee, the committee now in its reconstituted form of Fisheries and Forestry, in particular the chairman, Dr. Marin, who unfortunately had to be in his riding today, as well as the vice-chairman, Mr. Peter McCreath, who cannot be with us. I am honoured to be

## TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 30 mai 1989

**Le vice-président (M. Bird):** La séance est ouverte. Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989, concernant le Budget des dépenses principal du ministère des Pêches et des Océans, 1989-1990. Avec le consentement unanime des membres, je mets en discussion les crédits 1, 5 et 10, sous la rubrique Pêches et Océans.

Je souhaite la bienvenue au ministre, M. Siddon, et à son sous-ministre, M. Meyboom, et j'invite le ministre à faire une déclaration d'ouverture et à présenter ses collaborateurs.

**L'hon. Thomas Edward Siddon (ministre des Pêches et des Océans):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de comparaître devant le Comité aujourd'hui dans le cadre de votre examen annuel des budgets ministériels, en l'occurrence, celui du ministère des Pêches et des Océans pour 1988-1989. J'aurais souhaité assister à vos audiences lors de la première réunion de ce Comité, il y a deux ou trois semaines, mais, pour des raisons indépendantes de ma volonté, j'en ai été empêché. Je crois cependant que mes collaborateurs des diverses régions ont assisté à plusieurs réunions afin de vous mettre au courant des activités du ministère et de répondre à vos questions.

Je suis accompagné aujourd'hui par plusieurs fonctionnaires du ministère. Pour commencer, bien sûr, par M. Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans, et par M. François Pouliot, sous-ministre adjoint principal, Services intégrés de gestion et de réglementation. Je suis également accompagné de M. David Good, sous-ministre adjoint, Politique et planification des programmes; de M. Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; de M. Bill Doubleday, sous-ministre adjoint par intérim qui s'occupe du Programme scientifique au sein du ministère; de M. David Tobin, sous-ministre adjoint par intérim, Pêches de l'Atlantique, et par M. Aaron Sarna, sous-ministre adjoint par intérim, Affaires internationales, qui remplace M. Victor Rabinovitch, retenu. D'autres fonctionnaires de mon ministère sont également présents: John Thomas, contrôleur, et Nicole Deschênes, directrice générale des communications.

Monsieur le président, je tiens à saluer les membres du Comité, qui regroupe maintenant les questions relatives aux Pêches et aux Forêts, et en particulier son président, M. Marin, malheureusement retenu dans sa circonscription aujourd'hui, ainsi que son vice-président, M. Peter McCreath, également empêché. J'apprécie

[Text]

here in your presence, Mr. Chairman and members of the committee.

I understand that in your earlier sessions with DFO staff you have been able to ask region by region questions on operational issues. There is probably further time before further meetings of the committee to deal with further specific regional questions.

Today I plan to deal with the key issues and priorities of the department rather than providing extensive details of the specific programs of the department. We had planned to give you a quick overview of the accomplishments of the Department of Fisheries and Oceans in the period of my first mandate as Minister of Fisheries from 1985 to 1988, and then to give you a quick overview of the priorities and objectives of the department as we see them unfolding in the next few years.

I had also undertaken to appear before the committee to present to you and to make a statement about the Harris report on the northern cod fishery. We did release this report publicly on Friday afternoon and there has been some press discussion. There has been certainly much consultation with the affected provinces and industry. I felt it important that we have a discussion about the Harris report here this afternoon. If you have not yet already received them, copies will be circulated to you this afternoon.

The first document we are circulating to committee members is called "The DFO Record, 1985-1988". I will not take but a few moments to quickly review its highlights. This outlines the main accomplishments of my department from 1985 to 1988. Among the highlights of that period, I would like to note the restructuring of Fisheries and Oceans at the headquarters level, an undertaking which commenced in early 1986, and the restructuring and improved focusing of our regional operations across the country from coast to coast and the northern areas as well.

Secondly, there was the successful resolution of a very serious and publicly controversial issue relating to the mussel illnesses, which occurred in the winter of 1987-88, the controversial issue with respect to the Starkist tuna plant, which is now back in operation since September and their product is back on consumer shelves in Canada, the national shellfish monitoring program, which we initiated in co-operation with the Department of the Environment in January of 1988, which led to some unfortunate but necessary closures of certain coastal shellfish fisheries in British Columbia last December.

As you know, the department and the government since January of 1987 have made significant progress toward the final resolution of the Canada-France boundary issue. That was taken through its first phase to a successful conclusion with the signing of an agreement

[Translation]

l'honneur de comparaître devant vous, monsieur le président et membres du Comité.

Si je comprends bien, au cours des séances précédentes auxquelles ont participé des membres du MPO, vous avez pu leur poser des questions, région par région, touchant aux domaines opérationnels. Je pense que le Comité aura l'occasion, lors de réunions ultérieures, de traiter d'autres questions régionales particulières.

Aujourd'hui, j'ai l'intention de vous parler des questions clés et des priorités du ministère plutôt que de vous fournir une abondance de détails sur ses programmes. Nous avions pensé vous présenter un bref aperçu des réalisations du ministère des Pêches et des Océans au cours de la période correspondant à mon premier mandat comme ministre des Pêches, de 1985 à 1988, puis brosser un tableau rapide des priorités et des objectifs du ministère tels que nous les prévoyons pour les prochaines années.

Je m'étais également engagé à comparaître devant le Comité afin de faire une déclaration sur le rapport Harris relatif à la pêche de la morue du Nord et à vous remettre ce rapport. Nous avons rendu celui-ci public vendredi après-midi, et il en a été fait mention dans la presse. Il est certain que les provinces concernées et l'industrie ont été abondamment consultées. J'ai pensé qu'il était important que nous discutons du rapport Harris. Si l'on ne vous en a pas encore remis des exemplaires, je vous en ferai parvenir cet après-midi.

Le premier document que nous remettons aux membres du Comité s'intitule: «Réalizations du MPO de 1985 à 1988». Je ne consacrerai que quelques instants à une revue rapide de ses points saillants. Ce document décrit les principales réalisations de mon ministère de 1985 à 1988. Parmi les faits marquants de cette période, je tiens à souligner la réorganisation de l'administration des Pêches et des Océans entreprise au début de 1986, ainsi que la réorganisation et la rationalisation de nos opérations régionales dans tout le pays d'un océan à l'autre, ainsi que dans le Nord.

En second lieu, nous avons abouti à un heureux règlement d'une affaire très grave et publiquement controversée, celle des maladies provoquées par les moules au cours de l'hiver 1987-1988. Nous avons également réglé une autre affaire controversée concernant l'usine de conserves de thon Starkist, qui fonctionne de nouveau depuis septembre et dont les produits sont de nouveau en vente au Canada; n'oublions pas non plus le programme de surveillance des mollusques que nous avons entrepris en coopération avec le ministère de l'Environnement en janvier 1988, programme qui a donné lieu à des fermetures regrettables, mais nécessaires, de certaines zones de pêche cotière des mollusques en Colombie-Britannique, en décembre dernier.

Comme vous le savez, depuis janvier 1987, le ministère et le gouvernement ont beaucoup avancé sur la voie du règlement définitif du différend concernant les frontières maritimes entre le Canada et la France. La première étape des négociations a heureusement abouti à la signature



*[Texte]*

early in the month of April between Canada and France to refer the disputed boundary around St. Pierre and Miquelon to a court of international arbitration.

• 1540

During this period we have created new advisory structures, the Atlantic and Pacific Regional Councils, which advise the minister and the department on policy, and the creation of a National Marine Council which embraces the much broader mandate for Oceans and Fisheries, including ocean science, sovereignty questions, questions of the marine and environment and international co-operation, all of which are part of our national oceans policy which I was pleased to be able to preside over and to announce in September 1987.

Finally, there have been major allocations, over \$200 million of new funding for small craft harbours across Canada, and a major and permanent commitment to funding the salmonid enhancement program. There again over \$200 million has committed for a five-year period, with a firm commitment of similar funds into the A-base in the long-term future.

In the previous mandate we achieved a major transformation of the department and substantial progress on key issues. But there are new challenges to be addressed, and the throne speech and the budget have given focus to the agenda of the government and a set of priorities that I and my department must work to support as the government proceeds to carry out its renewed mandate.

The focal areas of importance are environmental protection, economic development, and Canadian sovereignty, all of which have important significance when it comes to my mandate as far as Fisheries and Oceans is concerned.

The agenda I have set for the department is described in the second document that has been circulated, which we called "An Agenda for the Mandate". I would urge members to take it home if they do not want to read it now. I will quickly summarize what it contains.

First of all, we must move forward on new areas of opportunity that are unfolding in terms of creating a stronger fishery with the possibility of providing greater abundance and greater economic security to the people in the coastal regions of Canada who depend on our commercial fishery especially. In balance with that, we must continue to manage the givens.

*[Traduction]*

d'un accord, au début du mois d'avril, entre le Canada et la France, aux termes duquel la ligne de démarcation contestée autour de Saint-Pierre-et-Miquelon sera soumise à un tribunal international d'arbitrage.

Au cours de cette période, nous avons créé de nouveaux organismes consultatifs, les Conseils régionaux de l'Atlantique et du Pacifique, qui conseillent le ministre et le ministère en ce qui a trait aux questions de politique, et un Conseil national des affaires maritimes, dont le mandat est beaucoup plus vaste et s'étend aux océans et aux pêches, y compris aux sciences océaniques, aux questions de souveraineté, d'environnement marin et de coopération internationale, autant de domaines qui font partie de notre politique nationale sur les océans dont j'ai eu le plaisir de présider à l'élaboration et de faire l'annonce en septembre 1987.

Finalement, des affectations de crédits importantes, supérieures à 200 millions de dollars, ont été consacrées à de nouvelles mesures de financement des ports pour petits bateaux dans tout le Canada. Autre mesure importante, nous avons également pris l'engagement permanent de financer le Programme de mise en valeur des salmonidés. Dans ce domaine également, plus de 200 millions de dollars ont été alloués pour une période de cinq ans, avec engagement ferme de prévoir des fonds de même importance pour les services votés pour le long terme.

Au cours du mandat précédent, nous avons complètement remanié le ministère et avons réalisé des progrès importants dans le règlement de questions clés. Mais aujourd'hui, il y a de nouveaux défis à relever, et le discours du trône, ainsi que le budget, ont mis l'accent sur le calendrier du gouvernement et sur un ensemble de priorités que mon ministère et moi-même devrons poursuivre dans le cadre du mandat renouvelé du gouvernement.

Les domaines les plus importants sont la protection de l'environnement, le développement économique et la souveraineté canadienne, autant de questions qui comptent dans l'exécution de mon mandat relatif aux Pêches et aux Océans.

Le calendrier que j'ai fixé à mon ministère est décrit dans le second document qui a été distribué et qui s'intitule: «Le mandat et son programme». Je vous encourage à le ramener chez vous pour le lire à tête reposée, si vous ne voulez pas le faire maintenant. J'en résumerai rapidement le contenu.

En premier lieu, il faut que nous exploitons les nouvelles possibilités qui s'offrent à nous et que nous créions une industrie halieutique plus forte, qui augmentera l'abondance des prises et améliorera la sécurité économique des habitants des régions côtières du Canada, en particulier ceux qui sont tributaires de notre pêche commerciale. En contrepartie, il importe que nous continuions à gérer les données préalables.



[Text]

The givens, as I call them, are the set of continuing policy and operational issues facing the fisheries and ocean sector. In recent weeks and months we have all been wrestling with some of the givens, including the recent emerging difficulties, which have to be managed with great care and great concern for the people of our fishing communities throughout Atlantic Canada and Pacific Canada, and in the interior and north as well.

My priorities and strategic approach are set out in the document which is circulated. I would like to turn first to the areas of opportunity. I have identified three areas for the department to focus on, Mr. Chairman. The first is oceans. That has many implications, from drift-netting, to defining the extent of Canada's coastal boundaries, to the discussion about environmental consequences of hydrocarbon exploration, and many other related subjects.

That leads into the second important subject area, environment. Environment has to do with modifying the marine habitat, either by chemical contamination or destruction of the spawning habitat and life support system for our fish and other marine species. That relates to the contamination of the food we eat, and the important work of the Department of Fisheries and Oceans through its inspection branch and our testing and certification of seafood products.

Finally, and always at the centre of public discussion and controversy, is fisheries management, to which I am sure we will devote considerable time today.

• 1545

The oceans thrust will be an important vehicle for asserting Canadian sovereignty, establishing Canadian ownership of seabed resources and creating the legislative framework for oceans management. It will focus the attention of Canadians on the largest and least-known territory on the earth surface, our oceans.

As I mentioned earlier, with Cabinet support we developed and released a national oceans policy in September 1987. As the centrepiece of the oceans thrust, I am developing a proposal for a Canada oceans act. This act will form a solid legal and scientific foundation for sustainable development of Canada's oceans. It will include strong measures to protect our ocean environment and will consolidate and clarify the basis of our very extensive activities in the Department of Fisheries and Oceans relating to the scientific understanding of the water column, its interaction with the atmosphere, a charting of the depth of the water column, and its importance to navigation, which is called hydrography. This far-reaching initiative and this oceans

[Translation]

Par données préalables, j'entends la série de questions touchant aux politiques et aux opérations auxquelles le secteur des pêches et des océans est confronté. Au cours des derniers mois et semaines, nous avons tous eu affaire à ces problèmes, notamment aux difficultés récentes qu'il faut traiter avec beaucoup de soin et dans le plus grand souci des habitants de nos collectivités de pêcheurs dans tout le Canada Atlantique et le Canada Pacifique, ainsi que dans l'intérieur et dans le Nord.

Le document qui vous a été communiqué énonce mes priorités et la démarche stratégique que j'ai adoptée. Parlons tout d'abord des possibilités qui s'offrent. J'en ai retenu trois comme priorités pour mon ministère, monsieur le président. La première concerne les océans. Ce secteur touche à une foule de choses, depuis la pêche au filet traînant, jusqu'à la détermination des frontières maritimes du Canada, en passant par l'examen des conséquences de l'exploration des hydrocarbures pour l'environnement, et beaucoup d'autres sujets connexes.

Cela m'amène au second domaine important, celui de l'environnement. Il s'agit ici de la modification de l'habitat marin, soit par contamination chimique, soit par la destruction des frayères et du système de soutien qui permet aux poissons et à d'autres espèces marines de vivre. Il s'agit également de la contamination des aliments que nous mangeons, et de l'important travail effectué par le ministère des Pêches et des Océans grâce à sa direction de l'inspection et aux tests des produits de la mer et à leur certification.

Finalement, et c'est toujours là l'élément prédominant des discussions et des controverses publiques, il y a la question de la gestion des pêches, à laquelle je suis certain que nous allons consacrer beaucoup de temps aujourd'hui.

Les mesures que nous prendrons dans le domaine des océans constitueront un important instrument d'affirmation de la souveraineté canadienne, d'établissement de notre droit de propriété des ressources du fond de la mer, et de création d'un cadre législatif de gestion des océans. Cela permettra d'attirer l'attention des Canadiens sur le territoire le plus vaste et le moins connu à la surface du globe, nos océans.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons élaboré et rendu publique une politique nationale sur les océans en septembre 1987, avec l'appui du Cabinet. Comme élément essentiel de cette politique, j'élaboré actuellement un projet de loi sur les océans du Canada. Cette loi offrira un fondement juridique et scientifique solide au développement soutenu des océans du Canada. Elle comportera des mesures rigoureuses de protection de notre environnement océanique, rationalisera et clarifiera les bases des très nombreuses activités du ministère des Pêches et des Océans ayant trait à la compréhension scientifique de la colonne d'eau, de son interaction avec l'atmosphère, au relevé de la profondeur de la colonne d'eau, et à l'étude de son importance pour la navigation,

*[Texte]*

act will demonstrate the government's commitment to science, to international law, to regional economic development, to consultation and to the prudent stewardship of Canada's three oceans.

On the environmental front, our environmental thrust will draw on our major environmental and health protection tools: our scientific capacity, our mandate for fish habitat management and fish inspection. We will build on the principles contained within the habitat policy, which we released in 1987.

Further action will be taken on high-seas drift-netting to inhibit and hopefully end the wanton destruction of high-seas marine species, whether they be marine mammals, fish or marine birds, especially in the Pacific Ocean beyond the 200-mile limit. This so-called biological strip-mining of the oceans must be brought under control. As a start, we have arranged to have Canadians participate in an international team of observers who will monitor the drift-netting on board Japanese vessels for the first time and who will gather essential data that have been denied us in the past.

Beyond this, we are mounting major diplomatic initiatives. In spite of some complications with certain countries of the Pacific Rim, we expect to engage in a major Pacific Rim dialogue on this issue.

On the major issue of climate change, DFO is developing a program of research into the role of oceans in climate and the beginning of the food chain. Few people appreciate that the interaction between wave action, sunlight, and the atmosphere leads to the conversion of carbon dioxide from the atmosphere into hydrocarbons, which are the beginnings of the food chain in the ocean. The great transformations international scientists are studying relating to the greenhouse effect on the ozone layer certainly are important, when one considers that two-thirds of the earth surface is covered by the sea. This interaction is of fundamental importance to the maintenance of our life support system.

The Department of Fisheries and the Department of the Environment will jointly prepare a response to the recommendations of the 1988 Marine Environmental Quality Conference. As well, a strategy and action plan will be prepared for dealing with the problem of industrial outfalls.

As a member of Mr. Bouchard's environment committee, I can say this whole question of industrial

*[Traduction]*

ce qu'on appelle l'hydrographie. Cette ambitieuse entreprise et cette loi sur les océans seront la preuve de l'importance que le gouvernement accorde aux sciences, au droit international, au développement économique régional, à la consultation et à la gestion prudente des trois océans du Canada.

Dans le domaine de l'environnement, nous exploiterons surtout les principaux outils dont nous disposons pour assurer la protection de l'environnement et de la santé: nos capacités dans le domaine scientifique, notre mandat concernant la gestion de l'habitat des poissons et l'inspection des poissons. Nous utiliserons comme base de départ les principes contenus dans la politique relative à l'habitat, que nous avons rendue publique en 1987.

Nous prendrons également d'autres mesures en ce qui concerne la pêche au filet traînant en haute mer afin d'empêcher la destruction aveugle des espèces marines hauturières, qu'il s'agisse de mammifères marins, de poissons ou d'oiseaux de mer, en particulier dans l'océan Pacifique, au-delà de la limite de 200 milles, et, espérons-le, nous parviendrons à y mettre un terme. Cet exploitation sauvage des ressources biologiques des océans doit être contrôlée. Pour commencer, nous avons pris les dispositions nécessaires pour que des Canadiens fassent partie d'une équipe internationale d'observateurs qui, pour la première fois, monteront à bord des bateaux de pêche japonais afin de surveiller la pêche au filet traînant et rassembleront les données essentielles dont nous avons été privés jusqu'à présent.

De plus, nous avons pris d'importantes initiatives dans le domaine diplomatique. En dépit de certaines complications mettant en cause certains pays riverains du Pacifique, nous espérons pouvoir engager un important dialogue sur la question avec tous les pays du Pacifique.

Quant à l'importante question du changement climatique, le MPO élabore actuellement un programme de recherche sur le rôle climatique des océans et sur le point de départ de la chaîne alimentaire. Rares sont ceux qui savent que l'interaction entre l'action des vagues, la lumière du soleil et l'atmosphère assure la transformation du bioxyde de carbone de l'atmosphère en hydrocarbures, qui constituent le point de départ de la chaîne alimentaire dans l'océan. Les grandes transformations que les savants internationaux étudient en ce qui a trait à l'effet de serre sur la couche d'ozone sont d'une importance indiscutable si l'on songe que les deux tiers de la surface du globe sont recouverts par les mers. Cette interaction revêt une importance fondamentale pour le maintien de la vie.

Le ministère des Pêches et des Océans et celui de l'Environnement prépareront de concert une réponse aux recommandations de la Conférence sur la qualité de l'environnement marin de 1988. On préparera également une stratégie et un plan d'action destinés à régler le problème des émissions industrielles.

En tant que membre du Comité de l'environnement présidé par M. Bouchard, je puis dire que toute la

[Text]

outfalls and the contamination of our fresh and coastal waterways has a very high priority with the environment committee of Cabinet.

Further initiatives to improve the fish inspection process and to provide greater quality assurance for fish products are also under development. An important part of the environmental thrust will be the forging of closer linkages with volunteer groups and the private sector. As we have in the past, we will continue to do so by assisting and funding programs of Wildlife Habitat Canada, the Atlantic Salmon Federation, and the Pacific Salmon Foundation.

In the fisheries management area, our thrust will strengthen the world-acclaimed fish stock management expertise of the scientists in the Department of Fisheries and Oceans. As our experts will describe to you in response to your questions, this is an inexact science. There are some interesting ways of illustrating just what a shot in the dark it is sometimes to attempt to estimate fish stocks—rather like trying to count the number of people in a room with a blindfold over your eyes. This is a very difficult area.

• 1550

Among the nations of the world, we believe Canada has done a better job than all coastal states in developing a methodology for establishing a maximum economically optimal sustainable yield without seeing the gradual and eventual deterioration and the termination of these very precious and important fish stocks. We will therefore in the coming mandate period assure the credibility and continue to make advances in the knowledge and discipline of predicting fish stocks and establishing quotas to ensure that the resource will be maximized and optimized rather than reduced by overfishing. We will come back to that later in the context of northern cod.

We will continue to develop the enterprise allocation system, but more specifically, as it applies to the smaller boat sector. We have been examining the systems of enterprise allocation and our boat quota management systems used in other countries and we have brought that type of methodology into the Atlantic fishery, particularly by way of a new experiment with the inshore fishery on the west coast of Newfoundland and in the Gulf of St. Lawrence this year.

**Mr. Barrett (Esquimalt—Juan de Fuca):** Mr. Chairman, on a point of order, how long is this statement going to take? For an opening statement, would it not be appropriate to be very brief and we get on to asking questions? I could ask for a tape or this printed material.

[Translation]

question des émissions industrielles et de la contamination de nos eaux douces et de nos eaux côtières est considérée comme une priorité absolue par ce comité.

Nous préparons également d'autres mesures destinées à améliorer le processus d'inspection des poissons et à assurer une meilleure qualité des produits halieutiques. Une part importante de nos efforts dans le domaine de l'environnement porteront sur l'établissement de liens plus étroits avec des groupes bénévoles et le secteur privé. Comme nous l'avons fait dans le passé, nous poursuivrons sur cette voie en aidant et en finançant les programmes de Habitat faunique Canada, de la Fédération des salmonidés de l'Atlantique, et de la Fédération des salmonidés du Pacifique.

Dans le domaine de la gestion des pêches, nous nous efforcerons surtout de renforcer la compétence des scientifiques du ministère des Pêches et des Océans en matière de gestion des stocks, qui est déjà reconnue dans le monde. Nos experts vous diront que c'est une science inexacte. Il y a des façons intéressantes de montrer à quels tâtonnements on se livre parfois pour essayer d'estimer les stocks de poisson—c'est comme si l'on essayait de compter le nombre de personnes présentes dans une pièce en ayant les yeux bandés. C'est un domaine extrêmement difficile.

De toutes les nations, de tous les États côtiers, nous considérons que c'est le Canada qui a fait le meilleur travail d'élaboration d'une méthodologie destinée à établir un rendement soutenu maximum qui soit optimal sur le plan économique sans provoquer la dégradation graduelle et la disparition de ces stocks de poisson très précieux et importants. Au cours de ce mandat, nous nous emploierons donc à affirmer notre crédibilité et à réaliser des progrès dans le domaine de la connaissance et de la prévision des stocks de poisson et de l'établissement de contingents permettant de maximiser et d'optimiser la ressource au lieu de la réduire à cause de la surpêche. Nous y reviendrons tout à l'heure, lorsque nous parlerons de la morue du Nord.

Nous continuerons à perfectionner notre système d'allocations aux entreprises, en particulier en ce qui concerne son application au secteur des petits bateaux. Nous avons étudié les systèmes d'allocations aux entreprises et les systèmes de gestion des contingents utilisés dans d'autres pays et nous avons adopté ce genre de méthodologie pour la pêche dans l'Atlantique, particulièrement en lançant, cette année, une nouvelle expérience dans le domaine de la pêche côtière sur la côte ouest de Terre-Neuve et dans le golfe du Saint-Laurent.

**M. Barrett (Esquimalt—Juan de Fuca):** Monsieur le président, je fais appel au Règlement; combien de temps cette déclaration va-t-elle prendre? Étant donné qu'il s'agit d'une déclaration d'ouverture, ne serait-il pas préférable de se montrer très bref et d'en venir aux questions? Je pourrais tout aussi bien obtenir un



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, Mr. Barrett, I think we have waited for the opportunity to meet this minister for some time, in view of his illness and so on. He has a lot to talk about. The fishery is a very—

**Mr. Barrett:** Why do you not ask the questions?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** —intense and difficult issue in all areas of Canada right now. I think we will give the minister some additional time to finish his statement.

**Mr. Barrett:** How long is his statement going to be?

**Mrs. Campbell (South West Nova):** On a point of order, it seems to me—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** What is your point of order? Is there a particular time that is mandated for an opening statement?

**Mrs. Campbell:** Mr. Chairman, I have chaired meetings before too, and normally speakers have been asked to present a prepared text so that we could be following along and note on that. I think since he has taken 10 minutes, he should be prepared for questions.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** In all due respect, if I may, in the meetings I have attended so far in this session many of the ministers and many of the expert witnesses have far exceeded what the minister has presented so far. I would like to ask your indulgence.

**Mr. Minister,** with whatever dispatch you can complete your statement, please do.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I think the matters that I have to bring to the committee, given the few opportunities we have during the year to discuss these important issues with the committee, deserve a thorough presentation.

I am happy to present to the committee a copy of my text, but these are issues relating to the broad mandate and the future course of the Department of Fisheries and Oceans, a department with a budget of over \$70 million annually, and which addresses many of the questions that I have been unable to answer in the House because I have not been asked these questions.

Many of the detailed questions have been asked at your previous meeting, Mr. Chairman, but I will be prepared to come back on other occasions at the pleasure of members for as many hours as they feel are necessary. But I do believe it important that this broad overview be presented, and I will try to be as quick as I can in doing so.

In the management area, we will be taking further actions on foreign overfishing, initiatives which were

[Traduction]

enregistrement de cette déclaration ou une copie du texte écrit.

**Le vice-président (M. Bird):** Nous avons été obligés d'attendre un certain temps avant de pouvoir rencontrer le ministre, à cause de son indisposition, et tout le reste. Il a une foule de choses à nous dire. La pêche est très. . .

**M. Barrett:** Pourquoi ne posez-vous pas les questions?

**Le vice-président (M. Bird):** . . . est une question extrêmement délicate et difficile dans toutes les régions du Canada en ce moment. Je crois qu'il est préférable d'accorder un peu plus de temps au ministre et de lui permettre de terminer sa déclaration.

**M. Barrett:** Combien de temps cela va-t-il prendre?

**Mme Campbell (South West Nova):** J'en appelle au Règlement; il me semble que. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Qu'invoquez-vous exactement? Une durée limite est-elle fixée pour les déclarations d'ouverture?

**Mme Campbell:** Monsieur le président, j'ai moi aussi déjà présidé des réunions, et normalement, on invite les intervenants à présenter un texte tout préparé, de manière à ce que nous puissions le suivre et prendre des notes. J'estime que, puisqu'il parle depuis déjà dix minutes, il devrait être prêt à répondre à nos questions.

**Le vice-président (M. Bird):** Avec tout le respect que je vous dois, je vous ferais observer qu'aux réunions auxquelles j'ai assisté jusqu'à présent, beaucoup de ministres et beaucoup de témoins experts ont de beaucoup dépassé le temps utilisé par le ministre jusqu'à présent. Je fais donc appel à votre indulgence.

Monsieur le ministre, veuillez donc finir votre déclaration aussi rapidement que possible.

**M. Siddon:** Monsieur le président, j'estime que les questions que je dois soumettre au Comité, étant donné les rares occasions que nous avons pendant l'année de discuter d'affaires aussi importantes, méritent une présentation exhaustive.

Je suis, bien sûr, tout à fait disposé à remettre aux membres du Comité un exemplaire de mon texte, mais il s'agit de sujets qui ont trait au mandat général et à l'orientation future du ministère des Pêches et des Océans, qui dispose d'un budget annuel de plus de 700 millions de dollars, et qui s'attaque à beaucoup de questions auxquelles je n'ai pas été en mesure de répondre à la Chambre, pour la simple raison qu'on ne me les a jamais posées.

Un grand nombre de questions de détail ont été posées lors de votre dernière réunion, monsieur le président, mais je suis prêt à revenir ici, si les membres du Comité le désirent, et pour aussi longtemps qu'ils le veulent. Je considère vraiment qu'il est important de présenter cet aperçu d'ensemble, et je m'efforcerai d'être aussi bref que possible.

Dans le domaine de la gestion, nous prendrons d'autres mesures en ce qui concerne la surpêche par les étrangers,



[Text]

started under my mandate when I first met with provincial ministers in St. John's, Newfoundland, in January of 1986, and to continue increasing the deterrents against violations of our Fisheries Act and the illegal harvesting and overharvesting of our resources, deterrents like the penalties for illegal fishing and other forms of cheating.

The department must also respond to the future needs of important new areas of economic growth in the fisheries, particularly aquaculture, recreational fisheries and underutilized species, which figure very largely in the current set of difficulties we have in Atlantic Canada. We have a tremendous potential to harvest and process more underutilized species.

• 1555

The Department of Fisheries is developing an aquaculture strategy to assist industry development. In supporting the recreational fishery, which is worth several billions of dollars to the economy of Canada each year, DFO will establish partnerships with volunteer organizations to preserve habitat and counter overfishing.

We have a tremendous potential in the development of underutilized species such as silver hake, where we have approximately 100,000 tonnes of an underutilized resource that Canadian industry is not interested in harvesting. There is indeed a market for that product, and for capelin, turbot, grenadier and other products of the sea which Canadians have not to this date taken very seriously.

I want to move now to the problems we are having on the Atlantic coast, in particular the question of the scientific reassessment of our northern cod stocks. What I want to say, Mr. Chairman, for the benefit of members from other Atlantic regions, particularly the Scotia-Fundy region, the gulf and New Brunswick areas, is that my comments on northern cod are in response to the anxiety about the future of this fundamentally important northern resource which amounts to one-half of all of the available cod to be harvested in Atlantic Canada.

We will certainly be addressing the problem of the persistent decline of quotas in the Scotia-Fundy region and the crab problem in particular, which has become quite serious off the Acadian peninsula and in the southern gulf. I will certainly take your questions as thoroughly as you wish to examine me on those issues. But for now I would like to make a few remarks about the Harris report, which I received on May 16. This is an interim report on the state of the northern cod stocks. It was undertaken at my request after a major meeting in St.

[Translation]

ce que nous avions déjà commencé à faire lors de mon premier mandat, lorsque j'ai rencontré pour la première fois les ministres provinciaux à Saint-Jean de Terre-Neuve, en janvier 1986, et nous continuerons à renforcer les mesures de dissuasion à l'égard des infractions à notre Loi sur les pêcheries et de l'exploitation illégale et de la surexploitation de nos ressources; nous imposerons notamment des sanctions pour pêche illégale et autres formes de tricheries.

Le ministère doit également tenir compte des besoins futurs de nouveaux secteurs de croissance économique dans le domaine de la pêche, en particulier l'aquaculture, la pêche récréative et les espèces sous-utilisées, qui sont un élément important des difficultés que nous rencontrons actuellement au Canada Atlantique. D'extraordinaires possibilités s'offrent à nous dans le domaine de la pêche et de la transformation d'un plus grand nombre d'espèces sous-utilisées.

Le ministère des Pêches élabore actuellement une stratégie concernant l'aquaculture afin de faciliter le développement de cette industrie. Afin de favoriser la pêche récréative, qui représente annuellement plusieurs milliards de dollars pour l'économie canadienne, le MPO s'associera avec des organisations de bénévoles afin de préserver l'habitat et de lutter contre la surpêche.

De remarquables possibilités s'offrent à nous en ce qui concerne l'exploitation d'espèces sous utilisées, telles que le merlu; cela représente environ 100,000 tonnes de ressources sous-utilisées qui n'intéressent pas l'industrie canadienne. Il existe en effet un marché pour ce produit, ainsi que pour le capelan, le flétan du Groenland, le grenadier et d'autres produits de la mer que les Canadiens n'ont pas pris très au sérieux jusqu'à présent.

Passons maintenant aux problèmes que nous rencontrons sur la côte atlantique, en particulier la question de la réévaluation de nos stocks de morue du Nord par les scientifiques. Ce que je tiens à dire, monsieur le président, pour le bénéfice des membres d'autres régions de l'Atlantique, et en particulier de ceux de la région de Scotia-Fundy, du golfe et du Nouveau-Brunswick, c'est que mes commentaires relatifs à la morue du Nord constituent une réponse aux inquiétudes exprimées au sujet de cette ressource nordique extrêmement importante, qui représente la moitié des morues que l'on peut pêcher au Canada atlantique.

Nous nous attaquons certainement au problème de la baisse persistante des contingents dans la région de Scotia-Fundy et au problème relatif au crabe, en particulier, qui est devenu fort sérieux au large de la péninsule acadienne et dans le sud du golfe. Je m'efforcerai de répondre de manière aussi complète que possible aux questions que vous voudrez bien me poser sur ce domaine. Pour le moment, je voudrais simplement faire quelques remarques au sujet du rapport Harris, qui m'a été remis le 16 mai. Il s'agit d'un rapport provisoire sur l'état des

## [Texte]

John's, Newfoundland on February 8, I believe. We established a team comprising a number of eminent international scientists chaired by Dr. Leslie Harris, president of Memorial University, and including a number of representatives of the Newfoundland and Nova Scotia fishery and scientific community.

The assessment of the Harris report is that the stocks of northern cod have not been growing as quickly as previously believed. Dr. Harris specifically reported that there has been no marked downturn in the biomass of the northern cod stock—no crisis, no panic. However, it appears that the growth of the 2J3KL stock of cod has stopped.

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** A point of order, Mr. Chairman. The minister has now been going non-stop for 22 minutes. As a member of this committee, I do not deny that each of the subjects he has addressed could, if addressed fully, require many hours. That is not the issue. Nor is it the purpose we are here for. We are here to ask the minister some questions. I respect his views on the Harris report. I have heard them before and I will hear them again. I believe, Mr. Chairman, in fairness, the minister is quite out of order.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** You are plagued with me as chairman this afternoon, Mr. Simmons, and I advised you earlier that I feel the minister has a subject-matter and an appropriate right to address this committee. I do not believe that he has exceeded a reasonable time, and if you would give him a few more minutes I am sure this particular report about northern cod is perhaps the most germane issue in the entire fishery. So I would please ask the indulgence of the committee to let the minister finish his statement and then we will proceed with the questioning.

**Mr. Barrett:** I move that the minister terminate his remarks and we move to questions.

**Mr. Robichaud:** I second the motion.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** We have a motion before us. Are you ready for the question? Let us have a vote. The motion is lost. I vote against the motion.

**Mrs. Campbell:** Read the membership, please.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I think it is a tie.

**Mr. Simmons:** Smarten up!

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Order, please.

• 1600

**Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** On a point of order.

## [Traduction]

stocks de morue du Nord. Cette étude a été réalisée à ma demande, à la suite d'une importante réunion tenue à Saint-Jean de Terre-Neuve le 8 février, je crois. Nous avons constitué une équipe composée d'un certain nombre de scientifiques internationaux éminents, présidée par M. Leslie Harris, président de l'Université Memorial, et comportant également un certain nombre de représentants de l'industrie de la pêche à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, ainsi que des milieux scientifiques.

Le rapport Harris conclut que les stocks de morue du Nord n'ont pas grossi aussi rapidement qu'on le croyait jusque-là. M. Harris a insisté sur le fait qu'il n'y avait pas eu de diminution marquée de la biomasse du stock de morue—pas de crise, pas de panique. Il semble, cependant, que le stock de morue de 2J3KL a cessé de croître.

**M. Simmons (Burin—Saint-George):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le ministre parle sans interruption depuis 22 minutes. En tant que membre de ce Comité, je reconnais volontiers que chacun des sujets qu'il a abordés demanderait plusieurs heures si l'on voulait les examiner à fond. Nous ne sommes pas là pour ça. Nous sommes ici pour poser des questions au ministre. Je respecte ses vues sur le rapport Harris. Je les ai déjà entendues et je les entendrai encore. J'estime, en toute honnêteté, monsieur le président, que le ministre ne respecte pas le Règlement.

**Le vice-président (M. Bird):** Que vous le vouliez ou non, monsieur Simmons, c'est moi le président cet après-midi, et je vous ai déjà dit tout à l'heure que le ministre traite de questions qui méritent d'être présentées à ce Comité, et il a le droit de le faire. Je ne pense pas qu'il ait abusé du temps qui lui était imparti; je vous demande donc de bien vouloir lui accorder quelques minutes de plus, car je suis certain que ce rapport sur la morue du Nord est peut-être la question essentielle qui se pose dans le domaine de la pêche. Je fais donc appel à l'indulgence du Comité et lui demande de laisser le ministre terminer sa déclaration; après quoi, nous passerons aux questions.

**M. Barrett:** Je propose que le ministre mette fin à ses observations et que nous passions aux questions.

**M. Robichaud:** J'appuie cette motion.

**Le vice-président (M. Bird):** Nous avons une motion. Êtes-vous prêts pour les questions? Passons au vote. La motion est rejetée. Je vote contre elle.

**Mme Campbell:** Voulez-vous lire le nom des membres.

**Le vice-président (M. Bird):** Je crois qu'il y a égalité.

**M. Simmons:** Un peu de sérieux!

**Le vice-président (M. Bird):** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** J'invoque le Règlement.

[Text]

**An hon. member:** We would much rather be hearing about the cost. You are only a visitor in the committee in the first place.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Order, please!

**Mr. Barrett:** I am a Member of Parliament. When the hell did I turn into a visitor?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I am sorry that I anticipated the count. I counted six on my left and six on my right, and I thought I would save a lot of time by casting the deciding vote. If you would like to read the membership. . . Would those in favour of the motion raise their hands?

**Mr. Simmons:** You want to call the members, anyway.

**Mrs. Campbell:** Yes, call the members.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Call the members, and you will say yeas or nays. The vote is six to six. The chairman votes against the motion.

Motion negated: nays 7; yeas 6

**An hon. member:** Is that an unbiased vote?

**Mr. Gray:** On a point of order, we spoke this morning in terms of the cordiality of this committee. The reason why I voted no is to have the minister give his delivery, because in terms of questions, whether it comes from the government side or the opposition side, he is answering questions that will save us time later on. That is why I voted no, so the minister can answer in his statement the questions we will not have to ask later on.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you very much. We did decide this morning that we were a most cordial committee. Not all the members who are present right now were at that meeting, but I would encourage you to adopt the spirit of cordiality and let us have the minister finish, please.

**Mr. Siddon:** During all the years I have attended the Standing Committee on Fisheries and Forestry I have found it a most cordial group, and I am always—

**Mr. Barrett:** I am very cordial. I would like to ask some questions.

**Mr. Siddon:** —willing to—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Fishermen and foresters are all very cordial.

**Mr. Siddon:** —provide information for the pleasure of the committee. I would observe, though, that other than the member for Burin, I have been sitting in my seat in the House for two weeks now and have not received one question from the opposition on any of these matters. So I am trying to answer those questions in the interest of efficiency, and then we can have further discussions.

[Translation]

**Une voix:** Nous préférierions de beaucoup qu'on nous parle des coûts. Après tout, vous êtes simplement en visite dans ce Comité.

**Le vice-président (M. Bird):** A l'ordre, s'il vous plaît!

**M. Barrett:** Je suis député. Depuis quand me suis-je métamorphosé en visiteur?

**Le vice-président (M. Bird):** Je m'excuse d'être allé un peu vite en besogne. J'en avais compté six à ma gauche et six à ma droite, et j'avais pensé pouvoir gagner beaucoup de temps en prenant le vote décisif. Si vous voulez lire. . . que les personnes en faveur de la motion lèvent la main.

**M. Simmons:** De toute façon, vous voulez passer à l'appel nominal des membres.

**Mme Campbell:** Oui, faites-le.

**Le vice-président (M. Bird):** Répondez donc par oui ou par non. Il y a six voix pour et six voix contre. Le président vote contre la motion.

La motion est rejetée par sept voix contre six

**Une voix:** Serait-ce là un vote impartial?

**M. Gray:** J'en appelle au Règlement; nous avons parlé ce matin de la cordialité de ce Comité. La raison pour laquelle j'ai voté contre, c'est que je tenais à ce que le ministre termine son exposé, car, pour ce qui est des questions, qu'elles viennent des membres du parti au pouvoir ou de l'opposition, il répond déjà à certaines questions, ce qui nous permettra de gagner du temps par la suite. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre, de manière à ce que le ministre puisse répondre, dans sa déclaration, aux questions que nous ne serons pas obligés de lui poser plus tard.

**Le vice-président (M. Bird):** Merci beaucoup. Nous avons effectivement décidé ce matin que nous étions un Comité extrêmement cordial. Tous les membres actuellement présents n'étaient pas à cette réunion, mais je vous engage à adopter cet esprit de cordialité et à laisser le ministre terminer.

**M. Siddon:** Pendant les nombreuses années auxquelles j'ai participé au Comité permanent des pêches et des forêts, j'ai toujours trouvé qu'il s'agissait d'un groupe extrêmement cordial, et je suis toujours. . .

**M. Barrett:** Moi aussi, je suis très cordial; je voudrais simplement poser quelques questions.

**M. Siddon:** . . . disposé à. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Les pêcheurs et les forestiers sont tous très cordiaux.

**M. Siddon:** . . . informer le Comité dans les domaines qui l'intéressent. Je ferai cependant observer, en dehors de l'intervention du député de Burin, que je siège à la Chambre depuis déjà deux semaines et que l'opposition ne m'a pas une seule fois posé de questions dans ce domaine. Je m'efforce donc de répondre à ces questions pour gagner du temps, de manière à ce que nous puissions ensuite discuter d'autres choses.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Minister, please proceed.

**Mr. Siddon:** Dr. Harris has reported that there is no marked downturn in the biomass of the northern cod stock. However, the growth of that stock appears to have stopped, and poor recruitment, as Dr. Doubleday will indicate, in the years from 1983 to 1985 seems to be at the heart of the problem of a stabilization of that stock as opposed to the rebuilding trajectory, which had earlier been anticipated by our scientists. While a biological catastrophe has not occurred, current catch levels, if maintained, will place us on the road to stock depletion, according to Dr. Harris.

Secondly, recent quotas, coupled with the catches of foreign fleets. . .

I thought the members were interested in this business of foreign fleets, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Order, please!

**Mr. Simmons:** It is a mockery of the committee.

**Mr. Siddon:** Recent quotas, coupled with the catches of foreign fleets outside the management zone, have taken a much higher percentage of the exploitable biomass than had been anticipated.

**Mr. Arseneault:** On a point of order, I would like to know how long the meeting will last. Do we have a time limit on the meeting?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** The meeting is going to last until 5.30 p.m.

**Mr. Siddon:** I will be here until 5.30 p.m., Mr. Chairman.

**An hon. member:** Is that all?

**An hon. member:** Are you going to leave before the meeting ends?

**Mr. Arseneault:** I am available until 8 p.m. if the minister wants to—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I have asked the minister's staff to find out from the minister if he could stay as long as 6 p.m. That is not determined yet, but he has indicated he certainly will return if necessary. I will tell you that these interventions, which are just mischievous in context, as I see them—

**Mr. Barrett:** You cannot make that statement as chairman. We have a perfect right to bring points of order.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, I just have to tell you how I view the subject, Mr. Barrett, and the context—

**Mr. Barrett:** Then get out of the Chair and make that opinion. While you are in the Chair you are supposed to be impartial.

[Traduction]

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur le ministre, veuillez poursuivre.

**M. Siddon:** M. Harris a donc déclaré qu'il n'y avait pas de diminution marquée de la biomasse du stock de morue du Nord. Cependant, la croissance de ce stock semble être interrompue. Comme M. Doubleday vous le dira, il semble que la médiocrité du recrutement de 1983 à 1985 soit au coeur du problème que constitue la stabilisation d'un stock dont nos scientifiques attendaient une reprise. Bien qu'il n'y ait pas eu de catastrophe biologique, les niveaux de prise actuels, si nous les maintenons, entraîneront un appauvrissement du stock, d'après M. Harris.

En deuxième lieu, les contingents récents, associés aux prises des flottilles de pêche étrangères. . .

Je croyais que les membres de ce Comité s'intéressaient à la question des flottilles étrangères, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Bird):** A l'ordre, s'il vous plaît!

**M. Simmons:** On se moque de ce Comité.

**M. Siddon:** Les contingents récents, associés aux prises des flottilles étrangères en dehors de la zone de gestion, ont donné lieu à la prise d'un pourcentage beaucoup plus élevé de la biomasse exploitable qu'on ne s'y attendait.

**M. Arseneault:** J'invoque le Règlement; je voudrais savoir combien de temps cette réunion va durer. Y a-t-il une limite?

**Le vice-président (M. Bird):** La réunion durera jusqu'à 17h30.

**M. Siddon:** Je serai ici jusqu'à 17h30, monsieur le président.

**Une voix:** C'est tout?

**Une voix:** Avez-vous l'intention de partir avant la fin de la réunion?

**M. Arseneault:** Je suis à votre disposition jusqu'à 20 heures, si le ministre désire. . .

**Le vice-président (M. Bird):** J'ai demandé aux collaborateurs du ministre de se renseigner pour savoir s'il pouvait rester jusqu'à 18 heures. Nous n'avons pas encore de réponse précise, mais le ministre nous a laissé entendre qu'il était prêt à revenir, en cas de besoin. Permettez-moi de vous dire que ces interventions, qui me paraissent mal intentionnées. . .

**M. Barrett:** En tant que président, vous ne pouvez pas faire ce genre de remarques. Nous avons parfaitement le droit d'en appeler au Règlement.

**Le vice-président (M. Bird):** Je tiens simplement à vous dire comment je vois les choses, monsieur Barrett, et le contexte. . .

**M. Barrett:** Si vous voulez le faire, abandonnez la présidence et faites-nous part de votre opinion, mais tant que vous occuperez le fauteuil, vous êtes censé être impartial.



[Text]

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I am absolutely impartial.

**Mr. Barrett:** Then do not make those judgments.

• 1605

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I am just telling you how I view the spirit of the meeting.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, a point of privilege. First of all, sir, you cannot make that kind of statement as chairman. I am not being mischievous. I am very upset, because a bunch of Tories, including the Tory minister, are filibustering and preventing me from asking questions, which is my right in this committee. So have the committee all to yourself if you want, because I am not staying around for this nonsense.

**Mrs. Campbell:** The minister pompously—

**Mr. Simmons:** We have a puppet for a chairman, a hard mouth for a minister. Oh, forget it.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Order!

**Mr. Simmons:** You have made a circus out of this committee, and you are aiding and abetting it.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** They are childish. You should let them go home.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Remain in order or please leave the room.

**Mr. Simmons:** How about you too?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I am absolutely in order and in good control.

**Mr. Simmons:** You are telling us that we are being mischievous and you are in order?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Minister, would you please continue.

**Mr. Robichaud:** I cannot accept that you are saying that there were things being done in a mischievous way. I think you have to retract. There is no way we can accept that.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** If that would restore the spirit of cordiality, I will retract that statement. That was an unfortunate remark.

**An hon. member:** It is a question of order, not cordiality.

**Mr. Siddon:** I will answer questions if and when the committee is ready for questions.

**An hon. member:** We are ready for questions.

[Translation]

**Le vice-président (M. Bird):** Je suis absolument impartial.

**M. Barrett:** Eh bien, évitez alors ce genre de remarques.

**Le vice-président (M. Bird):** Je vous dis simplement comment j'interprète l'esprit de cette réunion.

**M. Simmons:** Monsieur le président, une question de privilège. Tout d'abord, monsieur, vous ne pouvez pas faire ce genre de déclaration en tant que président. Je n'essaie pas de me montrer difficile, je suis tout simplement très contrarié par le fait qu'une bande de Tories, y compris le ministre, font de l'obstruction et m'empêchent de poser des questions, ce qui est mon droit en tant que membre de ce Comité. Donc, votre Comité, vous pouvez vous le garder, car je n'ai pas l'intention de tolérer plus longtemps ces absurdités.

**Mme Campbell:** Le ministre, pompeusement. . .

**M. Simmons:** Nous avons un pantin comme président, et une grande gueule comme ministre. Oh, et puis, n'en parlons plus.

**Le vice-président (M. Bird):** À l'ordre!

**M. Simmons:** Vous avez transformé ce Comité en véritable foire d'empoigne, et vous y contribuez par votre exemple personnel.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Ils se comportent comme des enfants. Vous feriez mieux de les laisser rentrer chez eux.

**Le vice-président (M. Bird):** Respectez le Règlement ou quittez cette salle.

**M. Simmons:** Et vous?

**Le vice-président (M. Bird):** Je respecte absolument le Règlement et je suis tout à fait maître de moi.

**M. Simmons:** Vous nous dites que nous nous montrons malveillants et que c'est vous qui respectez le Règlement?

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur le ministre, veuillez continuer.

**M. Robichaud:** Je ne puis accepter que vous déclariez que nous nous comportons avec malveillance. Je vous demande de retirer cette remarque. Elle est inacceptable.

**Le vice-président (M. Bird):** Si cela permet de rétablir l'esprit de cordialité, je retire ma remarque; elle était déplacée.

**Une voix:** C'est une question de Règlement, pas de cordialité.

**M. Siddon:** Je répondrai aux questions du Comité lorsque celui-ci sera prêt à les poser.

**Une voix:** Nous sommes prêts.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I would like you to finish your statement as quickly as possible, Mr. Minister, and then we will proceed.

**Mrs. Campbell:** Are you speaking for the committee?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I am the chairman of the committee, and the committee has just voted that they want to hear the minister's statement.

**An hon. member:** We have wasted enough of our time.

**An hon. member:** Who is wasting whose time?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Simmons, if you are sincere in your desire—

**Mrs. Campbell:** A minister has never come here to speak without a note prepared by somebody, and that is what he has done. He has not even given us the benefit of having the notes while he reads it to us. Normally, any speaker who comes in here has a prepared text for this committee, any committee.

**An hon. member:** Hear, hear.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mrs. Campbell, you are out of order.

**Mrs. Campbell:** Out of order? I am just raising a point of order that—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, there is no point of order.

**Mr. Siddon:** We will arrange that copies be made available to committee, and I—

**Mrs. Campbell:** Well, they can type, can they not, in your office?

**Mr. Siddon:** I am sure the hon. members are all attentively anxious to listen to the information I am—

**Mrs. Campbell:** If you had him for a Minister of Fisheries and Oceans, you would be frustrated.

**Mr. Siddon:** I think Dr. Harris's findings would have been of great interest to this committee—

**Mr. Simmons:** We have read the findings.

**Mr. Siddon:**—and I am prepared to summarize them.

Population growth was observed until 1984. More recent year classes have been smaller—that is, fish born between 1983 and 1985—for reasons that are not fully understood. But unless this spawning biomass can be rebuilt, the declining recruitment will be exacerbated further.

The DFO estimates of population and mortality have been as good as could be expected, given the quality and quantity of the data available in years leading up to the revision and refinement of our scientific methods, which

[Traduction]

**Le vice-président (M. Bird):** J'aimerais que vous finissiez votre déclaration aussi rapidement que possible, monsieur le ministre, après quoi nous pourrions passer aux questions.

**Mme Campbell:** Parlez-vous au nom du Comité?

**Le vice-président (M. Bird):** Je suis président de ce Comité, et le Comité vient de voter en faveur de la poursuite de sa déclaration par le ministre.

**Une voix:** Nous avons perdu suffisamment de temps.

**Une voix:** La faute à qui?

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Simmons, si vous êtes sincèrement désireux. . .

**Mme Campbell:** Aucun ministre n'a jamais comparu devant nous sans une note préparée par quelqu'un, et c'est ce qu'il a fait. Il ne nous a même pas donné la possibilité d'avoir ce texte de ces notes devant nous pendant qu'il les lit. Normalement, toute personne qui vient déposer devant un Comité, que ce soit celui-ci ou un autre, a un texte préparé.

**Une voix:** Bravo!

**Le vice-président (M. Bird):** Madame Campbell, vous enfreignez le Règlement.

**Mme Campbell:** Vraiment? J'invoquais simplement le fait que. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Il n'y a rien à invoquer.

**M. Siddon:** Nous prendrons des dispositions pour que le texte de cette déclaration soit remis au Comité, et je. . .

**Mme Campbell:** Vous avez des gens capables de taper à la machine, non, à votre bureau?

**M. Siddon:** Je suis certain que les honorables membres du Comité sont tous soucieux de prendre connaissance de l'information que je. . .

**Mme Campbell:** Si vous l'aviez comme ministre des Pêches et des Océans, vous éprouveriez un grand sentiment de frustration.

**M. Siddon:** Je crois que les conclusions de M. Harris auraient été très intéressantes pour ce Comité. . .

**M. Simmons:** Nous les avons lues.

**M. Siddon:** . . . et je suis prêt à les résumer.

On a observé une croissance des populations de poisson jusqu'en 1984. Les classes de ces dernières années ont été toute petites—il s'agit là des poissons nés entre 1983 et 1985—pour des raisons qui ne sont pas pleinement comprises. Mais à moins de pouvoir rétablir la biomasse de frai, la baisse du recrutement sera encore aggravée.

Les estimations faites par le MPO de la population et de la mortalité des poissons sont aussi bonnes qu'on pouvait s'y attendre, étant donné la qualité et la quantité des données disponibles pour les années qui ont précédé

## [Text]

We have introduced since I became minister, starting in the summer of 1986.

A rigid regime must be established, according to Dr. Harris, for checking and testing all survey data and alternative independent estimates of stock biomass should be developed. Failure to reduce current levels of fishing mortality may lead to a significant decline in the spawning population for the next several years.

The panel offered no categorical prescription for a solution because this was but their interim report. They accept the scientific estimates of CAFSAC, our scientific advisory committee, that a fishing mortality, which means the percentage of all the biomass taken and killed in the commercial fishery, of .44 is probably the present level of mortality and that is considerably higher than the scientifically advised rate of fishing mortality.

The Harris panel examined a number of management options and suggested as a not unreasonable compromise position that a catch limit, total allowable catch for 1990, of approximately 190,000 tonnes would be desirable. But as an interim report they fully recognize as part of their mandate that they were to advise us on methods to refine the scientific methodology and to review what we know through the autumn, in time for a decision early in 1990 on what that quota should be.

• 1610

If as a result of this review and increased scientific data which we will gather this summer and discussions with provincial ministers and industry there turn out to be reasons to adjust this number, I will certainly do so. We are looking as well at the possibility that the scree inshore stock, in the inshore fishery of Newfoundland and Labrador, may have to be managed as a separate management unit as a result of the—

**Mrs. Campbell:** Mr. Chairman, are you saying time is up?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I am suggesting that we should hurry up.

**A voice:** We will get to time shortly.

**Mrs. Campbell:** Well, I think you should not use motions. He may not be able to understand that.

**A voice:** Read it into the record.

**Mrs. Campbell:** Read it into the record, rather than—

## [Translation]

la révision et le perfectionnement de nos méthodes scientifiques, que nous avons commencé à utiliser dans leur forme améliorée depuis que je suis devenu ministre, à partir de l'été 1986.

D'après M. Harris, il est indispensable d'établir un régime rigoureux de vérification et de test de toutes les données des enquêtes, et d'autres méthodes d'estimation indépendante de la biomasse des stocks devraient également être élaborées. Si nous ne réussissons pas à réduire les niveaux actuels de mortalité des poissons, nous risquons de connaître une diminution importante de la population des alevins au cours des prochaines années.

Le groupe d'étude n'a proposé aucun remède catégorique, car il ne s'agissait là que de leur rapport provisoire. Il accepte les estimations scientifiques du CAFSAC, notre comité consultatif scientifique, selon lesquelles une mortalité due à la pêche—ce qui signifie le pourcentage de la biomasse pêchée et tuée par les pêcheurs commerciaux—de 0,44 correspond probablement au niveau actuel de mortalité et est nettement plus élevée que le taux de mortalité recommandé par les scientifiques.

Le groupe Harris a étudié un certain nombre de formules de gestion et a proposé un compromis qui ne lui paraissait pas déraisonnable: une limite des prises totales autorisées pour 1990 d'environ 190,000 tonnes serait souhaitable. Mais étant donné qu'il s'agit d'un rapport intérimaire, le groupe reconnaît pleinement que son mandat consistait à nous suggérer des moyens de raffiner la méthodologie scientifique et de passer en revue les données dont nous disposons jusqu'à la fin de l'automne, de manière à ce qu'il soit possible de déterminer les contingents au début de 1990.

Si, à la suite de cet examen et grâce aux données scientifiques plus complètes que nous rassemblerons cet été, ainsi que des entretiens avec les ministres provinciaux et l'industrie, il s'avère justifié de modifier ce chiffre, je le ferai certainement. Nous étudions également la possibilité que le stock côtier, à Terre-Neuve et au Labrador, devra peut-être être géré de manière distincte à cause du...

**Mme Campbell:** Monsieur le président, le temps dont disposait le ministre est-il écoulé?

**Le vice-président (M. Bird):** Il faudrait nous hâter.

**Une voix:** Nous allons bientôt y arriver.

**Mme Campbell:** Je crois que vous feriez mieux de ne pas recourir à des motions. Il n'est peut-être pas capable de comprendre ce genre de chose.

**Une voix:** Faites-le inscrire au compte rendu.

**Mme Campbell:** Faites-le inscrire au compte rendu, plutôt que...

[Texte]

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, as a result of the Harris report—

**Mr. Barrett:** I have a point of order, Mr. Chairman. What was the meaning of this signal to the minister? Tell me that. I have seen a lot of gestures, most of them indecent. What is the meaning of this?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, I will tell you, Mr.—

**Mr. Barrett:** You are the chairman. You tell us what the hand signals mean. We cannot get much out of your voice.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Barrett, I took some coaching from the Speaker. He told me how he guided parliamentarians in the House and I thought I was being quite wise to do the same.

So, Mr. Minister, if you would wind up what you were—

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I propose to wrap this up in about two minutes, because obviously members are more anxious to ask questions than to receive information. We will make a copy of the complete text available, in due course.

**A voice:** Yes. We can hardly wait.

**Mr. Siddon:** I would have thought the members would want to know—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Minister, you will get your full two minutes.

**Mr. Barrett:** We will decide what we want to know.

**Mr. Siddon:** —what steps the department is taking to address the very serious stock issue in Atlantic Canada.

I will just conclude by saying that we are carefully studying the findings and recommendations of the Harris committee. We are improving our ability to scientifically assess the distribution of year class, the so-called recruitment issue. At the same time, we are working with a committee of Cabinet which has been structured by the Prime Minister, under the leadership of the Secretary of State for External Affairs, including all appropriate ministers of Cabinet, to review the effectiveness and adequacy of existing government programs, to assist with declining stocks, and the economic assistance and adjustment measures which will be required to look after the needs of fishermen, process workers, and their families in Atlantic Canada. This committee is working at present.

As well, I believe members should know, ministers are presently in Europe. We have been making our case with European communities through the Northwest Atlantic Fisheries Organization for a number of years now, to insist that the irresponsible overfishing beyond our

[Traduction]

**M. Siddon:** Monsieur le président, à la suite du rapport Harris. . .

**M. Barrett:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Que signifie ce signal au ministre? J'aimerais le savoir. J'ai vu toutes sortes de gestes dans ma vie, la plupart d'entre eux obscènes. Que cela signifie-t-il?

**Le vice-président (M. Bird):** Je vais vous le dire, monsieur. . .

**M. Barrett:** C'est vous le président. Dites-nous ce que signifient ces signaux manuels, étant donné qu'il n'y a pas grand-chose à tirer de ce que vous dites.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Barrett, je me suis inspiré de l'exemple du président de la Chambre. Il m'a dit de quelle manière il guidait les parlementaires à la Chambre, et j'ai jugé fort sage d'en faire autant.

Donc, monsieur le ministre, si vous voulez bien conclure. . .

**M. Siddon:** Monsieur le président, je n'en ai plus que pour deux minutes, car, manifestement, les membres du Comité sont plus soucieux de poser des questions que de recevoir des informations. Nous établirons des copies du texte complet en temps utile.

**Une voix:** Oui, je meurs d'impatience.

**M. Siddon:** J'aurais pensé que les députés auraient voulu savoir. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur le ministre, vous aurez vos deux minutes.

**M. Barrett:** C'est à nous de décider de ce que nous voulons savoir.

**M. Siddon:** . . . quelles sont les mesures prises par le ministère pour régler le problème très grave des stocks au Canada Atlantique.

Je conclurai donc en déclarant que nous étudions soigneusement les conclusions et les recommandations du comité Harris. Nous améliorons notre capacité d'évaluation scientifique de la distribution des classes d'âge, ce que l'on appelle la question du recrutement. Nous travaillons en même temps avec un comité du Cabinet constitué par le premier ministre et placé sous la direction du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, avec la participation de tous les ministres du Cabinet appropriés, à l'examen des programmes gouvernementaux existants afin de déterminer dans quelle mesure ils aideront à lutter contre la diminution des stocks. Nous étudions également les mesures correctives et les mesures d'aide économique requises pour répondre aux besoins des pêcheurs, des ouvriers des usines de transformation, et de leurs familles au Canada Atlantique. Ce comité travaille actuellement là-dessus.

D'autre part, je crois que les membres de ce Comité devraient savoir que des ministres sont actuellement en Europe. Il y a des années que nous faisons valoir nos arguments auprès des collectivités européennes par l'intermédiaire de l'Organisation des pêches de



[Text]

200-mile limit by foreign vessels, particularly those of the European community, must end.

We are bringing in enhanced measures of surveillance and enforcement to deal more efficiently with the abuse and the overfishing of the resource, not merely by foreign vessels, but by many of our own. I am sure members will be very interested in supporting these initiatives and learning more about the measures we intend to take.

So without indulging the committee further—obviously they are more anxious to get on to questions, and I may not have to come back if we do all the questions today—I will stand down at this point and we will ensure that the full text of this very important opening statement is made available. I know how anxious the members will be to take it home and read it carefully, very soon. Then they will want to ask more questions of me, I trust, in the House of Commons as well as here at the standing committee. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you very much, Mr. Minister. I have just overheard a question raised. Will this be available in both official languages?

**Mr. Siddon:** Yes. Absolutely.

**Mr. Barrett:** Should we take a coffee break now?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Members of the committee, we will now commence the questioning. As has been the rule of this committee, we will allot ten minutes to the first questioner from the Liberal members, the NDP members, and the government members. Then we will go in five-minute questions after that. To commence, Mr. Robichaud has requested the first opportunity.

• 1615

**M. Robichaud:** Merci, monsieur le président. Je remercie le ministre pour avoir enfin terminé la lecture de son rapport, car un peu plus on aurait pu imaginer que ça n'en finirait plus. Tout de même, je vous souhaite la bienvenue au Comité, monsieur le ministre; ça fait un bout de temps qu'on vous attendait. Et je ne peux m'empêcher, lorsque vous dites que vous avez déjà entamé certaines démarches pour essayer de contrôler, voire de faire diminuer la surpêche dans la zone extérieure aux deux cent milles, je ne peux m'empêcher, dis-je, de rire un peu, car je pense au premier ministre qui demandait justement au Président Mitterrand de la France de l'aider à convaincre les Portugais et les Espagnols d'arrêter cette surpêche, lorsque le Premier ministre français approuvait lui-même une surpêche qui n'est qu'une piraterie dans la zone dite 3PS. C'est comme si un renard demandait à un autre renard de protéger le

[Translation]

l'Atlantique nord-ouest et que nous réclamons la fin de la surpêche irresponsable pratiquée au-delà de notre limite de 200 milles par des navires étrangers, en particulier ceux de la Communauté européenne.

Nous renforçons nos mesures de surveillance et d'application des règlements afin d'intervenir plus efficacement contre les abus et la surexploitation de la ressource, pas seulement par les navires étrangers, mais par beaucoup des nôtres. Je suis certain que les membres du Comité souhaiteront appuyer ces initiatives et en apprendre plus sur les mesures que nous avons l'intention de prendre.

Sans donc vouloir plus longtemps abuser du temps dont dispose le Comité—manifestement, ce qui l'intéresse, c'est de passer aux questions; cela m'évitera d'ailleurs de revenir si nous les réglons toutes aujourd'hui—je vais maintenant céder ma place et m'assurer que le texte intégral de cette déclaration d'ouverture très importante est mis à votre disposition. Je sais combien les membres du Comité ont hâte de le ramener chez eux pour l'étudier tout à loisir. Je suis certain qu'après cela, ils voudront me poser d'autres questions à la Chambre des communes, ainsi que devant ce Comité permanent. Je vous remercie de votre attention.

**Le vice-président (M. Bird):** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je viens d'entendre poser une question. Ce document sera-t-il fourni dans les deux langues officielles?

**M. Siddon:** Bien sûr.

**M. Barrett:** Et si nous prenions maintenant une pause café?

**Le vice-président (M. Bird):** Mesdames et messieurs les membres du Comité, nous allons maintenant passer aux questions. Comme cela a été notre règle, nous accorderons 10 minutes au premier représentant du Parti libéral, du NPD, et du parti au pouvoir. Après cela, les interventions seront ramenées à 5 minutes. M. Robichaud a été le premier à demander la parole.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman. I congratulate the Minister for having finished reading his report; we almost thought that it would never end. I nevertheless welcome you to our committee, Mr. Minister; we had been waiting for you for quite awhile. I cannot refrain, when you say that some action has already been taken in order to try to monitor, or even to reduce the overfishing in the area beyond the 200 miles, I cannot refrain, as I was saying, from being skeptical, when I think of the Prime Minister who was precisely asking President Mitterrand of France to help him convince the Portuguese and the Spanish to stop overfishing, when the Prime Minister of France was agreeing to an overfishing which amounts to an act of piracy in the area named 3PS. It is a little as if a fox was asking another fox to take care of the henhouse. This is properly ridiculous. This is making fun of the fishermen!

[Texte]

poulailler. Vraiment, c'est ridicule, c'est rire des pêcheurs!

Vous disiez aussi dans votre présentation que vous êtes à la Chambre et que cela faisait quelques semaines que vous n'aviez pas eu de questions. Si je me reporte au 16 mai, à la page 1794 du *hansard*, mon collègue, M. Simmons, vous avait demandé quels plans d'urgence bien précis le ministère avait en vue pour que l'industrie de la pêche ne s'effondre pas complètement dans la région de l'Atlantique. Le ministre avait répondu:

Je m'engage à comparaître la semaine prochaine devant le comité permanent pour décrire en détail les plans qu'il m'a demandé d'énumérer aujourd'hui. Dans le peu de temps que nous donne la période des questions...

Alors, je vous pose justement cette question-là, monsieur le ministre. Qu'est-ce que vous avez à nous proposer? Quel est le plan de rattrapage, et est-ce que ce plan-là, que vous voulez nous proposer, ne touchera pas seulement la morue du nord, mais aussi les stocks de crabe et tout ce qui se passe dans l'Atlantique? Car je dois vous dire que la situation est grave.

**Mr. Siddon:** First of all, Mr. Chairman, we have to distinguish between the management initiatives that fall within my purview to ensure that we maintain the harvesting at an optimal level to benefit the fishermen of the various regions. I might point out in that respect that the quotas in most regions of the Atlantic coast have not declined substantively this year, and in that respect there is no disaster or serious emergency. The quotas have persistently declined in the Scotia-Fundy region, as the member for South West Nova well knows, for several years, and that is a problem that has special consequences in the Scotia-Fundy region.

There is a problem with respect to the crab stocks in the southern gulf that has been manifesting itself now since 1986 because the abundance of that fishery, at a catch level of some 26,000 tonnes, dropped to about half that level in 1987 and again in 1988 for reasons that have concerned our biologists immensely. But in consultation with fishermen's groups, instead of setting a quota based on an imprecise understanding of these snow crab stocks, it was decided to set essentially an allowance or conditional quota at 12,000 tonnes.

This year—and I am speaking to this issue directly, because I know it concerns the hon. member for Restigouche—we have seen the fishery yield very poor results with high evidence of what is called soft-shell crab or moulting crab, undersized crab, and a further decline in the biomass. Therefore, as of midnight last night we have had to close that fishery.

Now, there is a whole range of management initiatives that we have been developing over the past three years.

[Traduction]

You also said in your presentation that you were sitting at the House and that for some weeks, nobody asked you questions. If I go back to May 16, page 1794 of the *Hansard*, my colleague, Mr. Simmons, was asking you what specific contingency plans the department had in order to prevent the fisheries industry to collapse completely in the Atlantic Region. The answer from the Minister was as follows:

I commit myself to appearing before the Standing Committee next week in order to give more detail about the lands, which I was asked to list today. The question period gives us so little time...

So I am just asking you that question Mr. Minister. What do you have to offer us? What is the contingency plan? And, is the plan you intend to offer us not going to affect not only the northern cod, but also the crab stocks and everything that goes by in the Atlantic? For I must say the situation is serious.

**M. Siddon:** Tout d'abord, monsieur le président, nous devons faire la distinction entre les initiatives de gestion qui tombent sous ma compétence afin de garantir le maintien d'une exploitation maximale dont tireront profit les pêcheurs des diverses régions. Je dois dire à ce sujet que les contingents fixés pour la plupart des régions de la côte atlantique n'ont pas diminué de façon importante cette année, et il n'y a donc pas là de désastre ni de situation d'urgence très grave. Les contingents ont continuellement diminué dans la région de Scotia-Fundy et, comme le sait très bien le député de South West Nova, cela se produit depuis plusieurs années et c'est un problème qui a des conséquences particulières pour la région de Scotia-Fundy.

Il y a un problème en ce qui concerne les populations de crabe dans la zone sud du golfe qui existe maintenant depuis 1986 parce que cette pêche abondante, qui s'élevait à quelque 26,000 tonnes, a diminué d'environ la moitié en 1987, et à nouveau en 1988, pour des raisons qui préoccupent énormément nos biologistes. Mais à la suite de consultations avec les groupes de pêcheurs, au lieu de fixer un contingent se fondant sur une connaissance imprécise de ces populations de crabe des neiges, on a décidé de fixer un total de prises autorisées ou un contingent conditionnel à 12,000 tonnes.

Cette année—et je parle de cette question directement parce que je sais qu'elle préoccupe le député de Restigouche—nous avons vu que la pêche a donné de piètres résultats, puisqu'il y avait beaucoup de ce qu'on appelle des crabes à carapace tendre ou des crabes en train de muer, des crabes de taille trop petite et une nouvelle réduction de la biomasse. Nous avons donc dû, à minuit hier soir, interdire cette pêche.

Il existe tout un ensemble d'initiatives de gestion qui ont été mises au point ces trois dernières années, y

*[Text]*

including stepped-up enforcement capacity through the armouring of our patrol vessels; acquisition of two helicopters, one in the Newfoundland region and recently a further patrol helicopter in southwestern Nova Scotia; use of licence suspension for repeat offenders, a prerogative of the minister that I announced I would use and have used over the past year; increased penalties for foreigners; and improved surveillance along the 200-mile limit.

If the hon. member is asking about helping the fishermen and their families and communities—

**Mr. Robichaud:** This is the question.

**Mr. Siddon:** —in the face of a lowering economic expectation, we have certainly undertaken to bring in the full weight and measure of government assistance programs through the CEIC programs, including Community Futures and industrial adjustment and retraining measures. Those are currently being deployed by my colleague, the Minister for Employment and Immigration.

• 1620

There are, as well, the industrial assistance programs under the Minister of Industry, Science and Technology, and the ACOA, the Atlantic Canada Opportunities Agency, which attempts to develop new spin-off industries based on the resource and on underutilized resources, bringing in technology to do further processing and to assist those who are not going to achieve an adequate supply of crab or northern cod to adapt to other species that are available in abundance.

We have, I believe, over 100,000 tonnes of allocated non-surplus stocks, redfish in particular, and some other species, which in the past have been harvested, but which are not being harvested at the present time.

These are some of the measures being taken. With the assistance of Cabinet colleagues who sit on the special committee which was named about a week ago, we will be looking at the adequacy of these measures as they apply to specific communities and regions, for example the Acadian Peninsula or the community of Lockport or other communities that are being impacted by these changes.

We are also looking very, very intently at the implications of the unemployment insurance measures and changes thereto in order to ensure that, to the greatest extent possible, people do not become ineligible for adequate UIC stamps to qualify for UI benefits, which are unfortunately part of the way of life within the communities of Atlantic Canada.

The government is taking many initiatives, some of which fall within my area of jurisdiction: management, enforcement, increasing science and more rigid adherence to the quotas. There are other measures that go beyond

*[Translation]*

compris une plus grande capacité de faire respecter les décisions en armant nos patrouilleurs; en achetant deux hélicoptères, un dans la région de Terre-Neuve et, récemment, un deuxième hélicoptère de patrouille pour le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse; en suspendant les permis des récidivistes, prerogative du ministre dont j'avais dit que je me prévaudrais, ce que j'ai fait au cours de l'année qui vient de s'écouler; en augmentant les sanctions pour les étrangers et en améliorant la surveillance le long de la limite de 200 milles.

Si le député veut parler d'aider les pêcheurs et leurs familles, ainsi que les collectivités. . .

**M. Robichaud:** C'est la question.

**M. Siddon:** . . . du fait de perspectives économiques moins brillantes, nous avons fait en sorte que tous les programmes d'aide du gouvernement jouent leur rôle, qu'il s'agisse des programmes de la CEIC, y compris le Programme Développement des collectivités et les mesures d'adaptation et de recyclage industriel. Ce sont ces mesures qu'est en train d'appliquer mon collègue, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Il y a également les programmes d'aide à l'industrie du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et l'APECA, l'Agence des perspectives économiques du Canada Atlantique, qui tente de développer de nouvelles industries découlant de cette ressource et des ressources sous-utilisées en apportant la technologie nécessaire pour procéder à d'autres opérations de transformation et pour aider ceux qui n'arriveront pas à prendre de crabe ou de morue du Nord à s'adapter à d'autres espèces qui sont abondantes.

Nous avons, je crois, plus de 100,000 tonnes de contingents pour les poissons non excédentaires, le sébaste notamment, et quelques autres espèces que l'on pêchait autrefois et qu'on ne prend plus aujourd'hui.

Voici quelques-unes des mesures qui sont prises. Avec l'aide de mes collègues du Cabinet qui siègent au comité spécial créé il y a une semaine, nous allons étudier l'à-propos de ces mesures pour certaines collectivités et régions particulières, comme par exemple la péninsule acadienne, la collectivité de Lockport ou d'autres collectivités que ces changements affectent.

Nous considérons également de très près les répercussions des mesures et des changements apportés à l'assurance-chômage afin de veiller à ce que, dans la mesure du possible, les intéressés continuent à recevoir le nombre voulu de timbres de la CAC afin de bénéficier de l'assurance-chômage, qui fait malheureusement partie du mode de vie dans certaines collectivités du Canada Atlantique.

Le gouvernement lance de nombreuses initiatives, et certaines relèvent de ma compétence: celles portant notamment sur la gestion, l'application, une plus grande participation scientifique et un respect plus strict des



[Texte]

my immediate jurisdiction but with which I am fully involved with several other ministers.

**Mr. Robichaud:** I hear different messages. I was led to believe the Minister of Fisheries would come out with a very special program to help those communities that are in need. There was even a suggestion to those people out there that a \$1 billion program might be announced, similar to the one for the farmers in the west. Somehow today I get the message that the minister is saying that maybe we do not need this, that we already have programs that will serve the purpose and will correct the situation. Can you tell me more or less? I do not really know what you are telling me.

**Mr. Siddon:** I would say to the hon. member that I could repeat what I have said, but I have never said there would be a program of financial compensation of any magnitude at this point.

It is important to review the adequacy of existing programs in relation to the magnitude of the problem. I could tell you, for example, if one analyses the announcements by National Sea Products recently with respect to FPI, and recently with respect to down time in the Newfoundland fishery, that to my knowledge none of the affected workers will be made ineligible for UIC as a result of these measures.

The members may want to focus on a lack of fish, but the problem is not caused by a lack of fish, Mr. Chairman. In the Scotia-Fundy region, for example, it is caused by having twice as many processing plants as existed four years ago. It is caused by the fact that the exchange rate on the Canadian dollar has increased by 25%.

**Mr. Robichaud:** On account of free trade?

**Mr. Siddon:** Not on account of free trade. I think most Canadians want to see a stronger dollar. It is being caused by the fact that the price for cod filets has dropped almost to one-half of what it was in 1987. There are a number of other reasons.

The government is very conscious of the potential for serious economic difficulty, and we are addressing that. But if the member means to extract from something I said to the member for Burin in the House that I would be announcing a program, he is certainly dead wrong. That is not the way in which my answer to that question should be read, if you choose to read it from *Hansard*.

• 1625

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** I think we are having the same trouble: the answer takes up so much more time than the questions that there is not much opportunity to ask questions. So I will say everything I want to say and then let the minister fit within the 10 minutes.

[Traduction]

contingents. D'autres mesures dépassent ma compétence, mais je m'en occupe avec plusieurs autres ministres.

**M. Robichaud:** J'entends des opinions divergentes. On m'avait laissé entendre que le ministre des Pêches allait nous proposer un programme très spécial pour aider les collectivités qui sont dans le besoin. On a même laissé entendre aux personnes intéressées qu'il se pouvait qu'un programme d'un milliard de dollars soit annoncé, un peu comme pour les agriculteurs de l'Ouest. Or, d'après ce que j'entends aujourd'hui, il semblerait que le ministre estime qu'on n'en a pas besoin, qu'il existe déjà des programmes pour répondre à ces besoins et pour rectifier la situation. Pouvez-vous me préciser les choses? Je ne vois pas très bien ce que vous essayez de me dire.

**M. Siddon:** Je peux répéter pour le député ce que j'ai déjà dit, mais je n'ai jamais dit qu'un programme de compensation financière important allait être instauré.

Il est bon d'étudier l'à-propos des programmes existants par rapport à l'ampleur des problèmes. Je peux vous dire, par exemple, que si on analyse les annonces faites récemment par National Sea Products au sujet de FPI, et celles concernant le temps insuffisant pour les pêches de Terre-Neuve, aucun des travailleurs touchés, que je sache, ne se verra refuser l'assurance-chômage.

Les députés veulent à tout prix insister sur l'absence de poisson, mais le problème n'est pas dû à l'absence de poisson, monsieur le président. Dans la région de Scotia-Fundy, par exemple, il est dû au fait qu'il y a deux fois plus d'usines de transformation qu'il y a quatre ans. Il est dû au fait que le taux de change a augmenté de 25 p. 100.

**M. Robichaud:** À cause du libre-échange?

**M. Siddon:** Pas à cause du libre-échange. Je pense que la plupart des Canadiens souhaitent voir un dollar plus fort. Cela est dû au fait que le prix des filets de morue a diminué de près de la moitié par rapport à ce qu'il était en 1987. Il y a diverses autres raisons.

Le gouvernement est très conscient des graves difficultés économiques qui pourraient surgir, et il s'occupe de la question. Mais si mon interlocuteur veut tirer l'annonce d'un programme d'une des réponses que j'ai faites au député de Burin à la Chambre, il a tout à fait tort. Ce n'est pas ainsi qu'il faut interpréter ma réponse à la question, si vous décidez de la lire dans le *hansard*.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Nous sommes toujours placés devant le même problème: la réponse prend beaucoup plus de temps que les questions, si bien qu'on n'a guère de possibilité de poser d'autres questions. Je vais donc dire maintenant tout ce que j'ai à dire et je laisserai ensuite le ministre s'exprimer pendant ce qu'il restera des dix minutes.



[Text]

**Mr. Siddon:** You are going to give me a rebuttal, I trust.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** If I may urge the committee members and the minister or his staff, the more brief they can be in their replies the more questions and answers we can obtain.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, the minister referred at some length to the Harris report. I have to confess that I have not seen it, but I am aware that there is a very serious problem. I want to know what the minister has done about it.

In the 1988 estimates there was a statement to the effect that the department does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively on either coast. The Auditor General in his most recent report quoted a 1985 program evaluation that drew on 1982 data with respect to overfishing. The minister of International Trade talked about overfishing. The minister said that it has been going on for several years. I am wondering whether we are still basing our knowledge of overfishing on the 1982 data or whether there is something more up to date. The Auditor General also said that the support mechanisms for a fisheries officer in performing his role are weak.

Mr. Chairman, I am asking the minister what is happening in the 1989 estimates to deal with this problem. How many more people are being hired to deal with the situation? How many full-time equivalents of staff members are being assigned the task of trying to find out more up-to-date information and what are we doing to act on the information? Are consultants being used specifically to deal with this particular problem?

Is anybody listening to the fishermen? I can recall from other cases in which there has been overfishing that it has taken the ministry years to agree with the fishermen on the scene who knew that there was overfishing. I am talking now about west coast, but I think it would apply in the east as well. The fishermen knew it. They would tell the department that a stock was being overfished. The ministry would insist this was not the case but perhaps a decade later they would admit they were wrong, there was a case of overfishing, and they should have done something about it.

What exactly are we doing in response to the Harris report? There were recommendations, I presume. How is the minister reacting to these with specific reference to the 1989 estimates?

**Mr. Siddon:** I will deal with that question in three parts: the response to the Harris report, the question of overfishing data, and the question of our enforcement and adequacy thereof.

[Translation]

**M. Siddon:** J'imagine que vous allez réfuter mes dires.

**Le vice-président (M. Bird):** Si je puis me permettre de le rappeler aux membres du Comité, ainsi qu'au ministre et à son personnel, plus les réponses sont brèves, plus on a de chances de poser davantage de questions et d'obtenir des réponses.

**M. Stupich:** Monsieur le président, le ministre a parlé assez longuement du rapport Harris. Je dois admettre que je ne l'ai pas vu, mais je sais cependant qu'il y a un problème très grave. J'aimerais savoir ce que le ministre a fait à ce sujet.

Dans les prévisions budgétaires de 1988, on déclarait que le ministère n'avait pas suffisamment de navires côtiers pour faire respecter de façon efficace les décisions sur l'une et l'autre côtes. Dans son dernier rapport, le vérificateur général cite l'évaluation d'un programme de 1985 se basant sur les données de 1982 pour ce qui est de l'exploitation excessive. Le ministre du Commerce extérieur a parlé de surexploitation du poisson. Le ministre a dit que cela se faisait depuis plusieurs années. Je me demande si on se fonde toujours sur les données de 1982 pour l'exploitation excessive, ou si l'on a des renseignements plus récents. Le vérificateur général a également indiqué que les mécanismes d'aide permettant à un agent des pêches d'effectuer son travail sont insuffisants.

Monsieur le président, je demande au ministre quelles mesures sont indiquées dans les prévisions budgétaires de 1989 pour régler ce problème. Combien engage-t-on de personnes pour s'occuper de cette question? A combien d'employés à plein temps confie-t-on la tâche d'essayer de trouver des renseignements plus récents, et que faisons-nous pour agir en se fondant sur ces renseignements? A-t-on engagé des consultants pour traiter spécialement de ce problème?

Est-ce que quelqu'un prête l'oreille aux pêcheurs? Je me souviens d'autres cas d'exploitation excessive pour lesquels il a fallu des années avant que le ministre s'entende avec les pêcheurs se trouvant sur place et qui savaient qu'il y avait exploitation excessive. Il s'agit de la côte ouest, mais je suis sûr que cela vaut également pour l'Est. Les pêcheurs étaient au courant. Ils informaient le ministère du fait qu'une population était surexploitée. Le ministre continue à dire que ce n'était pas le cas, pour avouer peut-être 10 ans plus tard qu'il avait eu tort, qu'il y avait effectivement eu exploitation excessive et qu'il aurait fallu faire quelque chose.

Que faisons-nous exactement à la suite du rapport Harris? J'imagine qu'il comportait des recommandations. Que pense le ministre de cette référence précise faite aux prévisions budgétaires de 1989?

**M. Siddon:** Je subdiviserais cette question en trois parties: la réaction suscitée par le rapport Harris, la question des données concernant la surexploitation, et la question de l'exécution des décisions et du personnel chargé de le faire.

## [Texte]

In response to the Harris report, we have realized that the previous scientific methodology of estimating biomass was faulty, even though it was the best available at the time. By way of illustration, Mr. Chairman, if one had an estimate that there were a million tonnes of fish in the sea in 1982 and then one took a research vessel out and in 1983 fished in the same areas as in 1982 but found a much higher rate of catch, one would assume there were more fish then than in 1982.

One of the fleets of vessels we use to gather information is the commercial fleet. In the period from 1983 to 1986 or 1987, the technology increased immensely and they had developed the practice of fishing on the spawning beds. They were getting much higher catch per unit effort than they were in previous years. This led the scientists to conclude there were more fish there, whereas Harris says there were less. In order to determine this, he is breaking the stocks apart in terms of each age class within the quantity of fish caught by the tow of a particular trawler.

We have significantly refined the methodology. It has told us that something happened in the period that would have produced the age three to five cod stocks, which are presently being measured by our research and commercial fishery. That cod stock, which should have been born in the years 1983 to 1986, is much weaker than it should have been.

We do not know and Harris has not told us whether this is because of foreign overfishing or because of a major change of water temperature, which we know occurred off the Newfoundland-Labrador coast in those years, leading to a much weaker inshore fishery in those years, or it may be because of a high rate of discards on our Canadian domestic trawlers.

• 1630

In 1986, knowing these problems, I took measures to increase our scientific effort. We moved a new scientific team into St. Johns in 1986, a conscious initiative of my own. We placed observers on all Canadian domestic vessels, from 1986 onward, and we introduced stiff penalties for the discarding of small fish, the so-called high-grading practices, which we know had been going on. And we also began to get tough with the foreigners, particularly the Spanish and Portuguese whom we denied the right to fish in Canadian waters. And we ended the allocations to all of the European countries. It was my conscious decision to do that in 1986.

Now, in answer to your question about information on foreign overfishing, I have a table that I will circulate to all members. This table shows that the foreign overfishing of Atlantic groundfish amounted to about 150,000 tonnes

## [Traduction]

Pour ce qui est de la réaction au rapport Harris, nous avons constaté que la méthode scientifique qui était appliquée antérieurement pour évaluer la biomasse n'était pas bonne, bien que ce fût la meilleure à l'époque. À titre d'illustration, monsieur le président, si on avait évalué la population de poisson à 1 million de tonnes en 1982 et si on avait envoyé en 1983 un navire de recherche pêcher dans les mêmes eaux qu'en 1982, et que l'on avait trouvé que les prises étaient alors plus élevées, on en aurait déduit tout naturellement qu'il y avait plus de poisson en 1983 qu'en 1982.

Nous utilisons notamment pour recueillir des renseignements les navires de la flotte commerciale. Au cours de la période de 1983 à 1986 ou 1987, la technologie a beaucoup changé et on a pris l'habitude de pêcher au-dessus des frayères. Les prises étaient bien supérieures à celles des années précédentes. Les scientifiques en ont conclu qu'il y avait là davantage de poisson, alors que Harris prétend qu'il y en avait moins. Pour parvenir à ce résultat, il subdivise les populations de poisson pris par le trait d'un chalutier donné par tranches d'âge.

Nous avons beaucoup amélioré la méthodologie. On a pu constater qu'il s'est passé quelque chose au cours de cette période qui aurait dû voir l'éclosion des populations de morue de trois à cinq ans, et que nos bateaux de commerce et de recherche évaluent actuellement. Ces populations de morue, qui auraient dû naître entre 1983 et 1986, sont bien inférieures à ce qu'elles devraient être.

Nous ne savons pas, et Harris ne le précise pas non plus, si c'est dû à la surexploitation des bateaux étrangers ou à l'important changement de température de l'eau qui s'est produit au large de la côte de Terre-Neuve et du Labrador au cours de ces années, et qui a fait que la pêche côtière a été bien moins bonne au cours de ces années, ou encore à cause du taux élevé de poisson rejeté par nos chalutiers canadiens.

En 1986, connaissant ces problèmes, j'ai pris certaines mesures pour augmenter nos opérations scientifiques. Nous avons envoyé une nouvelle équipe de scientifiques à Saint-Jean de Terre-Neuve en 1986, ce qui était une initiative tout à fait consciente de notre part. Nous avons mis des observateurs à bord des navires canadiens à partir de 1986 et nous avons instauré de lourdes pénalités pour le rejet des petits poissons, en vue d'obtenir des produits de qualité, ce qui était chose courante. Nous nous sommes également montrés plus durs avec les étrangers, surtout les Espagnols et les Portugais, à qui nous avons refusé le droit de pêcher dans les eaux canadiennes. Et nous avons également mis un terme aux contingents accordés à tous les pays européens. J'ai volontairement pris cette décision en 1986.

Pour ce qui est de votre question sur les renseignements concernant la surexploitation de la pêche par les étrangers, j'ai un tableau que je ferai passer aux députés. Il indique que la surexploitation étrangère du

[Text]

in 1986, but it had declined to a much smaller quantity in 1988. It was about 150,000 tonnes in 1986, declining to approximately 113,000 tonnes in 1987, declining to about 47,000 tonnes in 1988.

Our measures—our denial of port privileges, our pressure in Europe—with the Northwest Atlantic Fisheries Organization have led to a reduction of foreign overfishing to about one third of what it was in 1986. But, Mr. Chairman, we are living with the legacy of something that went wrong in the period between 1983 and 1986, which Harris has now identified, and which we have been taking steps to correct since 1986.

On the enforcement question, I am going to ask Dr. Meyboom to give us a further elaboration. But we have in fact over 500 enforcement officers in the Atlantic region. We have probably 1,000 enforcement officers nationally. We have over \$50 million devoted to annual operations of our patrol vessel fleet. We have 100 or 200 larger patrol vessels.

The point I wish to make is it matters not how many patrol vessels you have if you do not have respect from certain sectors within the fishing industry for our quotas and our regulations. And there are these other problems, such as climatic conditions and the vagaries of water temperature, foreign overfishing, and a lack of precise science to deal with them.

If the hon. member would like, Dr. Meyboom could perhaps elaborate on our enforcement capacity and its adequacy.

**Mr. Stupich:** Yes, I would, with specific reference to his comment or his estimates of a year ago that the department does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively—

**Mr. Siddon:** Whose comments were those, Mr. Stupich?

**Mr. Stupich:** From the Department of Fisheries—

**Mr. Siddon:** I have not seen those comments.

**Mr. Stupich:**—so I say yours.

**Mr. Siddon:** They were not my comments.

**Mr. Stupich:** But they are in your estimates. It seems to me you are responsible.

**Mr. Siddon:** I would like to see them.

**Mrs. Campbell:** You are ad libbing.

**Mr. Siddon:** Who is ad libbing? Would you rather I read or ad libbed?

**Mr. Campbell:** I would rather you read a text.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Stupich, is your question put?

[Translation]

poisson de fond de l'Atlantique s'élevait à environ 150,000 tonnes en 1986, mais qu'elle était de beaucoup inférieure en 1988. De 150,000 tonnes environ en 1986, elle était passée à près de 113,000 tonnes en 1987, et à 47,000 tonnes approximativement en 1988.

Les mesures que nous avons prises—le refus d'accorder certains privilèges portuaires, nos pressions exercées sur l'Europe—avec l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest ont entraîné une réduction de la surexploitation étrangère d'environ un tiers de ce qu'elle était en 1986. Mais, monsieur le président, nous avons hérité d'une situation qui s'est dégradée entre 1983 et 1986, que Harris a maintenant précisée, et que nous essayons de corriger à l'aide de mesures depuis 1986.

Pour ce qui est de la question de l'exécution des décisions, je vais demander à M. Meyboom de nous donner plus de détails. Mais nous avons environ 500 agents d'exécution dans la région atlantique. Il y en a probablement 1,000 dans tout le pays. Nous consacrons plus de 50 millions de dollars aux opérations annuelles de notre flotte de patrouilleurs. Nous avons 100 ou 200 gros patrouilleurs.

Ce que j'essaie de faire comprendre, c'est qu'il importe peu que nous ayons de nombreux patrouilleurs si on ne respecte pas nos contingents et nos règlements dans certains secteurs de l'industrie de la pêche. Il y a aussi d'autres problèmes, comme les conditions climatiques et les caprices de la température de l'eau, la surexploitation étrangère et l'absence d'une science précise pour traiter de ces problèmes.

Si le député le veut bien, M. Meyboom en dira davantage sur notre capacité de faire respecter les décisions.

**M. Stupich:** Oui, j'aimerais bien qu'il nous parle de la remarque ou des évaluations qu'il a faites il y a un an, selon lesquelles le ministère ne dispose pas d'un nombre suffisant de navires côtiers pour effectuer ces opérations d'exécution avec efficacité. . .

**M. Siddon:** De qui étaient les remarques dont vous parlez, monsieur Stupich?

**M. Stupich:** Du ministère des Pêches. . .

**M. Siddon:** Je ne les ai pas vues.

**M. Stupich:** . . . donc de vous.

**M. Siddon:** Elles n'étaient pas de moi.

**M. Stupich:** Mais elles figurent dans vos prévisions. Vous me semblez être une personne responsable.

**M. Siddon:** J'aimerais bien les voir.

**Mme Campbell:** Vous improvisez.

**M. Siddon:** Qui improvise? Préférez-vous que je lise ou que j'improvise?

**Mme Campbell:** Je préférerais que vous lisiez un texte.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Stupich, avez-vous posé votre question?



[Texte]

**Mr. Stupich:** That is my question.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Dr. Meyboom, would you like to respond?

**Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister of Fisheries and Oceans):** For the specific enforcement issues we are taking about, for the three fiscal years of 1987-88, 1988-89, and 1989-90, the department has used \$150,000, \$5,000, and \$5,000 to arm patrol vessels and for boarding-party training; \$1,450 million, \$1,450 million, and \$1,450 million to lease a twin-engine helicopter; and to re-equip patrol vessels for helicopter use, \$50,000 in 1987-88, and \$1.25 million in 1988-89. These are all additional resources to the resources being used.

As the minister said, we have about 500 enforcement officers. The department when it was downsized did not reduce the person-years in enforcement or science.

It is our view of course that one can always have more resources. But at the moment it is not our view that the resources are inadequate for Atlantic control. We have two large patrol boards there and airborne radar. The Department of National Defence uses some of its Aurora flights for the control of foreign fishing outside the 200-mile zone. That is an integrated surveillance system between our own patrol boats and the Department of National Defence Aurora flights. As a result of all of that we have been able to make the estimates of foreign overfishing that we have made.

• 1635

You have all seen in the newspapers the arrests that are made from time to time within the 200-mile zone. Since the Coastal Fisheries Protection Act was amended and the fines went up drastically, incursions in the 200-mile zone have gone down accordingly. I think that is all I want to add.

**Mr. Gray:** Mr. Minister, I thank you for appearing before us this afternoon. You have answered several of my questions, and I understand that the longer I talk the shorter time you will have. Perhaps if you cannot immediately answer the points I raise, I will get another chance in the second round.

In your opening remarks you mentioned quotas and surveillance, and you also made allusion to the crab fishery, which is important in our area in the Gaspé and the Magdalen Islands. At the same time, I would like to congratulate my crab fishermen on the Magdalen Islands who saw fit, because of conservation, to quit fishing a week earlier on their own initiative. That is important. It is a lesson for all our east coast and west coast fishermen, that when there is a conservation problem we take the

[Traduction]

**M. Stupich:** C'est ma question.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Meyboom, voulez-vous répondre?

**M. Peter Meyboom (sous-ministre des Pêches et Océans):** Pour les questions particulières d'exécution dont nous parlons, pendant les trois exercices financiers de 1987-1988, 1988-1989 et 1989-1990, le ministère a consacré respectivement 150,000\$, 5,000\$, et 5,000\$ pour armer des patrouilleurs et pour former des gens à bord; 1,450 million de dollars, 1,450 million de dollars et 1,450 million de dollars, respectivement, pour louer un hélicoptère bimoteur; et pour rééquiper des patrouilleurs pour les hélicoptères, 50,000\$ en 1987-1988 et 1,25 million de dollars en 1988-1989. Ce sont des ressources qui s'ajoutent à celles qui sont prévues.

Comme le ministre l'a indiqué, nous avons environ 500 agents d'exécution. Lorsque l'on a procédé à des compressions de personnel au ministère, on n'a pas réduit le nombre d'années-personnes pour les secteurs de l'exécution et des sciences.

Nous savons bien sûr que l'on peut toujours disposer davantage de ressources. Mais pour l'instant, nous ne pensons pas que les ressources soient insuffisantes pour contrôler l'Atlantique. Nous avons là-bas deux gros patrouilleurs et un radar aérien. Le ministère de la Défense nationale fait voler quelques Aurora pour contrôler la pêche étrangère au-delà de la zone des 200 milles. C'est-à-dire qu'il existe un système de surveillance intégré entre nos navires patrouilleurs et les vols Aurora du ministère de la Défense nationale. C'est grâce à cela que nous avons pu évaluer la surexploitation étrangère.

Vous avez tous entendu parler, dans les journaux, des arrestations qui ont été faites ici et là à l'intérieur de la zone des 200 milles. Étant donné que la Loi sur la protection des pêcheries côtières a été modifiée et que les amendes ont énormément augmenté, les incursions dans la zone des 200 milles ont beaucoup diminué. C'est tout ce que je voulais ajouter.

**M. Gray:** Monsieur le ministre, je vous remercie de comparaître devant nous cet après-midi. Vous avez déjà répondu à plusieurs de mes questions et si j'ai bien compris plus je parle moins vous aurez de temps. Si vous ne pouvez pas répondre immédiatement aux questions que je vais soulever, peut-être aurais-je la chance d'obtenir ces renseignements lors de la deuxième série de questions.

Dans vos remarques préliminaires vous avez parlé des contingents et de la surveillance, vous avez également fait allusion à la pêche au crabe qui est importante dans notre région de Gaspé et des Îles de la Madeleine. J'aimerais en profiter pour féliciter les pêcheurs de crabe des Îles de la Madeleine qui ont jugé bon, pour les besoins de la conservation, d'arrêter de pêcher une semaine plus tôt de leur propre chef. C'est très important. C'est une leçon pour tous nos pêcheurs de la côte est comme de la côte



[Text]

matter in hand so we do not always have to play small politics on it. This involves the livelihood of our fishermen, and of our men and women who work in our processing plants.

It is not our fault. It is not the Conservative or the former Liberal government, or perhaps a future NDP government, that is causing the crab to moult three or four weeks earlier. That has to do with the big fellow upstairs, not us.

Perhaps part of our problem that we have this afternoon, apart from petty politics, is consultation. Your department in terms of consultation with the fishermen has opened up the whole area much more widely, which means that everyone has more of an input. I repeat that small politics is not the answer. What we must do is work together to get some kind of a resolution to the problem.

Mr. Minister, in the report from the Auditor General there is reference to Atlantic Canada. Of course I will talk mostly on Atlantic Canada, coming from Atlantic Canada, Quebec. We have four regions, Quebec, the Gulf, Scotia-Fundy, and Newfoundland. I would ask you, sir, in terms of relations between these four regions, in terms of co-ordination on all species of fish, is there a continual contact between the areas?

We talk about NAFO. We talk about outside the 200-mile zone, and species of fish, and when one area could be affected at one point in time. If I talk about zone 4T in terms of the fall herring fishery we know that on the New Brunswick side they have the first shot, the first kick at the can, and we get it second on the Gaspé. Number one, in general terms, on co-ordination of the management of your program, I would like to hear more.

Number two, as I understand in the fisheries, be it on the east coast or the west coast, we talk about small craft harbours always in terms of dollars and cents. I do not know when the milk cow will go dry in Ottawa, but the money has to come from someone's pockets, and it is important for us for our small craft harbours.

In terms of general management and permits, sir, as you have mentioned, we have an overcapacity of fish plants. We have a

surcapacité, comme on dit en français, quant à nos bateaux. Ce qui arrive, c'est que nos petits pêcheurs sont de plus en plus paralysés en comparaison avec les plus gros pêcheurs. Or, dans ma région il y a beaucoup de petits pêcheurs. Et vous savez, monsieur le ministre, ce que je veux dire. C'est un autre point important.

Troisième point: l'aquaculture. D'après moi, c'est notre avenir; c'est l'avenir de nos pêcheurs, petits et grands. Si on parle de programmes de rattrapage, que ce soit de deux, trois, ou quatre semaines de temps de chômage, s'il vous plaît, monsieur le ministre, si on doit développer ces programmes-là pour aider nos pêcheurs, eh bien, que l'on

[Translation]

ouest: lorsqu'un problème de conservation se pose, nous prenons les affaires en main afin de ne pas avoir toujours à faire de la politique. Il s'agit du gagne-pain de nos pêcheurs, des hommes et des femmes qui travaillent dans les usines de transformation.

Ce n'est pas de notre faute. Ce n'est pas la faute du gouvernement conservateur, ni de l'ancien gouvernement libéral, ni peut-être du futur gouvernement NPD, si le crabe mue deux ou trois semaines plus tôt. C'est le grand chef, là haut, qui en est responsable, pas nous.

Notre problème vient peut-être en partie, cet après-midi, en dehors de la petite politique, des consultations. Votre ministère s'est montré beaucoup plus ouvert pour ce qui est des consultations avec les pêcheurs et cela signifie que tout le monde peut davantage participer. Je répète que la politique ne constitue pas une réponse. Ce qu'il nous faut faire, c'est travailler ensemble pour arriver à résoudre le problème.

Monsieur le ministre, dans le rapport du vérificateur général, on mentionne le Canada atlantique. Je vais bien sûr surtout parler du Canada atlantique puisque je viens de la partie québécoise de cette région. Nous avons quatre régions, celle du Québec, celle du golfe, celle de Scotia-Fundy et celle de Terre-Neuve. J'aimerais vous demander, pour ce qui est des relations entre ces quatre régions, pour ce qui est de la co-ordination concernant toutes les espèces de poisson, s'il y a un contact permanent?

On parle de l'OPANO. On parle de l'extérieur de la zone des 200 milles, d'espèces de poisson, et du fait qu'une zone pourrait être touchée à un moment donné. Si je parle de la zone 4T pour ce qui est de la pêche d'automne au hareng, nous savons que du côté du Nouveau-Brunswick ils sont les premiers servis et que nous n'avons droit qu'au deuxième service à Gaspé. Un, j'aimerais en savoir davantage sur la co-ordination de la gestion de votre programme, de façon générale.

Deux, il me semble que lorsqu'il s'agit de pêche, que l'on parle de la côte est ou de la côte ouest, on mentionne toujours les ports pour petits bateaux en fonction du prix. Je ne sais pas quand la vache laitière va se tarir à Ottawa, mais il faut que l'argent sorte des poches de quelqu'un, et c'est important pour nos ports pour petits bateaux.

Pour ce qui est de la gestion générale et des permis, comme vous l'avez indiqué, nous avons une surcapacité d'usines de poisson. Nous avons une

overcapacity concerning the vessels. It so happens that the small fishermen are more and more stuck as compared to the big ones. However, in my area, there are many small fishermen. And you know, Mr. Minister, what I mean. This is a very important point.

Number three, agriculture. This means future to me. This is the future of our fishermen, whether they be small or big. When one speaks about retraining programs, whether they last for two, three or four weeks of unemployment, I would press you, Mr. Minister, if we are to develop that kind of program to help our fishermen, to

[Texte]

pense à l'aspect formation. Ainsi, ce ne sera pas chaque année qu'un dépannage de deux, ou trois semaines, ou quatre semaines, autrement dit un programme de tricot pour les gens de chez nous.

• 1640

Lastly, Mr. Minister, in terms of responsible management, I would make a recommendation on my own behalf to this committee, as I mentioned, in recycling. If our stocks are going down, in terms of losing, if we have to reduce the quotas, we involve the people in the fish plants directly in trying to get them moved over, if we are talking aquaculture or other projects. This way, at least they can stay in the same domain—fishing—which has been the livelihood of the people at home for hundreds of years. Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Siddon:** Mr. Gray, would you like me to respond?

**Mr. Gray:** Please.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** You have about four minutes to complete this round.

**Mr. Siddon:** With respect to our crab fishermen. I think it is important that all members recognize how grateful we are when fishermen work co-operatively and help in the interests of the resource, because it is their future at stake.

The only reason we set quotas, the only reason we consult with fishermen, the only reason we have to have enforcement and good management is to protect the future for those fishermen. And I want to commend those fishermen of the Magdalen Islands who have made this sacrifice, because, as the hon. member said, nature sometimes takes a turn on us that was unpredicted. It makes my life and that of our officials very interesting—and of the opposition, I am sure. But it is very commendable that your constituents would have done this, Mr. Gray.

With respect to the co-ordination of our management programs in the Atlantic region, it starts among ministers. Since becoming Fisheries Minister three and a half years ago, I have met probably two dozen to thirty times with Atlantic ministers because we attempt to establish quotas and make some trade-offs between regions so that when a particular sector or particular group of fishermen, a particular region is hurting, we try to make some offsets by making some adjustments in their opportunity to fish for something else somewhere else.

That is supported by the work of our Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, which in the summer and autumn each year assesses and updates the scientific knowledge of stocks throughout Atlantic Canada and considers ways to improve their knowledge of

[Traduction]

think about the training. So that it is not every year a little help lasting two, three weeks or four weeks, in other words a knitting program for the people in my area.

Enfin, monsieur le ministre, pour ce qui est d'une gestion judicieuse, j'aimerais faire une recommandation en mon nom propre au Comité pour ce qui est du recyclage que j'ai déjà cité. Si nos populations diminuent, que cela se traduise par des pertes, si nous devons réduire les contingents, nous forçons ceux qui sont dans les usines de poisson à participer directement en essayant de les faire se diriger vers d'autres secteurs comme l'aquiculture ou d'autres projets. s'il est question de ça. Ainsi ils peuvent rester dans le même secteur—celui de la pêche—qui est le moyen de subsistance des gens de mon pays depuis des centaines d'années. Je vous remercie, monsieur le ministre.

**M. Siddon:** Monsieur Gray, voulez-vous que je réponde?

**M. Gray:** Je vous en prie.

**Le vice-président (M. Bird):** Il reste environ quatre minutes pour terminer cette série de questions.

**M. Siddon:** Pour ce qui est des pêcheurs de crabe, je pense qu'il est important que tous les députés sachent que nous sommes très reconnaissants lorsque les pêcheurs se montrent co-opératifs et qu'ils agissent dans l'intérêt de cette ressource, car c'est leur avenir qui est en jeu.

La seule raison qui nous pousse à fixer des contingents, la seule raison qui nous incite à consulter les pêcheurs, la seule raison qui nous force à faire exécuter les décisions et à bien gérer, c'est de protéger l'avenir de ces pêcheurs. Et je dois féliciter les pêcheurs des Îles de la Madeleine qui ont fait ce sacrifice, car, comme l'a dit le député, la nature nous joue parfois des tours. C'est une bouffée d'air pur pour moi et pour les responsables de mon ministère—et pour l'opposition, j'en suis certain aussi. Mais il est tout à fait louable que vos électeurs aient fait cela, monsieur Gray.

Pour ce qui est de la co-ordination de nos programmes de gestion dans la région de l'Atlantique, cela débute au niveau des ministres. Depuis que je suis devenu ministre des Pêches il y a trois ans et demi, j'ai dû rencontrer près d'une trentaine de fois les ministres de la région de l'Atlantique parce que nous essayons de fixer des contingents et de trouver des alternatives entre les régions afin que lorsqu'un secteur ou un groupe particulier de pêcheurs, une région précise est touchée, nous essayions de prévoir des compensations en procédant à certains ajustements pour leur donner la possibilité de pêcher autre chose ailleurs.

Nous sommes aidés en cela par le travail du Comité consultatif scientifique du Canada pour les pêches de l'Atlantique, qui procède chaque été et chaque automne à une évaluation et à une mise à jour des données scientifiques concernant les populations de poisson dans

*[Text]*

the stocks, a problem which I said we have not yet beat with respect to the snow crab or the northern cod.

They then provide advice to the Atlantic Groundfish Advisory Committee, AGAC, and through the months of October and November, AGAC sits through many, many hours of discussions—representatives of the inshore sector, small boats, large boats, Newfoundland to south west Nova—and helps to address the quotas that are being recommended for the following year and how they should be shared. And then deputy ministers and finally ministers meet in the month of December to establish a groundfish management plan.

We have been attempting to extend this procedure to the management of other shellfish fisheries, such as the herring fishery in the gulf or the mackerel fishery or the snow crab fishery. As I said, we have had many, many meetings to discuss these matters. That is not to say everyone is satisfied; it is not to say that specific groups of fishermen, specific provincial ministers, go away satisfied with everything we decide. But it is a healthy co-operative arrangement, and I must say for our officials that they work very closely together.

If we had time, Dr. Meyboom could tell you about the inter-regional meetings in various parts of Atlantic Canada where our officials come together under the leadership of the assistant deputy minister for the Atlantic region to address these questions.

With respect to small craft harbours, I recall visiting the hon. member's riding twice. He had a \$24-million shopping list one year. He lives in the estuary of the St. Lawrence, surrounded by sand that keeps moving, and I guess sand is our nemesis when we are trying to keep harbours open.

We try to give special attention to the needs of smaller fishermen. It is difficult when a group of draggers with large boats come and say they want to have our harbour upgraded at a cost of say \$6 million to \$10 million, and that they need deeper water and more expensive, extravagant facilities. But the smaller boat fishermen, the inshore fisheries in particular, are a priority of ours. We have, as you know, throughout our 2,200 harbours across Canada these past two and a half years have expended well over \$200 million to improve those facilities.

*[Translation]*

tout le Canada atlantique et qui envisage des moyens d'améliorer sa connaissance des populations. problème que nous n'avons pas encore résolu pour ce qui est du crabe des neiges ou de la morue du nord.

Il peut ensuite donner des conseils au comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique (le CCPFA), qui procède à de très nombreuses discussions au cours des mois d'octobre et de novembre avec les représentants du secteur de la pêche côtière, des propriétaires de petits bateaux, de gros bateaux, de Terre-Neuve à Nova sud-ouest, et qui aide à régler la question des contingents qui seront recommandés pour l'année suivante et à dire comment les répartir. Les sous-ministres et enfin les ministres se réunissent au mois de décembre pour mettre au point un plan de gestion du poisson de fond.

Nous avons essayé d'élargir cette procédure à la gestion d'autres pêches comme celle du hareng dans le golfe, du maquereau ou du crabe des neiges. Comme je vous disais, nous avons de très nombreuses réunions pour discuter de ces questions. Cela ne veut pas dire que tout le monde soit satisfait; cela ne veut pas dire que certains groupes de pêcheurs, certains ministres provinciaux partent satisfaits de tout ce que nous avons décidé. Mais c'est un arrangement de collaboration sain et je dois dire pour les responsables de mon ministère que ce travail se fait en très étroite collaboration.

Si nous avions le temps, M. Meyboom pourrait vous parler des rencontres interrégionales qui se déroulent dans diverses parties du Canada atlantique au cours desquelles les responsables de mon ministère se rassemblent à la suite du sous-ministre adjoint chargé de la région de l'Atlantique afin de discuter de ces questions.

Pour ce qui est des ports pour petits bateaux, je me souviens de m'être rendu à deux reprises dans la circonscription du député. Il m'a présenté une année une liste de choses à faire représentant 24 millions de dollars. Il vit dans l'estuaire du St-Laurent, entouré par le sable qui ne cesse de se déplacer, et j'imagine que le sable est notre châtiement lorsqu'on essaie de maintenir des ports ouverts.

Nous essayons de prêter plus particulièrement attention aux besoins des petits pêcheurs. Cela devient difficile lorsqu'un groupe de dragueurs, disposant de gros bateaux, viennent nous dire qu'ils veulent que le port soit modernisé et qu'il faudra pour cela de \$6 millions à \$10 millions parce qu'ils ont besoin de disposer d'une plus grande profondeur de bassin et d'installations plus chères et inabordable. Mais les pêcheurs qui ont des plus petits bateaux, ceux de la pêche côtière notamment, constituent pour nous la priorité. Comme vous le savez sans doute, au cours des deux ans et demi écoulés, nous avons dépensé bien plus de \$200 millions pour améliorer les installations des 2,220 ports existants dans tout le Canada.



## [Texte]

With respect to aquaculture and moving people into aquaculture and other alternative industries, we know that the reality of Atlantic Canada is there is not much else if there is not a fishery, but we have not yet learned to maximize the value, to maximize the amount of processing, to maximize the quality we extract from these resources.

As I said earlier in this meeting, we have 100,000 tonnes of what is called non-surplus fish that has been left in the water just last year. We have to bring in assistance, where we can, through ACOA industrial assistance programs, to help communities learn how to use more advanced technology and to allow them to develop new markets for new products. We will continue to do so as we face the next few difficult months in Atlantic Canada.

**Mrs. Campbell:** I would just like to clear up a point as to the Minister of Fisheries saying openly here in committee he did not receive any questions from me. I would just like to say that any time I have had a question he was not there, nor was the Minister of Trade, Mr. Crosbie, who I think talks more for the east than this minister does.

I would like to say also that I think the attitude of the minister toward the inshore fishery in Shelburne—I am sorry to see Mr. McCreath is not here—Shelburne, Yarmouth, Digby and Annapolis County, yes, they are well-off. There are about 120 dragger fishermen who perhaps have done well in the past, but overall there are probably thousands of inshore fishermen who are just ordinary Canadians in those four counties.

The longliners are hurting in Shelburne County. The small fishermen inshore are hurting in Yarmouth, Digby and Annapolis. One of the reasons it is so prosperous is that we have fish year-round. We can go lobster fishing in the month of December, January, February, March and April, when no one else goes out at that time. We can go scalloping on a good day in the Bay of Fundy.

I do not want to waste my time on this to tell the minister the story of the area, but I cannot believe that he can always classify that area as having the good times. You know, Mr. Minister, there are 11,000 workers in those areas in those fish plants that could be working today.

I do not want to waste my time. I would like to have Mr. Rabinovitch, because I have already talked to Mr. Sarna and he says Mr. Rabinovitch could answer some of my questions. While he is coming to the table, I would just point out the reason for my question.

National Sea, in its 1988 annual report, says the following—and I just say it because... I mean, it is just

## [Traduction]

Pour ce qui est de l'aquaculture et du fait de faire venir les gens dans ce secteur ou vers d'autres industries de remplacement, nous savons que pour le Canada atlantique, la réalité veut qu'il n'y ait pas grand chose en dehors de la pêche, mais nous n'avons pas encore appris à maximiser sa valeur, à maximiser le travail de transformation, à maximiser la qualité que nous obtenons de ces ressources.

Comme je l'ai dit plus tôt, au cours de notre réunion, nous avons 100,000 tonnes de ce que nous appelons poisson non-excédentaire qui sont restés dans l'eau l'année dernière. Nous devons obtenir de l'aide là où nous pouvons, par le biais des programmes d'aide industrielle de l'APÉCA, pour apprendre aux gens de ces collectivités à se servir d'une technologie plus moderne et leur permettre d'ouvrir de nouveaux marchés à de nouveaux produits. Nous allons continuer à le faire au cours des prochains mois qui s'annoncent difficiles dans le Canada atlantique.

**Mme Campbell:** J'aimerais préciser une chose. Le ministre des Pêches indiquait ouvertement à ce Comité qu'il n'avait eu droit à aucune question de ma part. J'aimerais dire que chaque fois que j'avais une question à poser il n'était pas là, ni d'ailleurs le ministre du Commerce, M. Crosbie, qui, me semble-t-il, parle davantage au nom de l'Est que ce ministre-ci.

J'aimerais dire également que je pense de l'attitude du ministre à l'égard de la pêche côtière à Shelburne—je regrette de constater que M. McCreath n'est pas là—à Shelburne, Yarmouth, Digby et dans le comté d'Annapolis, il me semble que les choses vont plutôt bien. Il y a environ 120 pêcheurs à la drague qui se sont bien débrouillés dans le passé, mais dans l'ensemble il y a probablement des milliers de pêcheurs côtiers qui sont de simples citoyens canadiens dans ces quatre comtés.

Les palangriers souffrent dans le comté de Shelburne. Les petits pêcheurs côtiers souffrent à Yarmouth, Digby et Annapolis. S'il y a une telle prospérité, c'est que la pêche peut se faire toute l'année. On peut aller à la pêche au homard aux mois de décembre, janvier, février, mars et avril alors que les autres pêcheurs ne sortent pas à cette époque-là. On peut aller à la pêche aux pétoncles dans la Baie de Fundy par une belle journée.

Je ne veux pas perdre mon temps à raconter au ministre ce qui se passe dans cette région, mais je ne pense pas qu'il puisse toujours dire que tout se passe bien dans cette région. Vous savez, monsieur le ministre, qu'il y a 11,000 travailleurs qui pourraient-être employés aujourd'hui dans ces usines de poisson qui existent dans la région.

Je ne veux pas perdre mon temps. J'aimerais que M. Rabinovitch, parce que j'ai déjà parlé à M. Sarna qui m'a dit que M. Rabinovitch pourrait répondre à quelques-unes de mes questions. Pendant qu'il vient jusqu'à la table, j'aimerais préciser l'une des raisons de ma question.

Dans son rapport annuel de 1988, National Sea disait ce qui suit—et je le dis simplement... Il me semble



[Text]

incredible that they can. . . Is Mr. Rabinovitch going to be able to come? He is one of the officials that is senior. He is not coming? Mr. Meyboom is not coming?

**Dr. Meyboom:** I do not know whether—

**Mrs. Campbell:** The question is going to be how many foreign trawlers are fishing inside and outside the 200-mile limit—I think Mr. Rabinovitch could tell me—and also the countries that are fishing.

**Mr. Siddon:** I think we can deal with those questions, but if—

**Mrs. Campbell:** I would like Mr. Rabinovitch, Mr. Minister, because I would like a quick answer.

**Mr. Siddon:** I have a table that shows that data, but it is up to the deputy if he wishes—

**Mrs. Campbell:** Excuse me, Mr. Chairman, is it my five minutes?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, your five minutes are getting very close to being up.

**Mrs. Campbell:** Could I finish my five minutes without interruption then?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, yes, but you do not seem to have the person to answer your questions that you prefer.

**Mrs. Campbell:** He is right in back there waiting to get up. However, while he is getting up:

National Seas' flagship, the factory-freezer trawler *Cap North*, during her third year of operation from the company fleet, continues to perform effectively as a harvester and processor of high-quality groundfish, with low turnover of crew and processors and satisfactory returns on investment.

• 1650

They go on: In Europe two recently acquired French companies are dedicated instead to buying and processing fish from Europe and Eastern Bloc countries—the ones probably out there fishing in the 200-mile limit and beyond—for sale in the European Economic Community. The processing plant in Loiret, France, has a production capacity of 15 million pounds with product being sourced both from the fish auction of that port and a freezer vessel in which the company owns a one-third interest. Fish blocks are also purchased in Europe and Poland—the companies out there foreign fishing—to be processed into fish fingers and portions.

The trend acceptance in western Europe of the North American supermarket concept is spreading rapidly. France in particular is embracing the supermarket system.

[Translation]

incroyable que l'on puisse. . . Est-ce que M. Rabinovitch va pouvoir venir? Il est l'un des principaux responsables. Il ne vient pas? M. Meyboom ne vient pas?

**M. Meyboom:** Je ne sais pas si. . .

**Mme Campbell:** La question porterait sur le fait de savoir combien de chalutiers étrangers pêchent à l'intérieur et à l'extérieur de la limite des 200 milles—je pense que M. Rabinovitch pourrait me le dire—et quel pays pêche là.

**M. Siddon:** Je crois que nous pouvons répondre à ces questions, mais si. . .

**Mme Campbell:** J'aimerais que ce soit M. Rabinovitch, monsieur le ministre, parce que je voudrais une réponse brève.

**M. Siddon:** J'ai un tableau qui précise ces données, mais si le député souhaite. . .

**Mme Campbell:** Je vous demande pardon, monsieur le président, mes cinq minutes se sont-elles écoulées?

**Le vice-président (M. Bird):** Elles vont l'être incessamment.

**Mme Campbell:** Puis-je finir mon temps sans être interrompue donc?

**Le vice-président (M. Bird):** Oui, mais il semble que la personne dont vous voudriez une réponse de préférence ne soit pas là.

**Mme Campbell:** Il se trouve là-bas derrière prêt à se lever. Néanmoins, tandis qu'il vient:

Le vaisseau amiral de National Seas, le bateau-usine *Cap North* au cours de sa troisième année au sein de la flotte de la compagnie, continue à donner de bons résultats aussi bien pour ce qui est de la pêche que pour ce qui est de la transformation du poisson de fond de haute qualité; on a constaté un faible roulement au sein de l'équipage et du personnel de transformation et un bon rendement du capital investi.

Ils poursuivent: En Europe, deux entreprises françaises récemment acquises se consacrent, au contraire, à l'achat et à la transformation de poisson en provenance d'Europe et des pays du bloc de l'Est—probablement ceux qui pêchent à la limite des 200 milles et au delà—pour le vendre à la Communauté économique européenne. L'usine de transformation du Loiret, en France, a une capacité de production de 15 millions de livres et obtient son produit à la fois à la vente à la criée du poisson de ce port et d'un navire-usine sur lequel l'entreprise détient un tiers des intérêts. On a fait également des poissons en bloc en Europe et en Pologne, des entreprises qui constituent la pêche étrangère—pour les transformer en bâtonnets et en portions.

La tendance à accepter en Europe occidentale l'idée des supermarchés nord-américains se généralise rapidement. La France adopte tout particulièrement le

[Texte]

with Spain, Portugal, and Italy gaining a rather similar momentum. Then we go back and find out that—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mrs. Campbell, your five minutes are up, I regret to say.

**Mrs. Campbell:** Could I put my question to Victor Rabinovich? I have been timing it too, Mr. Chairman, and I do not think my five minutes are quite up.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mrs. Campbell, with all due respect, the minister—

**Mrs. Campbell:** Mr. Rabinovich can send a letter.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mrs. Campbell, may I please answer your question? The minister is our witness. If the minister wishes to answer the question—

**Mrs. Campbell:** He has officials.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** But it is up to him to delegate who will answer your questions.

**Mrs. Campbell:** All right, no answer. This minister cannot answer.

**Mr. Siddon:** I certainly would wish to answer the question, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Very good.

**Mrs. Campbell:** I did not ask a question.

**Mr. Siddon:** I think it is our prerogative to decide who shall appear. I have no hesitancy to encourage the hon. member to approach Mr. Rabinovich. I know he has—

**Mrs. Campbell:** I have a point of order, Mr. Chairman. I did not ask a question; there is no question to answer.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Minister, I think we are having enough difficulty keeping this moving this afternoon. If we may, we will proceed to the next questioner.

**Mr. Siddon:** If I might just table, Mr. Chairman, a table that lists the decline of quotas in the Scotia-Fundy region since 1984 and how those—

**Mrs. Campbell:** Mr. Chairman—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Order, please.

**Mrs. Campbell:** Whose time is he taking? Nobody asked for the Scotia-Fundy region.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** This will be committee time.

**Mr. Siddon:** I thought the hon. members wanted to question the minister, Mr. Chairman. That was the thrust of the—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** You are going to table this information, Mr. Minister.

[Traduction]

système des supermarchés, et l'Espagne, le Portugal et l'Italie suivent à peu près ce mouvement. Nous revenons ensuite en arrière pour constater que. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Madame Campbell, je regrette, mais vos cinq minutes sont écoulées.

**Mme Campbell:** Puis-je poser ma question à Victor Rabinovich? Je me suis aussi chronométrée, monsieur le président, et je ne pense pas que mes cinq minutes soient terminées.

**Le vice-président (M. Bird):** Madame Campbell, avec tout le respect qui vous est dû, le ministre. . .

**Mme Campbell:** M. Rabinovich peut m'envoyer une lettre.

**Le vice-président (M. Bird):** Madame Campbell, puis-je répondre à votre question? Le ministre est notre témoin. Si le ministre souhaite répondre à la question. . .

**Mme Campbell:** Il a des responsables.

**Le vice-président (M. Bird):** Mais c'est à lui de nommer les personnes qui pourront répondre à vos questions.

**Mme Campbell:** Très bien, il n'y aura pas de réponse. Ce ministre ne peut pas répondre.

**M. Siddon:** J'aimerais beaucoup répondre à la question, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Bird):** Très bien.

**Mme Campbell:** Je n'ai pas posé de question.

**M. Siddon:** Je pense que c'est ma prérogative que de décider qui doit comparaître. Je n'hésite pas à encourager le député à s'adresser à M. Rabinovich. Je sais qu'il a. . .

**Mme Campbell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas posé de question; il n'y a donc pas de réponse à faire.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur le ministre, il me semble que nous avons suffisamment de difficulté à faire que les choses se déroulent normalement cet après-midi. Avec votre permission, nous allons passer aux questions suivantes.

**M. Siddon:** Si je puis simplement me permettre de déposer, monsieur le président, un tableau donnant la liste des réductions de contingents de la région de Scotia-Fundy depuis 1984 et la façon dont ces. . .

**Mme Campbell:** Monsieur le président. . .

**Le vice-président (M. Bird):** À l'ordre s'il vous plaît.

**Mme Campbell:** À qui prend-il du temps? Personne n'a parlé de la région de Scotia-Fundy.

**Le vice-président (M. Bird):** C'est le temps dont dispose le Comité.

**M. Siddon:** Je pensais que les députés voulaient poser des questions au ministre, monsieur le président. C'est ce que j'imaginais de. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Vous allez déposer ces renseignements, monsieur le ministre.

[Text]

**Mr. Siddon:** Yes. I am just describing it. It is a list of groundfish landings in the Scotia-Fundy region from 1984 to 1988 and how they are divided between the inshore and offshore sector. Secondly, there is a list of the number of foreign vessels and their by-catch levels fishing in the Atlantic region in 1989.

I would just direct the members' attention to the very, very minimal by-catch levels. In the case of the Russian fleet, which fishes largely on the Scotian shelf, this amounts to 0.2% of all of the cod, haddock and pollock caught by our domestic fishery in Atlantic Canada. I would like to release those for the use of members.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you, Mr. Minister. Those have been read into the record.

**Mr. Barrett:** In order to save time, this means time; this means yes, and this means no. Then we can get down to it.

Mr. Minister, you have made a reference to the question raised by my colleague about the maritime fishery and the plan to assist these people in a very difficult time in Atlantic fisheries. You announced plans that unemployment insurance had been provided to assist these people to overcome the period. Is it Barbara McDougall's plan you are announcing again for these people, or is there some new plan that is different from the cut-backs announced by Barbara McDougall?

**Mr. Siddon:** Is that a yes or no question?

**Mr. Barrett:** You will come to those. Just get ready for the hand; the quick handwork will do it, Mr. Minister.

During the free trade negotiations it was obvious that this government decided to sacrifice the west coast fisheries by not grandfathering in their practices as part of the agreement. While an attempt was made to protect the east coast fisheries, a weak position was taken to protect one area and give away another.

In response to a GATT decision, the federal government announced it would require new landing processes, which were entirely different from the historic pattern of west coast fisheries. The west coast fisheries pattern in the past was abandoned because the government said the GATT ruling was opposed to it. Instead of appealing the GATT ruling the government announced its decision saying we have new landing rules. The United States said in response that they did not like those new landing rules. So what did the government do? It announced, after saying this was in the framework of GATT, that we will now go to the free trade subsidy discussion and find out under the free trade dispute regulation mechanism whether or not we can settle this.

[Translation]

**M. Siddon:** Oui. Je ne faisais que décrire le document. Il s'agit d'une liste des prises de poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy de 1984 à 1988 et de la façon dont elles sont réparties entre le secteur côtier et le secteur hauturier. En deuxième lieu, il y a une liste du nombre de bateaux étrangers et de leurs prises accessoires dans la région de l'Atlantique en 1989.

J'attirerai simplement l'attention des députés sur le très faible niveau des prises accessoires. Dans le cas de la flotte russe, qui pêche beaucoup au niveau du plateau continental de la Nouvelle-Écosse, elle se monte à 0.2 p. 100 de l'ensemble de la morue, de l'aiglefin et de la goberge capturés par les pêcheurs canadiens dans le Canada atlantique. J'aimerais donner ces renseignements à l'intention des députés.

**Le vice-président (M. Bird):** Merci, monsieur le ministre. Ils figurent dans le compte rendu.

**M. Barrett:** Pour gagner du temps, je veux vraiment dire du temps, je veux un oui ou un non. Alors peut-être pourra-t-on en arriver là où l'on veut.

Monsieur le ministre, vous avez mentionné la question soulevée par mon collègue sur la pêche maritime et sur le plan d'aide aux personnes qui connaissent des difficultés dans les pêches de l'Atlantique. Vous avez annoncé des plans prévus par l'assurance-chômage pour aider les gens à passer cette période difficile. S'agit-il du plan de Barbara McDougall que vous annoncez une fois encore pour ces personnes ou est-ce que c'est un nouveau plan qui est différent des réductions annoncées par Barbara McDougall?

**M. Siddon:** Est-ce une question oui ou une question non?

**M. Barrett:** Nous en viendrons là. Soyez simplement prêt à agir, et à agir rapidement, monsieur le ministre.

Lors des négociations de libre-échange, il est apparu clairement que ce gouvernement avait décidé de sacrifier les pêches de la côte ouest en n'intégrant pas à l'accord les pratiques habituelles en en faisant des droits acquis. Si l'on a tenté de protéger les pêches de la côte est, on s'est placé en position de faiblesse pour protéger une région et en abandonner une autre.

En réponse à la décision du GATT, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il allait avoir besoin de nouveaux procédés pour le déchargement, entièrement différents de ce qui se passait autrefois pour la pêche sur la côte ouest. On a abandonné ces pratiques qui avaient eu cours jusque là parce que le gouvernement a dit que la décision du GATT allait à l'encontre. Au lieu d'en appeler de la décision du GATT, le gouvernement a annoncé sa propre décision en disant qu'il avait fait de nouveaux règlements pour le débarquement du poisson. Les États-Unis ont dit en réponse que ces nouveaux règlements ne leur plaisaient pas. Qu'a donc fait le gouvernement? Il a annoncé, après avoir dit que cela rentrait dans le cadre du GATT, que nous allions maintenant discuter de la question des subventions dans le cadre du libre-échange, afin de voir si l'on peut résoudre cette question en ayant



[Texte]

[Traduction]

recours au mécanisme de règlement des différends prévu dans l'accord de libre-échange.

• 1655

Mr. Minister. what is this, fish or fowl, if I may coin a phrase?

Mr. Siddon: Is that the yes or no question?

Mr. Barrett: If you use one argument to exclude the west coast fisheries from grandfathering it into the free trade agreement, why are you now using the free trade agreement as a come-back on what has happened under GATT? I think your policy is in disarray and you have sold out the west coast fisheries.

Now, Mr. Minister, get ready for some more fast handwork to save time. What have you done to hire more staff to ensure that the fisheries regulations you have now implemented about landing are going to be rigidly enforced? What guarantee can you give the west coast fishermen that you will have people on site, on staff, ensuring that the landing process takes place?

Quickly, I will make a reference to the offshore long-net fishing, Mr. Minister. Having observers on the Japanese fishing fleet was like having a finger in a dike. There is no way observers. . . How many observers are you going to have? Are you going to have an observer on every one of the ships in the fleet? Are you going to have six? Are you going to have five?

Mrs. Campbell: The Auditor General knows better than that.

Mr. Barrett: If you are going to have five, four, or three, just give us a signal. There are literally dozens of ships out there. How are they going to go from ship to ship? Are they going to fly on Tory promises? Are they going to use a helicopter? What kind of coverage are you going to give? Tell us about it, Mr. Minister. We are anxiously awaiting these dichotomies you have raised.

The Vice-Chairman (Mr. Bird): Mr. Minister, you have about 90 seconds to—

Mr. Barrett: No, no, give him more time than that.

Mr. Siddon: No, it is simple, Mr. Chairman, because the hon. member asked for a yes or no answer. Now, there are four questions. The first question is how do we plan to deal with the real problems in Atlantic Canada. He asked whether the plan is mine or Barbara McDougall's, and then he wants a yes or no answer. How do you give a yes or no answer? Of course, we are talking

Monsieur le ministre, s'agit-il de chair ou de poisson, si je puis me permettre cette expression?

M. Siddon: Est-ce une question oui ou une question non?

M. Barrett: Si vous avez recours à un argument pour exclure les pêches de la côte ouest et ne pas l'intégrer en tant que droit acquis dans l'accord de libre-échange, pourquoi avez-vous maintenant recours à l'accord de libre-échange à la suite de ce qui s'est passé avec le GATT? Il semble que votre politique soit un peu confuse et que vous avez bradé les pêches de la côte ouest.

Maintenant, monsieur le ministre, préparez-vous à travailler rapidement pour gagner du temps. Qu'avez-vous fait pour engager davantage de personnel afin de veiller à ce que les Règlements sur les pêches que vous appliquez maintenant, en ce qui concerne le déchargement du poisson, soient strictement respectés? Quelle garantie pouvez-vous donner aux pêcheurs de la côte ouest pour ce qui est du personnel qui se trouvera sur place afin de veiller au bon déroulement du processus de débarquement?

Je mentionnerais très rapidement la pêche hauturière à la palangre, monsieur le ministre. Le fait d'avoir des observateurs pour la flotte des pêcheurs japonais revient un peu à mettre son doigt pour essayer de boucher une fissure dans un barrage. Je ne vois pas en quoi les observateurs. . . Combien d'observateurs y aura-t-il? Y en aura-t-il un sur chaque bateau de la flotte? Y en aura-t-il six? Y en aura-t-il cinq?

Mme Campbell: Le vérificateur général est plus malin que cela.

M. Barrett: S'il doit y en avoir cinq, quatre ou trois, faites seulement un signe. À franchement parler, il y a des douzaines de bateaux là-bas. Comment allez-vous vous rendre d'un navire à l'autre? Allez-vous vous laisser porter dans les airs par les provinces des conservateurs? Allez-vous utiliser un hélicoptère? Comment exercerez-vous cette surveillance? Dites-nous un peu cela, monsieur le ministre. Nous attendons avec impatience de voir comment vous allez régler ces problèmes.

Le vice-président (M. Bird): Monsieur le ministre, vous avez environ 90 secondes pour. . .

M. Barrett: Non non, laissez-lui davantage de temps.

M. Siddon: Non, c'est très simple, monsieur le président, car le député a demandé une réponse par oui ou par non. Or il y a quatre questions. La première question consiste à savoir si nous avons un plan pour régler les problèmes réels du Canada atlantique. Il a demandé si c'était mon plan ou si c'était celui de Barbara McDougall; il veut une réponse par oui ou par non.



[Text]

about established programs at this point, and the answer is yes.

**Mr. Barrett:** Okay, so it is Barbara's. Thank you.

**Mr. Siddon:** The second question was is this fish or fowl. We are talking about the GATT situation. Now, I could take far more time than the hon. member would give me—

**Mr. Barrett:** I have only five minutes.

**Mr. Siddon:** —to explain something he should well know—

**Mr. Barrett:** I know.

**Mr. Siddon:** —but he will not grant me the opportunity to do that. His bottom-line question, Mr. Chairman, was have we sold out the west coast fishing industry. The answer is no.

**Mr. Barrett:** No, I did not ask that question. I made that as an accusation.

**Mr. Siddon:** No, I think that question is clearly there in the record. The question was have we sold out the west coast fishing industry. The answer is no.

**Mr. Barrett:** Yes, you have. I did not ask that.

**Mr. Siddon:** The third question is what have we done about enforcing the landing requirements. But that is not a yes or no question. We have a significant—

**Mr. Barrett:** How many staff?

**Mr. Siddon:** —enforcement measure built into the agreement with British Columbia, and these new measures, which are GATT consistent, which GATT advisers tell us are GATT consistent—

**Mr. Barrett:** How many staff?

**Mr. Siddon:** —which have their origin in the Law of the Sea and GATT article 11, we believe are going to be very, very effective.

**Mr. Barrett:** How many staff?

**Mr. Siddon:** That is not a question that was asked.

**Mr. Barrett:** I did. I asked how many staff.

**Mr. Siddon:** That does not invite a yes or no answer, Mr. Chairman.

**Mr. Barrett:** Just a number.

**Mr. Siddon:** But the administration will be done provincially at a significant number of landing stations around the coast of British Columbia.

**Mr. Barrett:** How many inspectors?

[Translation]

Comment donner une réponse par oui ou par non? Bien sûr, nous parlons des programmes existants jusqu'ici, et la réponse est oui.

**M. Barrett:** C'est donc le plan de Barbara. Merci.

**M. Siddon:** La deuxième question était de savoir s'il s'agissait de chair ou de poisson. Nous parlons de la situation du GATT. Il me faudrait beaucoup plus de temps que le député n'est prêt à m'en accorder. . .

**M. Barrett:** Je n'ai que cinq minutes.

**M. Siddon:** . . . pour expliquer quelque chose qu'il devrait très bien connaître. . .

**M. Barrett:** Je sais.

**M. Siddon:** . . . mais il ne me donnera pas la possibilité de le faire. Sa dernière question, monsieur le président, était de savoir si nous avions bradé l'industrie de la pêche de la côte ouest. La réponse est non.

**M. Barrett:** Non, je n'ai pas posé cette question. J'ai porté une accusation.

**M. Siddon:** Non, je pense que cette question a bien été enregistrée. Il s'agissait de savoir si nous avions bradé l'industrie de la pêche de la côte ouest. La réponse est non.

**M. Barrett:** C'est pourtant ce que vous avez fait. Mais je n'ai pas posé cette question.

**M. Siddon:** La troisième question était de savoir ce que nous avions fait pour appliquer les exigences en matière de déchargement du poisson. Ce n'est pas non plus une question oui ou non. Nous avons. . .

**M. Barrett:** Combien d'employés?

**M. Siddon:** . . . intégré à l'accord une mesure importante d'exécution avec la Colombie-Britannique et ces nouvelles mesures, qui sont conformes au GATT, d'après ce que nous disent les conseillers du GATT. . .

**M. Barrett:** Combien d'employés?

**M. Siddon:** . . . qui trouvent leur origine dans le Droit de la mer et dans l'article 11 du GATT, nous semblent devoir être très efficaces.

**M. Barrett:** Combien d'employés?

**M. Siddon:** Cette question n'a pas été posée.

**M. Barrett:** Elle l'a été. J'ai demandé combien il y aurait d'employés.

**M. Siddon:** Cela ne demande pas une réponse par oui ou par non, monsieur le président.

**M. Barrett:** Un simple chiffre.

**M. Siddon:** L'administration se fera à l'échelle provinciale dans un nombre important de points de débarquement situés sur la côte de la Colombie-Britannique.

**M. Barrett:** Combien y aura-t-il d'inspecteurs?

[Texte]

**Mr. Siddon:** There will be an adequate number of inspectors. I do not think I can answer the specifics of how many, but that is not the thrust of the member's question.

**Mr. Barrett:** Yes, it is, Mr. Chairman. How many?

**Mr. Siddon:** As to observers on the Japanese fleet, Mr. Chairman, this a fleet operating beyond Canada's sovereign jurisdiction. It is the first time we will ever be able to measure and count the number of our salmon that are being intercepted by these nets, and therefore it is a very positive initiative, whether the hon. member chooses to accept that or not. So the answer is yes, what we are doing is good.

**Mr. Barrett:** How many staff?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you, Mr. Minister. Mr. Worthy.

**Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** I am also from British Columbia, but that is the only thing Mr. Barrett and I have in common, thank goodness.

**Mr. Barrett:** That is for sure.

**Mr. Worthy:** I will not try to entertain you; I actually would like to learn something while I am here, Mr. Minister.

What I am going to be asking you about, although it is a new topic for me, I understand is not a new topic. It has been around for quite a while. In fact, I believe my predecessor, in one of his first duties as a member, came between your department and some of our aboriginals and spent some time trying to straighten it around.

My question is about aboriginal food fishing. I know that since then, nine or ten years ago, a number of studies have been done and reports have been written. I believe this fisheries committee interviewed a number of the natives in British Columbia. I do not believe their report was published, but I believe they did collect a lot of information.

• 1700

I know there is a lot of concern by the natives, which is quite understandable. I know a lot of court cases are pending. Recently, I believe in the last month or six weeks, a judgment was made in favour of the native Indians.

My concern is I would like to understand the situation better—where you feel it is going. At some point I would like to understand why we seem to be trying to resolve it through the courts rather than through some form of dialogue.

**Mr. Siddon:** I will give a quick response, then I am going to ask Peter Asselin, who is the ADM for the Pacific region and who has been working very closely with native communities on this problem, to elaborate.

[Traduction]

**M. Siddon:** Il y aura un nombre suffisant d'inspecteurs. Je ne pense pas pouvoir répondre par un chiffre précis, mais là n'est pas la portée de la question du député.

**M. Barrett:** Ça l'est pourtant, monsieur le président. Combien?

**M. Siddon:** Pour ce qui est des observateurs de la flotte japonaise, monsieur le président, il s'agit d'une flotte qui opère en dehors de la souveraineté du Canada. C'est la première fois que nous pourrions mesurer et compter le nombre de saumons qui sont interceptés par leurs filets, et c'est donc une initiative tout à fait positive, que le député l'accepte ou non. Ma réponse est donc oui, ce que nous faisons est bien.

**M. Barrett:** Combien d'employés?

**Le vice-président (M. Bird):** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Worthy.

**M. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** Je viens aussi de la Colombie-Britannique, mais, Dieu merci, c'est la seule chose que M. Barrett et moi avons en commun.

**M. Barrett:** De toute évidence.

**M. Worthy:** Je ne veux pas essayer de vous divertir; je voudrais apprendre quelque chose du fait de ma présence ici, monsieur le ministre.

La question que je vais vous poser porte sur un sujet qui est nouveau pour moi, alors qu'il ne doit pas l'être pour vous. Voilà quelque temps que l'on en parle. Je crois en fait que mon prédécesseur, en s'acquittant de l'une de ses premières fonctions de député, s'est placé comme intermédiaire entre votre ministère et certains de nos autochtones et a essayé de corriger la situation.

Ma question porte sur la pêche de subsistance des autochtones. Je sais que depuis lors, c'est-à-dire depuis il y a neuf ou dix ans, plusieurs études ont été faites et des rapports ont été écrits. Je crois que ce Comité des pêches a interrogé un certain nombre d'autochtones de Colombie-Britannique. Je ne pense pas que leur rapport ait été publié, mais il me semble qu'il contenait une certaine somme de renseignements.

Je sais que les autochtones se font beaucoup de souci, ce qui est tout à fait compréhensible. Je sais qu'il y a de nombreux procès en cours. Récemment, je pense que c'est le mois dernier ou il y a six semaines, un jugement favorable aux autochtones a été rendu.

J'aimerais comprendre mieux cette situation, quelle direction semble-t-elle prendre. À un moment donné, j'aimerais savoir pourquoi on semble tenté de résoudre tous les problèmes devant les tribunaux au lieu d'essayer d'entamer le dialogue.

**M. Siddon:** Je vous répondrai rapidement, et je demanderai ensuite à Peter Asselin qui est le sous-ministre adjoint chargé de la région du Pacifique et qui a travaillé en étroite collaboration avec les collectivités

[Text]

Since the past century we have distinguished between fish native people require as part of their aboriginal diet for their own use, or food fish, and the harvesting of fish by native communities in our rivers for processing and sale. Over the period of this century a commercial fishery has evolved largely based on the saltwater coastal areas of British Columbia, which harvests the salmon at the most valuable point in their life cycle, when they are what is called "silver bright": before they are preparing to spawn in the rivers, before their flesh begins to deteriorate. This established commercial fishery involves many native people who work on the fish boats, who own their own fish boats, who own licences, and who work in the fish plants.

First of all, we have to ensure enough fish get upriver to spawn in the spawning beds. We are talking of salmon particularly. If we do not have a strong spawn we will not have a future fishery.

The second priority in our management plans is to provide enough fish so the native communities have ample food fish according to their traditions and the law that has existed since the 19th century. We are quite generous in establishing those food fish allocations. Many of the native communities believe they should be able to exceed the food fish allocation or convert the fish caught for food into profit by selling. That is where the established commercial fishery, largely in the salt water on the coast, becomes very concerned, because after the escapement to nature to reproduce, and after the needs of the native community for food, the rest of the fish are divided up, largely to the benefit of the commercial fishery but with certain species also to the use of the recreational fishery, and they feel if too many fish are taken upriver it will create a whole new industry, which is probably desirable from the natives' perspective but which essentially will displace a long-established privilege fishermen have enjoyed by making major investments in their fishing boats, harvesting, and processing capacity.

So to make that distinction between food fish and fish that are allocated on a lower-priority basis than that of the commercial fishery is at the heart of a difficult problem, which increasingly has been brought before the courts.

Perhaps Mr. Asselin will give you one example of how difficult it is to satisfy what the native communities would wish without doing major damage to the established

[Translation]

autochtones à ce sujet, de vous donner davantage de détails.

Depuis un siècle, nous faisons la distinction entre le poisson dont les autochtones ont besoin pour leur subsistance s'ils veulent suivre les façons traditionnelles de se nourrir, encore appelé poisson de subsistance, et le poisson pris par les collectivités autochtones dans nos rivières pour être transformé et vendu. Au cours de ce siècle, la pêche commerciale a évolué et elle repose maintenant essentiellement sur les zones côtières d'eau salée de la Colombie-Britannique, où l'on attrape le saumon à un moment très favorable de son cycle, on l'appelle alors le saumon keta: c'est-à-dire au moment où il s'appête à venir frayer dans les rivières, avant que sa chair ne commence à se détériorer. Cette pêche commerciale bien établie est pratiquée par de nombreux autochtones qui travaillent sur des bateaux de pêche, qui possèdent leurs propres bateaux de pêche, qui ont des permis et qui travaillent dans des usines de poisson.

Tout d'abord, il nous faut nous assurer qu'un nombre suffisant de poissons arrivent à remonter la rivière pour pondre dans les frayères. Nous parlons ici plus particulièrement du saumon. Si nous n'avons pas un frai important la pêche est sans avenir.

La seconde priorité de nos plans de gestion est de fournir assez de poisson afin que les communautés autochtones en aient suffisamment pour leur subsistance, selon leurs traditions et la loi en vigueur depuis le 19<sup>e</sup> siècle. Nous sommes très généreux lorsque nous fixons ces contingents de poisson de subsistance. Plusieurs collectivités autochtones pensent qu'elles devraient pouvoir dépasser ces contingents pour pouvoir tirer des bénéfices du poisson attrapé en le vendant. C'est là que la pêche commerciale établie, qui se situe essentiellement dans les eaux salées côtières, se fait du souci, car une fois que le poisson s'est échappé pour se produire dans la nature, et une fois que l'on a répondu aux besoins en nourriture de la collectivité autochtone, le reste du poisson est subdivisé au profit de la pêche commerciale, mais pour certaines espèces également au profit de la pêche sportive, et on estime que si l'on prend trop de poisson en amont de la rivière, on va créer une nouvelle industrie, ce qui est sans doute souhaitable du point de vue autochtone, mais on va par là même changer la situation de privilèges bien ancrés que connaissaient les pêcheurs lorsqu'ils faisaient d'importants investissements dans leurs bateaux de pêches, dans la pêche elle-même et dans la capacité de transformation.

Ainsi, faire cette distinction entre le poisson de subsistance et le poisson accordé ensuite après avoir donné satisfaction à la pêche commerciale, est au centre de cet épineux problème, que l'on tente de plus de régler devant les tribunaux.

M. Asselin pourra peut-être vous donner un exemple de la difficulté que l'on a à donner satisfaction aux collectivités autochtones sans porter préjudice aux intérêts



[Texte]

interests in the commercial fishery: the seiners, the trollers, the gillnetters, the sport fishermen.

**Mr. Pierre Asselin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** The question of whether we are doing something instead of going simply to the courts to solve this problem is a difficult one. We are trying to do our best. But the administration, or the department, cannot define rights. Only the courts can define rights, or rights can be defined via the land claims process. What we are trying to do is we are trying, in close co-ordination with the Department of Indian Affairs, to develop programs of economic development related to the fisheries for the Indian bands and Indian people of British Columbia and the rest of Canada.

Last year we had a pilot project that was very successful for Indian economic development projects we intend to continue this year. We are working very closely with Indian Affairs to do so in order to bring forth the development of Indian bands and Indian people and develop their economic benefits related to the fishery. That includes matters directly relating to harvesting, enhancement, policing, enforcement, counting, biological assessment, etc. So that is what we are trying to do.

• 1705

However, some Indian people feel that they want their rights defined, as the Constitution provides for aboriginal rights as yet undefined, and see it in their interest to go to court to get them defined rather than or in parallel with the efforts we are currently doing in the area. I hope that answers your question.

**Mr. Simmons:** I was looking at the document circulated by the minister, the DFO record, and I submit to him, by way of making a couple of points, that he missed a couple of things in enumerating the record. He omitted to say that he had effectively, during the past three years, devastated the fishery in 3Ps by his inaction on the Canada-France issue. He omitted to note that he has aided and abetted the rape of the northern cod stock by the European Community. He omitted to note that he has almost single-handedly wiped out thousands of fishermen and fish plant jobs in Atlantic Canada, particularly in Nova Scotia and Newfoundland, by virtue of the above two items.

I guess the first question—though I ask it rhetorically, because I want to ask my others in the interest of getting

[Traduction]

bien ancrés de la pêche commerciale: qu'il s'agisse de la pêche à la senne, à la traine ou au filet maillant, ou encore de la pêche sportive.

**M. Pierre Asselin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans):** La question de savoir si nous faisons quelque chose au lieu de nous rendre simplement devant les tribunaux pour régler ce problème, est une question difficile. Nous essayons de faire de notre mieux. Mais l'administration, ou le ministère ne peuvent définir les droits. Cela est du ressort des tribunaux ou encore du processus de revendication territoriale. Ce que nous essayons de faire, c'est de mettre au point, en collaboration étroite avec le ministère des Affaires indiennes, des programmes de développement économique liés aux pêches à l'intention des bandes indiennes et du peuple indien de Colombie-Britannique et du reste du Canada.

Nous avons mis au point l'année dernière un projet-pilote qui a très bien réussi et qui était un projet de développement économique à l'intention des Indiens. Nous avons donc l'intention de continuer cette année. Nous travaillons en collaboration très étroite avec les Affaires indiennes pour cela afin de favoriser le développement des bandes indiennes et du peuple indien ainsi que leurs avantages économiques en matière de pêche. Cela porte sur des questions directement liées aux prises, à la mise en valeur, à l'instauration d'un système de réglementation, à son exécution, au comptage, à l'évaluation biologique etc. C'est donc ce que nous essayons de faire.

Cependant, certains Indiens sont d'avis que l'on définit leurs droits étant donné que la Constitution mentionne des droits autochtones qui n'ont pas encore été précisés, ils pensent qu'il y va de leur intérêt d'avoir recours aux tribunaux pour ce faire, au lieu de procéder comme nous dans ce domaine, ou encore de conjuguer leurs efforts aux nôtres. J'espère que cela répond à votre question.

**M. Simmons:** J'ai jeté un coup d'œil sur le document qu'a fait distribuer le ministre. Les données du MPO, et j'aimerais lui préciser, au moyen de quelques points qu'il a oubliés d'énumérer afin qu'ils figurent dans le compte rendu. Il a omis de dire qu'il avait effectivement, au cours de trois dernières années, dévasté les pêches de la zone 3P en n'intervenant pas dans le litige opposant le Canada et la France. Il a oublié de dire qu'il avait aidé et encouragé le piratage de la population de la morue du nord par la communauté européenne. Il a oublié de préciser qu'il avait pratiquement supprimé, à lui seul, des milliers d'emplois de pêcheurs dans les usines de poisson, dans le Canada atlantique, et plus particulièrement en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, à cause de ces deux problèmes.

Ma première question—de pure forme—parce que j'aimerais pouvoir poser mes autres questions afin qu'elles



[Text]

through them all in time—is where really the minister has been. As this table he has just passed around documents, the real problem in northern cod stock began in 1986 under the minister's tenure. Is this standing by and letting the EEC, Spain and Portugal and France, walk all over us a testimony to the strength of his voice at the Cabinet table? Is that the real problem? Is what we are seeing in the House, when I get up and ask a question with the minister sitting there and the Minister of Trade gets up and answers the question, really what goes on at the Cabinet table as well, that the minister has no voice either in the House or in Cabinet?

The Cabinet committee of course is an absolute white-wash. The idea that poor old Joe Clark, who the last time I heard him talk on fisheries was defending the fishermen in St. Malo. . . How he can defend or come to the rescue of the fishermen in Newfoundland or Nova Scotia. . . I would not stake my life on it.

The minister last Friday in responding to the Harris report mentioned that existing programs had addressed the issue, and I ask him what existing programs. The UI, which has been cut back severely? The ACOA, for which there is less funding on an annual basis than there was before? CEIC's job development programs, which have been gutted by this government? These three programs I have just mentioned—UI, ACOA, and job development—are not even able to address the existing problems, leaving aside the particular circumstances of the devastated fishery in Atlantic Canada. So how existing programs are going to do it I do not know.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Simmons, you are getting down to about 90 seconds.

**Mrs. Campbell:** I have been timing it. I am sorry, sir—

**Mr. Simmons:** That is not true, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Well, I am chairing the meeting, and he is down to about 90 seconds.

**Mrs. Campbell:** I have been timing it. It is now—

**Mr. Simmons:** That is not true, but you are the boss.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** That is true.

**Mr. Simmons:** I started at 5.05 p.m.; it is now 5.08 p.m. But you are the boss. If five minutes is three, that is your business.

**Mrs. Campbell:** It is nice to have a protector like the chairman.

**Mr. Simmons:** In the House two weeks ago today, on May 16, I asked the minister—I only have the French here; I did not do it in French, and you will see why in a minute:

[Translation]

soient toutes abordées en temps et lieu, c'est de savoir où était le ministre. A cette table, il vient de passer des documents, or le véritable problème en ce qui concerne la population de morue du nord a commencé en 1986 à l'époque où il était déjà ministre. Son inertie, laissant la CEE, l'Espagne, le Portugal et la France nous piétiner, est-elle une mesure de son comportement lorsqu'il siège au sein du cabinet? Est-ce là tout le problème? Est-ce que nous voyons ce dont nous sommes témoins à la Chambre, c'est-à-dire, que lorsque je me pose une question en présence du ministre, c'est le ministre du Commerce qui y répond, est-ce là ce qui se passe autour de la table du cabinet? Faut-il en conclure que le ministre reste sans voix tant à la Chambre qu'au cabinet?

Le comité du cabinet est évidemment une mise en scène totale. Le fait que ce pauvre Joe Clark qui, la dernière fois que je l'ai entendu parler de pêche, défendait les pêcheurs de St-Malo. . . Comment peut-il venir à la rescousse de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Écosse. . . Je ne parierais pas gros.

Vendredi dernier, en réponse au rapport Harris, le ministre a déclaré que les programmes existants avaient traité de la question, et je lui ai demandé de quels programmes existants il s'agissait. L'assurance-chômage qui a été nettement réduite? L'APECA qui dispose d'un financement annuel inférieur à ce qu'il était auparavant? Les programmes de développement de l'emploi de la CEIC, qui ont été éviscérés par le gouvernement? Les trois programmes que je viens de citer—l'assurance-chômage, l'APECA et le développement de l'emploi—ne suffisent même pas à répondre aux problèmes existants, sans parler de la situation lamentable des pêches du Canada atlantique. Je ne vois donc pas comment les programmes existants suffiront à la tâche.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Simmons, il ne vous reste guère que 90 secondes.

**Mme Campbell:** J'ai chronométré. Je regrette, monsieur. . .

**M. Simmons:** C'est faux, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Bird):** C'est moi qui préside et il lui reste environ 90 secondes.

**Mme Campbell:** J'ai chronométré. Il est maintenant..

**M. Simmons:** C'est faux, mais c'est vous le chef.

**Le vice-président (M. Bird):** C'est exact.

**M. Simmons:** J'ai commencé à 17h05 et il est maintenant 17h08. Mais c'est vous le chef. Si pour vous cinq minutes se réduisent à trois minutes seulement, c'est votre affaire.

**Mme Campbell:** C'est commode d'être protégé par quelqu'un comme le président.

**M. Simmons:** A la Chambre, il y a deux semaines aujourd'hui, le 16 mai, j'ai demandé au ministre—je n'ai que la version française ici, mais je n'avais pas parlé en français et vous comprendrez pourquoi dans une minute:

**[Texte]**

... pourrait-il maintenant dire à la Chambre quels plans d'urgence bien précis il a pour veiller à ce que l'industrie de la pêche ne s'effondre pas complètement. . .

His answer, in part, was:

Je m'engage à comparaître la semaine prochaine devant le comité permanent pour décrire en détail les plans qu'il m'a demandé. . .

As I understand that roughly, he said that he was going to come before the committee next week and to describe in detail the plans the member was asking for on that day in terms of adjustment for those fishermen whose jobs have been wiped out by his policies.

When he was asked a minute ago by another member, why did he renege on this? Can he now do what he undertook to do two weeks ago in the House, to come before this committee and tell us what he and the department and the government intend to do? These people are waiting out there.

• 1710

I went back and told my people on the basis of the minister's undertaking to me publicly that we only had to wait a week or so and the minister, in his words, would outline in detail. Would he give us the detail now?

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Minister, could you encapsulate that briefly, please?

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I am certainly going to want at least equal time to respond. In the preamble to the member's question in the House two weeks ago, he levelled a number of false accusations about things that we were doing, as he has done again today with respect to 3Ps stock—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Minister, may I interrupt, please? May I just say that the minister has found it absolutely impossible to stay beyond 5.30. He has agreed to come back at our call as soon as we can make a convenient time, and we do have to reconvene for the Quebec region. Perhaps we could combine the two. I would urge the members to put their questions quickly and the minister please to keep your answers as brief as possible. Would you respond to Mr. Simmons?

**Mrs. Campbell:** On a point of order, Mr. Chairman. Tomorrow I expect that we are having the Scotia-Fundy here before us and maybe the minister might be able to come back and meet with the committee tomorrow.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** The committee made a resolution at a meeting earlier this morning to have the subject of forestry on its agenda tomorrow evening at 6.30.

Mr. Minister, would you like to complete your answer to Mr. Simmons?

**[Traduction]**

Could he now tell the House what specific emergency plans he's adopted to make sure the fishing industry is not entirely destroyed?

Il a notamment répondu:

I promise to appear, next week, before the Standing Committee to describe in full detail the plans he's asked me about. . .

Si je comprends bien, il a dit qu'il se présenterait, la semaine prochaine devant le Comité, pour donner le détail des plans que le député lui a demandés ce jour là concernant les ajustements qui ont été faits pour les pêcheurs qui ont perdu leur emploi du fait de sa politique.

Lorsqu'un autre député lui a posé la question il y une minute, pourquoi l'a-t-il niée? Peut-il maintenant faire ce qu'il a promis, il y a deux semaines, à la Chambre, soit comparaître devant le comité et nous dire ce que lui, son ministère et le gouvernement ont l'intention de faire? Tout le monde attend là-bas.

Je suis donc retourné dans ma circonscription dire aux intéressés que le ministre s'était engagé publiquement à donner le détail, selon ses propres termes, et qu'il n'y avait à attendre qu'une semaine environ. Pourrait-il nous donner ces détails maintenant?

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur le ministre, pourriez-vous dire cela brièvement, s'il vous plaît?

**M. Siddon:** Monsieur le président, il me faut au moins autant de temps pour répondre. Dans le préambule à la question du député posée à la Chambre il y a deux semaines, il avait porté un certain nombre de fausses accusations sur ce que nous faisons, comme il l'a encore fait aujourd'hui en ce qui concerne la population de la zone 3P. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur le ministre, puis-je vous interrompre? Je dois préciser que le ministre est dans l'impossibilité totale de rester après 17h30. Il a accepté de revenir lorsque nous le lui demanderons dès qu'il le pourra et il nous faudra nous réunir à nouveau pour la région du Québec. Nous pourrions peut-être faire les deux choses en même temps. Je demanderai donc aux députés de poser rapidement leurs questions et au ministre de répondre le plus brièvement possible. Pouvez-vous répondre à M. Simmons?

**Mme Campbell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble que demain nous recevons une délégation de Scotia-Fundy et que le ministre pourra peut-être revenir à ce moment-là devant le Comité.

**Le vice-président (M. Bird):** Le Comité a pris la résolution, lors d'une réunion antérieure, ayant eu lieu ce matin, de traiter des forêts demain à 18h30.

Monsieur le ministre, pourriez-vous compléter votre réponse à M. Simmons?

[Text]

**Mr. Siddon:** In prefacing his question to me in the House about two weeks ago, the hon. member made some outlandish allegations as he did again today. In that context, I said I would come back to respond. I have come back to respond to these inappropriate suggestions that the department has been negligent in properly managing the fishery.

If the hon. members had been prepared to hear me out earlier, they would have seen a greater amount of detail, properly presented. If they would read the news release of Friday that accompanied the Harris report, they would understand what the government's plan is. I need not elaborate on that further, but there are three points I want to make in response to the member's allegations.

First he says we have devastated the 3Ps stocks. It is his government that signed an agreement—

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Mr. Simmons, you have raised several points of order today.

**An hon. member:** Now he wants to raise another one.

**Mrs. Campbell:** And you have a right to hear him.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** What is your point of order?

**Mr. Simmons:** The minister is not here in his capacity as a member of Parliament on this committee. He is here as a witness and as a witness his undertaking to the committee is to respond to questions, not to debate with members of the committee.

I put a specific question to him. Would he honour his commitment, in his words, to describe in detail the plans he has? That is what he said in the House. He might want to ignore those words or forget them now but that is what he said.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I just tell you, sir, I find you out of order. You were the first to interfere with the minister's presentation this afternoon.

**Mrs. Campbell:** Mr. Chairman, I just wanted to make the record clear. Mr. Barrett did it first, I did, and then 15 minutes more into the sermon here today—

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Look, I was so overwhelmed by it all, I lost count. Mr. Minister, would you please wind up your presentation?

**Mr. Simmons:** Answer the question without debate.

**Mr. Siddon:** If I may, the hon. member suggested—I will be gentle—that we devastated the 3Ps stocks. I would point out that under a government that he was a part of and its predecessor the foreigners were allowed to fish up to the 12-mile limit up until 1984.

[Translation]

**M. Siddon:** En préambule à la question qu'il m'a posée à la Chambre il y a environ deux semaines, le député a fait d'étranges suppositions, et il a recommencé aujourd'hui. A cet égard, j'avais dit que je reviendrais pour répondre. Je suis là pour donner mon avis sur ces suggestions indues selon lesquelles le ministère a été négligent et n'a pas géré correctement les pêches.

Si les députés avaient été prêts à m'entendre plus tôt, ils auraient eu sans doute davantage de détails, présentés comme il se doit. S'ils veulent se donner la peine de lire les communiqués de presse de vendredi qui accompagnent le rapport Harris, ils comprendront le plan du gouvernement. Je n'ai pas besoin d'en dire plus, mais il y a trois points que j'aimerais préciser pour répondre aux accusations du député.

Il dit tout d'abord que nous avons anéanti la population dans la zone 3P. C'est son gouvernement qui a signé l'accord. . .

**M. Simmons:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Simmons, vous l'avez fait à plusieurs reprises aujourd'hui.

**Une voix:** Il veut l'invoquer encore.

**Mme Campbell:** Et vous avez le droit de l'entendre.

**Le vice-président (M. Bird):** À quel sujet invoquez-vous le Règlement?

**M. Simmons:** Le ministre n'est pas là à titre de député. Il est là comme témoin et en tant que témoin, son devoir envers le Comité consiste à répondre aux questions et non à se disputer avec les membres du Comité.

Je lui ai posé une question précise. Pourrait-il respecter l'engagement qu'il a pris de décrire en détail, selon ses propres termes, les plans qui ont été arrêtés? C'est ce qu'il a dit à la Chambre. Peut-être cherche-t-il à ignorer ou à oublier ce qu'il a dit, mais il l'a dit.

**Le vice-président (M. Bird):** Je dois vous dire, monsieur, que je trouve que vous ne respectez pas le Règlement. Vous avez été le premier à interrompre le ministre lorsqu'il a fait son exposé cet après-midi.

**Mme Campbell:** Monsieur le président, je veux que les choses soient bien claires dans le compte rendu. M. Barrett l'a fait d'abord, je l'ai fait ensuite, et nous passons 15 autres minutes à entendre un sermon aujourd'hui. . .

**Le vice-président (M. Bird):** Vous voyez, c'était tellement de choses à la fois, que j'ai oublié de compter. Monsieur le ministre, pourriez-vous terminer votre exposé?

**M. Simmons:** Répondez à la question sans discuter.

**M. Siddon:** Avec votre permission, le député a dit—je mesure mes paroles—que nous avons ravagé les stocks de la zone 3P. Je dois préciser que c'est pendant que le gouvernement, dont il faisait partie, était pouvoir et pendant les gouvernements précédents, que les étrangers



[Texte]

In fact, it was the government and my ministry that decided to end the European fishing in our waters and to reduce the French fishing in our waters from 28.000 tonnes, which the government he sat as a part of approved, to 12,000 tonnes—

**Mr. Simmons:** We did not overfish until you took over.

• 1715

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Order. Mr. Simmons, just hang on. I am going to let Mr. Casey ask his question please.

**Mr. Siddon:** I just want the facts to stand on the record, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you, Mr. Minister. Please could I have the indulgence of all hon. members.

**Mr. Casey (Cumberland—Colchester):** In the pamphlet you passed out here, you said you are going to create an exclusive economic zone. What are the dimensions of this proposed zone and what are the prospects of achieving it? That is the first question. The second one is: Regarding underutilized species, why cannot we utilize those species when other people are utilizing them?

**Mr. Siddon:** The formalization of an exclusive economic zone is provided for in the Law of the Sea. It involves a legal proclamation of the coastal states' assumption to ownership, not merely the management responsibility, of seabed resources out to the limit, which would be so described. This generally concurs with the 200-mile economic limit, but it requires extensive surveying of the outer extremities of the continental shelf in order to proclaim in law the ownership of the seabed resources.

It is also a provision of the Law of the Sea that coastal states do not own the swimming resources beyond their territorial sea of 12 miles. They are granted the priority use of those resources—it is called the 200-mile economic zone—and the right to manage those resources. That right and that priority economic use does not extend beyond the 200-mile limit.

Within the 200-mile limit, Canada manages resources and we have first priority. This is important when it comes to underutilized species because there are fish out there that Canadian fishermen and Canadian industry want and fish that we do not want. Many of the species that we do not want have not proven to be viable in the marketplace. It costs too much to harvest them, to maintain their quality, and to process them and market them.

[Traduction]

ont été autorisés à pêcher jusqu'à la limite des 12 milles jusqu'en 1984.

En fait, c'est le gouvernement et mon ministère qui ont décidé de mettre fin à la pêche des Européens dans nos eaux et de réduire le contingent de pêche français dans nos eaux de 28.000 tonnes, contingent que le gouvernement dont il faisait partie a approuvé, à 12,000 tonnes. . .

**M. Simmons:** Il n'y a pas eu de surexploitation avant votre arrivée.

**Le vice-président (M. Bird):** Alors, Monsieur Simmons, attendez je vous prie. Je vais laisser M. Casey poser sa question.

**M. Siddon:** Je veux que cela figure au compte rendu, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Bird):** Merci, monsieur le ministre. Puis-je avoir votre indulgence à tous.

**M. Casey (Cumberland—Colchester):** Dans le document que vous avez distribué, vous disiez que vous alliez créer une zone économique exclusive. Quelles sont les dimensions de cette zone proposée et quelles sont les possibilités que cela se réalise? C'est ma première question. La deuxième est la suivante: Pour ce qui est des espèces sous-exploitées, pourquoi ne pouvons-nous pas les utiliser, alors que d'autres le font?

**M. Siddon:** La création d'une zone économique exclusive est prévue dans le droit de la mer. Elle suppose une proclamation juridique des États riverains affirmant leur propriété—et pas seulement une responsabilité de gestion—sur les ressources du fond marin jusqu'à la limite ainsi précisée. Cela correspond généralement à la limite économique des 200 milles, mais il faut une surveillance importante de l'extrémité du plateau continental pour pouvoir se déclarer juridiquement propriétaire des ressources du fond marin.

Il est aussi prévu dans le droit de la mer que les États côtiers n'ont pas la propriété des ressources halieutiques qui fréquentent les eaux au-delà de la mer territoriale de 12 milles. Ils ont priorité pour utiliser ces ressources—c'est ce que l'on appelle la zone économique des 200 milles—et le droit de les gérer. Ce droit et cette utilisation économique prioritaire ne vont pas au-delà de la limite des 200 milles.

A l'intérieur de cette limite, le Canada est responsable de la gestion des ressources, et nous avons priorité. C'est important lorsqu'il s'agit d'espèces sous-exploitées, car il y a là des poissons que l'industrie et les pêcheurs canadiens veulent, et d'autres poissons qu'ils ne veulent pas. La plupart des espèces dont nous ne voulons pas ne se sont pas avérées rentables sur le marché. Les capturer, essayer de maintenir une certaine qualité, les transformer et ensuite les commercialiser, revient tout simplement trop cher.



## [Text]

Such species would be certain varieties of soft fish like silver hake, greenland halibut or turbot, grenadier, and in a marginal way capelin, mackerel, and other species. These species occur in abundance far in excess of their demand of our domestic fishing industry to harvest them, so they are classified as underutilized species domestically and as surplus stocks in the international context.

The provision of international law is that surplus stocks have to be made available to international fleets beyond the 12-mile limit, if we have no use for them. That is where we get into this business of foreign vessels present within the 200-mile limit.

Certain Members of Parliament have wrongly suggested that we are encouraging foreign vessels to fish within our waters for our non-surplus stock—the ones our Canadian fisherman want. We only allocate the species we do not use and cannot market to those foreign vessels. Unlike the comments of one member who said 250 licenses has been issued, this year we are issuing 61 licenses to foreign trollers to fish underutilized species that our own fleet and our own industries do not want. Those foreign vessels carry observers, make weekly reports and maintain there by-catch of the important commercially needed stocks to less than 5% or 1%.

When I hear a member—I think it was the member for Gander—Grand Falls—say that we are allowing these foreigners to take our stocks within our waters, he is wrongfully and vastly exaggerating a reality. These foreign fleets take only stocks that Canadian fishermen and Canadian industry do not want, and the by-catch, by the records of our observers, is kept to less than 1%. The Russian fleets, which in fact fish silver hake off Nova Scotia, not off Newfoundland, last year took 1,500 tonnes of cod, pollack and haddock, which represents 0.2% of all the groundfish we harvest as non-surplus stocks in Atlantic Canada.

I am glad you have asked the question, because it is false and malicious to suggest that the foreign vessels, which are required to be allowed to fish for surplus stocks in our waters, are in anyway overharvesting these stocks necessary to our Canadian fishery. We have observers on board. Records are filed weekly with the department. They come to shore before they can have a fishing licence. The observer gets on. They can only fish with the observer on board. We have intense aerial surveillance and major fines for offences under our Coastal Fisheries Protection Act if they violate these regulations.

## [Translation]

Ces espèces comportent des variétés de poissons à chair tendre comme le merlu argenté, le flétan du Groënland, le grenadier de roche et, à titre secondaire, le caplin, le maquereau et d'autres espèces. Ces espèces excèdent de beaucoup la demande de notre industrie nationale de la pêche; elles sont donc classées comme espèces sous-exploitées sur le plan national et comme espèces excédentaires sur le plan international.

Le droit international veut que les populations excédentaires soient mises à la disposition des flottes internationales au-delà de la limite des 12 milles, si nous ne les utilisons pas. C'est ainsi que nous avons ces bateaux étrangers à l'intérieur de la limite des 200 milles.

Certains députés ont à tort laissé entendre que nous encourageons les bateaux étrangers à pêcher dans nos eaux nos populations non excédentaires—celles que les pêcheurs canadiens veulent. Nous ne leur laissons prendre que les espèces qui ne nous sont pas utiles et que nous ne pouvons pas commercialiser à l'intention de ces vaisseaux étrangers. Contrairement à ce qu'a dit le député qui parlait de 250 permis octroyés, nous accordons cette année 61 permis à des bateaux étrangers qui pratiquent la pêche à la traine des espèces sous-exploitées que notre propre flotte et notre propre industrie ne veulent pas. Il y a à bord de ces bateaux étrangers des observateurs qui font des rapports hebdomadaires et qui arrivent à maintenir leurs prises accessoires, pour ce qui est des populations importantes sur le plan commercial à moins de cinq ou un p. 100.

Lorsque j'entends un député—je pense qu'il s'agit du député de Gander—Grand Falls—dire que nous autorisons les étrangers à prendre nos ressources dans nos eaux, il a tout à fait tort et il exagère énormément. Ces flottes étrangères ne prennent que les poissons dont l'industrie et les pêcheurs canadiens ne veulent pas, et les prises accessoires, d'après les données de nos observateurs, sont inférieures à un p. cent. La flotte russe, qui capture en réalité du merlu argenté au large de la Nouvelle-Écosse, et non de Terre-Neuve, a pris l'année dernière 1,500 tonnes de morue, de goberge et d'aiglefin, ce qui représente 0,2 p. 100 de tout le poisson de fond que nous capturons parmi les populations non excédentaires du Canada atlantique.

Je suis heureux que vous ayez posé la question, car il est tout à fait faux et pernicieux de laisser entendre que les bateaux étrangers, à qui l'on donne l'autorisation de pêcher les populations de poisson non excédentaires dans nos eaux, capturent celles qui sont nécessaires à la pêche canadienne. Nous avons des observateurs à bord. Des rapports hebdomadaires sont envoyés au ministère. Les pêcheurs doivent venir au port avant d'obtenir leur permis; c'est alors que l'observateur s'embarque. La pêche est interdite sans l'observateur à bord. Nous faisons une surveillance aérienne intense et imposons des amendes considérables prévues dans la Loi sur la protection des pêches côtières, lorsqu'ils enfreignent les règlements.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

With regard to the surplus underutilized species, it is time our industry thought more seriously about harvesting and processing these fish that are left in the water. Every thousand tonnes of those surplus species we harvest mean jobs in Newfoundland, Nova Scotia, Atlantic Canada, not the export of those fish to a foreign country. We would make them available on a priority basis to our own fishermen.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I would just like to advise the committee that Mr. Arseneault is listed. Mr. Rompkey is not a member of the committee but would like to ask a question. I would certainly recommend that he has this right. I do not have any other indicated questioners, so I think we have about time for two five-minute sessions with the minister. Mr. Arseneault.

**Mr. Arseneault:** With all due respect, Mr. Minister, I just want to point out that my colleague mentioned the crab fishery on the Îles-de-la-Madeleine and what the fishermen did there. I should also mention for the record that the fishermen in New Brunswick did likewise, and I think they were the first to lead the way. We will not argue that point.

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mr. Arseneault:** I think it is a good sign.

My first question to you deals with commitments during the election campaign. Last year in my riding there was a commitment made to upgrade Pointe-Verte harbour with about \$800,00 under small craft harbours. Will the minister ensure that this will be followed up on and that the commitment will stand?

The other question I have

c'est au sujet de la pêche au saumon pour les Micmacs de la réserve de Restigouche. Comme vous le savez, l'année dernière on a eu des problèmes sur la rivière Restigouche où sont venus 25 agents de police, 30 gardes-chasse, un groupe de tactique de la police pour arrêter le chef de la réserve ainsi que 12 à 14 autres personnes quand on a procédé à la saisie de 17 filets.

This problem has been in the government domain—not only yours, Mr. Minister, but also the previous one—since 1981. I think it is a very important question. We have been very lucky not to have lost anyone in the violence that has occurred. I have asked the question before. I have received an update. I am wondering why we cannot get a permanent solution to this problem. I am asking the minister to please advise the committee what is the updated situation on the fishing on the Restigouche River with regards to the Micmac reserve that is located there. It certainly is a volatile situation at times.

The other thing I would ask the minister to update us on is the impact of the interest rate on the fishery. We know the interest rate has been kept high on purpose and I want to know whether that has had an impact or not. Thank you.

Quant aux surplus des espèces sous-exploitées, il est grand-temps que notre industrie songe sérieusement à les pêcher et à les transformer davantage. Les milliers de tonnes de ces espèces que nous récolterons, créeront, des emplois à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, dans le Canada atlantique en général. Au lieu de laisser les étrangers pêcher ces poissons, nos pêcheurs à nous auraient priorité.

**Le vice-président (M. Bird):** J'informe le Comité que M. Arseneault veut encore poser des questions. M. Rompkey n'est pas membre du Comité, mais il voudrait tout de même en poser une. Je vous recommande de lui accorder ce droit. Comme personne d'autre n'a demandé à poser des questions, je donnerai donc cinq minutes à chacun d'eux. Monsieur Arseneault.

**M. Arseneault:** En toute déférence, monsieur le ministre, mon collègue a parlé de la pêche au crabe dans les Îles-de-la-Madeleine et de ce que les pêcheurs ont fait là-bas. Je tiens à souligner que les pêcheurs du Nouvelle-Brunswick ont agi de la même façon. Je crois même qu'ils ont été les premiers à le faire, mais je ne veux surtout pas lancer de discussions.

**Une voix:** Bravo!

**M. Arseneault:** C'est bon signe.

Je vous interrogerai d'abord à propos des engagements pris lors de la dernière campagne électorale. L'an dernier, dans ma circonscription, on s'est engagé à améliorer le port de Pointe-Verte en lui octroyant environ 800\$ dans le cadre du programme des ports pour petits bateaux. Le ministre va-t-il veiller à ce que la promesse soit respectée?

Mon autre question

is about salmon fishing by the Micmac from the Restigouche Reserve. As you well know, we had some problems on the Restigouche River last year when 25 police officers, 30 wardens and a police tactical squad came to arrest the chief and 12 to 14 other people. Also 17 nets were seized.

C'est un problème qui concerne le gouvernement—pas seulement le vôtre, monsieur le ministre, mais également le précédent—depuis 1981. C'est très important. Nous sommes très chanceux qu'il n'y ait pas encore eu de morts étant donné toute la violence qui s'est produite. J'ai déjà posé la question, et on m'a fourni une mise à jour. Je me demande toutefois si nous ne pourrions pas trouver une solution permanente au problème. Je voudrais donc que le ministre nous donne les derniers renseignements sur la pêche au saumon par les Micmacs, sur la rivière Restigouche. La situation y devient parfois explosive.

Je voudrais également que le ministre nous dise quel effet les taux d'intérêt ont eu sur la pêche. Je sais qu'on maintient volontairement des taux d'intérêt élevés et je tiens à savoir si cela a eu des répercussions ou non. Je vous remercie.

[Text]

**Mr. Siddon:** I appreciate your serious questions of importance to your constituency. The first question dealt with an announcement made as part of our small craft harbour revitalization program with respect to harbour improvements at Pointe-Verte. That was a commitment we made and we intend to keep it. If there were some technical problem with dredging or cost, I do not know of that. It shows in our program spending projections as being initiated in 1989-90.

The second question relates to the longstanding salmon problem of which you are well familiar, Mr. Chairman. It is of considerable distress to the up-river sport fishing or outfitters and recreational lodge operators largely in New Brunswick and the province of Quebec. The Restigouche Indian Band intercepts these fish near the mouth of the Restigouche River across from Campbellton, when they are swimming on the Quebec side of the river, as they enter the river.

• 1725

It was 1924, I believe, when the federal government ceded to the Province of Quebec the responsibility for salmon fisheries in that province. We have a very complex problem here, involving the Province of Quebec, the Province of New Brunswick, native rights, and the ultimate federal responsibility to manage the Atlantic salmon stocks. We have been working and pleading with all parties to try to end the wanton interception and I would say illegal harvesting of the fish at the mouth of the Restigouche before they are able to move upriver into the area where they would normally spawn and be available to the recreational interest, the anglers of New Brunswick especially.

We have David Tobin here. He can tell you what we are planning to do. The fishery usually gets under way in June, and we want again to avoid a conflict this summer.

But the government is not setting interest rates, and that ought to be clearly understood. There is no high interest rate policy. In fact, under this government interest rates have been in some circumstances lower than half what they were during the previous period, in the early 1980s. It is because of a strong economy. We have a strong dollar. We have inflation in some parts of the country. We must continue to encourage investment from the United States and from our own Canadians who can afford to invest, including senior citizens. The high interest rates of 12% or thereabouts are being sought for money that is loaned. But it is certainly always a concern when costs have to be borne by the fishing industry. I would have to take a reserve on whether there is any immediate and direct impact. Certainly it is far less devastating than was the case in the period from 1981 to 1984.

**Mr. Rompkey (Labrador):** My questions are very specific, and they have to do with the Labrador coast. They have to do with the decline in quotas there will be for northern cod. The quotas are going to go down. As you know, Mr. Minister, the fishery there on the

[Translation]

**M. Siddon:** Vous posez des questions très importantes pour votre circonscription. Tout d'abord, à propos de l'octroi de fonds pour l'amélioration du port de Pointe-Verte, dans le cadre du programme des ports pour petits bateaux. Nous avons fait une promesse que nous avons l'intention de respecter. Peut-être y a-t-il des problèmes de dragage ou de coûts trop élevés, je l'ignore. Dans le budget des dépenses de 1989-1990, on y mentionne que ce projet devrait commencer durant l'année.

Quant au problème de la pêche au saumon, vous savez que cela nuit depuis longtemps à la pêche sportive en amont de même qu'aux pourvoyeurs qui se trouvent surtout au Nouveau-Brunswick et au Québec. La bande indienne de Restigouche intercepte les saumons près de l'embouchure de la rivière Restigouche vis-à-vis de Campbellton, là où les poissons passent du côté québécois de la rivière.

Je crois que c'est en 1924 que le gouvernement fédéral a cédé à la province de Québec la responsabilité de la pêche au saumon dans la province. On se retrouve donc face à un problème très complexe, qui concerne le Québec, qui touche le Québec, le Nouveau Brunswick, les droits des autochtones et également le gouvernement fédéral qui a la responsabilité ultime de gérer les stocks de saumon de l'Atlantique. Nous avons essayé d'amener toutes les parties à cesser cette interception injustifiée, cette pêche illégale du saumon à l'embouchure de la Restigouche, avant même qu'ils puissent remonter la rivière pour se rendre jusqu'aux aires de frai, pour ensuite être livrés aux pêcheurs à la ligne du Nouveau-Brunswick.

David Tobin est ici et il peut vous dire ce que nous comptons faire. La pêche commence généralement en juin, et nous souhaitons éviter un conflit cet été.

Quant aux taux d'intérêt, je vous rappelle que ce n'est pas le gouvernement qui les fixe. Nous n'avons pas décidé d'avoir des taux d'intérêt élevés. D'ailleurs, depuis que nous sommes au pouvoir, les taux d'intérêt ont parfois été inférieurs de 50 p. 100 à ce qu'ils étaient au début des années 1980, parce que nous avons une économie forte et un dollar ferme. Malheureusement, il y a de l'inflation dans certaines régions. Nous devons donc continuer à encourager les investisseurs américains et canadiens qui en ont les moyens; certains sont même des personnes du troisième âge. Les taux d'intérêt sont à 12 p. 100 environ pour l'argent prêté. Nous devons évidemment nous préoccuper des coûts que cela entraîne pour les pêcheurs. Je ne peux malheureusement pas vous dire sur-le-champ si cela a pu avoir un effet immédiat et direct. C'était certainement pire de 1981 à 1984.

**M. Rompkey (Labrador):** J'ai des questions très précises à vous poser à propos de la côte du Labrador. On y a réduit les contingents de morue du nord. Vous savez bien, monsieur le ministre, que, sur la côte du Labrador, on fait uniquement de la pêche côtière. Par conséquent, une



## [Texte]

Labrador coast is purely an inshore fishery, so there will be a negative impact on them from the decline in the quotas for northern cod.

There are certain things I think you can do to help. One is to consider opening up the enterprise allocation system to the two fishermen's co-ops that exist on the Labrador coast and that have applied to fish offshore. As I say, the fishery is purely an inshore fishery, yet those co-ops want to fish offshore and I believe should have a share in the enterprise allocation.

There are two other specific things that could be done. The fishermen on that coast also fish shrimp in the gulf. The Shrimp Advisory Committee from the gulf has recommended to the department now. I understand, that the quota in the gulf be divided between those who fish from New Brunswick, the larger vessels, and those who fish from Quebec and Newfoundland, the smaller vessels. I would ask that you consider favourably the recommendation from the Shrimp Advisory Committee to split that shrimp quota in the gulf in two. If that were done it would be a help, I believe, to some of the vessels on the Labrador coast who have a difficulty making do with simply cod and who want to increase their income through the shrimp fishery. So the first request is that you receive favourably the recommendation of the Shrimp Advisory Committee.

The second problem I want to raise with you is the proposal of the Canadian Saltfish Corporation to reduce prices for salt fish this year. My understanding is it is something like 20% to 30% from last year. You will understand, Mr. Minister, that the small inshore plants along the Labrador coast are almost solely selling as agents of the saltfish corporation. If the price of saltfish is to be reduced, it is going to be a further decline in their income.

• 1730

I put it to you that the Saltfish Corporation supported by the Government of Canada is much more able to bear any decline in the marketplace than are the inshore fishermen along the Labrador coast. I would ask you not to allow the Saltfish Corporation to reduce its prices this year, because if this happens it will be of benefit to the Government of Canada but it will be a further disadvantage to fishermen on the Labrador coast, who are already among the most disadvantaged fishermen in Canada and those people who suffer most from the decline of the northern cod. Those are specific requests that I hope you will consider and answer favourably to.

**Mr. Siddon:** I might take a minute or two to respond to the hon. member from Labrador. I have had the good fortune of visiting the Labrador coast fishery in the summer months. I know how difficult it is. I am familiar with the problems of the saltfish industry, which is the backbone of the Labrador inshore fishery.

## [Traduction]

diminution des quotas de morue du nord aura des effets négatifs.

J'aurais donc quelques suggestions à vous faire. Tout d'abord, on pourrait songer à élargir les critères d'admissibilité au programme des allocations aux entreprises afin d'autoriser deux coopératives de pêcheurs de la côte du Labrador à aller pêcher en haute mer. J'ai dit qu'on faisait uniquement de la pêche côtière à cet endroit, mais ces coopératives désirent aller faire de la pêche hauturière, et je crois qu'on devrait leur accorder une allocation.

On peut faire deux autres choses encore. Les pêcheurs de cette côte vont également pêcher la crevette dans le golfe. Le comité consultatif de la pêche aux crevettes dans le golfe a recommandé au ministère que le contingent actuel soit réparti également entre les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, qui ont de gros bateaux, et ceux du Québec et de Terre-Neuve, qui ont des bateaux plus petits. Je vous demanderais d'accepter la recommandation du comité consultatif. Il me semble que cela aiderait certains pêcheurs de la côte du Labrador qui n'arrivent pas à s'en sortir avec la seule pêche à la morue. La pêche aux crevettes leur permettrait d'augmenter leur revenu.

La deuxième chose, c'est que l'Office canadien du poisson salé se propose de baisser les prix du poisson salé cette année. J'ai cru comprendre que les prix baisseraient de 20 à 30 p. 100 par rapport à l'an dernier. Comprenez bien, monsieur le ministre, que les petites usines le long de la côte du Labrador vendent presque uniquement des poissons de l'Office. Si le prix du poisson salé baisse, leurs revenus baisseront d'autant.

L'Office du poisson salé, étant financé par le gouvernement du Canada, est mieux placé pour supporter une baisse du marché que les pêcheurs côtiers du Labrador. Je vous demande donc de ne pas autoriser l'Office à baisser ses prix cette année, car, le cas échéant le gouvernement du Canada y trouvera certes son compte, mais pas les pêcheurs du Labrador, qui sont déjà parmi les plus défavorisés au Canada puisqu'ils sont les plus durement touchés par la baisse de la morue du nord. J'espère que vous accéderez à mes demandes.

**M. Siddon:** Je vais prendre quelques minutes pour répondre au député du Labrador. J'ai eu la chance de rendre visite à des pêcheurs du Labrador durant l'été. Je sais que la situation est difficile et je connais les problèmes de l'industrie du poisson salé, pivot de la pêche côtière du Labrador.



[Text]

The member will know that in the inshore fishery of Newfoundland and Labrador we do not set a quota. We establish an allowance. We do not manage it to a quota because in recent years the fishermen have not caught the quantity that was set out in the groundfish plan. Stangely enough, in the years when the offshore fishery was strong the inshore fishery was at its weakest point, in 1986 in particular.

We have seen signs in the last two years of a rejuvenation of the inshore fishery. I recall hearing of a gut just last summer in the inshore fishery of... I think it was the Labrador coast.

I will just offer to the member this following observation. If in reducing quotas along the lines suggested by the Harris report we consider this to be an offshore problem and recognize the need of the inshore communities, it would not help the Labrador fishing co-ops to have a share of a reducing enterprise allocation. It would probably be the fact that they would have a higher abundance of fish in the inshore where we do not have a fixed quota.

I will have to take the suggestion under advisement, but I do not think it is simply a matter of giving them a share of the offshore EA when the offshore companies themselves may be put to the point of having the viability of the offshore fishery in question. This is a matter we have to work out over the coming months.

With respect to a share of the shrimp fishery in the gulf, I make extensive use of advice from fishermen's organizations, as we have done in the case of the crab fishery. I wanted to compliment both the fishermen of New Brunswick and the Magdalen Islands and their willing co-operation in that respect. I very much rely upon recommendations from the advisory groups, of which we have, I would say, more than a 100, probably 150 in the various fisheries.

If there is a viable recommendation supported by our scientists with respect to a split of the shrimp quota, I will look at that very, very seriously.

The Saltfish Corporation question contains two elements. First of all, the international market demand for saltfish has declined very rapidly because aside from the traditional diets of the Mediterranean countries, Spain and Portugal, the Latin countries, there is world-wide a concern about eating heavily salted fish, which has led to a lowering of demand and a lowering of price for the market product. On the other end, the Saltfish Corporation has been running a major deficit each year and has accumulated a debt which the Auditor General and the Treasury Board are very concerned about.

I have to tell you, having had discussions with the president and chairman of the Saltfish Corporation board, that they are very concerned about this squeeze play:

[Translation]

Le député sait que nous n'imposons pas de quotas pour la pêche côtière à Terre-Neuve et au Labrador. Nous accordons des allocations. Il n'y a plus de système de contingent parce que, depuis quelques années, les pêcheurs n'arrivent pas à prendre la quantité de poisson de fond prévue. Il est assez étonnant de constater que quand la pêche hauturière a connu des sommets, la pêche côtière, elle, atteignait son niveau le plus bas, surtout en 1986.

Depuis deux ans, la pêche côtière semble remonter la pente. J'ai entendu parler d'un creux l'été dernier, justement au Labrador.

Permettez que je fasse une simple observation. Si nous diminuons les contingents comme le propose le rapport Harris à cause de la situation de la pêche hauturière et que nous décidions d'aider les pêcheurs côtiers, les coopératives de pêcheurs du Labrador ne tireront tout de même pas beaucoup d'avantages à détenir une part des allocations d'entreprises réduites. Il se pourrait en fait qu'il y ait plus de poisson le long des côtes où aucun quota n'est imposé.

Je vais réfléchir à votre suggestion, mais je ne crois pas que la solution soit aussi simple, puisque les compagnies de pêche hauturière s'interrogent elles-mêmes sur la rentabilité de leur secteur. Il faudra régler cela au cours des prochains mois.

Quant à la pêche aux crevettes dans le golfe, je suis très réceptif aux conseils des associations de pêcheurs, comme ce fut le cas pour la pêche au crabe. Je tiens d'ailleurs à féliciter les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et des Îles-de-la-Madeleine d'avoir coopéré aussi volontiers. Je fais confiance aux recommandations des organismes consultatifs, qui sont au nombre de 150 sans doute, étant donné la diversité des pêches.

Si nos scientifiques sont favorables à la recommandation d'un partage par moitié moitié des contingents de crevettes, nous y songerons très sérieusement.

Votre question sur l'Office du poisson salé est en fait double. Tout d'abord, la demande internationale de poisson salé a chuté très rapidement parce que un peu partout dans le monde, sauf peut-être dans les pays méditerranéens et latins, comme l'Espagne et le Portugal où le poisson salé est un aliment traditionnel, on craint de manger du poisson salé en trop grande quantité. C'est ce qui explique la baisse de la demande et par conséquent des prix du marché. En outre, l'Office du poisson salé a un déficit considérable chaque année et il a même accumulé une dette qui inquiète énormément le vérificateur général et le Conseil du Trésor.

Je sais, pour en avoir discuté avec son président directeur général, que l'Office du poisson salé s'inquiète énormément de cette baisse des marchés et des prix, alors

[Texte]

lowering markets, lowering market prices on the one hand, and no obvious way to subsidize the inshore fishermen.

We have this principle of ministers—to whom Crown corporations report—not interfering. I have heard the representation the member has made, but I have to tell him that the Saltfish Corporation has a certain autonomy and as a result of criticism from the auditor general and Treasury Board, also has to find a way to improve its financial accountability.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you, Mr. Minister. This brings us to just somewhat past 5.30. I would like to thank you very much on behalf of all members—

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, I wonder if I could just make one point while he is here. I want two or three minutes, but I will just make one point.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** All right, go ahead, Mr. Stupich.

• 1735

**Mr. Stupich:** Earlier I read a quotation from the 1988 estimates, which the minister did not recall. Perhaps if I had read the last sentence it might have reminded him. The last sentence reads:

As a result, important fisheries and fishing areas are left virtually unprotected

The reference is to page 23 at . .

**Mr. Siddon:** Who said that, Mr. Chairman? I would not have said that.

**Mr. Stupich:** It is in your estimates.

**Mr. Siddon:** I did not say that. Who said that?

**Mr. Stupich:** Mr. Minister, who is responsible for the 1988 estimates?

**Mr. Siddon:** It could have been an opposition member.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I think we will just have to leave that.

**Mr. Siddon:** Yes. I shall have an answer for that.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Would you examine that estimate and answer us . . ?

**Mr. Siddon:** Not today. Members, I might point out this long sheet before I leave, because I think it is important. Given the controversy over foreign overfishing, this is very important information for members to appreciate.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Is this the one that we have, Mr. Siddon?

**Mr. Siddon:** It is the long sheet. It is the front page. If one looks at the bottom line and compares the NAFO quota against the European catch, you will find in 1986 the Europeans caught 147,000 tonnes more than their quota. If you move over to the 1988 column, you will find

[Traduction]

qu'il n'a aucun moyen simple de subventionner les pêcheurs côtiers.

Les ministres ont pour principe de ne pas se mêler de la gestion des sociétés de la Couronne qui relèvent d'eux. J'ai écouté votre suggestion, mais je dois vous dire que l'Office du poisson salé est autonome et qu'il doit trouver une façon d'améliorer sa situation financière compte tenu des critiques du vérificateur général et du Conseil du Trésor.

**Le vice-président (M. Bird):** Merci, monsieur le ministre. Il est maintenant un peu plus de 17h30. Je vous remercie au nom de tous les membres. . .

**M. Stupich:** Monsieur le président, sera-t-il possible d'ajouter quelque chose? Il me faut juste deux ou trois minutes.

**Le vice-président (M. Bird):** Très bien, allez-y, monsieur Stupich.

**M. Stupich:** Je vous ai lu un peu plus tôt un extrait du budget des dépenses de 1988, dont le ministre ne se souvient pas. Peut-être que si je lui lisais la dernière phrase, il se le rappellerait. La voici:

Par conséquent, les pêcheries et zones de pêche importantes demeurent pratiquement sans protection

C'est à la page 23 de . .

**M. Siddon:** Qui a dit cela, monsieur le président? Certainement pas moi.

**M. Stupich:** C'est dans votre budget des dépenses.

**M. Siddon:** Je n'ai jamais dit cela. Qui l'a dit?

**M. Stupich:** Monsieur le ministre, qui a présenté le budget des dépenses de 1988?

**M. Siddon:** Peut-être un député de l'opposition.

**Le vice-président (M. Bird):** Je crois que nous devons en rester là.

**M. Siddon:** Oui. J'y répondrai plus tard.

**Le vice-président (M. Bird):** Pourriez-vous jeter un coup d'œil aux prévisions budgétaires et nous apporter une réponse?

**M. Siddon:** Pas aujourd'hui. Avant de partir, je voudrais attirer l'attention des députés sur cette longue feuille qui est assez importante. Étant donné toute la controverse soulevée à propos de la surpêche étrangère, je crois que vous trouverez ces renseignements très utiles.

**Le vice-président (M. Bird):** Est-ce parmi les documents que nous avons, monsieur Siddon?

**M. Siddon:** C'est la feuille plus longue, la première page. Si vous regardez au bas et comparez le contingent de la NAFO avec les prises de la CEE, vous verrez qu'en 1986, les Européens ont pris 147,000 tonnes de plus que le contingent alloué. Dans la colonne de 1988, vous verrez

[Text]

they caught 66,000 tonnes, compared to a quota of 19,000. In other words, their overfishing reduced to 47,000 tonnes from 147,000 tonnes. That is important information.

The line above is the same line for northern cod, and the same result pertains: that the overfishing in 1986 was 61,000 tonnes. It dropped to only 19,999 tonnes in 1988.

In other words, our measures to discourage the Europeans and the French and Portuguese from overfishing are paying dividends. With the intervention of the Prime Minister with the Prime Minister of Spain this past weekend, with President Mitterand, and other ministers making representations in Europe in the coming weeks, we are going to make significant additional headway in reducing that foreign overfishing.

It is false to suggest that foreign fishing is increasing, or that somehow it is the primary reason for the current problem, notwithstanding the important priority the government gives to making a strong case in Europe to have an end to these practices.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Thank you very much, Mr. Minister. Members of the committee. . . Order please. Order please, Mr. Barrett.

**Mr. Arseneault:** I would move that we request the minister's presence as soon as possible.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** The minister has already offered that, and the clerk will arrange it forthwith.

**Mr. Arseneault:** I have another point.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Not now. Could I have your indulgence, please.

Mr. Minister, thank you very much again.

**Mr. Siddon:** Thank you. I am sorry I must leave.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Committee, I would like your permission please to include these documents, this long document and these two documents with the minutes of the proceedings. Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Dr. Meyboom and his officials have offered to stay until 6 p.m. Do you wish to remain and continue that questioning?

**Mr. Stupich:** I would like to ask for some documents, Mr. Chairman, if the committee will agree, next time.

**Mr. Arseneault:** Well, I have a point I would like to make.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** We now have a motion for adjournment. Go ahead.

**Mr. Arseneault:** Mr. Chairman, it was indicated the meeting tomorrow had been postponed. It was indicated by the chairman that we would have a regular meeting, but it was to be behind closed doors, in camera. For the record, I would like to say that I felt it was such an

[Translation]

qu'ils ont pris 66,000 tonnes, alors que leur contingent était de 19,000. Autrement dit, la surpêche a diminué puisque l'écart est maintenant de 47,000 tonnes au lieu de 147,000. C'est important.

La ligne au-dessus donne les mêmes chiffres pour la morue. Là encore, la surpêche était de 61,000 tonnes en 1986 et elle n'est plus que de 19,999 tonnes en 1988.

Autrement dit, les mesures que nous avons prises pour décourager les Européens, les Français et les Portugais de trop pêcher ont été efficaces. L'intervention du Premier ministre, la fin de semaine dernière, auprès du Premier ministre d'Espagne et du président Mitterand, de même que les réunions que tiendront d'autres ministres en Europe au cours des semaines à venir nous permettront d'abaisser encore sensiblement la surpêche.

Il est faux de prétendre que la pêche étrangère augmente et qu'elle est la cause du problème actuel. Cela n'empêchera pas le gouvernement de faire des démarches en Europe pour tenter de contrer ces façons de faire.

**Le vice-président (M. Bird):** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Mesdames et messieurs les membres du Comité. . . A l'ordre, s'il vous plaît. A l'ordre, s'il vous plaît, monsieur Barrett.

**M. Arseneault:** Je voudrais proposer que nous invitons le ministre à revenir le plus tôt possible.

**Le vice-président (M. Bird):** Le ministre l'a déjà proposé lui-même, et le greffier fera le nécessaire.

**M. Arseneault:** Je voudrais dire autre chose.

**Le vice-président (M. Bird):** Pas maintenant. S'il vous plaît.

Monsieur le ministre, je vous remercie beaucoup.

**M. Siddon:** Merci. Je suis désolé d'être obligé de partir.

**Le vice-président (M. Bird):** Je voudrais avoir l'autorisation du comité pour faire annexer tous ces documents au compte rendu. C'est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président (M. Bird):** Monsieur Meyboom et ses collègues ont offert de rester jusqu'à 18:00. Voulez-vous leur poser d'autres questions?

**M. Stupich:** Je voudrais seulement demander qu'on fasse parvenir certains documents au Comité.

**M. Arseneault:** Je voudrais dire encore une chose.

**Le vice-président (M. Bird):** On a déjà proposé la levée de la séance. Allez-y.

**M. Arseneault:** Monsieur le président, on nous a fait savoir que la séance de demain était reportée à plus tard. En fait, il y aura une séance à huis clos. Je voudrais dire, au profit du compte rendu, que pour moi cette question est très importante et n'aurait pas dû être remise à plus



[Texte]

important issue it should not have been postponed. For the record, I think that is important. I felt there was such a drastic problem on the east coast that the postponement of this meeting tomorrow does not help the situation, and I want to be on the record as stating that now.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** Any further questions for the officials?

Mr. Gray, seconded by Mr. Langlois. . .

**Mr. Stupich:** May I ask for my reports? Just bring them to another meeting. I shall not ask questions. I just want them to bring certain reports.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** I would say that would be appropriate just as we adjourn.

**Mr. Stupich:** I argue that the department knew about the overfishing for four years at least. There are reports they had that I think would prove my argument, and I would like them to bring them if possible.

The Auditor General's report, as I said earlier, reported a 1985 program evaluation using 1982 data which talked about the serious overfishing.

• 1740

At the November 1986 First Ministers' Conference there was report from the Minister of Fisheries about the foreign fishing and the effect it was having on the stocks. In November 1987 at the First Ministers' Conference a précis was tabled with respect to foreign overfishing.

This goes back as early as 1985. Apparently that early, if not earlier, the department knew about the serious overfishing. The Harris report was not news. I would ask if we could have those reports.

**The Vice-Chairman (Mr. Bird):** The motion is to adjourn. Agreed? The meeting is adjourned.

[Traduction]

tard. La côte est fait face à une situation grave, et le fait de remettre à plus tard la séance que nous devons tenir sur ce sujet n'améliore rien. Je veux qu'on le sache.

**Le vice-président (M. Bird):** Voulez-vous poser d'autres questions aux fonctionnaires?

M. Gray, appuyé par M. Langlois. . .

**M. Stupich:** Est-ce que je peux demander mes rapports? Vous n'avez qu'à les apporter lors de notre prochaine réunion. Je n'ai pas de question à poser, je veux simplement qu'ils fournissent certains rapports.

**Le vice-président (M. Bird):** Je crois qu'il serait préférable de lever la séance tout de suite.

**M. Stupich:** Je prétends que le ministère était au courant de la surpêche depuis au moins quatre ans. Il existe des rapports qui tendraient à prouver que j'ai raison. Je voudrais donc qu'ils nous les fournissent, si possible.

Je l'ai dit plus tôt, le vérificateur général a mentionné une évaluation du programme faite en 1985 avec des données de 1982 et dans laquelle on parle d'une surpêche considérable.

A la conférence des premiers ministres de novembre 1986, on a présenté un rapport du ministère des Pêches sur la pêche étrangère et sur son incidence sur les stocks. A la conférence des premiers ministres de novembre 1987, on a déposé un précis sur la surpêche étrangère.

Cela remonte au début de 1985. Il semble que déjà à cette époque, voire encore plus tôt peut-être, le ministère savait qu'il y avait un grave problème de surpêche. Il n'y a rien de neuf dans le rapport Harris. Je me demande s'il serait possible d'obtenir un exemplaire de ces rapports.

**Le vice-président (M. Bird):** On propose de lever la séance. C'est d'accord? La séance est levée.



## APPENDIX "FOFI-3"

TABLE I

GROUND FISH ALLOCATIONS  
SCOTIA-FUNDY, 1984-1989

| YEAR | A.<br>TOTAL | B.<br>INSHORE |     | C.<br>OFFSHORE |     |
|------|-------------|---------------|-----|----------------|-----|
|      |             | MT            | %   | MT             | %   |
| 1984 | 268,050     | 131,400       | 49% | 136,650        | 51% |
| 1985 | 254,750     | 120,550       | 47% | 134,200        | 53% |
| 1986 | 217,470     | 113,030       | 52% | 104,440        | 48% |
| 1987 | 197,500     | 95,890        | 49% | 101,610        | 51% |
| 1988 | 184,575     | 87,135        | 47% | 97,440         | 53% |
| 1989 | 168,690     | 87,580        | 52% | 81,110         | 48% |

Source: Atlantic Groundfish Management Plans.



## APPENDIX "FOFI-4"

## FOREIGN FISHING LICENCES - ATLANTIC

---

| <u>1989</u> | (26 May 1989) |
|-------------|---------------|
| Cuba        | 10            |
| Poland      | 1             |
| USSR        | 41            |
| Faroes      | 1             |
| France      | 7             |
| GDR         | <u>1</u>      |
|             | 61            |

1988

A total of 102 foreign vessels were licenced to fish in the Canadian zone off the Atlantic coast.

---

1988

BY-CATCH LEVELS

|                         | <u>USSR</u> | <u>CUBA</u> |
|-------------------------|-------------|-------------|
| Haddock 4W (Limit 1%)   | 0.59%       | 0.98%       |
| Haddock 4X (Limit 1%)   | 0.87%       | 2.06%       |
| Cod 4W (Limit 5%)       | 0.16%       | 0.16%       |
| Cod 4X (Limit 1%)       | 0.36%       | 0.14%       |
| Pollock 4VsW (Limit 5%) | 1.55%       | 2.39%       |

## APPENDIX "FOFI-5"

## EC QUOTAS VS CATCHES: NAFO STOCKS AND 2J + 3KL COD

| STOCK           | 1975-85                 |  | 1986                  |                     | 1987        |                       |                     | 1988                  |                     |               | 1989                  |                     |                |
|-----------------|-------------------------|--|-----------------------|---------------------|-------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|---------------------|---------------|-----------------------|---------------------|----------------|
|                 | AVERAGE<br>EC<br>CATCH* |  | EC<br>UNILAT<br>QUOTA | EC<br>NAFO<br>QUOTA | EC<br>CATCH | EC<br>UNILAT<br>QUOTA | EC<br>NAFO<br>QUOTA | EC<br>UNILAT<br>QUOTA | EC<br>NAFO<br>QUOTA | EC<br>CATCH** | EC<br>UNILAT<br>QUOTA | EC<br>NAFO<br>QUOTA | EC<br>CATCH*** |
| 3M COD          | 11,124                  |  | 7,500                 | 6,465               | 11,079      | 7,500                 | 6,465               | 6,441                 | 0                   | 0             | 0                     | 0                   | 162            |
| 3NO COD         | 12,949                  |  | 26,400                | 14,750              | 30,470      | 26,400                | 12,345              | 21,885                | 26,400              | 14,750        | 26,400                | 9,220               | 482            |
| 3M REDFISH      | 2,052                   |  |                       | 3,100               | 11,571      |                       | 3,100               | 22,648                | 12,000              | 3,100         | 12,000                | 3,100               | 3,715          |
| 3LN REDFISH     | 749                     |  |                       | 0                   | 23,387      |                       | 0                   | 28,186                | 20,000              | 0             | 20,000                | 0                   | 992            |
| 3M A. PLAICE    | 434                     |  |                       | 350                 | 2,789       |                       | 350                 | 5,106                 | 3,000               | 350           | 3,000                 | 350                 | 294            |
| 3LNO A. PLAICE  | 868                     |  |                       | 700                 | 21,161      |                       | 610                 | 17,014                | 9,000               | 510           | 6,820                 | 385                 | 944            |
| 3LNO YELLOWTAIL | 315                     |  |                       | 300                 | 5,952       |                       | 300                 | 1,213                 | 5,000               | 300           | 1,670                 | 100                 | 4              |
| 3NO WITCH       | 7                       |  |                       | 0                   | 3,788       |                       | 0                   | 2,957                 | 4,000               | 0             | 4,000                 | 0                   | 116            |
| 2J3KL COD       | 43,336                  |  | 68,560                | 0                   | 61,164      | 76,400                | 0                   | 35,392                | 84,000              | 0             | 84,000                | 0                   | 2,662          |
| TOTALS          | 71,834                  |  | 102,460 <sup>1</sup>  | 23,260              | 171,361     | 110,300 <sup>1</sup>  | 23,170              | 140,842               | 163,400             | 19,010        | 157,890               | 13,155              | 9,371          |

<sup>1</sup>EC did not set unilateral quotas for all stocks

\* INCLUDES SPANISH AND PORTUGUESE CATCHES PRIOR TO ACCESSION

\*\* As reported to NAFO through December 1988

\*\*\* As reported to NAFO through March 1989

Source: NAFO Reports and statistical bulletins

## APPENDICE «FOFI-3»

TABLEAU I

ALLOCATIONS DU POISSON DE FOND:  
SCOTIA-FUNDY, 1984-1989

| ANNÉE | A.<br>TOTAL | B.<br>CÔTIER |     | C.<br>HAUTURIER |     |
|-------|-------------|--------------|-----|-----------------|-----|
|       |             | MT           | %   | MT              | %   |
| 1984  | 268,050     | 131,400      | 49% | 136,650         | 51% |
| 1985  | 254,750     | 120,550      | 47% | 134,200         | 53% |
| 1986  | 217,470     | 113,030      | 52% | 104,440         | 48% |
| 1987  | 197,500     | 95,890       | 49% | 101,610         | 51% |
| 1988  | 184,575     | 87,135       | 47% | 97,440          | 53% |
| 1989  | 168,690     | 87,580       | 52% | 81,110          | 48% |

Source: Plans de gestion du poisson de fond de l'Atlantique.

## APPENDICE «FOFI-4»

## PERMIS DE PÊCHE ÉTRANGERS - ATLANTIQUE

---

| <u>1989</u> | (26 mai 1989) |
|-------------|---------------|
| Cuba        | 10            |
| Pologne     | 1             |
| URSS        | 41            |
| Feroe       | 1             |
| France      | 7             |
| RDA         | <u>1</u>      |
|             | 61            |

1988

Un total de 102 bateaux de pêches étrangers ont été donnés un permis pour pêcher dans la zone canadienne atlantique.

---

1988

NIVEAU DE PRISES ACCIDENTELLES

|                         | <u>URSS</u> | <u>CUBA</u> |
|-------------------------|-------------|-------------|
| Aiglefin 4W (Limit 1%)  | 0.59%       | 0.98%       |
| Aiglefin 4X (Limit 1%)  | 0.87%       | 2.06%       |
| Morue 4W (Limit 5%)     | 0.16%       | 0.16%       |
| Morue 4X (Limit 1%)     | 0.36%       | 0.14%       |
| Goberge 4VsW (Limit 5%) | 1.55%       | 2.39%       |



## APPENDICE «FOFI-5»

## CONTINGENTS ET PRISES DE LA CE: STOCKS DE L'OPANO ET MORUE DE 2J + 3KL

| STOCK                         | 1975-85                 |                                |                                |                | 1986                           |                                |                |                                | 1987                           |                |                                |                                | 1988           |                                |                                |                | 1989                           |                                |                |                   |
|-------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|-------------------|
|                               | PRISE MOYENNE DE LA CE* | CONTINGENT UNILATERAL DE LA CE | CONTINGENT DE L'OPANO DE LA CE | PRISE DE LA CE | CONTINGENT UNILATERAL DE LA CE | CONTINGENT DE L'OPANO DE LA CE | PRISE DE LA CE | CONTINGENT UNILATERAL DE LA CE | CONTINGENT DE L'OPANO DE LA CE | PRISE DE LA CE | CONTINGENT UNILATERAL DE LA CE | CONTINGENT DE L'OPANO DE LA CE | PRISE DE LA CE | CONTINGENT UNILATERAL DE LA CE | CONTINGENT DE L'OPANO DE LA CE | PRISE DE LA CE | CONTINGENT UNILATERAL DE LA CE | CONTINGENT DE L'OPANO DE LA CE | PRISE DE LA CE | PRISE DE LA CE*** |
| MORUE DE 3M                   | 11,124                  | 7,500                          | 6,465                          | 11,079         | 7,500                          | 6,465                          | 6,465          | 0                              | 0                              | 451            | 0                              | 0                              | 451            | 0                              | 0                              | 162            |                                |                                |                |                   |
| MORUE DE 3NO                  | 12,949                  | 26,400                         | 14,750                         | 30,470         | 26,400                         | 12,345                         | 21,885         | 26,400                         | 14,750                         | 16,502         | 26,400                         | 9,220                          | 16,502         | 26,400                         | 9,220                          | 482            |                                |                                |                |                   |
| SEBASTE DE 3M                 | 2,052                   |                                | 3,100                          | 11,571         |                                | 3,100                          | 22,648         | 12,000                         | 3,100                          | 7,180          | 12,000                         | 3,100                          | 7,180          | 12,000                         | 3,100                          | 3,715          |                                |                                |                |                   |
| SEBASTE DE 3LN                | 749                     |                                | 0                              | 23,387         |                                | 0                              | 28,186         | 20,000                         | 0                              | 12,256         | 20,000                         | 0                              | 12,256         | 20,000                         | 0                              | 992            |                                |                                |                |                   |
| PLIE CAN. DE 3M               | 434                     |                                | 350                            | 2,789          |                                | 350                            | 5,106          | 3,000                          | 350                            | 1,311          | 3,000                          | 350                            | 1,311          | 3,000                          | 350                            | 294            |                                |                                |                |                   |
| PLIE CAN. DE 3INO             | 888                     |                                | 700                            | 21,161         |                                | 610                            | 17,014         | 9,000                          | 510                            | 7,066          | 9,000                          | 365                            | 7,066          | 9,000                          | 365                            | 944            |                                |                                |                |                   |
| LIMONDE A QUEUE JAUNE DE 3INO | 315                     |                                | 300                            | 5,952          |                                | 300                            | 1,213          | 5,000                          | 300                            | 209            | 5,000                          | 100                            | 209            | 5,000                          | 100                            | 4              |                                |                                |                |                   |
| PLIE GRISE DE 3NO             | 7                       |                                | 0                              | 3,788          |                                | 0                              | 2,957          | 4,000                          | 0                              | 1,402          | 4,000                          | 0                              | 1,402          | 4,000                          | 0                              | 116            |                                |                                |                |                   |
| MORUE DE 2J3KL                | 43,336                  | 68,560                         | 0                              | 62,164         | 76,400                         | 0                              | 35,392         | 84,000                         | 0                              | 19,998         | 84,000                         | 0                              | 19,998         | 84,000                         | 0                              | 2,662          |                                |                                |                |                   |
| TOTAUX                        | 71,834                  | 102,460 <sup>1</sup>           | 23,260                         | 171,361        | 110,300 <sup>1</sup>           | 23,170                         | 140,842        | 163,400                        | 19,010                         | 66,395         | 157,890                        | 13,155                         | 66,395         | 157,890                        | 13,155                         | 9,371          |                                |                                |                |                   |

<sup>1</sup>CE n'a pas établi les quotas unilatéraux pour tous les stocks

\* COMPREND LES PRISES DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL AVANT LEUR ACCESSION À LA CE

\*\* Selon les rapports transmis à l'OPANO jusqu'à décembre 1988

\*\*\* Selon les rapports transmis à l'OPANO jusqu'à mars 1989

Sources: Rapports et bulletins statistiques de l'OPANO















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Peter Meyboom, Deputy Minister;

Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and  
Freshwater Fisheries.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Peter Meyboom, sous-ministre;

Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le  
Pacifique et en eaux douces.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, May 31, 1989

Tuesday, June 6, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mercredi 31 mai 1989

Le mardi 6 juin 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

### RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS (Scotia-Fundy Region)

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS  
(Région de Scotia-Fundy)

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 31, 1989

(9)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met, *in camera*, at 6:43 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Greg Thompson and Dave Worthly.

*Other Members present:* Coline Campbell and Bill Casey.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Jean-Pierre Amyot and Pierre Touchette, Research Officers.

The Committee met to discuss its future business respecting forestry.

It was agreed.—That the following Proposed Committee Agenda (Forestry) be adopted:

It is proposed that the Committee examine broadly and report with recommendations upon the most effective and comprehensive role and terms of reference for the new Department of Forestry in terms of:

- (a) promoting public awareness of, and support for, the significance of Canada's forest resources in all aspects—economical, environmental, ecological, and recreational.
- (b) cooperating with Provinces and industry to develop the highest standards of intensive forest management on a multiple-use and sustainable development basis for all forest lands in Canada.
- (c) cooperating with Provinces and industry to develop the highest potential of manufacturing technology and added value utilization of Canada's forest resources.
- (d) to maintain and expand the research and development activities of the Canadian Forestry Service.
- (e) to direct the intensive management of Federal forest lands on a multiple-use and sustainable development basis.
- (f) coordination and cooperation with other Government Departments, having any significant influence or involvement with Canada's forest resources including the following:

Environment—Parks Canada, wildlife, migratory birds, pesticides and herbicides, habitat, wilderness areas, acid rain, atmosphere, sustainable development.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 31 MAI 1989

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à huis clos, aujourd'hui à 18 h 43, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (président).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Greg Thompson et Dave Worthly.

*Autres députés présents:* Coline Campbell et Bill Casey.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot et Pierre Touchette, attachés de recherche.

Le Comité se réunit pour déterminer ses futurs travaux ayant trait aux forêts.

Il est convenu.—Que soit adopté le programme projeté pour le Comité (ministère des Forêts):

Il est proposé que le Comité procède à une étude d'ensemble et qu'il présente un rapport renfermant des recommandations sur le rôle et le mandat les plus appropriés et les plus complets pour le nouveau ministère des Forêts en ce qui a trait aux points suivants:

- a) favoriser la sensibilisation et l'appui du public relativement à l'importance des ressources forestières du Canada, du point de vue économique, environnemental, écologique et récréatif;
- b) collaborer avec les provinces et l'industrie afin d'établir les normes les plus élevées d'aménagement intensif polyvalent et soutenu de toutes les terres forestières au Canada;
- c) collaborer avec les provinces et l'industrie afin de développer les meilleures techniques de fabrication possibles et assurer la meilleure utilisation possible, sur le plan de la valeur ajoutée, des ressources forestières du Canada;
- d) poursuivre et élargir les activités de recherche et de développement du Service canadien des forêts;
- e) diriger l'aménagement intensif des terres forestières fédérales en fonction d'une utilisation polyvalente et d'un développement soutenu;
- f) collaborer avec d'autres ministères participant à l'aménagement des ressources forestières du Canada, y compris les suivants:

Environnement—Parcs Canada, service de la faune, oiseaux migrateurs, pesticides et herbicides, habitats, zones sauvages, pluies acides, atmosphère, développement soutenu.

Agriculture—pesticides and herbicides, land use management.

Indian and Northern Affairs—forest management, wildlife, migratory birds, fresh-water fishing, employment, sustainable development.

Fisheries and Oceans—fresh-water fishing.

National Defence—forest management on DND lands.

Industry, Science and Technology—research and development, manufacturing innovations, added value, industrial planning, Forest Management Agreements, industry relations.

International Trade—market development, added value, duties and tariffs, international competition.

Energy, Mines and Resources—forest management coordination, roads, mining plans, biomass energy development.

ACOA and WED—Federal-Provincial FRDA's.

It was agreed.—That the Committee request the House of Commons to refer to the Committee the incoming Bill creating the Department of Forestry following its adoption at second reading stage.

At 8:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 6, 1989  
(10)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson and Dave Worthly.

*Acting Members present:* Chris Axworthy for Dave Stupich; Coline Campbell for Réginald Bélair; Suzanne Duplessis for Charles Langlois and John MacDougall for Ken Monteith.

*Other Member present:* Francis G. LeBlanc.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Jean-Eudes Haché, Director General, Scotia-Fundy Region; Steve MacPhee, Director, Science, Scotia-Fundy Region; Neil Bellefontaine, Director,

Agriculture—pesticides et herbicides, gestion de l'utilisation des terres.

Affaires indiennes et du Nord—gestion des forêts, faune, oiseaux migrateurs, pêche en eaux douces, l'emploi et le développement soutenu.

Pêches et Océans—pêche en eaux douces.

Défense nationale—gestion des forêts sur les terres du MDN.

Industrie, Sciences et Technologie—recherche et développement, innovations en matière de fabrication, valeur ajoutée, planification industrielle, ententes sur l'aménagement forestier, relations avec l'industrie.

Commerce extérieur—développement de marchés, valeur ajoutée, droits et tarifs, concurrence au niveau international.

Énergie, Mines et Ressources—coordination de l'aménagement forestier, routes, projets d'exploitation minière, développement de l'énergie de biomasse.

APECA et Diversification de l'économie de l'Ouest canadien—ententes fédérales-provinciales sur la mise en valeur des ressources forestières.

Il est convenu.—Que le Comité demande à la Chambre des communes de lui renvoyer le nouveau projet de loi constituant le ministère des Forêts, après l'adoption dudit projet de loi à l'étape de la deuxième lecture.

À 20 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 6 JUIN 1989  
(10)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson et Dave Worthly.

*Membres suppléants présents:* Chris Axworthy remplace Dave Stupich; Coline Campbell remplace Réginald Bélair; Suzanne Duplessis remplace Charles Langlois; John MacDougall remplace Ken Monteith.

*Autre député présent:* Francis G. LeBlanc.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Jean-Eudes Haché, directeur général, région de Scotia-Fundy; Steve MacPhee, directeur, Sciences, région de Scotia-Fundy; Neil Bellefontaine, directeur,

Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region; Graham Frampton, Director, Small Craft Harbours, Scotia-Fundy Region.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Jean-Eudes Haché made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

Gestion des pêches et de l'habitat, région de Scotia-Fundy; Graham Frampton, directeur, Ports pour petits bateaux, région de Scotia-Fundy.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget des dépenses principal pour 1989-1990. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OcéANS.

Jean-Eudes Haché fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy



**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 6, 1989

• 1538

**Le président:** À l'ordre!

Bienvenue à nos témoins de Nouvelle-Écosse. Nous les remercions d'être venus d'aussi loin. Je demanderais au sous-ministre adjoint, M. Shinnars, de nous présenter les personnes qui l'accompagnent.

Mr. Wayne Shinnars (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): We here today with a delegation of senior officials from the Scotia-Fundy region. Mr. Jean-Eudes Haché will be making a brief opening statement.

Before I ask Jean to introduce the staff from Scotia-Fundy, however, I should mention that we also have with us Mr. Andrew Smith, a financial officer with the department, just in case we get into some budget details. Mr. Chairman, I will now turn it over to Mr. Haché.

Mr. Jean-Eudes Haché (Director General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): I would like to introduce my colleagues from Scotia-Fundy region. I have with me Mr. Neil Bellefontaine, Regional Director, Fisheries and Habitat Management; Mr. Steve MacPhee, Regional Director, Science; and Mr. Graham Frampton, Regional Director, Small Craft Harbours.

• 1540

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais lire une brève déclaration et ensuite répondre aux questions.

Generally speaking, in the Scotia-Fundy region, notwithstanding some trouble spots, the industry is alive and generally well. As you know, the fishery in our region is a complex one, to say the least. The industry supports some 15,000 licensed fishermen, about 6,000 boats, more than 370 plants, 12,000 plant workers and an associated 19,000 jobs for a total of 46,000.

The total landed value from the regular fishery last year was about \$421 million. To that we can add more than \$50 million from aquaculture.

Scotia-Fundy is also complex in that each fishery has its own set of conflicts between vessels with different types

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 6 juin 1989

**The Chairman:** Order!

Welcome to our witnesses from Nova Scotia. We thank them for being here. I would like to ask the Assistant Deputy Minister, Mr. Shinnars, to introduce the people that are with him.

M. Wayne Shinnars (sous-ministre adjoint, Pêches et l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans): Nous sommes ici aujourd'hui avec une délégation de hauts fonctionnaires de la région de Scotia-Fundy. M. Jean-Eudes Haché fera tout à l'heure une brève déclaration préliminaire.

Avant de demander à Jean de présenter le personnel de Scotia-Fundy, je devrais toutefois mentionner que nous avons aussi avec nous M. Andrew Smith, agent des finances au ministère, qui nous accompagne au cas où quelqu'un voudrait aborder certains détails du budget. Monsieur le président, je passe maintenant la parole à M. Haché.

M. Jean-Eudes Haché (directeur général, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Je voudrais vous présenter mes collègues de la région de Scotia-Fundy. Les gens qui m'accompagnent sont M. Neil Bellefontaine, directeur régional, gestion des Pêches et de l'Habitat; M. Steve MacPhee, directeur régional, Sciences; et M. Graham Frampton, directeur régional, Ports pour petits bateaux.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to read a brief statement, and we will answer questions.

D'une manière générale, dans la région de Scotia-Fundy, malgré quelques difficultés, on peut dire que l'industrie est vivante et qu'elle se porte généralement bien. Comme vous le savez, la pêche dans notre région est une activité que l'on peut qualifier de complexe, sans trop risquer d'exagérer. L'industrie fait vivre quelque 15,000 pêcheurs titulaires de permis, elle comporte environ 6,000 bateaux et plus de 370 usines de transformation et fournit en outre de l'emploi à 12,000 travailleurs dans des usines de transformation et à 19,000 autres personnes, pour un total de 46,000 emplois.

L'année dernière, la valeur totale des débarquements de poissons d'espèces régulières a été d'environ 421 millions de dollars. À cela, on peut ajouter plus de 50 millions de dollars provenant de l'aquiculture.

La région de Scotia-Fundy est aussi complexe de par les différents genres de pêche qui entraînent chacun leurs

*[Texte]*

of gear, and different sizes of vessels fishing for different species.

As for DFO resources, we have about 1,340 person-years and a budget of slightly over \$100 million. I should note that you will find all pertinent statistics in the two documents that have been handed out to committee members.

I would like to list briefly some of the activities we are involved in in Scotia-Fundy region, under four different headings. Our job is more or less to try to understand the ocean and the fish, to protect them, to work with the industry to share resources and share management, and finally, to help develop and enhance the resource and the industry.

For each of those levels of activity I will try to give you a few highlights:

The search for understanding starts with the oceans themselves. Research is the basis for fishery management and it has many other applications. Such research occurs in oceanography. Scientists study ocean circulation and the transport of heat across the earth's surface. That, in turn, helps fill in the world picture of weather and climate and will tell us more about the habitat and behaviour of fish in the ocean.

Another new research effort is the study of toxins in the marine environment. There are various natural toxins just as there are in the land environment. We need to know about them, monitor them and head off any damage. We now have monitoring systems in place, and research is giving us new clues about the nature of those toxins.

Our region is one of the centres for hydrography in Canada. Traditionally charts were produced on paper, but Scotia-Fundy hydrographers are among the leaders in developing the electronic chart, which displays the navigational information on a video screen.

As for biological research, it covers the waterfront from aquaculture to acid rain. But the fundamental job is stock assessment, measuring and forecasting the fish catches and advising on proper levels of effort to conserve the stocks.

I would like to single out in the enforcement sector, which is the protection of the resource, two recent ministerial initiatives that have greatly helped our enforcement activities. The new surveillance and rescue helicopter has given us much greater capability and flexibility in catching poachers. It has turned out to be a major deterrent because the would-be poacher would never know when the helicopter might turn up. Furthermore, the suspension by the minister of licences of repeat offenders is acting as a very effective deterrent. Partly because of our work and partly because of the fishermen's own common sense, they are taking a harder

*[Traduction]*

conflits particuliers entre différents genres de bateaux, de grandeurs différentes, pêchant différentes espèces de poissons.

Pour ce qui est des ressources qui sont affectées au MPO, nous avons environ 1,340 années-personnes et un budget qui dépasse un peu les 100 millions de dollars. Vous trouverez tous les chiffres pertinents dans les deux documents que j'ai distribués aux membres du Comité.

Je voudrais énumérer brièvement un certain nombre de nos activités dans la région de Scotia-Fundy, en les regroupant sous quatre rubriques différentes. Notre travail consiste plus ou moins à tenter de comprendre l'océan et le poisson, à les protéger, à travailler avec l'industrie au partage des ressources et de leur gestion, et enfin, à aider à développer et à améliorer leurs ressources et l'industrie.

Je vais tenter de faire ressortir quelques éléments particuliers pour chacune de ces activités:

Le premier objet de nos recherches, ce sont les océans mêmes. La recherche est le fondement de la gestion des pêches, et elle a bien d'autres applications. On fait donc des recherches en océanographie. Des scientifiques étudient les mouvements dans les océans et le transport de la chaleur sur la surface de la terre. Ces recherches aident à compléter le tableau des fluctuations de la température et du climat, et permettront d'en apprendre davantage au sujet de l'habitat et du comportement des poissons dans l'océan.

L'étude des toxines dans le milieu marin est une nouvelle avenue de recherche. Il y a divers agents toxiques naturels dans l'eau, comme il y en a sur la terre. Nous devons les reconnaître, les observer et éliminer toute possibilité de dommage. Nous disposons maintenant de systèmes d'observation, et la recherche nous apprend bien des choses au sujet de la nature de ces agents toxiques.

Notre région est l'un des centres de l'hydrographie au Canada. Les cartes ont toujours été imprimées sur papier, mais les hydrographes de la région de Scotia-Fundy ouvrent la voie dans le développement de la carte électronique, qui permet d'afficher l'information de navigation sur un écran.

La recherche biologique va de l'aquiculture aux pluies acides. Mais le travail fondamental porte sur l'évaluation des stocks, la mesure et la prévision des prises de poissons, et la prestation de conseils sur les efforts à déployer pour conserver les stocks.

Dans le domaine de l'application de la loi et des règlements, qui revient en fait à la protection de la ressource, je voudrais souligner particulièrement deux initiatives ministérielles qui ont beaucoup amélioré les choses. Le nouvel hélicoptère de surveillance et de sauvetage nous a donné beaucoup plus de souplesse pour attrapper les braconniers. Il est en même temps devenu un moyen de dissuasion importante parce que le braconnier en puissance ne sait pas à quel moment l'hélicoptère peut arriver. Qui plus est, la suspension du permis des récidivistes par le ministre se révèle aussi un moyen de dissuasion très efficace. On applique la loi et les

*[Text]*

line on enforcement. Various organizations have called for harder fines and have supported the minister and the department in that direction.

• 1545

We have also encouraged a higher public awareness of the importance of fish habitat, the basis of fish production. Here we have a very heavy workload. We face new challenges from urban growth, roads and ordinary sewage. For example, we have lost some traditional clam-digging grounds to sewage contamination.

Another level of activity is the sharing out of fish among all the different industry sectors, plus the sharing of information and the sharing of management through consultation.

We have increased our efforts to get scientific information to the fishermen. We are exploring the use of retired fishermen to act as a bridge between scientists and fishermen and to help the flow of information both ways.

The groundfish industry is a case in point as to how an industry consensus can be developed to help the management. Notwithstanding some recent declines, landings of groundfish are still well above their levels of the 1970s.

Landings in 1988 were 24% higher than in 1978. Those numbers are also in the documents handed out. As landings increased, the number of groundfish plants and the amount of money invested in boats and plants have increased much faster. We have gotten into a situation of over-capacity, spending more money than necessary on more plants and more powerful boats.

Over-capacity tends to drive down profits and place undue pressure on fish stocks. The sting of over-capacity is even worse when prices drop drastically, as they have done in the last two years. In March 1987, for example, the price of headed and gutted cod to fishermen in Yarmouth was 75¢ per pound. In March 1989, it was 35¢.

Part of the remedy is to reduce fishing capacity. This would help the stocks to rebuild and would also cut fishermen's cost. Starting as a ministerial initiative, an industry-government committee on over-capacity in the groundfish industry has worked out a plan to reduce capacity in our region. Among other things, the plan would involve an industry-funded buy-back of some licences. The industry and our officials will soon begin consultations on those plans.

*[Translation]*

règlements de façon beaucoup plus sévère, en partie à cause de notre travail et en partie en raison de la bonne volonté des pêcheurs. Divers organismes ont réclamé des amendes plus lourdes et ont appuyé le ministre et le ministère dans cette voie.

Nous avons aussi encouragé le public à prendre conscience de l'importance de l'habitat du poisson, base de la production du poisson. À ce chapitre, la tâche n'est pas mince. Nous faisons face à de nouveaux défis: la croissance urbaine, les routes et les eaux usées. Par exemple, nous avons perdu des zones traditionnelles de pêche aux palourdes à cause de la contamination des égouts.

Une autre activité porte sur le partage du poisson entre les divers genres d'industrie, le partage de l'information et le partage de la gestion par la consultation.

Nous avons accru nos efforts pour que l'information scientifique parvienne aux pêcheurs. À titre d'essai, nous utiliserons des pêcheurs retraités pour faire le pont entre les scientifiques et les pêcheurs, et favoriser les échanges dans les deux sens.

L'industrie de la pêche du poisson de fond est un exemple de la façon dont on peut arriver à un consensus pour faciliter la gestion. Malgré certaines baisses récentes, les débarquements de poisson de fond sont encore bien supérieurs au niveau des années 70.

En 1988, les débarquements de poisson de fond ont dépassé de 24 p. 100 ceux de 1978. Ces chiffres figurent aussi dans les documents que j'ai distribués. Avec l'augmentation des débarquements, le nombre d'usines de transformation de poisson de fond et les sommes d'argent qu'on a investies dans les bateaux et les usines ont augmenté beaucoup plus vite. Nous nous retrouvons maintenant en situation de surcapacité, où l'on dépense plus que nécessaire sur des usines plus nombreuses et des bateaux plus puissants.

La surcapacité a tendance à faire diminuer les profits et à imposer une pression indue sur les stocks de poisson. Le problème de la surcapacité s'aggrave encore lorsque les prix chutent radicalement comme cela été le cas au cours des deux dernières années. En mars 1987, par exemple, les pêcheurs de Yarmouth obtenaient 0.75\$ la livre pour la morue étêtée et vidée, et en mars 1989, ils n'en obtenaient plus que 0.35\$.

La solution consiste en partie à réduire la capacité de pêche. Ceci aiderait les stocks à se refaire et réduirait aussi les coûts pour les pêcheurs. Partant d'une initiative ministérielle, un comité industrie-gouvernement sur la surcapacité dans l'industrie de la pêche du poisson de fond a élaboré un plan pour réduire la capacité dans notre région. Entre autres, il s'agit pour l'industrie de racheter un certain nombre de permis. L'industrie et nos fonctionnaires commenceront bientôt une série de consultations au sujet de ces plans.



## [Texte]

In the Native fishery, we are trying to replace conflict with consensus. We, and other government agencies, have several projects under way to help Indians make better use of the fishery, particularly in southern New Brunswick.

As you know, our department manages most of the fishermen's harbours in the country. Under the minister's new approach, we encourage fishermen themselves to take part in running the wharves and harbours. With the fishermen we have recently set up twelve harbour authorities to provide local management. We expect to create six more this year.

Finally, I would like to mention a fourth activity, developing and enhancing the resource. We have done a good deal of that on the fishing side. Surf clams, for example, are rapidly turning into a multi-million dollar fishery based on DFO research. The developmental tuna fishery is also growing. This year we have worked with the groundfish industry and the Province of Nova Scotia to develop a silver hake fishery.

You all know about the rapid development of aquaculture in our region, particularly for Atlantic salmon. Last year, Scotia-Fundy aquaculture for salmon, mussels and other species was worth upwards of \$50 million and our researchers are working on new and promising species such as halibut and striped bass.

• 1550

The inspection branch and the industry are presently setting up a new quality management program to improve the value of products. We continue to promote good quality and this has helped our industry build up Canada's current good reputation in world markets.

Overall landings for all species last year rose about 6.8% to 550,000 tonnes, but lower prices brought the landed value down by 16% to \$421 million. To use lobster as an example, landings have more than tripled in the last 10 years, while the landed value has increased more than fivefold over that same decade.

The only major sector in which landings declined is of course groundfish, down by about 6% to 448,000 tonnes. While the landings dropped by 6%, the value dropped by 29% because of lower prices.

Although the recent decline in groundfish hurts, when we look at a few years back, we are still ahead in most areas. Last year, as I mentioned earlier, groundfish

## [Traduction]

Dans le domaine de la pêche pratiquée par les autochtones, nous tentons de remplacer le conflit par le consensus. Nous, et d'autres organismes gouvernementaux avec nous, menont plusieurs projets destinés à aider les autochtones à mieux utiliser la pêche, en particulier dans le sud du Nouveau-Brunswick.

Comme vous le savez, notre ministère gère la plupart des ports de pêcheur au pays. Dans la nouvelle optique du ministre, nous encourageons les pêcheurs à participer à la gestion des quais et des ports. Avec les pêcheurs, nous avons dernièrement mis sur pied 12 autorités portuaires devant assurer la gestion locale. Nous prévoyons en créer six autres au cours de l'année.

Enfin, je voudrais mentionner une quatrième activité, le développement et l'amélioration des ressources. Nous avons déployé beaucoup d'efforts à cet égard relativement à la pêche. Les recherches menées par le MPO révèlent que la pêche des mactres, par exemple, est rapidement en train de devenir une industrie de plusieurs millions de dollars. La pêche au thon expérimentale prend aussi de l'importance. Cette année nous avons travaillé avec l'industrie de la pêche aux poissons de fond et la province de la Nouvelle-Ecosse pour développer la pêche du merlu argenté.

Vous êtes tous au courant du progrès rapide de l'aquaculture dans notre région, notamment de l'élevage du saumon de l'Atlantique. L'année dernière, dans la région de Scotia-Fundy, l'aquaculture pour ce qui est du saumon, des moules et d'autres espèces avait une valeur qui atteignait les 50 millions de dollars, et nos chercheurs travaillent sur des espèces nouvelles et prometteuses, comme le flétan et le bar d'Amérique.

La Direction de l'inspection et l'industrie travaillent à l'heure actuelle à mettre sur pied un nouveau programme de gestion de la qualité visant à améliorer la valeur des produits. Nous continuons à favoriser la bonne qualité, et cela a aidé notre industrie à donner au Canada la bonne réputation dont il jouit actuellement dans le monde.

L'année dernière, les débarquements de poissons de toutes espèces, ont augmenté d'environ 6,8 p. 100 pour atteindre 550,000 tonnes, mais les prix plus bas ont fait chuté de 16 p. 100 la valeur des débarquements, qui ont atteint 421 millions de dollars. Par exemple, les débarquements de homard ont plus que triplé au cours des dix dernières années, tandis que leur valeur a plus que quintuplé au cours de la même période.

Le seul secteur important où les débarquements ont diminué est évidemment celui du poisson de fond, où la diminution a été d'environ 6 p. 100, et a atteint 448,000 tonnes. Tandis que les débarquements diminuaient de 6 p. 100, leur valeur, elles, chutaient de 29 p. 100 à cause des faibles prix.

Bien que la diminution récente dans la pêche du poisson de fond soit dommageable, lorsqu'on compare la situation à celle qui prévalait il y a quelques années, on se



*[Text]*

landings in Scotia-Fundy were still 24% higher than in 1978 as a result of the 200-mile limit and I think improved management.

Merci, monsieur le président. Il nous fera plaisir de répondre aux questions des membres du Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Haché. Madame Campbell, s'il vous plaît.

**Mme Coline Campbell (députée de South West Nova):** Est-il vrai que le bureau du ministère des Pêches et des Océans à Yarmouth sera fermé et réinstallé ailleurs?

**M. Haché:** Non, monsieur le président.

**Mrs. Campbell:** Thank you. And why was every fisherman not sent a copy of your licensing policy?

**Mr. Haché:** They may have been by now. I am not absolutely sure if every single fisherman has been sent one yet, but we have made it known that the documents are available in all of our district or area local offices for fishermen.

**Mrs. Campbell:** This came out, I think, the first week in January and I think your local office maybe had 20. It took two months to get a copy myself, for one constituent. I think it was about two months by letter. I can check it out, but I would be surprised if every fisherman to this day has been sent a copy of the licensing policy.

First of all, it seems to me that most fishermen today are incorporated for tax purposes. They have been asked to be incorporated for tax purposes, and I am talking now about your lobster fishermen all over the place.

If they are not the owner-operator and a corporation does not own a boat, they do not qualify under that licensing policy. I just find that you are proposing to implement a licensing policy which has not been circulated to the many thousands of fishermen in Nova Scotia personally, yet if you wanted something from them, you would certainly write to them. . . you have access to them.

Members of Parliament do not have access to the list and so they should not, I guess, but I would venture to say that you have not had a mail-out, and if you have, it is recently. But I would like to know when you did that mail-out.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I think Mrs. Campbell in referring to . . . about February is correct in that at that time, there were very few copies available indeed. Since then, thousands of copies have been printed and distributed throughout the Atlantic region, because we are talking about an Atlantic region policy. I cannot confirm specifically whether or not they have been mailed out to individual fishermen throughout the Atlantic region.

*[Translation]*

rend compte qu'elle ne s'est pas détériorée. L'année dernière, comme je l'ai mentionné plus tôt, les débarquements de poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy étaient encore de 24 p. 100 supérieurs à ceux de 1978 grâce à la limite des 200,000 et, je pense, à une meilleure gestion.

Thank you, Mr. Chairman. We will be happy to answer questions from the members of the committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Haché. Mrs. Campbell, please.

**Mrs. Coline Campbell (South West Nova):** Is that true that the office of the Fisheries and Oceans Department in Yarmouth will be closed and moved somewhere else?

**Mr. Haché:** No, Mr. Chairman.

**Mme Campbell:** Merci. Pourquoi chaque pêcheur n'a-t-il pas reçu un exemplaire de votre politique en matière d'attribution de permis?

**M. Haché:** Ils l'ont peut-être reçu à l'heure qu'il est. Je ne suis pas absolument certain qu'on en ait fait parvenir un à chaque pêcheur, mais nous avons fait savoir que les documents étaient disponibles dans tous nos bureaux de district ou tous nos bureaux locaux.

**Mme Campbell:** Cette politique est sortie, je pense, au cours de la première semaine de janvier, et à votre bureau local, sauf erreur, il n'y a en eu que vingt exemplaires. Cela m'a pris deux mois pour en obtenir une copie pour l'un de mes électeurs. Il a fallu environ deux mois, par lettre, c'est bien cela. Je peux vérifier, mais je serais bien étonnée qu'on ait envoyé à ce jour à chaque pêcheur un exemplaire de la politique.

Premièrement, j'ai l'impression que la plupart des pêcheurs sont constitués en société aujourd'hui à des fins fiscales. On leur a demandé de le faire, et je parle ici surtout des pêcheurs de homard d'un peu partout.

S'ils ne sont pas propriétaires exploitants et si une société ne possède pas un bateau, ils ne peuvent obtenir une licence en vertu de cette politique. Je trouve que vous proposez de mettre en oeuvre une politique en matière de permis que l'on n'a pas diffusée dans les milieux de pêcheurs en Nouvelle-Ecosse; pourtant, si vous vouliez leur demander quelque chose, vous leur écririez sûrement. . . car vous pouvez vous adresser à eux.

Les députés n'en ont pas la liste, et c'est bien ainsi, je suppose, mais j'oserais affirmer que vous n'avez pas posté la politique à tous les pêcheurs, et si vous l'avez fait, ce n'est que récemment. Je voudrais savoir quand vous avez posté les exemplaires de la politique.

**M. Haché:** Monsieur le président, je pense que ce que dit Mme Campbell est juste. En février, en effet, il n'y avait que quelques exemplaires de la politique de disponibles. Depuis ce temps, on en a imprimé des milliers d'exemplaires, que l'on a distribués dans toute la région de l'Atlantique, car c'est bien de la politique de la région de l'Atlantique dont il s'agit. Je ne peux confirmer si on les a postés à des pêcheurs particuliers dans toute la

## [Texte]

However, I do know that they have been made available to all local offices.

• 1555

**Mrs. Campbell:** Maybe you would confirm whether you did a mail-out on the most important item to them: the licences they are either going to have or not have according to the policy. I do not know of any discussions that were held, except informally, around things like capacity and other things that you are holding. But I note consultation with the industry.

But I do not want to stay on that. I want to go to silver hake. I think it was a very good program—and I give credit when credit is due—that was tried with the three boats. I understand that it did not work because of lack of power. These were 55-foot boats. They were pretty hard up to go fishing in the dead of winter to Cape Sable, the roughest waters in the area. That is where the silver hake square is. But three 55-foot boats did try it. I know you put a lot of effort into it, and I congratulate you for trying to get some type of displaced effort out of the groundfish in the area. A 55-foot boat could not carry the equipment to go that deep for the silver hake. So it has been tried. I think it shows their good faith.

Why is it that the three boats that National Sea has tied up in Lunenburg could not fish for that silver hake instead of the 90,000 tonnes? And I say that because the 90,000 tonnes out there would displace other fishing that is there for the foreigners, supposedly, in Scotia-Fundy. Why could we not send National Sea's boats out there?

I think the committee will be asked to consider, or will hear about it, that there is sort of an illogical thing happening. These three fishermen are now being sued, they say, by the Russians for not being able to deliver the goods to the Russian boats that were there to collect the fish. But they were not able to fish. It is the worst area in the world for small boats to be out in the winter fishing, and they were not able to. What they are asking for is to return the quota that was unused, if I am not mistaken, to the Russians. And for the sake of the committee, I think they should realize that if they could have fished it they would have sold it to the Russians. The Russians are now asking for that quota or they will sue them for the cost of bringing the boats.

I think it is an awkward situation. In the future, maybe National's efforts could be directed there rather than sort of to the pollack and use their freezer-factory ship to go out there.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** Are you calling for fish to be transferred to the Russians?

**Mrs. Campbell:** I knew you were going to say that.

## [Traduction]

région de l'Atlantique. Je sais toutefois que des exemplaires de la politique étaient disponibles pour tous les bureaux locaux.

**Mme Campbell:** Je voudrais que vous me disiez si vous avez discuté avec eux de la question la plus importante, à savoir si la politique leur permettra d'obtenir leur permis ou non. À ce que je sache, il n'y a pas eu de discussion, si ce n'est de manière informelle, au sujet de questions comme la capacité et d'autres choses de ce genre. Mais je note que l'on a consulté l'industrie.

Mais je ne veux pas m'attarder là-dessus. Je veux discuter du merlu argenté. Je pense que cela a été une très bonne expérience—et je sais reconnaître les faits—que l'on a tentée avec les trois bateaux. Cela n'a pas marché à cause d'un manque de puissance, si je comprends bien. C'était des bateaux de 55 pieds. Ils étaient plutôt courageux d'aller pêcher au cœur de l'hiver au Cap Sable, dans les eaux les plus agitées de la région. C'est là que se tient le merlu argenté. Mais trois bateaux de 55 pieds ont essayé. Je sais que vous avez mis beaucoup d'efforts dans cette expérience, et je vous en félicite. Un bateau de 55 pieds ne pouvait pas transporter l'équipement nécessaire pour pêcher à cette profondeur. Donc, on a essayé. Je pense que cela montre leur bonne volonté.

Pourquoi les trois bateaux de National Sea à Lunenburg n'ont-ils pas pu pêcher ce merlu argenté plutôt que les 90,000 tonnes de poisson? Je dis cela parce que ces 90,000 tonnes de poisson déplaceraient d'autres contingentements, qui sont supposément réservés à des étrangers dans la région de Scotia-Fundy. Pourquoi n'y avons-nous pas envoyé les bateaux de National Sea?

Je pense que le Comité entendra parler de la situation illogique qui se présente. Ces trois pêcheurs font maintenant l'objet de poursuites de la part des Russes pour ne pas avoir pu livrer le poisson aux bateaux russes qui étaient là pour le ramasser. Mais ils n'ont pas pu pêcher. C'est la pire région au monde pour les petits bateaux, en hiver, et ils n'ont pas pu pêcher. Ce que l'on demande, c'est de rendre aux Russes, sauf erreur, la partie du contingentement qui n'a pas été utilisée. Pour le bénéfice du Comité, je pense que s'ils avaient pu pêcher, ils auraient vendu leur poisson aux Russes. Ces derniers leur demandent maintenant cette partie du contingentement, ou menacent de les poursuivre.

C'est une situation bizarre. À l'avenir, National Sea pourrait peut-être concentrer ses efforts à cet endroit plutôt que d'utiliser ses navires usines pour aller pêcher ailleurs.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Vous voulez que l'on transfère les contingentements aux Russes?

**Mme Campbell:** Je savais que vous alliez dire cela.

[Text]

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, first I would say briefly for the record that the announced licensing policy is the result of very extensive consultations—

**Mrs. Campbell:** I would debate that.

**Mr. Haché:** —throughout the Atlantic region. Dozens of meetings have been held, certainly throughout our region, leading to this policy.

On the silver hake issue, I would like to make a few points. It is necessary to go back to last year where we tried a completely different approach, which is the use of foreign vessels. Ten Canadian groups, companies, consortia, were offered the opportunity to charter foreign vessels to harvest silver hake. None of them was successful. This year an allocation was again set aside for Canadian harvesting, and this time we had a number of proposals from the domestic fishery, from our own local fishermen. Particularly the draggers' association in southwest Nova was very heavily involved. We negotiated with them long and hard, and 30,000 tonnes were allocated for them to harvest with a deal that they negotiated with a foreign company to harvest the silver hake and sell over the side. Three hundred tonnes were harvested. It is not a complete success, but it is one step in the right direction. There were serious problems, as Mrs. Campbell points out.

• 1600

I should also point out that this same quota of 40,000 tonnes was available to any Canadian company that would have been interested in taking part in the fishery, including the three vessels alluded to. It was their decision not to get involved. But we would have been happy entertain a proposal from anybody who would have been interested in participating in such a fishery.

**Mrs. Campbell:** I have watched the quota evaluation for a long time and I know that you use American statistics. I know that you look at the yearly catches. Is it true that the actual survey is a two-week survey during July in 4X and a two-week survey on Georges? Fish go for colder waters, do they not?

**Mr. Steve MacPhee (Director, Science, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** July is the best month to do the survey. We do a one-month survey each year, and the one-month survey covers the entire Scotian Shelf. The amount of time spent in 4X is approximately two weeks, but we use these data, combined with American data, to develop our allocations. We have plans next year to start a late-winter survey. We will be starting a late-winter survey next year on Georges Bank.

[Translation]

**M. Haché:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord dire brièvement, pour que ce soit consigné au procès-verbal, que la politique en matière d'attribution des permis que l'on a annoncée est le résultat de très vastes consultations. . .

**Mme Campbell:** Je n'en suis pas si sûre.

**M. Haché:** . . . dans toute la région de l'Atlantique. On a tenu des douzaines de réunions, dans notre région, en tout cas, pour aboutir à cette politique.

Pour ce qui est du merlu argenté, je voudrais apporter quelques précisions. Il faut revenir à l'année-dernière, au moment où nous avons essayé une approche complètement différente, c'est-à-dire d'utiliser des bateaux étrangers. On a offert à dix groupes, sociétés et consortiums canadiens la possibilité de louer des bateaux étrangers pour pêcher le merlu argenté. Aucun n'a réussi. Cette année, on a encore une fois réservé un certain contingentement aux Canadiens, et cette fois, nous avons reçu de nombreuses propositions de l'industrie canadienne, de nos pêcheurs locaux. L'association des pêcheurs à la drague de southwest Nova était, entre autres, fortement représentée. Nous avons négocié longtemps, pour en arriver à un contingentement de 30,000 tonnes de merlu argenté dont la capture pouvait être négociée avec une société étrangère. On a récolté trois cents tonnes de merlu. La réussite n'est pas complète, mais c'est un pas dans la bonne direction. On s'est heurté à de graves problèmes, comme l'a fait remarquer M<sup>me</sup> Campbell.

Je devrais aussi indiquer que n'importe quelle compagnie canadienne qui aurait voulu prendre part à cette pêche, y compris les trois bateaux auxquels on a fait allusion, aurait pu obtenir ce contingentement de 40,000 tonnes. La décision leur appartenait. Mais nous aurions volontiers accepté de considérer une proposition de quiconque aurait voulu participer à une telle pêche.

**Mme Campbell:** Je suis la question de l'évaluation des contingentements depuis nombre d'années, et je sais que vous utilisez les statistiques américaines et que vous examinez les prises annuelles. Est-il vrai qu'en réalité, il s'agit d'un échantillonnage de deux semaines au cours du mois de juillet dans la zone 4X, et d'un échantillonnage d'une durée de deux semaines dans le banc Georges? Le poisson préfère les eaux froides, n'est-ce pas?

**M. Steve MacPhee (directeur, Science, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Le mois de juillet est le meilleur mois pour effectuer l'échantillonnage. Chaque année, l'opération dure un mois, et l'échantillonnage porte sur toute la plate-forme néo-écossaise. Nous passons environ deux semaines dans la zone 4X, mais nous utilisons ces données, combinées aux données américaines, pour élaborer nos contingentements. L'année prochaine, nous comptons prélever un échantillonnage sur le banc Georges à la fin de l'hiver.



[Texte]

**Mrs. Campbell:** The fishermen tell me that there are fish out there, and that they are not happy with the evaluation.

**Mr. MacPhee:** They are not happy with the allocations?

**Mrs. Campbell:** You are telling me you are only going to do it next year in the winter. Think of all those unemployed workers.

**Mr. MacPhee:** The first opportunity we have to do it will be at the end of this winter. We will start then. But we have been doing our one-month surveys on the Scotian Shelf for many years, and using these data. We have also done a fisheries ecology program over five years to look at the Scotian Shelf again in a five-year program. We will examine the physical oceanography and the biology to attempt to look into fish populations in a more stochastic way.

**Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** It might seem odd at first blush that a member from Saskatoon might be asking questions about fishery, but I did spend three years in New Brunswick and nine years in Nova Scotia, so maybe it is not quite as odd as it first looks.

In the last month, a couple of ministers, from International Trade and Fisheries and Oceans, have suggested that there is a good degree of overfishing and under-reporting of catches by domestic fisheries in your region. Do you have any studies to substantiate that? How would you go about substantiating those allegations? I wonder if you have any substantiation, if you could make that study or information available to the committee.

**Mr. Haché:** We do not have a study pertaining to a particular level, and we always hesitate to use any specific number or percentage. If the fish is not reported, it is very difficult to have a specific number. It is at best an estimation, an educated guess. Our objective is to try to keep that under-reporting or overfishing to a bare minimum. I mentioned in my statement some of the measures that have recently been taken over and above our normal enforcement program: the helicopter and the suspension of licences for repeat offenders.

• 1605

**Mr. Axworthy:** The ministers must be making a bit of a guess, then, when they say this. The Auditor General's report, though, has indicated that you use some 1982 data for assessing the amount of illegal fishing. Is that the case?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, perhaps I misunderstood Mr. Axworthy's question. If he was alluding to the overfishing on the Grand Banks outside the 200-mile limit, there are numbers on that, if that is the context of the remark. I was referring in my comment to the Scotian

[Traduction]

**Mme Campbell:** Les pêcheurs me disent que ce n'est pas le poisson qui manque et qu'ils ne sont pas satisfaits de l'évaluation.

**M. MacPhee:** Ils ne sont pas satisfaits des contingentements?

**Mme Campbell:** Vous me dites que vous n'allez le faire que l'hiver prochain. Pensez à tous ces chômeurs.

**M. MacPhee:** La première occasion que nous aurons sera à la fin de cet hiver. Nous commencerons à ce moment-là. Mais il y a de nombreuses années que nous utilisons ces échantillonnages d'un mois sur la plate-forme néo-écossaise et que nous nous servons de ces données. Nous avons aussi élaboré un programme écologique de cinq ans que nous appliquons sur la plate-forme néo-écossaise. Nous effectuerons des recherches océanographiques et biologiques sur les populations de poisson d'une manière plus précise.

**M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** Il peut sembler bizarre, à première vue, d'entendre un député de Saskatoon poser des questions à propos de la pêche, mais j'ai passé trois ans au Nouveau-Brunswick et neuf ans à Terre-Neuve. Ce n'est donc peut être pas aussi bizarres qu'il y paraît.

Au cours du dernier mois, le ministre du Commerce international et le ministre des Pêches et des Océans ont laissé entendre qu'il y aurait beaucoup de surpêche dans votre région et que les prises de poissons ne seraient pas déclarées comme il se devrait. Avez-vous des études quelconques pour étayer cela? Avez-vous des preuves? Le cas échéant, pourriez-vous en faire part au comité?

**M. Haché:** Nous n'avons pas d'étude à cet égard, et nous hésitons toujours à utiliser un chiffre ou un pourcentage précis. Dans le cas des captures qui ne sont pas déclarées, il est très difficile de donner un chiffre. Au mieux, on pourrait en donner une estimation. Notre objectif est de maintenir cette surpêche à un minimum. J'ai mentionné dans ma déclaration un certain nombre de mesures que nous avons prises dernièrement en plus de notre programme régulier d'application des règlements: l'hélicoptère et la suspension des permis dans le cas des récidivistes.

**M. Axworthy:** Les ministres doivent donc y aller à l'aveuglette, alors, lorsqu'ils disent cela. Dans le rapport du vérificateur général, toutefois, on indique que vous utilisez des données de 1982 pour évaluer la valeur de la pêche illégale. Est-ce bien le cas?

**M. Haché:** Monsieur le président, j'ai peut être mal compris la question de M. Axworthy. S'il faisait allusion à la surpêche dans le grand Banc, à l'extérieur de la limite de 200 milles, il y a des chiffres là-dessus. Pour ma part, c'était de la plate-forme néo-écossaise et de la pêche par



[Text]

Shelf and the domestic fishery generally, but if it has to do with foreign fishing in that context, we do have numbers.

**Mr. Axworthy:** No, you got it right. I was asking about domestic fisheries. Is it the case that you are essentially using 1982 data to assess the extent to which illegal fishing is taking place, as the Auditor General's report suggests, or is there more up-to-date information than that?

**Mr. Haché:** Again, the estimation we have is up to date in the sense that we refer to the situation as it exists at the moment. We try to control and monitor the fishing activity: observers on board a large number of our own domestic vessels; the landings in port checked with our own fishery officers; the processing in plants of the quantities of fish. All that is monitored very closely on a continuing basis, so the information we do have available is quite up to date.

**Mr. Axworthy:** The Auditor General's report says:

The most recent estimate available of the extent of illegal fishing activity is from a 1985 program evaluation that, using 1982 data, estimated the value of illegal fishing. . . to be a certain number.

Maybe I can go on to another point that I think is perhaps more critical, and it deals with support mechanisms for the fishery officers to perform their duties. Again, the Auditor General suggests these support mechanisms are weak:

In the 1988 estimates for the Department. . . in fact, the Department confirmed that it does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively on either coast. As a result, important fisheries and fishing areas are left virtually unprotected.

Is that how you would see your situation in Scotia-Fundy?

**Mr. Neil Bellefontaine (Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I think in our region we feel we have fairly adequate platforms and support systems for enforcement. Our region has three offshore patrol vessels that monitor the domestic and foreign offshore fisheries and seven inshore vessels based mostly in the Bay of Fundy. In fact, since the Auditor General's report, we have had three new replacement patrol vessels put in our region, two in the Bay of Fundy area and one in the eastern Nova Scotia area of Cape Breton.

If you talk to our fishery officers and our enforcement staff, we feel we are fairly adequately equipped to do the job. Of course, any enforcement officer, if you ask him

[Translation]

les pêcheurs canadiens que je parlais, mais si M. Axworthy voulait parler de la pêche pratiquée par les étrangers, nous avons des chiffres là-dessus.

**M. Axworthy:** Non, c'était bien cela. Je parlais de la pêche par des pêcheurs canadiens. Est-il vrai que vous utilisez essentiellement des données de 1982 pour évaluer la pêche illégale, comme on le laisse supposer dans le rapport du vérificateur général, ou y a-t-il des informations plus récentes?

**M. Haché:** L'estimation que nous avons est à jour, puisqu'elle parle de la situation actuelle. Nous essayons de suivre l'activité dans le domaine de la pêche: au moyen d'observateurs à bord d'un grand nombre de bateaux de pêche canadiens, par nos agents des pêches qui vérifient les débarquements dans les ports, par la quantité de poissons transformée dans les usines. Nous suivons tout cela de très près et en permanence. L'information que nous avons est donc très à jour.

**M. Axworthy:** Dans le rapport du vérificateur général, on dit:

La plus récente estimation de l'importance de pêche illégale est tirée d'une évaluation de 1985 qui, à l'aide de données de 1982, place la valeur de la pêche illégale dans l'Atlantique à. . . une certaine somme.

Je pourrais peut-être enchaîner avec un autre point sans doute plus délicat, et qui a trait aux mécanismes d'appui mis à la disposition des agents des pêches pour s'acquitter de leurs fonctions. Le vérificateur général laisse entendre, ici encore, que ces mécanismes sont faibles:

Dans le budget des dépenses de 1988. . . le ministère confirme qu'il n'a pas suffisamment de bateaux côtiers pour appliquer les règlements avec efficacité sur aucune de nos côtes. Par conséquent, d'importantes zones de pêche ne font l'objet de presque aucune surveillance.

Est-ce aussi la situation dans la région de Scotia-Fundy?

**M. Neil Bellefontaine (directeur, Gestion des Pêches et de l'Habitat, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Monsieur le président, dans notre région, nous avons le sentiment que les systèmes dont nous disposons pour faire appliquer les règlements sont plutôt adéquats. Nous avons trois bateaux patrouille de haute mer qui surveillent la pêche hauturière que pratiquent les bateaux canadiens et les bateaux étrangers, et sept bateaux côtiers qui sont affectés surtout à la Baie de Fundy. En réalité, depuis le rapport du vérificateur général, nous avons reçu trois nouveaux bateaux patrouille dans notre région, deux dans la région de la Baie de Fundy, et un dans la région du Cap Breton, à l'est de la Nouvelle-Écosse.

Nous agents des pêches et le personnel affecté à l'application des règlements vous diront que nous sommes assez bien équipés pour nous acquitter de notre tâche.

[Texte]

the question, would like to have more equipment and more support.

**Mr. Axworthy:** Perhaps I can ask a question about encouragement to ensure that the fish caught is processed in Canada by Canadian processors. You will know that the minister has talked about looking at regulations and also that the Premier of Nova Scotia has made a specific plea, almost, for something to encourage the catches to be processed within Canada. Can you shed any light on how such regulations might be dealt with under GATT or under the free trade agreement, or do you think we really cannot do very much to encourage fish to be processed in Canada?

• 1610

**Mr. Shinnars:** It is a very difficult question. There are no federal regulations that impose a requirement to process fish in Canada or in any particular province. Some provinces, such as Newfoundland, in the licensing of plants and so forth, have regulations in place that retain the fish in that particular province. On the other hand Nova Scotia does not have such a regulation, although I see, as the member has, that the Premier of Nova Scotia has indicated he is prepared to look at that as a mechanism to try to improve the plant capacities and throughput in southwest Nova. But there are no plans at the present time to put a federal regulation in place that would cause that to happen.

**Mr. Axworthy:** Would you have an estimate of how much unprocessed fish is exported annually from your region or from Nova Scotia?

**Mr. Haché:** I think the number is in the order of 27,000 tonnes.

**Mr. Axworthy:** My last question deals with an accident last weekend involving a transport vehicle with some 45,000 pounds of undersized fish, which was reported in *The Daily News*. Do you know about that?

**Mr. Bellefontaine:** Yes, I do.

**Mr. Axworthy:** The report suggests that neither the federal nor provincial governments are going to follow up on the complaint, which was raised, I guess, by the Maritime Fishermen's Union. Is that in fact the view of the department? Would you have any guesstimate of how much undersized fish is caught and transported in this way?

**Mr. Bellefontaine:** I do not have any estimates, to answer your second question first. However, that incident was reported to us only after the fish were taken to the dump and disposed of, because they were all over the highway. The concerns raised by the Maritime Fishermen's Union are being looked into. The fish was being transported from Chéticamp, which traditionally is a small cod fishery, and we do not know whether or not

[Traduction]

Évidemment, n'importe quel agent auquel vous poserez la question répondra qu'il souhaiterait avoir davantage d'équipement et d'appui.

**M. Axworthy:** Je pourrais peut-être poser une question à propos d'un encouragement que l'on pourrait offrir pour faire en sorte que le poisson capturé au Canada soit transformé par des Canadiens. Le ministre a parlé de règlements, et le premier ministre de la Nouvelle-Écosse réclame très fortement que l'on propose quelque chose pour encourager la transformation du poisson au Canada. Comment de tels règlements seraient-ils considérés dans le cadre du GATT ou de l'accord de libre-échange? Êtes-vous plutôt d'avis qu'il n'y a pas grand chose à faire pour favoriser la transformation du poisson au Canada?

**M. Shinnars:** C'est une question très difficile. Aucun règlement fédéral n'oblige à ce que le poisson soit transformé au Canada ou dans une province donnée. Dans certaines provinces, comme à Terre-Neuve, dans le contexte de l'attribution des permis aux usines, on a adopté des règlements qui permettent de conserver le poisson dans la province. Par contre, la Nouvelle-Écosse n'est pas dotée d'un tel règlement, malgré que je constate, comme l'a fait le député, que le premier ministre de la Nouvelle-Écosse est disposé à examiner cette possibilité pour améliorer la capacité et la production des usines de transformation dans southwest Nova. Mais rien n'est prévu à l'heure actuelle pour élaborer un règlement fédéral à cet égard.

**M. Axworthy:** Avez-vous une idée de la quantité de poisson non transformé qui est exporté chaque année à l'extérieur de votre région ou à l'extérieur de la Nouvelle-Écosse?

**M. Haché:** Environ 27,000 tonnes de poisson, je pense.

**M. Axworthy:** Ma dernière question a trait à un accident qui s'est produit en fin de semaine dernière. Cet accident impliquait un véhicule qui transportait 45,000 livres de poisson de trop petite taille, accident que l'on a rapporté dans le *Daily News*. Êtes-vous au courant?

**M. Bellefontaine:** Oui.

**M. Axworthy:** On dit que ni le gouvernement fédéral, ni le gouvernement provincial n'ont l'intention d'aller plus loin au sujet de la plainte qui a été déposée, je pense, par l'Union des pêcheurs des Maritimes. Est-ce bien la position du ministre? Avez-vous une idée de la quantité de poisson trop petit que l'on attrape et que l'on transporte ainsi?

**M. Bellefontaine:** Pas la moindre, pour répondre à votre deuxième question. Toutefois, cet incident ne nous a été rapporté qu'une fois que le poisson ait été transporté au dépôt, parce qu'il y en avait partout sur la route. On examine les inquiétudes exprimées par l'Union des pêcheurs des Maritimes. Le poisson provenait de Chéticamp, où l'on pêche normalement de la petite morue, et nous ne savons pas si la limite minimale de 16

*[Text]*

those fish were under the minimum size limit of 16 inches or not. It was also reported to the Nova Scotia provincial fisheries department, because they have some jurisdiction as well in terms of minimum fish sizes, and I do not know whether they are proceeding to look at the case or not.

**Mr. McCreath (South Shore):** First of all, I would like to welcome some fellow Nova Scotians to our committee meeting, and that includes you, Mr. Shinnars, who, as everybody should know, is a Nova Scotian living in exile in Ottawa.

I would just like to pick up on a couple of things that were raised earlier, first of all on the subject of the ground fishery in general. There has been a lot of talk in the media in Nova Scotia about buy-catches in the ground fishery that are made available to the foreign fleets licensed to catch the species not used by Canadians. Has consideration been given, when issuing licences to foreigners to fish in Canadian waters, that they be required to sell the buy-catch back to Canadian plants? Is there anything that would preclude that, i.e., under GATT and that sort of thing? If there is no problem with that, is there any consideration for doing that?

**Mr. Shinnars:** There has been nothing of that nature in the past, but the issue is under active consideration by the department at the moment. Where the discussions will go, all I can say in answer to your question is that yes, it has been under active consideration.

**Mr. McCreath:** It is something that is being considered.

**Mr. Shinnars:** In terms of the legitimate buy-catches made by the foreign fleet, is it possible for them to transfer that fish back to Canadian vessels and land it in Canadian ports and process it through Canadian plants? That is exactly what we are looking at, yes.

• 1615

**Mr. McCreath:** I also understand a proposal is being considered that would limit or put a cap on the amount of fish that can be caught by southwestern Nova Scotian vessels—vessels from east of Halifax. Can you give us an update on where that is? I would like to let you know there is a great deal of concern in southwestern Nova Scotia about this proposal. In particular they point to things such as the adjacency rule, which comes in under the management plan. I would suggest, studying the map, that vessels from southwestern Nova Scotia are certainly as close, if not closer, to sections such as 4W than perhaps vessels from Cape Breton might be. Also, there has been a longstanding practice, I believe, to look at historical participation, and this cap would seem to go against historical participation of southwestern Nova Scotian vessels in that fishery. So could you bring us up to date on this issue?

*[Translation]*

pouces était respectée ou non. On a aussi rapporté l'incident au ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse, parce que la longueur minimale du poisson relève aussi de sa compétence, mais je ne sais pas s'il a entrepris d'examiner le cas ou non.

**M. McCreath (South Shore):** Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à quelques compatriotes de la Nouvelle-Écosse, et cela vaut particulièrement pour vous, monsieur Shinnars, qui, comme tout le monde devrait la savoir, êtes un néo-Écossais en exil à Ottawa.

Je voudrais enchaîner sur une ou deux choses que l'on a soulevées tout à l'heure, et tout d'abord sur la pêche du poisson de fond en général. On a beaucoup discuté dans les médias, en Nouvelle-Écosse, des captures de poisson de fond que l'on vend à des flottilles de pêche étrangères titulaires d'un permis leur permettant d'attraper les espèces non exploitées par les Canadiens. En délivrant à des étrangers des permis leur permettant de pêcher dans les eaux canadiennes, a-t-on songé à les obliger à vendre leur poisson à des usines de transformation canadiennes? Y a-t-il quelque chose qui empêcherait cela, dans le cadre du GATT, par exemple? Si cela ne présente aucune difficulté, songe-t-on à cette possibilité?

**M. Shinnars:** Il n'y a jamais rien eu de ce genre par le passé, mais le ministère étudie activement la question à l'heure actuelle. Où les discussions mèneront-elles? La seule réponse que je peux vous donner, c'est que oui, on étudie activement la question.

**M. McCreath:** Est-ce une possibilité à laquelle on songe?

**M. Shinnars:** Une flottille étrangère peut-elle transférer son poisson sur des bateaux canadiens, le faire débarquer dans des ports canadiens et le faire transformer dans des usines canadiennes? C'est exactement ce que nous examinons, oui.

**M. McCreath:** Je pense que l'on examine aussi une proposition qui voudrait limiter la quantité de poisson que peuvent prendre les bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse—les bateaux à l'est d'Halifax. Où en est-on à cet égard? Je voudrais vous signaler que cette proposition soulève beaucoup d'inquiétude dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. On s'inquiète en particulier de choses comme la règle des zones adjacentes que l'on retrouve dans le plan de gestion. En examinant la carte, je dirais que les bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse sont sûrement aussi près, sinon plus près, de zones comme la zone 4W que certains bateaux du Cap Breton peuvent l'être. Il y a aussi une pratique qui existe depuis longtemps, je pense, qui veut que l'on tienne compte de la participation historique, et cette limite semblerait aller à l'encontre de la participation historique des bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse à cette pêche. Pourriez-vous nous dire où en sont les choses sur cette question?



[Texte]

**Mr. Bellefontaine:** Mr. Chairman, it is a very complex issue. There are approximately six fleets of inshore groundfish vessels that fish from southwest Nova in the eastern Nova Scotia area. We have received direction from the minister to proceed to discuss with both inshore industry groups, from southwest Nova and eastern Nova Scotia, partitioning the quotas in eastern Nova Scotia to allow the boats from southwest Nova to catch their historical share of the fleet quotas for the entire inshore fleet in the eastern Nova Scotia area. This whole issue has been prompted by the historical movement of vessels over the last seven to ten years from southwest Nova into the eastern Nova Scotia area on a much bigger and broader scale than had occurred prior to ten years ago.

We are in the process of consulting with the industry. We will be meeting with them in the next two weeks or so to lay out some options for how those quotas could be partitioned. Clearly, from our perspective, they would have to be based on some kind of historical record of fishing and catch and effort in those areas by southwest Nova boats.

**Mr. McCreath:** Further to that point, I realize the dragger fishermen from up around the coast are relative newcomers in that fishery. I realize the development of statistics for actual landings and where the fish were caught is only within the last decade or so, but particularly longliner-men from southwestern Nova Scotia are concerned that full consideration be given to their historical participation over the last 30 or 40 years. They feel it is a fishery they played a major role in developing in the first place, and therefore if historical participation is to be a consideration, well, then it should be a thorough historical thing. I realize that may be difficult. —Am I correct about the statistical records being relatively recent?

**Mr. Bellefontaine:** You are quite correct. Of the six fleets I talked about, the two fleets that have very high records of historical catches in eastern Nova Scotia are the two longliner fleets: less than 45-foot boats and 45- to 65-foot boats. In fact, in some cases they have caught more than half the fleet quotas in those areas. So the longline fishery has not been the focus of the problem in eastern Nova Scotia. It has been the dragger fishery and the development of dragger fishery. So whether or not and how the partitioning of those quotas takes place have yet to be decided for the longliners.

**Mr. McCreath:** Does that mean there is a possibility that longliners would in fact not be included in the cap?

**Mr. Bellefontaine:** If the inshore industry groups agree the longliners should be exempt, that may be the decision. But we have yet to go through that process of consultation with them. But the focus of the brunt of the concern is from the dragger sector, because the dragger sector in

[Traduction]

**M. Bellefontaine:** Monsieur le président, c'est une question très complexe. Environ six flotilles de bateaux côtiers pêchant le poisson de fond de southwest Nova pêchent à l'est de la Nouvelle-Écosse. Le ministre nous a donné instruction de discuter avec les deux groupes du secteur de la pêche côtière, celui de southwest Nova et celui de l'est de la Nouvelle-Écosse, afin de diviser les contingentements dans l'est de la Nouvelle-Écosse et permettre aux bateaux de southwest Nova d'attraper leur part historique des contingentements réservés aux flotilles de pêche côtière à l'est de la Nouvelle-Écosse. Toute cette question a été soulevée par le déplacement beaucoup plus important qu'il ne l'a jamais été au cours des sept à dix dernières années des bateaux de southwest Nova vers l'est de la Nouvelle-Écosse.

Nous avons entrepris de consulter les pêcheurs. Au cours des deux prochaines semaines, nous rencontrerons des représentants de ce secteur pour leur exposer un certain nombre de possibilités au sujet de la répartition de ces contingentements. Pour nous, il est assez clair que la décision devrait se fonder sur un certain nombre de données historiques ayant trait aux captures et à l'effort de pêche dans ces régions par des bateaux de southwest Nova.

**M. McCreath:** En outre, je comprends que les pêcheurs à la drague de la côte sont plutôt nouveaux dans ce genre de pêche. Je comprends qu'il n'y a qu'environ dix ans que l'on recueille des statistiques sur les débarquements de poisson et les endroits où il a été pêché—mais il y a les pêcheurs à la palangre du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse qui voudraient bien que l'on considère leur participation depuis les 30 ou 40 dernières années. C'est un genre de pêche qu'ils pensent avoir beaucoup contribué à développer et, par conséquent, si la durée de la participation doit compter, il faudrait qu'on l'évalue à sa juste valeur. Je comprends que c'est peut-être difficile. Est-il vrai que l'on ne recueille des statistiques que depuis relativement peu de temps?

**M. Bellefontaine:** Vous avez raison, oui. Parmi les six flotilles auxquelles j'ai fait allusion, les deux qui ont capturé le plus de poisson à l'est de la Nouvelle-Écosse sont les bateaux à palangre, des bateaux de moins de 45 pieds et des bateaux de 45 à 65 pieds. En réalité, dans certains cas, ils ont même capturé plus de la moitié des contingentements réservés dans ces zones. La pêche à la palangre n'est pas au centre du problème à l'est de la Nouvelle-Écosse. C'est la pêche à la drague et le développement de la pêche à la drague. La question de la répartition des contingentements demeure donc entière pour la pêche à la palangre.

**M. McCreath:** Cela veut-il dire que les pêcheurs à la palangre pourraient ne pas être assujettis à la limite?

**M. Bellefontaine:** Si les groupes qui représentent la pêche côtière sont d'accord pour que les pêcheurs à la palangre soient exemptés, ce sera peut-être la décision. Mais nous devons encore les consulter. La difficulté se pose surtout pour le secteur de la pêche à la drague, parce



[Text]

eastern Nova Scotia is very small, whereas the dragger fleet in southwest Nova is about 10 times larger.

**Mr. McCreath:** There was a proposal, I believe in 1984, from the Southwestern Nova Scotia Longliners' Association—at least they brought it to my attention the other day—and I am pleased to hear you say there is going to be consultation. I trust it would be with all the various representative organizations from that area. They tell me they made a proposal in 1984 that they would agree to a 30% cap, but then they had a little rider in there about an additional 5,000 tonnes being transferred from the offshore. So that may be a problem as well.

• 1620

To move on to another topic, I want to come back to the issue raised by my colleague from South West Nova about the vessel replacement regulations. I have been hearing from a number of people about this and I wonder whether you could comment on a couple of things. I am hear different stories about the consultation process. Could you just outline this process? Some people have suggested to me that these vessel replacement rules came to them as a great surprise, and that they did not know they were under consideration. On the other hand, I have been advised that in effect there has been two or three years of consultation. Could you just briefly update me?

My second question concerns the charts in the vessel replacement booklet. I have to tell you, incidentally, that one of the fishermen said that whoever wrote this book knows nothing about fishing because we do not have square fishing boats in Nova Scotia. The suggestion has been put that if you look at Annex B, which shows how to switch from a length to a cubic number, the cubic numbers do in fact not reflect the average size of a vessel of the length they are tagged with. Could you share with me how those numbers were worked out? There seems to be some concern that there is an inaccuracy there, particularly the boatbuilders who suggest they have moulds that are no longer useful to them.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, as we mentioned earlier, the overall licensing policy and more particularly the vessel replacement guidelines are indeed the result of rather extensive consultation. As you know, even with the length controls the fleet continued to expand because the vessels were made much wider and deeper. Hence the concept of cubic replacement guidelines, which was discussed and was agreed to in principle. The question is how the actual policy is being implemented.

[Translation]

qu'il est très restreint à l'est de la Nouvelle-Écosse, tandis que dans southwest Nova, cette flotille est environ dix fois plus importante.

**M. McCreath:** La Southwestern Nova Scotia Longliners' Association a présenté une proposition en 1984, je pense—où l'on a attiré mon attention sur cette proposition l'autre jour—et je suis heureux de vous entendre dire qu'il y aura des consultations. Je suppose que l'on consultera tous les organismes représentatifs de cette région. En 1984, l'association avait proposé une limite de 30 p. 100, mais avait en même temps demandé le transfert d'environ 5,000 tonnes du contingentement de la pêche hauturière. Cela pourrait aussi présenter certaines difficultés.

J'aimerais maintenant changer de sujet et en revenir à la question soulevée par mon collègue de South West Nova et touchant le règlement sur le remplacement des bateaux. Un certain nombre de personnes ont abordé ce sujet avec moi et je me demande si vous ne pourriez pas m'expliquer une ou deux choses. J'ai entendu des versions différentes touchant le processus de consultation. Pourriez-vous m'exposer en deux mots ce processus? Certaines personnes m'ont déclaré que ces règles sur le remplacement des bateaux les avaient pris au dépourvu et qu'ils n'avaient jamais même été avertis que de telles règles étaient envisagées. On m'a dit par ailleurs que l'adoption de ces règles avaient été précédées par deux ou trois années de consultations. Pourriez-vous, en deux mots, me mettre au courant?

Ma seconde question touche les tableaux qui figurent dans la brochure sur le remplacement des bateaux. J'ai à vous dire, au fait, qu'un pêcheur m'a dit que la personne chargée de rédiger cet ouvrage ne connaissait rien de la pêche car, en Nouvelle-Ecosse, nous n'avons pas de bateaux de pêche ayant cette forme carrée. On m'a soutenu, par ailleurs, que dans l'annexe B, où l'on explique comment convertir une longueur en un nombre cubique, les nombres cubiques ne reflètent pas la taille moyenne des bateaux de la longueur indiquée. Pourriez-vous m'expliquer comment ces chiffres ont été calculés? Certains craignent que les chiffres retenus soient inexactes et notamment les constructeurs de bateaux qui prétendent ne plus pouvoir utiliser les moules qu'ils utilisaient auparavant.

**M. Haché:** Monsieur le président, nous l'avons dit plus tôt, la politique générale en matière d'octroi de permis de pêche et, plus précisément, les directives touchant le remplacement des bateaux ont effectivement donné lieu à une large consultation. Vous savez bien que, même après l'adoption de limites sur la longueur des bateaux, la flotte a continué à s'accroître étant donné qu'on construisait des bateaux plus larges et plus profonds. C'est pourquoi nous avons décidé de passer à la dimension cubique, c'est-à-dire à l'idée de volume. Cette idée fut débattue et son principe fut retenu. La question porte donc plutôt sur la manière dont la politique actuelle est mise en oeuvre.

## [Texte]

**Mr. Bellefontaine:** Mr. McCreath raised two questions. The first one is that during the actual review of the licensing policy, which began late 1986, there were well over 100 consultations during 1987 and into 1988 with fishermen's groups throughout the region and that included boatbuilders.

In a recent meeting with boatbuilders in particular and some fishermen, the more recent problem that was raised with us was that one threshold maximum cubic number that has been applied to three Atlantic regions, the Scotia-Fundy region, the Gulf region and Quebec region, the 45-foot maximum cubic number, would limit the volumetric size of a vessel under 45-foot and this would be too small for some of the moulds of some boatbuilders within the Scotia-Fundy region.

We have reviewed their concerns and we have checked into how that number was developed. It was done on an averaging of samples of boats within the less-than-45-foot range throughout the entire Atlantic, because this is an Atlantic-wide policy, with some exceptions. We recognize now that clearly probably somewhere between 80 and 100 vessels within the Scotia-Fundy region, considered to be jumbo boats under that size range, have been built by these newer moulds. They will clearly be affected when they replace their boats and we are looking at possibilities to adapt the policy so they will not be affected in the future.

• 1625

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** J'aimerais d'abord remercier le directeur général de la région de Scotia-Fundy de nous avoir reçus à Halifax il y a quelques mois. Nous avons bien apprécié sa réception et l'information qu'il nous a donnée. Je lui souhaite la bienvenue à Ottawa.

Vous avez parlé d'une surcapacité de capture. Vous nous avez dit qu'un comité avait été établi pour étudier la surcapacité de la flottille de pêche. Il était composé de représentants de l'industrie et du ministère, et vous avez établi un plan de redressement à long terme. Le plan est établi et il a été approuvé par le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique et par le ministre des Pêches et des Océans. Vous dites qu'il entrera en vigueur en 1990 et que les consultations publiques sur cette question débiteront prochainement.

Est-ce que la charrie n'est pas devant les boeufs? J'ai de la difficulté à comprendre.

**M. Haché:** Monsieur le président, ce comité a en effet présenté son rapport au Comité consultatif du poisson de

## [Traduction]

**M. Bellefontaine:** M. McCreath a soulevé deux questions. La première touche au fait qu'au cours de l'examen de la politique d'octroi des permis de pêche qui se poursuit à l'heure actuelle et qui avait débuté vers la fin de l'année 1986, il y a eu, au cours de 1987 et au début de 1988, plus de 100 consultations menées auprès de groupes de pêcheurs à travers l'ensemble de la région concernée, consultations comprenant d'ailleurs des constructeurs de bateaux.

Dans une réunion qui s'est récemment tenue avec les constructeurs de bateaux ainsi qu'avec certains pêcheurs, le problème qui a été invoqué devant nous touche au volume maximum des bateaux retenu pour les trois régions de l'Atlantique, la région Scotia-Fundy, la région du Golfe et la région du Québec. C'est ainsi que le chiffre cubique maximum de 45 pieds qui limiterait à 45 pieds le volume des bateaux est considéré trop petit pour les moules utilisés par certains constructeurs de bateaux dans la région de Scotia-Fundy.

Nous avons examiné leurs préoccupations et nous avons vérifié la manière dont ces chiffres avaient été arrêtés. Les chiffres ont été établis en fonction d'une moyenne calculée d'après un échantillon de bateaux de la catégorie des moins de 45 pieds dans l'ensemble de la région atlantique car il s'agit d'une politique applicable à l'ensemble de la région, à quelques exceptions près. Nous savons maintenant que dans la région de Scotia-Fundy entre 80 et 100 bateaux, et qui, pour cette catégorie apparaissent comme des bateaux géants, ont été construits au moyen de ces nouveaux moules. Il est clair que ces personnes seront affectées lors du remplacement de leurs bateaux et nous sommes en train d'examiner la possibilité d'adapter notre politique afin de ne pas leur porter préjudice à l'avenir.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** First of all, I would like to thank the Director General of the Scotia-Fundy Region for having welcomed us in Halifax a few months ago. We greatly appreciated his hospitality as well as the information we were given. I wish to welcome him to Ottawa.

You talked about a catch overcapacity. You said that a committee had been established to examine the overcapacity of the fishing fleet. The committee was apparently made up of representatives of the industry and of the department, and you established a long-term redress plan. The plan is established and has been approved by the Atlantic Groundfish Advisory Council as well as by the Minister of Fisheries and Oceans. You said that it would be fully implemented in 1990 and that public consultations on this matter will begin shortly.

Have you not put the cart before the horse here? I am having trouble understanding this.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, the committee has indeed submitted its report to the Atlantic Groundfish Advisory

[Text]

fond de l'Atlantique, rapport qui a été approuvé en principe par le ministre quant aux recommandations et à l'orientation générale.

Deux des principales composantes du rapport sont maintenant en discussion dans deux forums différents. D'une part, le rapport recommande la division de cette partie de la flotte en deux catégories, c'est-à-dire les généralistes et les spécialistes. Ce concept est approuvé et sera mis en oeuvre. Les bateaux seront divisés et leurs propriétaires pourront choisir le groupe dont ils veulent faire partie.

D'autre part, des consultations auront lieu pour discuter avec l'industrie d'un autre aspect du rapport, c'est-à-dire un programme de rachat financé par l'industrie elle-même. Cette partie du rapport, qui vise à réduire la capacité de la flotte, fera l'objet de discussions et de consultations avec l'industrie afin de voir si cette approche est possible et la façon dont elle pourrait être mise en oeuvre, et s'il y a lieu d'établir d'ici un an ou deux un mécanisme selon lequel un certain nombre de ces bateaux pourraient être rachetés par l'industrie elle-même, par les autres participants, afin d'en réduire le nombre total.

Ce sont les deux composantes de ce rapport. L'une a été approuvée en principe, et l'autre a encore un bon bout de chemin à faire avant d'être mise en oeuvre.

**M. Robichaud:** À combien estimez-vous la surcapacité dans votre secteur?

**M. Haché:** En général, nous estimons que la surcapacité de capture est de l'ordre de quatre ou cinq fois ce qui est nécessaire pour capturer les quantités de poisson disponibles.

**M. Robichaud:** Si vous avez pour but de réduire cette capacité, quels objectifs vous êtes-vous fixés? Voulez-vous réduire la flotte de 20 p. 100, de 30 p. 100? Vous me dites qu'en la réduisant de 80 p. 100, on serait encore capable de capturer le poisson qui est au fond de la mer.

**M. Haché:** Il s'agira de voir comment les représentants de l'industrie voudront s'attaquer à ce problème. Il faudra voir jusqu'où ils sont prêts à aller. Il faut préciser qu'il s'agit d'une initiative largement menée par les représentants des pêcheurs eux-mêmes. Par conséquent, lorsque nous commencerons avec eux ces négociations et ces discussions, il faudra voir s'ils sont prêts à discuter d'un pourcentage quelconque, s'ils veulent d'abord s'attaquer à 20 p. 100 ou à 30 p. 100, par exemple. Jusqu'à maintenant, il n'a pas été question de chiffres précis. Cet aspect de la discussion ressortira lors des consultations qui commenceront sous peu.

[Translation]

Council, a report whose recommendations and general orientation were approved in principle by the minister.

Two of the main components of the report are now under discussion in two separate forums. On the one hand, the report recommends the division of this part of the fleet into two categories, namely, generalists and specialists. This concept has been approved and will be implemented. The boats will be divided into two groups and their owners may choose which group they wish to belong to.

Moreover, consultations will take place in order to discuss another aspect of the report with the industry, that is, a buy-back program funded by the industry itself. This part of the report, which aims to reduce the capacity of the fleet, will be the subject of discussions and consultations with the industry in order to determine whether this approach is possible and how it might be implemented. We will also be discussing whether it will be necessary to establish a mechanism within one or two years whereby a certain number of these boats could be bought back by the industry itself, by the other parties involved, in order to reduce the total number.

Those are the two components of this report. One has been approved in principle and the other has a long way to go before it is implemented.

**Mr. Robichaud:** What is your estimate of the overcapacity in your sector?

**Mr. Haché:** Generally speaking, we estimate that the catch overcapacity is on the order of four or five times what is necessary to catch the available quantity of fish.

**Mr. Robichaud:** If your goal is to reduce that capacity, what targets have you set? Do you want to reduce the fleet by 20% or 30%? You are saying that if it was reduced by 80%, it would still be possible to catch the fish right to the bottom of the sea.

**Mr. Haché:** We will have to see how the industry representatives want to attack this problem. We have to determine how far they are prepared to go. It should be pointed out that this initiative was put forward mainly by representatives of the fishermen themselves. That is why, before undertaking these negotiations and these discussions with them we will have to see if they are ready to discuss some type of percentage, whether they first want to agree, for example, on 20% or on 30%. Up to now, specific figures have not been mentioned. The issue will be raised in the course of the consultations which will begin shortly.

**Mr. Thompson:** Gentlemen, I will address this question to Mr. Haché. It relates to quotas in the ground fishery area and boat classification.

**M. Thompson:** Messieurs, j'aimerais poser cette question à M. Haché. Elle porte sur les contingents dans les zones de pêche au poisson de fond et sur la classification des bateaux.



**[Texte]**

As you know, there are only two classes of boats. I believe, going out to the groundfish area, C1s and C2s. A problem exists in my riding precisely because of those boat sizes. For example, on the New Brunswick side of the Fundy region many of the boats are in the smaller class. When winter quotas are given, my boats are at a big disadvantage because they cannot gear up to go out in those winter months. In fact the quota is gobbled up by some of the bigger owners. When they can get on the water, they find that the quota is gone. It is very difficult for them to make a living with the existing quotas. It appears to be a very discriminatory policy, big boats against small boats, big fishermen against small fishermen. Can that problem be addressed? Would one of the options be individual boat quotas in this particular case?

**Mr. Bellefontaine:** There has been an ongoing concern in southwestern New Brunswick about the potential for closures of the fishery, which will affect smaller boats from New Brunswick. In the C1 class, which is less than 45-foot draggers, there are boats that fish traditionally on a day-by-day basis, short trips from Grand Manan, for example. They start fishing late in the year, in the spring, and so they do not have the opportunity to fish in the winter months because of their smaller capabilities.

In order to address this concern, about a year ago the capacity committee, which was mentioned earlier, did propose the partitioning of the C1 fleet into two sectors, one called the specialists ground fishermen, and the other called the generalists ground fishermen. In fact, at this very moment we are offering conditions of licences to split these two groups of fishermen into two categories and establish a smaller but a more protected fleet quota for what we would consider to be the generalists, boats that fish day-by-day for flounder or cod. They would not be affected by the more high powered boats, which would catch the quota more quickly, perhaps even before these boats go fishing.

In southern New Brunswick I understand that several of the boats have already agreed to have their licence conditions changed, albeit in the middle of the year, to fish as generalists. It is hoped that the quotas set aside for that group of fishermen will allow a longer summer fishery—perhaps into the fall—at lower or reduced trip limits or catch limits than the specialist fleet. To some degree, we hope this will address concerns by small boat fishermen, not only in southern New Brunswick but also in southwest Nova and the upper Bay of Fundy area, in particular.

**[Traduction]**

Je ne vous apprends rien en vous disant qu'il n'y a que deux catégories de bateaux qui participent à la pêche dans les zones du poisson de fond, les C1 et les C2. Ces catégories de bateaux posent justement dans ma circonscription, un problème. Du côté Nouveau-Brunswick de la région de Fundy, par exemple, un grand nombre de bateaux appartiennent à la catégorie plus petite. Lors de la distribution des contingents divers, les bateaux sont largement désavantagés étant donné qu'il ne peuvent pas s'équiper pour sortir pendant les mois d'hiver. En fait, le contingent est avalé par les gros armateurs et lorsque mes pêcheurs sont prêts à partir en mer, ils s'aperçoivent que le contingent a déjà été utilisé. Avec les contingents actuels, il est très difficile pour eux de gagner leur vie. Cette politique me semble discriminatoire car elle permet d'opposer les gros bateaux aux petits bateaux et les petits pêcheurs. Que devons-nous faire pour régler ce problème? Serait-il possible d'envisager d'octroyer nommément à tel ou tel bateau les contingents en cause?

**M. Bellefontaine:** Dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick, le risque de fermeture de la pêche a suscité une inquiétude permanente car elle risque de porter un coup sévère aux petits bateaux du Nouveau-Brunswick. Dans la catégorie C1, c'est-à-dire les dragueurs de moins de 45 pieds, il y a des bateaux qui, traditionnellement, pêchent au jour le jour et font, par exemple, de courts voyages à partir du Grand Manan. Ces bateaux commencent à pêcher tard dans la saison, au printemps, et n'ont ainsi donc pas l'occasion, étant donné leurs capacités plus faibles, de pêcher au cours des mois d'hiver.

En réponse à cette préoccupation, il y a à peu près un an, le Comité des capacités dont on a fait état plus tôt, a proposé que l'on divise la flotte C1 en deux parties, une qui serait les pêcheurs de fond spécialistes et l'autre serait les pêcheurs de fond généralistes. À l'heure actuelle nous avons modifié les conditions de l'octroi des permis de pêche pour créer deux catégories de pêcheurs et établir pour l'ensemble de la flotte un contingent plus faible mais mieux protégé pour les généralistes, c'est-à-dire les bateaux qui au jour le jour vont à la recherche des plies et des morues. Cela tendrait à protéger ces bateaux des bateaux plus puissants qui parviennent à attrapper leurs contingents plus rapidement et parfois bien avant que les bateaux plus petits n'aient pu prendre la mer.

On me dit que dans le sud du Nouveau-Brunswick plusieurs bateaux ont déjà accepté de voir modifier les conditions d'octroi de leurs permis, même si cela se produit en milieu d'année, afin de pouvoir pêcher en tant que généralistes. Nous espérons que les contingents réservés à ces pêcheurs-là leur permettront d'allonger leur pêche d'été et même de la prolonger jusqu'en automne, les prises étant, pour chaque voyage, limitées à une quantité moins importante que celles des bateaux de la flotte des spécialistes. Nous espérons que dans une certaine mesure ceci permettrait de répondre aux inquiétudes des petits pêcheurs non seulement dans le sud du Nouveau-Brunswick mais également dans le sud-ouest



[Text]

**Mr. Thompson:** Thank you for that response. I agree that, if they were to go the generalist route, it would be a solution. The problem with that, however, is their quota will be so low it will not be financially viable for them to continue on in the fishery.

• 1635

Could you allude to the proposed quotas and what that would translate into in terms of dollars or income for a fisherman?

**Mr. Bellefontaine:** Well, we are talking about a fishery that already has been in progress for almost six months, so the partitioning of the quotas for that fleet have been on the basis of combined fishery of cod, haddock and pollack for the generalists of 1115 tonnes set aside.

We project this would allow for a trip limit of 3,300 pounds of cod, haddock and pollack per trip while they are fishing for flounder or other species. We projected it could last until the early fall for this group of fishermen, unless a very large number of boats opt for the group.

The specialists have been fishing at higher trip limits since the beginning of the year. The quotas available to them are generally further ashore on Georges Bank and they have been fishing as of June 1 on a 35,000-pound trip limit.

We project that they will catch most or all of their quotas quite a bit earlier than the generalists, and could be shut down to fishing in southwestern Nova Scotia and southwestern New Brunswick—the 4X + 5 area—by late summer.

Then they will be faced with having to conduct their fisheries for other species or in other areas, ergo in eastern Nova Scotia, which we talked about earlier.

**Mr. MacAulay (Cardigan):** First I would like to thank the director general for his hospitality in Halifax and welcome him and his staff to Ottawa.

Can you indicate to us what the effect of the termination of the Tracker squad in Prince Edward Island will have on the surveillance and enforcement activities in the Scotia-Fundy region?

The departmental officials from the Gulf region told us they would have to replace the Tracker activities by private enterprise. They also told us funds were not available for this. Is this the same case in the Scotia region?

[Translation]

de la région de Nova et dans le haut de la région de la Bay de Fundy.

**M. Thompson:** Je vous remercie de votre réponse. Je conviens avec vous que si ces pêcheurs acceptaient d'être classés comme généralistes, cela représenterait une solution. Mais cette solution pose un problème, car les contingents qui leur sont attribués seraient tellement faibles qu'il leur serait, sur le plan financier, impossible de continuer à pêcher.

Pourriez-vous nous parler des contingents envisagés et nous indiquer ce que cela représenterait en dollars ou en revenu pour un pêcheur?

**M. Bellefontaine:** Eh bien nous parlons d'une pêche qui a commencé il y déjà à près de six mois, et donc la répartition des contingents pour cette flotte s'est effectuée sur la base des 1115 tonnes de morue, d'aiglefin et de goberge réservés aux généralistes.

Nous estimons que cela permettrait de fixer à 3,300 livres de morue, d'aiglefin et de goberge la prise de chaque voyage pour les bateaux pêchant la plie ou d'autres espèces. Nous avons estimé que cela pourrait se poursuivre jusqu'au début de l'automne pour cette catégorie de pêcheurs à moins qu'un très grand nombre de bateaux demandent à être casés dans cette catégorie.

Depuis le début de l'année, les pêcheurs spécialistes bénéficient de limites plus élevées pour chaque voyage en mer. Les contingents qui leur sont accordés portent sur les zones plus proches du Banc Georges, et, depuis le 1<sup>er</sup> juin, ils sont soumis à une limite de 35,000 livres par voyage.

Nous estimons qu'ils atteindront le maximum de leur contingent plus tôt que les généralistes et qu'ils pourraient, d'ici à la fin de l'été, être exclus de la pêche dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et le sud-ouest du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire la zone 4X + 5.

Ils devront alors soit se lancer à la recherche d'autres espèces soit pêcher dans d'autres zones, c'est-à-dire à l'est de la Nouvelle-Écosse, dans la zone dont nous avons parlé plus tôt.

**M. MacAulay (Cardigan):** J'aimerais d'abord remercier le directeur général pour son hospitalité à Halifax et lui souhaiter la bienvenue à Ottawa, à lui et à ses collaborateurs.

Pourriez-vous nous dire quelles répercussions l'arrêt des activités de l'escadron de Tracker dans l'île du Prince-Édouard vont-elles avoir sur les mesures de surveillance et de contrôle dans la région Scotia-Fundy?

Les fonctionnaires du ministère dans la région du golfe nous ont dit qu'il leur faudrait faire reprendre les activités du Programme Tracker par le secteur privé. Ils nous ont également dit qu'ils n'avaient pas les ressources financières disponibles pour le faire. En est-il de même dans la région de Scotia?

[Texte]

**Mr. Shinnors:** If I might respond to that, Mr. Chairman, the potential loss of the Tracker in 1990 is a concern to the department not only the Scotia-Fundy region, but in all regions of Atlantic Canada.

I think I responded during some of the earlier meetings of the committee that if we were to continue this level of air surveillance, we would have to replace it, obviously, with commercial aircraft. The department, at the moment, is looking into that and how it would be replaced and at what cost. At this point, no decisions have been taken.

**Mr. MacAulay:** Can you indicate how much the new helicopter has contributed to fill in the gap of the 14 surveillance planes? Have you caught any intruders?

**Mr. Haché:** The role that the helicopter plays, Mr. Chairman, is quite different from that played by the aircraft, whether they be the Tracker or the Arora. It is oriented more towards the inshore fishery and to some groundfish, but also scallop, clam flats, lobster and so forth.

The Tracker is used more for the offshore fishery, including the boundary line between Canada and the United States and the 200-mile limit. So the two are quite separate and really, there is no link between the two of those.

**Mr. MacAulay:** Also, another issue on the small craft harbours. Do you foresee the renewal of the upgrading program for the small craft harbours?

**Mr. Graham Frampton (Director, Small Craft Harbours, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** I cannot really comment on that. The Harbour Revitalization Program that is in process right now extends over a four-year period, starting in 1987-88, and will continue until about two years hence. We are now in the third year of this Harbour Revitalization Program. Whether there will be a new one beyond that, I am not able to comment.

• 1640

We do have our ongoing regular program.

**Mr. MacAulay:** Do you know if there will be more of an upgrading program or not?

**Mr. Frampton:** No.

**Mrs. Campbell:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** Madame Campbell, si vous voulez contribuer au bon fonctionnement de la séance, vous reviendrez dans quelques instants.

[Traduction]

**M. Shinnors:** Permettez-moi de répondre, monsieur le président. L'arrêt du Programme Tracker, envisagé pour 1990, est, pour le ministère, un objet de préoccupation, non seulement pour la région Scotia-Fundy mais pour l'ensemble des régions de l'Atlantique.

Je pense qu'au cours de certaines séances antérieures du Comité, j'ai répondu pour dire que s'il nous fallait poursuivre, à ce niveau, les activités de surveillance aérienne, il faudrait nécessairement remplacer le Programme Tracker par les avions civils. À l'heure actuelle, le ministère examine la possibilité d'effectuer ce remplacement et étudie les coûts des diverses solutions envisageables. Pour l'instant aucune décision n'a été prise à cet égard.

**M. MacAulay:** Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure le nouvel hélicoptère a permis de combler les lacunes dans le dispositif des 14 avions de surveillance? Avez-vous attrapé des intrus?

**M. Haché:** Monsieur le président, l'hélicoptère joue un rôle très différent de celui des avions, que l'on parle des avions Tracker ou des avions Aurora. L'hélicoptère s'occupe beaucoup plus de la pêche côtière et, dans une certaine mesure, de la pêche de fond ainsi que les pétoncles, les bancs de coquillages, les homards etc.

Le Tracker est plutôt utilisé pour la surveillance de la pêche de haute mer y compris la surveillance de la frontière maritime entre le Canada et les États-Unis et la frontière des 200 milles de la zone économique exclusive. Il s'agit donc de deux activités tout à fait distinctes.

**M. MacAulay:** Il y a également la question des ports pour petits bateaux. Envisagez-vous le renouvellement du Programme d'amélioration des ports pour petits bateaux?

**M. Graham Frampton (directeur, Ports pour petits bateaux, région Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans):** Je ne suis pas, à vrai dire, en mesure de vous répondre. Le Programme de relance des ports actuellement en cours doit se dérouler sur une période de quatre ans à partir de 1987-88 et va donc se poursuivre pendant encore deux ans environ. Nous en sommes à la troisième année de ce Programme de relance des ports. Je ne suis pas en mesure de vous dire s'il y aura un autre programme après celui-ci.

Nous avons maintenant, bien sûr, notre programme régulier.

**M. MacAulay:** Savez-vous si l'on envisage de lancer un autre programme d'amélioration?

**M. Frampton:** Non, je ne peux pas vous le dire.

**Mme Campbell:** Monsieur le président, rappel au Règlement.

**The Chairman:** Mrs. Campbell, if you would like to contribute to the smooth progress of this meeting, you will return to this point a little later on.

## [Text]

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): As concerns surveillance, I understand that landings that cannot be weighed and registered are as you mentioned, sir, an educated guess, but if you do not get to weigh them it is only a guess, really.

Perhaps fishermen who are short on stamps could be used in a more efficient role. When they cannot go out and fish they could perhaps be used to do some patrolling where it is possible, such as for inshore fisheries. We realize of course we have to always work in terms of budgets, but the fishermen would be more directly involved on the conservation side.

Secondly, there are many theories that have been proposed about our seal population on the east coast in terms of worms in codfish, in terms of the number of pounds of fish they eat per year, in terms of their going through our fishermen's nets and equipment.

Have you people looked at the site to make some type of recommendation? I understand the international repercussions it could have if we go back into the whitecoat seals and the harvesting of seals and selling furs and so on, but I have always been of the impression we have to look after the human beings before we look after the other—pardon the pun because we are in Ottawa here—animal species, I guess.

Thirdly, as touches on permits, I was amused when Mrs. Campbell mentioned a while ago about not getting enough information out on our licensing program. Especially on the Magdalen Islands, when it was time to announce no, you cannot have a new fishing permit, it came out two days before the election on November 21. The people who were getting new permits got them two days after the election. I throw that out half as a joke, but I am serious about it.

We have on the Magdalen Islands our trawl cod permits, trawl lines, and we have a lot of unused licences being carried around in the pockets of fishermen.

I ask you this not to comment on what is happening in my area but whether you people have a similar problem, fishermen that fish other groundfish stocks but are carrying trawl cod permits, whereas if you have smaller part-time fishermen they are what we call jigging fishermen. My small fishermen go out in boats and have to jig, whereas other fishermen stay on shore with a trawl permit so they can put the trawls out, which is much easier.

## [Translation]

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Pour ce qui est de la surveillance, il me semble que les débarquements qui ne peuvent pas être pesés et consignés doivent faire l'objet, ainsi que vous nous l'avez dit, monsieur, d'une sorte de calcul approximatif, mais dans la mesure où on ne pèse pas la prise, n'est-ce pas de la pure conjecture?

Ne pourrait-on pas utiliser les compétences des pêcheurs qui ont épuisé leur contingent. Quand il ne leur est plus possible d'aller à la pêche peut-être pourraient-ils assurer des patrouilles de surveillance, par exemple à l'égard de la pêche côtière. Je sais bien qu'on est toujours soumis à des impératifs budgétaires mais cela permettrait d'impliquer les pêcheurs, de manière plus directe, dans la protection des espèces.

Deuxièmement, de nombreuses théories nous ont été proposées touchant la population des phoques de la côte est et plus précisément, sur le problème des vers qui se trouvent dans les morues. Ce qui nous préoccupe, bien sûr, ce sont les quantités de poisson que mangent les phoques chaque année ainsi que le problème des phoques et des filets de pêche et autre équipement.

Vous êtes-vous rendus sur les lieux pour examiner la question en vue de faire certaines recommandations? Je n'ignore pas les réactions que nous pourrions provoquer sur le plan international, si nous recommandions à abattre les phoques blancs, à vendre leur fourrure etc., mais il m'a toujours semblé qu'il fallait s'occuper des êtres humains avant de s'occuper des autres—pardonnez ma plaisanterie; on se trouve à Ottawa—espèces animales.

Troisièmement, en ce qui concerne les permis de pêche j'ai souri il y a quelques instants lorsque M<sup>me</sup> Campbell a dit qu'on n'avait pas assez de renseignements touchant notre programme de droit de permis de pêche. Surtout dans les Îles-de-la-Madeleine lorsqu'il a été question d'annoncer qu'il n'y aurait pas de nouveaux permis de pêche et que la nouvelle est sortie deux jours avant l'élection du 21 novembre. Les personnes à qui l'on a octroyé un nouveau permis de pêche l'ont reçu deux jours après l'élection. Je vous dis ça un peu en plaisantant mais le sujet est sérieux.

Dans les Îles-de-la-Madeleine nous avons, pour la pêche à la morue, nos permis de pêche au chalut; nos chaluts et nos pêcheurs possèdent beaucoup de permis de pêche qu'ils ne sont pas à même d'utiliser.

Je vous pose cette question moins pour vous exposer ce qui se passe dans ma région que pour voir si vous éprouvez un problème analogue, c'est-à-dire la présence de pêcheurs qui partent à la recherche d'autres espèces de poissons de fond mais qui possèdent des permis de pêche au chalut pour la morue. Ou est-ce que vous avez plutôt des pêcheurs à temps partiel, c'est-à-dire ce que nous appelons des pêcheurs à la turlutte. Mes petits pêcheurs sortent dans leurs embarcations et doivent faire de la pêche à la turlutte alors que les autres pêcheurs restent à terre avec leurs permis de chalut ce qui leur permet de poser leurs chaluts, ce qui est beaucoup plus facile.



[Texte]

I do not know whether you have that problem, and if the minister or the department did not make a change, whether if there were a change on the Magdalen Islands it would affect you people.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, on the first question with regard to surveillance and the use of fishermen, as Mr. Gray probably knows it has been done and tried in previous years. I do recall we had such programs in eastern New Brunswick some years ago. I believe at the time that was done under ERDA, where funding was available. Obviously the idea is a good one.

However, it is as Mr. Gray points out a question of funding, of budgets being available. The fact we do not have the budgets or the additional funds available to either have more fishery officers ourselves or do more in that area obviously would limit our possibilities unless there are special programs or funds available by which that kind of project could be carried out.

• 1645

On the last point with regard to licences, I do not believe we have any similar situation in our Scotia-Fundy region.

With regard to the seals, perhaps Mr. MacPhee can address that point.

**Mr. MacPhee:** Mr. Chairman, the background to this is, of course, the Malouf commission, and afterwards a Fisheries and Oceans research advisory council report. At that time it was decided there was not enough scientific information available to determine whether or not there should be a cull of grey seals. Since that time we in DFO Scotia-Fundy region, together with other Atlantic regions, have started a research program, with Dalhousie University and the University of Guelph, and supported by the Department of Supply and Services, to research the grey seal problem and the grey seal sealworm fish interaction over a five-year term.

This program will consist of a birth control program to attempt to reduce the fertility of grey seals, an immunization program to immunize the grey seals against sealworm, and a deworming program for grey seals. This research program is now in its second year.

**Mr. Arseneault (Restigouche):** Before the meeting started the clerk handed out two documents, one a backgrounder and one an overview. I assume these are official papers from the Department of Fisheries and Oceans.

**Mr. Haché:** Yes.

[Traduction]

Je ne sais pas si vous éprouvez aussi ce problème et si le ministre ou le ministère n'ont pas apporté un changement mais si un changement se produisait dans les Îles-de-la-Madeleine, il est clair que cela vous affecterait.

**M. Haché:** Monsieur le président, en ce concerne la première question touchant la surveillance et le recours aux pêcheurs pour l'assurer, je tiens à dire, comme M. Gray le sait sans doute déjà, qu'au cours des années passées nous avons essayé cela. Je me souviens d'un tel programme dans l'est du Nouveau-Brunswick, il y a plusieurs années. Je pense qu'à l'époque cela s'était passé dans le cadre de l'EDER qui avait fourni les ressources nécessaires. Il est clair que c'est une bonne idée.

Mais, cela va dépendre, comme M. Gray l'a fait remarquer, des ressources financières disponibles. En fait nous n'avons pas les fonds nécessaires ni pour engager d'autres agents des pêcheries ni pour consentir un effort plus important dans ce domaine et il est clair que cela limite la portée de nos initiatives à moins que ne soit créés des programmes spéciaux ou qu'on débloque des crédits permettant la mise sur pied de projets tels que celui-ci.

Quant à la dernière question, celle des permis, je ne pense pas que nous ayons, dans notre région de Scotia-Fundy une situation analogue.

En ce qui concerne les phoques, peut-être que M. MacPhee pourrait nous en parler.

**M. MacPhee:** Monsieur le président, les antécédents sont, bien sûr, le rapport de la commission Malouf et puis, plus tard, le rapport du Conseil consultatif de la recherche sur les Pêcheries et Océans. Il a été décidé, à l'époque, que nous ne disposions pas de données scientifiques suffisantes nous permettant de savoir si nous devions procéder à l'abattage d'une partie des phoques gris. Depuis lors nous avons, dans les services du MPO de la région de Scotia-Fundi, ainsi que dans les autres régions de l'Atlantique, entrepris un programme de recherche en collaboration avec les universités de Dalhousie et de Guelph et avec l'appui du ministère des Approvisionnements et Services afin d'étudier, sur cinq ans, le problème des phoques gris et en particulier l'interaction entre le phoque gris, le ver du phoque et les poissons.

Ce programme comprendra des mesures de limitations des naissances afin de réduire la fécondité des phoques gris, un programme d'immunisation afin de protéger les phoques gris contre le ver du phoque et un programme de suppression du ver pour les phoques gris. Ce programme de recherche en est maintenant à sa deuxième année.

**M. Arseneault (Restigouche):** Avant la séance, le greffier a distribué deux documents, l'un contenant les informations de base et un autre qui est un document de synthèse. J'imagine qu'il s'agit de deux documents officiels diffusés par le ministère des Pêches et Océans.

**M. Haché:** C'est exact.



[Text]

**Mr. Arseneault:** In your backgrounder there is a very unusual statement, that this document was prepared because of some erroneous public statements. Could you please tell me who made those statements? You seem to imply there were public statements made. Was it the Minister of Fisheries who made those statements, or officials from the department? Was it Members of Parliament, or were they members of the media?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I believe the reference here is generally to the media reports which were stating that landings had declined, or were declining, and as the numbers point out, such is not the case. It was one of the objectives of this fact sheet simply to put out facts, numbers of what actually is the situation with regard to the fishing industry in our region in the context of the discussions that took place publicly in the last number of weeks.

**Mr. Arseneault:** So it was the media, and you are saying the only information that was sort of erroneous was on landings. If you do come across any others, will you please advise the committee of them?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, we do from time to time put out backgrounders of this nature on various topics, generally for the media. In this particular case it has to do with statistics on the fishery generally. We have had similar backgrounders on aquaculture, on some scientific endeavours of the region, and of the department. From time to time we have media briefings simply to do just that, to try to make sure the facts are available to the public generally through the media. This is one of those backgrounders. As I mentioned, there are quite a few others that we put out from time to time.

**Mr. Arseneault:** My next question has to do with the harbour authorities that you mention in your opening statement. You mentioned that 12 had been created and 6 were due to come up again. I assume a similar situation exists in other areas. My question involves the terms of reference for these harbour authorities. Who is making the appointments to these harbour authorities? What type of responsibility do they have? What type of authority do they have, since they are called harbour authorities? Do they have a budget? Will that budget allow them to be in complete control of it? How much leeway do they have? Is this shifting the maintenance costs from the federal government to these harbour authorities, and is there some type of evaluation being done on this set-up?

• 1650

I do know that there are certainly rumours around that Small Craft Harbours is giving up their responsibility in many of the ports in Atlantic Canada to Ports Canada. I know that in my home riding of Restigouche we have a small craft harbour port, and it seems that Ports Canada wants to take it over. It is going to increase the cost of

[Translation]

**M. Arseneault:** Dans votre documentation, figure une déclaration tout à fait inhabituelle où l'on explique que ce document a été rédigé en réponse à de fausses déclarations. Pourriez-vous nous dire s'il vous plaît qui a fait ces déclarations? Vous laissez entendre qu'il s'agit de déclarations publiques. Est-ce le ministre des Pêches et Océans qui a fait ces déclarations ou des fonctionnaires de son ministère? Était-ce des députés ou des journalistes?

**M. Haché:** Monsieur le président, je pense que ces déclarations ont été faites dans les médias et faisaient état de la baisse des débarquements. D'après les chiffres, on constate que ce n'est pas le cas. Un des objectifs de ce document d'information était simplement d'exposer les faits, d'exposer les chiffres et de replacer la situation véritable dans le contexte des discussions publiques qui ont eu lieu ces dernières semaines.

**M. Arseneault:** C'est donc des médias dont il s'agit et, d'après vous, les fausses informations diffusées portaient sur les débarquements. Si vous trouvez d'autres fausses déclarations, auriez-vous l'amabilité de les porter à l'attention du Comité?

**M. Haché:** Monsieur le président, de temps en temps nous publions effectivement des documents d'information comme celui-ci sur des sujets divers et généralement à l'intention des médias. Dans ce cas précis, il s'agit de statistiques sur la pêche. Nous avons également publié des documents d'information sur l'aquaculture ou sur certaines entreprises scientifiques du ministère dans la région. De temps à autre nous organisons des séances d'information à l'intention des médias tout simplement pour nous assurer que les faits sont à la disposition du public grâce aux médias. Ce document est un de ces documents d'information. Ainsi que je l'ai dit tout à l'heure, nous en avons publié un assez grand nombre.

**M. Arseneault:** Ma question suivante a trait aux autorités portuaires dont vous avez parlé dans votre exposé. Vous avez dit qu'on en avait créé 12 et qu'il y en aurait 6 autres. Je suppose que cette situation existe également dans d'autres régions. Ma question porte sur les conditions du mandat confié à ces autorités portuaires. Qui nomme les membres de ces autorités portuaires? Quelles sortes de responsabilités leur confie-t-on et quelle sorte de pouvoir leur a-t-on reconnu étant donné qu'on les appelle les «autorités» portuaires? Disposent-elles d'un budget? Ce budget leur accorde-t-il une complète autonomie? Quelles latitudes leur sont accordées? Cela veut-il dire que l'on va transférer les frais d'entretien du gouvernement fédéral aux autorités portuaires et quelle sorte d'étude avons nous faite là-dessus?

On dit que la Direction des ports pour petits bateaux abandonnerait ses responsabilités à l'égard d'un grand nombre de ports atlantiques à la Société canadienne des ports. Je sais que dans ma circonscription de Restigouche nous avons un port pour petits bateaux et il semble effectivement que la Société canadienne des ports veuille

*[Texte]*

shipping from there 60%. Although it is not a fishing-oriented port, I see some problems developing here. So if you could explain something about those harbour authorities, I would appreciate it.

**Mr. Frampton:** First of all, speaking for Scotia-Fundy, I will answer your last question first. We do not propose transferring any facilities to the Department of Transport or Ports Canada. We are not aware of any now or in the near future.

With regard to the harbour authorities, the appointments are brought about by a public meeting of users or interested people in the facility. The concept is explained to them. It is a decision of the consensus of the group whether they want a harbour authority or not. Any number of seven to eleven people are elected by the users to form the harbour authority. There are two ways in which the harbour authority can operate: under a lease, or under a harbour management contract. In Scotia-Fundy we have one under a lease, and the balance of eleven are under a harbour contract.

Under a contract, their authority is under the regulations and under the Fishing and Recreational Harbours Act. The fees they charge are those in the schedule under the regulations. There is a requirement that whatever money is collected be spent by the authority on the harbour. Small Craft Harbours are in no way removing any responsibility for the ongoing operation and maintenance of those facilities. We will have an ongoing involvement with them. The thrust of the harbour authority is simply to have a local involvement in the management and planning and identifying the priorities of what they wish to carry out there.

**Mme Suzanne Duplessis (députée de Louis-Hébert):** Je vous avoue que le secteur scientifique m'intéresse beaucoup, surtout que dernièrement, à la Chambre, on débattait du nouveau projet de loi C-16 portant sur l'implantation du programme de l'agence spatiale et sur tout ce qui concerne le programme spatial. J'ai lu dans les journaux qu'aux États-Unis, on utilisait comme technique des satellites qui pouvaient indiquer à quel endroit l'eau était la plus chaude, surtout dans l'océan Pacifique; les pêcheurs américains pouvaient se rendre directement à cet endroit et revenaient toujours les bateaux très chargés de poisson. Prévoyez-vous qu'un jour, des techniques de ce genre pourront être utilisées à l'intérieur des limites canadiennes par les pêcheurs canadiens?

Ma deuxième question porte sur les nouvelles cartes que vous entendez produire. Dans le document, j'ai vu que vous aviez six nouvelles cartes et 12 nouvelles éditions de cartes, déjà établies, à produire. Est-ce que les six nouvelles cartes sont en production? Quelle technologie utilisez-vous pour les faire? Les faites-vous au moyen d'un

*[Traduction]*

le reprendre. Cela va entraîner une augmentation d'environ 60 p. 100 des coûts de la navigation. Bien que ce ne soit pas un port de pêche, je pense que cela pourrait soulever un certain nombre de problèmes. Pourriez-vous donc nous expliquer un petit peu ce que sont ces autorités portuaires?

**M. Frampton:** En ce qui concerne la région de Scotia-Fundy, j'aimerais répondre d'abord à votre dernière question. Nous n'envisageons pas de transférer des installations au ministère des Transports ou à la Société canadienne des ports. Nous n'envisageons pas une telle mesure à l'heure actuelle et nous ne l'envisageons pas non plus pour un proche avenir.

En ce qui concerne les autorités portuaires, les nominations se font dans le cadre d'une réunion publique des utilisateurs ou des personnes intéressées au fonctionnement de l'installation. L'idée leur est expliquée et c'est à eux de décider collectivement si oui ou non ils veulent une autorité portuaire. Les utilisateurs élisent de sept à onze personnes pour constituer l'autorité portuaire. Cette autorité portuaire peut fonctionner de deux manières: dans le cadre d'un bail, ou dans le cadre d'un contrat de gestion du port. Dans la région de Scotia-Fundy, nous en avons un qui a fait l'objet d'un bail et les onze autres ont fait l'objet d'un contrat portuaire.

Dans le cadre d'un contrat, l'autorité relève des règlements et de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance. Les droits perçus sont conformes au barème prévu dans le règlement. Les autorités portuaires sont tenues d'affecter les sommes perçues avec l'entretien du port. La Direction des ports pour petits bateaux n'abdique en rien ses responsabilités en matière de fonctionnement et d'entretien de ces installations. Nous continuons à nous en occuper. L'idée de l'innovation que représente cette autorité portuaire veut simplement dire que la population locale sera amenée à participer plus pleinement à la gestion et à la planification des installations et qu'elle pourra fixer les priorités des initiatives à prendre.

**Mrs. Suzanne Duplessis (Louis-Hébert):** I must admit that the scientific side of all this is of great interest to me, especially in light of the fact that the House recently discussed Bill C-16, which deals with the establishment of the Space Agency and with all aspects of the space program. I saw in the paper that the United States are using satellites which tell you where the warm water zones are, and especially in the Pacific Ocean. American fishermen might then go directly to those warm spots and come back heavily laden with fish. Do you think that that sort of thing might one day be used in Canada by Canadian fishermen?

My second question concerns those new maps that you intend to bring out. In the document I saw that you would be bringing out 6 new maps and 12 new versions of older maps. Are those six new maps already in production? What sort of technology are you using in this map-making effort? Are these maps being drawn up with

*[Text]*

satellite ou encore au moyen d'un radar qui peut aller chercher un écho au fond de la mer pour situer les différentes facettes de la mer?

**Mr. MacPhee:** You have two questions. The first question concerns the use of satellites for determining sea surface temperature. Satellites for sea surface temperature are in fairly wide use nowadays. Indeed, satellites are now used to some extent for attempting to determine primary productivity of the ocean. What happens here is that they will use the satellite imagery and ground-truth it by the use of vessels.

• 1655

You must remember, of course, that satellites sample only the upper skin of the ocean. They do not sample the ocean at depth. You would have to use a combination of satellites and vessels or satellites and buoys. But for sea surface temperature, satellite measurements are very possible.

You could in fact use that to help you in finding fishing areas. It is not as simple as some people think it is, though, because half the fish, such as groundfish, are not close to the surface. Of course it is more important for the groundfishery, and even the pelagic fishery, to understand the temperature at depth.

Your second question concerned the new hydrographic charts being produced in the region. Those charts normally use hydro-acoustic methods for determining the depth of water. We also use laser technology. What normally happens is you use topographic mapping techniques for doing your shoreline, you use laser technology in shallow water, and then in deeper water you use a swath-mapping technique, where you will map a swath of the seafloor beneath your ship or a single track on each ship's line. This information is then digitized, if it is not digitized at collection time, and the chart is produced under computer-assisted control from beginning to end.

**Mrs. Duplessis:** I want to know if it is Canadian technology.

**Mr. MacPhee:** The technology is Canadian. It started in the Canadian Hydrographic Service and was further developed by a company that formed from the University of New Brunswick.

**Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** I would like to welcome the members of the department here today, and I would like to begin by returning to a matter raised by my colleague from the south shore earlier. It has to do with the limits or caps to fishing by south shore

*[Translation]*

the help of satellite technology or with the help of radar technology, which allows you to take an echo sounding on the ocean floor in order to identify the various facets of the ocean?

**M. MacPhee:** Vous avez là deux questions. La première question porte sur l'utilisation de satellites pour déterminer la température à la surface de la mer. De nos jours il est assez courant d'utiliser des satellites pour mesurer la température à surface de la mer. D'ailleurs, on a même de nos jours recours aux satellites pour calculer la productivité primaire des océans. Cela se passe de la manière suivante: on utilise les images du satellite et on en vérifie l'exactitude par rapport à la surface du globe en recourant à des bateaux.

Il ne faut pas oublier que les satellites ne peuvent toucher qu'aux couches superficielles de l'océan. Ils ne peuvent pas pénétrer dans les profondeurs océanes. Il faudrait donc utiliser conjointement des satellites et des bateaux ou des satellites et des bouées. Mais en ce qui concerne la température à la surface de la mer, il est certain qu'on peut utiliser pour cela des satellites.

Et vous pourriez effectivement utiliser des satellites pour repérer les zones de pêche. Ce n'est cependant pas aussi simple qu'on pourrait le penser, car la moitié des poissons, et notamment les poissons de fond, ne se déplacent pas en surface. Et pourtant, c'est pour la pêche de fond et même pour la pêche pélagique qu'il serait important de connaître la température des fonds marins.

Votre deuxième question porte sur les nouvelles cartes hydrographiques en préparation dans la région. D'ordinaire, on utilise pour établir ces cartes, des méthodes hydro-acoustiques qui fixent la profondeur des fonds. Nous aurons également recours au laser. D'une manière générale, on utilise, pour la côte, les techniques de cartographie topographique, le laser pour les eaux moins profondes et, pour les eaux plus profondes, on utilise la technique de cartographie par secteur, où on effectue le relevé du secteur de fond marin situé sous le bateau avec une piste unique fixée sur chacun des filets du bateau. L'information est ensuite numérisée à moins que ne le soit au fur et à mesure qu'elle est recueillie, et la carte est produite intégralement à l'aide d'un programme de vérification informatisé.

**Mme Duplessis:** J'aimerais savoir s'il s'agit d'une technologie canadienne.

**M. MacPhee:** La technologie est effectivement canadienne. Elle a été initialement mise au point au Service hydrographique du Canada puis perfectionnée par une compagnie issue de l'Université du Nouveau-Brunswick.

**M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** J'aimerais souhaiter la bienvenue aux gens du ministère qui sont ici aujourd'hui et j'aimerais commencer par reprendre une question qu'avait soulevée plus tôt mon confrère de la côte sud. La question a trait aux limites



[Texte]

trawlers in the waters east of Halifax. I would like the committee to know that the inshore fishermen of the eastern shore, particularly in Guysborough County, feel menaced by the draggers from the south shore coming up and taking all the fish.

**Mr. McCreath:** They are from southwestern Nova. they are not from the south shore.

**Mr. LeBlanc:** They are from southwestern Nova. South of Guysborough is where they come from.

**The Chairman:** I have less than 10 of them.

**Mr. LeBlanc:** I listened carefully to Mr. Bellefontaine's reply to his question about the historical access to the fishery as a criterion for determining the quota—I presume it is the quota—allocations in the different regions. I would like to stress the importance of adjacency and ask him whether in fact adjacency as a criterion is being used to determine the quotas in the different regions, particularly in the eastern shore.

**Mr. Bellefontaine:** The formula for finalizing how the quotas are partitioned between the two fleets of boats, southwest Nova and eastern Nova Scotia, has not been finalized. What we intend to do is this. After having completed a statistical review of the catch histories of each fleet for the major stocks in eastern Nova Scotia, we will be putting those catch histories in front of the fishermen on the table and having them advise us on what the best approach should be to partitioning those quotas. We have been asked to produce catch histories over an eight-year period and we have been asked to produce catch histories over a five-year period. For the dragger fleets generally from southwest Nova, their catch histories are quite a bit lower than the fixed-gear fisheries from southwest Nova in the eastern Nova Scotian waters.

• 1700

What I mean is that, although the draggers from southwest Nova have been a growing force in the eastern Nova Scotia area, their catch histories are quite a bit lower generally than the longliners that have fished for many, many years from southwest Nova and eastern Nova. But again, as I mentioned, the longliners do not appear to be the major area of concern from the Cape Breton and eastern Nova Scotia fishermen. It is the draggers, because the draggers fish closer to shore, are more visible, and tend to take smaller fish, etc.

**Mr. LeBlanc:** Exactly. My second question has to do with the snow crab fishery off the eastern shore. What is

[Traduction]

imposées à la pêche des chalutiers de la côte sud dans les eaux à l'est de Halifax. J'aimerais que le comité sache que ceux qui s'adonnent à la pêche côtière sur la côte sud, et notamment dans le comté de Guysborough, se sentent menacés par les dragueurs qui viennent de la côte sud pour raffler tout le poisson.

**M. McCreath:** Ils viennent du sud-ouest de Nova et non pas de la côte sud.

**M. LeBlanc:** Ils viennent du sud-ouest de Nova. Ce qui est certain c'est qu'ils viennent d'une région située au sud de Guysborough.

**Le président:** J'en ai moins de 10.

**M. LeBlanc:** J'ai écouté avec attention la réponse de M. Bellefontaine touchant la possibilité de retenir des droits de pêche ancestraux comme critères pouvant intervenir dans le calcul des contingents—je pense qu'il s'agit des contingents—octroyés aux diverses régions. J'aimerais souligner l'importance de la contiguïté comme critère de calcul des contingents pour les diverses régions et notamment pour la côte est.

**M. Bellefontaine:** La question de la formule à retenir pour décider de la répartition des contingents entre les deux flottes de bateaux, le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et l'est de la Nouvelle-Écosse, n'a pas encore été tranchée. Voici ce que nous avons l'intention de faire. Une fois que nous aurons terminé notre examen statistique des prises effectuées, par le passé, par chacune des flottes dans les principaux stocks poissonniers de la zone à l'est de la Nouvelle-Écosse, nous soumettrons aux pêcheurs les chiffres touchant leurs prises antérieures et nous leur demanderons de nous exposer quelle serait, à leur yeux, la meilleure méthode de répartir les contingents. On nous a demandé de calculer les prises sur les huit dernières années ainsi que sur les cinq dernières années. En ce qui concerne les dragueurs qui proviennent en général du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, eh bien, au cours de cette période, leurs prises sont bien inférieures à celles des pêches à engin fixe des flottes du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse dans les eaux à l'est de la Nouvelle-Écosse.

Voilà ce que je veux dire. Bien que les dragueurs provenant du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse constituent une force croissante dans la zone située à l'est de la Nouvelle-Écosse, pendant la période en cause, leurs prises ont été sensiblement inférieures à celles des pêcheurs à la palangre du sud-ouest et de l'est de la Nouvelle-Écosse, qui pêchent-là depuis de très très nombreuses années. Mais, ainsi que je l'ai déjà dit, les pêcheurs à la palangre ne semblent pas représenter pour les pêcheurs du Cap Breton et de l'est de la Nouvelle-Écosse la principale source d'inquiétude. Ce sont les dragueurs car les dragueurs pêchent plus près des côtes, sont plus visibles et ont tendance à prendre du plus petit poisson.

**M. LeBlanc:** C'est exactement cela. Ma deuxième question a trait à la pêche aux crabes des neiges au large



[Text]

the prognosis for the snow crab? I believe it is a fishery that is in danger, and I seem to remember, in talking to some of your officials, that additional snow crab licences were being allocated off Guysborough County. Is that true, and is that consistent with what I read in the report I have with me?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, that is indeed correct. There is a fishery going on in that area off southeast Nova Scotia, and it has been carried out over the years by mostly smaller vessels under 45 feet, with the result that they have not ventured out very far because of the size of the vessels.

There are indications, however, that there is potential for a crab resource farther out, and there is some interest on the part of the fishermen to find out more precisely if there is and what is the quantity. That would involve allocating some exploratory permits to some larger vessels so they could go out farther to the outer limits of the zone and test to see if there are indeed commercial quantities of crab, and we are in the process of discussing that very possibility at the moment.

**Mr. Bird (Fredericton):** Mr. Chairman, I would like to ask some questions about Atlantic salmon, particularly about the Saint John River and Atlantic salmon.

There is a great story to be told, in my opinion, about Atlantic salmon and the Mactaquac dam and the hatchery that was built there many years ago, and how those salmon are taken by elevator and trucked up river over two dams and made available for sports fishery in rivers such as the Tobique. Then the smolt go down over three dams on their way to the sea, and the regeneration story is really quite amazing. It involves an Indian band at Kingsclear who had been net fishing for years and with whom a new agreement has now been reached to establish a very innovative angling fishery in exchange for the lifting of nets. I think it is just a great story, and when I tell it, somebody says there is Bird bragging about New Brunswick again, and nobody believes it.

So I would like to ask the officials who are here today to tell us about that story, because I think it is a great story. I would like to know how the process was developed over the years, what the regeneration results really have been, what the present use of the hatchery is, who is running it all now, and how it is all working.

**Mr. Bellefontaine:** I can speak to the actual fishery itself in the Saint John River, and I think Mr. MacPhee

[Translation]

de la côte est. Quel est le pronostic touchant le crabe des neiges? Je pense qu'il s'agit d'un secteur en péril et je crois avoir entendu, en parlant à certains de vos agents, qu'on attribuait de nouveaux permis pour la pêche au crabe des neiges au large du comté de Guysborough. Si cela est vrai, comment l'expliquer par rapport aux informations contenues dans le rapport que j'ai sous les yeux?

**M. Haché:** Monsieur le président, c'est effectivement vrai. Il y a effectivement de la pêche dans cette zone située au large du sud-est de la Nouvelle-Écosse et, au cours des ans, cette pêche a été assurée généralement par des bateaux de moins de 45 pieds, ce qui fait qu'ils n'allaient jamais très loin des côtes.

Il semblerait, cependant, qu'on trouve du crabe un peu plus loin des côtes, et les pêcheurs aimeraient en avoir le cœur net et pouvoir se faire une idée de la quantité. Cela veut dire qu'il faudra accorder des permis d'exploration à des bateaux plus gros et donc capables d'aller plus loin jusqu'aux limites de la zone pour voir s'il y a effectivement des quantités permettant une exploitation rentable. À l'heure actuelle, nous sommes en train d'étudier cela.

**M. Bird (Fredericton):** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions touchant le saumon de l'Atlantique, et notamment sur le saumon de l'Atlantique et la rivière Saint-Jean.

Je pense qu'il y a un intéressant récit à faire au sujet du saumon de l'Atlantique et du barrage Mactaquac ainsi que de l'établissement piscicole qui y a été installé il y a de nombreuses années et de la façon dont les saumons remontent et sont transportés en amont, au-delà des deux barrages, et mis à la disposition des amateurs de pêche sportive dans des rivières telles que la rivière Tobique. Puis les saumoneaux repassent, en descendant les trois barrages pour rejoindre la mer. Cette renaissance du saumon de l'Atlantique est tout à fait passionnante. Il faut aussi parler de la bande indienne de Kingsclear qui, depuis des années, pratiquait la pêche aux filets et avec qui une entente vient d'être conclue en vue de la création, en échange du retrait des filets, d'un système très nouveau de pêche à la ligne. Je pense que c'est un récit magnifique, et lorsque j'en parle il y a toujours quelqu'un pour dire, eh bien, oui voilà ce Bird qui se vante encore de ce qui se fait au Nouveau-Brunswick, et personne n'y croit.

J'aimerais donc demander aux fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui de nous parler de cela car je pense que c'est une histoire magnifique. J'aimerais savoir comment, au fil des ans, s'est développé ce processus, quels ont été les véritables résultats de cette régénération du saumon de l'Atlantique, à quoi sert actuellement l'établissement piscicole, à qui il est confié et comment tout cela fonctionne à l'heure actuelle.

**M. Bellefontaine:** Je peux parler de la pêche qui se fait actuellement dans la rivière Saint-Jean et je pense que

[Texte]

might want to respond to the science questions relating to the Mactaquac hatchery.

Generally, for many years there were confrontations over the net fishery that was conducted by the Kingsclear band below the Mactaquac dam. There was concern by the public and anglers, etc., that they were contributing to very high exploitation of the fish that reached the dam and that were about to be put over the dam for the upper reaches of the Saint John River.

Starting about three years ago, there were consultations, initiated by the band themselves, over interest in converting their fishery from a net fishery to an angling fishery and opening up the waters below the dam, off their reserve and below their reserve, for a recreational angling fishery. Along with the provincial Department of Natural Resources and Energy, we have continually had discussions supporting that approach. We believe it is much more conservation orientated and would direct away from the larger sea winter fish which contribute to the largest amount of spawning escapement above the dam.

• 1705

So we have had a very positive process with the band. It has culminated with the announcement several weeks ago that they will cease their net fishing and have no intentions to net fish this year. They have trained guides and will be testing the angling fishery this year and hopefully developing that further over the next few years.

I will ask Mr. MacPhee to comment on how the resource aspect has improved in the river itself and what Mactaquac has contributed to it.

**Mr. MacPhee:** I will just mention that the hatchery has been a tremendous success in a number of ways, Mr. Chairman. It has been very successful just by being open as a visitors' facility every year. We get upwards of 20,000 visitors. It has really been helpful in building science awareness in the community and science awareness in the high schools in New Brunswick—a very positive aspect.

The hatchery has also been very positive in terms of what it has done for the aquaculture industry. You mention that one important part is this early rearing facility, where we in fact develop one-year smolts. Those smolts are taken by the aquaculture industry, and we, indeed, use some of the smolts ourselves in our genetics programs to study the actual physiology of atlantic salmon. So the hatchery has gone a long way to assisting the aquaculture industry in southern New Brunswick. It has been quite an important story.

**Mrs. Campbell:** I wanted to clear up something. You mentioned that you could not do any offshore surveillance with the patrol boat, and maybe you might

[Traduction]

monsieur MacPhee voudra peut-être vous répondre sur l'aspect scientifique de l'établissement piscicole de Mactaquac.

Disons que pendant de nombreuses années il y a eu pas mal de conflits à cause de cette pêche aux filets de la bande de Kingsclear en aval du barrage Mactaquac. Le public s'en inquiétait, ainsi que les pêcheurs sportifs, tout le monde pensant que les indiens contribuaient à la surpêche des poissons qui atteignaient le barrage et qui devaient traverser le barrage pour atteindre le haut de la rivière Saint-Jean.

Il y a à peu près trois ans, la bande procéda à des consultations, car elle commença à envisager la possibilité de transformer ses zones de pêche aux filets en zones de pêche à la ligne et à ouvrir les eaux situées au-dessous du barrage, à l'extérieur de la réserve et dans la zone située plus bas, afin de créer une zone de pêche sportive. Nous sommes continuellement en pourparlers avec le ministère provincial des Ressources naturelles et de l'Énergie pour appuyer cette approche. Nous croyons celle-ci beaucoup plus axée sur la conservation et apte à écarter la pêche des grands poissons marins d'hiver, laquelle contribue le plus à l'échappement du frai en amont du barrage.

Nous avons donc un processus très positif qui est en cours avec la bande. Cela a abouti, il y a quelques semaines, à l'annonce que celle-ci va mettre fin à sa pêche au filet et qu'elle n'a aucunement l'intention de pratiquer cette pêche cette année. Elle a formé des guides qui feront l'essai de la pêche à la ligne cette année en vue d'étendre cette pêche au cours des prochaines années.

Je demanderai à M. MacPhee de nous dire comment la ressource s'est améliorée dans le fleuve même et le rôle de Mactaquac à cet égard.

**M. MacPhee:** Je vous dirai tout simplement que l'établissement piscicole a connu un énorme succès sur plusieurs plans, monsieur le président. Tout d'abord, il y a le nombre des visiteurs. Nous en recevons jusqu'à 20,000 chaque année. Cela a fortement contribué à diffuser l'esprit scientifique dans la collectivité et dans les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. C'est là un aspect très positif.

L'installation piscicole a aussi eu un effet très positif sur l'aquiculture. Comme vous l'avez mentionné, un élément important de cette installation est constituée par l'étang d'élevage où nous produisons des saumons d'un an. Ces saumoneaux sont pris en main par l'industrie de l'aquiculture, et nous en utilisons même quelques-uns nous-mêmes dans nos programmes de génétique pour étudier la physiologie du saumon de l'Atlantique. L'établissement piscicole a donc grandement facilité l'activité de l'aquiculture dans le sud du Nouveau-Brunswick. C'est là un événement important.

**Mme Campbell:** J'aimerais obtenir quelques précisions. Vous avez dit que vous ne pouviez pas exercer de surveillance au large en utilisant le bateau de patrouille.

[Text]

want to clear that up as far as Georges goes. If you can go after the inshore on Georges, then surely you can go after the offshore on Georges. More important, while the banks were closed to our own fishermen up until this month, surely you can go after the Americans who might be fishing on Georges. Am I right or wrong?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I certainly did not mislead anybody. The fact is that the helicopter can go to Georges, but because of the distance involved it could just about literally leave Yarmouth, go, and come right back. It could spend very little useful time there, because of the distance. Hence, it is not a worthwhile use of the helicopter to go that far. That is why it is and will be used mostly in patrolling the inshore fishery in the area, including, for instance, Browns Bank.

**Mrs. Campbell:** I see. So you did not catch any Americans on our side of Georges this year?

**Mr. Haché:** Not with the helicopter.

**Mrs. Campbell:** Or with anything else?

**Mr. Haché:** Yes, we did. We have charged—

**Mrs. Campbell:** Is that the one that got away—the hot pursuit?

**Mr. Haché:** —some Americans. Some of them got away, some did not.

**Mrs. Campbell:** But this week we read in the paper that the only charge you had outstanding on Georges for somebody was done away with.

**Mr. Bellefontaine:** He got away.

**Mrs. Campbell:** This is the story of their lives. The fishermen do not like it but. . .

I would just like to just clear up a point, Mr. Bellefontaine. Are there any other draggers that go into the eastern shore to drag fish besides southwest Nova?

**Mr. Bellefontaine:** Very few.

**Mrs. Campbell:** There are none in Shelburne or in Halifax County that go up the eastern shore?

**Mr. Bellefontaine:** When I talk about southwest Nova, I talk about the management area from Halifax to the New Brunswick border. That is classified as southwest Nova to us.

• 1710

**Mrs. Campbell:** I wish you would clear that up, because there is a constituency called South West Nova. Maybe you should inform the minister that you do not make that distinction.

[Translation]

Pourriez-vous préciser cela en ce qui concerne le banc Georges? Si vous pouvez surveiller la pêche côtière sur le banc Georges, vous devriez pouvoir en faire autant pour la pêche hauturière au même endroit. Chose plus importante encore, pendant que les bancs étaient fermés à nos propres pêcheurs jusqu'à ce mois-ci, vous pouviez certes vous mettre à la poursuite des Américains qui pourraient pêcher sur le banc Georges. Aie-je tort de le penser?

**M. Haché:** Monsieur le président, je n'ai certes induit personne en erreur. L'hélicoptère peut effectivement se rendre au banc Georges, mais à cause de la distance, il pourrait tout juste quitter Yarmouth, se rendre au banc puis revenir immédiatement. Il ne pourrait consacrer que très peu de temps utile sur place, à cause de la distance. Ce n'est donc pas faire une utilisation pratique de l'hélicoptère que de l'envoyer aussi loin. Voilà pourquoi il est actuellement utilisé, et continuera de l'être, surtout pour la surveillance de la pêche côtière dans la région, y compris, par exemple, le banc Browns.

**Mme Campbell:** Je vois. Vous n'avez donc saisi aucun Américain sur notre partie du banc Georges cette année?

**M. Haché:** Pas avec l'hélicoptère.

**Mme Campbell:** Ni avec rien d'autre?

**M. Haché:** Oui, nous avons fait une arrestation. Nous avons accusé. . .

**Mme Campbell:** S'agit-il de celui qui s'est échappé, de la chasse à toute allure?

**M. Haché:** Quelques Américains. Quelques-uns se sont échappés, d'autres non.

**Mme Campbell:** Mais nous avons pu lire cette semaine dans les journaux que la seule accusation portée au sujet du banc Georges avait été retirée.

**M. Bellefontaine:** Il s'est échappé.

**Mme Campbell:** Il en a toujours ainsi. Les pêcheurs n'aiment pas cela, mais. . .

J'aimerais obtenir un autre éclaircissement, monsieur Bellefontaine. Y a-t-il d'autres chalutiers qui vont sur la côte est pour y pratiquer la pêche sauf dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse?

**M. Bellefontaine:** Très peu.

**Mme Campbell:** Il n'y en a aucun de Shelburne ou du comté de Halifax qui se rendent sur la côte est?

**M. Bellefontaine:** Par le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, j'entends la zone de gestion qui s'étend de Halifax à la frontière du Nouveau-Brunswick. C'est cette région que nous appelons le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

**Mme Campbell:** J'aimerais obtenir des éclaircissements à ce sujet, car il existe une circonscription qui s'appelle South West Nova. Vous devriez peut-être faire savoir au ministre que vous ne faites pas cette distinction.



**[Texte]**

**Mr. Bellefontaine:** I think he is aware of it. The majority of the boats are from Digby, Yarmouth and Shelburne counties.

**Mrs. Campbell:** Did National Sea last year sell unprocessed fish to the U.S., in fact about 4,400 metric tonnes? You know all the others; you must know that.

**Mr. Haché:** I would not have the absolute number, but I think they did sell some, yes. I think they have stated that themselves.

**Mrs. Campbell:** That amount alone would keep at least one fish plant going pretty well year-round onshore in Nova Scotia, would it not? I know in our area we only need about 1,300 tonnes to keep a plant of 30 people going pretty well year-round. I was just wondering; 4,400 metric tonnes seems like an awful lot of unprocessed fish—groundfish at that—that our plants are looking for to keep going.

I will move on to the next thing, and that is the unique system of new rules on vessel replacement brought up by my colleague from the South Shore. I think I can go so far as to say that I have heard that a 37-foot open lobster boat can now only be replaced by a 32-foot lobster boat. All those boat plants now have to get a new mould for that type of boat. You may want to get at capacity, but it seems to me you are penalizing all the workers in the boat shop by declaring a new footage or cubic footage. You are making it unsafe for the fishermen who have to go to a lower boat to go out and lobster fish, or you are going to make them come in more to lobster fish, so you can then justify that they do not have the size of boat to carry the necessary equipment for Coast Guard regulations to be able to go out and put their traps. I cannot believe the mess you have brought forward. It takes an expert to understand them. I cannot even tell my fishermen what they have.

I must say, Mr. Chairman, maybe I could just finish, or put me on the third round and we can keep the witnesses. Maybe you would like to comment on the ridiculousness of this. Just like the generalist fishermen in an open boat, you are making them have a new value of groundfish on their boat. I would assume that an open lobster boat or an open boat could go out and fish at any time, just like a longliner, by the way, should be able to have no quota on what they are fishing as one of your boats. But you have just enhanced the value of these generalist's boats.

**Mr. Bellefontaine:** Mr. Chairman, I might comment that the vessel replacement guidelines announced back in

**[Traduction]**

**M. Bellefontaine:** Je pense qu'il est au courant. La plupart des bateaux proviennent des comtés de Digby, de Yarmouth et de Shelburne.

**Mme Campbell:** Est-ce que National Sea n'a pas vendu l'an dernier du poisson non traité aux États-Unis, en fait quelque 4,400 tonnes métriques? Vous êtes au courant de tous les autres cas; vous devez bien connaître celui-là.

**M. Haché:** Je n'ai pas de chiffre absolu, mais je crois que l'entreprise en a effectivement vendu. Elle l'a déclaré elle-même, me semble-t-il.

**Mme Campbell:** A elle seule, cette quantité garderait une usine de poisson en activité toute l'année en Nouvelle-Écosse, ne croyez-vous pas? Je sais que, dans notre région, nous n'avons besoin que d'environ 1,300 tonnes pour maintenir en activité toute l'année une usine qui emploie trente personnes. Il me semble bien que 4,400 tonnes métriques, c'est beaucoup de poisson non transformé—du poisson de fond en plus—que nos usines cherchent à obtenir pour demeurer actives.

J'aimerais passer au point suivant, c'est-à-dire le système particulier de nouvelles règles sur le remplacement des bateaux, question soulevée par mon collègue de la rive sud. On m'a dit—et j'ose le répéter—qu'un bateau non ponté de 37 pieds pour la pêche au homard ne peut plus être remplacé maintenant que par un bateau de 32 pieds. Toutes les usines qui fabriquent des bateaux doivent maintenant obtenir un nouveau moule pour ce type de bateau. Vous voulez sans doute atteindre la capacité maximale, mais il me semble que vous pénalisez tous les travailleurs des usines de bateaux en décrétant de nouvelles dimensions ou de nouveaux volumes. Vous diminuez la sécurité des pêcheurs qui doivent utiliser un bateau de capacité moindre pour faire la pêche au homard ou vous les forcez à rentrer plus souvent, ce qui vous permet ensuite de déclarer que leur bateau n'a pas les dimensions qu'il faut pour pouvoir transporter l'équipement jugé nécessaire par les règlements de la Garde côtière pour que l'on puisse aller poser des trappes. Vous avez créé un fouillis incroyable. Il faut être spécialiste pour s'y retrouver. Je ne peux même pas dire à mes pêcheurs ce qu'ils possèdent actuellement.

Monsieur le président, je pourrais peut-être finir maintenant mon intervention ou bien vous me permettez de participer à la troisième série de questions et nous pourrions garder les témoins. Voudriez-vous commenter le côté ridicule de toute cette affaire? Prenons l'exemple de ceux qui pratiquent la pêche générale dans un bateau non ponté; vous les forcez à donner une valeur nouvelle au poisson de fond qu'ils ont à bord. J'aurais supposé qu'un bateau ouvert pour la pêche au homard ou un autre bateau ouvert pourrait permettre la pêche à n'importe quel moment, tout comme un bateau de pêche à la palangre d'ailleurs, ne devrait pas être soumis à un contingentement puisqu'il s'agit d'un de vos bateaux. Mais vous avez augmenté la valeur des bateaux de ceux qui pratiquent la pêche non spécialisée.

**M. Bellefontaine:** Monsieur le président, j'aimerais préciser que les lignes directrices sur le remplacement des



[Text]

January and circulated to industry deal with groundfish vessel replacement less than 65 feet. A lobster boat in southwest Nova can be replaced by a lobster boat less than 45 feet. So these apply to groundfish vessels.

**Mr. McCreath:** This does not apply to lobster boats.

**Mrs. Campbell:** If they have a groundfish licence, it does.

**Mr. Bellefontaine:** If they have a groundfish licence, then they are affected by the—

**Mrs. Campbell:** They all have an open licence.

**Mr. McCreath:** Then it is not a lobster boat: it is a groundfish boat.

**Mrs. Campbell:** Most fishermen have had both.

**Mr. McCreath:** On this issue of exporting fish around, I am a little fuzzy about jurisdiction. First of all, I understand that fish plants fall under the jurisdiction of the provinces and not under the jurisdiction of the federal government. Therefore, notwithstanding GATT, my understanding is that the primary reason governments cannot simply obligate people to land their fish and process it is that it violates article 11 of the GATT. Notwithstanding that, does the federal government have jurisdiction there or would that be a provincial matter, as it seems to be in Newfoundland, for example? In calling on the federal government to do something about it, the government does not have jurisdiction, or am I incorrect? Could you do it if you wanted to?

• 1715

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, I am not a lawyer and maybe we should have a lawyer deal with it. As I understand it, once the fish is landed and in the possession of a fisherman, it is private property and comes under the jurisdiction of the provincial government. I am not aware of whether or not the federal government has some mechanism or means whereby they might intervene or move in that area. Secondly, I am not aware of any intention of the government—

**Mr. McCreath:** So the bottom line is the federal government does not have the jurisdiction. I think that point should be made clear. I am not sure if article 11 of GATT would allow the province to do it, even if they wanted to.

In the area of groundfish and over-capacity, some experiments have been done with silver hake. I understand the biomass of silver hake in Scotia-Fundy is phenomenal. I will put the question, perhaps a scientific

[Translation]

bateaux qui ont été annoncées en janvier et qui ont été diffusées dans le monde de la pêche portent sur le remplacement des bateaux servant à la pêche des poissons de fond et mesurant moins de 65 pieds. Un homardier du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse peut être remplacé par un homardier mesurant moins de 45 pieds. Les règles en question s'appliquent aux bateaux servant à la pêche des poissons de fond.

**M. McCreath:** Elles ne s'appliquent pas aux homardières.

**Mme Campbell:** Si ces bateaux sont dotés d'un permis pour la pêche au poisson plat, les règlements s'appliquent.

**M. Bellefontaine:** S'ils sont dotés d'un permis pour la pêche au poisson de fond, ils sont touchés par...

**Mme Campbell:** Ils sont tous dotés d'un permis pour embarcation ouverte.

**M. McCreath:** Dans ce cas, ce n'est pas un homardier; c'est un bateau pour la pêche au poisson de fond.

**Mme Campbell:** La plupart des pêcheurs les ont tous deux.

**M. McCreath:** Pour ce qui est de l'exportation du poisson, je ne sais pas très bien qui possède l'autorité nécessaire. Tout d'abord, je crois savoir que les usines de poisson relèvent des provinces et non du gouvernement fédéral. Par conséquent, malgré le GATT, je crois savoir que la principale raison pour laquelle les gouvernements ne peuvent tout simplement pas obliger les gens à débarquer leurs prises pour les faire transformer, c'est que cela violerait l'article 11 du GATT. Quoi qu'il en soit, le gouvernement fédéral est-il compétent en la matière ou bien est-ce une question provinciale, comme cela semble être le cas à Terre-Neuve, par exemple? On peut demander au gouvernement fédéral d'agir, mais il n'est pas compétent en la matière, est-ce que je me trompe? Pourriez-vous agir si vous le vouliez?

**M. Shinnars:** Monsieur le président, je ne suis pas avocat, et il nous faudrait peut-être un avocat pour traiter de cette question. Si je comprends bien, après que le poisson a été débarqué et qu'il appartient à un pêcheur, c'est un bien privé qui relève du gouvernement provincial. Je ne sais pas si le gouvernement fédéral possède un mécanisme ou un moyen lui permettant d'intervenir ou d'agir dans ce domaine. En deuxième lieu, le gouvernement n'a pas, à ma connaissance, l'intention...

**M. McCreath:** En fin de compte, le gouvernement provincial n'est donc pas compétent en la matière. C'est un point qu'il faudrait établir clairement, à mon sens. Je ne sais pas si l'article 11 du GATT autoriserait la province à le faire, même si elle le voulait.

Dans le domaine des poissons de fond et de la surcapacité, certaines expériences ont été faites dans le cas du merlu argenté. On m'a dit que la biomasse du merlu argenté dans la région de Scotia-Fundy est phénoménale.

[Texte]

one, that in fact it is encroaching on the traditional groundfish stocks in terms of what they eat.

The second half of my question is: what initiatives are you studying? What is going on with respect to utilizing other under-utilized species? There have been big allocations of redfish, but I understand from talking to people in the fish business that it is simply not a profitable thing to pursue. On the other hand, I understand there is tremendous potential for dogfish. Fishermen in southern Nova Scotia are telling me that there are incredible quantities of dogfish. For example, the other day in Clark's Harbour, one chap told me there are so many dogfish off our waters right now that he is losing half his fish when longlining. I understand there is a market. Can you comment on the potential for dogfish and what, if anything, is being done to encourage somebody to get into harvesting that resource?

**Mr. Haché:** Perhaps, Mr. Chairman, I can make a general comment first of all on the silver hake. It is true that the biomass for silver hake is indeed very substantial. If I recall correctly, the scientific advice for this year suggested the quota could have been set as high as 235,000 tonnes. It was set substantially lower for a number of reasons. Even then it is not being harvested very much by Canadians, as mentioned earlier.

**Mr. McCreath:** Are Canadians not interested in it? Is it not profitable? Why are Canadians not utilizing that resource?

**Mr. Haché:** It is essentially not profitable. They have not come up with an economically profitable market or a marketing form that would entice our own industry to go after the fish and market it. We know that it can be harvested by the larger vessels. We know that the Soviets and the Cubans have been harvesting it very successfully for years. We now know that our 65-footers can harvest some of it with some difficulty. With some adjustments, perhaps they can do better next year. The problem is one of marketing, finding the product form and finding an economically viable market for it.

**Mr. McCreath:** What about redfish and dogfish?

**Mr. Haché:** There are experiments being carried out with dogfish and with sea urchins in other areas. There again, with regard to dogfish, various people have tried various product forms. Again it is a matter of economic viability. The amounts that have been produced are somewhat limited, because the demand is indeed quite limited and the economic viability has not yet been demonstrated yet.

[Traduction]

C'est peut-être là une question scientifique, mais il semble que ce poisson nuise au stock traditionnel de poissons plats par ses habitudes alimentaires.

La deuxième moitié de ma question est la suivante: Quelles initiatives envisagez-vous actuellement? Qu'est-ce qui se passe pour ce qui est de l'utilisation d'autres espèces sous-utilisées? On a autorisé la prise de quantité considérables de sébaste, mais les gens de l'industrie de la pêche me disent que c'est une initiative qui n'est tout simplement pas rentable. Par contre, je crois savoir que l'aiguillat présente d'énormes possibilités. Les pêcheurs du sud de la Nouvelle-Écosse me disent qu'il existe des quantités incroyables d'aiguillats. Dernièrement, à Clark's Harbour, par exemple, quelqu'un m'a dit qu'il y a tellement d'aiguillats dans nos eaux actuellement qu'il perd la moitié de ses poissons lorsqu'il pratique la pêche à la palangre. On me dit qu'il existe un marché pour ce poisson. Pourriez-vous me dire quelles sont les possibilités en ce qui concerne l'aiguillat et s'il se fait quelque chose pour encourager l'exploitation de cette ressource?

**M. Haché:** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord formuler un commentaire au sujet du merlu argenté. C'est vrai que la biomasse de cette espèce est considérable. Si je me souviens bien, les scientifiques ont conseillé cette année de porter le contingentement au niveau très élevé de 235,000 tonnes. On l'a établi plus bas, et ce, pour diverses raisons. Malgré tout, c'est une pêche qui n'est pas tellement pratiquée par les Canadiens, comme on l'a dit plus tôt.

**M. McCreath:** Cette espèce n'intéresse pas les Canadiens? Cette pêche n'est pas rentable? Pourquoi les Canadiens n'utilisent-ils pas cette ressource?

**M. Haché:** Au fond, ce n'est pas rentable. On n'a pas trouvé de marché économiquement rentable ni de moyens de commercialisation qui pourraient inciter notre propre industrie à rechercher ce poisson et à le commercialiser. Nous savons qu'il peut être pêché dans de grands bateaux. Nous savons que les Soviétiques et les Cubains le pêchent avec succès depuis des années. Nous savons maintenant que nos bateaux de 65 pieds peuvent pratiquer cette pêche en partie et avec certaines difficultés. Si l'on réalise certaines adaptations, cela ira peut-être mieux l'an prochain. C'est un problème de commercialisation. Il s'agit de trouver une bonne forme à ce produit, de trouver aussi un marché économiquement viable pour cette espèce.

**M. McCreath:** Qu'en est-il de la sébaste et de l'aiguillat?

**M. Haché:** Des expériences se poursuivent actuellement dans le cas de l'aiguillat et des oursins dans d'autres régions. Encore une fois, pour ce qui est de l'aiguillat, on a fait l'essai de diverses formes du produit. C'est toujours une question de viabilité économique. Les quantités qui ont été produites sont assez limitées, car la demande est plutôt faible et la viabilité économique du produit n'a pas encore été établie.

[Text]

It is a bit the same thing, Mr. Chairman, with regard to the mackerel fishery. There is an abundant stock of mackerel. Some of it is harvested, but again there are limits to the quantities, because of the limited markets available through our own Canadian production. What has happened mostly has been through over-the-side sales.

• 1720

**Mr. McCreath:** I understood there was quite a market for dogfish in Scandinavia and England and that they had pretty well utilized their own resources. Am I not correct about that?

**Mr. Bellefontaine:** Mr. Chairman, there is a very strong market in Italy and eastern Europe for dogfish bellies and flesh. The dogfish fishery is a growing interest in southwest Nova and southern New Brunswick. There have been problems or hurdles the fishermen have to get over: how to harvest them without damaging the gear, handling problems with dogfish, and then the processing problems. It is a difficult fish to get the skin off and has a unique quality problems relating to its chemical make-up.

The market for dogfish fillets and bellies from Nova Scotia companies and southern New Brunswick has grown. There were several million pounds processed in southwest Nova and southern New Brunswick by three processing plants I am aware of. We think that interest is going to continue because there is a very large biomass of that species on the Scotian Shelf.

**Le président:** Merci, monsieur McCreath. Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

**Mr. Robichaud:** Merci, monsieur le président.

On demande souvent si le gouvernement fédéral peut contrôler l'exportation de poisson. Il faut se rappeler que sur la côte ouest, le gouvernement fédéral a abandonné le règlement exigeant que le saumon et le hareng soient transformés sur la côte du Canada, ou dans les deux îles au Canada; les Américains disaient que cette mesure ne répondait pas aux règlements du GATT.

**Mr. McCreath:** We were ruled against by the GATT.

**Mr. Robichaud:** Oui. Sous le GATT on imposait une taxe d'exportation pour s'assurer que le poisson serait transformé chez nous. Mais, avec l'entente du libre-échange nous avons abandonné ce droit de taxe à l'exportation. C'est précisément pour cette raison que le gouvernement a les mains liées. Il ne peut pas exiger que notre poisson soit transformé ici.

**Mr. Thompson:** It is not under free trade; it is all in the GATT.

**Mr. Robichaud:** No, it is in the free trade.

**Mr. Thompson:** You are wrong, dead wrong on that.

[Translation]

Monsieur le président, c'est une situation assez semblable qui existe dans le cas du maquereau. Le stock est abondant. L'espèce est pêchée quelque peu, mais en quantités limitées, à cause du caractère limité des marchés qui sont ouverts à notre production canadienne. La plupart des ventes se sont faites à l'arrivée au quai.

**M. McCreath:** On me dit qu'il existe un marché assez considérable pour l'aiguillat en Scandinavie et en Angleterre, où les pays en question ont déjà utilisé à peu près complètement leurs ressources. Ai-je raison?

**M. Bellefontaine:** Monsieur le président, il existe un marché assez vigoureux en Italie et dans l'est de l'Europe pour l'abdomen et la chair de l'aiguillat. La pêche à l'aiguillat prend peu à peu de l'ampleur dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et le sud du Nouveau-Brunswick. Les pêcheurs ont dû faire face à des problèmes et surmonter des obstacles: comment pêcher cet espèce sans endommager les engins, comment manipuler les aiguillats, comment ensuite en faire la transformation. C'est un poisson dont il est difficile d'enlever la peau et qui présente des problèmes de qualité particuliers du fait de sa composition chimique.

On connaît un marché en expansion dans les sociétés de la Nouvelle-Écosse et du sud du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les filets et les abdomens d'aiguillats. Il y en a eu plusieurs millions de livres de traitées dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et le sud du Nouveau-Brunswick par trois usines de transformation au moins. Nous croyons que l'on va continuer de s'intéresser à ce poisson, dont la biomasse est énorme sur le bouclier de la Nouvelle-Écosse.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCreath. Mr. Robichaud, please.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman.

It is often asked if the federal government can control fish exports. Let us not forget that, on the west coast, the federal government let go of the rule demanding that salmon and herring be treated on the Canadian coast or on the two islands in Canada; Americans were saying that such a measure was contrary to the GATT rules.

**M. McCreath:** Le GATT nous a donné tort.

**Mr. Robichaud:** Yes. Under GATT we were imposed an export tax to make sure that the fish would be treated in Canada. But, with the free trade agreement, we gave up the right to this export tax. That is exactly why the government's hands are tied. It cannot demand that our fish be treated in Canada.

**M. Thompson:** Ce n'est pas en vertu du libre-échange; tout cela relève du GATT.

**Mr. Robichaud:** Non, c'est dans le libre-échange.

**M. Thompson:** Vous avez tort, tout à fait tort à ce sujet.



## [Texte]

**Mr. Robichaud:** I challenge you to bring any other information that would be contrary to what I am saying here.

**M. McCreath:** Est-ce que je peux répondre, monsieur le président?

**Le président:** Non, monsieur.

**M. Robichaud:** Si des témoins veulent me contredire, la porte est ouverte!

**Le président:** Monsieur Robichaud, vous vous adressez aux témoins, laissez-les répondre.

**M. Robichaud:** Oui, oui.

**Le président:** Je compte sur votre collaboration.

**M. Robichaud:** Alors, il n'y a personne qui contredit ce que j'ai dit?

**Mr. McCreath:** On a point of order, you asked the gentlemen who are responsible for Scotia-Fundy to comment on an issue that has to do with the Pacific fishery. It should have been raised when we—

**Mr. Robichaud:** No, you brought it up, Peter. You asked them about the processing. You brought it up. Now, you look up your facts.

**Mr. Arseneault:** That is right.

**Mr. McCreath:** In the context of Atlantic Canada—

**Mr. Robichaud:** You look up your facts and you look up the free trade agreement.

**Le président:** Monsieur Shinnars, s'il vous plaît, vous pouvez répondre.

**Mr. McCreath:** Constitutionally we do not have the authority; it is a provincial matter.

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, my only response was the same one I gave earlier. I am not a lawyer; I would not attempt to try to determine the legality or whether we could or could not in the future do it. All I would say in terms of the west coast—because I am certainly somewhat familiar with it, having been there for 10 years—is that the arrangements in place were probably anywhere from 50 to 75 years old. When put to the test, I gather they did not stand up.

**Mr. Robichaud:** They did not stand up. We talked about the overcapacity.

On a mentionné la surcapacité. Vous avez dit qu'on en avait de quatre à cinq fois plus qu'on en avait besoin. Où est-elle cette surcapacité? Est-ce chez les côtiers, les hauturiers? Et quand vous ferez les réductions, quand vous proposerez un plan... Je comprends que vous avez des consultations très difficiles, à cause des deux secteurs concernés, le côtier et le hauturier. Mais, qui décidera? Appartiendra-t-il au ministre de dire si on coupe les côtiers ou les hauturiers?

## [Traduction]

**M. Robichaud:** Je vous mets au défi de fournir des renseignements contraires à ce que je viens de dire.

**Mr. McCreath:** May I answer that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, sir.

**Mr. Robichaud:** If witnesses wish to contradict me, they may do so!

**The Chairman:** Mr. Robichaud, you are addressing the witnesses, let them answer.

**Mr. Robichaud:** Yes, yes.

**The Chairman:** I am counting on your co-operation.

**Mr. Robichaud:** Then nobody is contradicting what I said?

**M. McCreath:** J'invoque le Règlement. Vous avez demandé aux messieurs qui sont chargés de Scotia-Fundy de formuler des commentaires sur une question qui intéresse la pêche du Pacifique. Cela aurait dû être traité lorsque nous avons...

**M. Robichaud:** Non, c'est vous qui avez soulevé la question, Peter. Vous leur avez posé des questions sur la transformation. C'est vous qui avez soulevé cela. À vous, maintenant, de vérifier les faits.

**M. Arseneault:** Il a raison.

**M. McCreath:** Dans le contexte du Canada atlantique...

**M. Robichaud:** Examinez les faits; lisez l'accord sur le libre-échange.

**The Chairman:** Mr. Shinnars, please, you may answer.

**M. McCreath:** Sur le plan constitutionnel, nous ne possédons pas le pouvoir nécessaire; c'est du ressort des provinces.

**M. Shinnars:** Monsieur le président, ma seule réponse, c'est celle que j'ai donnée plus tôt. Je ne suis pas avocat; je n'entreprendrai pas de déterminer la légalité de l'entreprise ni d'établir si nous pourrions ou non agir dans ce sens à l'avenir. Tout ce que je peux dire au sujet de la côte ouest—que je connais mieux, puisque j'y ai séjourné pendant dix ans—c'est que les dispositions existaient sans doute depuis 50 à 75 ans. Lorsqu'elles ont été contestées, je crois comprendre qu'elles n'ont pas pu être défendues.

**M. Robichaud:** Elles n'ont pas pu être défendues. On a mentionné la surcapacité.

We talked about the overcapacity. You said we had four or five times more than we needed. Where is that overcapacity? Is it with the inshore or the offshore? And when you bring in those cuts, when you present a plan... I understand that you have very difficult consultations, because of the two sectors involved, the inshore and the offshore. But, who will decide? Will it be up to the minister to decide if the cuts will affect the inshore or the offshore fisheries?



[Text]

[Translation]

• 1725

**M. Haché:** Monsieur le président, la discussion fait allusion aux côtiers, c'est-à-dire aux bateaux de moins de 65 pieds comme ceux de la région de Scotia Fundy.

Les chiffres en question se retrouvent dans une étude faite il y a environ trois ou quatre ans. À l'époque, on avait effectivement démontré qu'il existait une capacité quatre fois plus grande que nécessaire pour capturer les stocks disponibles.

Comme vous le savez, dans le secteur hauturier, il existe présentement un système d'allocation par entreprise: chaque entreprise a des contingents qui lui sont assignés spécifiquement. Les bateaux de moins de 65 pieds, ce sont ceux dont on parle le plus en ce moment parce que c'est là où le problème existe de façon particulièrement aiguë. Et c'est sur ça que le comité auquel on s'est référé un peu plus tôt se penche présentement afin d'étudier les moyens de réduire la capacité de ce secteur de la flotte.

**Mr. Thompson:** I have a statement really, and I guess I do not need an answer to it. I think I know what the answer is. It goes to the generalist and specialist. With that change, if we are forcing some of those small boat owners into the generalist class because they have no other option, I believe what we are doing is driving them out of the business, because I think if you take a look at the numbers and the income that is going to be generated by those numbers there is no way they can survive in that particular business.

I also contend that they have no other option. They do not have options to fish other species, and many of them do not have options in regard to other licenses. Certainly they are in a class of boat that cannot compete with the bigger boats, so they cannot go into the specialist class. So my contention is simply this: I state that those people will be out of the fishing business. So that is apparently how we deal with the overcapacity in the groundfish fishery and some of those small boat owners.

I do have a question in regard to aquaculture and weir fishermen. There seems to be a little bit of conflict between those two fisheries in my area. I am wondering how close you are monitoring that situation, and what you think the net result will be between the weir fishermen and the aquaculture fishermen.

**Mr. Haché:** We are monitoring that issue very closely indeed, because, as Mr. Thompson points out, it is an extremely important one. More and more, aquaculture is becoming a very important factor in the fishery. First of all, we signed with the Provinces of New Brunswick and Nova Scotia memoranda of understanding in which we share the responsibility, our various roles of what we do and what the provinces do. And there are a number of advisory committees set up with the industry—and when I

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, the debate alludes to offshore fishing, that is boats measuring less than 65 feet, such as those in the Scotia-Fundy area.

The figures mentioned are found in a study made three or four years ago. At that time, it had been shown that there actually existed a capacity four times more than necessary to catch available stocks.

As you know, in the offshore sector, there now exists a system of distribution by company: each company has quotas which are specifically assigned to it. Boats measuring less than 65 feet are those that are most talked about these days because in their case the problem is particularly serious. And the committee which was mentioned some time earlier is not examining that question to determine ways of reducing capacity in that part of the fleet.

**M. Thompson:** J'aimerais faire une déclaration qui, à mon avis, n'appelle pas de réponse. Je crois connaître la réponse. Cela vise les généralistes et les spécialistes. À la suite du changement en question, si nous forçons certains des propriétaires de ces petits bateaux à passer à la catégorie des généralistes parce qu'ils n'ont pas d'autre choix, je crois que nous aboutissons tout simplement à les réduire au chômage parce que, si l'on examine les chiffres et le revenu qui sera créé par ces chiffres, les intéressés ne pourront absolument pas survivre dans cette activité particulière.

Je soutiens aussi qu'ils n'ont pas le choix. Ils n'ont pas le choix de pêcher d'autres espèces et plusieurs d'entre eux n'ont pas le choix non plus en ce qui concerne d'autres permis. Les bateaux de cette catégorie ne peuvent pas concurrencer les bateaux plus gros, de sorte qu'ils ne peuvent pas passer à la catégorie des spécialistes. Je prétends donc tout simplement ceci: j'affirme que ces gens-là devront se retirer de la pêche. C'est ainsi, semble-t-il, que nous traitons le problème de la surcapacité dans la pêche aux poissons de fond et celui de certains de ces propriétaires de petits bateaux.

J'ai effectivement une question à poser en ce qui concerne l'aquaculture et la pêche à fascines. Il semble y avoir un certain conflit entre ces deux types de pêche dans ma région. J'aimerais savoir si vous suivez cette situation de près et ce qui va en résulter, d'après vous, pour ceux qui pratiquent la pêche à fascines et ceux qui se livrent à l'aquaculture.

**M. Haché:** Nous suivons cette affaire de très près car, comme le signale M. Thompson, c'est une question d'une extrême importance. De plus en plus, l'aquaculture devient un élément très important de la pêche. Tout d'abord, nous avons signé avec les provinces de Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse des mémoires d'entente par lesquels il y a partage des responsabilités et où sont formulés les rôles divers, soit le nôtre et celui des provinces. En outre, plusieurs comités consultatifs ont été

[Texte]

say industry here, I mean both the traditional industry, the weir fishermen, and the new industry, the aquaculture industry.

Criteria have been set up and have been designed to try to work out with both groups represented how one industry can develop—they may be the aquaculture industry—without affecting the existing weir fishery particularly. In that sense, whenever applications are received for a site there is a very clearly determined consultation process being followed with first of all our own scientists concerning the potential habitat, the impact it might have, the health impact, etc., and also with the fishermen themselves who might be affected. They are consulted individually and through the associations, for instance the Fundy Weirs Association. Their views are sought by our people. Clearly, all of those factors are considered. We give all our information to the province, and in the final analysis the province makes the final decision and sites are allocated.

• 1730

**Mr. Thompson:** Has the department ever given any thought to a fishermen's bill of rights? The reason I am talking in that light is simply because it appears to me that fishermen perceive DFO and their officials as being in conflict with them instead of in concert with them. There seems to be a large gap in communications between your department and the fishermen. I think many of us have alluded to that today, in many areas. Instead of working in harmony you appear to be always working in conflict. It appears as if the fishermen are the last to know whatever method is used on whatever particular fishery we are speaking of or dealing with. Has any thought been given to that so that fishermen, from a philosophical point of view, and looking down the road, know where they are going; that they will go in harmony, not in conflict? I believe there is a real problem in that regard.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I appreciate the point. I can say quite fairly that we are endeavouring, as much as possible, to consult with the fishermen on all of those issues. We have, in our region alone, over 30 advisory committees of various types that consult with the fishermen.

**Mr. Thompson:** Without going into any detail, sir, do you perceive that problem? Am I the only one who sees that particular problem, where that sort of conflict and lack of communication exists between the fishing community and the people who are struggling to make their living out there on the water?

**Mr. Haché:** To some extent, Mr. Chairman, that feeling may exist. There probably will never be enough information or consultation. There might also be the other factor sometimes that the information might be there but the information or the decision is not what is

[Traduction]

créés au sein de l'industrie—et quand je parle de l'industrie, je songe à la fois à l'industrie traditionnelle, soit la pêche à fascines et à l'industrie nouvelle, celle de l'aquiculture.

On a établi des critères avec des représentants des deux groupes pour savoir comment, par exemple, l'aquiculture peut se développer sans nuire à la pêche à fascines. Chaque fois que des demandes sont reçues à l'égard d'un emplacement particulier, on met en branle un processus de consultation nettement déterminé selon lequel, tout d'abord, nos scientifiques nous disent quel est l'habitat potentiel, l'impact éventuel, l'impact sur la santé, etc., puis la consultation se poursuit avec les pêcheurs qui peuvent être touchés. Ils sont consultés individuellement et par l'intermédiaire des associations, par exemple la Fundy Weirs Association. Nos gens cherchent à connaître leur point de vue. De toute évidence, tous ces facteurs sont considérés. Nous communiquons tous nos renseignements à la province, et, en dernière analyse, c'est la province qui prend la décision finale et qui répartit les emplacements.

**M. Thompson:** Le ministère a-t-il jamais envisagé de produire une charte des droits des pêcheurs? Si j'en parle ici, c'est tout simplement que les pêcheurs me semblent percevoir le ministère des Pêches et Océans et ses hauts fonctionnaires comme étant en conflit plutôt qu'en concertation avec eux. Il semble exister un large écart en matière de communication entre votre ministère et les pêcheurs. Plusieurs d'entre nous y avons fait allusion aujourd'hui, dans de nombreux secteurs. Au lieu de travailler en harmonie, vous semblez toujours être en conflit. Les pêcheurs ont l'air d'être les derniers à savoir quelle est la méthode utilisée dans quelque pêche que ce soit dont nous parlons ou dont nous nous occupons. Y avez-vous songé? Les pêcheurs, d'un point de vue philosophique et si nous regardons vers l'avenir, pourraient savoir où ils vont; on aurait l'harmonie et non les conflits. Je crois qu'il y a là un problème très réel.

**M. Haché:** Monsieur le président, je prends cette observation en bonne part. Je puis affirmer honnêtement que nous nous efforçons de consulter le plus possible les pêcheurs au sujet de chacune de ces questions. Dans notre seule région, nous comptons plus de 30 comités consultatifs divers qui consultent les pêcheurs.

**M. Thompson:** Sans entrer dans les détails, monsieur, constatez-vous ce problème? Suis-je le seul ici à voir cette sorte de conflit et ce manque de communication avec le monde des pêcheurs, avec ces gens qui travaillent dur, dans les bateaux, à gagner leur vie?

**M. Haché:** Ce sentiment peut exister dans une certaine mesure, monsieur le président. Il n'y aura sans doute jamais suffisamment de renseignements ni de consultations. Il peut aussi y avoir un autre problème: l'information peut être présente mais ce n'est ni

[Text]

expected. That may also have something to do with the reaction.

But I think Mr. Thompson is right. There is always room for improvement in terms of better communication and more information being made available to the fishermen.

**Le président:** Merci, monsieur Thompson. Si je comprends bien, les membres de l'opposition sont d'accord, et il en est ainsi pour les membres de notre côté, à savoir que les députés de Nouvelle-Écosse gardent la parole pour le reste du temps. Alors, je commencerai le troisième tour de questions avec M<sup>me</sup> Campbell.

**Mme Campbell:** Merci.

I would like to have a list of the projects under small craft harbours that will start or be finished this fiscal year. Perhaps you could send that to the committee chairman. Secondly, I would like an update on Saulnierville. How much is going to be spent in Saulnierville this year? Do you know, Mr. Frampton?

**Mr. Frampton:** I will give you the list of projects that will start this year and finish this year.

**Mrs. Campbell:** Some may be completed. I would like to know what you are spending your money on in Nova Scotia this year. In Saulnierville, will there be any ongoing funds? How much has been spent there to date?

\* 1735

**Mr. Frampton:** In Saulnierville we have a large breakwater project under construction, which you are probably aware of.

**Mrs. Campbell:** How much?

**Mr. Frampton:** We will finish this year. The total cost of that project is \$6.5 million.

**Mrs. Campbell:** That is the breakwater itself. Is there an ongoing project this fiscal year for Saulnierville?

**Mr. Frampton:** There are no further projects approved this year in Saulnierville.

**Mrs. Campbell:** There is a second phase, I think. The wharf itself has to be completed.

**Mr. Frampton:** Other items are identified.

**Mrs. Campbell:** Is there a port authority in Saulnierville?

**Mr. Frampton:** No.

**Mrs. Campbell:** No port authority, but they can get that much money.

**Mr. Frampton:** Yes, these projects are approved and there is no port authority.

**Mrs. Campbell:** I want to go back to the quota, but before that I have another problem: the Annapolis tidal

[Translation]

l'information ni la décision qu'on attendait. Cela peut expliquer en partie la réaction constatée.

Mais je crois que M. Thompson a raison. Il y a toujours moyen d'améliorer les choses par de meilleures communications et un plus grand nombre de renseignements à communiquer aux pêcheurs.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thompson. I understand that the opposition members agree, along with the members from our side, that the members from Nova Scotia should keep the floor for the rest of the time. So I shall start the third round of questions with Mrs. Campbell.

**Mrs. Campbell:** Thank you.

J'aimerais avoir la liste des projets relevant du programme des ports pour petits bateaux qui seront commencés ou terminés au cours du présent exercice. Vous pourriez peut-être envoyer cela au président du comité. En deuxième lieu, j'aimerais recevoir une information à jour au sujet de Saulnierville. Quelle sera la somme dépensée à Saulnierville cette année? Le savez-vous, monsieur Frampton?

**M. Frampton:** Je vais vous donner la liste des projets qui seront entrepris cette année et terminés cette année.

**Mme Campbell:** Il y en a qui sont peut-être terminés. J'aimerais savoir à quoi vous consacrez votre argent cette année en Nouvelle-Écosse. À Saulnierville, y aura-t-il des subventions permanentes? Combien a-t-on dépensé jusqu'à présent?

**M. Frampton:** À Saulnierville, nous sommes en train de construire un grand brise-lames, ce que vous savez sans doute déjà.

**Mme Campbell:** Combien?

**M. Frampton:** Nous allons le terminer cette année. Le coût total des travaux aura été de 6,5 millions de dollars.

**Mme Campbell:** Cela, c'est le brise-lames lui-même. Y a-t-il d'autres travaux en cours cette année financière à Saulnierville?

**M. Frampton:** Rien d'autre n'a été approuvé pour cette année pour Saulnierville.

**Mme Campbell:** Je pense qu'il y a une deuxième phase. Le quai lui-même doit être terminé.

**M. Frampton:** On a déterminé d'autres projets.

**Mme Campbell:** Y a-t-il une administration portuaire à Saulnierville?

**M. Frampton:** Non.

**Mme Campbell:** Aucune autorité portuaire, mais on peut obtenir autant d'argent que cela.

**M. Frampton:** Oui, ces projets sont approuvés et il n'y a pas d'administration portuaire.

**Mme Campbell:** J'aimerais revenir au contingentement, mais, auparavant, il se pose un autre



[Texte]

power project. Am I right in saying you are doing a study on clams and the silt coming from the tidal power, the smothering of the clams in the basin?

**Mr. MacPhee:** That is correct.

**Mrs. Campbell:** You are studying it. When do you expect it to be completed?

**Mr. MacPhee:** We hope to report on some of the work this year.

**Mrs. Campbell:** It is important. The whole clam industry has shut down now that the flats are being covered over by silt coming down the Annapolis river because of the tidal power project. It would be nice to have that study, and know what could be done to bring the clams back into that area of the Annapolis basin. It literally leaves 100 people out of work, and no plans. Am I right?

**Mr. MacPhee:** Partially. We want to do the study, and we want to measure how much silt is coming down and what the change really is.

**Mrs. Campbell:** It is quite obvious if you go down and take a look.

The other thing I hear is that there is an actual kill going on right now with the migration of the fish up the Annapolis river, and that, if you were to send a diver down, you would probably find quite a lot of mutilated fish that could not get through. Are you doing any studies on the fish going up and down that river?

**Mr. MacPhee:** I do not know the answer to your question. I am sorry. I was talking to the scientist just two weeks ago who is working on that and he did not mention it to me.

**Mrs. Campbell:** Who is the scientist? Will you give the information to me afterwards?

**Mr. MacPhee:** Yes.

**Mr. McCreath:** About a year ago there were two large floating docks put down. They have been sitting on the beach in Port La Tour for nearly a year now. The fishermen down there were very anxious to get them in the water. But it seemed there was a problem. There had to be some studies done. Some scientists were sent out from Public Works, and they have been drilling holes. In fact, one of the fishermen said to me the other day that the tide does not go in and out of there anymore. There are so many holes in the bottom of the harbour that all the water is disappearing from there.

The latest story is that it has been determined that there has to be a bunch of dredging done. Now, I do not know why there needs to be a lot of dredging so that boats that draw three or four feet can get in and out of that harbour. Can you update me on why it seems to be such a

[Traduction]

problème: l'aménagement marémoteur d'Annapolis. Ai-je raison de penser que vous faites actuellement une étude sur les clams et la vase en provenance des travaux d'aménagement de l'énergie marémotrice, l'étouffement des clams dans le bassin?

**M. MacPhee:** C'est exact.

**Mme Campbell:** Vous étudiez cette question. Quand l'étude sera-t-elle terminée, croyez-vous?

**M. MacPhee:** Nous espérons présenter un rapport cette année sur une partie de ce travail.

**Mme Campbell:** C'est important. Toute la pêche aux clams a été interrompue car les marécages sont maintenant couverts par la vase qui descend de l'Annapolis à cause de l'aménagement marémoteur. Ce serait intéressant de posséder cette étude, de savoir ce qui peut se faire pour ramener les clams dans cette partie-là du bassin de l'Annapolis. Cent personnes sont ainsi privées de travail, et aucun plan n'a encore été élaboré. Est-ce exact?

**M. MacPhee:** En partie. Nous voulons réaliser l'étude et nous voulons mesurer la quantité de la vase qui descend le fleuve et savoir en quoi au juste consiste le changement.

**Mme Campbell:** C'est assez évident si vous allez y jeter un coup d'oeil.

On me dit aussi qu'il se produit actuellement une véritable tuerie avec la migration des poissons qui remontent l'Annapolis et que, si l'on y envoyait un plongeur, on pourrait sans doute y trouver beaucoup de poissons blessés qui n'ont pas pu passer. Faites-vous des études sur les poissons qui remontent et descendent le fleuve?

**M. MacPhee:** Je n'ai pas la réponse à votre question. Désolé. Je me suis entretenu il y a tout juste deux semaines avec le scientifique qui travaille à cela, et il ne m'a pas fait part de ce problème.

**Mme Campbell:** Qui est ce scientifique? Pourriez-vous me communiquer ce renseignement plus tard?

**M. MacPhee:** Oui.

**M. McCreath:** Il y a environ un an, on a apporté deux grands quais flottants. Ils sont immobilisés sur la grève de Port La Tour depuis près d'un an. Les pêcheurs de cet endroit étaient très désireux qu'on les mette à l'eau. Mais il semble qu'un problème se soit présenté. Des études ont dû être effectuées. Des scientifiques ont été dépêchés par les Travaux publics et ont creusé des trous. Un des pêcheurs m'a même dit dernièrement que la marée ne se produit plus à cet endroit. Il y a eu tellement de trous creusés au fond du port que toute l'eau s'écoule par là.

Aux dernières nouvelles, on aurait constaté qu'il y a beaucoup de dragage à effectuer à cet endroit. Je me demande pourquoi puisqu'il s'agit tout simplement de permettre à des bateaux qui tirent trois ou quatre pieds d'eau d'entrer dans ce port et d'en sortir. Pourriez-vous



[Text]

problem to get those floating docks from the beach into the water at Port La Tour?

**Mr. Frampton:** These floating docks were built under an ERDA program last year. Last fall a project was approved to install them at Port La Tour.

We did not have what we needed to design an anchoring system for the floats. Also, no sounding survey was available. Both of these things were necessary, and they are done during the winter. But some delays were experienced. The latest tender call date is June 28. They will be installed over a period of two or three months following June 28.

**Mr. McCreath:** So they will be in this summer.

**Mr. Frampton:** Yes, the sounding survey showed there was only one metre of water in most of that area. We want to provide two metres of water at low tide to accommodate the boats there. This is why the dredging is now necessary. It was not known until we had the sounding survey done.

• 1740

**Mr. McCreath:** Thank you, Mr. Frampton. Secondly, can you tell me where we are in terms of the needs in Bear Point and in Port Medway? Are they being looked at for potential improvements? Both of those areas are very badly in need of some improvements to the wharf situation there. Are they on the list to be looked at? Where are those two?

**Mr. Frampton:** Yes.

**Mr. McCreath:** Or do you want to take it under advisement and get back to me on those?

**Mr. Frampton:** I could make a brief comment on both, if you wish. At Bear Point, we have had discussions with the fishermen and we have identified a number of items for improvements at Bear Point, which we have proposed over a period of time—one is deck repairs, another is a wharf extension, and there is some dredging.

At Port Medway, we have just had a recent structural investigation done and found that we have had to barricade about 75% of the structure. It is a pile structure and the timbers have deteriorated, so it would create a dangerous situation to allow further traffic on the structure. There is about 75 metres on one side which the fishermen can still use. We will be making a proposal to have that wharf reconstructed.

**Mr. McCreath:** Thank you very much, Mr. Frampton. The other topic I wanted to ask briefly about is the tuna fish plant, which I understand we are going to have an announcement on, hopefully fairly soon.

I just want to say, and I would ask you to comment on it, but the fishermen in southwestern Nova, both types of southwestern Nova, are very much concerned about the

[Translation]

me dire pourquoi c'est un tel problème de prendre ces quais flottants qui sont sur la grève pour les lancer à l'eau à Port La Tour?

**M. Frampton:** Ces quais flottants ont été construits l'an dernier en vertu d'un programme de l'EDER. L'automne dernier a été approuvé un projet visant à les mettre en place à Port La Tour.

Nous n'avions pas ce qu'il fallait pour concevoir un système d'encrage des flotteurs. Il n'avait pas non plus été fait de sondage. Ces deux conditions étaient nécessaires et elles ont été réalisées au cours de l'hiver. Mais il y a eu des retards. Le plus récent appel d'offres est pour le 28 juin. L'installation se fera sur une période de deux à trois mois après le 28 juin.

**M. McCreath:** Ils seront donc en place cet été.

**M. Frampton:** Oui, le sondage a montré qu'il y a seulement un mètre d'eau presque partout dans cette région. Nous voulions qu'il y ait deux mètres d'eau à marée basse pour y recevoir les bateaux. Voilà pourquoi le dragage est devenu nécessaire. Nous ne le savions pas avant d'avoir effectué le sondage.

**M. McCreath:** Merci, monsieur Frampton. En deuxième lieu, pouvez-vous me dire où nous en sommes pour ce qui est des besoins de Bear Point et de Port Medway? Envisage-t-on des améliorations possibles à ces endroits? Dans les deux cas, le quai aurait grandement besoin d'être amélioré. Se trouve-t-il sur la liste de ce qui doit être examiné? Où en est-on dans leur cas?

**M. Frampton:** Oui.

**M. McCreath:** Préferiez-vous examiner la question et en parler plus tard?

**M. Frampton:** Je pourrais vous dire quelques mots de ces deux endroits, si vous le désirez. A Bear Point, nous avons eu des entretiens avec les pêcheurs et nous avons déterminé diverses choses à améliorer, sur une certaine période. Il y notamment le pont à réparer, le quai à prolonger. Il y aussi du dragage à faire.

A Port Medway, nous venons de faire une étude de structure et nous avons constaté qu'il nous fallait barricader environ 75 p. 100 de la structure en question. Il s'agit d'une structure à pilots et les poutres ont commencé à pourrir de sorte que la situation serait dangereuse si nous y permettions la circulation. Sur un côté, il reste environ 75 mètres que les pêcheurs peuvent toujours utiliser. Nous allons proposer la reconstruction de ce quai.

**M. McCreath:** Merci beaucoup, monsieur Frampton. L'autre question que je voulais évoquer brièvement est celle de l'usine à thon, qui doit faire l'objet d'un communiqué, bientôt, je l'espère.

Je voudrais tout simplement vous dire, en vous invitant à formuler vos commentaires, que les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, et de South West Nova,

[Texte]

idea of vessels coming from the Gulf and other areas to fish tuna in southwestern Nova.

They were extremely upset about the transfers that took place last year, and they are very anxious that the licences that exist will be licences that will be done by region. This would mean boats from southwestern Nova fish the tuna in that area, and boats from the Gulf fish the tuna in that area.

Indeed, I would go so far as to say that if there were to be any more boats beyond those licensed in southwestern Nova to fish tuna, they should be the southwestern Nova Scotia fishermen and not from other regions. But anyway, I got my little pitch in on that.

Can you tell me where we are with the tuna plan? Is there any possibility at all that vessels from outside of our region will in fact be given the right to fish inside our region?

**Mr. Shinnors:** Mr. Chairman, if I might. Yes, we hope to have a tuna plan out in the very near future. Exactly what it will contain I obviously cannot announce because the decisions have not been taken yet.

But the issue of Atlantic-wide licences or the transferability of licences is under active consideration. There are some members of the industry or some areas of the industry that support transferability, or Atlantic-wide licences. There are areas of the Atlantic region that would like to see some additional licences issued, particularly out of Newfoundland.

Again, no decisions have been taken and we will have to await the announcement by the minister. This is an issue that received a lot of attention.

**Mr. McCreath:** Just a closing comment, Mr. Chairman. Thank you very much and indeed, I have the minister expressing the views of the fishermen in my area. We strongly feel that tuna is one thing that has not gotten out of hand yet, and we would like to see it stay in hand. We would strongly encourage the department to bring down a plan allowing the fishermen in our area to fish those fish.

**Mr. Thompson:** Gentlemen, I am putting the question to you to find out who actually understands this particular case. It involves a specific case in my riding of Carleton—Charlotte and a fisherman by the name of Wendel Brown, who is now deceased; widow Charlotte Brown, Popes Island weir. Is anyone familiar with that one?

**Mr. Haché:** We all are.

**Mr. Bellefontaine:** We all are.

**Mr. Thompson:** To me, that is a human case, documented by at least 450 pounds of either legal briefs or department briefs.

[Traduction]

craignent beaucoup que des bateaux du Golfe et d'autres régions viennent pêcher le thon chez eux.

Ils ont été très dérangés par les transferts effectués l'an dernier et ils souhaitent vivement que les permis existants aient une application régionale. En d'autres termes, les bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse devraient pêcher le thon dans cette région et les bateaux du Golfe pêcher le thon dans cette autre région.

J'irais même jusqu'à dire que, si de nouveaux bateaux devaient recevoir des permis, outre ceux qui sont déjà autorisés à pêcher le thon dans la région du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, ce devrait être des pêcheurs de la région et non d'ailleurs. Quoi qu'il en soit, voilà ce que j'avais à dire à ce sujet-là.

Pouvez-vous me dire où on en est rendu en ce qui concerne le thon? Est-il possible que des bateaux de l'extérieur reçoivent effectivement le droit de pêcher dans notre région?

**M. Shinnors:** Monsieur le président, si vous me le permettez. Oui, nous espérons élaborer un plan en ce qui concerne le thon dans un avenir très prochain. Évidemment, je ne peux pas annoncer ce que contiendra ce plan puisque les décisions nécessaires n'ont pas encore été prises.

Mais nous étudions activement, à l'heure actuelle, la question des permis pour tout l'Atlantique, autrement dit la question de la transférabilité des permis. Il y a des membres de l'industrie ou de certaines régions de l'industrie qui appuient la transférabilité, ou les permis pour tout l'Atlantique. Il y a des parties de la région de l'Atlantique où l'on aimerait voir délivrer de nouveaux permis, particulièrement à partir de Terre-Neuve.

Encore une fois, aucune décision n'a encore été prise et nous devons attendre l'annonce qui sera faite par le ministre. C'est là une question qui a été très étudiée.

**M. McCreath:** J'aimerais formuler un dernier commentaire, monsieur le président. Merci beaucoup et, en fait, le ministre exprime les opinions des pêcheurs de ma région. Nous croyons fermement que les thon est un secteur qui n'a pas encore échappé à notre contrôle et nous voudrions garder ce contrôle. Nous encourageons fortement le ministère à présenter un plan permettant aux pêcheurs de notre région de pêcher ce poisson.

**M. Thompson:** Messieurs, je vais vous poser une question pour savoir qui comprend en réalité cette affaire particulière. Cela s'est passé dans ma circonscription de Carleton—Charlotte et il s'agit d'un pêcheur du nom de Wendel Brown, aujourd'hui décédé et de sa veuve Charlotte Brown, exploitants d'une pêche à fascines à l'île Popes. Quelqu'un est-il au courant de cette affaire?

**M. Haché:** Nous le sommes tous.

**M. Bellefontaine:** Nous le sommes tous.

**M. Thompson:** D'après moi, c'est une affaire humaine, documentée par au moins 450 livres de documents du tribunal ou du ministère.

*[Text]*

The concern on that one is... I am going back to the rights of fishermen. In this particular case everyone in that region, the Fundy region, believes that the Browns, in this case a widow, has been unjustifiably treated, discriminated against by the Department of Fisheries. If the opposition members want to listen carefully to this, they might be interested to know what actually happened.

This particular weir was built close to an island, very close to an island that was uninhabited, until an upper Canadian came down to our small area, very poor area, and built a cottage. I am told this cottage owner protested very strongly to some very influential people within the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Transport.

• 1745

A lot of pressure was brought to bear on the Department of Fisheries and Oceans to have the weir removed. They took the licence away from that particular weir and told Mr. Brown to move it, which he did. Subsequent to that, it was relicensed. It was relicensed, but the licence was taken away again.

With Mr. Brown having departed this world, Mrs. Brown became the sole owner of the weir and the problems. Even through legal action and a great deal of expense she has never been able to resolve that particular issue. To me it is a very human issue. It has a lot to do with whether or not an individual has a right to fish, as opposed to a cottage owner whose view he claims is restricted because a weir is put in front of his cottage.

The issue here goes beyond simply whether or not a cottage owner can look out across the Bay of Fundy. I really would like the department to take a hard look at that particular case with the view to giving back to Mrs. Brown her right to fish that weir.

**Mr. Bellefontaine:** As you mention, the history of this particular conflict between two individuals has stretched over many, many years. Currently Mrs. Brown, who is the widow of Mr. Wendel Brown, has been offered retention of that weir licence if, with her son, she can find an alternate site for the weir.

**Mr. Thompson:** But originally, sir, the request from the department was to move the weir and then the department would relicense it, which she did. I personally have viewed this, and I am telling you I believe the department is being very unreasonable with this lady in this particular case.

The question of removing the weir and simply finding another site is not an option that she is really looking at very seriously, for a whole lot of reasons. Number one, they live on Deer Island, which of course is where the weir is built, just off Deer Island, so I do not think that is an option. I really believe the option in this case is for the

*[Translation]*

C'est une affaire, j'y reviens, qui intéresse les droits des pêcheurs. Dans ce cas particulier, tout le monde dans la région, c'est-à-dire la région de Fundy, est d'avis que les Brown ou plus précisément une veuve, a été traitée d'une manière injustifiable, avec discrimination, par le ministère des Pêcheries. Si les députés de l'opposition veulent écouter cela attentivement, ils trouveront peut-être intéressant de savoir ce qui s'est effectivement passé.

Les fascines en question ont été fixées près d'une île, tout près d'une île qui était inhabitée jusqu'à ce qu'un citoyen du Haut-Canada vienne s'installer dans notre petite région, une région très pauvre, pour y construire un chalet. Il semble que ce propriétaire de chalet se soit plaint avec force auprès de fonctionnaires très influents du ministère des Pêches et Océans et du ministère des Transports.

Des pressions ont été exercées sur le ministère des Pêches et Océans pour qu'il élimine ce parc de pêche. Le permis a été retiré au parc de pêche et M. Brown a été prié de le déplacer, ce qu'il a fait. Par la suite, le permis a été accordé de nouveau, puis retiré de nouveau.

Comme M. Brown est décédé, c'est M<sup>me</sup> Brown qui est devenue la seule propriétaire du parc de pêche avec tous les problèmes qui y sont rattachés. Après avoir engagé des poursuites juridiques ainsi que des dépenses considérables, elle n'est toujours pas parvenue à régler la situation. Pour moi, c'est un sujet qui touche les gens de près. Il a avoir avec le droit pour une personne de pêcher par rapport au droit d'un propriétaire de chalet qui ne veut pas avoir la vue obstruée par un parc de pêche en face de chez lui.

Il n'y a pas que la question de savoir si un propriétaire de chalet a le droit d'avoir une vue non obstruée de la baie de Fundy. J'aimerais que le ministère réexamine la situation afin de voir si M<sup>me</sup> Brown ne pourrait pas recouvrer son droit d'établir un parc de pêche.

**M. Bellefontaine:** Comme vous l'avez indiqué vous-même, ce différend entre les deux personnes en cause remonte à des années. Pour l'instant, M<sup>me</sup> Brown, qui est la veuve de M. Wendel Brown, peut garder son permis de parc de pêche si, avec son fils, elle peut trouver un autre endroit où l'établir.

**M. Thompson:** Au départ, le ministère avait demandé à M<sup>me</sup> Brown de déplacer son parc de pêche si elle voulait recouvrer son permis. C'est ce qu'elle a fait. J'ai pu le constater moi-même, et je puis vous dire que le ministère ne se montre pas très raisonnable avec M<sup>me</sup> Brown.

Si le ministère veut qu'elle enlève le parc de pêche complètement et qu'elle l'établisse ailleurs, je puis vous dire que ce n'est pas vraiment une option pour elle, et ce, pour un tas de raisons. D'abord, elle vit avec son fils à Deer Island, et c'est là également que se trouve le parc de pêche, un peu au large. En réalité, il n'y a qu'une option.



*[Texte]*

department to allow that licence to go back into the hands of the Browns and allow them to fish that weir.

**Le président:** Monsieur Thompson, il vous faudra une réponse écrite parce que votre temps est écoulé. Je vous remercie.

**Mrs. Campbell:** You are going to give me that name, are you?

**Mr. MacPhee:** Yes. I have the name here.

**Mrs. Campbell:** I understand you have a fund locally, within local areas, for habitat improvement. Is that right?

**Mr. Bellefontaine:** Yes, that is right.

**Mrs. Campbell:** My people down in my area call you folks the experts. You have become the experts to everybody. You are always the experts, but there does not always seem to be reasonableness.

For this habitat program there is local jurisdiction. Is that right?

**Mr. Bellefontaine:** This is a habitat restoration program which is designed to entice and interest small community groups to become involved in cleaning up the habitat along the shoreline, or in a particular river system or a pond. It is a very small fund to entice communities and the public generally to become involved in habitat restoration.

**Mrs. Campbell:** Who has jurisdiction over it?

**Mr. Bellefontaine:** Each of the area managers throughout the region.

**Mrs. Campbell:** How much is there in Yarmouth? By the way, the reason I ask you is that I was asked by the local press today whether or not Yarmouth was closing. You said no, I take it, and it has no intention to close in the future. Yarmouth has jurisdiction over how much money?

• 1750

**Mr. Bellefontaine:** They have in their fund right now \$15,000. Basically, the guidelines for the project that are out to the industry and to the public are that we will fund 50% of the project, up to \$3,000. So it is roughly five projects per area. We can provide more funds if there is a demand for more projects, up to a certain limit within the whole region.

**Mrs. Campbell:** So if a municipality wanted to put in \$3,000 per study of the fish kill you would not have any aversion to that, if there is money?

**Mr. Bellefontaine:** It is not incumbent upon the community or group even to put in money. They can put in labour, time, involvement in the project.

**Mrs. Campbell:** Fine. That is very nice: labour, time.

*[Traduction]*

Le ministère doit redonner aux Brown leur permis et leur donner la permission de pêcher dans ce parc.

**The Chairman:** There will have to be a written answer to your question, Mr. Thompson, because your time has expired. Thank you.

**Mme Campbell:** Vous allez me donner ce nom?

**M. MacPhee:** Oui. Je l'ai ici.

**Mme Campbell:** Je crois savoir que vous avez établi un fonds pour l'amélioration de l'habitat à l'intention des localités. C'est juste?

**M. Bellefontaine:** Oui.

**Mme Campbell:** Mes électeurs vous considèrent comme les experts. Lorsqu'ils parlent de vous, ils parlent toujours des experts. Vous êtes peut-être experts, mais vous ne semblez pas toujours raisonnables.

Donc, pour ce qui est de ce programme touchant l'habitat, la compétence est censée être locale, n'est-ce pas?

**M. Bellefontaine:** Il s'agit d'un programme de restauration de l'habitat qui est censé encourager les petites localités à nettoyer les grèves, les abords des rivières ou des étangs. C'est un fonds très limité destiné à susciter l'intérêt des localités du public de façon générale pour la restauration de l'habitat.

**Mme Campbell:** Qui a compétence pour ce programme?

**M. Bellefontaine:** Chacun des directeurs locaux de la région.

**Mme Campbell:** De combien dispose le bureau de Yarmouth? Je vous pose la question parce que la presse locale m'a demandé aujourd'hui si le bureau de Yarmouth était censé fermer. Si je vous ai bien compris, vous avez indiqué qu'il n'en était pas question. Dans ce cas, de combien d'argent dispose-t-il?

**M. Bellefontaine:** Son fonds est de 15,000\$ actuellement. Nos directives pour les projets à l'intention de l'industrie et du public prévoient que nous sommes prêts à financer jusqu'à 50 p. 100 des coûts, le maximum par projet étant de 3,000\$. Donc, il doit y avoir cinq projets par région. S'il y a plus de projets, nous pouvons ajouter des fonds jusqu'à une certaine limite par région.

**Mme Campbell:** Si une municipalité veut consacrer 3,000\$ à une étude sur les destructions de poissons, et que les fonds sont disponibles, vous n'y voyez pas d'inconvénient?

**M. Bellefontaine:** Les localités ou les groupes ne sont pas appelés à fournir des fonds. Ils se bornent à fournir la main d'oeuvre, le temps, la participation au projet.

**Mme Campbell:** Voilà qui est très intéressant: la main-d'oeuvre et le temps.



[Text]

**Mr. Bird:** Another good government program.

**Mrs. Campbell:** My final question goes back to quotas. When was the last massive study done of quotas in Scotia-Fundy during the winter-time? I mean more than a two-week study. You cannot help but imagine that the fishermen have a lot of queries if you take two weeks and you go out and then you come back and tell them, no, these are the stocks; but then the Americans, who have a great interest in Georges Bank, just as much as our fishermen, can tell what their facts are, too. It just seems incredible that you expect the fishermen who fish every day to believe the stocks when you do a two-week study on those stocks in a given year. I know you put it through computers and you compare it with the catches landed and things like that, but it is not the same if you are closing, for instance, the whole fishery from June until next fall, when more fish comes into their quota, if there is any. The fishermen all go out. They know what is out there. They know what the big boats, the offshore boats, are perhaps catching in the pollock and the by-catch. Yet they cannot. . . I just cannot see how you can expect politicians to justify your statistics with a two-week study every year.

**Mr. MacPhee:** It is important to realize it is more than a two-week study.

**Mrs. Campbell:** Out at sea.

**Mr. MacPhee:** We do a regular two-week research vessel survey every year. The allocations are derived from this. But in addition to that we have our ecology programs, we have our tagging programs, we have our level-drift programs, and we also have our acoustic programs, for measuring biomass and studying the status of the stock. So it is more than just a two-week survey. It is a regular two weeks in the area you are referring to, a regular two-week research vessel survey every year, but augmented by quite a number of other cruises.

**Mrs. Campbell:** With the northern cod, for instance, the American study that was done, the Minister of International Trade decided to have another study done. So you had an American study. . . there was another study that said the northern cod could go up to more; you could take more.

**Mr. MacPhee:** It was not an American study. It was the TGNIF study, which was a group of about five people, one American, one from the U.K., and—

**Mrs. Campbell:** And for how long was their study?

**Mr. MacPhee:** Their study was not a study by going to sea. Theirs was a paper study from information available

[Translation]

**M. Bird:** C'est un autre programme typique d'un bon gouvernement.

**Mme Campbell:** Ma dernière question a trait aux quotas. À quand remonte la dernière étude en profondeur sur les quotas de la région Scotia-Fundy au cours de l'hiver? Je parle ici d'une étude de plus de deux semaines. Vous ne pouvez pas empêcher les pêcheurs de se poser beaucoup de questions si vous prenez seulement deux semaines pour examiner les situations et que vous revenez dire aux pêcheurs où en sont les stocks. Les Américains s'intéressent à ce qui se passe au Banc Georges et ont leur propre version des faits. Vous ne pouvez pas vous attendre à ce que les pêcheurs qui sont sur place tous les jours vous prennent au sérieux lorsque vous prenez deux semaines pour faire une étude des stocks une année en particulier. Je sais que vous utilisez l'informatique et que vous comparez vos chiffres avec le nombre de prises débarquées entre autres. Vous pouvez décider, sur la foi de votre information, de fermer toute une pêche au mois de juin et de permettre la reprise des activités seulement à l'automne, s'il y a du poisson. Vous n'avez cependant pas la même information que les pêcheurs. Eux, ils sont sur place. Ils voient ce que pêchent les gros bateaux, les bateaux hauturiers, sous forme de goberge et de prises accessoires. Malgré tout, il leur est interdit. . . Vous ne pouvez pas vous attendre à ce que les politiciens défendent vos chiffres à partir d'une étude qui dure deux semaines par année.

**M. MacPhee:** C'est plus qu'une étude de deux semaines.

**Mme Campbell:** En mer.

**M. MacPhee:** Nous avons une étude régulière de deux semaines tous les ans par le navire de recherche. Nos quotas sont calculés à partir de cette étude. Cependant, nous avons également tous nos programmes d'écologie, nos programmes d'étiquetage, nos programmes de sondes flottantes, nos programmes acoustiques, qui nous permettent de mesurer la biomasse et de suivre l'évolution des stocks. C'est donc plus qu'une étude de deux semaines. Il est vrai que la visite régulière du navire de recherche dure deux semaines dans la région que vous indiquez, mais cette visite est complétée par bien d'autres activités.

**Mme Campbell:** Pour ce qui est de la morue du nord, par exemple, il y a eu une étude américaine, mais le ministre du Commerce international a décidé d'en demander une autre. Il y avait une étude américaine. . . Il y avait une autre étude qui disait qu'il était possible de prendre plus de morues du nord.

**M. MacPhee:** Il ne s'agissait pas d'une étude américaine, mais d'une étude du GTPCTN, un groupe formé de cinq personnes, dont un Américain, un Britannique et. . .

**Mme Campbell:** Combien de temps a duré cette étude?

**M. MacPhee:** Cette étude n'a pas été une étude en mer. Elle s'est fondée sur l'information disponible et sur des

[Texte]

and from discussion with scientists in the Newfoundland and Scotia-Fundy regions.

**Mrs. Campbell:** Yours is a paper study but with going to sea for two weeks. My fishermen go to sea. . . I am sure you know sometimes you cannot get anything in two weeks.

**Mr. MacPhee:** Well, it is not any single two-week period. This is carried on year after year after year.

**Mrs. Campbell:** At the end of summer.

**Mr. MacPhee:** It is augmented by the various other surveys, augmented by the data that came from the Americans and augmented by the observer program and the catch statistics.

**Le président:** Je tiens à vous remercier de vous être déplacés et d'avoir répondu à des questions parfois bombardées en même temps des deux côtés à la fois.

• 1755

Je suis très intéressé de voir comment les problèmes de l'Atlantique ressemblent aux problèmes du golfe et à ceux que vit le Québec. J'aurais aimé pouvoir vous poser des questions, mais puisque la cloche sonnera dans quelques instants, je devrai attendre une autre occasion.

Je vous remercie.

**M. Haché:** Merci, monsieur le président. Il nous fait a fait plaisir d'être ici.

A few members have alluded to their visit to our region. I want to say we were extremely happy to welcome them and that we would be happy at any time to welcome any member of this committee who would like to visit us and obtain whatever information we might be able to make available to them. Thank you.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, can I put on record my appreciation as well. I have been in a number of times for information and learning sessions, and I want publicly to thank the members of Mr. Haché's staff very much for the tremendous assistance they have been to me in helping me become educated in this field.

**Le président:** La séance est levée.

[Traduction]

entretiens avec des scientifiques de la région de Terre-Neuve et de Scotia-Fundy.

**Mme Campbell:** Votre étude à vous est également une étude théorique avec un voyage en mer de deux semaines. Mes pêcheurs prennent la mer tous les jours. . . Vous devez savoir qu'il y a des périodes de deux semaines où il n'y a rien.

**M. MacPhee:** L'étude de deux semaines n'est pas isolée. Elle se répète tous les ans.

**Mme Campbell:** À la fin de l'été.

**M. McPhee:** Et elle est supplée par toutes sortes de travaux, toutes sortes de données, dont celles des Américains, toutes sortes d'observations, entre autres sur les prises.

**The Chairman:** Thank you for your visit and your patience in answering the questions sometimes coming from both sides at the same time.

I am very keen on the situation in the Atlantic Region since it is very similar to that of the Gulf and Quebec. I would have had a number of questions, but since the bell will be ringing in a few minutes, I would be content to wait for another opportunity.

Thank you.

**Mr. Haché:** Thank you, Mr. Chairman. It has been a pleasure for us also.

Quelques députés ont fait allusion à leur visite dans notre région. Nous avons été très heureux de les accueillir. Nous invitons tous les autres membres du Comité à faire la même chose. Nous sommes prêts à leur livrer toute l'information dont nous disposons. Merci.

**M. McCreath:** J'aimerais également porter mes remerciements au compte rendu, monsieur le président. J'ai eu l'occasion de participer à un certain nombre de séances d'information. Je tiens à exprimer publiquement ma reconnaissance au personnel de M. Haché pour toute l'aide qu'ils m'ont apportée dans ce domaine.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

##### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;  
Jean-Eudes Haché, Director General, Scotia-Fundy Region;  
Steve MacPhee, Director, Science, Scotia-Fundy Region;  
Neil Bellefontaine, Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region;  
Graham Frampton, Director, Small Craft Harbours, Scotia-Fundy Region.

#### TÉMOINS

##### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;  
Jean-Eudes Haché, directeur général, région de Scotia-Fundy;  
Steve MacPhee, directeur, Sciences, région de Scotia-Fundy;  
Neil Bellefontaine, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, région de Scotia-Fundy;  
Graham Frampton, directeur, Ports pour petits bateaux, région de Scotia-Fundy.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, June 7, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 7 juin 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS (Newfoundland  
Region)

CONCERNANT:

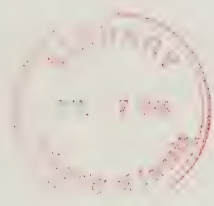
Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS  
(Région de Terre-Neuve)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, JUNE 7, 1989

(11)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 6:35 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Member present:* Roger Simmons for Réginald Bélair.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region; Cal Whalen, Director, Fisheries and Habitat Management, Newfoundland Region; Mac Mercer, Director, Science, Newfoundland Region; Frank Slade, Director, Harbours and Infrastructure, Newfoundland Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Eric Dunne made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 8:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 7 JUIN 1989

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit, aujourd'hui à 18 h 35, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membre suppléant présent:* Roger Simmons remplace Réginald Bélair.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve; Cal Whalen, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, région de Terre-Neuve; Mac Mercer, directeur, Sciences, région de Terre-neuve; Frank Slade, directeur, Ports et infrastructure, région de Terre-Neuve.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget des dépenses principal pour 1989-1990. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OcéANS.

Eric Dunne fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 20 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, June 7, 1989

• 1836

**Le président:** À l'ordre!

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le Budget des dépenses principal 1989-1990.

Du consentement unanime, je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

Ce soir, nous avons comme témoins des représentants de la province de Terre-Neuve. J'invite M. Shinnars à nous les présenter et à nous faire une déclaration.

**Mr. Wayne Shinnars (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, as you indicated, we have here this evening the representatives from the Newfoundland region of the Department of Fisheries and Oceans. With me are Mr. Eric Dunne, the Director General for Newfoundland; Mr. Cal Whalen, the Director of Fisheries and Habitat Management, which is the operational part of the department; Andrew Smith, who was with us yesterday, from our financial services, just in case we get into any details of some of the numbers in the estimates; Mr. Frank Slade, who is in charge of the Small Craft Harbours Program; and Dr. Mac Mercer, the head of the research program, out of St. John's. Mr. Dunne has some brief opening comments.

**Mr. Eric Dunne (Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I just wanted to give the committee a brief description of the region: its size, main functions, and operating resources. On land the Newfoundland region consists of the island of Newfoundland, except for the west coast, and all of Labrador north of Cape Charles. At sea the region is responsible for the sea from Burgeo Bank in the southwest to the Grand Banks, including the Flemish Cap, and then north to Davis Strait.

The region operates in four main locations. The regional headquarters is in St. John's itself, and we have three area offices, one in St. John's, which also looks after the coast from Cape St. Marys to Cape Bonavista; the Grand Banks area, which looks after the south coast of the island from Cape Race west to Burgeo; and our third area office, in Grand Falls, which looks after the island coast north of Cape Bonavista and all of Labrador. The region has all the functions of the department except international fisheries relations. So in the region you will find the fisheries management function, consisting of enforcement, surveillance, licensing, and quota

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 7 juin 1989

**The Chairman:** Order, please!

The committee resumes consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90.

By unanimous consent, I call votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

Our witnesses tonight are from Newfoundland. I would now invite Mr. Shinnars to make a statement and to introduce the other officials.

**M. Wayne Shinnars (sous-ministre adjoint, Pêches et de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, comme vous l'avez signalé, vous accueillez ce soir des représentants du bureau de la région de Terre-Neuve du ministère des Pêches et Océans. Je suis accompagné ce soir de M. Eric Dunne, directeur général de la région de Terre-Neuve; M. Cal Whalen, directeur de la Gestion des pêches et de l'habitat, qui s'occupe des activités du ministère; M. Andrew Smith, qui était des nôtres hier, qui travaille aux services financiers et qui pourra répondre aux questions plus techniques sur les données présentées dans les prévisions budgétaires; M. Frank Slade, chargé du Programme des ports pour petits bateaux, et, enfin, M. MacMercer qui est chef du Programme de recherche de St. John's. M. Dunne aimerait faire une déclaration liminaire.

**M. Eric Dunne (directeur général, Région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, j'aimerais décrire brièvement au comité notre région: sa superficie, ses principales activités et les ressources auxquelles elle a accès. Au point de vue géographique, la région de Terre-Neuve comprend l'île de Terre-Neuve, à l'exception de la côte Ouest, et tout le Labrador au nord de Cape Charles. Ses coordonnées maritimes sont comme suit: toute l'étendue du Banc Burgeo au sud-ouest jusqu'aux Grands Bancs, y compris le Bonnet Flamand, et puis au nord jusqu'au détroit de Davis.

Le ministère a quatre bureaux dans la région. Son siège régional est à St. John's; il a également des bureaux locaux à St. John's, qui s'occupent de la région, du Cap St. Mary jusqu'au Cap Bonavista; le bureau des Grands Bancs s'occupe de la côte sud de l'île du Cap Race à Burgeo; et notre troisième bureau, à Grand Falls, est responsable de la côte au nord du Cap Bonavista et de toute la région du Labrador. Le bureau régional joue exactement le même rôle que le ministère sauf qu'il ne s'occupe pas des relations internationales en matière de pêche. Ainsi, on retrouve dans la région un service de gestion des pêches, responsable de la mise en oeuvre des

## [Texte]

allocations. There is also a full-fledged science program, including biology, oceanography, and hydrography.

There is a fisheries development component in the region, and the region is also responsible for delivering the federal part of the Canada-Newfoundland Inshore Fisheries Development Agreement. Within the areas I have outlined the region provides a full-fledged fish inspection service, including administration on behalf of the province of the Fish Inspection Act. We also have a small craft harbours operation and we have something unique to the province called the Newfoundland Bait Service.

## • 1840

In terms of operating resources the region has just over 800 person-years, a total budget of \$89 million, including \$32 million of salaries, \$40 million including all small craft harbours and inshore development agreement funds, \$15 million of capital and just under \$2 million of grants and contributions.

The region itself covers a total area of 1.3 million square kilometers, of which 900,000 square kilometers are oceans. The region has 19,000 kilometers of coastline, 15,000 kilometers of highways, 134 scheduled salmon rivers, and something in the neighbourhood of 4,000 other rivers which are not scheduled for salmon.

Within the region there are some 780 fishing communities or locations where fishing takes place. Fish processing plants number 196, providing employment to about 21,000 people.

There are some 23,000 fishermen in the region, of whom between 11,000 and 12,000 are classified as full-time fishermen. They operate registered vessels numbering just over 13,000, the great majority of which are under 24 feet in length.

In 1988 the total value of landings in the region was \$235 million, up from about \$227 million the previous year. There were increases in all the major species of fish, with the largest increase taking place in the pelagic category, mainly because of the improved capelin fishery in 1988 from the previous year.

That is a brief overview of the region and the size of it and what we are all about.

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** First of all I want to say a word of welcome to my fellow countrymen from Newfoundland. It is good to see you all. I understand some people in the delegation may want to get to Hull to see how the world really operates, so we will not delay them unduly.

## [Traduction]

règlements, de la surveillance, de la délivrance de permis et de l'établissement des quotas. Il y a également un programme scientifique complet qui regroupe biologie, océanographie et hydrographie.

La région applique également un programme de développement des pêches et s'occupe en outre de la mise en oeuvre des dispositions de l'entente Canada—Terre-Neuve sur le développement de la pêche côtière. Dans les régions, le bureau régional offre un service complet d'inspection du poisson et s'occupe d'ailleurs, au nom de la province, de l'application des dispositions de la Loi sur l'inspection du poisson. Nous avons de plus un petit service des ports pour petits bateaux et un service qu'on ne trouve nulle part ailleurs, soit le Service d'approvisionnement en appâts de Terre-Neuve.

Les ressources de fonctionnement de la région sont réparties comme suit: nous avons un peu plus de 800 années-personnes, un budget de 89 millions de dollars, dont 32 millions de dollars sont consacrés aux salaires, 40 millions de dollars provenant des fonds réservés aux ports pour petits bateaux et au développement de la pêche côtière, 15 millions en immobilisations et un peu moins de 2 millions en subventions et contributions.

La région couvre une superficie totale de 1,3 million de kilomètres carrés, dont 900 000 kilomètres carrés sont constitués d'eau. La région comprend quelque 19 000 kilomètres de côtes, 15 000 kilomètres de routes et autoroutes, 134 rivières à saumon, inscrites comme telles et quelque 4 000 autres rivières qui ne sont pas réservées à cette espèce.

On y trouve environ 780 collectivités de pêcheurs. Nous avons 196 usines de transformation du poisson qui emploient environ 21 000 personnes.

La région compte environ 23 000 pêcheurs et quelque 11 000 ou 12 000 d'entre eux sont des pêcheurs à plein temps. Ces pêcheurs utilisent un peu plus de 13 000 bateaux immatriculés dont la majorité mesure moins de 24 pieds de longueur.

En 1988, la valeur totale des débarquements de la région s'est élevée à 235 millions de dollars, alors que l'année précédente elle n'atteignait que 227 millions de dollars. Les débarquements ont augmenté pour les principales espèces de poisson et l'augmentation la plus marquée a été enregistrée pour les espèces pélagiques; elle est principalement attribuable au fait qu'en 1988 la pêche au capelan a été bien meilleure que l'année précédente.

Voilà, c'était un bref aperçu de notre région et de nos activités.

**M. Simmons (Burin—Saint-Georges):** J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue à des gens qui viennent de ma région du pays, de Terre-Neuve. Je suis très heureux de vous voir. Puisque je sais que certains d'entre vous voudront peut-être se rendre à Hull pour voir comment on vit là-bas, je ne vous retarderai pas trop.



[Text]

Some hon. members: Oh, oh.

**Mr. Simmons:** I have the Harris report in mind, as I am sure Mr. Dunne does, and the larger issue of the northern cod stock and the not too good news we have been hearing about it. In that connection I wonder if he could indicate what the current thinking is in terms of the inshore allocations. To what degree will the findings of or the actions which might flow from the Harris report impact on inshore catch allocations for the next year or two?

**Mr. Dunne:** It is really impossible to answer that question at this point in time. The first phase of the Harris report has only dealt with whether or not the current scientific assessment is accurate. Dr. Harris's group will be consulting with fishermen and industry over the summer months and will present the final report on the results of those consultations in the fall. As I understand it, this particular point will not be addressed until late this year.

• 1845

**Mr. Simmons:** Is the current policy of the department to insulate the inshore as far as possible from the reduced quota impact?

**Mr. Dunne:** Since 1978-79 the inshore fishery on northern cod has been managed under what is called an allowance, which is an estimate of average inshore catch over a number of years. On an allowance, if it is exceeded in any given year, the fishery is not stopped. This has been in place since 1979.

**Mr. Simmons:** The recent agreement between Canada and France was signed back in April. The agreement relates to the fishing dispute in 3Ps. It is not the time to tell you what I think about that agreement, but I believe most people around the table already know.

As for the provision of inspectors on vessels, I understand that as late as last week the details had not been ironed out. So far, then, no boarding could have taken place. Can Mr. Dunne indicate whether this is still the case? Is there some other reason why the inspections are not going forward?

**Mr. Cal Whalen (Director, Fisheries and Habitat Management, Newfoundland Region):** As Mr. Simmons undoubtedly understands, the interim agreement provided for joint inspection. This means Canada will be able to accompany French inspectors within the disputed zone and France will be able to accompany Canadian inspectors. There are to be approximately 12 inspections within the next year.

**Mr. Simmons:** Has any inspection taken place yet?

**Mr. Whalen:** No, the first one is June 6.

[Translation]

Des voix: Oh! Oh!

**M. Simmons:** J'ai pris connaissance du rapport Harris et je me préoccupe, tout comme M. Dunne sans doute, du problème qui semble exister en ce qui a trait au stock de morue du Nord. Nous n'avons pas eu de très bonnes nouvelles à ce sujet récemment. Pourrait-il nous dire quelle est l'attitude actuelle du gouvernement en ce qui a trait aux allocations pour les zones côtières. Dans quelle mesure les conclusions ou les suites du rapport Harris auront-elles une incidence sur les allocations de poisson pour les zones côtières pendant les 12 ou 24 prochains mois?

**M. Dunne:** Il est impossible de répondre à cette question maintenant. La première étape du rapport Harris visait simplement à déterminer l'exactitude de notre évaluation scientifique. Le groupe de M. Harris consultera les pêcheurs et l'industrie au cours des mois d'été et devrait déposer son rapport final sur le résultat de ces consultations à l'automne. Si j'ai bien compris, cette question ne sera abordée que plus tard cette année.

**M. Simmons:** Le ministère a-t-il l'intention dans la mesure du possible de protéger les pêcheurs côtiers contre une réduction éventuelle des quotas?

**M. Dunne:** Depuis 1978-1979, les pêches côtières de morue du Nord ont été administrées en fonction de ce qu'on appelle une allocation, c'est-à-dire une prévision des prises côtières moyennes pour un nombre donné d'années. Lorsqu'il y a allocation, si la limite est dépassée une année, on ne met pas fin à la pêche. Ce programme existe depuis 1979.

**M. Simmons:** Le Canada a signé en avril dernier une entente avec la France qui porte sur la zone de pêche contestée, la zone 3PS. Ce n'est pas le moment de vous dire ce que j'en pense, mais je crois que la majorité des députés ici présents connaissent mon opinion à ce sujet.

Pour ce qui est de la présence d'inspecteurs sur les bateaux, j'ai cru comprendre que même la semaine dernière on n'avait pas encore établi les détails de ce programme. Cela veut dire qu'il n'y a encore eu aucune visite de ces bateaux. M. Dunne peut-il nous dire si c'est toujours le cas? Y a-t-il d'autres raisons pour lesquelles ces inspections n'ont pas encore eu lieu?

**M. Cal Whalen (directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, région de Terre-Neuve):** Comme M. Simmons le comprend sans aucun doute, l'entente intérimaire prévoit un programme mixte d'inspection. Ainsi, les inspecteurs canadiens pourront accompagner les inspecteurs français dans la zone contestée et des inspecteurs français pourront accompagner les inspecteurs canadiens. Il devrait y avoir environ 12 inspections l'année prochaine.

**M. Simmons:** Y a-t-il déjà eu une inspection?

**M. Whalen:** Non, la première aura lieu le 6 juin.

**[Texte]**

**Mr. Simmons:** There is my point. You say 12 inspections. The implication is that there is not an ongoing inspection of every fishing vessel. Is that correct? Every vessel is not inspected, obviously.

**Mr. Whalen:** No, they could not be.

**Mr. Simmons:** Since you are going as a team, a French observer and a Canadian observer, what prior notice do you give your competition?

**Mr. Whalen:** The scheme will be laid down. The French will know when the inspection is to be done and Canada will know when we are to do their vessels.

**Mr. Simmons:** Is that not the real loophole in the whole scheme? If you tell me I can break the law six days a week, but you give me a week's notice as to what day you are going to arrive at my door, I will be well within the law on that day. Was this the intention in the agreement, that there would only be sporadic observation as opposed to observation at will by each party?

**Mr. Whalen:** This is a first step. We do not inspect all Canadian vessels, either. We do not inspect all foreign vessels within the zone. The scheme we have set up will give us, as a first indication, some first-hand information of what is happening in the next year. This is a step forward.

**Mr. Simmons:** With respect, I am not sure it is. I submit that if you are going to pick the vessels and the times at which you inspect and give prior notice of that, you will not get a very good cross-sectional view of what is going on. What is going on when you are there will be an aberration. It will not necessarily be what goes on regularly.

• 1850

Do not understand me, Mr. Chairman. I think this whole inspection thing is a bit of a hoax anyway. Let me put it differently: I do not believe we as Canadians need to have our Canadian vessels in Canadian waters inspected by foreign inspectors. This brings me to the point. I know Mr. Whalen cannot answer that: he is not the politician. But I raise it for this reason. What is the objective of those inspections? What are you hoping to achieve?

**Mr. Whalen:** I think I can best answer it this way. First of all, the inspection is within the disputed waters; they are within the disputed zone between Canada and France. From the Canadian perspective, I think it will give us some good first-hand information on catch rates and size of vessels. We will be able to see how much fish is actually taken and so on, which will be a step forward. It certainly

**[Traduction]**

**M. Simmons:** C'est ce que je veux dire. Vous prévoyez 12 inspections. Cela veut dire qu'il n'y aura pas de façon permanente inspection de chaque bateau de pêche. Est-ce exact? Il est évident que chaque bateau ne sera pas inspecté.

**M. Whalen:** Non, ça serait impossible.

**M. Simmons:** Puisque c'est une équipe qui visitera ces bateaux, un observateur français, un observateur canadien, quelle sorte de préavis donnez-vous aux bateaux de l'autre pays?

**M. Whalen:** Toutes ces dispositions seront prévues. Les Français sauront quand aura lieu l'inspection et les Canadiens également.

**M. Simmons:** N'est-ce pas là la principale lacune de ce programme? Si vous me dites que je peux enfreindre la loi six jours par semaine, mais que vous me donnez un préavis d'une semaine pour me faire savoir quand vous allez venir inspecter mon bateau, je m'assurerai évidemment de respecter la loi cette journée-là. Est-ce que c'est vraiment ce qu'on voulait faire en adoptant ce programme? Prévoyait-on simplement une inspection sporadique plutôt qu'une observation quand le désire chaque partie?

**M. Whalen:** Ce n'est qu'une première étape. Nous n'inspecterons pas tous les bateaux canadiens non plus. Nous n'inspecterons pas d'ailleurs tous les bateaux étrangers qui sont dans cette zone. Ce programme nous permettra d'obtenir directement des renseignements sur ce qui se produira pendant l'année prochaine. C'est déjà un certain progrès.

**M. Simmons:** Sauf le respect que je vous dois, je dois avouer que je n'en suis pas tout à fait convaincu. À mon avis, si vous choisissez les bateaux et la période de la visite, et que vous en avisez le capitaine, vous ne pourrez pas vraiment avoir une bonne impression de ce qui se passe. Ce qui se passera sur ce bateau quand vous le visiterez n'aura rien à voir avec la réalité ou ce qui se passe habituellement.

Je dois avouer, monsieur le président, que je pense que tout ce programme d'inspection est une farce. Permettez-moi de m'expliquer d'une autre façon. Je ne crois pas qu'à titre de Canadiens nous ayons besoin de faire inspecter nos bateaux canadiens dans les eaux canadiennes par des inspecteurs étrangers. C'est ce que je veux dire. Je sais que M. Whalen ne peut pas répondre à ma question. Il n'est pas un homme politique. Mais ce que je veux savoir après tout, c'est à quoi serviront ces inspections? Qu'espérez-vous faire?

**M. Whalen:** Je crois que pour vous donner une bonne réponse, je dois quand même vous donner certaines explications. N'oubliez pas que cette inspection aura lieu dans la zone contestée par la France et le Canada. Du point de vue canadien, nous aurons une façon directe de savoir quelles sont les prises et les dimensions de ces bateaux. Nous pourrions voir combien de poissons on

[Text]

is not as good a scheme as we do in other areas, but it will be a step forward. It is an interim arrangement until the agreement is put in place.

**Mr. Simmons:** Could I just come back to the business of the phrase "disputed waters"? It is within the Canadian 200-mile limit, is it not?

**Mr. Whalen:** Yes.

**Mr. Simmons:** Could you pick a spot in the mind's eye within the 200-mile limit, within Canadian waters but at a fair distance from St. Pierre and Miquelon? Would you have a spot that is 100 miles from St. Pierre and Miquelon where these joint patrols or joint observations will be going on?

**Mr. Whalen:** The only way I can answer it, Mr. Chairman, is that the zone is well known, which is the subject—

**Mr. Simmons:** It will be anywhere in 3Ps.

**Mr. Whalen:** Canada's position has been put forward as part of the negotiations, and so has France's. The disputed zone is the whole question. Now, whether that is 20 miles or 50 miles is the subject of what the agreement will eventually come to grips with.

**Mr. McCreath (South Shore):** I would like to join my colleague opposite in welcoming our colleagues from Newfoundland region. I look forward to an interesting evening with you.

I would just like to ask a few questions initially, related to the subject that Mr. Simmons was asking. On the subject he was dealing with, I must say I feel there has been a great deal of rhetoric and—I might even suggest from time to time—bafflegab on the subject in the House and in the media.

Previous statements seem to indicate some figure to recognize that while Canada has territorial limits, I suppose from the perspective of the French they too have territorial limits. In addition to that, I suppose one might be forced to come to grips with something called history. The fact is that the French have had historic fishing rights for three or four hundred years in that area.

The jurisdictional issue is very complex. I must say I think tremendous progress has been made by the fact that, unlike previous governments, this government has in fact successfully concluded an agreement. No doubt you gentlemen have had a positive role in it. However, one of the things about which I have some confusion, and I would appreciate it if you could enlighten me a little bit, is on the subject of how many fish are supposedly going to be caught under this agreement.

Now, it has been my understanding that in the past the French have essentially harvested what they wished.

[Translation]

pêche, et connaître toutes sortes de détails du genre. C'est déjà un bon progrès. Ce programme n'est pas aussi bon que d'autres qui sont mis sur pied dans d'autres zones, mais c'est quand même un bon départ. Il s'agit simplement de dispositions intérimaires qui prendront fin lorsque l'entente aura été mise en oeuvre.

**M. Simmons:** Pourrais-je revenir à l'expression que vous avez employée, soit «zone contestée»? Cette zone ne se trouve-t-elle pas dans la limite des 200 milles du Canada?

**M. Whalen:** Oui.

**M. Simmons:** Pourriez-vous choisir un endroit dans cette zone de 200 milles qui soit dans les eaux canadiennes mais à une certaine distance des îles Saint-Pierre et Miquelon? Est-ce que vous trouveriez un endroit qui soit à 100 milles de Saint-Pierre et Miquelon et où se dérouleront ces patrouilles ou ces inspections?

**M. Whalen:** Monsieur le président, je peux simplement dire qu'il s'agit d'une zone très connue, qui fait l'objet. . .

**M. Simmons:** N'importe où dans la zone 3Ps.

**M. Whalen:** Le Canada et la France ont fait connaître leurs positions lors de cette négociation. La zone contestée est le coeur du problème. Les signataires de l'entente devront éventuellement s'entendre sur la question de savoir s'il s'agit de 20 ou de 50 milles.

**M. McCreath (South Shore):** J'aimerais, tout comme mes collègues de l'opposition, souhaiter la bienvenue à nos témoins de Terre-Neuve. Je suis convaincu que cette réunion sera fort enrichissante.

J'aimerais vous poser quelques questions sur un domaine qu'a déjà abordé M. Simmons. On a entendu beaucoup de belles paroles sur cette entente entre la France et le Canada et je dirais même que parfois à la Chambre et dans les médias on semble avoir voulu noyer le poisson.

Je crois qu'on essaie de reconnaître par cette entente que même si le Canada a des limites territoriales, les Français semblent eux aussi en avoir. De plus, je crois qu'il faut peut-être reconnaître les facteurs historiques. En effet, les Français ont des droits de pêche historiques dans cette zone depuis trois ou quatre cents ans.

Le problème des compétences est plus difficile à régler. Je dois avouer qu'à mon avis on a déjà réalisé de très importants progrès car, contrairement à ceux qui l'ont précédé, le gouvernement actuel a su tout au moins en arriver à une entente. Je suis convaincu que vous, messieurs, avez joué un rôle positif à cet égard. Cependant, il y a certaines choses que je ne comprends pas très bien. Et je vous serais reconnaissant de m'expliquer la situation. En effet, j'aimerais savoir combien de poissons seront pêchés dans le cadre de cette entente.

J'avais cru comprendre que par le passé les Français avaient pêché tout ce qu'ils voulaient. Lorsque cette



## [Texte]

Under this agreement, the amount the French are going to harvest has been pegged. Not only has it been pegged, but also they have essentially agreed that they are going to adhere to those rules. As a result, the net amount of fish being caught by the French is going to be reduced, and not increased.

Can you just clarify for me what the French have been taking in recent years in harvesting this area? What will the implications of this agreement be? That is, will they be taking more or will they be taking less? How is the amount of fish to be caught under the new agreement going to alter what has been taking place to date?

**Mr. Dunne:** I guess the point in question is really the cod catch in 3Ps. A couple of years, ago the French catch was in excess of 26,000 tonnes. Under the agreement, France will limit its catch of cod in zone 3Ps to something in the neighborhood of 15,000 tonnes. I think that is reduced by 1,000 tonnes a year over the life of the agreement. Now, Canada has agreed—

• 1855

**Mr. McCreath:** Starting at 15,000 tonnes or starting at 26,000 tonnes?

**Mr. Dunne:** It was 26,000 tonnes some years ago, so it will come down 15,000 tonnes and then decline over the life of the three-year interim agreement within the disputed waters of 3Ps.

**Mr. McCreath:** Pardon my obtuseness. What you are saying is that it will be reduced by 1,000 tonnes a year.

**Mr. Dunne:** It will be reduced by 1,000 tonnes a year from the 15,000 tonnes.

**Mr. McCreath:** So then next year it would be 14,000 tonnes. So the net result is that the French will be taking significantly less cod in that area than in the past.

Another one we hear a lot about is the subject of foreign overfishing. Now, I presume your area of responsibility more or less stops at the 200-mile limit. Perhaps it does or perhaps it does not. Can you elaborate on the extent to which that is a problem and on measures that are being taken by DFO to try to bring that into line, to what Canadians consider to be appropriate levels?

**Mr. Dunne:** Mr. Chairman, Canada's jurisdiction in terms of fisheries enforcement stops at the 200-mile limit. Vessels that fish outside the limit are not subject to Canadian rules. Members of the Northwest Atlantic Fisheries Organization are subject to rules of that organization for stocks that are outside our zone or that overlap the zone. So really outside the zone we have to depend on the rules of that international organization—

## [Traduction]

entente entrera en vigueur, les Français devront pêcher une quantité déterminée de poisson. De fait, les Français se sont engagés à respecter les modalités de l'entente. Ainsi, les Français pêcheront moins de poisson qu'auparavant.

Savez-vous combien de poissons les Français ont pêchés dans cette zone contestée au cours des dernières années? Quelles seront les répercussions de cette entente? Les prises des Français augmenteront-elles ou diminueront-elles? Dans quelle mesure les prises autorisées par la nouvelle entente changeront-elles la situation actuelle?

**M. Dunne:** Je crois que la question importante est la prise de morue dans la zone 3Ps. Il y a environ deux ans, les Français en ont pêché plus de 26,000 tonnes. Conformément aux dispositions de l'entente, la France devra limiter ses prises de poisson dans la zone 3Ps à environ 15,000 tonnes. Je pense que l'accord prévoit une réduction de 1,000 tonnes par année. Or le Canada a convenu...

**M. McCreath:** Par rapport à 15,000 tonnes ou par rapport à 26,000 tonnes?

**M. Dunne:** Nous étions à 26,000 tonnes il y a quelques années, donc on part de 15,000 avec diminution pendant la durée de l'accord par intervalles de trois ans dans la zone contestée 3Ps.

**M. McCreath:** Excusez-moi, je ne comprends pas. Vous dites qu'il y aura une réduction de 1,000 tonnes par année.

**M. Dunne:** C'est en nous fondant sur les 15,000 tonnes que nous retrancherons 1,000 tonnes par année.

**M. McCreath:** Donc, l'an prochain nous serons à 14,000 tonnes. Résultat net, les Français prendront beaucoup moins de morue dans cette zone que par le passé.

Un autre sujet dont il est beaucoup question, c'est la surexploitation des ressources par les chalutiers étrangers. Je présume que votre champ de responsabilité s'arrête plus ou moins à la limite des 200 milles. C'est peut-être le cas, peut-être pas. Quoi qu'il en soit, pouvez-vous nous dire jusqu'à quel point cela représente un problème et quelles mesures le ministère des Pêches et Océans a prises afin de rectifier la situation et de ramener la pêche à des niveaux que les Canadiens considèrent comme appropriés?

**M. Dunne:** Monsieur le président, dans le cas des pêches, la compétence du Canada s'arrête à 200 milles des côtes. Les navires qui pêchent à l'extérieur de cette limite ne sont pas assujettis à la réglementation canadienne. En ce qui concerne les stocks à l'extérieur de cette zone ou qui passent d'une zone à l'autre, les membres de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest sont assujettis aux règlements de leur organisation. Donc, à



[Text]

**Mr. McCreath:** Are Spain and Portugal members of that organization?

**Mr. Dunne:** They are members through the European Economic Community.

**Mr. McCreath:** Which in turn is a member.

**Mr. Dunne:** Yes. So outside the zone it is up to member countries of NAFO to enforce fishing quotas on their own fishing members.

**Mr. McCreath:** I understand that you do not have any jurisdiction to control it. Can you comment—or is it an area on which you really do not have information—on how extensive the problem is and whether you see that as a significant problem in terms of the apparent difficulties with the northern cod stocks?

**Mr. Dunne:** Mr. Chairman, I can give some rough indication of some of the catches, and maybe Mac Mercer, our science director, could make a comment on the effect it is having on various fish stocks. For example, the main complaint is usually about the EEC members, particularly Spain and Portugal.

Last year, for example, the Northwest Atlantic Fisheries Organization allocated to the European Community total quotas outside the zone of something in the neighbourhood of 20,000-plus tonnes of all species. The EEC then increased that by five or six times, set their own quotas, and proceeded to fish well above the NAFO-imposed limits. But last year they did not catch their own unilaterally set quota.

Perhaps I could ask Mac to comment on the biological impact that exists from these levels of catches.

**Mr. Mac Mercer (Director, Science, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans):** In the case of the northern cod, of course this stock extends outside our 200-mile limit in the area called the nose of the Grand Banks, and foreign fishing in that area has varied from year to year from 26,000 tonnes up to about 45,000 tonnes.

As for the impact of that, of course our recent experience has been that the cod stock has not been growing as rapidly as we had hoped and had previously thought. In fact, with poor recruitment of young fish coming in, we are in a small downturn, so any removals that do take place outside 200 miles have a detrimental impact. We are looking this year at a total allowable catch of 235,000 tonnes, and of course any removals above that figure would tend to bring the stock down and foreign overfishing there would contribute to the difficulty.

The other area, of course, is the southern part of the Grand Bank, the so-called tail of the bank. There we are dealing with different stocks of fish: the two flounder species—the yellowtail flounder and American plaice—as well as another stock of cod. There is an impact there

[Translation]

l'extérieur de la zone, il faut nous en remettre aux règlements d'un organisme international. . .

**M. McCreath:** L'Espagne et le Portugal font-ils partie de cette organisation?

**M. Dunne:** Oui, en leur qualité de membres de la Communauté économique européenne.

**M. McCreath:** Qui, elle, est membre de l'organisation.

**M. Dunne:** Oui. Donc, à l'extérieur de la zone, c'est aux pays membres de l'OPANO d'imposer un contingentement à leurs propres membres.

**M. McCreath:** Je comprends que cela ne relève pas de votre compétence. Pouvez-vous nous dire—ou est-ce que vous n'avez aucun renseignement à ce sujet—quelle est la gravité du problème et si celui-ci constitue un aspect important de ce qui semblerait être la situation précaire de nos stocks de morue du Nord?

**M. Dunne:** Monsieur le président, je peux vous donner une idée approximative des prises, et Mac Mercer, notre directeur scientifique, pourra peut-être parler de ce qui arrive aux différentes espèces de poisson. Je peux toutefois vous dire que c'est surtout des membres de la CEE qu'on se plaint, particulièrement de l'Espagne et du Portugal.

L'an dernier, l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest a alloué à la Communauté européenne pour la pêche à l'extérieur de la zone au total environ 20,000 et quelques tonnes de toutes espèces. La CEE, à son tour, a augmenté son contingentement de 4 à 6 fois, fixé ses propres quotas et permis une pêche de loin supérieure aux limites imposées par l'OPANO. Toutefois, l'an dernier, les membres de la CEE n'ont pas pris les quotas qu'ils s'étaient fixés eux-mêmes.

Peut-être puis-je demander à Mac de vous parler de l'impact biologique produit par le niveau de ces prises.

**M. Mac Mercer (directeur, Sciences, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans):** Dans le cas de la morue du Nord, évidemment, cette espèce se retrouve à l'extérieur de notre zone de 200 milles dans ce que l'on appelle le nez des Grands Bancs où les pêcheurs étrangers ont pris, selon les années, de 26 à environ 45,000 tonnes par année.

Quelle incidence cela a-t-il? Évidemment, nous avons pu constater récemment que les stocks de morue n'augmentaient pas aussi rapidement que nous l'espérions et que nous l'avions prévu. En fait, vu le petit nombre de jeunes poissons, nous sommes en période de baisse des stocks, et toute prise à l'extérieur des 200 milles a une influence néfaste. Nous prévoyons cette année une prise globale de 235,000 tonnes et, évidemment, toute prise au-delà de cette quantité diminuera encore les stocks sans parler de la surexploitation de la ressource par les étrangers.

L'autre zone évidemment se trouve dans le sud des Grands Bancs, ce que l'on appelle la queue du Banc. A cet endroit, il s'agit d'espèces différentes de poisson: deux espèces de plie—celle à queue jaune et celle appelée canadienne—ainsi qu'une autre espèce de morue. La

[Texte]

from the heavy fishing outside of 200 miles. The area outside of 200 miles is quite important to the juvenile flounders, which are concentrated in that area, and there is a negative impact on the productivity of those stocks from the heavy fishing outside of 200 miles.

• 1900

**Mr. McCreath:** Other than the French, who would be covered by that agreement, are there other foreign vessels licensed to fish within our waters in the Newfoundland region? Can you give us a brief overview?

**Mr. Dunne:** Within the waters of the Newfoundland region, foreign vessels are licensed to take non-surplus species—species that Canadian fishermen or companies are not interested in catching or cannot catch for whatever reason. Currently licensed in the Newfoundland region there is one Faroese vessel and eight French vessels. Last year within Newfoundland region waters we licensed, over the course of a year, about 102 foreign vessels for various species.

**Mr. McCreath:** Were any of them licensed, other than by-catch, which I will come back to, for either cod, haddock, or pollock.

**Mr. Dunne:** There was some cod in the very far north of Labrador, above the northern cod stock area, but very little of that far northern cod is actually taken. Most of the allocations were for turbot, redfish, some small amounts of witch flounder, grenadier—species that Canadians are not—

**Mr. McCreath:** So in the area that we think of in the context of northern cod there are no foreign vessels licensed with cod allocations or quotas.

**Mr. Dunne:** Not northern cod allocations. The only country that gets any northern cod allocation right now is France, under the recently concluded agreement.

**Mr. McCreath:** With respect to those allocations of the species you just made reference to, turbot and so on, what are the by-catch allowances in terms of cod?

**Mr. Dunne:** The normal by-catch allowance is 10% of the weight of fish on board. It gets complicated. If you have an allocation of say redfish and it is for 5,000 tonnes, in fishing that redfish quota you are allowed to take, in total, 500 tonnes of other species that you are not licensed or given allocations for. That is the best way to describe the by-catch provision.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le directeur général, M. Dunne, d'avoir

[Traduction]

surexploitation à l'extérieur de la zone de 200 milles a eu une incidence sur ces stocks. En effet, c'est à l'extérieur de la zone de 200 milles qu'il y a une forte concentration de jeunes plies et il est certain que ces stocks sont moins productifs à cause de la forte pêche qui se fait dans cette zone.

**M. McCreath:** Outre les Français, qui seraient visés par cet accord? Y a-t-il des navires de d'autres pays étrangers qui détiennent des permis leur permettant de pêcher dans nos eaux dans la zone de Terre-Neuve? Pouvez-vous nous donner rapidement un aperçu de la situation?

**M. Dunne:** A l'intérieur de la zone de Terre-Neuve, les navires étrangers ne peuvent prendre que les espèces non excédentaires, c'est-à-dire celles que les entreprises et les pêcheurs canadiens ne veulent pas pêcher ou ne peuvent pêcher pour quelque raison que ce soit. A l'heure actuelle, un navire de Féroé et huit navires français détiennent des permis de pêche dans la zone de Terre-Neuve. L'an dernier, au cours de l'année, nous avons donné des permis à environ 102 navires étrangers, pour pêcher diverses espèces, à l'intérieur de la zone de Terre-Neuve.

**M. McCreath:** Ces navires détenaient-ils des permis autres que de prises accessoires, pour soit la morue, l'aiglefin ou la goberge.

**M. Dunne:** Nous avons donné des permis pour la pêche à la morue tout à fait au nord du Labrador, au nord de la zone de pêche de la morue du Nord, mais en fait ces poissons n'ont pas été pris. La plupart de ces permis autorisaient la prise de turbot, de rouget, et de petites quantités de plie grise, de grenadier—toutes des espèces que les Canadiens ne sont pas. . .

**M. McCreath:** Dans cette zone que nous considérons comme le domaine de la morue du Nord, nous n'avons accordé de permis de pêche à la morue ni d'allocations de morue à aucun navire étranger.

**M. Dunne:** Aucune allocation de morue du Nord. Le seul pays qui, à l'heure actuelle, a son contingentement de morue du Nord, c'est la France, aux termes de l'accord que nous avons récemment conclu.

**M. McCreath:** En ce qui concerne le contingentement des espèces dont vous venez de parler, le turbot, etc., quelles sont les prises accessoires permises en même temps que la morue?

**M. Dunne:** La prise accessoire habituelle est de 10 p. 100 du total du poisson à bord. C'est compliqué. Si vous avez droit par exemple à 5,000 tonnes de sébaste, alors vous avez le droit en même temps de prendre au total 500 tonnes d'une autre espèce pour laquelle vous ne détenez aucun permis. C'est la meilleure façon d'expliquer les dispositions de prises accessoires.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to thank the Director General, Mr. Dunne, for having received the Atlantic

## [Text]

reçu tout le caucus de l'Atlantique. Nous sommes allés visiter Terre-Neuve pour nous renseigner sur la région du Labrador et de Terre-Neuve. Nous retournerons certainement chez vous pour aller chercher d'autres renseignements.

The nose and tail of the Grand Banks, how are we organized for enforcement purposes, and how well do we know what is happening there as to when they are out or when they come in? What kind of a presence do we have there?

**Mr. Dunne:** Mr. Chairman, we maintain a presence on the 200-mile limit at the tail and the nose of the Grand Banks with two patrol vessels and aircraft overflights, some from the Department of National Defence and some from a private contract that we entered into about a year ago. So we have surface surveillance and overflights.

**Mr. Robichaud:** Would you say you keep a pretty close check on that—that you are sufficiently covering those areas?

• 1905

**Mr. Dunne:** We can never be there all the time.

**Mr. Robichaud:** I understand that.

**Mr. Dunne:** We think we target our coverage, whether by deployment of vessels or sending out the aircraft, to coincide with when we know there is a major concentration of vessels in those areas. They tend to be there on a seasonal basis, so we have a good idea when is the best time to watch.

**Mr. Robichaud:** Are there any aircraft from the base in Summerside that would give you services out there?

**Mr. Dunne:** With the third party, or the private sector contract I just mentioned, our use of the Tracker aircraft has become very minor in the Newfoundland region. We actually replaced Tracker hours with a private aircraft. We are still getting some Tracker hours, but it now a very small percentage of our total.

**Mr. Whalen:** I was just going to add that we also use the Aurora aircraft.

**Mr. Robichaud:** Will the forces continue to provide that service? Do you have any assurances of that?

**Mr. Dunne:** It is my understanding that the availability of the Aurora will continue. We are now much less dependent on Tracker flying than, say, a year ago.

**Mr. Robichaud:** Can you hire private contractors to keep an eye...? Do you have some of your own people with those airplanes?

**Mr. Dunne:** There is room on this private aircraft for our surveillance officers to fly. There is occasionally room on the Tracker, but that is a much smaller aircraft. We

## [Translation]

caucus. We went to Newfoundland to pick up information on the Labrador and Newfoundland area. We will certainly go back and see you to get more information.

En ce qui concerne les deux extrémités des Grands Bancs, comment y avons-nous organisé la surveillance et jusqu'à quel point savons-nous ce qui s'y passe, quand les navires sortent et quand ils reviennent? Comment se manifeste notre présence à cet endroit?

**M. Dunne:** Monsieur le président, nous sommes présents aux deux extrémités des Grands Bancs, le long de la limite des 200 milles, où nous avons deux navires patrouilleurs et des vols de surveillance, certains du ministère de la Défense et d'autres dont nous avons retenu les services à contrat il y a environ un an. Nous sommes donc en mesure d'effectuer une surveillance en surface et à partir des airs.

**M. Robichaud:** Qualifiez-vous cette surveillance de serrée—suffisante dans ces régions?

**M. Dunne:** Nous ne pouvons pas y être tout le temps.

**M. Robichaud:** Je sais.

**M. Dunne:** Nous essayons d'organiser l'envoi de navires ou de l'avion lorsque nous savons qu'il y a un grand nombre de navires dans ces zones. Les navires viennent sur place de façon saisonnière, et nous avons donc une bonne idée du meilleur moment pour la surveillance.

**M. Robichaud:** Y a-t-il des avions à la base de Summerside qui pourraient vous prêter main forte?

**M. Dunne:** Depuis que nous avons ce contrat avec une tierce partie, avec le secteur privé, il arrive très rarement que nous fassions appel au Tracker dans la région de Terre-Neuve. En fait, nous avons remplacé le Tracker par un avion privé. Nous faisons toujours appel aux Tracker, mais cela représente un pourcentage infime du nombre total d'heures de surveillance.

**M. Whalen:** J'allais ajouter que nous utilisons aussi un Aurora.

**M. Robichaud:** Les forces armées vont-elles continuer à offrir ce service? En avez-vous obtenu la garantie?

**M. Dunne:** D'après ce que j'en sais, l'Aurora continuera à être disponible. Nous dépendons beaucoup moins maintenant du Tracker qu'il y a un an par exemple.

**M. Robichaud:** Pouvez-vous retenir les services d'entrepreneurs privés pour surveiller...? Est-ce que des gens de chez vous prennent place à bord de ces avions?

**M. Dunne:** Il y a suffisamment de place à bord de l'avion privé pour nos agents de surveillance. Il y a parfois de la place à bord du Tracker, mais c'est un avion



[Texte]

also normally send surveillance officers on Aurora flights when they are doing a fisheries patrol.

**Mr. Robichaud:** We heard from the Scotia-Fundy region last night that there is an over-harvesting capacity along the Nova Scotia coast. Is there such a problem in Newfoundland?

**Mr. Dunne:** There is a capacity problem but in a lot of ways it is the reverse of the Scotia-Fundy problem. In Scotia-Fundy the quotas are just not sufficient to keep numbers of vessels operating for even anything close to full seasons. In the Newfoundland region our main inshore cod fleet has not been able to catch the allowance allocated to them. So it is a different type of undercapacity. They cannot catch what is there and, consequently, they do not do as well as they should be doing.

**Mr. Robichaud:** The inshore were saying they could not catch it because it was caught offshore by the offshore fleet.

**Mr. Dunne:** That is a matter of opinion. Their catch did come up in the past 2 years by something like 40% from 3 years ago.

**Mr. Langlois (Manicouagan):** The eastern part of my riding is in very close connection with your region and that is why I am interested in hearing your comments.

I have heard down toward the Blanc-Sablon area that one of the reasons why the inshore cod fishery is also going down is due to overfishing or extended fishing periods by the larger fleet coming from the island. Have you ever had a chance, Mr. Dunne, to discuss this situation with your Quebec counterpart, Denis Martin? How often do you meet to address those issues of common interest between that part of his region and your region?

**Mr. Dunne:** Mr. Chairman, I am afraid that is not part of my region. The neighbouring part of Newfoundland in that area is in our gulf region. My region does not cover the southern part of Labrador or the west coast of the island.

**Mr. Langlois:** I see. So your part of Labrador is to the north.

**Mr. Dunne:** Yes, Cape Charles North.

• 1910

**Mr. Langlois:** Okay. I would like to ask you a question regarding the tagging procedure for the commercial salmon fishery. I understand tags are being issued to commercial salmon fishermen so the salmon they catch can be recognized or identified as commercial catch since there is no commercial fishery for Atlantic salmon in the Maritimes and around the Gaspé area. I have been trying to discover how this tagging procedure works. Can you give the committee some information on that?

[Traduction]

beaucoup plus petit. Nous envoyons habituellement aussi des agents de surveillance à bord des Auroras lorsque nous nous servons de ces avions pour les patrouilles.

**M. Robichaud:** Les témoins de la région Scotia-Fundy nous ont parlé hier soir de surcapacité le long de la côte de la Nouvelle-Écosse. Avez-vous ce même problème à Terre-Neuve?

**M. Dunne:** Il y a un problème de capacité, mais en fait le problème inverse à celui dont vous parlez. Dans la région Scotia-Fundy, le contingentement est insuffisant vu le nombre de navires, et il est donc impossible de pêcher pendant toute la saison. Dans la région de Terre-Neuve, notre principale flotte côtière de pêche à la morue a été incapable de prendre les prises qui lui avaient été allouées. C'est donc un problème différent de sous-capacité. On n'arrive pas à prendre ce qui est là et, par conséquent, les affaires ne vont pas aussi bien qu'elles le devraient.

**M. Robichaud:** Les pêcheurs côtiers prétendent ne pas pouvoir prendre de poisson parce que la flotte hauturière le prend d'abord.

**M. Dunne:** C'est une question d'opinion. Les prises dans cette région ont augmenté au cours des deux dernières années de quelque 40 p. 100.

**M. Langlois (Manicouagan):** L'est de ma circonscription entretient des liens très étroits avec votre région, et c'est pourquoi je suis curieux de savoir ce que vous en pensez.

J'ai entendu dire, dans la région de Blanc-Sablon, que si la pêche côtière à la morue est en déclin, c'est dû à la surexploitation ou à la pêche pendant de longues périodes par la flotte plus importante qui vient de l'île. Avez-vous eu l'occasion, monsieur Dunne, d'aborder cet aspect avec votre homologue québécois, Denis Martin? À quels intervalles vous rencontrez-vous pour vous pencher sur ces questions d'intérêt commun?

**M. Dunne:** Monsieur le président, je crains que cela ne fasse pas partie de ma région. La région avoisinante de Terre-Neuve fait partie de notre région du golfe. Ma région ne comprend pas la partie sud du Labrador ni la côte ouest du l'île.

**M. Langlois:** Je vois. Donc vous vous occupez du nord du Labrador.

**M. Dunne:** Oui, du Cap Charles Nord.

**M. Langlois:** Très bien. J'aimerais vous poser une question au sujet de la procédure d'étiquetage utilisée dans le cadre de la pêche commerciale au saumon. D'après ce que j'ai compris, on donne des étiquettes aux pêcheurs commerciaux de saumon de façon à ce qu'ils puissent identifier leur prise comme étant une prise commerciale puisqu'il n'existe pas dans le Maritimes et dans la région de Gaspé de pêche commerciale au saumon de l'atlantique comme telle. J'essaie de découvrir



[Text]

**Mr. Dunne:** The tags are issued to licensed commercial salmon fishermen, and all salmon caught in the commercial salmon fishery must be tagged with these departmentally provided tags. They only go to licensed commercial salmon fishermen, and any salmon a fishery officer finds that is not tagged is confiscated.

**Mr. Langlois:** Since there is no limit or quota imposed on the commercial fishermen, is there a control on the number of tags, or is every individual fisherman being issued an unlimited number of tags?

**Mr. Dunne:** I could refer to Mr. Whalen. He can tell you the exact way we do it. We do not give an unlimited number, but when a person comes back after using his supply of tags, we have no reason not to give him more.

**Mr. Whalen:** Mr. Chairman, maybe I can give a bit of background to the rationale. The reason for the commercial tag was fairly simple. It was to prevent illegally caught salmon from entering the market. That is why the commercial tags were put on the commercial fishery. We do not issue a specific number per area or anything like that, but we do provide fishermen with the tags so that at least the officer can identify whether the fish was taken in a legitimate commercial fishery or not. That was the intent.

**Mr. Dunne:** If I could just add, Mr. Chairman, with no quota on the catch there is no basis for saying to a fisherman you can only have 100 tags, or 200 tags.

**Mr. Langlois:** When are the fish tagged? At what stage of the game are they tagged?

**Mr. Whalen:** The fish are tagged when they come into the plant. The tag has to be put on them in the plant.

**Mr. Langlois:** If a fisherman comes in and he has 55 salmon, he is issued 55 tags, and the salmon are tagged as he unloads—

**Mr. Whalen:** Usually, as he lands.

**Mr. Langlois:** —as he lands his catch. Who has control of those tags?

**Mr. Dunne:** Our field staff distribute the tags.

**Mr. Langlois:** Your own people have control of them. With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask a question of Dr. Mercer. Could you take a few minutes to explain your field of responsibility to the committee and the type of research work you carry out in your region?

**Dr. Mercer:** Mr. Chairman, in our region we now have, as Mr. Dunne pointed out, all elements of the science program—biological sciences, physical and

[Translation]

comment fonctionne cette procédure. Pouvez-vous nous renseigner à ce sujet?

**M. Dunne:** Les pêcheurs commerciaux de saumon accrédités reçoivent du ministère des étiquettes destinées à leur prise commerciale de saumon. Ces pêcheurs commerciaux sont les seuls à recevoir ces étiquettes et tout garde-pêche qui trouve un saumon non étiqueté le confisque.

**M. Langlois:** Puisqu'aucun contingent n'est imposée aux pêcheurs commerciaux, exercez-vous un contrôle sur le nombre d'étiquettes ou est-ce que vous en émettez un nombre illimité à tous les pêcheurs?

**M. Dunne:** Je vais céder la parole à M. Whalen. Il pourra vous expliquer exactement comment nous procédons. Nous ne donnons pas un nombre illimité d'étiquettes, mais si un pêcheur se présente après avoir épuisé son stock pour en obtenir d'autres, nous n'avons aucune raison de les lui refuser.

**M. Whalen:** Monsieur le président, peut-être puis-je vous expliquer comment nous en sommes venus à adopter cette procédure. Le raisonnement est assez simple. Nous voulions empêcher le saumon pêché illégalement d'être vendu. C'est pourquoi on appose des étiquettes commerciales sur les prises commerciales. Nous n'émettons pas un nombre précis d'étiquettes par région ou ni rien de semblable, mais nous fournissons ces étiquettes aux pêcheurs de façon à ce que les gardes-pêche soient à même de constater que le poisson a été pris ou non légalement. C'était là notre intention.

**M. Dunne:** Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que, cette pêche n'étant pas assujettie au contingentement, il n'y a pas lieu de dire à un pêcheur qu'il doit se limiter à 100 ou à 200 étiquettes.

**M. Langlois:** Quand étiquette-t-on le poisson? A quel moment?

**M. Whalen:** C'est à son arrivée à l'usine que le poisson est étiqueté. Il faut que l'étiquette soit apposée à ce moment-là.

**M. Langlois:** Si le pêcheur arrive avec 55 saumons, et qu'il a 55 étiquettes, le saumon est étiqueté. . .

**M. Whalen:** En général, lorsque qu'il décharge.

**M. Langlois:** . . . au fur et à mesure qu'il décharge. Qui est responsable de ces étiquettes?

**M. Dunne:** C'est notre personnel sur place qui les distribue.

**M. Langlois:** C'est votre personnel qui est responsable. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Mercer. Pouvez-vous expliquer brièvement quel est votre domaine de responsabilité et le genre de recherche que vous effectuez dans votre région?

**M. Mercer:** Monsieur le président, dans notre région, nous avons, comme l'a signalé M. Dunne, tous les éléments du programme scientifique—sciences

## [Texte]

chemical sciences, and hydrography. Some of this is quite new. Two years ago we began our hydrographic work by moving the vessel, the *Maxwell*, over from Halifax, and it does some of the coastal charting work.

We have begun a new program of physical oceanography. This is largely looking at the Labrador Current and the circulation in the near-shore bays, and making the linkages between the physical oceanography and the fisheries. Of course, the marine climate is highly variable there, and there are a number of questions in trying to come to a better understanding of what goes on in the fisheries through understanding the oceanographic regime.

The biggest part of our program, though, is our biological sciences. Here the major effort, about three-quarters of our effort, is in work related to resource assessment and related research. We are responsible for stock assessment of several dozen stocks of marine fish as well as, of course, the salmon and shellfish. As well, we do some work on habitat research, and conduct programs of salmon enhancement.

This is the range of activity. By far the biggest emphasis is on biological sciences, small programs in physical sciences, and hydrography.

• 1915

**Mr. MacAulay (Cardigan):** I certainly want to welcome you to Ottawa and to thank you for your hospitality when I was in Newfoundland. I enjoyed it very much.

Can you indicate to us, how much money has been spent in Newfoundland on small craft harbours, including both repair and operations, compared with the level in other provinces?

**Mr. Frank Slade (Director, Harbours and Infrastructure, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I cannot give comparisons for the other regions but I can give what has been allocated last year for the region and also what was allocated under the special program to help upgrade our facilities.

In terms of the special program, we have been allocated \$27,217,000 over a three-year period. This was extra money over and above our regular Small Craft Harbours Program. For the Small Craft Harbours Program itself, it may vary slightly from year to year, but the regular program spends approximately \$4.7 million in O and M and about \$5.5 in capital funding. That was the 1988-89 budget.

**Mr. MacAulay:** Do you feel that you are getting enough funding to do the proper maintenance?

## [Traduction]

biologiques, physiques et chimiques, hydrographie. Certains aspects de ce programme sont assez nouveaux. Il y a deux ans, nous avons commencé nos travaux hydrographiques en faisant venir de Halifax un navire, le *Maxwell*, que nous utilisons pour nos relevés cartographiques côtiers.

Nous avons commencé un nouveau programme d'océanographie physique. Il s'agit essentiellement de suivre le courant du Labrador et la circulation dans les baies peu profondes afin d'essayer de comprendre le lien entre l'océanographie et les pêches. Évidemment, le climat maritime est extrêmement variable, et nous avons de la difficulté à mieux comprendre ce qui se passe au niveau des pêches grâce à une meilleure compréhension de l'océanographie.

L'essentiel de notre programme cependant, ce sont les sciences biologiques. Nous consacrons surtout de nos efforts, les trois quarts de nos efforts, à évaluer les ressources et à faire des recherches connexes. Nous sommes responsables de l'évaluation des stocks de plusieurs dizaines de poissons ainsi que du saumon et des crustacés. Nous effectuons quelques recherches sur l'habitat et nous dirigeons des programmes d'ensemencement du saumon.

Voilà la gamme de nos activités. Nous mettons surtout l'accent sur les sciences biologiques, mais nous avons aussi de petits programmes en sciences physiques et en hydrographie.

**M. MacAulay (Cardigan):** Je veux vous souhaiter la bienvenue à Ottawa et vous remercier de votre accueil chaleureux lorsque je suis allé à Terre-Neuve. J'ai beaucoup aimé mon voyage.

Pouvez-vous nous dire combien on a consacré à la réparation et à l'exploitation des ports pour petits bateaux à Terre-Neuve par rapport à ce qu'on y a consacré dans d'autres provinces?

**M. Frank Slade (directeur, Ports et Infrastructure, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, je ne peux vous donner de comparaison avec les autres régions, mais je peux vous dire combien nous avons alloué à la région l'an dernier et combien nous lui avons alloué dans le cadre du programme spécial destiné à améliorer nos installations.

Dans le cas du programme spécial, nous avons alloué 27,217,000\$ sur une période de trois ans. Il s'agit de crédits en sus de ce qui est déjà prévu dans notre programme de ports pour petits bateaux. Ce programme, qui peut varier légèrement d'une année à l'autre, comprend environ 4,7 millions de dollars au titre du F et E, et environ 5,5 millions de dollars en immobilisations. C'était dans le budget 1988-1989.

**M. MacAulay:** Avez-vous l'impression que votre budget est suffisant pour vous permettre un entretien approprié?

[Text]

**Mr. Slade:** If you are looking at 405 harbours scattered along the coast of Newfoundland and Labrador, you would always like to have more money. This special fund has been a very big help in trying catch up on some of the deficiencies we had.

**Le président:** Est-ce que le problème des phoques est grave chez vous? Est-ce que vous avez pu évaluer la quantité de poisson de fond, en particulier la morue, qui est mangée par le cheptel de phoques?

**Mr. Dunne:** A lot of concern has been expressed by fishermen and others about the size of the seal herd and what they think they are doing to the cod stock and other stocks. With your permission, I would like to ask Mr. Mercer to comment on the information that is available at this point in time on that question.

**Mr. Mercer:** We have been working on harp seals for a number of years within the region. We have looked at the diet of seals. We have actually looked at about 1,400 seal stomachs that were collected in various areas at various times. We have found that only about 1% of the stomachs examined actually contained cod fish. The items most commonly found in seal stomachs are capelin, arctic cod, shrimp, krill and other things. Cod seem to form a fairly small part of the seal diet. Their effect on the groundfish may be more one where they are competitors of cod rather than consumers of cod in that both eat species such as capelin.

We do not know exactly how much the seals actually eat in a year. Using the figures the royal commission estimated a few years ago, at that time, with the population of 2 million seals, the total food consumption might be something in the order of 3.5 million tonnes a year. The seal population should be larger now and the total consumption would be larger. As far as we know, a very small fraction of this would be cod or other commercially harvested species, and much of their consumption as well would be in the north in areas farther north than most of our fishing activities and most of our major groundfish stocks we exploit.

• 1920

**Mr. Simmons:** I only have a limited time, but I must respond to my good friend Peter, who seems to be in a feisty mood. Yes, Peter, France has rights; nobody has ever denied that. The question, of course, is whose side are we on? I would leave to France to look after defending their rights. I wish to God that our government would spend less time defending the fishermen in St. Malo and more defending the fishermen in Burgeo Bank and Fortune Bay and those places.

**Mr. McCreath:** You should be in Stratford, Roger.

[Translation]

**M. Slade:** Si vous songez qu'il y a 405 ports éparpillés le long de la côte de Terre-Neuve et du Labrador, vous voudrez toujours avoir plus d'argent. Cette caisse spéciale nous a été d'un apport énorme pour essayer de combler certaines lacunes.

**The Chairman:** Is the seal problem serious in your area? Have you been able to assess the amount of groundfish, particularly cod, that the seal herd is eating?

**M. Dunne:** Les pêcheurs et d'autres se sont beaucoup inquiétés au sujet de la taille du cheptel de phoques ainsi que de la morue et des autres espèces qu'ils pensent que les phoques mangent. Avec votre permission, j'aimerais demander à M. Mercer de vous fournir les renseignements disponibles en ce moment.

**M. Mercer:** Nous étudions les phoques du Groënland depuis plusieurs années dans cette région. Nous avons étudié le régime alimentaire des phoques. Nous avons examiné environ 1,400 estomacs de phoques que nous avions ramassés ici et là à diverses époques. Nous avons constaté qu'environ seulement 1 p. 100 des estomacs examinés contenaient en fait de la morue. Ce qu'on y retrouvait le plus souvent, c'était de la capucette, de la morue arctique, des crevettes, de petites crevettes et d'autres espèces. La morue nous semble représenter qu'une partie infime du régime alimentaire du phoque. Plutôt que de consommer de la morue, il se pourrait que les phoques et la morue se fassent la concurrence pour d'autres espèces telles que la capucette.

Nous ne savons pas la quantité de poissons qu'un phoque consomme dans une année. Mais si nous nous reportons aux chiffres qu'une Commission royale avait préparés il y a quelques années, pour 2 millions de phoques, on évaluait la consommation totale à 3,5 millions de tonnes par année. Le nombre de phoques a sans doute augmenté maintenant et donc la consommation totale devrait être plus importante aussi. À notre connaissance, la morue et les autres espèces commerciales ne représentent qu'une toute petite fraction de cette consommation, qui d'ailleurs se fait au nord des régions où nous pêchons le plus et où nous exploitons commercialement le poisson de fond.

**M. Simmons:** Je n'ai que peu de temps, mais j'aimerais donner la réplique à mon bon ami Peter qui semble chercher la bagarre. Oui, Peter, la France possède des droits, personne ne l'a jamais nié. Ce qu'il faut décider, bien sûr, c'est notre allégeance. Je laisserai la France défendre seule ses droits. J'aimerais bien que notre gouvernement consacre moins de temps à la défense des pêcheurs de Saint-Malo et plus de temps à la défense des pêcheurs du banc Burgeo, de la baie Fortune et autres endroits de ce genre.

**M. McCreath:** C'est à Stratford que vous devriez être Roger.



[Texte]

**Mr. Simmons:** I love your phrase, "unlike previous governments". You are right. This government is not like the previous ones. This is the first one to stand by and let France, with an assigned quota of 9,500 metric tonnes, take 26,000 metric tonnes, and then when they agree to only take 17,000 characterize it as a reduction.

You see, Mr. Chairman, as recently as three or four years ago there were 300 companies in Nova Scotia, trucking unprocessed groundfish to the American market. Perhaps if we focus more on those problems, instead of French problems, we would not have Lockeports closing.

Mr. Chairman, I want to come back to the Harris report. I have a question particularly for Mr. Mercer. Mr. Chairman, is there anything new really in the Harris report? That is not to denigrate it, but other than confirm the findings of the scientists, which essentially was its mandate, is there anything new? Have Mr. Mercer and his colleagues found anything that can throw some light on the issue?

I do know Dr. Harris and his people had some comment about certain details. They tended to endorse your overall methodology, but there was some comment about some of the detail of the methodology. If you had pursued the methodology as Dr. Harris and his group had recommended, would the findings have been any different in terms of what kinds of volumes of fish are there?

**Mr. Mercer:** Dr. Harris's group used several analytical techniques different from those applied by our scientists and basically came up with the same general conclusions, the assessment results. There are in fact many kinds of ways of analysing the data that are valid, and they came up with broadly similar conclusions.

This particular report, which is the first part of his study, which was intended to look at confirming whether or not the assessment was valid, basically covered that ground and they did agree with the conclusions. They did not disagree with the assessment methodology that was being applied, the analytical method.

**Mr. Simmons:** Still on the Harris report, for either Mr. Dunne or Mr. Whalen, I saw Dr. Harris in a television interview at the time of the release of his report. One of his lines, which was repeated again and again by the media, was in essence how can one boat cover the whole area. I thought Dr. Harris was alleging in the statement that there was a lack of surveillance capability by the department. Certainly that was the interpretation placed on it by the media. Has he said that to you, or did you get that inference from his interview? Do you know the interview I am talking about?

[Traduction]

**M. Simmons:** J'ai bien aimé votre expression «contrairement à des gouvernements précédents». Vous avez raison. Le gouvernement actuel diffère des précédents. C'est le premier gouvernement à regarder la France, à qui l'on a alloué 9,500 tonnes métriques, en prendre 26,000 pour ensuite parler de réduction lorsque la France accepte de n'en prendre que 17,000.

Voyez-vous, monsieur le président, encore récemment, il y a trois ou quatre ans, il y avait 300 entreprises en Nouvelle-Ecosse, qui transportaient le poisson de fond frais sur le marché américain. Si nous nous étions occupés plutôt de ces questions que des problèmes français, Lockeports ne serait peut-être pas fermé.

Monsieur le président, je veux revenir sur le rapport Harris. J'ai une question tout particulièrement à l'intention de M. Mercer. Monsieur le président, y a-t-il quoi que ce soit de neuf dans le rapport Harris? Je ne critique pas ce rapport, mais en plus de confirmer les constatations des scientifiques, ce qui était essentiellement son mandat, y a-t-il quelque chose de neuf dans ce rapport? Est-ce que M. Mercer et ses collègues ont découvert quoi que ce soit qui nous renseigne sur la question?

Je sais que M. Harris et ses collaborateurs ont fait quelques commentaires sur certains aspects. Ils ont eu tendance à accepter votre méthodologie dans son ensemble tout en formulant quelques critiques ponctuelles. Si vous aviez suivi la méthodologie que préconisait M. Harris et son groupe, vos constatations sur la quantité de poisson auraient-elles été différentes?

**M. Mercer:** Le groupe de M. Harris a eu recours à plusieurs techniques d'analyse différentes des nôtres et il en est essentiellement arrivé aux mêmes conclusions générales, aux mêmes résultats. En fait, il y a plusieurs façons d'analyser les données, et le groupe a tiré essentiellement des conclusions semblables.

Le rapport en question, qui constitue la première partie de l'étude Harris, visait à confirmer ou à infirmer la validité des évaluations et, essentiellement, c'est ce qui a été fait; le groupe partageait nos conclusions. Ils n'ont pas, par ailleurs, contesté la méthodologie de l'évaluation ni la méthode d'analyse.

**M. Simmons:** Toujours au sujet du rapport Harris, M. Dunne ou M. Whalen pourront peut-être me répondre. J'ai vu M. Harris à la télévision au moment de la publication de son rapport. Au cours de l'entrevue, il a dit notamment ce qui a été repris indéfiniment par les médias: en fait, comment un navire peut-il surveiller toute la région. Je pensais que M. Harris disait que le ministère n'était pas en mesure d'assurer une surveillance suffisante. Tout au moins, c'est ce que pensaient les journalistes. Est-ce que c'est ce qu'on vous a dit? Est-ce que c'est ce que vous ont fait penser ses commentaires? Parle-t-on de la même entrevue?



[Text]

[Translation]

• 1925

**Mr. Dunne:** Mr. Chairman, the vessel in question was actually our research vessel doing the Bonelands index surveys in 2J3KL. His point was that he felt we should increase our level of coverage of research vessel surveys. It was not referring to surveillance at all.

**Mr. Simmons:** So it was aimed at the research capability.

**Mr. Bird (Fredericton):** The Atlantic salmon management plan this year has established allowances for the total commercial salmon catch in Newfoundland. Those allowances have been broken down by several fishing regions, or all the fishing regions, and they vary from quite a small allowance in some places to quite a large allowance in others. What do those allowances mean to you?

**Mr. Dunne:** They are expected levels of catch for the current year, based on an average of catch levels in recent past years.

**Mr. Bird:** Do they mean to you a tolerable level of harvest?

**Mr. Dunne:** I am not sure if I define that particular term. They are an estimate of what the catch will be or should be, based on recent average catch levels.

**Mr. Bird:** Let me put it to you this way: do you hope they are exceeded or not reached?

**Mr. Dunne:** If they are not reached, or just reached, then we made the right estimate.

**Mr. Bird:** You do not see them as the prelude to quotas at all? You do not see them as a conservation estimate?

**Mr. Dunne:** I could not say if they are in fact a prelude to quotas. That is a case being argued, that there should be quotas. I cannot say that these are in fact a prelude to catch quotas.

**Mr. Bird:** When you are issuing your Atlantic salmon tags, do you make any effort to parcel them out in numbers that relate to the allowance figures?

**Mr. Dunne:** Not directly. We make them available to licensed commercial salmon fishermen. That will vary by area because there is varying distribution of commercial salmon licenses now, not the way it was in the past.

**Mr. Bird:** Will your statistics in any way identify the catch by area so you will have an accurate set of figures of catch versus allowances?

**M. Dunne:** Monsieur le président, ce bateau est notre navire de recherches océanographiques qui procède à une étude des Bonelands dans la zone 2J3KL. Il disait qu'à son avis, les études effectuées par les nos navires de recherches océanographiques devraient couvrir une plus vaste zone. Il ne parlait pas du tout de surveillance.

**M. Simmons:** Ces commentaires visaient donc vos services de recherche.

**M. Bird (Fredericton):** Dans le cadre du plan de gestion du saumon dans l'Atlantique cette année, on a prévu le niveau autorisé des prises commerciales de saumon dans la région de Terre-Neuve. Ce niveau est réparti entre plusieurs régions de pêche, sinon toutes les régions, et elles vont d'une toute petite autorisation à certains endroits à une autorisation beaucoup plus importante dans d'autres. Que représentent ces quotas?

**M. Dunne:** Ces autorisations représentent les prises prévues pour l'année en cours; on s'inspire, pour les établir, des niveaux de prises moyens des années précédentes.

**M. Bird:** S'agit-il donc d'un niveau de prise acceptable?

**M. Dunne:** Je ne sais pas si j'emploierais ce terme. Il s'agit d'une prévision de ce que seront ou de ce que devraient être les prises, en fonction des prises moyennes enregistrées les années précédentes.

**M. Bird:** Permettez-moi de poser ma question d'une façon différente: espérez-vous qu'on dépassera ces niveaux ou qu'on ne les atteindra pas?

**M. Dunne:** Si on n'atteint pas ces autorisations, ou si on y arrive à peine, cela indiquera que nous avons établi le bon niveau.

**M. Bird:** Vous ne pensez pas que ces autorisations seront remplacées un jour par des quotas? Vous ne pensez pas que c'est un chiffre qu'on établit pour assurer la conservation des ressources halieutiques?

**M. Dunne:** Je ne sais pas si elles préfigurent des quotas. Beaucoup de gens soutiennent qu'il faudrait établir des quotas. Mais je ne peux pas vous dire que ces autorisations sont une première mesure qui sera remplacée éventuellement par des quotas.

**M. Bird:** Lorsque vous donnez vos étiquettes pour le saumon de l'Atlantique, essayez-vous d'en distribuer en fonction des autorisations?

**M. Dunne:** Il y a pas de lien direct entre les deux. Nous remettons ces étiquettes aux pêcheurs commerciaux de saumon détenteurs de permis. Cela varie selon la région parce que le système de distribution des permis de pêche au saumon a changé.

**M. Bird:** Avez-vous des données statistiques sur les prises selon les régions qui vous permettraient de comparer les prises aux autorisations?

[Texte]

**Mr. Dunne:** Oh, yes. We will collect catch information by various allowance areas.

**Mr. Bird:** Mr. Chairman, I would like to go on record as saying that I am very disappointed the administration of fisheries in Newfoundland does not see any conservation impact to the word "allowances". They make it sound like a sales figures to be hopefully reached and exceeded. I am disappointed that They do not see it as a statement of harvest discipline, because I certainly believe the salmon resource deserves that. I would think the experience They are just having now in cod stocks and other species should bring stark attention to the realities of the Atlantic salmon resource in the same respects.

**Mr. Robichaud:** If I understood correctly, under the inspection agreement being negotiated with France you will have to advise the other party as to when you will do inspections in 3Ps. This could very well give them sufficient time to make it into a harbour in St. Pierre and Miquelon and get rid of whatever excess catch they would have on board, go right back out and be there for the inspectors. That could very well happen, could it not?

• 1930

**Mr. Dunne:** Under the agreement, each country is responsible for enforcing the quotas on its own fishing fleets. The joint inspection is the arrangement that will be used in the disputed zone for say Canadian inspectors to inspect the French vessel and vice versa. So it is an arrangement for the disputed part of 3Ps to allow inspectors access to vessel logs, catch records, to check gear being used and so on. It is not the only means or even the main means by which the quotas that Canada has and that France has will be enforced. It will give each side a little bit more information.

**Mr. Robichaud:** What other means are there, then? You say it is not the only means.

**Mr. Dunne:** Canada enforces quotas on its own fishing fleets by our surveillance and reporting requirements, and under this agreement France will do likewise for its fleet.

**Mr. Robichaud:** Surely you cannot trust France to give you the right numbers when their quota allocated in 3Ps by NAFO was something like 6,400 tonnes and they were fishing, to our best estimate, something like between 25,000 and 30,000 tonnes. What is going to happen is all of a sudden they are going to be good guys and report the right numbers. I have a lot of faith in the Holy Ghost, but I do not know if it is going to work there.

Some hon. members: Oh, oh.

[Traduction]

**M. Dunne:** Oui. Nous aurons des données sur les prises selon les zones d'autorisations.

**M. Bird:** Monsieur le président, aux fins du compte rendu j'aimerais préciser que je suis très déçu du fait que les responsables de la gestion des pêches dans la région de Terre-Neuve ne visent aucun objectif de conservation quand ils établissent leurs « autorisations ». Ils agissent comme si ces chiffres représentaient simplement un objectif qu'il fallait absolument atteindre. Je regrette amèrement qu'ils ne semblent pas vouloir exercer un certain contrôle sur les prises; je crois tout de même que nos ressources en saumon méritent d'être protégées. Le problème qui existe actuellement en matière de stocks de morue et d'autres espèces devrait rappeler aux intéressés qu'il faudrait peut-être prendre certaines précautions en ce qui a trait aux ressources en saumon de l'Atlantique.

**M. Robichaud:** Si j'ai bien compris, en vertu de l'entente sur l'inspection que négocient actuellement le Canada et la France, vous devrez faire savoir aux intéressés quand vous avez l'intention de procéder aux inspections dans la zone 3Ps. Leurs bateaux auront probablement le temps de se rendre à un port à Saint-Pierre et Miquelon et se défaire des prises excédentaires, de retourner en mer, et d'attendre les inspecteurs. Ce n'est pas impossible, n'est-ce pas?

**M. Dunne:** Les deux pays signataires de l'entente s'engagent à assurer le respect des quotas imposés aux flottilles de pêche. Grâce au programme d'inspection conjointe, les inspecteurs canadiens, par exemple, pourront inspecter les bateaux français dans la zone contestée. L'inverse sera également possible. Ainsi, les inspecteurs pourront, dans la zone 3Ps, avoir accès aux journaux de bord, au registre des prises, et pourront même vérifier le type d'engin utilisé. Ce n'est pas le seul moyen ou même le plus important qu'on puisse utiliser pour s'assurer que la France et le Canada respectent les quotas fixés. Ce programme permettra simplement aux deux pays d'obtenir de plus amples renseignements sur les prises.

**M. Robichaud:** De quels autres moyens disposez-vous? Vous dites qu'il ne s'agit pas de la seule méthode.

**M. Dunne:** Le Canada a un régime de surveillance et de déclaration des prises qui lui permet de s'assurer que ses flottilles de pêche respectent les quotas fixés. La France fera de même.

**M. Robichaud:** Comment pouvez-vous croire que les Français vous donneront les chiffres exacts tandis que dans la zone 3Ps où l'OPANO leur accordait un quota de 6,400 tonnes, leurs pêcheurs pêchaient, d'après nos calculs, entre 25,000 et 30,000 tonnes de poisson. Comment du jour au lendemain deviendront-ils des gens très gentils qui déclareront fidèlement leurs prises? J'ai beau croire en le Saint-Esprit, je ne pense pas qu'il puisse nous aider dans cette affaire.

Des voix: Oh! oh!

[Text]

**Mr. Dunne:** Well, before the agreement, there were no reporting commitments by either Canada or France to each other. Under the agreement, there is a commitment by each party to report its catches to the other party as the fishery progresses.

In the past, we really did not have any information on French catches until long after the season. They were based on our own estimates, what we thought was happening in the zone. Now we will get catch reports from France and over the course of the year we will have at least a dozen of these joint inspections, which will help confirm catch rates. I think it will give us a better handle on whether the reports we are now getting, or will be getting—which we have not had before—are good.

**Mr. Robichaud:** How accurate would you estimate this kind of system to be—50%, 25%? I am just curious.

**Mr. Dunne:** I think the main point is that the joint inspection arrangement allows both countries access to the other country's vessels in a way that we did not have before.

Before the agreement, we could not board a French vessel in 3Ps because a policy of mutual forbearance was in effect. Now we will be able to get on some French vessels and we will have that as a second check on catch rates, days on ground and we can inspect log records. We would have access to more information directly ourselves under that arrangement. The main control is still what each party will do to its own fishing fleets and report to the other party what the catch has been.

**Mr. Robichaud:** But when you come to take those figures into consideration, what degree of accuracy will you put on them so that we can make proper assessments of the stocks out there in order to properly administer the stocks and the quotas?

**Mr. Dunne:** I should ask Mr. Mercer to comment on how stock assessment is done. What we are doing in this case is enforcing the quotas that each party has under this agreement. This is an enforcement arrangement, not a stock assessment arrangement. We do use other things in stock assessments.

**Mr. Langlois:** Mr. Dunne, I would like to come back to my first question and ask you how often you meet with your counterparts in the various regions to discuss problems of common interest and problems facing the industry and have discussions on how you can cope with those problems.

• 1935

**Mr. Dunne:** We meet as a committee of Atlantic regional directors general every month except during the

[Translation]

**M. Dunne:** De toute façon, avant que cette entente ne soit signée, ni le Canada ni la France n'était tenu de déclarer les prises de part et d'autre. Conformément à cette entente, chaque partie doit maintenant déclarer ses prises à l'autre.

Par le passé, les seules données que nous ayons sur les prises françaises nous parvenaient bien après la saison de pêche. Elles étaient fondées sur nos propres évaluations, sur nos conjectures sur ce qui se passait dans cette zone. Dorénavant, nous obtiendrons des données de la France et, pendant l'année, il y aura au moins 12 de ces inspections conjointes, ce qui nous permettra quand même de confirmer les chiffres qu'on nous aura donnés. Grâce à ces inspections nous serons mieux en mesure de déterminer si les rapports que nous recevrons—des rapports que nous n'avons jamais obtenus auparavant—sont exacts.

**M. Robichaud:** Pensez-vous vraiment que ce système sera efficace? Pensez-vous qu'il sera efficace à 50 ou à 25 p. 100? Ça m'intéresse.

**M. Dunne:** Il importe de se rappeler que ce programme d'inspection conjointe permet aux deux pays d'avoir accès aux bateaux de part et d'autre alors que c'était impossible auparavant.

En effet, avant la signature de l'entente, nous ne pouvions pas avoir accès à un bateau Français dans la zone 3Ps parce qu'il existait un politique de tolérance mutuelle. Nous pourrions dorénavant inspecter des bateaux français et vérifier si les taux de prises sont vraiment ce qu'ils devraient être, combien de jours ce bateau a passé en mer, et nous pourrions inspecter le journal de bord. Grâce à cette entente nous aurons accès direct à beaucoup plus de renseignements. Le principal mécanisme de contrôle demeure le fait que chaque partie doit surveiller ce que fait ses flottilles et déclarer les prises à l'autre pays.

**M. Robichaud:** Dans quelle mesure vous fiez-vous à ces chiffres? Vous en inspirez-vous pour évaluer les stocks et donc pour élaborer des programmes de gestion, des programmes d'établissement des quotas?

**M. Dunne:** Je demanderai à M. Mercer de vous expliquer comment on évalue les stocks. Notre tâche est de nous assurer que les parties respectent les quotas fixés. Cette entente porte sur le respect des quotas et non pas sur l'évaluation des stocks. Nous avons recours à d'autres méthodes pour évaluer les ressources disponibles.

**M. Langlois:** Monsieur Dunne, j'aimerais revenir sur ma première question et vous demander si vous rencontrez souvent vos homologues dans les différentes régions pour discuter des problèmes d'intérêt commun et des problèmes auxquels est confronté le secteur des pêches. Discutez-vous des façons de régler ces problèmes?

**M. Dunne:** Nous nous réunissons, chaque mois sauf en été, dans le cadre du Comité des directeurs généraux de la



[Texte]

summer, and it is under Mr. Shinn's chairmanship. There are many other occasions when we meet during the year under other arrangements, the Groundfish Advisory Committee meetings, and the Departmental Management Committee meetings here in Ottawa, so we meet quite often.

**Mr. Langlois:** You feel you are made aware, through those meetings and discussions, of the problems that exist in the other regions—

**Mr. Dunne:** Yes.

**Mr. Langlois:** —and you can relate also to your counterparts the kind of problems that your industry faces.

**Mr. Dunne:** Sure.

**Mr. Langlois:** If you would be asked to establish a quota on the Atlantic salmon fishery, would you use the same figures that are published in the allowance this year?

**Mr. Dunne:** If a quota is established on Atlantic salmon it would be on the basis of advice from scientists and on some scientific assessment of what would be the right level, and in fact first a question: what would a catch quota do?

**Mr. Langlois:** Do you feel that the figures published in the management plan this year would be good basic figures to use to establish a quota?

**Mr. Dunne:** In the absence of scientific advice and assessment, I cannot really say.

**Mr. Langlois:** I have a last question for Dr. Mercer. Are you concerned about the native salmon stocks in Newfoundland rivers?

**Dr. Mercer:** The salmon stocks overall in the Newfoundland rivers do vary, but they are in reasonably good condition. We do not have some of the difficulties with acidification, for instance, that they have in some rivers in Nova Scotia. The actual size of the returns varies from year to year. On an annual basis we have advice generated in a more general sense on the status of the stocks. It has to be done in this way in that there are so many salmon stocks in Newfoundland. We tend to have a very large number of smaller stocks rather than a few very large stocks as is the case in some other areas.

**Mr. Langlois:** When you talk about the returns, do you make a distinction between grilse and mature salmon?

**Dr. Mercer:** Yes, Mr. Chairman. The stocks in most of the Newfoundland rivers are grilse stocks. There are some of course that are primarily salmon stocks, particularly on the west coast.

[Traduction]

région Atlantique, sous la présidence de M. Shinner. Nous avons de nombreuses autres occasions de nous réunir au cours de l'année dans le cadre d'autres organismes tels que le comité consultatif sur les poissons de fond ou les réunions, ici à Ottawa, du Comité de gestion ministérielle, et donc nous nous réunissons assez souvent.

**M. Langlois:** Vous avez donc l'impression que ces réunions et ces discussions vous permettent de vous tenir au courant des problèmes qui surgissent dans les autres régions. . .

**M. Dunne:** Oui.

**M. Langlois:** . . . vous pouvez également mettre vos homologues au courant des problèmes auxquels est confronté votre secteur.

**M. Dunne:** Évidemment.

**M. Langlois:** Si l'on vous demandait de fixer un contingent pour la pêche du saumon de l'Atlantique, retiendriez-vous pour établir ce contingent les chiffres ayant servi au calcul du niveau autorisé de cette année.

**M. Dunne:** Si l'on fixe un contingent pour le saumon de l'Atlantique, ce sera en fonction des conseils et des informations transmis par les scientifiques quant au niveau des prises qu'on peut se permettre mais, d'abord, une question: à quoi servirait un contingentement des prises?

**M. Langlois:** Estimez-vous que les chiffres publiés dans le cadre du plan de gestion de cette année pourraient servir de base à l'établissement d'un contingent?

**M. Dunne:** Je ne saurais à vrai dire vous répondre en l'absence de plus amples informations d'ordre scientifique.

**M. Langlois:** J'ai une dernière question à poser au M. Mercer. Le niveau des stocks de saumon qui, dans les rivières de Terre-Neuve, sont réservés à la pêche des autochtones vous inquiète-t-il?

**M. Mercer:** Eh bien, il est vrai que dans les rivières de Terre-Neuve, les stocks de saumon varient mais ils se maintiennent à un niveau relativement satisfaisant. Nous n'avons pas, par exemple, constaté ce phénomène d'acidification que l'on trouve dans certaines rivières de la Nouvelle-Écosse. Le volume des prises varie d'une année à l'autre, et nous faisons effectuer chaque année des études sur l'état des stocks. Nous procédons ainsi car, à Terre-Neuve, il y a tellement de stocks de saumon. En effet, nous avons plutôt un grand nombre de petits stocks que quelques grands stocks comme, c'est le cas dans certaines autres régions.

**M. Langlois:** Quand vous parlez de retours, est-ce que vous faites une distinction entre les jeunes saumons et les saumons adultes?

**M. Mercer:** Oui, monsieur le président. Dans la plupart des rivières de Terre-Neuve, les stocks sont des stocks de jeunes saumons bien qu'il y ait effectivement des stocks de saumons adultes, et surtout sur la côte ouest.



[Text]

**Mr. Simmons:** I want to come back to this inspection issue. The more I think about it, the more it enrages me. Let me make sure I am understanding Mr. Whalen correctly. Under the arrangement there has to be prior notice. I understand that to be the case. Secondly, there will be an inspector from each country on each visit. There will be an inspector from France and an inspector from Canada, whether they are boarding a Canadian boat or a French boat.

**Mr. Whalen:** Yes, right.

**Mr. Simmons:** In that context, suppose you hear that a boat going into St. Malo on a regular basis is actually landing a lot more than the official files show, and you have reason to believe there is misreporting. How can you address that issue if you have no provision for surprise boardings, boardings without prior notice? Or is that part of your function here?

• 1940

**Mr. Dunne:** I think the point about notice should be clear. It is not notice to the fishing vessel, it is notice to the other enforcement agents.

**Mr. Simmons:** The other country.

**Mr. Dunne:** Yes. We had to make arrangements with St. Pierre for our inspectors to join with their inspectors and vice versa. So we are not informing the fishing fleet that we are going out next week.

**Mr. Simmons:** No, but you have no guarantee France is not informing the fishing fleet. France, after all, is the culprit here. It is the country that violated the quotas and took several times the quota. That is our concern here. Is this something the bureaucrats agreed to pursuant to the agreement or is this procedure spelled out in the interim agreement with France? Who came up with this particular procedure?

**Mr. Dunne:** The joint inspection arrangement itself. It was part of the agreement.

**Mr. Simmons:** The requirement of prior notice is part of the agreement. It sounds as if Clark has done for Newfoundland what he had already done for South Africa.

I just do not see—and perhaps the witnesses can help us here—how this inspection is going to accomplish anything. If it is aimed at getting a cross-sectional picture of what volumes are being taken, I do not think it will do that, because I submit that France, given its record of overfishing here over the last few years, will alert vessels from its own country, and the day or days our inspector goes there, that ship is going to be on its best behaviour. The converse of that is that boats that know they will not be inspected can fish to their heart's desire, take all the

[Translation]

**M. Simmons:** J'aimerais en revenir à la question de l'inspection. Plus j'y pense, plus cela me met hors de moi. J'aimerais m'assurer que j'ai bien compris ce que nous a dit M. Whalen. D'après les accords conclus il faut donc qu'il y ait préavis. C'est du moins ce que j'ai compris. En deuxième lieu, lors de chaque visite, il y aura un inspecteur de chacun des deux pays. Il y aura un inspecteur français et un inspecteur canadien qui montent à bord d'un bateau canadien ou d'un bateau français.

**M. Whalen:** C'est bien cela.

**M. Simmons:** Cela étant, à supposer qu'un bateau qui rentre régulièrement à Saint-Malo amène à bord des quantités beaucoup plus importantes que celles qui figurent dans le dossier, et que vous ayez de bonnes raisons de penser que les chiffres officiels ne sont pas exacts, comment régler la question si vous n'avez pas prévu des visites-surprises, c'est-à-dire des visites sans préavis? Cela fait-il partie de vos fonctions?

**M. Dunne:** Je pense qu'il faut bien s'entendre sur cette question du préavis. Il ne s'agit pas d'un préavis donné au bateau de pêche, mais d'un préavis donné aux autres agents d'exécution de la loi.

**M. Simmons:** De l'autre pays.

**M. Dunne:** C'est cela. Nous avons dû nous entendre avec St-Pierre pour que nos inspecteurs se joignent aux leurs et vice versa. Mais nous n'informons pas les bateaux de la flotte de pêche que nous allons effectuer par exemple une visite la semaine prochaine.

**M. Simmons:** C'est exact, mais rien ne vous garantit que la France n'informe pas les bateaux de sa flotte de pêche. Après tout, ici, c'est bien la France qui est en cause. C'est elle qui a enfreint les contingents et pris plusieurs fois plus de poisson qu'elle ne le devait. C'est cela qui nous inquiète ici. S'agit-il de quelque chose sur lequel les bureaucrates se sont entendus à la suite de l'accord ou cette procédure est-elle prévue dans l'accord provisoire avec la France? Bref, qui a prévu cette procédure?

**M. Dunne:** C'est dans l'accord d'inspection conjointe. Cela fait partie de l'accord.

**M. Simmons:** L'obligation du préavis fait partie de l'accord. On dirait que Clark a fait pour Terre-Neuve ce qu'il avait déjà fait pour l'Afrique du Sud.

Je ne vois vraiment pas—et peut-être que nos témoins vont pouvoir nous aider—comment ce type d'inspection peut donner de bons résultats. S'il s'agit de donner une image représentative du volume des prises, je ne pense pas que cela puisse marcher car, d'après moi, la France, étant donné la surpêche à laquelle elle s'est livrée au cours des quelques dernières années, donnera l'alerte aux navires battant son pavillon et le jour où nos inspecteurs montent à bord, eh bien ce bateau-là se montrera extrêmement respectueux des règlements. En contre-partie, tous les

[Texte]

fish they want, and report it as they wish. And that is the question I am getting at. Under this mechanism, this interim agreement, how can we be sure that if France says we took 17,000 metric tonnes we know it is really 17,000, not 27,000 or 37,000? How do we know that, beyond taking their word?

**Mr. Dunne:** Mr. Chairman, as I said before, with the joint inspection scheme we will get more information on French vessels, their catch rates and so on, than we could before the agreement. We have ways and means of knowing how many vessels are in the area and for how long through our own surface surveillance and overflights. Altogether it is putting us in a better position to know more definitely than before.

**Mr. McCreath:** Although we are here to talk about fish, I will try to resist rising to the bait thrown to me from the other side of the table. But I do have to say that since the members opposite Mr. Dunne seem to feel they have much better sources of this information than he does, perhaps he might solicit those sources from them. I find it remarkable. And later you can explain the South African comment, which really bewildered me. But then perhaps I am a bit bewildered anyway.

**Mr. Simmons:** After he finished, South African sales were higher. That is the explanation.

**Mr. McCreath:** I see. Well, I do not take everything I hear as gospel.

I want to go back to the by-catch questions I was asking about. You indicated foreign vessels are allowed a 10% by-catch. Can you indicate to me what in fact they are taking? Are they exceeding that or are they below it? Or is there a clear pattern?

**Mr. Dunne:** As I said before, the by-catch regulation can get pretty confusing. The basic allowance, if you like, is 10% of the assigned quota as you are fishing that quota, for things you are not licensed to fish. That is the general one. On the Scotian Shelf, for example, there are some by-catch allowances that are much more stringent, 1% and 2% and 5%.

**Mr. McCreath:** Yes, we are aware of that. But you were indicating it was at 10%. For the northern cod area, what

[Traduction]

bateaux qui savent que ce jour-là ils ne feront pas l'objet d'une inspection s'y livreront à coeur joie, embarqueront tout le poisson qu'ils veulent et feront officiellement état de chiffres fantaisistes. Et c'est là que j'en viens. Dans le cadre de ce mécanisme, de cet accord provisoire, comment être sûr que lorsque la France déclare avoir pris 17,000 tonnes de poisson, il s'agit effectivement de 17,000 et non de 27,000 ou de 37,000 tonnes? Comment le savoir et comment faire autrement que les croire sur parole?

**M. Dunne:** Monsieur le président, je l'ai dit tout à l'heure, en fonction de ce mécanisme d'inspection conjointe, nous allons pouvoir obtenir sur les bateaux français davantage de renseignements qu'avant la conclusion de cet accord et notamment des chiffres relatifs au volume de leurs prises. Nous sommes en mesure de savoir combien de bateaux se trouvent dans une zone donnée et combien de temps ils y restent, car nous effectuons des vols de surveillance et des patrouilles maritimes. En fait, nous allons pouvoir disposer d'informations plus fiables qu'auparavant.

**M. McCreath:** Nous sommes ici pour parler poisson et je vais essayer de ne pas me laisser prendre à la provocation de l'autre côté. Je dois dire, cependant, puisque les membres assis en face de M. Dunne estiment disposer de meilleures sources de renseignements que lui, qu'il pourrait peut-être leur demander où ils se renseignent. Je trouve ça tout à fait remarquable. Plus tard d'ailleurs, vous pourrez nous expliquer ce commentaire que vous avez fait sur l'Afrique du Sud et qui m'a laissé un peu perplexe. Mais, me direz-vous, peut-être suis-je d'un naturel un peu perplexe.

**M. Simmons:** Après les mesures décidées par lui, le commerce avec l'Afrique du Sud a en fait augmenté. Voilà votre explication.

**M. McCreath:** Vous m'en direz tant, de toute manière, je ne prends pas tout ce que j'entends pour argent comptant.

J'aimerais revenir sur la question des prises accessoires que j'avais soulevée tout à l'heure. Vous avez dit que les navires étrangers ont droit à 10 p. 100 de prises accessoires. Pourriez-vous nous dire un petit peu en quoi consistent ces prises. Les dépassent-ils ou restent-ils en-deça? Avons-nous une assez bonne idée de ce qui se passe?

**M. Dunne:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, la réglementation des prises accessoires est un petit peu compliquée. Si vous voulez, on vous permet de prendre 10 p. 100 au-delà du contingent qu'on vous a attribué, c'est-à-dire 10 p. 100 en poissons qu'officiellement vous n'êtes pas autorisé à prendre. Ça c'est le règlement général. Sur le plateau de la Nouvelle-Écosse, par exemple, la réglementation des prises accessoires est beaucoup plus sévère avec des proportions de 1 p. 100, 2 p. 100 et 5 p. 100.

**M. McCreath:** Oui, cela nous le savons, mais vous nous avez donné le chiffre de 10 p. 100. Dans la zone où il y a

[Text]

are they catching? Presumably they are reporting and we are observing.

**Mr. Dunne:** In the northern cod area the foreign allocations are normally either redfish or turbot. In fishing those species, because they are in fairly deep water, we find the by-catch of cod in the redfish or turbot fishery is well below 10%.

**Mr. McCreath:** I assume there is no requirement in the Newfoundland region, as there is not in Scotia-Fundy, that the foreigners sell that fish back to Canadian plants. Is any consideration being given to including that requirement? Is there any consideration, including that requirement, to increase the amount of cod that would be available to our plants?

• 1945

**Mr. Dunne:** No. In the foreign fisheries, in cod areas, the cod catch is very low. It would make little difference to the total of Canadian landings.

**Mr. McCreath:** Last time I was up in a Tracker, I found it one heck of a noisy thing. Could you comment on the effectiveness of Trackers for this purpose, as compared to the private aircraft you contract? Which seems to do the more effective job?

**Mr. Dunne:** It is our view—and this was supported by the recent Auditor General's report—that the Beech King aircraft, which is the one we have on the private charter, is the more effective aircraft for surveillance purposes because of her speed, range, quietness, and radar system.

**Mr. McCreath:** On the northern cod issue, could you give a rough breakdown of the percentage of the vessels and the allocations in Newfoundland inshore vessels, Newfoundland offshore vessels, and vessels from the mainland, such as those from Nova Scotia? I have the perception that about a third of the fish taken on the northern cod stocks are from Nova Scotia. Is that true?

**Mr. Dunne:** Something in the neighbourhood of a third is allocated to Nova Scotia companies, but one of them happens to be National Sea Products, and an fair portion of National Sea's allocation lands in Newfoundland. Now, all this is off the top of my head, but I think northern cod accounts for 80% or more of the total catch inshore and offshore actually landed in Newfoundland.

**Mr. McCreath:** Those National Sea vessels, they are fishing off of Newfoundland, then.

**Mr. Dunne:** Yes, National Sea has charters based at Burgeo and St. John's that land in those ports. They also land some of their mainland vessels in Arnold's Cove

[Translation]

de la morue, qu'attrapent-ils? Car j'imagine qu'ils déclarent leurs prises et que nous surveillons leurs activités.

**Mr. Dunne:** Dans la région où il y a de la morue, généralement les étrangers ont le droit de prendre soit du saumon mâle, soit du turbot. Étant donné que ces espèces se trouvent dans des eaux assez profondes, on s'est aperçu que dans les zones de pêche du saumon mâle ou du turbot, les prises accessoires de morue se situent bien en-dessous des 10 p. 100.

**Mr. McCreath:** J'imagine que dans la région de Terre-Neuve les étrangers ne sont pas obligés, pas plus qu'ils ne le sont dans la région de Scotia Fundi, de revendre leurs prises à des poissonneries canadiennes. Avez-vous envisagé d'adopter une réglementation dans ce sens? Outre cette exigence, a-t-on songé à augmenter la quantité de morue disponible pour nos usines?

**Mr. Dunne:** Non. Dans les pêches étrangères, dans les régions de morue, la prise de morue est très peu élevée. Cela ne changerait pas beaucoup le débarquement canadien total.

**Mr. McCreath:** La dernière fois que je suis monté dans un Tracker, j'ai trouvé cela extrêmement bruyant. Pouvez-vous nous parler de l'efficacité des Tracker pour ces fins, comparativement aux avions privés que vous louez à contrat? Lequel semble accomplir la tâche le plus efficacement?

**Mr. Dunne:** D'après nous—et cette opinion fut appuyée par le dernier rapport du vérificateur général—l'avion Beech King que nous nolisons d'une compagnie privée, est le plus efficace pour les fins de surveillance à cause de sa vitesse, son rayon d'action, le silence de ses moteurs, et son système radar.

**Mr. McCreath:** Pour ce qui est de la question de la morue du nord, pourriez-vous nous donner une ventilation approximative du pourcentage de bateaux et des allocations des bateaux côtiers et hauturiers terreneuviens et des bateaux du continent, tels que ceux de la Nouvelle-Écosse? J'ai l'impression qu'environ un tiers de la morue du nord est pris par des bateaux de Nouvelle-Écosse. Est-ce exact?

**Mr. Dunne:** Environ un tiers est alloué aux compagnies de la Nouvelle-Écosse, mais l'une d'entre elles est la «National Sea Products», et une proportion considérable de l'allocation de cette compagnie est débarquée à Terre-Neuve. Bien sûr, je ne sais pas si tous ces chiffres sont exacts, mais je crois que la morue du nord représente plus de 80 p. 100 de la prise totale côtière et hauturière qu'on débarque véritablement à Terre-Neuve.

**Mr. McCreath:** Ces bateaux de la compagnie National Sea pêchent au large de Terre-Neuve, alors.

**Mr. Dunne:** Oui, la compagnie National Sea loue des bateaux de Burgeo et St. John's qui font des débarquements dans ces ports. Ils débarquent également



*[Texte]*

during the winter, in Placentia Bay. The landing split does not break down the same as the allocation by Newfoundland versus non-Newfoundland companies.

**Mr. McCreath:** What is the rough breakdown between inshore and offshore Newfoundland vessels?

**Mr. Dunne:** The total breakdown, the total TAC this year is 235,000 tonnes, of which 115,000 is the inshore fixed gear allowance. The remainder is for vessels 65 feet and over. So it is roughly half and half.

**Le président:** Avec votre permission, je poserai une question complémentaire à M. Mercer. Vous avez dit tout à l'heure que nous avions un cheptel de deux millions de phoques et que ces phoques mangeaient environ cinq millions de tonnes de nourriture. Quel pourcentage de morue y a-t-il dans ces cinq millions de tonnes?

**Mr. Mercer:** The proportion of stomachs in which we found cod was less than 1%. It is difficult to translate that directly into tonnages. We are looking at incidence. But if it did translate, you would be looking at something like 1% of the 5 million tonnes, except that 40% of this pertains to an area north of the northern cod range; part of it would be in the gulf.

We would have to try to break that out into components among cod stocks as well. We could not attribute all of that to northern cod, but we will be looking at something in the order of 1% of the 5 million. This is a very crude estimate, of course, in that we are looking at incidence and only from those samples we have looked at, which are about 1400.

• 1950

**Le président:** Monsieur Mercer, le problème de la diminution de la morue du Nord n'est-il pas important au point que les scientifiques devraient tenter d'évaluer tout ce qui peut être prédateur ou pêcheur?

**Mr. Mercer:** Mr. Chairman, we have been trying to work for some time, not only on estimating the numbers of cod in the cod stock and so on and the same with other species, but also in trying to get a better understanding of the relationships among species such as cod, capelin and marine mammals. We have ongoing work here. Part of the reason we are looking at seal stomachs is to try to come to some understanding of what impact they may have on populations of cod and capelin and so forth.

Similarly, we do look at cod stomachs to look at their predation on other species. Work of this sort is being done in Europe as well. It is, however, a very difficult and complex area. At the moment, we cannot predict very

*[Traduction]*

du poisson de certains de leurs bateaux du continent à Arnold's Cove pendant l'hiver ainsi qu'à Placentia Bay. La ventilation du débarquement ne correspond pas à l'allocation pour des compagnies terreneuviennes par opposition à des compagnies non terreneuviennes.

**M. McCreath:** Quelle est la répartition approximative entre les bateaux terreneuviens côtiers et hauturiers?

**M. Dunne:** La répartition totale, le total des prises admissibles cette année est de 235,000 tonnes, dont 115,000 tonnes représentent l'allocation côtière pour les engins fixes. Le reste est pour les bateaux de plus de 65 pieds. Donc, c'est environ moitié moitié.

**The Chairman:** With your permission, I would like to ask Mr. Mercer a supplementary question. You said earlier that we had a herd of 2 million seals and that those seals ate about 5 million tonnes of food. What is the percentage of cod in those 5 million tonnes?

**M. Mercer:** La proportion d'estomacs dans laquelle nous avons trouvé de la morue était de moins de 1 p. 100. Il est difficile de calculer exactement ce que cela représente en tonnes. Nous étudions plutôt la fréquence des cas. Mais si cela pouvait être calculé exactement, ce serait environ 1 p. 100 des 5 millions de tonnes, sauf que 40 p. 100 de ce chiffre s'applique à un région au nord des limites de la morue du nord; une partie serait dans le golfe.

Il faudrait également déterminer les composantes des stocks de morue. Ce chiffre ne représente pas uniquement la morue du nord, mais ce sera de l'ordre de 1 p. cent de cinq millions. Il s'agit évidemment d'un estimé très approximatif, en ce sens que nous étudions la fréquence des cas relevés seulement dans l'échantillon que nous avons pris, qui s'élève à environ 1,400 estomacs de phoques.

**The Chairman:** Mr. Mercer, is not the problem of the reduction of northern cod stocks so important that scientists should be trying to evaluate the impact of all predators or fishermen?

**M. Mercer:** Monsieur le président, ça fait déjà quelque temps que nous essayons non seulement d'estimer le nombre de la morue dans les stocks de morue, et de faire de même avec d'autres espèces, mais nous essayons également de mieux comprendre la relation entre les espèces telles que la morue, le capelan et les mammifères marins. Notre travail se poursuit. L'une des raisons pour lesquelles nous examinons des estomacs de phoques est que nous cherchons à comprendre l'impact des phoques sur les populations de morue, de capelan, et cetera.

Nous examinons également les estomacs de morue afin d'évaluer leur comportement prédateur envers d'autres espèces. Des études semblables sont en cours en Europe aussi. Toutefois, ce domaine est très complexe et difficile à



[Text]

closely the impact of harvesting one species on the abundance of another.

**Mr. Simmons:** We may be running out of time. I have a few quick questions I can put quickly and hope to get fairly brief answers in the interest of covering a number of them. I want to ask Mr. Dunne if there are any programs in place or proposed to offer fishermen incentives to harvest non-traditional species, such as silver hake, pollock, and so on.

**Mr. Dunne:** There is a component in the Inshore Fisheries Development Agreement to promote the utilization of underutilized species. As the agreement implies, this would be for inshore vessels. For the offshore vessels, there is no assistance in place at the moment.

**Mr. Simmons:** It is in the agreement, but has it triggered? Is it operative now? Are fishermen able to draw it down?

**Mr. Dunne:** Yes.

**Mr. Simmons:** What is the experience? Have you had time enough to know? Is it having any impact?

**Mr. Dunne:** It is still too early. We have only had a few projects that got off the ground under that component last year. I think it holds some promise.

**Mr. Simmons:** Could somebody bring us up to date on the lobster size issue now as it will affect next year? Has a decision been made yet about the extra 1/32 or 1/16 or whatever it is to be?

**Mr. Dunne:** The regulation was not in place for this season.

**Mr. Simmons:** You held it in abeyance in effect.

**Mr. Dunne:** Yes, it is unchanged for this season.

**Mr. Simmons:** What will happen in the 1990s?

**Mr. Dunne:** We will start to reintroduce the increases.

**Mr. Simmons:** It is in effect put on hold for one year.

I want to come to the question of enterprise quotas. A lot of us around this table will remember the restructuring of 1983 and the marrying off of several companies. I am thinking by way of example of FPI with Lake, Penny and Munro and so on.

In the process, the people involved brought together a number of quotas in effect. With the later introduction of the enterprise quota system, you now have a company

[Translation]

étudier. Actuellement, nous ne pouvons prédire très exactement l'impact qu'a la pêche d'une espèce sur l'abondance d'une autre espèce.

**M. Simmons:** Il nous reste peut-être très peu de temps. J'ai quelques questions très brèves et j'espère que vous me donnerez des réponses assez brèves pour que je puisse en poser autant que possible. Je voudrais demander à M. Dunne s'il existe des programmes ou si on songe à en créer pour encourager les pêcheurs à pêcher des espèces non traditionnelles, telles que le merlu argenté, la goberge, et ainsi de suite.

**M. Dunne:** Il y a une disposition dans l'Entente de développement des pêches côtières qui vise à promouvoir l'utilisation des espèces sous-utilisées. Comme l'indique le titre de l'entente, ceci s'applique aux bateaux côtiers. Il n'existe aucune forme d'assistance pour les bateaux hauturiers.

**M. Simmons:** C'est inclus dans l'entente, mais a-t-on commencé à l'utiliser? L'a-t-on mis en oeuvre? Les pêcheurs peuvent-ils se prévaloir de cette disposition?

**M. Dunne:** Oui.

**M. Simmons:** Que démontre l'expérience? Avez-vous eu suffisamment de temps pour le savoir? Est-ce que ça a un impact?

**M. Dunne:** Il est encore trop tôt. Il n'y a eu que quelques projets qui, en vertu de cette disposition, ont vraiment démarré l'an dernier. Je crois que c'est assez prometteur.

**M. Simmons:** Est-ce que l'un d'entre vous pourrait faire le point sur la question de la grosseur des homards qui est prévue pour l'an prochain? A-t-on pris une décision au sujet de ce 1/32 ou 1/16 supplémentaire ou de tout autre chiffre?

**M. Dunne:** Ce règlement n'était pas en vigueur pendant cette saison.

**M. Simmons:** En fait, vous avez laissé ça en suspens.

**M. Dunne:** Oui, il n'y a eu aucun changement pour cette saison.

**M. Simmons:** Que se produira-t-il dans les années 1990?

**M. Dunne:** Nous remettons en vigueur les augmentations.

**M. Simmons:** Donc, cela a été laissé en suspens pour un an.

Je voudrais aborder les questions des quotas des entreprises. Plusieurs d'entre nous autour de cette table se souviendront de la restructuration de 1983 et de la fusion de plusieurs compagnies. Je pense, par exemple à la compagnie FPI avec la compagnie «Lake, Penny and Munro», etc.

Ceci a eu pour conséquence le fusionnement de bon nombre de quotas. Avec le système des quotas d'entreprises qui fut introduit par la suite, je soutiens que

[Texte]

that, I submit, holds a certain allocation based on the number of plants it has either inherited or acquired.

What happens, for example, if that company disposes of a plant? Does the quota go with the plant? Does the company hold the quota? If the latter, what happens to the new company buying that plant? Does it get some additional quota? Is there anything clear-cut on this?

**Mr. Dunne:** It is probably not that clear-cut. The enterprise allocations are given to the enterprise. They were based on patterns of catch prior to introduction of the aid program, so it went by company more than by plants. They were not tied to plants. They had not been tied to plants so far.

• 1955

In terms of the last part of your question, I could not really say what would happen if a company wanted to dispose of a plant and somebody was interested in taking it over. Some arrangement would be worked out, and the enterprise allocations. I mean, it would not be automatic. I guess that is the simplest thing to say.

**Mr. Simmons:** Suppose, for example, that National Sea disposed of Arnold's Cove, St. John's, Burgeo, and Triton—what is the fourth one?

**Mr. Dunne:** La Scie.

**Mr. Simmons:** La Scie. I am sorry. Suppose it disposes of these four, could it then take the fish that it would normally have put into those plants and move it all to Nova Scotia?

**Mr. McCreath:** Great idea.

**Mr. Dunne:** Theoretically, yes.

**Mr. Simmons:** I hope it is only theoretical. Can a case be made—I believe it can, but I want to hear from Mr. Dunne—for an assignment of quota by plant rather than by enterprise?

**Mr. Dunne:** You can make a case. It depends on what you want enterprise allocations to do. The main reason for introducing enterprise allocations was that it would allow companies, or the holders of enterprise allocations, to rationalize their fishing operations, in particular their catching operations, and I suppose to some extent their processing and their marketing operations.

If you start tying allocations to individual plants, you remove some of the sorting out that would take place otherwise. It has rationalized fleets in the past four or five

[Traduction]

vous avez maintenant une compagnie qui détient une certaine allocation fondée sur le nombre d'usines qu'elle a hérité ou acquise.

Que se produirait-il, par exemple, si une compagnie vendait une de ses usines? Perdrait-elle le quota en même temps que l'usine? Est-ce la compagnie qui détient le quota? Si c'est le cas, qu'advient-il de la nouvelle compagnie qui achète l'usine? Obtient-elle un quota supplémentaire? Y a-t-il des directives précises à cet effet?

**M. Dunne:** Ce n'est probablement pas aussi précis que cela. Les allocations aux entreprises sont données aux entreprises. Elles sont fondées sur les prises avant l'instauration du programme d'aide, donc elles sont établis en fonction de la compagnie plutôt que de l'usine. Elles ne sont pas liées aux usines, et ne l'ont jamais été jusqu'à présent.

Pour ce qui est de la dernière partie de votre question, je ne peux dire ce qui se produirait si une compagnie voudrait vendre une usine et que quelqu'un était prêt à la prendre en charge. On négocierait des modalités concernant les allocations à l'entreprise. Ce que je veux dire, c'est que ce ne serait pas automatique. C'est l'explication la plus simple que je puisse vous donner.

**M. Simmons:** Supposons, par exemple, que la compagnie National Sea vendait ses usines d'Arnold's Cove, St. John's, Burgeo et Triton—quelle est la quatrième?

**M. Dunne:** La Scie.

**M. Simmons:** La Scie, excusez-moi. Supposons qu'elle vend ces quatre usines là. Pourrait-elle alors prendre le poisson qui aurait normalement été traité dans ces usines et le transporter en Nouvelle-Écosse?

**M. McCreath:** Une excellente idée.

**M. Dunne:** En situation hypothétique, oui.

**M. Simmons:** J'espère que ce n'est qu'une hypothèse. Pourrait-il y avoir des arguments valables pour que les quotas s'appliquent aux usines plutôt qu'aux entreprises? Je crois qu'il y en a, mais je veux savoir ce qu'en pense M. Dunne.

**M. Dunne:** Cela pourrait être un argument valable. Tout dépend de ce que vous voulez accomplir avec les allocations aux entreprises. Une des raisons principales sous-tendant l'instauration du système des allocations aux entreprises était que cela permettrait aux compagnies, aux détenteurs des allocations, de rationaliser leurs opérations de pêche, particulièrement leurs opérations de prise, ainsi que leurs usines de traitement et leurs efforts mise en marché, jusqu'à un certain point, j'imagine.

Si vous commencez à lier les allocations aux usines individuelles, vous enlevez l'élément de triage qui se ferait autrement. Ce système, tel qu'il existe actuellement, a

[Text]

years, on the basis that it is in place now, which is really on a fishing, processing, and marketing basis.

**Mr. Simmons:** I want to tie that issue to the one that Mr. McCreath was alluding to just now—the proportions of fish that wind up in Nova Scotia and so on, that are caught off the Newfoundland coast.

You will be aware that the new Premier of Newfoundland, Mr. Wells, has made some statements along those lines. Both he and I have written National Sea on the subject. The issue, according to his findings, is that a disproportionate amount of landings caught off Newfoundland are processed in Nova Scotia. National Sea are catching more fish off Newfoundland than they are processing in Newfoundland. Can Mr. Dunne say that is the case? Is that just marginally so, or is it a significant amount of fish?

**Mr. Dunne:** I cannot recall the exact proportions offhand, but I think that more of their normal cod allocation is processed in Nova Scotia than in Newfoundland—of just that particular company's allocation.

**Mr. McCreath:** I have to point out, of course, as I am sure my honourable friend is aware, that FPI do have some quota in 4VN, none of which they process in Nova Scotia.

I want to ask about the northern shrimp. I understand the minister has quite a number of letters on his desk from people looking for northern shrimp licences. I believe there are 16 licences at present. In your judgment can that fishery stand any more licences, from a scientific point of view, and proper conservation and so on?

**Mr. Mercer:** Mr. Chairman, I do not know if it is purely scientific. When you say more licences it is more in terms of the allocation that would be divided. There are several stocks of shrimp, of course, and there have been some new areas to explore.

• 2000

**Mr. McCreath:** Initially those licences each had an allocation of 1,000 tonnes. Am I correct that it was changed to 1,200 tonnes this year? It was indeed. Now was that in lieu of issuing additional licences? What was the rationale behind that decision?

**Mr. Shinnors:** No that was not in lieu of issuing additional licences. Only the minister issues licences, so obviously I cannot go beyond that. The department is looking very much at the state of the northern shrimp stocks, and the question of whether or not it is possible to issue additional licences is very much on the table.

[Translation]

rationalisé les flottes au cours des quatre ou cinq dernières années, pour ce qui est des activités de pêche, de traitement et de mise en marché.

**M. Simmons:** Je voulais faire le lien entre cette question et celle qu'a mentionné M. McCreath tantôt—c'est-à-dire, la proportion de poisson pêché au large de Terre-Neuve qui aboutit en Nouvelle-Écosse.

Vous savez sans doute au courant que le nouveau Premier ministre de Terre-Neuve, M. Wells, a fait certaines déclarations sur cette question. Lui et moi avons tous deux écrit à la compagnie National Sea à ce sujet. Selon les renseignements de M. Wells, le problème est que la proportion de poisson pris au large de Terre-Neuve mais traité en Nouvelle-Écosse est trop élevée. La compagnie National Sea prend plus de poisson au large de Terre-Neuve qu'elle ne traite à Terre-Neuve. Est-ce que M. Dunne peut confirmer cela? S'agit-il d'une quantité de poisson peu importante ou considérable?

**M. Dunne:** Je ne me souviens pas très bien des proportions précises, mais je crois qu'un pourcentage plus élevé de leur allocation normale de morue est traité en Nouvelle-Écosse qu'à Terre-Neuve. Il s'agit ici de l'allocation de cette compagnie-là seulement.

**M. McCreath:** Comme mon honorable collègue le sait sans doute, je dois signaler que la société FPI détient un certain quota dans la zone 4VN, dont rien n'est traité en Nouvelle-Écosse.

J'ai une question à propos de la crevette du nord. J'ai ouï dire que le ministre a reçu de nombreuses lettres de la part de personnes qui souhaitent obtenir des permis pour la crevette du nord. Je crois qu'il existe actuellement 16 permis de ce genre. Selon vous, cette pêche peut-elle survivre du point de vue scientifique, écologique, etc si l'on accorde un plus grand nombre de permis?

**M. Mercer:** Monsieur le président, je ne sais pas si c'est une question purement scientifique. Quand vous parlez d'un plus grand nombre de permis, c'est plutôt l'allocation qui serait divisée. Il existe plusieurs stocks de crevettes, bien sûr, et on a exploré de nouvelles régions.

**M. McCreath:** À l'origine, ces permis donnaient droit à une allocation de 1,000 tonnes chacune. Est-ce que je me trompe en affirmant que cette année, ce fut changé à 1,200 tonnes? C'est bien ça. Bon, est-ce que c'était au lieu d'émettre de nouvelles licences? Quelles étaient les raisons qui soutenaient ces décisions?

**M. Shinnors:** Non, ce n'était pas au lieu d'émettre des licences supplémentaires. Seul le ministre émet des licences, donc, il est clair que je ne peux pas en dire plus long à ce sujet. Le ministère étudie de très près l'état des stocks de crevettes du nord et la question d'émettre ou non des licences supplémentaires est encore loin d'être réglée.



[Texte]

**Mr. McCreath:** Are all of those existing licences fished by Canadians in Canadian vessels?

**Mr. Shinnors:** Not all by Canadian vessels at this time, but the program has a Canadianization aspect to it. They have to Canadianize by May of 1990, I believe, and I think there are five operations at the present time that have not completed the Canadianization.

**Mr. McCreath:** Where are those companies with the five allocations?

**Mr. Shinnors:** I think they are spread throughout the Atlantic. I do not think they are in any one particular area in Newfoundland, Nova Scotia, or whatever. I think there is a mixture of all areas of the Atlantic region.

**Mr. McCreath:** I see. So there is no particular set of villians in that one.

**Mr. Shinnors:** No.

**Mr. McCreath:** There is no reason that the Canadianization process will not go into effect and will not successfully be completed.

**Mr. Shinnors:** There is no reason for that not to go into effect. The majority—11 out of the 16—have already Canadianized, and the other 5 are committed to Canadianize by May of 1990.

**Mr. McCreath:** Just to come back briefly, you foresee no reason that the available supply of northern shrimp stock of itself would not recommend or militate against additional licences.

**Mr. Shinnors:** It does not appear to do so, no.

**Mr. McCreath:** I have one last quick question on scallops. Could you give me an indication of how the Icelandic scallop fisheries looks as an experimental fishery of the future? I understand Clearwater, which has a marvellous new vessel, has not been too successful with that vessel. Do you see that as a viable fishery? Just generally can you give me a brief comment or two on where that fishery might be?

**Mr. Shinnors:** From a broad management overview we are certainly supportive of exploration in terms of Icelandic scallops. There certainly appeared to be stocks sufficient to support a number of operations. Unfortunately the experimental work that was done, which was very positive and indeed caused Clearwater, as you say, to make a major investment in a vessel, did not have similar success in the commercial operation that they had in the experimental. At the moment it is my understanding that the vessel is tied up and is not operating. There is an overall problem in the scallop fishery at the present time in terms of a glut of scallops, as I am sure you are very much aware. Whether they are sea scallops or Icelandic scallops, there is a scallop glut at the

[Traduction]

**M. McCreath:** Est-ce que toutes les licences actuelles sont utilisées par des pêcheurs canadiens dans des bateaux canadiens?

**M. Shinnors:** Ce ne sont pas tous des bateaux canadiens actuellement, mais le programme cherche en partie à promouvoir la canadienisation de ce secteur. Je crois qu'ils doivent canadieniser d'ici mai 1990, qu'il reste cinq entreprises qui n'ont pas encore terminé cette canadienisation.

**M. McCreath:** Où sont situées ces compagnies avec les cinq allocations?

**M. Shinnors:** Je crois qu'on les retrouve un peu partout dans la région de l'Atlantique. Je ne crois pas qu'elles soient concentrées dans une région particulière à Terre-Neuve, ou en Nouvelle-Ecosse, ou ailleurs. Elles sont représentées dans à peu près toutes les régions des provinces de l'Atlantique.

**M. McCreath:** Très bien. Donc, il n'y a pas qu'un groupe de responsables dans ce cas ci.

**M. Shinnors:** Non.

**M. McCreath:** Il n'y a aucune raison de croire que le processus de canadienisation ne sera pas mis en vigueur et qu'il ne réussira pas.

**M. Shinnors:** Il n'y a aucune raison de croire qu'il ne sera pas mis en vigueur. La majorité des compagnies—11 sur 16—sont déjà canadienisées, et les cinq autres se sont engagées à se canadieniser d'ici mai 1990.

**M. McCreath:** Si vous me permettez de revenir en arrière, vous ne voyez aucune raison de croire que la disponibilité des stocks de crevettes du nord puisse militer en faveur ou contre des licences supplémentaires.

**M. Shinnors:** Non, je ne vois aucune raison de le croire.

**M. McCreath:** J'ai une dernière petite question au sujet des pétoncles. Quelles sont les prévisions pour ce qui est des pétoncles d'Islande comme pêche expérimentale? J'ai oui dire que la compagnie Clearwater, qui s'est dotée d'un nouveau bateau superbe, n'a pas eu beaucoup de succès avec ce bateau. D'après vous, s'agit-il d'une pêche viable? En quelques mots, pouvez-vous me dire où on en est avec cette pêche?

**M. Shinnors:** Du point de vue de la gestion au sens large, il est certain que nous sommes en faveur de l'exploration pour les pétoncles d'Islande. Il semble certainement y avoir des stocks suffisants pour permettre plusieurs opérations. Malheureusement le travail expérimental effectué qui s'était avéré très positif a incité la compagnie Clearwater à investir des sommes considérables dans un bateau, comme vous le mentionnez, mais ils n'ont pas pu répéter le succès de la phase expérimentale dans leur opération commerciale. Je crois savoir que ce bateau est actuellement accosté et qu'il ne fonctionne pas. Présentement, nous assistons à un problème global pour ce qui est de la pêche des pétoncles car il existe un surplus, comme vous le savez sans doute



[Text]

moment. I do not know if that is impacting or not in other markets. So guess I cannot answer the question.

**Mr. McCreath:** Thank you.

**Mr. Simmons:** Peter and I should have a full-scale debate one of these days. Peter, 4Vn is about 15 miles off Port aux Basques in Newfoundland. There are five fish plants in Newfoundland nearer to it than the Nova Scotia coastline. That is a traditional Newfoundland fishing ground—

**Mr. McCreath:** If we are not going to use the witnesses, perhaps we should adjourn, since we are past the adjournment hour.

**Mr. Simmons:** We let the Nova Scotians in there.

Now I have a couple of questions. I get quite a number of complaints, Mr. Dunne, from fishermen about the pollution of fishing gear. Certainly it is a major problem for the fishermen in Fortune Bay, for example, and other parts of Newfoundland. Has the department looked at this situation? Can anybody here talk to us about the pollution problem as it affects gear and catches and so on? Is the department taking initiatives to find a solution to the problem?

**Mr. Whalen:** Mr. Chairman, I can only say to Mr. Simmons that I am not aware that we have had specific reports with respect to pollution. With localized sewage problems you can get fouling of gear and slubbing of gear, which affects the efficiency of nets; but we have not, to my knowledge, had any major incidents or reports of pollution in that area. I would be very doubtful whether it would be a major factor, other than an algae build-up on the gillnets that would affect the efficiency of the fish coming in, but it would be fairly localized and certainly not of a chemical nature.

• 2005

**Mr. Simmons:** There are of course a lot of other issues we can raise, but I want to say before putting my final question that the gentlemen here tonight from Newfoundland region I have found always to be quite forthcoming when you look for information from them. So it is not necessary that we ask all the questions tonight, because as I say, if you drop them a note or give them a phone call they usually respond, and I want to thank them for that.

I also want to endorse what Mr. Robichaud said earlier about the excellent briefing we had in Newfoundland from Mr. Dunne, Mr. Mercer, and the others on the

[Translation]

très bien. Qu'il s'agisse de pétoncles géants ou de pétoncle d'Islande, il existe un surplus de pétoncles actuellement. Je ne sais pas si cette situation a une incidence sur les autres marchés. Donc, je suppose que je ne peux pas vraiment répondre à votre question.

**M. McCreath:** Merci.

**M. Simmons:** Peter et moi devrions nous adonner à un vrai débat un de ces jours. Peter, la zone 4Vn est à environ 15 milles de Port-aux-Basques à Terre-Neuve. Il y a cinq usines de traitement à Terre-Neuve qui sont plus près de cette zone que la côte de Nouvelle-Ecosse. Il s'agit d'une zone de pêche traditionnelle de Terre-Neuve. . .

**M. McCreath:** Si nous ne nous adressons pas aux témoins, nous devrions peut-être lever la séance, puisque nous avons déjà dépassé l'heure prévue pour la fin de la séance.

**M. Simmons:** Nous avons permis aux pêcheurs de la Nouvelle-Ecosse de venir y jeter leurs filets.

J'aurais maintenant quelques questions. Monsieur Dunne, je reçois de nombreuses plaintes de la part de pêcheurs au sujet de l'endommagement des engins de pêche causé par la pollution. Il s'agit certainement d'un problème très important pour les pêcheurs de Fortune Bay, par exemple et de d'autres parties de Terre-Neuve. Est-ce que le ministère s'est penché sur cette situation? Est-ce que l'un d'entre vous pourrait nous parler du problème de la pollution du point de vue de son impact sur les engins, les prises, etc.? Est-ce que le ministère est en train de prendre des mesures pour trouver une solution à ce problème?

**M. Whalen:** Monsieur le président, tout ce que je peux répondre à M. Simmons c'est que je ne suis pas au courant de rapports qui portent spécifiquement sur la pollution. Les problèmes de systèmes d'égouts locaux peuvent encrasser les engins, ce qui nuit à l'efficacité des filets. Mais jusqu'à présent, à ma connaissance, il n'y a eu aucun incident majeur ou rapport de pollution dans cette région. Je doute beaucoup que ce soit un facteur majeur, outre l'accumulation d'algues sur les filets maillants qui pourrait nuire à l'efficacité de la prise des poissons, mais ce serait plutôt localisé et certainement pas un problème de nature chimique.

**M. Simmons:** Bien sûr, il y a beaucoup d'autres questions que nous pourrions aborder, mais avant de poser ma dernière question, je tiens à dire que les messieurs de Terre-Neuve qui sont ici ce soir sont toujours très disposés à nous procurer des renseignements lorsqu'on leur en fait la demande. Donc, il n'est pas nécessaire de leur poser toutes nos questions ce soir, car si vous leur écrivez ou vous leur téléphonez, ils vont habituellement vous répondre, et je voudrais les en remercier.

Je tiens également à confirmer sur ce que M. Robichaud a dit tantôt à propos de l'excellente séance d'information à Terre-Neuve offerte par M. Dunne, M.

[Texte]

northern cod issue. That was I guess in February or March.

This is probably a question I ought to put to Mr. Siddon when he returns to the committee, but insofar as the public servants are able to answer, what is the current thinking on the question of income stabilization for fishermen? I do not think I need to make the point to Mr. Dunne and his associates about the catch failure on the south coast in 3Ps, particularly the inshore fishermen in 3Ps, and of course the impact on other fishermen, like the northeast coast in relation to the northern cod and so on. It is all having an adverse impact on their income, and that is putting it mildly. What are the department's thoughts on this issue? Is it something he would rather leave for me to take up with Mr. Siddon?

**Mr. Dunne:** I do not think I am in a position to comment on that point. It has been raised numbers of times in the past—this past winter, I guess, most recently. I cannot really make any definitive comment. Sorry.

**Mr. Simmons:** I have one other question. Is there anything the witnesses want to tell us that we did not raise? There must be some tidbit of information that would save a phone call or two tomorrow. To put it differently, is there an aspect of Mr. Dunne's mandate that we did not get into on which he would like to expound? That is the bureaucrat's dream question.

**Mr. Dunne:** It sounds too dangerous.

**Mr. Shinnors:** I might, if we are closing, get back to a point Mr. Bird raised earlier on Atlantic salmon and the allocation and allowance in Newfoundland. I think Mr. Dunne might have been super-aware of some of the sensitivities in the room in answering the question. In putting the allowance in place in 1989, the Department of Fisheries certainly put it in place as a conservation measure. We certainly saw it as a move or a step in the direction of quotas and begin to address the major interception fishery that is taking place off Newfoundland. There is no doubt about that question. I just want that to be on the record.

**Mr. Bird:** I would like to thank Mr. Shinnors for that and to compliment him on the leadership he has shown toward salmon conservation.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais vous remercier de vous être déplacés et d'avoir été aussi disponibles. Je suis sûr que, comme moi, vous avez apprécié le fait que le Comité soit non partisan. Il est parfois agréable de voir comment les gens peuvent se contrôler.

**Mr. McCreath:** Et amusez-vous bien à Hull.

[Traduction]

Mercer et autres à propos de la question de la morue du nord. Je pense que c'était en février ou mars.

Je devrais probablement poser cette question à M. Siddon lorsqu'il comparaitra à nouveau devant le Comité, mais dans la mesure où ses fonctionnaires peuvent nous répondre, quelle est la position actuelle sur la question du programme de stabilisation du revenu pour les pêcheurs? Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de rapeler à M. Dunne et à ses collègues que la pêche était très mauvaise sur la côte sud dans la zone 3Ps, particulièrement pour les pêcheurs côtiers dans 3Ps, et que cela a eu un impact sur les autres pêcheurs, tels que ceux qui pêchent la morue du nord sur la côte nord-est, et ainsi de suite. Cette situation a un impact très négatif sur le revenu, c'est le moins qu'on puisse dire. Quelle est la position du ministère à ce sujet? Préférez-vous que je pose cette question à M. Siddon?

**M. Dunne:** Il m'est impossible de faire des commentaires à ce sujet. On a soulevé la question à de nombreuses reprises par le passé, notamment, l'hiver dernier, je crois. Je ne peux vraiment pas me permettre de faire des remarques à ce sujet. Je regrette.

**M. Simmons:** J'ai une autre question. Y a-t-il autre chose que les témoins voudraient nous dire que nous n'avons pas déjà soulevé? Il doit certainement y avoir un petit renseignement ici ou là qui nous épargnerait un ou deux coups de téléphone demain. En d'autres mots, y a-t-il un aspect du mandat de M. Dunne que nous n'avons pas exploré et sur lequel il désire nous entretenir? C'est la question rêvée de tout bureaucrate.

**M. Dunne:** Ça me semble trop dangereux.

**M. Shinnors:** Puisque la séance semble sur le point d'être levée, si vous me le permettez j'aimerais revenir sur la question que M. Bird a soulevée tantôt concernant le saumon de l'Atlantique et l'allocation à Terre-Neuve. Je crois que lorsqu'il vous a répondu, M. Dunne était extrêmement conscient du fait qu'il s'agit d'un dossier très important pour plusieurs d'entre vous. Le ministère des Pêches et Océans a certainement établi cette allocation en 1989 en guise de mesure de conservation. Nous avons entrevu ça comme une mesure conduisant à l'établissement de quotas et une première tentative au problème important de la pêche d'interception que l'on pratique au large de Terre-Neuve. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Je voulais simplement que ce soit inscrit au procès-verbal.

**M. Bird:** Je remercie M. Shinnors pour son commentaire et je tiens à le féliciter pour l'exemple qu'il a donné dans le domaine de la conservation du saumon.

**The Chairman:** Gentlemen, I wish to thank you for having travelled here and for having been so co-operative. I am sure you share my appreciation of the fact that this committee is non-partisan. It is sometimes nice to see how much people can control themselves.

**Mr. McCreath:** And have fun in Hull.

[Text]

**Le président:** Comme l'a dit M. Simmons, je suis assuré que, si jamais le Comité a besoin d'autres renseignements, vous serez toujours disponibles.

**M. Robichaud:** Peut-on savoir quand le ministre sera disposé à revenir au Comité?

• 2010

**Le président:** Je ne saurais vous répondre ce soir. J'aurais aimé qu'on en discute au Comité directeur cet après-midi. Si on demande au ministre de revenir, on aurait avantage à maximiser les renseignements qu'il pourrait nous donner.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, on est prêts à poser toutes les questions voulues pour maximiser l'information. Il n'y a aucun problème.

**Le président:** Monsieur Robichaud, je pense que vous comprenez très bien l'allusion que je fais. Merci bien.

La séance est levée.

[Translation]

**The Chairman:** As Mr. Simmons said, I am sure that if ever the committee needs any further information, you will always be available.

**Mr. Robichaud:** Can you tell us when the minister will agree to come back before the committee?

**The Chairman:** I cannot give you an answer tonight. I had hoped we could have discussed this at the steering committee this afternoon. If we ask the minister to return, we should try to obtain as much information as he can give us.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, we are prepared to ask him all the questions necessary to obtain as much information as possible. There is no problem.

**The Chairman:** Mr. Robichaud, I think you know perfectly well what I mean. Thank you very much.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;  
Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region;  
Cal Whalen, Director, Fisheries and Habitat Management, Newfoundland Region;  
Mac Mercer, Director, Science, Newfoundland Region;  
Frank Slade, Director, Harbours and Infrastructure, Newfoundland Region.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;  
Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve;  
Cal Whalen, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, région de Terre-Neuve;  
Mac Mercer, directeur, Sciences, région de Terre-neuve;  
Frank Slade, directeur, Ports et infrastructure, région de Terre-Neuve.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Monday, June 12, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le lundi 12 juin 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS (Central and Arctic  
Region)

CONCERNANT:

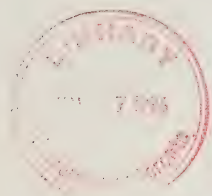
Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS  
(Région centrale et Arctique)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 12, 1989

(12)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 6:45 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Réginald Bélair, Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* Maurice Foster for Guy Arseneault and René Soetens for Peter McCreath.

*Other Member present:* Ray Funk.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Paul Sutherland, Director General, Central and Arctic Region; John Coolie, Acting Director, Physical and Chemical Sciences, Central and Arctic Region; Jack Hall, Director, Small Craft Harbours, Central and Arctic Region; Mike McMullen, Director, Science, Central and Arctic Region.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

Paul Sutherland made a video presentation.

John Coolie made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 8:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 12 JUIN 1989

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 18 h 45 dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Réginald Bélair, Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* Maurice Foster remplace Guy Arseneault et René Soetens remplace Peter McCreath.

*Autre député présent:* Ray Funk.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; Paul Sutherland, directeur général, Région centrale et Arctique; John Coolie, directeur intérimaire, Sciences physiques et chimiques, Région centrale et Arctique; Jack Hall, directeur, Ports pour petits bateaux, Région centrale et Arctique; Mike McMullen, directeur, Sciences, Région centrale et Arctique.

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal 1989-1990. (Voir *Procès-verbal et témoignages du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1*).

Du consentement unanime, le président appelle les Crédits 1, 5 et 10 sous PÊCHES ET OCÉANS.

Paul Sutherland passe une bande magnétoscopique.

John Coolie fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 20 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, June 12, 1989

• 1846

**Le président:** À l'ordre!

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 concernant le Budget des dépenses principal 1989-1990. Du consentement unanime, je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

Ce soir, M. Pierre Asselin et son groupe sont nos invités. Bienvenue à vous et à votre groupe, monsieur Asselin. Je vous invite à faire votre exposé après nous avoir présenté vos collègues.

M. Pierre Asselin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux d'être ici ce soir pour répondre à vos questions. M'accompagnent ce soir M. Paul Sutherland, directeur général de la région de l'Arctique et du centre du Canada; M. John Coolie, directeur régional des sciences physiques et chimiques à Burlington; M. Mike McMullen, directeur régional des sciences à Winnipeg; et M. Jack Hall, directeur des ports pour petits bateaux de la région du centre et de l'Arctique.

Avec votre permission, monsieur le président, nous vous présenterons un court vidéo de 14 minutes sur les activités de la région. Malheureusement, et je dois m'en excuser, même s'il est disponible dans les deux langues, nous n'avons aujourd'hui que la version anglaise. Après ce vidéo de 14 minutes, si cela vous convient, M. John Coolie vous fera un exposé de 10 minutes sur le programme d'épuration des eaux des Grands lacs qui est actuellement en cours. Finalement, nous répondrons à vos questions. Notre présentation durera environ 30 minutes en tout.

**Le président:** Est-ce que le Comité est d'accord pour qu'il y ait une présentation de 30 minutes?

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Oui.

**Mr. Paul Sutherland (Director General, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, it is a privilege for the senior staff of the central and Arctic region to be here this evening and to have some of your very valuable time to describe briefly what we do in Canada's largest geographic region of the department.

Most of the commercial fishing, as you know, takes place on the coast, but we have a very active role to play in the prairie provinces, in Ontario, and in the Arctic. Hopefully, the video can present that to you much better than I can.

[Text of video presentation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 12 juin 1989

**The Chairman:** Order, please.

The Committee resumes consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the main estimates 1989-90. By unanimous consent, I call votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

Mr. Pierre Asselin and his group are our witnesses tonight. Welcome to you and your group, Mr. Asselin. I shall invite you to introduce your colleagues and then to make your presentation.

**Mr. Pierre Asselin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman. We are very pleased to be here tonight to answer to your questions. I have with me Mr. Paul Sutherland, Director General, Central and Arctic Region; Mr. John Coolie, Regional Director, Physical and Chemical Sciences, Burlington; Dr. Mike McMullen, Regional Director, Science, Winnipeg; and Mr. Jack Hall, Director, Small Craft Harbours, Central and Arctic Region.

With your leave, Mr. Chairman, we shall present you a short 14 minute video on our regional activities. Unfortunately, even if it is available in both official languages, we only have to date the English version, and I shall ask you to accept my apologies. After that 14 minutes video, if you agree, Mr. John Coolie will give you a ten minutes presentation on the Great Lakes Cleaning Program that we have undertaken. Finally, we shall answer to your questions. Our presentation will have a total duration of approximately 30 minutes.

**The Chairman:** Does the Committee agree to a 30 minute presentation?

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Yes.

**M. Paul Sutherland (directeur général, Région centrale et arctique, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, les cadres supérieurs de la région centrale et arctique considèrent comme un privilège d'être ici ce soir pour vous décrire brièvement nos activités dans la région géographique la plus vaste du ministère.

Comme vous le savez, la pêche commerciale a lieu en majeure partie sur la côte, mais nous avons un rôle très actif à jouer dans les provinces des Prairies, en Ontario et dans l'Arctique. J'espère que le vidéo vous décrira ce rôle avec beaucoup plus d'éloquence que moi.

[Présentation d'un vidéo]

## [Texte]

## A STRONG CURRENT

Overview of the Central and Arctic Region Department of Fisheries and Oceans

(Running time: Approximately 13 minutes)

1. LANDSCAPE: It is immense.
2. PRAIRIE LANDSCAPE: Six-and-a-half million square kilometers.
3. GREAT LAKES (OPEN WATER): Ten times the size of Texas.
4. CANADIAN SHIELD: Over sixty percent of the area of Canada.
5. SPLIT: COMBINES ON THE PRAIRIES AND LOGGERS IN THE FOREST: An area rich in resources. Grain. . . forests. . .
6. SPLIT: OIL RIG AND MINE: Oil. . . gas. . . uranium. . . silver. . . gold.
7. SPLIT: FISH, WHALE, SEAL: An area particularly blessed with aquatic resources. Walleye, lake trout, whitefish, beluga, narwhal, walrus.
8. MAP OF CANADA HIGHLIGHTING REGION: This is the Central and Arctic Region of the Department of Fisheries and Oceans. An area that includes the Yukon north slope, the Northwest Territories, Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario. An area that contains sixty-three percent of Canada's fresh water.
9. TITLE: A STRONG CURRENT-ON FULL FRAME OF RUSHING WATER
10. SPLIT: THREE FISHING SCENES: The fisheries are as diverse as the region itself.
11. SPLIT: THREE IMAGES—COMMERCIAL, SPORT, DOMESTIC: They fall, first of all, into three categories: commercial, recreational and domestic fisheries.
12. SPLIT: WALRUS, SMELT, WHITEFISH, CHAR: And secondly, they are made up of rich variety—lake trout, walleye, whitefish, coho salmon, northern pike, perch, smelt, arctic char, club, and marine mammals like seals, narwhal and beluga whales.
13. GREAT LAKES FISHING BOAT: Fishing methods vary, too. Large, relatively sophisticated vessels in the commercial fisheries of the Great Lakes.
14. FISHING BOAT ON LAKE WINNIPEG: Specialized whitefish boats on other large lakes—Winnipegosis, Winnipeg and Great Slave.

## [Traduction]

## UN COURANT FORT

Vue d'ensemble de la région du Centre et de l'Arctique—ministère des Pêches et des Océans

(Durée: environ 13 minutes)

1. PAYSAGE: C'est immense. . .
2. PAYSAGE DE PRAIRIE: six millions et demi de kilomètres carrés.
3. LES GRANDS LACS (ETENDUE D'EAU LIBRE): dix fois la superficie du Texas.
4. LE BOUCLIER CANADIEN: plus de 60 p. 100 de la surface du Canada.
5. IMAGE COMPOSITE: MOISSONNEUSES-BATTEUSES DANS LES PRAIRIES, ROULEURS DE BILLES EN FORÊT: une région riche en ressources. Grain. . . forêts. . .
6. IMAGE COMPOSITE: INSTALLATION DE FORAGE PÉTROLIER ET MINE: Du pétrole. . . du gaz. . . de l'uranium. . . de l'argent. . . de l'or.
7. IMAGE COMPOSITE: POISSON, BALEINE, PHOQUE: Une région particulièrement riche en ressources aquatiques: doré, touladi, corégone, béluga, narval, morse.
8. CARTE DU CANADA QUI MET EN LUMIÈRE LA RÉGION: Voici la région du Centre et de l'Arctique du ministère des Pêches et Océans. Une région qui comprend le versant nord du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et l'Ontario. Une région qui contient soixante-trois pour cent des eaux douces du Canada.
9. LE TITRE—UN COURANT FORT—SUR FOND DE COURS D'EAU
10. IMAGE COMPOSITE: TROIS SCÈNES DE PÊCHE: La pêche offre autant de diversité que la région elle-même.
11. IMAGE COMPOSITE: PÊCHE COMMERCIALE, PÊCHE SPORTIVE, PÊCHE DE SUBSISTANCE: On reconnaît tout d'abord trois catégories de pêche: commerciale, sportive et de subsistance.
12. IMAGE COMPOSITE: MORSE, ÉPERLAN DU NORD, CORÉGONE, OMBLE CHEVALIER: Ensuite, les prises sont très variées. Des poissons: le touladi, le doré, le corégone, le saumon coho, le brochet, la perchaude, l'éperlan du nord, l'omble chevalier, le cisco, et des mammifères terrestres: le phoque, le narval, le béluga.
13. BATEAU DE PÊCHE DES GRANDS LACS: Les méthodes de pêche varient également: des grands bateaux relativement sophistiqués pour la pêche commerciale sur les Grands Lacs.
14. BATEAU DE PÊCHE SUR LE LAC WINNIPEG: aux bateaux spécialisés dans la pêche au corégone sur d'autres grands lacs (lacs Winnipegosis, lac Winnipeg, le Grand lac des Esclaves)



## [Text]

15. **SMALL CRAFT:** Small skiffs and yawls in the more remote lakes.

16. **FISHING THROUGH THE ICE:** Winter operations in which fishermen reach the fishing grounds on foot or snowmobile and harvest their catches through the ice.

17. **INSIDE FISH PLANT:** The commercial fisheries of the region contribute some fifty thousand tonnes to the total Canadian catch. About five percent of the national tonnage.

18. **ANGLER:** In catch and in numbers of people involved in the fishery, recreational fishing in the region is a larger enterprise than the commercial fishery. Sixty percent of Canadian anglers fish the region and they account for seventy-five percent of the annual catch.

19. **INUIT FISHERMEN (WALRUS):** Less conspicuous, perhaps, but vitally important to those who pursue it, is the domestic fishery.

20. **INUIT CHILDREN:** A large portion of the dietary protein of native peoples comes from fish and marine mammals.

21. **SPLIT: FISHERIES MANAGEMENT, SCIENCE, SMALL CRAFT HARBOURS, FISH INSPECTION:** It is within this region then... and affecting these fisheries... that the Department of Fisheries and Oceans fulfills the wide range of responsibilities implied in its name.

22. **TITLE: FISHERIES MANAGEMENT (SUPER ONTO FULL FRAME OF CALLOUT FROM No. 21):** The day-to-day management of the fisheries in Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario is handled by the respective provincial governments. But in the Northwest Territories, the department manages all fisheries—both freshwater and marine—directly.

23. **DFO ACTIVITY EXTRACTING SAMPLE:** Fisheries management begins with the scientific analysis of things as they are. Regional biologists and managers make these assessments throughout the Northwest Territories.

24. **SPORT FISHING LODGE:** For instance, in the recreational fishery with its elaborate lodges and fly-in clientele on Great Slave and Great Bear lakes, the fishery is targeted on trophy lake trout.

25. **COMMERCIAL ACTIVITY:** And the commercial fishery in Great Slave Lake which brings in an average of 1,300 tonnes of fish a year and employs about 150 people—not small numbers considering its northerly location.

26. **ARCTIC CHAR AT WEIR:** And the fishery for arctic char, based in Cambridge Bay, Rankin Inlet and Baffin Island. The product going south by air for export to the United States and even further afield.

## [Translation]

15. **PETITE EMBARCATION:** et jusqu'aux esquifs et yoles sur les lacs plus reculés.

16. **LA PÊCHE SOUS LA GLACE:** Activités d'hiver: les pêcheurs se rendent à leur lieu de pêche à pied ou en motoneige et pêchent dans un trou creusé dans la glace.

17. **L'INTÉRIEUR D'UNE CONSERVERIE DE POISSON:** Les pêches commerciales de la région représentent quelque cinquante mille tonnes de la prise totale au Canada, soit cinq pour cent du tonnage national.

18. **LA PÊCHE À LA LIGNE:** Pourtant en volume de prises et en nombre de personnes s'adonnant à cette activité dans la région, la pêche sportive dépasse la pêche commerciale. La région regroupe en effet soixante pour cent des pêcheurs à la ligne canadiens, qui totalisent soixante-quinze pour cent des prises annuelles.

19. **PÊCHEURS INUIT (MORSE):** La pêche de subsistance: moins notable peut-être, mais d'une importance vitale pour ceux qui la pratiquent.

20. **ENFANTS INUIT:** Chez les peuples autochtones, une grande proportion des protéines alimentaires provient du poisson et des mammifères marins.

21. **IMAGE COMPOSITE: GESTION DES PÊCHERIES, RECHERCHE SCIENTIFIQUE, PORTS POUR PETITS BATEAUX, INSPECTION DU POISSON:** C'est dans cette région donc... et dans ces pêcheries... que le ministère des Pêches et des Océans assume les nombreuses responsabilités que son nom laisse entendre.

22. **TITRE: GESTION DES PÊCHERIES (AGRANDISSEMENT DE LA PHOTO CORRESPONDANTE N° 21):** La gestion quotidienne des pêcheries en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario relève des gouvernements provinciaux respectifs. Dans les Territoires du Nord-Ouest cependant, toutes les pêcheries, d'eau douce et d'eau de mer, sont directement administrées par le ministère fédéral.

23. **ACTIVITÉ DU MPO—PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS:** La gestion des pêcheries commence par l'analyse scientifique des choses telles qu'elles sont. Des biologistes et des gestionnaires régionaux font ces évaluations sur toute l'étendue des Territoires du Nord-Ouest.

24. **PAVILLON DE PÊCHE SPORTIVE:** Par exemple, dans le domaine de la pêche sportive, sur le Grand lac des Esclaves et le Grand lac de l'Ours, où les pêcheurs se rendent en avion à des pavillons confortables dans le but d'attraper des touladis de grande taille.

25. **PÊCHE COMMERCIALE:** Quant à la pêche commerciale sur le Grand lac des Esclaves, elle rapporte en moyenne 1,300 tonnes de poissons par an et emploie environ 150 personnes, chiffres assez considérables vu son emplacement dans le nord.

26. **OMBLE CHEVALIER À UN BARRAGE:** La pêche à l'omble chevalier se pratique surtout dans la baie Cambridge, l'Inlet Rankin et l'île Baffin. Le produit est expédié par avion aux États-Unis et même plus loin.

## [Texte]

27. INUK WITH NARWHAL: And the domestic fishery for seal, narwhal and beluga, traditional food of the Inuit.

28. FISH ON SCALE: In all these fisheries, regional biologists and scientists carry out studies which determine the size and state of the target stock. And on the basis of their findings, fisheries managers set quotas and limits for the catch and establish guidelines for the protection of fish habitat.

29. FISHERY OFFICER IN UNIFORM: And fishery officers working on the very front line of management.

30. FISHERY OFFICER ON PATROL: Patrolling fisheries, ensuring habitats are protected and enforcing regulations are part of their job.

31. FISHERY OFFICER WITH FISHERMEN ON THE ICE: But they are also the education extension officers of the department.

32. TWO OFFICERS COMING ASHORE: Promoting the cause of conservation and bringing advice on good harvesting techniques—even in the most remote locations.

33. OFFICER ON PATROL (LONG SHOT): Fisheries management is, in part, management and protection of fish habitat—the area where fish spawn, feed and grow.

34. DEVELOPMENT OF SHORELINE: One responsibility is to gauge the potential impact of new industries and new activities on fish and fish habitat. . .

35. TANKERS IN ARCTIC ICE: Such as hydrocarbon exploration and development in the Beaufort Sea. And the projected movement of tankers and ships carrying liquid natural gas and oil through the Arctic. . .

36. SEALS IN LANCASTER SOUND: Via, for example, Lancaster Sound, a biologically rich and unique habitat.

37. LAMPREY ATTACHED TO LAKE TROUT: In the extreme southern part of the region, there is another unique area, the Great Lakes, a fish habitat invaded by a predator—the sea lamprey—and its impact on the lake trout population.

38. AERIAL SHOT OF SEA LAMPREY CONTROL CENTRE: In tandem with the Great Lakes Fishery Commission, the Canadian effort to eradicate the sea lamprey using lampricides is focussed through the region's sea lamprey control centre in Sault Ste. Marie, Ontario.

## [Traduction]

27. UN INUK AVEC UN NARVAL: Il y a, enfin, la pêche de subsistance au phoque, au narval et au béluga dont les Inuit se nourrissent depuis toujours.

28. POISSON SUR UNE BALANCE: Dans toutes ces pêcheries, des biologistes et des scientifiques régionaux étudient les stocks cibles afin de les évaluer et d'en déterminer l'état. Puis, se basant sur les renseignements ainsi obtenus, les gestionnaires des pêches fixent des quotas et des limites sur les prises et donnent des lignes directrices pour la protection de l'habitat du poisson.

29. AGENT DES PÊCHES EN UNIFORME: Les agents des pêches jouent un rôle de premier plan dans le processus de gestion.

30. AGENT DES PÊCHES EN PATROUILLE: Leur travail consiste à patrouiller les pêcheries, à s'assurer que les habitats sont protégés et les règlements respectés.

31. AGENT DES PÊCHES AVEC DES PÊCHEURS SUR LA GLACE: Ils assurent également l'éducation permanente des pêcheurs.

32. DEUX AGENTS QUI ACCOSTENT: Ils font connaître l'importance de la conservation et prodiguent des conseils sur les bonnes techniques de prise, même dans les régions les plus reculées.

33. AGENT EN PATROUILLE (PLAN D'ENSEMBLE): La gestion des pêches comprend la gestion et la protection de l'habitat du poisson, c'est-à-dire des aires où le poisson fraie, se nourrit et grandit.

34. AMÉNAGEMENT D'UN RIVAGE: Une des responsabilités des agents consiste notamment à évaluer les répercussions que peuvent avoir de nouvelles entreprises et de nouvelles activités sur le poisson et son habitat.

35. PÉTROLIERS DANS LA GLACE ARCTIQUE: Parmi ces activités, relevons l'exploration et l'exploitation des hydrocarbures dans la mer de Beaufort et la circulation prévue de pétroliers et de bateaux transportant le gaz naturel liquide et le pétrole dans les eaux arctiques. . .

36. PHOQUES DANS LE DÉTROIT DE LANCASTER: qui passent, notamment, par le détroit de Lancaster, habitat roche et unique d'importance vitale.

37. LAMPROIE ATTACHÉE À UN TOULADI: Dans la partie la plus au sud de la région les Grands Lacs constituent une autre zone unique d'habitat du poisson, mais celle-ci est envahie par un prédateur, la lamproie marine, dont la présence se répercute sur la population de touladis.

38. VUE AÉRIENNE DU CENTRE DE LUTTE CONTRE LA LAMPROIE MARINE: En collaboration avec la Commission des pêcheries des Grands Lacs, le gouvernement fédéral prend des mesures pour éliminer la lamproie marine à l'aide de produits anti-lamproies, à partir du Centre régional de lutte contre la lamproie marine, à Sault-Sainte-Marie (Ontario). . .

## [Text]

39. SPLIT: LAMPREY CONTROL METHODS: Where different ways of controlling the lamprey populations are continually tried and evaluated.

40. TITLE: SCIENCE (SUPER ONTO FRAME OF CALLOUT FROM No. 21): Scientific programs of the Central and Arctic Regions support not only fisheries management but other programs and activities of the department.

41. SPLIT: BURLINGTON/CCIW, WINNIPEG/FWI: Science in the region is based at two major centres. The Freshwater Institute in Winnipeg, Manitoba, which houses the Freshwater Institute Science Laboratory. And the Bayfield Institute in Burlington, Ontario, which houses the Great Lakes Laboratory for Fisheries and Aquatic Sciences and the Canadian Hydrographic Service of the Central and Arctic Regions.

42. LAB WORK ON FISH: Scientists at the Freshwater Institute Science Laboratory study the population dynamics and early life histories of species such as walleye, whitefish, arctic char and beluga whales.

43. SPLIT: LAB AND FIELD WORK: They are also engaged in the development of biochemical, genetic and other techniques to identify stocks in large mixed populations of fish and marine mammals such as the whitefish of Great Slave Lake or the beluga of Pangnirtung.

44. EXPERIMENTAL LAKES AREA: At the Experimental Lakes Area, or E.L.A., near Kenora, Ontario, scientists study the impact of various forms of pollution on freshwater systems and the life they support.

45. MARKING SAMPLES: Significant aspects of what the world knows about how acid rain affects fish and aquatic life have been learned here.

46. FISH WEIGHING IN THE FIELD: Scientists use the laboratory as the base for a variety of field studies throughout the region.

47. FIELD CAMP SAGVAQUJAC IN WINTER: At Sagvaqujac, for instance, north of Chesterfield Inlet on Hudson Bay, where scientists are developing a basic understanding of the biological production of arctic aquatic ecosystems.

48. TROUT IN TANK: Another field of study is aquaculture—the development of new techniques for the farming of fish.

## [Translation]

39. COMPOSITE: MÉTHODE DE LUTTE CONTRE LES LAMPROIES: où différentes façons d'éliminer les populations de lamproies sont continuellement éprouvées et évaluées.

40. TITRE: RECHERCHE SCIENTIFIQUE (AGRANDISSEMENT DE LA PETITE PHOTO CORRESPONDANTE N° 21): Les programmes scientifiques de la Région du Centre et de l'Arctique appuient non seulement la gestion des pêcheries mais d'autres programmes et activités du Ministère.

41. IMAGE COMPOSITE: BURLINGTON/CCEI WINNIPEG/IED: La recherche scientifique en région se fait principalement à l'Institut des eaux douces de Winnipeg (Manitoba), qui abrite le laboratoire scientifique de l'Institut des eaux douces, et à l'Institut Bayfield à Burlington (Ontario) qui abrite le laboratoire des sciences halieutiques et aquatiques des Grands Lacs et le Service hydrographique du Canada de la Région du Centre et de l'Arctique.

42. TRAVAUX DE LABORATOIRE SUR LE POISSON: Les scientifiques du laboratoire de l'Institut des eaux douces étudient la dynamique des populations et le cycle évolutif de certaines espèces dont le doré, le corégone, l'omble chevalier et le béluga.

43. IMAGE COMPOSITE: OBSERVATION EN LABORATOIRE ET EN MILIEU OUVERT: Ils participent également à l'élaboration de techniques biochimiques, génétiques et autres afin de reconnaître certains stocks au sein de grandes populations mixtes de poissons et de mammifères marins. Par exemple, le corégone du Grand lac des Esclaves ou le béluga de Pangnirtung.

44. EXPERIMENTAL LAKES AREA (RÉGION DES LACS EXPÉRIMENTAUX): Dans la région appelée Expérimental Lakes Area (région des lacs expérimentaux), ou E.L.A., près de Kenora (Ontario), les scientifiques étudient les répercussions de différentes formes de pollution sur les bassins d'eau douce et la vie qu'ils abritent.

45. LE MARQUAGE D'ÉCHANTILLONS: C'est là également qu'on a découvert des aspects importants de ce que l'on connaît des effets des pluies acides sur le poisson et la vie aquatique.

46. PESAGE DU POISSON SUR PLACE: Pour les scientifiques, le laboratoire est le point de départ pour tout un éventail d'études menées sur le terrain dans la région.

47. SAGVAQUJAC, CAMP SUR LE TERRAIN EN HIVER: À Sagvaqujac par exemple, au nord de l'Inlet Chesterfield sur la baie d'Hudson, où les scientifiques commencent à comprendre les rendements biologiques des écosystèmes aquatiques de l'Arctique.

48. TRUITE EN RÉSERVOIR: L'aquiculture suscite également beaucoup d'intérêt. On vise à mettre au point de nouvelles techniques de culture du poisson.



## [Texte]

49. AERIAL SHOT OF ROCKWOOD HATCHERY: Much of the development work in aquaculture occurs here at the region's solar-powered Rockwood Fish Hatchery, north of Winnipeg.

50. WORK AT MICROSCOPE: Another focus of study is infectious fish diseases, an ever-present threat to freshwater fish in general and to cultured fish in particular.

51. CLOSE-UP OF CULTURE DISH: The department provides a disease certification service for the aquaculture industry in the region.

52. SAMPLING FROM A LAKE: A major thrust is in the area of contaminant research... attempting to determine how chemicals affect life at every level of biological organization—from biochemical to ecological—including bacteria, algae, invertebrates and fish.

53. STEAM CHANNEL LAB: The aim is to understand how pollutant-induced stresses to individuals or to a single species may affect the community or ecosystems at large.

54. CCIW BUILDING: Scientists at the Great Lakes Laboratory for Fisheries and Aquatic Sciences contribute to Canada's commitment to monitor contaminant trends in Great Lakes fish and invertebrates.

55. WATER PASSING THROUGH A DAM: Much of the work done here supports the Canada-U.S. cleanup of the Great Lakes under the Great Lakes Water Quality Agreement.

56. SAMPLING IN THE FIELD: The work includes environmental toxicology... vigilant monitoring of fish, plankton and lake sediments to measure the impact of contamination in this heavily industrialized area.

57. DATA COLLECTION FROM SHIP: Surveillance programs to keep track of the health and numbers of various Great Lakes species and stocks.

58. FISH WITH TUMOR: Health assessments range from tumor surveys to estimates of abundance.

59. FISH WORK IN LAB: Other programs support international efforts—the fisheries management work of the Great Lakes Fisheries Commission and the work of the International Joint Commission.

60. SCUBA DIVER AT SURFACE: Both the Great Lakes Laboratory for Fisheries and Aquatic Sciences and the Freshwater Institute Science Laboratory have been

## [Traduction]

49. VUE AÉRIENNE DE L'ÉCLOSERIE: C'est ici, à l'écluse de Rockwood, alimentée à l'énergie solaire et située au nord de Winnipeg, qu'ont lieu la plupart des études en aquaculture.

50. TRAVAUX AU MICROSCOPE: Les maladies infectieuses du poisson constituent un autre domaine d'études; c'est en effet une menace constante pour les poissons d'eau douce en général, et pour les poissons de culture en particulier.

51. GROS PLAN D'UNE ASSIETTE À CULTURE: Le gouvernement fédéral offre un service chargé de délivrer des certificats attestant que les produits de l'industrie aquicole de la région sont sains.

52. ÉCHANTILLONNAGE D'UN LAC: Des efforts particuliers sont déployés dans le domaine de la recherche sur les contaminants... dans le but de comprendre comment les produits chimiques affectent l'organisme vivant à chaque niveau de formation biologique, du biochimique à l'écologique, y compris les bactéries, les algues, les invertébrés et les poissons.

53. REPRÉSENTATION D'UN COURS D'EAU EN LABORATOIRE: On vise ainsi à comprendre comment les tensions provoquées par les polluants sur des individus ou sur une espèce en particulier peuvent affecter la communauté ou l'écosystème dans son ensemble.

54. IMMEUBLE DU CCEI: Les scientifiques du laboratoire pour les sciences halieutiques et aquatiques des Grands Lacs aident le Canada à respecter son engagement de surveiller le niveau des contaminants dans les poissons et les invertébrés des Grands Lacs.

55. EAU PASSANT À TRAVERS UN BARRAGE: Une grande partie du travail réalisé ici appuie le projet conjoint de nettoyage des Grands Lacs du Canada et des États-Unis, en vertu de l'Entente sur la qualité de l'eau des Grands Lacs.

56. ÉCHANTILLONNAGE SUR LE TERRAIN: On entreprend notamment des travaux de toxicologie environnementale... la surveillance très serrée du poisson, du plancton et des sédiments des lacs afin de mesurer les répercussions de la contamination dans cette région très industrialisée.

57. DONNÉES RECUEILLIES D'UN BATEAU: ... et des programmes de surveillance pour suivre l'état de santé et le niveau des populations des diverses espèces et stocks des Grands Lacs.

58. POISSON AVEC TUMEUR: Les évaluations de santé varient des études sur les tumeurs aux estimations d'abondance.

59. TRAVAUX SUR LES POISSONS EN LABORATOIRE: D'autres programmes appuient les efforts internationaux: les travaux de gestion des pêches de la Commission des pêcheries des Grands Lacs et les travaux de la Commission mixte internationale.

60. PLONGEUR AUTONOME EN SURFACE: Le laboratoire pour les sciences halieutiques et aquatiques des Grands Lacs et le laboratoire scientifique de l'Institut



## [Text]

designated by the department as Centres of Disciplinary Expertise for Contaminants in the freshwater fisheries.

## [Translation]

des eaux douces ont été tous les deux désignés par le Ministère comme Centres d'expertise scientifique pour l'étude des contaminants dans les pêches en eau douce.

61. CHS LAUNCH: As mentioned earlier, the Bayfield Institute in Burlington also houses the regional headquarters for the Canadian hydrographic service.

61. LANCEMENT DU SHC: Comme il a été mentionné plus haut, l'Institut Bayfield à Burlington abrite également le bureau régional du Service hydrographique du Canada.

62. CHARTMAKER: The hydrographic service is responsible for charting safe routes in Arctic waters, the Great Lakes and the St. Lawrence Seaway. . .

62. UN CARTOGAPHE: Le Service hydrographique est responsable du tracé des voies sûres dans les eaux arctiques, les Grands Lacs et le Saint-Laurent. . .

63. BOATING RESORT: And for other waters in the region that may be used by boats and ships. For instance, Lake Winnipeg, the Rideau Waterway and the Trent-Severn Canal.

63. CENTRE NAUTIQUE: et dans les autres eaux de la région que peuvent emprunter des bateaux. Par exemple, le lac Winnipeg, le canal Rideau et le canal Trent-Severn.

64. SHIPS PASSING THROUGH A CANAL (WELLAND): It is a busy territory for the hydrographic service. Some of the world's heaviest shipping traffic passes through the region. For example, more ships pass through the Welland Canal each year than through Suez and Panama combined.

64. BATEAUX SUR UN CANAL (WELLAND): Il s'agit d'un secteur très animé pour le Service hydrographique. La circulation dans la région est, en fait, parmi les plus intenses du monde. En effet, plus de navires voyagent le canal Welland chaque année que les canaux de Suez et de Panama combinés.

65. SHIP IN ICE: The work of charting routes through the Arctic is complicated by ice, and more ice—persisting in some areas through every month of the year.

65. UN BATEAU DANS LA GLACE: La tâche de tracer des cartes des voies maritimes dans l'Arctique est difficile en raison des glaces, qui, dans certaines régions, subsistent tout l'année.

66. HELICOPTER AND EQUIPMENT IN ARCTIC: Innovative technologies have been developed for charting in northern waters. Instruments and equipment that embody modern sophistication and sensitivity, but rugged enough to operate—even unattended—in Arctic conditions.

66. HÉLICOPTÈRE ET MATÉRIEL DANS L'ARCTIQUE: De nouvelles techniques ont été mises au point pour tracer des voies dans les eaux nordiques. Les instruments et le matériel sont très sophistiqués, très sensibles, mais assez résistants cependant pour fonctionner, même sans surveillance, dans les conditions arctiques.

67. TITLE: SMALL CRAFT HARBOURS (SUPER ONTO FULL FRAME OF CALLOUT FROM No. 21): Another departmental responsibility is the management of federal harbours for fishing and recreational vessels.

67. TITRE: PORTS POUR PETITS BATEAUX (AGRANDISSEMENT DE LA PETITE PHOTO CORRESPONDANTE N° 21): La gestion des ports fédéraux pour bateaux de pêche et bateaux de plaisance est une autre responsabilité du Ministère.

68. HARBOUR: There are 503 such harbours in the Central and Arctic Region—414 in Ontario alone.

68. PORT: La Région du Centre et de l'Arctique compte 503 ports de ce type, dont 414 se trouvent en Ontario.

69. GIMLI HARBOUR: They range from fully-equipped like this five-million-dollar facility at Gimli, Manitoba.

69. PORT DE GIMLI: L'éventail de ces ports comprend des ports tout équipés, comme celui-ci, à Gimli au Manitoba, qui a coûté cinq millions de dollars.

70. WHEATLEY HARBOUR: And this eight-million-dollar installation at Wheatley, Ontario—complete with power and water facilities.

70. PORT DE WHEATLEY: et cette installation de huit millions de dollars à Wheatley en Ontario (avec services d'eau et d'électricité). . .

71. RECREATIONAL HARBOUR: To smaller and purely recreational harbour facilities. And large or small, near or far, a continued effort is made to ensure that small craft harbours remain in a good state of repair.

71. PORT DE PLAISANCE: et de plus petites installations portuaires aménagées à des fins purement récréatives. Mais quel que soit leur taille ou leur emplacement, on veille à ce que ces petits ports restent en bon état.

72. TITLE: FISH INSPECTION (SUPER ONTO FULL FRAME OF CALLOUT FROM No. 21): The department's fish inspection program has a special importance in the region.

72. TITRE: INSPECTION DU POISSON (AGRANDISSEMENT DE LA PETITE PHOTO CORRESPONDANTE N° 21): Le programme fédéral d'inspection du poisson a une importance très particulière dans la région.

## [Texte]

73. FWI TRAINING SCENE: The region's Fish Inspection Branch headquartered at the Freshwater Institute has been designated a National Training Centre for Sensory Evaluation.

74. TRAINING SCENE, TASTE TESTS: The centre offers training in the sensory evaluation of fish products to those personnel responsible for evaluating fish inspection facilities, procedures and processing methods across the country.

75. FISH INSPECTION IN A PLANT: In their day-to-day operations, regional personnel inspect fish and fish products to verify their fitness for human consumption. And they evaluate more than 45,000 tonnes of imported fish and fish products from eighty-four countries.

76. INSPECTOR AT DOCKSIDE: Their scrutiny covers not only the products but the sanitation of fishing boats, of docks where the catch is unloaded, and of plants in which it is processed. Field staff also provide vessel insurance services to the region's commercial fishermen.

77. ARCTIC SHOT: The stewardship of a large part of Canada's natural heritage. . .

78. LAKE SHOT: . . . lakes, rivers, fish, marine mammals, habitat. . .

79. ARCTIC SHOT: . . . that is the challenge. And this is the mission of the Central and Arctic Region of the Department of Fisheries and Oceans.

80. WORDMARK

[End of video text]

• 1900

**Mr. Sutherland:** We hope that gave you a brief overview of the work of the Central and Arctic Region. We thought it might be useful.

We certainly do not wish to limit questions to the Great Lakes, but since they have been in the public eye lately we thought it might be useful if we spent another 10 minutes talking about some of the work we are doing on the Great Lakes. With your indulgence, Mr. Chairman, I would ask Dr. John Coolie to give us a brief presentation on the work of the laboratory at the Bayfield Institute in Burlington and the type of work we are doing on the Great Lakes in relationship to the IJC and the Great Lakes Fishery Commission.

**Mr. John Coolie (Acting Director, Physical and Chemical Sciences, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans):** Ladies and gentlemen, at the outset I want to present my message to you regarding fish contaminants in the Great Lakes. It is a good news-bad news story. The good news is that the levels of contaminants in fish, generally speaking, are way

## [Traduction]

73. SÉANCES DE FORMATION À L'IED: Le service régional d'inspection du poisson, dont le bureau principal se trouve à l'Institut des eaux douces, a été désigné Centre national de formation pour l'évaluation sensorielle.

74. SÉANCE DE FORMATION, TESTS DE GOÛT: Le Centre assure une formation, dans le domaine de l'évaluation sensorielle des produits du poisson, à ceux qui sont chargés d'évaluer les installations, les procédures et les méthodes d'inspection du poisson à travers le pays.

75. INSPECTION DU POISSON DANS UNE CONSERVERIE DE POISSON: Parmi leurs activités quotidiennes, le personnel régional inspecte le poisson et les produits du poisson afin de vérifier s'ils sont bons pour la consommation humaine. De plus, ils traitent plus de 45,000 tonnes de poisson et de produits à base de poisson importés de quatre-vingt-quatre pays.

76. INSPECTEUR SUR LE QUAI: Leurs inspection ne se limite pas aux produits. Ils surveillent la salubrité des bateaux de pêche, des quais où les prises sont déchargées et des usines dans lesquelles le poisson est traité. Le personnel offre également des services d'assurance aux pêcheurs commerciaux de la région.

77. VUE DE L'ARCTIQUE: L'intendance d'une grande partie du patrimoine naturel du Canada. . .

78. VUE DE LAC: . . . des lacs, des rivières, des poissons, des mammifères marins, leur habitat. . .

79. VUE DE L'ARCTIQUE: . . . voilà le défi. Et voilà la mission de la Région du Centre et de l'Arctique du ministère des Pêches et des Océans.

80. MOT-SYMBOLE

[Fin du texte vidéo]

**M. Sutherland:** Nous espérons que vous avez eu là une vue d'ensemble de nos activités dans la région centrale et arctique. Nous avons pensé que ce vidéo pourrait vous être utile.

Nous ne voulons certainement pas limiter les questions aux Grands lacs, mais étant donné que le public s'y est beaucoup intéressé dernièrement, nous avons cru utile de consacrer dix minutes de plus à parler de ce que nous faisons dans les Grands lacs. Si vous le permettez, monsieur le président, je demanderais à M. John Coolie de nous faire un bref exposé sur les travaux du laboratoire de l'Institut Bayfield, de Burlington, et sur le genre de travail que nous effectuons au sujet des Grands lacs, en collaboration avec la Commission mixte internationale et la Commission des pêcheries des Grands lacs.

**M. John Coolie (directeur intérimaire, Sciences physiques et chimiques, Région centrale et arctique, ministère des Pêches et des Océans):** Mesdames et messieurs, je voudrais d'abord vous parler de la contamination du poisson dans les Grands lacs. A ce propos, j'ai de bonnes nouvelles et de mauvaises nouvelles à vous annoncer. Pour ce qui est des bonnes nouvelles, le

## [Text]

down from what they were back in the 1970s. The bad news is that the levels of contaminants, while they have gone down, have now levelled off and do not seem to be going down very much any more. They are still at an unacceptably high level. This is despite the fact that a lot of the major sources of contaminants have been eliminated or cleaned up. In the next few minutes I wish to explore this particular theme and present evidence to support it.

## [Slide Presentation]

**Mr. Coolie:** This is a slide of the Canada Centre For Inland Waters in Burlington, where most of the work I will be talking about in the next few minutes is carried out. We use a variety of vessels in our work at CCIW. This happens to be the largest one, the *Limnos*, which cruises the Great Lakes and Lake Superior. More often we use a somewhat smaller vessel. This one we use on Lake Ontario and in the Bay of Quinte. It is called the *Bayfield*. More often still, we use a launch, which may be 30 to 50 feet in length. This allows us to get into the near-shore area, where we usually capture the fish we are after.

• 1905

Occasionally we will go into streams. On this particular one we are after white suckers returning to spawn. This is a weir across a stream.

Occasionally we use other kinds of methods. The people here have electro-shockers on their backs. They stun the fish very slightly. They come up, and we collect them and either do some test measurements on them or release them. Occasionally we work on them right on the stream. In this particular instance we are doing autopsies.

As you can appreciate, in the southern part of Canada around the Great Lakes there is an awful lot of industrial activity, and there are many kinds of chemicals that we find ourselves working on. I am not sure if dioxin is up there, but we are working on dioxin too.

These chemicals result from industrial activity in many instances, but they can also be found in acid rain or toxic rain, which is deposited on Canadian lakes and rivers. The sources may have been thousands of miles away in another country.

We do our work in response to an agreement between Canada and the U.S. called the Great Lakes Water Quality Agreement. This was first signed in 1972, again in 1978, and Canada re-affirmed its commitment to a better Great Lakes more recently in 1987. The work is co-ordinated with the International Joint Commission. The other major commission we work with quite closely in the Great Lakes is of course the Great Lakes Fisheries Commission, which is responsible for the control of sea lamprey, as well as for co-ordinating some fishery

## [Translation]

niveau de contamination des poissons a diminué depuis les années 70. Pour ce qui est des mauvaises nouvelles, cette diminution semble être maintenant stationnaire. Le taux de contaminants demeure à un niveau trop élevé, même si la plupart des principales sources de contamination ont été supprimées ou nettoyées. Je voudrais, au cours des prochaines minutes, explorer ce thème avec vous et vous présenter des chiffres à l'appui.

## [Présentation de diapositives]

**M. Coolie:** Voici une diapositive du Centre canadien des eaux intérieures, de Burlington, où ont lieu la plupart des activités dont je vais vous parler. Nous utilisons pour cela divers types de bateaux. Celui-ci est le plus gros, le *Limnos*, qui navigue sur les Grands lacs et le lac Supérieur. La plupart du temps, nous utilisons un bateau un peu plus petit. Nous utilisons celui-ci sur le lac Ontario et dans la baie de Quinte. Il porte le nom de *Bayfield*. Mais le plus souvent, nous utilisons une chaloupe de 30 à 50 pieds de long. Cela nous permet de rester près du rivage, où nous capturons généralement le poisson que nous recherchons.

Il nous arrive aussi d'aller sur des cours d'eau. Sur celui-ci, nous recherchons des meuniers noirs qui retournent frayer. Voici un barrage à travers un cours d'eau.

Nous utilisons, à l'occasion, d'autres genres de méthodes. Les gens qui se trouvent sur la photo ont des appareils à électrochocs sur le dos. Ils étourdissent légèrement le poisson. Il monte à la surface, nous le capturons et, après avoir effectué quelques tests, nous le libérons. Il nous arrive parfois d'effectuer nos études sur place. Dans ce cas particulier, nous effectuons des autopsies.

Comme vous le savez, il y a énormément d'activités industrielles dans le sud du Canada, autour des Grands lacs, et nos analyses portent donc sur un grand nombre de substances chimiques. Je ne suis pas certain si la dioxine figure ici, mais nous l'étudions également.

Ces substances chimiques résultent, la plupart du temps, de l'activité industrielle, mais elles se trouvent également dans les pluies acides qui viennent alimenter les lacs et les rivières du Canada. La source de pollution peut se trouver à des milliers de milles de distance, dans un autre pays.

Nous effectuons nos recherches en vertu d'une entente conclue entre le Canada et les États-Unis, l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands lacs. Cet accord a été signé pour la première fois en 1972, et de nouveau en 1978. Le Canada a réaffirmé en 1987 son engagement à améliorer la qualité de l'eau des Grands lacs. Nous coordonnons nos travaux avec la Commission mixte internationale. L'autre commission importante avec laquelle nous travaillons en collaboration étroite dans les Grands lacs est, bien sûr, la Commission des pêches des Grands lacs, chargée du



*[Texte]*

research among the agencies that are around the Great Lakes.

The International Joint Commission determined there are so-called 42 "areas of concern" around the Great Lakes. These are the worst-polluted sites. If you were to count the dots, you would find that in Canada there are 17 of them, including some of the connecting channels. These include areas such as Thunder Bay, Hamilton Harbour, Bay of Quinte, Port Hope and Penetanguishene. Governments are now concentrating on these areas, and are trying to come up with remedial action plans to clean up these particular areas.

I mentioned at the outset we were measuring contaminants in a number of fish. We do a lot of work on lake trout. This happens to be from Lake Ontario. This shows we have PCBs, DDT, Mirex and mercury.

Those bars are contaminant levels that go back to 1977. You can see in all instances the trend is a reassuringly downward one. The problem is that they are down to a low level and generally do not seem to be dropping as much as they were, which is a little bit disturbing. Part of the reason for that is of course that contaminants accumulate in the sediments and can be stirred up and enter the system again.

We do not just work on large fish. This is Lake Ontario rainbow smelt, which is part of the food chain involved with lake trout. We measure contaminants in these species also. The picture is pretty much the same, with the levels more or less dropping off over time, going back to 1977. If we had some data from the early 1970s, which are not quite as reliable, we would see that those levels are even higher again.

We also do studies on even smaller animals. This happens to be a very small beast called a *mysis relicta*. It is eaten by fish that are then eaten by the lake trout. We find a mechanism involved here called bio-magnification. The concentration of contaminants in the lower levels of the food chain, some of the smaller animals, such as the one I just showed you, is very small, but then those are eaten in turn by larger fish and eaten again. We find these contaminants are accumulated as we go up the food chain until the top predator is very much contaminated, and this is certainly the case with lake trout. Lake trout sort of has two strikes against it. It is a very fatty fish, and the contaminants tend to accumulate in lipids or fat. The other thing is that it is very long-lived, so as it gets older, it becomes more and more contaminated.

*[Traduction]*

contrôle de la lamproie marine, de même que de la coordination des recherches entre les divers organismes desservant les Grands lacs.

La Commission mixte internationale a déterminé l'existence de 42 zones posant des problèmes autour des Grands lacs. Il s'agit des secteurs les plus pollués. Si vous comptez les points, vous constaterez qu'il y en a 17 au Canada, y compris certains canaux de jonction. Les régions visées sont notamment celles de Thunder Bay, Hamilton Harbour, baie de Quinte, Port Hope et Penetanguishene. Les pouvoirs publics concentrent leurs efforts sur ces secteurs et tentent de mettre en place des programmes d'intervention pour les dépolluer.

Comme je l'ai mentionné, nous mesurons la concentration en polluants dans un certain nombre de poissons. Nous effectuons de nombreux travaux sur la truite de lac. Celle-ci provient du lac Ontario. Cela montre que nous avons du BPC, du DDT, du mirex et du mercure.

Ces colonnes représentent les taux de polluants enregistrés depuis 1977. Vous pouvez constater que, dans tous les cas, la tendance est à la baisse. Malheureusement, ce mouvement vers le bas ne semble plus aussi marqué, ce qui est quelque peu inquiétant. Ce phénomène est dû en partie au fait que les polluants s'accumulent dans les sédiments et qu'ils peuvent de nouveau pénétrer dans la chaîne alimentaire lorsque la vase est agitée.

Nous n'étudions pas seulement les gros poissons. Voici un éperlan du lac Ontario qui fait partie de la chaîne alimentaire aboutissant à la truite de lac. Nous mesurons également les polluants présents dans ces espèces. Les résultats sont à peu près les mêmes, les taux de polluants diminuant plus ou moins avec le temps, depuis 1977. Si nous avions des données antérieures à 1970, lesquelles ne sont pas aussi fiables, nous pourrions voir que ces taux ont augmenté de nouveau.

Nous effectuons également des études sur des animaux encore plus petits. Voici une toute petite bête portant le nom de *mysis relicta*. Elle est mangée par des poissons qui sont mangés par la truite de lac. Nous avons ici un mécanisme de bioaccumulation. La concentration de polluants dans les premiers maillons de la chaîne alimentaire, c'est-à-dire dans les petits poissons comme celui que je viens de vous montrer, est très faible, mais ces poissons sont mangés par de plus gros qui se retrouvent, à leur tour, dans l'estomac d'un autre prédateur. Nous constatons que les polluants s'accumulent tout le long de la chaîne alimentaire, si bien qu'au bout de la chaîne, la concentration est très forte, comme c'est le cas de la truite de lac. La truite de lac est desservie par deux caractéristiques. D'une part, c'est un poisson très gras, et les polluants ont tendance à s'accumuler dans les lipides ou le gras. D'autre part, il vit longtemps et, plus il vieillit, plus il est contaminé.



[Text]

[Translation]

• 1910

This is an indication for lake trout for PCB and shows the differences in contamination among the four Canadian Great Lakes. You will notice, not surprisingly, that Lake Ontario is more contaminated compared with the other lakes.

Again, this returns to my original theme, showing contaminant levels over time of DDT in fish in the five Great Lakes, including Lake Michigan, from 1977 to 1985, and again the trend is fairly obvious.

This is another contaminant. This one happens to be PCB. Again, the same picture emerges.

I want to move very quickly to the the affects of contaminants in fish in the Great Lakes. There are some fairly obvious ones. There are economical spin-offs. There is a reduced demand for fish containing contaminants that we are not able to market. There is also a reduced activity in the recreational front. If people think the fish they are after are not wholesome, this has a further loss in tourism. The estimated economical value of fish in the Great Lakes in soft dollars is anywhere from \$2 billion to \$4 billion annually.

This particular species is a white sucker, and we saw this in the previous video. Those bumps on the bottom of the lip are lip papillomas. We have done a lot of study in contaminated areas on bottom-dwelling fish. These are fish that are in contact with the sediments on a routine basis because of their lifestyle. The two we have looked at a lot are white suckers and brown bullheads. This is a benign growth caused by a virus, but we find that the incidence of this is very much higher in contaminated areas.

**Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Have you looked at Liberals and Conservatives?

**Mr. Coolie:** Did you say livers or Liberals?

**Mr. Bird (Fredericton):** It is the same thing.

**Mr. Coolie:** Another way contaminants manifest themselves is in spinal deformities. This is a white sucker with what we would call a severe skeletal deformity. This is an X-ray of the same type of problem. You will notice a compression of the vertebra. It does not have anywhere to go, so it manifests itself as a bump on the side. These are quite common.

This is a normal looking liver, as we can all see, in a white sucker. This is the way things should look if everthing is fine. This is a white sucker, and you can see a large swelling in the abdominal cavity. The next slide will show a mass with some dark blobs. Those are some of the problems. This is a severe apato cellular carcinoma, and again we find these things to be common in fish living in contaminated areas.

Nous voyons ici la quantité de BPC trouvée dans la truite de lac et la différence de concentration entre les quatre Grands lacs du Canada. Vous remarquerez que le lac Ontario est davantage pollué que les autres lacs, ce qui n'a rien d'étonnant.

Je reviens, une fois de plus, à ce que j'ai dit au départ en vous montrant les taux de concentration du DDT dans les poissons des cinq Grands lacs, y compris le lac Michigan, entre 1977 et 1985. Là encore, la tendance est assez évidente.

Voici un autre polluant. Il s'agit du BPC. Encore une fois, nous observons la même tendance.

Je voudrais passer maintenant aux effets des polluants présents dans les poissons des Grands lacs. Certains de ces effets sont assez évidents. Il s'agit des retombées économiques. La demande de poisson contenant des polluants est réduite, et il n'est donc pas possible de le commercialiser. Nous assistons également à une réduction de la pêche sportive. Si des gens pensent que le poisson qu'ils désirent pêcher est pollué, cela se répercute également sur le tourisme. La valeur économique du poisson des Grands lacs se situe entre 2 et 4 milliards de dollars par an.

Voici un meunier noir, et nous avons déjà vu cette photo dans le vidéo. Les bosses apparaissant sur la lèvre inférieure sont des papillomes. Nous avons effectué une étude approfondie des poissons qui peuplent le fond des lacs dans les secteurs pollués. Ces poissons sont constamment en contact avec les sédiments. Les deux espèces que nous avons examinées particulièrement sont le meunier noir et la barbotte. Voici une tumeur bénigne causée par un virus, mais nous constatons que son incidence est beaucoup plus forte dans les zones polluées.

**M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Avez-vous examiné les libéraux et les conservateurs?

**M. Coolie:** Avez-vous parlé des barbottes ou des libéraux?

**M. Bird (Fredericton):** C'est la même chose.

**M. Coolie:** Les polluants se manifestent également par des difformités de l'épine dorsale. Voici un meunier noir présentant une difformité osseuse grave. Voici une radiographie présentant le même genre de problème. Vous remarquerez une compression des vertèbres. Faute de place, la vertèbre fait une bosse sur le côté. Ces difformités sont assez fréquentes.

Voici un foie normal, comme vous pouvez le voir, chez un meunier noir. C'est ainsi que se présente un foie sain. Voici un meunier noir, et vous constatez une grosse boursoufflure de la cavité abdominale. La diapositive suivante montre une masse marquée de taches sombres. Ce sont là quelques-uns des effets des polluants. Voici un carcinome apato grave, assez fréquent chez les poissons vivant dans les eaux polluées.

[Texte]

[Traduction]

• 1915

This is another white sucker with a bile duct liver tumour—all that white area, that white mass.

This is a brown bullhead with severe lip and mouth papillomas. A small percent of these are cancerous. In Hamilton harbour, one of the worst areas, we find that 23% of bullheads are affected in this way.

This is a brown bullhead with skin cancer. We find in Hamilton harbour that about 5% of the population have this sort of deformity on them.

You will notice also the protrusions at the front of the animal. They are called barbells and they are stunted. Again, they swim just above the mud and they are in contact with these contaminated sediments, so they develop some of these problems we are seeing here.

Now, this particular slide is an indication of a survey that we have done on white sucker papillomas, and we find that some of the worst cases are in industrial areas around the Great Lakes.

This is a white sucker liver survey, along the north shore of Lake Ontario, and again we see that the greatest number of tumours, the higher incidence, which is what we are always finding, is in association with a lot of industrial activity. The two highest ones there, 40%, that is the Ganaraska River, and 62% is the area between Toronto and Hamilton, around Oakville.

This is another survey of bile duct tumours in white suckers along Lake Ontario. Again we find the higher incidence in the areas of higher industrial activity.

Now, to prove that there is a relationship between what we find in the mud and some of the cancers and other deformities that we have seen, we actually take sediment extracts and inject them into sac fry. Ten months later we kill the fish and have a look at them, and we can reproduce what we see in the field by taking this approach.

This is the last slide that I have, and what this says in effect—DMSO is the delivery medium that we used to put the extract in 183 fish. It produced no tumours. Then we used extract from a clean area, South Bay, up around Georgian Bay, no tumours; Sixteen Mile Creek, another clean area, no tumours. Then we used at one one-hundredth the level sediment from Hamilton harbour; we got 11%. With aflatoxin, which is a known cancer producer, we got 38%.

I would like to end here but I would like to end on a more positive note, to reinforce the idea that we have cautious optimism in the Great Lakes for our fish

Voici un autre meunier noir qui présente une tumeur du canal cholédoque—toute cette zone blanche, cette masse blanche.

Voici une barbotte brune qui présente de graves papillomes de la lèvre et de la bouche. Un petit pourcentage de ceux-ci sont cancéreux. Dans le port de Hamilton, l'une des pire zones, on observe que 23 p. 100 des barbotte brunes sont ainsi touchées.

Voici une barbotte brune affectée d'un cancer de la peau. Dans le port de Hamilton, environ 5 p. 100 de la population présente ce genre de déformation.

Remarquez également les protrusions à la tête de l'animal; elles sont atrophiées. Là encore, ce sont des poissons qui nagent juste au-dessus de la boue du fond et qui sont donc en contact avec ces sédiments contaminés, de sorte qu'ils développent certaines des affections que nous voyons ici.

Maintenant, cette diapositive traduit un relevé des papillomes du meunier noir; nous avons constaté que certains des pires cas sont observés dans les zones industrielles entourant les Grands lacs.

Il s'agit ici d'un relevé des tumeurs du foie du meunier noir effectué le long de la côte nord du lac Ontario. Une fois encore, on constate que le plus grand nombre de tumeurs, l'incidence la plus élevée—et les résultats sont constants—sont associés à une intense activité industrielle. Les deux fréquences les plus élevées sont 40 p. 100 dans la rivière Ganaraska et 62 p. 100 dans la région comprise entre Toronto et Hamilton, aux environs d'Oakville.

Ici, il s'agit d'un autre relevé des tumeurs du canal cholédoque du meunier noir dans le lac Ontario. Là encore, l'incidence la plus élevée est observée dans les zones d'activité industrielle intense.

Maintenant, pour prouver qu'il y a un rapport entre ce que nous trouvons dans les boues et certains des cancers et autres difformités que nous avons vus, nous injectons des extraits de sédiment dans des alevins vésiculés. Dix mois plus tard, nous tuons le poisson et l'examinons. De cette façon, nous pouvons reproduire en laboratoire ce que nous observons sur place.

Voici les dernières diapositives. On y indique le médium—CMSO—dont nous nous sommes servis pour injecter des extraits de sédiment dans 183 poissons. Il n'a produit aucune tumeur. Nous avons ensuite utilisé un extrait provenant d'une zone propre, South Bay, dans la région de la baie Géorgienne; pas de tumeur; ruisseau Sixteen Mile, une autre zone propre: pas de tumeur. Nous avons ensuite injecté une dose représentant un centième de la concentration dans les sédiments du port de Hamilton; nous avons obtenu 11 p. 100 de tumeurs. Avec l'aflatoxine, une substance cancérigène connue, nous avons obtenu un taux de 38 p. 100.

Je voudrais terminer ici, mais sur une note plus optimiste, car nous faisons preuve d'un optimisme prudent à l'égard de l'avenir des populations de poisson

## [Text]

populations. We hope with a little more effort, time, patience and dedication that this is the sort of thing we will be focusing on.

These are coho salmon trying to spawn in a river outside of Toronto.

Thank you.

**Le président:** Merci bien. Monsieur le sous-ministre adjoint, j'espère que ce n'est pas le genre de promotion qu'on fait pour augmenter les ventes de notre poisson.

**M. Asselin:** Non, monsieur le président. On essaie d'éviter cela si c'est possible.

**Mr. Foster (Algoma):** Those slides are very sobering evidence of the problems of pollution.

I want to explore tonight with our witnesses from the department the problem of the Sea Lamprey Control Program, because there has been great concern in the Lake Huron area with the freezing of the budget. I understand that the budget will be frozen at some \$2.5 million a year. With salaries and other input costs going up, the actual delivery of the treatment program for sea lamprey will result during the next 10 years in a doubling of the number of sea lamprey. The trout and salmon abundance will decline by 50%. Whitefish and chub stocks will decline as well. The sport fishing industry could lose up to \$2 billion a year and commercial fishing could be reduced, with jobs lost and economic dislocation.

• 1920

Regardless of how serious the debt problem the government faces, how can we justify freezing that kind of a budget? I understand that the main problem is not only budgetary, but also the increase in the price of the lampricide, which is brought in from Germany, as a result of exchange rates and so on. Surely if we are looking at the destruction of the whole tourism fishery in those lakes, there can be no justification for it.

One expert at the sea lamprey operation in Sault Ste. Marie says that if we did a cutback of 45%, one might just as well eliminate the whole program. I understand that this freezing of the budget will result in a 50% reduction in Lake Huron and, I believe, in Lake Michigan and Lake Ontario.

I am wondering if the witnesses could give us any encouragement. Otherwise, Mr. Chairman, it seems to me that this committee, in reporting the estimates, has to make some recommendation that this program be maintained. The fishery was practically destroyed back in the 1950s when we did not have a control program. It is a

## [Translation]

des Grands lacs. Nous espérons qu'avec un peu plus d'efforts, de temps, de patience et de dévouement, nous obtiendrons les résultats souhaités.

Voici des saumons cohos qui essaient de frayer dans une rivière située près de Toronto.

Merci.

**The Chairman:** Thank you very much, sir. I hope this is not the kind of slides that are used to promote our fish sales.

**Mr. Asselin:** Of course not, Mr. Chairman. We try to avoid that whenever possible.

**M. Foster (Algoma):** Ces diapositives constituent un témoignage extrêmement alarmant des problèmes que pose la pollution.

J'aimerais discuter ce soir avec les témoins du ministère du problème du Programme de lutte contre la lamproie marine, parce que le gel du budget suscite de graves préoccupations à l'égard du lac Huron. Si je ne me trompe pas, le budget sera gelé à un niveau de quelque 2,5 millions de dollars par an. Compte tenu de l'augmentation des salaires et autres coûts des intrants, l'application du programme de traitement à l'égard des lamproies de mer entraînera, au cours des 10 prochaines années, une multiplication par deux de la population de ces dernières. Par contre, la population de truite et de saumon diminuera de 50 p. 100. De même, les stocks de corégone et de cyprin diminueront aussi. L'industrie de la pêche sportive pourrait perdre jusqu'à 2 milliards de dollars annuellement; par ailleurs, la pêche commerciale pourrait être caractérisée par un ralentissement, des emplois perdus et une détérioration de l'économie.

Indépendamment de la gravité du problème de la dette à laquelle doit faire face le gouvernement, comment peut-on justifier le gel d'un budget de ce genre? Je crois savoir que le principal problème n'est pas seulement lié à des considérations budgétaires, mais aussi à l'augmentation du prix du lampricide, qui est acheté en Allemagne, et ce, en raison des taux de change, et ainsi de suite. Il ne fait aucun doute que si nous songeons à l'élimination de toute l'industrie de la pêche touristique dans ces lacs, un tel gel ne peut être justifié.

Un expert de l'exploitation de Sault-Sainte-Marie qui s'occupe des lamproies de mer a déclaré que si nous procédons à une compression de 45 p. 100 du budget, autant alors éliminer tout le programme. Si je comprends bien, ce gel se traduirait par une réduction de 50 p. 100 dans le cas du lac Huron et, sauf erreur, aussi dans le cas du lac Michigan et du lac Ontario.

Je me demande si les témoins peuvent nous tenir des propos un peu rassurants. Autrement, monsieur le président, il me semble que le Comité, lorsqu'il fera rapport à l'égard des prévisions, devra formuler des recommandations afin que le programme soit maintenu. Les pêcheries ont été pratiquement détruites dans les



*[Texte]*

long-term project. It has been operated in the past at a minimum level. I know every fishing organization, every municipality, and every economic development and tourism group I have dealt with in the Lake Huron area is extremely concerned that this lamprey control program will be reduced. It just seems to me that there has to be some better way to save money.

I think if you look at the economic impact this would have on the sport fishery alone, I believe the Bayfield Institute estimates that \$1 billion to \$2 billion would be lost in expenditures on the sport fishery alone. Surely this is really false economy. There must be another way to save money rather than freezing the budget for the lamprey control program.

I would like to ask our witnesses what we as elected representatives can do to reinstate this program and to keep it going.

**Mr. Asselin:** I will speak for a moment as one of the commissioners of the Great Lake Fisheries Commission. I attended the May annual meeting of the commission last month. We have approved an 1989 budget that would not be a freeze on the existing budget, but that would take into consideration the current increases and the cost of lampricide and the cost of delivering the program. If this budget is approved and carried forward, there will be no reduction in the level of services performed by the commission.

The problem is that Canada must pay 31%, which is a small percentage of the cost of the delivery of the program, whereas the United States must pay 69%. Without an approval in both countries at the Treasury Board level for increased budget, neither country can go at it alone. We cannot deliver our 31% unless the Americans have approval for their 69% and vice versa. Both countries are simultaneously moving ahead, in the case of the United States to get Congressional approval for the increase in budget, and on our part we will be approaching Treasury Board to try to obtain additional funding to maintain the services at the existing level.

• 1925

There is no doubt that the commission has a serious problem in maintaining its level of service. It has an additional problem of probably not having quite sufficient funds for carrying out intensive research in alternative methods of controlling the lamprey, and is pretty well limited to using the existing lampricide.

*[Traduction]*

années 50, à l'époque où nous n'avions pas de programme de contrôle. Il s'agit d'un projet à long terme. Dans le passé, le programme a fonctionné à un niveau minimum. Chaque organisation de pêche, chaque municipalité et chaque groupe intéressé par le développement économique et le tourisme auquel j'ai parlé dans la région du lac Huron est très préoccupé par le fait que ce programme de contrôle des lamproies fera l'objet d'une compression. Il me semble tout simplement qu'il doit y avoir de meilleures façons de limiter les dépenses.

Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les répercussions économiques qu'une telle décision aurait sur la pêche sportive; en effet, sauf erreur, l'Institut Bayfield estime que cette seule industrie perdrait entre 1 et 2 milliards de dollars. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit là d'une véritable fausse économie. Il doit y avoir une autre façon d'économiser que de geler le budget du programme de contrôle des lamproies.

J'aimerais demander à nos témoins ce que nous, à titre de représentants élus, pouvons faire pour rétablir ce programme et assurer son maintien.

**M. Asselin:** Je vais prendre la parole pendant quelques instants à titre de l'un des commissaires de la Commission des pêcheries des Grands lacs. J'ai participé à l'assemblée annuelle de la commission au cours du mois de mai dernier. Nous avons approuvé un budget pour 1989 qui ne constitue pas un gel du budget actuel, mais qui tiendrait compte des augmentations actuelles et du coût du lampricide, ainsi que du coût de l'application du programme. Si ce budget est approuvé, il n'y aura aucune réduction du niveau des services effectués par la commission.

Le problème est que le Canada doit payer 31 p. 100, ce qui constitue un faible pourcentage du coût de l'application du programme, tandis que les États-Unis doivent en assumer le reste, soit 69 p. 100. Par conséquent, les deux pays doivent obtenir l'approbation de leur Conseil du Trésor en ce qui a trait à l'augmentation du budget. En effet, nous ne pouvons appliquer nos 31 p. 100, à moins que les Américains reçoivent eux aussi l'approbation nécessaire en ce qui concerne leurs 69 p. 100, et inversement. Les deux pays font simultanément les démarches nécessaires. Dans le cas des États-Unis, l'augmentation du budget doit être approuvée par le Congrès, tandis que de notre côté, nous demanderons au Conseil du Trésor d'approuver des fonds supplémentaires pour maintenir les services au niveau actuel.

Il ne fait aucun doute que la commission a beaucoup de difficulté à maintenir son niveau de services. Elle est aux prises avec le problème additionnel qui consiste à ne pas avoir tout à fait suffisamment de fonds pour effectuer des recherches intensives quant aux autres méthodes de contrôle de la population des lamproies, de sorte qu'elle est à toutes fins utiles contrainte de se servir du lampricide existant.



[Text]

A motion was accepted by the commission last May to ask the secretariat and the director to canvass all other potential sources of lampricide to see if other suppliers would not be able to supply this product at a lesser cost, and a more stable cost, over the next few years, so that we would not always be the victims of one supplier raising costs, or of currencies changing.

One of the problems we have, of course, is the currency rate between Canada and Germany. It changes constantly and we are at the mercy of this currency change, with the result that by 1990 the cost of lampricide is expected to have increased by over 100% since 1981. Obviously, it is the bulk of the budget of the commission, and a 100% increase means we have to find the money somewhere.

The commissioners and the commission have decided to address this. We have not decreased the service to the public in any significant way at all, actually. In the last few years there was enough money in the coffers of the commission to maintain existing services, but if we do not get this increase between now and next year, we will have to reduce services.

**Mr. Foster:** Mr. Chairman, those are very sobering words. I think every possible pressure should be brought to bear to maintain the actual lampricide.

Also it seems to me that with the freezing of the budget, research will be cut back. I understand there was a plan at one stage to develop sterile males that could be used on big rivers like St. Mary's River, as an alternative biological control rather than a chemical control.

Is that true? Does the research to develop sterile males and so on have to be foregone with the current budgetary levels?

**Mr. Asselin:** Not completely, Mr. Chairman. The sterile male research was to be completed through the building of a facility on one of the Great Lakes. The building of that facility, of course, required capital and O and M to put it together so that the program could expand. I believe that portions of that development are proceeding this year or next year, but it has been postponed a little bit to make more funds available for lampricide. There is a delay in the delivery of this program, although I think the feeling of the commission is that the sterile male may constitute an alternative, but not a complete alternative. It may work in certain areas only, and not as a replacement for lampricide.

[Translation]

Une motion a été adoptée par la commission au mois de mai dernier afin de demander au secrétariat et au directeur de faire des démarches auprès de toutes les autres sources possibles de lampricide, afin de voir si d'autres fournisseurs ne seraient pas en mesure de fournir ce produit à un coût moindre et plus stable, au cours des prochaines années, de façon à ce que nous ne soyons pas à la merci d'un fournisseur qui augmente ses prix, ou des fluctuations du cours des devises.

Évidemment, l'un de nos problèmes est le taux de change entre le Canada et l'Allemagne. Celui-ci fluctue constamment, et nous sommes à la merci de ces fluctuations, de sorte que l'on prévoit qu'en 1990, le coût du lampricide aura augmenté de plus de 100 p. 100 par rapport à ce qu'il était en 1981. De toute évidence, le gros du budget de la commission est consacré à l'achat de ce produit, de sorte qu'une augmentation de 100 p. 100 signifie pour nous qu'il faut trouver l'argent quelque part.

Les commissaires et la commission ont décidé de s'attaquer à ce problème. En fait, nous n'avons pas réduit sensiblement les services offerts au public. Au cours des dernières années, il y avait assez d'argent dans les coffres de la commission pour maintenir le niveau des services offerts, mais si nous n'obtenons pas cette augmentation d'ici à l'an prochain, nous devons effectivement réduire nos services.

**M. Foster:** Monsieur le président, ce sont là des propos qui font réfléchir. Je pense qu'il faudrait faire toutes les pressions possibles afin de maintenir le statu quo en ce qui a trait au lampricide.

Par ailleurs, il me semble que le gel du budget entraînera aussi des coupures au niveau de la recherche. Je crois savoir qu'on avait envisagé, à un moment donné, la reproduction de mâles stériles qui auraient pu être utilisés dans de grandes rivières, telles que la St. Mary's, comme moyen de contrôle biologique pour remplacer le contrôle chimique.

Est-ce vrai? La recherche en vue de créer une population de mâles stériles doit-elle être éliminée, compte tenu du budget actuel?

**M. Asselin:** Pas complètement, monsieur le président. La recherche effectuée à cette fin devait être achevée grâce à la construction d'une installation sur l'un des Grands lacs. Évidemment, la construction de cette installation supposait des dépenses en capital, ainsi que des frais de fonctionnement et d'entretien, de façon à élargir la portée du programme. Sauf erreur, certaines étapes de ce projet se dérouleront cette année ou l'an prochain, mais le projet comme tel a été quelque peu retardé afin qu'on puisse obtenir plus de fonds pour l'obtention du lampricide. L'application du programme accuse du retard; cela étant dit, je pense que la commission estime que le projet de création d'une population de mâles stériles constitue une solution de rechange, mais en partie seulement. Cette solution peut fonctionner dans certaines régions seulement et ne peut remplacer totalement le lampricide.

[Texte]

**Mr. Foster:** The second point I would like to raise is the funding for the small craft harbours branch in the Ontario region which, I understand, is about \$2.4 million a year.

As you point out in that film, there are some 400 or 500 small craft harbours in the region. It seems to me this level of funding is incredibly small when we consider that, in the reports of the department itself, you estimate that something like \$300 million a year is received in all levels of taxes in the region. I believe it is \$150 million both from the federal and provincial governments, and yet we are only turning back some \$2.5 million for upgrading and construction of small craft harbours.

**The Chairman:** Maybe you would like to wait until your second turn, Mr. Foster. Your time is up.

• 1930

**Mr. Foster:** I am just making a pitch that the funding is inadequate even to maintain the existing harbours, like the one in Spanish, Ontario, where there are 100 slips that cannot even be accessed because of lack of funds for dredging and so on.

I will raise that in the next round, but I just hope that something can be done to maintain the operation of this. It is very important in terms of tourism.

**Mr. Asselin:** Perhaps Mr. Hall could respond to the comment on the small craft harbours, Mr. Chairman.

**Mr. Jack Hall (Director, Small Craft Harbours, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans):** I am not exactly sure what you refer to when you refer to the \$2.4 million level of funding. We generally have what we call a regular program, which last year was in the area of \$4.6 million, I believe. On top of that, there was the Harbour Revitalization Program.

In total in the last fiscal year, we did end up expending something \$21 million. The year before it was about \$15 million and the year before that I believe it was in the \$4.5 million range. I think you may be referring to the regular administration, the regular maintenance budget of the program. This year we have not yet had all our funds released to us. I do not know whether that is helpful or not.

**Mr. Stupich (Nanaïmo—Cowichan):** Mr. Chairman, with your permission, Mr. Funk will lead off.

**The Chairman:** I would like to ask permission of the committee for Mr. Funk to speak in place of Mr. Stupich.

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

**M. Foster:** Le deuxième point que je voudrais soulever a trait au financement de la direction des ports pour petites embarcations de la région de l'Ontario, qui, si je comprends bien, est d'environ 2,4 millions par an.

Comme vous le soulignez dans le film, on compte de 400 à 500 ports pour petites embarcations dans la région. Il me semble que ce niveau de financement est incroyablement faible, compte tenu du fait que, dans les rapports du ministère lui-même, vous estimez qu'environ 300 millions de dollars sont perçus annuellement dans la région sous forme de taxes à tous les niveaux. Je pense que le montant est de 150 millions pour les gouvernements fédéral et provincial; or, nous ne remettons que 2,5 millions pour l'amélioration et la construction de ports pour petites embarcations.

**Le président:** Je vous demanderais d'attendre votre deuxième tour, monsieur Foster. Votre temps est écoulé.

**M. Foster:** Je voulais simplement vous laisser savoir que le financement est inadéquat, même en ce qui concerne l'entretien des ports existants. Par exemple, dans celui de Spanish, en Ontario, il y a une centaine de cales où les bateaux ne peuvent pas accoster parce qu'on n'a pas assez de fonds pour y effectuer des travaux de dragage.

J'en parlerai à mon prochain tour, mais j'espère qu'on pourra faire quelque chose pour maintenir ce port actif. Il est très important pour le tourisme.

**Mr. Asselin:** Monsieur le président, peut-être M. Hall pourrait-il répondre à la remarque faite au sujet des ports destinés à accueillir les bateaux de plaisance.

**M. Jack Hall (directeur, Ports pour petits bateaux, Région centrale et arctique, ministère des Pêches et des Océans):** Je ne suis pas tout à fait sûr de ce à quoi vous faites référence quand vous parlez des 2,4 millions de dollars de financement. Nous avons généralement ce que nous appelons le programme courant, dont le budget, l'an dernier, était d'environ 4,6 millions de dollars, je crois. En plus de cela, nous avons aussi le Programme de relance des ports.

À la fin du dernier exercice, nous avions dépensé, au total, quelque 21 millions de dollars, alors que pour les deux exercices précédents, les dépenses s'étaient élevées, sauf erreur, à quelque 15 millions et 4,5 millions respectivement. Vous faites référence, je crois, au budget d'administration courante, plus précisément au budget d'entretien régulier. Cette année, nos fonds ne nous ont pas tous encore été remis. J'ignore si ma réponse vous satisfait ou non.

**M. Stupich (Nanaïmo—Cowichan):** Monsieur le président, si vous n'y voyez pas d'objection, Mr. Funk prendra la parole en premier.

**Le président:** Je demande aux membre du Comité s'ils acceptent que M. Funk parle à la place de M. Stupich.

Des voix: D'accord.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Funk, please.

**Mr. Funk (Prince Albert—Churchill River):** Thank you very much to the committee members and to the Chair to allow me the opportunity. My perspective comes more from the northern Saskatchewan area, which is the one I represent.

I would like to put three brief questions to you. One is the whole question of the involvement of native peoples—Indians, Inuit and so on—in the case of northern Saskatchewan in the management of the fishery. Are there any discussions going on with regard to the treaty implications as they apply to fish management? Related to that, is any attempt being made to bring Indian and other native people into the management positions through training and so on of that resource, which is considered very vital to their community?

Secondly, in my constituency is Nemew Lake, where Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd. is in the process of developing a mine at Sturgeon Landing. People locally are concerned that the criteria, which I understand are applied to habitat evaluations and which include no loss of habitat and enhanced productivity, are not being met in that instance. If you are acquainted with that instance, would you please comment on it.

Thirdly, have you had any discussions with the ministers who are negotiating federal-provincial ERDA agreements regarding the impact on the inland fishery of those agreements? Specifically in northern Saskatchewan, it would have a considerable impact on whether or not there will be a way to deal with the whole question of ruff fish and the development of aquaculture in that area.

**Mr. Sutherland:** I would like to try to attempt to answer some of your questions. With respect to the native folks and their involvement in the management of the fishery, the federal government is not involved with the management of the fisheries in Saskatchewan. The administration of the Fisheries Act is in the hands of the province. We are involved in any land claim settlements as a department sitting at the table at negotiations in the Northwest Territories and in Ontario. We are not actively involved in that regard at the moment in Saskatchewan.

With respect to training for Indian and native people, again we are not actively involved in Saskatchewan, although we are very actively involved in the Northwest Territories. We have developed a training program, hopefully with external funding, where we will be doing on-the-job training for Inuit folk to get them involved in resource management. We are not involved in your particular area, again because we are not involved in the management of the fishery there. I am unfamiliar with Nemew Lake, but I would gladly check with my staff when I go back. If, indeed, we are involved or have any knowledge of what is going on, I would be pleased to send what information we have to the clerk, who hopefully

[Translation]

**Le président:** Monsieur Funk, vous avez la parole.

**M. Funk (Prince Albert—Churchill River):** Je remercie les membres du Comité et le président de me permettre de prendre la parole maintenant. Mon propos reflète les opinions dans le nord de la Saskatchewan, que je représente comme député.

Permettez-moi de vous poser trois petites questions. La première concerne le degré de participation des autochtones—des Indiens, des Inuit, et ainsi de suite—à la gestion des pêches dans le nord de la Saskatchewan. Y a-t-il des discussions en cours concernant les incidences du traité sur la gestion? Dans le même ordre d'idées, a-t-on essayé de faire participer des Indiens ou des autochtones en leur donnant la formation voulue pour cette ressource, qui est vitale pour leur survie?

Ma deuxième question concerne le lac Nemew, situé dans ma circonscription, où la *Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.* exploite actuellement une mine, à Sturgeon Landing. La population des environs s'inquiète de ce que les critères qui, sauf erreur, s'appliquent aux évaluations sur la qualité de l'habitat et exigent qu'aucun habitat ne soit détruit et qu'on en améliore plutôt la productivité ne sont pas respectés dans ce cas-ci. Si vous êtes au courant de la situation, pourriez-vous me dire ce que vous en pensez?

Troisièmement, avez-vous eu des discussions avec les ministres qui négocient les ententes fédérales-provinciales de développement économique régional au sujet de leurs conséquences sur les pêches en eau douce? Pour plus de précision, dans le nord de la Saskatchewan, ces ententes auraient une incidence considérable, selon qu'il y aurait ou non un mécanisme permettant de traiter de la question globale de la grémille et du développement de l'aquiculture dans cette région.

**M. Sutherland:** Je vais tenter de répondre à quelques-unes de vos questions. En ce qui concerne les autochtones et leur participation à la gestion des pêches, je vous rappelle que le gouvernement fédéral n'est pas responsable de la gestion des pêches en Saskatchewan. L'application de la Loi sur les pêcheries relève du gouvernement provincial. Notre ministère participe aux négociations relatives au règlement des revendications territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest et en Ontario, mais pas en Saskatchewan, pour le moment.

En ce qui concerne la formation des Indiens et des autochtones, je vous répète que cette question n'est pas de notre ressort en Saskatchewan, bien que nous jouions une part très active dans ce domaine dans les Territoires du Nord-Ouest. Heureusement, grâce aux fonds qui nous ont été fournis d'autres sources, nous avons élaboré un programme de formation dans le cadre duquel des Inuit seront formés sur place pour qu'ils puissent participer à la gestion des ressources. Nous ne nous occupons pas de votre région, étant donné que nous n'y sommes pas responsables de la gestion des pêches. Je ne connais pas le lac Nemew, mais j'en parlerai à mon personnel à mon retour. Si, en fait, nous nous occupons de cette région ou



[Texte]

would get that to you. At the moment I have no knowledge of the particular development that Hudson Bay Mining and Smelting is involved in there.

• 1935

With respect to the last question, the federal-provincial ERDA agreements, we are not involved at the table in any ERDA subagreements, except those with fisheries, and with the economic development agreement in the Northwest Territories.

We certainly are very much concerned about the development of aquaculture. You talked about involvement, and we do have a very close liaison with the Freshwater Fish Marketing Corporation where most of our work would take place from the point of view of liaising between the Freshwater Fish Marketing Corporation and the managers of the fisheries in the province, to address some of the concerns that you indicated under ERDA, but only performing a liaison function, as opposed to being an active participant in those discussions.

**Mr. Funk:** Following from that, and talking about the same general environment, with the growing populations in many of the northern communities one of the concerns has to be the totally inadequate waste disposal systems. Do you monitor the effect of waste disposal in northern communities on a regular basis, and the effect that might be having on the quality of fish and fish habitat surrounding those communities?

**Mr. Sutherland:** Our work with respect to habitat is not necessarily directed to point sources. Our colleagues in the Department of Environment are involved with the water quality as it affects point sources. We are, indeed, involved in the long-range transport of pollutants and how that affects the fish. We are involved in some northern communities with respect to health concerns. As was indicated, we certainly did not want to show you sick fish, but fish access Miner's Creek very much, and we are interested in looking at fish in those particular environments, because it does indicate that there are difficulties with the water quality.

Perhaps I could ask my director of science if he could add any specific comments in reply to your question.

**Dr. Mike McMullen (Director of Science, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans):** Not really. We are not specifically involved in the kind of process about which you are asking. I think it would also be within the purview of the provincial government, the municipal government, or whatever. I have forgotten the name of the provincial department that is responsible for

[Traduction]

savons ce qui se passe, je serai heureux d'envoyer les renseignements dont nous disposons au greffier, qui vous les transmettra. Pour l'instant, je ne suis pas au courant du rôle que joue la *Hudson Bay Mining and Smelting* dans cette région.

En ce qui concerne la dernière question, sur les ententes fédérales-provinciales de développement économique et régional, nous ne participons pas à la négociation de sous-ententes de développement économique et régional, à l'exception de celles visant les pêches et de l'entente de développement économique dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous nous intéressons vivement à l'aquaculture. Vous avez parlé de participation; nous avons en fait établi une liaison très étroite avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, et la majeure partie de notre travail se résume à cet effort de liaison entre cet office et les gestionnaires des pêches dans la province. A propos des problèmes que vous indiquez dans le cadre des ententes de développement économique et régional, notre fonction se résume à une fonction de liaison, et non pas à une participation active à ces discussions.

**M. Funk:** D'après ce que vous dites, et si l'on parle du même environnement, il semble que, en raison de la croissance de la population dans de nombreuses collectivités du Nord, le problème des systèmes d'évacuation des eaux usées totalement inadéquats soit à l'ordre du jour. Surveillez-vous de façon régulière l'effet de l'évacuation des eaux usées dans les collectivités du Nord et son effet possible sur la qualité du poisson et de l'habitat du poisson dans ces collectivités?

**M. Sutherland:** Le travail que nous faisons à propos de l'habitat ne vise pas nécessairement les sources ponctuelles. Nos collègues du ministère de l'Environnement s'occupent de la qualité de l'eau, dans la mesure où elle touche les sources ponctuelles. Nous nous occupons évidemment du mouvement des polluants sur de longues distances et de la façon dont ils touchent le poisson. Nous nous occupons dans certaines collectivités du Nord des problèmes de santé. Comme nous l'avons indiqué, nous ne voulons sûrement pas vous montrer du poisson malade, mais il y a beaucoup de poisson dans le ruisseau du Mineur, et nous voulons examiner ce poissons dans ces environnements particuliers, étant donné que cela indique que la qualité de l'eau laisse à désirer.

Vous pouvez peut-être demander à mon directeur des sciences s'il veut faire d'autres observations à ce sujet.

**M. Mike McMullen (directeur des sciences, Région centrale et arctique, ministère des Pêches et Océans):** Pas vraiment. Nous ne participons pas vraiment au processus dont vous parlez. Je pense que cela relève du gouvernement provincial, de l'administration municipale, ou autre. J'ai oublié le nom du ministère provincial qui est chargé de la surveillance des administrations



*[Text]*

the overseeing of municipal governments and the provision of waste disposal systems and so on. If we were asked, I am sure we would act in a consultative way, but we are not directly involved.

**Mr. Funk:** I would appreciate an update on the Nemew Lake situation.

**Mr. Sutherland:** Very definitely. We will get something to the clerk this week.

**Mr. Soetens (Ontario):** Hydrographic survey was indicated as being within your jurisdiction. How often would you re-do a particular area, for example, Lake Ontario, in particular the shoreline along Toronto?

**Mr. Sutherland:** I could ask the director of science, who has hydrography reporting directly to him, to comment on that. I would say that a great deal of our work still deals with very, very old, British charts. We are also very concerned about the transport of hydrocarbons in the Arctic. Maybe Mike has a specific answer for you.

• 1940

**Dr. McMullen:** The schedule for revisory or renewed charting rather depends on the area. For instance, a major harbour with a lot of traffic, a high sediment movement rate or one that requires a lot of dredging we might do every two or three years. In parts of the Arctic we have not renewed the charting for several decades. It depends on the amount of traffic, the kind of substrata—whether there is bedrock or sand or whatever. These are worked out several years in advance.

**Mr. Soetens:** Let me try to narrow it down, because I am obviously more familiar with Lake Ontario. There are an awful lot of comments about the siltation caused by the tremendous development taking place in and around the greater Toronto area, shall we say. We have also built a number of spits out on Lake Ontario that may in fact influence the currents of water. Based on the surveying you are doing, do you see any difference in the depths in and around the Toronto waterfront?

**Dr. McMullen:** To my knowledge we are not doing any surveying in the Toronto area. At the moment one of our field parties is working in the Bay of Quinte area. We are not surveying the Toronto area at the moment.

**Mr. Soetens:** East of Toronto there is Frenchman's Bay. I do not know whether you are familiar with it.

**Dr. McMullen:** Yes.

**Mr. Soetens:** I am advised that a survey was done back in 1973-74 and another one is planned for this fall. Could

*[Translation]*

municipales et de la fourniture de systèmes d'évacuation des eaux usées, etc. Si l'on nous demandait de participer, je suis sûr que ce serait à titre d'experts-conseils. Nous ne jouons pas un rôle direct.

**M. Funk:** Je serais heureux de recevoir une mise à jour sur la situation du lac Nemew.

**M. Sutherland:** Très certainement. Nous enverrons quelque chose au greffier cette semaine.

**M. Soetens (Ontario):** Il est indiqué que les relevés hydrographiques sont de votre compétence. Combien de fois refaites-vous le relevé d'une région particulière, par exemple le lac Ontario, notamment le rivage de Toronto?

**M. Sutherland:** Je vais demander au directeur des sciences, de qui relève les services de l'hydrographie, de répondre à cette question. Je dirais que nous sommes en grande partie obligés de travailler avec de très, très vieilles cartes britanniques. Le transport des hydrocarbures dans l'Arctique nous inquiète également beaucoup. M. McMullen pourrait peut-être vous répondre de façon plus précise.

**M. McMullen:** La révision des cartes dépend de la région visée. Ainsi, les cartes d'un port important où le trafic maritime est intense, où le mouvement des sédiments est élevé, ou d'un port qui exige d'être dragué souvent, peuvent être révisées tous les deux ou trois ans. Les cartes marines de certaines régions de l'Arctique n'ont pas été révisées depuis plusieurs décennies. Cela dépend de l'importance du trafic maritime, du type de substrat—c'est-à-dire s'il s'agit d'un sous-sol rocheux, sablonneux, ou autre. Ces décisions sont prises plusieurs années à l'avance.

**M. Soetens:** Laissez-moi ramener la question à des dimensions qui me sont plus familières, parce que je connais évidemment mieux la situation du lac Ontario. Un nombre impressionnant de commentaires ont été formulés au sujet de l'envasement causé par le développement foudroyant du grand Toronto. Nous avons également construit un certain nombre de flèches sur le lac Ontario qui peuvent effectivement influencer sur les courants. D'après l'étude que vous êtes en train d'effectuer, la profondeur du sous-sol est-elle la même dans le secteur riverain de Toronto et dans les environs?

**M. McMullen:** Sauf erreur de ma part, nous n'effectuons actuellement aucune étude dans la région de Toronto. À l'heure actuelle, l'une de nos équipes qui travaillent sur le terrain se trouve dans la région de la baie de Quinte. Pour l'instant, nous n'effectuons aucune étude dans la région de Toronto.

**M. Soetens:** La baie Frenchman se trouve à l'est de Toronto. Je ne sais pas si vous la connaissez.

**M. McMullen:** Oui.

**M. Soetens:** On m'a dit qu'une étude avait été effectuée dans cette région en 1973-1974 et qu'une autre est prévue

[Texte]

you confirm that or is that really too specific a point at this meeting?

**Dr. McMullen:** No, I cannot confirm that right now. I can send the information to the clerk.

**Mr. Soetens:** I would appreciate it if you could get me a response. The reason I asked the question is that the Department of Fisheries and Oceans in fact did a survey of the bay dealing with the habitat of fish and described it as one of the best habitats on the Lake Ontario shoreline. There is now considerable debate about the fact that development has destroyed that bay. I guess my question is, has it? The hydrographic survey actually talks about the whole Toronto centre waterfront. I would appreciate a comment.

These charts showed the level of contaminants in fish. The first chart concerned lake trout, I think, and showed very high levels in 1977; then between 1977 and 1978 there was a dramatic shift in the four contaminants listed. What happened? Did we just take better records in that one year or was there in fact a reduction?

**Mr. Coolie:** It is always hard to know exactly how accurate your measuring is. I have noticed myself that there seems to be less of a decline in the later years. However, when you view it against some of the data collected earlier on, that drop between 1977 and 1978 is quite in keeping with the rest of the data.

**Mr. Soetens:** If you compare 1988 levels to 1978 levels you really have not done very much, but if you include 1977 you make yourself look really good. Are you including 1977 to make yourself look good? Should you have started in 1978 and maybe not made yourself look quite so good?

**Mr. Coolie:** That is the year we started that particular program. As we continue to undertake that program each year, we feel we can directly compare on a year-to-year basis because the methods employed were identical. An important part of a contaminant surveillance or monitoring program is that you do not change your approach half-way through. We are confident that those drops you see are in fact indicative of what is out there. We think they are a good average.

• 1945

**Mr. Soetens:** You indicated that the Sixteen Mile Creek is fairly clean and is not causing a problem. I presume that is in the Grimsby area, if I am not mistaken, or St. Catharines.

**Mr. Coolie:** Yes.

[Traduction]

pour cet automne. Pouvez-vous me confirmer cette information, ou cette question est-elle trop précise pour l'instant?

**M. McMullen:** Non, je ne peux vous confirmer cette information pour l'instant. Je pourrais envoyer les renseignements pertinents au greffier.

**M. Soetens:** Je vous saurais gré de le faire. Je pose cette question parce que le ministère des Pêches et des Océans a effectué une étude sur l'habitat des poissons de cette baie. Il est arrivé à la conclusion qu'il s'agissait là d'un des meilleurs habitats des rives du lac Ontario. De longues discussions se sont engagées sur le fait que le développement a détruit cette baie. J'aimerais savoir si tel est le cas. Le relevé hydrographique porte en fait sur tout le secteur riverain du centre de Toronto. J'aimerais connaître vos commentaires à ce sujet.

Ces graphiques indiquaient le niveau de polluants présents dans les poissons. Le premier graphique portait, si je ne me trompe, sur les truites de lac et démontrait que ces niveaux étaient très élevés en 1977 et que le niveau des quatre polluants retrouvés avaient énormément baissé entre 1977 et 1978. Que s'est-il passé? Les données ont-elles été mieux recueillies cette année-là, ou y a-t-il vraiment eu une baisse?

**M. Coolie:** Il est toujours difficile de savoir à quel point ces mesures sont exactes. J'ai moi-même remarqué que la baisse semble avoir ralenti au cours des dernières années. Toutefois, lorsqu'on compare ces données à celles recueillies plus tôt, la diminution observée entre 1977 et 1978 concorde avec le reste des données.

**M. Soetens:** Si l'on compare les statistiques de 1988 à celles de 1978, l'amélioration ne semble pas très importante; par contre; si l'on inclut les données recueillies en 1977, c'est tout à votre avantage. Est-ce pour cela que vous avez inclus les statistiques de 1977? Peut-être auriez-vous dû tenir compte uniquement des données recueillies à partir de 1978, sans tenter de profiter de cette occasion.

**M. Coolie:** Ce programme a débuté cette année-là. Comme nous recueillons de nouvelles données chaque année dans le cadre de ce programme, nous pouvons directement les comparer aux données recueillies chaque année, parce que les méthodes utilisées sont identiques. Si l'on veut que les programmes de contrôle ou de surveillance des polluants soient efficaces, il est important de ne pas les modifier en cours de route. Nous estimons que ces échantillons sont le reflet fidèle de l'état des eaux. Ils constituent une bonne moyenne.

**M. Soetens:** Vous avez mentionné que le ruisseau Sixteen Mile est relativement propre et ne fait pas de problème. Je suppose que ce ruisseau est dans la région de Grimsby, si je ne me trompe, ou de St. Catharines.

**M. Coolie:** Oui.

## [Text]

**Mr. Soetens:** You classify the Ganaraska River in the Port Hope area as significant. From my knowledge of the two areas, the industrial impact on each is about the same. Why is the Ganaraska so much worse than Sixteen Mile Creek?

**Mr. Coolie:** We found a lot of PCBs in the Ganaraska area, and it is also close to the Port Hope operation, which is creating some problems of its own. It is also an area of concern.

**Mr. Soetens:** Are we seeing different contaminants in the Port Hope scenario than you are seeing, for example, in the creek west of Toronto that you mentioned is very highly contaminated?

**Mr. Coolie:** Yes, the PCBs are high in that particular area.

**Mr. Soetens:** And there are other chemicals on the other side of Toronto. The chart for the other side of Toronto is much higher than that for Ganaraska.

**Mr. Coolie:** It is a very complex thing to sort out because of the fact that a significant amount of the chemicals that come into Lake Ontario do so from the Niagara River, from the dump sites located along the Niagara River. Now, the flow in Lake Ontario is such that those chemicals flow along the southern shore, along the U.S. shore, and then they come back along the north shore. There is one particular chemical called Mirex that has been produced in only two places in the entire world, at Hooker Chemicals Limited on the southern side, yet we find Mirex all over Lake Ontario, and part of that reason is the flow patterns.

So when you are looking at a particular area you have an impact from what may be coming down a river, but you also have an impact from a circulation of chemicals in the lake. The other thing, of course, is that a lot of these fish move around. We have tagged a lot of fish, and we find that fish we might collect and tag in the Hamilton area may end up down near the Niagara River. So it confuses your interpretation of exactly what is going on.

**Mr. Soetens:** Without debating what you are saying, those same fish swim past Sixteen Mile Creek, and when they get there they are clean. That is what your results say.

**Mr. Coolie:** You have to understand which kinds of fish you are dealing with.

**Mr. Soetens:** All the creeks were on the same chart, so I presume they dealt with all the same fish.

**Mr. Coolie:** They did, yes, and those particular fish they were looking at were the more sedentary fish, the ones that do not move around. Things like suckers and bullheads do not have as far a range as some of the other species.

## [Translation]

**M. Soetens:** Vous avez classé la rivière Ganaraska, de la région de Port Hope, comme significative. D'après ma connaissance de ces deux régions, les effets de l'industrie sont à peu près les mêmes. Pourquoi la situation est-elle pire dans la rivière Ganaraska que dans le ruisseau Sixteen Mile?

**M. Coolie:** Nous avons trouvé beaucoup de BPC dans la région de Ganaraska, qui se situe également à proximité de l'usine de Port Hope, laquelle est à l'origine d'un problème particulier. La situation de cette région est également préoccupante.

**M. Soetens:** Les polluants présents dans la région de Port Hope sont-ils différents de ceux décelés, par exemple, dans le ruisseau à l'ouest de Toronto, lequel est, d'après vous, très contaminé?

**M. Coolie:** Oui, il y a beaucoup de BPC dans cette région.

**M. Soetens:** D'autres produits chimiques sont présents de l'autre côté de Toronto. La courbe relative à l'autre côté de Toronto est beaucoup plus élevée que celle s'appliquant à Ganaraska.

**M. Coolie:** C'est une question très difficile à régler, compte tenu du fait qu'un nombre appréciable de produits chimiques s'écoulent dans le lac Ontario proviennent de la rivière Niagara, des points de décharge situés le long de cette rivière. Or, les courants du lac Ontario sont tels que ces produits chimiques s'écoulent le long de la côte sud, la côte américaine, et s'écoulent ensuite le long de la côte nord. Il existe par exemple un produit chimique, du nom de Mirex, qui n'est produit qu'à deux endroits dans le monde entier. Produite à l'usine de la Hooker Chemicals, du côté sud, cette substance se retrouve dans tout le lac Ontario, en raison partiellement de la configuration des courants.

Il existe donc deux sources de polluants dans une région donnée: ceux qui viennent des rivières et ceux qui y parviennent par écoulement des eaux. En outre, bon nombre des poissons du lac se déplacent. Nous en avons marqué un grand nombre et avons constaté par exemple que certains des poissons marqués dans la région de Hamilton pouvaient se retrouver près de la rivière Niagara. Il est donc très difficile de savoir ce qui se passe exactement.

**M. Soetens:** Je ne veux pas vous contredire, mais, selon vos résultats, vous dites que les poissons que l'on retrouve près du ruisseau Sixteen Mile ne sont pas contaminés.

**M. Coolie:** Il faut que l'on sache bien de quels poissons il s'agit.

**M. Soetens:** Tous les ruisseaux figurent sur le même graphique. J'en déduis qu'ils concernent tous le même poisson.

**M. Coolie:** Oui, ils concernaient les mêmes poissons. Il s'agissait toutefois des espèces les plus sédentaires, qui ne se déplacent pas. Des espèces comme les carpes et les barbottes ne se déplacent pas autant que les autres espèces.



[Texte]

**Mr. Soetens:** Fish habitat is indicated as not being necessarily within the jurisdiction of the Department of Fisheries and Oceans. Did I misunderstand that?

**Mr. Sutherland:** No, I do not think so, sir. The water column itself is within the jurisdiction of the Department of the Environment. We are responsible for fish habitat.

**Mr. Soetens:** So when you deal with fish habitat, which is the creeks—again, I shall deal with the area I am familiar with—that flow into Lake Ontario, do you believe that is not within your jurisdiction?

**Mr. Asselin:** Chemical contamination comes under the Department of the Environment. Section 33 of the Fisheries Act is administered by the Minister of the Environment, not by us. We administer dams and so on, when it comes to physical disruption of fish habitats through construction.

**Mr. Soetens:** Again, in the southern Ontario environment, because of development, according to my observation, there is substantial disruption to the normal fish habitat, and there have been numerous reports—some of them may be very biased—indicating that in many of the fish habitats the creeks are silting in because of development. Now, does your department get involved in that?

• 1950

**Mr. Asselin:** We do. The minister is accountable to Parliament for this. But just as in the case of fisheries management, some of the functions in the provinces are done by the provincial governments on behalf of the minister.

**Mr. Soetens:** If the minister is responsible for this through your departments, have you made any recommendations to the minister on the problems occurring in those creeks?

**Mr. Asselin:** No. We were not aware of any problems there.

**Mr. Soetens:** Is that because nobody has reported it or because you have checked it out and have not found any?

**Mr. Asselin:** No, because we have not received any information until now.

**Mr. Robichaud:** When you started your presentation about contaminants, you said there was good news and bad news, and of course the good news is you can see it only if you take it into the first year, where it was very high and then it falls down, and then you said the bad news is that it has levelled off at a high level. Have you found why it is so? Is it that we are throwing a certain amount of contaminants into the system? Is it coming from the brooks, from the air? Can we clean it up? Or if we do start to clean up and start to move things on the bottom, is it going to make it worse? Do we have to live

[Traduction]

**M. Soetens:** On dit que l'habitat du poisson ne relève pas nécessairement de la compétence du ministère des Pêches et Océans. Ai-je bien compris?

**M. Sutherland:** Non, je ne crois pas, monsieur. La tranche d'eau elle-même relève de la compétence du ministère de l'Environnement. Nous sommes responsables de l'habitat du poisson.

**M. Soetens:** Quand il s'agit de l'habitat du poisson, soit les ruisseaux—encore une fois, je parlerai d'un sujet que je connais bien—qui s'écoulent dans le lac Ontario, estimez-vous que cette question ne relève pas de votre compétence?

**M. Asselin:** C'est le ministère de l'Environnement qui s'occupe de la contamination chimique. L'article 33 de la Loi sur les pêcheries est appliqué par le ministre de l'Environnement, et non par nous. Nous nous occupons notamment des barrages lorsque des travaux perturbent l'habitat du poisson.

**M. Soetens:** Encore une fois, dans l'environnement du sud de l'Ontario, d'après mes observations, le développement est à l'origine de profondes perturbations de l'habitat normal du poisson, et de nombreux rapports—dont certains pourraient être gravement tendancieux—ont indiqué que dans bon nombre d'habitats du poisson, les ruisseaux s'ensavent à cause du développement. Maintenant, votre ministère s'occupe-t-il des questions de ce genre?

**M. Asselin:** Bien sûr. Le ministre doit en répondre devant le Parlement. Mais tout comme dans le cas des pêches, les gouvernements provinciaux se chargent de certaines activités sur leur territoire de la part du ministre.

**M. Soetens:** Si le ministre en est responsable, lui avez-vous fait des recommandations concernant les problèmes qui se présentent dans ces ruisseaux?

**M. Asselin:** Non. Nous n'étions pas conscients qu'il y avait des problèmes à cet endroit.

**M. Soetens:** Est-ce parce que personne ne les a signalés ou parce que, vérification faite, vous n'en avez pas trouvés?

**M. Asselin:** Non; parce que nous n'avons reçu aucune information jusqu'à maintenant.

**M. Robichaud:** Au début de votre exposé sur les polluants, vous avez dit que vous nous apportiez de bonnes et de mauvaises nouvelles. La bonne nouvelle est bien sûr que la contamination ne peut être détectée que la première année, au moment où la concentration est très forte, et qu'ensuite, elle s'atténue. La mauvaise nouvelle, nous avez-vous dit ensuite, c'est que la contamination s'est stabilisée à un niveau élevé. Avez-vous découvert pourquoi? Est-ce parce qu'une certaine quantité de polluants est rejetée dans le système? La contamination vient-elle des ruisseaux ou de l'air? Est-il possible de



[Text]

with it or do we just let it sink deeper? Is there a solution?

**Mr. Coolie:** The simple answer to that question is it is all of those things you mentioned.

You mention aerial deposition. Depending on where you are, the aerial deposition of contaminants can be extremely important. In Lake Superior, for example, it is estimated that 90% of the PCBs going into the lake on an annual basis come from the air. In Lake Ontario that figure is more like 7%. The difference of course has a lot to do with the fact that there are more point sources in Lake Ontario. I had indicated that we had cleaned up a lot of the major point sources, but what we still have undoubtedly is the leakage of material from United States dump sites that are littered along the south shore of the Niagara River; about 150 dump sites. And there are estimated to be tens of thousands of gallons of materials buried there in barrels, some of them known to be leaking. So we expect there is still input coming into Lake Ontario from the Niagara River.

The other thing very much happening is return from the sediments of contaminants that have settled down there. The sediments are alive with an assortment of organisms. Those organisms are eaten by other organisms that are eaten by fish that live near the bottom that are eaten by other fish that are eaten by lake trout. It is a way of regenerating the material back into the system. So if we were to stop all the sources, how long it would take for the lake to cleanse itself, which it would ultimately do, is something that is being studied. It is being looked at by the researchers. I am not aware that there is an estimate right now, other than to say it is a long time—and we are probably talking in generations here—before all that material is either broken down. . . some of it does break down over time, too, which is good, but some of the pollutants are very persistent and resist breaking down in the environment. So it is a very complex problem, with no simple solutions.

**Mr. Robichaud:** When we do any dredging in the system, what do we do with the material we excavate? Do we take it up on the land and have dump sites or do we go to a lake and just dump it in there?

**Mr. Sutherland:** Perhaps our engineer friend here, who gets involved with dredging, could answer that for you, Mr. Robichaud.

**Mr. Hall:** I suppose it depends on what kind of dredging it is and how contaminated it is. There are guidelines for what can be open-lake disposal and what is not allowed to be disposed of in the open lake, what must be contained. We have a few places that are too hot to touch at all, so I guess the answer depends. . .

[Translation]

remédier à la situation? Ou allons-nous empirer les choses en remuant le fond? Devons-nous accepter la situation telle qu'elle est, ou allons-nous simplement laisser les choses s'enfoncer davantage? Existe-t-il une solution?

**M. Coolie:** La réponse toute simple à votre question, c'est que tous ces facteurs sont de la partie.

Vous avez parlé des dépôts aériens. Les dépôts aériens de polluants sont extrêmement élevés à certains endroits. On estime, par exemple, que 90 p. 100 des BPC que le lac Supérieur reçoit chaque année arrivent par voie aérienne. Ce chiffre est plutôt de l'ordre de 7 p. 100 pour le lac Ontario. La différence vient bien sûr en grande partie du fait que les sources ponctuelles sont beaucoup plus nombreuses dans le lac Ontario. J'ai mentionné qu'une bonne partie des sources ponctuelles majeures ont été éliminées, mais il reste encore indubitablement des fuites de substances provenant des quelque 150 dépotoirs américains dispersés le long de la rive sud de la rivière Niagara. On estime qu'il y a là des dizaines de milliers de gallons de substances enfouies dans des barils, dont certains fuient. Nous croyons donc que la rivière Niagara déverse encore des déchets dans le lac Ontario.

Une autre chose qui se produit, c'est la remise en circulation des polluants déposés dans les sédiments. Les sédiments grouillent d'organismes de tous genres. Ces organismes sont mangés par d'autres organismes, que mangent des poissons de fond, lesquels sont mangés par d'autres poissons dont se nourrit la truite de lac. C'est une façon de remettre les substances en circulation dans le système. Quant à savoir combien de temps il faudrait au lac pour se dépolluer, ce qu'il parviendrait à faire si nous éliminions toutes les sources de pollution, c'est une chose qui est à l'étude. Les chercheurs étudient la question. A ma connaissance, aucune estimation n'a encore été établie, sauf pour dire qu'il faudra beaucoup de temps—des générations probablement—avant que toutes ces substances se décomposent; certaines se décomposent avec le temps, ce qui est bien, mais d'autres polluants sont très persistants et résistent à la décomposition dans l'environnement. C'est donc un problème très complexe, et il n'y a pas de solution simple.

**M. Robichaud:** Lorsque nous procédons à des travaux de dragage, que faisons-nous des substances enlevées? Les déposons-nous dans des dépotoirs sur la terre ferme, ou allons-nous tout simplement les jeter dans un lac?

**M. Sutherland:** Peut-être que notre collègue ingénieur, qui s'occupe de dragage, pourrait répondre à votre question, monsieur Robichaud.

**M. Hall:** J'imagine que cela dépend de quel genre de dragage il s'agit et du degré de contamination des substances. Il existe des lignes directrices sur ce qu'il est permis de rejeter dans un lac et sur ce qui doit, au contraire, être stocké de façon à éviter les fuites. Certains endroits sont si contaminés qu'on ose à peine s'en approcher. La réponse dépend donc. . .

[Texte]

[Traduction]

• 1955

**Mr. Robichaud:** But the stuff that is contaminated to a certain level—you take it away on land and have a site. . . Of course, it may be better there.

**Mr. Hall:** Yes. On some occasions, we are allowed to put it behind barns and hold it. In some cases, if there are none of the elements that the Ministry of the Environment tests for that are not beyond the open-lake disposal or open-water disposal guidelines, we would just side-cast it or dump it in the lake.

In many cases now, we are not allowed to do that. But I would not want to make any categorical statement of what you do all the time. We do whatever we are allowed to do.

Some hon. members: Oh, oh.

**Mr. Stupich:** Thank you, Mr. Chairman. At previous meetings of this committee, we talked about the shortage of cod on the east coast and if we have not already, we will be talking about the shortage of halibut on the west coast. I am wondering about the Arctic in particular. I do not know how we got into this position; I understand in both cases it is overfishing.

Does this mean we did not control the fishing or we did not know what was going on; we did not know what was there to start with? We did not know how quickly it was being harvested and should have set the harvesting figures at a much lower level, or what?

I am wondering what the situation is in the Arctic. Are we worse off there when it comes to information? It seems to me that it would be harder to get there and it seems to me, also, that it would be more critical in that the danger of wrecking an ecosystem is much more acute there.

**Mr. Sutherland:** Indeed it is, sir. Commercial fishing in the Arctic is rather an infant industry. Most of the fishing in the Arctic has been for subsistence purposes, with some small development on the Arctic char commercial fisheries and lately with respect to some marine species in the Baffin. I am thinking in particular of scallop and shrimp.

We are taking a very careful approach to the development of the commercial fishery because of the tremendous dependence that the population there has on fish and on marine mammals. Certainly we are behind the eight ball in some respects.

With respect to the amount of scientific information that we do have, it is a very fragile environment, as you have suggested, and you cannot fish the stocks to the same level that you can fish a cod stock or a halibut stock. We are taking an extremely cautious approach.

**M. Robichaud:** Mais la substance qui est contaminée dans une certaine mesure—vous la ramenez sur la terre ferme et disposez d'un endroit. . . Évidemment, il en est peut-être mieux ainsi.

**M. Hall:** Oui. Parfois, on nous autorise à la mettre derrière des granges et à l'y laisser. Dans d'autres cas, s'il ne s'y trouve aucun des éléments que le ministère de l'Environnement recherche et que les directives n'interdisent pas de rejeter dans les lacs ou dans les cours d'eau, nous nous contentons de la déverser dans le lac.

Pendant, bien des fois, nous ne sommes pas autorisés à le faire. Je ne voudrais pas faire d'affirmation catégorique quant à ce qui se fait tout le temps. Nous faisons ce qu'on nous autorise à faire.

Des voix: Oh, oh.

**M. Stupich:** Merci, monsieur le président. À de précédentes séances du Comité, nous avons parlé de la rareté des stocks de morue sur la côte est, et si nous ne l'avons pas déjà fait, nous parlerons maintenant de la rareté des stocks de flétan sur la côte ouest. Je m'interroge surtout sur la situation dans l'Arctique. Je ne sais pas comment nous en sommes arrivés là, mais je crois savoir que dans les deux cas, il y a surpêche.

Cela signifie-t-il que nous n'avons pas su réglementer la pêche ou que nous n'avons pas su ce qui se passait? Nous ne savions pas où en étaient les choses au départ? Nous ne savions pas avec quelle rapidité les stocks étaient pêchés et que nous aurions dû fixer des quotas beaucoup plus modestes, ou que sais-je encore?

Je me demande où en sont les choses dans l'Arctique. Est-il plus difficile là-bas d'obtenir de l'information? Il me semble qu'elle doit être plus difficile à obtenir là-bas, et je pense aussi que l'information doit être plus vitale, parce que le risque de bouleverser l'écosystème est beaucoup plus grand.

**M. Sutherland:** Il l'est certainement, monsieur. La pêche commerciale dans l'Arctique en est pour ainsi dire à ses débuts. Jusqu'à maintenant, dans l'Arctique, on a pêché à des fins de subsistance, à l'exception de quelques petites entreprises de pêche commerciale de l'omble arctique et, plus récemment, d'activités d'exploitation de certaines espèces marines dans la mer de Baffin. Je pense en particulier à la pêche aux pétoncles et aux crevettes.

Nous faisons preuve d'une très grande prudence en ce qui concerne la mise en place d'un secteur de pêche commerciale, parce que la population locale dépend dans une très large mesure des stocks de poissons et de mammifères marins. À certains égards, l'enjeu est certainement très important.

Compte tenu des données scientifiques dont nous disposons, c'est un milieu très fragile, comme vous l'avez laissé entendre, et on ne peut pas en exploiter les stocks dans la même mesure qu'on peut exploiter la morue ou le flétan. Nous sommes donc très prudents.

## [Text]

The population increase in the territories is quite large compared to the rest of Canada, and we are very concerned about the fact that commercial development does not in any way result in overcapitalization and overharvesting on the commercial side.

All I can say is that we are taking a very conservative approach with the scientific information that we have, but by approaching it from the point of view of a cautious nature on small test fisheries, we hope to gather the information so it will not result in the overfishing we have seen on the coasts.

**Mr. Stupich:** That is small-c conservative, I hope you are talking about. I noticed also in the presentation the reference to how important it is for the natives—their food supply—and I was going to ask you the question that you have already answered, actually.

Also in your presentation, there was mention of the fisheries setting quotas and having officers and patrols. Now, I am quite concerned—and I think maybe you are, too—about the very limited resources being stretched further and further. If you are going to need more patrol up there with fewer staff, which is going to suffer? The west coast or the east coast, or everybody?

**Mr. Sutherland:** Hopefully, nobody. I think the approach you have to take in the Arctic is very much a co-operative approach; much more so than the coasts. You do not have as many users of the resource. You do not have the competitiveness with the commercial fishery, with the recreational fishery, with the subsistence fishery.

With most of the Northwest Territories under land claims negotiations, the local forms of government that will come from it will be very much more prominent, I think, than we experience in the style of fisheries management we have on the coast.

I am confident from the experience we have had in the western Arctic with the Inuvialuit that the folks will take a very responsible approach in co-operation with our department and develop co-operative, co-management regimes which will lead to sustainable fisheries.

• 2000

**Mr. Stupich:** My suspicion is that it will be federally sponsored, but some other department will be picking up the tab. Is that what you are telling me?

**Mr. Sutherland:** A great deal of the development work is picked up by other departments. I think your question was suggesting we will need more enforcement people, and I am saying because of the large geographic area, because of the impending land claim settlements, and so on, that we have to take a different approach. Because of the widely spread population, the large distances, and the large expense that you have in enforcing, you must take a

## [Translation]

L'augmentation de la population dans les territoires est assez importante comparativement au reste du Canada, et nous prenons bien soin de faire en sorte que le développement commercial n'entraîne ni surcapitalisation ni surpêche commerciale.

Tout ce que je peux dire, c'est que nous interprétons de façon très prudente les données scientifiques que nous possédons, et qu'en nous montrant prudents en ce qui concerne de petites exploitations témoins, nous espérons recueillir des données qui permettront d'éviter une surpêche comme celle dont nous avons été témoins sur les côtes.

**M. Stupich:** Vous êtes modérément prudents, j'espère. J'ai remarqué au cours de l'exposé qu'on a dit combien cela importe pour les autochtones—pour leur approvisionnement alimentaire—et j'allais vous poser la question à laquelle vous venez en fait de répondre.

Dans votre exposé, vous parlez de la fixation de quotas et d'un effectif d'agents et de patrouilles. Cela dit, je suis préoccupé—comme vous l'êtes peut-être aussi—par le fait qu'il faut tirer le maximum de ressources très limitées. S'il vous faut fournir là-bas plus de patrouilles sans disposer d'un effectif accru, qui en souffrira? La côte ouest ou la côte est, ou les deux?

**M. Sutherland:** Ni l'une ni l'autre, j'espère. J'estime que dans l'Arctique, il faut adopter une approche très coopérative, beaucoup plus que sur les côtes. Il n'y a pas autant d'exploitants des ressources. On n'y trouve pas la concurrence de la pêche commerciale, de la pêche sportive, ni de la pêche de subsistance.

La majeure partie des Territoires du Nord-Ouest faisant l'objet de négociations relatives à des revendications territoriales, les formes d'administration locale qui en résulteront prendront beaucoup plus de place, je pense, que ce que nous connaissons en matière de gestion des pêches sur la côte.

D'après l'expérience que nous avons eue dans l'ouest de l'Arctique avec les Inuvialuit, j'ai confiance que les gens prendront très au sérieux leur coopération avec notre ministère et mettront au point des modèles coopératifs de cogestion qui permettront une pêche durable.

**M. Stupich:** J'ai l'impression que ce programme sera parrainé par le gouvernement fédéral, mais qu'un autre ministère en assumera les dépenses. Ai-je bien compris ce que vous êtes en train de nous dire?

**M. Sutherland:** Les dépenses afférentes à une grande part des travaux de mise en oeuvre seront assumées par d'autres ministères. Vous avez laissé entendre, par votre question, que nous aurons besoin d'un plus grand nombre de personnes pour en assurer la mise en application. À mon avis, nous devons adopter une approche différente en raison de la vaste zone géographique qui doit être surveillée et des revendications territoriales, qui seront



*[Texte]*

different approach in that part of the world, or there will not be enough people or enough money to do it.

**Mr. Gray:** I would like to pursue two areas, and with the short time we have maybe we can tie them in together.

On the Great Lakes, if we talk in terms of small craft harbours, of your five-year plan, or whatever you have that is renewable every year, of dredging, of numbers of fishermen, in terms of fish catch, in terms of the utility of your small craft harbours that can be used from the tourism point of view, what percentage of moneys is spent from tourism? What is spent in terms of money coming from DFO, in terms of tonnage of fish that you catch, all of which are technical questions? I do not think that really relates to the Arctic situation, but I would like to understand a little bit about what is going on there.

In terms of the Arctic fishing, we have the lamprey pollution. Sometimes I believe the Prime Minister thinks I am a lamprey on his side too. What do we need to do to control it? If I understand my notes correctly, it is 31% on our side and 69% on the American side, and we have to control it. Can we stop them in their life cycles? I had a degree in biology in 1968, but I realize tonight that I am outdated.

There is a difference between tourism on the Great Lakes and fishing. How do you relate the two, tourism with the fisheries? The other thing I am interested in is the pollution in the Arctic.

**Mr. Sutherland:** Perhaps I could give Jack time to think about how he is going to answer your Great Lakes question by—

**Mr. Hall:** I am trying to figure out the question.

**Mr. Gray:** I want to know how you link tourism with fisheries and your tonnage. For example, if we take the Atlantic fisheries, what we do with our small craft harbours that cost us millions of dollars to maintain and dredge them, and what not, compare that as opposed to the tonnage you people have in the Great Lakes, and how much money that you return, and what you are in your fishery.

**Mr. Worthy (Caribou—Chilcotin):** Dollars per tonne, I guess.

**Mr. Gray:** I guess so, yes.

**Mr. Sutherland:** It all depends on which economist you want to listen to, but certainly the value of the

*[Traduction]*

bientôt réglées. Nous devons adopter une approche différente dans cette région-là parce que la population est très dispersée, les distances à franchir sont très longues, et en raison aussi des dépenses énormes qu'entraînera la mise en application du programme. Sinon, nous n'aurons pas suffisamment de ressources humaines ou financières pour en assurer la mise en oeuvre.

**M. Gray:** J'ai deux questions à vous poser. Vu le peu de temps qu'il nous reste, nous pourrions peut-être les rattacher.

En ce qui concerne les Grands lacs, et plus précisément les ports pour petits bateaux, le plan quinquennal, ou n'importe quel projet qui peut être renouvelé tous les ans, les travaux de dragage, les pêcheurs, les prises, l'utilisation faite des ports pour petits bateaux à des fins touristiques, pouvez-vous nous dire quel pourcentage du budget alloué au tourisme est consacré à ces activités? À combien s'élèvent les dépenses du ministère des Pêches en ce qui concerne les tonnes de poissons qui sont capturés? Toutes ces questions sont techniques. Je ne crois pas qu'il y ait de rapport entre cela et la situation de l'Arctique, mais j'aimerais savoir un peu ce qui se passe de ce côté-là.

En ce qui concerne les pêches dans l'Arctique, la lamproie marine constitue une source de pollution. J'ai parfois l'impression que le premier ministre me considère aussi comme une lamproie marine. Que devons-nous faire pour l'enrayer? Si j'ai bien compris, la proportion est de 31 p. 100 de notre côté, et de 69 p. 100 du côté américain. Nous devons enrayer ce problème. Pouvons-nous interrompre leur cycle de vie? J'ai obtenu mon diplôme en biologie en 1968, mais je me rends compte aujourd'hui que je ne connais plus grand-chose dans ce domaine.

Il y a une différence entre tourisme et pêche sur les Grands lacs. Comment faites-vous pour relier les deux? L'autre point qui m'intéresse, c'est la pollution dans l'Arctique.

**M. Sutherland:** Je pourrais peut-être donner à Jack le temps de bien assimiler votre question sur les Grands lacs en. . .

**M. Hall:** Je n'ai pas bien compris la question.

**M. Gray:** Je veux savoir comment vous arrivez à établir un lien entre le tourisme, les pêches et les tonnes de poissons capturés. Par exemple, si nous prenons les pêches de l'Atlantique, ce que nous faisons avec nos ports pour petits bateaux, auxquels il faut consacrer des millions de dollars pour assurer leur entretien et les draguer, comparez cela aux tonnes de poissons qui sont capturés dans les Grands lacs, aux profits réalisés, au rôle que vous y jouez.

**M. Worthy (Caribou—Chilcotin):** Je suppose que vous voulez dire ce que chaque tonne rapporte en dollars.

**M. Gray:** Je suppose.

**M. Sutherland:** Cela dépend bien sûr de l'économiste à qui vous voulez parler, mais la pêche sportive dans la



**[Text]**

recreational fishery alone in the Great Lakes varies somewhere between \$2 billion and \$4 billion.

I am sure Jack would want to speak specifically about recreational harbours versus commercial harbours, and so on.

If I understood you correctly, you wanted to know a little bit about contamination in the Arctic. The Arctic is a sink, of course, being covered by snow a good part of the year. I think John indicated that some of the Great Lakes have different depositions of contaminants through the air. The Arctic acts as a great sink. Once it is there it seems to stay there. It does not evaporate like it would in the Great Lakes, and there is no turnover. There are very, very few point sources for the contamination we are seeing in the Arctic, so the hypothesis is that the contaminants that are coming into the water column and hence into the food chain are being transported there from other parts of the world. For instance, our scientists find toxaphene in the Arctic, and it is a pesticide used, to our knowledge, only in North America, in the cotton fields of southern United States. We assuming it is coming from there, or over the top from Asia, or what have you.

• 2005

We are working closely with communities in looking at the contamination, and we have been doing studies for a number of years on marine mammals, and more recently on some species in the Mackenzie Delta.

Jack would be pleased to answer your first question.

**Mr. Hall:** I do not know exactly how to relate it. I suspect you are talking about landings and landed values of commercial fish. Those are, as the DG pointed out early on here, about 5% of the national.

About harbours, we have about 32 of what we call "fishing harbours", which would be mostly used for commercial fishing.

Numbers of fishermen. . . I am not sure exactly how many there are in our area. I read recently there are 88,000 commercial fishermen in Canada and something like 6 million sports fishermen. If there are 6 million, we probably have 4 million of them, or more.

About delivering the program, we provide full services to commercial fishermen. We dredge for them in those harbours that are fully for use by commercial fishermen and where the federal government pays for them.

**[Translation]**

seule région des Grands lacs rapporte entre 2 et 4 milliards de dollars.

Je suis sûr que Jack voudra vous parler des ports de plaisance, des ports commerciaux, et ainsi de suite.

Si j'ai bien compris, vous voulez avoir quelques précisions au sujet de la pollution dans l'Arctique. L'Arctique est évidemment un grand bassin qui est recouvert de neige une bonne partie de l'année. Je crois que John vous a dit que l'on trouve dans certains des Grands lacs divers dépôts de polluants qui proviennent de l'atmosphère. L'Arctique est comme un grand bassin. Une fois arrivés, les polluants semblent rester là. Ils ne s'évaporent pas comme ils le feraient dans les Grands lacs. Il y a vraiment très peu d'endroits qui pourraient constituer des sources de pollution dans l'Arctique; on suppose par conséquent que les polluants trouvés dans l'eau et, par la suite, dans la chaîne alimentaire, proviennent d'autres parties du monde. Par exemple, nos scientifiques ont trouvé du toxaphène dans l'Arctique; il s'agit d'un pesticide utilisé, croit-on, en Amérique du Nord uniquement, dans les champs de coton du sud des États-Unis. Nous supposons que c'est de là qu'il provient, ou encore de l'Asie, après avoir passé au-dessus de la calotte polaire, ou de quelque autre endroit.

Nous travaillons en étroite collaboration avec les collectivités de l'Arctique dans nos examens de la pollution et, depuis un certain nombre d'années, nous avons réalisé des études sur les mammifères marins et, tout récemment, sur certaines espèces se trouvant dans le delta du Mackenzie.

Jack se fera un plaisir de répondre à votre première question.

**M. Hall:** Je ne sais pas très bien comment établir un rapprochement. Je suppose que vous parlez d'arrivages et de valeurs au débarquement des prises commerciales. Celles-ci correspondent, comme l'a fait remarquer plus tôt le directeur général, à environ 5 p. 100 des prises nationales.

En ce qui concerne les ports, nous en avons environ 32 que nous appelons des «ports de pêche», qui sont utilisés principalement pour la pêche commerciale.

De nombreux pêcheurs. . . mais je ne sais pas exactement combien. J'ai lu récemment que 88,000 pêcheurs pratiquaient la pêche commerciale au Canada et qu'environ 6 millions pratiquaient la pêche sportive. S'il y en a vraiment 6 millions, il y en a probablement 4 millions dans notre région, ou encore plus.

En ce qui concerne la mise en oeuvre du programme, nous fournissons des services complets à ceux qui pratiquent la pêche commerciale. Nous faisons pour eux des travaux de dragage dans les ports qu'ils utilisent pleinement et qui sont financés par le gouvernement fédéral.

*[Texte]*

About recreational, we have had in the Government of Canada since about 1964, I believe, what we call the Marina Policy Assistance Program. That has varied a bit over the years, but in general the federal government, within funding available, will spend money on the water side for dredging and building breakwaters provided the proponent, which can be a private developer or a municipality, will spend at least an equal amount of that money on shore.

About dredging, which we have been hounded for every day since the drop in the Great Lakes of the last two years, as a policy we do not dredge for recreational vessels on a unilateral basis. We do our dredging on a 50:50 basis. In other words, if you have a dredging problem, if the community or a group of marinas or boat clubs want to get together—often this is done through a municipality, a township, or a town—and they come up with half the cost of the dredging, we would attempt to come up with the other half. Most of this is on an emergency basis, and most of it is on a limited basis, because of our limited dollars available for it.

**Mr. MacAulay (Cardigan):** My first question concerns PCBs in the arctic region—you have touched on some of that—and in the marine mammals. Is the rate going up or down or remaining about the same?

**Mr. Sutherland:** I think that is the good news: it has been going down since PCBs were banned. But for more specifics I would ask Dr. McMullen to address the question.

**Dr. McMullen:** We really do not have quite enough information to say definitely they are going up or going down. We think they are going down, but we really do not have enough information. We have been working with several other government departments, notably Indian and Northern Affairs, to collect samples and do analyses to come to a determination on that very point. We have been actively involved over the last couple of years on co-operative projects with Indian and Northern Affairs, and we have participated, particularly this last winter, in several conferences they have sponsored on arctic contaminants.

**Mr. MacAulay:** Do you feel more research is needed in that area, and do you also feel enough funds are allotted through the budget to take care of the situation?

• 2010

**Dr. McMullen:** Yes, though I think we need to do more research. I think we probably have about enough; yes.

*[Traduction]*

En ce qui concerne la pêche sportive, le gouvernement fédéral a adopté en 1964 ce que nous appelons la Politique des ports de plaisance. Elle a changé un peu au fil des ans, mais, en général, le gouvernement fédéral investit, dans des limites raisonnables, côté eau, c'est-à-dire qu'il s'occupe de dragage et de la construction de brise-lames, à condition que ceux qui proposent le projet—il peut s'agir d'un promoteur ou d'une municipalité—investissent au moins une somme égale sur la rive.

En ce qui concerne le dragage, on nous harcèle chaque jour à ce sujet depuis la baisse du niveau de l'eau des Grands lacs au cours des deux dernières années. Nous n'avons pas pour politique d'assumer le coût de travaux de dragage pour les embarcations de plaisance. Nous assumons en général la moitié des coûts. En d'autres mots, si une collectivité ou un groupe, par exemple un port de plaisance ou un club nautique, réussit à rassembler la moitié des fonds nécessaires aux travaux de dragage—par exemple en s'associant à une municipalité ou à une ville—nous essaierons de payer l'autre moitié. Il s'agit en général de travaux urgents et d'une portée limitée, étant donné les fonds dont nous disposons.

**M. MacAulay (Cardigan):** Ma première question porte sur les BPC dans l'Arctique—vous y avez d'ailleurs fait allusion—et qui se trouvent dans les mammifères marins. Le taux augmente-t-il, ou demeure-t-il à peu près le même?

**M. Sutherland:** Je pense que c'est cela la bonne nouvelle: le taux diminue depuis que les BPC ont été interdits. M. McMullen pourrait cependant vous fournir plus de précisions.

**M. McMullen:** Nous ne possédons vraiment pas suffisamment de renseignements pour dire s'ils sont vraiment en baisse ou en hausse de manière définitive. Nous pensons qu'ils sont en baisse, mais nous manquons d'information pour en être absolument certains. Nous avons travaillé en collaboration avec plusieurs ministères, notamment celui des Affaires indiennes et du Nord canadien, et nous avons recueilli des échantillons et réalisé des analyses afin précisément de trouver une réponse à cette question. Nous avons travaillé très étroitement au cours des quelques dernières années à des projets de collaboration avec les Affaires indiennes et nous avons participé, en particulier l'hiver dernier, à plusieurs conférences parrainées par ce ministère sur les polluants dans l'Arctique.

**M. MacAulay:** A votre avis, faudrait-il effectuer plus de travaux de recherche dans ce domaine, et les fonds qui y sont consacrés dans le budget sont-ils suffisants pour faire face à la situation?

**M. McMullen:** Oui, même si j'estime que nous devrions faire plus de recherche. Nous en avons probablement suffisamment; oui.

[Text]

**Mr. Robichaud:** You are very cautious. We understand.

**Mr. Monteith (Elgin):** Mr. Chairman, I want to go back to the lamprey issue for a minute. I know it is a very important issue, particularly for people in sports fishing. I understand that the lamprey are now spawning in the open water, and I wonder what kind of a problem that presents for you as far as control in comparison to what you have been doing. You are obviously aware of that and have taken some steps to counteract it. I wonder what comments you have on that.

**Mr. Sutherland:** I think you are indeed correct. There is more spawning taking place in the Atlantic environment and in connecting channels such as the St. Mary's River. It was the St. Mary's River task force that examined the St. Mary's River, trying to estimate the number of ammocoetes and transforming lampreys. I think at that time the task force suggested that just to treat with lampricide it would cost something in the order of \$7 million or \$8 million of chemicals, so it is obviously an issue.

We know a great deal about lamprey when they are in the streams, ammocoetes and so on, but we do not have a great deal of knowledge about what happens to them once they leave that environment and go out into the lake from the point of view of their predatory nature. Indeed, we are now finding areas where they are spawning in the lake environment, which is not a good sign.

**Mr. Monteith:** So you will be doing some ongoing research as to how you are going to control them in open water.

**Mr. Sutherland:** Indeed.

**Mr. Monteith:** I have another short question, which has already been commented on, and that is the maintenance of harbours and the 50:50 funding. Is there a limit? How do you determine the limit you may spend on any one harbour? If it is going to cost \$300,000 or \$400,000, are you going to split that 50:50 with them? And can they continue that year after year until the harbour is opened up satisfactorily so that sport fishing can continue? It is important to many areas, particularly my area, that there are some dollars spent on that, because sport fishing has become very important to some communities.

**Mr. Hall:** I am not sure where your area is.

**Mr. Monteith:** My area is Lake Erie. We have two or three proposals before you now, I think.

**Mr. Hall:** I said that we did maintenance dredging on a 50:50 basis. We do try to maintain federal facilities, unilaterally. I deal with those up to the \$25,000 level, from my office, but beyond that I have to go to a higher level for approval. If it is \$400,000, you are not going to

[Translation]

**M. Robichaud:** Vous êtes très prudents. Nous vous comprenons.

**M. Monteith (Elgin):** Monsieur le président, j'aimerais revenir sur la question des lamproies pour un instant. Je sais que la question est très importante, surtout pour les amateurs de pêche sportive. Je crois comprendre que les lamproies fraient maintenant en grande eau, et je me demande quel genre de difficultés cela pose pour vous en matière de contrôle par rapport à ce que vous avez fait jusqu'ici. Vous êtes manifestement au courant et avez pris des mesures en conséquence. Auriez-vous des observations à faire sur ce point?

**M. Sutherland:** Je crois que vous avez parfaitement raison. Le frai a effectivement augmenté dans l'Atlantique et dans le chenaux de communication, comme la rivière St. Mary's. C'est le groupe de travail sur la rivière St. Mary's qui a examiné la situation de cette rivière et cherché à évaluer le nombre d'ammocètes et de larves en voie de se métamorphoser. Je crois que le groupe de travail avait laissé entendre, à ce moment-là, qu'il en coûterait 7 ou 8 millions de dollars en produits chimiques pour s'occuper de la seule question du lampricide; il nous faut manifestement y penser.

Nous ne manquons pas de connaissances au sujet des lamproies lorsqu'elles se trouvent dans les cours d'eau, au sujet des ammocètes, etc., mais nous en savons peu sur ce qui leur arrive une fois qu'elles ont quitté ce milieu pour aller dans les lacs, en ce qui a trait à leur instinct prédateur. En fait, il est maintenant des régions où elles fraient dans des lacs, ce qui n'est pas bon signe.

**M. Monteith:** Alors, vous ferez de la recherche pour trouver des moyens d'en assurer le contrôle en grande eau.

**M. Sutherland:** Exactement.

**M. Monteith:** J'aurais une autre petite question, sur un sujet qui a déjà été abordé, c'est-à-dire l'entretien des ports et le financement à parts égales. Y a-t-il un prix plafond? Comment fixez-vous le montant maximal que vous pouvez dépenser à l'égard de chaque port? Si les travaux coûtent 300,000 ou 400,000\$, allez-vous assumer 50 p. 100 des frais? Et cela continuera-t-il année après année, jusqu'à ce que le port soit suffisamment dégagé pour que la pêche sportive puisse se poursuivre? Il est important pour bien des régions, la mienne en particulier, que quelques dollars soient affectés à ce genre de travaux, parce que la pêche sportive a pris beaucoup d'importance pour certaines collectivités.

**M. Hall:** Je ne suis pas certain de savoir quelle région vous représentez.

**M. Monteith:** Je parle du lac Érié. Nous avons présenté deux ou trois propositions, je crois.

**M. Hall:** J'ai dit que nous effectuons des travaux de dragage d'entretien contre recouvrement de 50 p. 100 des frais. Nous nous efforçons d'assurer l'entretien des installations fédérales, unilatéralement. Je m'occupe des projets coûtant jusqu'à 25,000\$, à mon bureau, mais au-



## [Texte]

get this implemented this year or very soon. For that amount of funding it would have to fit in with our five-year plans where a priority would be established for it.

**Mr. Monteith:** Can they continue to do that each year until they get the harbours cleaned out satisfactorily on \$25,000 a year from your department?

**Mr. Hall:** Those are done mostly on that kind of an emergency basis; and, yes, we look at it every year on that basis.

• 2015

**Mr. Bélair (Cochrane—Superior):** It is a known fact that the further north one lives, the better off people are in general. I have an individual in my riding in the process of studying the feasibility of starting an aquaculture plant using arctic char. He has found out through the Game and Fish Act in the province of Ontario that this fish cannot be stocked. I am wondering if at the federal level there are any regulations that restrict this possible successful commercial venture.

**Mr. Sutherland:** I do not know the specific instance you are talking about, but we do have a technology transfer program out of the aquaculture facility you saw in the presentation at Rockwood just north of Winnipeg. We have an arctic char brood stock. We are operating with entrepreneurs in developing arctic char as an aquaculture product. With respect to the introduction of a particular species in a particular environment, of course we have the fish health regulations that could come into play.

I do not know where they were getting their arctic char stock. If indeed it came from an uncertified facility, then Ontario and probably the fish health regulation would prevent the importation of the char eggs or fingerlings into that particular environment. That would be the concern I think you might be speaking about. That would be the major restriction from the point of view of introducing an exotic species.

**Mr. Bélair:** It is accepted in Quebec and Manitoba, but not in Ontario. Why would that be?

**Mr. Sutherland:** You have me. The fish health regulations are national regulations. It could have been the source of the eggs or the fingerlings. Were they coming from the wild? Were they coming from Labrador?

**Mr. Bélair:** They were coming from Hudson Bay, and that is in Ontario, close to the territories.

**Mr. Asselin:** Where were they planned to be released?

**Mr. Bélair:** Probably in northern Ontario.

**Mr. Asselin:** In a lake of some sort?

**Mr. Bélair:** No, in large tanks.

## [Traduction]

delà de ce montant, je dois m'adresser à un niveau supérieur. S'il s'agit d'un projet de 400,000\$, il ne sera pas mis en oeuvre cette année, ni dans un avenir très proche. Un projet d'une telle envergure devrait cadrer avec nos plans quinquennaux, et il serait classé selon sa priorité.

**M. Monteith:** Peuvent-ils continuer, d'année en année, jusqu'à ce que les ports aient été nettoyés de façon satisfaisante, à raison de 25,000\$ par année provenant de votre ministère?

**M. Hall:** Ces travaux sont principalement effectués dans des situations d'urgence de ce genre, et, oui, nous réévaluons le cas chaque année.

**M. Bélair (Cochrane—Supérieur):** Il est établi que plus on vit au nord, plus on vit mieux en général. Un de mes commettants étudie actuellement la possibilité de mettre sur pied un établissement aquicole pour l'élevage de l'omble de l'Arctique. Il a découvert dans la Loi sur la chasse et la pêche de l'Ontario qu'il ne pouvait élever ce poisson. Je me demande si des règlements fédéraux imposent des restrictions à l'éventuel succès de cette entreprise commerciale.

**M. Sutherland:** Je ne connais pas le cas dont vous parlez, mais nous avons un programme de transfert des technologies à l'établissement aquicole dont il a été question dans la présentation, à Rockwood, juste au nord de Winnipeg. Nous avons un stock géniteur d'omble de l'Arctique. Nous travaillons avec des entrepreneurs pour faire de l'omble de l'Arctique un produit aquicole. Pour ce qui est de l'introduction d'espèces particulières dans un environnement particulier, il faut bien sûr s'en tenir aux règlements sur la santé des poissons.

Je ne sais pas où ils se procuraient leurs stocks d'omble de l'Arctique. S'ils venaient d'une installation non accréditée, il est certain que l'Ontario, et probablement le règlement sur la santé du poisson, empêcheraient l'importation des oeufs ou des alevins d'omble dans un milieu particulier. C'est probablement ce dont vous voulez parler. C'est la principale restriction pour ce qui est de l'introduction d'espèces étrangères.

**M. Bélair:** C'est accepté au Québec et au Manitoba, mais pas en Ontario. Pourquoi?

**M. Sutherland:** Je n'en sais rien. Le règlement sur la santé du poisson est fédéral. On s'en prend peut-être à l'origine des oeufs ou des alevins. Vivaient-ils à l'origine à l'état sauvage? Venaient-ils du Labrador?

**M. Bélair:** Ils venaient de la baie d'Hudson, en Ontario, près des territoires.

**M. Asselin:** Où projetait-on de les relâcher?

**M. Bélair:** Probablement dans le nord de l'Ontario.

**M. Asselin:** Dans un lac?

**M. Bélair:** Non, dans de grands réservoirs.



**[Text]**

**M. Gray:** C'est comme ce que l'on fait en Gaspésie au point de vue génétique. Il y a aussi un contrôle des provinces là-dessus.

**Mr. Sutherland:** I have just been told by one of my colleagues—I was unaware of this—that in Ontario there is a game fish or sports fish regulation which does not exist in the other provinces you have just indicated, and it is my understanding that there are certain species that are not permitted. I guess arctic char is one of them. It is my understanding, again from my colleague, that they are reconsidering those regulations. In fact, the province has brought arctic char into the University of Guelph, and I think they are in quarantine at the present time.

**Mr. Bélair:** You are telling me this is strictly a federal regulation.

**Mr. Sutherland:** No, it is provincial with respect to game fish. The fish health regulations are national, but this relates to the sport fishing regulations of Ontario.

**Mr. Bélair:** In this case it would be commercial.

**Mr. Asselin:** Ontario has an interest in not allowing certain species to find their way into the water system. For instance, they may not want to have arctic char in the Great Lakes. They want to promote trout. For whatever reasons—I am just speculating—they may not want to introduce exotic species into the soil of the province that might leak into the water system.

**Mr. Bélair:** It is in the same family as salmon and trout, but I will press my point with the provincial government. Thank you.

**Mr. Robichaud:** Maybe the arctic char would eat all the lamprey.

**Mr. Sutherland:** We could only hope. It usually works the other way around.

**Mr. Worthy:** We have talked a lot about sport fishing and commercial fishing. Have you a handle on the average return for either? In other words, which gives the best return to the economy for the same number of fish—sport fishing or commercial fishing?

• 2020

**Mr. Sutherland:** As a fishery manager, I guess I would say it depends on what part of the country you are talking about as to value. From the point of view of the socio-economic value in my own region, it has been proven that the recreational fishery, because of its size and the spin-off effects, is very much more important than the commercial fishery. That is certainly the opposite in the communities we are talking about in northern Saskatchewan or in the small communities in the Northwest Territories, where, from a socio-economic point of view and the infrastructure that is there and the industry that is there, the whole community depends on

**[Translation]**

**Mr. Gray:** It is like what is done in Gaspé in genetics. There is provincial control on that.

**M. Sutherland:** Un de mes collègues vient de me dire—je n'en étais pas au courant—qu'en Ontario, il existe un règlement sur le poisson sportif, un règlement qui n'existe pas dans les autres provinces que vous avez nommées, et je crois comprendre qu'il y a certaines espèces qui ne sont pas permises. J'imagine que l'omble de l'Arctique est une de celles-là. D'après ce que me dit mon collègue, on examine actuellement ces règlements. En fait, la province a mis de l'omble de l'Arctique en quarantaine à l'Université de Guelph.

**M. Bélair:** Vous me dites que c'est un règlement fédéral?

**M. Sutherland:** Pour ce qui est de la pêche sportive, c'est un règlement provincial. Le règlement sur la santé du poisson est fédéral, mais il s'agit, dans le cas qui nous occupe, du règlement sur la pêche sportive en Ontario.

**M. Bélair:** Dans ce cas, il s'agit d'intérêts commerciaux.

**M. Asselin:** L'Ontario a intérêt à interdire que certaines espèces se retrouvent dans son réseau hydrographique. Par exemple, la province ne veut peut-être pas avoir d'omble de l'Arctique dans les Grands lacs, pour favoriser la truite. Pour une raison quelconque—c'est une hypothèse uniquement—la province ne veut peut-être pas introduire d'espèces étrangères sur son territoire, de crainte qu'elles ne se rendent dans son réseau hydrographique.

**M. Bélair:** L'omble fait partie de la même famille que le saumon et la truite, mais j'exercerai des pressions auprès du gouvernement provincial. Merci.

**M. Robichaud:** Il se peut que l'omble de l'Arctique mange toutes les lampiroies.

**M. Sutherland:** C'est à espérer. Habituellement, c'est le contraire.

**M. Worthy:** Nous avons beaucoup parlé de la pêche sportive et de la pêche commerciale. Tirez-vous des profits de l'une ou l'autre? Autrement dit, pour un nombre de poissons égal, qu'est-ce qui est économiquement le plus rentable, la pêche sportive ou la pêche commerciale?

**M. Sutherland:** En tant que gestionnaire des pêches, je pense que tout dépend de la région du pays. Du point de vue de la valeur socio-économique dans ma propre région, il a été démontré que la pêche sportive, en raison de son ampleur et de ses retombées, est beaucoup plus importante que la pêche commerciale. C'est certainement le contraire dans les collectivités du nord de la Saskatchewan dont nous parlons, ou dans les petites collectivités des Territoires du Nord-Ouest, où, au plan socio-économique et compte tenu de l'infrastructure en place et de l'industrie qui s'y trouve, toute la collectivité dépend de la pêche commerciale. Il y a donc équilibre

[Texte]

the commercial fishery. So it is a balance between the economics and the social benefits of these things.

From the point of view of my region, I can answer your question quite frankly and say that I think the provincial governments are managing to preserve the commercial fishery so we can buy Canadian freshwater fish at the grocery store and at the restaurant, but that the economic return is in the recreational fishery.

**Mr. Foster:** I want to inquire about the Remedial Action Program. In the charts you displayed tonight on the screen, you noted that the mouth of the Spanish River is an RAP area. Is a specific amount of money provided under the Remedial Action Program for the clean-up of those hot spots? For instance, in the Spanish River mouth area there is a desperate need for dredging. We have something like three or four commercial fishermen who cannot get their boats into the north channel; we have 75 to 100 wet berths of private entrepreneurs whose vessels cannot be taken into the north channel because of the silting of the river, and that area has to be tested to see whether it contains contaminants. If the contaminants exist, is there funding under the Remedial Action Program, a budget separate from the regular Small Craft Harbours dredging and maintenance budget, for clean-up of that kind of problem?

**Mr. Sutherland:** Again I would ask Dr. Coolie to address your question.

**Mr. Coolie:** There is a pot of money that has been identified to be targeted against the areas of concern for remedial actions. The Prime Minister announced this program last fall when he made a stop in Hamilton. Each of the 17 areas of concern in Canada, and the rest in the U.S., are presently producing remedial action plans. Some of them are well advanced; others are still trying to identify what the issues are. When those plans are available—and they will make recommendations on kinds of actions to make the areas that have been polluted better places—they will go before what I think is going to be an interdepartmental committee that will administer that \$75-million fund. I am not aware that criteria for application of those funds have been set as yet, probably because so few plans have been accepted by all the various jurisdictions at this particular time.

**Mr. Foster:** Can you tell me the status of the preparation of a plan in the Spanish River mouth? Is it done by your department or is it done by the Department of the Environment? Is it strictly federal or is the Ministry of Environment of Ontario involved?

• 2029

**Mr. Coolie:** For each area of concern, there is a remedial action plan co-ordinator, who could be a federal person or a provincial person. Then there is a group of people who will examine the problems in that particular

[Traduction]

entre les aspects économiques et les avantages sociaux de ces activités.

En ce qui concerne ma propre région, je vous répondrai franchement, que, selon moi, les gouvernements provinciaux entendent préserver la pêche commerciale pour que nous puissions acheter à l'épicerie et au restaurant du poisson d'eau douce pêché au Canada, mais que les bénéfices économiques se trouvent dans la pêche sportive.

**M. Foster:** J'aimerais vous interroger au sujet du plan de mesures correctives. Pendant la projection des tableaux, ce soir, vous avez indiqué que l'embouchure de la rivière Spanish se trouve sur le territoire visé par le plan. Un montant précis a-t-il été affecté dans le cadre du plan pour assurer le nettoyage de ces points chauds? Par exemple, il existe à l'embouchure de la rivière Spanish un besoin urgent de dragage. Trois ou quatre pêcheurs commerciaux ne peuvent amener leurs bateaux dans le canal nord; on compte entre 75 et 100 quais flottants appartenant à des entrepreneurs privés dont les bateaux ne peuvent se rendre dans le canal nord à cause de l'envasement de la rivière, et des tests devront être effectués dans ce secteur pour voir s'il s'y trouve des polluants. S'il y a des polluants, le plan de mesures correctives prévoit-il des fonds, un budget distinct du budget de dragage et d'entretien des ports pour petits bateaux, pour permettre la décontamination?

**M. Sutherland:** Je demanderais encore une fois à M. Coolie de répondre à votre question.

**M. Coolie:** Des fonds ont été réservés pour appliquer des mesures correctives dans les secteurs concernés. Le premier ministre a annoncé ce programme l'automne dernier, lors d'un passage à Hamilton. Chacun des 17 secteurs concernés au Canada et ailleurs aux États-Unis sont actuellement dotés de plans de mesures correctives. Dans certaines régions, les plans sont très avancés, alors qu'ailleurs, on en est encore à identifier les problèmes. Lorsque les plans seront prêts—et les responsables recommanderont des mesures propres à assainir les régions polluées—ils seront soumis à ce que j'appelle un comité interministériel responsable de la gestion du fonds de 75 millions de dollars. Que je sache, aucun critère d'utilisation du fonds n'a encore été établi, probablement parce que très peu de plans ont à ce jour été acceptés par les divers niveaux de gouvernement.

**M. Foster:** Pouvez-vous me dire ce qu'il en est de la préparation d'un plan à l'embouchure de la rivière Spanish? Relève-t-elle de votre ministère ou du ministère de l'Environnement? S'agit-il d'une initiative strictement fédérale, ou est-ce que le ministère de l'Environnement de l'Ontario y participe?

**M. Coolie:** Il y a, pour chaque site, un coordonnateur du plan de mesures correctives, qui est un fonctionnaire fédéral ou provincial. Il y a aussi un groupe qui examine les problèmes de sociétés privées et qui compte toujours

**[Text]**

area and they will include in every case somebody from the Department of Fisheries and Oceans, somebody from the Department of the Environment, from the Ministry of Natural Resources, from the Ministry of the Environment.

They will also include what has come to be known as stakeholders. These are local groups who have an interest in a particular area, and they sit around the table with the government people helping to decide what the plan of action will be.

I am not aware that the first stage for the Spanish River remedial action plan has been submitted yet to the IJC. When it is available, when the agency people and the stakeholders are satisfied that they have defined the problem, etc., then it goes to the IJC for comment.

I am reasonably sure that it has not made this step yet. So stage 1 is still in preparation in the Spanish River, and I do not know if the co-ordinator is a federal environment or provincial environment person. It is one of those two.

**Mr. Foster:** All federal, is it?

**Mr. Coolie:** No. A lot of the remedial action plan co-ordinators are provincial people.

**Mr. Foster:** The funding, though?

**Mr. Coolie:** The funding that was announced by the Prime Minister is certainly federal. Those funds might be used as leverage in certain areas. If municipalities or provincial people put up money, then that may be one of the criteria. But so far, to my knowledge, that is all that has been announced on the federal side.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Foster. Mr. Robichaud.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, j'aimerais remercier les gens qui sont ici ce soir de nous avoir reçus et renseignés sur leurs activités lorsque j'ai été nommé critique des pêches.

**Le président:** Je dois dire aux membres du Comité que le ministre est disposé à revenir. Nous sommes en train de regarder le programme. Nous pourrions le rencontrer lundi, mardi ou mercredi prochain, mais il n'y a rien d'assuré. Je suis convaincu que le Comité a hâte de revoir le ministre pour lui poser toutes les questions pertinentes.

Je vous remercie infiniment, messieurs. Votre présentation a été très intéressante. On m'a dit que vous nous enverriez les textes demain; pourrions-nous aussi avoir votre vidéo?

**[Translation]**

parmi ses membres un représentant du ministère des Pêches et des Océans, un du ministère de l'Environnement, un du ministère provincial des Ressources naturelles, ainsi qu'un fonctionnaire du ministère provincial de l'Environnement.

Ce groupe comprend également les intervenants, c'est-à-dire des groupes locaux qui ont des intérêts dans une région précise et qui rencontrent les représentants du gouvernement afin d'aider à déterminer le plan d'action.

Je ne sais pas si la première étape du plan de mesures correctives de la rivière Spanish a déjà été soumise au comité. Lorsqu'il sera prêt et que les représentants de l'organisme et des intervenants croiront avoir cerné le problème, etc., alors le plan sera soumis au comité interministériel pour commentaires.

Je suis assez certain que cela n'a pas encore été fait et que, dans le cas de la rivière Spanish, on en est encore à la préparation de la première étape. Je ne sais pas si le coordonnateur est un spécialiste de l'environnement du gouvernement fédéral ou provincial, mais c'est certainement un représentant d'un de ces deux niveaux de gouvernement.

**M. Foster:** Le plan est entièrement fédéral, donc?

**M. Coolie:** Non; plusieurs coordonnateurs des plans de mesures correctives sont des représentants provinciaux.

**M. Foster:** Mais le financement est fédéral?

**M. Coolie:** Le financement annoncé par le premier ministre est évidemment fédéral. Ces fonds pourront servir de levier dans certains cas. Si les fonds sont fournis par les municipalités ou les provinces, cela pourrait même être l'une des conditions. Mais jusqu'à présent, du moins à ma connaissance, seul le gouvernement fédéral a annoncé qu'il fournirait des fonds.

**Le président:** Merci, monsieur Foster. Monsieur Robichaud.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, I would like to thank those who are present here tonight and who welcomed us and provided us with information on their activities when I was named as Fisheries' critic.

**The Chairman:** I must mention to the members that the minister is ready to appear again before the committee. We are trying to schedule the visit. We could meet again next Monday, Tuesday or Wednesday, but nothing is definite yet. I am sure that the committee is anxious to see the minister again and to ask him any pertinent question.

I thank you very much, gentlemen. Your presentation was most interesting. I was told that you would send us the documents tomorrow; could we also have a copy of your video?

[*Texte*]

**M. Asselin:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Merci bien.

La séance est levée.

[*Traduction*]

**Mr. Asselin:** Of course, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

The meeting is adjourned.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries;  
Paul Sutherland, Director General, Central and Arctic Region;  
John Coolie, Acting Director, Physical and Chemical Sciences, Central and Arctic Region;  
Jack Hall, Director, Small Craft Harbours, Central and Arctic Region;  
Mike McMullen, Director, Science, Central and Arctic Region.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;  
Paul Sutherland, directeur général, Région centrale et Arctique;  
John Coolie, directeur intérimaire, Sciences physiques et chimiques, Région centrale et Arctique;  
Jack Hall, directeur, Ports pour petits bateaux, Région centrale et Arctique;  
Mike McMullen, directeur, Sciences, Région centrale et Arctique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, June 13, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 13 juin 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

---

RESPECTING:

Consideration of Pacific Coast Fisheries, pursuant  
to Standing Order 108(2)

---

CONCERNANT:

L'étude des pêches sur la côte du Pacifique,  
conformément à l'article 108(2) du Règlement

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 13, 1989  
(13)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Acting Chairman, Darryl Gray, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Dave Worthly.

*Acting Members present:* Ken Atkinson for Greg Thompson; David Bjornson for Ken Monteith; Jim Fulton for Brian Gardiner; Roger Simmons for Réginald Bélair and Bill Vankoughnet for Peter McCreath.

*Other Member present:* Bill Casey.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Witnesses:* From the United Fishermen and Allied Workers' Union: Jack Nichol, President. From the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union: John Kuz, Business Agent. From the Canadian Auto Workers' Union: Larry Wark, Director, Atlantic Canada. From The Fisheries Council of British Columbia: Mike Hunter, President. From the Native Brotherhood of British Columbia: Robert Hill, Business Agent and Alice Nast, Member.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of the Pacific Coast Fisheries.

Jack Nichol, John Kuz and Larry Wark made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document entitled: "Brief to the Parliamentary Standing Committee on Fisheries and Forestry from the Prince Rupert Chamber of Commerce, Prince Rupert, B.C., June 9, 1989" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FOFI-6").

Mike Hunter made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document entitled: "Submission to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Fisheries Council of B.C., June, 1989" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FOFI-7").

Robert Hill made a statement and, with Alice Nast, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 JUIN 1989  
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 33 dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest sous la présidence de Darryl Gray (*président suppléant*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Dave Worthly.

*Membres suppléants présents:* Ken Atkinson remplace Greg Thompson; David Bjornson remplace Ken Monteith; Jim Fulton remplace Brian Gardiner; Roger Simmons remplace Réginald Bélair; Bill Vankoughnet remplace Peter McCreath.

*Autre député présent:* Bill Casey.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Témoins:* Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés: Jack Nichol, président. Du Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union: John Kuz, agent commercial. Du Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada: Larry Wark, directeur, région de l'Atlantique. Du Fisheries Council of British Columbia: Mike Hunter, président. De la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique: Robert Hill, agent commercial; Alice Nast, membre.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des pêches sur la côte du Pacifique.

Jack Nichol, John Kuz et Larry Wark font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé «Brief to the Parliamentary Standing Committee on Fisheries and Forestry from the Prince Rupert Chamber of Commerce, Prince Rupert, B.C., June 9, 1989» figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir l'Annexe «FOFI-6»).

Mike Hunter fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé «Submission to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Fisheries Council of B.C., June, 1989» figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir l'Annexe «FOFI-7»).

Robert Hill fait une déclaration, et lui-même et Alice Nast répondent aux questions.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, June 13, 1989

• 1534

The Acting Chairman (Mr. Gray): Members of the committee, we will call you to order. I must ask the television cameras to head out to other rooms. I will make my opening remarks while we are waiting for the cameras to leave.

Our first witnesses are from the United Fishermen and Allied Workers' Union. I believe Mr. Nichol is the lead-off spokesperson for them. Gentlemen, we invite you and we welcome you here to our committee. For the record, Mr. Nichol, if you could identify your officials for the committee and then we shall proceed.

• 1535

Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman and members of the committee, I want to once again thank you for the opportunity to appear here and bring to you our concerns of what we see as a very serious situation for the fishing industry on the west coast of Canada. We have people from Atlantic Canada who also have concerns, maybe arising from a different root source, but nevertheless concerned about coastal communities.

I would take just a moment to introduce the witnesses at the table. With me today are Mr. Nick J. Carr, vice-president of the United Fishermen and Allied Workers' Union, and Mr. Wayne Boulanger, president, Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union, whose organization is making this presentation jointly with the UFAWU. With him is Mr. John Kuz, the business manager for the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union. Mr. Larry Wark is a director of the Canadian Auto Workers' Union stationed in Nova Scotia, and Ms Cindy Cotter is employed in the Lockport plant of National Sea Products in Nova Scotia.

Mr. Chairman, we appeared before this committee once before on this same issue. It was a matter of a ruling by the General Agreement on Tariffs and Trade that struck down, or would strike down, certain export regulations which had the effect of requiring that pink and sockeye salmon and roe herring be processed in British Columbia. We have had a working group trying to find alternatives to those regulations, alternatives that would give the same protection to the fishing industry in B.C. While we have had lots of ideas, unfortunately the government has not seen fit to implement the things we have been assessing. Many of those things taken by themselves might not protect the industry, but taken

## TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 13 juin 1989

Le président suppléant (M. Gray): La séance est ouverte. Je demanderais aux caméramen de la télévision de bien vouloir quitter la salle. Je vais faire quelques observations préliminaires pendant qu'ils s'exécutent.

Notre premier groupe de témoins ce matin représente le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés. Je crois que le premier porte-parole en est M. Nichol. Messieurs, nous sommes heureux de vous accueillir à notre Comité. Monsieur Nichol, si vous voulez bien présenter les gens qui vous accompagnent au profit du compte rendu.

M. Jack Nichol (président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs les membres du Comité, je désire vous remercier encore une fois de nous donner l'occasion de comparaître devant vous afin de vous faire part de nos craintes. En effet, nous jugeons que l'industrie de la pêche sur la côte ouest canadienne se trouve dans une situation très grave. Nous sommes accompagnés de représentants de la région atlantique qui s'inquiètent également, peut-être pour des raisons différentes, de leurs localités côtières.

Je vais d'abord vous présenter les témoins qui sont assis à la table. Je suis accompagné cet après-midi de M. Nick J. Carr, vice-président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, et de M. Wayne Boulanger, président, Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union, de Prince Rupert, qui vient présenter le mémoire conjointement avec notre syndicat. M. Boulanger est accompagné de M. John Kuz, administrateur du syndicat de Prince Rupert. M. Larry Wark est directeur du Syndicat canadien des travailleurs et travailleuses de l'automobile, en Nouvelle-Écosse, et M<sup>me</sup> Cindy Cotter travaille à l'usine de Lockport de la National Sea Products, en Nouvelle-Écosse.

Monsieur le président, nous avons déjà comparu une fois devant votre Comité pour traiter le même sujet. Il s'agissait alors d'une décision prise aux termes de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce qui annulerait certains règlements sur les exportations ayant pour effet d'exiger que les saumons roses et sockeye, ainsi que les harengs rogués, soient transformés en Colombie-Britannique. Un groupe de travail a été formé pour essayer de trouver une solution de rechange à ces règlements qui protégerait tout autant l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique. Nous avions beaucoup d'idées, mais malheureusement, le gouvernement n'a pas jugé bon de donner suite à nos suggestions, dont



**[Text]**

together they very well may, in place of the regulations that were struck down on April 25.

We now have a landing requirement, which I can only describe as being rather superficial. All it does is require fish to be landed at a licensed buying station in British Columbia. There is no requirement beyond this that the fish be processed in Canada. There are no limits on quality or quantity of fish that can be exported unprocessed. Those regulations now are before a bilateral panel set up under the Free Trade Agreement. They are going to test to see whether the landing requirement is consistent with the rules of the General Agreement on Tariffs and Trade.

With herring, we have nothing in place. We are now examining what possibilities there are, trying to base our findings on conservation and management which is consistent with GATT. We were told throughout about 18 months of meetings we have had as a working group that we did not need to worry about herring, that we were provided a solution by the Free Trade Agreement, that if we maintained prohibitions against third parties, like Japan, then the United States could not take our herring to U.S. ports unless the herring was going to be consumed in the United States or sufficiently transformed as to move up a chapter in the harmonized tariff schedule.

For some reason or other, while we were persuaded that we had protection and we had the FTA solution, nevertheless, when the Americans objected, John Crosbie got up in the House and said that Canada had abandoned the FTA solution, which came as a real shock to us. We felt extremely exposed at that time.

• 1540

Right now we are not trying to deal with the technicalities of GATT and the technical things that can or need to be done in order to protect the industry on the west coast. I think there is a sufficient amount of expertise around that we can do that if the Government of Canada has the will to take action to protect the industry on the west coast. That is the assurance that we must have and to date we have not seen the signs of that. We have been talking a lot about things, but we have not agreed on the implementation of measures that might protect us.

So we are talking to ministers of the government, to Members of Parliament, and through the press to the Canadian people. We are trying to explain the plight of coastal communities in British Columbia that could very well be sacrificed if fish is allowed to be exported out of the country without its being processed.

**[Translation]**

plusieurs, prises individuellement, ne suffiraient pas à protéger l'industrie. Cependant, si on les regroupait toutes, elles pourraient fort efficacement remplacer les règlements jugés non conformes le 25 avril dernier.

Nous avons maintenant une obligation dite de débarquement que je trouve, disons, superficielle. On nous oblige tout simplement à décharger le poisson à un endroit autorisé en Colombie-Britannique. Rien n'oblige à transformer le poisson au Canada. On n'impose aucune condition à la qualité ou à la quantité de poisson qui peut être exportée avant transformation. Un groupe spécial bilatéral formé en vertu de l'accord de libre-échange est présentement en train d'étudier ces règlements. On va vérifier si l'obligation de débarquement est conforme aux règles de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Quant au hareng, il n'y a rien. Nous n'avons envisagé aucune possibilité encore, mais nos conclusions seront fondées sur des principes de gestion et de conservation compatibles avec le GATT. Tout au long des 18 mois de réunions qu'a tenues le groupe de travail, nous nous sommes fait dire que nous n'avions pas à nous inquiéter pour le hareng, que l'accord de libre-échange allait régler le problème, puisque, grâce au maintien d'interdictions contre les tiers pays, comme le Japon, les États-Unis n'auraient pas le droit d'aller décharger notre hareng dans des ports américains, à moins que le poisson ne soit destiné à la consommation, aux États-Unis, ou ne soit suffisamment transformé pour changer de catégorie dans le système harmonisé du tarif des douanes.

Pour une raison quelconque, même si l'on nous avait convaincus que l'accord de libre-échange nous protégeait, quand les Américains se sont opposés, John Crosbie a affirmé à la Chambre que le Canada avait laissé tomber la solution envisagée dans le cadre de l'accord. Ce fut un choc pour nous. Nous nous sommes sentis extrêmement vulnérables.

Nous ne nous occupons pas pour le moment des côtés techniques du GATT, ni de ce qu'il faudrait faire concrètement pour protéger l'industrie de la côte ouest. Je crois qu'il y a suffisamment d'experts pour que le gouvernement canadien puisse prendre des mesures à cet effet, s'il le désire vraiment. C'est d'ailleurs le message que nous attendions du gouvernement, mais il n'y en a eu aucun. Nous avons beaucoup discuté de toutes sortes de choses, mais nous ne nous sommes pas entendus sur la mise en oeuvre de certaines mesures de protection.

Nous discutons avec des ministres, avec des députés fédéraux, et nous communiquons avec la population canadienne par l'entremise de la presse. Nous essayons d'expliquer la crise que vivent les localités côtières de la Colombie-Britannique, car celles-ci pourraient bien disparaître si l'on autorisait l'exportation de poissons avant transformation.

**[Texte]**

Mr. Kuz is from Prince Rupert. He is an alderman in the city of Prince Rupert as well as a trade union representative, and he has some facts and figures of what the fishing industry means to his community. I think once he explains that you will see what the effect on his community will be if the government does not act to protect the industry on the west coast. I would like to ask Mr. Kuz to take the remainder of the opening statement.

**Mr. John Kuz (Business Manager, Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union):** I handed a submission to the clerk and I would expect it to be appended to this report. I am not sure that you have that in front of you; in fact, I am sure you do not.

To give you some idea, some sense of the kind of impact that any loss in our fishery would have in Prince Rupert, we have to recognize that based on the most recent statistics, there are currently 2,500 jobs in fish plants in Prince Rupert. If we were to lose any of our fishing, in fact, all those jobs could be gone. I do not to say that would happen right away, but that will give you an idea of the value the fishing community brings into Prince Rupert.

Some \$96 million annually is brought into Prince Rupert through fish caught. About \$55 million of that stays in Prince Rupert and out of that about \$27 million is paid to workers in Prince Rupert.

With regard to the additional income through the course of a year, about \$15.8 million is paid out in benefits to those seasonal workers. Our community has a population of 15,000 people. We have about some 8,000 in the work force in the community, so the 2,500 we have is a significant number of our work force.

The kinds of income generated by the fishing industry far outweigh our other major employer there, which is a pulp mill. As a matter of fact, when you take into account our other major employers—schools, the pulp mill, etc.—the fishing industry generates more revenue in our community.

In terms of job loss not directly related to the fishing industry, in the sense that people are not working in the plants, we had a breakdown by the Chamber of Commerce. Their information shows us that there are some 950 businesses registered in Prince Rupert. You must bear in mind those are not all major businesses; some of them might be persons doing handicrafts at home, etc., but requiring a trade licence nonetheless.

Some 26 businesses would be impacted through any significant loss to our processing business. The number of jobs lost would be 95 and in fact plants would close. I am talking about the kinds of shops that do metal fabrication work. We have a total of five in Prince Rupert—two have definitely closed, a total loss of 22 jobs there.

**[Traduction]**

M. Kuz vient de Prince Rupert. Il est conseiller municipal de cette ville et représentant syndical. Il a en main des données et des chiffres sur ce que représente l'industrie de la pêche pour sa localité. Une fois qu'il vous les aura exposés, vous saurez ce qui adviendra de sa localité si le gouvernement n'agit pas pour protéger cette industrie. Je demande donc à M. Kuz de vous présenter la suite de notre mémoire.

**M. John Kuz (administrateur, Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union):** J'ai remis un mémoire au greffier du Comité et j'espère que vous l'annexerez au compte rendu. Je ne suis pas certain que vous en ayez un exemplaire sous les yeux. En fait, je suis même certain du contraire.

Pour que vous ayez une idée de l'impact que pourrait avoir la disparition de la pêche sur Prince Rupert, vous devez d'abord savoir que, d'après les statistiques les plus récentes, les usines de transformation du poisson emploient 2500 personnes à l'heure actuelle. Tous ces emplois disparaîtraient s'il n'y avait plus de pêche. Évidemment, cela ne se produirait pas du jour au lendemain, mais cela vous indique tout de même l'importance de la pêche pour l'activité économique de Prince Rupert.

La pêche rapporte quelque 96 millions de dollars annuellement à Prince Rupert. De cette somme, environ 55 millions sont dépensés sur place, dont 27 millions versés en salaires aux travailleurs de Prince Rupert.

En ce qui concerne les revenus supplémentaires étalés sur une année, environ 15,8 millions sont versés en prestations aux travailleurs saisonniers. La population locale compte 15,000 habitants, dont 8000 sont sur le marché du travail; par conséquent, 2500 personnes représentent une large proportion de notre population active.

Les revenus engendrés par l'industrie de la pêche dépassent de loin les retombées de l'autre principal employeur, qui est une usine de pâte à papier. En fait, les revenus tirés de l'industrie de la pêche dépassent ceux de tous les autres grands employeurs, comme les écoles, l'usine de pâte à papier, etc.

Quant aux emplois qui ne sont pas directement reliés à la pêche, mais qui disparaîtraient quand même, la Chambre de commerce a préparé une ventilation. On constate ainsi que 950 entreprises sont inscrites à Prince Rupert. Évidemment, ce ne sont pas toutes de grandes entreprises; il peut parfois s'agir de simples artisans qui travaillent à la maison, mais il s'agit de tous ceux qui ont besoin d'un permis commercial.

Quelque 26 entreprises seraient affectées par la perte de notre industrie de transformation. Il y aurait 95 emplois de moins, et certaines usines seraient même obligées de fermer. Par usines, j'entends certains ateliers de métallurgie, par exemple. Il y en a cinq en tout à Prince Rupert—deux ont fermé définitivement leurs portes, ce qui signifie 22 emplois de moins.

*[Text]*

With regard to radio electronic sales and service, three of those four shops would close and there would be a significant loss of jobs there. Ship supplies and handlers: Currently there are four of those businesses; one of them would close. There would be a significant loss in jobs there; some 12 people.

Our one and only shipyard that we have in Prince Rupert would have to close its doors. We have two airlines in Prince Rupert, but even they recognize the kind of revenue generated through the fishing industry. Twelve jobs would be lost.

The citizens in Prince Rupert are not satisfied that the government, the Department of International Trade and the Department of Fisheries and Oceans have done their job to protect our Canadian industry, to protect Canadian jobs. They have written letters to the government outlining their position, and those letters are on record here in Ottawa.

• 1545

One of the concerns they have in Prince Rupert is that the government has failed to recognize relationships we have in the world that Jack has mentioned in this discussion here, things under the Law of the Sea, which has been in place since 1903, if I understand it correctly. It speaks about the rights of coastal nations to derive the economic benefit from the harvest of that marine resource, and that economic benefit should extend and does extend, under the United Nations Law of the Sea Convention, to processing and to the kinds of income that are generated through that.

We see the kinds of attack that have happened before from Americans on the A-B line—I am sure you are familiar with that—the American attempt to cadge greater parts of our fishery through adjustment of the A-B line. Jack has referred to treaties we have—the Pacific salmon treaty, the allocation of stocks—that have been seriously impacted. As a matter of fact, why would you have an allocation of stock if there were not going to be any more fish processed here?

Another point is the Salmonid Enhancement Program. The people in Prince Rupert are greatly concerned about that. The value that is brought in by the processing sector in the fishing industry provides the revenue to carry on the Salmonid Enhancement Programs and to provide the revenue necessary for management and conservation. That is not a fact I pulled out of the air; that is information given to us, an industry working group, when we had people sit in front of our panel during the summer of 1988. They said that wholesale price of fish, meaning the value-added stuff through the processing here, was the kind of revenue that allowed us to manage our fishery effectively.

So the city council in Prince Rupert and the good citizens of Prince Rupert got out and supported our

*[Translation]*

Dans le secteur de la vente et du service des appareils électroniques, trois des quatre ateliers fermentaient, entraînant la perte d'un nombre assez important d'emplois. Pour ce qui est des bateaux, fournitures et services, il y a quatre entreprises dans le secteur, et l'une serait obligée de fermer ses portes. On perdrait alors douze emplois.

Il y a à Prince Rupert un seul chantier naval qui serait obligé de fermer. Il y a également deux lignes aériennes qui seraient obligées de supprimer une douzaine d'emplois, car même elles profitent de l'industrie de la pêche.

Les citoyens de Prince Rupert trouvent que le gouvernement, le ministère du Commerce extérieur et le ministère des Pêches et Océans n'ont pas fait ce qu'ils devaient faire pour protéger notre industrie canadienne et les emplois des travailleurs canadiens. Ils ont écrit au gouvernement pour lui faire part de leur position. Ces lettres sont à Ottawa.

À Prince Rupert, on craint que le gouvernement n'ait pas tenu compte des relations internationales auxquelles Jack a fait allusion, à savoir ce qui relève du droit de la mer, qui existe depuis 1903, si je ne m'abuse. Le droit de la mer traite des droits des nations côtières à tirer des avantages économiques de l'exploitation des ressources marines, lesquels avantages économiques doivent comprendre, d'après la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, la transformation et les revenus qui en découlent.

Les Américains ont déjà mené des attaques par le biais de la ligne A-B—vous êtes sûrement au courant de cela—c'est-à-dire qu'ils réclament une révision de la ligne A-B afin d'obtenir une plus grande proportion de nos stocks. L'interlocuteur précédant a fait allusion aux traités qui nous gouvernent—le traité sur le saumon du Pacifique et celui sur la répartition des stocks—et qui seront aussi sérieusement touchés. D'ailleurs, à quoi sert de répartir les stocks de poissons quand il ne se fait plus de transformation?

Les gens de Prince Rupert s'inquiètent aussi beaucoup du programme de mise en valeur des salmonidés. La valeur ajoutée au poisson par la transformation apporte les revenus nécessaires à ce programme de mise en valeur, de même qu'à la gestion et à la conservation. Je n'invente pas ces chiffres. Tous ces renseignements ont été communiqués au groupe de travail de l'industrie qui a rencontré des gens durant l'été 1988. On nous a alors dit que le prix de gros du poisson, c'est-à-dire la valeur ajoutée par la transformation, servait à bien gérer nos pêches.

Le conseil municipal de Prince Rupert et la population de la ville ont donc décidé d'appuyer notre délégation à



[Texte]

delegation here, and petitions have been signed. They said to come down here and indicate to this group that they are not satisfied that the Government of Canada has taken the necessary steps. They feel the Canadian government is knuckling under to American pressure and that, if anything, Canada as a nation has a sovereign right to protect its resources, to protect the jobs of its workers, to protect the interests of Canadian citizens, and should not bow down to the pressure of industry and the United States.

A simple solution to this whole thing, gentlemen, would have been three years ago, in 1986, when American processors in Alaska asked for mirror regulations based on the ones we have here in Canada, particularly in British Columbia. On April 26 in Washington, D.C., a panel was convened to listen to intervenors on the dispute in seeking areas of compensation or retaliation against Canada. The preferred course of action of the representative of Icicle Seafoods out of Alaska would still be that they get export protection in Alaska.

This is a fish question and should be dealt with as such; it should not go into the hands of trade. At any rate, communities like Prince Rupert should not be held up to ransom based on the interests of American industry. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nichol and Mr. Kuz. Before proceeding to questions, gentlemen, I would suggest that—

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, we have Mr. Wark here from Nova Scotia, and I indicated that their coastal communities too are facing problems. Could he take a couple of minutes to say a few words to the committee?

**The Chairman:** Gentlemen, the Chair has no problem with it, but the longer time you people talk, the fewer questions you get.

**Mr. Larry Wark (Director, Canadian Auto Workers' Union):** Our union now represents some 28,000 fishery-related workers throughout Newfoundland and the Atlantic provinces, and quite clearly, the problem we face in the Atlantic is a wee bit different from what is going on in the west coast. For us, it is stock reductions, quota reductions, and the whole question of whether or not there is a proper management policy in existence in the Atlantic.

One of the things we have very much in common, though, with our co-workers on the west coast of Canada is that the trucking of unprocessed fish that still goes on, at least on the mainland of the Maritimes, is very blatant. We have addressed this problem not only at the federal level, but also at the provincial level.

The trucking of unprocessed fish is simply a nice way for the American buyers to come in and get it at the

[Traduction]

Ottawa en signant des pétitions. On nous a demandé de venir ici pour faire savoir au gouvernement du Canada que nous étions mécontents qu'il ne prenne pas les mesures nécessaires. On a l'impression que le gouvernement canadien ploie sous la pression américaine, alors que le Canada, en tant que nation souveraine, a le droit de protéger ses ressources, les emplois de ses travailleurs et les intérêts des Canadiens. Il ne doit pas ployer sous les pressions de l'industrie et des États-Unis.

Une solution bien simple s'est présentée il y a trois ans, en 1986, quand les sociétés de transformation américaines, installées en Alaska, ont réclamé des règlements équivalents à ceux en vigueur au Canada, surtout en Colombie-Britannique. Le 26 avril, à Washington D.C., un groupe spécial a été formé pour écouter les intervenants qui demandaient qu'on exige réparation du Canada ou qu'on lui impose des droits compensateurs. Le représentant de Icicle Seafoods en Alaska préférerait en fait que l'État jouisse d'une protection contre les exportations.

Ce problème touche la pêche et devrait être réglé comme tel; on ne devrait pas l'aborder comme un problème commercial. De toute façon, les localités comme celle de Prince Rupert ne devraient pas être prises en otage pour servir les intérêts de l'industrie américaine. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, messieurs Nichol et Kuz. Avant de passer aux questions, je propose que...

**M. Nichol:** Monsieur le président, M. Wark, de la Nouvelle-Écosse, nous accompagne et, comme je l'ai dit plus tôt, les localités côtières là-bas font également face à certains problèmes. Pourrait-il prendre quelques minutes de votre temps pour vous adresser la parole?

**Le président:** Messieurs, le président n'y voit aucune objection, mais plus les exposés sont longs, moins vous avez de temps pour les questions.

**M. Larry Wark (directeur, Syndicat canadien des travailleurs et travailleuses de l'automobile):** Notre syndicat représente actuellement quelque 28,000 travailleurs du secteur de la pêche à Terre-Neuve, et un peu partout dans les Maritimes. De toute évidence, le problème auquel nous sommes confrontés sur la côte est est légèrement différent de celui de la côte ouest. Pour nous, il s'agit de la diminution des stocks et de la réduction des contingents. On se demande aussi si la politique de gestion actuellement appliquée au Canada atlantique est appropriée.

Ce que nous avons en commun avec les travailleurs de la côte ouest canadienne, c'est le transport par camions d'un fort volume de poisson non transformé. Nous avons abordé le problème non seulement avec le gouvernement fédéral, mais également avec le gouvernement provincial.

Le transport par camions de ces poissons permet tout simplement aux acheteurs américains de venir acheter



## [Text]

cheapest price, take it back and ultimately process it themselves or ship it on to other nations to process.

• 1550

At the same time, we have said on numerous occasions that the kind of foreign fishing and overfishing that has been going on inside the 200-mile limit—everybody talks about outside of it, but inside that 200-mile limit—is something the Canadian government has to come to grips with and deal with. Quite clearly, the recent announcement by National Sea Products of the Lockeport closure, the announcement by Clearwater Fisheries of the Port Mouton closure, closure of the fish plant in Medway... Most recently, the federal government has closed the entire crab season in New Brunswick, putting out thousands of our members again, who only got *x* weeks of work in.

Quite clearly, though the problem may be complicated and technical, if you want to take a look at that resource, and then you have to look at the other part of the resource, which is the human resource, in Atlantic Canada... I have read the papers, and I just roar when I hear the government of the day saying that the adjustment programs that exist today will be... Somehow you are going to put that in Lockeport, but he has never been down to look where Lockeport is at, for sure. Quite clearly we are not going to retrain people in coastal communities; there is going to be nothing left out there.

So we are saying that certainly a long-term fish management policy has to be instituted to protect this resource, because it is the resource of Canadians. It does not belong to any individual. Quite clearly, what we are saying is that there have to be some really in-depth looks in the short term as to what we do to protect these people, what we do to ensure that people are not put out in the street. We have people there who have 45 years of seniority in Lockeport who will be done on October 1. That person is not going anywhere. God, if somebody in government thinks that a man with 45 years in a fish plant is really going to be retrained for life... Yet he is only 58 or 59. He is not going anywhere.

Quite clearly our adjustment programs were not suited. They might fit well in Toronto, but they will never work well in the coastal communities. This is where the federal government is certainly missing the point. While you have these studies by Professor Harris out of Newfoundland—and I am sure he will do an excellent job on behalf of the government—in the meantime you are putting thousands of people on the street with no other avenue, no recourse. This is what the federal government has to deal with. We say that it can deal with the overfishing in our waters, if the government has the will to do that. The resource that everybody in the world is fishing happens to be ours. It is not the Russians', not the Cubans'; it is certainly not Spanish or Portuguese. It is ours. This is where the government has to do something in the short term until such time as we do have a long-term fish policy

## [Translation]

notre poisson au prix le plus bas possible, pour le transformer eux-mêmes, ou alors pour l'expédier vers d'autres pays qui le transformeront.

Nous avons déjà affirmé à plusieurs reprises que le gouvernement canadien devait régler le problème des pêcheurs étrangers et de la surpêche à l'intérieur de la zone des 200 milles. De toute évidence, l'annonce récente de la fermeture de l'usine de Lockeport par la *National Sea Products*, de la fermeture de l'usine de Port Mouton par la *Clearwater Fisheries*, de l'usine de Medway... Dernièrement, le gouvernement fédéral a interrompu la pêche au crabe au Nouveau-Brunswick, ce qui a entraîné la mise à pied de milliers de nos membres, qui n'ont pu travailler qu'un certain nombre de semaines.

Même si le problème est complexe et assez technique, si l'on veut s'occuper comme il faut de la pêche, il faut tenir compte en même temps d'une autre forme de ressource, les ressources humaines. Je lis les journaux, et je rugis quand j'entends le gouvernement actuel dire que les programmes d'adaptation en place vont... Si le gouvernement pense que la mise sur pied d'un tel programme à Lockeport réussira, c'est parce qu'il ne s'est jamais rendu sur place. On ne pourra pas recycler les gens qui vivent dans des localités côtières, puisqu'il n'y a rien d'autre à faire.

Nous sommes convaincus qu'il faut instaurer une politique de gestion des pêches à long terme afin de protéger cette ressource, qui appartient à l'ensemble des Canadiens, mais à personne en particulier. Il faut donc explorer à fond, et à très court terme, ce qu'il faut faire pour protéger ces gens, pour s'assurer qu'ils ne se retrouveront pas dans la rue. Certains travailleurs de Lockeport ont 45 ans d'ancienneté. Ils se retrouveront au chômage le 1<sup>er</sup> octobre prochain. Qu'est-ce que ces gens peuvent bien faire? Si les fonctionnaires croient qu'un homme qui travaille depuis 45 ans dans une usine de transformation du poisson pourra se recycler... Pourtant, il n'a que 58 ou 59 ans. Où voulez-vous qu'il aille?

Nos programmes d'adaptation ne conviennent tout simplement pas. C'est peut-être bon pour Toronto, mais ils n'auront jamais de succès dans les localités côtières. Là, le gouvernement passe tout à fait à côté. Le professeur Harris, de Terre-Neuve, a fait certaines études, et je suis certain qu'il fera un excellent travail pour le gouvernement. En attendant, des milliers de personnes se retrouvent sur la paille, sans ressources et sans recours. Le gouvernement fédéral doit régler ce problème. S'il en a la volonté, il est capable aussi de régler le problème de la surpêche dans nos eaux. Les poissons que le monde entier est en train de pêcher nous appartiennent. Ils n'appartiennent ni aux Russes, ni aux Cubains, encore moins aux Espagnols ou aux Portugais. Ils sont à nous. Le gouvernement doit faire quelque chose à court terme tant qu'il n'aura pas mis en place une politique de gestion à

[Texte]

management program put into place that is acceptable to everybody in the industry.

**The Chairman:** Thank you, sir. I agree with you wholeheartedly, but the problem we have—and I think crossing party and political lines—is that if the Minister of Fisheries of the day says okay, everyone go and fish and do what in the heck you want to do, then down the road we have nothing left for our fishermen, nothing for their children or their wives or anyone else. So what we try to do, which is the forum that we have in our committee, is we hear you people, you get opposition questions, the government will ask questions, and your testimony is paramount for us to try to get some kind of a solution, regardless of how we vote on election day. But I would hope that we do not play politics with fishermen; we should not do it, and it is not a lesson that I am trying to give to the committee. But the biomass has to be there. How do we manage it? I do not care whether it is NDP, Liberal, or Conservative; we control the biomass, and the fishermen are happy, and we have long-term jobs for a long time.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Je suis très content de vous entendre dire ce que vous venez justement de dire et j'espère que nous allons tous, chacun de nous, mettre en pratique vos sages conseils. En commençant par vous, monsieur le président.

I welcome the witnesses to this committee. I am very glad to see you, although I know that it is not good news that brings you here. Just the fact that you are here shows that you have a lot of concern for what is happening on the west coast and the east coast, particularly in the fishing industry. And we know that there are problems. We can understand your feeling that you find yourself left out in the cold, especially on the west coast with this new regulation about the landing. You also represent a major group of people directly involved in the industry. This afternoon, in the House, my colleague asked a question to the minister about this new regulation. The minister led us to believe that there had been wide consultation with the industry before arriving at this way of protecting the industry on the west coast.

• 1555

Were you consulted? Was there a consultation before, and were you invited to give your opinions before any decision was taken?

**Mr. Nichol:** Yes, the minister set up a working group. There were about half a dozen from the industry: from the fishing side of it, the processing side of it, and the employers side of it. There were other experts that were retained. There were people from International Trade and from Fisheries sitting with the group. We engaged international experts on the General Agreement on Tariffs and Trade. We made five trips to Washington, D.C. during the course of negotiations. We spent a lot of time in

[Traduction]

long terme des poissons qui ferait l'unanimité de tous les protagonistes.

**Le président:** Merci, monsieur. Je suis parfaitement d'accord avec vous, mais le problème—en faisant abstraction des allégeances politiques—c'est que si le ministre des Pêches décidait de laisser les gens pêcher sans limites, nos pêcheurs et leurs enfants se retrouveraient bientôt sans poisson à pêcher. Nous essayons donc, par le Comité, entre autres, d'entendre des gens comme vous qui répondent aux questions de l'opposition, à celles du gouvernement et dont les témoignages nous guideront vers une solution, quel que soit notre choix le jour du scrutin. J'espère que nous ne ferons pas de politiquerie avec les pêcheurs, mais loin de moi l'idée de faire la morale au Comité. Néanmoins, la biomasse est là, et il nous faut l'administrer. Qu'on soit néo-démocrate, libéral ou conservateur, il nous faut contrôler la biomasse et rendre les pêcheurs heureux. Nous aurons ainsi du travail pour longtemps.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I am very happy to hear you say what you have just said and I do hope that each of us will follow your wise advice. And that goes for you too, Mr. Chairman.

Je désire souhaiter la bienvenue aux témoins. Je suis très heureux de vous voir ici, même si je sais que ce ne sont pas les bonnes nouvelles qui vous amènent. Le seul fait que vous soyez là montre que vous êtes vraiment très inquiets à propos de ce qui se passe sur la côte est et sur la côte ouest, notamment dans l'industrie de la pêche. Nous savons qu'il y a des problèmes. Nous pouvons comprendre que vous avez l'impression d'être laissés pour compte, surtout sur la côte ouest, avec ce nouveau règlement sur les débarquements. Vous représentez également un nombreux groupe de personnes directement liées à l'industrie. Cet après-midi, à la Chambre, mon collègue a posé une question au ministre à propos du nouveau règlement. Le ministre nous a laissé croire qu'on avait largement consulté l'industrie avant d'en arriver à cette façon de la protéger sur la côte ouest.

Vous a-t-on consultés? Vous a-t-on invités à faire connaître votre opinion avant de prendre une décision?

**M. Nichol:** Oui, le ministre a formé un groupe de travail. Il y avait environ six représentants de l'industrie: des pêcheurs, des transformateurs et des employeurs. On a également retenu les services de certains experts. Il y avait des fonctionnaires du ministère du Commerce extérieur et d'autres du ministère des Pêches. Nous avons également engagé des spécialistes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Nous sommes allés cinq fois à Washington, D.C., durant les négociations. Nous avons

## [Text]

Vancouver and some in Ottawa meeting and discussing alternative regulations.

The only thing that has come of this, unfortunately, is this landing requirement. It simply says that fish, salmon and herring, must be landed at a B.C.-licensed buying station. Beyond that, there is no requirement that the fish be processed. This means that herring could be frozen in bags, put into containers on board a ship, and processed in Japan rather than in British Columbia, by Japanese workers rather than Canadian workers.

We have discussed a whole number of things, some of which I think are useful tools in protecting our industry. We get into arguments over whether they are GATT-consistent or not. We make it a trade issue. It is a fishing issue, and I cannot believe that a country does not have the sovereign right to protect its fisheries and maximize the value of those resources by processing.

**Mr. Robichaud:** That was a point you were making when these meetings were happening. . .

**Mr. Nichol:** We just resumed meetings. But the meeting was for reviewing Canada's submission to this bilateral trade panel. We went around and around again on some other devices that might be used.

**Mr. Kuz:** When we sat at that panel earlier this spring, the Director General of External Affairs, Howie Wilson, met with us in Vancouver and presented a draft set of regulations. He asked for the input of the group on it, these being regulations that we are not totally in favour of but could nevertheless support.

We were led to believe that it would be a matter of just going down to Washington and dotting the I's and crossing the T's. That day did not happen quickly. It was a long day. There appeared on those regulations that the government brought to us measures that GATT never spoke to at all such as amendments to fishing regulations in packaging, icing, and washing of fish.

The Canadian government took it on their own initiative to facilitate access to fish by changing other regulations GATT did not speak to. We stressed very strongly to them that those articles should be taken out. We were assured and led to believe that those would be removed and that some language of the regulations would be amended so that they would be less offensive to the Americans and not provide the kind of argumentation that would probably have followed had they not been changed.

We were led to believe that this would happen. On April 25, a set of regulations were brought down by Minister Crosbie. This was not the draft that we had seen and agreed to. Papers were circulated out of offices here in Ottawa. They listed the member parties of that working group. They were not the initiatives that we supported.

## [Translation]

passé beaucoup de temps à Vancouver et avons tenu quelques réunions à Ottawa pour discuter d'autres règlements.

Malheureusement, il n'est ressorti de tout cela que cette obligation de débarquement. Nous sommes simplement obligés de décharger les saumons et les harengs à certains endroits autorisés en Colombie-Britannique. Rien n'oblige à la transformation du poisson. Autrement dit, on peut congeler le hareng et le mettre en sacs, puis l'embarquer dans des conteneurs à bord d'un bateau pour le faire transformer au Japon plutôt qu'en Colombie-Britannique, et, donc, par des travailleurs japonais, et non par des travailleurs canadiens.

Nous avons abordé une foule de sujets, dont certaines suggestions utiles à la protection de notre industrie. On débat de leur compatibilité ou non avec le GATT. Cela devient une question commerciale, et non plus une question de pêche. Je n'arrive pas à croire qu'un pays ne puisse avoir le droit de protéger ses poissons et de maximiser la valeur de ses ressources par la transformation.

**M. Robichaud:** C'est ce que vous avez fait valoir lors de ces réunions. . .

**M. Nichol:** Les réunions viennent juste de reprendre. Nous nous sommes rencontrés pour examiner le mémoire que va soumettre le Canada au groupe spécial bilatéral. On a envisagé quelques autres moyens.

**M. Kuz:** Lorsque le groupe s'est réuni un peu plus tôt ce printemps, le directeur général des Affaires extérieures, Howie Wilson, nous a rencontrés à Vancouver pour nous présenter un projet de règlements. Il nous a demandé ce que nous en pensions; c'était des règlements qui n'étaient pas parfaits, mais que nous pouvions néanmoins appuyer.

On nous a laissé croire qu'il suffisait d'aller à Washington, où l'entente serait signée sans problème. Or, les choses n'ont pas été aussi simples. Cela a été long. On a rajouté à ces règlements des mesures dont le GATT n'avait jamais parlé, comme des amendements concernant l'emballage, la congélation et le nettoyage du poisson.

Le gouvernement canadien, de sa propre initiative, a décidé de rendre les poissons plus accessibles en modifiant d'autres règlements dont le GATT n'avait jamais parlé. Nous leur avons fait valoir avec insistance que ces clauses devaient être supprimées. Le gouvernement nous a assurés qu'elles le seraient et que le libellé de certains règlements serait modifié afin qu'ils soient plus acceptables aux Américains et qu'ils ne suscitent pas les discussions qui se seraient inévitablement produites.

On nous a fait croire qu'on agirait de la sorte. Le 25 avril, le ministre Crosbie a présenté une série de règlements qui ne correspondaient pas au projet que nous avions étudié et accepté. Ces documents ont été distribués à partir d'un bureau à Ottawa. On y trouvait la liste des membres du groupe de travail. Ce n'était pourtant pas du tout les règlements que nous avions appuyés.



## [Texte]

Throughout this whole process of some 18 months, we have sat as an industry advisory group and proposed good, hard things to government. But they were continually rejected out of hand. It was some kind of chicanery that went on. We had agreement on what those regulations would be, and then when the actual measures were announced they had been changed significantly. Those were the kinds of things we saw happen throughout this whole set of talks.

• 1600

**Mr. Fulton (Skeena):** I would also like to welcome the witnesses.

I do not think we heard from you, Mr. Chairman, that the documents that were provided will be appended to the minutes.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** They are automatically appended to the minutes.

**Mr. Fulton:** I would like to start back in history, because it seems to me that the knees in Ottawa got weak quite a while ago, and I refer to the confidential findings of the panel from Geneva, back in November 1987, where it states:

The parties to the dispute and the panel agree that such prohibitions are contrary to Article XI.(1) of GATT.

The panel noted that the basic issue before it was the following:

Canada prohibits the export of sockeye and pink salmon that is not canned, salted, smoked, dried, pickled, or frozen, hereinafter referred to as certain "unprocessed salmon" and of food herring, roe herring, herring roe, and herring spawn on kelp that is not canned, salted, dried, smoked, pickled, or frozen.

Then at the end of it, it says:

Canada referred in its submissions to international agreements on fisheries and the Convention on the Law of the Sea.

— which Mr. Kuz referred to —

The panel considered that its mandate was limited to the examination of Canada's measures in the light of the relevant provisions of the GATT.

It goes on to say:

This report therefore has no bearing on questions of fisheries jurisdiction.

Then of course we got the FTA, and Article 1203 theoretically gave protection to New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Quebec, to all of their processing acts. But of course B.C. was not mentioned. But interestingly enough there is a control on the export of raw logs.

## [Traduction]

Tout au long de cette démarche qui a duré quelque 18 mois, notre groupe consultatif s'est réuni pour trouver de bonnes solutions concrètes à proposer au gouvernement. Celles-ci ont pourtant toujours été écartées du revers de la main. Une vraie chicane. Nous nous étions entendus sur certains règlements et, pourtant, ceux qui ont finalement été annoncés avaient été considérablement modifiés. Voilà ce qui s'est constamment produit tout au long de ces discussions.

**M. Fulton (Skeena):** Je désire moi aussi souhaiter la bienvenue aux témoins.

Monsieur le président, je ne crois pas vous avoir entendu dire que les documents apportés allaient être annexés au compte rendu.

**Le président suppléant (M. Gray):** C'est automatique.

**M. Fulton:** Je voudrais revenir un peu en arrière dans le temps, car j'ai l'impression qu'Ottawa a faibli il y a quelque temps déjà. Je fais allusion au rapport confidentiel d'un groupe spécial présenté à Genève en novembre 1987. On peut y lire:

Les parties au litige et le groupe spécial conviennent que ces interdictions sont contraires à l'article XI.(1) du GATT.

Le groupe spécial définit ainsi la question en litige:

Le Canada interdit l'exportation de saumon sockeye et de saumon rose s'il n'est pas mis en conserve, salé, fumé, séché, mariné ou congelé, que l'on appellera ci-dessous «saumon non transformé», ainsi que l'exportation de hareng comestible, de hareng rogué, de rogué de hareng et d'oeufs de hareng sur varech qui ne sont pas mis en conserve, salés, séchés, fumés, marinés, ni congelés.

A la fin, on dit:

Le Canada a fait référence dans ses mémoires aux accords internationaux sur les pêches et à la Convention du droit de la mer.

... à laquelle M. Kuz a fait allusion. ...

Le groupe spécial juge que son mandat se limite à l'étude des mesures prises par le Canada à la lumière des dispositions pertinentes du GATT.

On peut lire encore:

Le présent rapport n'a donc aucun effet sur les questions de compétence.

Par la suite, il y a évidemment eu l'accord de libre-échange et son article 1203, qui, en théorie, protégeait le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec, qui, tous, ont une loi sur la transformation. On n'a pas mentionné la Colombie-Britannique. Il est toutefois



## [Text]

Since we have seen this weakening attitude in terms of the GATT panel in terms of what went on in Washington, and now ultimately we have ended up with this landing requirement that is now being challenged in itself, I think committee members would like to know what may happen to herring and salmon, both with the existing regulation or if some further erosion takes place. What actually happens to the fish?

**Mr. Nichol:** We can only at this point speculate. I do not think anybody can predict accurately. In the United States they do not process their herring. They simply freeze it and send it offshore to Japan, Taiwan, and the roe is extracted and the herring processed there. The Americans in their original petition to the U.S. trade representative argued that Canadians could pay more for the raw product, the unprocessed fish, than Americans, because we process our fish and therefore have a greater margin and can pay higher prices for the raw product. It would seem to me that the Americans would have been better to emulate our practices rather than try to drag our industry down to the level of theirs.

On April 25 of this year, when we scrapped our export regulations, most of our 40,000 tonnes of roe herring were still in cold storage. At that point, every processor could have shut down his processing operation and exported that fish unprocessed, just frozen whole, and in future years freeze it in blocks, bag it, and it would go offshore.

We spend the entire month of March, working around the clock, freezing the herring as it is produced from the fishermen. And from April until about now we have between 1,500 and 2,000 workers working in the industry processing that fish, earning money that is of tremendous economic value to coastal communities, even large cities like Vancouver and communities like Steveston.

In the future we can see buyers coming in and exporting that fish unprocessed. Now, Pat Carney told me I get emotional when I talk about that. Of course I do. But the fact of the matter is the regulations used to permit the export of 25% of each company's production of herring. So 25% of their herring production was exported unprocessed. If it had been 100%, I suspect 100% would have been exported unprocessed. More than that, in order to take advantage of it they produced a sexing machine which could separate the male from the female herring. It is only the female, of course, that is of value. So the 25% that they were sending out of the country was 100% female, effectively sending more than 50% of the fish that we would process out of the country.

## [Translation]

intéressant de noter qu'on contrôle l'exportation des billes de bois.

Depuis qu'on a constaté cet affaiblissement de la position face au groupe spécial du GATT et suite à ce qui s'est passé à Washington, on se retrouve finalement avec cette obligation de débarquement, qui est elle-même contestée. Les membres du Comité voudraient bien savoir ce qui va arriver au hareng et au saumon, étant donné la réglementation actuelle.

**M. Nichol:** Pour l'instant, ce ne sont que conjectures. Je crois que personne n'est en mesure de prédire ce qui va exactement se passer. Aux États-Unis, il n'y a pas de transformation du hareng. On se contente de congeler le poisson et de le vendre au Japon ou à Taiwan, où la roque est extraite avant qu'on transforme le poisson. Dans leur première requête au représentant commercial des États-Unis, les Américains prétendaient que les Canadiens pouvaient payer davantage qu'eux pour le produit brut, c'est-à-dire le poisson non transformé, parce que nous transformions nous-mêmes le poisson et, donc, nous avions une marge supérieure qui nous permettait de payer plus cher le produit brut. Il aurait mieux valu que les Américains adoptent notre façon de faire plutôt que d'essayer de niveler l'industrie par le bas.

Le 25 avril dernier, lorsque nous avons supprimé nos règlements sur l'exportation, la majorité de nos 40,000 tonnes de harengs rogués étaient encore en entrepôts réfrigérés. À l'époque, toutes les entreprises auraient pu fermer leurs usines de transformation et exporter le poisson congelé entier sans le transformer, et continuer pendant des années à le congeler en bloc avant de l'exporter.

Nous avons passé tout le mois de mars à travailler 24 heures par jour pour congeler le hareng tel que nous le remettons les pêcheurs. À partir d'avril jusqu'à tout récemment, entre 1500 et 2000 travailleurs s'affairaient à transformer ce poisson, gagnant ainsi des revenus qui ont une valeur considérable pour l'économie des localités côtières, et même des grandes villes comme Vancouver et des autres localités, comme celle de Steveston.

Nous prévoyons qu'à l'avenir, les acheteurs exporteront ce poisson sans le transformer. Pat Carney me dit que je deviens émotif quand je parle de cela. Évidemment. Mais à vrai dire, ces règlements servent à autoriser l'exportation de 25 p. 100 de la production de hareng de chacune des entreprises. Autrement dit, 25 p. 100 de leur production de hareng est exportée sans être transformée. Si cette proportion avait été de 100 p. 100, je pense qu'ils les exporteraient sans même les transformer. Pis encore, afin de pouvoir en profiter pleinement, les compagnies ont mis au point une machine qui permet de séparer le hareng suivant son sexe. Évidemment, seules les femelles valent quelque chose. Par conséquent, les 25 p. 100 de hareng qu'on exporte sont toutes des femelles, ce qui signifie qu'on exporte en fait plus de 50 p. 100 du poisson qu'on pourrait normalement transformer ici.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

We have had the experience. We do not need to speculate. We know what will happen.

**Mr. Fulton:** Would it be fair then for committee members to expect that if we start seeing large volume movements of herring and salmon out of the B.C. market into Alaska or Washington or Japan, there will likely be similar kinds of steps taken by the United States vis-à-vis the five Atlantic provinces, that fish may then start moving in larger quantities? There are already substantial quantities. Might they fall? Of course, there is a very specific exemption that Mr. Reisman put in, called 1205, which is the open door.

It is very nice that the five of them are listed there, but should Atlantic Members of Parliament be concerned that with what is now happening, and the concerns we are hearing here, there might in fact be this kind of toilet bowl exportation of unprocessed fish out of the Atlantic as well?

**Mr. Kuz:** Some of the discussions we had around our industry advisory group table agreed yes, that in fact would happen. When we appeared here in 1987, just after that document was printed, we dealt with some of those questions. It is all smoke and mirror protection that is afforded in Article 1203. Article 1205 enshrines their rights and obligations in respect of GATT.

At the discussions we had around our table, we were surmising how long it would take, not if, before that would happen. I am not looking into a crystal ball, but it would happen and it would happen soon. I think the people on the east coast recognize that. In fact people on the east coast were being told that if they afforded some protection to the west coast, there would countervail duties tacked on in respect of the east coast fishery. They wrote letters to Mazankowski, de Cotret, etc., saying they recognized the need for a national landing requirement and were prepared to accept retaliation on the east coast.

They recognize that protection is not there and that the Americans will get them. The Americans are on a continental resource grab and they are going to get it because they have dammed their own rivers, they have no fishery, and where can they go for fish? They will come to B.C., or to Canada.

**Mr. Fulton:** Is it not true that there have been no GATT proceedings taken against countries which buy Canadian fish that is already processed, countries such as West Germany and Britain that in fact do not allow ungutted, unprocessed fish into their markets?

**Mr. Nichol:** There has been no GATT challenge of those import restrictions of which I am aware. I think they are going to become more popular.

**Mr. Fulton:** I do have another question that I will put in right now.

Cela s'est déjà produit; ce ne sont donc pas des suppositions. Nous savons que c'est ce qui va se produire.

**M. Fulton:** Mais alors, si nous observons de grands déplacements de harengs et de saumons à partir de la Colombie-Britannique vers l'Alaska, l'État de Washington ou le Japon, doit-on s'attendre à ce que les États-Unis prennent les mêmes mesures contre les cinq provinces de l'Atlantique pour que, là aussi, on commence à exporter plus de poisson? Je sais qu'on en exporte déjà de grandes quantités. Est-ce que le volume pourrait diminuer? Il y a évidemment l'exception très précise qu'a fait inscrire M. Reisman; c'est l'article 1205, une sorte de porte ouverte.

C'est bien beau que les cinq provinces soient nommées dans l'accord, mais les députés de la région de l'Atlantique devraient-ils craindre que ce qui se passe en ce moment n'entraîne ce genre d'exportations en masse du poisson non transformé de la côte est?

**M. Kuz:** A en juger d'après les discussions de notre groupe consultatif, la réponse est affirmative. Lorsque nous avons comparu devant le Comité en 1987, tout juste après la publication du document, nous avons traité certaines de ces questions. D'après nous, l'article 1203 n'est qu'un écran de fumée. L'article 1205 enchâsse leurs droits et obligations à l'égard du GATT.

En discutant en groupe, nous nous sommes demandé non pas si cela se produirait, mais bien combien de temps s'écoulerait avant que cela ne se produise. Je n'ai pas de boule de cristal, mais je peux vous dire que cela va se produire, et très bientôt. Les gens de la côte est le savent. D'ailleurs, ils se sont fait dire que si l'on protégeait la côte ouest, ils se verraient certainement imposer des droits compensateurs. Ils ont écrit à Mazankowski, à de Cotret, à d'autres aussi, pour leur faire savoir qu'ils reconnaissaient la nécessité d'imposer le déchargement au pays et qu'ils étaient prêts à se faire imposer des mesures compensatoires.

Ils savent qu'ils ne sont pas protégés et que les Américains vont essayer de les avoir. Les Américains veulent accaparer les ressources du plateau continental parce qu'ils ont construit des barrages sur tous leurs fleuves et qu'ils n'ont plus de poisson. Alors, où peuvent-ils aller en chercher? En Colombie-Britannique, ou ailleurs au Canada.

**M. Fulton:** Est-il exact qu'il n'y a eu aucune plainte au GATT contre les pays qui achètent du poisson canadien déjà transformé, notamment l'Allemagne de l'Ouest et la Grande-Bretagne, qui n'autorisent pas la vente de poissons non éviscérés et non transformés sur leurs marchés?

**M. Nichol:** A ma connaissance, on n'a porté aucune plainte au GATT contre la restriction de ces importations. Je crois que ce sera de plus en plus populaire.

**M. Fulton:** Je voudrais vous poser une autre question tout de suite.

## [Text]

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** We will go without that question, because these witnesses are being terminated at 4.20.

**Mr. Fulton:** Terminated?

**Mr. Kuz:** We expected that for the industry, but not on a personal basis.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** No, gentlemen. I made the allusion because I pitched against the messengers in House of Commons softball this week and I was called "the Terminator"—but the messengers beat us.

**Mr. Fulton:** Has the fisheries council made any public statements so far in B.C. as to what they will do if fish start to bleed out of B.C. in an unprocessed form? Have they indicated that they will maintain their facilities and fight until the last dog is hung, to make sure that the industry stays British Columbian?

**Mr. Nichol:** You will have Mr. Hunter, the president of the Fisheries Council of B.C., here before you in a few minutes. Maybe it is more appropriate to ask him that question. They have been working very closely with other industry groups, expressing their concern over the effect of the GATT ruling. We have been told that there have been offers to them to relocate in the United States. They insist that they would prefer to remain in Canada.

Over the years we have built a very valuable industry in British Columbia and there is no reason to relocate. It has been very competitive, exporting some 80% of the fish products that we produce. Nobody wants to see that really upset, particularly us. We represent labour.

• 1610

**Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** I do not know a lot about the fish industry, but we see a lot of them going up the Fraser and into the tributaries. So we have of course a vital interest for all of B.C. in the fish industry. I am more used to counting or hugging trees than I am fish, but I am expecting to learn a lot from you fellows today.

**Mr. Kuz:** I think most of the fish that come from Alaska come into the processing plants on the north end of B.C., I assume most of it into Prince Rupert. Is that correct? What percentage of the mass you bring there would that reflect?

**Mr. Kuz:** I cannot speak for the amount of fish brought into Prince Rupert from Alaska for all the companies. Jack's members work in most of the plants in Prince Rupert. We represent the workers in one plant only. In terms of our own plant, the amount of fish we get is not a significant amount in terms of the yearly quantity of work our members do. Our workers could survive quite well at

## [Translation]

**Le président suppléant (M. Gray):** Non, pas maintenant, parce que les témoins auront fini à 16h20.

**M. Fulton:** Seront finis?

**M. Kuz:** On s'attend à cela pour l'industrie, mais on ne savait pas qu'on serait personnellement touché.

**Le président suppléant (M. Gray):** Ne vous inquiétez pas, messieurs. J'ai dit cela parce que j'étais lanceur contre les messagers de la Chambre des communes dans une partie de balle-molle, cette semaine, et on m'a appelé «l'exterminateur». Malheureusement, les messagers nous ont battus.

**M. Fulton:** Le conseil des pêches a-t-il déjà fait des déclarations publiques en Colombie-Britannique sur ce qu'il a l'intention de faire si jamais les poissons étaient exportés en masse de la Colombie-Britannique avant d'être transformés? A-t-il dit qu'il avait l'intention de maintenir ses installations et de lutter jusqu'au bout pour que l'industrie demeure en Colombie-Britannique?

**M. Nichol:** M. Hunter, le président du conseil des pêches de la Colombie-Britannique, va comparaître dans quelques minutes. Vous devriez lui poser la question. Je sais que le conseil travaille en très étroite collaboration avec d'autres représentants de l'industrie pour faire connaître leurs craintes des répercussions qu'aura la décision du GATT. On nous a dit que le conseil s'était fait offrir de déménager aux États-Unis. Il tient pourtant à demeurer au Canada.

Nous avons mis plusieurs années à bâtir une industrie lucrative en Colombie-Britannique, et il n'y a aucune raison de déménager. L'industrie est très compétitive et exporte environ 80 p. 100 de ses produits du poisson. Personne ne tient à ce que les choses changent, surtout pas nous. Nous représentons les employés.

**M. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** Je ne connais pas très bien l'industrie de la pêche, mais je sais que je vois beaucoup de poissons remonter le Fraser et ses affluents. Nous trouvons donc que l'ensemble de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique est d'intérêt vital. Je suis habitué à compter les arbres, pas les poissons, mais j'espère que vous allez m'en apprendre beaucoup cet après-midi.

**Monsieur Kuz,** je présume qu'une bonne partie des poissons en provenance de l'Alaska qui sont transformés dans les usines du nord de la Colombie-Britannique le sont à Prince Rupert, n'est-ce pas? Cela correspond à quel pourcentage du volume importé?

**M. Kuz:** Je ne connais pas le volume total de poisson importé de l'Alaska à Prince Rupert. Les membres du syndicat de Jack travaillent surtout dans des usines de Prince Rupert. Nous, nous représentons les travailleurs d'une seule usine. Je peux vous dire que cette usine ne reçoit pas beaucoup de poisson de l'Alaska par rapport à son volume annuel. Nos travailleurs se débrouilleraient



## [Texte]

our plant without that influx of American fish. A lot of times we see the herring or salmon that might come down from Alaska to be of lesser quality than what is caught in our own waters. We can survive without the Alaskan fish. I am not sure that would hold true for everybody, but in our plant we do not need American fish to survive.

**Mr. Worthy:** If for some reason or other we ended up with a battle of fish, it would not be disastrous for our northern processing and fishing industry.

**Mr. Kuz:** I do not know about a battle of fish. If we had our access to Alaskan fish cut off, and they had provisions against export of unprocessed fish, that would only encourage the Canadian government to get more into enhancement programs and develop and take a look at enhancing all our fisheries. We have a lot of fish out of British Columbia that do not see the dock at any of our plants—our groundfish. That is one thing that has never been talked about in this whole thing. Our groundfish go into plants every day in the United States for processing. If there was a comprehensive plan for the development of the west coast fishing industry, and they started to enhance the stocks out there and put the kinds of resources into it that it needs, we would have a viable fishery that we could survive on without any Alaskan fish being delivered.

**Mr. Worthy:** Mr. Nichol, in the industry as a whole, do the processors themselves own a lot of the fishing vessels or have control of them?

**Mr. Nichol:** Yes, they own a fair number of vessels. Most of the small vessels are individually owned by native corporations. In the larger vessels, the companies have ownership or some sharing of ownership arrangement with those vessels. But there are a lot of independent vessels.

**Mr. Worthy:** With the new regulations then there is not a vested interest in retaining the processing of salmon in B.C. In other words, there is not a sufficiently high percentage of the vessels or the fishing controlled by the processing industry itself.

**Mr. Nichol:** There may very well be. What you are implying, I suppose, is that because of ownership they would have the authority to say the fish is going to be processed in. . . Catching the fish is one thing; what you do with it in sending it to market is another. Until the regulations were scrapped on April 25, they prevented that fish from being exported unless it was processed. If new processors came in, bought fish and sent that fish offshore without processing, then I think there would be a lot of bleeding. I think a lot of fish would be exported by the existing processors. There is nothing to compel them to continue to process that fish here.

## [Traduction]

très bien sans l'importation de ces poissons américains. Très souvent, nous trouvons que le hareng ou le saumon qui arrive de l'Alaska est de moins bonne qualité que celui qui est pêché dans nos propres eaux. Nous pouvons donc survivre sans le poisson de l'Alaska. Je ne suis pas certain que ce soit la même chose pour les autres, mais dans notre usine, c'est le cas.

**M. Worthy:** Si, pour une raison ou pour une autre, nous nous retrouvions avec une guerre du poisson, ce ne serait pas la catastrophe pour l'industrie de la transformation du nord de la province.

**M. Kuz:** S'il y a une guerre du poisson, je ne sais pas. Si nous n'avions plus accès au poisson de l'Alaska et si on interdisait l'exportation du poisson non transformé, cela inciterait certainement le gouvernement canadien à investir davantage dans des programmes de mise en valeur de nos pêches. Il y a beaucoup de poissons sur la côte de la Colombie-britannique qui n'aboutissent jamais sur les quais de nos usines de transformation; ce sont les poissons de fond. On n'en a jamais parlé. Nos poissons de fond se retrouvent tous dans les usines de transformation aux États-Unis. Si nous avions un plan global pour le développement de l'industrie de la pêche de la côte ouest et si le gouvernement commençait à accroître les stocks en investissant ce qu'il faut, nous aurions une industrie viable, qui pourrait très bien survivre sans les poissons de l'Alaska.

**M. Worthy:** Monsieur Nichol, dans l'industrie en général, est-ce que les transformateurs ont la propriété ou le contrôle des bateaux de pêche?

**M. Nichol:** Oui, ils sont propriétaires d'un bon nombre de bateaux. La plupart des petits bateaux appartiennent à des sociétés autochtones. Les plus gros appartiennent aux grandes sociétés, qui sont même parfois copropriétaires de certains navires. Il y a aussi beaucoup de bateaux indépendants.

**M. Worthy:** Alors, avec ces nouveaux règlements, on n'est pas directement intéressé à garder en Colombie-Britannique la transformation du saumon. Autrement dit, la proportion de bateaux que possède ou contrôle l'industrie de la transformation n'est pas suffisamment élevée.

**M. Nichol:** Peut-être. Vous voulez dire par là, je présume, que, comme les entreprises sont propriétaires, elles auraient le pouvoir de décider où le poisson sera transformé. . . Pêcher le poisson, c'est une chose, ce qu'on en fait avant de le mettre en marché, c'en est une autre. Avant la suppression des règlements, le 25 avril, on ne pouvait pas exporter le poisson avant transformation. Si de nouvelles industries de transformation décidaient de venir acheter du poisson pour l'exporter sans le traiter, je crois que ce serait une véritable hémorragie. Je crois que les industries de transformation en place exporteraient beaucoup de poisson, puisque rien ne les oblige à continuer à transformer le poisson sur place.



[Text]

[Translation]

• 1615

**Mr. Worthy:** I am trying to relate to the forest industry, which is what I am more familiar with. I know one of the reasons the business is so viable is that we are very competitive. We are the best in the world at putting lumber through a mill. What stands in our way of being the best in the world at processing fish? In other words, regardless of the competition—

**Mr. Fulton:** We are the best.

**Mr. Worthy:** That is what I would have hoped to hear.

**Mr. Nichol:** That is precisely the case. We often argue over the bargaining table that ours is the most efficient and most productive industry in the world. A reporter asked me today why we could not compete... compete with what kind of a market?

Right now we compete in world markets. We export, as I said earlier, 80% of the products we produce. Canada has a world-wide reputation for placing high-quality products in the market. We only produce something like 13% of the world's supply of salmon. We have to, as the companies argue, take the marketplace as we find it. We cannot dictate or set prices, and yet we can compete with any other producer of salmon. So we are a very efficient industry.

With all due respect to my friends from the east coast, I would say that our workers in our plants are the most efficient and productive fishing industry workers anywhere in the world.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** I come from the east coast, and we are also very efficient.

If you do not mind, Mr. Simmons, your colleague, Mr. Arseneault, would like to have a question.

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** I am just going to say to the group that this brochure is an excellent presentation of the case. I would hope there are additional copies, because I have several people I would like to distribute it to, and I want to congratulate the witnesses for this presentation of their case. It is first rate.

I am going to forgo any questions in the interests of accommodating my confrere from the wilds of New Brunswick.

**Mr. Arseneault (Restigouche):** Thank you, Mr. Simmons. Mr. Chairman.

We talked about the unprocessed fish going to the United States market. Does your union or does your industry have a record of the total amount in each category of unprocessed fish leaving Canada and what negative or positive effects that could have if that were

**M. Worthy:** J'essaie de faire le lien avec l'industrie forestière, que je connais mieux. L'une des raisons pour lesquelles cette entreprise est aussi viable, c'est que nous sommes très concurrentiels. Nous savons mieux que quiconque au monde faire fonctionner les scieries. Qu'est-ce qui nous empêche d'être les meilleurs du monde dans la transformation du poisson? Autrement dit, quelle que soit la concurrence...

**M. Fulton:** Nous sommes les meilleurs.

**M. Worthy:** C'est ce que j'aurais aimé entendre.

**M. Nichol:** C'est exactement le cas. Nous affirmons souvent aux tables de négociation que nous avons l'industrie la plus efficace et la plus productive du monde. Un journaliste m'a demandé aujourd'hui pourquoi nous ne pouvons pas soutenir la concurrence. Mais la concurrence sur quel type de marché?

À l'heure actuelle, nous devons faire concurrence aux producteurs du monde entier. Comme je l'ai déjà dit, nous exportons 80 p. 100 de notre production. Il est reconnu dans le monde entier que les produits canadiens mis sur le marché sont de haute qualité. Nous ne produisons qu'environ 13 p. 100 des approvisionnements mondiaux en saumon. Comme le disent les entreprises, nous devons attaquer le marché tel que nous le trouvons. Nous ne pouvons pas fixer les prix, et, pourtant, nous pouvons soutenir la concurrence avec n'importe quel autre producteur de saumon. Notre industrie est donc très efficace.

Avec tout le respect que je dois à mes amis de la côte est, je voudrais dire que les travailleurs de nos usines de transformation du poisson sont les plus efficaces et les plus productifs du monde entier.

**Le président suppléant (M. Gray):** Je viens de la côte est, et nous y sommes également très efficaces.

Si vous me le permettez, monsieur Simmons, votre collègue, M. Arseneault, voudrait poser une question.

**M. Simmons (Burin—Saint-Georges):** Je voudrais simplement dire aux témoins que cette brochure résume très bien la situation. J'aimerais bien en avoir des exemplaires supplémentaires, parce que je voudrais en distribuer à diverses personnes; je tiens à féliciter les témoins pour leur document. Il est exceptionnel.

Je vais maintenant mettre fin à mes questions pour laisser la place à mon confrère du fin fond du Nouveau-Brunswick.

**M. Arseneault (Restigouche):** Merci, monsieur Simmons, monsieur le président.

Nous avons parlé plus tôt du poisson non traité qui s'en va sur le marché américain. Votre syndicat ou votre industrie ont-ils des chiffres sur la quantité totale de poissons non traités de chaque catégorie qui quittent le Canada et sur les effets, positifs ou négatifs, que pourrait

[Texte]

processed in Canada? If you do have that, would that be made available to the committee?

**Mr. Nichol:** We know that something in the area of about 40% of our groundfish—that is, white fish, cod, ocean perch, products of that kind—are delivered directly to the United States without ever being landed in Canada. That takes a tremendous toll in jobs.

As far as the herring season is concerned, no unprocessed herring was exported that we are aware of. We are not yet into the salmon season, so we do not know what the effect will be this year. But we will certainly be documenting exactly what has happened to the jobs in the industry. We will continue to fight this. If we do not win immediately as a result of this visit, then we will be back again and again. I think what we are saying now will be borne out by our concerns.

**Mr. Arseneault:** The other question I have is in relation to a statement you made in March 1988. I do not know if you are a prophet or not, but your statement says:

We are a victim of the Tory approach to free trade with the United States, not only to the degree to which the Tory government is prepared to surrender Canadian culture and sovereignty, but energy and other resources. We will see a lot more of this as the full impact of the Free Trade Agreement begins.

I am just wondering whether your view has changed somewhat over the last year, Mr. Nichol, and if so in what direction? Could you explain that statement in general, and how you feel about it in hindsight a year later?

**Mr. Nichol:** No, I think the statement is correct. I think it will be demonstrated to be factual in time.

Just dealing with fishing and the export of fish, we were concerned at the time that if there was ever going to be a GATT ruling, it could not have come at a worse time in Canadian history, when the government of the day was obsessed with the idea of a Free Trade Agreement with the United States. I am sure there was a reluctance to offend the U.S.

Mr. Fulton talked about other laws and other things that might have been done and might have been argued before the GATT. It did not necessarily have to be a trade issue. We have all kinds of international covenants that recognize our ownership of fish and our right to maximize the value of those fish and whatever. Canada could have relied on those statutes. GATT would not fine

[Traduction]

avoir leur transformation au Canada? Si vous possédez des données à ce sujet, serait-il possible de les transmettre au Comité?

**M. Nichol:** Nous savons qu'environ 40 p. 100 de nos poissons de fond, c'est-à-dire le corégone, la morue, le sébaste et d'autres produits de ce genre, sont livrés directement aux États-Unis, sans même être débarqués au Canada. Cette pratique nous fait perdre de très nombreux emplois.

Pour ce qui est de la saison du hareng, d'après ce que nous savons, il n'y a eu aucune exportation de hareng non traité. La saison du saumon n'étant pas encore commencée, nous ne savons pas quels seront les effets de cette pratique cette année. Mais nous allons certainement suivre l'évolution de la situation pour savoir comment les emplois dans notre industrie ont été touchés. Nous continueront à nous battre. Si nous ne gagnons pas immédiatement par suite de notre visite, nous reviendrons aussi souvent qu'il le faudra. Je pense que nos préoccupations justifient notre intervention d'aujourd'hui.

**M. Arseneault:** L'autre question que je voudrais vous poser porte sur une déclaration que vous avez faite en mars 1988. Je ne sais pas si vous êtes prophète, mais vous disiez alors:

Nous sommes victimes de la conception conservatrice du libre-échange avec les États-Unis, parce que le gouvernement conservateur est prêt à renoncer à la culture et à la souveraineté canadiennes, mais également à nos ressources énergétiques et à nos autres richesses naturelles. Nous nous en rendrons vraiment compte lorsque l'accord de libre-échange commencera à faire sentir ses effets.

Je me demandais seulement si vous avez quelque peu changé d'avis au cours de la dernière année, monsieur Nichol, et si oui, en quel sens? Pourriez-vous expliquer cette déclaration, en termes généraux, et ce que vous en pensez un an plus tard.

**M. Nichol:** Non, je pense que cette déclaration était exacte et que le temps nous le prouvera.

En ce qui concerne seulement les pêches et l'exportation de poisson, nous craignons à l'époque qu'une décision du GATT, si elle devait avoir lieu, ne pouvait se produire à un pire moment de l'histoire canadienne, le gouvernement en place étant ombragé par l'idée d'un accord de libre-échange avec les États-Unis. Je suis sûr qu'il voulait éviter à tout prix de froisser les Américains.

M. Fulton a parlé d'autres lois et d'autres mesures qui auraient pu être prises et présentées devant le GATT. Il n'était pas nécessaire d'en faire une question commerciale. Il existe toutes sortes de pactes internationaux qui nous reconnaissent la propriété du poisson et le droit d'en tirer le meilleur profit possible. Le Canada aurait pu se fonder sur ces dispositions. Le GATT

[Text]

them and we could have said GATT has made a trade ruling but we have other laws and other covenants that enable us to process our fish here.

Certainly on the other aspects of it I talked of there, such as the export of energy and other things, I think we are already seeing plants close in southern Ontario. I heard a figure some days ago and it is becoming quite alarming, I would think: I read where there are more Canadians opening up plants and businesses in the State of New York than there are Americans opening up new businesses in the State of New York.

We have been opposed to the Free Trade Agreement. We believe in Canadian sovereignty and we believe that Canada has all kinds of trading options without tying itself bilaterally to a nation like the United States. I think we surrendered far too much of our sovereignty. We paid far too high a price for the Free Trade Agreement, it is only a short time since that agreement was signed. Again, I just fear that my worst fears will be borne out by history.

**Mr. Arseneault:** I know you have a lot of requests in here and whatever. If you had one major item that really you would want to see instituted by the federal government, what would that one major item be?

**Mr. Nichol:** It would be regulations that would require unequivocally the processing of fish in Canada by the processors, provided they have the capacity to handle it. There is no other justifiable reason for exporting the fish without processing by Canadians. It is that simple.

**Mr. Fulton:** As a supplementary on that, was it not the case that during the earlier parts of the so-called working group, the people who were participating understood that there was going to be a regulatory regime brought forward to deal with landing, grading, gutting and processing but that everyone was led down the path, believing this is what was going to be delivered in Washington but never was?

**Mr. Nichol:** Those were certainly options. It is for those reasons that GATT experts were employed. There was a grading and an evisceration requirement that was talked of in Washington. Howie Wilson was instructed to raise this with Peter Murphy. If there was a strong objection by the United States, he was instructed to withdraw it. They went for lunch. He talked to Murphy about it. Murphy objected, so he withdrew it, without even coming back to the working group and saying that this is what he was going to do.

**Mr. Fulton:** Would it be correct to say that the west coast salmon treaty will probably go up in a puff of smoke if the things unfold as they may?

**Mr. Nichol:** I have raised that in the salmon commission. I sit on the salmon commission. We called a special meeting to discuss this. We met with the American commissioners in the airport at Seattle. I think the

[Translation]

ne lui aurait pas imposé de pénalité et il aurait pu dire que, malgré la décision du GATT, d'autres lois et d'autres conventions nous permettent de traiter notre poisson ici.

Au sujet des autres aspects dont j'ai parlé ici, par exemple l'exportation de nos ressources énergétiques, il y a déjà des usines qui ferment dans le sud de l'Ontario. J'ai entendu dire il y a quelques jours—ce qui est selon moi plutôt alarmant—qu'il y a plus de Canadiens qui ouvrent des usines et des entreprises dans l'État de New York que d'Américains.

Nous nous sommes toujours opposés à l'accord de libre-échange. Nous croyons à la souveraineté canadienne et nous sommes convaincus que le Canada dispose de débouchés commerciaux suffisants et qu'il n'a pas besoin de se lier bilatéralement à un pays comme les États-Unis. Je pense que nous avons abandonné beaucoup trop d'aspects de notre souveraineté. Nous avons payé un prix beaucoup trop élevé pour l'accord de libre-échange, et pourtant, cet accord a été signé il y a très peu de temps. Encore une fois, je crains simplement que mes pires prédictions ne se réalisent.

**M. Arseneault:** Je sais que vous avez beaucoup de demandes à présenter. Si je vous demandais quelle est la principale mesure que vous aimeriez voir vraiment adopter par le gouvernement fédéral, quelle serait-elle?

**M. Nichol:** Ce serait une réglementation qui exigerait sans équivoque la transformation du poisson au Canada, à condition que les entreprises de transformation soient capables de le faire. Il n'existe aucune autre raison qui justifie l'exportation de poisson sans que celui-ci soit traité par des Canadiens. C'est aussi simple que ça.

**M. Fulton:** Pour terminer à ce sujet, est-il vrai que, au début de leurs travaux, les membres du groupe de travail croyaient qu'un régime de réglementation serait adopté au sujet du débarquement, de la classification, de l'éviscération et de la transformation du poisson, mais que tous ont été induits en erreur parce qu'ils croyaient que cela se ferait à Washington, ce qui ne s'est pas réalisé?

**M. Nichol:** C'était une des possibilités envisagées. C'est pour ces raisons qu'on a fait appel à des experts du GATT. Il était question à Washington d'exiger la classification et l'éviscération du poisson. Howie Wilson devait soulever cette question avec Peter Murphy, mais il avait l'ordre de ne pas insister si les États-Unis soulevaient de graves objections. Ils sont allés manger; il en a parlé à Murphy. Celui-ci s'est opposé; alors il n'a pas insisté; il n'est même pas revenu dire au groupe de travail que c'était ce qu'il avait l'intention de faire.

**M. Fulton:** Est-il exact de dire que le traité sur le saumon de la côte ouest s'envolera probablement en fumée si la situation évolue comme prévu?

**M. Nichol:** J'ai soulevé cette question devant la commission du saumon, à laquelle je siège. Nous avons convoqué une séance extraordinaire pour en discuter. Nous avons rencontré les commissaires américains à



**[Texte]**

Americans see that what they were not able to gain by the Canada-U.S. treaty, they can now gain through this GATT ruling and Canada's acquiescence to it. I think that the Canada-U.S. salmon agreement will diminish in importance to the United States and will open up management, conservation, exploitation, marketing, processing and whatever in a continental way that further erodes Canada's sovereignty.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** Mr. Nichol and colleagues, we thank you very much for having appeared before our committee. You can be sure, sir, that with your witnessing and with the brief, which will be appended to our *Minutes of Proceedings and Evidence*, the committee takes your concerns very seriously.

As I mentioned in my opening remarks, the fishermen do not worry about politics. They want to work. We want to look after them, whether they be Conservatives, NDPs, Liberals or unions. We want to look after the fishermen and we will do the best we can and we shall work together. Thank you very much.

**Mr. Nichol:** I suggest we do it as Canadians, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** That is right. Thank you very much.

Our next witnesses appearing before us are from the Fisheries Council of British Columbia. I would invite Mr. Mike Hunter to appear. Perhaps, Mr. Hunter, you could give some very brief background on your position and your responsibility and you could make a brief opening statement.

• 1625

**Mr. Mike Hunter (Fisheries Council of British Columbia):** Yes, sir, I will certainly try. With your permission, Mr. Chairman, I would also like to have copies of a recent publication by our council circulated to members, because I think some of the questions about the values of the industry are answered in there.

Let me first say, Mr. Chairman, that you have made the comment twice that we should not play politics with fishermen. I would like to think we would not play politics with processors, neither the investors nor those involved in the labour, putting fish products on the market. One thing you should understand very clearly is that we are in this together, labour and management. If there is one message that comes out of this meeting, if it was not made clear a year and a half ago, when the same people met with this committee, then it ought to be clear by the end of today.

**[Traduction]**

l'aéroport de Seattle. Je pense que les Américains ont l'impression que ce qu'ils n'ont pas pu obtenir grâce au traité canado-américain, ils pourront maintenant l'avoir au moyen de cette décision du GATT et de l'approbation du Canada. Je crois que l'accord canado-américain sur le saumon perdra de son importance aux États-Unis et que les fonctions de gestion, de conservation, d'exploitation, de mise en marché et de transformation se feront désormais à l'échelle continentale, ce qui réduira encore davantage la souveraineté du Canada.

**Le président suppléant (M. Gray):** Je tiens à remercier M. Nichol et ses collègues d'avoir comparu devant notre Comité. Vous pouvez être certain, monsieur, que le Comité prend très au sérieux les préoccupations que vous nous avez exposées dans votre témoignage et dans votre mémoire, qui sera annexé à nos *Procès-verbaux et témoignages*.

Comme je l'ai mentionné dans mes remarques préliminaires, les pêcheurs ne s'occupent pas de politique. Ils veulent seulement travailler. Nous voulons pour notre part les protéger, qu'ils soient conservateurs, néo-démocrates, libéraux ou syndicalistes. Nous voulons défendre les intérêts des pêcheurs, et nous ferons notre possible en travaillant ensemble. Merci beaucoup.

**M. Nichol:** Comme Canadiens, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Gray):** Bien sûr. Merci beaucoup.

Nous accueillons maintenant le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique et son représentant, M. Mike Hunter. Monsieur Hunter, vous pourriez peut-être nous décrire brièvement votre position et vos responsabilités, après quoi vous pourriez nous faire une brève déclaration d'ouverture.

**M. Mike Hunter (Conseil des pêches de la Colombie-Britannique):** Oui, certainement. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais également distribuer aux membres du Comité des exemplaires d'une publication récente de notre organisme, parce que je pense qu'on y répond à certaines des questions sur les préoccupations de l'industrie.

Permettez-moi tout d'abord, monsieur le président, de relever un commentaire que vous avez fait à deux reprises, à savoir qu'il ne faudrait pas faire de politique sur le dos des pêcheurs. J'aime à penser qu'il ne faudrait pas non plus en faire sur le dos des entreprises de transformation, des investisseurs, ou de tous ceux qui participent à la mise en marché des produits halieutiques. Il faut bien comprendre que nous sommes tous dans le même bateau, travailleurs ou employeurs. Si cela n'a pas déjà été établi clairement, il y a un an et demi, lorsque nous avons rencontré le Comité, ce message devrait ressortir nettement d'ici à la fin de notre rencontre d'aujourd'hui.



## [Text]

I think the time you and this committee have devoted to this issue is far too short. A lot of water has gone under the bridge. I find that unfortunate, but it is now history.

The Fisheries Council of British Columbia represents the fish processors in B.C.—not all of them, but those who produce about 80% of the seafood produced in B.C. The value of that production in 1988 was \$867 million. We are the third-largest industry in the province of British Columbia. Of shipments out of the ports of Vancouver and Prince Rupert, fish products represent the third-largest category, after energy and forest products. We are the single most important fishing province in Canada; not Newfoundland, not Nova Scotia, but British Columbia. We are proud of what we have been able to achieve, given a decent resource base, excellent fishermen, and employees in the industry. We employ 8,000 people during peak seasons. The figures are in this report from Price Waterhouse, which all Members of Parliament have received from my office in the past.

What my written submission suggests is that the response of the Government of Canada to the GATT case paid scant attention to legitimate and long-standing national economic policies. It threatens to undermine the potential of the industry to contribute to a strengthening of the economy of British Columbia through the full utilization of our natural resources.

There are conflicts in international law that this GATT case made very clear. None of Canada's obligations, in my view, were harder fought or harder won than the law of the sea and our right to extend jurisdiction and to claim primary interest in anadromous species, salmon, under that international convention. Those rights were specifically acknowledged by the United States in the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, which I personally was involved with for 10 years; and I was Canada's negotiator for a period of 18 months before I took on my new responsibilities. Those achievements, Law of the Sea and Pacific salmon treaty, are only 12 and 5 years old respectively, and it is very saddening to see that there is now a body of international law that pre-dated those treaties, those international obligations, and it has suddenly become more important.

I think you as politicians must understand what forces at play have reshaped our national fisheries policy, without so much as a blink from Members of Parliament. These "free-traders", as I call them—and I use that term without reference to the FTA but to the philosophy of the free-traders—have overtaken those who only 10 years ago were creating a national fisheries and resource policy for Canada of which we were all proud. Perhaps this new

## [Translation]

Je pense que vous et votre Comité êtes loin d'avoir consacré assez de temps à cette question. Il est passé depuis beaucoup d'eau sous les ponts; c'est malheureux, mais c'est maintenant du passé.

Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique représente les entreprises de transformation du poisson de la Colombie-Britannique; il ne les regroupe peut-être pas toutes, mais ses membres produisent environ 80 p. 100 des fruits de mer venant de la province, ce qui représentait en 1988 une valeur de 867 millions de dollars. Nous sommes la troisième industrie de la Colombie-Britannique. En effet, les produits de la pêche représentent la troisième grande catégorie de produits expédiés à partir des ports de Vancouver et de Prince Rupert, après les produits énergétiques et forestiers. Nous sommes la plus importante des provinces canadiennes où se pratique la pêche commerciale; ce n'est pas Terre-Neuve, ni la Nouvelle-Écosse, mais bien la Colombie-Britannique. Nous sommes fiers de ce que nous avons pu réaliser grâce à des ressources suffisantes, à d'excellents pêcheurs et à des employés efficaces dans notre industrie. Nous employons 8,000 personnes pendant les périodes de pointe. Ces chiffres figurent dans le rapport de Price Waterhouse que mon bureau a déjà envoyé à tous les députés.

Ce que je dis dans mon exposé écrit, c'est que la réponse du gouvernement du Canada à la décision du GATT ne tenait guère compte de politiques économiques nationales légitimes reconnues depuis longtemps. Elle risque de miner la capacité qu'a notre industrie de contribuer à la prospérité économique de la Colombie-Britannique grâce à l'utilisation pleine et entière de nos ressources naturelles.

La décision du GATT a mis en évidence certains conflits de droit international. À mon avis, aucune des obligations du Canada n'a été plus durement gagnée que le droit de la mer et notre droit d'étendre notre juridiction et de revendiquer la propriété première d'une espèce anadrome, le saumon, en vertu de cette convention internationale. Les États-Unis ont reconnu expressément ces droits dans le traité canado-américain sur le saumon du Pacifique, auquel j'ai travaillé personnellement pendant dix ans; j'ai aussi été négociateur pour le Canada pendant dix-huit mois avant d'assumer mes nouvelles responsabilités. Ces réalisations, le droit de la mer et le traité sur le saumon du Pacifique, ne datent que de 12 ans et 5 ans respectivement, et il est très malheureux de constater qu'on accorde maintenant plus d'importance à des principes de droit international antérieurs à ces traités et à ces conventions internationales.

Je pense que, comme hommes politiques, vous devez comprendre quelles sont les forces en jeu qui ont contribué à façonner notre nouvelle politique nationale des pêches, sans que les députés songent seulement à intervenir. Ces «libre-échangistes», comme je les appelle—et je veux parler ici de la philosophie de ces gens, et non précisément de l'accord de libre-échange—ont pris le dessus sur ceux qui, il y a dix ans seulement, ont créé une

## [Texte]

focus on trade is as it should be, but I would feel more comfortable if our outright acceptance of the GATT were tempered with some regard to our history, our social and economic circumstances, and our unique regional development situation. In my view the salmon and herring case shows that regard was noticeable by its absence.

The GATT is more than 40 years old. It is not the age that is problematical, it is the process. Canada joined the GATT in 1947. Until recently it did not agree to the specific changes in how GATT is interpreted; and that is where we have our argument. That is where we feel we are holus-holus accepting an agreement that is developing not on the basis of Canadian negotiators, but on the basis on what I have called "the gnomes of Geneva".

• 1630

GATT says fine, Canada, Law of the Sea and the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty say you can benefit from your salmon resources. The GATT law puts very serious roadblocks in the way of gathering those benefits, in my view. It is my view that the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty is a result of this new GATT finding, and Canada's acquiescence in it is not sustainable in the medium term.

I would like to talk for a few minutes about the consultative process, since this was a subject of questions. I have entitled this part of my submission "The Sham of Consultation".

My organization has had the privilege over many, many years to contribute to the establishment and implementation of many Canadian initiatives and policies in fisheries. The process of consultation with both officials and ministers has generally been satisfactory. We have never expected that every position we have advanced would be accepted, but we have come to expect a courteous hearing, with explanations of government decisions.

The GATT case was noticeable for the fact that industry reviews were not treated seriously. It was made quite clear by officials of the Department of External Affairs they would tolerate our views, but little more. There was a feeling generated by trade officials about the consultations that "we know best", we being they.

The feeling was most clearly demonstrated during discussions concerning possible U.S. reactions as the issue developed in early 1989. My organization spent many thousands of dollars seeking legal advice to try to put into

## [Traduction]

politique nationale des pêches et des ressources naturelles dont nous étions tous fiers. Il est possible que cette nouvelle attention accordée au commerce soit justifiée, mais je serais plus à l'aise si nous avions tenu compte davantage de notre histoire, de notre situation socio-économique et des caractéristiques particulières de notre développement régional avant d'accepter sans réserve le verdict du GATT. A mon avis, l'affaire du saumon et du hareng montre bien que ces considérations brillaient par leur absence.

Le GATT a plus de 40 ans. Ce n'est pas son âge qui pose un problème, mais bien le processus lui-même. Le Canada a adhéré au GATT en 1947. Jusqu'à tout récemment, il n'a pas accepté les changements proposés quant au mode d'interprétation de cet accord; et c'est sur ce point que nous soulevons des objections. C'est pour cette raison que nous trouvons que le Canada accepte en toute hâte un accord qui a été établi non pas par des négociateurs canadiens, mais par ce que j'appelle «les gnomes de Genève».

Le GATT dit: «D'accord, les Canadiens, vous pouvez profiter de vos ressources en saumon en vertu des dispositions du droit de la mer et du traité canado-américain sur le saumon du Pacifique.» Les dispositions du GATT nous imposent cependant des obstacles très graves pour nous empêcher de profiter de ce droit. J'ai l'impression que le traité canado-américain sur le saumon du Pacifique résulte de cette nouvelle décision du GATT et que l'adhésion du Canada ne pourra être maintenue à moyen terme.

Je voudrais maintenant prendre quelques minutes pour parler du processus de consultation, puisqu'il a fait l'objet de questions. J'ai consacré une partie de mon exposé à ce que j'ai appelé «la farce de la consultation».

Mon organisme a eu le privilège, depuis de très longues années, de contribuer à l'élaboration et à l'application de nombreuses initiatives canadiennes en matière de pêche. En général, la consultation avec les fonctionnaires et les ministres était satisfaisante. Nous n'avons jamais cru que toutes les positions que nous avançons devaient être acceptées, mais nous nous attendions au moins à ce qu'on nous écoute courtoisement et qu'on nous explique les décisions gouvernementales.

Dans l'affaire du GATT, il est remarquable que les interventions de l'industrie n'ont pas été prises au sérieux. Les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures nous ont laissé comprendre très clairement qu'ils toléreraient ces interventions, mais pas plus. Les fonctionnaires chargés des questions commerciales nous ont laissé entendre tout au long du processus de consultation que c'était toujours eux qui avaient raison.

Cette attitude était particulièrement claire au cours de nos discussions sur les réactions possibles des États-Unis lorsque la question a été étudiée, au début de 1989. Mon organisme a dépensé des milliers de dollars pour obtenir

*[Text]*

the hopper as government policy and positions developed. That advice was never, ever treated seriously. The Canadian Embassy in Washington may well know best, but there was never a willingness to listen to a second point of view.

I think the history books may well show that the sham of consultation also existed between departments. There is every reason to believe trade officials were always of the view the old regulations were an affront to the international community and that open borders were the best solution.

It was always clear to us on the industry side that the trade side was in charge, and that DFO officials were fighting a rear-guard battle, a battle they could not win because of the changes in international legal priorities to which I referred earlier.

I would like to spend a few minutes talking about the concept of national treatment as it applied to this case. Regarding the Atlantic provinces, we talked this afternoon about the grandfathering of those provincial regulations in the Free Trade Agreement.

Unfortunately British Columbia relied on Ottawa to provide that same kind of protection on the Pacific coast, and the FTA "protection" was not afforded to British Columbia. Whether or not the Atlantic provincial regulations are GATT consistent is a matter of conjecture, although on the surface their consistency, given the GATT panel finding, is doubtful.

It is of interest that during the industry consultations that took place in 1989, a number of GATT experts were able to testify to us that certain proposed regulatory options would not be GATT consistent, but none of them would admit that the Atlantic processing regulations were GATT inconsistent, because they had not been challenged.

If they had not been challenged, and proposals from Canada had not been challenged, how could they say that B.C. proposals were inconsistent? Another example to me, Mr. Chairman, of the double standard in this case. However much we complain in B.C. about the unequal treatment of supposedly equal partners in Confederation, it will not change the fact that a significant difference does exist.

The term "national treatment" has other connotations, however, in these days of the free traders. It means that a nation must accord to foreigners the same treatment it accords to its own citizens.

*[Translation]*

des avis juridiques afin de pouvoir contribuer à l'élaboration de la politique et de la position du gouvernement. On n'a cependant jamais tenu compte sérieusement de ces avis. Il est possible que les fonctionnaires de l'ambassade du Canada à Washington aient toujours raison, mais ils ne se sont jamais montrés prêts à écouter un autre point de vue.

Je pense que les manuels d'histoire montreront que cette farce existait également en ce qui concerne la consultation entre ministères. Tout porte à croire que les fonctionnaires chargés des questions commerciales ont toujours pensé que les anciens règlements constituaient un affront envers la communauté internationale et que l'ouverture des frontières était la meilleure solution.

Il a toujours été clair pour nous, de l'industrie, que c'étaient les questions commerciales qui l'emportaient et que les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans menaient une bataille perdue à l'avance à cause de l'évolution des priorités du droit international dont j'ai déjà parlé.

Je voudrais maintenant consacrer quelques minutes au concept de traitement national tel qu'il a été appliqué dans ce cas. En ce qui concerne les provinces de l'Atlantique, nous avons déjà dit cet après-midi que les règlements provinciaux adoptés avant l'accord de libre-échange n'y étaient pas assujettis.

Malheureusement, la Colombie-Britannique s'est fiée à Ottawa pour obtenir le même genre de protection pour la côte du Pacifique, en vertu de l'accord de libre-échange, mais elle ne l'a pas obtenue. On peut se demander si les règlements des provinces de l'Atlantique sont conformes au GATT, mais cela est douteux, du moins à prime abord, étant donné les conclusions du groupe spécial du GATT.

Il est intéressant de noter que, pendant les consultations qui ont eu lieu avec l'industrie en 1989, un certain nombre d'experts du GATT nous ont affirmé que certaines mesures de réglementation envisagées ne seraient pas conformes au GATT, mais aucun d'entre eux n'a voulu admettre que c'était le cas pour les règlements adoptés par les provinces de l'Atlantique en matière de transformation du poisson, parce que ces règlements n'ont pas été contestés.

S'ils n'ont pas été contestés, non plus que les propositions du Canada, comment pouvaient-ils dire que les propositions de la Colombie-Britannique n'étaient pas conformes aux dispositions du GATT? Voilà qui prouve encore une fois, monsieur le président, que l'on a appliqué dans ce cas deux poids, deux mesures. Quelles que soient les plaintes de la Colombie-Britannique au sujet du traitement différent accordé à des partenaires supposément égaux de la Confédération, cela ne changera rien au fait qu'il existe effectivement une différence importante.

L'expression «traitement national» a cependant d'autres connotations à notre époque de libre-échange; elle signifie qu'un pays doit accorder aux étrangers le même traitement qu'à ses propres citoyens.



## [Texte]

Now, in the U.S.A. under the Magnuson Act, which is the U.S. equivalent of our Fisheries Act and Coastal Fisheries Protection Act put together, there is no national treatment. The U.S.A. has made it very clear, through process of preference amendment to the act in 1979, that U.S. fish is there to benefit the entire country, not just its fishermen. A foreigner cannot access a stock even to harvest it so long as the U.S. processing industry claims to be able to process the stock of fish in question and thereby generate value-added benefits in the United States of America.

• 1635

We note with wry interest the belated concern of the Premier of Nova Scotia in the lack of fish for processing in Nova Scotia plants because of the direct export of raw Canadian materials to the U.S.A. I would venture to suggest, given Canada's acquiescence in the GATT ruling on salmon and herring and the precedent it creates for future handling of similar issues, that the Nova Scotia experience, regrettable as it is, will be duplicated elsewhere in the country, with B.C. leading the way.

Geography sets B.C. apart, not just from every other province of Canada but also in the fact that B.C. is the only province bordered north and south by the U.S.A. This geographical fact is of great importance when you look at where salmon occur. The major rivers spill into the Pacific Ocean within kilometres of the United States. The resources are significant and they are now readily accessible to foreign interests. We might poach a few fish in Alaska as a proportion of the total salmon taken in that state, but our U.S. competitors will plunder our resources with Canada's blessing.

Mr. Chairman, my brief goes on to talk about parliamentary and provincial interests. It is my view that the action taken by Canada is in direct conflict with the will of Parliament as established by the Fisheries Act when Bill C-32 was in force. I recognize that part of the act had a sunset provision, but that part of the act made very clear that Parliament was trying to make sure that fisheries resources benefited all Canadians, not just those who harvest them.

The Province of British Columbia has made its views on this issue well known. It has made clear that it wants to see GATT consistency, but it has suffered the same fate as the industry when it comes to having its views considered. The idea strongly endorsed by the

## [Traduction]

Pourtant, aux États-Unis, en vertu de la Loi Magnuson, qui est l'équivalent américain de notre Loi sur les pêcheries et de notre Loi sur la protection des pêcheries côtières mises ensemble, il n'existe aucune disposition sur le traitement national. Les États-Unis ont établi très clairement, en modifiant leur loi en 1979 pour accorder une préférence à leurs pêcheurs, que la pêche doit rapporter des profits à l'ensemble du pays, et non pas seulement aux pêcheurs. Les étrangers ne peuvent pas avoir accès à une espèce de poissons, même pour la pêcher, tant que les entreprises américaines de transformation s'estiment capable de transformer cette espèce de poissons, créant ainsi une augmentation de la valeur de ce produit aux États-Unis même.

Nous avons noté avec un amusement teinté d'amertume les inquiétudes exprimées un peu tard par le premier ministre de la Nouvelle-Écosse au sujet de la pénurie de poisson à transformer dans les usines de sa province en raison de l'exportation directe de matières premières canadiennes aux États-Unis. J'irais jusqu'à dire que, le Canada ayant accepté la décision du GATT sur le saumon et le hareng, qui crée un précédent pour les décisions ultérieures sur les questions semblables, l'expérience de la Nouvelle-Écosse toute regrettable qu'elle soit, se répètera ailleurs au pays, à commencer par la Colombie-Britannique.

La géographie fait de la Colombie-Britannique un cas particulier non seulement par rapport aux autres provinces du Canada, mais également parce que c'est la seule province qui est bordée au nord et au sud par les États-Unis. Cette situation géographique est extrêmement importante, si l'on considère la répartition du saumon. Les principaux fleuves se jettent dans l'océan Pacifique à quelques kilomètres des États-Unis. Il s'agit de ressources importantes, qui sont maintenant facilement accessibles à des intérêts étrangers. Nous pourrions peut-être nous approprier une infime partie de la quantité totale de saumons pêchés dans cet État, mais nos concurrents américains vont piller nos ressources avec la bénédiction du Canada.

Monsieur le président, je parle ensuite dans mon mémoire des intérêts parlementaires et provinciaux. Selon moi, la position prise par le Canada va directement à l'encontre de la volonté du Parlement telle qu'elle a été concrétisée dans la Loi sur les pêcheries lorsque le projet de loi C-32 a été déposé. Je reconnais que cette Loi comprenait une disposition de temporisation, mais cette disposition établissait très clairement que le Parlement tentait de veiller à ce que les ressources halieutiques profitent à tous les Canadiens, et non pas seulement à ceux qui les récoltent.

La Colombie-Britannique a établi très clairement sa position sur cette question. Elle a précisé qu'elle voulait que les dispositions du GATT soient respectées, mais elles n'ont pas eu plus de succès que l'industrie pour faire valoir son point de vue. Le gouvernement de la Colombie-



## [Text]

Government of British Columbia of requiring that all salmon leaving the province be graded to ensure the product of Canada is of the highest quality was rejected by Ottawa after the U.S. negotiator threatened sanctions if such a system were introduced.

Questionable judgment and an overwhelming concern that the Atlantic industry not be affected by the case were the rule of the day. What makes the whole thing ironic is that Canadian officials fell all over themselves to try to evade the threat of U.S. trade sanctions without ever making an intelligent assessment, to our knowledge, of the extent of those threats. In our opinion, and in the opinion of the U.S. petitioner who began the whole process three years ago, the damage to the United States was calculated at somewhere between \$5.5 million and \$11 million U.S. In our view we have put at risk an industry in B.C. for a problem of that magnitude. It is what the trade experts call a *de minimis* claim.

Lost opportunity is really what I am concerned about. What has happened has happened. But the industry, in the absence of new actions by the government, will be required to adapt to the new circumstances, provided we win the outcome of the FTA dispute settlement panel. Given our experience at GATT, I am not at all sure this is a foregone conclusion.

I am not going to predict how many jobs will be lost. The loss of potential jobs and incomes that flow from increased processing of resources is the loss most to be regretted. Value-added processing requires significant investment in plant, equipment and labour. To assure a reasonable chance of a return on investment, a secure supply of raw materials is an absolute prerequisite; security of inputs is now non-existent. B.C. processors, who like any other manufacturer must have a secure supply if they are to compete and benefit from economies of scale, will be placed at a serious disadvantage.

To put it another way, if the processing sector employs, as we believe it does, about \$600 million to do its business, that capital must earn about \$75 million a year if a 15% rate of return is to be earned or else the capital will go elsewhere. It is a simple fact that this committee will readily understand. The danger is that the higher return will accrue by investing in the United States. Instead of making plant improvements in Canada, those expenditures might be made elsewhere with the assistance of a lower tax structure than currently in place in Canada, tax holidays and other inducements being offered by local

## [Translation]

Britannique tenait à ce que tout le saumon qui quitte la province soit classé auparavant, afin que les produits canadiens soient de la plus haute qualité possible, mais cette proposition a été rejetée par Ottawa après que le négociateur américain eut menacé le Canada de sanctions s'il introduisait un système de ce genre.

Il semble que l'on n'ait pas fait preuve d'un jugement très sûr et que l'on se soit préoccupé surtout d'éviter que l'industrie des pêches de l'Atlantique soit touchée par cette décision. Le plus ironique, dans tout cela, c'est que les fonctionnaires canadiens se sont démenés autant qu'ils l'ont pu pour éviter des sanctions commerciales américaines sans jamais se demander rationnellement, d'après ce que nous savons, en quoi consistaient exactement ces menaces. A notre avis, et d'ailleurs, d'après le pétitionnaire américain qui a mis toute cette affaire en branle il y a trois ans, les dommages pour les États-Unis se situaient quelque part entre 5,5 et 11 millions de dollars américains. A notre avis, nous avons mis en danger une des industries de la Colombie-Britannique pour un problème de ce genre. C'est ce que les experts commerciaux appellent une revendication dont l'enjeu est insignifiant.

Ce qui me préoccupe surtout ici, c'est que nous avons perdu une bonne occasion. Ce qui est fait est fait. Cependant, l'industrie, en l'absence de nouvelles mesures gouvernementales, devra s'adapter à la nouvelle situation, à condition toutefois que nous sortions gagnants du débat sur le groupe spécial de règlement des différends prévu dans l'accord de libre-échange. D'après notre expérience du GATT, je ne suis pas du tout sûr que ce soit chose faite.

Je ne me hasarderai pas à prédire combien nous perdrons d'emplois. La perte des emplois et des revenus qui pourrait découler de la transformation d'une proportion plus grande de nos ressources sera la plus regrettable. La transformation à forte valeur ajoutée nécessite d'importants investissements au niveau des usines, de l'équipement et de la main-d'oeuvre. Pour que ces investissements soient raisonnablement rentables, il est absolument nécessaire de disposer d'approvisionnements sûrs en matières premières; or, nous n'avons actuellement aucune sécurité à ce sujet. Les entreprises de traitement de la Colombie-Britannique, qui doivent, comme toute autre manufacturier, disposer d'approvisionnements sûrs s'ils veulent rester concurrentiels et réaliser des économies d'échelle, seront alors gravement désavantagés.

Pour dire les choses autrement, si le secteur de la transformation dépense, comme nous le croyons, environ 600 millions de dollars pour mener ses affaires, ce capital doit rapporter environ 75 millions de dollars par année, si l'on veut un taux de rendement de 15 p. 100, ou alors le capital s'en ira ailleurs. C'est une évidence que les membres du comité comprendront sans peine. Le danger, c'est que les profits plus élevés augmenteront encore si l'on investit aux États-Unis. Plutôt que d'améliorer les usines situées au Canada, on dépensera ailleurs grâce à une structure fiscale plus favorable que celle qui existe

[Texte]

authorities in the State of Washington. Lower through-put under rules of processing that are much more strict, often overly so in Canada, make the likelihood of adequate returns on investment in this new regulatory environment lower. The much-vaunted level playing field is very far from having been constructed. It is, in a word, a joke.

Mr. Chairman, I would like to conclude my statement and allow a reasonable amount of time for questions. I appreciate your attention.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** Thank you very much, Mr. Hunter. I think it is important for members of the committee to understand that when you come before the committee, you have the right to be heard. I guess it is sometimes better to listen to the people that come from the field rather than to listen to the politicians. I guess we are going to hear from the politicians now. We will go to Mr. Simmons.

• 1640

**Mr. Simmons:** You paint an awfully gloomy picture. I listened fairly carefully to your presentation. I thought it was pretty thorough, but as I say, pretty gloomy. I do not argue that is the reality; you know it much better than we do.

At one point towards the end you expressed the hope that you would win the FTA disputes that were referenced. Of course there is always the possibility you will not, as you indicated. What is the solution for the situation you have described so graphically?

**Mr. Hunter:** Mr. Simmons, I think I would have to give an answer along the same avenue that Mr. Nichol began to express at the very end of his testimony, that the answer is almost self-evident. It is an answer the Alaskan petitioners themselves were promoting as long as three years ago. It is the same answer those same petitioners were repeating, as Mr. Kuz said, as recently as April 26 in Washington. It is that they would like to see security of supply for their industry too.

One of the potential scenarios people have talked about is that Canadian processors will continue to get access to salmon out of southeast Alaska. Somebody asked earlier what proportion that was of fish processed in Prince Rupert. I am not sure I have the answer to that, but on average the amount of salmon bought by my companies from processors in Alaska as a secondary transaction, not bought from fishermen, has accounted for between 10% and 20% of the pink salmon canned pack. So it is a pretty small part of the overall.

[Traduction]

actuellement au Canada, à des exonérations fiscales temporaires et à d'autres mesures incitatives offertes par les autorités locales dans l'État de Washington. Une consommation plus faible en matières premières, à cause des règlements plus stricts s'appliquant aux entreprises de transformation au Canada, et parfois trop stricts, réduit la possibilité d'un rendement suffisant des investissements dans ce nouveau contexte de réglementation. Les fameuses règles du jeu égales sont encore loin d'être établies. En un mot, c'est une farce.

Monsieur le président, je voudrais terminer maintenant ma déclaration afin que les membres du comité aient assez de temps pour poser des questions. Je vous remercie de votre attention.

**Le président suppléant (M. Gray):** Merci beaucoup, monsieur Hunter. Je pense qu'il est important que les membres du Comité comprennent que les témoins qui se présentent devant eux ont le droit de se faire entendre. Je suppose qu'il est parfois préférable d'écouter les gens qui travaillent sur le terrain plutôt que les hommes politiques. Eh bien, c'est maintenant le tour de ces derniers. Nous allons passer à M. Simmons.

**M. Simmons:** Vous nous avez dressé un tableau extrêmement noir de la situation. J'ai écouté attentivement votre exposé. J'ai eu l'impression qu'il était assez complet, mais, comme je l'ai dit, très noir. Je ne doute pas que ce soit la réalité; vous le savez beaucoup mieux que nous.

Vers la fin de votre exposé, vous avez dit espérer que les différends découlant de l'Accord de libre-échange seraient réglés en votre faveur. Bien sûr, il est toujours possible qu'ils ne le soient pas, comme vous l'avez dit. Quelle est la solution au problème que vous avez décrit de façon aussi précise?

**M. Hunter:** Monsieur Simmons, je pense que ma réponse devrait se situer dans la foulée des commentaires que M. Nichol a fait à la toute fin de son témoignage, à savoir que la réponse est presque évidente. Elle a déjà préconisée par les pétitionnaires de l'Alaska il y a trois ans. Et c'est aussi la réponse que ces mêmes pétitionnaires ont reprise, comme l'a dit M. Kuz, le 26 avril à Washington. C'est que les Américains aimeraient eux aussi que leurs approvisionnements soient garantis.

On a évoqué notamment la possibilité que les entreprises canadiennes de transformation pourraient continuer à avoir accès au saumon du sud-est de l'Alaska. Quelqu'un a demandé plus tôt quel pourcentage du poisson traité à Prince Rupert cela représentait. Je ne suis pas sûr de connaître la réponse à cette question, mais en moyenne, la quantité de saumon que mes entreprises achètent à des entreprises de transformation de l'Alaska, par des transactions secondaires, et non pas directement aux pêcheurs, représente de 10 p. 100 à 20 p. 100 du saumon rose mis en conserve. Il s'agit donc d'un pourcentage assez faible.

## [Text]

The Alaskan market in theory will remain open to us. I venture to suggest to you, however, that on the day a fish processing plant in Petersburg or Sitka closes down because fish is being diverted to Prince Rupert, the governor of Alaska will find that he has to take action, and will take action.

At the same time that is going on, the United States floating processor fleet ranges the whole northeast Pacific, buying fish from fishermen, processing it on board at very low cost, shipping the product to Japan or Korea for further processing or consumption. Because of the way the United States industry operates, that fleet would have access to Canadian supplies, not of pink salmon but of the more valuable sockeye salmon. That is the kind of exchange we are talking about, sockeye from the Fraser and the tremendous potential for pink salmon from southeast Alaska.

You say the picture is gloomy. I think it is. We are at something of a geographical disadvantage. We like to think we are the ham in the sandwich, and both slices of the bread want the ham.

**Mr. Simmons:** I get the very distinct impression from your tone, plus the tone of the previous representations from Mr. Nichol and his group, that you feel abandoned by the federal government on this one.

If Mr. Siddon, the Minister of Fisheries, were here, would he share your view about the job loss, about the dire consequences for the industry in your part of the country? Are you optimistic that the government will go to bat for you on this one? You are going to need an advocate at court. You are going to need somebody. Particularly in terms of dealing with the United States, you are going to need the Government of Canada. If they are working against you, as you seem to imply, you are in a very difficult spot, are you not?

**Mr. Hunter:** Yes, I think so. The word "abandonment" has been used by me publicly. I have stated that we feel we were abandoned by the Government of Canada. I am not going to try to answer what Mr. Siddon might say, except to try to recall, hopefully accurately, some of his comments. He said that the results of the introduction of the new landing regulations will result in more jobs, and we should be exporting more fish to the United States.

• 1645

I find it a very difficult scenario to understand, why he would say that. First of all, the major products we produce, salmon and herring, which account for a large portion of our revenue, are produced in the United States. In the case of salmon, Alaska out-produces British Columbia by approximately 4:1 or 5:1.

It is true that Vancouver is closer to the Los Angeles market than is Bristol Bay, and perhaps the processing

## [Translation]

En théorie, le marché de l'Alaska nous reste ouvert. Je pense cependant que, le jour où une usine de transformation du poisson fermera ses portes à Petersburg ou à Sitka parce que le poisson s'en va à Prince Rupert, le gouverneur de l'Alaska s'estimera obligé de prendre des mesures, et il le fera.

En même temps, la flotte de navires-usines des États-Unis parcourt tout le nord-est du Pacifique, achète du poissons aux pêcheurs, le transforme à bord à très bas prix, et l'expédie ensuite au Japon ou en Corée pour transformation ultérieure ou pour consommation. En raison de la façon dont l'industrie américaine opère, cette flotte aurait accès aux approvisionnements canadiens, non pas en saumon rose, mais en saumon sockeye, qui a beaucoup plus de valeur. C'est le genre d'échange dont nous parlons, du sockeye du Fraser et de l'important potentiel de saumon rose du sud-est de l'Alaska.

Vous dites que le tableau est très noir. Je pense qu'il l'est effectivement. Nous sommes désavantagés du point de vue géographique. Nous aimons à croire que nous sommes le jambon du sandwich, et que les deux tranches de pain veulent avoir ce jambon.

**M. Simmons:** J'ai la nette impression, d'après le ton que vous avez adopté, et qu'ont adopté M. Nichol et ses collègues dans leurs témoignages, que vous vous estimez abandonnés par le gouvernement fédéral à ce sujet.

Si le ministre des Pêches, M. Siddon, était ici, serait-il d'accord avec vous au sujet des pertes d'emplois et des conséquences très graves pour l'industrie de votre région du pays? Êtes-vous persuadé que le gouvernement défendra vos intérêts à ce sujet? Vous aurez besoin d'un avocat, ou de quelqu'un qui vous défende. En ce qui concerne tout particulièrement les négociations avec les États-Unis, vous allez avoir besoin du gouvernement du Canada. S'il travaille contre vous, comme vous semblez le laisser croire, vous vous trouvez dans une situation très inconfortable, n'est-ce pas?

**M. Hunter:** Oui, je pense. J'ai employé publiquement le mot «abandon». J'ai déjà affirmé que nous nous sentons abandonnés par le gouvernement du Canada. Je ne vais pas tenter de deviner les réponses que M. Siddon pourrait faire, sauf pour rappeler quelques-uns de ses commentaires avec le plus d'exactitude possible. Il a dit que les nouveaux règlements sur le débarquement du poisson créeraient de nouveaux emplois et que nous devrions exporter davantage de poisson vers les États-Unis.

J'ai du mal à comprendre pourquoi il dirait cela. Tout d'abord, nos principaux produits, le saumon et le hareng, qui représentent une grande partie de nos recettes, sont produits aux États-Unis. Dans le cas du saumon, la production de l'Alaska est quatre ou cinq fois plus élevée que celle de la Colombie-Britannique.

Il est vrai que le marché de Los Angeles est plus proche de Vancouver que de Bristol Bay et que les usines



*[Texte]*

industry in B.C. is forgoing opportunities in the United States. But in order to take advantage of whatever opportunities may exist, be they in the U.S. or France or Japan or anywhere else, you have to have the raw material. The industry, in order to become more productive, for the labour involved to increase its inputs—I think the opportunities are very much there.

I would point to the fact that in 1985 we produced approximately \$140 million worth of sockeye and pink salmon. In 1987 that number was \$230 million. You will find there has been increased employment in the industry.

I believe that the future, until this case erupted, was very rosy—that this industry could play a major part in the building of coastal British Columbia with the involvement of native peoples. I am far less a believer in that case now—unless somehow the Government of Canada finds a way of solving the problem of inputs, and they should do it in the way the U.S. does it with the Magnuson Act. They ensure, before any foreigner gets his or her hands on an American fish in the Gulf of Alaska, that the U.S. processors cannot handle the fish. They have a poll every three months, which asks, "How much can you handle, Joe?" If Joe says, "I can handle 100 percent of the TAC, sir", then none of that TAC goes to the foreigner.

It is not very complicated, but we were told that it is not yet consistent or the Americans do not do it. I am frustrated by those kinds of answers, because what the Americans do is as plain as the nose on your face.

**Mr. Simmons:** You bring to mind a parallel example to the Magnuson Act in the American Jones Act, as it relates to shipbuilding. We are dealing with the same thing there where, apparently, the FTA has incorporated one set of rules for the Americans in shipbuilding, and now you tell me in fishing too, and a separate set for Canadians. I really have not fathomed where our guys were or what they smoked before they signed that agreement, given those circumstances.

I am looking at page 4 of your presentation regarding the sham of consultation. If what you say is true—and I have no reason to doubt it—it certainly sounds like shabby treatment. One is tempted to ask whether somewhere along the line the Fisheries Council of B.C. incurred the wrath of the federal government—particularly the Department of External Affairs. It looks as though they went to some trouble to embarrass you, given that you had engaged legal counsel in Washington and so on.

At the bottom of that page, in the last paragraph, you say that:

*[Traduction]*

de conditionnement de Colombie-Britannique renoncent peut-être à certaines possibilités aux États-Unis. Mais, pour tirer parti des possibilités qui peuvent se présenter, aux États-Unis, en France, au Japon ou ailleurs, il faut tout d'abord avoir la matière première. Je pense que les possibilités existent et que l'industrie peut améliorer sa production et augmenter ses facteurs de production, compte tenu de la main-d'œuvre dont elle dispose.

J'aimerais signaler qu'en 1985, notre production de saumon nerka et de saumon rose a atteint environ 140 millions de dollars. En 1987, notre production est passée à 230 millions de dollars. Vous pourriez remarquer que les emplois ont augmenté dans l'industrie de la pêche.

Jusqu'à ce que survienne cette affaire, l'avenir paraissait très prometteur. Il semblait que l'industrie de la pêche pouvait jouer un rôle important dans le développement des régions côtières de la Colombie-Britannique en faisant appel à la participation des autochtones. Je suis désormais beaucoup moins optimiste, à moins que le gouvernement du Canada trouve une solution au problème de la matière première. Il devrait d'ailleurs s'inspirer de ce que font les Américains avec la loi Magnuson. Les Américains vérifient, avant d'autoriser des pêcheurs étrangers à prendre du poisson américain dans le golfe de l'Alaska, si les usines de conditionnement américaines peuvent traiter tout le poisson pris. Tous les trois mois, il y a un sondage dont l'objectif est de vérifier la quantité de poisson que les usines de conditionnement peuvent accepter. Si les usines sont en mesure de conditionner l'ensemble des prises admissibles, il n'y a rien pour les étrangers.

Ce n'est pas très compliqué, mais on nous raconte que cette pratique n'est pas encore régulière ou que les Américains ne l'appliquent pas. Quand j'entends cela, je vois rouge, car les Américains appliquent bel et bien cette méthode.

**M. Simmons:** En évoquant la loi Magnuson américaine, vous me faites penser à la loi Jones qui porte sur les chantiers navals. Le cas est exactement le même, puisque l'Accord de libre-échange comporte des conditions pour les chantiers navals américains. Vous me dites que c'est la même chose dans le secteur des pêches et qu'il y a des règles spéciales pour les Canadiens. Quand je vois des choses comme ça, je me demande bien où étaient nos représentants ou ce qu'ils avaient bien pu fumer avant de signer cet accord.

Prenons la page 4 de votre mémoire qui traite du semblant de consultation. Si ce que vous dites est vrai, et je n'ai aucune raison d'en douter, on s'est vraiment moqué de nous. On est tenté de se demander si le «Fisheries Council of B.C.» a fait, à un moment donné, quelque chose qui a déplu au gouvernement fédéral et surtout au ministère des Affaires extérieures. On dirait qu'ils ont tout fait pour vous nuire, étant donné que vous aviez pris un avocat à Washington, etc.

Dans le dernier paragraphe, au bas de la page, vous dites ceci:



**[Text]**

There is every reason to believe that trade officials were always of the view that the old regulations were an affront to the international community, and that open borders were our best solution.

One interpretation is that you are making a fairly serious charge—namely, our own External people undermined our existing policy. Is that what you are saying, in effect?

**Mr. Hunter:** No. What I am saying is that there was an acknowledgement in this case very early in the game that the pre-existing regulations, the export prohibitions, were illegal under the GATT.

I think we started out with two strikes against us, because while the GATT does say that export prohibitions are not permitted, it does leave the avenue for a number of exceptions to that rule. We had already acknowledged that we were out of order before we even started to construct the defences in the original GATT case.

Mr. Simmons, I have sat on both sides of the consultation table. I have been in charge of negotiations and I have never, I hope, treated people in the fashion that I personally was treated last December when I, among others, took the trouble, before Christmas. . . In my case, I was not very well. I went to Washington and it was only when a couple of us on the industry delegation insisted that the Canadian negotiator show up before he went to see Mr. Murphy that he did so. He was going to go into the meeting directly.

I do not know how many thousand kilometres it is to Washington and back, but there were six or seven of us from the industry delegation and we had all of ten minutes of Mr. Wilson's time in the morning and perhaps another fifteen in the afternoon. Frankly, that is the kind of sour taste that has been left in my mouth, and that is why I believe what I have said in my submission to you is absolutely accurate. I do not want you to make false interpretations that people were undermining policies, but there is no question that the policies were acknowledged at an early stage in the game to be illegal under the GATT.

• 1650

**Mr. Fulton:** I think we have your assurance, Mr. Chairman, that the two documents Mr. Hunter has provided will be appended.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** If I understand it correctly from my clerks, the brief is automatically appended, and anything else that is of a commercial nature or a brochure is not appended. I do not know about "Trends in the Commercial Fishing Industry". I leave that in the hands of the clerk.

**Mr. Fulton:** I think this has some useful material in it, Mr. Chairman.

**[Translation]**

Nous avons tout lieu de croire que nos négociateurs pensaient que les anciens règlements constituaient un affront à la communauté internationale et que la meilleure solution pour nous était d'ouvrir nos frontières.

Nous avons l'impression que vous portez là une accusation assez grave, à savoir que nos propres fonctionnaires des Affaires extérieures ont sabordé la politique canadienne existante. Est-ce vraiment ce que vous voulez dire?

**M. Hunter:** Non. Ce que je veux dire, c'est que l'on a reconnu assez tôt que les règlements antérieurs concernant l'interdiction des exportations allaient à l'encontre des règles du GATT.

Je pense que nous nous sommes mal organisés dès le départ, puisque le GATT admet certaines exceptions à la règle qui s'oppose à l'interdiction des exportations. Nous savions déjà que nous étions perdants, avant de commencer à préparer notre défense devant le GATT.

Monsieur Simmons, j'ai siégé des deux côtés de la table de consultation. J'ai été moi-même responsable des négociations et je n'ai jamais, je l'espère, traité les gens de la manière dont j'ai été moi-même traité en décembre dernier lorsque j'ai pris la peine, avec d'autres, avant Noël. . . Personnellement, je ne me sentais pas très bien. Je suis allé à Washington, et il a fallu qu'un ou deux membres de notre délégation insiste pour que le négociateur canadien accepte de nous rencontrer avant de poursuivre les négociations avec M. Murphy. Il avait l'intention de se rendre directement à la réunion.

La délégation de l'industrie comptait six ou sept membres qui ont parcouru plusieurs milliers de kilomètres pour se rendre à Washington et je pense qu'en tout et pour tout, M. Wilson nous a accordé 10 minutes le matin et peut-être 15 minutes dans l'après-midi. Franchement, cette expérience m'a laissé un souvenir désagréable et c'est la raison pour laquelle je suis convaincu que les commentaires que vous trouvez dans mon mémoire sont absolument justifiés. Je ne dis pas que certaines personnes ont sapé nos politiques mais il est clair qu'on s'est rendu compte assez tôt que nos politiques allaient à l'encontre des règles du GATT.

**M. Fulton:** J'espère, monsieur le président, que les deux documents déposés par M. Hunter seront annexés au compte rendu.

**Le président suppléant (M. Gray):** D'après le greffier, je crois que les mémoires sont automatiquement annexés, ce qui n'est pas le cas des brochures ou des documents de nature commerciale. Je ne sais dans quelle catégorie tombe le document intitulé «Trends in the Commercial Fishing Industry». Je laisse au greffier le soin de décider.

**M. Fulton:** Monsieur le président, ce document me semble contenir des données utiles.

[Texte]

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** I think if we want to go ahead with the questioning, Mr. Fulton, we should accept the brief the way it is submitted. If Mr. Hunter would like to append in a revised form other things coming out of this brochure, pamphlet or booklet, he could probably send that to the committee, and it would automatically be appended.

**Mr. Simmons:** I have a point of order, Mr. Chairman. Surely the committee can agree that this be appended as part of the record of the committee.

**The Chairman:** The original brief that Mr. Kuz presented is automatically appended to the minutes. It is a brief. We have the brief from Mr. Hunter, and if he wishes to add things he can send them in. It is at the discretion of the committee, but I think in terms of this we cannot append it in full.

**Mr. Fulton:** I think there is agreement that it be appended. Does anybody disagree with it being appended?

**An hon. member:** Yes.

**Mr. Fulton:** Charles, come on. I will break your legs later.

**The Chairman:** Mr. Fulton, I think you would agree that if anyone, regardless of the witness who comes before our committee... It makes absolutely no difference to me. If any witness comes before us with a picture of his wife, his granddaughter or whatnot, we do not always have to append it.

**Mr. Hunter:** if, with the agreement of the committee, there are any other facts in the booklet you want appended to your brief, then we accept it.

**Mr. Fulton:** I think he wants it appended.

**Mr. Hunter:** Mr. Chairman, it is your committee. I am going to send this to every Member of Parliament anyway. You do with it what you want.

**The Chairman:** No problem. The official submission is now appended to the minutes.

**Mr. Fulton:** Are any B.C. processors, to your knowledge, either looking for land or sites to process outside of B.C.?

**Mr. Hunter:** I am not aware of any active consideration at the moment, Mr. Fulton. I can say that I think it is now commonly known that a number of processor members of my organization have been approached by agencies of the State of Washington, either at the county or the state level, with the possibility of moving such things as the Army Corps of Engineers building wharfs and docks and so on. There certainly is an active interest in the State of Washington in having people relocate.

I think one has to recognize that to simply a company is going to uproot itself and move betray the

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Gray):** Si nous voulons poursuivre la période de questions, monsieur Fulton, je crois que nous devrions accepter le mémoire tel que présenté. Si M. Hunter souhaite annexer un document révisé comportant des données provenant de cette brochure, il suffit probablement qu'il le fasse parvenir au comité et son document sera automatiquement annexé au compte rendu.

**M. Simmons:** Monsieur le président, j'aimerais faire un rappel au Règlement. Le comité peut sûrement accepter que ce document soit annexé au compte rendu.

**Le président:** Le mémoire déposé à l'origine par M. Kuz est automatiquement annexé au compte rendu. C'est un mémoire. Si M. Hunter veut rajouter des informations au mémoire qu'il a déposé, il peut nous les faire parvenir. C'est au comité de décider, mais je crois que nous ne pouvons pas annexer intégralement ce document.

**M. Fulton:** Je pense que le comité accepte que ce document soit annexé. Est-ce que quelqu'un n'est pas d'accord?

**Une voix:** Je ne suis pas d'accord.

**M. Fulton:** Allons, Charles, soyons sérieux!

**Le président:** Vous conviendrez, monsieur Fulton, qu'il est impossible d'annexer au compte rendu tout ce que les témoins nous présentent. Ce n'est pas parce qu'un témoin nous présente une photo de sa femme ou de sa petite-fille que nous devons obligatoirement l'annexer au compte rendu.

Monsieur Hunter, le comité accepte d'annexer à votre mémoire certains compléments d'information qui se trouvent dans cette brochure.

**M. Fulton:** Je pense qu'il souhaite que sa brochure soit annexée.

**M. Hunter:** Monsieur le président, c'est votre comité. Vous ferez de cette brochure ce que vous voulez. Mais, de toute façon je vais en faire parvenir un exemplaire à tous les députés.

**Le président:** Pas de problème. Le mémoire officiel est maintenant annexé au compte rendu.

**M. Fulton:** Avez-vous connaissance d'entreprises de conditionnement de Colombie-Britannique qui cherchent à s'installer à l'extérieur de la province?

**M. Hunter:** Pour le moment, monsieur Fulton, je ne sais pas si certaines entreprises ont véritablement fait des démarches en ce sens. En revanche, tout le monde sait qu'un certain nombre d'usines de conditionnement membres de mon organisation se sont vu offrir, par des organismes de l'État de Washington relevant d'un comté ou de l'État lui-même, la possibilité de s'installer dans les bâtiments portuaires appartenant au Génie militaire. L'État de Washington cherche activement à attirer des gens.

Il faut rappeler qu'il est simpliste de croire qu'une entreprise peut déménager de manière aussi facile. C'est

[Text]

rather complex actions this means. There is a lot of capital, as I have suggested, employed in the industry. There is a tremendous investment not only in the capital but in the people and the training of people. One does not easily duplicate that kind of investment.

I think what is more likely, in my honest opinion, is if there is an opportunity for growth, for a new product line, if a company wishes to somehow retool its operation, the possibility of moving that investment south rather than trying to reconstruct a pre-existing plant for a new purpose is where you are going to see the problem. I think you are going to see the margins in the industry changed downwards because of new competition. There will be a temporary increase in prices to fishermen that will not last long, because margins are going to be down for everybody. Returns on investment will be less. The answer to your question three years from now, if and when that has happened, is going to be much more serious, in my view.

• 1655

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Hunter. You have been a negotiator as well, I know. You and the council have sought legal advice on what is and what is not GATT-consistent. In terms of requiring fish that is caught in B.C. waters to be processed in British Columbia, what problems do you see in terms of GATT consistency, from both the legal advice you have had and the negotiations you have been involved in in bringing forward landing, grading, and evisceration—basic processing regulations?

**Mr. Hunter:** I would answer your question in two ways, Mr. Fulton. First, I believe it is quite legitimate under the GATT for Canada to introduce regulations that would require salmon entering into national trade to be graded. The corollary of that is that in order to grade a salmon—and I think international experts agree on this point—you must examine both external and internal characteristics, which means, in layman's terms, that you have to take the viscera out of the fish, you have to eviscerate it. It is our view that that is legitimate, that it is an activity that should and would be undertaken in Canada. I do not think there is an example in any other animal product where you would see the product—such as hogs, for example—being transported dead across an international boundary without having had the viscera taken away from them. Live hogs, yes, but dead ones with the guts in? I do not think so. Why is a fish so different? The fact is that there are human and fish health risks in transporting visceral material. So let us take it out in Canada. I think that is legal.

The second answer to your question is that, as I said a moment ago, the United States is a little more clever than we are. They have the Magnuson Act. They had the

[Translation]

une démarche plutôt complexe. Comme je l'ai dit, c'est une industrie qui nécessite de grands investissements. Elle doit investir énormément, non seulement dans l'équipement, mais dans le personnel et la formation. On ne peut pas facilement doubler ce genre d'investissement.

À mon humble avis, s'il se présente une possibilité de croissance, un nouveau produit, ou si une société décide de moderniser ses moyens de production, le dilemme véritable qui se posera à une telle entreprise sera de choisir entre déménager dans le Sud afin d'y investir ou de moderniser l'usine existante afin de l'adapter au nouveau type de production. Là encore, les marges bénéficiaires de l'industrie seront réduites sous l'effet de la concurrence. Il y aura une augmentation temporaire des prix dont bénéficieront les pêcheurs, mais cette augmentation ne durera guère, car tout le monde subira une baisse. Le rendement des investissements sera moindre. D'après moi, la situation risque d'être beaucoup plus grave d'ici trois ans si cela se passe ainsi.

**M. Fulton:** Merci, monsieur Hunter. Je sais que vous avez également fait partie de l'équipe de négociation. Votre conseil et vous avez demandé des avis juridiques afin de vous informer sur ce qui était conforme ou non conforme aux règles du GATT. Pour ce qui est d'exiger que les poissons pêchés dans les eaux de la Colombie-Britannique soient conditionnés dans la province, quels sont les problèmes qu'il y aurait, vis-à-vis des règles du GATT, d'après les avis juridiques que vous avez obtenus et les négociations auxquelles vous avez participé, à imposer des règlements concernant le conditionnement de base et portant sur le débarquement, le tri et l'éviscération du poisson?

**M. Hunter:** Monsieur Fulton, je vais répondre à votre question en deux temps. Tout d'abord, je suis convaincu que le Canada ne déroge pas aux règles du GATT en adoptant des règlements exigeant l'inspection des saumons entrant sur le marché intérieur. Le corollaire, c'est que, pour inspecter un saumon... Je pense que les experts internationaux s'entendent sur ce point... Il faut examiner à la fois les caractéristiques externes et internes, autrement dit, il faut éviscérer le poisson, c'est-à-dire lui ôter ses viscères. Nous estimons que cela est tout à fait légal, qu'il s'agit là d'une activité qui doit se dérouler au Canada. Je ne pense pas que l'on puisse imaginer que d'autres animaux, tels que les porcs, par exemple, soient transportés d'un pays à l'autre avec leurs viscères. Des porcs vivants, c'est différent, mais des carcasses de porcs non éviscérées, je ne pense pas que cela puisse se faire. Pourquoi en serait-il autrement avec le poisson? Le transport de viscères présente des risques sanitaires à la fois pour les humains et pour les poissons. Par conséquent, il me semble tout à fait normal que l'éviscération des poissons se fasse au Canada.

Le deuxième volet de ma réponse à votre question, c'est, comme je l'ai dit tout à l'heure, que les Américains sont un peu plus malins que nous. Ils ont la loi



## [Texte]

benefit of getting involved in the fish game a little later than Canada did. They did not have a national act until 1976, and when it was constructed it was constructed with all kinds of things in mind, maybe including their international trade obligations. So the way they keep fish in the United States is by a somewhat different mechanism than we do. Ours was clumsy; theirs is not. I do not think we are so stupid that we cannot copy them. I do not see that there is any pride involved in that. It works for the United States; why cannot it work for Canada?

**Mr. Fulton:** So one of the options Parliament could take would be to draft almost word for word the Magnuson Act and introduce it. What could the Americans say?

**Mr. Hunter:** I think it would be a very interesting exercise.

**Mr. Fulton:** It is something the chairman might want to consider; certainly Mr. Siddon should.

How many provincially licensed landing locations are there in British Columbia right now?

**Mr. Hunter:** Are you getting into the numbers game? I think the answer is 282.

**Mr. Fulton:** What steps do you think the Province of British Columbia could take to be of assistance vis-à-vis both herring and salmon in either reducing or taking steps to discourage the movement of landed herring and salmon from those two sites outside of our borders?

**Mr. Hunter:** As you probably know, this is a subject we have reviewed at some length with the Province of British Columbia, and the jurisdiction of the province is somewhat limited. It is clear that the federal power over trade and commerce is quite a strong power; but, having said that, I think the Province of British Columbia could and should make sure that if fish is to be landed and then moved to the United States for processing then it be moved through a facility that meets the same kinds of standards that my members, who produce finished products, have to meet—no garages, no plywood tables, everything has to be spic and span, meeting the requirements of the Inspection Act. At the moment, provincial regulations do not require that. I would hope that this will be changed.

**Mr. Fulton:** So very little can be done on the provincial side?

**Mr. Hunter:** I believe so, yes. The licence and the conditions attached to the licence with respect to plant and operating characteristics are about the limit of it at the moment.

**Mr. Fulton:** Going back through all the things that have happened in Washington and Geneva and everywhere else, I think a lot of us share your view that

## [Traduction]

Magnuson. Ils ont eu la chance d'être confrontés au problème des pêches un peu plus tard que la Canada. Jusqu'en 1976, ils n'avaient pas de loi nationale et quand ils ont élaboré cette loi, ils ont pris en compte toutes sortes d'éléments, peut-être même leurs obligations commerciales internationales. C'est pourquoi, le mécanisme qui permet aux États-Unis de garder leurs poissons est différent du nôtre. Le nôtre est maladroit, alors que le leur est intelligent. Mais je pense que nous sommes quand même assez malins pour les imiter. Je pense qu'il faut mettre notre fierté de côté. Le mécanisme fonctionne aux États-Unis, pourquoi ne pas l'adopter au Canada?

**M. Fulton:** Ainsi, le Parlement pourrait décider d'adopter une loi reproduisant mot pour mot le texte de la loi Magnuson. Que diraient les Américains?

**M. Hunter:** Je pense que leurs réactions seraient intéressantes à observer.

**M. Fulton:** Voilà une suggestion qui devrait intéresser le président, sans parler de M. Siddon.

Combien existe-t-il de lieux agréés de débarquement en Colombie-Britannique actuellement?

**M. Hunter:** Vous voulez des chiffres? Je pense qu'il y en a 282.

**M. Fulton:** Quelles mesures la province de la Colombie-Britannique pourrait-elle prendre afin de réduire ou de décourager le transport de l'autre côté de la frontière, du hareng et du saumon débarqués à ces deux endroits.

**M. Hunter:** Comme vous le savez probablement, c'est un point que nous avons examiné en détail avec la province de la Colombie-Britannique. Il s'avère que la juridiction de la province est assez limitée. Il est clair que le gouvernement fédéral détient un pouvoir assez grand sur le commerce, mais cela dit, je pense que la province de la Colombie-Britannique devrait exiger que le poisson débarqué puis transporté aux États-Unis pour y être conditionné, soit traité dans une usine qui réponde aux mêmes normes que celles que doivent respecter les membres de mon organisation qui assurent le conditionnement complet des poissons. Il faudrait exiger que les installations soient impeccables et conformes aux exigences de la Loi sur l'inspection et la vente et interdire les installations de fortune, les tables de contre-plaqué, etc. En ce moment, les règlements provinciaux n'exigent rien de tel. J'espère qu'ils seront modifiés.

**M. Fulton:** Par conséquent, on ne peut pas faire grand-chose du côté de la province?

**M. Hunter:** J'ai bien peur que non. En ce moment, il n'y a que le permis et les conditions qui s'y rattachent concernant l'installation et les caractéristiques de fonctionnement.

**M. Fulton:** Pour revenir à ce qui s'est passé à Washington, Genève et ailleurs, je pense que beaucoup d'entre nous sont d'accord avec vous pour dire que nos



[Text]

there were senior public servants who were at best miserable, in other cases likely incompetent, perhaps in some cases. . . Well, I will not go any further on that one. But it seems that at some time in 1987 a political decision was made, because an extremely weak presentation was made in Geneva, and ever following that—in the Reisman-Murphy process, in the ongoing processes all the way through, right up until April of this year—we have seen what might appear on the surface to be rank incompetence or indifference, or whatever. But does it not appear that a political decision was made to gut the B.C. industry some time back in 1987?

• 1700

**Mr. Hunter:** I do not know if such a decision was made. I find it hard to believe that a Government of Canada would knowingly undertake that kind of wilful, destructive act. I find that hard to believe. This is an issue that is technically complex. You are all politicians. Your days are very busy and I am sure ministers are even more pressed. It is very difficult for the ministers to get to understand the details.

My point is that there are some of us in the industry who now know more than we ever thought we would know about GATT and trade law. When our views were sought, they were discounted. I do not think that all the brain power that exists in Canada outside of the institution of Parliament was put on this case. It is water under the bridge. I would certainly not go so far as to say that there was a wilful act of destruction. I do think we were abandoned, however.

**Mr. Fulton:** Would a Canadian Magnuson approach be drafted in such a way that it protected herring, salmon, and groundfish?

**Mr. Hunter:** Yes.

**Mr. Worthy:** Mr. Hunter, you come with a very strong message. I do not think there is a person at this table who has not heard what you are saying, especially when you combine it with the witnesses that preceded you. You paint a picture of the west coast fisheries being abandoned. In the middle of your talk you implied that it was for the east coast fishery, but that they were also GATT-inconsistent. Was there an implication that the east coast fishery industry could be in the same situation subsequently?

**Mr. Hunter:** There is no question that the United States, in applying its trade law in this case, held the possibility of retaliation against Canada. The retaliation could take the form of tariff measures or other trade measures that would be applied against east coast fish products moving into the United States. The fact of the

[Translation]

hauts fonctionnaires ont fait piètre figure et, dans certains cas, se sont montrés véritablement incompetents. . . Mais, il ne faut pas que je m'emporte. Il semble qu'une décision politique ait été prise, à un moment donné, en 1987, car les arguments que nous avons présentés à Genève étaient extrêmement faibles et, par la suite, tout au long des négociations Reisman-Murphy, jusqu'au mois d'avril de cette année, il semble, tout au moins de l'extérieur, que nos représentants aient fait preuve d'une incompetence ou d'une indifférence caractérisées. N'avez-vous pas l'impression qu'il a été décidé au niveau politique, en 1987, de supprimer l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique?

**M. Hunter:** Je ne pense pas qu'une telle décision ait été prise. En effet, j'ai du mal à croire que le gouvernement du Canada puisse décider sciemment de prendre une décision aussi destructive et téméraire. J'ai du mal à le croire. Il s'agit d'une question technique extrêmement complexe. Vous êtes tous des hommes politiques. Vos journées sont bien remplies, et je suis sûr que les ministres ont un emploi du temps encore plus chargé. C'est très difficile pour les ministres de bien comprendre les détails.

Il y a dans l'industrie de la pêche, certains membres comme nous qui connaissent désormais le GATT et le droit commercial beaucoup qu'ils ne l'auraient jamais espéré. Quand on nous a demandé notre avis, on n'en a pas tenu compte. Je ne pense pas que l'on ait fait appel dans ces dossiers à toutes les compétences qui existent au Canada à l'extérieur du Parlement. Mais il est difficile de savoir où est la vérité. Je n'irais certainement pas jusqu'à dire qu'il y a eu une décision délibérée de sabotage. En revanche, je crois qu'on nous a tout simplement abandonnés.

**M. Fulton:** Est-ce qu'on pourrait élaborer une loi canadienne s'inspirant de la loi Magnuson, de manière à protéger le hareng, le saumon et le poisson de fond?

**M. Hunter:** Oui.

**M. Worthy:** Monsieur Hunter, ce que vous déclarez est très important. Je pense qu'il ne se trouve personne à cette table qui n'ait entendu votre message, surtout si on le combine aux témoignages des personnes qui vous ont précédé. Vous nous dites que les pêcheurs de la côte ouest ont été abandonnés par le gouvernement et, au milieu de votre témoignage, vous insinuez que cela s'est fait au profit des pêcheurs de la côte est qui, eux non plus, ne respectaient pas les règles du GATT. Peut-on en déduire que les pêcheurs de la côte est pourraient se retrouver également dans la même situation?

**M. Hunter:** Il ne fait aucun doute que les États-Unis se réservent la possibilité de prendre des mesures de rétorsion contre le Canada, en application de ces lois commerciales. Ces mesures de rétorsion pourraient se présenter sous la forme de mesures tarifaires ou d'autres mesures commerciales qui s'appliqueraient aux produits

## [Texte]

matter is that Atlantic Canada is far more reliant on markets in the United States than is British Columbia. We export 18% of our products to the U.S. Atlantic Canada exports closer to 80%. So the United States is not silly.

When the U.S. trade representative's office published its proposed retaliation list, it was to be applied if Canada did not play ball in removing the "illegal" regulations. Sure enough, a large portion of the items on that list were Atlantic Canada products. This was the first concern our organization shared. We did not say to let those guys down east pay the bill. When the shoe is on the other foot, we do not like that. So we are quite sensitive to that concern.

There is also something a little more devious and a little more hidden. The U.S. Implementation Act for the Free Trade Agreement, and specifically section 304 of that act, obligates the President of the United to do one of five things if Canada introduces a landing regulation or if the terms of those provincial acts that keep fish in Canada are implemented: either go to the GATT, impose retaliation on Canada, or set up an FTA dispute settlement panel, consultations and so on.

• 1705

It is my view, quite strongly, and it always has been for a three-year period now since this issue arose, that notwithstanding chapter 12 of the FTA, Atlantic Canada is indeed exposed to future United States action. Canada has accepted that we do not have the right to process salmon and herring in British Columbia under international trade law. The same right, which is protected by provincial acts, is bound to be challenged by the United States at some point.

I think there is now open recognition, even among my colleagues in Atlantic Canada, that this is going to happen. There are two risks, a longer-term risk of a GATT case in Atlantic Canada, and the more immediate and now past threat of retaliation against Atlantic products.

What I said in my brief was that the difficulty in dealing with that issue of retaliation was that nobody was able to assess what was the value of it. I heard numbers all the way from the 5.5 million I quote in my brief from the U.S. petitioner, all the way up to \$200 million. God knows where the truth lies, but it is hard to believe U.S. could legitimately claim damage of \$200 million under the way international trade law works.

## [Traduction]

de la pêche en provenance de la côte est du Canada, exportés aux États-Unis. Le problème, c'est que les provinces de l'Atlantique sont beaucoup plus tributaires des marchés américains que la Colombie-Britannique. Nous exportons 18 p. 100 de nos produits aux États-Unis alors que les provinces de l'Atlantique en exportent près de 80 p. 100. Les États-Unis ne sont pas insensibles à cet aspect.

Lorsque le bureau du représentant commercial américain a publié sa liste de mesures de rétorsion proposées, il a précisé qu'elles s'appliqueraient si le Canada refusait de supprimer certains règlement «illégaux». Bien entendu, une grande partie des mesures figurant sur cette liste concernaient les produits de la région de l'Atlantique. Les membres de notre organisation se sont sentis solidaires des pêcheurs de l'est. Nous ne voulions pas qu'ils soient les seuls à être pénalisés. Cela ne faisait que changer le mal de place. Nous sommes donc très sensibles à cet aspect.

Mais il y a encore pire. La loi américaine de mise en oeuvre de l'accord de libre-échange et, en particulier l'article 304 de cette loi, oblige le président des États-Unis à prendre une des cinq mesures suivantes si le Canada adopte un règlement sur le débarquement du poisson ou en cas d'entrée en vigueur des lois provinciales exigeant que le poisson demeure au Canada: ils devraient donc, soit soumettre le dossier au GATT, soit imposer des mesures de rétorsion au Canada, soit convoquer le Comité de règlement des différends prévu aux termes de l'accord du libre-échange, ou procéder à des consultations, etc.

Je suis tout à fait convaincu, et cela depuis trois ans, depuis que cette question est arrivée sur le tapis, que les provinces de l'Atlantique seront la cible de mesures américaines futures, malgré le chapitre 12 de l'accord de libre-échange. Le Canada a reconnu que le droit commercial international ne nous donnait pas le droit de conditionner le saumon et le hareng en Colombie-Britannique. Il est inéluctable que ce même droit, qui est protégé par les lois provinciales, sera un jour contesté par les États-Unis.

Il est évident pour tout le monde, même pour mes collègues des provinces atlantiques, que cela se produira un jour. Nous courons deux risques: le premier est la contestation à long terme devant le GATT des pratiques en cours dans les provinces atlantiques et la menace plus immédiate et désormais passée de rétorsions contre les produits en provenance des provinces atlantiques.

Dans mon mémoire, je précise que la difficulté avec ces mesures de rétorsion, c'est que personne ne peut vraiment évaluer les répercussions. J'ai entendu toutes sortes de chiffres, depuis les 5,5 millions mentionnés par le pétitionnaire américain que je cite dans mon mémoire, jusqu'à 200 millions de dollars. C'est difficile de savoir où est la vérité, mais j'ai du mal à croire que les États-Unis pourraient légalement réclamer, en vertu du droit

[Text]

I mean, the petitioners themselves claimed what they did claim, and the majority of that was because they would lose fish for their floating processing fleet. I do not think anybody who sat down and worked the numbers could really believe that Atlantic Canada was that exposed to the kind of threat that some people were bandying around.

**Mr. Worthy:** Can I summarize your position as to where you feel we should have been moving? You feel we should have in fact done our thing regardless and accepted the penalty.

**Mr. Hunter:** I think that was an option that was never seriously examined by the Government of Canada. We will never know, but what if the United States had said they did not like what we did, and that the bill would be \$20 million. It is kind of glib to just cast \$20 million away, but seriously, can you find \$20 million in the bilateral trade balance? It is a pretty small percentage when you look at the other potential costs that Jack Nichol and John Kuz and myself are talking about. One has to wonder if the alternative might not have been cheaper in the long run. I do not think that was ever examined.

**Mr. Worthy:** I would like to follow up on a point that Jim was making there on this Magnuson Act they have in the United States. Is it correct that we cannot buy fish from the U.S. in the same way? For instance, can we not approach the American fishing companies and buy unprocessed fish?

**Mr. Hunter:** Yes, we can. We can in fact do it legally in two ways in the United States. The traditional way has been that for many, many years Canadian processors, particularly the Prince Rupert operations, have imported pink salmon from southeast Alaska that they purchased from an American company or from one of their own subsidiaries. They transported that fish from Alaska to Prince Rupert, but the fish was landed in Alaska. Taxes and state royalties were paid and the fish was a processor-to-processor transaction. It has always been a fish that was surplus to the processing capacity in southeast Alaska. I think it is true to say that we have never imported fish from Alaska when there has been processing capability in that part of the state. That is one way we can do it and always have.

The second way, and the way in which this issue became an issue, is that one company in Canada went to a place called Sitka in southeast Alaska in the spring of 1986, and bought about 600 tonnes of roe herring directly from U.S. fishermen. Those U.S. fishermen in the past had sold to Icicle Seafoods Inc. The complaint from Icicle Seafoods was that we were taking away fish that would have gone through their plant, and that we were affecting the economics of their processing operation. What they asked for was that the activity by the Canadian company

[Translation]

commercial international, des dommages de 200 millions de dollars.

Les pétitionnaires ont eux-même fixé un montant, et la plus grande partie de cette somme servait à compenser les pertes qu'auraient à subir leurs navires-usines. Si l'on examine sérieusement les chiffres, on se rend compte que les provinces de l'Atlantique ne peuvent véritablement être exposées aux types de menaces qu'évoquent certaines personnes.

**M. Worthy:** Si je résume votre point de vue quant aux décisions que nous aurions dû prendre, vous affirmez que nous aurions dû maintenir nos pratiques, quitte à accepter la pénalité.

**M. Hunter:** À mon sens, il s'agit là d'une option qui n'a jamais été vraiment sérieusement prise en ligne de compte par le gouvernement du Canada. On ne le saura jamais, mais les États-Unis auraient très bien pu nous dire qu'ils désapprouvaient notre façon de procéder et qu'il nous en coûterait 20 millions de dollars. Un tel montant, cela paraît facile, mais où trouver 20 millions de dollars dans la balance commerciale bilatérale? Le pourcentage est relativement faible par rapport aux coûts éventuels mentionnés par Jack Nichol, John Kuz et moi-même. On peut se demander si l'autre solution n'aurait pas été plus économique à long terme. Je pense que personne ne s'est jamais posé la question.

**M. Worthy:** J'aimerais revenir à ce que disait Jim relativement à la loi Magnuson des États-Unis. Est-il vrai que nous ne pouvons pas, de la même manière, acheter du poisson aux États-Unis? Par exemple, ne pouvons-nous pas acheter du poisson non conditionné aux sociétés de pêche américaine?

**M. Hunter:** Si, nous pouvons le faire. De fait, il y a deux moyens légaux d'acheter du poisson aux États-Unis. Premièrement, les usines de conditionnement canadiennes, en particulier celle de Prince Rupert, importent depuis de nombreuses années du saumon rose du sud de l'Alaska qu'elles achètent à un société américaine ou à une de ses filiales. Elles transportent jusqu'à Prince Rupert ce poisson débarqué en Alaska. Les taxes et les redevances de l'État sont payées et il s'agit d'une simple transaction d'une usine à une autre. Il y a toujours eu un excédent de saumon que les usines de conditionnement du sud de l'Alaska ne peuvent absorber. Je pense qu'on peut dire que nous n'avons jamais importé de poisson de l'Alaska lorsque les usines étaient en mesure d'absorber la totalité du stock. Voilà une façon de procéder qui fonctionne depuis toujours.

La deuxième méthode, qui est d'ailleurs à l'origine du problème, a consisté, pour une compagnie canadienne, à se rendre à Sitka, une localité du sud de l'Alaska, au printemps 1986, et à acheter directement aux pêcheurs américains, environ 600 tonnes d'oeufs de hareng. Auparavant, les pêcheurs américains faisaient affaire avec la société *Icicle Seafoods Inc.* Cette dernière a protesté, se plaignant d'être privée du poisson normalement destiné à ses usines et de subir un préjudice économique. Elle demandait d'empêcher les activités de la société



## [Texte]

be prevented—that is, introduce export controls in the United States, or, in the alternative, get U.S. access to Canadian fish. It is my belief that it was always the former solution that the Alaskans wanted. They have not gotten it. They opened a Pandora's box.

• 1710

It is interesting that we are sitting here today with me saying we do not have any security of supply. That is exactly the point Icicle Seafoods made more than three years ago, and why they made their complaint. They said we do not have security of supply any more. What they have ended up with, what we have ended up with on both sides of the border, is neither side having security of supply, but we are at a disadvantage because of the geography and the way the U.S., because of the size of the U.S. industry... which is not a reflection on us, it is simply a reflection of the size of the resource the U.S. has at its disposal: salmon harvests five times what we harvest in B.C.

**Mr. Worthy:** I am trying to see if there is any sun in the sky at all. Under the Free Trade Agreement now—and the former witnesses were talking quite a bit about the groundfish—is there any thought within your industry of taking advantage of the potential of processing the whitefish and the cod for U.S. and other markets?

**Mr. Hunter:** Yes, indeed, sir. The problem is that a variety of reasons—let me name just two of them—fuel costs, fuel prices in the United States, and secondly our groundfish management program—make it very attractive for groundfish fishermen to deliver directly into the United States. This habit started in about 1983, and it was at first limited to a species called hake, which is a cod-like fish. There is a market for it in the Pacific Northwest. There was no market in Canada, and the fish was delivered to a U.S. processor.

Subsequently the activities have got much more serious. Large quantities of much more valuable groundfish are now going into the state of Washington. In B.C. we have a rather complex quota management system for groundfish, and there is every reason to believe there are fishermen who are required to deliver to Vancouver, for example, because of the boat mortgage or whatever the circumstances might be, fishing side by side with other fishermen who are delivering to Bellingham. If you have two boats fishing side by side, the likelihood of wide divergences in catch are not that great, yet the boat that comes to Vancouver will have had to stop fishing because he has limited out on a trip quota; the other guy carries on fishing and fills his boat up and he goes to Bellingham.

Even the Department of Fisheries and Oceans staff are now saying they are not confident the catch reports they

## [Traduction]

canadienne en appliquant un contrôle des exportations aux États-Unis ou, d'autoriser en échange les sociétés américaines à s'approvisionner au Canada. J'ai l'impression que les exploitants de l'Alaska ont toujours préféré la première solution. Leurs souhaits ont été exaucés, mais ils ont ouvert une boîte de Pandore.

Il est intéressant de noter que je suis ici pour me plaindre aujourd'hui du manque de régularité de l'approvisionnement. Or, c'est exactement ce dont se plaignait la société *Icicle Seafoods* il y a plus de trois ans. Elle se plaignait de ne plus avoir de sécurité d'approvisionnement. Le résultat, des deux côtés de la frontière, c'est qu'il n'y a plus de sécurité d'approvisionnement, mais, nous autres Canadiens, nous sommes désavantagés, pour des raisons géographiques et en raison de la taille de l'industrie américaine... cela ne dépend pas de nous, mais tout simplement de l'importance des ressources que les Américains ont à leur disposition: des prises de saumon cinq fois plus grandes que celles que nous avons en Colombie-Britannique.

**M. Worthy:** Le tableau n'est peut-être pas aussi noir. Certains témoins que nous avons entendu ont beaucoup parlé des poissons de fond, et je me demande si votre industrie envisage, en vertu de l'accord de libre-échange, la possibilité de conditionner du poisson à chair blanche et de la morue en vue de l'exportation vers les États-Unis et d'autres marchés?

**M. Hunter:** Bien entendu. Le problème, c'est qu'il est très intéressant pour les pêcheurs de poissons de fond de livrer le poisson directement aux États-Unis, pour diverses raisons dont, entre autres, les coûts du carburant aux États-Unis et, deuxièmement, notre programme de gestion du poisson de fond. Cette habitude a commencé vers 1983 et se limitait tout d'abord au colin, un poisson semblable à la morue. Il y a un marché pour ce type de poisson dans le nord-ouest du Pacifique, alors que ce poisson ne se vend pas au Canada. Le poisson était donc livré à une usine de conditionnement américaine.

Par la suite, les activités se sont intensifiées. De grandes quantités de poissons de fond beaucoup plus prisés sont maintenant exportés vers l'État de Washington. En Colombie-Britannique, le système de gestion des quotas de poisson de fond est assez complexe, et il est tout à fait possible que certains pêcheurs qui doivent débarquer leurs poissons à Vancouver, par exemple parce qu'ils une hypothèque sur leur bateau, ou pour d'autres raisons, côtoient d'autres pêcheurs qui, quant à eux, débarquent leurs poissons à Bellingham. Lorsque deux bateaux pêchent dans la même zone, il est probable qu'ils prendront à peu près la même quantité de poissons, et pourtant, le bateau qui revient à Vancouver devra s'arrêter de pêcher pour ne pas dépasser le contingent fixé, alors que le bateau qui livre sa cargaison à Bellingham pourra remplir ses soutes avant de rentrer.

Les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans commencent eux-mêmes à douter des quantités de prises



*[Text]*

are getting from the United States are accurate. Add to that the fact that dragging for fish is a fuel-inefficient activity, if you like—a lot of fuel is used. . . You can buy diesel fuel in Anacortes and Bellingham for half the price you can in Victoria. So there are two kinds of incentives.

Yes, we would like to have that fish processed in British Columbia. There is no question about that. I think the activities in Prince Rupert, and certainly in Steveston. . . there are now groundfish facilities that are almost totally unused because of the diversion of product to the U.S.

My point is—and I relate this back to the Magnuson Act idea—if the fish is surplus to our processing ability, or capability, then fine, we are not asking a fisherman to waste his fish. Deliver it to somebody who can use it, if you like. But let it be surplus to Canada's capacity. Otherwise it makes no sense, from a national point of view.

**The Chairman:** Mr. Hunter, on behalf of our committee, I thank you for having appeared before us.

Our next witness is Mr. Robert Hill, from the Native Brotherhood of British Columbia.

• 1715

**Mr. Robert Hill (Native Brotherhood of British Columbia):** Mr. Chairman and hon. members of the committee, I would first like to introduce one of our shore workers in British Columbia, Alice Nast. The representative who was supposed to appear before you had other pressing matters; however, I shall do my best. My name is Robert Hill and I am a business agent for the Native Brotherhood of British Columbia.

We represent approximately 1,500 fishermen and we also are acquainted with 1,500 shore workers who may or may not be members of the Native Brotherhood of British Columbia. However, we fully co-operate with the UFAWU, as they are the bargaining agent in that capacity for us.

The prime concern for the Native Brotherhood of British Columbia is the conservation of our stocks, the welfare of our people and the concerns that we might have in regard to the depletion of a resource. I seriously think this is where this is all leading to.

You have heard Mr. Jack Nichol of the UFAWU state his concerns with regard to GATT. Mr. Cliff Atleo, our executive director of the Native Brotherhood, works very closely with Jack. Our organization is well aware of all the new regs that are coming downstream, and also the ways and means in which we might overcome them. Again, I would like to thank Jack for taking that part of the program. We had initially planned on doing it jointly, but the Native Brotherhood prefers that we make a separate submission to the standing committee.

*[Translation]*

déclarées par les États-Unis. Ajoutez à cela que les bateaux utilisent beaucoup de carburant. . . Les pêcheurs peuvent acheter à Anacortes et à Bellingham du carburant diesel deux fois moins cher qu'à Victoria. Voilà deux aspects attrayants pour les pêcheurs.

C'est certain que nous aimerions pouvoir conditionner ce poisson en Colombie-Britannique. Il y a certainement à Prince Rupert et à Steveston des installations de conditionnement du poisson de fond, qui sont pratiquement inutilisées en raison de l'exportation des poissons aux États-Unis.

Je reviens à la loi de Magnuson et j'estime que si nos usines de conditionnement ne peuvent absorber tout le poisson débarqué au Canada, on peut laisser les pêcheurs le livrer à qui bon leur semble, plutôt que de le gaspiller. Mais il faut limiter les exportations aux poissons qu'on ne peut absorber dans les usines canadiennes. Sinon, cela n'a aucun sens, d'un point de vue national.

**Le président:** Monsieur Hunter, au nom du comité, je vous remercie pour votre témoignage.

Notre prochain témoin est M. Robert Hill de la *Native Brotherhood of British Columbia*.

**M. Robert Hill (Native Brotherhood of British Columbia):** Monsieur le président et distingués membres du comité, j'aimerais tout d'abord vous présenter un membre de notre personnel à terre en Colombie-Britannique, Aline Nast. La personne qui était censée témoigner aujourd'hui en a été empêchée par d'autres obligations; je ferai de mon mieux pour la remplacer. Je m'appelle Robert Hill et je suis l'agent d'affaires de la *Native Brotherhood of British Columbia*.

Nous représentons environ 1,500 pêcheurs et nous comptons également parmi nos adhérents 1,500 membres du personnel à terre qui appartiennent ou non à la *Native Brotherhood of British Columbia*. Toutefois, nous collaborons pleinement avec le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, qui est notre agent de négociation.

La plus grande préoccupation de la *Native Brotherhood of British Columbia* est la conservation de nos stocks de poissons, le bien-être notre peuple et les craintes que nous pouvons avoir relativement à l'appauvrissement de nos ressources. Je crois sincèrement que la menace est grave.

M. Jack Nichol, du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, vous a fait part de ses inquiétudes au sujet du GATT. M. Cliff Atleo, directeur administratif de la *Native Brotherhood*, collabore étroitement avec Jack. Notre organisation est au courant de tous les nouveaux règlements qui vont nous être imposés et également des divers moyens de les contourner. J'aimerais encore une fois remercier Jack d'avoir pris en charge cette partie du programme. À l'origine, nous avions prévu de faire une présentation conjointe, mais la *Native Brotherhood* préférerait faire une présentation distincte au comité permanent.

## [Texte]

Before the hon. member, Mr. Fulton, asks a question on whether the fishing industry has been sold downstream, I fully agree with that, Jim. I did not want to be put in a corner. There were times when both the UFAWU and the Native Brotherhood were not fully aware of the implications of the GATT ruling. I think this is through no fault of anyone, but is probably due to the timing more than anything.

I appreciate the opportunity to speak briefly to you about the Native Brotherhood's concern about the GATT, as you can see in the submission. In its ruling on the United States' access to salmon and herring from Canada, GATT ruled that Canada's regulations on the export of sockeye, pinks and herring were unfair. This ruling will prove to be harmful to Canada and its First Nations of British Columbia.

Subsequent to the ruling, Canada has rescinded its prohibitive regulation and has now implemented a landing requirement. Is it harmful to Canada? We mean to say that B.C. processed salmon and herring, and yes, even the pink stocks we have, have always commanded the best prices on the market. You have heard this from Mr. Hunter, the member from the Fisheries Council. They have done an excellent job in promoting that fact.

The Native Brotherhood feels that the identity of that particular species, whether it be sockeye or pink or even herring, will no longer be classed as a Canadian product or a B.C. product. We may know it is from British Columbia, from our waters, but by the time we get the packaged product back to us, if we do so choose to purchase it from abroad, it will not be known as a Canadian product. This means a loss of pride. This is something the native people of British Columbia have always looked at. We appreciate these resources.

• 1720

The second point is the management and control of this product. I think it would be impossible, even if we do allow landing stations up and down the B.C. coast and even if they are licensed by the Department of Fisheries and Oceans. True, our fishermen might obtain a better price for their product due to the competition, but there will be only a short-term rise in the price. Once the United States or other countries can have a monopoly on the buying process of the salmon, that will eventually drop the prices. We know this through our dealings with processing companies, with a man behind the helm such as Mike Hunter. He is an excellent negotiator. We negotiate with him every year in regard to the prices the fishermen actually get.

The reason I think we might lose control of this product and the conservation of our resources is that, if I

## [Traduction]

Avant que M. Fulton me demande si l'industrie de la pêche a été vendue en aval, je peux vous dire, Jim, que je suis tout à fait d'accord avec vous. Je ne voulais pas rester isolé dans un coin. Il est arrivé parfois que le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés et la Native Brotherhood n'aient pas pleinement saisi quelles étaient les conséquences véritables de la décision du GATT. À mon avis, on ne peut imputer la faute à personne, car c'était probablement une question de temps plutôt qu'autre chose.

Je vous remercie de me donner l'occasion de présenter brièvement les préoccupations de la Native Brotherhood relativement au GATT, qui sont exposées dans le mémoire. Dans sa décision relativement à l'accès des États-Unis au saumon et au hareng canadiens, le GATT affirme que les règlements canadiens sur l'exportation du saumon nerka, du saumon rose et du hareng sont inéquitables. Cette décision s'avèrera préjudiciable pour le Canada et pour les Premières nations de Colombie-Britannique.

À la suite de cette décision, le Canada a abrogé son règlement et l'a remplacé par une exigence de débarquement. Est-ce préjudiciable au Canada? Les saumons et les harengs conditionnés en Colombie-Britannique et même les saumons roses que nous avons, ont toujours été vendus au meilleur prix du marché. M. Hunter, membre du Fisheries Council, vous l'a indiqué. Son organisme a fait un excellent travail à ce sujet.

La Native Brotherhood craint que ces espèces particulières, qu'il s'agisse du saumon nerka, du saumon rose ou même du hareng, ne soient plus considérées comme des produits canadiens ou des produits de Colombie-Britannique. On sait peut-être que ce poisson provient de Colombie-Britannique, de nos eaux, mais lorsque le produit conditionné nous revient, si nous décidons de l'importer de l'étranger, il n'y a aucun moyen de savoir qu'il s'agit d'un produit canadien. Les autochtones de Colombie-Britannique perdent ainsi une source de fierté qui a toujours été importante pour eux. Ils savent en effet apprécier ces ressources.

Le deuxième point concerne la gestion et le contrôle de ce produit. À mon avis, ces opérations seraient impossibles, même si on installe de nombreux points de débarquement le long de la côte de la Colombie-Britannique et même si ces lieux de débarquement sont agréés par le ministère des Pêches et Océans. C'est vrai que la concurrence va faire augmenter les prix, mais ce ne sera qu'une augmentation à court terme. Les prix finiront par baisser une fois que les États-Unis et d'autres pays auront acquis le monopole des achats de saumon. Nous connaissons le processus en raison des négociations que nous avons avec les sociétés de conditionnement, avec des gens comme Mike Hunter. C'est un excellent négociateur. Chaque année nous négocions avec lui le prix que les pêcheurs obtiennent pour leurs prises.

Nous risquons de perdre le contrôle de ce produit et de la conservation de nos ressources. Par exemple, si j'ai

*[Text]*

have an investment of \$1 million plus for a brand-new seine boat—or \$150,000 is the average price of a brand-new gillnetter—and I stood to sell a catch. . . Say I have my fish hold filled with about 40,000 pounds of sockeye that I am able to bring to the landing station. Off-season, DFO will not know that. I can pay the person who is operating the landing station under the table. This can happen very easily because the coastline of B.C. is so rugged that not all areas can be policed.

If the value of that catch is in excess of \$100,000 and I have a \$1 million seine boat sitting there, I have to have the money to pay that off and I am willing to risk anything. It is only human nature. We do have a lot of those boats that I think are capable of doing that.

We have heard a lot about the ins and outs of GATT, but we really have not heard about some of the hard facts that are going to face us. We are looking at an uncontrolled fishing industry. If a foreign vessel can come into our waters and buy fish right off the landing stations, even if it is licensed, think about the 100 or so other fish-buying packers in remote areas who can get away with it.

I think this is one of the biggest problems to be answered. I can foresee DFO doubling its policing staff or, in some cases, tripling its policing staff. Even now the Department of Fisheries and Oceans is seriously understaffed. Considering the amount of people they have working for them, I think they are doing a terrific job. When you consider the amount of fish we had 50 years ago, the amount we have today is probably in excess of what we had, so conservation has been a real boon to the industry and we have to thank DFO for that.

Another point that really has not been brought out—I think we heard a bit about it from Mr. Hunter—concerns what we term as a landing station. Even if we term it as a licensed station, a structure on land, and we bring the salmon in there, bag it and send it back out, are we going to change the description of that landing station two years down the road when we find it is cost prohibitive and it is going to cost the buyers too much money, or are we going to say they can bring their factory ships in there and we will deliver directly to them? We can see that happening. It is easily done.

• 1725

The other point that really has not been brought out is that the Department of Fisheries would be the first to admit that our Canadian processing companies, through the reporting of catches and strict quality controls, have really done a terrific job in regard to conservation and to selling a product that fishermen or we, as native people, can actually catch and not market. We get top money for what we have at this point.

*[Translation]*

investi plus d'un million de dollars dans un nouveau bateau de pêche à la traine ou 150,000\$ dans un filet maillant tout neuf et que j'aie du poisson à vendre. . . Mettons que j'ai dans mes soutes 40,000 livres de saumon rouge que je peux décharger au point de débarquement. Hors saison, Pêches et Océans n'en saura absolument rien. Je peux donner un dessous de table au responsable du point de débarquement. C'est très facile à faire car le littoral de la Colombie-Britannique est tellement découpé que tous les secteurs ne pourront être contrôlés.

Si la valeur de mes prises est supérieure à 100,000\$ et que j'aie investi un million de dollars dans un bateau de pêche à la seine, j'aurais besoin de cet argent pour rembourser mes emprunts et je serais prêt à prendre n'importe quel risque. C'est la nature humaine. Il y a beaucoup de bateaux qui peuvent faire ce genre de chose.

On a beaucoup parlé des décisions du GATT, mais on ne sait pas vraiment ce qui nous attend. Ce qui va se passer, c'est que l'industrie de la pêche ne sera pas contrôlée. Si un bateau étranger peut venir dans nos eaux et acheter directement du poisson au point de débarquement, même s'il est autorisé, où ira s'approvisionner la centaine d'entreprises de conditionnement du poisson installées dans des régions éloignées?

C'est là un des problèmes les plus graves sur lesquels il faut se pencher. Pêches et Océans devra doubler ou peut-être même tripler le nombre de ses inspecteurs. Même maintenant, le ministère des Pêches et Océans connaît une grave pénurie de personnel. Avec le peu de personnes qu'ils ont au ministère, on peut dire qu'ils font un travail extraordinaire. À l'heure qu'il est, nous avons probablement plus de poissons qu'il y a 50 ans. Les efforts de conservation entrepris par le ministère des Pêches et Océans ont donc contribué à la prospérité de l'industrie de la pêche.

Une autre question qui n'a pas vraiment été examinée, même si M. Hunter l'a mentionnée, concerne la définition du point de débarquement. Qu'on appelle poste agréé ou installation terrestre cet endroit où nous apportons le saumon afin de l'emballer avant de l'expédier, allons-nous devoir changer la description de ce poste de débarquement d'ici deux ans, quand nous découvrirons qu'il coûte trop d'argent et que la note sera trop élevée pour les consommateurs, ou allons-nous autoriser les navires-usines à venir s'approvisionner directement aux postes de débarquement? Cela peut très bien arriver.

Un autre point qui n'a pas vraiment pas été abordé, c'est que le ministère des Pêches serait le premier à admettre que nos entreprises canadiennes de conditionnement ont véritablement contribué, grâce à la déclaration du nombre de prises et à des contrôles de qualité stricts, à promouvoir la conservation et à vendre un produit que les pêcheurs ou nous autres, les autochtones, pouvons prendre, mais ne savons pas



## [Texte]

Like it or not, I have always seriously believed that conservation of a resource is everybody's responsibility whether he be paid by the Department of Fisheries and Oceans or whether he has a \$1 million Seine boat he has to finance. He still has to look at that ultimate conservation. He has to be able to catch salmon for the next 10 years to pay off \$1 million worth of aluminium.

The Native Brotherhood is very concerned because of the native dependency on our fish resources. Our reserves are not that large. In 1913 the McKenna-McBride Commission stated that small reserves would suffice, provided we have access to the sea resources. Our main economic base has always been the sea resources as far as native people of British Columbia are concerned.

I have been a witness to canneries all up and down the Skeena, and as a young boy, canneries in places like Klemtu, Wadhams, and Rivers Inlet on the west coast of Vancouver Island, being closed due to centralization. It was uneconomical to run these canneries because of their remote areas.

I was witness to the fact that jobs were lost to our native people. We have something like 36 or 37 reserves up and down the coast that are entirely dependent on fisheries resources. For every native fisherman we have within the industry, their wives have been traditionally in the processing plants obtaining more money for their livelihood when they migrate back to the reserves. These canneries closed. There was a tremendous job loss within the native population of British Columbia.

We are now witnessing a further erosion. I hear that one of the canneries set up approximately 10 years ago in Port Simpson is facing closure this year. It was built on taxpayers' money to the tune of \$14 million. I understand one of the processing companies holds a lease on this particular cannery. We are closing a cannery on taxpayers' money. It employs approximately 260 to 270 people in the summer time. We are losing those jobs.

If I have Mr. Hunter's message right, if other processing plants do not have that resource, they have no choice. They either cut back or completely shut down the processing plant. I firmly believe that is what other countries are waiting for. As soon as their processing plants throughout British Columbia are shut down, boom, they will drop the prices on the value of the fish caught. They can at that point dictate prices because we have no facilities in B.C. to process that salmon. It may take 5 years, it may take 20 years, but it will happen.

Lastly, the Native Brotherhood of British Columbia feel that the Government of Canada's stand on GATT is

## [Traduction]

commercialiser. Nous sommes bien payés pour les produits de notre pêche.

J'ai toujours été convaincu que la conservation des ressources est l'affaire de tous, qu'on soit fonctionnaire au ministère des Pêches et Océans ou propriétaire d'un bateau de pêche à la seine d'un million de dollars, dont il faut payer les traites. Le pêcheur aussi est concerné par la conservation, car il devra pêcher du saumon pendant 10 ans pour rembourser un tas d'aluminium d'un million de dollars.

La Native Brotherhood est très inquiète car les autochtones sont très tributaires des ressources aquatiques. Nos réserves ne sont pas si grandes que cela. En 1913, la Commission McKenna-McBride a décidé que nous pouvions nous contenter de petites réserves puisque nous avions accès aux ressources marines. Les ressources marines ont toujours constitué la principale base économique des peuples autochtones de la Colombie-Britannique.

Il y avait des usines de poisson tout le long de la rivière Skeena, et celles de Klemtu, Wadhams et Rivers Inlet, qui existaient quand j'étais jeune sur la côte ouest de l'île Vancouver, ont été fermées en raison de la centralisation. Ces usines de poisson installées dans des régions éloignées n'étaient pas rentables.

Certains autochtones ont perdu leur emploi. Nous avons environ 36 ou 37 réserves le long de la côte qui dépendent entièrement de la pêche. Quant aux femmes des pêcheurs autochtones, elles travaillaient dans les usines de poisson pour avoir un peu plus d'argent à ramener dans les réserves. Ces usines sont maintenant fermées. La perte a été terrible pour la population autochtone de Colombie-Britannique.

Actuellement, nous assistons à un autre type d'érosion. On me dit qu'une des usines implantées il y a une dizaine d'années à Port Simpson risque de fermer cette année. Elle avait coûté environ 14 millions de dollars aux contribuables. Je crois qu'une des sociétés de conditionnement détient un bail pour cette usine. Ce sont les contribuables qui paieront. Quant à nous, nous allons perdre ces emplois car, en été, cette usine fournit du travail à environ 260 à 270 personnes.

Si j'ai bien compris M. Hunter, les autres usines de conditionnement n'ont pas le choix, si elles ne peuvent s'approvisionner en matière première. Elles doivent, soit réduire leur production, soit fermer carrément leurs portes. À mon avis, certains autres pays attendent cela avec impatience. Dès que les usines de conditionnement seront fermées en Colombie-Britannique, les acheteurs étrangers feront chuter le prix du poisson. Ils auront beau jeu de nous imposer le prix qui leur convient, quand il n'y aura plus d'usine de conditionnement du saumon en Colombie-Britannique. Il leur faudra 5 ans, peut-être 20, mais ils y parviendront.

Enfin, la Native Brotherhood of British Columbia estime que le gouvernement du Canada n'a pas une



## [Text]

not good enough. Mr. Hunter stated that a stronger stand is needed. The Native Brotherhood cannot see why the Government of Canada cannot stand and tell the Americans, who are challenging the export of unprocessed salmon at this point, that we have a right to that resource and we have a right to process that resource. Of course, as native people we bring it further. We say that this is our resource and we have been sharing this resource. But a time is coming when this resource is going to be depleted and we are going to have to say that enough is enough and we want it back. And more and more from our membership we are hearing this—that we want a stop put to this.

• 1730

When I look at a lot of the reserves, especially the one I am from, the unemployment rate on that particular reserve is in excess of 90%. It is a statistic that UIC just completely ignores. I think the average across the province for native unemployment is about 65%, and that is a conservative figure. These people depend on and have to subsist on social welfare. It is a tax burden that Canadians can ill afford at this point. We are selling out our resource. We are unemploying people. We are taking that right to work away from them. Either we retrain them at a substantial cost or we try to preserve their jobs. And when one job on a reserve is at stake, I think everyone should fight for that one particular job; at least where I come from that is the way it is.

Although I am not practiced at what I am doing here, my forte, so to speak, would be in actually doing the paperwork. I am not a very good public speaker, but I try. And I must apologize for Clifford not being here. He has been on the road promoting a licensing study for the last three months. But that is another story.

I would like to thank the members of the committee very much.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** Thank you very much, Mr. Hill. There are no apologies needed. We should never forget, whether we are politicians or natives or general Canadians, where we come from. Sometimes in Ottawa we forget where we come from.

I have three questioners: Mr. MacAulay, Mr. Fulton, and Mr. Worthy. Gentlemen, since there will be a vote in the House shortly, I would ask that you limit yourselves to perhaps two questions.

**Mr. MacAulay (Cardigan):** I welcome you here, Mr. Hill, and I tell you that I did visit the west coast and enjoyed it very much. You did an excellent job of presenting your case.

## [Translation]

position assez ferme vis-à-vis du GATT. M. Hunter a affirmé qu'il fallait prendre une position plus ferme. La Native Brotherhood ne voit pas pourquoi le gouvernement du Canada ne peut pas dire aux Américains, qui contestent l'exportation du saumon non traité en ce moment, que nous avons droit à cette ressource et que nous avons le droit de la transformer. Évidemment, en tant qu'autochtones, nous allons plus loin. Nous affirmons que c'est notre ressource et que nous l'avons partagée. Mais cette ressource va arriver à épuisement, et il va falloir dire que c'est assez et que nous voulons la garder pour nous. Nos membres affirment de plus en plus qu'ils veulent mettre un terme à cette situation.

Si l'on considère la plupart des réserves, et plus particulièrement celle dont je viens, le taux de chômage dépasse pour cette dernière les 90 p. 100. C'est une statistique que la CAC ignore complètement. Je crois que la moyenne pour la province, en ce qui concerne le chômage des autochtones, est d'environ 65 p. 100, et c'est une estimation prudente. Ces personnes vivent grâce au bien-être social. C'est une charge fiscale que les Canadiens peuvent difficilement se permettre en ce moment. Nous sommes en train de vendre nos ressources. Nous mettons les gens au chômage. Nous leur enlevons le droit de travailler. Nous avons le choix entre les recycler à un prix élevé ou essayer de maintenir leurs emplois. Lorsqu'un emploi est en jeu sur une réserve, tout le monde devrait se battre pour l'obtenir; c'est du moins ce qui se produit là d'où je viens.

Si je n'ai pas d'expérience pour ce que je fais actuellement, mon point fort, pour ainsi dire, serait plutôt le travail d'écriture. Je ne sais pas très bien parler en public, mais je fais de mon mieux. Et je dois vous demander des excuses pour l'absence de Clifford. Il fait une tournée de promotion pour une étude d'octroi de licence depuis trois mois. Mais c'est une autre histoire.

Je tiens à remercier sincèrement les membres du comité.

**Le président suppléant (M. Gray):** Merci beaucoup, monsieur Hill. Il est inutile de nous présenter des excuses. Nous ne devrions jamais oublier, que nous soyons des hommes politiques, des autochtones ou des Canadiens ordinaires, notre lieu d'origine. C'est ce qui arrive parfois à Ottawa.

Trois personnes désirent poser des questions: M. MacAulay, M. Fulton et M. Worthy. Messieurs, étant donné qu'il va y avoir un vote à la Chambre incessamment, je vous demanderais de vous limiter à deux questions.

**M. MacAulay (Cardigan):** Je vous souhaite la bienvenue ici, monsieur Hill, et je dois vous dire que la côte ouest, que j'ai visitée, m'a beaucoup plu. Vous avez parfaitement présenté votre cas.

## [Texte]

I would like you to tell us what effect these changes will have on family life in the community in your area if these plants close. And is there any possibility that they will not close with the changes taking place?

**Mr. Hill:** If I get your question right, the first impact it would have on a community or any reserve would be our having to live off the land and applying for social welfare. This is not uncommon. This happens every year where I come from.

As a rule the band councils try to set up a job creation program whereby they would improve, for instance, the freshwater supply to the community, clean up a specific river for salmon enhancement. All these programs are carried out, but through government funding, naturally. I think native people as a rule are very proud people, and before they accept social welfare they would rather enter into a government-funded project such as the salmon enhancement program.

• 1735

If a change comes about as far as the GATT ruling is concerned, I think our fishermen are going to enjoy a tremendous boom in prices. Those who do own boats outright are going to be able to pay for a good half of their vessels in the first year. But I think they also realize the long-term effects it would have on them, whereby in 10 years the excessive price they were selling the salmon at is going to drop right off the market.

**Mr. MacAulay:** I take it that you would not be too strong on the retraining program. With regard to salmon and the quality salmon you export, there is only a certain quality of salmon allowed to be exported from the west coast. Is that right?

**Mr. Hill:** The Inspections Branch of the Department of Fisheries and Oceans do have very strict guidelines as far as the export of salmon is concerned and our native people depend on that—

**Mr. MacAulay:** But with the new change that is coming in, we can see that there will be more salmon—

**Mr. Hill:** That would be further eroded. The quality will not be there. The identity will be lost.

**Mr. MacAulay:** Would the price not be lost too? If you lose your quality, you are going to lose your price.

**Mr. Hill:** Absolutely. I agree.

**Mr. Fulton:** Robert, your brief was excellent. You do not need to worry for a moment.

One of the figures we heard from Mr. Hunter is that there are 280 provincially licensed landing stations in

## [Traduction]

J'aimerais que vous nous disiez quel effet ces changements vont avoir sur la vie familiale dans la collectivité, dans votre région, si ces usines ferment. J'aimerais également savoir s'il est possible qu'elles ne ferment pas lorsque ces changements auront été apportés?

**M. Hill:** Si j'ai bien compris votre question, la première conséquence que cela aurait sur la collectivité ou sur une réserve, ce serait de nous empêcher de vivre de la terre et d'avoir à demander à bénéficier du bien-être social. Ce n'est pas rare. Cela arrive chaque année dans la région d'où je viens.

De façon générale, les conseils de bandes essaient d'instaurer un programme de création d'emplois permettant d'améliorer, par exemple, l'approvisionnement en eau de la collectivité, le nettoyage d'une rivière donnée pour la mise en valeur du saumon. Tous ces programmes sont mis en oeuvre, mais évidemment grâce au financement gouvernemental. J'estime que les autochtones sont en général très fiers et qu'avant d'accepter le bien-être social, ils préfèrent prendre part à un projet financé par le gouvernement, comme un programme de mise en valeur du saumon.

Si un changement se produit en ce qui concerne les règlements du GATT, je pense que nos pêcheurs vont profiter d'une hausse importante des prix. Ceux qui possèdent déjà leurs propres bateaux pourront en rembourser une bonne moitié du prix la première année. Mais je crois qu'ils sont conscients des effets à long terme que cela pourrait avoir pour eux, c'est-à-dire qu'en dix ans le prix élevé auquel ils vendaient le saumon va nettement diminuer sur le marché.

**M. MacAulay:** Si j'ai bien compris, vous n'êtes pas très favorable au programme de recyclage. Pour ce qui est du saumon et du saumon de qualité que vous exportez, vous n'êtes autorisé à exporter qu'une seule qualité de saumon de la côte ouest. N'est-ce pas?

**M. Hill:** Les services d'inspection du ministère des Pêches et Océans ont des directives très sévères en ce qui concerne l'exportation du saumon et les autochtones de chez-moi en vivent. . .

**M. MacAulay:** Mais avec les nouveaux changements qui doivent être apportés, il semble qu'il y aura davantage de saumon.

**M. Hill:** La situation va se détériorer encore. La qualité n'y sera plus. On aura perdu un certain sens de l'identité.

**M. MacAulay:** Est-ce que cela ne va pas également affecter les prix? Si la qualité n'est plus là, les prix vont en souffrir.

**M. Hill:** Absolument. Je suis tout à fait d'accord.

**M. Fulton:** Robert, votre exposé était excellent. Vous n'avez pas à avoir de crainte.

D'après les chiffres qu'a donnés M. Hunter, il y a 280 stations de débarquement détenant une licence

[Text]

B.C., and then my colleague, Mr. Stupich, was asking the Minister of Fisheries and Oceans questions in the Question Period today. He pointed out that there are only 150 enforcement officers in the whole of B.C. I would like to follow up your point a little bit in terms of black marketeering, because it is pretty obvious that if boats have access to 280 landing stations and there are only 150 enforcement officers, no matter how you multiply it, at least half the landing stations could not possibly have an enforcement officer.

I am sure members of the committee are aware that there is not a vessel on the west coast that does not either have a VHF or a radio on board. It does not take long for people to know where there is enforcement and where there is not.

Time and again we have been through situations where there has been unregulated pricing on the coast. The most recent historic one concerned herring. Herring bulged because of offshore purchases, particularly from Japan. Herring zoomed up to \$3,000 a tonne about 10 years ago, and then of course dropped through the floor. The herring industry basically went belly-up as a result of that roller-coaster of prices.

I wonder if you could expand a little bit more on the ease with which that kind of black marketeering could go on and why, even though the regulations that are now such a serious problem might seem as a temporary boom to fishermen if prices did go up. Of course, prices might not go up, but if they did, why would it be a short-term kind of thing?

**Mr. Hill:** I can answer in only one way, Mr. Fulton. I think, like it or not, as far as the Department of Fisheries and Oceans is concerned, there are unlicensed vessels on the coast even today. You read in the DFO's report that there are no unlicensed vessels, that they are patrolling as clearly as they can. However, the fact is that for every licensed vessel, I firmly believe there is another vessel that is unlicensed.

With regard to the black market in 1987, as far as kelp was concerned I think the total landed value to the licence holders of the 23 licences on the west coast was something in excess of \$13 million. Out of that \$13 million, out of the product that reached Japan, there was another \$4 million worth of black marketeering product. I am talking about unlicensed vessels.

This is how easy it is to export that raw product to a foreign country. There are buyers out there. It is a hungry world that we are trying to feed, and if we lose that type of control and if we have these landing stations, I can actually foresee—to bring your theory a little further, where you have only 150 officers policing 200 and some

[Translation]

provinciale en Colombie-Britannique, et mon collègue, M. Stupich, a demandé aujourd'hui même des renseignements au ministre des Pêches et Océans lors de la période de questions. Il a indiqué qu'il n'y avait que 150 agents d'exécution dans toute la province de Colombie-Britannique. J'aimerais poursuivre un peu sur le sujet du marché noir, parce qu'il est tout à fait évident que si les bateaux ont accès à 280 postes de débarquement et qu'il n'y a que 150 agents d'exécution, quelles que soient les opérations que vous faites, la moitié au moins des postes de débarquement n'auront pas d'agent d'exécution.

Je suis sûr que les membres du comité savent qu'il n'y a pas un seul bateau sur la côte ouest qui n'ait pas à son bord une VHF ou une radio. On saura donc bien vite où se trouvent les agents d'exécution.

Il est arrivé à maintes reprises que les prix ne soient pas réglementés sur la côte. Plus récemment, cela s'est produit pour le hareng. Le hareng a beaucoup augmenté à cause des achats en pleine mer, surtout par le Japon. Le prix du hareng a grimpé à 3,000\$ la tonne il y a environ dix ans, puis bien sûr il est retombé au-dessous du plancher. L'industrie du hareng a pratiquement périclité du fait de ces énormes fluctuations de prix.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur la possibilité que ce genre de marché noir continue à exister et sur les raisons de cette situation, même si les règlements qui constituent à l'heure actuelle un problème grave pourraient se constituer temporairement une manne pour les pêcheurs si les prix devaient augmenter. Bien sûr, il pourrait ne pas y avoir de hausse des prix. Mais s'ils augmentaient, pourquoi ne serait-ce qu'à court terme?

**M. Hill:** Une seule réponse selon moi, monsieur Fulton. Qu'on le veuille ou non, du moins en ce qui concerne le ministère des Pêches et Océans, il existe à l'heure actuelle sur la côte des bateaux ne possédant pas de licence. On vous dit dans les rapports du ministère qu'il n'y a pas de bateaux qui ne possèdent pas de licence, que les patrouilles y veillent du mieux qu'ils peuvent. Cependant, j'ai la ferme conviction que, pour chaque bateau qui possède une licence, il y a un autre bateau qui n'en a pas.

Pour ce qui est du marché noir en 1987, en ce qui concerne le varech, je crois que les prises totales des 23 détenteurs de licences de la côte ouest représentaient une valeur supérieure à 13 millions de dollars. En dehors de ces 13 millions de dollars, sur la totalité des produits qui ont atteint le Japon, il y a eu pour quatre millions de dollars de produits du marché noir. Il s'agit là des bateaux n'ayant pas de licence.

Il est donc très facile d'exporter des produits bruts vers un pays étranger. Les acheteurs sont là. C'est un monde affamé que nous essayons de nourrir, et si nous perdons ce genre de contrôle et si nous avons ces postes de débarquement, je peux en fait prévoir—pour porter un peu plus loin votre théorie, selon laquelle 150 agents



[Texte]

stations—where the Department of Fisheries and Oceans is going to employ more officers than there are fishermen on the coast, and at a cost to the taxpayer.

• 1740

I think I would be very concerned about the control. I cannot see how the Department of Fisheries and Oceans can handle that without losing the product and without having people fighting among themselves. One reserve will say that it has the right to harvest the product, that it does not need a licence and is going to export it.

**Mr. Fulton:** One other question just for the information of members of the committee. What other options are there for communities like Hartley Bay, Kitkatla, Metlakatla, and Port Simpson, if the fishing industry went the way it could go, and if the shore-working jobs disappeared? What other options are there for those families that have been involved, not just for decades but for centuries, in the fishing industry?

**Mr. Hill:** Mrs. Nast has been involved in the shore-working industry for a number of years. What might the options be for you?

**Mrs. Alice Nast (Native Brotherhood of British Columbia):** I work in a cannery in Prince Rupert and have for the last 30 years or so. We know that if a lot of the work goes out of Canada it is going to be devastating to our workers, especially people coming in from the reserves and who are working in Prince Rupert.

Fish we get from Alaska is just surplus. We are not taking any jobs from the Americans, but they will be taking our jobs. We have whole families working in the cannery. We have people from villages coming into Prince Rupert, working in the cannery. We used to have about eight canneries down the coast. We now have three. I think. So you can see with one plant gone how many workers will go.

**Mr. Hill:** With no alternatives when you are talking about retirement age, what more can you do? Early retirement? Does any processing company offer that, or does the department offer that? I do not know. The Government of Canada certainly does not.

**Mr. Fulton:** Are there any other jobs you could do?

**Mrs. Nast:** No, I cannot see them retraining—retraining for what? There is mostly just fishing in the Prince Rupert area.

**Mr. Worthy:** Robert and Alice, it has been really interesting having you here. I wish we had more time. Actually with all of the witnesses today I wanted to talk about drift-net fishing and the regulations. There is a wide range of things I would like to know about. We have basically been staying with the one issue. I will stay with

[Traduction]

d'exécution surveillent plus de 200 postes—que le ministère des Pêches et Océans sera obligé d'engager davantage d'agents qu'il n'y a de pêcheurs sur la côte et que cela coûtera cher aux contribuables.

Le contrôle m'inquiète beaucoup. Je ne vois pas comment le ministère des Pêches et Océans pourra résoudre ce problème sans perdre le produit et sans que les intéressés ne se battent entre eux. Un réserve dira qu'elle a le droit de récolter le produit, qu'elle n'a pas besoin de licence et qu'elle va l'exporter.

**M. Fulton:** Une autre question à titre d'information pour les membres du comité. Quelles sont les autres options qui s'offrent aux collectivités comme Hartley Bay, Kitkatla, Metlakatla et Port Simpson s'il arrivait à l'industrie de la pêche ce qui risque de se produire et si les emplois sur terre disparaissaient? Quelles autres possibilités s'offrent à ces familles qui vivent de l'industrie de la pêche non pas depuis des décennies, mais depuis des siècles?

**M. Hill:** M<sup>me</sup> Nast travaille depuis plusieurs années à terre. Quelles pourraient-êre les solutions pour vous?

**Mme Alice Nast (Native Brotherhood of British Columbia):** Je travaille dans une conserverie de Prince Rupert depuis environ 30 ans. Nous savons que si une bonne part du travail échappe au Canada, ce sera catastrophique pour nos travailleurs, surtout pour ceux qui viennent des réserves travailler à Prince Rupert.

Le poisson que nous recevons de l'Alaska n'est qu'un surplus. Nous n'enlevons pas des emplois aux Américains, mais eux prendront nos emplois. Des familles entières travaillent dans la conserverie. Des gens viennent des villages jusqu'à Prince Rupert pour travailler dans la conserverie. Il y avait autrefois environ huit conserveries le long de la côte. Je crois qu'il en reste maintenant trois. Vous pouvez donc imaginer le nombre de travailleurs qui seront touchés si une usine ferme.

**M. Hill:** Sans autre solution lorsqu'il s'agit de l'âge de la retraite, que peut-on faire de plus? La retraite anticipée? Est-ce que certaines entreprises de transformation l'offrent ou est-ce le ministère qui l'offre? Je ne sais pas. Il est certain que ce n'est pas le gouvernement du Canada.

**M. Fulton:** Y a-t-il d'autres emplois que vous pourriez occuper?

**Mme Nast:** Non, je n'arrive pas à envisager un recyclage—un recyclage dans quel secteur? En gros, il n'y a que la pêche dans la région de Prince Rupert.

**M. Worthy:** Robert et Alice, nous avons été très intéressés par vos déclarations. Je souhaiterais disposer de davantage de temps. Mais étant donné les nombreux témoins que nous avons aujourd'hui, j'aimerais parler de la pêche au filet dérivant et des règlements. Il y a beaucoup de choses que j'aimerais savoir. Nous nous



[Text]

that, but there is an area that I am confused about and I will probably stay confused for a while until I can get more data.

We say we are the best in the world at fishing. We have the finest quality fish. We command the best prices because of that quality. We have good workers in the fishing systems. Why would our fish leave B.C.? The mark-up is not going to be the same; the plants are not going to be as efficient. Do you see where my concern is?

**Mr. Hill:** I see your concern, and perhaps you are not the only one who is confused about this. That is the irony of GATT. We know other countries can process it at cheaper prices. Theoretically it should bring the price of the finished product down, but it really does not.

I suppose the answer is that our workers should become competitive in a place like Prince Rupert. To become competitive they would have to take a cut of \$2 an hour, but the cost of living in Prince Rupert is just stupendous; it is just right out of this world. The average shoreworker pay I guess is about \$12 or \$13 an hour, perhaps less in the processing cannery. If you come from a reserve and are trying to live in Prince Rupert, you have to feed yourself, you have to live somewhere and you have to contribute to a family that may already be living there. In other words, you have to pay rent. And it is such a short space of time that you are working in this processing plant.

• 1745

So our workers cannot afford to take a cut on that price. I think that is the answer you are looking for. You have to be competitive in the market.

**Mr. Worthy:** But I do not think those wages are out of line.

**Mr. Hill:** Certainly not. I agree with you. And I can prove one fact to you in stating that we have the best capabilities, we have the best product on the market, and we have the best fishermen to fish it. I for one am very proud that one large processing company in British Columbia has issued some statements and some facts, and 18% of the fishermen from that one particular company are native fishermen. They caught 65% of their annual product. That is a pretty good statistic, one to be really proud of.

I suppose what I am saying is it is inbred in the native people because they have lived with this resource for so long. And it makes them very angry when they see this happening, and it is very close to their hearts that we are going to lose this. Something has to be done about it. The

[Translation]

sommes surtout occupés d'une question. Nous la laisserons là, mais il y a un domaine que je ne comprends pas bien et, tant que je n'aurai pas davantage de renseignements, les choses resteront sans doute confuses pour moi.

On dit que nous sommes les meilleurs pêcheurs du monde. Que nous avons la meilleure qualité de poisson. Que nous avons droit aux meilleurs prix en raison de cette qualité. Que nous avons d'excellents travailleurs dans le secteur de la pêche. Pourquoi notre poisson devrait-il aller ailleurs qu'en Colombie-Britannique? La marge commerciale ne sera pas la même; les usines ne seront pas aussi efficaces. Voyez-vous ce qui me préoccupe?

**M. Hill:** Je le vois et vous n'êtes sans doute pas le seul à ne pas très bien voir la situation. C'est là l'ironie du GATT. Nous savons que d'autres pays peuvent transformer le poisson à des prix inférieurs. En théorie, cela devrait permettre de baisser le prix du produit fini, mais ce n'est pas le cas.

Il faudrait en réponse que nos travailleurs deviennent plus compétitifs dans un endroit comme Prince Rupert. Pour cela, il faudrait qu'ils perdent deux dollars de l'heure, mais le coût de la vie à Prince Rupert est assez incroyable; ça n'a aucun sens. Le tarif horaire du personnel à terre est en moyenne de 12\$ ou 13\$, peut-être moins dans la conserverie. Si vous venez d'une réserve et que vous essayez de vivre à Prince Rupert, il faut vous nourrir, il faut louer quelque part et apporter de l'argent à une famille qui y habite déjà. En d'autres termes, il faut payer un loyer. Et on travaille dans cette usine de transformation si peu de temps.

Nos travailleurs ne peuvent donc pas baisser ce prix. Je crois que c'est la réponse que vous cherchiez. Il faut être concurrentiel sur le marché.

**M. Worthy:** Mais je ne pense pas que ces salaires soient exagérés.

**M. Hill:** Certainement pas, je suis d'accord avec vous. Et je puis vous prouver une chose en disant que nous avons le meilleur potentiel, le meilleur produit du marché et les meilleurs pêcheurs pour l'attraper. Je suis personnellement très fier qu'une des grandes entreprises de transformation de Colombie-Britannique ait fait quelques déclarations et présenté des faits; il s'avère que 18 p. 100 des pêcheurs de cette entreprise sont des autochtones. Ils ont attrapé 65 p. 100 du produit annuel brut de l'entreprise. C'est une assez bonne statistique dont je suis vraiment fier.

Je veux dire par là que la chose est naturelle pour les autochtones parce qu'il y a si longtemps qu'ils vivent de cette ressource. Et ils sont heureux de voir ce qui se produit, car cela les touche profondément que l'on doive perdre ce mode de vie. Il va falloir faire quelque chose. Le

*[Texte]*

outcry is all over the reserves in British Columbia. And we hope to join with the Chiefs of Ontario.

I must tell you about a funny incident. When I first arrived in Ottawa last night I checked into the hotel. My last name being Hill. I said I have reservations and started giving my number. He said oh, yes, no problem. I pulled out my wallet to pay cash. I do not hold a major credit card or that type of thing. I believe in the good Canadian dollar, I was brought up with that. In any case, he said no, it is already billed to the Chiefs of Ontario. I said my goodness, this is really fantastic; this is really cool.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** Could we have your room number, Mr. Hill?

**Mr. Hill:** Not only that. What happened was this morning I got a knock on the door, and lo and behold, here is a Wardair stewardess checking into my room. I figured. . . But as it turned out, that was the floor that belonged to Wardair.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** We are getting off the topic here, sir.

**Mr. Hill:** You may think this is an untrue story, but it is absolutely true. What happened was I guess with the Chiefs of Ontario there is another Hill involved, and he was supposed to be booked into somebody else's room. I of course slept at the hotel last night, but I was not in the computer. So I almost lucked out.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** We have to close it on that note, Mr. Hill.

**Mr. Fulton:** Just a quick point of clarification, Mr. Chairman. I am sure the steering committee has considered it, but have arrangements been made for some of the witnesses to have their travel paid?

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** I would suggest probably the best thing to do is for any of the witnesses to deal with the clerk of the committee.

**Mr. Worthy:** This was covered when we discussed it. They were already planning to be here.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** You are right.

**Mr. Worthy:** I think you will find it was brought up when the request came in.

**The Acting Chairman (Mr. Gray):** Mr. Hill and Ms Nast, we thank you very much for having appeared before us.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

tollé est général dans toutes les réserves de Colombie-Britannique. Et nous espérons pouvoir nous joindre aux chefs de l'Ontario.

Je dois vous rapporter un incident amusant. Lorsque je suis arrivé à Ottawa hier soir, je me suis présenté à la réception de l'hôtel. Mon nom de famille est Hill. J'ai dit que j'avais des réservations et j'ai commencé à donner mon numéro. On m'a dit oui, aucun problème. J'ai sorti mon porte-feuille pour payer en espèces. Je n'ai pas de carte de crédit. Je crois dans le bon vieux dollar canadien. C'est comme cela que j'ai été élevé. On m'a dit que ce n'était pas nécessaire, que la facture avait déjà été établie au nom des chefs de l'Ontario. Je me suis dit que c'était extraordinaire; que c'était vraiment chouette.

**Le président suppléant (M. Gray):** Pouvez-vous nous donner votre numéro de chambre, monsieur Hill?

**M. Hill:** Et ce n'est pas tout. Ce matin, on est venu frapper à ma porte et, oh surprise, c'était une hôtesse de Wardair qui venait prendre possession de ma chambre. Je me suis dit. . . Mais il s'est avéré que l'étage entier était réservé à Wardair.

**Le président suppléant (M. Gray):** Nous sortons du sujet.

**M. Hill:** Sans doute allez-vous croire que ce n'est pas vrai; mais je puis vous affirmer que ça l'est. J'imagine qu'il y avait un autre Hill parmi les chefs de l'Ontario et qu'on lui avait réservé la chambre de quelqu'un d'autre. J'ai bien sûr dormi à l'hôtel la nuit dernière, mais je n'étais pas inscrit sur leur ordinateur. J'ai failli ne pas avoir de veine.

**Le président suppléant (M. Gray):** Il va falloir nous arrêter sur cette note, monsieur Hill.

**M. Fulton:** Une simple précision, monsieur le président. J'imagine que le comité de direction l'a prévu, mais a-t-on fait des arrangements pour que les frais de voyage de certains des témoins soient payés?

**Le président suppléant (M. Gray):** J'imagine que le mieux serait sans doute que chacun des témoins s'adresse au greffier du comité.

**M. Worthy:** Nous l'avons dit lorsqu'il en a été question. Ils prévoyaient déjà être ici.

**Le président suppléant (M. Gray):** Vous avez raison.

**M. Worthy:** Vous pourrez constater que la question a été soulevée lorsque la demande nous est parvenue.

**Le président suppléant (M. Gray):** Monsieur Hill et madame Nast, nous vous remercions infiniment d'être venus ici.

La séance est levée.



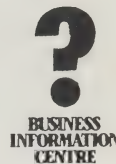
## APPENDIX "FOFI-6"

## PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE

P.O. BOX 158 225 Third Street

PRINCE RUPERT, British Columbia V8J 3P6 CANADA

TELEPHONE (604) 624-2296



The Chairman and Members  
Parliamentary Standing Committee  
on Fisheries and Forestry  
Parliament Buildings  
Ottawa, Ontario

June 9, 1989

Dear Sirs:

RE: Salmon and Herring Fishery in Prince Rupert and British Columbia

Mr. Chairman and members, we thank you for the opportunity to be able to present our brief to you on a matter which is so vital to Prince Rupert, British Columbia and Canada.

The members of the Prince Rupert Chamber of Commerce believe that the matter of:

- a) Landing requirements in Canada's West Coast must be maintained.
- b) High fish standards through inspection and clearing fish in Canada's ports must be maintained.

In support thereof we have attached the following schedules to this report;

- Schedule I - Statistics on Cash Paid for Fish Purchases and Wages in 1988, 1986 and 1984
- Schedule II - Estimated Economic Activity by Payments for Fish Purchases and Wages in Prince Rupert for 1988
- Schedule III - Facts Concerning the Importance of the Fishing Industry in Prince Rupert
- Schedule IV - Reasons Why Fish Caught on our Coast Should be landed, etc. on the West Coast of Canada
- Schedule V - Estimates of the Lost Jobs if Fish Catch not Landed in Prince Rupert



- Schedule VI - Examples of Lost Indirect Jobs - 1989  
Schedule VII - Letter from Fisheries Council of Canada dated January 26, 1989  
Schedule VIII- Letter from Seafood Producer of Nova Scotia dated January 26, 1989  
Schedule IX - Portion of Fishing Fleet at Dock - July, 1986  
Schedule X - Letter from Eidsvik & Associates to Prince Rupert Chamber of Commerce - June 8, 1989.

FIRSTLY: Prince Rupert is heavily dependant on the fishing industry for their livelihood.

A total of \$160,308,000 (see Schedule "I") is paid out by the fishing industry in Prince Rupert to the fishermen and shoreworkers. When the sum of \$160.3 Million is compared to the \$35.2 Million paid out by Prince Ruperts' next largest employer; you must realize the importance of the fishing industry to Prince Rupert.

SECOND: The economic activity generated by the fishing industry in Prince Rupert ranges between \$320 Million dollars and \$400 Million dollars. Why would Canada jeopardize that sum of money by allowing Canada's fish to be processed in other countries.

THIRD: (a) The number of direct jobs in the fish plants in Prince Rupert is estimated at 2,000 to 2,500 summer and full-time jobs.

(b) The indirect job loss in Prince Rupert in the service, light industrial, retail, etc. will be ninety-five (95) jobs in the twenty-six (26) businesses surveyed. There are 950 businesses in Prince Rupert.

FOURTH: The majority of natives living in our area of British Columbia; and I include Greenville, Aiyansh, Kitwanga, Kitimatt Village, Port Simpson, Masset, Kincolith, Kitkatla, Skidegate, Kitsequela, Canyon City, etc. are dependent on the fishing industry (see Schedule "III" item 2). The loss of fishing income and shoreworkers wages will create havoc on the Indian Reserves and create many more problems for Canada because of their loss of income.

FIFTH: We believe the Government of Canada was committed to encouraging the manufacturing and processing of our raw materials in Canada. Why then is Canada going to allow the taking of fish directly from the fishing vessels to another country for processing (see Schedule "III" - item 6)? Allowing a foreign country to process our raw materials is completely opposite to the stated policy of our government?

SIXTH: Canada is a great nation and has developed many policies which are standardized throughout our whole land. Then, why does Canada have a policy which requires fish to be landed, etc. on the East Coast and Quebec and not the same policy for British Columbia Fisheries.

SEVENTH: The position of landing and inspecting the fish in the parts of Western Canada is supported by the Government of B.C., the Canadian Fisheries Council, and the Seafood Products Association of Nova Scotia (see Schedule VII & VIII). On reviewing Schedule VIII, you will notice the landing rights have support of the Seafood Producers even though the alternative is retaliation by the United States. Very strong words because if Canada does not maintain its position, Nova Scotia fish processors and workers will be next.

EIGHTH: Why would Canada abandon the value-added fish exports, which products shipped from Prince Rupert alone; would total approximately one-half billion dollars in value.

NINETH: The economic disaster for Prince Rupert area and the natives in our area is not difficult to recognize; on the examination of the amounts paid out by the fishing industry in Prince Rupert.

We urgently request that you, as our representatives in Parliament, to protect Canada's fish resources on the West Coast, not only for Prince Rupert, but for British Columbia and Canada by;

- (a) Requesting and lobbying our government representatives who are negotiating on our behalf under the Free Trade Agreement to insist that Canada's fish be landed at Canadian ports for counting, inspection and cleaning or alternatively;
- (b) Cancel the hearing before the Free Trade Tribunal and have Canada present a submission to the G.A.T.T. organization. We feel that a hearing before the G.A.T.T. organization would be much fairer than a hearing under the Free Trade Act.

TENTH: Schedule IX depicts a portion of the fishing fleet in Prince Rupert in July, 1986. One visit by your committee on a week-end in July would mark the importance of that industry to Prince Rupert, British Columbia and Canada.

Your attention to our request and agreement thereon would be greatly appreciated by all the Coastal residents of British Columbia, including our Natives.

Respectfully submitted,



ODD EIDSVIK, C.A.  
Chairman of the Fish Landing  
Requirements Committee

SCHEDULE I

BRIEF TO THE PARLIAMENTARY STANDING COMMITTEE  
OF FISHERIES AND FORESTRY FROM THE  
PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE  
STATISTICS ON CASH PAID FOR 1988, 1986, AND 1984  
FOR FISHING PURCHASES AND WAGES IN PRINCE RUPERT, B.C.

| (A) | <u>Calender</u><br><u>Year</u> | <u>Fish Purchases</u><br><u>in Prince Rupert</u> | <u>Wages paid in</u><br><u>Prince Rupert</u> | <u>Wages paid by</u><br><u>Pulp Mill</u> |
|-----|--------------------------------|--|--|--|
|     | 1988                           | \$133,055,000                                    | \$27,253,000                                 | \$35.2                                   |
|     | 1986                           | \$ 85,100,000                                    | \$24,450,000                                 | \$22.0                                   |
|     | 1984                           | \$ 76,000,000                                    | \$28,800,000                                 | \$18.8                                   |

- (B) Based on the above amounts it can be easily determined how important the fishing industry is to Prince Rupert, British Columbia, and Canada.
- (C) It is estimated by managers of the local fishing companies that 65% of the cash-paid fish purchases is to local fishermen.
- (D) The Balance of cash paid for fish purchases is for fishermen living in the parts of B.C.; Vancouver, Victoria, Nanaimo, Campbell River, Richmond, Delta, Fraser Valley, etc. and Alberta.

SCHEDULE II

BRIEF TO THE PARLIAMENT STANDING COMMITTEE  
OF FISHERIES AND FORESTRY FROM THE  
PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE  
ESTIMATED ECONOMIC ACTIVITY GENERATED BY  
PAYMENTS FOR FISH PURCHASES AND  
WAGES IN PRINCE RUPERT FOR 1988

- (A) We are advised that economists use a two times or two and one-half times the basis amounts to indicate economic activity. Therefore the economic activity generated by the amounts paid by the fishing companies in 1988 in British Columbia are;
- (B)  $2.0 \times (133,055,000 + 27,253,000) = \$320,616,000$
- (C)  $2.5 \times (133,055,000 + 27,253,000) = \$400,770,000$
- (D) On review of the above one can determine the economic value to Prince Rupert area, British Columbia and Canada.



SCHEDULE III

BRIEF TO THE PARLIAMENTARY STANDING COMMITTEE ON FISHERIES  
AND FORESTRY FROM THE PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE  
OTHER FACTS CONCERNING THE IMPORTANCE  
OF THE FISHING INDUSTRY IN PRINCE RUPERT  
AND OTHER MATTERS

- (1)
  - (a) It is estimated that 13% of fish landed in Prince Rupert is exported to the United States.
  - (b) It was estimated by a knowledgeable fishing company manager that 57% of the fish landed is exported overseas to countries other than the United States.
  - (c) The export value of the fish sold which was landed at Prince Rupert is approximately one-half Billion dollars.
- (2) It was estimated by the fishing company managers in Prince Rupert that 70% of their shoreworkers were of native origin. Many of the natives travel to Prince Rupert from Greenville, Aiyansh, Kitwanga, Kincolith, Kitkatla, Masset, etc. to work in the fish plants during the summer months.
- (3) We have been advised that the Canadian Fisheries Council and the Seafood Producers Association of Nova Scotia both support the position of the west coast fishing industry and the Province of British Columbia that there should be landing, inspection, and cleaning requirements of salmon and herring caught in British Columbia waters.
- (4) We understand the eastern provinces and Quebec have landing, cleaning and inspection.
- (5) As shown on Schedule VI, it is estimated that approximately ninety-five (95) jobs in Prince Rupert of twenty-six (26) businesses surveyed in our service, retail, fabricating, repairs, wholesale, etc. that mainly supply the fishing industry will be lost. There are 950 businesses in Prince Rupert.
- (6) The Government of Canada and British Columbia have established various agencies, such as Western Diversification Program, DIAD, DREE, ARDSA, PEMD, RDIA, EDC, CIDA, ICAP, CANMAP, DIPP, CCA, Trade Mission Program, Incoming Buyers Program, Market Development Program, Trade Show Program, Special ARDA, NEBS, Small Manufacturers Incentive Program, IDAP, etc. to develop and assist the development of manufacturing, processing of raw materials and to develop export markets.
- (7) The government of British Columbia supports the landing, cleaning and inspection of fish at West Coast Canadian ports.

SCHEDULE IV

BRIEF TO THE PARLIAMENTARY STANDING COMMITTEE  
OF FISHERIES AND FORESTRY  
FROM THE PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE

Some reasons why fish caught on our coast should be landed, cleaned, and inspected at our ports on the West Coast of Canada;

- (a) We understand that the United Nations has included in its articles a statement "coastal nations have the sovereign right to obtain the economic benefits from their own resources". Why then; can Canadians on the West Coast not benefit from our fish resources?
- (b) The governments of Canada and British Columbia encourage and foster manufacturing and processing of our raw materials. Both have spent \$100 of millions of dollars in past years to assist industry to develop in Canada and British Columbia. Is it not government policy to encourage the processing of our raw resources? Should we export all our raw fish to other countries for processing?
- (c) Because the native shoreworkers are a major part of the work force in Prince Rupert and are very dependant on the fishing for their livelihood - it is not difficult to perceive the problems that will arise if those earnings are not available to the Natives because a large part of the catch is not processed in Prince Rupert.
- (d) Canada's salmon and herring are one of the highest quality of seafood sold in the world and it is recognized as such. Should this valuable raw resource be left for the Americans and other nations to manage and process??

SCHEDULE V

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES  
AND FORESTRY FROM THE PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE  
ESTIMATES OF THE LOST JOBS IN PRINCE RUPERT  
IF THE FISH CATCH WAS NOT LANDED IN PRINCE RUPERT

- (A) Direct jobs at Fish Plants in Prince Rupert are approximately 2,500.
- (B) Amounts shown below are based on a telephone survey of twenty-six businesses operating in Prince Rupert.
- (C) The businesses surveyed largely dependant on the fishermen for their revenue.
- (D) The estimated loss of jobs in the twenty-six (26) businesses surveyed are ninety-five (95) jobs and eleven (11) businesses would close their doors.
- (E) There are 950 businesses which hold trade licences in Prince Rupert. However, it is not expected that the ratio of jobs lost in all the businesses would not be as significant as shown above. However, the number of jobs lost in Prince Rupert would be large.

SCHEDULE VIBRIEF TO THE PARLIAMENTARY STANDING COMMITTEE ON FISHERIES  
AND FORESTRY FROM THE PRINCE RUPERT CHAMBER OF COMMERCE  
EXAMPLES OF LOST INDIRECT JOBS IN PRINCE RUPERT - 1989

| <u>Number of<br/>Businesses</u> | <u>Type of Business</u>                                     | <u>Number of<br/>Jobs Lost</u> |
|---------------------------------|---|--------------------------------|
| 1                               | Eidsvik & Associates  | 3                              |
| 3                               | Other Accounting Firms                                      | 7                              |
| 5                               | Metal Fabricating & Machine Shops<br>(two would close)      | 22                             |
| 4                               | Radio and Electronic Sales & Service<br>(three would close) | 9                              |
| 6                               | Other Servicing to Vessel<br>(four would close)             | 22                             |
| 4                               | Ship Supplies & Handlers<br>(one would close)               | 12                             |
| 1                               | Shipyards (would close)                                     | 8                              |
| <u>2</u>                        | Airlines  | <u>12</u>                      |
| <u>26</u>                       |   | <u>95</u>                      |



**Fisheries Council of Canada****Conseil Canadien des Pêches**

JAN 31 '89 10:09 DEPT.AG & FISH  
January 26, 1989

Schedule VII

Via Facsimile

TO: The Honourable D. Mazankowski, Deputy Prime Minister  
The Honourable J. Crosbie, Minister of International Trade  
The Honourable T. Siddon, Minister of Fisheries and Oceans  
The Honourable M. Wilson, Minister of Finance  
The Honourable R. de Cotret, Minister of Regional Industrial Expansion

c.c. J. Shannon, Deputy Minister, International Trade  
P. Meyboom, Deputy Minister, Fisheries and Oceans  
H.G. Rogers, Deputy Minister, Regional Industrial Expansion  
F. Gorbet, Deputy Minister, Finance

L'honorable Y. Picotte, Gouvernement du Québec  
The Honourable D.P. McInnes, Government of Nova Scotia  
The Honourable T. Rideout, Government of Nfld. & Labrador  
The Honourable A. Landry, Government of New Brunswick  
The Honourable J.R. Young, Government of P.E.I.

RE: GATT/301 on Pacific Salmon and Herring

During meetings held with the USTR on January 17 and 18 Canada again stated the reasons for a shore-based landing requirement in British Columbia for Pacific salmon and herring. This position has been vetted with several GATT experts who advised that the Canadian proposal was GATT consistent with Canada's needs for conservation and management of an exhaustable natural resource.

The USA tabled a counter proposal which would allow for Canadian flag packer tender vessels to make purchases on the fishing grounds and sail to a USA port without offloading the catch. While the USA has suggested that Canadian officials could implement their management requirements at USA processor facilities, it seems inconsistent that Canada could or should practice their sovereign management rights in a foreign nation.

Canada through the Pacific Salmon Commission has always resisted USA concepts of joint management of Canadian Pacific Salmon stocks.

In the upcoming meetings with the USA, Canada should continue to insist on the GATT consistent conservation measures presented to the USTR representative at previous meetings.

Sincerely

(Original signed by)  
R.W. Bulmer President



Seafood Producers Association of Nova Scotia  
Association des Producteurs de Fruits de Mer de la Nouvelle Écosse

P. O. Box 991, Dartmouth, N. S. B2Y 1Z6 Phone: (902) 463-7790 Telex: 019-22845 Fax: (902) 469-8294

Schedule VIII

JAN 31 '89 10:10 DEPT. AG & FISH

Jan 26, 1989

By Facsimile

To: The Honourable D. Mazankowski, Deputy Prime Minister  
The Honourable J. Crosbie, Minister of International Trade  
The Honourable T. Siddon, Minister of Fisheries and Oceans  
The Honourable M. Wilson, Minister of Finance  
The Honourable R. de Cotret, Minister of Regional Industrial Expansion

C.C. J. Shannon, Deputy Minister, International Trade  
P. Meyboom, Deputy Minister, Fisheries and Oceans  
H.G. Rogers, Deputy Minister, Regional Industrial Expansion  
F. Gorbet, Deputy Minister, Finance  
H. Wilson, International Trade  
P. Asselin, Fisheries & Oceans

L'honorable Y. Picotte, Gouvernement du Québec  
The Honourable D.P. McInnes, Government of Nova Scotia  
The Honourable T. Rideout, Government of Nfld. & Labrador  
The Honourable A. Landry, Government of New Brunswick  
The Honourable J.R. Young, Government of P.E.I.

B.C.C.: R.W. Bulmer, Fisheries Council of Canada  
B.W. Chapman, Fisheries Assoc. of Nfld. & Labrador

Re: 301/GATT West Coast Salmon & Herring

At the last meeting with the Americans on January 12-13, the U.S. tabled the attached landings proposal.

This proposal is dramatically different from the landings proposal which Canada has tabled with the U.S. Our proposal requires that all fish come ashore to a buying station for sorting, counting, weighing and biological sampling. What the U.S. want to do is engage in over-side sale purchases with fish being transferred at sea from fishing vessels to tender or carrier vessels which would then sail directly to U.S. ports. If a specific request was made by Canadian authorities, the tender vessel would come into a Canadian port for a fish hold inspection. All biological sampling would have to be done by either U.S. officials or Canadian officials in the U.S.

Since the solution in the B.C. salmon and herring dispute will be a precedent for the East Coast, we cannot accept the U.S. proposal even if the alternative is retaliation. Since the expert advice, which the Government of Canada has sought, is that the Canadian landings proposal is GATT consistent

1. it is unlikely that the U.S. will in fact retaliate (on that aspect of our position); and
2. if the U.S. does, we are in a solid position to take the U.S. back to GATT.

While we have fully supported the approach of putting forth to the U.S. only GATT consistent proposals, we are not prepared to back off Canadian proposals which are GATT consistent in the face of U.S. threats. The implications of accepting the U.S. proposal or anything similar to it are very far reaching with the potential to substantially undermine the whole Canadian fish processing industry including the jobs and value to the Canadian economy which it entails.

SCHEDULE IX

BRIEF TO THE PARLIAMENTARY STANDING COMMITTEE  
ON FISHERIES AND FORESTRY FROM THE PRINCE RUPERT  
CHAMBER OF COMMERCE - JUNE, 1989  
PORTION OF FISHING FLEET AT DOCK IN JULY, 1986





## EIDSVIK &amp; ASSOCIATES

CHARTERED ACCOUNTANTS

212 - 6700 No. 3 ROAD  
RICHMOND, B.C.  
V6Y 2C3No. 10 - 222 WEST THIRD AVENUE  
PRINCE RUPERT, B.C.  
V8J 1L1Odd I. Eidsvik, C.A.  
Clem Leong-Sit, C.A., Associate

TELEPHONE: 278-5355

TELEPHONE: 627-1396 - 7 - 8

Schedule X

June 8, 1989

## The Members

Prince Rupert Chamber of Commerce  
P.O. Box 158  
Prince Rupert, B.C.  
V8J 3P6

Dear Directors and Members:

We have again completed our survey of the fishing industry activities in Prince Rupert.

The following is the result of our survey;

|      | <u>FISH<br/>PURCHASES</u> | <u>WAGES<br/>PAID</u> |
|------|---------------------------|-----------------------|
| 1988 | \$133,055,000             | \$ 27,253,000         |
| 1986 | 85,100,000                | 24,450,000            |
| 1984 | 76,000,000                | 28,800,000            |

We have obtained these amounts shown above by a telephone survey of all the fish companies in our area for the years shown above.

The individual amounts are given to us on a confidential basis and we thank each of the participants for their co-operation.

Respectfully submitted,

Odd I. Eidsvik, C.A.  
Director

APPENDIX "FOFI-7"

**FISHERIES COUNCIL  
OF BRITISH COLUMBIA**

706 - 1155 Robson Street  
Vancouver, B.C. Canada V6E 1B9  
Telephone (604) 684-6454  
Telex 04-508441 Fax (604) 684-5109



SUBMISSION  
TO THE  
STANDING COMMITTEE  
ON FISHERIES AND FORESTRY

FISHERIES COUNCIL OF B.C.

JUNE 1989

## INTRODUCTION

The Fisheries Council of British Columbia is the trade association which represents the interests of the fish processing business in British Columbia. Its members account for approximately 80% of the seafood products processed in B.C.. In 1988, current estimates are that the value of seafood, at the wholesale level, was \$867 million, thus making B.C. the country's single most important fishing province, for the third year in a row.

Fish processing in British Columbia employs 8000 people during peak activities, which translates to 4700 full time equivalent jobs. The industry's contribution to national employment (including the multiplier effect) is 9400 jobs. (All figures taken from The Economic Impacts of Fishing in British Columbia--1987. Price Waterhouse.)

Such is the snapshot of the fish processing industry that is now faced with a new regulatory environment, courtesy of the aftermath of the GATT ruling on salmon and herring of November, 1987.

This submission suggests that the response of the Government of Canada to the GATT case paid scant attention to legitimate and long standing national economic policies. Worse, it threatens to undermine the potential of the industry to contribute to a strengthening of the economy of British Columbia through the full utilization of our natural resources.

## CONFLICTS IN INTERNATIONAL LAW

Canada is signatory to a large number of international treaties and agreements. Perhaps none of these obligations and rights that such agreements entail were harder fought or won than the right under the Law of the Sea to extend our fisheries jurisdiction to 200 miles, and our right under the anadromous species provisions of LOS, specifically acknowledged by the USA in the Pacific Salmon Treaty, to benefit from our own salmon production.

These achievements, which were the result of the best part of a quarter century of painstaking negotiation, are 12 and 5 years old respectively. It is saddening to those of us who spent so much energy in helping those events unfold that we now see a government ignore the same arguments that it used to such effect those few years earlier.

I make this point because it is important to understand what forces are at play that have reshaped our national fisheries policy, without so much as a blink from our elected representatives. Those forces are those of the "free traders". I use the term not with reference to recently concluded bilateral arrangements, but to try to define the philosophy of those officials who are driving the policy train at the present time.

You have to recognise that the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) now occupies the attention and resources that were once reserved for the Law of the Sea. Perhaps that is as it should be.

However, I should feel more comfortable if Canada's outright acceptance of the GATT were tempered with some regard to our history, to our social and economic circumstances, and to our unique regional development situation. As the salmon and herring case reveals, this regard is noticeable by its absence.

The GATT is more than 40 years old, but it is not the age that is problematical, but its process. Were you aware that the salmon and herring case was reviewed by, and recommendations made by a panel consisting of an Hungarian, a New Zealander and a Norwegian (the "Gnomes of Geneva")? That Canada's arguments to the Panel (in defence of regulations that dated back to the early years of the century) were not subject to the review of those who stood to be affected?



The fact is that GATT seems to say, fine, Canada, the Law of the Sea, and the Pacific Salmon Treaty say you should benefit from your salmon resources. However, GATT law, established not by international negotiation but by the decisions rendered by 3 man panels of "experts", says that those benefits are going to be limited because any country must have free access to your resources. Those who look to the GATT for our future as a trading nation had better beware its shortcomings as well as its potential benefit of bringing order to international trade.

Let me add further evidence of this shift in the respective weights given to trade and conservation law over the last decade. The Pacific Salmon Treaty states rather clearly, as one of its two principles that "each Party..receive benefits equivalent to the production of salmon originating in its waters." In a Memorandum of Understanding between Canada and the USA, signed in conjunction with the entry into force of the Pacific Salmon Treaty in March 1985, the two Parties agreed,inter alia "...through better conservation and enhancement, to increase production of salmon and to ensure that the benefits resulting from each country's efforts accrue to that country". The Memorandum went on to say "It is also recognized that methods of evaluating benefits accruing within each country may differ". Canada has ended up using a US measuring stick to determine the level of benefits we receive..they do not necessarily include the full value of the salmon to Canada.

In a paper submitted to then Trade Minister Jim Kelleher dated June 16,1986, the Fisheries Council of B.C. pointed out the potential dangers of the US trade complaint. We noted in that paper that "fish are managed as "common property" within established boundaries. The fleet and processor structures in each country have responded to this management regime and have installed capacity to cope with normal...returns. If, for the shore-based processor, his raw material is to become "international common property", disregarding worthwhile national goals on both sides of the border, then the commercial processing structure would undergo serious, unsuitable, wasteful and needless change". That statement remains true exactly three years later.

## THE SHAM OF CONSULTATION

The Fisheries Council of B.C. and its predecessor organisations, have had the opportunity to contribute to the establishment and implementation of many Canadian initiatives and policies in the domain of fisheries over the years.

The process of consultation with officials and Ministers has generally been satisfactory. We have never expected that every position advanced by Council would be accepted, but we have come to expect a courteous hearing, with explanations of government decisions.

The GATT case was notable for the fact that industry views were not treated seriously. It was made quite clear by officials of the Department of External Affairs that they would tolerate our views, but little more. Despite all the effort put towards advising the government on the issue, I cannot recall a single occasion on which our advice was taken. There was a feeling generated by trade officials about the consultations that "we know best". The feeling was most clearly demonstrated during discussions concerning possible US reactions as the issue developed in early 1989. Despite the fact that Council had retained legal advice in Washington, from people who earn their money by being on top of the complex political structure of the US Government, their advice was always assumed to be inferior to that of the Canadian Embassy. Perhaps it was. But at no time did it appear that the independent advice, made available through our offices to the government, was treated as anything more than a nuisance.

This criticism of the consultative process is real, not a figment of the imagination. I and others involved in the process are all left with a sour taste from it.

The history books may well show that the sham of consultation also existed between Departments. There is every reason to believe that trade officials were always of the view that the old regulations were an affront to the international community, and that open borders were our best solution. It was always clear to us on the industry side that the trade side was in charge and that the DFO officials were fighting a rearguard battle, a battle which they could not win because of the changes in international legal priorities to which I referred earlier.

To add insult to injury, when Canada finally introduced the new landing regulations on April 26, 1989, the Government had decided to rescind regulations which had never been referred to the GATT, nor for that matter in any correspondence or submission by the US industry or Government. The effect of rescinding these "innocent" regulations was to make US access to our resources even easier. A US buyer can now export fish from that provincial facility, instead of, under the old rules, requiring that buyer to invest in a federally registered plant. All of this to give effect to promises from officials that a US buyer could access fish at a "landing station". We trust Ministers are pleased with their work on April 26, 1989.

#### NATIONAL TREATMENT

It is by now well known that certain regulations promulgated by the Atlantic provinces over a number of years to ensure the processing of raw fish in the province of capture were "grandfathered" in the FTA. Unfortunately, British Columbia relied on Ottawa to provide the same kind of protection on the Pacific coast, and the FTA "protection" was not afforded to B.C.

Whether or not the Atlantic provincial regulations are GATT-consistent is a matter of conjecture, although on the surface their consistency, given the salmon and herring Panel finding, is doubtful. (It is of interest that during the industry consultations that took place in early 1989, a number of GATT experts were able to testify to us that certain proposed regulations would not be GATT consistent, but none of them would admit that the Atlantic processing regulations were GATT-inconsistent, because they had not been challenged. Another double standard.)

However much we in B.C. might complain about the unequal treatment of supposedly equal partners in this confederation, it will not change the fact that a significant difference does exist. But the term national treatment has other connotations in these days of the "free traders". It means that a nation must accord to foreigners the same treatment that it accords to its own citizens. If my definition is populist, I think it is nevertheless accurate.

Now, in the USA, under the Magnuson Act, which is the US equivalent of our Fisheries Act and Coastal Fisheries Protection Act put together, there is no national treatment. The USA has made it very clear, through the Processor Preference amendment to the Act in 1979, that US fish is there to benefit the entire country, not just its fishermen. A foreigner cannot access a stock, even to harvest, as long as the US processing industry claims to be able to process the stock of fish in question and so generate value-added benefits in the USA.

Moreover, it is virtually impossible for a Canadian corporation to purchase the fishing assets of a US processor, because of the Jones Act (which was "grandfathered" in the FTA) and because of an amendment to the Magnuson Act called the Vessel Reflagging Provision. The point is that the USA recognises the value of its fisheries, especially in the waters off Alaska, and takes legislative action to ensure that the benefits from the fishery accrue to Americans. Canada's recent regulatory amendments are a far cry from the US attitude towards "national treatment".

We note with wry interest the belated concern of the Premier of Nova Scotia in the lack of fish for processing in Nova Scotia plants because of the direct export of raw Canadian materials to the USA. We would venture to suggest that, given Canada's acquiescence in the GATT ruling on salmon and herring, and the precedent that it creates for future handling of similar issues, the Nova Scotia experience, regrettable as it is, will be duplicated elsewhere in the country, with B.C. leading the way.

What we cannot forget is that geography sets B.C. apart, not only from every other Province of Canada, but also in the fact that B.C. is the only province bordered north and south by the USA. This geographical fact becomes of supreme importance when the nature and migration routes of Pacific salmon are superimposed. We are the ham in the sandwich, and our resources are coveted on both sides. Remember that Canada's major salmon producing rivers enter the Pacific Ocean within a few kilometres of the Alaskan and Washington borders (Skeena and Fraser). The resources are significant, and they are now readily accessible to foreign interests.

While we might "poach" a few fish in Alaska (as a proportion of the State total) our US competitors will plunder, with Canada's blessing.



## PARLIAMENTARY AND PROVINCIAL INTERESTS

It is our contention that the outcome of the GATT issue on salmon and herring was not only unsatisfactory per se, but that in arriving at its conclusion, the government paid lip service, at most, to the wishes of Parliament and the Province of B.C.

It is only 18 months ago that the sunset provisions of Bill C32 became effective. Without wishing to reopen old wounds around the Committee table, I recall that the Fisheries Act with the Bill C32 provisions explicitly recognised the value that the fisheries resource created for the people of Canada. The Fisheries Act, as amended by Bill C32 had as its stated purpose, inter alia, "to ensure a continuing supply of fish and....., taking into consideration the interest of user groups and on the basis of consultation to maintain and develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing and to the people of Canada...". I submit that the will of Parliament, as expressed in that section of the Act was not considered as the "free traders" addressed the issues brought forth by the salmon and herring case.

The federal government's handling of the negotiations with the USA on the introduction of new regulations (to meet self-imposed deadlines) also cast aside legitimate provincial concerns about the future of the province's fishing industry. Those concerns have to do not only with the overall value of the resource and the values derived from value-added processing, but also with the regional development perspective. Perhaps we should stop being surprised that our province is treated in such a cavalier manner by the central government.

The Province of B.C. has made its views on this issue well known. The Province has made clear that it, too, wants to see GATT consistency, but has suffered the same fate as the industry when it comes to having its views considered. The idea, strongly endorsed by the Government of B.C., of requiring that all salmon leaving the province be graded to ensure that product of Canada is of the highest quality, was rejected by Ottawa after the US negotiator threatened sanctions if such a system were introduced. When Canada backed away from the grading proposal, it was not the first time that we had responded to US threats, nor the last.

Questionable judgement and an overwhelming concern that the Atlantic industry not be affected by the case were the rule of the day. What makes the whole thing ironic is that Canadian officials fell all over themselves to evade the threat of US trade sanctions without ever making an intelligent assessment, to our knowledge, of the extent of those threats. In our opinion, and in the opinion of the US petitioner who began the whole process three years ago, the damage to the US was calculated at \$5.5 to \$11 million (US\$). We have put at risk an industry in B.C. for a problem of that magnitude. It is what the trade experts call a "de minimus" claim. As a percentage of annual bilateral trade between the two countries it is a tiny number. Little wonder that the US processors are said to be laughing. They have obtained access to our raw materials for a pittance, or the price of a few legal briefs.

#### LOST OPPORTUNITY

What has happened has happened. The industry, in the absence of new actions by the government, will now be required to adapt to the new circumstances. That is provided that Canada wins the outcome of the FTA dispute settlement reference on the new Canadian landing requirements.

If we are prepared to make that rather large assumption, given our GATT experience, we will be left with a regulatory system which is totally inadequate in delivering the promises made by government Ministers 15 months ago.

I am not going to predict how many jobs will be lost as a result. The loss of the potential jobs and incomes that flow from increased processing of resources is the loss that is most to be regretted. Value-added processing requires significant investment in plant, equipment and labour. To assure a reasonable chance of a return on that investment, a secure supply of raw materials is an absolute prerequisite. Security of inputs is now non-existent. B.C. processors who, like any other manufacturer, must have a secure supply of raw materials if they are to compete and benefit from economies of scale, will be placed at a serious disadvantage.

Now that established Canadian companies must compete with new buyers for the same pool of fish, it is our conclusion that margins in the industry will diminish, and eventually, returns to fishermen will reflect these lower earnings.

Put another way, if the processing sector employs about \$600 million to do its business, that capital must earn about \$75 million a year (@15%) or the capital will be invested elsewhere. That is a simple fact that this Committee will readily understand. The danger is that the higher return will accrue by investing in the USA. Instead of making plant improvements in Canada, those expenditures might be made elsewhere, with the assistance of a lower tax structure than currently in place in Canada, of tax holidays and other inducements being offered by local authorities in Washington.

Lower throughput, under rules of processing that are much more strict (often overly so) in Canada, make the likelihood of adequate returns from investment here lower.

The much vaunted "level playing field" is very far from having been constructed. It is, in a word, a joke.

The other loss to be regretted is the loss of economic return to the people of Canada, who have invested so much in the fisheries resources of the Pacific coast over the years. The justification for the expenditure of approximately \$135 million to run the DFO Pacific Region, including the \$40 million expended on running the Salmonoid Enhancement Program has always been that the industry, in its entirety, pays its way. It is by no means assured, in the post-GATT case era that the return on public investment will be positive in the long run. Our organization, for one, would have to question continued expenditure on SEP and on the Pacific Salmon Treaty, if the benefits to Canada from those programs are to be eroded because of the new trade rules.

All of which is likely to occur after a period in which the fishing industry as a whole was beginning to make a breakthrough. The B.C. public and local authorities, native groups, and the commercial industry itself have come to believe that the industry is modern, is professional, and is a force to be reckoned with in regional development in coastal B.C. Regrettably, the momentum in that direction has come to a sudden stop.

## CONCLUSION

The outcome of the GATT case, and Canada's actions in response over the last 18 months, cast serious doubt over the future of all resource based industries in Canada. The GATT ruling set dangerous precedents for all those who would wish to add value to a natural resource before committing it to international trade. This precedent seems to have been ignored by the "free traders" who also have been able to ignore the basis on which major Canadian foreign policy initiatives were based just a decade ago.

Lastly we note that Canada, amongst all the OECD nations, seems to be the most keen to implement as many details of the GATT as possible. We also note that our partners seem less willing to place their national policies on the GATT block without serious reservations, or delays. The system can only work if all parties follow the rules. You do not score points in international trade by being the nice guy. As overseas exporters of 65% of what we produce, we know of what we speak.

It will be ironic if the long term threat to Canada's fisheries, Atlantic and Pacific alike, will come, as I suggest it will, not from those who fail to play by international conservation rules, but from those who play by and exploit international trade law that was designed in a different age for a different purpose.

Respectfully submitted

Fisheries Council of B.C.



## APPENDICE «FOFI-6»

(TRADUCTION)

## CHAMBRE DE COMMERCE DE PRINCE RUPERT

Président et membres  
Comité permanent des pêches  
et des forêts  
édifices du Parlement  
Ottawa (Ontario)

Messieurs,

Objet: Pêcheries de saumon et de hareng de Prince Rupert et de  
la Colombie-Britannique

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de présenter  
ce mémoire, qui porte sur une question vraiment capitale pour  
Prince Rupert, la Colombie-Britannique et le Canada.

Les membres de la Chambre de commerce de Prince Rupert croient  
qu'il est indispensable de maintenir

- a) les dispositions de débarquement des prises sur la côte  
ouest du Canada,
- b) la haute qualité de notre poisson, grâce à l'inspection  
et au nettoyage des prises dans les ports du Canada.

A l'appui de ce qui précède, nous avons joint au présent mémoire  
les annexes suivantes:

- Annexe I: Montants versés en 1988, 1986 et 1984 pour les  
achats de poisson et les salaires
- Annexe II: Estimation de l'activité économique générée en 1988  
par les achats de poisson et les salaires à Prince  
Rupert

- Annexe III: Faits illustrant l'importance de l'industrie de la pêche à Prince Rupert
- Annexe IV: Raisons pour lesquelles le poisson pris sur notre côte devrait y être débarqué
- Annexe V: Nombre estimatif d'emplois qui seront perdus si les prises cessent d'être débarquées à Prince Rupert
- Annexe VI: Exemples de pertes d'emplois indirects - 1989
- Annexe VII: Lettre du Conseil canadien des pêches datée du 26 janvier 1989
- Annexe VIII: Lettre de l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse datée du 26 janvier 1989
- Annexe IX: Bateaux de pêche restés à quai en juillet 1986
- Annexe X: Lettre datée du 8 juin 1989 de Eidsvik & Associates à la Chambre de commerce de Prince Rupert.

PREMIÈREMENT, l'économie de Prince Rupert dépend dans une grande mesure de l'industrie de la pêche.

Cette industrie a versé un total de 160 308 000 \$ (annexe I) aux pêcheurs et aux travailleurs à terre. Quand on compare ces 160,3 millions de dollars aux 35,2 millions versés par le deuxième plus grand employeur de Prince Rupert, on comprend l'importance de l'industrie de la pêche pour notre localité.

DEUXIÈMEMENT, l'activité économique générée par l'industrie de la pêche à Prince Rupert se chiffre entre 320 et 400 millions de dollars. Pourquoi le gouvernement voudrait-il compromettre cette activité en permettant que le poisson pris au Canada soit conditionné dans d'autres pays?

TROISIÈMEMENT: a) Le nombre d'emplois directs dans les usines de poisson de Prince Rupert est estimé entre 2 000 et 2 500, en comptant les emplois à plein temps et les emplois d'été.

b) Un sondage effectué à Prince Rupert a révélé que 95 emplois indirects seraient perdus dans 26 entreprises enquêtées (services, industrie légère, commerce de détail). Or il existe 950 entreprises dans notre ville.

QUATRIÈMEMENT, la majorité des autochtones vivant aux alentours de Prince Rupert (Greenville, Aiyansh, Kitwanga, Kitimat Village, Port Simpson, Masset, Kincolith, Kitkatla, Skidegate, Kitsequela, Canyon City, etc.) dépendent de l'industrie de la pêche (annexe III, point 2). La perte du revenu de la pêche et des salaires des travailleurs à terre créerait de graves difficultés dans les réserves indiennes et de nombreux problèmes pour le Canada.

CINQUIÈMEMENT, le gouvernement du Canada s'est engagé à encourager la transformation de nos matières premières chez nous. Pourquoi alors va-t-il permettre que du poisson soit pris directement des bateaux de pêche pour être conditionné à l'étranger (annexe III, point 6)? Permettre à un autre pays de traiter nos matières premières est tout à fait contraire à la politique déclarée du gouvernement.

SIXIÈMEMENT, le Canada est un grand pays qui a élaboré de nombreuses politiques appliquées uniformément d'un océan à l'autre. Pourquoi donc avons-nous une politique qui impose le débarquement des prises sur la côte est et au Québec, mais pas en Colombie-Britannique?

SEPTIÈMEMENT, le gouvernement de la Colombie-Britannique, le Conseil canadien des pêches et l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse appuient le débarquement et l'inspection du poisson dans les ports de l'ouest du Canada (annexes VII et VIII). L'annexe VIII révèle en outre que les producteurs de la Nouvelle-Écosse appuient le débarquement des prises même s'il devait entraîner des représailles de la part des États-Unis. Ce fait est très important car si le Canada ne maintient pas sa politique, les producteurs et les travailleurs de la Nouvelle-Écosse seront les prochaines victimes.

HUITIÈMEMENT, pourquoi le Canada devrait-il renoncer à des exportations de poisson déjà conditionné qui, pour Prince Rupert seulement, valent près d'un demi-milliard de dollars?

NEUVIÈMEMENT, il est facile de se rendre compte, en examinant les montants versés par l'industrie de la pêche dans la région, que Prince Rupert et les autochtones des alentours connaîtraient un véritable désastre économique si les prises cessaient d'être débarquées.

Vous êtes nos représentants au Parlement. Nous vous exhortons donc à protéger les ressources canadiennes de poisson de la côte ouest, non seulement pour Prince Rupert, mais aussi pour la Colombie-Britannique et tout le Canada

- a) en intervenant auprès des représentants de notre gouvernement, qui négocient en notre nom dans le cadre de l'Accord de libre-échange, afin qu'ils insistent pour que le poisson pris au Canada soit débarqué dans nos ports pour être compté, inspecté et nettoyé, ou



- b) en demandant l'annulation de l'audience devant le tribunal du libre-échange et la présentation d'une demande au GATT. Nous croyons qu'une audience devant le GATT serait beaucoup plus équitable pour nous qu'une audience en vertu de l'Accord de libre-échange.

DIXIÈMEMENT, l'annexe IX présente des vues de bateaux de pêche prises au port de Prince Rupert en juillet 1986. Une visite de votre Comité pendant un week-end de juillet mettrait en évidence l'importance de l'industrie de la pêche pour Prince Rupert, la Colombie-Britannique et le Canada.

Tous les habitants de la côte de la Colombie-Britannique, y compris les autochtones, vous seraient reconnaissants d'examiner notre demande et d'y accéder.

Respectueusement soumis,

Odd Eidsvik, c.a.

Président du Comité sur le  
débarquement du poisson

ANNEXE IMémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêtsMONTANTS VERSÉS EN 1988, 1986 ET 1984 POUR LES  
ACHATS DE POISSON ET LES SALAIRES A PRINCE RUPERT (C.-B.)

| A) | <u>Année</u><br><u>civile</u> | <u>Achats de poisson</u><br><u>à Prince Rupert</u> | <u>Salaires versés</u><br><u>à Prince Rupert</u> | <u>Salaires versés</u><br><u>par l'usine de</u><br><u>pâte de papier</u> |
|----|-------------------------------|--|--|--|
|    | 1988                          | 133 055 000 \$                                     | 27 253 000 \$                                    | 35 200 000 \$  |
|    | 1986                          | 85 100 000 \$                                      | 24 450 000 \$                                    | 22 000 000 \$  |
|    | 1984                          | 76 000 000 \$                                      | 28 800 000 \$                                    | 18 800 000 \$  |

- B) Compte tenu des montants qui précèdent, il est facile de voir à quel point l'industrie de la pêche est importante pour Prince Rupert, la Colombie-Britannique et le Canada.
- C) Les dirigeants des entreprises de pêche locales estiment que 65 % des achats de poisson payés au comptant ont profité aux pêcheurs locaux.
- D) Les sommes restantes versées pour les achats de poisson sont allées à des pêcheurs vivant dans d'autres ports de la Colombie-Britannique (Vancouver, Victoria, Nanaimo, Campbell River, Richmond, Delta, Fraser Valley, etc.) et en Alberta.

ANNEXE IIMémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêtsESTIMATION DE L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE GÉNÉRÉE EN 1988 PAR  
LES ACHATS DE POISSON ET LES SALAIRES A PRINCE RUPERT

- A) Pour estimer l'activité économique, les économistes prennent entre deux fois et deux fois et demie les montants de base. Par conséquent, l'activité économique attribuable aux montants versés par les entreprises de pêche de la Colombie-Britannique en 1988 serait la suivante:
- B)  $2 \times (133\,055\,000 + 27\,253\,000) = 320\,616\,000 \$.$
- C)  $2,5 \times (133\,055\,000 + 27\,253\,000) = 400\,770\,000 \$.$
- D) Les chiffres qui précèdent montrent la valeur économique de l'industrie de la pêche pour la région de Prince Rupert, la Colombie-Britannique et le Canada.

ANNEE IIIMémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêtsAUTRES FAITS ILLUSTRANT L'IMPORTANCE DE L'INDUSTRIE  
DE LA PÊCHE A PRINCE RUPERT ET AUTRES QUESTIONS

- (1) a) On estime que 13 % du poisson débarqué à Prince Rupert est exporté aux États-Unis.  
  
b) Un dirigeant d'une entreprise de pêche qui connaît bien le marché a estimé que 57 % du poisson débarqué est exporté à des pays autres que les États-Unis.  
  
c) La valeur à l'exportation du poisson vendu débarqué à Prince Rupert est d'environ un demi-milliard de dollars.
- (2) Les dirigeants des entreprises de pêche de Prince Rupert estiment que 70 % de leurs travailleurs à terre sont autochtones. Beaucoup d'entre eux viennent à Prince Rupert de Greenville, Aiyansh, Kitwanga, Kincolith, Kitkatla, Masset, etc. pour travailler dans les usines de poisson pendant l'été.
- (3) Nous savons que le Conseil canadien des pêches et l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse appuient la position de l'industrie de la pêche de la côte ouest et du gouvernement de la Colombie-Britannique en faveur du débarquement, de l'inspection et du nettoyage du saumon et du hareng pris dans les eaux de la Colombie-Britannique.
- (4) Nous croyons savoir que les provinces de l'Est et le Québec ont des dispositions imposant le débarquement, le nettoyage et l'inspection du poisson.



ANNEXE VMémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêtsNOMBRE ESTIMATIF D'EMPLOIS QUI SERONT PERDUS SI LES  
PRISES CESSENT D'ÊTRE DÉBARQUÉES A PRINCE RUPERT

- A) Le nombre d'emplois directs dans les usines de poisson de Prince Rupert est d'environ 2 500.
- B) Les chiffres ci-dessous sont basés sur une enquête téléphonique menée auprès de 26 entreprises de Prince Rupert.
- C) Les entreprises enquêtées tirent le plus gros de leurs revenus des pêcheurs.
- D) Dans les 26 entreprises enquêtées, le nombre estimatif d'emplois qui seraient perdus est de 95. De plus, 11 des entreprises fermentaient leurs portes.
- E) Il existe à Prince Rupert 950 entreprises titulaires d'un permis d'exploitation commerciale. Toutes les entreprises ne perdraient pas autant d'emplois que les 26 enquêtées, mais le nombre total d'emplois perdus serait important.

ANNEXE IVMémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêts

Voici quelques-unes des raisons pour lesquelles le poisson pris sur la côte ouest du Canada devrait être débarqué, nettoyé et inspecté dans nos ports:

- a) D'après les textes des Nations Unies, les états côtiers ont le droit souverain de profiter des avantages économiques de leurs propres ressources. Pourquoi les Canadiens de la côte ouest n'auraient-ils pas le droit de profiter de leurs ressources en poisson?
- b) Les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique encouragent la transformation locale de nos matières premières. Les deux ont dépensé des centaines de millions de dollars ces dernières années pour aider l'industrie à se développer au Canada et en Colombie-Britannique. N'est-il pas vrai que le gouvernement a pour politique d'encourager la transformation de nos matières premières? Devons-nous vraiment exporter tout notre poisson tel quel pour qu'il soit conditionné dans d'autres pays?
- c) Les travailleurs à terre autochtones forment une importante partie de la population active de Prince Rupert. La pêche étant leur principale source de revenus, il n'est pas difficile de prévoir tous les problèmes qui se poseront s'ils sont privés de ces revenus parce qu'une grande partie des prises n'est pas conditionnée à Prince Rupert.
- d) Le saumon et le hareng du Canada comptent parmi les poissons de la plus haute qualité qui sont vendus dans le monde. Ce fait est reconnu partout. Devrions-nous laisser les états-Unis et d'autres pays gérer et conditionner cette importante ressource naturelle canadienne?

- (5) Comme le montre l'annexe VI, on estime, pour 26 entreprises enquêtées, que 95 emplois seront perdus dans les secteurs des services, du commerce de détail, de la fabrication, des réparations, du commerce de gros, etc., qui desservent principalement l'industrie de la pêche. Or il existe 950 entreprises à Prince Rupert.
- (6) Le gouvernement du Canada et celui de la Colombie-Britannique ont établi de nombreux organismes et programmes pour développer et favoriser l'expansion de la fabrication, de la transformation des matières premières et des marchés d'exportation: Programme de diversification de l'économie de l'Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère de l'Expansion économique régionale, ententes auxiliaires sur le développement agro-alimentaire régional, Programme de développement des marchés d'exportation, Loi sur les subventions au développement régional, Société pour l'expansion des exportations, ACDI, Programme d'aide à la conversion industrielle, Programme d'aide au marketing du Canada, Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense, ministère des Consommateurs et des Sociétés, Programme des délégations commerciales, Programme des acheteurs étrangers, Programme d'expansion des marchés, Programme des foires commerciales, ententes spéciales d'aménagement rural et de développement agricole, Programme des nouvelles exportations vers les états limitrophes, Programme des mesures d'encouragement aux petites entreprises, Programme d'aide au design industriel, etc.
- (7) Le gouvernement de la Colombie-Britannique appuie le débarquement, le nettoyage et l'inspection du poisson dans les ports canadiens de la côte ouest.

Canada. Les états-Unis ont proposé que des fonctionnaires canadiens contrôlent l'application des exigences de gestion dans les installations américaines de conditionnement, mais il semble illogique que le Canada exerce ses droits souverains de gestion dans un pays étranger.

Le Canada s'est toujours opposé, dans le cadre de la Commission du saumon du Pacifique, à la notion américaine de gestion commune des stocks canadiens de saumon du Pacifique.

Au cours des prochaines réunions avec les états-Unis, le Canada devrait continuer à insister sur l'adoption des mesures de conservation compatibles avec le GATT qu'il avait présentées aux représentants commerciaux américains aux réunions précédentes.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le président,

R. W. Bulmer



ANNEXE VIICONSEIL CANADIEN DES PÊCHES

(Transmis par télécopieur)

Le 26 janvier 1989

À: L'honorable D. Mazankowski, vice-premier ministre  
L'honorable J. Crosbie, ministre du Commerce extérieur  
L'honorable T. Siddon, ministre des Pêches et des Océans  
L'honorable M. Wilson, ministre des Finances  
L'Honorable R. de Cotret, ministre de l'Expansion industrielle régionale

c.c. J. Shannon, sous-ministre du Commerce extérieur  
P. Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans  
H. G. Rogers, sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale  
F. Gorbet, sous-ministre des Finances

L'honorable Y. Picotte, gouvernement du Québec  
L'honorable D.P. McInnes, gouvernement de la Nouvelle-Écosse  
L'honorable T. Rideout, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador  
L'honorable A. Landry, gouvernement du Nouveau-Brunswick  
L'honorable J. R. Young, gouvernement de l'Ile-du-Prince-Édouard

Objet: Rés. 301 du GATT sur le saumon et le hareng du Pacifique

Au cours de réunions tenues avec les représentants commerciaux des États-Unis les 17 et 18 janvier, le Canada a, une fois de plus, donné les raisons qui motivent les exigences de débarquement du saumon et du hareng du Pacifique en Colombie-Britannique. La position canadienne avait été présentée à plusieurs experts du GATT, qui l'ont trouvée compatible avec les dispositions de l'Accord général permettant au Canada de prendre les mesures nécessaires pour assurer la conservation et la gestion d'une ressource naturelle épuisable.

Les États-Unis ont présenté une contre-proposition qui aurait permis à des bateaux de transport et de service battant pavillon canadien d'acheter du poisson sur les lieux de pêche puis de gagner directement un port américain sans débarquer les prises au

ANNEXE VI

Mémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêts

EXEMPLES DE PERTES D'EMPLOIS INDIRECTSA PRINCE RUPERT - 1989

| <u>Nombre d'en-</u><br><u>treprises</u> | <u>Genre d'entreprise</u>  | <u>Emplois</u><br><u>perdus</u> |
|---|--|---------------------------------|
| 1                                       | Eidsvik & Associates   | 3                               |
| 3                                       | Autres bureaux de comptables   | 7                               |
| 5                                       | Usinage de métaux (2 entreprises<br>fermeraient leurs portes)                            | 22                              |
| 4                                       | Vente et entretien de matériel radio<br>et électronique (3 entreprises fermer-<br>aient) | 9                               |
| 6                                       | Autres services aux navires (4 entre-<br>prises fermeraient)                             | 22                              |
| 4                                       | Fournitures de navires (1 entreprise<br>fermerait)                                       | 12                              |
| 1                                       | Chantier naval (fermerait)   | 8                               |
| 2                                       | Compagnies aériennes   | 12                              |
| <hr/>                                   |  | <hr/>                           |
| 28                                      |  | 95                              |
| <hr/>                                   |  | <hr/>                           |

## ANNEXE VIII

ASSOCIATION DES PRODUCTEURS DE FRUITS  
DE MER DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

(Transmis par télécopieur)

Le 26 janvier 1989

A: L'honorable D. Mazankowski, vice-premier ministre  
L'honorable J. Crosbie, ministre du Commerce extérieur  
L'honorable T. Siddon, ministre des Pêches et des Océans  
L'honorable M. Wilson, ministre des Finances  
L'Honorable R. de Cotret, ministre de l'Expansion industrielle régionale

c.c. J. Shannon, sous-ministre du Commerce extérieur  
P. Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans  
H. G. Rogers, sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale  
F. Gorbet, sous-ministre des Finances  
H. Wilson, Commerce extérieur  
P. Asselin, Pêches et Océans

L'honorable Y. Picotte, gouvernement du Québec  
L'honorable D.F. McInnes, gouvernement de la Nouvelle-Écosse  
L'honorable D.W. Cameron, gouvernement de la Nouvelle-Écosse  
L'honorable T. Rideout, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador  
L'honorable A. Landry, gouvernement du Nouveau-Brunswick  
L'honorable J. R. Young, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard

## Copies confidentielles:

R. W. Bulmer, Conseil canadien des pêches  
B. W. Chapman, Association des pêches de Terre-Neuve et du Labrador

Objet: Rés. 301 du GATT sur le saumon et le hareng de la côte ouest

Au cours de la dernière réunion canado-américaine, les 12 et 13 janvier, les États-Unis ont présenté la proposition ci-jointe concernant le débarquement des prises.

Cette proposition est très différente de celle que le Canada avait déposée. Notre proposition impose clairement que tout le poisson soit débarqué à une station d'achat à terre pour être

trié, compté, pesé et soumis à un échantillonnage biologique. Les états-Unis, par contre, voudraient que les ventes directes en mer soient permises et que le poisson puisse donc être transbordé des bateaux de pêche à des bateaux de transport ou de service pour être directement acheminé vers les ports américains. La proposition américaine permettrait aux autorités canadiennes d'imposer à un bateau de transport de stopper dans un port canadien pour une inspection de ses cales à poisson. Tout l'échantillonnage biologique serait fait par des fonctionnaires américains ou canadiens aux états-Unis.

Comme le règlement du conflit relatif au saumon et au hareng de la Colombie-Britannique constituera un précédent pour la côte est, nous ne pouvons accepter la proposition américaine même si notre refus doit entraîner des représailles. De toute façon, comme les experts consultés par le gouvernement du Canada estiment que la proposition canadienne est compatible avec les dispositions du GATT,

1. il est improbable que les états-Unis recourent effectivement à des représailles (du moins au sujet de cet aspect de notre position), et
2. si les états-Unis prenaient des mesures de représailles, nous aurions des arguments solides à leur opposer devant le GATT.

Nous avons donné notre plein accord pour ne présenter aux états-Unis que des propositions compatibles avec le GATT, mais nous ne sommes pas disposés à retirer de telles propositions face à des menaces américaines. L'acceptation du projet américain ou de tout projet semblable aurait des répercussions très considérables, qui pourraient gravement compromettre toute l'industrie canadienne du conditionnement du poisson, avec tous les emplois qu'elle a créés et la valeur qu'elle représente pour l'économie nationale.



**APPENDICE «FOFI-7»**

F I S H E R I E S   C O U N C I L  
O F   B R I T I S H   C O L U M B I A

(TRADUCTION)

Mémoire au  
Comité permanent  
des pêches et des forêts

FISHERIES COUNCIL OF B.C.  
JUIN 1989

ANNEXE X**E I D S V I K   &   A S S O C I A T E S**  
Comptables agréés

Prince Rupert, le 8 juin 1989

Membres de la  
Chambre de commerce de Prince Rupert  
B. P. 158  
Prince Rupert (C.-B.)  
V6J 3P6

Messieurs,

Nous avons encore une fois terminé notre enquête sur l'activité de l'industrie de la pêche à Prince Rupert.

En voici les résultats:

|      | <u>ACHATS DE</u><br><u>POISSON</u> | <u>SALAIRES</u><br><u>VERSÉS</u> |
|------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1988 | 133 055 000 \$                     | 27 253 000 \$                    |
| 1986 | 85 100 000 \$                      | 24 450 000 \$                    |
| 1984 | 76 000 000 \$                      | 28 800 000 \$                    |

Nous avons obtenu ces chiffres grâce à une enquête téléphonique qui a porté sur toutes les entreprises de poisson de notre région, pour les années figurant ci-dessus.

Les entreprises nous ont transmis leurs chiffres particuliers à titre confidentiel. Nous tenons à les remercier toutes pour leur collaboration.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le directeur,  
Odd I. Eidsvik, c.a.

ANNEXE IX

Mémoire de la Chambre de commerce de Prince Rupert  
au Comité permanent des pêches et des forêts - Juin 1989

BATEAUX DE PECHE RESTES A QUAI  
A PRINCE RUPERT EN JUILLET 1986



le groupe spécial qui a examiné l'affaire du saumon et du hareng et a formulé des recommandations se composait d'un Hongrois, d'un Néo-Zélandais et d'un Norvégien (les "gnomes" de Genève)? Saviez-vous que les arguments que le Canada a présentés au groupe (pour défendre des règlements remontant aux premières années de ce siècle) n'ont fait l'objet d'aucune consultation avec les premiers intéressés?

Le fait est que le GATT semble nous dire: le droit de la mer et le Traité sur le saumon du Pacifique vous autorisent à profiter de vos ressources en saumon; cependant, en vertu de la loi du GATT, établie non par des négociations internationales, mais en fonction de décisions prises par des groupes spéciaux composés de trois "experts", nous devons restreindre les avantages que vous tirez de vos pêcheries parce que tous les pays doivent avoir libre accès à vos ressources. Ceux qui se tournent vers le GATT pour édifier notre avenir de nation commerçante devraient autant se méfier de ses lacunes que se féliciter de la discipline qu'il impose au commerce international.

Permettez-moi de donner d'autres exemples du changement des valeurs attribuées respectivement au commerce et à la conservation au cours de la dernière décennie. Le Traité concernant le saumon du Pacifique dit clairement que l'un de ses deux principes est le suivant: "Chacune des deux parties... tire des avantages correspondant à la production de saumon dans ses propres eaux". Dans un protocole d'entente signé par le Canada et les États-Unis au moment de l'entrée en vigueur du Traité en mars 1985, les deux parties ont convenu, entre autres, "grâce à de meilleurs moyens de conservation et de mise en valeur, d'accroître la production de saumon et de veiller à ce que chacun des deux pays profite des avantages découlant de ses propres efforts". Le protocole dit en outre: "Il est également entendu que les méthodes d'évaluation



de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, d'étendre notre juridiction de pêche à 200 milles de nos côtes et le droit, d'après les dispositions de la Convention relatives aux poissons anadromes, de profiter de notre propre production de saumon. Ce dernier droit est explicitement reconnu par les États-Unis dans le Traité concernant le saumon du Pacifique.

Ces réalisations, résultat de près d'un quart de siècle de dures négociations, remontent respectivement à 12 et 5 ans. Il est triste, pour ceux d'entre nous qui ont déployé tant d'efforts pour gagner ces droits, de voir notre gouvernement national faire abstraction des arguments mêmes qu'il avait utilisés avec tant de succès il y a quelques années.

Je tiens à donner ces précisions car il faut comprendre les forces qui sont en train de modifier notre politique nationale en matière de pêches, sans que nos représentants élus ne bougent le petit doigt. Ces forces, ce sont les "libre-échangistes". J'emploie ce mot non pour me référer aux ententes bilatérales récemment conclues, mais pour définir la philosophie des fonctionnaires qui s'occupent aujourd'hui d'établir la politique nationale.

Il faut admettre que l'Accord général sur les tarifs et le commerce (GATT) accapare à l'heure actuelle toute l'attention et les ressources qui étaient consacrées, il n'y a pas si longtemps, au droit de la mer. C'est peut-être mieux ainsi.

Cependant, je me sentirais plus à l'aise si l'adhésion si entière du Canada au GATT avait été tempérée par une certaine considération pour notre histoire, nos conditions sociales et économiques et nos circonstances très particulières en matière de développement régional. Comme l'affaire du saumon et du hareng le montre bien, cette considération brille vraiment par son absence.

Le GATT est déjà vieux de 40 ans, mais, plus que l'âge, c'est le processus qui pose des problèmes. Saviez-vous, par exemple, que

## Introduction

Le Fisheries Council of British Columbia est l'association corporative représentant les intérêts des entreprises de conditionnement du poisson de la Colombie-Britannique. Ses membres traitent près de 80 % des poissons et fruits de mer conditionnés dans la province. D'après les estimations faites pour 1988, la valeur des produits traités, au niveau du gros, était de 867 millions de dollars, ce qui fait de la Colombie-Britannique la première province de pêche du Canada, pour la troisième année consécutive.

En Colombie-Britannique, le conditionnement du poisson assure des emplois à 8 000 personnes pendant les périodes de pointe, ce qui représente l'équivalent de 4 700 travailleurs à plein temps. A l'échelle nationale, la contribution de l'industrie (compte tenu de l'effet multiplicateur) est de 9 400 emplois. (Ces chiffres sont tirés du rapport Economic Impacts of Fishing in British Columbia, 1987 de Price Waterhouse.)

C'était là un aperçu de l'industrie du conditionnement du poisson, qui doit faire face à une nouvelle réglementation depuis qu'un groupe de travail du GATT a pris une décision au sujet du saumon et du hareng de la côte ouest du Canada en novembre 1987.

Nous soutenons, dans le présent mémoire, que la réponse du gouvernement du Canada au GATT n'a pas fait grand cas de politiques économiques nationales légitimes, établies de longue date. Pis encore, elle menace d'empêcher l'industrie de contribuer au renforcement de l'économie de la Colombie-Britannique grâce à une pleine exploitation de nos ressources naturelles.

## Conflits en droit international

Le Canada a signé un grand nombre de traités et d'accords internationaux. Cependant, il est probable qu'aucun avantage issu de ces ententes n'a été plus durement gagné que le droit, en vertu

des avantages acquis à chaque pays peuvent différer." Pourtant le Canada a fini par adopter des critères américains pour déterminer le niveau des avantages dont il peut profiter, des critères qui ne représentent pas nécessairement la pleine valeur du saumon pour le Canada.

Dans un document daté du 16 juin 1986, présenté au ministre du Commerce extérieur d'alors, M. Jim Kelleher, le Fisheries Council of B.C. a mis en évidence les risques que la plainte américaine nous faisait courir. Nous avons dit alors: "Le poisson est géré comme "bien commun" à l'intérieur de limites établies. Les flottilles de pêche et les entreprises de conditionnement de chacun des deux pays ont réagi à ce régime de gestion et ont créé des installations d'une capacité correspondant à des rendements normaux... Si la matière première de l'entreprise de conditionnement basée à terre devient "bien commun international", indépendamment des objectifs nationaux valables des deux côtés de la frontière, alors la structure des entreprises commerciales de conditionnement subirait sans nécessité des changements graves, inopportuns et très coûteux." Cela reste vrai à exactement trois années d'intervalle.

### **Un simulacre de consultation**

Le Fisheries Council of B.C. et les organismes qui l'ont précédé ont eu l'occasion, au fil des ans, de contribuer à la définition et à l'application de nombreuses initiatives et politiques canadiennes dans le domaine des pêches.

En général, le processus de consultation avec les fonctionnaires et les ministres a été satisfaisant. Nous n'avons jamais pensé que le gouvernement devait accepter tous nos arguments, mais nous en sommes venus à nous attendre à ce qu'il nous écoute courtoisement et nous explique ses décisions.

Dans l'affaire du GATT, le gouvernement n'a pas pris au sérieux le point de vue de l'industrie. Les fonctionnaires des Affaires extérieures nous ont clairement fait comprendre qu'ils toléreraient nos vues, rien de plus. Malgré tous les efforts que nous avons déployés pour conseiller le gouvernement sur ce dossier, je ne peux me souvenir d'une seule occasion où on ait tenu compte de notre avis. Nous avons toujours l'impression, dans nos contacts avec les responsables du commerce extérieur, qu'ils n'avaient vraiment que faire de notre opinion. Il l'ont très clairement démontré, par exemple, durant les discussions concernant les réactions possibles des États-Unis aux développements de l'affaire, au début de 1989. Le Conseil avait retenu les services d'avocats-conseils américains qui gagnent leur vie grâce à leur connaissance intime de la structure politique complexe du gouvernement américain. Malgré cela, l'opinion de ces experts a toujours été jugée inférieure à celle des membres de l'ambassade du Canada. Peut-être l'était-elle effectivement, mais nos interlocuteurs du gouvernement nous ont constamment donné l'impression que les avis indépendants que nous leur transmettions n'étaient, pour eux, rien de plus que des interventions importunes.

Cette critique du processus de consultation est réelle, elle n'est pas le produit de notre imagination. Le processus nous a laissé un souvenir pénible, à moi comme aux autres qui y ont participé.

Les livres d'histoire nous apprendront peut-être à l'avenir que le simulacre de consultations s'est également étendu aux relations interministérielles. Nous avons de bonnes raisons de croire que les fonctionnaires du commerce extérieur jugeaient que les anciens règlements étaient une insulte à la communauté internationale et que la meilleure solution à adopter était d'ouvrir nos frontières à tout le monde. Les représentants de l'industrie ont



De plus, il est pratiquement impossible pour une société canadienne d'acquérir les biens servant à la pêche d'une entreprise américaine de conditionnement, par suite du Jones Act (qui s'inscrit dans les clauses d'antériorité de l'Accord du libre-échange) et d'un amendement du Magnuson Act dit Vessel Reflagging Provision. Bref, les états-Unis reconnaissent la valeur de leurs pêcheries, surtout au large de l'Alaska, et ont adopté les mesures législatives nécessaires pour en réserver le bénéfice aux Américains. Les modifications que le Canada a récemment apportées à ses propres règlements témoignent d'une attitude diamétralement opposée à celle des Américains en ce qui concerne le "traitement national".

Nous notons avec un intérêt mitigé la préoccupation tardive du premier ministre de la Nouvelle-Écosse au sujet de la pénurie de matières premières dans les usines de conditionnement du poisson de sa province, pénurie due à l'exportation directe du poisson canadien aux états-Unis. Nous croyons en fait que, compte tenu de l'acceptation par le Canada de la décision du GATT sur le saumon et le hareng et du précédent qu'elle crée, l'expérience de la Nouvelle-Écosse, aussi regrettable qu'elle puisse être, se reproduira ailleurs au Canada, et notamment en Colombie-Britannique.

Nous ne pouvons pas perdre de vue que des facteurs géographiques placent la Colombie-Britannique à part de toutes les autres provinces du Canada: nous sommes, en effet, la seule province ayant au nord comme au sud des frontières communes avec les états-Unis. Cette réalité géographique revêt une importance suprême lorsqu'on considère la nature et les voies de migration du saumon du Pacifique. Nous sommes au milieu et nos ressources sont convoitées des deux côtés. N'oublions pas que les principaux fleuves à saumon du Canada (Skeena et Fraser) se jettent dans le Pacifique à quelques kilomètres des frontières de l'Alaska et de l'état de Washington. Cette ressource naturelle est importante et nous l'avons maintenant mise à la portée des intérêts étrangers.

La question de savoir si les règlements des provinces de l'Atlantique sont compatibles avec le GATT relève de la conjecture. Cependant, à en juger par les conclusions du groupe spécial sur le saumon et le hareng, cette compatibilité semble a priori douteuse. (Il est intéressant de noter qu'au cours des consultations avec l'industrie qui ont eu lieu au début de 1989, des experts du GATT nous ont dit que certains règlements envisagés seraient incompatibles avec le GATT, mais aucun d'entre eux n'a voulu admettre que les règlements des provinces de l'Atlantique étaient incompatibles, arguant que personne ne s'y était opposé. Encore une double échelle de valeurs.)

Nous aurons beau nous plaindre, en Colombie-Britannique, du traitement inégal des partenaires prétendument égaux dans la Confédération, cela ne changera rien au fait qu'il existe bel et bien des différences sensibles. Mais l'expression "traitement national" a d'autres connotations en cette ère des "libre-échangistes". Elle veut dire qu'un pays doit accorder aux étrangers le même traitement qu'à ses propres citoyens. Ma définition est peut-être populiste, mais je la crois exacte.

A l'heure actuelle, aux termes du Magnuson Act (équivalent américain de nos Lois sur les pêcheries et sur la protection des pêches côtières réunies), il n'existe pas de traitement national aux États-Unis. Il est parfaitement clair à Washington, grâce à l'amendement dit Processor Preference apporté à la Loi en 1979, que le poisson américain doit profiter au pays tout entier, et pas seulement à ses pêcheurs. Un étranger n'a pas accès aux stocks, ne serait-ce que pour pêcher, tant que l'industrie américaine du conditionnement peut prétendre qu'elle est en mesure de traiter ces stocks et de créer ainsi de la valeur ajoutée aux États-Unis.

toujours eu la nette impression que ces fonctionnaires avaient la haute main sur le dossier et que leurs homologues du ministère des Pêches et des Océans livraient un combat d'arrière-garde qu'ils ne pouvaient gagner à cause du changement des priorités internationales dont j'ai parlé plus haut.

Comme si cela ne suffisait pas, lorsque le Canada a finalement présenté la nouvelle réglementation sur le débarquement du poisson, le 26 avril 1989, le gouvernement avait décidé en même temps d'abroger des règlements qui n'avaient jamais été mentionnés par le GATT et auxquels la correspondance et les mémoires de l'industrie et du gouvernement américains ne faisaient même pas allusion. En abrogeant ces règlements "inoffensifs", le Canada assurait aux états-Unis un accès encore plus facile à nos ressources. Un acheteur américain peut maintenant exporter du poisson à partir d'une installation provinciale, alors que les anciennes règles lui imposaient d'investir dans une usine enregistrée au niveau fédéral. Tout cela avait pour but de tenir les promesses des fonctionnaires selon lesquelles un acheteur américain pourrait avoir accès au poisson à une "station de débarquement". Les ministres devaient sûrement être très satisfaits d'eux-mêmes le 26 avril 1989.

### Le traitement national

Il est maintenant de notoriété publique que certains règlements adoptés par les provinces de l'Atlantique, pendant un certain nombre d'années, pour assurer le conditionnement du poisson dans la province où il a été pris, s'inscrivent dans les clauses d'antériorité de l'Accord de libre-échange. Malheureusement la Colombie-Britannique a compté sur Ottawa pour bénéficier de la même protection sur la côte du Pacifique et n'a donc rien obtenu.

américains. Dire que nous avons mis en danger toute une industrie de la Colombie-Britannique pour un montant de cet ordre! Les experts commerciaux parlent dans ce cas de demande "de minimus". Exprimé sous forme de pourcentage des échanges bilatéraux annuels entre les deux pays, le montant en jeu est insignifiant. Les dirigeants des entreprises américaines de conditionnement du poisson ont bien raison de se frotter les mains de satisfaction: ils ont obtenu l'accès à nos ressources au prix, vraiment désirable, de quelques mémoires adressés au GATT.

### Occasions perdues

Ce qui est fait est fait. A défaut de nouvelles initiatives du gouvernement, l'industrie devra s'adapter aux nouvelles circonstances. Pourvu, bien sûr, que les nouvelles dispositions canadiennes relatives au débarquement du poisson soient maintenues par le tribunal d'arbitrage du libre-échange.

Même en admettant cette hypothèse plutôt optimiste, malgré notre expérience au GATT, nous aurons quand même une réglementation qui ne permettra absolument pas au gouvernement de tenir les promesses faites par ses ministres il y a quinze mois.

Je ne ferai pas de prédictions sur le nombre d'emplois qui seront perdus. C'est la perte de ces emplois et des revenus qui découlent d'une transformation accrue de nos ressources naturelles qui est la plus regrettable. Pour créer une valeur ajoutée, il faut faire d'importants investissements en installations, en matériel et en main-d'œuvre. Et pour avoir des chances raisonnables de tirer un rendement approprié de ces investissements, il est absolument impératif d'être sûr des approvisionnements en matières premières. Il n'existe à l'heure actuelle aucune sécurité d'approvisionnement. Les entreprises de conditionnement qui, comme



La façon dont le gouvernement fédéral a négocié la nouvelle réglementation avec les États-Unis (pour respecter des délais qu'il s'était lui-même fixés) faisait également abstraction des préoccupations légitimes de la province au sujet de l'avenir de son industrie de la pêche. Ces préoccupations concernent non seulement la valeur globale des ressources en poisson et la valeur ajoutée découlant du conditionnement, mais aussi la perspective du développement régional. Peut-être devrions-nous cesser de nous étonner que notre province soit traitée d'une manière aussi cavalière par le gouvernement central.

Les vues du gouvernement de la Colombie-Britannique sur ce dossier sont bien connues. La province a exprimé clairement son appui à des dispositions compatibles avec le GATT, mais le gouvernement fédéral n'a pas fait plus de cas de son avis que de celui de l'industrie. L'idée, énergiquement appuyée par la province, d'imposer que tout le saumon soit classé avant de sortir de la Colombie-Britannique, afin d'assurer que ce produit canadien soit de la plus haute qualité possible, a été rejetée par Ottawa après que le négociateur américain eut brandi la menace de sanctions. Le Canada a retiré sa proposition relative au classement face à la menace américaine. Ce n'était pas la première fois que cela se produisait et ce ne sera pas la dernière.

Les responsables canadiens ont manqué de jugement parce qu'ils étaient obnubilés par la crainte de voir cette affaire constituer un précédent pour l'industrie de la pêche de l'Atlantique. Le plus triste, c'est qu'ils se sont affolés devant la menace de sanctions commerciales américaines sans avoir jamais cherché, à notre connaissance, à évaluer intelligemment la portée de ces menaces. À notre avis, comme de l'avis du requérant américain qui avait amorcé tout le processus il y a trois ans, le tort causé aux États-Unis était évalué entre 5,5 et 11 millions de dollars

Bien sûr, on nous permet de "braconner" quelques poissons en Alaska, puisque nous avons droit à un pourcentage du total de l'État, mais nos concurrents américains pourront venir piller nos eaux, avec la bénédiction d'Ottawa.

### Les vœux du Parlement et de la Colombie-Britannique

A notre avis, non seulement les résultats de l'examen par le GATT de la question du saumon et du hareng sont insatisfaisants en soi, mais le gouvernement, en définissant sa position, a tout au plus fait semblant de tenir compte des vœux du Parlement et de la province de la Colombie-Britannique.

Il y a seulement 18 mois que les dispositions de temporarisation du projet de loi C-32 sont entrées en vigueur. Sans vouloir rouvrir de vieilles blessures devant le Comité, je dois rappeler que la Loi sur les pêcheries, dans sa forme modifiée par le projet de loi C-32, reconnaît explicitement la valeur des ressources de la pêche pour les Canadiens. Dans sa forme modifiée, la Loi sur les pêcheries a expressément, entre autres objets, celui d'assurer "la permanence des stocks de poisson et... , en tenant compte des intérêts des groupes exploitants et après consultation, le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien...". Je soutiens que les "libre-échangistes" n'ont pas tenu compte de la volonté du Parlement, telle qu'elle est exprimée dans ce passage de la Loi, lorsqu'ils ont cherché à régler les problèmes que posait l'affaire du saumon et du hareng.

les autres sociétés de fabrication, doivent avoir des approvisionnements sûrs pour livrer concurrence et profiter des économies d'échelle, seront très sérieusement désavantagées.

Maintenant que les sociétés canadiennes établies doivent concurrencer de nouveaux acheteurs pour avoir accès aux mêmes stocks de poisson, nous sommes convaincus que les marges bénéficiaires de l'industrie baisseront et qu'en définitive, le revenu des pêcheurs se ressentira de ces baisses.

Autrement dit, si le secteur du conditionnement a investi près de 600 millions de dollars, ce capital doit rapporter environ 75 millions par an (15 %), sans quoi il sera investi ailleurs. C'est là une réalité très simple que les membres du Comité comprendront facilement. Le risque, c'est que ce capital puisse rapporter un meilleur rendement s'il est investi aux États-Unis. Au lieu d'améliorer leurs installations au Canada, les entreprises pourraient songer à s'établir ailleurs pour profiter d'un régime fiscal plus favorable que celui du Canada, d'exonérations temporaires d'impôts et des autres avantages qu'offre l'État de Washington.

La productivité moindre qui résulte de l'application de règles de conditionnement beaucoup plus strictes (et bien souvent trop strictes) au Canada réduit en outre les chances de réaliser un rendement approprié sur l'investissement chez nous.

Nous sommes bien loin des "règles de jeu équitables" tant vantées. Dans notre cas, ce n'est qu'une plaisanterie.

Il y aura une autre perte à déplorer: le rendement sur les investissements considérables que l'ensemble des Canadiens ont fait au fil des ans dans les pêcheries de la côte du Pacifique. La rentabilité de l'industrie dans son ensemble justifie le fait que les contribuables dépensent près de 105 millions de dollars par an pour assurer le fonctionnement du bureau régional du Pacifique du ministère des Pêches et des Océans, y compris les 40 millions consacrés au Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS). Il n'est plus sûr, après l'affaire du GATT, que le rendement sur l'investissement public sera positif à long terme. Notre organisme contestera sûrement l'opportunité de continuer à financer le PMVS et le Traité concernant le saumon de l'Atlantique si les avantages que le Canada en tire sont érodés par les nouvelles règles commerciales.

Tout cela va probablement se produire après une période où l'industrie de la pêche dans son ensemble commençait à réaliser une véritable percée. Les habitants de la province, les pouvoirs locaux, les groupes autochtones et les entreprises elles-mêmes en étaient arrivés à croire que l'industrie était moderne et professionnelle et qu'elle constituait une force avec laquelle il fallait compter dans le domaine du développement régional sur la côte de la Colombie-Britannique. Malheureusement, nous avons été brutalement arrêtés dans notre essor.







## Conclusion

Les résultats de l'affaire du GATT et les mesures que le Canada a prises par suite de ces résultats au cours des 18 derniers mois, risquent de compromettre gravement toutes les industries canadiennes de transformation des ressources naturelles. La décision du GATT crée un dangereux précédent pour tous ceux qui souhaitent transformer nos ressources naturelles avant de les exporter. Les "libre-échangistes" semblent avoir fait abstraction de ce précédent, tout comme ils ont fait abstraction des principes sur lesquels se sont fondées les grandes initiatives du Canada en matière de politique étrangère, il y a seulement une décennie.

Enfin, nous notons que, parmi tous les pays de l'OCDE, le Canada semble être le plus zélé quand il s'agit de mettre en oeuvre le GATT, dans ses moindres détails. Nous notons en même temps que nos partenaires ne semblent pas aussi disposés que nous à soumettre leurs politiques nationales aux règles du GATT sans élever de sérieuses réserves ou sans retarder autant que possible les échéances. Le système ne peut fonctionner que si toutes les parties respectent les règles du jeu. On ne gagne pas des points dans le domaine du commerce international en se faisant marcher sur les pieds. Nous en savons quelque chose puisque nous exportons 65 % de tout ce que nous produisons.

Il sera sans doute curieux de constater qu'à long terme, les pêcheries canadiennes, celles de l'Atlantique aussi bien que celles du Pacifique, seront menacées non par ceux qui refuseront d'appliquer les règles internationales de conservation, mais par ceux qui exploiteront des règles commerciales internationales établies en d'autres temps pour d'autres fins.

Respectueusement soumis,

Fisheries Council of B.C.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Jack Nichol, President.

*From the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union:*

John Kuz, Business Agent.

*From the Canadian Auto Workers' Union:*

Larry Wark, Director, Atlantic Canada.

*From The Fisheries Council of British Columbia:*

Mike Hunter, President.

*From the Native Brotherhood of British Columbia:*

Robert Hill, Business Agent;

Alice Nast, Member.

#### TÉMOINS

*Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:*

Jack Nichol, président.

*Du Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union:*

John Kuz, agent commercial.

*Du Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada:*

Larry Wark, directeur, région de l'Atlantique.

*Du Fisheries Council of British Columbia:*

Mike Hunter, président.

*De la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique:*

Robert Hill, agent commercial;

Alice Nast, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Wednesday, June 21, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mercredi 21 juin 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forestry and Fisheries

## Forêts et des Pêches

---

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Votes 1, 5 and 10 under  
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1989-1990: Crédits 1,  
5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

APPEARING:

The Honourable Tom Siddon,  
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Tom Siddon,  
Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

---



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 21, 1989

(14)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 4:16 o'clock p.m. this day, in Room 362 East Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

*Acting Members present:* Coline Campbell for Réginald Bélair; Jim Fulton for Brian Gardiner; Bruce Halliday for Dave Worthy and Jean-Luc Joncas for Darryl Gray.

*In attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Pierre Touchette, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Oceans: Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Karl Laubstein, Director, Resource Allocation, Atlantic Fisheries; Bill Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science; Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Friday, April 28, 1989, respecting the Main Estimates 1989-90. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Tuesday, May 16, 1989, Issue No. 1).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 5:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
Clerk of the Committee

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 21 JUIN 1989

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 16 h 16, dans la pièce 362 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

*Membres suppléants présents:* Coline Campbell remplace Réginald Bélair; Jim Fulton remplace Brian Gardiner; Bruce Halliday remplace Dave Worthy et Jean-Luc Joncas remplace Darryl Gray.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; Karl Laubstein, directeur, Répartition des ressources, Pêches de l'Atlantique; Bill Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences; Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique.

En conformité de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989, le Comité poursuit l'étude du Budget des dépenses principal 1989-1990. (Voir *Procès-verbaux et témoignages* du mardi 16 mai 1989, fascicule n° 1).

Du consentement unanime, le président appelle les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre ainsi que les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Jean Michel Roy

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, June 21, 1989

• 1617

**Le président:** À l'ordre!

Bienvenue à M. le ministre et à son groupe. Monsieur Robichaud.

**M. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Je remercie le ministre et tous ses adjoints d'avoir bien voulu venir nous rencontrer une deuxième fois. Nous avons encore beaucoup de questions à poser et de réponses à trouver.

En réponse à une question de mon collègue de Burin—Saint-Georges hier, à la Chambre, le ministre disait que le gouvernement a si bien géré le secteur des pêches au cours des quatre dernières années que l'emploi et le revenu dans ce secteur, au Canada Atlantique, ont continué de s'accroître pour atteindre des niveaux sans précédent. Cela nous laisse croire que sur la côte Atlantique, il n'y aucun problème et que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes.

• 1620

Il y a certainement des problèmes. L'un de ces problèmes a été bien illustré aujourd'hui par un groupe qui est venu de Nouvelle-Écosse pour essayer de rencontrer le Comité ou le ministre, *the Inshore Fisheries Concerned Citizens' Alliance*. Il est dommage que des groupes doivent agir de cette façon pour avoir une rencontre, qu'ils soient obligés de venir à Ottawa à leurs propres frais pour contester certaines mesures prises par le ministère des Pêches et des Océans. C'est pour dire qu'il y a certainement des problèmes dans le secteur des pêches.

Il y a quelques semaines, vous avez annoncé à la Chambre que vous auriez un plan détaillé pour secourir l'industrie de la pêche dans l'Atlantique. Vous êtes venu au Comité et vous nous avez dit que vous étiez en train d'examiner les programmes actuels, ce qui ne nous a pas tout à fait satisfaits. Je vous demande aujourd'hui à quelle étape le Comité du Cabinet est rendu dans son étude de la situation des pêches dans l'Atlantique. Quelle mesure êtes-vous prêt à proposer pour soulager les malaises de la pêche en Atlantique?

**L'honorable Thomas Edward Siddon (ministre des Pêches et des Océans):** Premièrement, j'offre mes félicitations au président du Comité pour sa nomination.

Now, to my good friend and colleague, Mr. Robichaud, if there are problems in the Atlantic fishery, it is well not to enlarge and exaggerate those problems to something in excess of reality. The reality is that we have had unprecedented growth in employment both in the harvesting and in the processing sector of the Atlantic

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 21 juin 1989

**The Chairman:** Order please.

I would like to welcome the Minister and his officials. Mr. Robichaud.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I would like to thank the Minister and all his officials for having accepted to come and meet with us a second time. We still have a lot of questions to ask and a lot of answers to obtain.

In an answer to a question by my colleague from Burin—St. George's yesterday in the House, the Minister said that over the last four years fisheries have been administered so efficiently by the government that employment and revenue in that sector, in Atlantic Canada, have increased and reached unprecedented levels. That lends us to believe that there isn't any problems on the Atlantic coast, that everything is perfect in a perfect world.

There are certainly problems. One of these problems is well-illustrated today by one group who came from Nova Scotia to try and meet with the Committee or the Minister, the *Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance*. It is regrettable that some groups must come to Ottawa at their own expense in order to take issue over certain actions taken by the Department of Fisheries and Oceans. This is to say that there are certainly problems in the Atlantic fishery.

A few weeks ago, you announced in the House that you would come up with a detailed plan to assist the Atlantic fishery. When you appeared before this Committee you said that you were reviewing existing programs, which did not completely satisfy us. Today, I'm asking you where the Cabinet Committee is at as far as its study of the situation of the Atlantic fishery is concerned. What measure are you prepared to propose in order to alleviate problems in the Atlantic fishery?

**The Honourable Thomas Edward Siddon (Minister of Fisheries and Oceans):** First of all, I would like to congratulate the Committee Chairman for his appointment.

En réponse à mon collègue, monsieur Robichaud, je dirai que si l'industrie de la pêche dans l'Atlantique a des problèmes, il ne faudrait pas exagérer ces problèmes et perdre de vue la réalité. La réalité, c'est que depuis 1984 l'industrie de la pêche dans l'Atlantique, tant le secteur même de la pêche que celui de la transformation a connu

*[Texte]*

fishery since 1984, and that growth and prosperity has to be a testimony to the generally positive policies of the government and of this Department of Fisheries and Oceans in the way we have managed the resource, giving careful heed to the habitat, the environmental factors, the necessary scientific work, consultation with the industry and, ultimately, the management decisions that have had to be taken.

Mr. Chairman, in response to the member's question, I would like to circulate a set of tabular information describing the levels of employment in the fishery, both on the Atlantic and Pacific coasts, between the year 1984 and the year 1988. I will circulate these with the assistance of the clerk and come back to those numbers in a few moments.

We do have three major problem areas at the present time in the Atlantic fishery, and it would be well not to exaggerate these problems. But they do result from a persistent decline in the stocks in two cases: the snow crab stocks of the southern Bay of Fundy, a decline that has plagued that fishery since 1986; and a consistent decline in the groundfish stocks of southwestern Nova Scotia and the Scotian Shelf that has occurred since the early 1980s, year after year after year.

The third major problem we have relates to the northern cod stocks. As a result of new scientific methodology and an increase of the resourcing to assess those stocks properly, a decision I took in my capacity two years ago—in fact, it was in the summer of 1986—we have enhanced our scientific ability to measure those stocks and have learned, through the process of the studies of Alverson and the confirmation more recently by the committee of Dr. Harris, that the younger age classes of cod stocks off Newfoundland, the so-called northern cod stocks, are weaker than they should be. This is for a number of reasons, which we have discussed on other occasions, to do with fishing practices by our own fleet, with nature in terms of environmental factors, and with foreign overfishing beyond our 200-mile limit.

• 1625

So there are three sets of problems: the southwest Nova Scotia problem, which is caused by a persistent decline of stocks; the crab problem of northern New Brunswick; and the northern cod problem, which is not a serious problem this year but could be for next year and into the future years. The department is addressing those with full vigour.

As members know, the Prime Minister asked Right Hon. Joe Clark to head a special committee of Cabinet to inquire into the problems flowing from the recent discovery of weakness in the northern cod stocks. It is within the mandate of that committee also to address

*[Traduction]*

une croissance sans précédent au niveau de l'emploi, et cette croissance, de même que cette prospérité, témoignent des politiques généralement positives du gouvernement et de la bonne gestion des ressources de la part du ministère des Pêches et Océans qui a tenu compte de l'habitat, des facteurs environnementaux, qui a fait le travail scientifique nécessaire en consultation avec l'industrie et qui a pris de bonnes décisions en matière de gestion.

Monsieur le président, en réponse à la question du député, j'aimerais distribuer une série de tableaux décrivant les niveaux d'emplois dans l'industrie de la pêche entre 1984 et 1988, tant sur la côte Atlantique que sur la côte Pacifique. Je demanderai au greffier de distribuer ces documents, et j'y reviendrai plus tard dans quelques moments.

L'industrie de la pêche dans l'Atlantique connaît en ce moment trois principaux problèmes, et il ne faudrait pas exagérer ces problèmes, mais ils découlent d'un déclin constant des stocks dans deux cas: les stocks de crabes des neiges dans le sud de la baie de Fundy, un déclin qui a commencé en 1986; et un déclin constant des stocks de poissons de fond du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et du plateau continental de Scotian depuis le début des années 80.

Le troisième grand problème que nous avons est lié aux stocks de morues du nord. Une nouvelle méthodologie scientifique et une augmentation des ressources nous permettant d'évaluer ces stocks de façon adéquate et une décision que j'ai prise il y a deux ans—en fait c'était à l'été 1986—nous a permis d'améliorer notre capacité scientifique de mesurer ces stocks et nous avons appris, grâce aux études effectuées par Alverson et plus récemment dans les conclusions du rapport Harris, que les stocks de morues plus jeunes au large de Terre-Neuve, ceux que l'on appelle les stocks de morue du nord, sont plus faibles qu'ils devraient l'être; cela pour toutes sortes de raisons dont nous avons déjà discuté et qui ont trait aux pratiques de pêche de nos propres flotilles, à la nature des facteurs environnementaux et à la surpêche par des bateaux étrangers à l'intérieur de notre limite de 200 milles.

Nous avons donc trois types de problèmes: le problème au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse qui est dû à une baisse constante des stocks, le problème du crabe au nord du Nouveau-Brunswick; et le problème de la morue du Nord, qui n'est pas un problème trop grave cette année mais qui pourrait bien l'être l'an prochain et les années subséquentes. Le ministère s'attaque vigoureusement à ce problème.

Comme les députés le savent, le premier ministre a demandé au très honorable Joe Clark de présider un comité spécial du Cabinet pour étudier les problèmes qui découlent de la faiblesse des stocks de morue du Nord. Ce comité a également le mandat de se pencher sur d'autres



[Text]

other issues of importance in the Atlantic fishery which go beyond my mandate as Minister of Fisheries.

What we are talking about is how we help people. How do we help them adjust, either in the short term or in the longer term, to the reality of lower quotas which have occurred in these three cases for separate and distinct reasons? These are serious problems to which the government is giving serious attention.

I want to make one concluding comment about the nature of this problem. It is not so much the decline of stocks in each case that can be singled out as the principal cause of the problem, but rather that we have too much plant capacity. We have had a significant decline in market price and demand and an ever-continuing strengthening of the Canadian dollar, which has made our fisheries product less competitive in the important American and European markets. Those factors should not be overlooked. It is not to be simplified as a problem of stocks. These other factors affect the price paid to fishermen and the demand for the product.

**Mr. Robichaud:** After the nomination of that committee by the Prime Minister, there were various comments by different ministers. One comment was that if nothing was done in Atlantic Canada it would be a major crisis, and there had to be government intervention. I think it was the Hon. Joe Clark who said that. And then the Hon. John Crosbie said we would need a program somewhat like the drought assistance program in the west; that would be up to \$1 billion. I think you, Mr. Minister, have said you were just looking at the present programs. Has there been any progress? Are we just looking at the present programs, or is there going to be a special program for the situation in Atlantic Canada?

**Mr. Siddon:** I appreciate the basis for the member's question. I would ask those who interpret the things attributed to ministers to look carefully as to whether there are quotation marks or not around the statements attributed to ministers. In fact, one could look at the answer I gave to the Member for Burin—St. George's, which was part of the opening question about plans. My answer to that question dealt with my plans as Minister of Fisheries to deal with those elements within my control in terms of enforcement and science management measures.

The larger question of how the government plans to respond to the larger social and economic consequences are matters being addressed by the committee under the chairmanship of the Secretary of State for External Affairs. I am a member of that committee, together with a number of other interested members from Atlantic Canada, ministers, and the Minister of Employment and Immigration in particular. The mandate of that committee is to look carefully and to quantify the extent and magnitude of a problem this year and in future years,

[Translation]

questions d'importance pour l'industrie de la pêche dans l'Atlantique et qui vont au-delà de mon mandat en tant que ministre des Pêches.

Je veux parler ici de la façon dont nous pouvons aider les gens. Comment pouvons-nous les aider à s'adapter, à court terme ou à long terme, à la réalité des contingents moins élevés avec lesquels ils se retrouvent dans ces trois cas pour des raisons différentes? Ce sont de graves problèmes auxquels le gouvernement porte une attention toute particulière.

J'aimerais faire un dernier commentaire au sujet de la nature du problème. Ce n'est pas tant le déclin des stocks dans chaque cas qui est la cause principale du problème que le fait que nos usines aient une capacité excédentaire. Une baisse importante du prix et de la demande ajoutée au raffermissement constant du dollar canadien a fait en sorte que nos produits étaient moins concurrentiels sur les marchés américain et européens. Il ne faut pas oublier ces facteurs. Il ne s'agit pas tout simplement d'un problème de stocks. Ces autres facteurs affectent le prix payé aux pêcheurs et la demande pour ce produit.

**M. Robichaud:** Après la création de ce comité par le premier ministre, différents ministres ont fait toutes sortes d'observations. On a dit entre autres que si rien n'était fait dans la région de l'Atlantique il y aurait une crise majeure, et que le gouvernement devrait intervenir. Je pense que c'est l'honorable Joe Clark qui a dit cela. Puis l'honorable John Crosbie a dit qu'il nous fallait un programme dans le genre du Programme d'aide aux agriculteurs de l'ouest victimes de la sécheresse; un programme d'un milliard de dollars. Je pense que vous, monsieur le ministre, avez dit que vous ne faisiez qu'examiner les programmes existants. Y a-t-il eu des progrès? Se contente-t-on pour l'instant d'examiner les programmes existants, ou est-ce qu'il y aura un programme spécial pour venir en aide à l'industrie de la pêche dans l'Atlantique?

**M. Siddon:** Je comprends pourquoi le député pose la question. J'aimerais demander à ceux qui interprètent les déclarations que l'on attribue aux ministres de vérifier s'il s'agit vraiment de paroles prononcées par ces ministres. Prenons par exemple la réponse que j'ai donnée au député de Burin—St-George, qui faisait partie de la question au sujet des plans. En répondant à cette question, j'ai parlé des mesures que j'ai l'intention de prendre, en tant que ministre des Pêches, en ce qui concerne la gestion des ressources.

La façon dont le gouvernement entend réagir aux conséquences sociales et économiques est une question plus générale sur laquelle se penche le comité présidé par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Je fais partie de ce comité, tout comme un certain nombre de députés de la région de l'Atlantique, d'autres ministres et le ministre de l'Emploi et de l'immigration. Le mandat du comité consiste à mesurer l'ampleur du problème cette année et pour les années à venir, en commençant par la question de la morue du Nord, sans oublier les autres

## [Texte]

starting with the northern cod issue, but not being oblivious to these other problems in southwestern Nova Scotia, in New Brunswick, etc.; to look carefully at those problems, and to assess all the existing programs available within government departments, particularly those under the employment and immigration ministry, the Industrial Adjustment Program, Community Futures, the adequacy of unemployment insurance benefits, the effect of changes in the unemployment insurance; to look at the ACOA program, in terms of industrial alternatives; to look at some of the remaining ERDA subagreements in Atlantic Canada, and how we might help with these various programs.

• 1630

As a result of my last appearance at this committee, certain papers printed a big headline saying "The minister says no emergency aid in sight", or something to that effect, which I did not say at this committee. I said we were reviewing the adequacy of existing programs, and all ministers, whether it is Mr. Clark's statements to which the member refers, or Mr. Crosbie's or others, have indicated that the adequacy of those programs is being addressed. Should there be a shortfall or an inadequacy, the government will have to take supplementary measures.

In response to the final question, no, we do not have an answer yet. The special committee has met a number of times. It will meet again before summer. At this early time in the fishing season, bearing in mind that some of these problems are thought possible to occur next fishing year, next autumn or next summer but are not occurring at this very moment, it is important for fishermen to fish. We want fishermen to fish. We think they want to fish. We think plant workers want to work in their plants. Therefore, unless there is an immediate emergency case of need, we are going to methodically review all the existing programs and at the appropriate time announce the extent to which those measures are either adequate or inadequate, and announce additional measures. That time has not yet arrived, Mr. Chairman, and I want to make that very clear. That is not to say there would not be supplementary assistance. We will of course, as the government has in so many other cases, such as the prairie drought, do what is the responsibility of the federal government working in co-operation with the provinces and industry to address any cases of human hardship that might result.

**Mr. Fulton (Skeena):** Minister, have you chosen the date to go to the Queen Charlottes?

**Mr. Siddon:** I am very close to it. I think it could be imminent.

**Mr. Fulton:** Before the end of the month?

**Mr. Siddon:** I expect it will be before the end of the month, and I hope I can tell you later this afternoon.

## [Traduction]

problèmes, que connaît le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, etc.; d'examiner de près ces problèmes et d'évaluer tous les programmes existants offerts par les ministères fédéraux, particulièrement ceux qui sont offerts par le ministère de l'Emploi et de l'immigration, le Programme d'adaptation industriel, les prestations d'assurance-chômage, et les conséquences des changements au Programme d'assurance-chômage; le Programme de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique et des solutions de rechange pour l'industrie; examiner certaines ententes auxiliaires des EDER dans la région de l'Atlantique et de quelle façon ces divers programmes peuvent les aider.

À la suite de ma dernière comparution devant le Comité, certains journaux ont publié en manchette: «Aucune aide d'urgence en vue, a dit le ministre» ou un titre du même genre, alors que je n'avais rien dit de tel au Comité. J'ai déclaré que nous allions examiner si les programmes existants permettraient de répondre aux besoins et tous les ministres, aussi bien M. Clark dont le député a cité les déclarations, que M. Crosbie et les autres, ont dit la même chose. Si ces programmes sont insuffisants ou inadéquats, le gouvernement devra prendre des mesures supplémentaires.

Pour répondre à la dernière question, non, nous n'avons pas encore de réponse. Le Comité spécial s'est réuni à plusieurs reprises. Il se réunira de nouveau d'ici l'été. Nous en sommes au début de la saison de pêche et comme certains de ces problèmes risquent de se produire au cours de la prochaine saison de pêche, l'automne ou l'été prochain, mais ne se sont pas encore matérialisés, il est important que les pêcheurs pêchent. Nous voulons qu'ils pêchent. C'est ce qu'ils veulent également. Nous pensons que les travailleurs des conserveries veulent travailler. Par conséquent, sauf si nous constatons un besoin urgent, nous allons examiner méthodiquement tous les programmes existants et annoncer, en temps voulu, si nous les avons jugés suffisants ou insuffisants et si nous allons prendre des mesures supplémentaires. Le moment n'est pas encore venu, monsieur le président, je tiens à bien le préciser. Cela ne veut pas dire que nous n'apporterons pas d'aide supplémentaire. Comme le gouvernement l'a fait dans bien d'autres cas, notamment pour la sécheresse dans les Prairies, il assumera ses responsabilités en collaboration avec les provinces et l'industrie afin de résoudre les difficultés éventuelles des pêcheurs.

**M. Fulton (Skeena):** Monsieur le ministre, avez-vous choisi une date pour vous rendre aux Îles de la Reine Charlotte?

**M. Siddon:** C'est pour très bientôt.

**M. Fulton:** Avant la fin du mois?

**M. Siddon:** Je m'attends à y aller avant la fin du mois et j'espère pouvoir vous le dire plus tard cet après-midi.

[Text]

**Mr. Fulton:** As you know, the breakdown on the northern allocation is 263,000 under the Canada-U.S. treaty; 203,000 for the troll, 40,000 in the net, and 20,000 in the sport, that being basically if it were north of the tip of Vancouver Island. As you know, we have had discussions about it. Do you have a plan now in place to formalize that 20,000, so the sport limitations are known, and the troll and net fisheries know just exactly what kind of a ballpark they are playing in?

**Mr. Siddon:** I do not know if other members understand the full scope of the issue Mr. Fulton is raising, but we are dealing with a problem that he kindly brought to my attention two weeks ago by way of a detailed letter, arising from the massive concentration of sport fishing effort in the vicinity of Langara Island, which is at the north end of Graham Island in the Queen Charlottes. The harvest by sport fishermen in that particular localized fishery has grown from 500 chinook salmon or springs in 1985 to over 6,000 fish last year, and 2,500—it is probably more than that by now—in the present fishing year.

Mr. Fulton has met with the Queen Charlotte Islands advisory group and offered a number of recommendations. One of the consequences of those recommendations is the need to build into the management plan for chinook stocks on the north coast a specified ceiling or quota for the sport fishing sector, which had not previously been formalized as it might have been. I think probably Pierre Asselin could elaborate on that. It is one of several responses. I do not know if the member wants me to elaborate on other responses that I am prepared to explain, but perhaps you would like to further question, and Pierre could answer the question on formalizing a little more accurately.

**Mr. Fulton:** Is there a planned date at which to formalize the 20,000 pieces?

**Mr. Siddon:** Pierre, I have some recommendations that are coming to me, but I do not know if they have been formalized. I think you should feel as free as you wish to describe to Mr. Fulton what we are contemplating here.

**Mr. Pierre Asselin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** The sports fish advisory body of NORDO met on the weekend, and the problem of Langara Island was put to them. Apparently the catch of sports fish in Langara has decreased considerably in the last week. The problem does not appear to be as acute as it appeared a couple of weeks ago. There will be more discussions tomorrow with the sports fish people in Vancouver, and recommendations to address this issue will be coming up to the minister through us in a couple of days.

• 1635

Certainly the question of formalization of the 20,000 fish is part of the issue we are looking at. There are other

[Translation]

**M. Fulton:** Comme vous le savez, en vertu du traité entre le Canada et les États-Unis le quota pour le Nord est de 263,000 soit 203,000 pour la pêche à la traine, 40,000 pour la pêche au filet et 20,000 pour la pêche sportive, tout cela pour le secteur au nord de l'Île de Vancouver. Comme vous le savez, nous en avons discuté. Avez-vous établi un plan pour officialiser ce quota de 20,000, que les limites imposées à la pêche sportive soient connues et que les pêcheurs à la traine et au filet sachent exactement à quoi ils ont droit?

**M. Siddon:** J'ignore si les autres membres du Comité comprennent bien la question de M. Fulton, mais il s'agit là d'un problème qui m'a été signalé il y a deux semaines dans une lettre détaillée, à la suite de la forte concentration de pêcheurs sportifs au voisinage de l'Île Langara qui se trouve à l'extrémité nord de l'Île Graham dans les Îles de la Reine Charlotte. Les prises des pêcheurs sportifs de ce secteur sont passées de 500 saumons quinnat ou chinook en 1985 à plus de 6,000 poissons l'année dernière et 2,500 pour cette année, chiffre qui a sans doute déjà augmenté.

M. Fulton a rencontré le groupe consultatif des Îles de la Reine Charlotte et proposé plusieurs recommandations. L'une d'elles consiste notamment à intégrer dans le plan de gestion des stocks de saumon quinnat de la côte-nord un quota pour la pêche sportive qui, jusqu'ici, n'avait pas été rendu suffisamment officiel. Pierre Asselin pourrait sans doute vous fournir plus de précisions à ce sujet. Voilà donc une réponse. J'ignore si le député veut que j'approfondisse les autres, mais peut-être voudrait-il poser une autre question et Pierre pourra lui donner une réponse un peu plus précise en ce qui concerne l'officialisation des quotas.

**M. Fulton:** A-t-on fixé une date pour officialiser le quota de 20,000 poissons?

**M. Siddon:** Pierre, certaines recommandations m'ont été soumises, mais j'ignore si les quotas ont été officialisés. Peut-être pourriez-vous expliquer à M. Fulton ce que nous envisageons.

**M. Pierre Asselin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et des Océans):** Le Comité consultatif sur la pêche sportive du NORDO s'est réuni au cours du week-end et s'est penché sur le problème de l'Île Langara. Apparemment, les prises des pêcheurs sportifs de Langara ont énormément diminué la semaine dernière. Le problème ne semble pas aussi grave qu'il paraissait l'être il y a une quinzaine de jours. Nous allons encore discuter de la question demain, avec les pêcheurs sportifs de Vancouver et les recommandations formulées pour résoudre ce problème seront présentées au Ministre d'ici un jour ou deux.

L'officialisation du quota de 20,000 poissons représente certainement l'un des éléments du problème. Nous



[Texte]

matters as well that are being discussed, such as lower catch ceilings, daily limits and so on.

**Mr. Siddon:** In terms of formalizing, Mr. Chairman, we would want to be sure that the quota, if it were set in a formal way, would be equitably distributed so as not all to be harvested within the vicinity of Langara Island, but around the north coast, where we have a number of other important sport fishing rivers and areas within the member's riding.

**Mr. Fulton:** Would it be your view at this point, though, Minister, that you plan to stay with the 20,000 and formalize it at that?

**Mr. Siddon:** I have not received any advice to the contrary and after appropriate consultation, I see no difficulty in doing that. I certainly do not see an increase which would rob from the commercial interests, if that is what you are getting at.

**Mr. Fulton:** In terms of the other proposals, there were a number of things discussed at that meeting, but one of the others that seems to at least have some growing support, even among the commercial sporties... they hate to be called the commercial sporties, but that is what they are.

**Mr. Siddon:** Sounds as though they are your friends.

**Mr. Fulton:** They seem to be prepared to take a 50% reduction in both bag and possession, meaning rather than the problem we have right now with 100 craft in the water with at least two rods, sometimes three rods, they have a catching potential of 800 springs a day.

In fact, I know, Minister, some people have proposed to have a bag in possession of one because most of them go for three or four days, and that would be great; but they are at least prepared to move to only two a day and a possession of four. Are you planning to move on that coast-wide?

**Mr. Siddon:** Well, this is one of the reasons why I hope to accept your proposal that I visit soon to talk to the affected parties.

I personally expressed to the member for Skeena, Mr. Chairman, my personal concern about the growing tendency to market the sport fishing opportunity graphically by showing pictures of scores of these beautiful big fish laid out on a wharf in front of a happy sport fisherman, and marketing that opportunity all over North America. It is great for the economy—provided there is something left in the economy of the northern Queen Charlotte area, but also provided it does not take away and impair the livelihood of other interests, the commercial fishermen in particular.

I personally think that some restraint is necessary. I was not previously aware of what might have happened in the past week, Mr. Asselin, but certainly that does not tell me we have solved the problem. For natural reasons, it might be because the fishing effort has slowed down, but I am favourably disposed to tightening down on limits after

[Traduction]

discutons également d'autres questions telles que l'abaissement du nombre de prises autorisées, les limites journalières, etc.

**M. Siddon:** Pour ce qui est de l'officialisation des quotas, nous voulons être certains que ces derniers seront répartis équitablement afin que les prises ne se fassent pas uniquement dans le voisinage de l'Île Langara, mais également sur la Côte nord où nous avons un certain nombre d'autres rivières importantes pour la pêche sportive, y compris dans la circonscription du député.

**M. Fulton:** Monsieur le ministre, avez-vous l'intention, pour le moment, de vous en tenir au quota de 20,000?

**M. Siddon:** Je n'ai pas reçu d'avis contraire et, après avoir consulté les intéressés, je ne pense pas que cela pose de problèmes. Je ne prévois certainement pas d'augmentation des quotas, qui ferait du tort aux intérêts commerciaux, si c'est ce que vous voulez dire.

**M. Fulton:** Pour ce qui est des autres propositions, plusieurs autres questions ont été abordées à cette réunion, mais un point sur lequel de plus en plus de gens semblent d'accord, même chez les pêcheurs sportifs commerciaux... ils détestent qu'on les appelle ainsi, mais c'est ce qu'ils sont.

**M. Siddon:** Vous semblez ami avec eux.

**M. Fulton:** Ils semblent prêts à accepter une réduction de 50 p. 100 des prises et des poissons en leur possession alors que maintenant nous avons une centaine de bateaux dans l'eau qui ont au moins deux lignes et parfois trois et qui peuvent prendre 800 saumons par jour.

En fait, certaines personnes ont proposé de limiter la possession à un poisson car la plupart d'entre elles partent pour trois ou quatre jours; mais elles sont au moins disposées à se contenter de deux prises par jour et de la possession de quatre poissons. Avez-vous l'intention d'instaurer ces règles sur toute la côte?

**M. Siddon:** C'est une des raisons pour lesquelles j'espère pouvoir rendre bientôt visite aux intéressés comme vous l'avez proposé.

J'ai moi-même fait part de mes inquiétudes au député de Skeena devant la tendance à promouvoir la pêche sportive dans toute l'Amérique du Nord en montrant des photos de pêches miraculeuses où l'on voit de beaux gros poissons alignés sur un quai devant un pêcheur sportif à la mine réjouie. C'est excellent pour l'économie—à la condition qu'il reste quelque chose de l'économie du nord des Îles de la reine Charlotte, mais il ne faut pas que cela compromette le gagne-pain des autres, et surtout des pêcheurs commerciaux.

Je crois nécessaire de faire preuve de modération. Je n'étais pas au courant de ce qui s'est passé la semaine dernière avec M. Asselin, mais je n'en conclus pas pour autant que nous avons réglé le problème. C'est peut-être parce que la pêche a ralenti pour des raisons naturelles, mais je serais prêt à resserrer les restrictions après avoir



[Text]

appropriate consultation with the affected sport fishing interests. It is a little early to give a categorical answer.

**Mr. Fulton:** Yes. That is good to hear. I know they were taking in the neighbourhood of over a hundred a day that they were keeping from the fishery.

**Mr. Siddon:** Eight hundred fish a day, and I think you said the—

**Mr. Fulton:** That is the catch potential.

**Mr. Siddon:** —potential would be 80,000 fish in that one little area and by the end of this year we would have no resource left.

**Mr. Fulton:** It would seem that is the trend.

**Mr. Siddon:** It is as serious a problem to me as it would be to the member.

**Mr. Fulton:** Have you prepared and agreed to a final mix for the Nishga Tribal Council in terms of the long period they have been waiting to have the federal proposal?

**Mr. Siddon:** No, but without going into matters that have been discussed at Cabinet very recently, I can tell the member that the Minister of Indian Affairs, the Minister of State, who is from British Columbia, myself and others are talking about the form of a framework agreement and renewal of those discussions.

It would be premature to talk about the mix or the basis on which the fisheries' component of such negotiations will proceed, but I am optimistic that something will happen quite soon. I can not really go beyond that today.

**Mr. Fulton:** "Soon" being at least 1989?

**Mr. Siddon:** I hope so.

**Mr. Fulton:** In terms of the Hope closures, as you know, in Howe Sound and up in Prince Rupert on crab, prawn and shrimp, has the department or any other department of the federal government found either elevated levels in other species, or levels of furans and dioxins and other such nasty compounds at levels which pose a health risk, such as what the existing closures have been based on?

• 1640

**Mr. Siddon:** It was at my request in January 1988 that the government initiated, jointly with the Department of the Environment, the National Pulp Mill Monitoring Program because of elevated levels of dioxin 2378, 2-TCDD, plus the furan levels, which were cause for concern. As a result, with the passage of time we are cranking out more information.

About the process, when the data become available, much of which is obtained with our instrumentation in

[Translation]

consulté les pêcheurs sportifs intéressés. Il est un peu trop tôt pour donner une réponse catégorique.

**M. Fulton:** En effet. Je me réjouis de vous l'entendre dire. Je sais qu'ils prennent plus d'une centaine de poissons par jour qu'ils enlèvent à la pêche commerciale.

**M. Siddon:** Huit cents poissons par jour, et vous avez dit, je pense. . .

**M. Fulton:** Il s'agit des prises possibles.

**M. Siddon:** . . . il leur serait possible de prendre 80,000 poissons dans ce secteur limité si bien qu'à la fin de l'année les stocks seraient épuisés.

**M. Fulton:** Il semble que ce soit une tendance bien réelle.

**M. Siddon:** Le problème est aussi grave à mes yeux qu'à ceux du député.

**M. Fulton:** Avez-vous convenu de dispositions définitives à l'égard du Conseil tribal Nishga étant donné qu'il attend depuis longtemps la proposition du gouvernement fédéral?

**M. Siddon:** Non, mais sans aborder les questions sur lesquelles le Cabinet s'est penché très récemment, je peux dire au député que le ministre des Affaires indiennes et le ministre d'État, qui vient de Colombie-Britannique, moi-même et d'autres membres du Cabinet avons discuté d'une entente cadre et du renouvellement des pourparlers.

Il serait prématuré de parler des mesures prévues ou des dispositions concernant la pêche, mais j'espère bien que les choses débloquent prochainement. Je ne peux pas en dire plus aujourd'hui.

**M. Fulton:** Par «prochainement» voulez-vous dire en 1989?

**M. Siddon:** Je l'espère.

**M. Fulton:** En ce qui concerne les fermetures qui ont eu lieu à Hope, comme vous le savez, à Howe Sound de même qu'à Prince Rupert, pour ce qui est de la pêche au crabe, au bouquet et à la crevette, votre ministère ou un autre ministère a dit constater des taux élevés de substances toxiques dans d'autres espèces ou des taux de furane et de dioxine de même que d'autres substances dangereuses présentant un risque pour la santé humaine, comme dans les secteurs de pêche qui ont été déjà fermés?

**M. Siddon:** C'est à ma demande qu'en janvier 1988 le gouvernement a mis sur pied, avec le ministère de l'Environnement, le programme national de surveillance des usines de pâtes et papier en raison du taux élevé de dioxine 2378, 2-TCDD, et des taux de furane qui avaient été enregistrés. Avec le temps, nous recueillons davantage de données.

Pour ce qui est de la méthode suivie, lorsque nous obtenons des données, la plupart grâce à nos instruments

[Texte]

Burlington, at the Great Lakes Institute, and other increased dioxin diagnostic capacity the government has added in other ministries, we refer them to National Health and Welfare, jointly with the provincial departments that have certain responsibilities in this area—

**Mr. Fulton:** Have any samples been taken other than in those two areas?

**Mr. Siddon:** Where we have found levels that in the judgment of National Health and Welfare would be cause for concern, based on the consumption patterns of the people who would consume those species, we have closed those fisheries. So I can assure the hon. member that where that has been discovered, which has been the case in Howe Sound, in the Prince Rupert area, with shellfish, and on the upper Fraser River and the vicinity of certain other pulp mills in British Columbia, where certain bottom-feeding fish are concerned, such as squawfish and whitefish, we have taken immediate action.

We have no evidence that the levels of dioxin or furan associated with the chlorine bleaching process in salmonids is anywhere close. . . In most cases I have seen, any that have been brought to my attention, the levels measured are negligible to undetectable. Therefore we issued notice some few weeks ago that the West Coast salmon, the salmon right to the point of the canned product, which was a special request I made of our officials, was to be analysed, and in the judgment of Health and Welfare there is absolutely no evidence of danger to human consumption.

**Mr. McCreath (South Shore):** I would like to welcome the minister and his colleagues here this afternoon.

I would like to begin by picking up on the subject Mr. Robichaud was speaking on, and that is the special committee. I have been concerned, as have been others from the Maritimes, with the apparent emphasis of this committee in looking at northern cod. Indeed, when the press release first came out, it indicated that, and we have been seeking clarification of it.

I realize we have a potentially serious problem with northern cod. I am particularly conscious of that because 30% of that fish is harvested by Nova Scotian vessels, as we trust will always be the case. However, we have in the Scotia-Fundy region now a very serious problem with our groundfish. As you indicated, I can assure you the fishermen in southwestern and south shore Nova Scotia want to fish, plant workers want to work, people in Port Matoon want to work. They want to work in Lockeport. They want to work in Shag Harbour. The 45 men who were laid off from vessels by National Sea in Lunenburg want to work. We are not sure we understand where we fit with this committee, or whether this committee is taking as a matter of urgency the problems and the economic fall-out, compounded by the closure of the Barrington base. We want to know when we might see

[Traduction]

de l'Institut des grands lacs, de Burlington, et aux autres installations de dépistage de la dioxine dont le gouvernement a doté d'autres ministères, nous les communiquons au ministère de la Santé et du Bien-être de même qu'aux ministères provinciaux qui assument des responsabilités dans ce domaine. . .

**M. Fulton:** A-t-on prélevé des échantillons ailleurs que dans ces deux secteurs?

**M. Siddon:** Lorsque nous avons relevé des taux que le ministère de la Santé et du Bien-être juge trop élevés étant donné les habitudes de consommation des personnes qui mangent ces produits, nous avons fermé la pêche. Je peux donc garantir au député que chaque fois que nous avons découvert des mollusques, comme à Howe Sound, dans la région de Prince Rupert ou des poissons qui se nourrissent dans le fond des eaux comme le Cyprinnoïde d'Orégon ou le corégone, dans la haute Fraser et au voisinage de certaines autres usines de pâtes et papier de Colombie-Britannique, nous sommes intervenus immédiatement.

Nous n'avons pas la preuve que le taux de dioxine ou de furane chez les salmonidés, attribuable au blanchiment au chlore se rapproche. . . dans la plupart des cas qui m'ont été signalés, les taux enregistrés étaient négligeables ou indétectables. Par conséquent, il y a quelques semaines, j'ai demandé aux fonctionnaires de mon ministère d'analyser le saumon de la côte Ouest, jusqu'à sa mise en boîte, et le ministère de la Santé et du Bien-être estime que ce saumon ne présente aucun danger pour la santé humaine.

**M. McCreath (South Shore):** Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collègues.

Pour commencer, je reprendrai le sujet abordé par M. Robichaud, à savoir le Comité spécial. Comme d'autres gens des Maritimes, je m'inquiète de voir ce Comité concentrer son attention sur la morue du nord. En fait, c'est ce que laissait entendre le communiqué et j'aimerais donc avoir des éclaircissements à ce sujet.

Je sais que la morue du nord risque de poser un sérieux problème. J'en suis d'autant plus conscient que 30 p. 100 de ce poisson est pris par des bateaux de Nouvelle-Écosse et que ce sera sans doute toujours le cas. Toutefois, le poisson de fond nous pose un problème très grave dans la région de la Baie de Fundy. Comme vous l'avez dit, les pêcheurs du sud-ouest et du sud de la Nouvelle-Écosse veulent pêcher, les travailleurs des usines veulent travailler, les gens de Port Matoon veulent également travailler. Même chose pour ceux de Lockeport ou de Shag Harbour. Les 45 hommes mis à pied qui travaillaient sur les bateaux de National Sea à Lunenburg veulent aussi travailler. Nous ne voyons pas très bien où nous nous situons dans ce Comité, s'il considère comme une question urgente nos problèmes et leur retombée économique qui se trouvent aggravés par la fermeture de

[Text]

some measures forthcoming as a result of the deliberations of the committee.

**Mr. Siddon:** The government has to be prepared for a variety of unforeseen events affecting the jurisdiction of one or more ministers, not only in regard to the fishery but when it comes to unforeseen tornadoes, industrial accidents, or economic shifts. So we have established programs. And I do not think members should make light of established programs. Many of them were evolved over many decades, because of the wisdom and foresight of many former governments. These are programs such as unemployment insurance, industrial assistance through the Department of Industry, Science and Technology, the programs within ACOA now.

[Translation]

la base de Barrington. Nous voulons savoir quand des mesures seront prises à la suite des délibérations du Comité.

**M. Siddon:** Le gouvernement doit se préparer à affronter divers événements imprévus du ressort d'un ou de plusieurs ministres, non seulement en ce qui concerne la pêche, mais également les tornades, les accidents industriels ou les bouleversements économiques. Nous avons donc certains programmes établis. Et je ne pense pas que les membres du Comité devraient les prendre à la légère. Un grand nombre d'entre eux ont été mis au point sur plusieurs dizaines d'années et nous les devons à la sagesse et à la prévoyance de plusieurs gouvernements. Il s'agit des programmes comme l'assurance-chômage, l'aide à l'industrie apportée par le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et des programmes qui relèvent maintenant de l'APECA.

• 1645

It became evident we would have lower quotas this year in the Atlantic fishery. This was of course evident in the autumn consultations with the Atlantic Groundfish Advisory Committee, and from the input of our scientists. At the meeting I held with Atlantic ministers in December, we knew there would be lower quotas in Scotia-Fundy, and in certain other areas. But other quotas had shown relatively good stability, and in some cases positive recovery in recent years. A major problem in the Atlantic fishery was not foreseen.

We knew we might have problems with the crab fishery, and that is why a special process was undertaken last year with Mr. Gastien Godin and the APPA, to be prepared to anticipate the need for some help there.

The northern cod issue came to our attention at the beginning of the year, when the scientists said hey, wait a minute: we told you last year the quota could be 292,000 tonnes, but on reconsideration we have discovered that was wrong, that it was vastly larger than it should have been; based on the same methodology, your FO.1 level will not be 292,000, it will be 125,000. We discovered that in January.

Recognizing one-half of the cod fish caught in Atlantic Canada comes from that very precious northern cod stock, when suddenly we were told there was only going to be half as much, the government felt that now we had a very serious problem to be addressed. That is why this special committee was established, to receive the Harris report, which I commissioned, I believe, on February 8, and prepare us not only for this year but for next year and the years into the future, to deal with that northern cod problem.

Il est devenu évident qu'il faudrait abaisser les quotas de pêche dans l'Atlantique, cette année. C'est ce qui est ressorti des consultations que nous avons eues l'automne dernier avec le Comité consultatif sur le poisson de fond de l'Atlantique et des recommandations faites par nos chercheurs. Lorsque j'ai organisé une réunion avec les ministres de l'Atlantique, en décembre, nous savions qu'il faudrait abaisser les quotas en Nouvelle-Écosse et dans la baie de Fundy de même que dans d'autres régions. D'autres quotas sont demeurés relativement stables, ou ont même augmenté ces dernières années. Le secteur de la pêche de l'Atlantique a connu un sérieux problème qui n'était pas prévu.

Nous savions que la pêche au crabe nous poserait des difficultés et c'est pourquoi nous avions pris des dispositions spéciales, l'année dernière, avec M. Gastien Godin et l'APPA afin d'être prêts à apporter de l'aide sur ce plan.

Le problème de la morue du nord a été porté à notre attention au début de l'année lorsque les chercheurs nous ont dit: un instant, l'année dernière, nous vous avions dit quel quota pourrait atteindre 292,000 tonnes, mais réflexion faite, nous nous sommes trompés, il aurait dû être beaucoup moins important; en suivant la même méthodologie, le niveau FO.1 se trouve ramené à 125,000 tonnes plutôt que 292,000. Voilà ce que nous avons découvert en janvier.

Étant donné que la moitié de la morue pêchée dans la région de l'Atlantique provient de ce précieux stock de morues du nord, lorsque nous avons appris que ces stocks se trouvaient réduits de moitié, le gouvernement s'est dit qu'il y avait là un sérieux problème à régler. C'est pourquoi ce Comité spécial a été créé, pour examiner le rapport Harris, que j'ai fait faire le 8 février, je crois, et nous préparer à aborder ce problème non seulement cette année, mais l'année prochaine et les années à venir.



## [Texte]

Meanwhile, some of these other issues have developed significant proportions. Certainly to members who must return to ridings where lower quotas, a stronger dollar and declining fish prices have led to plant closures and unemployment, the government must respond. Our first reaction is to see what existing programs will do. But as the Secretary of State for External Affairs explained to the member for South Shore in an answer in the House this week, it is within the mandate of the special committee to address these other problems, where they are occurring, particularly in the Scotia-Fundy region in the Gulf of St. Lawrence. I could read from the mandate of the special committee, if the member wished—

**Mr. McCreath:** No, that is quite all right.

**Mr. Siddon:** —but that is clearly encompassed, where the additional needs are demonstrated.

**Mr. McCreath:** I do not want to lose my whole 10 minutes, Mr. Minister, but I did want to make that point, that we do have some concern. We have a serious problem now, and we would like to see access, for example, to things like the Community Futures Programs, which we have been seeking.

I want to move onto another topic, if I may, and that is the vessel replacement rules for inshore groundfish vessels in eastern Canada that were promulgated recently and put into effect. I have to tell you, as you are perhaps aware, that they have created a certain amount of confusion and disconcert in southwestern and South Shore, Nova Scotia.

Some people are generally dissatisfied with the idea of changing from a linear to a cubic measurement as a basis for determining licences. Regardless of the wisdom of that particular issue, there seems to be universal opinion that the numbers that are contained in annex B, which is the key element in the document, do not in any way conform to the reality of the fishing vessels that are used in western Nova Scotia, and we have some concern. I understand that naval architects were the ones who came up with these numbers. I would be interested in knowing if those naval architects are people who in fact have been building the types of fishing vessels that are used in southwestern Nova Scotia.

I would be interested in knowing what kind of consultation took place, because it seems, rightly or wrongly, that when these regulations came down they came as a great surprise to many of the people who will be affected by them. I would ask you about that process of consultation. And as I have done with you privately, I would ask you to consider seriously an immediate suspension of these rules for a period of time until the confusion and the concerns that have been raised by many people, certainly in my constituency and also in South West Nova, could be looked at to see if in fact the system can be improved upon.

**Mr. Siddon:** I thank the hon. member, and I want to commend him for the time he has devoted to bringing

## [Traduction]

En attendant, plusieurs autres problèmes ont pris des proportions alarmantes. Le gouvernement doit certainement répondre aux inquiétudes des députés dont les circonscriptions doivent faire face à une réduction des quotas, à un dollar plus fort et à une baisse du prix du poisson qui a entraîné la fermeture de conserveries et la perte d'emplois. Notre première réaction consiste à examiner ce que peuvent faire les programmes existants. Néanmoins, comme le secrétaire d'État aux Affaires extérieures l'a expliqué au député de South Shore, à la Chambre, cette semaine, le Comité spécial a pour mission d'examiner ces problèmes, quel que soit l'endroit où ils se produisent, surtout dans la région de Scotia-Fundy, dans le golfe du St-Laurent. Je pourrais vous lire le mandat du Comité spécial, si le député le désirait. . .

**M. McCreath:** Non, c'est très bien.

**M. Siddon:** . . . mais cette question y est certainement incluse, lorsqu'on constate des besoins supplémentaires.

**M. McCreath:** Je ne voudrais pas consacrer mes dix minutes à cette question, monsieur le ministre, mais je tenais à souligner nos inquiétudes à ce sujet. Le problème est grave et nous voudrions avoir accès, par exemple, au Programme de développement des collectivités et à d'autres programmes du même genre.

Je voudrais passer à un autre sujet, celui des règles de remplacement des bateaux pour la pêche côtière au poisson de fond, dans l'est, qui ont été récemment promulguées. Comme vous le savez sans doute, ces règles ont semé la confusion dans les esprits et ont déconcerté les pêcheurs du sud-ouest et du sud de la Nouvelle-Écosse.

Certaines personnes acceptent mal le passage de mesures linéaires à des mesures cubiques pour l'établissement des permis. Tout le monde s'entend à dire que les chiffres figurant dans l'annexe B, qui constitue l'élément clé de ce document, n'ont rien à voir avec la réalité ni le type de bateau de pêche utilisé dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse. Nous savons que ce sont les concepteurs de bateaux qui ont sorti ces chiffres. J'aimerais savoir s'ils ont déjà construit le genre de bateau de pêche utilisé dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

J'aimerais savoir qui vous avez consulté car il semble, à tort ou à raison, que ces règlements ont beaucoup étonné la plupart des gens visés. J'aimerais savoir quelles consultations vous avez tenues. Et comme je vous l'ai déjà demandé en privé, je vous demanderai à nouveau d'envisager sérieusement la suspension immédiate de ces règles, pendant un certain temps, jusqu'à ce que vous ayez examiné les inquiétudes exprimées par beaucoup de gens, en tous cas dans ma circonscription de même que dans celle de South West Nova, afin de voir s'il n'est pas possible d'améliorer le système.

**M. Siddon:** Je remercie le député et je tiens à le féliciter d'avoir pris le temps de soumettre cette question



## [Text]

this concern to my personal attention and raising it with my officials. We are living in an age where technology is pushing up against the sustainable limits of all of our resources on which we so depend, whether it be the atmosphere, the water we fish, or the fish in that water.

• 1650

We are talking about sustainable development. The problem we had, frankly, which had to be arrested by bringing in a new replacement rule, was the replacement of vessels of a given length, say, 45 feet, with vessels 4 to 6 times larger within the same length range. This was effected by building boat hulls that were fat and deep. It was leading, especially in Nova Scotia, to a capacity of 4 to 5 times greater than the ability of the resource to sustain that level of fishing effort.

So we have brought in a volumetric displacement rule on the advice of naval architects. It is based on a simple multiple of length times width times height. There is some ambiguity as to how you actually define the length and the width and the height. I want Mr. Karl Laubstein, who has worked extensively in the development of this method, to take a moment or two to interpret the misunderstanding. Some of this was reflected in newspaper advertising this morning in *The Halifax Chronicle Herald*, and was totally incorrect.

We want to prevent the further building of these super 44s and super 64s—sometimes called pregnant 44s and 64s—because we can no longer allow that unrestrained growth of the fleet to the detriment of the resource and the fishermen who depend on it. Perhaps Mr. Laubstein could take a minute or two to explain that all is not the way it has been interpreted in the application of these limits. He might also explain the consultation process that went on for some two years and led to the announcement of this policy in January of this year.

Vessels can be replaced at the same volumetric size as the one that is being replaced up to limits that would encompass virtually all of the vessels now being replicated in this area. There will be no further allowance of more traditional designs being replaced with these big, fat boats. That has been frozen.

**Mr. McCreath:** If I have a vessel and I go and measure it by the system laid down, and it gives me a cubic number of say 100, am I bound by these numbers or the numbers the system would compute for my boat? In other words, can I replace my boat with a boat of the same size?

**Mr. Siddon:** The misunderstanding there results from the fact that whoever decided to spread the misinformation was looking at the wrong table. Fishermen were asked to come forward and allow their boats to be measured so we could determine the volume. This way it could be logged in our records and the vessel's registry, so that in future if they wanted to replace that vessel it would be replaced to that volume. Fishermen

## [Translation]

à mon attention et à celle de mes collaborateurs. Nous vivons à une époque où la technologie exerce des pressions considérables sur toutes les ressources qui nous sont indispensables, qu'il s'agisse de l'air, de l'eau ou du poisson qui se trouve dans cette eau.

Nous parlons d'assurer un développement durable. Le problème auquel il fallait mettre un terme en restaurant de nouvelles règles de remplacement était le remplacement de bateaux d'une longueur donnée, disons de 45 pieds, par des bateaux de la même longueur, mais quatre à six fois plus gros. En fait, on construisait des coques plus grosses et plus profondes. Cela donnait, surtout en Nouvelle-Écosse, une capacité quatre à cinq fois supérieure aux possibilités de pêche.

Par conséquent, nous avons instauré une règle de remplacement volumétrique sur les conseils d'architectes navals. Elle se fonde sur un multiple de la longueur multiplié par la largeur, multiplié par la hauteur. Il est assez difficile de comprendre comment on définit la longueur, la largeur et la hauteur. Je demanderai à M. Karl Laubstein, qui a largement contribué à l'élaboration de cette méthode, de bien vouloir nous expliquer le malentendu. Nous pouvons le constater dans le *Halifax Chronicle Herald* ce matin qui a publié des renseignements tout à fait inexacts.

Nous voulons empêcher la construction de ces supers 44 et 64, ces bateaux ventrus, car nous ne pouvons plus tolérer une croissance illimitée de la flotte au détriment des ressources et des pêcheurs qui en vivent. M. Laubstein pourrait peut-être prendre quelques minutes pour vous expliquer que l'application de ces limites a mal été interprétée. Il pourrait également vous expliquer le processus de consultation qui s'est déroulé pendant deux ans jusqu'à l'annonce de cette politique, en janvier dernier.

Les bateaux de pêche peuvent être remplacés par des bateaux de la même taille volumétrique conformément à certaines limites englobant pratiquement tous les modèles de bateaux. Nous ne permettrons plus que les modèles traditionnels soient remplacés par ces gros bateaux ventrus. Nous y avons mis un terme.

**M. McCreath:** Si j'ai un bateau et que je le mesure selon le système indiqué et si j'obtiens un nombre cubique de 100, par exemple, dois-je me fier à ce nombre ou à celui que le système calculera pour mon bateau? Autrement dit, puis-je remplacer mon bateau par un bateau de la même taille?

**M. Siddon:** S'il y a eu malentendu c'est parce que la personne qui a répandu la rumeur n'a pas pris le bon tableau. Nous avons demandé aux pêcheurs de nous autoriser à mesurer leurs bateaux afin que nous puissions déterminer son volume. Ainsi, nous pourrions l'inscrire dans nos registres afin que s'ils désirent remplacer leurs bateaux à l'avenir ils pourront les changer pour un bateau de même capacité. Les pêcheurs qui ont refusé de nous

[Texte]

who refused to allow us to examine their boats and determine that volume, for whatever reason, are going to be required to replace to a volume that we have designated in annex A of the book, not annex B, which is what is being referred to.

**Mr. Carl Laubstein** (Director of Resource Allocation, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Shall I go straight into the tables, or shall I tell how we arrived at the vessel replacement rules?

**Mr. Siddon:** This is an urgent matter today. If you could explain the process by which these numbers have been realized, I am sure the member would be very interested.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, il ne s'agit pas de discuter de la façon dont on est arrivé au nombre métrique. Le problème actuellement, c'est que des constructeurs de bateaux qui sont ici ont de sérieux ennuis étant donné la façon dont le ministère interprète les règlements. Ils nous disent qu'ils ne peuvent pas construire des bateaux comme ceux qu'ils construisaient selon les tables qu'il y a dans ce livre-là. C'est cela, la question. Ce n'est pas la façon dont on est arrivé là.

• 1655

**Mr. Siddon:** Mr. Laubstein will explain.

**Mr. Laubstein:** Mr. Ferland, you are probably referring to the statement by the Inshore Fisheries Concerned Citizen's Alliance ad. The first point I would like to make is we actually visited that alliance last year. Two of them were visited in March. They were not all there. And second, the table is incorrect about what the allowable footage is.

**Mr. Siddon:** As published in the newspaper.

**Mr. Laubstein:** As published in the newspaper.

There are really two issues: there is the issue of the concept—whether you should go to a volumetric measure like the cubic measure or whether you have something else; and secondly, the actual figures. The actual figures were derived from the existing fleets in both Newfoundland and Nova Scotia. It was not done by bureaucrats; it was done by the technical advisory group of naval architects, chaired by Professor Sandor Calisal of the University of British Columbia, a man who has done extensive work on vessel design. Two independent computer programs were run, one by NORDCO and one by Professor Calisal, to get some idea of the current profile of the fleet. It was from these that we actually derived the numbers for the initial year.

As you will see from the press release of the minister of January 19, the minister had instructed us that wherever there were changes... The previous vessel replacement rules, which had been introduced in 1981, had been

[Traduction]

permettre d'examiner leurs bateaux pour déterminer son volume, pour une raison ou pour une autre, devront le remplacer par une embarcation d'un volume que nous avons désigné à l'annexe A du livre, et non pas à l'annexe B à laquelle on s'est reporté.

**M. Carl Laubstein** (directeur de la répartition des ressources, services des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans): Dois-je citer directement les chiffres figurant dans les tableaux ou expliquer comment nous avons mis au point les règles de remplacement des bateaux?

**M. Siddon:** Il s'agit-là d'une question urgente. Si vous pouvez expliquer comment vous êtes arrivé à ces chiffres, cela intéresserait certainement le député.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, the issue is not the process by which you got those metric numbers. The problem now is that shipyards have serious difficulties because of the interpretation of the rules made by the department. They tell us that they cannot build vessels equivalent to those they used to build by following the tables included in this book. This is the issue and not the process by which we got there.

**M. Siddon:** M. Laubstein donnera quelques explications.

**M. Laubstein:** Monsieur Ferland, vous parlez probablement de ce qui est indiqué dans la publicité de l'Inshore Fisheries Concerned Citizen's Alliance. Je voudrais tout d'abord dire que nous avons même rencontré des membres de cette association l'an dernier; nous en avons rencontré deux en mars. Tous les membres n'étaient pas présents. Par ailleurs, le tableau n'est pas exact quant à la longueur admissible du bateau.

**M. Siddon:** Tel que publié dans le journal.

**M. Laubstein:** En effet.

Il se pose en fait deux questions, à savoir s'il faudrait envisager le volume, en nombre cubique ou autre chose; il y a par ailleurs les chiffres effectifs. Ces derniers ont été établis à partir des flottes existantes à Terre-Neuve ainsi qu'en Nouvelle-Écosse. Ce ne sont pas des bureaucrates qui les ont établis mais le groupe consultatif technique d'architectes navals, présidé par le professeur Sandor Calisal de l'université de la Colombie-Britannique, qui a énormément travaillé à la conception des bateaux. Deux programmes informatiques indépendants ont été mis en place, un par NORDCO et l'autre par le professeur Calisal, afin d'avoir une idée du profil actuel de la flotte. C'est cela qui nous a permis d'établir les nombres pour la première année.

Comme vous le voyez d'après le communiqué de presse du ministre, le 19 janvier, il nous avait chargés de faire en sorte qu'en cas de modifications... Les règles précédentes relatives au remplacement des bateaux, qui avaient été

**[Text]**

severely criticized for being inflexible, causing safety problems. There was a Coast Guard study that was highly critical of the department and the minister about our vessel replacement rules leading to safety problems, and they talked particularly about the 44-11 type groundfish vessels built in South West Nova.

**Mr. Siddon:** The point is there is a flexibility built in.

**Mr. Laubstein:** The minister said:

Refinements to the licensing policy consolidation will continue to be made and I have directed my staff in the four Atlantic Regions to continue with consultations with the industry on local licensing issues, using this licensing policy document as the framework for their ongoing discussions.

That technical advisory group was continuous this year, and any industry group during the time of implementation of this new approach, if there were problems on the figures, because (a) you cannot measure all the vessels that are in the water; (b) a lot of fishermen do not want you to measure their vessel; and (c) it takes considerable time to build up a full data base. . . But we had pretty representative samples of both Nova Scotia, the Scotia-Fundy region, and Newfoundland, and the actual figures are subject to further refinement if it turns out that some of the maxima are actually incorrect.

**Mr. Siddon:** I know the member will want to come back to this. The final sentence in the news release we issued in early January would be of interest to the members. It is a quote of mine:

A static policy serves no one and the review process must continue so that policy can evolve to meet the future needs of the fishing industry.

We are engaged in a process of refining the numbers. But I just wanted to point out that the table printed in *The Halifax Chronicle Herald* today is incorrect. For example, if you looked at 45-foot vessel there, it said you would have to replace it with one of 4,000 cubic feet or less. But if you turn to the previous page of the policy document, you would find that a 45-foot vessel can be replaced by one of 6,004 cubic feet if the fisherman can prove that was the size of the vessel being replaced. So the table under Annex B only applies where fishermen would not allow our officials or naval architects to measure their boat and determine what its actual volume is, which from a conservation perspective it should be obvious that it is a prudent course of action to require fishermen to tell us how big their boats are.

**[Translation]**

mises en place en 1981, avaient été beaucoup critiquées en raison de leur manque de souplesse, à l'origine de problèmes de sécurité. Dans une de ces études, la garde-côtière a fortement critiqué le ministère et le ministre au sujet de ces règles à l'origine de problème de sécurité, et elle a mentionné en particulier les bateaux pour la pêche aux poissons de fond, de type 44-11 construits à South West Nova.

**M. Siddon:** Mais une certaine souplesse est justement prévue.

**M. Laubstein:** Je cite le ministre:

On continuera à améliorer la fusion des politiques sur les permis et j'ai chargé mon personnel dans les quatre régions de l'Atlantique à poursuivre leurs consultations avec l'industrie au sujet des questions de permis locaux, en utilisant ce document sur les politiques de permis comme un cadre de travail pour la poursuite de leurs discussions.

Les experts de ce groupe consultatif se sont réunis régulièrement cette année ainsi que d'autres groupes représentant l'industrie, et ce pendant la mise en oeuvre de cette nouvelle méthode, afin d'examiner si les chiffres soulevaient des difficultés, car il n'est pas possible de mesurer tous les bateaux utilisés; beaucoup de pêcheurs refusent que vous mesuriez leurs bateaux et de plus il faut énormément de temps pour élaborer une base de données complète; mais nous avons obtenu des échantillons très représentatifs en Nouvelle-Écosse, dans la région de Scotia-Fundy et à Terre-Neuve, et les chiffres seront éventuellement améliorés s'il s'avère que certains des maximums indiqués ne sont pas vraiment exacts.

**M. Siddon:** Je sais que les membres du Comité voudront revenir sur cette question. La dernière phrase du communiqué de presse que nous avons diffusée au début janvier pourrait les intéresser. Je voudrais citer ce qui suit:

Une politique statique n'avantage personne et il faut poursuivre le processus de révision pour que la politique puisse évoluer afin de répondre aux besoins futurs de l'industrie de la pêche.

Nous sommes justement en train d'améliorer les chiffres. Mais je tiens à mentionner que le tableau imprimé aujourd'hui dans le *Halifax Chronicle Herald* n'est pas exact. Par exemple, il est indiqué à propos des bateaux de 45 pieds qu'il faudrait les remplacer par des bateaux de 4,000 pieds cube ou moins. Mais si vous examinez la page précédente du document sur les politiques, vous pouvez constater qu'il est possible de remplacer un bateau de 45 pieds par un bateau de 6,004 pieds cube si le pêcheur peut prouver que telle était la dimension du bateau remplacé. Par conséquent, le tableau de l'annexe B ne s'applique qu'aux pêcheurs qui ne laisseraient pas nos fonctionnaires ou nos architectes navals mesurer leurs bateaux pour en déterminer le volume réel, alors que selon une perspective de conservation, il devrait être évident que la meilleure



[Texte]

**Mr. McCreath:** So a man can replace his boat with one the size he already has. There is a conception, quite widely held, that people are being forced to go to smaller boats. All they have to do is let DFO come in and measure the boat.

**Mr. Siddon:** We are anxious to freeze the growth in the size of the fleet, particularly in Nova Scotia, because it has become uncontrollable. I make that assertion with no hesitation because we are talking about sustaining the resource and ending the tendency to replace slender traditional boats of classical configuration with big, white, wide, fat bellies that are not suited to the fishery and certainly not conducive to good management.

• 1700

**Le président:** Je voudrais m'excuser, monsieur le ministre. Tout à l'heure, je ne vous ai pas donné l'occasion de nous présenter vos fonctionnaires. Auriez-vous l'obligeance de le faire, s'il vous plaît?

**M. Siddon:** C'est avec plaisir que je vous présente Dr. Peter Meyboom, the Deputy Minister of Fisheries and Oceans for Canada; Mr. François Pouliot, the Senior Assistant Deputy Minister for the department; Mr. Victor Rabinovitch, the Assistant Deputy Minister of our International Directorate; Wayne Shinnars, the Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; and Pierre Asselin, who is responsible for Pacific and Freshwater Fisheries. We have other officials as well. Any officials the members might wish to call are here today.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. MacAulay (Cardigan):** I would like to welcome you, Mr. Minister, and your committee. Considering that the crab fishery is closed in the gulf, what is the future for the crab fishery, and will there be any compensation for the fishermen or the plant workers?

**Mr. Siddon:** Certainly we hope to ensure a more secure future for the crab fishery of the gulf. I know the hon. member and his neighbours in the southern gulf region of Prince Edward Island, New Brunswick and Quebec—you, Mr. Chairman—are very concerned about this problem.

The problem we have had in general arises from a deficiency of the resource for reasons that are not fully scientifically understood. It is compounded by excess plant capacity, not unlike the problem in western Nova Scotia where we have seen a doubling of the number of plants processing Nova Scotia fish. We saw a considerable increase in the number of plants in the southern gulf based on the very high prices that were being paid for the snow crab three or four years ago.

Now, we set a nominal quota in 1985-86 of about 26,000 tonnes in that fishery, knowing that we did not

[Traduction]

chose serait d'exiger que les pêcheurs nous fassent savoir quelle est la dimension de leurs bateaux.

**Mr. McCreath:** Par conséquent, un pêcheur peut remplacer son bateau par un autre d'une même dimension. Beaucoup pensent que l'on force les pêcheurs à remplacer leurs bateaux par d'autres plus petits, alors qu'ils n'ont qu'à laisser le MPO venir mesurer leurs bateaux.

**M. Siddon:** Nous sommes très impatients de bloquer la croissance de la flotte, particulièrement en Nouvelle-Écosse, parce qu'elle est devenue incontrôlable. Je dis cela sans la moindre hésitation car nous voulons soutenir cette ressource et mettre un terme à cette tendance qui consiste à remplacer de petits bateaux traditionnels de forme classique par de gros navires blancs qui ne conviennent ni à la pêche, ni à une bonne gestion.

**The Chairman:** I would like to apologize, Mr. Minister. Previously, I did not give you the opportunity to introduce your officials. Could you please do so?

**M. Siddon:** I am very happy to introduce

M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et Océans pour le Canada; M. François Pouliot, sous-ministre adjoint principal; M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint de notre service international; Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique et Pierre Asselin chargé des Pêches dans le Pacifique et en Eaux douces. Nous avons aussi d'autres fonctionnaires, nous avons choisi tous ceux que les députés pourraient souhaiter interroger.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

**M. MacAulay (Cardigan):** Je voudrais vous souhaiter la bienvenue monsieur le ministre ainsi qu'à votre groupe. Étant donné que la pêche au crabe est fermée dans le golfe, quel est l'avenir de ce secteur et va-t-on indemniser les pêcheurs ou les employés de cette industrie?

**M. Siddon:** Nous espérons bien sûr assurer un avenir plus sûr aux pêcheurs de crabe du golfe. Je sais que le député et ses voisins de la région sud du golfe de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et du Québec—vous-même, monsieur le président—sont très préoccupés par ce problème.

Il tient en général à une insuffisance de cette ressource pour des raisons qui ne s'expliquent pas tout à fait scientifiquement. Le problème se complique du fait de la capacité excessive des usines, comme c'est le cas dans l'Ouest de la Nouvelle-Écosse où le nombre des usines de transformation du poisson de la province a pratiquement doublé. Nous avons assisté à une augmentation considérable du nombre des usines au Sud du golfe à la suite des prix très élevés que l'on payait pour le crabe des neiges il y a trois ou quatre ans.

En 1985-1986, nous avons établi un quota nominal d'environ 26.000 tonnes dans ce secteur étant donné que



**[Text]**

know a lot about the spawning and reproductive habits of the snow crab. Members from the area will know that this was not a traditional fishery. It suddenly became evident that there was a market for the meat from the spiny claws of the snow crab. That species has been harvested in other parts of the world; for example, in an Alaskan fishery, harvested to the point where the resource collapsed because of overfishing. So in setting quotas, we had no scientific basis on which to decide what the quota should be. But in joint consultation with the fishermen, a quota level of about 26,000 tonnes was set for the mid-shore fishery.

Two years ago we discovered the fishermen could catch only half that amount. We heard many stories of fishermen taking the smaller crab and throwing them over the side, in which case we believe there was a high mortality, taking the soft-shell crab, which is moving into the pre-reproductive phases, a moulting period. At the same time, our scientists have tried to gain more knowledge about the resource.

But the result was that last year again we harvested only some 12,000 tonnes. This year the market price declined significantly, and the fishermen were able to harvest only about 7,000 tonnes before we closed the fishery because of a high incidence of small crab and evidence that the crab was in the soft-shell or moulting phase earlier than normal.

• 1705

I would just ask Mr. Shinnars, or our ADM Science, Bill Doubleday, to tell you what we might be able to do scientifically if you are interested, because the key to the future is rebuilding and sustaining that resource, which I freely admit we did not know enough about scientifically, and we do not know enough to this date about that resource. Meanwhile, we have all these plants and expectant workers who cannot be employed because no crab is coming to shore.

Mr. Chairman, are you interested in hearing about the state of the scientific knowledge in further response to this question?

**Dr. Bill Doubleday (Acting Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans):** The present fishery depends quite heavily each year on new crab moulting to the legal size. These are male crab of 95 centimetres or above, carapace length. What has happened in the past two years is that the number of male crabs reaching that legal size has been lower than it was in the earlier years of the 1980s.

Recently, particularly last year, we have begun a post-season trawl survey to obtain an indication of how many small young crab are present in the area which we will later recruit to the fishery. We were somewhat encouraged that there appeared to be large numbers of small male crab present last year, and we will go and look again this year to see if the same is also true. We are also

**[Translation]**

nous ne savions pas grand chose des habitudes de frai et de reproduction du crabe des neiges. Les députés de la région savent que cette pêche n'était pas traditionnelle. On s'est brusquement aperçu qu'il existait un marché pour la chair des pinces du crabe des neiges. Cette espèce a été pêchée dans d'autres pays, comme par exemple en Alaska, à tel point que cette ressource s'est effondrée. Nous avons établi des contingents sans avoir de base scientifique pour en décider le niveau. Mais à la suite de consultations avec les pêcheurs, nous avons fixé un contingent d'environ 26,000 tonnes pour la pêche mi-côtière.

Il y a deux ans, nous avons découvert que les pêcheurs ne pouvaient pêcher que la moitié de cette quantité. Nous avons appris à maintes reprises qu'ils pêchaient de tous petits crabes qu'ils rejetaient à la mer, de sorte que le taux de mortalité était très élevé, pour ne garder que les crabes en période de mue et en phase de pré-reproduction. Par ailleurs, nos scientifiques ont essayé de mieux connaître cette ressource.

Le résultat fut que l'an dernier nous n'avons pêché à nouveau qu'environ 12,000 tonnes. Cette année le prix sur le marché a beaucoup diminué et les pêcheurs n'ont pu pêcher que 7,000 tonnes avant que la pêche ne soit fermée en raison du trop grand nombre de petits crabes et parce que nous avons su qu'ils étaient entrés prématurément en période de mue.

Je voudrais demander à M. Shinnars ou à notre SMA pour les questions scientifiques, Bill Doubleday, de vous dire ce que nous pourrions faire sur le plan scientifique, si cela vous intéresse, car la clé pour l'avenir est de reconstruire et de soutenir cette ressource, à propos de laquelle je reconnais que nous n'avons pas suffisamment de connaissances scientifiques jusqu'à présent. Entretemps, tous ces employés d'usine sont inoccupés parce qu'il n'y a pas d'arrivée de crabe.

Monsieur le président, toujours en réponse à cette question, voudriez-vous savoir où en sont les connaissances scientifiques sur cette espèce?

**M. Bill Doubleday (sous-ministre adjoint intérimaire, Science, ministère des Pêches et Océans):** La pêche actuelle dépend beaucoup chaque année de la taille qu'atteignent les nouveaux crabes, après la mue. Ceux-ci doivent en effet atteindre la dimension autorisée. Il existe des crabes mâles dont la carapace atteint 95cm ou plus. Ce qui s'est passé ces deux dernières années c'est que le nombre de crabes mâles atteignant cette dimension autorisée a été moins élevé qu'au début des années 1980.

Récemment et en particulier l'an dernier après la saison de pêche, nous avons commencé une étude par chalutier afin de déterminer le nombre de jeunes crabes présents dans la zone que nous réserverons ensuite à la pêche. Nous avons été assez encouragés car le nombre de petits crabes mâles présents l'an dernier était assez élevé, et nous verrons à nouveau cette année si c'est aussi le cas.

[Texte]

discouraged in that they were quite small, and the growth rates—the number of moults, the numbers of years that are required to go from the sizes we observed to the legal size—are not precisely known.

Typically, with crab and lobster the moulting rates are not fixed. It depends on the water temperature and how well they are fed. We do expect that there will be an increase in recruitment some years hence. I cannot say precisely when that will happen. It may be 1991, or may be 1992. Certainly the number entering this year was small and at this point we do not have any evidence of strong recruitment for the coming year. So I expect we will have at least one more lean year before there is good recruitment to support a build-up in the catch.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** I do not suppose the staff will be available, but since we are going to be here until 1 a.m. does that mean the minister will be available that long, Mr. Chairman, so we know how much we have to hurry?

**Mr. Siddon:** I will be around. I have agreed to meet with some boat-builders at 5 p.m., but. . .

**Mr. Stupich:** I was wondering just how long we would have the minister.

On the table you distributed at the beginning showing the number of fishermen increasing and the number in fish processing increasing since the Conservative government has been in office, it seems to me that the number of people fishing does not tell us much. It could be twice as many fishermen chasing half as many fish, or whatever, but the number in processing could be some measure of the volume of product available. If that is the case—and I hope it is—is the minister telling us that his government's policies resulted in a very substantial increase in product in the first year?

If we look at the number in B.C., for example, in processing, it increased in the first year by 723 and in each of the next three years by 119, on the average, and the same figures, roughly, hold for Canada as a whole. So it appears as though there was a very substantial increase in product in the first year and a nominal increase in the next three years. Was it your government's policies that substantially increased the volume of product within one year of your election?

**Mr. Siddon:** I think not. I sense the tone in the hon. member's voice, a certain rhetoric in the question.

**Mr. Stupich:** Well, yes. You said it.

**Mr. Siddon:** I should point out to him that of course the new optimism that investors and industries felt in the

[Traduction]

Mais nous avons été découragés aussi car les crabes sont très petits et le taux de croissance—le nombre de mues et d'années nécessaires pour qu'ils passent à des dimensions autorisées—n'est pas connu de façon précise.

Le nombre des mues n'est pas fixe ni pour le crabe ni pour le homard, ce qui est caractéristique de ces espèces. Ce nombre dépend de la température de l'eau et de leur alimentation. Nous ne nous attendons pas à ce qu'il y ait une augmentation de cette ressource avant quelques années. Je ne peux pas dire de façon précise quand cela se produira. Peut-être en 1991 ou en 1992. De toute évidence, les nombres pour cette année étaient peu élevés et pour le moment, rien ne prouve que la pêche de l'année à venir sera bonne. Je m'attends à ce que nous devions attendre au moins un an de plus avant que le nombre des crabes permette des prises importantes.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Je ne pense pas que le personnel sera disponible, mais étant donné que nous allons être ici jusqu'à 1h00 du matin, le ministre va-t-il rester aussi longtemps, monsieur le président? Je pose cette question afin de savoir dans quelle mesure nous devons nous dépêcher.

**Mr. Siddon:** Je serai ici. J'ai convenu de rencontrer certains fabricants de bateaux à 17 heures mais. . .

**Mr. Stupich:** Je voulais simplement savoir combien de temps le ministre serait parmi nous.

Sur les tableaux que vous avez fait distribuer au début indiquant l'augmentation du nombre des pêcheurs et des quantités de poisson transformé depuis que le gouvernement conservateur a pris le pouvoir. . . Il me semble que le nombre de pêcheurs ne nous indique pas grand-chose. On pourrait avoir deux fois plus de pêcheurs pêchant deux fois moins de poisson, par exemple, mais les quantités traitées pourraient refléter celles du produit disponible. Si tel est le cas, ce que j'espère, le ministre est-il en train de nous dire que les politiques de son gouvernement ont abouti à une augmentation très importante de la production, la première année?

Si nous examinons les chiffres en Colombie-Britannique, par exemple, pour ce qui est de la transformation, elle a augmenté de 723 pour la première année et de 119 pour chacune des trois années suivantes, en moyenne, et les mêmes chiffres, grosso modo, s'appliquent aussi pour le Canada dans son ensemble. Par conséquent, il semble qu'il y ait eu une augmentation très importante de la production pour la première année et une certaine augmentation au cours des trois années suivantes. Est-ce que ce sont les politiques de votre gouvernement qui ont beaucoup augmenté le volume de la production la première année de votre élection?

**Mr. Siddon:** Je ne le pense pas. D'après le ton de la voix du député, j'ai l'impression que sa question est assez tendancieuse.

**Mr. Stupich:** En effet. Vous l'avez dit.

**Mr. Siddon:** Je voudrais lui dire qu'il est évident que le nouvel optimisme que les investisseurs et les industries

*[Text]*

new government must have had something to do with their desire to process product in Canada as opposed to exporting jobs, but I would not be so facetious as to suggest that this was the principal reason.

*[Translation]*

ont ressenti dans le nouveau gouvernement ont dû influencer leur volonté de traiter le produit au Canada plutôt que d'exporter des emplois, mais je n'irais pas jusqu'à dire que telle était la principale raison.

• 1710

If one examines the table, it is important to note that there has been a steady increase in the employment, both within British Columbia and nationally, within the fishing industry. I could produce the economic figures that go with this to show that the income to the average fisherman has grown immensely. I am not discounting the problems of last year and the coming year, but I do not think people should ignore the fact that there has been a significant increase in the stability and prosperity of people whose livelihood depends on the fishery since 1984.

There were strong cycle years in the salmon fishery, which had something to do with the growth in processing and fishing effort. But I would point out to the hon. member that 1987 and 1988 were low-cycle years in the salmon fishery. This year again we are going to have a high-cycle year, and next year an even stronger one. That will have some effect on the employment in the industry.

The general point I was making on this table, which could be accompanied by a table of economic statistics I can make available, is that there has been a general and continuing trend since 1984 to more employment and more value added being extracted from the fisheries resources of Canada.

**Mr. Stupich:** I think what you are saying, Mr. Siddon, is that it is not your government's policies that have had anything to do with any increase in supply.

**Mr. Siddon:** No, I did not say that at all.

**Mr. Stupich:** Neither did you deny it.

**Mr. Siddon:** Very good with words.

**Mr. Stupich:** You talked about the general optimism in the industry, and it would seem to me that this is changing now. The president of UMWA, the spokesman for the Fisheries Council, the regulatory impact analysis statement produced, the effect in Nova Scotia of 1,000 jobs being lost with the shift of groundfish—everyone seems to agree that the new regulations are going to result in the export of more product. Yet the minister was quoted by Mike Hunter at our last meeting as saying that the results of the introduction of the new landing regulations will result in more jobs, and that we should be exporting more fish. How we have more jobs and export more fish I do not know.

Has the minister any study, any analysis, any independent opinion, or even any departmental memo backing up his opinion that there will be more jobs in B.C. as well as more export of unprocessed fish?

Si l'on examine le tableau, il est important de constater qu'il y a eu une augmentation régulière de l'emploi aussi bien en Colombie-Britannique qu'à l'échelle nationale, et ce dans l'industrie de la pêche. Je pourrais vous donner des chiffres indiquant une croissance considérable du revenu du pêcheur moyen. Je ne suis pas en train de nier les problèmes de l'an dernier ni ceux de l'an prochain, mais il ne faudrait pas oublier qu'il y a eu une augmentation importante de la stabilité de la prospérité de ceux et celles dont les ressources financières dépendent de la pêche depuis 1984.

La pêche au saumon a connu de façon cyclique de très bonnes années, ce qui tient à la croissance de l'effort de pêche et de traitement. Mais je voudrais dire à l'honorable député que la pêche au saumon n'a pas été très bonne en 1987 et 1988. Cette industrie est cyclique et cette année sera faste et la prochaine encore plus. Voilà qui aura certains effets sur l'emploi dans cette activité.

Ce que je voulais dire de façon générale dans ce tableau qui pourrait s'accompagner d'un autre sur des statistiques économiques, que je peux mettre à votre disposition, c'est que la tendance générale et continue depuis 1984 a été vers une amélioration de la situation de l'emploi et des recettes tirées des pêches au Canada.

**M. Stupich:** Ce que vous semblez dire, monsieur Siddon, c'est que les politiques de votre gouvernement n'ont pas grand chose à voir avec l'augmentation de l'offre.

**M. Siddon:** Non, ce n'est pas du tout ce que j'ai dit.

**M. Stupich:** Mais vous ne l'avez pas nié non plus.

**M. Siddon:** Quel sens de la répartie!

**M. Stupich:** Vous avez parlé d'un optimisme général dans l'industrie, et il me semble que ce n'est pas le cas actuellement. Le président de l'UMWA, le porte-parole du Conseil des pêcheries, le document sur l'analyse de l'incidence de la réglementation, les mille emplois perdus en Nouvelle-Écosse en raison du mouvement du poisson de fond... tout le monde semble estimer que la nouvelle réglementation s'accompagnera de plus fortes exportations. Or, lors de notre dernière réunion, Mike Hunter a indiqué que selon le ministre, les nouveaux règlements sur les mises à quai permettront la création d'un plus grand nombre d'emplois et d'une plus forte exportation de poisson. Comment pouvons-nous avoir plus d'emplois et exporter davantage de poisson?

Le ministre a-t-il effectué une étude, une analyse, a-t-il cherché une opinion indépendante... Y a-t-il même eu une note de service de son ministère justifiant son opinion quant au plus grand nombre d'emplois créés en



[Texte]

**Mr. Siddon:** Let us back up for a moment, Mr. Chairman. For the benefit of members who may not be into this issue, I would refer them to the record of *Hansard* where we had a full day's debate on this important subject last Thursday in the House of Commons.

**Mr. Stupich:** That is when you talked about those archaic jobs.

**Mr. Siddon:** No, you have me wrong. What we talked about last week was the fact that Canada exports fishery, fish products, and fish, and has for most of her existence. Once upon a time we exported most of our fish unprocessed, now we export most of our fish in processed form. Thankfully, that more than doubles the amount of employment and economic value we extract from the resource.

We want to continue to pursue that trend. We cannot export fish into an international marketplace if we keep in place archaic regulations, which are discriminatory, which set out one set of rules to protect and shelter an industry from the realities of world competition. We cannot expect to be able to sell the products freely and competitively into the world market. This denies our customers, such as the Japanese or Americans or others, the reciprocal benefit we are gaining by virtue of the protective regulations.

The new landing regulations, which have been worked out after extensive consultation with the fishing industry, are required to bring all the salmon and herring caught in Canadian water to shore for management and conservation reasons. It is fully supported under Articles XX and XXI of the General Agreement on Trade and Tariffs. We stand by that because we have had strong legal advice to the effect that these landing regulations are GATT-consistent. They are unprecedented in Canadian law because we have always in the past allowed some species of fish to be taken unprocessed out of Canada.

I might remind my honourable friend from Vancouver Island that this includes salmon. Three species of salmon were previously allowed to be taken out, even sold over the side, and transported out of Canadian waters without the benefit of being brought to shore and the opportunity that those fish might be processed in Canadian plants by Canadian workers. So the new regulations are unprecedented, yet consistent with GATT, in requiring five species of salmon and herring to be brought to port, where we believe we have the best and most competitive industry in the world. Our workers concede that. In fact, they are proud of it. Even the New Democratic Party said in debate last week that we have the best fish plant workers in the world.

[Traduction]

Colombie-Britannique et aux plus fortes exportations de poisson non traité?

**M. Siddon:** Revenons en arrière un instant, monsieur le président. Pour les députés qui ne sont pas très au courant de cette question, je voudrais les renvoyer au *hansard* où ils peuvent retrouver la discussion que nous avons consacrée toute une journée à cette importante question, et ce jeudi dernier à la Chambre des communes.

**M. Stupich:** C'est là que vous avez parlé de ces emplois archaïques.

**M. Siddon:** Non, ce n'est pas exact. La semaine dernière, nous avons dit que le Canada exporte des produits de la pêche, du poisson, et ce presque depuis toujours. Autrefois, nous exportions surtout notre poisson non traité, alors que nous le traitons maintenant avant de l'exporter. Heureusement, car cela fait plus que doubler la main d'œuvre et la valeur économique que nous tirons de cette ressource.

Nous voulons maintenir cette tendance. Nous ne pouvons pas exporter notre poisson sur les marchés internationaux si nous conservons des règlements archaïques qui sont discriminatoires et qui établissent certaines règles ayant pour objet de protéger une industrie des réalités de la concurrence mondiale. Nous ne pouvons pas nous attendre à pouvoir vendre librement et de façon concurrentielle nos produits sur les marchés mondiaux. Cela retire à nos clients, les Japonais, les Américains ou d'autres, des avantages réciproques que nous gagnons grâce aux règlements protecteurs.

Les nouveaux règlements de mise à quai, qui ont été élaborés après des consultations nombreuses avec l'industrie de la pêche, sont nécessaires pour ramener à quai tout le saumon et tout le hareng pêché dans les eaux canadiennes, afin d'assurer sa gestion et sa conservation. Cette réglementation est pleinement appuyée aux termes des Articles XX et XXI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Nous appuyons ces règlements car des conseillers juridiques nous ont confirmé qu'ils étaient conformes à l'esprit du GATT. Ils n'ont pas de précédents dans la législation canadienne parce que par le passé nous autorisions toujours l'exportation de certaines espèces de poisson non transformé.

Je voudrais rappeler à mon honorable collègue de l'Île de Vancouver que cela comprend le saumon. Autrefois, trois espèces de ce poisson pouvaient être exportées, voire même vendues de bateau à bateau et quitter les eaux canadiennes sans devoir être ramenées au quai pour être transformées dans des usines canadiennes par des employés canadiens. Il s'agit donc d'une nouvelle réglementation entièrement originale mais conforme au GATT qui exige que cinq espèces de saumons et de harengs soient ramenés au port, où nous estimons avoir l'industrie la plus concurrentielle du monde. Nos travailleurs le concèdent, et en fait ils en sont fiers. Le Nouveau parti démocratique lui-même a reconnu au cours du débat de la semaine dernière que nous avons les meilleurs travailleurs du monde dans nos usines de traitement du poisson.



[Text]

[Translation]

• 1715

In a world where there are four other options for every one in Canada to buy fish, either salmon or herring, where there is, to the American processor for example, four or five times as much volume available from the Alaskan fishery as there is from the west coast British Columbia fishery, where the herring can be purchased in the Nordic countries, Iceland or from the Atlantic coast of Canada, there are other options. The point I made in the House last week was that if suddenly, with the removal of our previous discriminatory export restrictions, all these countries are going to flock to British Columbia to buy our fish unprocessed, then the only reason can be that they can get it cheaper from us. Why would we sell it more cheaply to them than these other countries? Why would they not continue to buy a product from the best industry in the world, with the best workers and workmanship, which is competitive?

What industry and the workers really fear is that the fishermen will be allowed to get more for the fish because they are able to sell the fish competitively. That will force our producers to pay a little more for the fish and perhaps to cut their profit margins in order to remain competitive. I always thought the NDP stood for cutting profit margins and gaining more economic benefit for fishermen, because we certainly do.

**Mr. Stupich:** I would like to invite the minister to check *Hansard*, because he did say "archaic jobs".

**Mr. Siddon:** Do not take it out of context. Mr. Chairman, I would like the member to bring the *Hansard* and read it in the context in which it was stated.

**Mr. Bird (Fredericton):** Mr. Minister, I want to talk about Atlantic salmon, as you can suspect. At one of the more recent meetings when your officials were here, I invited one of your people to tell the good story about the Mactaquac Dam and the fish hatchery adjacent to it, the kind of progress that has been made over the years in taking salmon by elevator over that dam and depositing them for regeneration in the upper reaches of the Saint John and the Tobique and so on. Is there anything you want to add to that story? I just wanted to give you an opportunity to elaborate a bit. The response we got at the time described the basics of it, but there is a great survival story and a great regeneration story that I do not think has been fully told.

On the Saint John River there are two Indian reservations which participate in that fishery, one at Kingsclear, where, as you know, there is a major project under way to develop a sports fishery below the dam in exchange for the lifting of nets by the Kingsclear Indians, and then there is the Tobique fishery at the base of the Tobique Dam farther up river. I just wonder if you would like to comment on the whole Saint John River story, which I think is an excellent one. There are many bridges still to cross, so to speak.

Dans un monde où tout le monde au Canada a quatre autres choix possibles pour acheter du poisson, que ce soit du saumon ou du hareng, où le transformateur américain par exemple peut faire appel aux pêcheries de l'Alaska qui ont un volume quatre fois supérieur à celui des pêcheries de la Colombie-Britannique, où l'on peut acheter du hareng dans les pays nordiques, en Islande ou sur la côte Atlantique du Canada, il y a toute une gamme de choix. Ce que j'ai dit la semaine dernière à la Chambre, c'est que si tout d'un coup, en supprimant nos précédentes restrictions discriminatoires aux exportations, nous permettons à tous ces pays de se précipiter sur la Colombie-Britannique pour y acheter notre poissons brut, c'est pour la seule et unique raison qu'ils peuvent nous l'acheter moins cher. Pourquoi leur vendre ce poisson moins cher que les autres pays? Pourquoi ne continueraient-ils pas à acheter un produit à la meilleure industrie du monde, avec les meilleurs travailleurs et les meilleures méthodes, et qui est concurrentielle?

Ce que craignent l'industrie et les travailleurs, c'est qu'on permette aux pêcheurs de vendre leur poisson plus cher parce qu'ils pourront faire jouer la concurrence. Cela obligera nos producteurs à payer le poisson un peu plus cher et éventuellement à réduire leur marge de profit pour rester compétitifs. J'ai toujours pensé que le NDP voulait réduire les marges de profits et améliorer les rentrées des pêcheurs, et c'est en tout cas ce que nous voulons.

**M. Stupich:** J'aimerais que le ministre vérifie le *hansard*, car il a parlé «d'emplois archaïques».

**M. Siddon:** Vous citez cela hors contexte. Monsieur le président, j'aimerais bien que le député replace cette parole dans son contexte.

**M. Bird (Fredericton):** Monsieur le ministre, comme vous vous en doutez, je voudrais parler du saumon de l'Atlantique. Lors d'une des récentes rencontres avec des haut-fonctionnaires de votre ministère, j'ai demandé à l'un de vos collaborateurs de nous parler du barrage de Mactaquac et de l'écluserie adjacente, et du dispositif installé au fil des ans qui permet de transporter le saumon en amont de ce barrage pour lui permettre d'aller se reproduire dans les eaux supérieures de la rivière St-Jean et de la rivière Tobique etc. Avez-vous quelque chose à ajouter à cela? Je voulais vous permettre de développer un peu cette histoire. On nous a exposé les grandes lignes, mais il y a toute une histoire de survie et de régénération des stocks qu'on ne nous a pas vraiment racontée.

Au bord de la rivière St-Jean, il y a deux réserves indiennes qui participent à cette activité, l'une à Kingsclear, où, comme vous le savez, il y a un grand projet de pêche sportive en-dessous du barrage en échange du retrait des filets des Indiens de Kingsclear, et il y a la pêcherie de Tobique à la base du barrage de Tobique un peu plus haut sur la rivière. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur l'histoire de la rivière St-Jean, qui est à mon avis remarquable. Il y a encore beaucoup de ponts à franchir en quelque sorte.

## [Texte]

Mr. Siddon: Of course one of the most important initiatives in regard to rebuilding the salmon's abundance on the Saint John River was the difficult but necessary step of ending the commercial netting of fish in the river as part of the overall Atlantic salmon rebuilding plan. I want to compliment the hon. member from Fredericton in his former incarnation for the effort he devoted, along with many others, through the Atlantic Salmon Federation, to pursue this goal. The joy of recreational fishing on these rivers, not only in New Brunswick, but Québec—and may I risk mentioning Newfoundland and elsewhere—is a very precious part of the history and the economy of Atlantic Canada to be preserved.

• 1720

I am happy to have been able to continue the thrust of the Atlantic Salmon Management Plan, which was recently released for 1989. We are sort of holding the line in the face of pressure to consider reopening the commercial fishery.

I have held many discussions with Mr. Wilf Carter when he was a director of the Atlantic Salmon Federation, and other interests, the Atlantic Salmon Advisory Board, representatives of the *Fédération québécoise du saumon atlantique*, with a view to developing a more carefully thought-out and funded Atlantic Salmon Enhancement Program, which could fund community initiatives, the building of hatcheries and the cleaning up of the habitat. I still keep that idea alive as something we should seek to achieve in Atlantic Canada.

Coming to the Mactaquac issue and the Kingsclear question, recently the member for Fundy-Royale has been approaching me about the question of lifting more gaspareau over the Mactaquac Dam in the face of a decision to sell off the surplus through some kind of Crown assets disposal exercise. Levating gaspareau and salmon, I gather, has been quite successful in allowing the fisheries upriver of the dam, which were colonized in former times, but access to which was eliminated with the construction of that dam many years ago. These are the kinds of worthy programs the department, together with the provincial governments and private groups like the salmon federation, are very pleased to support and to encourage.

Let me say in regard to Kingsclear that this is a new initiative, spearheaded by New Brunswick members. Mr. Valcourt I think had a great interest in persuading the Kingsclear Band to replace their traditional food fishery with nets by an economic development initiative in which they would develop a sport fishing enterprise and make the fish they would have caught in their food fishery available to recreational fishermen. There is economic development assistance, I think, coming from the native economic development program; that is where Mr. Valcourt would have been hooked in. There were some

## [Traduction]

M. Siddon: Évidemment, l'une des initiatives les plus importantes pour la reconstitution des stocks de saumon dans la rivière St-Jean a été de prendre la décision pénible mais nécessaire de mettre fin à la pêche commerciale au filet qui se pratiquait là-bas. Je tiens à féliciter le député de Fredericton pour tout le travail qu'il a accompli dans sa précédente incarnation, accompagné de bien d'autres, dans le cadre de la Fédération du saumon de l'Atlantique, pour parvenir à ce résultat. Le plaisir de la pêche sportive dans ces rivières, pas seulement en Nouveau-Brunswick, mais aussi au Québec—et j'aurais même jusqu'à mentionner Terre-Neuve et d'autres endroits—constitue un élément précieux de l'histoire et de l'économie du Canada atlantique qui doit être préservé.

Je suis heureux d'avoir pu poursuivre le cap du Plan de gestion du saumon de l'Atlantique qui a été publié récemment pour 1989. Nous tenons le cap en quelque sorte face aux pressions exercées pour faire réouvrir la pêche commerciale.

J'ai eu de nombreuses discussions avec M. Wilf Carter quand il était directeur de la Fédération du saumon de l'Atlantique et d'autres intervenants, le Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique, des représentants de la Fédération québécoise du saumon atlantique, pour essayer d'élaborer un programme de mise en valeur du saumon de l'Atlantique soigneusement élaboré et financé qui pourrait servir à financer des initiatives communautaires, à créer des écloseries et à purifier l'habitat. Je persiste à penser que c'est ce qu'il faut parvenir à faire dans le Canada atlantique.

Pour en venir à la question de Mactaguac et de Kingsclear, le député de Fundy-Royal m'a récemment parlé de l'idée de remonter plus de gaspareau en amont du barrage de Mactaguac à la suite d'une décision de vendre les excédents dans le cadre d'une sorte d'exercice de liquidation des biens de la Couronne. Je crois qu'en remontant du gaspareau et du saumon, on pourrait reconstituer avec succès des pêches qui existaient autrefois, mais auxquelles la construction de ce barrage a mis fin il y a des années. Le ministère et les gouvernements provinciaux ainsi que des groupes privés comme la fédération du saumon sont tout à fait prêts à appuyer et à encourager d'excellentes initiatives de ce genre.

À propos de Kingsclear, je vous signale une nouvelle initiative qui a été lancée par les représentants du Nouveau-Brunswick. Je crois que M. Valcourt a fait de nombreux efforts pour convaincre la bande de Kingsclear de remplacer sa pêche traditionnelle au filet par un développement économique reposant sur une pêcherie sportive en mettant leurs poissons à la disposition des pêcheurs sportifs. Je crois que le programme de développement économique des autochtones apporte une certaine aide à ce projet; c'est à ce niveau-là que M. Valcourt a pu intervenir. Il a été question de la présence

[Text]

rumours of nets in the river in the last two weeks, which I gather are only rumours.

**Mr. Bird:** I would like to know the answer. It was reported they were there in the last few days.

**Mr. Wayne Shinnors (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** I guess about the only thing I can add in addressing Mr. Bird's question is that we have in place another five-year plan, which he is very much aware of. In that plan we make very strong statements in the sense of moving toward river-zonal management in 1990, and we are working on that and setting up committees to identify areas where this can be done for 1990.

We have kept the freeze on the commercial fishery in the maritime provinces, as the minister said, in spite of a lot of pressure to do otherwise. We have for the first time put in place an allowance in the Newfoundland fishery, which is a move, as I said, of the standing committee some weeks ago—a step in the direction of quota management of the Newfoundland fishery and a move away from an interception fishery, which that fishery is.

We will continue to work on the initiatives at Kingsclear. With the native community we are making a very major thrust to get them more involved in salmon. We are presently carrying out discussions with the Tobique Indian Band, as the minister indicated, and hopefully we are going to have success there, as we have at Kingsclear.

I realize the member knows there are some positive sides and some negative sides. On the other hand, without dialogue we have little hope of staying on top of the issue, so we are very much involved in dialogue.

• 1725

With regard to the Restigouche problem, the Quebec border is under daily observation. A plan has been put in place by the Quebec government with a quota in it. At the moment the natives are abiding by that quota. All we can do is assess it day by day, and watch what happens.

**Mr. Siddon:** Do we have a signed agreement, Mr. Shinnors?

**Mr. Shinnors:** Yes, there is a signed agreement with the band and the Province of Quebec.

**Mrs. Campbell (South West Nova):** Without too much ado, I think the Member for South Shore has spoken on the concerns of the Inshore Fishery Concerned Citizens Alliance, and so has my colleague, Mr. Robichaud. I understand one of your officials, Mr. Minister, has said that they have met with the members of this group. Well, this group has only been formed since the regulations have come out. They were not there before, so in speaking to them, they really feel quite upset about that.

I just want to clarify things in my mind. I have a constituent named Mr. Thompson. I am sure he does not

[Translation]

de filets dans la rivière ces deux dernières semaines, mais je crois que ce sont de simples rumeurs.

**M. Bird:** J'aimerais en avoir la certitude. On a dit qu'ils étaient encore là il y a seulement quelques jours.

**M. Wayne Shinnors (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Je crois que tout ce que nous pouvons répondre à M. Bird, c'est que nous avons un autre plan quinquennal en place, et il le sait très bien. Dans ce plan, nous insistons fortement sur la mise en place d'une gestion par zones des rivières en 1990 et nous sommes actuellement en train de constituer des comités pour déterminer les zones où cela va pouvoir se faire en 1990.

Nous avons maintenu le gel de la pêche commerciale dans les Maritimes, comme le ministre l'a dit, en dépit de multiples pressions. Pour la première fois, nous avons une allocation pour la pêche de Terre-Neuve, grâce à une initiative du comité permanent il y a quelques semaines, et c'est un pas dans la direction d'une gestion des quotas de pêche de Terre-Neuve qui nous permet de commencer à nous écarter de la pêche d'interception à laquelle nous avons actuellement affaire.

Nous allons continuer à poursuivre les initiatives de Kingsclear. Nous faisons un très gros effort pour intéresser la collectivité autochtone au saumon. Nous discutons avec la bande indienne de Tobique, comme l'a dit le ministre, et nous espérons réussir avec eux comme avec les gens de Kingsclear.

Le député sait bien que tout n'est pas rose. Mais il est certain que sans dialogue, nous ne parviendrons à rien, et c'est pourquoi nous insistons pour maintenir le dialogue.

A propos de Restigouche, la frontière du Québec fait l'objet d'une observation quotidienne. Le gouvernement du Québec a adopté un plan prévoyant un quota. Pour l'instant, les autochtones le respectent. Tout ce que nous pouvons faire, c'est surveiller en permanence la situation et voir ce qui va se passer.

**M. Siddon:** Il y a un accord signé, monsieur Shinnors?

**M. Shinnors:** Oui.

**Mme Campbell (South West Nova):** Trêve de préambule, je crois que le député de South Shore a parlé des inquiétudes de la Inshore Fishery Concerned Citizens Alliance, ainsi que mon collègue M. Robichaud. Je crois, monsieur le ministre, qu'un de vos collaborateurs a déclaré qu'il avait rencontré ce groupe. Or celui-ci n'a été constitué qu'après la publication des règlements. Il n'existait pas avant, donc ils ne sont pas vraiment très contents.

J'aimerais bien tirer les choses au clair. J'ai dans ma circonscription un certain M. Thompson. Je pense qu'il



*[Texte]*

mind my using his name. He comes from Port Maitland. He is a lobster fisherman who happens to have a few other licences. He has what we call an open lobster boat. He is one of the 2,300 fisherman the minister referred to in the House in answer to my question today. He does not do great damage to the groundfish, if he even goes out and fishes it, unless he has to fish it to keep his licence. However, that person was approved by the provincial government for a vessel replacement. It is time to replace it. He has a 38-foot boat. He is told that he can replace it by a 37-foot boat if he gives up all of his other licences.

I know of one case where this happened last week. The person was desperate, and gave up his other licences. Now, last week a fisherman constituent of yours was out on Georges Bank on a 45-foot boat. He spent two days on a life raft. If he goes to replace that 45-foot boat, his average typical cubic footage today would be 12,757 cubic feet. He has to replace it by 4,027 cubic feet, a difference overall of 217% less. That person will never get to Georges Bank again.

So the purpose, Mr. Minister, of these regulations is to cut back the effort. I think that is a despicable way of trying to arrive at capacity, to use this type of enforcement, to put all the boat shops out of work, to tell that 37-foot fisherman that he has a choice, he either keeps his licences or goes down to a 32-foot boat, which cuts his allowable cubic footage by half. We have a very hard-pressed groundfish industry as it is.

Now, the Coast Guard has regulations that say he has to carry a life raft, he has to carry so much radar, he has carry so many other things in order to go out and be a lobster fisherman. He cannot even go now on a 32-footer where he would have wanted to go, because the Coast Guard says you have to have a certain footage in lobster fishing. You cannot go out beyond 30 miles in a boat or you are offending Coast Guard rules.

This lobster fisherman does well with the fishing. They go out in December, January, February, March, April, and they close in May. They do well. Nobody else in Canada goes out on the water at those times and takes the losses and the payments on those boats.

You have virtually told him that if he gives up his licences he can keep a 37-foot boat. Now, that is his choice. These people, their grandfathers and fathers have lived by the sea. These are good fishermen in Port Maitland. Now he has been told and my office has been told by the officials in Halifax that he can have a 37-foot boat if he gives up his licences, and the man with the 45-foot boat does not even know what he can get.

*[Traduction]*

n'a pas d'objections à ce que je mentionne son nom. Il vient de Port Maitland. C'est un pêcheur de homards qui a quelques autres permis. Il a ce qu'on appelle un homardier ouvert. C'est l'un des 2300 pêcheurs dont le ministre a parlé à la Chambre en réponse à ma question tout à l'heure. Il ne fait pas grand mal aux poissons de fond, même s'il en pêche un peu, sauf s'il est obligé d'en pêcher pour conserver son permis. Toutefois, le gouvernement provincial l'a autorisé à remplacer son bateau. Il est temps qu'il le remplace. Il a un bateau de 38 pieds et on lui dit qu'il peut le remplacer par un 37 pieds à condition de renoncer à tous ses autres permis.

Je connais un cas qui remonte à la semaine dernière. Il s'agissait de quelqu'un qui était aux abois et a renoncé à ses autres permis. La semaine dernière un pêcheur de votre circonscription était sur son bateau de 45 pieds sur le banc Georges. Il s'est retrouvé à passer deux jours sur un canot de sauvetage. S'il remplace son bateau de 45 pieds, il aura un cubage de 12,757 pieds cubes. À la place de cela, il doit avoir 4027 pieds cubes, c'est-à-dire 217 p. 100 de moins. Voilà quelqu'un qui n'ira plus jamais au banc Georges.

Par conséquent, monsieur le ministre, cette réglementation sert à bloquer les efforts. Je pense que c'est lamentable de se servir de ce genre de mesures pour diminuer la capacité, de réduire au chômage les chantiers navals, de dire à un propriétaire de bateau de 37 pieds qu'il a le choix de conserver ses permis ou de passer à un bateau de 32 pieds, ce qui va réduire de moitié le cubage de ses prises. L'étau se resserre vraiment très durement autour de la pêche au poisson de fond.

Bon, la Garde côtière a toute une réglementation qui l'oblige à avoir un canot de sauvetage, un radar et tout un tas d'autres choses pour aller pêcher le homard. Il ne peut même pas aller maintenant avec son 32 pieds où il aurait voulu aller, parce que la Garde côtière exige une certaine jauge pour la pêche au homard. On ne peut pas aller à plus de trente milles sans enfreindre les règles de la Garde côtière.

Ces pêcheurs de homards se débrouillent bien. Ils sortent en décembre, janvier, février, mars, avril et ils terminent en mai. Ils se débrouillent. Personne d'autre au Canada ne sort en mer à ce moment là et n'assume les pertes et les paiements liés à ces bateaux.

Vous lui dites pratiquement qu'il peut conserver son 37 pieds à condition de renoncer à ses permis. À lui de choisir. Ces gens là, leur grands-pères et leurs pères ont toujours vécu de la mer. Ce sont de bons pêcheurs, à Port Maitland. Mais voilà maintenant qu'on leur dit, et c'est ce qu'ont confirmé à mon bureau les fonctionnaires de Halifax, qu'il peut avoir un bateau de 37 pieds à condition de renoncer à ses permis, et que le propriétaire du bateau de 45 pieds ne peut même pas savoir par quoi il peut le remplacer.



[Text]

[Translation]

• 1730

You can shake like that, Mr. Shinnars, but why do you not take a look? The premier has written to the minister and said re-evaluate the consequences; the deputy minister of fisheries for Nova Scotia has written to Mr. Meyboom and said please.

**The Chairman:** Mrs. Campbell, I remind you that your five minutes is already gone.

**Mrs. Campbell:** On a point of order, Mr. Chairman. This group has asked to come before this committee. It wrote; it is desperate. There is another group that is quite desperate—the groundfish fishermen, and they wrote and asked to come.

I am asking if you had a subcommittee meeting at which they could come and be heard and counteract what the officials have said here today, that they are wrong. There was no meeting; it was a meeting in March of 1988.

**Mr. Siddon:** Chairman, it might interest the member, although she was not here for the earlier discussion, to know that I have agreed at the invitation of Mr. McCreath to meet with this group immediately following this meeting. I am certainly anxious to hear their concerns. As I indicated in reading from the policy announcement of January 19, refinements to the licensing policy consolidation will continue to be made.

I have directed my staff in the four Atlantic regions to continue with consultations with the industry on local licensing issues using this licensing policy document as a framework for their ongoing discussions.

I want to say to the hon. member for South West Nova that this document is not something I have just imposed upon the fishery as my own will. It is the result of two years of consultation with fishermen and the industry and processors and informal discussions with boat builders.

As Mr. Laubstein will indicate, he did meet with representatives of Thériault and other boat-builders many months ago to discuss the implementation—

**Mrs. Campbell:** Well, he is right here and said no.

**Mr. Siddon:** Well, Mr. Thériault was not at the plant that particular day, but Laubstein will clarify that.

Let me say this. As I said earlier, we have a problem with excessive overcapacity in the Nova Scotia fishery, and we have to do something to put the brakes on. We are talking about sustainable development. We have had vessel replacement rules for many years. The government of which the member was a part and her minister—I know she got along well with him, Mr. Leblanc—was partially the architect of these replacement rules, which are necessary to ensure that we provide enough opportunity for all fishermen to share equitably in the resource.

Vous avez beau secouer la tête, monsieur Shinnars, vous feriez mieux de regarder de plus près. Le premier ministre de la province a écrit au ministre en lui demandant de réexaminer les conséquences de son action; le sous-ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse a écrit à M. Meyboom en le suppliant de le faire.

**Le président:** Madame Campbell, je vous rappelle que vos cinq minutes sont expirées.

**Mme Campbell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ce groupe a demandé à comparaître à notre comité. Il nous l'a demandé par écrit, il est vraiment aux abois. Il y a un autre groupe qui est lui aussi aux abois, c'est celui des pêcheurs de poissons de fond, qui nous ont aussi demandé à comparaître.

Je voudrais savoir si vous avez une réunion de sous-comité à laquelle ils pourraient venir apporter la contradiction à ce qu'ont dit les fonctionnaires du ministère aujourd'hui. Il n'y a pas eu de réunion; il y en a eu une seulement en mars 1988.

**M. Siddon:** Monsieur le président, la députée, qui n'était pas là au début de la discussion, sera peut-être intéressée de savoir que j'ai accepté la proposition de M. McCreath de rencontrer ce groupe immédiatement après cette réunion. Je tiens à les entendre. Comme je l'ai dit quand j'ai cité la déclaration de politique du 19 janvier, nous allons continuer à améliorer la mise au point de notre politique d'octroi de permis.

J'ai ordonné à mon personnel des quatre régions de l'Atlantique de poursuivre les consultations avec l'industrie sur l'octroi de permis locaux en s'appuyant sur ce document de politique pour en discuter.

Je précise bien à la députée de South West Nova que ce n'est pas moi qui ai décidé tout seul d'imposer ce document aux pêcheurs. Il est le résultat de deux ans de consultations avec les pêcheurs et les transformateurs ainsi que de discussions officielles avec les constructeurs de bateaux.

M. Laubstein vous confirmera qu'il a rencontré les représentants de Thériault et de nombreuses autres entreprises de construction de bateaux il y a des mois de cela pour discuter de la mise en place. . .

**Mme Campbell:** Pourtant, il est ici et il a dit que non.

**M. Siddon:** Bon, M. Thériault n'était peut-être pas là ce jour-là, mais M. Laubstein vous donnera des précisions.

Quoi qu'il en soit, comme je le disais tout à l'heure, nous avons un problème de surcapacité de la pêche de Nouvelle-Écosse, et il faut y mettre un frein. Il s'agit d'assurer un développement compatible avec l'environnement. Nous avons depuis des années des règles de remplacement des bateaux. Le gouvernement auquel la députée et son ministre ont appartenu—et je sais qu'elle s'entendait très bien avec lui, M. Leblanc—a été en partie l'architecte de ces nouvelles règles nécessaires pour donner à tous les pêcheurs la possibilité de se partager équitablement les ressources.

**[Texte]**

In recent years there has been a tendency to get around our length replacement rules by building large boats up against the upper limit of the replacement brackets which were too fat and too deep and contained the capacity to harvest five times as much, in some cases, as the vessel they replaced.

We have, with the input of naval architects, with consultation with the industry, with the consent of Atlantic ministers. . . And I admit that Nova Scotia was hesitant because that is where the problem is greatest with overcapacity. In fact, in the member's own riding this is called sustainable development of the fishery, and there comes a point where governments have to step in and say this is going to be the limit.

I can assure the hon. member that there is no rule that links replacement policy to giving up licenses, and Mr. Shinnars can clarify that. We do not demand that licenses be given up.

The numbers that were printed in *The Halifax Chronicle Herald* taken out of the wrong table. That is the table which applies if fishermen refuse to submit their boat to measurement so that we can put in the record what its capacity was so that when it is to be replaced in future it can be replaced by a vessel of the equivalent size.

The upper limits that apply to most of the vessels of the Atlantic fishery are given in annex A and are 50% higher than the numbers that are being misused in suggesting that somehow we are being unfair. But make no bones about it: I say to the hon. member, we have to put some limit on the continued upsizing. If we took every 38-foot boat and allowed it to become a super baby, and you know what they are called, then we would have a continuation of this overcapacity problem, which must be arrested. It is not being done by my own will, but with the consent of the industry and two years of extensive consultation, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister and your officials.

Vous avez déjà dépassé d'une demi-heure le temps que vous aviez prévu.

La séance est levée.

**[Traduction]**

Ces dernières années, on a eu tendance à contourner le règlement en construisant de grands bateaux à la limite des dimensions autorisées, des bateaux trop ventrus et trop profonds qui pouvaient dans certains cas accueillir des prises cinq fois plus importantes que celles des bateaux qu'ils remplaçaient.

Nous avons travaillé avec des architectes navals, en consultation avec l'industrie, avec le consentement des ministres de l'Atlantique. . . Et je reconnais que la Nouvelle-Écosse était réticente parce que c'est là que le problème de surcapacité se pose avec le plus d'acuité. En fait, dans la circonscription de la députée, on parle de développement de la pêche compatible avec l'environnement, et il y a un moment où les gouvernements sont bien obligés d'intervenir et d'imposer une limite.

Je tiens à préciser aussi à la députée qu'aucune règle n'exige qu'un pêcheur renonce à des permis pour obtenir le remplacement de son bateau, et M. Shinnars pourra le préciser. Nous n'exigeons pas que les pêcheurs renoncent à des permis.

Les chiffres qui ont paru dans le *Halifax Chronicle Herald* ne sont pas tirés du bon tableau. C'est le tableau qui s'applique si les pêcheurs refusent de faire mesurer leurs bateaux de façon à nous permettre d'avoir un dossier dans lequel nous notons sa capacité et à partir duquel on pourra l'autoriser à remplacer ce bateau par un bateau de taille équivalente à l'avenir.

Les limites maximales qui s'appliquent à la majorité des navires de la pêche de l'Atlantique figurent à l'annexe A et sont de 50 p. 100 plus élevées que celles qui ont été citées pour crier à l'injustice. Cependant, je dis sans aucune hésitation à la députée qu'il faut mettre un frein à l'escalade du tonnage. Si nous autorisons tous les 38 pi à prendre de l'embonpoint, et vous savez comment on les appelle, ce problème de surcapacité qu'il faut régler ne ferait que s'aggraver. Ce n'est pas moi qui l'ai inventé, c'est une idée qui est appuyée par l'industrie et qui résulte de deux ans de consultations approfondies, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre ainsi que vos collaborateurs.

We are already half an hour behind schedule.

The meeting is adjourned.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries;

Karl Laubstein, Director, Resource Allocation, Atlantic Fisheries;

Bill Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science;

Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;

Karl Laubstein, directeur, Répartition des ressources, Pêches de l'Atlantique;

Bill Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences;

Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, June 22, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 22 juin 1989

Président: Charles-Eugène Marin, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Consideration of Atlantic Coast Fisheries, pursuant  
to Standing Order 108(2)

CONCERNANT:

L'étude des pêches sur la côte de l'Atlantique,  
conformément à l'article 108(2) du Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin, M.P.

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird, M.P.  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath, M.P.  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin, député

*Vice-président:* J.W. Bud Bird, député  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath, député  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, JUNE 22, 1989

(15)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 8:04 o'clock a.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

*Acting Member present:* Coline Campbell for Réginald Bélair.

*Witnesses: From Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance:* Gary Dixon, Chairman; Steve Bursey, Secretary; Arthur Thériault, Treasurer; Harland Martell, Vice-Chairman.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of the Atlantic Coast Fisheries.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 9:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean Michel Roy  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 22 JUIN 1989

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 8h04 aujourd'hui, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

*Membre suppléant présent:* Coline Campbell remplace Réginald Bélair.

*Témoins: De Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance:* Gary Dixon, président; Steve Bursey, secrétaire; Arthur Thériault, trésorier; Harland Martell, vice-président.

En application du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des pêches sur la côte de l'Atlantique.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 9h27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Jean Michel Roy

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 22, 1989

• 0805

**Le président:** À l'ordre!

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des pêches sur la côte de l'Atlantique.

I will invite the witnesses to identify themselves. We will then go to their presentation, to be followed by questions.

**Mr. Gary Dixon (Chairman, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** I am from Dixon's Boatbuilders, Shelburne County, Nova Scotia. I am the chairman of IFCCA.

**Mr. Steve Bursey (Secretary, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** I am the general manager of East Coast Fiberglass Inc. and the secretary of IFCCA.

**Mr. Arthur Theriault (Treasurer, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** I am the treasurer of A.F. Theriault & Son Limited and also the treasurer of IFCCA.

**Mr. Harland Martell (Vice-Chairman, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** I am manager of Wedgeport Fiberglass Limited and vice-chairman of IFCCA.

**Mr. Bursey:** Good morning, Mr. Chairman, members of the committee, ladies and gentlemen. I would like to thank the process for the opportunity to speak before you today to air our concerns over the recent DFO policy, Vessel Replacement Rules for Inshore Groundfish Vessels in Eastern Canada. Thank you for your time and thanks to the committee for making time for us to attend.

The IFCCA is a newly formed group of concerned citizens representing a wide cross-section of the maritime public who are directly or indirectly affected by the inshore fisheries. We had our first founders' meeting on May 19, 1989, in the light of receiving the actual policy on May 15, 1989. We are of the opinion that this policy, as it is now, is totally unworkable in the Atlantic inshore fishery.

Our meeting yesterday with the Hon. Tom Siddon was very constructive. Our original concerns over the consultative process used and confusion with the compilation and passing of information were confirmed by Mr. Siddon.

We are very happy with the reception we have received in the last two days and are pleased with the results thus far. However, we need to go back to our membership with

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 22 juin 1989

**The Chairman:** Order, please!

Pursuant to Standing Order 108(2) the Committee will proceed to consider the Atlantic Coast Fisheries.

J'invite les témoins à se présenter. Après leur exposé, ils seront invités à répondre aux questions du Comité.

**M. Gary Dixon (Président, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** J'appartiens à la Dixon's Boatbuilders du comté de Shelburne en Nouvelle-Écosse. Je suis président de l'IFCCA.

**M. Steve Bursey (Secrétaire, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** Je suis trésorier de A.F. Theriault & Son Limited et j'agis en tant que secrétaire de l'IFCCA.

**M. Arthur Thériault (Trésorier, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** Je suis trésorier de A.F. Thériault & Son Limited et je joue le même rôle auprès de l'IFCCA.

**M. Harland Martell (Vice-président, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance):** Je suis directeur de la Wedgeport Fiberglass Limited et vice-président de l'IFCCA.

**M. Bursey:** Bonjour, monsieur le président, membres du Comité, mesdames et messieurs. Je vous remercie de nous donner l'occasion aujourd'hui de vous parler de nos préoccupations au sujet d'une politique récente du ministère des Pêches et Océans touchant les règles de remplacement des bateaux pour la pêche côtière au poisson de fonds de l'Est du Canada. Nous vous sommes redevables.

L'IFCCA est un nouveau groupe formé de citoyens représentant toutes les couches de la société des provinces maritimes touchées directement ou indirectement par les pêches côtières. Nous avons tenu notre réunion de fondation le 19 mai 1989 après avoir pris connaissance de la politique du ministère le 15 mai 1989. Nous sommes d'avis que cette politique, de la façon dont elle est rédigée actuellement, est tout à fait inapplicable dans le contexte des pêches côtières de l'Atlantique.

Notre réunion d'hier avec l'honorable Tom Siddon a été très positive. Nos réserves quant au processus de consultation et la confusion à laquelle ont donné lieu la compilation et la transmission de l'information ont été appuyées par M. Siddon.

Nous sommes très heureux de la réception que nous avons eue de façon générale au cours des deux derniers jours ainsi que des résultats que nous avons obtenus

*[Texte]*

a concrete decision from the Department of Fisheries as to their intent to adjust the policy to make it workable in the Atlantic fishery.

We are not particularly fond of the methodology used in the policy itself. We do not feel it actually corresponds to the capacity of a vessel to catch fish. However, we can live with it if the actual numbers used in the policy were to be adjusted to suit the Atlantic inshore fishery.

In the fisheries and the boat-building industry in Atlantic Canada there have been many ups and many downs, but this particular policy, which we have been subjected to without warning of any sort, we find very hard to live with, especially in the manner in which the policy was enforced, as well as the policy itself. Both aspects make the fishermen, who are the lifeblood of the economy of Atlantic Canada, go to the same seas under the same weather conditions with the same onboard equipment, the same amount bait, after the same number of pounds of fish, in vessels with a minimum of 75% smaller displacement under the cubic number policy.

We conservatively estimate that since this policy was made public—since it was in our hands—the boat-building industry in Nova Scotia has lost \$30 million in direct sales.

• 0810

The economic impact of such a figure is obviously greatly enhanced when the multiplier effect comes into play. We also anticipate that over 500 direct jobs in the boat-building industry, not spinoffs, will be lost due to this policy.

We are hoping for some fast action on the part of the Department of Fisheries, and we are hoping for a decision from the DFO to take back to Nova Scotia with us.

Yesterday Mr. Siddon told us that perhaps the way this policy has been implemented by DFO officials in Nova Scotia is not what he intended. There appear to be some problems with this, and we would like to get that straightened out as soon as possible.

Mr. Siddon made it clear in our meeting yesterday that if a person has a boat, a vessel with cubic footage of  $x$ , then that person should be entitled to replace it with a boat with a cubic number of  $x$  again. The way the policy currently reads, and the way it is being implemented by Nova Scotia's Department of Fisheries and Ocean's officials, that is clearly not the case.

*[Traduction]*

jusqu'à présent. Cependant, nous devons retourner auprès de nos membres avec une décision concrète du ministère des Pêches et Océans relativement à son intention de rajuster la politique de façon qu'elle puisse être réaliste dans le contexte des pêches de l'Atlantique.

Nous déplorons la méthodologie utilisée pour élaborer la politique elle-même. Nous ne pensons pas qu'elle tienne compte de la capacité des bateaux de prendre du poisson. Cependant, nous pouvons nous en accommoder si les chiffres qu'elle cite sont rajustés de façon à correspondre à la réalité des pêches côtières dans la région atlantique.

L'industrie des pêches et de la construction des bateaux dans la région atlantique du Canada a connu des hauts et des bas, mais cette nouvelle politique, qui nous tombe dessus sans avertissement, est un dur coup pour nous, tant pour ce qui est de la façon dont elle doit être appliquée que pour ce qui est de la façon dont elle a été élaborée. Elle force les pêcheurs, qui sont à la base de l'économie de la région atlantique du Canada, à prendre la mer dans les mêmes conditions atmosphériques, avec le même matériel à bord, avec la même quantité d'appâts, avec le même volume de poissons le cas échéant dans des bateaux ayant un tirant d'eau de 75 p. 100 moindre en faisant appel à la formule des pieds cubes.

Nous calculons que depuis que cette politique a été rendue publique—depuis que nous en avons pris connaissance—l'industrie de construction des bateaux en Nouvelle-Écosse a pu facilement perdre 30 millions de dollars sous forme de ventes directes.

C'est sans compter l'effet de multiplication. Nous prévoyons également que plus de 500 emplois directs, non pas indirects, seront perdus dans l'industrie de la construction des bateaux.

Nous nous attendons à des correctifs rapides de la part du ministère des Pêches; nous espérons tout au moins pouvoir rapporter avec nous en Nouvelle-Écosse une décision du ministère à ce sujet.

M. Siddon nous a indiqué hier que la politique n'était peut-être pas appliquée par les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans en Nouvelle-Écosse comme il avait été prévu. Il semble y avoir un problème à cet égard. Nous souhaiterions qu'il soit corrigé le plus rapidement possible.

M. Siddon nous a dit clairement hier qu'une personne qui possède un bateau de tant de pieds cubes devrait pouvoir le remplacer par un autre bateau de tant de pieds cubes. Ce n'est certainement pas ce qu'indique la politique actuellement et ce n'est certainement pas la façon dont elle est appliquée par les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans en Nouvelle-Écosse.



[Text]

We would like, if possible, a few minutes for each of us to speak on certain aspects of this policy and the way it affects our livelihood, as well as the safety of the fishermen.

**Mr. McCreath (South Shore):** May I just ask a question for clarification. Are you now going to speak as things were 24 hours ago when you arrived, or are you going to speak in the light of the discussions with Mr. Siddon and the clarifications that did take place at that meeting?

**Mr. Dixon:** Basically we want to explain this in the light of what we gathered from that meeting, but we want to try to show you the great difference between what everybody thinks and what we were told in Nova Scotia we had to do according to that blue book that did go into effect six weeks before we had the actual thing in our hands.

**Mr. McCreath:** I think it is important, Mr. Chairman, to clarify the concerns that have been quite widespread in the area, but I think it has to be put into context. I think a number of these issues were in fact clarified as a result of that meeting.

**Mr. Martell:** One of the papers we passed around pertains particularly to fiberglass moulds. It is a list of existing moulds of boats that have been built to accommodate the size of vessels the fishermen were requesting.

Some of these moulds are new; some are as much as 10 years old. They are not all new models, but they are existing moulds. As you notice the numbers of the actual mould are much greater than the the measured allowable cubic numbers in the licensing policy for vessels from DFO.

If you flip the chart and go to Annex B, which is an actual copy of the blue book, the vessel replacement rules, you will notice, as was written in *The Halifax Chronicle-Herald* yesterday, that the existing boats are much larger than the allowable cubic number of Annex A or B in the policy.

What we are saying is that considerable expense and work has gone into these moulds in the light of the rules existing prior to April 1. We have managed our companies, our businesses, to build and construct the vessel that fishermen require and build these expensive moulds. This policy will put all these moulds out of production, for the size of vessel the fishermen require.

• 0815

However, the talks we had with the Hon. Tom Siddon yesterday still leave a problem with what they refer to as the "jumbo boat", because there are still some moulds that quite clearly will not fit. But that was the thing Mr. Siddon said he would be looking to work out.

The point is that the allowable cubic number from Annex B from the vessel replacement rules is much

[Translation]

Nous aimerions tour à tour prendre quelques minutes pour indiquer de quelle façon cette politique touche notre gagne-pain et se répercute sur la sécurité des pêcheurs.

**M. McCreath (South Shore):** Puis-je vous poser une question? Entendez-vous tenir compte, dans votre exposé, des entretiens que vous avez eus avec M. Siddon et des précisions qui ont été apportées à cette occasion?

**M. Dixon:** Nous allons évidemment tenir compte de ce qui s'est passé lors de cette réunion, mais nous tenons à souligner la grande différence qu'il y a entre les deux versions, celle que tout le monde semble avancer ici et celle que nous avons en Nouvelle-Écosse et qui se fonde sur le livre bleu dont nous n'avons pu prendre connaissance que six semaines après son entrée en vigueur.

**M. McCreath:** Monsieur le président, ces préoccupations répandues dans la région doivent être entendues, mais elles doivent être placées dans leur juste contexte. Il y en a un certain nombre qui ont été clarifiées lors de la réunion d'hier.

**M. Martell:** Un des documents que nous vous avons fait distribuer a trait aux coques en fibre de verre. C'est la liste des gabarits de bateaux existants qui ont été conçus pour répondre aux demandes des pêcheurs.

Certains modèles sont relativement neufs; d'autres ont dix ans. Ce ne sont pas tous des modèles neufs mais ce sont des gabarits de coque existants. Et vous pouvez constater que les dimensions des coques dépassent de beaucoup le nombre de pieds cubes permis par la politique du ministère des Pêches et Océans touchant les bateaux.

Si vous vous reportez à l'annexe B, qui est de fait une copie du livre bleu énonçant les règles de remplacement des bateaux, vous pouvez constater, comme le soulignait hier le *Halifax Chronicle Herald*, que les bateaux existants sont beaucoup plus grands en pieds cubes que ce qui est permis par la nouvelle politique.

Nous faisons valoir que ces coques, coûteuses en argent et en effort, ont été construites en fonction des règles qui existaient avant le 1<sup>er</sup> avril. Nous avons administré nos compagnies, nos entreprises de façon à répondre aux besoins des pêcheurs lorsque nous avons conçu ces coques coûteuses. Malgré tout, cette nouvelle politique les rend toutes désuètes.

Les entretiens que nous avons eus hier avec l'honorable Tom Siddon n'ont pas résolu le problème des «bateaux-jumbo»; il y a encore des bateaux de dimensions qui sont non conformes. M. Siddon a promis d'examiner cette situation.

Essentiellement, le problème tient au fait que le nombre de pieds cubes permis à l'annexe B pour le

[Texte]

smaller than for all existing vessels being used for the inshore groundfish fisheries.

**The Chairman:** Could you tell us how much a mould costs?

**Mr. Martell:** Depending on the size of it... the most recent one we built was, conservatively, \$150,000. A.F. Thériault conservatively priced theirs at \$200,000; and that is not counting all the months prior, consulting with naval architects and such, to make the design. That is only the labour and material cost going into the actual production of the mould.

**Mr. Thériault:** I think one of the things we should stress is that these moulds, as Harland said, have come about because the fishermen are more or less forced, probably because of less fish, to go farther and farther out to catch their fish. These boats, the so-called "jumbos", have arrived for more than one reason. In 1988 or 1989 the fishermen would also like to be able to go out in a boat and enjoy some of the luxuries, such as a toilet, hot and cold water, and a shower. Some of these boats have come about because of these accommodations, which the fishermen would have loved to have.

The only way this could be accomplished, also... with the CSI regulations, where a vessel has to go out so far, it is required to carry a life raft and a dory for safety... all this plus deck equipment; and the farther out you go, and the deeper the water, the more cable you have to tow, so you need more power to do it. All this led to the so-called "jumbo".

I am looking through the regulations on the last boats we built ourselves during the last five or six years. Not only the Jumbo 45s but some of our 65s and 60s exceed these regulations.

E.Y.E. Marine Consultants were hired to do a survey of the measurements on the vessels. They did it on minimum depth. The regulations ask to do it on maximum. They did 600 boats, and when we were in contact with DFO in Halifax they told us they would use the vessel measurements E.Y.E. had. Mr. Siddon said that was not what was supposed to be the case, but still they have all the measurements of these vessels on record, 600 of them. They have measured on the minimum size and the regulations ask for maximum.

Going back to what Harland said about the mould, I know our mould cost us \$200,000. We spent two years of research talking to fishermen. We did the drawings ourselves. We sent them to a naval architect, to make sure they were stable. Once we were satisfied we had a seaworthy boat we started to construct the mould, and in order to do that we stopped our production in that particular shop. It took us a year to build the mould. Most of these moulds were built under the guidelines of

[Traduction]

remplacement des bateaux est beaucoup moindre que pour tous les bateaux existants utilisés pour la pêche côtière au poisson de fond.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire combien coûterait une de ces bateaux?

**M. Martell:** Selon la taille... le plus récent que nous avons conçu a pu facilement coûter 150 000\$. A.F. Thériault avance le chiffre prudent de 200 000\$ pour les siens, et c'est sans compter le travail préparatoire, la consultation avec les architectes maritimes et la préparation des plans. Il s'agit seulement des frais de main d'oeuvre et de matériaux.

**M. Thériault:** Nous tenons à vous faire remarquer que ces modèles de coques, comme Harland l'a déjà indiqué, ont été mis au point parce que les pêcheurs sont plus ou moins forcés d'aller toujours plus loin en mer pour prendre du poisson. Les «bateaux-jumbo», comme on les appelle, sont arrivés sur la scène pour d'autres raisons également. En 1988 ou 1989, les pêcheurs veulent avoir un certain confort à bord, comme une toilette, l'eau chaude et l'eau froide et une douche. Certains bateaux ont été conçus de façon à répondre aux souhaits des pêcheurs.

Pour réussir à loger tout le matériel... avec en plus les règlements de la LMMC, qui prévoit que les bateaux qui vont si loin au large doivent avoir au moins une chaloupe de sauvetage et un doris... sans compter que plus on s'éloigne de la côte, plus les eaux sont profondes et plus on a besoin de câbles, il faut des moteurs plus puissants, d'où les «bateaux-jumbo».

Si je compare les règlements et les derniers bateaux que nous avons construits nous-mêmes au cours des cinq ou six dernières années, je constate que non seulement les «bateaux-jumbo» de 45 pieds, mais également certains de 65 et de 60 pieds dépassent ce qui est prévu dans la nouvelle politique.

La E.Y.E. Marine Consultants a été chargée de mener une étude sur le gabarit des navires. Elle s'est fiée au creux minimum. Les règlements demandent d'utiliser le creux maximum. Elle a examiné 600 bateaux. Lorsque nous avons communiqué avec le ministère des Pêches et Océans à Halifax, les fonctionnaires nous ont dits qu'ils utiliseraient les chiffres de E.Y.E.. M. Siddon nous a indiqué que ce n'est pas ce qui a été prévu, mais ce sont les chiffres qui sont au dossier pour ces 600 bateaux. On a mesuré à partir du creux minimum alors que les règlements stipulent qu'il faut mesurer à partir du creux maximum.

Pour revenir à ce que disait Harland au sujet des coques, les nôtres nous coûtent 200 000\$. Nous avons mis deux ans à sonder les pêcheurs. Nous avons fait les plans nous-mêmes. Nous les avons fait vérifier par un architecte maritime pour nous assurer de la stabilité de nos bateaux. Une fois que nous avons été sûrs de leur état de navigabilité, nous avons conçu nos coques. En attendant, nous avons stoppé notre autre production. Il nous a fallu un an de travail. Et la plupart de nos coques ont été

*[Text]*

the regulations of DFO, which entitle you to build a boat to an increment of five feet. Then for the Nova Scotia Fisheries Loan Board we had to comply with the breadth of a certain size, on which we were given a scale.

• 0820

Cela nous fera peut-être mal. Dans ces cas-là, on suit les règlements et on regarde vers l'avenir. On construit une industrie pour pouvoir être compétitif avec les autres dans le cadre des réglementations existantes jusqu'au moment où on nous dit qu'elles sont en vigueur, pas seulement maintenant, mais qu'elles s'appliquent également pour le mois passé, et que celles-ci sont les nouvelles réglementations.

On fait face aussi à de petits problèmes concernant le versement d'un dépôt pour la construction de bateaux, dépôt dont personne ne peut préciser le montant. On connaît un homme, en particulier, qui a versé un dépôt de 1,000\$ pour construire un bateau de 100,000\$. Quand il s'est rendu au ministère des Pêches et Océans à Halifax, on lui a dit que le montant n'était pas suffisamment élevé pour être un *commitment*. Une pareille chose est incroyable.

Et il existe des cas similaires, par exemple dans le sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse, mais pas seulement là. Cela affecte toutes les provinces des Maritimes. Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse—et je l'ai dit franchement à Coline ainsi qu'au député—il y a un gros problème, qui n'en est qu'une partie, mais qui se rattache à la question.

Le problème est dangereux pour les pêcheurs et pour la population qui en ont assez d'avoir des réglementations. Des consultations, ils en ont eues, et ils disent que les industries qui ont été consultées n'étaient pas d'accord avec les règlements. Mais on ne peut pas être d'accord avec tout le monde, dit-on. Ceux qui ont l'intention d'avoir des discussions et des consultations avec les industries doivent au départ respecter les opinions des autres. Ils ne doivent pas procéder aux consultations avec des opinions préétablies puis changer d'orientation... C'est comme parler à un mur. Merci.

**Mr. Dixon:** I would like to add to Arthur's little statement, if I have a few seconds. Going back to the consultation, we have done a lot of research into that in the last three weeks, and again, on the names that were used, which were carried from the Halifax area to Mr. Siddon, we have checked all these people out and we have never found one who did not agree with it.

I would like to use one issue I was settling with a guy last night, that we asked to give him some names before we gave our introductions. One name he pulled out of the hat. He said he had talked with Bruce Atkinson's boat shop and with Harland Martell's and with Dixon Boatbuilders. I asked what Dixon Boatbuilders he talked to. He looked in his book and said he talked with Gary Dixon. So a few minutes later we brought it up again

*[Translation]*

construites conformément aux règlements du ministère des Pêches et Océans qui accorde une marge de cinq pieds. Ensuite la Commission des prêts aux pêcheurs de la Nouvelle-Ecosse exige que nous respections certaines dimensions de largeur et on nous a donné un barème à cet effet.

It may hurt us. We can only follow the regulations and look to the future. In our industry we have to be competitive with others and comply with existing regulations for as long as they remain in effect but we cannot apply new regulations retroactively.

There's also a small problem of the deposit to be made for the construction of boats. No one is able to specify the amount required. We are aware of a particular case in which a man put down a deposit of \$1000 for the construction of a \$100,000 boat. When he went to the Department of Fisheries and Oceans in Halifax he was told that the amount was not high enough to be considered a commitment. That is something we consider unacceptable.

And similar cases are to be found elsewhere in Southwest Nova Scotia but are not limited to that region. All the Maritimes are affected. But in Southwest Nova Scotia, as I said to Coline as well as to the Member of Parliament, there is a very big problem, even though this may be only one aspect of it.

It's a great problem for fishermen and the people who are fed up with regulations. There was consultation and they say that the industries consulted didn't agree with the regulations. But we're told that everyone can't be in agreement. When dialogue and consultation are undertaken with the industries, respect must be shown for the other point of view. There's no sense in starting consultation when their mind is already made up and then changing emphasis... It's like talking to a wall. Thank you.

**M. Dixon:** J'aimerais ajouter à la déclaration d'Arthur, si j'ai quelques secondes. Pour revenir aux consultations, nous avons fait beaucoup de recherches sur la question depuis trois semaines et nous avons vérifié auprès de toutes les personnes de la région d'Halifax mentionnées sur la liste soumise à M. Siddon et nous n'en avons pas trouvé une seule qui ait été d'accord.

Voici ce qui s'est passé hier soir. Nous parlions à quelqu'un, nous ne nous étions pas encore présentés, et nous avons demandé qu'on nous donne des exemples de personnes contactées. Le gars a dit avoir parlé entre autres à des gens de l'atelier de Bruce Atkinson, de Harland Martell et de Dixon Boatbuilders. J'ai voulu savoir à qui il avait parlé chez Dixon Boatbuilders. Il regarde dans son livre et il me dit qu'il a parlé à Gary Dixon. Quelques



## [Texte]

when Mr. Siddon was there, and I said: again, would you say whom you talked with at Dixon Boatbuilders? He said: Gary Dixon. I said: I am only about four feet from you and I will introduce myself; I am Gary Dixon from Dixon Boatbuilders, and I can assure you that you never talked to me.

Going along with the confusion we tried to put across that the fishermen and ourselves are going through, a 45-foot boat blew up on George's—it was an engine-room explosion—last Tuesday or Wednesday. They were in a life-raft for two days before they were picked up. This guy has been a fisherman for 30 years. He has worked a lifetime to get the size of boat he has, and it has always been a tradition between a fisherman and the boat builders as an industry that when anybody's livelihood is at stake, whether it is from an accident or whatever it is, he has priority if he was to come to my shop or any shop. That has been a tradition.

• 0825

This guy came to my shop three or four days after he got his family and got over the shock of everything that had happened. We tried to organize something to get the man back to fishing because, like all of us, he has mortgages, he has payments, and he has a family to feed.

I called Halifax, and I can tell you that if you were to call Halifax, they could not give you something in writing, permission to build your boat today. This has been going on for a month.

Put yourself in the position of the guy who is in that situation. He has his payments coming due on the 30th of every month and we cannot get an answer from DFO to tell this fisherman what he can do. How long can he afford to wait? He has worked 30 years. Is he going to lose it all? I am sure that I do not have to emphasize that if you are a person with a lot of commitments, it only takes a few short months to lose everything you have worked 30 years for.

We have to have some answers today. Are we going to let these guys make a living in the same boat that they have been making a living in? Or are we going to take him out of this 45-foot boat and put him into a 32-foot boat? This boat would not even begin—it would not carry his engine.

We should have brought some pictures. I know that 45 to 32 is only two arms' lengths—13 feet—but in reality it does not work that way. A 32-foot boat is the same as taking all your things out of your briefcase and putting them into a matchbox.

**Mr. McCreath:** Gary, what did Siddon say?

**Mr. Dixon:** Siddon was upset over it. We did get a positive feeling that Siddon is really concerned. What we are trying to emphasize is that this has been going on for a month. If we had been notified when the regulation was

## [Traduction]

minutes plus tard, en présence de M. Siddon, nous soulevons le sujet et je demande au fonctionnaire de me répéter le nom de son interlocuteur de Dixon Boatbuilders. Il répond Gary Dixon. Je lui dit, je suis juste en face de vous, et je me présente, je suis Gary Dixon de Dixon Boatbuilders et je peux vous assurer que vous ne m'avez jamais parlé.

Encore un exemple de la confusion qui règne chez les pêcheurs et dans l'industrie chez-nous. Mardi ou mercredi dernier un bateau de 45 pieds a explosé au large du banc de Georges, c'était un explosion dans la salle des machines. Les hommes ont passé trois jours dans une chaloupe de sauvetage avant qu'on ne vienne à leur rescousse. Le propriétaire est pêcheur depuis trente ans. Il a travaillé pendant toute sa vie pour obtenir un bateau de 45 pieds et c'est toujours une tradition dans la construction navale que lorsque le gagne-pain d'un pêcheur est en jeu, que ce soit à cause d'un accident ou autre chose, il aura toujours la priorité pour la construction d'un bateau de remplacement.

Le gars arrive à mon atelier trois ou quatre jours après s'être remis de l'accident et de toutes ses séquelles. Nous avons essayé de nous arranger pour remettre ce pêcheur en affaires puisqu'il a, comme nous tous, une hypothèque à rembourser et une famille à nourrir.

Je téléphone donc à Halifax et je peux vous dire que si vous deviez appeler Halifax, vous ne pourriez obtenir l'autorisation écrite de faire construire votre bateau. C'est une situation qui dure depuis un mois.

Imaginez-vous la situation du pêcheur, il a des factures à payer à la fin de chaque mois et pourtant le ministère des Pêches ne peut pas nous donner une réponse sur ce que peut faire ce pêcheur. Combien de temps peut-il se permettre d'attendre? Il travaille depuis 30 ans. Va-t-il prendre le risque de tout perdre? Vous comprenez sûrement que quand une personne a beaucoup d'obligations financières, il suffit de quelques mois pour perdre tout ce qui a été acquis pendant 30 ans de travail.

Il faut que nous recevions des réponses claires. Allons-nous permettre à ces pêcheurs de continuer à gagner leur vie dans le même genre de bateau qu'ils utilisaient avant? Ou allons-nous les obliger à remplacer leur bateau de 45 pieds par un bateau de 32 pieds? Ce petit bateau n'aurait même pas la place pour le moteur de l'ancien bateau.

On aurait dû apporter des photos. Je sais que la réduction de 45 à 32 pieds ne représente que deux brasses, 13 pieds, mais en réalité les choses sont différentes. Imposer un bateau de 32 pieds, c'est comme si on vous obligeait à sortir toutes les choses de votre portefeuille pour les rentrer dans une boîte d'allumettes.

**M. McCreath:** Gary, qu'est-ce que Siddon a dit?

**M. Dixon:** Ça l'a dérangé. Nous avons eu l'impression que la situation le préoccupe réellement. Nous voulons faire comprendre qu'elle dure depuis un mois. Si on nous avait mis au courant lors de l'annonce du règlement le



**[Text]**

announced on April 1, we would have been six weeks earlier... We did not received any notification. We stumbled on it ourselves on May 15. We lost six weeks.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** But you were consulted.

**Mr. Dixon:** No, I was not consulted. The frustration—

**The Chairman:** Is that everything?

**Mr. Dixon:** Yes.

**M. Robichaud:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je voudrais revenir brièvement sur la réunion d'hier soir où j'ai été déçu qu'on ait limité le temps de présence du ministre parmi nous. Je comprends qu'il devait rencontrer des gens et qu'il était très important pour lui de les rencontrer. Mais j'aimerais m'assurer, monsieur le président, que nous allons recevoir le ministre à nouveau la semaine prochaine, aussitôt qu'il sera possible parce qu'il nous reste encore énormément de questions à lui poser et la semaine prochaine sera, bien sûr, la dernière semaine où nous serons ici. Je crois, d'après la discussion que j'ai eue avec le ministre hier, juste avant son départ, qu'il était disposé à revenir. Je pense donc qu'on devrait faire tous les efforts pour l'inviter le plus tôt possible.

**Le président:** Merci, monsieur Robichaud. Nous avons quelques possibilités. On peut tenter de le voir la semaine prochaine comme on peut aussi le voir dans le cadre du mandat que nous avons pour étudier la révision, soit jusqu'au 27 septembre. Nous allons donc voir, selon l'urgence, parce que nous avons aussi le Comité permanent des forêts et des pêches et on devrait avoir le dépôt du projet de loi. Je pense donc que tout le monde va devoir comprimer son temps.

Nous prenons donc note, monsieur Robichaud.

**Mme Coline Campbell (députée de South West Nova):** Nous appuyons la proposition de M. Robichaud.

I think this group has done everything possible in terms of using the system. I think, Mr. McCreath, you have worked very hard. They have been very successful, maybe not in terms of the results, but certainly in terms of the hearings they had.

**Mr. Robichaud:** Do not get carried away.

**Mrs. Campbell:** Mr. McCreath is saying the results are good, too.

• 0830

Because this is recorded, I just want to go back over something. Yesterday's ad that you placed in *The Halifax Chronicle-Herald* was questioned here. Is everything in the ad correct?

**Mr. Dixon:** It sure is... maybe I can correct that. The only thing in the ad that again is not questionable is they are saying we are using the low figure, we use the

**[Translation]**

1<sup>er</sup> avril, nous aurions su six semaines avant... Nous n'avons reçu aucun avis. Nous l'avons découvert nous-mêmes par hasard le 15 mai. Nous avons perdu six semaines.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Mais on vous a consulté.

**M. Dixon:** Non, je n'ai pas été consulté. La chose frustrante...

**Le président:** Est-ce tout.

**M. Dixon:** Oui.

**Mr. Robichaud:** A point of order, Mr. Chairman.

I'd like to return briefly to yesterday's meeting. I was disappointed that there was a time limit on the minister's presence among us. I realize that he had a meeting to attend and that it was important for him to see these people. But I'd like us to invite the minister to come back next week, Mr. Chairman, as soon as possible, since we have a great many questions left for him and next week will of course be our last week here. I gather from the discussion I had with the minister yesterday just before his departure that he would be willing to come back. I think that we should make every effort to invite him as soon as possible.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robichaud. We have a few openings. We can try to see him next week or within the framework of our order of reference to examine the estimates, up until September 27. We shall have to make a decision depending on the urgency of the matter since the bill on the Department of Forestry should be tabled soon and referred to us. I suppose we'll all have to cut back on our time.

We take note of your suggestion, Mr. Robichaud.

**Miss Coline Campbell (South West Nova):** We support Mr. Robichaud's proposal.

Je pense que le groupe a fait tout son possible dans les limites du système. Je pense que vous avez travaillé très fort, monsieur McCreath. Nos témoins ont eu beaucoup de succès, peut-être pas pour ce qui est des résultats, mais ils ont au moins réussi à se faire entendre.

**M. Robichaud:** N'exagérons rien.

**Mme Campbell:** M. McCreath dit que les résultats sont bons aussi.

Puisque nos commentaires sont enregistrés, j'aimerais revenir à quelque chose qui a été dit plus tôt. Certains ont mis en doute l'exactitude de l'annonce que vous avez fait paraître hier dans *The Halifax Chronicle-Herald*. Est-ce que tout ce que vous y dites est exact?

**M. Dixon:** Certainement... je pourrais peut-être vous préciser la situation. La seule chose dont on ne peut douter dans cette annonce c'est qu'on y dit que nous nous

*[Texte]*

45-footer, which is 4,000. If you have it measured, it is 6,400.

E.Y.E., the architect in Halifax who set this up, is telling us what we have to do with, but when we came up here, Mr. Siddon told us last night—I do not know the other guy's name—that no, they do not use that one, they use another one.

I want to emphasize that there are in the vicinity 2,300 registered fishing licences in Nova Scotia and they measured 300, so that is 12%. So out of 100%, for 88% of the total fishing fleet, if any one of those were to sink today, they would go with the minimum, which is 4,000.

If you look at your figures on that, you take a 45-footer and the average one is over 9,000. If you were fortunate enough to have it measured, then you could come down to 6,000. I think if you look on the back of the thing, you are moderately down to a boat again. . . comparing your briefcase with a matchbox. We can back it up. We have the paperwork to back it up.

**Mrs. Campbell:** I want to go back to the moulds. One of the concerns that was brought up—I think it is brought up very clearly in either the letter from Sandy MacLean, the deputy minister or the premier's letter. If you are trying to limit capacity to catch, this is a very poor way to go about reducing a fleet because there are other ways it should be done, apparently through consultation.

**Mr. Theriault** was talking about his mould and I would just like to get you to explain about the hold of the boat where you hold the fish. I guess what I am trying to say is you stated that you have improved the boat to give them safety. Have you improved it to give it more capacity to put fish in?

**Mr. Theriault:** The mould of our 45-foot boat. . . as a matter of fact, I think our fish hold is probably smaller than some which are in existence now. That was not our aim. Since the boats have to go further and further out, our aim was to give the fishermen something underneath their feet so they would have a better, more seaworthy boat and more comfort.

We have to bear in mind that most of these fishermen spend more time on the boat than they do in their houses. It is nothing for them to leave at 5 a.m. or 6 a.m. and be gone for three days and come back in.

There are three men in a 45-foot boat and the galley itself is half, maybe one-quarter of this area and there are three men working in there, sleeping in there; accommodation includes their stove and their fridge and

*[Traduction]*

servons du chiffre le plus bas, pour le bateau de 45 pieds, soit 4 000. Si vous faites mesurer un bateau du genre, vous obtiendrez un chiffre de 6 400.

La société E.Y.E., l'architecte d'Halifax qui a organisé toute cette affaire, nous dit ce qu'il faut faire, quel chiffre employer, cependant, quand nous avons rencontré M. Siddon hier soir—je ne sais pas le nom de l'autre qui était là—il nous a dit qu'on ne se servait pas de ce chiffre, mais bien d'un autre.

Je tiens à préciser qu'il y a environ 2 300 bateaux enregistrés, détenteurs de permis, en Nouvelle-Écosse, et que seuls 300 d'entre eux, soit 12 p. 100, ont été mesurés. Ainsi, si un des autres bateaux, soit les 88 p. 100 restants, devait couler aujourd'hui, on se servirait des dimensions minimales, soit 4 000.

Si vous étudiez les données, vous constaterez que le bateau moyen de 45 pieds de longueur a une capacité de plus de 9 000 pieds cubes. Si vous étiez un des propriétaires chanceux dont le bateau a été mesuré, ce chiffre devrait tomber à 6 000 pieds cubes. De fait, c'est un peu comme si on comparait une boîte d'allumettes à votre porte-documents. Nous avons tous les documents pour appuyer ce que nous disons.

**Mme Campbell:** J'aimerais en revenir aux gabarits. C'est une des questions qui suscitent de graves préoccupations comme on l'a clairement indiqué, soit dans la lettre de Sandy MacLean, le sous-ministre ou encore dans celle du premier ministre de la province. Si le but visé est de limiter la capacité de prises, ce n'est vraiment pas le meilleur moyen de limiter le nombre de bateaux car il existe d'autres méthodes qu'on pourrait employer, de préférence après la tenue de consultations.

**M. Theriault** parlait de son bateau et j'aimerais que vous nous en disiez un peu plus long sur la cale où l'on place le poisson. Vous nous avez dit que vous aviez amélioré le bateau et qu'il était dorénavant plus sécuritaire. Est-ce que ces améliorations permettent d'y entreposer plus de poisson?

**M. Theriault:** Le gabarit de notre bateau de 45 pieds. . . de fait, je crois que notre cale à poissons y est probablement un peu plus petite que celle que l'on trouve dans les bateaux actuellement. Nous n'avions pas pour objectif d'accroître la capacité. Puisque les bateaux doivent maintenant se rendre plus loin au large, nous avons voulu offrir aux pêcheurs un bateau qui soit en meilleur état de navigabilité, un bateau qui soit plus fiable et plus confortable.

Il ne faut pas oublier que la majorité de ces pêcheurs passent plus de temps à bord qu'à la maison. Il n'est pas rare qu'ils quittent le port vers 5 ou 6 heures et qu'ils soient partis pendant trois jours.

Il y a trois pêcheurs à bord d'un bateau de 45 pieds; la cuisine en soi représente environ la moitié, ou le quart du bateau et les trois hommes y travaillent et y dorment. On y trouve d'ailleurs leur cuisinière, leur réfrigérateur et

[Text]

their bunks. Some of them have gone to a little beamier boat but again, controlled under the province.

I would just like to show one small example regarding these in Appendix A, which has been questioned. Because of the paper, we used Appendix B. Appendix A is on a 45-foot boat of 6,000 cubic feet and we have built two 45-foot vessels, the *Daniel B* and the *Matthew R* and it is under A.F. Theriault's paper.

I also emphasize there that we measured some of them three or four different ways, depending on how you interpret or how we have been told to interpret these regulations. The *Matthew R* is 8,882 cubic feet. That is the lowest, the minimum. In Appendix A, 6,000 feet are allowed. So basically, we have only built two vessels from this mould and Harland has the same problem and he has only built five. If this is in effect and we can only go to the length of the boat or to the cubic size of existing vessels, we have to wait until these two vessels sink or burn to be able to reuse our mould.

• 0835

**Mrs. Campbell:** I just want to reiterate something you have said. Safety is one of the prime concerns in the size of the boat and the type of the season. Am I correct in saying that?

**Mr. Bursey:** Yes.

**Mrs. Campbell:** I would like to hear more about your meeting with the minister last night. You said it was a successful meeting. Are all your concerns taken care of?

**Mr. Bursey:** Our meeting with Minister Siddon last evening was very constructive. I am of the opinion that Mr. Siddon was quite shocked to hear the problems. There seems to be some problem in getting information from lower level DFO officials, for example, from their naval architects and policy advisers, to the top, to Mr. Siddon. It was never Mr. Siddon's intent to force a fisherman to go to sea in a smaller boat.

Mr. Siddon said time and time again last night that if a person has a vessel with a certain cubic footage displacement, that person should be and is entitled to replace that vessel with one of equivalent size to the one he lost. As the policy is now, as it is being enforced by Nova Scotian DFO officials, that is definitely not the case, but Mr. Siddon made it quite clear that he will do everything in his power to direct his officials to help clear up the matter as soon as possible. What exactly that

[Translation]

leurs lits. Certains ont des bateaux qui sont peut-être un peu plus larges, mais qui sont quand même conformes aux règlements de la province.

J'aimerais vous donner un petit exemple de ce genre de bateau tiré de l'annexe A, ce sont les bateaux sur lesquels on s'est posé certaines questions. Pour l'annonce, on a utilisé l'annexe B. Vous trouverez à l'annexe A un bateau de 45 pieds d'une capacité de 6 000 pieds cubes; nous avons construit deux bateaux de 45 pieds, le *Daniel B* et le *Matthew R* et leur description figure dans le document préparé par A. F. Theriault.

Nous avons mesuré certains de ces bateaux de trois ou quatre façons, selon notre interprétation de ces règlements, ou selon la façon dont on nous a dit de les interpréter. Le *Matthew R* a une capacité de 8 882 pieds cubes. Ça c'est le minimum. D'après l'annexe A, on autorise 6 000 pieds cubes. Nous avons seulement construit deux bateaux à partir de ce modèle, et Harland a exactement le même problème. Cette entreprise n'en a construit que cinq. Et si ces règlements sont appliqués et que nous ne pouvons nous inspirer que la longueur du bateau ou de la capacité en pieds cubes des bateaux existants, il faudra attendre que ces deux bateaux coulent ou brûlent avant de réutiliser notre gabarit.

**Mme Campbell:** J'aimerais revenir à quelque chose que vous avez dit tout à l'heure, soit que la sécurité est la question primordiale en ce qui a trait aux dimensions. Est-ce bien cela?

**M. Bursey:** C'est exact.

**Mme Campbell:** J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus long sur la rencontre que vous avez eue avec le ministre hier soir. Vous avez dit que cette réunion a été couronnée de succès. Est-ce que toutes vos craintes ont été calmées?

**M. Bursey:** Notre rencontre avec le ministre hier soir a été fort enrichissante. Je suis d'avis que M. Siddon a été renversé d'apprendre les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Tout semble indiquer que la communication de renseignements des simples fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, par exemple, des architectes navals et des conseillers politiques se fassent très mal jusqu'à M. Siddon. M. Siddon n'a jamais eu l'intention de forcer un pêcheur à prendre la mer dans un plus petit bateau.

Il a répété à plusieurs reprises hier soir que si un pêcheur a un bateau d'un certain jaugeage en pieds cubes il devrait être autorisé, et l'est d'ailleurs, à remplacer ce bateau par un autre d'un gabarit équivalent. Ce n'est certainement pas la situation actuelle, du moins pas de la façon dont les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans mettent en oeuvre la politique en Nouvelle-Écosse. M. Siddon nous a dit clairement qu'il fera tout en son pouvoir pour enjoindre ses fonctionnaires



[Texte]

entails, Mr. Siddon did not go on to state, but we hope to get some answers today.

**Mr. Robichaud:** Today.

**Mr. Bursey:** We hope to. Whether we do or not is a different story.

**Mr. McCreath:** And I will be appointed to the Senate today too!

**Mr. Bird (Fredericton):** You would not take such an appointment, would you?

**Mr. McCreath:** No, I would not. There are too many Liberals over there.

**Mrs. Campbell:** We thought it was getting saturated by now.

If you do not get answers, you are going home not knowing what you have—

**Mr. Bursey:** If we do not get answers, we are going back basically with nothing changed. If we do not get something concrete from Tom Siddon's office, we are going to go back to the same situation we left, which is a chaotic one whereby many fishermen who have in the past month, month and a half, lost their vessels for various reasons, are not permitted to go to fish.

**Mrs. Campbell:** What about those like Mr. Thompson, who just want to replace their vessel and who have passed all the guidelines of the loan board?

**Mr. Martell:** I asked Steve for that because Mr. Thompson is my customer. He came to my shop for this boat. Mr. Thompson has a 38-foot boat. It is an older boat. He uses it for lobster fishing. He also has an inactive groundfish licence on that boat. He does not want to relinquish his groundfish licence because he feels that in years to come perhaps that licence will provide his livelihood, and he may want to pass it down to his children in the hope of their having a better life in the future.

When he went to the DFO office, he asked if he could get a 37-foot boat. The officer, who happened to be Dave Fraser, said he would have to check with Halifax. In his presence, Dave Fraser, the fishery officer, contacted Halifax and discussed it, and they told him yes, he could get a 37-foot boat provided it did not exceed 2,507.7 cubic feet. Of course, all Gerald Thompson, a fisherman, knows a boat is by its length. How long is this boat? These cubic feet numbers do not mean anything to him.

[Traduction]

à régler le problème le plus tôt possible. M. Siddon ne nous a pas donné les détails mais nous espérons recevoir des réponses aujourd'hui.

**M. Robichaud:** Aujourd'hui.

**M. Bursey:** Nous l'espérons. Je ne sais pas si ce sera possible.

**M. McCreath:** Si vous obtenez ces réponses, je serai sans aucun doute nommé au Sénat aujourd'hui!

**M. Bird (Fredericton):** Vous n'accepteriez tout de même pas cette nomination!

**M. McCreath:** Non, il y a trop de Libéraux au Sénat.

**Mme Campbell:** Le niveau de saturation doit bien être atteint dans cette Chambre.

Si vous n'obtenez pas de réponse, vous retournerez chez-vous sans savoir si... .

**M. Bursey:** Si nous n'avons pas de réponse, nous devons procéder comme auparavant, comme si rien n'avait changé. Et si les employés de Tom Siddon ne nous donnent rien de concret, nous nous retrouverons dans la même situation, une situation inacceptable car plusieurs pêcheurs ont perdu leur bateau ces dernières semaines, pour diverses raisons, et ces gens n'ont pas le droit de pêcher.

**Mme Campbell:** Qu'arrive aux gens comme M. Thompson, qui veulent simplement remplacer leur bateau et qui ont respecté toutes les lignes directrices établies par la commission des prêts?

**M. Martell:** J'ai posé cette question à Steve parce que M. Thompson est mon client. Il est venu me voir pour acheter un bateau. M. Thompson a un bateau de 38 pieds, un plus vieux bateau, dont il se sert pour la pêche au homard. Il a également, pour ce même bateau, un permis de pêche au poisson de fond dont il ne se sert pas. Il ne veut pas abandonner ce permis de pêche parce qu'il pense qu'à l'avenir il aura peut-être l'occasion de s'en servir et il voudra peut-être le transférer à ses enfants dans l'espoir qu'ils auront une meilleure vie à l'avenir.

Lorsqu'il s'est rendu au bureau du MPO, il a demandé s'il pouvait se procurer un bateau de 37 pieds. Le fonctionnaire, Dave Fraser, a dit qu'il lui faudrait vérifier avec Halifax. En présence de M. Thompson, Dave Fraser, l'agent des pêches, a communiqué avec Halifax et a discuté de la question et on lui a dit que M. Thompson pouvait se procurer un bateau de 37 pieds tant que sa capacité ne dépassait pas 2 507,7 pieds cubes. Évidemment, tout ce que Gerald Thompson, pêcheur, connaît d'un bateau c'est sa longueur. Combien mesure son bateau? Ça il le sait. Pour lui, des pieds cubes, ça ne veut rien dire.

• 0840

He came to our shop and said he would like to get that 37-foot boat. The process through a loan board had

Il est venu à notre atelier et nous a dit qu'il voulait ce bateau de 37 pieds. Il avait déjà fait approuver une



*[Text]*

already been done, prior to that. It was already accepted by the Nova Scotia Fisheries Loan Board.

If I could go back a step, when he had to go to the DFO, it was for the purpose of transferring his licence. They do not say a man cannot get a boat, but rather, if he gets a certain boat they do not want him to have, they are not going to transfer the licence.

That is what left Thompson in a bind. He could get the boat and keep his lobster licence, but if he was to get that 37-foot boat of ours, he would have to relinquish his groundfish licence to the government.

Not wanting to relinquish his licence, he asked the size of the vessel, and they gave him that cubic foot number I just mentioned. When he came back to us, he found out the cubic foot measurement would bring him down, in the traditional boats being built today, to the 30- to 32-foot vessel. He said if he went to that vessel it would not accommodate his lobster fishing.

He is therefore left in a bind. To go lobster fishing, he needs a 37-foot boat. If he decides to go groundfishing, he would have to go down to a 32-foot boat. He is not sure what to do. He does not want to relinquish his licence and get a 32-foot boat.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** One of you said the new regulations came out on April 1, but you stumbled onto them some six weeks later.

**Mr. Bursey:** The new policy, the vessel replacement rules, were not in the Nova Scotia DFO district offices until early May. We had that from one of the DFO officials in the Halifax area. The policy, which again was not made available to the DFO officials in Nova Scotia until early May, was published retroactive to April 1.

There seems to be a little discrepancy there. I do not know how they can try to implement a retroactive policy, when it takes considerable time to process the application for a boat and to actually build the boat. But it was a retroactive announcement, definitely.

**Mr. Stupich:** It seems to me some of the boats might have been started in the interval.

**Mr. Bursey:** Very much so.

**Mr. Dixon:** You are right. We are still having problems.

**Mr. Stupich:** And then what do you do?

**Mr. Martell:** In the committee meetings yesterday, it was mentioned that this policy was brought to the attention of people in January.

*[Translation]*

demande par la commission des prêts. Cette demande avait été acceptée par la commission des prêts aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse.

Permettez-moi de revenir un peu en arrière. Lorsqu'il s'était rendu au bureau du MPO, il voulait transférer son permis. Le MPO ne dit pas qu'un pêcheur ne peut pas acheter un type donné de bateau mais plutôt que s'il se procure ce bateau et que les fonctionnaires ne sont pas d'accord, ils refuseront le transfert du permis.

M. Thompson ne savait plus sur quel pied danser. Il pouvait se procurer un bateau et conserver son permis de pêche au homard, mais s'il achetait notre bateau de 37 pieds, il devait rendre au gouvernement son permis de pêche au poisson de fond.

Il ne voulait pas céder ce permis, et il s'est renseigné sur les dimensions du bateau; on lui a donné le nombre de pieds cubes que je viens de vous mentionner. Lorsqu'il est revenu nous voir, il a découvert qu'il lui faudrait alors choisir un bateau traditionnel, un bateau de 30 à 32 pieds. Il a dit que s'il prenait un bateau de cette dimension, il ne pourrait pas pêcher le homard.

Il ne sait donc que faire. S'il veut pêcher le homard, il a besoin d'un bateau de 37 pieds. S'il veut pêcher le poisson de fond, il devra avoir un bateau ne dépassant pas 32 pieds. Il ne sait plus que faire. Il ne veut tout de même pas abandonner son permis et se contenter d'un bateau de 32 pieds de longueur.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Quelqu'un a dit que les nouveaux règlements ont été rendus publics le 1<sup>er</sup> avril mais que vous n'avez découvert leur existence que six semaines plus tard.

**M. Bursey:** La nouvelle politique, celle qui porte sur le remplacement des bateaux, n'était pas disponible aux bureaux régionaux du MPO en Nouvelle-Écosse avant le début de mai. C'est un des fonctionnaires du bureau du MPO à Halifax qui nous l'a dit. La politique, dont les fonctionnaires du MPO de la Nouvelle-Écosse ont reçu copie au début de mai seulement, est entrée en vigueur, rétroactivement, le 1<sup>er</sup> avril.

Il semble y avoir une certaine contradiction. Je ne sais pas comment ils peuvent mettre en oeuvre de façon rétroactive une telle politique, surtout lorsqu'on sait qu'il faut beaucoup de temps pour traiter une demande pour un bateau et pour le faire construire. Mais il s'agissait certainement d'une politique rétroactive.

**M. Stupich:** À mon avis, on aura sans doute entamé la construction de ces bateaux entre temps.

**M. Bursey:** Mais oui.

**M. Dixon:** Vous avez raison. Nous éprouvons toujours des problèmes.

**M. Stupich:** Et qu'avez-vous fait?

**M. Martell:** Lors de la réunion du comité hier, on a dit que cette politique a été communiquée aux intéressés au mois de janvier.

## [Texte]

I have that document, that licensing policy. That licensing policy states they were looking at a cubic number measurement. They have a blank line as to what that number would be, and they have a percentage increase allowable. They have nothing there. In fact, the policy says:

The holder of a licence authorized to use a vessel less than 35-foot length overall may have his licence amended to authorize the use of any depth vessel with a cubic number greater than. . .

It just has a blank. Then it goes on to talk about vessels from 35 feet to 65 feet, and it talks about:

. . . greater than the maximum length set out in the class, the cubic number that exceeds either the permitted increase percentage of the cubic number of the original vessel, or the maximum cubic number.

It refers to a chart below, and it gives the length category, but it gives no cubic number. It does not put anything under the increase permitted.

Furthermore, even if we had had this—which we did not—there was no way of knowing how it would pertain to the industry; we could not look at this and say perhaps they are going to increase the number, maybe we are going to be allowed more. We did not know what the numbers were, so we had no way of judging.

Furthermore, this policy was handed out to district offices. That same licensing policy does state that its intent was for April 1:

The following policy will be in place

—this is chapter three, by the way: Vessel Replacement Rules for Vessels Less Than 65 Feet—

by April 1, 1989, after precise criteria have been developed. Until that date, the present policy, length overall and hold capacity, will be applied.

• 0845

Boat builders do not go to the DFO office to determine if they can have a licence. It is the fishermen. When the fishermen went to the DFO office to find out if they could get a licence prior to April 1, at least the DFO official, Felton D'Entremont, in my area was instructed not to. . . Since there were no numbers for this cubic number, there is no way you can instruct a fishermen. . . besides, he said that it said in there that in February, January and March they were still going to stay under the old policy. When the fishermen came in to transfer licences, they continued to transfer them under the old policy and never gave any indication to the fishermen,

## [Traduction]

J'ai en main ce document, la politique sur les permis. On y précise bien qu'il faut tenir compte du nombre de pieds cubes. On a laissé un blanc où devrait figurer ce nombre, et on y prévoit d'ailleurs une augmentation en pourcentage. Mais il n'y a rien. De fait voici ce qu'on y dit:

Le titulaire d'un permis autorisé à utiliser un bateau d'une LHT de 10,7 mètres (35 pieds) ne peut faire modifier son permis de façon à pouvoir se servir d'un bateau ponté dont le nombre cubique est supérieur à. . .

On laisse un blanc. Puis on parle des bateaux de 35 à 65 pieds. Voici ce qu'on dit:

. . . lorsque supérieure à la longueur maximum autorisée pour cette catégorie, et dont le nombre cubique dépasse soit l'augmentation permise (pourcentage) du nombre cubique du bateau original, soit le nombre cubique maximum autorisé.

On fait ensuite allusion à un tableau qui se trouve sous ces commentaires, et on y donne la catégorie de longueur, mais non pas les nombres cubiques. Et il n'y a aucune explication des augmentations permises.

De plus, même si nous avions eu ces données—ce n'était pas le cas—nous n'avions aucun moyen de savoir dans quelle mesure cela toucherait notre secteur; nous ne pouvions étudier ce document et dire: «voici, peut-être augmenteraient-ils ce chiffre, peut-être pourrions nous procéder de façon différente». Nous ne connaîtrions pas ces chiffres, il n'y avait aucun moyen de deviner ce qui se passerait.

Enfin, cette politique a été distribuée aux bureaux régionaux. On précise bien dans cette politique qu'elle devait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril:

La politique suivante entrera en vigueur

—il s'agit du chapitre trois intitulé: Directives sur le remplacement des bateaux d'une LHT de moins de 19,8 mètres (65 pieds)—

Pour le 1<sup>er</sup> avril 1989, après que tous les critères précis seront mis en oeuvre. D'ici cette date, la politique actuelle [LHT et capacité de cale] sera appliquée.

Les constructeurs de bateaux ne se rendent pas au bureau du MPO pour savoir s'ils peuvent obtenir un permis. Ce sont les pêcheurs qui le font; lorsqu'ils se sont rendus au bureau du MPO pour savoir s'ils pouvaient obtenir un permis avant le 1<sup>er</sup> avril, le fonctionnaire, de ma région, Felton D'Entremont, avait été avisé de ne pas. . . Puisqu'on n'avait pas établi le nombre cubique, il est impossible de dire aux pêcheurs. . . de toute façon, il dit qu'on disait dans ce document qu'en février, janvier et mars, on respecterait l'ancienne politique. Lorsque les pêcheurs ont voulu transférer leur permis, ils ont continué à les transférer conformément à l'ancienne

*[Text]*

who relate to us the information, of a new policy coming out.

Furthermore, the very front of the page says, for those who were fortunate enough to get their hands on the policy:

All persons making use of this document are reminded that it has no official sanctions and its contents may change without prior notice. Your local fishery officer should be consulted for all purposes of interpreting and applying this policy.

As for the policy of saying it was out to our attention, that statement itself makes it pretty much null and void that we could ever conceive this blue book would eventually come to our attention. When it came to our attention, it was six weeks after it was in effect. When I stumbled across it, I spoke to Cynthia Nelson at the Yarmouth DFO office in charge of licensing. In her words, she said, "I only received it on the 12th, Friday." Therefore, her office had received it only on May 12 and I received it on May 15, 1989.

Within the DFO itself, there is so much confusion. Whether it is misleading, deliberate or coincidental, I do not know, but it is chaos and the situation is terrible.

**Mr. Stupich:** I will not comment on where the decision rose.

You say 300 boats are measured out of some 2400. Does it still take a month to get a decision on a replacement if it is a boat that has been inspected?

**Mr. Bursey:** Has been surveyed?

**Mr. Stupich:** Surveyed.

**Mr. Dixon:** Again, going back to the same thing, yes—

**Mr. Martell:** Gerald Thompson's boat is measured.

**Mr. Dixon:** If we have to follow these regulations, if you look at the comparison, what we are trying to put across is that a guy who has fished for 30 years in a 40-foot boat... to try to take that man away from what he has built his gear to fish with, if he has had it measured, he cannot build it by that number in Appendix A. The big problem, however, is that they still—and the guy who was the architect there last night—have not decided where the depth is.

My answer to you is no, we cannot build that boat. We cannot get the information to build that boat yet.

**Mr. Martell:** If I can continue on that same aspect, Gerald Thompson's boat is one of those vessels measured

*[Translation]*

politique et on ne leur a jamais dit, tout au moins aux pêcheurs à qui on a parlé, qu'on présenterait sous peu une nouvelle politique.

De plus, ceux qui ont été assez chanceux pour se procurer un exemplaire de ce document peuvent lire à la première page:

Nous tenons à rappeler à toutes les personnes qui utilisent ce document que celui-ci n'a aucun caractère officiel et peut être modifié sans préavis. Prière de consulter les agents locaux des pêches pour toute question concernant l'interprétation et l'application de cette politique.

Quant à ceux qui disent qu'on pouvait avoir accès à ce document, être conscient de ce qu'il contenait, on voit bien d'après ce qu'on dit à cette première page que ça ne veut rien dire puisqu'on ne pouvait absolument pas deviner que ce document nous viserait. Quand on a attiré notre attention sur cette politique, il y avait déjà six semaines qu'elle était en vigueur. Lorsque j'en ai eu connaissance, j'ai communiqué avec Cynthia Nelson qui est responsable des permis au bureau de Yarmouth du MPO. Elle a dit: «Je ne l'ai reçue que le 12, vendredi». Ainsi, son bureau ne l'a reçue que le 12 mai et moi je l'ai reçue le 15 mai.

Au MPO, il existe beaucoup de confusion. Je ne sais pas si c'est délibéré ou si c'est simplement une coïncidence, si on cherche à tromper, mais la situation est absolument incroyable.

**M. Stupich:** Je ne dirai pas qui a pris cette décision.

Vous dites que quelque 300 bateaux sur un total de 2 400 ont été mesurés. Faut-il toujours un mois pour obtenir une décision quant au remplacement d'un bateau une fois que ce dernier a été inspecté?

**M. Bursey:** Vous voulez dire une fois qu'il a été mesuré?

**M. Stupich:** Oui.

**M. Dixon:** On revient encore une fois à la même question...

**M. Martell:** Le bateau de Gerald Thompson a été mesuré.

**M. Dixon:** S'il faut respecter ces règlements, si vous comparez... Nous essayons simplement de dire qu'un type qui a pêché pendant 30 ans dans un bateau de 40 pieds... auquel il a adapté certains engins de pêche ne pourrait pas se faire construire un bateau de remplacement et respecter les chiffres donnés à l'annexe A. Cependant, le problème c'est qu'ils n'ont toujours pas décidé quel doit être le creux; d'ailleurs l'architecte était là hier soir.

Je dois donc répondre non, nous ne pouvons pas construire ce bateau. Nous ne pouvons toujours pas obtenir les données nécessaires pour le faire.

**M. Martell:** J'aimerais poursuivre dans la même veine. Le bateau de Gerald Thompson est un de ceux qui a été

*[Texte]*

in that. When his fishery officer, Dave Fraser, consulted Halifax, they looked up his measurement and because the measurements that were done by E.Y.E. on Gerald Thompson's boat do not coincide with the same criteria used under the vessel replacement policy, they could not use the minimum in order to determine the maximum.

Since we did not dispute the overall length measurement, which was done by E.Y.E. and is the same in that particular aspect of the policy, they found the length of Gerald Thompson's boat, according to E.Y.E.'s measurement, and gave him Annex B of the maximum cubic foot number. That is how they are getting the number.

**Mr. Stupich:** You quoted Mr. Siddon to the effect that fishermen should be allowed to replace a boat cubic foot for cubic foot, but he has also said he has to reduce the fishing capacity. How is he going to accomplish both?

**Mr. Bursey:** Unfortunately, or I guess fortunately in our case, the actual size of the vessel has nothing to do with the ability of that vessel to catch fish.

Basically the controversy that has arisen in particular over the 45-foot fleet is that the size of the vessels is not for increased catches, it is for increased comfort and safety.

**Mr. Stupich:** Does he accept that?

**Mr. Bursey:** I believe he does.

**A voice:** To a certain degree.

**Mr. Stupich:** Then, what is the purpose of coming up with these regulations?

**Mr. Bursey:** He does not want the fleet to grow.

**Mr. Stupich:** In capacity.

**Mr. Bursey:** In capacity, your fishing effort, yes.

**Mr. Stupich:** But he does not want to cut it down, either.

**Mr. Bursey:** He does not want to cut it down. He wants it to stay the same. Unfortunately, the way this policy has been—

**Mr. Robichaud:** That is not what he said yesterday, that there was an over-capacity. He wanted to cut down on the—

\* 0850

**Mr. Dixon:** May I comment on one thing. Our local—well, it is not local to us, it is still 150 miles away—had a meeting with Greg Peacock, John Kimber and Chris Cooper that had a lot to do with this actual policy in the Nova Scotia area. We quoted Greg Peacock. I am sure that if he were here, he would tell you the same thing. His dream is to cut the fishery, the capacity fleet, in half, but he would be satisfied with 25% to 40%.

*[Traduction]*

mesuré. Lorsque son agent des pêches, Dave Fraser, a communiqué avec Halifax, ils ont étudié les dimensions et puisque les dimensions qui ont été déjà établies par la société E.Y.E. pour le bateau de Gerald Thompson ne correspondaient pas aux critères utilisés dans le cadre de la politique de remplacement des bateaux, il ne pouvait pas se servir du creux minimum pour en arriver au creux maximum.

Puisque nous ne contestons pas la longueur hors tout calculée par E.Y.E., et qui correspond au chiffre qu'on trouve dans la politique, ils ont calculé la longueur du bateau de Gerald Thompson d'après les chiffres fournis par E.Y.E et lui ont donné le nombre cubique maximum prévu à l'annexe B. C'est la façon dont on arrive à ce chiffre.

**M. Stupich:** Vous dites que d'après M. Siddon les pêcheurs devraient pouvoir remplacer un bateau par un bateau de dimensions semblables; n'oubliez pas qu'il a également dit qu'il voulait réduire la capacité de pêche. Comment pourra-t-il concilier ces deux objectifs?

**M. Bursey:** Malheureusement, ou c'est peut-être une bonne chose pour nous, les dimensions actuelles du bateau n'ont rien à voir avec sa capacité de pêche.

La controverse qu'a suscité l'affaire des bateaux de 45 pieds est attribuable au fait que la dimension de ces bateaux n'a pas été modifiée pour accroître la capacité de pêche mais plutôt pour accroître la sécurité et le confort.

**M. Stupich:** M. Siddon croit-il ce que vous lui dites?

**M. Bursey:** Oui, je le pense.

**Une voix:** Dans une certaine mesure.

**M. Stupich:** Alors pourquoi adopter ces règlements?

**M. Bursey:** Il ne veut pas que l'effort de pêche augmente.

**M. Stupich:** Que la capacité augmente.

**M. Bursey:** C'est exact.

**M. Stupich:** Mais il ne veut pas la réduire.

**M. Bursey:** C'est exact. Il désire que cette capacité demeure la même. Malheureusement, cette politique. . .

**M. Robichaud:** Ce n'est pas ce qu'il a dit hier. Il a parlé de surcapacité qu'il veut réduire. . .

**M. Dixon:** J'aimerais ajouter quelque chose. Notre représentant local—c'est pas vraiment local puisque il se trouve à 150 milles—a rencontré Greg Peacock, John Kimber et Chris Cooper et ils ont discuté longuement de l'application de cette politique en Nouvelle-Écosse. Nous avons cité les commentaires de Greg Peacock. Je suis convaincu que s'il était ici il vous dirait la même chose. Son rêve est de réduire de moitié les pêches et la capacité



[Text]

I would like to state that if this is his dream, then his dream will be fulfilled. If there are 50% too many boats, then we have 50% too many fishermen. In my opinion, if there are too many fishermen out there, we have two problems: 50% too many boats, and 50% too many fishermen.

If this is his dream, on which we quoted him and it is in the papers, his dream will come true. He will cut the fleet in half because if they have to come from 55-foot boats down to 40-foot boats and go to the Grand Banks with five men aboard, the dream will be coming true because not only will we be out one more boat, but also we will be out four more fishermen because they are not going to come back. Maybe we will solve the whole problem that way.

**Mr. McCreath:** I would like to commend the representatives of the alliance for taking the initiative to come to Ottawa. When exactly did you make the decision to come?

**Mr. Dixon:** The day before we got here.

**Mr. McCreath:** How much notice did Mr. Siddon have that you were coming?

**Mr. Dixon:** The same thing.

**Mr. Martell:** You mean as far as our letters to Mr. Siddon?

**Mr. McCreath:** No, I mean when you sought an appointment with him.

**Mr. Martell:** We have been seeking an appointment in writing for—I do not know the date—close to a week and a half.

**Mr. Bursey:** Closer to two weeks.

**Mr. Martell:** As far as making the decision, we consulted on Tuesday at approximately 8.30 p.m. I made a decision myself and then consulted and contacted all the people.

**Mr. McCreath:** I just want to clarify something. I think it was Steve who made the point that nothing has changed. I must say I have not been around Ottawa as long as some others around this table. I found out you were coming yesterday morning at about 7.15 a.m. when I arrived in my office and saw a fax. It was approximately 10 hours later that you had a meeting for an hour and a half with Mr. Siddon.

I would say that when a group of people can come to Ottawa and get an hour and a half with a minister on about eight to ten hours' notice, something has changed. I certainly would like to put on record as a Member of Parliament from that area—and I would hope members opposite would concur with me—that I appreciate the fact that the minister did respond and did—

**Mr. Dixon:** We do appreciate it.

[Translation]

de la flottille; il serait contenterait d'une réduction de 25 à 40 p. cent.

Mais si c'est son rêve, il sera certainement réalisé. S'il y a deux fois trop de bateaux, cela veut dire qu'il y a deux fois trop de pêcheurs. À mon avis, s'il y a trop de pêcheurs, nous avons deux problèmes: deux fois trop de bateaux et deux fois trop de pêcheurs.

Si c'est son rêve, nous vous l'avons répété, et cela se trouve dans ces documents, ce rêve sera réalisé. Il réduira de moitié la flotte parce que si nous devons passer de bateaux de 55 pieds à des bateaux de 40 pieds, et aller pêcher sur le Grand Banc avec cinq pêcheurs à bord, ce rêve deviendra réalité parce non seulement y aura-t-il un bateau de moins mais également quatre pêcheurs de moins parce qu'ils n'en reviendront pas. Peut-être règlera-t-on tout le problème de cette façon là.

**M. McCreath:** J'aimerais féliciter les représentants de l'alliance d'avoir pris l'initiative de venir à Ottawa. Quand avez-vous décidé de venir?

**M. Dixon:** La veille de notre arrivée.

**M. McCreath:** Quel type de préavis avez-vous donné à M. Siddon de votre visite?

**M. Dixon:** Nous l'en avons averti la veille.

**M. Martell:** Vous parlez des lettres que nous avons envoyées à M. Siddon?

**M. McCreath:** Non, quand avez-vous essayé d'obtenir un rendez-vous avec lui?

**M. Martell:** Nous essayons d'obtenir un rendez-vous par écrit depuis, j'oublie la date exacte, près d'une semaine et demie.

**M. Bursey:** C'est plutôt deux semaines.

**M. Martell:** Pour ce qui est de notre décision de venir, nous nous sommes consultés mardi soir, vers 20 h 30. J'ai pris ma décision puis j'ai consulté les personnes intéressées.

**M. McCreath:** J'aimerais préciser quelque chose. Je crois que c'est Steve qui a dit que rien n'a changé. Je dois dire que je ne suis pas à Ottawa depuis aussi longtemps que d'autres. J'ai découvert que vous viendriez à Ottawa hier matin vers 7 h 15 lorsque je suis arrivé à mon bureau et que j'ai découvert un message envoyé par télécopieur. Environ dix heures plus tard, vous rencontrez le ministre, M. Siddon, pour une réunion d'une heure et demie.

À mon avis, lorsqu'un groupe de gens peuvent venir à Ottawa et obtenir une audience d'une heure et demie avec un ministre n'offrant qu'un préavis de huit ou dix heures, les choses ont certainement changé. J'aimerais dire officiellement à titre de député de cette région—et j'espère que les députés de l'opposition seront d'accord avec moi—que je suis reconnaissant au ministre d'avoir répondu de cette façon et—

**M. Dixon:** Nous lui en sommes reconnaissants.

[Texte]

**Mr. Martell:** We do appreciate it.

**Mr. Bursley:** We do, too.

**Mr. McCreath:** —make himself available. I think that is significant. I want to ask—

**Mr. Robichaud:** It is very unfortunate that those people had to come here in the first place to be heard.

**Mr. McCreath:** Mr. Robichaud, I absolutely agree with you. Clearly there has been confusion. I want to ask a little more about the meeting with Mr. Siddon in that regard. Are you going away with the impression that Mr. Siddon clearly understands the confusion that exists down in our area?

**Mr. Dixon:** We would have liked to have had more time. In a sense, yes, but we feel the problem is so great that it is a hard job to explain all the problems and what we feel may be a help to the solution in an hour and 20 minutes. As I said, we want to emphasize that we appreciate the fact that you and your colleagues and everybody here. . . . We are very thankful. We actually got a lot farther than we thought we could possibly get on such a short notice. You have to again realize that if we look as if we are over-confident or we are trying to push too hard, we have no choice.

**Mr. McCreath:** Nobody is going to take issue with that. It is a very serious problem, which certainly any of us involved in western Nova Scotia are very much aware of. Are you satisfied that Mr. Siddon recognizes that the consultation process that was carried out seems not to have been adequate?

**Mr. Dixon:** Yes, we are.

**Mr. Martell:** Are you referring to the consultation process with his advisers?

**Mr. McCreath:** Yes, this is one of the things, as you well know—

**Mr. Dixon:** That is the problem; we know that.

**Mr. McCreath:** As you well know, ministers are highly dependent on their public servants. When the public servants come in and say they have had an extensive consultation, the minister is in a rather awkward position, is he not? He has to more or less accept that.

**Mr. Dixon:** We accept that.

**Mr. McCreath:** I left the meeting with the impression that the minister was less than satisfied that an effective consultation process had taken place.

**Mr. Bursley:** Yes, I think that—

**Mr. McCreath:** I left the meeting with the impression that the minister had clearly stated that a man had a right to replace a vessel with one of the same size. Did you have that impression as well?

**Mr. Dixon:** Yes.

[Traduction]

**M. Martell:** Nous lui en sommes reconnaissants.

**M. Bursley:** Tout à fait.

**M. McCreath:** —d'avoir été disponible. Je crois que c'est révélateur. Je veux demander—

**M. Robichaud:** Il est cependant malheureux que ces gens aient dû venir à Ottawa pour se faire entendre.

**M. McCreath:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur Robichaud. Il y a évidemment eu une certaine confusion. J'aimerais en savoir un peu plus long sur votre rencontre avec M. Siddon. Avez-vous l'impression qu'il comprend clairement la confusion qui règne dans votre région?

**M. Dixon:** Nous aurions aimé avoir plus de temps. Dans un certain sens, nous croyons qu'il comprend, mais nous pensons également que le problème est si important qu'il est difficile d'en expliquer tous les détails. Nous croyons qu'il est impossible d'en arriver à une solution en une heure et vingt minutes. Comme je l'ai déjà dit, nous sommes reconnaissants du fait que vous, vos collègues, et tout le monde ici. . . . Nous vous en remercions. Nous avons accompli beaucoup plus que nous le pensions surtout compte tenu de ce bref préavis. Comprenez que si nous semblons être un peu trop confiants, ou si nous insistons un peu trop, c'est que nous n'avons pas de choix.

**M. McCreath:** Personne ne vous le reprochera. C'est un grave problème, et ceux parmi nous qui connaissons la situation dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse en sommes parfaitement conscients. Croyez-vous que M. Siddon est maintenant conscient du fait que le processus de consultation n'était pas adéquat?

**M. Dixon:** Oui.

**M. Martell:** Parlez-vous du processus de consultation avec ses conseillers?

**M. McCreath:** Oui, comme vous le savez, c'est une des choses. . .

**M. Dixon:** C'est le problème, nous en sommes conscients.

**M. McCreath:** Comme vous le savez, les ministres se fient dans une large mesure à leurs fonctionnaires. Lorsque les fonctionnaires disent à leur ministre qu'ils ont consulté les intéressés, il se trouve dans une situation un peu difficile n'est-ce pas? Il doit plus ou moins accepter ce qu'ils lui disent.

**M. Dixon:** Nous en sommes conscients.

**M. McCreath:** J'ai eu l'impression que le ministre n'était pas tout à fait heureux du processus de consultation qui avait eu lieu.

**M. Bursley:** Oui, je crois que. . .

**M. McCreath:** À la fin de la réunion, quand je suis parti, j'avais vraiment l'impression que le ministre avait dit qu'un homme avait le droit de remplacer son bateau par un autre du même gabarit. Est-ce l'impression que vous avez eue également?

**M. Dixon:** Oui.

[Text]

**Mr. Bursey:** Yes, sir.

[Translation]

**M. Bursey:** Oui monsieur.

• 0855

**Mr. Dixon:** Would it be too much to ask if that is the case, coming back to the circumstances of these few guys who lost their boats and are sitting there with bills coming at the end of the month...? What I am saying is, if he emphasized that, do you think it is possible that before we left here today we could get some signatures from somebody stating that these three guys who were unfortunate enough to lose their means of livelihood can get back and pay the payments and feed their families?

**Mr. McCreath:** I do not think the minister would be acting responsibly, without knowing any of the circumstances, to automatically say yes to somebody. At this point I do not even know their names. But I think it would be reasonable—and I notice a member of the minister's staff is here—that if those names were made available—and you fellows probably have phone numbers—it could be looked into very quickly and acted upon very quickly.

**Mr. Robichaud:** Maybe he could consult Gary Dixon.

**Mr. McCreath:** Now that he has met him.

I guess one of the points I am trying to clarify, because I am a little concerned... I will be quite up front with you, Steve, about the statement you made a little earlier, when you said that unless something happens today you are going to go home and nothing is changed. I get the impression that something very definitely has changed, in the sense that, first, the minister is very clear that there has been a problem and that the process by which this new system was put in place may not have been in accord with his expectations or his requirements; and second, one of the concerns that has been brought to me over the last month or so, since the little blue book appeared, is the very unequivocal impression on the part of a lot of people that they had to replace their vessel with one that is smaller. I think we clearly got an establishment that this is not the intent of the minister. So I would say that what we have achieved by having that particular thing clarified—and I am saying it here publicly and loud because I want that message to go back to Nova Scotia—that people are entitled... .

Now, one of the things that did come out as well, and it comes back to the specific example you raised earlier, Gary, is it is critically important that people get their boats measured so that should somebody find himself in a circumstance of losing his boat like the chap you mentioned earlier... Let us be realistic. If the policy says you can replace your boat with one of the same size and you go out and your boat sinks, who is to say how big your boat is. It is in your interest, is it not, to get that boat measured.

**M. Dixon:** Pourrait-on revenir à la situation des ces quelques pêcheurs qui ont perdu leurs bateaux et qui attendent simplement, qui ne savent que faire et qui savent qu'à la fin du mois les comptes devront être payés? Puisqu'il a insisté là-dessus, croyez-vous qu'il serait possible, avant notre départ aujourd'hui, que nous obtenions la signature de quelqu'un pour que ces trois pêcheurs qui ont eu la malchance de perdre leur gagne-pain puissent retourner pêcher, payer leurs dettes et nourrir leurs familles?

**M. McCreath:** Je ne crois pas que le ministre agirait de façon responsable s'il disait automatiquement oui à quelqu'un sans vraiment connaître les circonstances. Ecoutez, je ne connais même pas leurs noms. Je crois qu'il serait cependant raisonnable—et je vois qu'un des employés du ministre est ici—si ces noms étaient communiqués—vous avez probablement d'ailleurs des numéros de téléphone—que l'on étudie cette question très rapidement et qu'on prenne les mesures le plus tôt possible.

**M. Robichaud:** Peut-être pourrait-il consulter Gary Dixon.

**M. McCreath:** Oui, il l'a rencontré maintenant.

Puisque la question me préoccupe un peu j'aimerais en connaître un peu plus long sur... Je vais être franc avec vous, Steve, sur ce que vous avez dit un peu plus tôt, soit qu'à moins que d'une réponse aujourd'hui, vous retourneriez à la maison sans que rien n'ait changé. J'ai l'impression que quelque chose a vraiment changé puisque le ministre a très clairement dit qu'il y avait un problème et que la nouvelle politique n'a pas été mis en oeuvre comme il l'aurait voulu. De plus, une des préoccupations dont on m'a fait part au cours du dernier mois, depuis la publication de ce petit livre bleu, c'est que bon nombre de pêcheurs ont l'impression qu'ils devront remplacer leur bateau par un plus petit bâtiment. Or, je crois que le ministre a dit clairement que ce n'est pas son intention. Puisque ces choses ont été précisées—et je le dis publiquement et clairement parce que je veux vraiment que ce message soit communiqué aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse—car les gens ont le droit... .

On a également constaté—et ça revient Gary à l'exemple que vous avez donné plus tôt—qu'il est très important que les pêcheurs fassent mesurer leurs bateaux car si l'un d'entre eux perdait son bateau, comme le type dont vous avez donné l'exemple un peu plus tôt... Soyons réalistes. Si la politique stipule que vous pouvez remplacer votre bateau par un autre de même gabarit et que votre bateau coule, qui pourra dire quelles étaient ses dimensions. Il en va donc de votre intérêt de faire mesurer votre bateau. N'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Dixon:** We are for that. But can you tell us whom we get to measure these? We have three different firms that are measuring, and one does not accept the other, and they do not accept one. . . . We are going back to the same situation. You say, go back and measure your boats. Whom do we get to measure these boats? They have not decided yet whose measurements they are going to follow.

**Mr. McCreath:** Your point is extremely well taken. I agree with you 100%. That point was pungently made to the minister, and again I make reference to the member of his staff being present. That point has to go back so that you as builders and fishermen can get answers as to whom they go so they can move quickly with respect to—

**Mr. Dixon:** So what do we do with the two guys who have payments coming?

**Mr. McCreath:** Let us face it, Gary, you brought this to the minister's attention yesterday.

**Mr. Dixon:** We will have it here tomorrow morning.

**Mr. McCreath:** He has instructed—at least I heard him saying—that he wants this situation cleared up as quickly as possible. I think you have to take that as a fairly significant commitment on his part.

**Mr. Bursey:** That was a very positive and significant comment on Mr. Siddon's part. However, in light of what Mr. Siddon said, we have no way in Nova Scotia of implementing Mr. Siddon's wishes to replace a vessel of a certain size with a vessel of equivalent size. We have no way of implementing that unless we get something from Mr. Siddon's office to that effect.

**Mr. McCreath:** Again, your point is well taken, but you heard the word of the man yesterday. He is a man of his word, and I am sure he will follow through on that.

**Mr. Dixon:** I am sure he will.

**Mr. McCreath:** But I think you also have to realize that you can hardly expect Tom Siddon to jump on a plane with a tape measure and head down to Nova Scotia to start measuring boats.

**Mr. Dixon:** It was very simple. If a guy loses a 45-foot boat or a 42-foot boat, if it blew up and sank yesterday, we cannot measure it. What I am saying is if the guy had a 44-foot boat there must be a way to find out if he is lying or not, or you must be able to look through his blue book. The main reason this has been implemented, Peter, and you can question me on this, is in the last two years we all know that there have been a lot of licences lying idle on 40-foot 6-inch boats that were put on these big boats. In my opinion, this is what he is trying to stop. But what he should take into consideration is, along with thank God we have had our fishery closed down for the next six months. . . . I cannot see why we cannot discard

[Traduction]

**M. Dixon:** Nous sommes bien d'accord. Mais à qui devons-nous demander de mesurer ces bateaux? Trois compagnies différentes s'occupent de cette tâche, et l'une n'accepte pas les chiffres de l'autre. . . . On se retrouve dans le même pétrin. Vous dites allez faire mesurer vos bateaux. À qui demandons-nous de le faire? Ils n'ont pas encore décidé quelles mesures ils prendront.

**M. McCreath:** Oui, je comprends ce que vous dites. Je suis parfaitement d'accord avec vous. Vous l'avez d'ailleurs très bien expliqué au ministre et encore une fois, je rappelle qu'un des fonctionnaires de son bureau est ici ce matin. On devra lui rappeler cette question afin que vous, constructeurs et pêcheurs, puissiez savoir à qui vous adresser pour faire mesurer vos bateaux le plus tôt possible.

**M. Dixon:** Et que faire de ces deux pêcheurs qui doivent payer leurs dettes?

**M. McCreath:** Il faut être honnête, Gary, vous n'avez fait part de ce problème au ministre qu'hier.

**M. Dixon:** La situation n'aura pas changé demain matin.

**M. McCreath:** Il vous a dit—tout au moins c'est ce que j'ai entendu—qu'il veut que cette situation soit réglée le plus tôt possible. Je crois que c'est quand même un engagement important de sa part.

**M. Bursey:** C'était là un commentaire fort positif et important de la part de M. Siddon. Cependant, nous n'avons aucun moyen, en Nouvelle-Écosse, de mettre en oeuvre le désir de M. Siddon—de remplacer un bateau d'une certaine dimension par un bateau de taille équivalente. Il est impossible de faire quoi que ce soit en ce sens tant que nous n'aurons pas eu des directives du bureau du ministre.

**M. McCreath:** Encore une fois, nous savons ce que vous voulez dire, mais n'oubliez pas ce qu'il vous a dit hier. Il est un homme de parole, et je suis convaincu qu'il fera ce qu'il a promis de faire.

**M. Dixon:** Et j'en suis convaincu moi aussi.

**M. McCreath:** Je crois cependant que vous ne pouvez tout de même pas vous attendre à ce que Tom Siddon se précipite, prenne l'avion avec un galon à mesurer et se rende en Nouvelle-Écosse pour commencer à mesurer tous ces bateaux.

**M. Dixon:** C'était très simple. Si un pêcheur perd un bateau de 45 ou 42 pieds, s'il a explosé ou coulé hier, nous ne pouvons pas le mesurer. Je dis simplement que si le type avait un bateau de 44 pieds, il doit exister un moyen quelconque de découvrir s'il dit la vérité; vous pouvez certainement étudier son carnet. La raison pour laquelle cette politique a été mise en oeuvre, Peter, et vous n'hésitez pas à me corriger si je me trompe, c'est qu'au cours des deux dernières années beaucoup de bateaux de 40,6 pieds nombre restent au quai parce que les permis ont été transférés à des bateaux plus gros. À mon avis, le ministre veut mettre un frein à ce genre de pratique. Il devrait cependant tenir compte d'autres



[Text]

that... for six months and use the next six months to come up with a reasonable solution that these fishermen can leave port with and hopefully come back in.

• 0900

**Mr. McCreath:** As you all know, I have urged him to do that, but we will wait to see whether that happens. I want to ask a question about the whole concept of shifting from length to cubic capacity. Why do you think this change has been made? What is your understanding of what the minister said as to why he moved in that direction?

**Mr. Dixon:** Exactly as I said, I think jumping from 41 feet to 45 feet is a means of stopping these unused licences. It seems to me the simple solution, as far as fish-hold capacity is concerned, is that it will either work or not work.

A fish hold is a fish hold. If they think they are going to stop over-fishing by fish-hold capacity, in my opinion I do not think it will work.

**Mr. McCreath:** They are not talking fish-hold capacity.

**Mr. Dixon:** There is only one answer for it. Make the fines stiff enough and you will scare the fishermen. I feel I am as familiar as anyone is with the fishery, and I would make a prediction that between 80% and 90% of the cheating has stopped in the last six months because of the enforcement. You cannot expect 100% with anything.

**Mr. McCreath:** The point has been made that the government of Nova Scotia opposes this system, and I am aware they do. I think it is important to recognize that the governments of Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick all have endorsed and support this approach.

They are clearly on the record as being in support of that. What the minister said is that the process of trip limits has not worked. As for the concept of hold capacities, I am not clear in my own mind as to whether that system was truly tried, but what the minister said yesterday was that it is more costly to the fisherman in making vessel modifications.

Again, I do not know about that, but the argument that was put forward, which I guess in time we can discuss, is that the purpose of going to the constriction of vessel size was to in fact reduce capacity by limiting the capability of people to go farther and farther out.

Arthur, you said in your remarks that guys went to bigger boats so they could go farther out to sea. Presumably they are going farther out to catch fish. I think clearly the intent of this move is to at least maintain the capacity to catch fish.

[Translation]

facteurs. Puisque, la pêche est fermée pour six mois, je ne vois pas vraiment pourquoi on ne peut pas renoncer à cette politique et profiter de ces six mois de sursis pour en arriver à une solution qui permettra à ces pêcheurs de quitter le port et, nous l'espérons, d'y revenir en toute sécurité.

**M. McCreath:** Je l'ai incité à le faire, comme vous le savez, mais j'ignore ce qui va se passer maintenant. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la nouvelle idée d'utiliser la capacité en pieds cubes plutôt que la longueur. Pourquoi ce changement a-t-il été apporté selon vous? Qu'avez-vous compris des explications du ministre à ce sujet?

**M. Dixon:** Je l'ai déjà indiqué. Je pense que le changement de 41 pieds à 45 pieds est destiné à éliminer les permis non utilisés. Intervenir au niveau de capacité de la cale à poisson réussira ou ne réussira pas.

Une cale à poisson n'est qu'une cale à poisson. Je doute qu'en limitant la capacité de la cale à poisson on parvienne à mettre fin à la surpêche.

**M. McCreath:** On ne parle pas de la capacité de la cale à poisson.

**M. Dixon:** Il n'y a en réalité qu'une solution. Qu'on augmente suffisamment les amendes pour faire peur aux pêcheurs. Je connais les pêches aussi bien que n'importe qui. Je suis prêt à vous parier que de 80 à 90 p. 100 des infractions ont cessé au cours des six derniers mois à cause de la stricte application des règlements. Évidemment, il est impossible d'atteindre 100 p. 100.

**M. McCreath:** Il est bien connu que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse s'oppose au nouveau système. Je pense qu'il est important de souligner le fait que les gouvernements de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick l'appuient tous.

Ils l'ont indiqué clairement. Le ministre, pour sa part, a indiqué que les limites aux prises quotidiennes n'ont pas eu de succès. Pour ce qui est de la capacité de la cale à poisson, je ne sais pas si l'idée a jamais été vraiment essayée. Le ministre a admis hier que c'était une solution plus coûteuse pour les pêcheurs parce qu'elle supposait des modifications à leur bateau.

La dernière idée qui a été avancée, et dont nous pouvons encore discuter, consiste à restreindre la taille des bateaux de façon à empêcher les pêcheurs d'aller de plus en plus loin au large.

Vous avez indiqué vous-même, Arthur, que les bateaux étaient de plus en plus grands pour permettre aux pêcheurs d'aller plus loin en mer. S'ils le font, c'est sûrement pour prendre du poisson. La nouvelle politique vise clairement à maintenir au même point la capacité de prendre du poisson.

[Texte]

**Mr. Theriault:** We have to bear in mind that we have a 200-mile limit, and there is also talk about gutting fish. What the minister says, he does not want. It is not his intention for any fisherman to relinquish his licence to have a new boat built. By the same token, if you look at a mold of a 38-foot boat, he cannot build a 38-foot boat unless we build him a mold separately for that to comply with his old boat, which is 15-years old.

**Mr. McCreath:** As a businessman you make management decisions as to where your business is going, and if you have made a management decision that does not move you in the right direction, as a businessman you have to deal with that. You have to move with the ebb and flow.

If National Sea Products went out and spent a half-million dollars buying new equipment that it then found was not what was required, I wonder if my hon. colleagues opposite would encourage the government to deal with the inconvenience of that management decision. Business people make business decisions. We cannot reasonably expect things like licensing policies to stay in place forever without ever changing, or do you disagree with that?

**Mr. Dixon:** I think it is an over-exaggerated statement, Peter. Basically, what you are saying is that Arthur should have thought two years ago, before he built this mold, and he should not have bought it.

Six months, eight months ago, I had orders enough in all classes. I think all of us here who are involved in the boat industry know a person can only buy a boat according to his means. With the quota system the way it is, I would make a fair judgment that the 45-foot jumbo had fallen 85%. It was on its own down-turn.

We are not saying they took the boat-building boom away from us, because they have not taken the boom away from us, but they never gave us time to spurt out in different ways and means of keeping the employees we had. Again, I am only speaking for myself. It was a hard job for me back in December when nothing had been said to spend between \$250,000 and \$300,000 to upgrade the boat shop to accommodate decent lunch rooms, decent wash rooms, welding facilities, just a better accommodation to accommodate the business I had prior to the six I lost four months later, before I actually had a chance to even gain what I put into it.

• 0905

The biggest issue of all is that it is not necessarily what I have lost, but we cannot even build the boats existing today. Boats get old like cars. I think that is the problem a lot of people are not thinking about. They figure each boat is a new entry, but they get old like cars. It has not only destroyed the guy building the new boat. There are

[Traduction]

**M. Theriault:** Nous avons une limite de 200 milles, et il y a la question de l'éviscération. Le ministre ne désire pas vraiment ce qu'il dit désirer. Le pêcheur ne va pas céder son permis pour se faire construire un nouveau bateau. Pour ce qui est d'un bateau de 38 pieds, il ne peut pas en avoir un sans un gabarit construit séparément en fonction de son vieux bateau qui peut avoir 15 ans.

**M. McCreath:** En tant qu'homme d'affaires, vous avez à prendre des décisions d'affaires. Si vous ne prenez pas les bonnes, vous devez en assumer les responsabilités. Il y a du bon et du mauvais.

Si la *National Sea Products* décidait de dépenser un demi-million de dollars pour l'achat de nouvel équipement et qu'elle s'apercevait par la suite qu'elle s'est mise les pieds dans les plats, je me demande si mes honorables collègues d'en face seraient prêts à demander au gouvernement de compenser la compagnie pour les inconvénients que cette mauvaise décision lui aurait créés. Les hommes d'affaires prennent des décisions d'affaires tous les jours. En ce qui concerne les politiques d'octroi des permis et tout le reste, personne ne peut s'attendre à ce qu'elles restent inchangées. N'êtes-vous pas prêts à en convenir?

**M. Dixon:** Je pense que vous exagérez, Peter. Vous voulez dire qu'il y a deux ans Arthur n'aurait pas dû construire son gabarit?

Il y a six ou huit mois, j'avais suffisamment de commandes pour toutes les catégories. Nous savons très bien, nous qui contruisons des bateaux, que nos clients ne peuvent acheter que selon leurs moyens. Avec le système de quotas, nous nous apercevons que les grands bateaux de 45 pieds ont chuté de 85 p. 100. Ils sont en baisse de popularité.

Nous ne voulons pas dire que les autorités nous ont enlevé notre période de prospérité. Cependant, elles ne nous ont pas donné le temps de nous diversifier de façon à garder nos employés. Je parle pour moi. J'ai eu bien du mal en décembre, alors qu'il n'était encore question de rien, de trouver 250,000\$ et 300,000\$ pour moderniser mes ateliers, construire des salles à manger, des toilettes, des installations de soudure décentes, améliorer mon entreprise de façon générale sans savoir si j'allais pouvoir recouvrir mon investissement.

Le plus gros problème, ce n'est pas nécessairement ce que j'ai perdu, mais plutôt qu'on ne peut même plus construire des bateaux comme ceux qui existent aujourd'hui. Les bateaux, ils prennent de l'âge comme les voitures. Bien des gens ne s'en rendent pas compte. Ils pensent que tous les bateaux sont neufs, mais ils prennent

*[Text]*

fishermen who do not do as well for one reason or another as maybe the top-notch fishermen.

I will give the example of a small boat, a 40-footer. He cannot afford a new \$120,000 boat. He has to depend on the guy buying the \$120,000 boat. He is going to depend on buying his eight-year-old boat for \$40,000. That is all he can afford. Eight years ago he bought one prior to that. His old boat, now 16 years old, is ready for the bone-yard. He needs the other guy's second-hand boat, but he cannot buy it because he cannot put his licence on it. We have a lot of fishermen who are going to be stuck with 16- and 25-year-old boats.

**Mr. McCreath:** According to what Siddon said, he can, providing it is not any bigger.

**Mr. Martell:** Yes, that is the problem I would like to. . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCreath. Gentlemen, I do not know how long you want us to be here, but I would like you to realize that

nous avons accepté de faire une rencontre un peu spéciale hier, à la dernière minute. Plusieurs avaient des programmes déjà chargés. Je suis sûr que vous comprenez que le problème que vous nous exposez aujourd'hui n'est pas un problème propre à votre secteur. Il semble être issu de causes très complexes et différentes.

Je vais vous dire ce que j'ai vécu l'an passé. J'ai vu des pêcheurs qui se faisaient dire que le bateau qu'ils devaient remplacer ne pouvait pas avoir les mêmes dimensions, pour des raisons différentes attribuables à leur licence spécifique. Le bateau pouvait avoir une longueur donnée et une grandeur de cale minimum s'ils pêchaient le poisson de fond. Mais le même pêcheur avait un permis pour le crabe. Il pouvait prendre ce qu'il voulait de crabe. Il a fallu que les pêcheurs prennent des décisions personnelles, à savoir s'ils pêchaient d'abord et avant tout le crabe ou le poisson de fond.

Le constructeur de bateaux aurait préféré construire le bateau le plus gros possible. D'un autre côté, les fonctionnaires imposaient des dimensions, des critères que le pêcheur et le constructeur de bateaux disaient ne jamais avoir vus. Autrement dit, ce que vous dites aujourd'hui n'est pas unique. C'est un problème complexe. Je me demande si la complexité du problème ne tient pas au fait que chacun des partenaires dans ces dossiers-là ne veut pas entendre ce que l'autre dit.

Vous me dites, comme constructeurs de bateaux, que vous laissez aux propriétaires de bateaux le choix de la licence. Je ne pense pas qu'il soit très sage de laisser aux pêcheurs le soin d'obtenir la licence et de construire le bateau comme ils vous le disent.

Je me demande si la solution à ce problème, qui ne vous est pas propre mais qui est courant malheureusement, au niveau de l'Atlantique, ne serait pas ce que vous suggériez, à savoir qu'un comité très restreint

*[Translation]*

de l'âge, comme les voitures. Il n'y a pas que le fabricant de bateaux qui a été ruiné, il y a aussi des pêcheurs qui ne se tirent pas aussi bien d'affaire que des pêcheurs plus forts.

Je vais donner l'exemple d'un petit bateau, de 40 pieds. Ce pêcheur ne peut pas se permettre un nouveau bateau de 120,000\$. Il doit espérer qu'un autre s'achètera un bateau de 120,000\$ pour lui racheter son bateau qui a huit ans d'âge pour 40,000\$. C'est tout ce qu'il peut se permettre. C'est déjà ce qu'il a fait huit ans plus tôt, et son vieux bateau, qui fait maintenant 16 ans, est bon pour le cimetière. Il a besoin du bateau d'occasion de l'autre type, mais il ne peut pas l'acheter parce qu'il ne peut pas y rattacher son permis. Il y a beaucoup de pêcheurs qui se trouvent coincés avec des bateaux de 16 ou 25 ans.

**M. McCreath:** D'après ce que M. Siddon a dit, il le peut, pourvu que le bateau ne soit pas plus gros.

**M. Martell:** Oui, c'est le problème dont je voulais. . .

**Le président:** Merci, monsieur McCreath. Messieurs, j'ignore combien de temps vous voulez rester ici, mais j'aimerais vous rappeler que

we agreed to have a somewhat special meeting yesterday at the last minute. Several of us already had packed agendas. Surely you understand that the issue discussed today is not special to your industry. It is the result of a variety of very complex factors.

I will tell you of my experience last year. I saw fishermen who were being told that the boat they had to replace could not be of a similar size, for different reasons having to do with their specific license. The boat could have a given length and a minimum hold size if they harvested groundfish. But the fishermen had crab licenses. They could catch as much crab as they wanted. The fishermen thus had to make personal decisions as to whether to harvest mostly crab or groundfish.

The shipbuilder would have preferred to build the largest possible boat. On the other hand, bureaucrats came down with sizes and criteria unheard of by the fisherman or the shipbuilder, they claimed. In other words, what you are saying today is not unique. This is a complex issue. I wonder if the complexity of the issue cannot be attributed to the fact that neither side wants to hear what the other has to say.

You're telling me that as shipbuilders, you leave the choice of the license to the boat owners. I do not think it is very wise to leave fishermen the discretion of getting the license with you building the boat according to what they tell you.

I wonder if the solution to this problem, that is not unique to you but rather unfortunately widespread in the Atlantic area, wouldn't be something along the lines you suggested, i.e. to have some very small committee look at



[Texte]

étudie ce type de problème pour voir qui, dans le système, a une bonne compréhension du problème.

• 0910

Pour le pêcheur, qui est à la base, plus le bateau est grand, plus il est en sécurité et plus il est agréable de pêcher. Si je regarde vers le haut, plus le bateau est petit, moins il se prend de poisson et plus la ressource est intéressante. C'est entre les deux qu'il faut viser, je pense.

Vous voulez bâtir le bateau le plus cher, le pêcheur veut avoir un plus grand bateau pour pêcher et le ministre est obligé de contrôler. Ces gens-là, devant un même problème, n'ont pas le même objectif et risquent d'avoir des batailles constantes. Je demande à ces messieurs de l'opposition et du gouvernement si ce type de problème ne pourrait pas être réglé par l'intermédiaire de gens neutres, mais de bonne volonté, dont l'objectif est de faire que le pêcheur, le constructeur de bateaux et la région puissent solutionner le problème rapidement et d'une manière décente.

**Mr. Robichaud:** Ce que nous avons vu ces derniers jours soulève des questions très, très importantes, surtout au niveau de la consultation.

**Mr. Bird:** On a point of order, I have another committee meeting scheduled at 9 a.m., which has already started. I did not get notice of this meeting until 11 p.m. last night. Nor did any of us. We have a problem. We are not going to have a quorum. I do not know how you want to continue. I do not know as much about this problem as I would like to.

Before I go there is one question I would like to get an answer for. I cannot understand why this particular area of Nova Scotia has such a difficult time with a policy that apparently has been adopted satisfactorily in New Brunswick, Newfoundland, P.E.I., and other parts of Nova Scotia. Is that a fact? If so, why the difference?

**Mrs. Campbell:** Well, this—

**Mr. Bird:** Pardon me, perhaps Mr. Robichaud could ask the question.

**Mrs. Campbell:** He does not come from the area. I will answer it, and Peter probably have help—

**Mr. Bird:** I was hoping that the witnesses might answer it.

**Mrs. Campbell:** They are only in shipbuilding. You are asking a global question. Let them answer on their part, but the area fishes year round. The difference with New Brunswick, P.E.I. and Newfoundland is stated here by the minister, the deputy minister, or the premier.

You have people all along that coast. If the day is good in January, and they can see that it is going to be clear for 36 hours, they are going to go fishing, and they are going

[Traduction]

the issue to see who, in the system, has a good understanding of the issue.

For the fisherman, at the low end, the larger the boat, the safer and the more pleasant the fishing. At the high end, the smaller the boat, the smaller the catch and the more valuable the resource. We have to aim for the middle ground, I think.

You want to build the most expensive boat, the fisherman wants to have a larger boat and the minister has to exercise control. Faced with the same issue, these people do not share the same goal and may find themselves at loggerheads. I am asking opposition and government members if the issue could not be settled by good-willed impartial people whose mandate would be to help the fisherman, the shipbuilder and the region to find a quick and decent solution to the problem.

**Mr. Robichaud:** What we have seen these last few days brings up very important questions, especially as far as consultation is concerned.

**M. Bird:** J'invoque le Règlement. Je dois assister à une autre séance de comité prévue pour 9 h, qui a donc déjà commencé. Je n'ai été prévenu de la tenue de notre séance qu'à 23 h hier soir. C'est aussi le cas des autres. Nous avons un problème. Nous allons perdre le quorum. Je ne sais pas comment vous voulez continuer vos travaux. Je ne sais pas assez de choses sur ce problème.

Avant de m'en aller, j'aimerais qu'on réponde à une question. Je ne comprends pas pourquoi cette région de la Nouvelle-Écosse a tant de mal à se conformer à une politique qui, semble-t-il, va sans heurts au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, et ailleurs en Nouvelle-Écosse. N'est-ce pas le cas? Pourquoi alors cette différence?

**Mme Campbell:** Eh bien, cette. . .

**M. Bird:** Excusez-moi, peut-être M. Robichaud voudrait-il répondre à la question.

**Mme Campbell:** Il ne vient pas de la région. Moi, je vais répondre, et Peter devrait probablement. . .

**M. Bird:** J'espérais que la réponse viendrait des témoins.

**Mme Campbell:** Ils ne s'occupent que de la construction des bateaux. Vous posez une question générale. Laissez-les répondre sur ce qu'ils connaissent. La pêche se pratique dans cette région toute l'année. La différence par rapport au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve est exprimée là par le ministre, le sous-ministre ou le premier ministre de la province.

Si le temps s'annonce bon pour 36 heures en janvier, les gens vont pêcher de toute façon, que le bateau soit sûr ou pas. Ils n'ont pas dit qu'au cours des dix dernières



[Text]

to go one way or another, whether the boat is safe or not. They did not say that in the last 10 years there have fewer casualties, because the fishermen are able to go equipped. I will leave the rest, but we have a year-round season in southern Nova Scotia. If you have a good day you go out. If you are a lobster fisherman, the season starts at end of November, and it ends by the end of May.

**Mr. McCreath:** What is new about that?

**Mrs. Campbell:** He is asking why the difference. In Nova Scotia we almost have the capability to have a year-round fishery.

**Mr. Dixon:** P.E.I. is in ice from November until April 1.

**Mrs. Campbell:** You are going to find that the Bay of Fundy is going to have the same problem.

**Mr. Martell:** I have two examples. There is a Glendon Dickson from the Magdalen Islands, who is in the same position as Gerald Thompson, with a 37-foot boat. I have been speaking with him. I just sent the boat, well about three months ago, to Grand Manan. That was a 40-foot vessel. That was for Murray Gucto, and he had problems getting his licensing changed because the delivery of the boat—not the construction but the delivery—was on April 24, and they wanted to place him under the new regulations. That is where I started to get some of the information on what was going on, because he was calling me and he was so confused because he could not get his licence, and I did not know a thing about it.

• 0915

The problem is Atlantic-wide, not only in southwest Nova Scotia. It is just that we have a greater capacity of these vessels. We have a greater amount of fishing done in the southwest Nova Scotia region. Of course, we are going to be affected more than all the other ones who are spread out more evenly. There is a bigger concentration of fishermen and boat builders in our direct area. That is why, but it is Atlantic-wide.

**Mr. Bird:** Does it not have something to do with conservation, and aggressive fishing and the rest of it?

**Mr. Dixon:** No. What I would like to add to this—looking at myself as a fisherman for 15 years prior to boat building—one thing you would find, if you were not looking at the four of us up here, is that more than likely you would not be looking at anybody. You can have a meeting with upset fishermen today and you can have 1,000 at it, and tomorrow you will have 800, and the next day you will have 500. That has always been the nature of fishermen.

The only fishermen you would have here today, tomorrow, or the next day, would be one of the three or four who would lose their boat, because they would be in a crisis. They would have to come. One thing about a

[Translation]

années il y a eu moins de victimes, parce que les pêcheurs peuvent s'équiper. Je ne parlerai pas du reste, mais enfin la saison de pêche dure toute l'année dans le sud de la Nouvelle-Écosse. S'il fait beau, on prend la mer. Si on est pêcheur de homard, la saison commence à la fin novembre et dure jusqu'à la fin de mai.

**M. McCreath:** Qu'est-ce qu'il y a de nouveau là-dedans?

**Mme Campbell:** Il a voulu savoir quelle était la différence. En Nouvelle-Écosse, on peut presque pêcher toute l'année.

**M. Dixon:** L'île du Prince Édouard est prise dans les glaces de novembre jusqu'au 1<sup>er</sup> avril.

**Mme Campbell:** Vous allez constater que la Baie de Fundy a le même problème.

**M. Martell:** J'ai deux exemples. Il y a le cas de Glendon Dickson des Îles-de-la-Madeleine qui, comme Gerald Thompson, a un bateau de 37 pieds. Je lui ai parlé. Je viens de lui livrer le bateau, il y a à peu près trois mois, à Grand Manan. Un bateau de 40 pieds. C'était pour Murray Gucto. Il a de la difficulté à faire modifier son permis parce que le bateau a été livré—je ne dis pas construit—le 24 avril, et on veut le faire tomber sous le coup des nouveaux règlements. C'est à ce moment-là que j'ai commencé à me renseigner sur ce qui se passait, parce qu'il me téléphonait et ne savait plus à quoi s'en tenir à propos de son permis, et moi je n'y connaissais rien.

Le problème existe dans toute la région de l'Atlantique, pas seulement dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. C'est que chez-nous il y a un plus grand nombre de navires comme ceux-là. Il se fait plus de pêche dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Évidemment, nous allons en souffrir plus que les autres régions, où la répartition est plus égale. Il y a une plus forte concentration de pêcheurs et de constructeurs de bateaux à proximité de chez-nous. C'est la raison, mais le problème couvre toute la région de l'Atlantique.

**M. Bird:** Est-ce que cela a quelque chose à voir avec la conservation et la surpêche?

**M. Dixon:** Non. Écoutez, j'ai été pêcheur pendant 15 ans avant de construire des bateaux et des gens comme nous, je pense qu'il n'y en a pas d'autres. Vous pouvez tenir une rencontre aujourd'hui avec 1,000 pêcheurs, et le lendemain il y en aura 800 et le surlendemain 500. C'est toujours comme ça avec les pêcheurs.

Mais les seuls que vous allez rencontrer aujourd'hui, demain ou après-demain, ce sont les trois ou quatre qui risquent de perdre leur bateau parce qu'ils sont aux prises avec une crise. Ils seraient obligés de venir. Un pêcheur,

**[Texte]**

fisherman is that he does not holler help until until you step on his feet. That has always been a problem.

There is another reason why we need different boats from what they need in the rest of the provinces, in P.E.I. and Newfoundland. I think if you check the P.E.I. unemployment list, they are on unemployment from November until late April, and I think if you check Newfoundland you would find that is the same thing.

Our lobster season starts the last Monday in November. If you are familiar with the area, the last Monday in November is getting into winter months. The Cape Breton area starts June or July, and Newfoundland starts May, and so on.

**Mr. Robichaud:** On the consultation point I find there is a very, very serious problem with the Department of Fisheries. We had it pointed to us in the last couple of weeks. Mr. Chairman, you will remember that Mr. Mike Hunter from the B.C. Fisheries Council came and was talking about consultation in relation to the GATT ruling, and they had people in from the industry. They said they had consultation, and they did, but in that case they never took into account what those people were saying.

Here we have the same problem with consultation, because there has been no consultation and yet the department says that there has been. Somehow somebody has to come to grips with that problem. I think it is most unfortunate that you had to come here, not knowing if you had a meeting even with the committee or with the minister, to try to find the solution for this very grave problem you have right now.

My question is directed to the Chair. What can the committee do to make sure that there is a follow-up on the meeting that these people have had with the minister, and could we find a solution in the very near future? It is all right to bring those people here, and for the minister to see them, but if they go away and all they can say is they had a meeting with minister and nothing was done, then you and I and everybody have just wasted time.

What can we do as a committee to make sure that there is a follow-up on what was said to these people and what was said to the committee yesterday? The minister, if I remember correctly, said that he was going to stick with the rules as they were set out. Now we hear that he said a different thing to those people. What can we do make sure that this situation is corrected?

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, may I offer a suggestion in this regard, because I think Mr. Robichaud's point is extremely well taken.

There are two points. First of all, I was at both meetings. I think these gentlemen convinced the minister that there was a problem which he did not realize was there. That is why, at the end of that meeting, he said something different from what he said when he was here. I think in both circumstances the minister was acting with integrity, and that is to his credit. It is to his credit that

**[Traduction]**

vous savez, ça ne crie pas à l'aide à moins d'être dans la flotte. Ça a toujours été le cas.

Il y a une autre raison pour laquelle il nous faut des bateaux différents de ceux qu'il y a à l'île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve. À l'île-du-Prince-Édouard, les pêcheurs sont au chômage de novembre à la fin avril, même chose à Terre-Neuve.

Notre saison de pêche au homard à nous commence le dernier lundi de novembre. Si vous connaissez la région, le dernier lundi de novembre c'est le début de l'hiver. Au Cap Breton, c'est en juin ou juillet et à Terre-Neuve ça commence en mai, et ainsi de suite.

**M. Robichaud:** Pour ce qui est de la consultation, je pense qu'il y a un problème très grave au ministère des Pêches. Cela nous a été signalé ces dernières semaines. Monsieur le président, vous vous souviendrez que M. Mike Hunter du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique est venu parlé des consultations au sujet de la décision du GATT, et il a entendu des gens du secteur de la pêche. Il a dit avoir tenu des consultations, ce qui est vrai, mais on n'a jamais tenu compte de ce que ces gens-là avaient dit.

Nous rencontrons ici aussi le même problème, parce qu'il n'y a pas eu de consultation quoi qu'en dise le ministère. Il faudra bien que quelqu'un s'attaque à ce problème. Je trouve bien dommage qu'il vous ait fallu venir ici, sans savoir si vous alliez pouvoir rencontrer les membres du Comité ou le ministre pour essayer de trouver une solution à vos graves difficultés.

Ma question s'adresse au président. Qu'est-ce que le Comité peut faire pour s'assurer que des suites seront données à la rencontre que les témoins ont eu avec le ministre et peut-on trouver une solution très prochainement? C'est bien beau de faire venir des gens et c'est bien que le ministre accepte de les rencontrer, mais s'ils repartent avec pour tout résultat une rencontre avec le ministre et rien d'autre, alors vous et moi et tous les autres avons perdu notre temps.

Qu'est-ce que le Comité peut faire pour garantir que les promesses faites aux témoins et au Comité hier auront des suites? Si mes souvenirs sont bons, le ministre a déclaré qu'il allait appliquer les règlements tels quels. nous apprenons maintenant qu'il a tenu un langage différent aux témoins. Comment peut-on corriger cela?

**M. McCreath:** Monsieur le président, j'aimerais faire une suggestion parce que je pense que ce que M. Robichaud vient de dire est très juste.

Il y a deux choses. D'abord, j'ai assisté aux deux rencontres. Je pense que les témoins ont convaincu le ministre qu'il y a effectivement un problème dont il ne soupçonnait pas l'existence. C'est pourquoi, à la fin de la rencontre, il a tenu des propos différents de ceux qu'il avait tenus ici. Dans les deux occasions, le ministre a agi avec franchise, et c'est tout à son honneur. Il est tout à

## [Text]

the man was prepared to recognize the problem and follow up on it. I think as far as seeing that there is action forthcoming with respect to implementation... One real change I saw in our discussions is that he made it clear that you can replace your boat with one of the same size.

• 0920

**Mr. Dixon:** Again, that was done verbally.

**Mr. McCreath:** This is the point Fernand is making. I would anticipate that you are going to be in touch with me and Coline. We in turn on a regular basis are going to be questioning the minister—probably she in the House and me in private—as to what implementation is happening. We will be looking for you to keep in touch with us to let us know if the changes are forthcoming at the other end. But I think we have to recognize that those changes are not going to happen in 6 or 10 hours, nor is it going to be acceptable to have the thing diddle around for a month. That would be my suggestion.

As for the business of consultation, as the chairman and a number of us have said, I think there is a serious problem in the consultation process. I get the impression that there is no department that does more consultation than DFO, but it seems that sometimes there is no department with less communication. I raised this issue with the chairman when we first struck this committee, and I think when we get through the estimates this committee could very usefully look at the consultation process, with a view to making some recommendations to the minister about that consultation process. That is something that applies, I think, Mr. Robichaud, not just in this case, but we have seen it in a number of areas with respect to this department. That would be my suggestion, Mr. Chairman.

**Mr. Dixon:** It took three years to get this book together. With what time we have had we have tried to show you just exactly what has been accomplished in those three years. I can only speak for myself—I have not discussed this with the rest of the committee—but it is pretty obvious that within the three years, the people who came up with this thing, up to the minister... Obviously we cannot afford to give them three more years.

Would it be too much to ask to maybe do some of this consultation directly with the minister to try to solve this problem with people like ourselves who are involved in the fishing industry? Do you not think it could be settled a lot quicker by talking with people who have basic knowledge? On the record, Peter, you and I know that the people we have to talk to down there do not know a boat from that glass bottle. They are not going to be any help to the minister.

**Mr. McCreath:** I agree with you totally. We discussed that, and it was only when I came down and had that

## [Translation]

l'honneur du ministre qu'il ait reconnu le problème et voulu y trouver une solution. Pour ce qui est des mesures qui pourront être prises en ce qui concerne l'application... Enfin, un déblocage que j'ai constaté au terme des discussions, c'est qu'il a bien déclaré que vous pouvez remplacer votre bateau par un autre de mêmes dimensions.

**M. Dixon:** Encore une fois, c'était de vive-voix.

**M. McCreath:** C'est ce que Fernand disait. J'imagine que vous allez communiquer avec moi et Coline. A intervalles réguliers, nous allons pouvoir poser des questions au ministre—elle probablement à la Chambre et moi en privé—pour voir comment le règlement est appliqué. Restez en contact avec nous et dites-nous si ça se débloque chez-vous. Il faut quand même admettre que ces changements ne se feront pas en six ou dix heures mais que ça ne doit pas traîner pendant un mois non plus. C'est ce que je vous suggère.

Pour ce qui est de la consultation, comme le président et un certain nombre d'entre nous l'ont dit, je pense qu'il y a là de sérieux problèmes. J'ai l'impression qu'aucun autre ministère ne fait autant de consultation que le ministère des Pêches, mais il me semble aussi qu'il n'y a aucun autre ministère qui communique aussi peu. J'ai soulevé la question auprès du président lorsque nous avons constitué le Comité, et je pense que lorsque nous aurons terminé l'examen du budget, le Comité serait bien avisé de se pencher sur le processus de consultation et de formuler des recommandations au ministre. Cela vaut dans ce cas-ci, monsieur Robichaud, mais aussi pour d'autres secteurs du ministère. C'est ce que j'avais à suggérer, monsieur le président.

**M. Dixon:** Il a fallu trois ans pour préparer ce livre bleu. Avec le peu de temps que nous avions, nous avons essayé de vous montrer exactement ce qui a été réalisé au cours de ces trois années. Je ne peux parler qu'en mon nom propre—je n'ai pas discuté de la chose avec les autres membres—mais il est bien évident qu'au cours de ces trois ans, ceux qui ont pondu ceci, y compris le ministre... Il est bien évident que l'on ne peut plus y passer trois autres années.

Serait-ce trop vous demander d'essayer de faire cette consultation directement avec le ministre pour essayer de trouver une solution à ce problème avec des gens comme vous qui travaillent dans le secteur de la pêche? Ne pensez-vous pas que ça se réglerait beaucoup plus vite avec des gens qui s'y connaissent? Peter, vous et moi savons bien, je le déclare publiquement, que les gens avec qui il faut traiter là-bas ne voient pas la différence entre un bateau et une bouteille à eau. Ce n'est pas eux qui vont aider le ministre.

**M. McCreath:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous en avons discuté, et ce n'est que lorsque j'ai eu cette



[Texte]

session with you that I really began to understand the complexity of the problem. I think things have started to move.

Unfortunately I have to leave, Mr. Chairman. I would like to put on record again my appreciation to the representatives of the alliance for being here. I think there have been consultations across the table, and I do not know what the procedures are. You may have to refer to the clerk. If there is any way that under the auspices of the committee the travel expenses of these witnesses can, in whole or in part, be covered by the committee, I would certainly endorse such a thing. I think if we had a full slate of colleagues on our side of the table, they would agree with me, and I hope the opposite side would too. I am sure they would.

**Mr. Robichaud:** I would fully support a motion to the effect that we pay the expenses of three of the four witnesses, as we have agreed in all our committees.

**Mr. McCreath:** Yes, whatever the limits are of the committee. I do not want to be unfair, Mr. Chairman, but perhaps the clerk should comment.

**The Chairman:** We cannot receive it today, because we do not have a quorum for the motion.

**Mr. McCreath:** But it could be put as a motion at the next regular meeting of the committee.

**The Chairman:** We could discuss it at the next meeting.

**Mr. Robichaud:** Unless the minister wants to pay.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen, for your explanations. I wish all of my colleagues could have heard me when I suggested the committee do a follow-up. Nobody on either side picked up on my suggestion.

**Mrs. Campbell:** Mr. Chairman, on that point, I agree that you were perhaps giving us *l'évangile du président*. I would just like to say that I do not think with this group it is a problem of capacity, as you are speaking about in terms of size. They just build boats for fishermen. If there is over-capacity, and I am not saying there is, because I do not know if we know the stocks in the southern end, I think it has to be an arrangement between the fishermen and the department through consultation. I do not think you can put it on the backs of the boat builders. They are only building what the fishermen need. I do not think they should have to be part of a process that eliminates fishermen from wanting to go fishing.

• 0925

Therefore, I would dispute your admonitions. I understand where they are coming from, but—

**The Chairman:** Mrs. Campbell, if you come to my garage to buy a five-tonne truck and I think you need a

[Traduction]

rencontre avec vous que j'ai vraiment commencé à comprendre la complexité du problème. Je pense que les choses ont commencé à bouger.

Malheureusement, je dois partir, monsieur le président. Encore une fois, je voudrais remercier publiquement les représentants de l'Alliance. Je pense qu'il y a eu de bons échanges. J'ignore quelle est la marche à suivre, il faudra peut-être demander au greffier, mais je me demande si le Comité ne peut pas dédommager les témoins de leurs frais de déplacement. Je serais en faveur de ça. S'il y avait tout un contingent de mes collègues de ce côté-ci de la table, ils seraient sûrement d'accord avec moi, comme les gens d'en face, j'espère. Je suis certain qu'ils accepteraient.

**M. Robichaud:** Je suis disposé à appuyer sans réserve une motion pour que l'on rembourse les frais de trois des quatre témoins, comme nous l'avons fait dans les autres séances.

**M. McCreath:** Oui, quels que soient les plafonds du Comité. Je ne vais pas être injuste, monsieur le président, mais peut-être le greffier devrait-il intervenir.

**Le président:** Nous ne pouvons pas recevoir la motion aujourd'hui faute de quorum.

**M. McCreath:** La motion pourra être déposée lors de la prochaine séance du Comité.

**Le président:** Nous en discuterons à la prochaine séance.

**M. Robichaud:** À moins que le ministre ne veuille les rembourser.

**Le président:** Merci, messieurs, de vos explications. J'aurais aimé que tous mes collègues m'entendent lorsque j'ai suggéré que le Comité fasse un suivi. Ni d'un côté ni de l'autre, personne n'a fait écho à ma suggestion.

**Mme Campbell:** Monsieur le président, peut-être bien qu'effectivement vous étiez en train de nous lire l'évangile du président. Quant à moi, je ne crois pas que le problème que rencontre ce groupe soit un problème de surcapacité, puisqu'il est question de dimensions. Ils se contentent de construire des bateaux pour les pêcheurs. S'il y a surcapacité, et je ne dis pas qu'il y en a, parce que j'ignore si l'on connaît l'ampleur des stocks dans la partie sud, je pense que les pêcheurs et le ministère doivent trouver un accommodement au moyen de la consultation. Je ne pense pas que ce soit aux constructeurs de bateaux d'en faire les frais. Ils ne construisent que les bateaux dont les pêcheurs ont besoin. Il n'y pas lieu de les faire intervenir dans un processus visant à interdire la pêche aux pêcheurs.

Je pense par conséquent que vos reproches sont irrecevables. Je sais d'où ils viennent, mais. . .

**Le président:** Madame Campbell, si vous venez à mon garage pour acheter un camion de cinq tonnes alors que



*[Text]*

two-tonne truck, then I have the right to say that you do not need it. This is what I told these gentleman.

Ils doivent être honnêtes avec eux-mêmes. Ils ont une entreprise à faire vivre, et ils doivent être prudents pour faire vivre leur entreprise.

Je n'ai pas parlé qu'à eux seulement. J'ai parlé des problèmes dont ils viennent de nous faire part. Ils demandaient comment faire un suivi rapide. Je ne pense pas que ce soit au Comité de le faire, car le Comité est trop lourd. Je suggère qu'un membre de chez vous et peut-être, à la demande du président, quelqu'un du bureau du ministre puissent voir aujourd'hui où en sont les choses afin que ces gens-là, s'ils doivent partir ce soir avec une réponse ou une signature, puissent le faire. On ne peut pas régler le problème aujourd'hui, mais on peut voir où en sont les choses.

**Mme Campbell:** Oui.

**Mr. Robichaud:** Dans mes remarques, j'appuyais votre suggestion. Il faut s'assurer d'avoir des éléments de solution. Autrement, on perd notre temps.

**Mme Campbell:** Je remercie les membres du Comité d'avoir accepté de se réunir aujourd'hui.

I am sure they appreciated the fact that we certainly moved very quickly.

**Mr. Bursey:** In closing, on behalf of the IFCCA I would like to thank everybody on the fishing and forestry committee for their time and their patience with us to hear our concerns. We are very appreciative of it, and I would ask everybody in the room, when you leave today, please not to forget about us. Our livelihood and the safety of fishermen are at stake, and it is an urgent matter.

Thank you very much.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, if there is any way we can join with you in helping them get something tonight, we are happy to do so.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Stupich:** But each of us has questions and points we want to make, and that is why we do not jump in on what you say. We assume that it is a good idea, and let us go ahead with it.

I still want to ask them some questions. If they will stay for a few minutes—

**Mr. Dixon:** Sure.

**Mr. Stupich:** —then I will ask them.

**Mr. Dixon:** We are in no rush.

**The Chairman:** Privately?

**Mr. Stupich:** Privately, if it has to be so.

**Le président:** La séance est levée.

*[Translation]*

vous n'avez besoin, à mon avis, que d'un camion de deux tonnes, j'ai le droit de vous dire que vous n'avez pas besoin de plus. C'est ce que j'ai dit à ces messieurs.

They have to be honest with themselves. They have a business to manage and they must be cautious if they want their business to survive.

I did not speak only to them. I spoke of the problems they are reporting. They wanted a fast follow-up. I don't think our Committee has to do that, because our structure is too heavy. I would suggest that a member of your group and perhaps, at the Speaker's request, someone from the Minister's office, evaluate the present situation, so that these people can leave Ottawa tonight with an answer or a signature. We cannot settle this problem today, but we can evaluate the situation.

**Mrs. Campbell:** Yes.

**Mr. Robichaud:** In my comments, I supported your suggestion. We must come up with some kind of solution, be it partial. If not, we are wasting our time.

**Mrs. Campbell:** I would like to thank the Committee members who accepted to meet today.

Je suis sûr qu'ils apprécient le fait que nous avons procédé très rapidement.

**Mr. Bursey:** Pour terminer, au nom de notre association, je voudrais remercier tous les membres du Comité des pêches et forêts de la patience avec laquelle ils nous ont écouté. Nous leur en sommes très reconnaissants; j'aimerais que vous ne nous oublierez pas lorsque nous aurons quitté cette salle. Il y a de nos moyens de subsistance et de la sécurité des pêcheurs, et c'est là une question urgente.

Merci beaucoup.

**Mr. Stupich:** Monsieur le président, si nous pouvons joindre nos efforts aux vôtres pour aider ces personnes à obtenir quelque chose dès ce soir, nous serons heureux de le faire.

**Le président:** Oui.

**Mr. Stupich:** Nous avons des arguments et des questions à présenter, et c'est pourquoi nous ne vous emboîtons pas immédiatement le pas mais c'est une très bonne idée que de venir en aide à ces personnes, par conséquent, nous devons intervenir.

Je voudrais cependant leur poser quelques questions. S'il veulent bien rester encore quelques minutes. . .

**Mr. Dixon:** Certainement.

**Mr. Stupich:** Je pourrais leur poser mes questions.

**Mr. Dixon:** Nous ne sommes pas pressés.

**Le président:** Pouvons-nous procéder à huis clos?

**Mr. Stupich:** Oui, s'il le faut.

**The Chairman:** The meeting stands adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance:*

Gary Dixon, Chairman;  
Steve Bursey, Secretary;  
Arthur Thériault, Treasurer;  
Harland Martell, Vice-Chairman.

#### TÉMOINS

*De Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance:*

Gary Dixon, président;  
Steve Bursey, secrétaire;  
Arthur Thériault, trésorier;  
Harland Martell, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, November 23, 1989

Tuesday, November 28, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 23 novembre 1989

Le mardi 28 novembre 1989

Président: Charles-Eugène Marin

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

# Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

# Forêts et des Pêches

RESPECTING:

- 1) Election of Vice-Chairmen, pursuant to Standing Order 106(2)
- 2) Future business of the Committee
- 3) Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of the East Coast Lobster Industry

CONCERNANT:

- 1) Élection de vice-présidents, conformément à l'article 106(2) du Règlement
- 2) Travaux futurs du Comité
- 3) Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de l'industrie des homards de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin

*Vice-président:* J.W. Bud Bird  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath  
(Pêches)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 23, 1989

(16)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met, *in camera*, at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 307 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Grian Gardiner, Darryl Gray, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* Lee Clark for Peter McCreath, Diane Marleau for Réginald Bélair and Guy St-Julien for Charles Langlois.

*In attendance: From the Committees Directorate:* Nino Travella, Committee Clerk and *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

The Committee proceeded to the election of its Vice-chairmen.

It was agreed,—That Bud Bird be elected Vice-Chairman (Forestry).

It was agreed,—That Peter McCreath be elected Vice-Chairman (Fisheries).

The Chairman presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, November 8, 1989 to consider the future business of the Committee and made the following recommendations:

1. That the House be requested to adopt an order of reference authorizing the Committee to hold hearings in forestry matters, in particular on the terms of reference of the soon to be created Department of Forestry, in several centres across Canada early in 1990. When feasible, Committee members will meet with fisheries interests during the course of the cross-Canada forestry hearings.
2. That Tom Curren, Research Officer, Library of Parliament, be retained by the Committee to provide research services in the fisheries sector.
3. That the Committee retain the services of Jean-Pierre Amyot to assist it in its work in the forestry sector and that a contract not exceeding \$50,000 for the period of December 1, 1989 to March 31, 1990 be adopted.
4. That the Committee hold meetings on fisheries issues which would take place prior to the Christmas recess. Witnesses from the recent study groups on issues dealing with East Coast fishing issues as well as experts on the Pacific drift net problem will be called.
5. That in meetings where witnesses from non-governmental organizations testify, the Committee

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 23 NOVEMBRE 1989

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 35, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson, Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* Lee Clark remplace Peter McCreath; Diane Marleau remplace Réginald Bélair; Guy St-Julien remplace Charles Langlois.

*Aussi présents:* De la *Direction des comités:* Nino Travella, greffier de comité. Du *Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Tom Curren, attaché de recherche.

Le Comité élit des vice-présidents.

Il est convenu,—Que Bud Bird soit élu vice-président (Forêts).

Il est convenu,—Que Peter McCreath soit élu vice-président (Pêches).

Le président présente le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont la teneur suit:

Le Sous-comité s'est réuni le mercredi 8 novembre 1989 pour examiner les travaux futurs du Comité et a fait les recommandations suivantes:

1. Que la Chambre soit priée d'autoriser le Comité à tenir de audiences sur des questions forestières, notamment la mission du futur ministère des Forêts, dans un certain nombre de villes, au début de 1990, selon le programme et le budget proposés. Le Comité pourra également s'occuper de questions de pêches à l'occasion de sa tournée.
2. Que Tom Curren, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, soit affecté aux questions de pêches.
3. Que le Comité retienne les services de Jean-Pierre Amyot pour veiller aux questions forestières, et que la valeur du contrat allant du 1<sup>er</sup> septembre 1989 au 31 mars 1990, ne dépasse pas 50,000 \$.
4. Que le Comité tienne des audiences sur les pêches d'ici le congé de Noël, et que soient convoqués des témoins ayant déjà témoigné à propos des pêches de la côte Est, de même que des experts sur le problème des filets dérivant sur la côte du Pacifique.
5. Qu'à l'occasion du témoignage de représentants d'organismes non gouvernementaux, le Comité invite

invite public servants responsible for the issues under consideration to participate in the hearings.

At 3:47 o'clock p.m., Bud Bird, Vice-Chairman (Forestry) took the Chair.

It was agreed,—That the last sentence of Recommendation No. 1 be deleted.

It was agreed,—That Recommendation No. 1, as amended, be adopted.

It was agreed,—That Recommendation No. 2 be adopted.

At 4:25 o'clock p.m., Dave Worthy took the Chair.

It was agreed,—That in Recommendation No. 3, "Jean-Pierre Amyot" be deleted and replaced by "a qualified forestry consultant".

It was agreed,—That Recommendation No. 3, as amended, be adopted.

At 4:35 o'clock p.m., Bud Bird took the Chair.

It was agreed,—That Recommendation No. 4 be amended to include West Coast fishing issues.

It was agreed,—That Recommendation No. 4, as amended, be adopted.

It was agreed,—That Recommendation No. 5 be amended to include the mention: "pertaining to fisheries".

It was agreed,—That Recommendation No. 5, as amended, be adopted.

It was agreed,—That the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, as amended, be adopted.

At 4:40 o'clock p.m., the Chairman took the Chair.

It was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure would give additional consideration to the questions discussed by the Committee and report at a future meeting.

The Committee continued its discussion of future business.

It was agreed,—That the Committee hold a meeting early next week on the East Coast Lobster Industry.

At 4:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 28, 1989  
(17)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 4:36 o'clock p.m. this day, in Room 306 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arsenault, Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-

les fonctionnaires responsables des questions abordées à assister aux audiences.

A 15 h 47, Bud Bird, vice-président (Forêts), assume la présidence.

Il est convenu,—Que la dernière phrase de la première recommandation soit supprimée.

Il est convenu,—Que la recommandation n° 1, modifiée, soit adoptée.

Il est convenu,—Que la recommandation n° 2 soit adoptée.

A 16 h 25, Dave Worthy assume la présidence.

Il est convenu,—Que «de Jean-Pierre Amyot» soit remplacé par «d'un consultant compétent en foresterie», dans la troisième recommandation.

Il est convenu,—Que la recommandation n° 3, modifié, soit adoptée.

A 16 h 35, Bud Bird reprend le fauteuil.

Il est convenu,—Que la quatrième recommandation inclut la côte ouest.

Il est convenu,—Que la recommandation n° 4, modifiée, soit adoptée.

Il est convenu,—Que la cinquième recommandation précise «concernant les pêches.»

Il est convenu,—Que la recommandation n° 5, modifiée, soit adoptée.

Il est convenu,—Que le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, modifié, soit adopté.

A 16 h 40, le président occupe le fauteuil.

Il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure étudie de nouveau les questions abordées par le Comité et lui en fasse rapport.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que le Comité tienne une réunion au début de la semaine prochaine sur l'industrie de la pêche du homard sur la côte est.

A 16 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 NOVEMBRE 1989  
(17)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 16 h 36, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arsenault, Bud Bird, Darryl Gray, Charles-Eugène Marin, Peter

Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* Coline Campbell for Reginald Belair and Ron Fisher for Brian Gardiner.

*Other Member present:* Dave Dingwall.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International. *From the Department of External Affairs:* D. G. Waddell, Director General, Free Trade Policy.

Pursuant to standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of the East Coast Lobster Industry. (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 16.*)

D. G. Waddell made a statement and, with Victor Rabinovitch, answered questions.

At 5:54 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

The Committee discussed ways of best providing the most appropriate consideration for both Forestry and Fisheries questions.

It was agreed,—That the Committee request that the House establish two separate Standing Committees: one for forests and one for fisheries.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson, Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* Coline Campbell remplace Réginald Bélair; Ron Fisher remplace Brian Gardiner.

*Autre député présent:* Dave Dingwall.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Tom Curren, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, International. *Du ministère des Affaires extérieures:* D.G. Waddell, directeur général, Politique du libre-échange.

En conformité du paragraphe 108(2), le Comité commence à étudier l'industrie de la pêche du homard sur la côte est (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 23 novembre 1989, fascicule no 12*).

D. G. Waddell fait un exposé puis lui-même et Victor Rabinovitch répondent aux questions.

A 17 h 54, le Comité déclare le huis clos.

Le Comité examine la meilleure façon de s'occuper à la fois des Forêts et des Pêches.

Il est convenu,—Que le Comité demande à la Chambre d'établir deux comités permanents distincts: un pour les forêts et un pour les pêches.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles



**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 28, 1989

• 1632

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour mesdames et messieurs.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend une étude de l'industrie du homard sur la côte est, et ce à propos d'une éventuelle imposition, par les États Unis, de limites dans la taille des homards importés.

Nous avons deux témoins cet après-midi: M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint aux Affaires internationales. M. Rabinovitch est bien connu. Connaissez-vous mon ami Victor, madame Campbell? Oui, il vous connaît. Et nous avons aussi M. D.G. Waddell, directeur général, Politique de libre-échange.

Pourriez-vous faire votre présentation, après quoi nous passerons à la période des questions.

**Mme Coline Campbell (députée de South West Nova):** J'invoque le Règlement!

**Le président:** Oui madame.

**Mme Campbell:** Merci, monsieur le président. Je veux m'excuser pour l'autre jour lors de la séance du Comité, je pensais que vos remarques m'étaient adressées, car ça arrive parfois que des remarques me sont adressées. Je m'excuse pour avoir donné l'impression que cela m'était adressé, à savoir que je ne devrais pas être membre du Comité. Je m'excuse pour les mots que j'ai prononcés. J'ai reçu votre lettre, et ça me suffit.

**Le président:** Merci bien, madame. Monsieur Rabinovitch, s'il vous plaît.

**M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint aux Affaires internationales):** Merci monsieur le président. Je pense que c'est M. Waddell qui va commencer avec une petite description de toute l'histoire de cette affaire, et de la position du gouvernement.

**Mr. D.G. Waddell (Director General, Free Trade Policy, Department of External Affairs):** Thank you, Mr. Chairman. As members of this committee are aware, the U.S. Congress a few days ago approved legislation which if enacted would effectively prohibit the import of whole live lobsters of the species *homarus americanus*. These lobsters are smaller than U.S. federal minimum size requirements, currently 3 1/4 inches.

• 1635

The U.S. Lobster Fishery Management Plan provides for increases in the U.S. minimum size requirement to 3 9/32 inches and 3 5/16 inches on January 1, 1991 and January 1, 1992, respectively. Canadian minimum size

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 28 novembre 1989

**The Chairman:** Order please!

Welcome ladies and gentlemen.

Pursuing to Standing Order 108(2), the committee will proceed to consider the east coast lobster industry in the light of possible United States imposition of size restrictions in imported lobsters.

We will be hearing two witnesses this afternoon. First of all, Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister for International Affairs. Mr. Rabinovitch is well-known to us. Do you know my friend Victor, Mrs. Campbell? He certainly knows you. We also welcome Mr. D.G. Waddell, Director General, Free Trade Policy.

You can go ahead with your opening statement and we will then go on to questions.

**Mrs. Coline Campbell (South West Nova):** Point of order!

**The Chairman:** Yes, madam Campbell.

**Mrs. Campbell:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to apologize for my behavior at a previous meeting of the committee. I thought your comments were addressed to me as is sometimes the case. I am sorry if I misunderstood but I thought you were telling me that I should not be a member of this committee. I regret the words that I used. I have now received your letter and I am quite content.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Campbell. Mr. Rabinovitch, go ahead if you please.

**Mr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister for International Affairs):** Thank you, Mr. Chairman. I think Mr. Waddell will lead off with a short chronology of this affair and a description of the government's position.

**M. D.G. Waddell (directeur général, Politique du libre-échange, ministère des Affaires extérieures):** Merci, monsieur le président. Comme vous le savez, le Congrès des États-Unis a approuvé il y a quelques jours des mesures législatives qui, si elles sont mises en vigueur, auront pour effet d'interdire l'importation de homards entiers vivants de l'espèce *homarus americanus*, qui ne satisfont pas aux prescriptions fédérales relatives à la taille minimum (3,25 po à l'heure actuelle).

Il est prévu dans le Plan américain de gestion de la pêche du homard que cette taille passera à 3 9/32 po et à 3 5/16 po les 1<sup>er</sup> janvier 1991 et 1992 respectivement. Au Canada, la taille minimum est inférieure à celle fixée aux

## [Texte]

requirements are currently below U.S. minimum size requirements and range between 2 1/2 inches and 3 3/16 inches.

The Canadian industry estimates that the U.S. measure, if enacted, would affect adversely export trade valued at between \$20 million and \$30 million. Total Canadian exports of lobster were in excess of \$225 million in 1988, representing about 75% of total Canadian lobster production.

We anticipate that the bill will be referred to President Bush for his consideration during the course of this week. As you know, the U.S. President has 10 days, not including Sundays, from receipt of the bill to act upon it.

Congressional sponsors of this legislation contend that its purpose is to strengthen the conservation and management of lobster in the United States. They argue that imports of lobster smaller than U.S. minimum size requirements are undermining the federal conservation and management system for U.S. lobster stocks, since it is virtually impossible to enforce compliance with the federal minimum size when domestic and imported lobsters are intermingled in the stream of commerce. They maintain that under the proposed legislation domestic and imported lobster are treated equally and that measures of this nature are allowed under Chapter 12 of the Free Trade Agreement and Article XX of the GATT.

The Canadian government has taken exception to this line of reasoning in setting out your objectives to this latest congressional initiative to restrict U.S. imports of lobster from Canada. Briefly stated, it is our position that the measure constitutes a trade restriction contrary to Article 407.1 of the Free Trade Agreement and Article XI of the GATT. It is the Government of Canada's view that these proposals cannot be justified under the exceptions to these articles provided for either under the GATT or under the Free Trade Agreement.

There is no evidence to support the argument that the imports of small lobster undermine the conservation management and enforcement within the U.S. of U.S. minimum size requirements for lobster captured in U.S. waters.

As you may be aware, the U.S. government has since 1987 accepted a bill of lading or a shipping certificate as providing sufficient evidence that the lobster originates in Canada and therefore is not subject to the minimum size requirements for lobster caught within U.S. jurisdiction. At no time have those responsible for enforcing the U.S. regime communicated to Canadian authorities any problems concerning existing arrangements. Accordingly, we believe that this system is working well and is an effective method of satisfying U.S. enforcement requirements.

## [Traduction]

États-Unis (elle varie entre 2 1/2 po et 3 3/16 po à l'heure actuelle).

L'industrie canadienne estime que ces mesures auraient un impact négatif sur des exportations d'une valeur comprise entre 20 et 30 millions de dollars. En 1988, les exportations canadiennes de homards (environ 75 p. 100 de la production) ont dépassé 225 millions de dollars.

Nous prévoyons que le projet de loi sera soumis à M. Bush pour examen cette semaine. Comme vous le savez, le président dispose ensuite d'un délai de 10 jours pour y donner suite.

Les promoteurs de ces mesures au Congrès affirment qu'ils cherchent de cette façon à renforcer la conservation et la gestion des stocks de homards aux États-Unis. Ils soutiennent en outre que l'importation de homards qui ne satisfont pas aux prescriptions américaines relatives à la taille minimum sapent l'efficacité du régime mis en place à cette fin par les autorités fédérales, puisqu'il est pratiquement impossible d'assurer la conformité avec ces prescriptions lorsqu'un même commerçant vend à la fois des homards pêchés aux États-Unis et des homards importés. Enfin, ils maintiennent que la législation envisagée permettra de traiter de façon identique tous les homards, quelle que soit leur provenance, et que des mesures de cette nature sont autorisées en vertu du chapitre 12 de l'Accord de libre-échange et de l'article XX du GATT.

Le gouvernement canadien a désapprouvé ce raisonnement en faisant valoir ses objections à cette dernière initiative du Congrès des États-Unis visant à limiter les importations de homards canadiens aux États-Unis. En résumé, nous estimons que ces mesures constituent une restriction au commerce et sont donc contraires au paragraphe 1 de l'article 407 de l'Accord de libre-échange et à l'article XI du GATT. De l'avis du gouvernement canadien, les dérogations aux dispositions de ces articles que permettent l'accord et le GATT ne sauraient justifier de telles mesures.

Rien ne permet d'étayer l'argument selon lequel les importations de petits homards viennent saper l'efficacité du régime de gestion et de conservation et empêchent de déterminer dans quelle mesure sont respectées les prescriptions relatives à la taille minimum des homards capturés dans les eaux américaines.

Vous n'ignorez peut-être pas que, depuis 1987, le gouvernement américain accepte comme preuve suffisante la production d'un connaissance spécifiant que le homard est d'origine canadienne et qu'il n'est donc pas assujéti aux prescriptions en cause. À aucun moment les responsables du régime n'ont fait état aux autorités canadiennes de problèmes qui auraient été occasionnés par les arrangements existants. C'est pourquoi nous considérons que ces arrangements fonctionnent comme prévu et qu'ils permettent de satisfaire aux exigences des États-Unis.

## [Text]

It is our view that it is possible to enforce a minimum size requirement for lobster caught by U.S. lobstermen within U.S. jurisdiction without a size restriction on possession, transport and/or sale of legally harvested lobster imported from Canada. This position has been conveyed to the U.S. government over the last two months since introduction of the bill by Senator Mitchell in writing and in consultations under the dispute settlement provisions of the Free Trade Agreement.

Ambassador Burney last week wrote to members of the U.S. Cabinet directly concerned with this issue urging that this bill be vetoed. The administration has received the same advice from other quarters, including from Congressman Frenzel. The administration has been put on notice that in the event that the legislation is enacted, the Canadian government intends to exercise fully its trade agreement rights with respect to measures which prohibit or restrict imports of lobster from Canada.

On Thursday of this week the trade commission established under the Free Trade Agreement will meet in Ottawa at the ministerial level, and this matter will be among the issues Minister Crosbie intends to raise with U.S. trade representative Carla Hills.

I would be pleased to respond to questions you may have on this issue.

• 1640

**The Chairman:** We will go to Mr. Rabinovitch and both will answer if necessary.

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, pour la question de commercialisation internationale, c'est le ministère des Affaires extérieures qui peut répondre directement aux questions. Evidemment, je suis ici pour aider et donner des informations supplémentaires. Pour la commercialisation internationale, c'est M. Waddell qui doit...

**Le président:** Si je comprends bien, vous n'avez pas de présentation à faire et vous pouvez répondre d'une manière complémentaire aux questions.

**M. Rabinovitch:** Exactement.

**Le président:** Madame Campbell, s'il vous plaît.

**Mrs. Campbell:** Mr. Waddell, do the Americans have any other type of conservation methods in the lobster fishery?

**Mr. Waddell:** I understand they rely on size requirements as the principal means.

**Mrs. Campbell:** They have no closed season?

**Mr. Rabinovitch:** They do not have our system of closed seasons.

**Mrs. Campbell:** They have no limited entry?

## [Translation]

Selon nous, il est possible d'assurer le respect de ces prescriptions aux États-Unis sans pour autant frapper d'une restriction analogue la possession, le transport et la vente de homards légalement capturés et importés du Canada. Au cours des deux derniers mois, cette position a été exposée au gouvernement américain par écrit et lors de consultations menées en application des dispositions de l'Accord de libre-échange relatives au règlement des différends.

La semaine dernière, l'ambassadeur Burney a écrit aux membres du Cabinet directement intéressés par cette question pour leur demander instamment de faire le nécessaire pour que ce projet de loi soit bloqué par veto. L'administration a reçu le même conseil d'autres milieux, y compris le député au Congrès, M. Frenzel. Elle a en outre été prévenue que, si les mesures législatives sont adoptées, le gouvernement canadien demandera que soit constitué un groupe spécial en vertu de l'Accord de libre-échange ou du GATT.

Jeudi, la Commission mixte du commerce canado-américain créée par l'Accord de libre-échange tiendra une réunion au niveau ministériel à Ottawa, et le ministre Crosbie discutera entre autres de cette question avec la représentante spéciale du président des États-Unis pour les questions commerciales, M<sup>me</sup> Carla Hills.

Je serai maintenant heureux de répondre aux questions que vous pourriez avoir à ce sujet.

**Le président:** M. Rabinovitch nous présentera maintenant son exposé, et nos deux témoins pourront répondre aux questions ensemble.

**Mr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, the question of international marketing can best be dealt with by the Department of External Affairs. Obviously, I am here to give a hand and provide additional information. In the matter of international marketing, Mr. Waddell is the one who...

**The Chairman:** If I understand correctly, you have no opening statement to make but are ready to provide additional information in answer to questions.

**Mr. Rabinovitch:** Exactly.

**The Chairman:** Mrs. Campbell, if you please.

**Mme Campbell:** Monsieur Waddell, les Américains emploient-ils d'autres méthodes de conservation des stocks de homards?

**M. Waddell:** Je crois savoir qu'ils utilisent principalement des restrictions quant à la taille des homards.

**Mme Campbell:** Ils n'ont pas de fermeture de pêche?

**M. Rabinovitch:** Non, ils n'ont pas comme nous des fermetures de pêche.

**Mme Campbell:** Ils n'ont pas de restrictions quant au nombre de permis de pêche?



## [Texte]

**Mr. Rabinovitch:** Not our system.

**Mrs. Campbell:** There is no closed offshore at all?

**Mr. Rabinovitch:** Not our system at all.

**Mrs. Campbell:** So in Canada we have a closed season at the height of the winter months. We can only fish for six months. In the United States they can fish at any time of the year. Who has the larger lobster industry, Canada or the United States?

**Mr. Rabinovitch:** My understanding is that our industry is the larger industry. Ours is the more diversified industry because it ranges not only from South West Nova but into the gulf and into Newfoundland. It is a wide and varied industry.

**Mrs. Campbell:** We have a size regulation in Canada?

**Mr. Rabinovitch:** We have a range of regulations, depending on the area.

**Mrs. Campbell:** In southern Nova Scotia, how long has that size been in place?

**Mr. Rabinovitch:** Years and years. We were just talking about this the other day.

**Mrs. Campbell:** It has been in place as far back as I can remember.

**An hon. member:** That is a long time.

**Mrs. Campbell:** That is right. I would like to remind this committee that I had a 25-cent lobster licence.

For the 15 years I have been involved in political life, there has been a one-pound lobster that goes into the United States at this time of the year. Am I right?

**Mr. Rabinovitch:** That is sized lobster. It is not by weight but by size, that is right.

**Mrs. Campbell:** Mr. Waddell, I am interested in this specific legislation. The President and Prime Minister met on Labour Day weekend and it was a great success. The President said he would not sign the legislation until further discussions were held. They were held within a short time and the officials agreed to meet again in December. Since that initial meeting, have there been any further meetings between the industry and officials in Canada and between their counterparts in the United States?

**Mr. Waddell:** I understand there was a meeting in Washington between the two industries a week ago.

**Mrs. Campbell:** The Magnuson bill was being amended in September, correct?

## [Traduction]

**M. Rabinovitch:** Pas un système comme le nôtre.

**Mme Campbell:** Ils n'ont aucune zone hauturière interdite à la pêche?

**M. Rabinovitch:** Pas du tout comme nous le faisons.

**Mme Campbell:** Ainsi, au Canada, nous interdisons la pêche pendant les mois d'hiver. Nous pouvons pêcher le homard pendant six mois seulement. Aux États-Unis, ils peuvent pêcher quand ils le veulent à longueur d'année. Qui, du Canada ou des États-Unis, a la plus importante pêche au homard?

**M. Rabinovitch:** Je crois savoir que notre industrie est plus importante que la leur. La nôtre est plus diversifiée parce que les zones de pêche s'étendent de South West Nova jusqu'à Terre-Neuve, en passant par le Golfe. Notre industrie est très diversifiée et couvre une vaste superficie.

**Mme Campbell:** Avons-nous au Canada des règlements quant à la taille des homards?

**M. Rabinovitch:** Nous avons toute une série de règlements, en fonction de la zone de pêche.

**Mme Campbell:** Dans le sud de la Nouvelle-Écosse, depuis combien de temps sont en vigueur les restrictions sur la taille?

**M. Rabinovitch:** Depuis des années et des années. Nous en avons d'ailleurs discuté l'autre jour.

**Mme Campbell:** Je n'ai pas souvenir d'une époque où ce règlement n'était pas en vigueur.

**Une voix:** Ça, c'est très longtemps.

**Mme Campbell:** Vous avez raison. Je tiens à rappeler au Comité que j'ai déjà détenu un permis de pêche au homard vendu 25 cents.

Pendant les quinze ans qui se sont écoulés depuis mon arrivée en politique, nous avons toujours exporté à cette époque de l'année des homards d'une livre aux États-Unis. Ai-je raison?

**M. Rabinovitch:** Ça, c'est pour les homards dont la taille est mesurée. Le homard se vend en fonction de sa taille, et non au poids, c'est exact.

**Mme Campbell:** Monsieur Waddell, ces mesures législatives m'intéressent. Le président et le premier ministre se sont rencontrés la fin de semaine de la Fête du travail, et la rencontre a été couronnée de succès. Le président a dit qu'il ne signerait pas le projet de loi tant que des discussions complémentaires n'auraient pas eu lieu. Ces discussions se sont tenues peu de temps après, et les fonctionnaires ont convenu de se réunir à nouveau en décembre. Depuis cette rencontre initiale, y a-t-il eu d'autres rencontres entre les représentants de l'industrie et les fonctionnaires canadiens et leurs homologues américains?

**M. Waddell:** Je crois savoir qu'il y a eu une réunion à Washington entre les représentants de l'industrie des deux pays il y a une semaine.

**Mme Campbell:** Le projet de loi Magnuson a été modifié en septembre, est-ce bien cela?



[Text]

**Mr. Waddell:** The Mitchell proposal was to amend the Magnuson bill, yes.

• 1645

**Mrs. Campbell:** That was done away with; they did not do away with it, but in the bill that was passed last week, the National Oceanic and Atmospheric Administration Act, the amendments were specific. They did not talk about cannery. They eliminated the cannery. That was in the Magnuson bill. They spoke specifically of one restriction and that was the one-pound lobster. Is that right?

They brought it in an omnibus-type bill that I think has at least several bills attached to it, like the U.S.-Japan fisheries international agreement and the coastal waters and the atmosphere and other things. It was all put in and amended right there. How long did it take to do that?

**Mr. Waddell:** Just to clarify what is involved here, the measure in question is an appropriations measure for the National Oceanic and Atmospheric Administration. The specific amendment that affects lobsters is still in the form of an amendment to the Magnuson bill.

**Mrs. Campbell:** It comes in under—

**Mr. Waddell:** It is attached to this appropriations measure. There is, as you point out, another amendment attached to this bill, which relates to an international fisheries agreement with Japan.

**Mrs. Campbell:** This is how much consideration we had to get it.

**Mr. Waddell:** The original Mitchell proposal was introduced in the Congress in late September. The measure in question was taken up by the Congress in the flurry of activity as they cleared the decks before recess for Thanksgiving and Christmas last weekend.

**Mrs. Campbell:** My understanding is that once the President signs it, it has about 30 days to come into effect or to become officially law. If the President does not sign it, it would have to go back to Congress. He would veto it within the 10 days. It would go back to Congress and they would not look at it at least until the end of January. In your experience with the Americans, has a President ever vetoed this type of bill?

**Mr. Waddell:** Yes. There are bills that the President has vetoed. Just to clarify a point in your comment, it is my understanding that the effective date of this measure would be the date of signature by the President or the date of the decision to sign it.

**Mrs. Campbell:** Okay. So it would be effective within 10 days.

[Translation]

**M. Waddell:** La proposition Mitchell visait à modifier le projet de loi Magnuson, c'est exact.

**Mme Campbell:** Les premières propositions ont été mises de côté, mais le projet de loi adopté la semaine dernière, la *National Oceanic and Atmospheric Administration Act*, était accompagné d'amendements très précis. Ils ne touchaient pas les homards de conserve. Les propositions touchant les homards de conserve ont été supprimées. Elles se trouvaient dans le projet de loi Magnuson. Le projet de loi adopté la semaine passée comportait une restriction touchant expressément les homards d'une livre. Est-ce exact?

Le Congrès a adopté un projet de loi omnibus auquel avaient été greffés plusieurs projets de loi, notamment sur l'accord États-Unis-Japon sur les pêches internationales et sur les eaux côtières et l'atmosphère. Toutes ces mesures ont été greffées au projet de loi omnibus, et les amendements ont été adoptés. Combien de temps a-t-il fallu pour faire cela?

**M. Waddell:** J'aimerais préciser que le projet de loi en question est une loi d'affectation de crédits pour la *National Oceanic and Atmospheric Administration*. L'amendement touchant les homards n'est toujours qu'un amendement au projet de loi Magnuson.

**Mme Campbell:** Il est rattaché. . .

**M. Waddell:** Il est greffé au projet de loi portant affectation de crédits. Comme vous l'avez signalé, un autre amendement a été greffé à ce projet de loi, celui-là portant ratification d'un accord sur les pêches internationales avec le Japon.

**Mme Campbell:** Voilà toute la considération dont on fait preuve à notre égard.

**M. Waddell:** La proposition Mitchell originale a été déposée au Congrès à la fin de septembre. Cette proposition a été prise en délibéré par le Congrès pendant la période de frénésie de règlement des questions en suspens précédant l'Action de grâce et, la fin de semaine dernière, précédant Noël.

**Mme Campbell:** Je crois savoir que cette mesure législative entrera officiellement en vigueur dans les 30 jours suivant sa ratification par le président. Si le président n'y appose pas sa signature, mais y oppose plutôt son veto, le projet de loi sera retourné au Congrès. Ce dernier ne pourrait pas le reprendre en délibéré avant la fin du mois de janvier. D'après ce que vous savez des procédures américaines, est-il déjà arrivé qu'un président oppose son veto à ce genre de projet de loi?

**M. Waddell:** Oui. Le président a opposé son veto à certains projets de loi. J'aimerais apporter une précision à ce que vous avez dit; je crois savoir que cette mesure entrerait en vigueur le jour de la signature du président, ou le jour où il aurait annoncé sa décision de la ratifier.

**Mme Campbell:** D'accord. Ainsi, le projet de loi entrerait en vigueur dans les 10 jours.

[Texte]

Mr. Waddell: Ten days from the date he—

Mrs. Campbell: The marketing of those lobsters could in fact stop within the next 10 days. So it is even worse than—

Mr. Waddell: He has not received it, so he has 10 days to—

Mrs. Campbell: It is only formalities right now. It should be there within days, because they passed it last week and they went home.

Mr. Waddell: That is right.

Mrs. Campbell: They cannot even amend it because they do not come back until the beginning of January and they do not have committees that would deal with this until the end of January. It would take a very hard effort on the part of our Prime Minister to influence President Bush to veto that bill.

A voice: Sing *Irish Eyes*.

Mrs. Campbell: Yes, they might try *Irish Eyes* again. You do not want to answer that. Okay.

Mr. Waddell: What was the question?

Mrs. Campbell: It would take a lot of effort on the part of the Prime Minister to influence President Bush not to sign that bill.

A voice: That is a statement.

Mrs. Campbell: I am glad you recognized it as a statement. We are going to see this more and more.

Have you estimated already the effect on the opening of the lobster season yesterday with this threat there to the lobster industry?

Mr. Waddell: As I mentioned in my statement, the advice we have from the industry is that this measure, if enacted, would affect approximately \$20 million to \$30 million worth of exports, based on the pattern of trade in recent years. There is a question in terms of impact on market price.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, we are obviously watching the prices carefully. We are obviously aware of what is being published in the press about prices right now, including our reports from some American pound operators that their supplies are fairly high right now. Prices are certainly weaker than they were and softer than they were, compared with their peak of more than a year ago. We have to watch it very carefully and see how it moves. Right now we can say that the traps are only being hauled today. They were set yesterday. Today is the first day of hauling and we are only going to see how the market begins to shake out in the next few days.

[Traduction]

M. Waddell: Dans les 10 jours à compter de la date où. . .

Mme Campbell: La commercialisation de ces homards pourrait en réalité cesser dans les 10 jours qui viennent. C'est donc pire que. . .

M. Waddell: Il ne l'a pas encore reçu, mais il aura 10 jours pour. . .

Mme Campbell: Il reste quelques formalités à accomplir. Il devrait recevoir le projet de loi d'ici quelques jours, puisque le Congrès l'a adopté la semaine dernière, avant l'ajournement.

M. Waddell: C'est exact.

Mme Campbell: Le Congrès ne pourra même pas le modifier, parce qu'il ne reprend pas ses travaux avant le début du mois de janvier, et les comités qui l'étudieraient ne se réuniront pas avant la fin du mois de janvier. Il faudrait que le premier ministre fasse des efforts exceptionnels pour amener le président Bush à opposer son veto à ce projet de loi.

Une voix: Qu'il chante *Irish Eyes*.

Mme Campbell: Oui, ils pourraient à nouveau chanter ensemble *Irish Eyes*. Vous ne voulez pas répondre à cela. D'accord.

M. Waddell: Était-ce une question?

Mme Campbell: Il faudrait que le premier ministre fasse des efforts exceptionnels pour inciter le président Bush à ne pas signer ce projet de loi.

Une voix: C'est une affirmation.

Mme Campbell: Je suis ravie que vous l'ayez compris comme ça. Ce n'est pas la dernière fois qu'on verra cela.

Avez-vous déjà mesuré les effets qu'aura cette menace sur la pêche au homard qui s'est ouverte hier?

M. Waddell: Comme je l'ai dit dans mon exposé liminaire, les représentants de l'industrie nous disent que cette mesure, si elle est mise en oeuvre, entraînerait des pertes à l'exportation oscillant entre 20 et 30 millions de dollars, d'après les statistiques commerciales des dernières années. Nous ne savons toujours pas quelle incidence cela aura sur le prix du homard sur le marché.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, nous suivons de très près l'évolution des prix. Nous avons pris connaissance des comptes-rendus publiés dans la presse au sujet des prix et nous recevons des rapports des exploitants de viviers aux États-Unis, qui nous disent que leurs stocks sont assez considérables à l'heure actuelle. Les prix ont certainement enregistré un recul par rapport au sommet atteint il y a un an environ. Nous devons suivre de très près leur évolution. Pour l'instant, nous ne pouvons que vous dire qu'ils remontent aujourd'hui les cages à homard installées hier. Ils ont commencé aujourd'hui seulement à remonter leurs cages à homard, et nous verrons comment le marché réagira au cours des quelques jours qui viennent.

[Text]

[Translation]

• 1650

**Mrs. Campbell:** But it is a terrible thing to have such an advantage for the buyers at this particular time, and maybe within any day now the fishermen could be hung with a one-pound lobster.

**Mr. Rabinovitch:** I do not think anybody is happy about this at all.

**Mrs. Campbell:** I would hope not. We have known about it since last summer. The people have talked about it since last year. It has been ongoing. I just feel it slipped up somewhere, that it got into that bill without even a protest that it be attached to the bill.

I have another question for you. On the west coast, we fought the salmon and the herring fishery, and the Minister of External Affairs said they were going to protect it for conservation and that it be landed in Canada. That was thrown out, and we have to allow 20% of the fish to go. I think it is 20%. I think the minister reminded us today in the House that 20% is not conservation. We fought it on the grounds that we wanted to conserve. Therefore, we wanted the fish landed here for conservation, to know what it was. They threw that out, and I think we have agreed to 20% to go. Having done that already under the Free Trade Agreement, and having found out that we can conserve for 80% in Canada, does that decision not now hurt us on lobsters? He has accepted it.

**Mr. Waddell:** The issues are quite different. What we are looking at in terms of the U.S. measure is a border measure, an import restriction or prohibition at the border, which, as I indicated in my opening statement, we believe is inconsistent with the provisions of the Free Trade Agreement and the GATT.

**Mrs. Campbell:** What is the difference on the west coast if it is not reversed?

**Mr. Waddell:** The west coast measure which was put to the dispute settlement panel under the Free Trade Agreement was a landing requirement. It is not a trade restriction. It is open to a U.S. processor to show up on the docks and purchase the unprocessed salmon and herring once they have been landed and counted and other measures taken related to conservation management. So it is quite different in terms of what we are talking about here.

In terms of your earlier concern about a slip-up, I guess I have two comments on that. I think it was a very deliberate action by Senator Mitchell in terms of moving

**Mme Campbell:** Mais c'est terrible que les acheteurs aient à ce moment critique un tel avantage, et les pêcheurs pourraient d'un jour à l'autre être frappés de plein fouet par cette mesure visant les homards d'une livre.

**M. Rabinovitch:** Personne ne peut se réjouir de toute cette affaire.

**Mme Campbell:** J'espère bien que non. Nous savions déjà l'été dernier que cela s'annonçait. Les gens en parlent depuis l'an dernier. Tout cela ne date pas d'hier. J'ai l'impression que cette mesure a été mise de l'avant en douce, sans que personne ne proteste contre son adjonction au projet de loi omnibus.

J'aimerais vous poser une autre question. Le ministre des Affaires extérieures a dit qu'il allait protéger les stocks de saumons et de harengs de la côte ouest et qu'il allait exiger que les prises soient débarquées au Canada pour des raisons de conservation. Cette décision a été rejetée, et nous devons maintenant permettre que 20 p. 100 des prises soient débarquées ailleurs. Il me semble que c'était 20 p. 100. Il me semble que le ministre nous a rappelé aujourd'hui à la Chambre que 20 p. 100 des prises ne pouvaient faire l'objet de ces mesures de conservation. Nous avons justifié cette mesure en disant qu'elle visait à assurer la conservation des stocks. Nous voulions que les prises soient débarquées au Canada pour des raisons liées à la conservation des stocks, pour pouvoir en faire le dénombrement. Cette mesure a été jugée inacceptable, et nous avons, je crois, accepté que 20 p. 100 des prises soient débarquées ailleurs. Puisque nous avons déjà accepté pareille chose en vertu de l'Accord de libre-échange et que nous pouvons demander que 80 p. 100 des prises soient débarquées au Canada pour des raisons liées à la conservation des stocks, cette décision ne nous porte-t-elle pas préjudice maintenant dans le dossier du homard? Le ministre a accepté cela.

**M. Waddell:** Les deux dossiers sont très différents l'un de l'autre. Dans le cas qui nous occupe, la mesure prise par les États-Unis s'applique à la frontière et constitue une restriction à l'importation que, comme je l'ai indiqué dans mon exposé liminaire, nous jugeons contraire aux dispositions de l'Accord de libre-échange et du GATT.

**Mme Campbell:** Quelle est la différence si la décision applicable à la côte ouest n'est pas infirmée?

**M. Waddell:** La mesure touchant les pêches de la côte ouest qui a été soumise à la commission de règlement du différend conformément à l'Accord de libre-échange était une exigence de débarquement du poisson. Ce n'est pas une restriction commerciale. Une entreprise américaine de transformation peut aller sur les quais acheter du saumon et du hareng non transformés une fois le poisson débarqué et compté à des fins de conservation des stocks. Il s'agit donc de deux choses bien différentes.

J'aurais deux réponses à faire à votre commentaire sur le fait que la mesure envisagée aux États-Unis nous ait échappé. J'estime que le sénateur Mitchell a agi de façon



## [Texte]

the way he did in the flurry of activity before the congressional recess to push this measure through. I think the record is clear in terms of action on the part of the government to set out clearly for the administration our objections to the Mitchell proposal. We were obviously objecting to it in the form in which it was introduced.

Those efforts included an *aide-mémoire* in early October to the administration setting out our opposition to the measure and a number of discussions Ambassador Burney had with members of the U.S. Cabinet and the congressional delegation from Maine setting out our objections to the measure. Mr. Crosbie raised our concerns in Canberra when he met Secretary Mosbacher earlier this month and again in Tokyo with Ambassador Hills. We have had consultations prior to congressional passage of the bill under the dispute settlement provisions of the Free Trade Agreement, at which time I think we left the administration in no doubt as to our position that this measure is inconsistent with U.S. obligations under the Free Trade Agreement and the GATT.

**Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Mr. Waddell, Mr. Rabinovitch, when we talk about lobster, of course in the part of the country I come from, especially the Magdalen Islands, we would not question it in terms of the international market. But I would ask you two questions.

In terms of the question Mrs. Campbell raised, free trade versus the omnibus protectionist bill the Americans had in the past, whether free trade had been in place or not, whether the Americans would have brought such action if we talked about between \$20 million and \$30 million in the lobster industry, I would like you to comment on that.

Secondly, I would like you to comment on the Americans who come over to Georges Bank. Of course we realize that the lobster size the Americans are limited to is a contentious issue, which brings me to the crux of my questions. Since 1984, since I have worked in fisheries as a parliamentarian, Prince Edward Island has a carapace size, Nova Scotia another size, Newfoundland another size, Magdalen Islands, Quebec, I believe were around the 3-inch mark, or what not. But we do not have a uniform policy in Canada, and we need one, because if we are talking in terms of conservation then there are 10,000 more the following year from each female with a 2 3/4-inch back that is thrown back into the waters. So that is important.

## [Traduction]

très délibérée lorsqu'il a profité de la frénésie précédant l'ajournement du Congrès pour proposer cette mesure. Les démarches faites par le gouvernement pour bien faire comprendre à l'administration américaine nos objections à la proposition Mitchell démontrent clairement que nous avons fait le nécessaire pour protester contre le stratagème utilisé.

Ces démarches comprennent un aide-mémoire adressé au début du mois d'octobre à l'administration américaine et l'initiative de l'ambassadeur Burney, qui a rencontré les membres du Cabinet américain et la délégation de membres du Congrès du Maine pour leur faire part de nos objections à cette mesure. M. Crosbie a fait part de nos préoccupations au secrétaire Mosbacher, qu'il a rencontré plus tôt ce mois-ci à Canberra, et à l'ambassadeur Hills, à Tokyo. Nous nous sommes prévalus des dispositions touchant le mécanisme de règlement des différends prévu dans l'Accord de libre-échange pour demander des consultations avant que le Congrès n'adopte le projet de loi et, à ce moment-là, nous avons fait connaître sans ambiguïté à l'administration américaine que nous jugions cette mesure contraire aux obligations des États-Unis en vertu de l'Accord de libre-échange et du GATT.

**M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Monsieur Waddell et monsieur Rabinovitch, quand nous parlons de homards dans la région du pays que je représente, et particulièrement dans les Îles-de-la-Madeleine, nous n'abordons pas les choses sous l'angle du marché international. Mais j'aimerais vous poser deux questions.

M<sup>me</sup> Campbell vous a posé des questions au sujet de l'Accord de libre-échange et du projet de loi omnibus protectionniste adopté par les Américains dans le passé. J'aimerais savoir si les Américains auraient pris une telle mesure, qui entraînera pour nous des pertes se situant entre 20 et 30 millions de dollars dans le secteur de la pêche aux homards, avec ou sans l'Accord de libre-échange.

Deuxièmement, j'aimerais savoir ce que vous pensez du fait que les Américains viennent pêcher de notre côté sur le banc Georges. Bien sûr, nous savons que les restrictions imposées aux pêcheurs américains quant à la taille des homards suscitent énormément de controverse, ce qui m'amène à la question qui m'intéresse plus particulièrement. Depuis 1984 que je m'occupe des questions liées aux pêches en tant que député, j'ai observé que l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve ont chacune une taille minimum différente. Je crois qu'aux Îles-de-la-Madeleine, cette taille est à peu près trois pouces. Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas de politique uniforme à cet égard au Canada, et il nous en faut une, car sur le plan de la conservation, chaque année, on rejette 10,000 homards de plus qui sont issus des femelles mesurant 2 3/4 po. C'est donc important.



[Text]

[Translation]

• 1655

The other thing is, of course, the biological aspects we have. In terms of the migratory things, I do not know what biological information we have from the Magdalen Islands to Prince Edward Island. There is always a percentage that is left for discrepancy. We call it *en français, le braconnage*. There is always that aspect that is there. But we are around the 3-inch mark, I believe, Mr. Rabinovitch, and P.E.I. is smaller.

We will have come to the point where we will have a norm, and if the Americans are asking for 3 3/16 inches or 3 9/32 inches or 3 1/4 quarter inches, of course the Americans are going to hurt P.E.I. when they are going for 2 1/4 inches or 2 3/8 inches. But there has to be some kind of a rationalization program for us in Canada so we market the same type of lobster.

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** I do not accept that.

**Mr. Gray:** Well, we will let the gentlemen answer the question, because I do not believe that if you are on the Magdalen Islands, or if you are in Shediac, New Brunswick, or if you are in Prince Edward Island, or if you are fishing in the second season. . . We have only one season in Quebec.

So we rationalize the lobster size that we have in eastern Canada, and then please comment on free trade versus the protectionism on the American side.

**Mr. Waddell:** I will respond to the question about the Free Trade Agreement and protectionism.

The measure in question is the latest in a long series of initiatives in the U.S. Congress to restrict imports of lobster from Canada. We have seen these efforts going back quite a number of years, in terms of efforts particularly on the part of the main congressional delegation to restrict imports from Canada; and reading *The Congressional Record*, statements made by the congressmen at the time the most recent measure was introduced only reinforce the view that the real motivation in this case is to restrict imports from Canada. The conservation argument is a phony argument in an attempt to justify this measure, which is, in our view, clearly protectionist.

What we have with the Free Trade Agreement is a dispute settlement machinery that enables us to challenge this measure, should it be enacted. The Free Trade Agreement has dispute settlement provisions under chapter 18. As I have mentioned, we have already had consultations with the U.S. government under chapter 18 of the agreement, and failing satisfactory resolution of the issue, it is open to us to request the establishment of a panel to consider the question of whether or not this measure is consistent with U.S. obligations under the Free Trade Agreement and the GATT.

Par ailleurs, il faut aussi tenir compte des aspects biologiques de la question. J'ignore toutefois quels renseignements nous avons sur la migration des îles-de-la-Madeleine vers l'Île-du-Prince-Édouard. Il reste toujours un pourcentage qui est censé correspondre aux écarts. En français, nous appelons cela le braconnage. Cet aspect est toujours là, mais je crois que les tailles oscillent autour de trois pouces, monsieur Rabinovitch, mais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, elle est plus petite.

Il faudra en arriver à une norme commune, et si les Américains demandent 3 3/16 po ou 3 9/32 po, ou encore 3 1/4 po, bien entendu, ils vont faire du tort à l'Île-du-Prince-Édouard si cette dernière adopte 2 1/4 po ou 2 3/8 po. Quoi qu'il en soit, il faut que nous adoptions un programme de rationalisation quelconque au Canada afin de pouvoir commercialiser le même genre de homard.

**M. Robichaud (Beauséjour):** Je ne suis pas d'accord.

**M. Gray:** Eh bien, nous allons laisser ces messieurs répondre, car je ne crois pas que si on vit aux Îles-de-la-Madeleine ou à Shediac, au Nouveau-Brunswick, ou encore à l'Île-du-Prince-Édouard, ou si on pêche pendant la seconde saison. . . cependant, il n'y a qu'une saison au Québec.

Quoi qu'il en soit, supposons que nous uniformisions la taille du homard dans l'Est du Canada, parlons-nous de l'Accord de libre-échange par opposition aux mesures protectionnistes américaines.

**M. Waddell:** Je vais répondre à la question sur l'Accord de libre-échange et le protectionnisme.

La mesure dont nous avons parlé est la dernière de toute une série d'initiatives adoptées par le Congrès américain pour restreindre les importations de homard en provenance du Canada. Cela fait déjà quelques années qu'on assiste à ce genre de tentative de limiter les importations en provenance du Canada, particulièrement de la part de la principale délégation du Congrès. D'ailleurs, si on lit *The Congressional Record*, à en juger d'après les déclarations des membres du Congrès qui y sont rapportées, on peut conclure que le véritable objectif de tout l'exercice est de restreindre les importations en provenance du Canada. L'argument de la conservation au nom duquel on cherche à justifier cette mesure est factice, car, à notre avis, il s'agit carrément d'une tentative protectionniste.

L'Accord de libre-échange a créé un mécanisme de règlement des différends grâce auquel nous pourrions contester cette mesure si elle est mise en oeuvre. Il compte également des dispositions relatives au règlement des différends au chapitre 18. Je le répète, nous avons déjà tenu des consultations avec le gouvernement des États-Unis, précisément au sujet du chapitre 18 de l'accord, et en l'absence de règlement satisfaisant de la question, nous avons le droit de demander la création d'un groupe d'examen chargé de voir si la mesure est conforme aux obligations des États-Unis en vertu de l'Accord de libre-échange et du GATT.

## [Texte]

Do you want to respond to the second one?

**Mr. Rabinovitch:** I can understand what the hon. member is concerned about. Obviously there are very great concerns by fishermen in Quebec and in the gulf region, where lobster legal size in Canada is smaller than in southwest Nova Scotia. The size differences have developed over many years in response to the experience of fishermen in those regions, and also, we suspect—and this is something that is being discussed among scientists—in response to the different growth rates and the different maturity rates of the lobster in different regions. For example, the lobster in the gulf mature earlier than the lobster in southwest Nova Scotia, probably because of the warmer water temperatures in which they grow.

• 1700

So clearly no one is happy about this legislation adopted in the United States but so far not signed into law. What I can comment on unequivocally at this point is that in Canada we do not have a conservation problem with lobster in any of our regions, and therefore any argument to us that the U.S. size increase somehow would have some conservation benefit for Canada is simply not correct. It is simply not relevant.

Obviously the lobster industries are different in the different regions in the Atlantic. The largest portion of Quebec production, for example, is going into the canner industry, only a small portion going into the live market for destiny to the United States; I say a smaller portion. But overall, as a trade issue—and I must hope our colleagues in External and the Prime Minister and the trade minister will be successful in getting what is clearly perceived as bad legislation stopped in the United States, because it is no good to anybody.

**Mr. Gray:** So what you are saying is you do not agree with a uniform size for eastern Canada.

**Mr. Rabinovitch:** I do not think the fishermen of eastern Canada have asked for a uniform size. I do not think they would want it. And it would be extremely difficult to impose a uniform size without fishermen's agreement; and we cannot do it without their agreement. But secondly, it would impose extreme difficulties on particularly the fishermen in the gulf, where the current size limit is well below the size limit that is legal in southwest Nova Scotia. So you would have quite a number of years of delay before the lobster could increase to a uniform size limit—if we assume it is a higher size limit.

**Mr. Gray:** Sir, I would suggest to you my lobster fishermen on the Magdalen Islands, which are very close to Prince Edward Island. . . when we throw out the 2 5/8 and the 2 3/4 and the fishermen in P.E.I. can catch them, my fishermen on the Magdalen Islands do not like it. I think we should have a uniform size, because the water

## [Traduction]

Veuillez-vous répondre à la deuxième partie?

**M. Rabinovitch:** Je peux comprendre ce qui préoccupe le distingué membre du Comité. Il ne fait aucun doute que les pêcheurs du Québec et de la région du golfe, où la taille minimum permise du homard est plus petite que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, sont très préoccupés. Je précise que ces différences entre les diverses tailles ont été adoptées au fil de nombreuses années pour tenir compte de l'expérience des pêcheurs de chaque région, et également des rythmes de croissance et de maturation variables dans les diverses régions; c'est d'ailleurs une question dont nos scientifiques discutent en ce moment. Ainsi, par exemple, le homard du golfe arrive à maturité plus tôt que le homard du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, probablement parce que la température de l'eau est plus élevée.

Personne ne se réjouit de ce projet de loi adopté aux États-Unis, mais pas encore ratifié. Je peux aussi vous dire sans l'ombre d'un doute qu'au Canada, il n'existe pas de problème de conservation du homard dans aucune de nos régions; par conséquent, tout argument des Américains selon lequel l'augmentation de la taille du homard représenterait certains avantages sur le plan de la conservation n'est tout simplement pas vrai. Cela n'a rien à voir.

Évidemment, l'industrie du homard varie selon les endroits où on le produit dans la région de l'Atlantique. Ainsi, par exemple, au Québec, la majorité des homards sont destinés à la mise en conserve, et seulement une faible proportion est exportée vivant aux États-Unis; j'insiste, il s'agit d'une faible proportion. J'espère que nos collègues des Affaires extérieures, le premier ministre et le ministre du Commerce extérieur réussiront à empêcher la mise en oeuvre par les États-Unis de ce projet de loi nuisible pour tout le monde.

**M. Gray:** En somme, vous n'êtes pas favorable à ce que nous adoptions une taille uniforme pour l'Est du Canada.

**M. Rabinovitch:** Je ne crois pas que les pêcheurs de l'Est aient demandé une taille uniforme, ni même qu'ils en veuillent une. Or, il sera très difficile d'en imposer une sans leur consentement; nous ne pourrions tout simplement pas le faire. En second lieu, l'uniformisation causerait des difficultés extrêmes à certains pêcheurs du golfe, où la taille actuelle est bien inférieure au minimum acceptable selon la loi dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Il faudrait donc attendre un assez grand nombre d'années avant que le homard de cette région n'atteigne la taille uniforme prescrite, si c'est bien une taille minimum plus élevée qu'on exige.

**M. Gray:** Monsieur Rabinovitch, les pêcheurs de homard de ma circonscription des Îles-de-la-Madeleine sont très près de l'Île-du-Prince-Édouard. . . or, lorsqu'ils doivent rejeter des homards de 2 5/8 po. et de 2 3/4 po. et que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard peuvent les prendre, les miens n'aiment pas cela. Je crois que nous

[Text]

temperature does not change from the Magdalen Islands to P.E.I., and it is probably negligible going on to the south shore of Nova Scotia. I think we should have a standard size we market. It would help Mr. Crosbie and everyone else concerned on the international market when we have a standard size for lobster.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** My question came from Mrs. Campbell's asking a question about the landings on the west coast. I think she said the Americans had accepted the 20% landing requirement. I think it is true to say Canada accepted what was a recommendation, or at least a suggestion, in the free trade panel report that 20% might be satisfactory. We have accepted that as a ruling. The Americans have not accepted any percentage. So far they are not willing to concede that there should be any obligatory landings in Canada. Is that right?

**Mr. Waddell:** My response to Mrs. Campbell was I hope making it clear that these are quite different issues. I understood her question to be whether or not the panel finding in salmon and herring in any way undercut our ability successfully to challenge under the Free Trade Agreement the Mitchell bill in the U.S., and my response to that was that I do not believe that is the case, because what we have with the Mitchell bill is a trade restriction that at the border prohibits or restricts imports of lobster from Canada.

The measure that was before the Free Trade Agreement panel in terms of the west coast issue was not a trade restriction. It was that in the case of salmon and herring the U.S. had invoked the dispute-settlement provisions as to whether or not the landing requirement was consistent with our obligations under the Free Trade Agreement and the GATT, and as I am saying, that is not a trade restriction. It is open to U.S. processors to buy fish once they have been landed in Canada and counted and whatever.

• 1705

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, maybe Mr. Waddell missed my question. My question is whether or not the Americans have accepted any obligatory landing requirement of B.C. salmon and herring. We said 20% is okay because the free trade panel suggested it as a figure, but the Americans have not accepted any obligatory landing requirement, have they? Is that right?

**Mr. Waddell:** That is right. Mr. Crosbie has indicated that the government accepts the panel report and will implement it.

**Mr. Stupich:** And the Americans have said no way.

[Translation]

devrions avoir une taille uniforme, car la température de l'eau ne change pas des Îles-de-la-Madeleine à l'Île-du-Prince-Édouard, et elle est probablement à peine différente de celle de la côte sud de la Nouvelle-Écosse. Nous devrions donc commercialiser une taille normalisée. Cela aiderait M. Crosbie et tous les autres sur le marché international.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Ma question est sur la lancée de celle de Mme Campbell au sujet des quantités débarquées sur la côte ouest. Si je ne m'abuse, elle a dit que les Américains ont accepté l'exigence de débarquement obligatoire de 20 p. 100. A mon avis, il est vrai que le Canada a accepté une recommandation, ou une suggestion en ce sens, qui figurait dans le rapport du groupe d'examen de l'Accord de libre-échange. La proportion de 20 p. 100 lui semblait satisfaisante, et nous avons accepté cela comme règle. Les Américains, eux, n'ont pas accepté quelque pourcentage que ce soit. A ma connaissance, ils ne sont pas disposés à reconnaître qu'il y ait une certaine proportion de quantités débarquées au Canada. C'est bien cela?

**M. Waddell:** En réponse à la question de Mme Campbell, j'ai précisé qu'il y avait là deux questions tout à fait distinctes. Je crois qu'elle nous a demandé si les conclusions auxquelles le groupe d'examen est arrivé au sujet du saumon et du hareng pouvaient nuire à notre contestation du projet de loi Mitchell en vertu de l'Accord de libre-échange, et j'ai répondu que non. J'estime en effet que le projet de loi Mitchell cherche à restreindre le commerce, puisqu'il interdit ou restreint les importations de homard en provenance du Canada.

La mesure dont était saisi le groupe d'examen créé par l'Accord de libre-échange, et qui portait sur la pêche du saumon et du hareng, n'était pas une restriction du commerce. Les États-Unis avaient invoqué les dispositions relatives au règlement des différends afin de voir si les exigences en matière de débarquements étaient conformes à nos obligations en vertu de l'Accord de libre-échange et du GATT; or, je le répète, il ne s'agit pas d'une tentative de restriction du commerce. Les entreprises de transformation des États-Unis pouvaient acheter le poisson une fois qu'il avait transité au Canada pour y être compté, et le reste.

**M. Stupich:** Monsieur le président, M. Waddell n'a peut-être pas compris ma question. J'aimerais savoir si les Américains ont accepté des débarquements obligatoires de saumon et de hareng de la Colombie-Britannique. Pour notre part, nous avons accepté une proportion de 20 p. 100 parce que c'est ce qu'a proposé le groupe d'examen, mais les Américains, eux, n'ont pas accepté de quantités obligatoires; c'est bien cela?

**M. Waddell:** C'est exact. M. Crosbie a précisé que le gouvernement accepte le rapport présenté par le groupe d'examen et le mettra en oeuvre.

**M. Stupich:** Et les Américains ont dit: pas question.



[Texte]

**Mr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, it is important to note that the panel report said 10% to 20%, so it is not necessarily 20%. It is 10% to 20%, and it is still subject to Canadian conservation rules, but according to the panel report, not necessarily subject to landing for conservation counting for the biological assessment. But it would still have to be counted at sea under various measures we would develop for conservation protection.

**Mr. Stupich:** But have the Americans accepted any of that?

**Mr. Rabinovitch:** As Mr. Waddell indicated, there is still a dispute.

**Le président:** Merci, monsieur Stupich. Nous allons commencer la ronde de cinq minutes. Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

**M. Robichaud:** Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord remercier les témoins pour avoir répondu aussi rapidement à notre invitation.

I have received information today from External Affairs about the veto power of the President whereby there is a line veto and then there is a whole veto. In some cases he can veto parts of a bill, and in other cases he can veto the whole thing. I was led to believe that in this particular bill, where this measure is tagged on, the President does not have a line veto. He would have to veto the whole bill, which diminishes the chances of the President's applying the veto because this is a very important bill, it seems. Am I right?

**Mr. Waddell:** The question before the President will be whether he accepts or vetoes the whole bill. There is no question—

**Mr. Dingwall (Cape Breton—East Richmond):** Which one?

**Mr. Waddell:** The appropriations measure for NOAA, the National Association of Atmospheric Administration, including the amendments that were approved by the Congress. It is the whole package. He either signs the whole bill or vetoes the whole bill. It is my understanding that this is the case with respect to any legislation that reaches the President. He does not have the option of, to use your language, a line veto.

**Mr. Robichaud:** That lessens the chances of having a veto from the President, then, if he has to veto the whole thing.

**Mr. Waddell:** All I am saying is that whether it lessens it or increases it, under the U.S. Constitution the President must either accept or veto a whole bill, so that is the normal course. There is nothing exceptional in terms of this piece of legislation.

[Traduction]

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, il est important de noter que le rapport du groupe d'examen parlait d'une proportion de 10 à 20 p. 100; il ne s'agit donc pas nécessairement de 20 p. 100. En outre, cela peut être modifié en fonction des règlements canadiens en matière de conservation, mais, toujours selon le rapport du groupe, pas nécessairement en fonction de règlements de conservation qui serviraient à compter les prises à des fins d'évaluation biologique. Quoi qu'il en soit, il faudrait compter les prises selon diverses mesures conçues à des fins de conservation.

**M. Stupich:** Est-ce que les Américains ont accepté certaines de ces mesures?

**M. Rabinovitch:** Ainsi que l'a précisé M. Waddell, la question n'est pas encore réglée.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stupich. We are going to open a five minute round. Mr. Robichaud, the floor is yours.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman. I would first of all like to thank our witnesses for having come so soon after our invitation was handed to them.

Aujourd'hui, j'ai reçu des renseignements du ministère des Affaires extérieures au sujet du droit de veto du président des États-Unis. Ce dernier a soit un droit de veto partiel, soit un droit de veto total. Cela veut donc dire que dans certains cas, il peut rejeter certaines parties d'un projet de loi, et dans d'autres, le projet de loi en entier. En l'occurrence, le président n'a pas de droit de veto partiel sur le projet de loi dont une mesure précise nous préoccupe. Il faudrait donc qu'il rejette le projet de loi en entier, ce qui diminue la probabilité d'un veto, car le projet de loi semble revêtir beaucoup d'importance. C'est bien cela?

**M. Waddell:** Le président devra effectivement accepter ou rejeter le projet de loi en entier. Il n'est pas question de...

**M. Dingwall (Cape Breton—Richmond-Est):** Lequel?

**M. Waddell:** La mesure portant affectation de crédits pour la *National Oceanic and Atmospheric Administration*, y compris les amendements approuvés par le Congrès. Il doit ratifier ou rejeter l'ensemble des mesures. Je crois savoir que c'est toujours ainsi lorsqu'il s'agit d'un projet de loi. Le président n'a pas le droit d'en rejeter une partie.

**M. Robichaud:** Cela diminue donc la probabilité d'un veto présidentiel.

**M. Waddell:** Tout ce que je dis, c'est qu'en vertu de la constitution des États-Unis, et quel que soit le contenu du projet de loi, le président doit soit l'accepter en entier, soit le rejeter en entier. Il doit procéder ainsi avec chaque projet de loi, et donc, celui qui nous occupe ne fait pas exception.



[Text]

**Mr. Robichaud:** So if we do not get the veto, then we go to a free trade panel decision?

**Mr. Waddell:** If the legislation is signed, the options the government has before it in terms of dispute settlement are to request the establishment of a panel under either the Free Trade Agreement or the GATT on the question of whether or not the U.S. measure is consistent with U.S. obligations under the Free Trade Agreement and the GATT.

**Mr. Robichaud:** What is the timeframe for that? A couple of lobster seasons could very well have gone by before any decision on this particular measure comes out to tell the Americans that this is a trade restrictive practice, but in the meantime all the fishermen will have paid by lower prices for their catch.

**Mr. Waddell:** The Free Trade Agreement dispute settlement procedures have very precise time limits for each stage of the process. The agreement provides for a final panel decision within 150 days of the request for the establishment of a panel. Once the panel has made a decision, 30 days are allowed during which the trade commission can make a decision on the matter. Should the panel find in our favour the agreement would give Canada the right to take action 30 days beyond that, should the U.S. not have taken action by that time to bring their measure into line with their obligations under the agreement.

• 1710

So you are looking at a period of seven months in the case of the Free Trade Agreement. The GATT dispute settlement procedures do not have those precise time limits, so it could take longer.

**Mr. Robichaud:** Is the Minister of International Trade going to ask for such a ruling? Can he do so before it comes back from the President?

**Mr. Waddell:** Ambassador Burney has been in touch with all the key members of the U.S. Cabinet with responsibilities in this area and with the White House, with the request that the President veto the legislation. That is where we are concentrating our efforts.

**Mr. Robichaud:** So that could add another month to what we are—

**Mr. Waddell:** No. As we have been discussing, once the bill has reached the President, and that will presumably take place in a matter of days, he has 10 days, not including Sundays, within which to either sign or veto the bill. So we will know at that point whether it will be necessary to take this issue further in dispute settlement under the agreement.

[Translation]

**M. Robichaud:** En ce cas, s'il n'y a pas de veto présidentiel, est-ce que nous demanderons au groupe d'examen créé par l'Accord de libre-échange de se prononcer sur la question?

**M. Waddell:** Si le projet de loi est entériné par le président, pour obtenir un règlement du différend, le gouvernement canadien pourra demander la création d'un groupe d'examen, soit en vertu de l'Accord de libre-échange, soit en vertu du GATT, afin de voir si la mesure américaine est conforme aux obligations des États-Unis aux termes de l'Accord de libre-échange et du GATT.

**M. Robichaud:** Combien de temps cela exigerait-il? Il se peut que quelques saisons de homard s'écoulent avant qu'une décision soit rendue sur la question et qu'on avise les Américains qu'il y avait là une restriction du commerce. Entre temps, cependant, tous les pêcheurs auront vendu leurs prises à des prix inférieurs.

**M. Waddell:** Le mécanisme de règlement des différends prévu par l'Accord de libre-échange prescrit des durées très précises pour chaque étape du processus. L'accord exige que la décision finale du groupe soit rendue au plus tard 150 jours après la demande de constitution d'un groupe d'examen. Une fois que la décision est rendue, la commission du commerce a 30 jours pour aviser. Si le groupe d'examen tranchait en faveur du Canada, cela nous donnerait le droit d'agir une fois ces 30 jours écoulés si les États-Unis n'en profitaient pas pour rectifier leur tir et se conformer à leurs obligations en vertu de l'accord.

En conséquence, si on invoque l'Accord de libre-échange, il peut s'écouler sept mois avant le règlement de la question. Si toutefois on s'adressait au GATT, les procédures pourraient durer plus longtemps, car leur durée n'est pas assujettie à des règlements aussi précis.

**M. Robichaud:** Est-ce que le ministre du Commerce extérieur va demander ce genre de règlement? Peut-il le faire avant que le président en ait terminé avec le projet de loi?

**M. Waddell:** L'ambassadeur Burney est entré en contact avec les principaux membres du Cabinet des États-Unis chargés de ces questions, ainsi qu'avec le personnel de la Maison-Blanche, et a demandé que le président rejette le projet de loi. C'est là-dessus que nous concentrons nos efforts.

**M. Robichaud:** On peut donc compter un autre mois à ce que...

**M. Waddell:** Non. Ainsi que nous l'avons dit, une fois que le projet de loi est rendu chez le président, ce qui devrait se produire dans quelques jours, il a 10 jours, sans compter les dimanches, pour l'entériner ou le rejeter. C'est alors que nous saurons s'il est nécessaire d'invoquer le mécanisme de règlement des différends prévu par l'Accord de libre-échange.

**[Texte]**

**Mr. Robichaud:** So we are looking at seven and a half months at the very least.

**Mr. Waddell:** Yes.

**Mrs. Campbell:** If you go with the Free Trade Agreement.

**Mr. McCreath (South Shore):** I join my colleagues in thanking you for being here on such short notice.

The arguments that the Americans are making are nonsense and phony. The intent of this legislation is clearly to take away what we gained through the Free Trade Agreement, which is access to the American market, so I do not think we should spend a lot of time discussing that side of the issue. It is an obvious—What we received with the agreement is very simply it. I am concerned that we are being extraordinarily polite.

I raised this subject in the House about two months ago and was told that notes were being sent back and forth and I think that is one. . . It is true; the notes have been going back and forth.

Yesterday at 7 a.m. I was down at the wharf in Fox Point and it was a cold morning and I saw guys heading out into a viciously cold day with about six inches of freeboard, with lobster pots piled high. It is a tough way to make a buck, especially when you are heading out not knowing whether you are going to make a buck when you come back in or not.

**Mrs. Campbell:** And without the Coast Guard.

**Mr. McCreath:** I do not always agree with my hon. friend opposite, but I do agree on this occasion. The guys are really concerned as to what the impact is.

It is extremely important that the Government of Canada make it clear to the Americans, in a less-than-polite way if necessary, that this is an unacceptable way to do business with people they call their friends. I hope that External Affairs has encouraged the Prime Minister—who is apparently meeting with the President tomorrow—to raise the issue with the President. I would certainly hope that this issue would take precedence over anything else, because it is a critically important issue.

Secondly, why were we so quick to accept the FTA panel ruling over the vigorous objections of the seafood producers of Nova Scotia? We did not have to accept it so quickly when we knew this issue existed. Why are we being such good guys when they are not being good guys?

Their interpretation of that panel ruling is that 100% of the fish in the east coast could be available because the management is different on the west coast and they are trying to apply those principles. So why did we accept that ruling so quickly, given this situation? What

**[Traduction]**

**M. Robichaud:** On peut donc s'attendre à ce que les procédures durent au moins sept mois et demi.

**M. Waddell:** Oui.

**Mme Campbell:** Si l'on a recours au mécanisme de règlement prévu par l'Accord de libre-échange.

**M. McCreath (South Shore):** Je tiens à mon tour à remercier les témoins d'avoir bien voulu répondre à notre invitation malgré un si bref préavis.

Les arguments des Américains ne tiennent pas debout et sont tout à fait faux. Ce projet de loi cherche carrément à nous enlever ce que nous avons obtenu grâce à l'Accord de libre-échange, c'est-à-dire l'accès au marché américain, et à mon avis, nous ne devrions donc pas consacrer beaucoup de temps à cet aspect de la question. C'est une tentative manifeste. . . C'est tout simplement ce que nous avons reçu grâce à l'entente. Je crois que nous sommes beaucoup trop polis.

J'ai soulevé cette question à la Chambre il y a environ deux mois, et on m'a dit que, de part et d'autre, on était en train d'échanger des notes, et je pense que cela. . . C'est vrai; on a échangé notes sur notes.

Hier, à 7 heures, j'étais sur le quai, à Fox Point; il faisait extrêmement froid, et je voyais les pêcheurs partir en mer avec seulement quelque six pouces de franc-bord et des quantités de casiers à homard empilés. C'est un rude métier, surtout lorsqu'on est incertain de pouvoir gagner quoi que ce soit après être rentré.

**Mme Campbell:** Et sans l'aide de la Garde côtière.

**M. McCreath:** Je ne suis pas toujours d'accord avec mon distingué collègue de l'autre côté, mais je le suis aujourd'hui. Les pêcheurs sont vraiment préoccupés par les répercussions de ce projet de loi.

Il est de la plus grande importance que le gouvernement du Canada signifie très clairement aux Américains, quitte à être impoli au besoin, que ce genre de relations commerciales est tout à fait inacceptable pour des gens qu'ils considèrent comme leurs amis. Le premier ministre est censé rencontrer le président Bush demain, et j'espère que le ministère des Affaires extérieures l'a encouragé à soulever cette question auprès de son hôte. J'espère aussi qu'elle aura préséance sur tout le reste, car elle est d'une importance tout à fait primordiale.

En second lieu, pourquoi nous sommes-nous autant empressés d'accepter la décision du groupe d'examen constitué en vertu de l'Accord de libre-échange, malgré les objections très vigoureuses des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse? Nous n'étions pas obligés d'accepter cela aussi rapidement, alors que nous savions que cette autre question existait. Pourquoi sommes-nous si gentils lorsqu'eux ne le sont pas?

Selon les Américains, la décision du groupe d'examen signifie que 100 p. 100 des poissons pêchés sur la côte est pourraient être disponibles parce que la gestion des pêches est différente sur la côte ouest, et ils s'efforcent d'appliquer ces principes. Étant donné cette situation,

[Text]

measures are we planning if Mr. Bush signs that bill? Do we have sanctions in place? Do we have plans in place for what we are going to do to in a very vigorous way to show our displeasure, not necessarily so as to hurt our people but so as to bring pressure to bear on the Americans through sanctions?

• 1715

Thirdly and finally, what proposals—this is perhaps more to Mr. Rabinovitch—does DFO have in mind during the course of this thing if it does carry on for six or seven or eight months, given that most of those lobster fishermen are also ground fishermen? In some instance they are long-liner men or gillnetter men who have not been going to sea because the catches are down. What measures is DFO planning to alleviate the impact? Because clearly if this happens it is going to be very, very difficult economically on lobster fishermen in southern and southwestern Nova Scotia over the next eight months. The season ends on May 31.

Sorry if I got a bit carried away there, but damn it all, it is tough stuff to our people.

**Mr. Waddell:** In response to your question as to next steps, I thought I had been clear in comments to date that if the measure is enacted the options open to the government are to take the issue to dispute settlement under the Free Trade Agreement or the GATT, and the minister has earlier today in the House indicated that the government intends to do that.

**Mr. McCreath:** But there are no sanctions planned or considered?

**Mr. Waddell:** Under the Free Trade Agreement, once the panel makes a ruling it would be open to Canada to impose sanctions if the Americans in this case failed to implement the panel ruling.

**Mr. McCreath:** We cannot do it prior to that?

**Mr. Waddell:** Under the Free Trade Agreement if you put a question to a panel and the panel rules in your favour and the other party does not take action to remedy the situation, then it is open to you to take retaliatory action within the timeframe I outlined in response to the earlier question.

**Mr. Gray:** May I ask a supplementary to what Mr. McCreath has asked? We sell lobsters to the Americans. There have to be American buyers who are going to suffer from that legislation also, are there not? Do you understand where I am coming from? If they do not get our lobster going down there to Boston and New York there must be some lobbying on the side of the Americans to say that if they do not buy our lobsters, hey boys, we are hurting too.

[Translation]

pourquoi avons-nous accepté la décision avec autant d'empressement? En outre, que prévoyons-nous faire dans l'éventualité où M. Bush entérinerait le projet de loi? Avons-nous prévu des sanctions? Des mesures ont-elles été prévues pour manifester avec force notre mécontentement? Pouvons-nous le faire sans nous nuire à nous-mêmes, tout en faisant pression sur les Américains en imposant des sanctions?

Ma troisième et dernière question s'adresse plutôt à M. Rabinovitch: dans l'éventualité où cette question ne serait pas réglée avant six, sept ou huit mois, quelles propositions le ministère peut-il faire, étant donné que la plupart des pêcheurs de homards sont également des pêcheurs de fond? Dans certains cas, il s'agit de pêcheurs à la palangre ou aux filets maillants qui n'ont pas pris la mer en raison de la diminution des prises. Que fera le ministère pour atténuer le problème? Il est en effet très clair qu'au cours des huit prochains mois, la situation économique des pêcheurs de homards du sud et du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse sera très, très difficile. La saison se termine le 31 mai.

Je suis désolé si je me suis emporté, mais il faut bien se rendre compte que c'est très pénible pour nos gens.

**Mr. Waddell:** Pour répondre à votre question sur les mesures que nous allons prendre, je croyais l'avoir bien expliqué. Si les Américains adoptent cette mesure, le gouvernement pourra en saisir la commission de règlement des différends prévue par l'Accord de libre-échange ou par le GATT. Plus tôt aujourd'hui, le ministre a déclaré à la Chambre que c'était l'intention du gouvernement.

**Mr. McCreath:** Mais aucune sanction n'est prévue ou envisagée?

**Mr. Waddell:** En vertu de l'Accord de libre-échange, une fois rendue la décision de la commission, le Canada sera libre d'imposer des sanctions si les Américains ne se conforment pas à la décision.

**Mr. McCreath:** On ne peut pas le faire avant?

**Mr. Waddell:** En vertu de l'Accord de libre-échange, si vous soumettez une question à la commission, qui rend une décision en votre faveur, et si l'autre partie ne remédie pas à la situation, vous avez le droit d'exercer des représailles en respectant les limites de temps dont j'ai parlé plus tôt.

**Mr. Gray:** Puis-je poser une question complémentaire à celle de M. McCreath? Nous vendons des homards aux Américains. Il y a certainement des acheteurs américains qui souffriront de cette loi, non? Voyez-vous où je veux en venir? Si ces gens de Boston et New York ne reçoivent pas notre homard, ils feront des pressions sur le gouvernement pour dire que sans notre homard, ils sont pénalisés eux aussi.



[*Texte*]

**Mr. Dingwall:** I am not a permanent member of this committee unfortunately, and I am not totally abreast of the chronology of events that have taken place, but I am wondering if you could briefly indicate to me when in 1988 Senator Mitchell tried to include this particular matter under the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

**Mr. Waddell:** I am sorry, sir, I do not recall the precise date. I do recall that he attempted to attach an amendment to the U.S. legislation implementing the Free Trade Agreement that would have had this effect.

**Mr. Dingwall:** Would that be possible to ascertain?

**Mr. Waddell:** The precise date, yes.

**Mr. Dingwall:** Secondly, and again it shows my cumulative ignorance of the subject-matter, on September 27, 1989, he introduced an amendment to the Magnuson Fisheries Conservation and Management Bill. Is that correct?

**Mr. Waddell:** Yes.

**Mr. Dingwall:** Is that different from the amendment of November 17, 1989, to the NOAA Act?

**Mr. Waddell:** Yes.

**Mr. Dingwall:** It is very different, is it?

**Mr. Waddell:** Quite different, yes.

**Mr. Dingwall:** In other words, what you are saying is that Senator Mitchell in the eve of darkness was very ingenious, if you will, in carving this legislation in order to achieve his particular purposes. Would that be a fair assumption? I am not saying that for political purposes either, I am not that type.

**Mr. Waddell:** The measure that was approved by the Congress is significantly different from the proposal he originally introduced at the end of September. The measure that was introduced at the end of September potentially could have affected all imports of lobster from Canada—fresh, frozen, canned. The measure approved by the Congress at the end of last week, or the previous week, was limited to live whole lobsters.

• 1720

**Mr. Dingwall:** In other words, November 17 is really the one we are dealing with, and if it is going to be vetoed it must be vetoed in its totality and not in separate parts.

**Mr. Waddell:** That is right.

**Mr. Dingwall:** You are with External Affairs, is that correct?

**Mr. Waddell:** I am in the U.S. Branch of the Department of External Affairs, International Trade.

**Mr. Dingwall:** Well, let us have an intellectual exercise here. Can you be as ingenious as Senator Mitchell and suggest ways in which Canadians might want to play a little bit of hardball with the Americans on this particular

[*Traduction*]

**M. Dingwall:** Je ne suis malheureusement pas un membre permanent de ce Comité et je ne connais pas très bien le contexte. Pourriez-vous me dire brièvement à quelle date en 1988 le sénateur Mitchell a tenté d'intégrer cette question à l'Accord de libre-échange?

**M. Waddell:** Je suis désolé, monsieur, mais je ne me souviens pas de la date exacte. Mais je me rappelle qu'il a tenté de modifier la loi américaine de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange en vue du même résultat.

**M. Dingwall:** Pourrions-nous nous en assurer?

**M. Waddell:** Pour la date exacte, oui.

**M. Dingwall:** Deuxièmement, et cela démontre que je ne connais vraiment pas le sujet, le 27 septembre 1989, il a présenté un amendement au projet de loi *Magnuson Fisheries Conservation and Management*. Est-ce exact?

**M. Waddell:** Oui.

**M. Dingwall:** Cet amendement est-il différent de celui de la loi sur la NOAA du 17 novembre 1989?

**M. Waddell:** Oui.

**M. Dingwall:** Il est très différent, non?

**M. Waddell:** Assez différent, en effet.

**M. Dingwall:** Autrement dit, avant le funeste accord, le sénateur Mitchell a habilement manœuvré pour créer ce projet de loi qui servirait ses intérêts. Ai-je bien compris? Je ne dis pas cela à des fins partisans, ce n'est pas mon genre.

**M. Waddell:** La mesure qui a été approuvée par le Congrès est très différente de celle qu'il avait proposée à la fin de septembre. Cette dernière aurait touché toutes les importations de homard canadien, tant le homard frais que le homard congelé et en conserve. Celle qu'a adoptée le Congrès à la fin de la semaine dernière, ou de la semaine précédente, portait uniquement sur les homards entiers vivants.

**M. Dingwall:** En d'autres termes, c'est bien de la mesure proposée le 17 novembre qu'il s'agit, et s'il y a un veto, ce doit être contre l'ensemble de cette mesure, et non pas seulement contre quelques parties.

**M. Waddell:** C'est juste.

**M. Dingwall:** Vous êtes du ministère des Affaires extérieures, non?

**M. Waddell:** Je suis de la Division des États-Unis du ministère des Affaires extérieures, Direction du commerce international.

**M. Dingwall:** Faisons un petit exercice mental. Pouvez-vous être aussi habile que le sénateur Mitchell et nous suggérer des tactiques qui nous permettront de jouer un peu plus durement au jeu des Américains? Vous avez



[Text]

thing? You have heard my colleague say we have been. . . I do not know if he said we have given away the shop—

**Mr. McCreath:** I did not say that.

**Mr. Dingwall:** —but obviously they have carved out a very well crafted document to suit their particular needs.

Other than through the auspices of the free trade panel, which has a lot of difficulties and hurdles to overcome in order to achieve our objective, is there anything you can think of that we might be able to do to play a little bit of hardball under the statutes with which you are familiar, in terms of our trading relationships with the United States?

**Mr. Waddell:** I think I have made clear, sir, that we have been making our objections to this bill very clear to the administration and to the congressional delegation from Maine, and the administration is in no doubt that if this measure is enacted we will take it to dispute settlement.

**Mr. Dingwall:** Is there any difficulty, Mr. Chairman, if Canada were to ask some of the congressmen who are opposed to this particular piece of legislation to introduce a bill, nullifying what is. . .

**Mr. Waddell:** Well, it is always open to the Congress to pass new legislation.

**Mr. Dingwall:** I am not trying to be disputatious; I am just trying to say this document was crafted in the night of November 17 to affect us in Canada.

The point I am trying to make is that we as Canadians could seek out some of our supporters in the United States and be as crafty as the Americans in order to nullify what you have said. What you and your colleague have said is really a restrictive trade practice, which both in substance and spirit breaches the Free Trade Agreement with the United States.

**Mr. Waddell:** The course of action I have outlined in taking it to a dispute settlement panel will result in a ruling on the question of whether this measure is consistent with the U.S. obligations under the GATT and the Free Trade Agreement. Should the panel find in our favour, there would be an expectation that the U.S. would take action to bring their policies and practices into line with the trade agreement obligations.

**Mr. Dingwall:** But you just said to my colleague, or I interpreted from what you said to my colleague, that the sanctions possible under the Free Trade Agreement are merely possible. We can have a ruling in our favour; it does not necessarily mean they are going to have to adhere to it. So we may be not seven and a half months, as my colleague has said, but many, many more months beyond a solution. Is that possible?

**Mr. Waddell:** I can only tell what the timeframe is in terms of the Free Trade Agreement: a panel decision within five months; a further 30 days within which the

[Translation]

entendu mon collègue, qui croit que nous avons été. . . Je me demande s'il n'aurait pas dit que nous avons bradé nos intérêts. . .

**M. McCreath:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Dingwall:** . . . mais ils ont réussi à rédiger une entente qui répondait tout à fait à leurs propres besoins.

Mise à part la commission du libre-échange, qui aura à surmonter bien des difficultés et des obstacles pour répondre à nos objectifs, pouvez-vous nous suggérer d'autres habiles tactiques, en vertu des lois que vous connaissez bien, dans le cadre de nos relations commerciales avec les États-Unis?

**M. Waddell:** Nous avons bien dit, monsieur, que nous avons fait part de nos objections à ce projet de loi à l'administration et à la délégation du Congrès du Maine. Le gouvernement américain sait très bien que si cette mesure est adoptée, nous allons en saisir la commission de règlement des différends.

**M. Dingwall:** Monsieur le président, le Canada pourrait-il demander à certains des membres du Congrès qui s'opposent à cette loi d'introduire un autre projet de loi qui invaliderait. . .

**M. Waddell:** Le Congrès peut toujours adopter de nouvelles lois.

**M. Dingwall:** Je ne veux pas pinailler; je veux simplement faire comprendre que ce document a été rédigé le soir du 17 novembre pour nous nuire, au Canada.

Ce que je veux dire, c'est que les Canadiens pourraient se trouver des partisans aux États-Unis et être aussi ingénieux que les Américains pour annuler ce dont vous parlez. Il s'agit véritablement d'une pratique commerciale restrictive qui, tant dans la réalité que dans l'intention, viole l'Accord de libre-échange conclu avec les États-Unis.

**M. Waddell:** Il résultera du processus de règlement des différends dont j'ai parlé plus tôt une décision qui précisera si cette mesure est conforme aux obligations des États-Unis découlant du GATT et de l'Accord de libre-échange. Si la décision est en notre faveur, on peut s'attendre à ce que les États-Unis corrigent leurs politiques et leurs pratiques pour se conformer à leurs obligations découlant de l'accord commercial.

**M. Dingwall:** Vous venez pourtant de dire à mon collègue, du moins c'est ce que j'ai compris, que les sanctions possibles en vertu de l'Accord de libre-échange n'étaient que virtuelles. Nous pourrions avoir une décision en notre faveur, mais cela ne voudrait pas dire que les États-Unis devraient s'y conformer. Il se peut donc, comme disait mon collègue, que la solution n'arrive pas dans sept mois et demi, mais beaucoup plus tard. Est-ce possible?

**M. Waddell:** Je peux seulement vous parler des délais prévus par l'Accord de libre-échange: une décision doit être rendue avant cinq mois; suivent 30 jours pendant

[Texte]

commission can take up the finding; and a further 30 days for the result to be implemented by the party concerned.

**Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** Mr. Rabinovitch, I think you indicated a high percentage of the lobster are actually going into canners.

**Mr. Rabinovitch:** That is true in certain areas. The highest proportion goes from the gulf, from P.E.I. and from the Magdalen Islands, into canner and other processes—popsicle packs, which are the frozen lobster, for example, and lobster meat.

**Mr. Worthy:** What came to me is probably much too logical: if a high percentage is going into canners, why not put the small ones into the canners and sell your larger ones live? Is that too obvious an answer?

• 1725

**Mr. Rabinovitch:** Nothing is ever obvious in the fisheries. I think you are really putting your finger on it. The larger lobsters are now being sold live into the U.S. market and the smaller lobsters do go into canners or other forms of processed lobster product, or they may be sold into the Canadian market, or they may be sold overseas to other markets.

**Mr. Robichaud:** They get a better price for them.

**Mr. Rabinovitch:** This is the problem, that there is a very—

**Mr. Worthy:** There may not be a total of a \$20 million or \$30 million loss; there are techniques by which we could minimize that.

**Mr. Rabinovitch:** The estimate of \$20 million to \$30 million—and probably \$20 million is closer to the mark right now—is the estimate of lobster that is presently harvested and sold into the United States that would not meet the U.S. 3 1/4-inch limit. A large part of our live lobster sales would meet the U.S. 3 1/4-inch limit and therefore they will continue to flow into the United States if the U.S. legislation becomes law. Therefore, \$20 million to \$30 million, let us say it is \$20 million... that is the Canadian lobster now sold live that would not be able to go into the U.S.

Would alternative markets be able to be found for that? It is a very good question. I know that there have been some real efforts at trade development in western Europe in the last several months. I know that discussions are going on about trade development in other countries and certainly there has been a lot of trade promotion even within Canada for the consumption of lobster. We could therefore anticipate that a portion of that \$20 million will find other markets. Whether those other markets will bring the returns that the U.S. market will bring, only the marketplace will be able to tell.

**Mr. Worthy:** Mr. Waddell, this is more of a technical question. If we do not go to the panel under the Free Trade Agreement, are we in a position to impose

[Traduction]

lesquels la commission peut y donner suite; il y a ensuite 30 jours supplémentaires pour l'application de la décision par la partie intéressée.

**M. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** Monsieur Rabinovitch, je crois que vous avez déclaré qu'un fort pourcentage du homard était mis en conserve.

**M. Rabinovitch:** C'est vrai dans certaines régions. La plus forte proportion provient du golfe, de l'Île-du-Prince-Édouard et des Îles-de-la-Madeleine, et est mise en conserve ou transformée autrement; par exemple, on congèle le homard entier ou de la chair de homard.

**M. Worthy:** L'idée qui me vient est trop logique: si un fort pourcentage des homards est mis en conserve, pourquoi ne pas mettre en conserve les plus petits et vendre les plus gros vivants? Cette solution est-elle trop facile?

**M. Rabinovitch:** Dans le domaine des pêches, rien n'est si simple. Mais vous avez bien compris la situation. Les gros homards sont livrés vivants sur le marché américain et les plus petits sont mis en conserve ou transformés autrement, à moins d'être vendus au Canada ou à l'étranger sur d'autres marchés.

**M. Robichaud:** Ils nous donnent un meilleur prix.

**M. Rabinovitch:** C'est là le problème, il y a beaucoup...

**M. Worthy:** Les pertes pourraient être au total de 20 millions de dollars ou de 30 millions de dollars. Il doit bien y avoir des moyens de les réduire.

**M. Rabinovitch:** Le chiffre de 20 à 30 millions de dollars—celui de 20 millions est sans doute plus juste actuellement—correspond au homard qui est actuellement vendu aux États-Unis et qui ne répondrait pas aux nouveaux critères. Une bonne part des homards vivants que nous vendons dépasseraient trois pouces et quart et pourraient continuer à être vendus aux États-Unis malgré l'adoption de la loi. Par conséquent, ce chiffre de 20 à 30 millions de dollars, disons 20 millions, correspond à nos ventes actuelles de homard vivant qui seront supprimées.

Pourrions-nous trouver d'autres marchés pour ces homards? Voilà une bonne question. Je sais que ces derniers mois, nous avons fait de gros efforts pour trouver des marchés en Europe de l'Ouest. Je sais qu'il y a des discussions à ce sujet avec d'autres pays et qu'ici même, on stimule l'appétit des Canadiens pour le homard. On peut donc prévoir qu'il y aura d'autres marchés pour une partie des 20 millions de dollars. Quant à savoir si nous obtiendrons les prix que nous avions aux États-Unis, seul l'avenir le dira.

**M. Worthy:** Monsieur Waddell, ma question est d'ordre technique. Si nous ne soumettons pas la question au groupe de règlement des différends, sommes-nous en

[Text]

sanctions? You have said if we get a decision we can impose sanctions. Somewhere or the other in the back of my mind I have the feeling that we could impose sanctions without getting a decision. Is that correct, or am I off base?

**Mr. Waddell:** We could impose sanctions. We would then be open to allegations by the Americans that we are in breach of our obligations under the Free Trade Agreement and the GATT.

**Mr. Worthy:** It is my understanding that with every move on the west coast on the salmon and the herring it seemed as though we were being threatened by a sanction and that as a result we ended up with another step. You know, we went step by step down the west coast path. Unless I am mistaken, every time it started with a discussion by the U.S. about the sanctions they were going to impose on us if we did not do something.

**Mr. Waddell:** As you know, the west coast dispute has a long history; its origins were in U.S. allegations that our export prohibition on unprocessed salmon and herring was inconsistent with our obligations under the GATT. They took that question to GATT dispute settlement procedures. A GATT panel found in favour of the United States and it was eventually adopted by the GATT council. The government accepted that report, terminated the export prohibition of unprocessed salmon and herring, and in its place implemented a landing requirement in order to fulfil our management and conservation objectives.

The U.S. was of a view that the landing requirement was an export prohibition under another guise. At that point the Free Trade Agreement had been implemented and they took the question of whether the landing requirement was consistent with our obligations under free trade and GATT to a panel. There were no U.S. sanctions imposed throughout that period—

**Mr. Worthy:** But they were threatened between those last two steps. It was their threatening that they were going to impose sanctions, was it not, that actually ended up in the free trade panel being set up?

• 1730

**Mr. Waddell:** It was open to the U.S. under the GATT, with respect to our export prohibition on processed salmon and herring, to seek authority from the GATT to take retaliatory action had Canada failed to take action in light of that GATT panel finding and terminate the export prohibition on unprocessed salmon and herring. That is a right they had at that point under the GATT dispute settlement rules.

**Mr. Robichaud:** And if we want to go on, before the Free Trade Agreement we had a right to use an export tax to control our resources, which was GATT-consistent but

[Translation]

mesure d'imposer des sanctions? Vous avez dit que s'il y a une décision en notre faveur, nous pouvons en imposer. Il me semble qu'il y aurait moyen d'imposer des sanctions sans attendre de décision. Est-ce que je me trompe?

**M. Waddell:** Nous pourrions imposer des sanctions. Les Américains pourraient alors prétendre que nous contreviendrions à nos obligations découlant de l'Accord de libre-échange et du GATT.

**M. Worthy:** Il me semble qu'à chaque décision que nous prenions relativement au saumon et au hareng de la côte ouest, les Américains agitaient l'épouvantail des sanctions, ce qui nous poussait à agir autrement. Comme vous le savez, nous avons perdu du terrain petit à petit dans cette histoire. Sauf erreur, chaque fois, nous agissions parce que les Américains menaçaient d'imposer des sanctions si nous ne faisons rien.

**M. Waddell:** Comme vous le savez, le différend sur les pêches de l'Ouest est une longue histoire. Tout a commencé quand les Américains ont prétendu que notre interdiction d'exportation de saumon et de hareng non transformés était incompatible avec nos obligations découlant du GATT. Ils ont soumis la question au comité de règlement des différends du GATT, qui s'est prononcé en faveur des États-Unis et dont la recommandation a été adoptée par le conseil du GATT. Le gouvernement a accepté ce rapport, a levé l'interdiction d'exportation de saumon et de hareng non transformés et a exigé à la place que les prises soit débarquées afin que nous puissions atteindre nos objectifs de gestion et de conservation de la ressource.

Les Américains estimaient que l'exigence de débarquement était une interdiction d'exportation déguisée. L'Accord de libre-échange étant déjà en vigueur, ils ont demandé à un comité de décider si l'exigence de débarquement était conforme à nos obligations découlant de l'Accord de libre-échange et du GATT. Entre temps, les États-Unis n'ont imposé aucune sanction.

**M. Worthy:** Mais entre ces deux étapes, ils nous ont menacés de le faire. N'est-ce pas à cause de leurs menaces de sanctions que le comité de règlement des différends a été mis sur pied?

**M. Waddell:** En vertu du GATT, les États-Unis auraient très bien pu exercer des représailles si le Canada n'avait pas donné suite à la conclusion du comité du GATT en supprimant l'interdiction d'exportation de saumon et de hareng non transformés. Les règles de règlement des différends du GATT leur donnaient ce droit.

**M. Robichaud:** Pour continuer là-dessus, avant l'Accord de libre-échange, nous avions le droit d'utiliser une taxe sur les exportations pour contrôler nos



[Texte]

which we gave up under the Free Trade Agreement. Is that right?

**Mr. Waddell:** Yes. The Free Trade Agreement includes a provision that prohibits the restriction of imports or exports, either with quantitative restrictions or taxes.

**Mr. Robichaud:** So we were left with our pants down, in other words. You might not like the words I use, but. . .

You say that we are going to have 180 days and then 30 days. If the panel rules in our favour that this measure is trade restrictive and does not have anything to stand on, there will be considerable damage done to the Canadian lobster industry, and in particular to the fishermen. Can we claim compensation for that?

**Mr. Waddell:** We can claim compensation.

**Mr. Robichaud:** Will we? They will be losing dollars, a large amount of dollars. Will External Affairs decide on pursuing the Americans for the damage they have done to our industry?

**Mr. Waddell:** I think I have made clear that the Americans should be in no doubt of our intentions to pursue this measure using the avenues available to us under the Free Trade Agreement and the GATT. And that will be done.

**Mr. Robichaud:** Is claiming compensation one of the avenues that will be considered? And who will decide, by the way? In this case Fisheries is very much involved because it has to do with fishermen and with lobster, and on the other hand it is a trade issue. Now, who is going to make the recommendations, let us say, to the ministers to pursue or not to pursue? Is it Fisheries; is it External Affairs?

**M. Rabinovitch:** Ça va être un mariage! Pour répondre directement, monsieur le président, je vais parler en anglais.

We do work together very closely.

**Mr. Robichaud:** Sometimes.

**Mr. Rabinovitch:** Of course, my colleague is answering on all the technical aspects of the trade and I will answer on the user side. We do work together very closely on it, and we work together very closely, both departments, with the industry—the fishermen and the processors. So any advice that would be put up to the ministers will be joint advice between the departments and will reflect the advice we get from the industry. After that it is in the hands of the ministers.

**Mr. Robichaud:** And when you say the industry, you include the fishermen's associations, not only the processors.

**Mr. Rabinovitch:** Absolutely, sir. We cannot manage the fishery without consensus and seeking agreement from fishermen's associations.

[Traduction]

ressources, et cela, sans enfreindre les règles du GATT. Nous y avons renoncé en signant l'Accord de libre-échange. Ai-je raison?

**M. Waddell:** Oui. L'Accord de libre-échange comporte une disposition qui interdit toute restriction des importations ou des exportations, que ce soit par une limite quantitative ou par une taxe.

**M. Robichaud:** Nous nous sommes donc retrouvés bien démunis.

Vous dites qu'il faudra attendre 180 jours, puis 30 autres jours. Si la décision est en notre faveur et que la mesure est déclarée restrictive et sans fondement, il reste que l'industrie canadienne du homard aura souffert, et particulièrement les pêcheurs. Pourrions-nous demander une indemnisation?

**M. Waddell:** Nous pouvons demander réparation.

**M. Robichaud:** Le ferons-nous? Les pêcheurs perdront de l'argent, beaucoup d'argent. Le ministère des Affaires extérieures décidera-t-il de poursuivre les États-Unis pour les dommages subis par notre industrie?

**M. Waddell:** J'ai bien dit que les Américains doivent être convaincus de notre intention d'utiliser tous les moyens dont nous disposons en vertu de l'Accord de libre-échange et du GATT pour lutter contre ces mesures. C'est ce que nous ferons.

**M. Robichaud:** Avez-vous envisagé de demander une indemnisation? Qui prendra cette décision, en passant? D'une part, le ministère des Pêches et Océans doit s'en occuper parce que cela intéresse les pêcheurs et le homard, mais d'autre part, il s'agit d'une question de commerce international. Qui donc fera les recommandations et décidera de poursuivre ou non? Le ministère des Pêches ou celui des Affaires extérieures?

**M. Rabinovitch:** It will be a joint venture! To answer more directly, Mr. Chairman, I will switch to English.

Nous travaillons en étroite collaboration.

**M. Robichaud:** Parfois.

**M. Rabinovitch:** Bien sûr, mon collègue peut répondre aux questions d'ordre administratif, commercial, tandis que je parle davantage au nom des utilisateurs. Nous travaillons en effet en étroite collaboration et, de plus, nos deux ministères collaborent avec l'industrie: les pêcheurs et les usines de transformation. Par conséquent, tout conseil que nous donnons aux ministres provient des deux ministères et découle des consultations faites auprès de l'industrie. Ensuite, il revient aux ministres de décider.

**M. Robichaud:** Lorsque vous parlez de l'industrie, vous ne parlez pas seulement des usines de transformation, mais également des associations de pêcheurs.

**M. Rabinovitch:** Absolument. Nous ne pouvons pas gérer les pêches sans consensus et sans l'accord des associations de pêcheurs.



[Text]

**Mr. Robichaud:** Why was that not done on the west coast regarding the salmon and herring issue?

**Mr. Waddell:** It was.

**Mr. Robichaud:** Not according to what we hear out there. There was consultation, yes—

**Mr. Waddell:** Yes, there was consultation.

**Mr. Robichaud:** —but nothing was accepted. We can consult for days and days and days, and then if I turn around and say you have had your kick at the can, but, sorry, I am not listening to you, it would have been worthless, would it not? This is what happened on the west coast.

**Mr. Waddell:** There was very thorough consultation on the west coast with respect to the salmon and herring issue with the processors, the fishermen, the unions, and the provincial government. And I would just add in terms of this issue that we will also be—

**Mr. Robichaud:** I do not want to put you on the spot. I realize that this should be answered at the political level.

**Mr. Waddell:** I would just add in terms of this issue that we will also be consulting with the provincial governments on the east coast with respect to the next steps in dealing with this lobster issue.

**M. Robichaud:** Merci, monsieur le président.

• 1735

**Le président:** Avant de passer la parole à M. Gray, et ensuite à M<sup>me</sup> Campbell, j'aimerais faire remarquer aux membres du Comité que ceux qui ne demandent pas la parole ne peuvent pas l'avoir. Alors, si vous voulez parler, il faudrait le demander. Je donne la parole à tour de rôle à ceux qui l'ont demandée. C'est pour cela que M. Robichaud a parlé avant M<sup>me</sup> Campbell, parce que cette dernière l'avait demandé de le faire après lui.

Monsieur Gray, s'il vous plaît.

**M. Gray:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Gentlemen, two points, and I do not know to what extent you can respond to our dilemma. My first question I asked you, and I put you on the spot after the World Court ruling on Georges Bank. From being involved with the fishermen from my area, I wonder if perhaps the Americans, whether it be Mitchell or whoever, did not like the World Court ruling and we are still paying. I think Mrs. Campbell is fairly involved in the area in Georges Bank. Because of their protectionism and what not, perhaps they never forgave the World Court, and we Canadians perhaps have to be the defenders of the World Court ruling. I would like you to comment on that.

[Translation]

**M. Robichaud:** Pourquoi n'avez-vous pas fait la même chose dans l'Ouest au sujet du saumon et du hareng?

**M. Waddell:** Nous l'avons fait.

**M. Robichaud:** Pas d'après ce qu'on nous dit là-bas. Il y a eu des consultations, bien sûr. . .

**M. Waddell:** Oui, il y a eu des consultations.

**M. Robichaud:** . . . mais rien n'a été retenu. On peut très bien avoir des consultations pendant des jours et des jours, mais si après avoir accordé la parole aux gens on ne tient pas compte de ce qu'ils ont dit, la consultation n'est-elle pas inutile? C'est ce qui est arrivé dans l'Ouest.

**M. Waddell:** Il y a eu des consultations suivies dans l'Ouest au sujet du saumon et du hareng. On a consulté les usines de transformation, les pêcheurs, les syndicats et le gouvernement provincial. J'aimerais ajouter que nous allons également. . .

**M. Robichaud:** Je ne vous ennuierez pas avec cela. Je comprends qu'il faudrait poser ces questions à des hommes politiques.

**M. Waddell:** J'aimerais simplement ajouter que nous allons avoir des consultations avec les gouvernements provinciaux de la côte est au sujet de nos prochaines démarches concernant la question du homard.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before letting Mr. Gray and then Mrs. Campbell ask their questions, I would like to point out to the members of the committee that only those who have asked to ask questions will be allowed to speak. Therefore, if you want to have the floor, you must ask. I give the floor to those who have asked to speak. That is why Mr. Robichaud spoke before Mrs. Campbell, because he had asked before she did.

Mr. Gray you have the floor.

**Mr. Gray:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Messieurs, j'ai deux questions à vous poser. Je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons vraiment vous aider à régler le problème auquel vous êtes confrontés. Je vous ai posé une première question qui vous plaçait dans une situation un peu difficile, compte tenu de la décision rendue par la Cour internationale de justice sur le banc Georges. Je suis en contact avec des pêcheurs de ma région, et je me demande s'il est simplement possible que les Américains n'aient pas la décision rendue par la Cour internationale de justice et que ce soit pour cette raison que les Canadiens ont toujours des problèmes. Je crois que M<sup>me</sup> Campbell sait bien ce qui se passe sur le banc Georges. Les Américains ont adopté des mesures protectionnistes et d'autres mesures du genre; ils n'ont peut-être jamais pardonné à la Cour internationale de justice, et c'est peut-être pourquoi les Canadiens doivent en quelque sorte se faire les défenseurs de la décision

[Texte]

[Traduction]

rendue par la Cour internationale de justice. Qu'en pensez-vous?

The other thing is regarding protectionism: with the two organizations we have, GATT and the Free Trade Tribunal, does one override the other? If we lose in the free trade, can we go back to GATT to your way around, or whatever? Which one holds the power over the other?

Mon autre question porte sur le protectionnisme. Nous avons deux organismes, le GATT et le tribunal du libre-échange. L'un a-t-il préséance sur l'autre? Si nous n'avons pas gain de cause devant le tribunal, pouvons-nous saisir par la suite le GATT de la même affaire? L'un est-il plus important que l'autre?

**Mr. Waddell:** In terms of the second question, we have a choice of requesting a panel either under the GATT or the Free Trade Agreement. Once the decision is made, you are then committed to that course of action.

**M. Waddell:** Pour ce qui est de votre deuxième question, nous pouvons présenter une requête au GATT ou au groupe spécial constitué dans le cadre de l'Accord de libre-échange. Une fois que la décision a été prise, vous devez respecter les modalités imposées.

**Mr. Gray:** But the ruling of the free trade tribunal must be in accordance always with the GATT?

**M. Gray:** Mais la décision rendue par le tribunal du libre-échange doit toujours être conforme aux dispositions du GATT?

**Mr. Waddell:** No. The Free Trade Agreement is based on rights and obligations under the Free Trade Agreement. But as you are aware, in many cases the Free Trade Agreement calls up obligations under the GATT, incorporates obligations under the GATT.

**M. Waddell:** Pas tout à fait. L'Accord de libre-échange est fondé sur des droits et des engagements prévus dans le texte même de l'accord. Cependant, comme vous le savez, dans nombre de cas, l'Accord de libre-échange est fondé sur des engagements pris dans le cadre du GATT, engagements qu'il incorpore.

In terms of the dispute we have in front of us today, the Canadian position is that the U.S. measure is a restriction inconsistent with Article 407 of the Free Trade Agreement, which in fact incorporates Article XI(1) of the GATT and is not covered by the exceptions set out in Chapter 12 of the Free Trade Agreement, which calls up the provisions of GATT Article XX.

Pour ce qui est du conflit dont nous sommes saisis aujourd'hui, le Canada est d'avis que la mesure américaine est contraire à l'article 407 de l'Accord de libre-échange, qui incorpore l'article XI(1) du GATT; aucune exception n'existe à cet égard au chapitre 12 de l'Accord de libre-échange, auquel sont intégrées les dispositions de l'article XX du GATT.

The argument that would be made to a panel under the GATT or the Free Trade Agreement would be identical. It would be the same argument but would have a different roster of panelists, depending on which route you went. The substantive arguments would be the same, but the timing of the process could be different. I addressed those in response to an earlier question.

Les arguments qui seraient présentés dans cette affaire seraient les mêmes qui seraient présentés à un groupe spécial constitué dans le cadre du GATT ou dans le cadre de l'Accord de libre-échange. Il s'agirait des mêmes arguments, mais d'un groupe différent de membres, selon de l'option que vous auriez choisie. Les arguments de base seraient les mêmes, mais le rythme du processus ne le serait pas. C'est la réponse à une question qui a été posée plus tôt.

**Mr. Gray:** How about Georges Bank?

**M. Gray:** Qu'en est-il du banc Georges?

**Mr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, our problems off and on with the Americans on the east coast go back quite some time. I even have a cartoon on my office wall going back to the 1875 Halifax settlement that dealt with cod access at the time and which was a major dispute—and that is over 100 years now. But most recently, if we think about the late 1970s, we had a major conservation negotiation with the Americans leading to the abortive Canada-U.S.A. agreement on joint management of the Gulf of Maine stocks. It was an abortive agreement because in the end the United States Senate did not ratify the agreement, and in fact it was senators from the New England states who led the U.S. Senate in rejecting the agreement, even though the American administration had supported it.

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, les problèmes que nous avons parfois éprouvés avec les Américains sur la côte est remontent déjà à un bon moment. J'ai de fait une petite caricature sur le mur de mon bureau qui illustre la colonie de Halifax en 1875; à l'époque, on discutait de l'accès à la morue, et il y avait eu un conflit important à l'époque—il y a plus de cent ans. Plus récemment, vers la fin des années 70, nous avons participé à des négociations sur la conservation avec les Américains. De fait, le résultat de ces négociations a été l'entente Canada—États-Unis sur la gestion conjointe des stocks du golfe du Maine. Cependant, cet accord n'a jamais été signé par le Sénat américain; en effet, les sénateurs des États de la Nouvelle-Angleterre ont encouragé le Sénat américain à rejeter cette entente, même si elle avait été appuyée par l'administration américaine.

[Text]

We have had a number of countervail actions against us by the Americans, the most recent one in the mid-1980s. While it was successful, it got fairly minimal tariff duties levied against the Canadian industry—fairly minimal, nobody is happy about them. On the other hand, the Americans did not sustain their case that our industry is heavily subsidized, because of course it is not heavily subsidized.

• 1740

There is a fair amount of background to indicate that this latest trade dispute—it is a trade dispute, it is not a conservation dispute—is just one in a series of trade disputes.

There is an article that has been circulated here among some members from the *Portland Press-Herald*, and I think the American writer summed it up very well when he said:

The Canadians, however, shook their heads sadly at such reactions.

—referring to American reactions to a Canadian decision not to increase lobster size—

They are already practicing far more effective conservation than we are, and since their supply is not in danger, there is no reason for them to increase their size limit.

Really, this trade dispute, one in a long series, has no basis in conservation and hopefully will be resolved. Does it have anything to do with the so-called Hague line, which is really the international boundary? Or perhaps some Americans are still smarting at the fact that they do not own all of the Gulf of Maine, but only a part of the Gulf of Maine. Maybe they are still smarting at the fact that we manage our side of the Gulf of Maine one heck of a lot better than they manage their side. Maybe one day they will learn from us that conservation is not easy. Excuse my speech, Mr. Chairman.

**Mrs. Campbell:** Obviously you did not have that in your press clippings.

I have three problems. One is in answer to my colleague's question about the moneys involved. You have to remember a live lobster sells the best. Only the one-pound lobster is being discriminated against right now by the Americans, and we assess that to be \$20 million to \$30 million. It would probably fluctuate due to the value of the currency. We have had high rates when there was a big difference between the currencies of our countries. There is not so much today, so it is hurting.

[Translation]

À plusieurs reprises, les Américains ont imposé des droits compensateurs contre des marchandises canadiennes, pour la dernière fois au milieu des années 80. Ces efforts ont été couronnés de succès, mais les tarifs imposés aux marchandises canadiennes ont été plutôt limités. Cependant, personne n'est très heureux de la situation. De l'autre côté, les Américains n'ont pas pu démontrer que le secteur recevait des subventions importantes, parce que ce n'est certainement pas le cas.

Tout semble indiquer que ce dernier conflit commercial—c'est un conflit qui porte sur le commerce, et non sur la conservation des stocks—n'est que le dernier d'une longue série.

La photocopie d'un article publié dans le *Portland Press-Herald* a été distribuée aux députés. Je crois que l'auteur américain a bien résumé la situation quand il a écrit:

Cependant, les Canadiens ont tristement hoché la tête.

... on parle de la réaction des États-Unis face à la décision des Canadiens de ne pas accroître la taille des homards. ...

Ils ont déjà mis sur pied des programmes de conservation beaucoup plus efficaces que les nôtres, et puisque leur approvisionnement n'est aucunement en danger, ils ne voient aucune raison d'accroître la taille minimum des homards.

Ainsi, ce conflit commercial, le dernier d'une longue série, n'a rien à voir avec la conservation. Nous espérons qu'il sera réglé sans trop de problèmes. Est-ce que cela a quoi que ce soit à voir avec ce qu'on appelle la ligne de démarcation Hague, qui est de fait une limite internationale? Certains Américains n'ont peut-être toujours pas accepté le fait que tout le golfe du Maine ne leur appartient pas. Peut-être ont-ils de la peine à accepter le fait que les Canadiens s'occupent de la gestion de leur partie du golfe du Maine de façon beaucoup plus efficace qu'eux. Peut-être un jour apprendront-ils, en utilisant notre exemple, que la conservation n'est pas chose facile. Je m'excuse d'avoir prononcé un discours, monsieur le président.

**Mme Campbell:** Il est évident que cela ne figurait pas dans les coupures de presse.

J'aimerais vous poser trois petites questions. La première porte sur une réponse que vous avez donnée à un de mes collègues lorsqu'il vous a posé une question sur l'importance financière de ces ventes. Vous devez vous rappeler que le meilleur vendeur, c'est le homard vivant. Seul le homard d'une livre est actuellement visé par les mesures prises par les Américains; ce marché représente entre 20 et 30 millions de dollars. Cela pourrait fluctuer selon la valeur de l'argent canadien. Les taux ont été encore plus élevés lorsque la différence entre le dollar canadien et le dollar américain était plus marquée. La



[Texte]

But there is also the cost to the fishermen, and I am sure, Mr. Rabinovitch, if you wanted to you could tell us how many fishermen are involved who would have to redo their traps, fix up the whole attitude, because they are not going to go out and catch something they cannot market to their best customers. If you read that article it is obvious that it is a malicious act on the part of the east coast states—particularly, I would assume, Maine, New Hampshire, and Massachusetts—to get at our lobster fishermen.

You have had the hogs with the omnibus trade bill, and at present you have an advisory group sustaining a case under the Free Trade Agreement. Am I right?

**Mr. Waddell:** Yes.

**Mrs. Campbell:** What is the cost of getting all of that together? Now, we have had the experience of the fish on the west coast. You must have some experience as to what the cost is to the Canadian government, to the industry, to have produced a case to the free trade panel. Do you have that?

**Mr. Waddell:** I do not have a number for hogs—

**Mrs. Campbell:** The west coast fish is finished. The panel has ruled. Well, we have not appealed it. But until now, we must know what the cost is.

**Mr. Waddell:** I do not know what the cost is, but we can attempt to get that information.

**Mrs. Campbell:** I understand that the hogs case has already cost us about \$2 million because we tried to fight it in the omnibus trade bill before it was passed. The advisory group is now preparing the case for the panel.

This is an industry that is losing revenue and we are going to have to fight it again over the next six or seven months if the President signs that appropriation bill. I have not heard of too many governments that do not sign appropriation bills, just to keep their governments going. On the question of veto this week, I cannot believe he will veto something when Congress will not meet again until the end of January to bring it back before the President.

• 1745

I would like the cost up until now. You deal with Canada-U.S.; you should be able to provide us some estimate of what it is costing the Canadian government to fight just three small issues: the hogs, the fish on the west

[Traduction]

différence n'est pas tellement importante aujourd'hui, et la situation est donc encore plus pénible.

N'oubliez pas qu'il existe encore d'autres coûts que doit assumer le pêcheur; je suis convaincu, monsieur Rabinovitch, que si vous le désiriez, vous pourriez nous dire combien de pêcheurs qui pêchent le homard devraient modifier leurs cages, tout changer, parce qu'ils ne pêcheront plus quelque chose qu'ils ne pourront pas vendre à leurs meilleurs clients. Si vous lisez l'article, il est évident que les États de la côte est—tout particulièrement, je suppose, le Maine, le New Hampshire et le Massachusetts—ont pris ces mesures simplement pour s'en prendre à nos pêcheurs de homard.

Nous avons eu le problème du porc en raison du projet de loi omnibus sur le commerce, et, si je ne me trompe, un groupe consultatif prépare actuellement une défense conformément aux dispositions de l'Accord de libre-échange. Ai-je raison?

**M. Waddell:** C'est exact.

**Mme Campbell:** Combien toutes ces préparations coûtent-elles? Nous avons vécu l'expérience du dossier du poisson sur la côte ouest. Vous devez savoir combien il en coûte au gouvernement, à l'industrie, pour défendre ces affaires devant un groupe spécial. Le savez-vous?

**M. Waddell:** Je ne connais pas les chiffres pour le porc. . .

**Mme Campbell:** L'affaire du poisson de la côte ouest est réglée. Le groupe spécial a rendu sa décision. Nous n'avons pas interjeté appel. Vous devez certainement savoir combien il en a coûté jusqu'à présent.

**M. Waddell:** Je ne connais pas ces chiffres, mais je peux me procurer ces renseignements si vous le désirez.

**Mme Campbell:** J'ai cru comprendre que le dossier du porc nous avait déjà coûté près de 2 millions de dollars parce que nous avons essayé de nous opposer au projet de loi omnibus sur le commerce avant même qu'il soit adopté. Le groupe consultatif prépare actuellement son dossier, car il devra le défendre devant le groupe spécial.

Il s'agit d'un secteur dont les revenus sont à la baisse, et nous devons nous débattre encore une fois au cours des six ou sept prochains mois si le président décide de signer ce projet de loi de crédits. À ma connaissance, pratiquement tous les gouvernements signent ces projets de loi simplement pour permettre à l'administration du pays de continuer ses travaux. Pour ce qui est de la possibilité d'un veto cette semaine, je ne crois pas qu'il bloquera le projet de loi par veto: il sait que le Congrès ne se réunira pas d'ici à la fin de janvier. Il faudrait que le président soit à nouveau saisi de l'affaire.

J'aimerais savoir combien tous ces programmes de défense ont coûté jusqu'à présent. Vous vous occupez des relations canado-américaines. Vous devriez être en mesure de nous dire combien il en coûte approximativement au



[Text]

coast, and now what is going to happen to the lobster fishery on the east coast.

I want to go back to the actual dispute on the west coast. I thought the panel looked to see whether or not we could count fish as a method for conservation purposes.

**Mr. Rabinovitch:** Yes, that was the essence of the argument on conservation.

**Mrs. Campbell:** They agreed we could.

**Mr. Rabinovitch:** They agreed that the best way of counting the fish is by having it landed. It is for counting and also for biological sampling.

**Mrs. Campbell:** Our argument was for conservation of our fish stock.

**Mr. Rabinovitch:** That is right.

**Mrs. Campbell:** It does not take much to say that the Americans could use the same argument that for purposes of conservation, nothing be landed in their market except a two-pound lobster is enough. To me that is simple. If we use it in Canada, are they not going to use it there?

**Mr. McCreath:** Then we would have to apply it to their lobsters.

**Mrs. Campbell:** Yes, it is going to apply to their lobsters.

**The Chairman:** One minute, please.

**Mrs. Campbell:** On a third round. I am going to get an answer to this today because we have the expert here.

**Mr. Waddell:** There is no doubt that in the event the legislation is enacted and the issue goes to a panel, it will be a course for the Americans to decide how best they will defend this measure in terms of its consistency with their obligations under the GATT and the Free Trade Agreement.

Senator Mitchell, in introducing the measure, argued that it was necessary in order to effectively enforce their conservation management regime to restrict imports on grounds that once the smaller lobster imports from Canada became co-mingled with U.S. lobsters, it would be difficult for the U.S. enforcers to distinguish as to where the lobster was caught.

Our view is that such a line of reasoning does not stand up to any kind of rigorous analysis. We have had discussion here earlier this afternoon about the fact that in this country we maintain different minimum size requirements, depending on the regions of the country. We certainly are able to enforce our conservation management regime, which is based on different minimum sizes, depending on where the lobster is caught.

[Translation]

gouvernement canadien pour défendre sa position à trois égards: les porcs, le poisson de la côte ouest, et enfin la pêche du homard sur la côte est.

J'aimerais en revenir au différend de la côte ouest. Je croyais que le groupe spécial avait étudié la question pour savoir si, comme méthode de conservation, on pouvait compter le poisson.

**M. Rabinovitch:** Oui, c'était l'essence même de l'argument sur la conservation.

**Mme Campbell:** On a reconnu que c'était possible.

**M. Rabinovitch:** On a reconnu que la meilleure façon de compter le poisson, c'était au débarquement. On s'en sert pour compter, et également pour procéder à un échantillonnage biologique.

**Mme Campbell:** Nous défendions la conservation de nos stocks de poisson.

**M. Rabinovitch:** C'est exact.

**Mme Campbell:** Nul besoin de dire que les Américains pourraient se servir du même argument s'ils le désiraient: rien ne doit être débarqué sur leur marché, sauf les homards de deux livres. A mon avis, c'est bien simple. Si nous nous servons de cet argument au Canada, pourquoi ne peuvent-ils pas s'en servir aux États-Unis?

**M. McCreath:** A ce moment-là, nous devrions nous servir de la même règle pour leurs homards.

**Mme Campbell:** C'est vrai.

**Le président:** Un instant, s'il vous plaît.

**Mme Campbell:** J'y reviendrai au troisième tour de questions, parce que j'ai l'intention d'obtenir une réponse aujourd'hui. Nous avons accès aux services d'un expert aujourd'hui.

**M. Waddell:** Il est évident que si le projet de loi est adopté et que la question est renvoyée à un groupe spécial, les Américains devront décider de la meilleure façon de défendre leur position; ils devront démontrer si elle est conséquente avec les engagements qu'ils ont pris aux termes du GATT et de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Mitchell, lorsqu'il a proposé cette mesure, a dit que si les Américains voulaient mettre en oeuvre de façon efficace leur plan de gestion et de conservation, ils devaient limiter les importations, parce que lorsque les petits homards importés du Canada seront mêlés avec les homards américains, les agents américains auront de la peine à déterminer d'où vient le homard.

A notre avis, une analyse rigoureuse démontre bien que ces arguments ne sont pas fondés. Un peu plus tôt cet après-midi, nous avons discuté du fait qu'au Canada, nous avons des dispositions sur la taille minimum, selon la région où le homard est pêché. Nous pouvons mettre en oeuvre notre programme de gestion et de conservation, qui est fondé sur des tailles minimums différentes selon la zone de pêche.

[Texte]

Clearly, it is not necessary in order to effectively enforce their minimum size requirement to prohibit or restrict imports. It may be possible to identify other means to identify the Canadian origin of the lobsters in question. To date, those in the administration responsible for enforcing this regime have considered that so long as the Canadian lobsters are accompanied by normal shipping documents, this is sufficient.

Yet we have not heard from those people that there are any problems with such an arrangement. It is certainly not beyond human ingenuity to come up with some means that would enable the Americans to identify whether the small lobster in question was legally caught in Canadian jurisdiction or is a lobster that was illegally caught in terms of U.S. minimum size requirements. In my view, the U.S. conservation argument just does not stand up to any kind of analysis.

• 1750

**Le président:** J'accepte une autre question, s'il vous plaît, ce sera de la part de M. McCreath, et ensuite j'aimerais garder les membres du Comité pour discuter de deux points. J'espère que nous pourrions être libres à 18 heures, cela ferait mon affaire. Monsieur McCreath, s'il vous plaît.

**Mr. McCreath:** I will try to be as brief as possible, having given my speech already. I gather there is no doubt in your mind at all that this measure constitutes a trade restrictive measure. I suspect accordingly you would anticipate that we would probably win an FTA panel over this if it came to it several months down the line. Do you think there is any doubt in our good friend Senator Mitchell's mind about that fact either? I know it is an unfair question maybe—

**Mr. Dingwall:** No, we are among friends.

**Mr. McCreath:** The Americans know what they are doing, do they not? Senator Mitchell knows what he is doing.

**Mr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, there is speculation about the political motivation of various people in the United States, among Americans themselves, and certainly it would not be proper for officials of the Canadian government to speculate on American political motivations.

We do understand there are members of the American industry who are not particularly happy about the American decision either. Whether their voices will be heard loudly is something Americans will have to decide.

**Mr. McCreath:** I appreciate your answer. I put you in an unfair position, for which I apologize. I guess the bottom line—and the point was raised by my colleagues opposite and other colleagues—is that those fishermen coming in this morning know there is a problem. Over the next few weeks—our season usually lasts until around

[Traduction]

Il est évident qu'il n'est pas nécessaire, pour assurer la mise en oeuvre des dispositions sur les tailles minimums, d'interdire ou de limiter les importations. Il existe sans aucun doute d'autres moyens d'identifier les homards qui viennent du Canada. Jusqu'à présent, les responsables de l'administration de ce programme jugeaient que si ce homard était accompagné des documents d'expédition nécessaires, cela suffisait.

Pourtant, on ne nous avait pas dit qu'il existait des problèmes. Il n'est certainement pas impossible de trouver des moyens qui permettraient aux Américains d'identifier si le petit homard en question a été pêché légalement dans les zones canadiennes, ou si le homard a été pêché de façon illégale dans les zones américaines, en violation des dispositions américaines sur les tailles minimums. A mon avis, l'argument utilisé par les Américains, soit celui de la conservation, n'est vraiment pas valable.

**The Chairman:** I will accept a last question, from Mr. McCreath. Then I will ask the members of the committee to stay to discuss two specific issues. I hope we will be able to finish by 6 p.m. That would suit me fine. Mr. McCreath, you have the floor.

**M. McCreath:** J'essaierai de poser une brève question, puisque j'ai déjà prononcé mon discours. Vous êtes convaincus que cette mesure représente une restriction au commerce. Je suppose que vous croyez également que nous aurions gain de cause si, dans quelques mois, un groupe spécial constitué conformément aux dispositions de l'Accord de libre-échange était saisi de la question. Ne pensez-vous pas que notre bon ami, le sénateur Mitchell, est également conscient de la situation? Je sais que ce n'est pas vraiment une bonne question à vous poser. . .

**M. Dingwall:** Pourquoi pas? Nous sommes tous des amis.

**M. McCreath:** Les Américains savent ce qu'ils font n'est-ce pas? Le sénateur Mitchell sait ce qu'il fait.

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, on se pose des questions sur les motivations politiques de diverses personnes aux États-Unis; même les Américains se posent ces questions. Il ne serait certainement pas souhaitable que des représentants du gouvernement canadien se posent des questions sur les motivations politiques des Américains.

Nous savons que des gens de l'industrie américaine ne sont pas très heureux de la décision américaine. Je ne sais pas si on écouterait ce qu'ils ont à dire. Et c'est aux Américains qu'il revient de décider.

**M. McCreath:** Je vous remercie de cette réponse. Je vous ai placé dans une situation un peu difficile, et je m'en excuse. Le fait demeure—et la question a été soulevée par mes collègues de l'opposition et par d'autres personnes—que les pêcheurs qui sont ici ce matin savent qu'il existe un problème. Au cours des quelques

[Text]

Christmas-time, maybe a week or two after—they know there is a problem. It is going to impact price, it is going to cause them to sell quicker than they might otherwise and take a lower price than they might otherwise. They are going to hurt from this. If the process is going to take six or seven months, they are going to hurt when the fall season comes as well, and it is going to cost them. These are guys who have already paid, in the sense that the ground fishery does not provide the income it used to give. They are going to hurt from it. We know they are going to hurt from it.

Therefore, my question is the following. Given that they are not playing fair, that this is dirty pool, why do we have to be such nice guys? Do we have to accept this FTA panel rule, or can we simply say look, this is nonsense; you know it is nonsense, we know it is nonsense. Is there anything to preclude Canada from simply saying we are not going to deal with this nonsense, we are going to lay down some sanctions, Mr. Bush, as part of our encouragement to you not to sign that paper? Is there anything to preclude us from doing that? Does the FTA preclude us from doing that, for example?

**Mr. Waddell:** Well, we are doing that. You are right, the measure is a trade restriction. We have taken that view throughout. We have objected to it. We have maintained that it is a restriction that is inconsistent with their obligations under the GATT and Free Trade Agreement, and objectionable. It is going to have an adverse impact on Canadian industry, and with all of those considerations in mind our ambassador in the last few days has registered very clearly with all the key members of the U.S. Cabinet our request that the measure be vetoed.

**Mr. McCreath:** But there is no hammer.

**Mr. Gray:** The Prime Minister is going to be in Washington tomorrow at noon.

**Le président:** Merci bien d'être venus, messieurs, à une invitation d'un préavis aussi court. Vos réponses ont été, dans les circonstances, très intéressantes et je vous remercie infiniment.

Nous allons maintenant continuer nos délibérations à huis clos pour discuter des deux points que j'aimerais traiter avec les membres du Comité.

**Mr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, thank you for the opportunity for us to be here, and thanks as well to our colleagues in the departments who have been working very hard all day getting information together for us.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

prochaines semaines—la saison dure habituellement jusque vers Noël, peut-être une semaine ou deux plus tard—Ils sauront qu'il existe un problème. La situation aura une incidence sur le prix, elle les forcera à vendre leurs homards plus rapidement qu'ils ne le feraient habituellement et d'accepter un prix plus bas. Ils seront les victimes de cette situation. Si ce processus prend six ou sept mois, ils éprouveront également des problèmes à la saison automnale; tout cela va les frapper durement. Il s'agit de gens qui ont déjà payé la note, puisque la pêche du poisson de fond n'assure pas le revenu qu'on pouvait obtenir auparavant. Ils seront les victimes de cette mesure. Nous le savons.

Voilà pourquoi je vous pose la question suivante: puisque les Américains nous jouent ce tour de cochon, pourquoi devrions-nous être gentils? Devons-nous accepter la décision rendue par ce groupe spécial? Pouvons-nous simplement dire: «Ce n'est pas logique, vous savez que c'est ridicule; nous le savons également.» Le Canada peut-il simplement dire qu'il n'acceptera pas la situation, et dire à M. Bush qu'il imposera certaines sanctions afin d'encourager ce dernier à ne pas signer ce projet de loi? Pouvons-nous le faire? Est-ce que l'Accord de libre-échange nous empêche par exemple de prendre cette attitude?

**M. Waddell:** C'est ce que nous faisons. Vous avez raison, il s'agit d'une restriction au commerce. C'est ce que nous avons toujours dit. Nous nous y sommes opposés. Nous avons dit que cette restriction n'est pas conforme aux engagements pris par les Américains dans le cadre du GATT et de l'Accord de libre-échange. Ces restrictions sont inacceptables. Cette mesure aura une incidence négative sur l'industrie canadienne, et c'est pourquoi notre ambassadeur a expliqué très clairement à tous les principaux membres du Cabinet américain que le Canada désire que cette mesure soit bloquée par veto.

**M. McCreath:** Nous n'avons aucun moyen d'exercer des pressions.

**M. Gray:** Le premier ministre sera à Washington demain pour l'heure du déjeuner.

**The Chairman:** Gentlemen, I would like to thank you for coming on such a short notice. Your answers were, in the circumstances, very interesting. Thank you very much.

We will now continue our meeting in camera to discuss the two issues I would like to broach with the members of the committee.

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, je tiens à vous remercier de nous avoir offert l'occasion de discuter de la question avec vous. Je tiens également à remercier nos collègues des ministères, qui ont travaillé très fort toute la journée pour rassembler ces renseignements.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]





















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister,  
International.

*From the Department of External Affairs:*

D. G. Waddell, Director General, Free Trade Policy.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint,  
International.

*Du ministère des Affaires extérieures:*

D.G. Waddell, directeur général, Politique du  
libre-échange.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Monday, December 4, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le lundi 4 décembre 1989

Président: Charles-Eugène Marin

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), consideration of the report of the Royal Commission on Seals and the Sealing Industry in Canada (The Malouf Report)

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2), étude du Rapport de la Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse au phoque au Canada (Rapport Malouf)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin

*Vice-président:* J.W. Bud Bird  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, DECEMBER 4, 1989  
(18)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Members present:* Coline Campbell for Réginald Bélair, Lynn Hunter for Dave Stupich and Francis LeBlanc for Lawrence MacAulay.

*Other Member present:* George Baker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* W.G. Doubleday, Assistant Deputy Minister, Science; W.D. Bowen, Research Scientist, Scotia-Fundy Region, and Joseph Fitzgibbon, Acting Director, Program Planning and Coordination Branch, Atlantic Fisheries.

On motion of Brian Gardiner, it was agreed,—That the Committee request from the Minister of State (Forestry) a written explanation of the item: "Contribution to the Province of Manitoba for forest renewal" in the Supplementary Estimates (B) 1989-1990 tabled in the House of Commons on November 8, 1989.

On motion of Lynn Hunter, it was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure would examine an internal memorandum of the Department of Fisheries and Oceans entitled *Inconsistent Application of the Fisheries Act*.

It was further agreed,—That the above-mentioned internal memorandum be translated into the other official language and circulated to members of the Committee for information.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider developments with regard to the impact of seal populations on fisheries since the publication of the Report of the Royal Commission on Seals and the Sealing Industry (Malouf Report) in 1986. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

W.G. Doubleday and Joseph Fitzgibbon made declarations and, with W.D. Bowen, answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 4 DÉCEMBRE 1989  
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Réginal Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Greg Thompson, Dave Worthy.

*Membres suppléants présents:* Coline Campbell remplace Réginald Bélair; Lynn Hunter remplace Dave Stupich; Francis LeBlanc remplace Lawrence MacAulay.

*Autre député présent:* George Baker.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren, attaché de recherche.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: W.G. Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences; W.D. Bowen, chercheur, région de Scotia-Fundy; Joseph Fitzgibbon, directeur intérimaire, Planification et coordination des programmes, Pêches de l'Atlantique.

Sur motion de Brian Gardiner, il est convenu,—Que le Comité demande au ministre d'État (Forêts) une explication écrite au sujet du crédit: «Contribution à la province du Manitoba pour le renouvellement forestier», inscrit dans le Budget supplémentaire (B) 1989-1990, déposé à la Chambre des communes le 8 novembre.

Sur motion de Lynn Hunter, il est convenu.—Que le Sous-comité du programme et de la procédure examine une note interne du ministère des Pêches et des Océans intitulée *Inconsistent Application of the Fisheries Act*.

Il est en outre convenu,—Qu'une traduction de la note soit faite et distribuée aux membres du Comité.

En conformité du paragraphe 108(2), le Comité commence à étudier l'incidence des populations de phoques sur la pêche depuis la publication du rapport de la Commission d'enquête sur les phoques et l'industrie de la chasse au phoque au Canada (rapport Malouf) (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

W.G. Doubleday et Joseph Fitzgibbon font des exposés puis répondent aux questions avec W.D. Bowen.

À 18 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Monday, December 4, 1989

• 1540

**Le président: À l'ordre!**

I welcome our witnesses.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de l'impact des phoques sur les pêches commerciales depuis la publication du rapport de la Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse au phoque (Rapport Malouf, 1986).

Nos invités sont M. Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences; M. Bowen, chercheur scientifique pour la région Scotia-Fundy; et M. Fitzgibbon, directeur intérimaire, Direction de la planification et de la coordination des programmes, Pêches de l'Atlantique.

Je crois que M. le sous-ministre va nous dire quelques mots et nous présenter ses collègues.

**Mr. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** Point of order, Mr. Chairman. Just before we get under way with the witnesses, I would like to raise two points, because I think the two points are very timely. The first is a point of information. Is it my understanding that any discussion we have, or no discussion, on the supplementary estimates that were tabled in the House the other day... that they are deemed to have been passed as of tomorrow?

If that is the case, I do not necessarily wish to pursue in committee right now the need for the minister to come tonight or first thing tomorrow morning to answer questions on the estimates. But there is one particular point in the supplementary estimates such that if the department were willing to circulate some information on it I would certainly be satisfied.

If you look at the supplementary estimates on page 46, under Forestry, where it states that the contribution to the Province of Manitoba for forest renewal was some \$447,000, I think it would be helpful to the committee if the department could circulate to us the reasoning for those funds, what they were spent on, and any contingencies there might be.

My second point is this. As you know, Mr. Chairman, in our steering committee and in the full committee we discussed the procedure we were going to follow in breaking forestry and fisheries issues apart and generally saying we would deal with forestry matters early in the new year. We are currently dealing with fisheries matters, and in particular fisheries issues on the east coast. We also discussed in steering committee the possibility and the need to have fisheries officials from the Great Lakes region—I think we mentioned the Great Lakes region—and the Pacific region come to the committee and provide a briefing or appear before the committee to answer

**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le lundi 4 décembre 1989

**The Chairman: Order!**

Bienvenue à nos témoins.

Pursuant to Standing Order 108(2), the committee undertakes consideration of the impact of seals on commercial fisheries since the publication of the report of the Royal Commission on Seals and the Sealing Industry (Malouf Report, 1986).

Our witnesses are Mr. Doubleday, Assistant Deputy Minister, Science; Mr. Bowen, Research Scientist, Scotia-Fundy Region; and Mr. Fitzgibbon, Acting Director, Program Planning and Coordination Branch, Atlantic Fisheries.

I think the deputy minister will say a few words and introduce his colleagues.

**M. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avant d'entreprendre l'audition de nos témoins, j'aurais deux points à soulever, parce qu'il me semble tout à fait opportun de le faire. Le premier a trait à des précisions que je voudrais obtenir. Est-il juste que nous pouvons encore demander après demain des renseignements sur les budgets supplémentaires qui ont été déposés à la Chambre des communes?

Si c'est vrai, je ne vois pas tellement la nécessité de discuter de l'opportunité de faire venir le ministre ce soir ou demain matin pour répondre à nos questions sur les prévisions budgétaires. Il y a toutefois un point sur lequel je voudrais bien que le ministère fournisse des explications.

À la page 46 du Budget des dépenses supplémentaire, à la rubrique Foresterie, on dit que l'on a accordé quelque 447,000\$ à la province du Manitoba pour la régénération de la forêt. Je pense qu'il serait utile que le ministère nous fasse part des raisons qui ont motivé l'attribution de ces fonds, de ce à quoi on les a consacrés et de tout ce qui s'est produit.

Deuxièmement, comme vous le savez, monsieur le président, au comité directeur et au comité plénier, nous avons discuté de la possibilité de séparer les questions ayant trait à la forêt et celles ayant trait aux pêches, et de discuter de celles concernant la forêt au début de l'année. Nous discutons actuellement des questions relatives à la pêche, et particulièrement de celles ayant trait à la côte est. Au comité directeur, nous avons aussi discuté de la possibilité et de la nécessité d'inviter des hauts fonctionnaires de la région des Grands lacs—je pense que nous avons mentionné la région des Grands lacs, oui—et de la région du Pacifique pour nous faire un exposé ou

*[Texte]*

questions, just as today we are having some for east coast fisheries matters. I have some questions on a Pacific coast fisheries issue.

But also, given news reports over the weekend and some of the comments arising from Question Period regarding the Fisheries Act and the implementation of regulations under it, I think it would serve us well to have those Pacific region fisheries officials, if not the minister himself, appear before the committee in this period we have set aside to deal with fisheries matters prior to the Christmas break. I think that is something we should consider. I would certainly welcome a response from the Chair or perhaps from government members. I would make that a motion, if that is necessary, to hear from government members on this.

• 1545

**Le président:** Je vais répondre à votre première question, si vous le voulez. Si j'ai bien compris, une explication de la part des autorités sur le budget de la page 46 vous suffirait, et il ne serait pas nécessaire de tenir une séance spéciale. Nous allons voir dès cet après-midi, ou demain au plus tard, s'il y a possibilité que soit donnée l'information. Sinon, on demandera au ministre de venir nous rencontrer.

Quant à la deuxième question, il y a un problème dont on a discuté ici à plusieurs reprises. Il s'agit de la cohabitation forêts-pêches. Jusqu'à maintenant, nous avons accordé la priorité à la forêt pour adopter le projet de loi. Je pense que vous savez qu'il y a actuellement des problèmes dans l'Atlantique au niveau des pêches. Si nous n'étudions pas ces problèmes-là avant une date donnée, il sera trop tard, en mars ou avril, pour donner l'avis du Comité au ministre. Les plans de pêche pour le poisson de fond sortent à la fin de décembre et, pour le crabe et d'autres espèces, en janvier, février ou mars. C'est pour cette raison qu'au Comité directeur—j'espère que vous vous en souvenez, monsieur Gardiner,—il a été convenu que nous devions étudier les rapports des divers comités qui se sont penchés sur cette question. Il y a les rapports ICES, Hachey et Malouf sur le poisson de fond. Donc, nous évoluons dans ce sens-là.

Vous n'étiez pas ici à la dernière séance du Comité. Je vous en ai touché un mot tout à l'heure. Nous allons tenter, avec l'aide de votre whip et du whip de l'Opposition officielle, d'exercer des pressions pour que ce Comité soit divisé en deux: un comité de la forêt et un comité des pêches. Il est très clair que nous ne pouvons pas étudier efficacement ces deux sujets importants à un même comité.

Je ne sais pas si les problèmes des poissons dans les Grands Lacs et dans le Pacifique peuvent attendre jusqu'à janvier, mais le temps nous permettra difficilement d'étudier ce sujet en décembre, sauf en cas d'urgence.

*[Traduction]*

répondre à des questions, un peu comme nous recevons aujourd'hui des gens de la côte est. J'ai aussi quelques questions à poser sur les pêches dans la région du Pacifique.

Aussi, compte tenu des événements qui ont été rapportés par les médias au cours du weekend et de certaines observations qui ont été formulées à la suite de la période des questions au sujet de la Loi sur les pêches et de la mise en vigueur de ses règlements afférents, je pense qu'il serait utile d'inviter des fonctionnaires de la région du Pacifique, et peut-être même le ministre, à comparaître devant le Comité au cours de cette période que nous avons réservée pour discuter des pêches, avant le congé de Noël. Nous devrions peut-être examiner cette possibilité. Je voudrais savoir ce qu'en pense le président, ou peut-être des députés du gouvernement. Je pourrais en faire une motion, si la chose était nécessaire.

**The Chairman:** I will answer your first question, if you wish. If I understood correctly what you said, an explanation from the authorities on what is said on page 46 in the estimates would be satisfactory, and a special meeting would not be necessary. We will see this afternoon or tomorrow at the latest if it is possible to get the information. If not, we will ask the minister to appear.

As far as the second question is concerned, there is a problem we have been discussing here a few times. It is about the double mandate of Forestry and Fisheries. Up until now, Forestry has been the priority so that the bill can be passed. I think that you know that there are actually problems in the Atlantic as far as Fisheries are concerned. If we do not examine those problems before a given date, it will be too late in March or April to give the advice of the committee to the minister. The fishery plans for ground fish are published at the end of December and, for crab and other species, in January, February or March. It is the reason why it has been decided at the steering committee—I hope you remember, Mr. Gardiner—that we would examine the reports of the various committees that have studied the question. We are talking about the ICES, Hachey and Malouf reports on the ground fish. We are going in that direction.

You were not here at the last meeting of the committee. I mentioned a few things about it a few moments ago. With the support of your whip and of the whip of the official opposition, we will try to put pressure so that the committee is divided in two: one committee for forestry, and one committee for fisheries. It is very clear that we cannot take care efficiently of those two important matters in just one committee.

I do not know if the problems concerning fish in the Great Lakes and in the Pacific region can wait until January, but we will not have time to consider them in December, unless there are emergencies.



[Text]

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, I certainly share the committee's views in the discussion we have had about splitting the committee and some of the difficulties we have had in determining our agenda. I do not quarrel with you at all on that. In fact, I would support the proposal. If I recall—I think the clerk would be able to support me on this—part of the discussions we were going to have before Christmas with fisheries officials did include, at the least, a briefing from departmental officials from some of the different regions, not just the Atlantic fisheries. I think I am correct, having attended that steering committee meeting.

The memo and the information speaks for itself—the importance of dealing with it—and I think it is something we can probably accommodate in our schedule. We moved very quickly—and that is to your credit and the clerk's credit—to get the current witnesses before us. I think we can probably move with as much haste, if we are concerned about this matter, to hear from some of the departmental officials about the concerns expressed in news reports and in the House today.

**Le président:** Monsieur Gardiner, nous avons ici deux rapports. Lorsque nous traiterons du Pacifique, nous étudierons spécifiquement la question des filets dérivants. Il y a eu un amendement à un autre rapport, de sorte qu'on pourra traiter plus largement des pêches sur la côte ouest.

Selon ma compréhension des choses, on ne devait pas traiter de ce sujet avant janvier. Cependant, si vous le voulez, je pourrais en discuter avec vous après la réunion pour voir s'il y a urgence et pour voir comment on pourrait faire en sorte que le Comité soit saisi des problèmes du Pacifique avant janvier.

• 1550

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** In light of the news reports, and in order to assist in the committee's work, I have the document that was referred to in Question Period today. It is not translated, and I know it takes time for the committee to have translation done. I would like to table this document in order that all members of the committee have access to the same information as we on this side have, to be better able to do the work of the committee. We can come back at a later date and decide at that time who we would like to call to discuss these matters.

**Le président:** Votre idée est intéressante, madame, mais il faudrait faire en sorte que l'information soit diffusée. Ensuite, le Comité directeur ou le Comité plénier pourrait déterminer la façon de procéder à l'étude de la question que vous soulevez.

**Mr. Gardiner:** Sure.

**Ms Hunter:** Thank you. I shall leave this with the clerk then, shall I, Mr. Chairman?

**Le président:** Oui, à titre de renseignement seulement, et non officiellement.

[Translation]

**M. Gardiner:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec les membres du Comité au sujet de la séparation du Comité et des difficultés que nous éprouvons à établir notre programme. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je serais même en faveur de la proposition. Si je me souviens bien—et je pense que le greffier le confirmera—avant le congé des fêtes, il était question que nous recevions des représentants des différentes régions du Canada, et non seulement de l'Atlantique. Je pense que c'est bien cela, pour avoir assisté à la réunion du comité directeur où on en a parlé.

La note de service est révélatrice à cet égard, et je pense que nous pouvons probablement le prévoir dans notre programme. Nous avons procédé très rapidement—et cela est tout à votre honneur et à celui du greffier—quand il s'est agi d'inviter les témoins que nous avons avec nous aujourd'hui. Je pense que nous pouvons probablement procéder aussi rapidement pour avoir la possibilité d'entendre ce qu'ont à dire des fonctionnaires du ministère au sujet des questions qui ont été soulevées par les médias et à la Chambre aujourd'hui.

**The Chairman:** Mr. Gardiner, we have here different reports. When we get to the fisheries on the Pacific coast, we will examine specifically the matter of the drifting nets. There has been an amendment to another report, so that we will be able to discuss more generally of the fisheries on the West coast.

My understanding was that we were not to discuss this matter before January. However, if you like, I could discuss this with you after the meeting to see whether there is an emergency and to see how we could have the committee study the problems in the Pacific region before January.

**Mme Hunter (Saanich—les Îles-du-Golfe):** Je tiens à signaler, afin d'aider les travaux du Comité, que j'ai le document auquel on a fait allusion lors de la période des questions aujourd'hui. Il n'est pas traduit, et je sais qu'il faut du temps pour faire la traduction. J'aimerais déposer le document pour que tous les membres du Comité disposent des mêmes renseignements que nous, afin de faciliter le travail du Comité. On peut se réunir plus tard et décider à ce moment-là qui on aimerait convoquer pour discuter de ces questions.

**The Chairman:** Your idea is interesting, Ms Hunter, but we have to ensure that the information is distributed. Subsequently, the steering committee or the full committee could decide how to study the matter you have raised.

**M. Gardiner:** Très bien.

**Mme Hunter:** Merci. Je remets donc le document au greffier, monsieur le président?

**The Chairman:** Yes, for information purposes only, not as an official document.

[Texte]

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** En ferez-vous la traduction et la distribution dans les plus brefs délais?

**Le président:** Si c'était possible, madame, je préférerais que vous fassiez traduire le document de votre côté. Si c'est le Comité qui le fait traduire, cela prendra beaucoup de temps.

**Ms Hunter:** It is a departmental document. It was a leaked memo. It is up to the department, I suppose, to translate the document, rather than I as a private Member of Parliament.

**Le président:** C'est de l'information qui vient de vous, et non de...

**M. Robichaud:** Je serais très intéressé à avoir ce document dans les deux langues. Je demanderais au Comité de bien vouloir faire toutes les démarches nécessaires pour le faire traduire dans les plus brefs délais. C'est de l'information qui nous serait très utile et qui nous éclairerait certainement dans ce dossier qui vient justement d'apparaître à la Chambre.

**Le président:** M. le greffier va voir s'il y a possibilité de le faire traduire rapidement et il en fera la distribution.

**Mr. McCreath (South Shore):** I am not sure whether it is appropriate for committees to be dealing with leaked documents or not, but in any event it seems to me we have a steering committee procedure, and every time a question is raised in Question Period... I do not think that should "digress" the activities of this committee. This committee has a job to do. We have witnesses before us who have come on relatively short notice. I think we should take advantage of them and get on with it.

**M. Réginald Bélair (député de Cochrane—Supérieur):** Même si le Comité n'est pas encore divisé en deux, est-ce qu'il serait possible d'avoir le consentement unanime de tous les membres du Comité pour que les réunions se tiennent du lundi après-midi au jeudi matin? En autres mots, je demanderais d'exclure le jeudi après-midi et le vendredi pour permettre aux députés d'aller dans leur comté.

**Le président:** Est-ce que jeudi matin veut dire jeudi à 11 heures?

**M. Bélair:** Jeudi à 11 heures, oui.

**Le président:** Si vous le voulez, nous pourrions en discuter après le témoignage de nos invités. Si vous êtes d'accord, on n'acceptera plus de rappels au Règlement et on va entendre nos témoins.

**Mr. Doubleday,** do you want to make a comment?

• 1555

**Mr. W.G. Doubleday (Acting Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you very much, Mr. Chairman. I understand the members have several questions they wish to pose on the

[Traduction]

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** And you will have the document translated and distributed as quickly as possible?

**The Chairman:** If you could, Ms Hunter, I would prefer that you look after the translation. If the committee has it translated, it will take much longer.

**Mme Hunter:** Il s'agit d'un document du ministère qui a fait l'objet d'une fuite. Il incombe au ministère, plutôt qu'à moi en tant que simple députée, de faire traduire le document.

**The Chairman:** The information came from you, and not from...

**Mr. Robichaud:** I would be very interested in having the document in both languages. I would ask the committee to do whatever is required to get it translated as quickly as possible. The information it contains will be very useful to us and will certainly shed some light on this issue, which has just been raised in the House.

**The Chairman:** The clerk will see whether the document can be translated quickly, and he will distribute it as soon as it is available.

**M. McCreath (South Shore):** Je ne sais pas si les comités devraient s'occuper de documents qui ont fait l'objet d'une fuite, mais quoi qu'il en soit, nous avons un comité directeur, et je ne pense pas qu'il faut changer les activités du Comité chaque fois qu'une question est soulevée lors de la période des questions. Le Comité a une tâche à accomplir. Nous avons devant nous des témoins qui sont venus avec relativement peu de préavis. Je pense que nous devrions profiter de leur présence et poursuivre nos travaux.

**Mr. Réginald Bélair (Cochrane—Superior):** Even if the committee is not split, would it be possible to get unanimous consent to hold committee meetings sometime between Monday afternoon and Thursday morning? In other words, I would ask that we not sit Thursday afternoon and Friday so that members can return to their ridings.

**The Chairman:** By Thursday morning, do you mean Thursday at 11:00 a.m.?

**Mr. Bélair:** Thursday at 11:00 a.m., yes.

**The Chairman:** If you like, we could discuss this matter after hearing from our witnesses. If members are in agreement, we will not accept anymore points of order, and we will now hear from our witnesses.

Avez-vous des remarques à faire, monsieur Doubleday?

**M. W.G. Doubleday (sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences, ministère des Pêches et des Océans):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que les membres du Comité ont plusieurs questions à poser au

*[Text]*

relationship among seals, fish, and fisheries. However, before turning to these scientific questions it might be worth while to inform the committee about the status of implementation of recommendations from the Malouf commission report. So with your agreement I would like to ask Mr. Fitzgibbon to provide that information to the committee.

Mr. Joseph Fitzgibbon (Acting Director, Program Planning and Co-ordination Branch, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): I understand the committee already has a brief on the details of the recommendations, so I will just give a complete overview and I can answer any more questions if you wish. Generally speaking, there were 45 recommendations, of which the government accepted 42.

Malouf recommended a package of \$120 million for the industry. Because no funds were available, that recommendation was not accepted, and an economic development package of \$5 million was proposed and indeed is being implemented.

Also, Malouf recommended a grey seal cull, but that was not implemented immediately based on the fact that there was not enough scientific information at the time. This point will be discussed a little further by my scientific colleagues.

The third recommendation that was not accepted was the use of a particular pistol, called a Hughes pistol, for killing seals. Again, that was not accepted because it was felt that technically it would not do the job and it was not very practical.

All the other recommendations that were accepted are in the process of being implemented. They involve many departments—I think there are five departments in all—and Fisheries and Oceans accounts for roughly 75% of the recommendations.

If I can just highlight four or five of the key areas, the Minister of Fisheries and Oceans on December 30, 1987 announced a new sealing policy that encompassed the recommendations. There were five major elements.

One was the elimination of the large vessel hunt for seals. That was effected as of January 1, 1988. The second element was the elimination of the commercial hunt for all whitecoat and blueback seals; these are the small seals that caused a lot of the problems. The third main element is a gradual phasing-out, to be fully implemented by the year 1991, of the netting of all seals except by Inuits in the area north of 53° north; that would be north of Lake

*[Translation]*

sujet des rapports entre les phoques, le poisson et les pêches. Toutefois, avant de passer à ces questions scientifiques, il serait peut-être valable d'informer le Comité au sujet de la façon dont progresse la mise en oeuvre des recommandations de la Commission Malouf. Si vous êtes d'accord, je demanderais à M. Fitzgibbon de vous dire où en sont les choses.

M. Joseph Fitzgibbon (directeur intérimaire, Direction de la planification et de la coordination des programmes, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans): Vous avez déjà en mains un mémoire qui renferme les recommandations détaillées. Je me contenterai donc de vous donner un aperçu général, et je répondrai ensuite à toutes les questions que vous voudrez bien me poser. Il y avait au total 45 recommandations, et le gouvernement en a accepté 42.

La Commission Malouf recommandait de consacrer 120 millions de dollars à l'industrie de la chasse au phoque. Faute de fonds disponibles, cette recommandation n'a pas été retenue, et on a proposé d'affecter cinq millions de dollars dans le contexte du développement économique. Cette proposition est en voie de réalisation.

La Commission Malouf recommandait aussi de procéder à un abattage sélectif de phoques gris, mais on a préféré remettre l'application de cette recommandation à plus tard parce que les renseignements scientifiques étaient insuffisants à ce moment-là. Mes collègues scientifiques vous donneront quelques précisions à ce sujet un peu plus tard.

La troisième recommandation qui n'a pas été acceptée avait trait à l'utilisation d'un pistolet particulier pour l'abattage des phoques, le pistolet Hughes. Cette recommandation n'a pas été acceptée parce qu'on était d'avis qu'elle ne ferait pas l'affaire sur le plan technique, et qu'elle n'était pas tellement pratique.

Toutes les autres recommandations qui ont été acceptées sont en voie de réalisation. Plusieurs ministères y participent—je pense qu'il y en a cinq en tout—et Pêches et Océans doit s'occuper d'environ 75 p. 100 des recommandations.

Si vous me le permettez, je pourrais peut-être faire ressortir quatre ou cinq des principaux éléments sur lesquels le ministre des Pêches et des Océans a particulièrement insisté le 30 décembre 1987 lorsqu'il a annoncé une nouvelle politique à l'égard des phoques, politique dans laquelle on tient compte des recommandations qui ont été formulées. Il y a cinq éléments principaux.

Il y a tout d'abord l'élimination de la chasse au phoque à l'aide de grands bateaux de pêche. Cet élément de la politique est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1988. Le deuxième élément de la politique avait trait à l'élimination de la chasse aux blanchons et aux phoques à dos bleu à des fins commerciales; ce sont ces petits phoques qui ont causé tellement de problèmes. Le troisième élément concerne l'élimination graduelle,



*[Texte]*

Melville, Labrador. The fourth area was the starting of a grey seal management research program, which my colleagues will talk about a little later. The fifth is that with all that there was a \$5-million development package to revitalize the industry, with particular emphasis on the communities devastated by the downturn in the seal hunt. That \$5 million was spread across five departments; Fisheries and Oceans is responsible to spend \$1 million of it. In a nutshell that is really the status of the Malouf recommendations.

**Mr. Doubleday:** With respect to the research program, we have put in place a program of research on the grey seal, its relation to fisheries, and its role in the seal worm question. This is a five-year program. We are now nearing the end of the second year, and there has been some progress with respect to collecting new information on the diets of seals and additional information on the distribution and abundance of seal worm in fish. There have been two international workshops on the seal and seal worm issue. I believe one of the reports is to appear shortly.

We are continuing our research on the estimation of abundance of the grey seal. The possibility of de-worming seals using the drug ivermectin appears very promising and is being pursued. We are also examining immunizing the seal to the seal worm. Both these projects are being carried out at Dalhousie University. There is also work under way with respect to fertility control in grey seals, although the progress has been not quite as encouraging there.

• 1600

We have continued our program of research on the harp and hooded seals. We have not carried out an aerial survey for these two species in recent years. An aerial survey was carried out for the hooded seal in 1984 which demonstrated that the hooded seal was much more abundant than had previously been thought. The most recent complete assessment of the harp seal was carried out in 1983, and this was updated with some more recent information in 1985.

Since then the Department of Fisheries and Oceans has carried out studies on the methodology of carrying out aerial surveys, the optimal combination of cameras, filters, aircraft level and so on. Also, last year a study was done as part of the Limex ice age experiment off Labrador to determine the relationship between seal patches and different types of ice. So we are now in a position to carry

*[Traduction]*

devant être complète en 1991, de la chasse au filet de toutes les espèces de phoques, excepté pour les Inuits au nord du 53<sup>e</sup> parallèle, soit au nord du lac Melville, au Labrador. En quatrième lieu venait la mise en vigueur d'un programme de recherche sur la gestion des stocks de phoques gris, dont mes collègues vont parleront un peu plus tard. Cinquièmement, tout cela s'accompagnait de l'affectation de cinq millions de dollars en fonction du développement dans le but de revitaliser l'industrie, en mettant particulièrement l'accent sur les collectivités qui ont été dévastées par la très importante diminution de la chasse aux phoques. Les cinq millions de dollars en question sont répartis parmi cinq ministères, et celui des Pêches et des Océans a la responsabilité d'un million de dollars. Cela résume l'état d'avancement de la mise en application des recommandations Malouf.

**M. Doubleday:** Dans le contexte du programme de recherche, nous avons entrepris d'étudier le phoque gris, son incidence sur les pêches et son rôle en ce qui a trait au ver du phoque. C'est un programme de cinq ans. Nous approchons de la fin de la deuxième année, et certains progrès ont été accomplis en ce qui a trait à la cueillette de nouveaux renseignements sur l'alimentation des phoques et de renseignements additionnels sur la distribution et l'abondance des vers du phoque dans les poissons. Deux ateliers internationaux ont eu lieu sur la question des phoques et des vers du phoque. Je pense que l'un des rapports doit d'ailleurs paraître bientôt.

Nous continuons nos recherches sur l'abondance du phoque gris. La possibilité de purger les phoques de leurs vers à l'aide du produit appelé ivermectin semble très prometteuse. Nous examinons aussi la possibilité d'immuniser les phoques contre les vers. Ces projets de recherche ont été confiés à l'Université Dalhousie. On a aussi entrepris certains travaux à l'égard du contrôle de la fertilité chez les phoques gris, mais les progrès ne sont pas tellement encourageants.

Nous avons poursuivi notre programme de recherche sur les phoques du Groenland et les phoques à capuchon. Nous n'avons pas fait de recensement aérien de ces deux espèces ces dernières années. On a fait un recensement aérien des phoques à capuchon en 1984, et ce recensement a démontré qu'ils étaient beaucoup plus abondants qu'on le croyait. L'évaluation complète la plus récente de la population de phoques du Groenland remonte à 1983, et cette information a été mise à jour en 1985.

Depuis ce temps, le ministère des Pêches et des Océans a fait des études sur les recensements aériens, sur la meilleure utilisation combinée des caméras, des filtres, de l'altitude, etc. L'année dernière, dans le cadre des expériences menées pour déterminer l'âge de la glace, Limex, au large du Labrador, on a effectué une étude visant à déterminer les liens entre des groupes de phoques



[Text]

out an aerial survey, but have not done so in the past several years.

**M. Robichaud:** Vous dites qu'il y a actuellement une recherche en cours sur la relation entre le phoque gris et les pêches. Pouvez-vous nous dire brièvement ce que vous avez trouvé? Quelle incidence le phoque a-t-il vraiment sur les pêches? Nos stocks de poisson diminuent, les pêcheurs ont de la difficulté à survivre et les phoques, semble-t-il, sont plus nombreux que jamais. Quelle incidence cela a-t-il sur les différents stocks de poisson et sur la nourriture que ces poissons mangent? Qu'avez-vous trouvé jusqu'à maintenant?

**M. Doubleday:** Vous parlez du phoque gris, n'est-ce pas? Nous estimons que le nombre de phoques gris augmente d'année en année. Les chiffres les plus fiables ont trait aux phoques associés à l'Île aux Sables, où il y a une augmentation d'environ 12 p. 100 par année depuis 1962-1963.

Les chiffres sur les phoques du golfe Saint-Laurent sont moins fiables. Nous estimons qu'il y a maintenant au total de 80,000 à 120,000 phoques gris.

**M. Robichaud:** Dans le golfe?

**M. Doubleday:** Au total. La moitié est associée à l'Île aux Sables.

Pour ce qui de la consommation de poisson par les phoques gris, nous n'avons que des estimations qualitatives. Il est clair que le phoque gris mange du poisson, mais les espèces et les quantités n'en sont pas encore très bien évaluées. Vous intéressez-vous surtout au golfe Saint-Laurent?

**M. Robichaud:** Au golfe et à l'extérieur du golfe. En fait, je m'intéresse à tout.

**M. Doubleday:** Je pense que le Dr Bowen peut vous donner plus de détails sur la consommation du phoque gris dans le golfe.

**M. Robichaud:** Je m'intéresse aussi aux autres espèces de phoques.

**M. Doubleday:** Eh bien, on y viendra après avoir parlé du phoque gris.

• 1605

**Mr. W.D. Bowen (Research Scientist, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** In the Gulf of St. Lawrence we have quantitative information for only two years and only for the period of the summer months. These are animals that were collected around Anticosti Island in the mid-1980s. They do not characterize the diet in any sense completely on a year-round basis. We know the diet of grey seals and other seal species is a function of the location, where the seals are feeding, and the time of year.

The information we have to date suggests that around Anticosti Island during the summertime cod can indeed

[Translation]

et différents genres de glace. Nous pouvons donc effectuer un recensement aérien, mais nous ne l'avons pas fait au cours des quelques dernières années.

**Mr. Robichaud:** You said that there is a research undertaken on the relationship between the grey seals and the fisheries. Could you tell us briefly what you have discovered so far? What impact do the seals really have on the fisheries? Our fish stocks are becoming smaller, fishermen can hardly make a living and the seals, apparently, are more numerous than ever. What is the impact on the various fish stocks and on the food those fish eat? What have you found so far?

**Mr. Doubleday:** You are talking about the grey seal, are not you? We estimate that the number of grey seals grows year after year. The most reliable numbers we have are about the seals around Sable Island, where the population is increasing by about 12% each year since 1962-1963.

The figures about the seals in the gulf of St. Lawrence are less reliable. We think that there is now a total of 80,000 to 120,000 grey seals.

**Mr. Robichaud:** In the gulf?

**Mr. Doubleday:** The whole population of seal. Half of it is around Sable Island.

As far as the consumption of fish by the grey seal is concerned, we just have qualitative estimates. It is clear that grey seals eat fish, but the species and the quantities are not as yet very well determined. You are mostly interested in the situation in the Gulf of St. Lawrence?

**Mr. Robichaud:** In the gulf and outside of the gulf. In fact, I am interested in the situation everywhere.

**Mr. Doubleday:** I think that Dr. Bowen can give you more details on the consumption of fish by the grey seals in the gulf.

**Mr. Robichaud:** I am also interested in other species of seals.

**Mr. Doubleday:** We will talk about them after the grey seals.

**M. W.D. Bowen (chercheur scientifique, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Les renseignements quantitatifs que nous avons au sujet du golfe Saint-Laurent ne valent que pour deux ans et que pour les mois d'été. Ce sont des animaux qui ont été recueillis autour de l'île d'Anticosti au milieu des années 80. Ils ne permettent pas de déterminer ce que mangent les phoques tout au long de l'année. Nous savons que l'alimentation des phoques gris et d'autres espèces de phoques dépend de l'endroit où ils se trouvent, de l'endroit où ils se nourrissent et du temps de l'année.

Les renseignements que nous avons pu recueillir jusqu'à maintenant permettent de supposer qu'aux

**[Texte]**

be an important prey item. Lumpfish, capelin, and a number of non-commercial species, such as ocean pout, are also very important. As the abundance of fish populations changes for reasons other than seal predation, then we can expect the species being eaten by seals to also change. We clearly need further information about what seals are feeding on at other times of the year and in different places within the Gulf of St. Lawrence. The sampling done around Anticosti Island can in no sense be thought to be representative of the gulf as a whole.

We have even less precise information on the Scotian shelf. Information has been collected on the types of fish that are eaten by seals. What we do not know at this point is the quantity, the actual weight of fish consumed by seals. Frequency of occurrence of prey in seals' stomachs gives only a very rough guide to the relative importance of different species. It is very difficult to estimate the diet of seals because they digest their food very quickly. So the food is only in the stomach for a very short time, a matter of hours. It is very difficult to find out what is in there. In order to estimate the weight of food eaten by seals, it is necessary to try to recover hard parts, particularly ear bones, which allows us to estimate the age and size of the fish. It is very time-consuming and difficult work, and those kinds of studies on both harp seals and grey seals are currently under way.

**Mr. Robichaud:** The fishermen around home will tell you the seals eat a lot of mackerel, especially when the nets are out. The seals go through the nets and eat all they can and just leave either the head or a piece of it. You say you have not as yet established a quantity. I thought they ate a tonne of food a year, or something like that.

**Mr. Bowen:** Those are very rough estimates. They are based on observations of what it takes to keep seals alive in captivity. They are based on estimates that do not include the normal costs of living in the wild. We do not actually know how much energy it costs for a seal to exist in a wild situation, but we do know that it is very easy to come up with estimates that are half or double. It depends very much on what the seals are eating. Just as it depends on whether we eat chocolate cake or melba toast, fish that are available to seals vary substantially in their energy content. So when seals are feeding on energy-rich food such as herring or mackerel just prior to spawning, they need much less to support their energy demands than if they are feeding on cod or haddock after they have spawned. It is very difficult to generalize.

Again, this is the fundamental problem. Without knowing the quantities of fish eaten and the times of the

**[Traduction]**

environs de l'île d'Anticosti, pendant l'été, la morue peut être une source d'alimentation importante. Cela vaut aussi pour le lompe, le capelan et de nombreuses espèces non commerciales, comme le tacaud. Compte tenu du fait que les populations de poissons varient pour d'autres raisons que la prédation de la part des phoques, il est aussi normal que les espèces de poissons que mangent les phoques varient aussi. Nous avons vraiment besoin d'autres renseignements au sujet de ce que mangent les phoques à d'autres moments de l'année et à d'autres endroits dans le golfe Saint-Laurent. On ne peut considérer que les échantillons qu'on a prélevés autour de l'île d'Anticosti sont représentatifs de l'ensemble du golfe.

Les renseignements que nous possédons au sujet du plateau de la Nouvelle-Ecosse sont encore moins précis. Ils portent sur les espèces de poissons que mangent les phoques. Nous ne savons pas encore quelle quantité de poissons consomment les phoques. La fréquence de la présence de certaines espèces de poissons dans l'estomac des phoques ne donne qu'une indication très relative de l'importance des différentes espèces. Il est très difficile de déterminer ce que consomment les phoques, parce qu'ils digèrent leur nourriture très rapidement. Elle ne demeure donc dans leur estomac que très peu de temps. La digestion se fait en quelques heures seulement. Il est très difficile de déterminer ce qu'ils ont mangé. Pour évaluer le poids de la nourriture consommée par les phoques, il faut essayer de récupérer des parties dures, comme les arêtes, à partir desquelles on peut déterminer l'âge et la grosseur du poisson. C'est une tâche très ardue et qui demande beaucoup de temps, et nous avons entrepris de telles recherches sur les phoques du Groenland et les phoques gris.

**M. Robichaud:** Les pêcheurs de ma région vous diront que les phoques mangent beaucoup de maquereaux, et notamment quand les filets sont dans l'eau. Ils passent à travers les filets et s'en donnent à coeur joie; ils ne laissent que la tête ou une partie de la tête du poisson. Vous dites que vous ne savez pas encore combien de poissons consomme un phoque. Je pensais qu'un phoque mangeait une tonne de poisson par an, ou environ.

**M. Bowen:** C'est très approximatif. Quand on dit qu'un phoque mange une tonne de poisson par an, c'est à partir d'observations réalisées sur des phoques en captivité. Une telle évaluation ne tient pas compte de l'énergie requise lorsque le phoque vit en liberté, mais nous savons que le rapport peut très bien s'établir de la moitié au double de cela. Cela dépend beaucoup de ce que mangent les phoques. Lorsque les phoques se nourrissent de poissons à haute teneur en énergie, comme le hareng ou le maquereau juste avant le frai, ils ont besoin d'en consommer beaucoup moins que s'ils se nourrissaient de morue ou d'aiglefin après le frai. Il est très difficile de généraliser.

C'est là que réside la principale difficulté. Sans savoir quelle quantité de poisson les phoques consomment et à

*[Text]*

year those fish are eaten, it is very difficult to say how much food the seals are actually extracting from the ocean. It is not known at this point.

**Mr. Robichaud:** Would you say that a ton and a half or 3000 pounds is a fair estimate?

**Mr. Bowen:** That is certainly in the right ballpark.

**Mr. Robichaud:** If we were to multiply that by the number of seals, what would that amount to?

• 1610

**Mr. Bowen:** If you are talking about grey seals then that would be 80,000 to 100,000 tonnes of fish. Now, you have to remember that it is not all of commercial importance. And it is not all fish; some of it is invertebrates.

**Mr. Robichaud:** Okay, but it is still feed—

**Mr. Bowen:** Yes, it is food from the ocean.

**Mr. Robichaud:** —to other species that the fishermen might fish out there.

**Mr. Bowen:** Potentially, yes.

**Mr. Doubleday:** With respect to the harp seal, the assessment by the International Council for the Exploration of the Seas indicated that the abundance in 1983 was likely between 1.6 million and 2 million seals in the northwest Atlantic, and the subsequent assessment by the NAFU Scientific Council suggested that it may be slightly above that. This was in the middle 1980s.

The Malouf commission suggested that this abundance might be increasing at 5% per year. Consequently, at this point in time one would anticipate something in the very broad neighbourhood of 3 million harp seals in the northwest Atlantic. But that is a very approximate number and there has been no quantitative assessment in recent years.

A similar consumption figure would apply to harp seal as to grey seal, so one can assume that 3 million harp seals will be consuming a large amount of food. One should bear in mind that the harp seal spends a substantial portion of the year in the Arctic, so it is north of the main waters of the Atlantic fishery. Consequently, some of those millions of tonnes of food will be taken from the Greenland stocks of shrimp, capelin, and other species.

We have some samples of stomachs taken from harp seals off the coast of Newfoundland and Labrador, and these give a rough indication of the composition of the food of the harp seal. The very common elements of food include capelin, Arctic cod, shrimps, herring, euphausiids, and a whole range of other species.

The Atlantic cod is infrequently found in the stomachs; however, there is a substantial quantity of unidentified

*[Translation]*

quel moment de l'année, on peut très difficilement dire combien ils en extraient vraiment de l'océan. Nous ne le savons pas encore.

**Mr. Robichaud:** Que diriez-vous d'une tonne et demie, ou de 3,000 livres de poisson? Cela vous paraît-il juste?

**Mr. Bowen:** Ce n'est sûrement pas tellement loin de la vérité.

**Mr. Robichaud:** Multiplié par le nombre de phoques, cela nous donnerait quoi?

**Mr. Bowen:** Pour les phoques gris, entre 80,000 et 100,000 tonnes de poissons. Il ne faut pas oublier que tout cela n'a pas forcément d'importance commerciale. Ce n'est pas que du poisson; il y a aussi une certaine quantité d'invertébrés.

**Mr. Robichaud:** Oui, mais cela demeure quand même...

**Mr. Bowen:** Oui, de la nourriture tirée de l'océan.

**Mr. Robichaud:** ... de la nourriture pour d'autres espèces que les pêcheurs peuvent exploiter.

**Mr. Bowen:** Peut-être, oui.

**Mr. Doubleday:** En 1983, le Conseil international pour l'exploration de la mer indiquait que la population de phoques du Groenland s'établissait probablement entre 1,6 et 2 millions d'individus dans le nord-ouest de l'Atlantique, et le conseil scientifique du NAFU estimait quelque temps plus tard qu'elle était probablement un peu supérieure à cela. C'était au milieu des années 80.

La Commission Malouf croit, pour sa part, que la population de phoques du Groenland augmente de 5 p. 100 par an. Par conséquent, à l'heure actuelle, il y aurait environ trois millions de phoques du Groenland dans la région du nord-ouest de l'Atlantique. Mais cela est très approximatif, et aucune évaluation quantitative n'a été faite ces dernières années.

Les phoques du Groenland consomment probablement autant de nourriture que les phoques gris. On peut donc supposer que trois millions de phoques du Groenland consomment énormément de poissons. Mais il ne faut toutefois pas oublier que ces phoques passent une bonne partie de l'année dans l'Arctique; donc, au nord des eaux où se pratique surtout la pêche dans l'Atlantique. Par conséquent, une certaine partie de ces millions de tonnes de nourriture sont prélevées à même les stocks de crevettes, de capelans et d'autres espèces du Groenland.

Nous avons quelques échantillons qui ont été prélevés dans l'estomac de phoques du Groenland de la côte de Terre-Neuve et du Labrador, et ces échantillons donnent une certaine idée de ce qu'ils mangent. En règle générale, il s'agit de capelans, de morues de l'Arctique, de crevettes, de harengs, d'euphausiacés, et de bien d'autres espèces encore.

Il arrive très peu souvent que l'on trouve de la morue de l'Atlantique dans l'estomac de phoques du Groenland,



*[Texte]*

fish, some of which may be Atlantic cod. We are not in a position to give a reliable estimate of how much Atlantic cod is consumed by the harp seal. The simple estimates of stomach contents suggest that it is relatively modest.

It is quite evident that the harp seals are competing with the cod for capelin and some other common prey species, so it is very clear that the harp seal plays an important role in the marine ecosystem.

With respect to the hooded seal the numbers are much smaller, on the order of about 250,000 in the southern Canadian waters, with some additional hooded seals in the Davis Strait area. They are fish-eaters to a considerable degree. Their diet is not well estimated at this time, either.

**Le président:** J'aimerais qu'on axe maintenant la discussion sur la préoccupation des pêcheurs, qui est aussi la nôtre. Il s'agit de l'influence néfaste des phoques sur la ressource, quelle qu'en soit l'espèce. Vous nous dites qu'il est difficile de savoir exactement ce que le phoque mange même quand on étudie ce que l'on trouve dans son estomac. Même si on ne le sait pas maintenant, il ne faudrait pas donner l'impression qu'on ne peut pas le savoir ou qu'on ne tient pas à le savoir.

• 1615

Vous dites aussi que les trois millions de phoques du Groenland n'habitent pas dans la zone des 200 milles et dans le golfe à l'année longue. Cependant, nous avons des problèmes de manque de ressource, non seulement au niveau de la morue du Nord, mais aussi au niveau de la crevette.

Nous avons un cheptel de phoques du Groenland, à capuchon ou communs: il y a des phoques qui mangent, et il semble qu'ils ne mangent que du poisson, différentes espèces de poisson. Si on fait le total du cheptel de phoques qu'il y a dans le coin, on arrive à des données astronomiques. Nous nous intéressons à tous les renseignements que vous pouvez avoir. Qu'allez-vous faire pour nous donner les renseignements que vous n'avez pas aujourd'hui, afin qu'on puisse déterminer si on peut continuer à tolérer les phoques?

**Mr. Gardiner:** Following along your comments I wonder how long has the department been aware that this is a problem where fishermen or fisherpeople have been complaining—I guess that is the term—about seals raiding their nets or the competition for various species.

**Mr. Doubleday:** The department has certainly been aware that fishermen are concerned about seals for as long as it has been a department. I cannot be very precise, but I would expect the issue has undoubtedly been raised ever since the last century.

**Mr. Gardiner:** Are we in a situation where the science on this particular issue has yet to be developed, that we

*[Traduction]*

mais il y a toutefois une quantité importante de poissons que l'on ne parvient pas à identifier et qui peut être en partie de la morue de l'Atlantique. Nous ne pouvons pas dire vraiment combien de morues consomment le phoque du Groenland. Les évaluations que nous avons pu faire jusqu'à maintenant permettent de penser qu'il en consomme relativement peu.

Il est assez évident que les phoques du Groenland disputent le capelan et certaines autres espèces communes à la morue. Il est donc très clair qu'ils jouent un rôle important dans l'écosystème marin.

Les phoques à capuchon sont beaucoup moins nombreux. Il y en aurait environ 250,000 dans les eaux du Sud du Canada, et un certain nombre aussi dans la région du détroit de Davis. Ils consomment aussi de bonnes quantités de poissons. On connaît mal la composition de leur alimentation.

**The Chairman:** Now, I would like us to put the emphasis on the concern of the fishermen, which is also ours. I would like to discuss the negative impact of seals on the resource, whatever the species. You are saying that it is difficult to know precisely what the seals eat, even by studying what can be found in their stomachs. Even if we do not know for the moment, we should not give the impression that we will never know or that we do not want to know it.

You are also saying that the three million of harp seals do not live in the 200-mile zone and in the gulf during the whole year. However, the resource is insufficient, not only as far as the Arctic cod is concerned, but also the shrimp.

We have harp seals, hooded seals and harbour seals. Those seals eat, and apparently they eat only fish, various species of fish. If we make the total of the population of seals, the result is astronomical. We are interested in all the information that you have. How do you intend to give us the information you do not have with you today so that we can establish if we can tolerate the seals any longer?

**M. Gardiner:** Je me demande depuis combien de temps le ministère sait que les phoques représentent un problème pour les pêcheurs. Depuis quand le ministère sait-il que les phoques s'attaquent aux poissons dans les filets ou qu'ils font concurrence aux pêcheurs à l'égard de certaines espèces?

**M. Doubleday:** Je dirais que le ministère sait que cela constitue un problème pour les pêcheurs depuis sa création même. Je ne peux pas être très précis, mais j'ai l'impression que la question a dû être soulevée au siècle dernier.

**M. Gardiner:** Le fait que l'on n'ait pas encore pu déterminer quelle quantité de poisson consomme un



*[Text]*

have not come a long way in trying to understand just how much a seal does eat over the course of a year? Is that the real problem we have right now? That you cannot answer the chairman's question is the problem.

**Mr. Doubleday:** The question as posed is a difficult question to answer precisely. We have good quantitative information with respect to the feeding habits of seals and our knowledge here in Canada is as good as that in Europe, for example, where seals are also studied.

There is no final answer to questions of this nature. Our knowledge is substantial, but we are not in a position to provide a precise number for the quantity of commercial fish that are consumed by either gray seals, harp seals, or hooded seals.

**Mr. Gardiner:** You mentioned earlier about the harp seal and the cod competing for capelin. Is the department in a bit of a bind in possibly having to defend the seals as an important part of the ecosystem of the ocean, but having representations from a fishing industry arguing that it is having a negative effect on the amount of fish they can catch? And the department is right in the middle, does not have all the information that it can make a judgment on, and the department is forced to defend the seals against the concerns from the fishing industry. Do you feel you are in that kind of spot?

**Mr. Doubleday:** Mr. Chairman, I do not feel I am speaking for the seals today.

**Mr. Gardiner:** In the briefing we had from Mr. Kierans there is reference to recommendations 17 and 18 to deal with the Atlantic communities affected by the commercial sealing ban:

Support for local industry based on a harvest of older seals as recommended, and economic compensation for former sealers is also recommended.

I do not know if you are in a position to comment, but I would be interested in any information you might have on that in light of a similar argument that often takes place, say in the case of old-growth forests if you were to establish a park and loggers lose their jobs. The argument is made that we can compensate them over so many years of employment. I would be interested in any background that might be helpful for us in this field.

**Mr. Fitzgibbon:** On the question of compensation, there was \$5 million recommended when this policy was announced. DFO has committed almost \$1 million of the total allocation.

*[Translation]*

phoque au cours d'une année tient-il vraiment à une faiblesse dans le domaine de la science? Est-ce pour cela que vous ne pouvez pas répondre à la question que vous a posée le président?

**M. Doubleday:** Il est très difficile de répondre avec précision à un tel genre de question. Nous possédons de bonnes indications quantitatives relativement aux habitudes alimentaires des phoques, et nous en savons autant que n'importe quel pays européen au sujet des phoques.

Il n'y a pas de réponse définitive à des questions de ce genre. Nos connaissances ont beaucoup progressé en la matière, mais nous ne pouvons pas dire précisément quelle quantité de poisson à valeur commerciale consomment les phoques gris, les phoques du Groenland ou les phoques à capuchon.

**M. Gardiner:** Vous avez mentionné plus tôt que le phoque du Groenland et la morue se disputent le capelan. Le ministère est-il pris entre deux feux? À savoir qu'il doit défendre les phoques en tant qu'élément important de l'écosystème de l'océan, et recevoir en même temps les doléances des pêcheurs, qui soutiennent qu'ils ont un effet nuisible relativement à la quantité de poissons qu'ils peuvent capturer? Et le ministère est au beau milieu de tout cela et n'a pas tous les renseignements dont il aurait besoin pour prendre une décision, et doit défendre les phoques contre les inquiétudes des pêcheurs. Est-ce un peu l'impression que vous avez?

**M. Doubleday:** Monsieur le président, je n'ai pas l'impression que je défends tellement les phoques aujourd'hui.

**M. Gardiner:** Dans les notes d'information qu'a préparées M. Curren, il est question des recommandations 17 et 18 concernant les collectivités de l'Atlantique qui ont souffert de l'interdiction visant la chasse aux phoques à des fins commerciales:

Les auteurs recommandent, d'une part, de favoriser la relance d'une industrie locale fondée sur l'exploitation des phoques plus âgés, et, d'autre part, d'indemniser les anciens chasseurs de phoques.

Je ne sais pas si vous pouvez faire des observations là-dessus, mais je voudrais bien que vous me fournissiez tous les renseignements que vous pourriez posséder sur des cas analogues, lorsqu'on décide de transformer des forêts en parcs, par exemple, et que des travailleurs de la forêt perdent leurs emplois. On dit qu'on peut les indemniser pour un certain nombre d'années d'emploi. J'aimerais bien que vous me fassiez part de tout renseignement qui pourrait nous être utile à cet égard.

**M. Fitzgibbon:** Au sujet de l'indemnisation, 5 millions de dollars ont été attribués lorsqu'on a annoncé cette politique. Le MPO a affecté 1 million de dollars.

## [Texte]

There are two elements to your question, but the first one is the \$5 million, of which \$1 million is DFO money. That \$1 million is largely going toward the seed money to the Canadian Sealers Association and Inuit Tapirisat of Canada basically to assist them to develop a strategy to revitalize the industry so they can get into a number of pilot projects for craft-type industries, to get into tanneries, and some product development to look at seal meat.

As a result of having this money, they have been very successful in leveraging further funds from other sources. The Government of Newfoundland, for example, has committed \$320,000 to the Canadian Sealers Association to spend on a lot of those projects. This type of money has provided seed money to the Sealers Association and the other group to get organized, to get an economic development management plan and so on to do a lot of those things. The goal is to offset to some degree some of the loss as a result of the downturn in the sealing industry. It will not totally offset it.

The other element is the more direct question of compensation to the large vessel owners. There were something like eight, nine or ten large vessel operators actively involved in the commercial seal hunt. The seal hunt was banned as of January 1, 1988. Since then those particular interests have requested compensation from the federal government.

Our department undertook to commission an independent report by Doane Raymond, chartered accountants out of St. John's, to address the question of whether these people should be compensated and, if so, how much, and so on. We funded that study. It cost \$38,000. The study has been received and it is in our department now. Our minister is addressing the whole question of compensation for these people. Those are the two compensation elements.

**M. Darryl Gray (député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Tout d'abord, je vais prendre deux minutes pour faire mes remarques. J'aimerais bien que nos témoins nous donnent des réponses si possible. Il est primordial que nous mettions l'accent sur la Commission Malouf. Nous devons nous pencher sur l'avenir.

Gentlemen, I want to be general. Part of the area I represent is the Magdalen Islands, for which the seal industry has been very important in the past. If you talk about the larger boats, it is one thing. But if you talk to small sealers, there is a very important part of the economy in the Magdalen Islands. I will make my commentaries and you can figure out what questions I am trying to ask and what answers I would like to have.

We are talking about \$5 million as recommended by the Malouf commission. I believe a gentleman by the name of Mr. Duncan Campbell met with the Magdalen Islanders, and as recently as a month ago a delegation from the Magdalen Islands went to Newfoundland to see

## [Traduction]

Il y a deux éléments à votre question, mais le premier concerne l'indemnisation de 5 millions de dollars à laquelle le MPO a affecté 1 million de dollars. Ce million de dollars est destiné principalement à la *Canadian Sealers Association* et à l'*Inuit Tapirisat du Canada* dans le but d'aider les chasseurs inuits à élaborer une stratégie visant à revitaliser l'industrie qui leur permettra de mettre sur pied un certain nombre de projets pilotes d'artisanat et de tannerie, et de développer certains produits à partir de la viande de phoque.

Cet argent leur a permis d'obtenir des fonds d'autres sources. Le gouvernement de Terre-Neuve, par exemple, a consenti 320,000\$ à la *Canadian Sealers Association* en fonction de ces projets. Cet argent a permis à la *Canadian Sealers Association* et à l'autre groupe de s'organiser et d'établir un plan de développement économique. L'objectif est de compenser dans une certaine mesure la perte qu'a occasionnée la diminution abrupte de la chasse aux phoques. Mais la compensation ne sera que partielle.

L'autre élément de la question a trait à l'indemnisation des propriétaires de grands bateaux. Il y avait huit, neuf ou dix armateurs qui s'intéressaient activement à la chasse aux phoques commerciale. La chasse aux phoques est interdite depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1988. Depuis cette date, ces sociétés réclament une indemnisation de la part du gouvernement fédéral.

Nous avons commandé une étude indépendante à Doane Raymond, une firme de comptables agréés de Saint-Jean de Terre-Neuve. Nous voulions savoir s'il y avait lieu d'indemniser ces gens et, le cas échéant, dans quelle mesure. Cette étude nous a coûté 38,000\$. Nous l'avons maintenant reçue, et nous en avons entrepris l'examen. Notre ministre examine actuellement la question de l'indemnisation de ces sociétés. Ce sont là les deux éléments ayant trait à l'indemnisation.

**Mr. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** First of all, I will take a couple of minutes to make a few remarks. I would like our witnesses to answer our questions as much as possible. It is essential that we put the emphasis on the Malouf Commission. We have to work for the future.

Messieurs, je veux aborder la question d'une manière générale. Dans la circonscription que je représente, il y a les Îles-de-la-Madeleine, pour lesquelles l'industrie de la chasse aux phoques a été une activité très importante par le passé. Les grands bateaux, c'est une chose, mais les petits bateaux, c'en est une autre. Ils sont très importants dans l'économie des Îles-de-la-Madeleine. Je vais faire mes commentaires, et vous pourrez déterminer quelles questions je tente de poser et quelles réponses je voudrais obtenir.

Il s'agit donc d'une indemnisation de 5 millions de dollars qui a été recommandée par la Commission Malouf. Je pense que c'est un monsieur du nom de Duncan Campbell qui a rencontré les Madelinots, et pas plus tard qu'il y a un mois, une délégation des Îles-de-la-

## [Text]

exactly how the money was being spent. I am going to give you my version, having read the report. I am not professing to be expert in this system.

The population of harp and hooded seals is between two and three million. Turning to stocks, we are talking about how much they eat. We are talking about worms in cod fish. We are talking about the breakage of fishermen's equipment, nets and what not, caused by seals. We talk about the whitecoats and the bluebacks. I raised a serious question about the Magdalen Islands, as I have already said.

• 1625

In chicken factories or whatever, they cut the jugular and the chicken is plucked when it is half alive. Nobody criticizes that. In our slaughter houses pigs are hung by the hind feet, the jugular is cut and they bleed to death, and we sell the pork chops across the nation and internationally. The whitebacks, which are the most lucrative, because they happen to get hit between the eyes, which is done on every barn floor, and being a former farmer I know this happens. . . With one shot from a 22 between the eyes, you cut the throat and you butcher your animal. That is done. That is considered to be humane.

But when we get the Brigitte Bardots of the international world who 25 years ago, apart from wearing perhaps not too many clothes, wore sealskin boots, and we turn around today. . . And I say that coming from the government side. I realize that with the international pressures we have it is a little difficult. But as I have said publicly, we protect our fishermen before we protect the seals.

I have a degree in biology, dating back several years or perhaps a couple of decades. I am an environmentalist. I do not believe in cutting down the rain forests or anything else. Whether we are talking about harp seals, hooded seals, grey seals, northern fur seals, or ringed and bearded seals, of course we do not want the species to disappear. But I feel penalized by the Malouf commission report, because there is a market there. I understand the international pressures that any government, regardless of political stripe, can be under. But at some time we have to wake up and say that in Newfoundland and in the Magdalen Islands, which perhaps had the largest negative impact from what we have. . .

I do not mind protecting Brigitte Bardot if she wants to come back and make another movie, but I would rather protect 600 or 700 seal hunters in the Magdalen Islands.

## [Translation]

Madeleine s'est rendue à Terre-Neuve pour voir comment l'argent était dépensé. Après avoir lu le rapport, je vais vous donner ma version des faits. Je ne prétends pas être expert en la matière.

La population de phoques du Groenland et de phoques à capuchon est de deux à trois millions d'individus. Nous voulons savoir combien de poissons ils consomment. Nous parlons des vers dans la morue. Nous parlons des dommages causés par les phoques au matériel de pêche, aux filets, et le reste. Nous parlons des blanchons et des phoques à dos bleu. J'ai soulevé une grave question au sujet des Îles-de-la-Madeleine, comme je l'ai déjà dit.

Dans les usines de conditionnement de la volaille, on coupe la jugulaire des poulets et on les plume alors qu'ils ne sont même pas encore morts. Personne ne critique cette façon de faire. Dans nos abattoirs, on suspend les porcs par les pattes arrière, on leur coupe la jugulaire et on les laisse là jusqu'à ce qu'ils meurent au bout de leur sang, et ensuite, on vend des côtelettes de porc dans tout le pays et à l'étranger. Les blanchons sont les plus lucratifs parce qu'on les frappe entre les deux yeux; cela se fait pourtant dans toutes les fermes. Comme je suis un ancien agriculteur, je sais que cela se produit. Après un coup de 22 entre les deux yeux, on coupe la gorge de l'animal et on le dépece. Cela se fait, et c'est considéré comme un moyen humanitaire de tuer un animal.

Mais quand arrivent les Brigitte Bardot et autres vedettes internationales qui, il y a 25 ans, portaient des bottes de phoque, même si elles n'étaient peut-être pas très habillées d'autre part, nous changeons d'idée. . . Je suis bien forcé de le constater, même si je suis du côté du gouvernement. Je me rends bien compte que la situation est un peu difficile à cause des pressions internationales. Mais comme je l'ai dit publiquement, nous devons protéger nos pêcheurs avant de protéger les phoques.

J'ai un diplôme en biologie, qui date il est vrai de quelques années, voire de quelques décennies. Je me préoccupe de l'environnement. Je ne suis pas d'accord avec la destruction des forêts tropicales, ni de quoi que ce soit du genre. Il est bien évident que nous ne voulons pas voir disparaître les espèces de phoques, que ce soit les phoques du Groenland, les phoques à capuchon, les phoques gris, les otaries à fourrure des Pribilof, ou encore les phoques annelés et les phoques barbus. Je pense toutefois que le rapport de la Commission Malouf nous pénalise, parce qu'il y a là un marché intéressant. Je comprends bien que le gouvernement, quelle que puisse être sa couleur politique, est soumis à d'intenses pressions internationales. Mais il faudra un jour nous réveiller et dire que Terre-Neuve et les Îles-de-la-Madeleine, qui ont peut-être le plus souffert de ce que nous avons. . .

Je n'ai pas d'objection à protéger Brigitte Bardot si elle veut venir ici tourner un autre film, mais je préfère protéger d'abord de 600 à 700 chasseurs de phoque des Îles-de-la-Madeleine.



## [Texte]

I have the figures: Magdalen Islands, 1989, harp seals, 64,089. If you are talking about a population of 2 million or 3 million harps, whether they are eating fish, as the chairman said—shrimp or cod fish or capelin or whatever—from Greenland or wherever the migratory routes are—and 64,000 seals are allowed to be killed per year, what is the reproductive percentage? I do not think we are controlling the herds.

I realize that you gentlemen do not deal in terms of politics, but perhaps being more realistic than politicians, surely you realize that the herd is going to increase. If it is 64,000 out of 2 million. . . I would assume, if we go by the human factor, that 50% are females. If 42% reproduce, of a million that is 450,000; so we are not controlling the herd. What we are doing is lowering the biomass of our fishing stock; we are increasing the worms, if it is the case. I think Mr. Malouf in his report, although he did not guarantee it, accepted the biological fact that there is a contributing factor there. So we are not even controlling the herds.

As we say on the Magdalen Islands, they are eating us out of house and home. The question we have is: should we go back to the hunt of the seals?

Last year on the Magdalen Islands roughly 800 tourists came in. That is very nice, and we love to have them. They come from Minnesota, from Italy, from all over, flying in by helicopters; but the herd is increasing.

**M. Robichaud:** Pourquoi viennent-ils?

**M. Gray:** Pour voir les phoques sur la glace.

What I am saying is that we have a serious problem, and the problem is not only from a civil service and a biologist point of view, it is also with the government. I repeat that I will protect my seal hunters, and if we need new technology, if we can sell a seal pelt for \$14 on the domestic market, I think perhaps the \$5 million. . . I do not know how much of the \$5 million went to the Magdalen Islands, and I hope you will answer that question for me in terms of new things after the meeting they had in Newfoundland.

• 1630

Perhaps what we should do with our \$5 million is try to eradicate the Brigitte Bardots of the world and explain to the people that the species is not endangered. They are going to save the fishermen who fish the mackerel, the herring and the codfish and everything else, and we will go back into, to start with, a domestic market. Our northern friends, the Inuits, want to hunt seals. We should go that way.

## [Traduction]

Aux Îles-de-la-Madeleine, en 1989, il est question de 64,089 phoques du Groenland. Si l'on parle d'une population de deux à trois millions de phoques du Groenland, qui mangent du poisson, comme l'a dit le président, des crevettes, de la morue, du capelan ou d'autres espèces—du Groenland ou d'un autre endroit, selon les routes de migration—et qu'on permet de tuer 64,000 phoques par an, quel serait le pourcentage de reproduction? Je ne pense pas que nous contribuons au contrôle des populations de phoques.

Je sais bien que vous ne faites pas de politique; comme vous êtes peut-être plus réalistes, vous devez sûrement vous rendre compte que les troupeaux vont s'accroître. Si l'on abat 64,000 bêtes sur deux millions. . . Si l'on peut se fier à ce qui se passe chez les humains, on peut supposer que 50 p. 100 de ces animaux sont des femelles. Si 42 p. 100 d'entre elles se reproduisent, cela fait 450,000 sur un million; nous ne contrôlons donc pas la population. Tout ce que nous faisons, c'est réduire la biomasse que représentent nos poissons; nous contribuons aussi à la prolifération des vers, si c'est le cas. Je pense que, dans son rapport, M. Malouf a reconnu qu'il y a là un facteur incontestable du point de vue biologique, bien qu'il ne l'ait pas certifié. Nous ne contribuons même pas au contrôle des populations.

Comme le disent les gens des Îles-de-la-Madeleine, ils vont finir par nous chasser de chez nous. Ma question est la suivante: devrions-nous en revenir à la chasse au phoque?

L'an dernier, environ 800 touristes sont venus aux Îles-de-la-Madeleine. Cela est bien beau, et nous aimons bien les recevoir. Ils viennent du Minnesota, de l'Italie, du monde entier, par hélicoptère; mais le troupeau ne cesse de s'accroître.

**Mr. Robichaud:** Why are they coming?

**Mr. Gray:** To see the seals on the ice.

Ce que je dis, c'est que nous avons un problème grave, non seulement du point de vue des fonctionnaires et des biologistes, mais également au gouvernement. Je répète que je veux protéger les chasseurs de phoques de ma région. Si nous avons besoin d'une nouvelle technologie, si nous pouvons vendre les peaux de phoque 14\$ sur le marché canadien, je pense que les 5 millions de dollars. . . Je ne sais pas quelle est la portion de ce montant qui a été accordée aux Îles-de-la-Madeleine, et j'espère que vous allez me donner un compte rendu des conclusions de la réunion qui a eu lieu à Terre-Neuve.

Avec ces 5 millions de dollars, nous devrions peut-être tenter d'en finir avec les Brigitte Bardot du monde entier et d'expliquer aux gens que les espèces que nous chassons ne sont pas en danger. Ce montant permettra de protéger les pêcheurs de maquereaux, de harengs et de morues, par exemple, et de reconquérir le marché canadien, pour commencer. Nos amis du Grand Nord, les Inuits, veulent chasser le phoque. Nous devrions le leur permettre.



[Text]

**The Chairman:** Do you want an answer?

**Mr. Gray:** I have three questions: how much of the \$5 million has gone to the Magdalen Islands; your commentary on the breakage of equipment for the fishermen, the lowering of the biomass of the stocks, and worms in the codfish; and perhaps down the road to go back to harvesting the whitecoats and the bluebacks in consideration of the fact that chickens and the pigs and cows and the calves of our country now are being slaughtered as humanely as the seals have been.

**Mr. Doubleday:** Mr. Chairman, it is quite a complex question. I think I should note that none of the seal species we are discussing today is considered endangered. There was a question about the hooded seal in the early 1980s, and it was considered for listing on the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora in 1985. It was not listed. The convention concluded that the hooded seal was not endangered. Of course, the harp seal is far more abundant than the hooded seal.

You are quite right that the harp seal is almost certainly increasing in abundance at the present rate of harvest, and we know that the grey seal, certainly on Sable Island, has been increasing steadily and there is reason to suspect it is increasing overall. We do not know whether the hooded seal is increasing at this time. The harvest of whitecoats and bluebacks was recommended against by the Malouf commission because of the public attitude towards it. They found that the method of harvesting was at least as humane as those applied in slaughter houses.

**Mr. Fitzgibbon:** On your first question about the \$5 million, we will have to report back to the committee on that one. I do not have the numbers. Of the \$5 million, we have spent almost \$600,000 to date and we have committed almost \$900,000, but we do not have a precise breakdown. I know we will spend \$62,000 of this year's budget in Quebec, which would be the Magdalen Islands and the North Shore, but I do not have the exact numbers. All I can say on that one is that we will report back to the committee on the precise breakdown, if that is satisfactory.

**Mr. Baker (Gander—Grand Falls):** In the report we are discussing today it does not say anywhere that the licences granted, as Mr. Gray was referring to a moment ago, to landmen who kill mature seals should be phased out, does it? It says that the whitecoat hunt should be phased out for economic reasons to do with the European market, as I understand it. But at no point in the report does it say the entire seal hunt of the inshore fishermen

[Translation]

**Le président:** Voulez-vous une réponse?

**M. Gray:** J'ai trois questions: quelle est la portion des 5 millions de dollars qui a été accordée aux Îles-de-la-Madeleine? J'aimerais avoir vos commentaires sur les bris d'équipement de pêche, sur la réduction de la biomasse que constituent les stocks de poissons et sur la présence de vers dans la morue; je voudrais savoir aussi ce que vous pensez de la possibilité d'en revenir un jour à la chasse au blanchon et au dos bleu, étant donné que les poulets et les cochons, les veaux et les vaches du pays sont maintenant abattus dans des conditions aussi humanitaires que les phoques.

**M. Doubleday:** Monsieur le président, voilà une question fort complexe. Je pense qu'il convient de souligner qu'aucune des espèces de phoques dont nous parlons aujourd'hui n'est considérée en danger. Cette possibilité avait été soulevée au sujet du phoque à capuchon au début des années 80, et il avait été question de l'inclure dans la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées d'extinction, en 1985. Cela n'a toutefois pas été fait, puisque le phoque à capuchon n'a pas été jugé en danger. Bien sûr, le phoque du Groenland est beaucoup plus abondant que le phoque à capuchon.

Vous avez tout à fait raison de dire que le phoque du Groenland est plus abondant maintenant, étant donné le nombre annuel de captures; nous savons en outre que le phoque gris, du moins à l'île de Sable, se multiplie, et tout porte à croire que cette augmentation de population est généralisée. Nous ne savons pas s'il en va de même du phoque à capuchon à l'heure actuelle. Si la Commission Malouf a recommandé de mettre fin à la chasse au blanchon et au dos bleu, c'est en raison de l'attitude du grand public envers cette chasse. Les membres de la commission ont en effet constaté que les méthodes d'abattage étaient au moins aussi humanitaires que celles qui étaient utilisées dans les abattoirs.

**M. Fitzgibbon:** Pour en revenir à votre première question, au sujet des 5 millions de dollars, nous allons devoir fournir une réponse au Comité plus tard à ce sujet. Je n'ai pas de chiffres avec moi. Sur les 5 millions de dollars, nous avons dépensé jusqu'ici près de 600,000\$ et nous en avons engagé environ 900,000\$, mais nous n'avons pas de données précises sur la répartition de ces montants. Je sais que nous allons dépenser 62,000\$ au Québec, d'après le budget de cette année, c'est-à-dire aux Îles-de-la-Madeleine et sur la côte nord, mais je n'ai pas de chiffres exacts. Tout ce que je puis dire à ce sujet, c'est que nous allons fournir au Comité une répartition précise de ces dépenses, si cela vous convient.

**M. Baker (Gander—Grand Falls):** Le rapport que nous étudions aujourd'hui ne mentionne nulle part que les permis accordés aux chasseurs côtiers pour abattre des phoques adultes devraient être supprimés progressivement, comme M. Gray le mentionnait il y a un moment, n'est-ce pas? Les auteurs du rapport affirment que la chasse aux blanchons devrait être supprimée pour des raisons économiques liées au marché européen, si je

## [Texte]

should be phased out, does it? I do not recall that anywhere in the report.

## [Traduction]

comprends bien. Mais ils ne préconisent à aucun moment la suppression progressive de la pêche aux phoques sur les côtes, n'est-ce pas? Je ne me rappelle pas avoir vu quoi que ce soit à ce sujet dans le rapport.

• 1635

I am wondering where the suggestion came from that three years ago caused the Government of Canada to institute the policy. As you know, today nobody is allowed to get a licence to kill seals, nobody in Canada, unless they held a licence for one of the previous 5 years. That is the policy of the Government of Canada. So as you can see, over a period of time—give it 20 years—there will be no licences. Nobody in Canada will be allowed to kill a seal, any seal.

But that recommendation was not in the report, and I cannot seem to find out where the policy came from to limit the issuing of sealing licences to fishermen along the coastline. Some of us who represent areas where fishermen hunt seals from the shore are very angry. Every year now for the last three years, telephone call after telephone call, "I can never get a licence any more; why can't I?" I am wondering where the suggestion came from. Was it a scientific suggestion that we should completely do away with the seal hunt in Canada?

**Mr. Fitzgibbon:** I do not recall whether there was any intention or if there is any intention to do away with the seal hunt. My recollection is that as a part of implementing the new policy there were seal protection regulations and, as part of those, this new licensing policy. You are right in what you said, that you must have seal-hunted within the past five years to get your licence.

But a new licensing policy has been developed and we expect it will be in place by January 1991, as a part of the consolidated marine mammal licensing policy. I do not have all the details here, but I understand our minister will have more flexibility in that regard. So I would be surprised if the numbers of seal hunters and seal licences diminished dramatically, at least. But I do not have that new proposal with me.

**Mr. Baker:** I do not know what you have said, and I suspect nobody else knows what you just said, as far as changing the policy is concerned. In other words, what you are saying is that you do not know where the suggestion came from—it certainly did not come from the scientific community—to stop all the issuing of new sealing licences, as is the case. You say in 1991 the minister might have more flexibility. I do not know what that means.

Je me demande qui a suggéré au gouvernement du Canada, il y a trois ans, d'adopter cette politique. Comme vous le savez, personne ne peut obtenir de permis de chasse aux phoques au Canada à moins d'en avoir détenu un pendant une des cinq années précédentes. C'est la politique actuelle du gouvernement du Canada. Comme vous le voyez, d'ici à une vingtaine d'années à peu près, il n'y aura plus aucun permis. Personne au Canada ne sera plus autorisé à tuer un phoque, de quelque espèce que ce soit.

Mais cette recommandation ne figure pas dans le rapport, et je n'arrive pas à savoir d'où vient cette politique de limitation des permis de chasse aux phoques pour les chasseurs côtiers. Certains d'entre nous qui représentent les régions où les pêcheurs chassent le phoque de la côte sont très mécontents. Chaque année maintenant, depuis les trois dernières années, nous recevons de nombreux appels de gens qui nous demandent: «Je ne peux plus avoir de permis; pourquoi?» Je me demande d'où est venue cette suggestion. Est-ce que ce sont les scientifiques qui ont proposé de supprimer complètement la chasse aux phoques au Canada?

**M. Fitzgibbon:** Je ne pense pas que le gouvernement ait jamais eu l'intention de supprimer la chasse aux phoques, ni qu'il y songe maintenant. Si je me souviens bien, le gouvernement a adopté des règlements pour protéger les phoques et, notamment, cette nouvelle politique en matière d'octroi des permis, dans le cadre de la nouvelle politique globale à ce sujet. Vous avez raison de dire qu'il faut avoir chassé le phoque au cours des cinq dernières années pour obtenir un permis.

Cependant, une nouvelle politique sur l'octroi des permis a été élaborée et devrait être en vigueur d'ici à janvier 1991, dans le cadre d'une politique globale sur l'octroi de permis pour la chasse aux mammifères marins. Je n'ai pas ici tous les détails de cette nouvelle politique, mais il semble que le ministre aura plus de latitude à cet égard. Je serais donc surpris que le nombre de chasseurs de phoques et le nombre de permis de chasse aux phoques diminuent considérablement. Mais je n'ai pas cette nouvelle proposition ici.

**M. Baker:** Je n'ai pas très bien compris ce que vous avez dit, et je suppose que personne d'autre n'a compris non plus, au sujet du changement de politique. Autrement dit, vous ne savez pas d'où est venue cette suggestion de mettre fin à l'octroi de nouveaux permis de chasse aux phoques; elle n'est certainement pas venue de la communauté scientifique. Vous dites que le ministre pourrait avoir plus de latitude en 1991. Qu'est-ce que cela signifie au juste?

*[Text]*

Let us get on to just one further subject. From examining the stomachs of seals over the years—and I presume you have done a study over the years of the contents of the stomachs of seals—in the order of preference, what does a seal eat?

My second question is this. It seems to me when Mr. Gray was talking about worms and so on in the seal's stomach. . . I imagine the two scientists here would know how many types of worms there are in a seal's stomach. Could you tell the committee how many different types of worms there are in a seal's stomach and the order of what they prefer to eat?

**Mr. Doubleday:** About the worms in seals' stomachs, it is important to distinguish the different species of seals. The codworm, which is a very serious problem for the Atlantic groundfish fishery, is called *pseudoterranova decipiens*. That is the scientific name. The most important host for that parasite is the grey seal. It is very clear that the grey seal is by far the most important seal species for where these seal worms mature and produce their eggs. There are some of the *pseudoterranova decipiens* in harbour seals, but it is relatively small, perhaps one-tenth to one-hundredth the rate. There are many fewer harbour seals and there are very few of this *pseudoterranova* in the harbour seals stomachs, although there are some.

• 1640

The harp seals also contain three other parasitic worms, *contracecum*, *anasakis* and *phocaspilus*. This is not the foreign total in the harp seals. Perhaps Dr. Bowen could explain a little more about these other worms.

**Mr. Bowen:** The reason a cod worm or seal worm is of concern is that it takes up residence in the flesh of fish, one of the intermediate hosts. This is not true of these other parasitic worms. In fish they tend to be gut parasites as well. During processing that part of the fish is discarded, so it is not a problem for the industry or the consumer.

The reason this other parasite, *pseudoterranova*, is such a problem to us is because it migrates through the gut wall of the fish into the flesh where it is a visual blemish, hence the processing costs associated with having to remove the parasite.

**Mr. Baker:** So the best fish to be found on the east coast of Canada—those without any worms—would be found where those types of seals do not inhabit the area. I presume that would be off the northeast coast of Newfoundland and the Labrador coast.

*[Translation]*

Je voudrais soulever encore une dernière question. D'après votre examen des estomacs de phoques recueillis au cours des années—et je suppose que vous avez étudié le contenu de ces estomacs pendant un certain temps—est-il possible de savoir ce que mangent les phoques, par ordre de préférence?

J'ai aussi une deuxième question à vous poser. Il me semble que lorsque M. Gray parlait de vers et d'autres parasites dans l'estomac des phoques. . . Je suppose que les deux scientifiques qui sont ici aujourd'hui pourraient nous dire combien il y a d'espèces de vers dans l'estomac d'un phoque. Pourriez-vous expliquer au Comité combien de sortes de vers différents se trouvent dans l'estomac des phoques et quels sont leurs aliments préférés, et dans quel ordre?

**M. Doubleday:** Pour ce qui est des vers que l'on a retrouvés dans l'estomac des phoques, il est important de distinguer les différentes espèces de phoques. Le ver de la morue, qui pose un très grave problème pour la pêche au poisson de fond dans l'Atlantique, s'appelle *pseudoterranova decipiens*. C'est là son nom scientifique. Ce parasite s'attache surtout aux phoques gris. Il est très clair que cette espèce de phoque est de loin la plus importante espèce chez qui ces vers arrivent à maturité et pondent leurs oeufs. On trouve parfois le *pseudoterranova decipiens* chez les phoques communs, mais c'est relativement rare, à peu près 10 à 100 fois moins que chez certains autres phoques. Il y a aussi beaucoup moins de phoques communs, et il y a très peu de *pseudoterranova* dans l'estomac de ces phoques, quoiqu'il y en ait effectivement.

Les phoques du Groenland sont également infestés par trois autres vers parasites, le *contracecum*, l'*anasakis* et le *phocaspilus*. Ce ne sont pas les seuls parasites du phoque du Groenland. M. Bowen pourrait peut-être nous donner quelques explications sur ces autres espèces de vers.

**M. Bowen:** Si le ver de la morue, ou ver du phoque, nous préoccupe tellement, c'est parce qu'il s'installe dans la chair du poisson, qui est un de ces autres intermédiaires. Ce n'est pas le cas des autres vers parasites, qui se logent surtout dans l'intestin, chez le poisson aussi. Lors de la transformation, on jette de toute façon cette partie du poisson, de sorte que cela ne pose pas de problèmes pour l'industrie ni pour le consommateur.

Toutefois, l'autre parasite, le *pseudoterranova*, traverse la paroi intestinale du poisson pour se loger dans la chair, où il prend l'apparence d'une simple tache; il en coûte donc très cher pour se débarrasser de ce parasite.

**M. Baker:** Par conséquent, le meilleur poisson de la côte est du Canada—qui n'est pas infesté par les vers—doit se trouver dans les régions qui ne sont pas habitées par ces espèces de phoques. Je suppose que cela correspondrait à la côte nord-est de Terre-Neuve et à la côte du Labrador.



## [Texte]

**Mr. Bowen:** That is true, but more significant than location itself is probably the water temperature. The Labrador current is a very cold current originating in the Canadian Arctic which washes along the ocean floor over much of the continental shelf along Labrador and Newfoundland. Water temperatures approach zero and minus two degrees during much of the year and this parasite, pseudoterranova, cannot survive at those temperatures. So there is a natural ecological barrier on the northeastern Newfoundland and Labrador coasts which is not there on the west coast or the southern coast of Newfoundland where the waters are seasonally warmer. So there are broad scale patterns which we think are related to bottom temperature.

**Mr. Baker:** You did not explain what the eating habits are.

**Mr. McCreath:** It is a very stimulating subject just before supper. The other question Mr. Baker asked is one that interests me as well. He was going to try and ask it again. Is there a prioritization? If seals have a choice of menu, do they like the kinds of fish we like or will they eat monkfish, capelin and other things first?

**Mr. Bowen:** Strictly speaking, we cannot talk about preference; that is, it is not possible to do the kind of preference studies we would do with ourselves in terms of selecting food. All we do know is what we find the animals eating and what we assume to be in the environment. But the relative abundances and how seals make a choice about what to eat, we do not know very much about.

The one thing that does seem to be fairly clear, and this is emerging from some of the more recent work, is that seal food, and this is true for grey seals and is probably the case for harp seals as well, is roughly in the range of 20 to 30 centimetres, but it does not seem to matter what kind of food it eats. The other characteristic is that it has to be schooling or aggregated in space, so there has to be a bunch of them together and about 25 centimetres long. That seems to be ideal or preferred seal food. It is not related to species so much as abundance and size.

**Mr. McCreath:** It sounds like what you are saying is that it depends on what is available to them, as well as the size factor.

• 1645

**Mr. Bowen:** That is correct. That is why it is so difficult to make categorical statements about what seals eat and then make predictions about the consequences of that assumption on the future of the fishery, because it is a dynamic situation.

**Mr. McCreath:** Mr. Fitzgibbon, on the issue of compensation you mentioned the Doane Raymond study, which has in fact reported and the recommendations are

## [Traduction]

**M. Bowen:** C'est exact, mais la température de l'eau a probablement plus d'importance que l'emplacement. Le courant du Labrador est un courant de fond très froid, qui prend son origine dans l'Arctique canadien et qui couvre une bonne partie du plateau continental au large des côtes du Labrador et de Terre-Neuve. La température de l'eau se situe autour de zéro à moins deux degrés pendant presque toute l'année, et ce parasite, le pseudoterranova, ne peut survivre dans ces températures. Il existe donc en quelque sorte une barrière écologique naturelle sur la côte nord-est de Terre-Neuve et la côte du Labrador qui n'existe pas sur la côte ouest ou la côte sud de Terre-Neuve, où l'eau se réchauffe pendant l'été. On note donc une répartition géographique qui semble liée à la température des fonds marins.

**M. Baker:** Vous ne nous avez pas expliqué quelles sont les habitudes alimentaires des phoques.

**M. McCreath:** C'est un sujet fort intéressant avant le dîner. M. Baker a posé une autre question qui m'intéresse également. Il voulait la poser encore une fois. Les phoques préfèrent-ils certains aliments? S'ils ont le choix du menu, aimant-ils les mêmes espèces de poissons que nous, ou mangent-ils de la lotte, du capelan ou d'autres espèces d'abord?

**M. Bowen:** On ne peut pas vraiment parler de préférence; en effet, il n'est pas possible d'effectuer des études de préférence comme nous le ferions pour les humains. Toutes nos connaissances nous viennent de nos observations sur ce que nous voyons les animaux manger et sur les espèces qui se trouvent probablement dans l'environnement. Mais nous ne savons pas grand-chose de l'abondance relative des diverses espèces et de la manière dont les phoques choisissent ce qu'ils vont manger.

La seule chose qui semble assez claire, d'après les conclusions de certains travaux récents, c'est que les phoques, à tout le moins les phoques gris et probablement aussi les phoques du Groenland, mangent surtout des aliments de 20 à 30 centimètres; la nature exacte de ces aliments ne semble pas avoir tellement d'importance. En outre, les aliments doivent être en bancs; ils doivent donc être réunis en assez grand nombre et mesurer environ 25 centimètres de long. Cela semble être la nourriture préférée des phoques. Ce n'est pas tellement une question d'espèces, mais plutôt d'abondance et de taille.

**M. McCreath:** Vous semblez affirmer que tout dépend des aliments disponibles, ainsi que de la taille des aliments.

**M. Bowen:** C'est exact. C'est pourquoi il est très difficile de déterminer avec certitude ce que mangent les phoques et de faire des prédictions sur les conséquences de cette alimentation sur l'avenir des pêches, parce que la situation évolue sans cesse.

**M. McCreath:** Monsieur Fitzgibbon, au sujet de l'indemnisation des chasseurs, vous avez mentionné l'étude effectuée par Doane Raymond, qui a soumis son



[Text]

before the minister, if I understood what you said. I know that at least one of the companies involved, which operates a plant in my constituency, came to see me and expressed the concern that cash compensation was not really helpful, that they were a company that was in business and they were in the business of harvesting the resources of the ocean, and inasmuch as they could no longer participate in the seal hunt their preference would be not for a cash settlement from the government but for access to some alternative thing, such as northern shrimp or whatever.

Can you tell me if any consideration is being given to this type of alternative form of compensation, as opposed to simply a financial compensation?

**Mr. Fitzgibbon:** Yes. We worked on various options for consideration. There is a multitude of things you could look at. Financial options were the obvious one, but also we put forth compensation along the lines of other fish stocks. That whole package has been sort of looked at now, and I guess it depends on what stocks in the light of the current circumstances in the Atlantic that you are all only too familiar with, the shortage of stocks and so on. It is a question of whether that is the most viable option right now.

So that is where we stand. There are two sources, basically: additional fish stocks to offset the no seals that are available, or financial compensation.

**Mr. McCreath:** My understanding is that it is the opinion of the DFO scientists and so on, the management people, that in fact the northern shrimp fishery could handle additional licences. Am I correct about that, or have I a misconception?

**Mr. Doubleday:** I am sorry; I am not in a position to give a firm answer today. I could provide an answer in writing. I understand there has been some increase in the assessment of the shrimp fishery at Greenland, but I do not know whether that is what you are referring to.

**Mr. McCreath:** There are 16 licences at present, and DFO increased the enterprise allocation, I believe, from 1,000 to 1,200 this year. It is my understanding that the feeling is that they could still handle three or four more licences, that this fishery could comfortably handle that. If they were sealers before and they are interested in using their vessels for that purpose, that seemed to me a reasonable idea, because I must say I have some sympathy for the notion that while I am sure people appreciate compensation in the form of cash—it is certainly better than nothing—if you are in the business of harvesting the ocean then you need more than cash; you need a licence these days, and they seem to be more valuable than the

[Translation]

rapport et dont les recommandations ont été présentées au ministre, si j'ai bien compris ce que vous avez dit. Je sais personnellement qu'au moins une des entreprises touchées, qui exploite une usine dans ma circonscription, est venue me voir pour me dire qu'une indemnité monétaire ne l'aiderait pas vraiment, qu'elle voulait rester en affaires et continuer à exploiter les ressources marines; dans la mesure où cette entreprise ne peut plus participer à la chasse aux phoques, elle préférerait avoir non pas un montant forfaitaire du gouvernement, mais plutôt avoir accès à d'autres ressources, par exemple la crevette de l'Atlantique.

Pouvez-vous me dire si l'on a étudié la possibilité d'indemniser les chasseurs de cette manière plutôt que de leur verser simplement une indemnité monétaire?

**Mr. Fitzgibbon:** Oui. Nous avons étudié diverses options. Il y a toutes sortes de choses auxquelles on peut songer. Le versement d'une indemnité monétaire était la solution la plus évidente, mais nous avons également songé à compenser la suppression de la chasse aux phoques par un accès à d'autres espèces de poissons. Toute cette question est actuellement à l'étude; je suppose que tout dépendra des espèces que ces gens voudront pêcher, étant donné la situation actuelle dans l'Atlantique, situation que vous connaissez sûrement très bien, c'est-à-dire notamment le fait que les populations de poissons sont à la baisse. Il faut donc se demander si cette option serait la plus viable à l'heure actuelle.

C'est donc là que nous en sommes. En gros, il y a deux possibilités: l'accès à des espèces de poissons nouvelles pour compenser le fait que les pêcheurs ne peuvent plus aller à la chasse aux phoques, ou une indemnité monétaire.

**Mr. McCreath:** Si j'ai bien compris, d'après ce qu'en disent les scientifiques et les gestionnaires du ministère des Pêches et des Océans, il serait possible d'accorder quelques permis supplémentaires pour la pêche à la crevette de l'Atlantique. Est-ce exact?

**Mr. Doubleday:** Je suis désolé, je ne peux pas vous donner de réponse précise à ce sujet aujourd'hui. Je pourrais cependant vous faire parvenir ma réponse par écrit. Il semble que les bancs de crevettes soient en expansion au Groenland, mais je ne sais pas exactement si c'est de cela que vous voulez parler.

**Mr. McCreath:** À l'heure actuelle, 16 pêcheurs détiennent un permis, et le ministère des Pêches et des Océans a augmenté les quotas des entreprises, qui passeront de 1,000 à 1,200 cette année, je crois. Il semble qu'il serait possible d'accorder encore trois ou quatre permis sans nuire à cette pêche. S'il y a des pêcheurs qui pratiquaient la chasse aux phoques jusqu'ici et qui veulent utiliser plutôt leurs navires à cette fin, cela me semble raisonnable, parce que je dois dire que je suis plutôt d'accord avec les gens qui disent qu'il faut plus que de l'argent pour faire la pêche, quoique tout le monde soit toujours heureux de recevoir une indemnité au comptant; c'est certainement mieux que rien. Il faut un permis de

## [Texte]

alternative. But I would appreciate it if it is possible to have some information on that.

I am picking up on things others have raised. I believe it was Mr. Baker who was raising the question of the basis upon which the reduction in the harvests in seals is taking place, and I get the impression, quite frankly, that it is not on the basis of science but it is on the basis of politics, and it is on the basis of European politics more than Canadian politics. Having just been over to Europe, talking over fishing two or three weeks ago, I noticed that you very quickly got the attention of the press if you used the word "seal" over there.

Is this something that in fact is not within the realm of DFO and it is a bigger issue and therefore the scientific side of the story is really only a part of the story?

**Mr. Doubleday:** It is certainly true that the scientific story is only part of the story. Scientists have advised on abundance of seals and on what we call replacement yield, which is how many you can take without reducing the seal population. I believe the most recent advice, in 1985, gave a range of harp seal replacement yields—that is, potential harvests—that was considerably larger than what the catch has been in recent years.

• 1650

The Malouf inquiry recommended that the whitecoat and blueback hunt be terminated; not for scientific reasons but because of the widespread public attitude towards the killing of whitecoats and bluebacks.

**Mr. McCreath:** This would be a public attitude not so much in Atlantic Canada as in Europe and in places like Toronto and Montreal.

**Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** I will follow up on the last point my colleague made. Why do you suppose it is so difficult to get it through the heads of the European anti-seal lobby that the seal population is not in danger and we are not in the process of decimating this resource? What is the basis of their continuing opposition to seal hunting?

**Mr. Doubleday:** The opposition to seal hunting has been relatively modest over the past few years. The focus has moved from the possibility of a species being in danger to the relative humaneness of the killing methods and the use to which the seal pelts are put. People are drawing attention to the fact that you really do not need to have a nice fur coat. So the pressure that was once put on conservation has turned to the frivolity of harvesting seals for coats and the possibility that some seals are not killed in a very humane way.

## [Traduction]

nos jours, et cela semble encore plus important que l'argent. Je vous serais reconnaissant de nous donner des renseignements à ce sujet.

Je voudrais aussi en revenir à certains points soulevés par d'autres membres du Comité. Je pense que c'est M. Baker qui a demandé quelle était la raison pour laquelle on avait mis un frein à la chasse aux phoques. Bien franchement, j'ai l'impression que cette décision n'était pas fondée sur des motifs scientifiques, mais plutôt sur des raisons de politique. Et je ne veux pas parler de la politique canadienne, mais plutôt de l'attitude des Européens. Je reviens justement d'Europe. Lorsque j'y ai parlé de pêche, il y a deux ou trois semaines, je me suis rendu compte qu'il était très facile d'attirer l'attention de la presse dès qu'on prononçait le mot «phoque» là-bas.

Il se pourrait donc que cette question dépasse le mandat du ministère des Pêches et des Océans et qu'elle soit en fait beaucoup plus vaste. Est-il juste de dire que l'aspect scientifique ne constitue qu'un élément de toute cette affaire?

**M. Doubleday:** Il est certainement exact que les données scientifiques ne représentent qu'un aspect de la question. Les scientifiques ont donné leur avis sur l'abondance des phoques et sur ce que nous appelons le rendement de remplacement, c'est-à-dire la quantité de bêtes que l'on peut chasser sans réduire la population de phoques. D'après les avis les plus récents, qui datent de 1985, le rendement de remplacement possible était beaucoup plus élevé que le niveau des prises au cours des dernières années.

La Commission Malouf recommandait de mettre fin à la chasse au blanchon et au dos bleu, non pas pour des raisons scientifiques, mais à cause de l'attitude du grand public au sujet de cette chasse.

**M. McCreath:** Cette attitude est répandue surtout en Europe et dans des endroits comme Toronto et Montréal, et n'est pas tellement populaire dans les provinces de l'Atlantique.

**M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** Pour poursuivre sur le même sujet, j'aimerais savoir pourquoi, d'après vous, il est tellement difficile de faire comprendre aux Européens qui militent contre la chasse aux phoques que la population de phoques n'est pas en danger et que nous ne sommes pas en train de la décimer. Pourquoi continuent-ils à s'opposer à la chasse aux phoques?

**M. Doubleday:** Cette opposition s'est quelque peu calmée depuis quelques années. On ne s'inquiète plus tellement de l'extinction possible de l'espèce, mais plutôt du caractère humanitaire des méthodes de chasse et de l'utilisation qui est faite des peaux de phoque. Les gens soulignent qu'il n'est pas vraiment nécessaire de posséder un beau manteau de fourrure. Par conséquent, plutôt que de mettre l'accent sur la conservation de l'espèce, on insiste maintenant surtout sur le caractère futile de la chasse aux phoques pour la production de manteaux et

[Text]

**Mr. LeBlanc:** Given that, what kind of markets are open to us?

**Mr. Fitzgibbon:** It is very difficult. Last year something like 60,000 pelts were sent to Europe. So right now the industry is looking at craft-type industries—leather wallets and hats and touristy types of things, as well as tinned meat and so on. There are some promising pilot projects, but they are strictly pilot projects at this point.

It is difficult to answer that question. This is exactly what the Canadian Sealers Association and others are trying to answer themselves: what markets are open. They do have some promising markets, but they are only in the pilot project stage. We had a report from the Canadian Sealers Association recently, and they indicated there is a possibility of getting a line for fur coats, and one of the big department chains may take that up here in Canada. But that was in the exploratory stage. That would be very promising, considering the negative reaction towards it a few years ago. But this would be within Canada, and it seems fairly promising. But again, they were negotiating that.

They did a lot of work on canned meat and so on. But as far as how far that will go... They are having quite a lot of success with it in Newfoundland, but how successful they would be outside that market area it is hard to say. So we cannot answer your question about what markets there may be.

**M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan):** Ma première question s'adresse à M. Doubleday. À partir des données que vous avez recueillies dans vos recherches sur les habitudes d'alimentation des phoques, êtes-vous en mesure de dire que l'augmentation de la population des différentes espèces de phoques aura un impact négatif sur les espèces de poissons qui sont pêchées commercialement par les communautés de Terre-Neuve et de la côte est?

• 1655

**M. Doubleday:** Il y a une certaine variation naturelle dans les stocks de poisson commerciaux. Les classes d'âge peuvent varier d'un facteur de 19 ou 20, ou même plus. Donc, il peut y avoir une augmentation ou une diminution sans l'intervention des phoques. À l'heure actuelle, il ne nous est pas possible de dire catégoriquement qu'une augmentation de 20 p. 100 du nombre de phoques aura tel impact sur les pêches commerciales. Je suppose que des scientifiques sceptiques adopteront l'autre position, à savoir qu'il n'y a pas d'effets démontrables.

[Translation]

sur la possibilité que certains phoques soient abattus par des moyens quelque peu condamnables.

**M. LeBlanc:** Cela dit, quels seraient les marchés qu'il serait encore possible d'exploiter?

**M. Fitzgibbon:** C'est très difficile à dire. L'an dernier, environ 60,000 peaux ont été envoyées en Europe. Pour le moment, l'industrie doit donc se tourner vers des productions artisanales, par exemple des portefeuilles et des chapeaux de cuir et des articles pour touristes, ainsi que vers la mise en conserve de la viande, par exemple. On a mis en place certains projets pilotes prometteurs, mais ils n'en sont encore qu'à un stade expérimental.

Il est très difficile de répondre à cette question. C'est exactement ce que les membres de la *Canadian Sealers Association* et d'autres observateurs tentent de faire, c'est-à-dire déterminer quels seraient les marchés possibles. Il existe des marchés prometteurs, mais nous n'en sommes encore qu'au stade des projets pilotes. Nous avons reçu récemment un rapport de la *Canadian Sealers Association* selon lequel il serait possible de trouver un manufacturier de manteaux de fourrure qui seraient vendus dans un des grands magasins à rayons du Canada. Mais ce projet est encore à l'étude. Cette idée semble fort intéressante, si l'on tient compte de la réaction négative qu'elle avait suscitée il y a quelques années seulement. Ces manteaux ne seraient vendus qu'au Canada, et cela semble tout à fait possible. Mais encore une fois, ils en sont encore à l'étape des négociations.

L'association a effectué beaucoup de recherches sur la mise en conserve de la viande et sur d'autres utilisations possibles des produits du phoque. Mais pour ce qui est de savoir jusqu'où cela ira... Ces produits sont assez populaires à Terre-Neuve, mais il est difficile de dire s'ils pourraient l'être aussi à l'extérieur de ce marché. Nous ne pouvons donc pas répondre à votre question sur les marchés potentiels.

**Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan):** My first question goes to Mr. Doubleday. From the data you have collected in your research on the seals' feeding habits, would you say that the population increases for the different seals' species will affect the commercially harvested fish of Newfoundland and the east coast?

**Mr. Doubleday:** There is a certain natural fluctuation in commercial fish stocks. Age groups can vary from a 19 or 20 ratio, or even more. Therefore, populations can grow or diminish without the seals' intervention. It is impossible for now to tell with any certainty that a 20% increase in the number of seals would have such or such impact on commercial fishing. I guess that some skeptical scientist would adopt the contrary position, namely that there are no identifiable effects.



## [Texte]

Il est clair que les phoques jouent un rôle important dans l'écosystème, mais à l'heure actuelle, on ne peut pas quantifier de façon fiable l'effet d'une augmentation du nombre de phoques gris ou de phoques du Groenland sur les pêches commerciales.

**M. Langlois:** De combien d'autre temps aurez-vous besoin pour obtenir une évaluation assez précise?

**M. Doubleday:** Nous avons mis en place un programme de recherche sur le phoque gris qui augmentera considérablement notre connaissance de la consommation de poisson des phoques gris. Nous avons déjà accumulé des centaines d'estomacs de phoques gris, ce qui représente une augmentation assez importante dans nos connaissances. Je pense que dans cinq ans, nous serons beaucoup mieux informés que maintenant.

Pour le phoque du Groenland, nous avons déjà quelque 2,500 estomacs. Il y a des questions de distribution géographique et saisonnière, etc., mais je pense que nous avons des échantillons assez substantiels. Le problème chez le phoque du Groenland, c'est la fiabilité des estimations des quantités consommées au moyen de ce qu'on trouve dans les estomacs. Le poisson disparaît assez vite après avoir été mangé. Si on poursuit nos études, il est possible qu'on ait des estimations plus ou moins fiables dans quelques années.

Je pense que la question fera toujours l'objet d'une controverse scientifique quand on prendra la décision. Nous pouvons augmenter notre capacité et améliorer la fiabilité de nos estimations, mais on peut prévoir qu'il y aura une controverse quand il s'agira de prendre une décision.

**Mr. Langlois:** Are we spending that research money for nothing, or is it going to lead us to some positive findings that will help us manage both our fisheries and the seal stock?

**Mr. Doubleday:** The possibility of a seal cull will remain very controversial. For the grey seal we may be able to use vermicides or birth control without a great deal of controversy. Better estimates of the role of the grey seal with respect to the spread of the parasite, better estimates of abundance, will be useful in guiding those programs. Quite frankly, I must say that there will always be a scientific controversy over a cull and there will be experts available to argue both sides.

**Mr. Langlois:** I would like to ask Mr. Fitzgibbon a couple of questions regarding the Canadian Sealers Association. What is the relationship of the department with the Canadian Sealers Association, and what has the Canadian Sealers Association done so far in order to try to promote other types of products and commercial activities in the sealing industry, if you can answer that? What kind of commitment does the department have with the

## [Traduction]

It is clear the seals have an important role in our ecosystem, but it is impossible for now to quantify with certainty what effect an increase in numbers of grey seals or harp seals would have on commercial fishing.

**Mr. Langlois:** How long would it take you to get a fairly precise assessment?

**Mr. Doubleday:** We have set up a research program on grey seals which will allow us to know much better what fish these seals eat. We have already collected hundreds of grey seals' stomachs, which will allow us to further our knowledge even more. I think that in five years, we will be much better informed than we are now.

We already have some 2,500 harp seals' stomachs. We have to take into account the geographic and seasonal distribution, among other things, but I think our samples are pretty representative. The problem with harp seals is that it is difficult to assess what quantities have been ingested from what is found in the stomach. Fish is eliminated pretty quickly after being eaten. If we continue our studies, it is possible that we get rather dependable assessments in a few years.

I think the decision will always be marked by a scientific controversy. We can try and get more dependable estimates, but it is most probable that there will be controversy when the decision is taken.

**Mr. Langlois:** Est-ce que nous dépensons tous ces fonds de recherche pour rien, ou vont-ils nous aider à trouver des renseignements qui nous aideront véritablement à gérer nos pêches et nos stocks de phoques?

**Mr. Doubleday:** La possibilité d'un abattage de phoques restera toujours très controversée. Dans le cas des phoques gris, nous serons peut-être capables d'utiliser des vermicide ou des mesures de planification des naissances sans créer trop d'opposition. Il sera utile, dans l'élaboration de ces programmes, d'en savoir davantage sur le rôle du phoque gris dans la propagation des parasites et d'avoir de meilleures connaissances sur leur abondance. Honnêtement, je dois dire que l'abattage des phoques suscitera toujours une controverse scientifique et qu'il y aura toujours des experts pour défendre les deux points de vue.

**Mr. Langlois:** Je voudrais poser quelques questions à M. Fitzgibbon au sujet de la *Canadian Sealers Association*. Quels sont les liens de cette association avec le ministère, et qu'a-t-elle fait jusqu'ici pour tenter de promouvoir d'autres types de produits et d'activités commerciales dans l'industrie de la chasse aux phoques? Quels sont les engagements financiers du ministère envers la *Canadian Sealers Association* pour l'avenir?



[Text]

Canadian Sealers Association with regard to future funding?

**Mr. Fitzgibbon:** In terms of future funding, we have \$1 million, not all of which will go to the Canadian Sealers Association. But the association has already received \$457,000 of it, and no doubt they will receive more between now and 1991 when the budget runs out. So at this point the limit to our funding is \$1 million, of which the Canadian Sealers Association will get anywhere in the neighbourhood of \$500,000, maybe a little more, generally speaking.

Our relationship with the Canadian Sealers Association is strictly funding. The initial money given to the Canadian Sealing Association was basically to develop a strategy so that they could get set up and get an economic development co-ordinator established. It was a partial subsidy, if you wish, to help them get started.

I can give you a sort of example of the types of products. They are engaged in a number of pilot projects and they are looking at various ways to find new products, new uses for seals. I will just highlight a few. They are trying to get a contract with the Royal Newfoundland Constabulary, the provincial police force, to provide them with hats and mitts and so on. If that were to take off and if they got similar contracts, it would be an additional market for seal products. Similarly, they are looking at food silage for fox farms, a sort of high protein source of food at a relatively low cost. They are looking at canned meat, which is consumed locally by people because of its high protein and has health benefits.

There are a number of other projects involved, in Newfoundland and in the Magdalen Islands and so on. But largely they centre around craft-type industries—leather goods and various types of food products. But I want to again emphasize that these are all sort of exploratory, very experimental in nature. Some may take off and be successful, some may not be successful.

In terms of our funding, we have spent close to \$500,000 up to now, and in our budget we have roughly \$400,000 left. Of that \$400,000, no doubt, some will go to the Canadian Sealers Association; maybe another couple of hundred thousand.

**Mr. Baker:** I have always had over the years, ever since I was a child, a steady supply of seal meat, and every year at this time I usually purchase, as every other person does all along my coastline, carcasses—\$30, door to door. A pelt is worth \$11 to the fisherman. So the most valuable

[Translation]

**M. Fitzgibbon:** En ce qui concerne le financement futur accordé à l'industrie, nous disposons d'un million de dollars, qui n'ira toutefois pas en totalité à la *Canadian Sealers Association*. Cependant, cette dernière a déjà reçu 457,000\$ sur ce montant et en recevra sans aucun doute encore d'ici à 1991, lorsque le budget sera épuisé. À l'heure actuelle, nos dépenses à ce titre sont donc limitées à un million de dollars, et la *Canadian Sealers Association* obtiendra environ la moitié de ce montant, peut-être un peu plus, en gros.

Nos liens avec la *Canadian Sealers Association* se limitent aux fonds que nous accordons à cette association. Les fonds que nous lui avons consentis à l'origine étaient destinés à l'élaboration d'une stratégie qui devait permettre de mettre l'association sur pied et de créer un poste de coordonnateur du développement économique. C'était en partie une subvention pour aider l'association à démarrer, si vous voulez.

Je pourrais vous donner un exemple du genre de produits que l'association étudie actuellement. Celle-ci mène un certain nombre de projets pilotes et examine diverses façons de trouver de nouveaux débouchés pour les phoques. Je vais vous en décrire quelques-uns. Ainsi, l'association tente de conclure un contrat avec la police provinciale de Terre-Neuve, la *Royal Newfoundland Constabulary*, pour lui fournir des chapeaux, des moufles et d'autres pièces d'équipement. Si ce projet pouvait démarrer et s'il était possible d'obtenir des contrats semblables, cela constituerait un débouché supplémentaire pour les produits du phoque. De même, l'association étudie la possibilité de produire à partir de la viande de phoque de la nourriture pour les fermes d'élevage de renards, puisque c'est une source alimentaire riche en protéines et relativement peu coûteuse. Elle étudie aussi la possibilité de mettre la viande en conserve; cette viande est consommée localement en raison de sa forte teneur en protéines et de ses bienfaits pour la santé.

Il existe également un certain nombre d'autres projets, surtout à Terre-Neuve et aux Îles-de-la-Madeleine. Ils sont surtout axés sur de petites industries artisanales, par exemple des articles de cuir et divers types de produits alimentaires. Encore une fois, je voudrais souligner que tous ces projets n'en sont encore qu'au stade expérimental. Certains vont peut-être être mis en place et avoir du succès, mais pas tous.

Pour ce qui est du financement de l'association, nous avons dépensé jusqu'ici près de 500,000\$, et il nous reste encore environ 400,000\$ à dépenser. Il ne fait aucun doute que la *Canadian Sealers Association* recevra une partie de ce montant, peut-être encore deux ou trois centaines de milliers de dollars.

**M. Baker:** Depuis que je suis tout petit, j'ai toujours pu me procurer facilement de la viande de phoque; chaque année, à cette époque-ci, j'achète habituellement des carcasses pour 30\$, qu'on vend de porte en porte, comme à peu près tout le monde chez moi. Les peaux valent 11\$

## [Texte]

part of a seal along 2,000 miles of coastline in my area is the seal meat. We had a cannery that operated for some years, Notre Dame Bay Fisheries—you probably know the company. The two luxuries of the year you always counted upon were lobster and seal meat. Perhaps in between you might get a bit of moose meat or something like that.

• 1705

Anyway, we find it very difficult to understand why all the reports are done about what to do with seals. We eat them; we always did eat them. What has been the problem with the Government of Canada all over the years that they have been unable to help fishermen market seal meat? For the life of me, I just cannot understand it; I do not know what is wrong. Seals are killed. Look, 3,000 fisherman on my coast right now kill maybe six a day. The pelt goes out the window. That was never a great source because you had to fool around with it too much, but you could sell the meat; you always could, and that is the case today. But is there some particular reason why some of the money you have cannot be used to somehow...?

So my question to you, as scientists, is: how good is seal meat?

**Mr. Fitzgibbon:** Perhaps I can get to your first question. The government has indeed helped to market seal meat. It has helped to promote it.

**Mr. Baker:** Where?

**Mr. Fitzgibbon:** They are doing it right now through the Canadian Sealers Association. The sealers and the advisory body of the Canadian Sealers Association determine which projects they think have the most potential and the markets they think have the most potential, and some of our funds assist in that respect. As to why it is not selling, I do not know. Based on experience with other forms of fish products, maybe the answer is that you need a broader market, a market of several thousand.

**Mr. Baker:** Is it good meat?

**Mr. Fitzgibbon:** Nutritionally it is good. It depends on the consumer.

**Mr. Baker:** I love it.

**Mr. Fitzgibbon:** I like it. But whether thousands and thousands of people in Toronto and Montreal and the United States will buy it—

## [Traduction]

pour les pêcheurs. Par conséquent, la partie la plus rentable du phoque, sur les 2,000 milles de côte de ma région, c'est la viande. Nous avons eu pendant quelques années une conserverie, du nom de *Notre Dame Bay Fisheries*; vous connaissez probablement cette entreprise. Les deux produits de luxe de l'année que nous attendions toujours avec impatience étaient le homard et la viande de phoque. Entre les deux, il était parfois possible de se procurer un peu de viande d'original, ou quelque chose du genre.

Quoi qu'il en soit, il est très difficile pour nous de comprendre pourquoi on fait tant de recherches sur l'utilisation des phoques. Nous, nous les mangeons; nous les avons toujours mangés. Comment se fait-il que pendant toutes ces années, le gouvernement du Canada n'ait pas pu aider les pêcheurs à mettre la viande de phoque en marché? Je ne peux tout simplement pas le comprendre. Je ne sais pas ce qui ne va pas. Quand les phoques sont tués, on jette leur peau par la fenêtre. Environ 3,000 pêcheurs de ma région en tuent à l'heure actuelle environ six par jour. Leur peau n'a jamais été une source importante de revenu parce qu'elle demandait trop de manipulation, mais il était possible de vendre la viande; cela a toujours été possible, et ce l'est encore aujourd'hui. Mais y a-t-il une raison précise pour laquelle une partie de l'argent dont vous disposez ne pourrait pas servir...?

Je voudrais donc vous demander, à vous, scientifiques, si la viande de phoque est effectivement bonne pour la santé?

**M. Fitzgibbon:** Je pourrais peut-être répondre d'abord à votre première question. Le gouvernement a effectivement aidé à la mise en marché de la viande de phoque; il a aidé à promouvoir ce produit.

**M. Baker:** Où?

**M. Fitzgibbon:** Il le fait à l'heure actuelle par l'intermédiaire de la *Canadian Sealers Association*. Les chasseurs de phoques et les conseillers de la *Canadian Sealers Association* déterminent quels sont les projets qui présentent d'après eux le plus de potentiel et quels sont les débouchés les plus intéressants, et nous les aidons financièrement dans cette entreprise. Pour ce qui est de savoir pourquoi la viande de phoque ne se vend pas, je ne le sais pas. D'après notre expérience d'autres produits de la pêche, il est possible que ce soit parce qu'il faut un marché plus vaste, de plusieurs milliers de personnes.

**M. Baker:** Cette viande est-elle bonne?

**M. Fitzgibbon:** Du point de vue nutritif, elle est bonne. Tout dépend du consommateur.

**M. Baker:** Pour ma part, j'adore ça.

**M. Fitzgibbon:** Moi aussi. Mais quant à savoir si des milliers de personnes, à Toronto, à Montréal et aux États-Unis, vont en acheter... .

[Text]

**Mr. Baker:** High in protein, low in fat.

**Mr. Fitzgibbon:** It is high in protein and low in fat, is it not? But like any new product, if you are restricting it to a market of so many thousand people, it may not be economical.

**Mr. Baker:** It is only Newfoundlanders and Gaspé people.

**Mr. Fitzgibbon:** That may be the answer. *The Globe and Mail* had a very nice issue back in mid-November on the particular product we are talking about—a can of seal meat on the front page of *The Globe and Mail*—talking about how successful it was, but the success was right in Newfoundland. To gain consumer appreciation of that product in a broader market may partly solve some of the problem.

**Mr. Baker:** I understand there is a difficulty in marketing in that a seal is considered a mammal and must be inspected by a veterinarian before it is killed and brought across provincial boundaries. Is that true?

**Mr. Fitzgibbon:** There may be something to that. In Quebec it is considered a meat and it would have to go through an inspection similar to that for any meat, like a slaughterhouse meat. The seal would have to be killed in a slaughterhouse, I understand, whereas in Newfoundland for that purpose it is considered a fish and it falls under different regulations.

**Mr. Baker:** So you cannot sell it.

**Mr. Gray:** Gentlemen, perhaps I missed something in your earlier remarks when you were talking about compensation for the sealing vessels. There are 644 permits or licences in the Magdalen Islands, and 1,580 seals were slaughtered last year. That gives you an average of a little more than two. If you are talking about compensation—if you wanted to supply the information to the committee—apart from the \$5 million and how much was spent on the Magdalen Islands and what will be done and what not, if we compensate the sealing vessels are we going to follow the same philosophy as in the past, which is that the bigger boys get bigger and the smaller get poorer? I question you on that, and I am very sincere because I think the subject of the sealing thing crosses all boundaries of politics as such, regarding what we can do here on the Hill.

• 1710

This is very important to the industry. If we do subsidize the sealing vessels, whatever the number is, I would like to know how much the land-based fellow mentioned by Mr. Baker is going to profit from it, or are we just going to compensate eight or ten or twelve sealing vessels, whatever you said—I do not know how many you

[Translation]

**M. Baker:** C'est une viande riche en protéines et pauvre en gras.

**M. Fitzgibbon:** Elle est riche en protéines et pauvre en gras, n'est-ce pas? Mais comme tout nouveau produit, il ne sera peut-être pas rentable s'il n'est vendu que sur un marché de quelques milliers de personnes.

**M. Baker:** Seulement aux gens de Terre-Neuve et de la Gaspésie.

**M. Fitzgibbon:** C'est peut-être là la réponse. Le *Globe and Mail* a publié un article très intéressant à la mi-novembre sur le produit dont nous parlons; il présentait en page couverture une boîte de viande de phoque et parlait du succès que rencontrait ce produit, mais seulement à Terre-Neuve. Il serait peut-être possible de résoudre une partie du problème en faisant accepter ce produit sur un marché plus vaste.

**M. Baker:** Il semble que la mise en marché du phoque soit difficile parce que cet animal est considéré comme un mammifère et qu'il doit par conséquent être inspecté par un vétérinaire avant d'être tué et transporté dans une autre province. Est-ce exact?

**M. Fitzgibbon:** Cela a peut-être quelque chose à voir avec le problème. Au Québec, le phoque est considéré comme une viande et devrait donc être soumis aux mêmes inspections que toute autre viande, comme celle qui vient des abattoirs. Le phoque devrait être abattu dans des abattoirs, alors qu'à Terre-Neuve, il est considéré comme un poisson et est donc assujéti à des règlements différents.

**M. Baker:** Il est donc impossible de le vendre.

**M. Gray:** Messieurs, j'ai peut-être manqué quelque chose lorsque vous avez parlé plus tôt de l'indemnisation des propriétaires de navires servant à la chasse aux phoques. Il y a aux Îles-de-la-Madeleine 644 détenteurs de permis, et 1,580 phoques y ont été abattus l'an dernier. Cela donne donc une moyenne d'un peu plus de deux. Vous avez dit plus tôt que vous alliez fournir au Comité des renseignements sur les indemnités prévues. Pourriez-vous nous dire aussi, outre les montants qui ont été dépensés pour les Îles-de-la-Madeleine et ce que le gouvernement compte faire, si nous allons adopter le même principe que par le passé si nous décidons d'indemniser les propriétaires de navires, c'est-à-dire que les gros propriétaires grossissent encore et que les petits s'appauvrissent? Je vous pose cette question en toute sincérité, parce que je pense que la question de la chasse aux phoques n'a rien à voir avec les affiliations politiques, en ce qui concerne ce que nous pouvons faire ici sur la colline.

C'est très important pour l'industrie. Si nous subventionnons les propriétaires de navires servant à la chasse aux phoques, quel que soit leur nombre, je voudrais savoir quels profits pourront en tirer les pêcheurs côtiers dont M. Baker a parlé. Allons-nous nous contenter d'indemniser huit, dix ou douze propriétaires



[Texte]

have in Newfoundland—that came up along the eastern coast to the Magdalen Islands?

**Mr. Fitzgibbon:** The one point I want to make clear is that there has been no decision made yet to compensate anyone. The proposals are being considered within the department. That proposal relates to eight, nine or ten large vessels. I do not know what the exact number is, offhand. As far as I understand it, there is no proposal on the table to compensate landmen, and there are something like 7,000 or 8,000 such fishermen.

I understand the rationale is that the Minister of Fisheries and Oceans prohibited the large vessel operators from going out, but the landmen can still harvest, albeit the market is not like it was, but still the licence was not taken away. I assume that is the rationale.

**Mr. Gray:** I guess this is kind of a touchy question to ask you, if your department is making the recommendations to the minister that ten vessels or companies should be compensated and 644 Magdalen Islanders not be compensated. I question the rationale.

**Mr. Chairman,** we were talking about birth control, etc., and **Mr. Doubleday** used the word "vermicide". I realize this is very touchy on the international and even domestic markets in harvesting seals, but a better method of birth control, or a good part of it, would be if we harvest enough of the crop, as farmers say, so the birth control is when you take part of the population away. Otherwise we are going to wind up in a bunch of other biological research to provide birth control. Is it easier to deal with perhaps 750,000 or one million rather than deal with three million? Would you assume that I am correct in saying that? Of course, you come back always to the harvest.

**Mr. Doubleday:** There are logistic considerations with culling and birth control, and at the present time we do not have a proven, reliable method of birth control for the grey seal or the harp seal. The decision of what course to take would be a difficult one, I am sure.

**Mr. Gray:** How much would it cost to give birth control pills, pardon the rude expression, to three million seals?

**Mr. Doubleday:** It is not feasible to apply it on quite that scale. The best opportunity would be for the grey seals on Sable Island that are closely aggregated during the breeding season in January, where quite a large fraction could be treated. The harp seals are widely dispersed during their whelping period, so it would be difficult to apply birth control to a large fraction of the population.

[Traduction]

de navires, ou quel que soit leur nombre—je ne sais pas combien il y en a à Terre-Neuve—qui sont venus sur la côte est des Îles-de-la-Madeleine?

**M. Fitzgibbon:** Je voudrais qu'il soit bien clair qu'aucune décision n'a encore été prise sur quelque indemnisation que ce soit. Le ministère étudie actuellement diverses propositions à ce sujet. La proposition dont vous parlez porte sur huit, neuf ou dix grands navires. Je ne sais pas exactement quel est leur nombre. D'après ce que j'ai compris, le gouvernement n'envisage pas d'indemniser les pêcheurs côtiers, qui sont au nombre d'environ 7,000 ou 8,000.

Si le ministère des Pêches et des Océans a décidé d'agir ainsi, c'est qu'il a interdit aux grands propriétaires de navires de pratiquer la chasse aux phoques, mais les petits pêcheurs côtiers peuvent encore le faire, même si le marché n'est plus ce qu'il était; mais au moins, leur permis ne leur a pas été retiré. Je suppose que c'est pour cette raison que cette décision a été prise.

**M. Gray:** C'est peut-être une question un peu délicate à vous poser, si votre ministère recommande au ministre d'indemniser 10 propriétaires de navires, alors que 644 pêcheurs côtiers des Îles-de-la-Madeleine ne recevront rien. Je me demande un peu comment cela se justifie.

Monsieur le président, nous avons parlé de contrôle des naissances et de mesures de ce genre, et **M. Doubleday** a utilisé le terme «vermicide». Je me rends bien compte que la chasse aux phoques suscite beaucoup de controverse sur les marchés internationaux, et même ici au Canada, mais il me semble que la meilleure méthode de contrôle des naissances consisterait à abattre une quantité suffisante de phoques; le contrôle des naissances se résumerait alors à éliminer une partie de la population. Autrement, il faudra encore entreprendre toute une série de recherches biologiques pour déterminer les méthodes de contrôle des naissances à adopter. Est-il plus facile de contrôler une population de 750,000 ou d'un million d'animaux, plutôt que de trois millions? Pensez-vous que j'ai raison? Bien sûr, nous en revenons toujours à la chasse.

**M. Doubleday:** Il y a toutes sortes de considérations logistiques dont il faut tenir compte pour l'abattage et le contrôle des naissances; à l'heure actuelle, nous ne disposons pas de méthodes fiables et éprouvées pour contrôler les naissances chez les phoques gris ou les phoques du Groenland. Je suis sûr qu'il sera difficile de décider des mesures à prendre.

**M. Gray:** Combien en coûterait-il pour administrer des pilules contraceptives, si vous me permettez cette expression, à trois millions de phoques?

**M. Doubleday:** Cela ne serait pas possible sur une aussi grande échelle. Cependant, les phoques gris de l'Île de Sable se rassemblent en grand nombre au cours de la saison de reproduction, en janvier; il serait donc possible de traiter alors une partie importante de la population. Les phoques du Groenland sont toutefois très éparpillés pendant la période de mise bas; il serait donc difficile



[Text]

**Mr. Gray:** It would be almost like trying to neuter my barn flies at home in the barn in the middle of the summer.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais revenir à la préoccupation de base du Comité. La préoccupation de base du Comité vient de l'inquiétude des pêcheurs qui, à tort ou à raison, expliquent la baisse des différents stocks de la ressource, soit la morue du Nord, le crabe, le homard et la crevette, par la présence du phoque. J'aimerais qu'on puisse dégager le lien qui existe entre le cheptel de phoques et la ressource.

• 1715

Depuis déjà plusieurs minutes, on discute de solutions de rechange. À mon avis, on s'éloigne du problème. Il ne s'agit pas de savoir ce qu'on va faire des deux ou trois phoques qu'on va tuer, pour permettre à ceux qui faisaient la chasse au phoque de survivre. Il s'agit de savoir s'il y a une relation directe, 12 mois par année, entre la ressource, c'est-à-dire les différentes espèces, et la présence des phoques.

Vous dites que les scientifiques ne s'entendent pas. Vous croyez même qu'ils n'arriveront pas à s'entendre. Restons les deux pieds à terre, ou les deux pieds à l'eau, et demandons-nous s'il y a lieu de le croire et, si oui ou dans le doute, demandons-nous si le gouvernement doit intervenir pour contrôler le nombre de phoques dans l'Atlantique. On parlera ultérieurement du Pacifique.

Deuxièmement, on a parlé de la pression qui pourrait être exercée sur le Canada par la Communauté économique européenne. On pourra toujours répondre à cela. S'il s'avère qu'on puisse dire, sans crainte de faire de grossières erreurs, que la présence des phoques affecte la quantité de la ressource halieutique, on pourra toujours leur dire que leurs phoques ont mangé leur quota. Mais on y reviendra.

Puis-je avoir une réponse relativement précise et courte? Le cheptel de phoques, du Labrador au golfe Saint-Laurent, affecte-t-il sérieusement la ressource globale de poisson 12 mois par année?

**M. Doubleday:** Votre question est assez complexe, mais je peux dire qu'il n'y a pas de relation directe et globale entre l'abondance des phoques et les tendances des stocks de poisson.

Le nombre de homards a augmenté pendant les années 80, alors que le nombre de phoques augmentait lui aussi. Également, nous avons constaté une légère diminution de l'abondance des morues du Nord, mais l'abondance de la morue dans le sud du golfe Saint-Laurent semble avoir presque atteint le maximum qu'on ait jamais vu. On ne voit pas les mêmes tendances dans tous les stocks de poisson aux endroits fréquentés par les phoques.

[Translation]

d'appliquer des méthodes de contrôle des naissances à une partie importante de cette population.

**M. Gray:** Cela reviendrait presque à tenter de stabiliser les mouches qui se trouvent dans ma grange au milieu de l'été.

**The Chairman:** Gentlemen, I would like to come back to the first concern of the committee, which is that fishermen, rightly or wrongly, blame on the seal the decrease in different fish stocks, whether it is northern cod, crab, lobster or shrimp. I would like to know if there is a link between the seal and fish populations.

We have been talking about alternate solutions for several minutes now. In my opinion, we are losing sight of the problem. The question is not what to do with the two or three seals that will be killed to enable seal hunters to survive. The question is whether there is a direct, year-round relationship between the resource, that is, the different species, and the presence of seals.

You are telling me that scientists disagree. You even think that they will never reach an agreement. Let us keep both feet firmly on the ground, or perhaps in the water, and ask if we should believe this. And whether or not we should, let us ask ourselves whether the government should intervene to control the seal population in the Atlantic. We will discuss the Pacific later on.

Secondly, we discussed the pressure that could be exerted on Canada by the EEC. There is a ready answer to that. If we can state categorically, without fear of a major error, that the presence of the seals affects the quantity of fish stocks, we can always tell them that their seals have eaten their quota. But we will get back to that.

Could you give me a relatively brief and specific answer? Does the seal population, from Labrador to the Gulf of the St. Lawrence, seriously affect global fish resources year-round?

**Mr. Doubleday:** Your question is somewhat complex, but I can tell you that there is no direct global relationship between the abundance of seals and fish stock trends.

The number of lobster increased in the eighties, while the seal population was also increasing. In addition, we have noted a slight reduction in the abundance of northern cod, but the cod population in the South of the Gulf of the St. Lawrence seems to be the highest ever recorded. We are not seeing the same trends for all fish stocks everywhere the seals go.

*[Texte]*

Il n'y a pas de relation directe et claire entre l'abondance du phoque et les tendances des espèces commerciales. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de relation, mais il est évident que cette relation est très complexe, et non pas simple et directe.

**Le président:** Il m'est difficile de comprendre qu'il n'y a pas de relation, quand on sait que de trois à quatre millions de phoques se nourrissent dans l'eau.

**M. Robichaud:** Cela représente une consommation de trois à quatre millions de tonnes de poisson.

**Le président:** Si chaque phoque en consomme une tonne, mais selon un rapport, chaque phoque en consomme un million et demi, il est difficile pour moi, et surtout très difficile pour les pêcheurs, d'accepter une telle réponse.

S'ils ne mangent pas de poisson, qu'est-ce qu'ils mangent? Vous dites que le nombre de morues du Nord a un petit peu diminué. Selon les rapports qui vont bientôt sortir officiellement, nous devons diminuer presque de moitié les quotas qui étaient permis en 1987 dans la zone de 200 milles.

Le poisson du golfe ne vient pas des Grands Lacs; il vient aussi de ce coin-là. Une certaine quantité de morues survit dans le golfe, mais il y a aussi une bonne quantité de morues qui vient de l'Atlantique. Vous dites que le nombre de morues a augmenté, mais quand je regarde les quotas que nous allons accorder bientôt aux pêcheurs, je trouve que les chiffres ne concordent pas.

• 1720

Le Comité va devoir adopter une position qui sera basée sur l'information que vous allez nous donner, entre autres. Jusqu'à maintenant, je ne pense pas avoir entendu des arguments valables que l'on pourrait présenter honnêtement aux pêcheurs et dire: Il n'y a pas de problème; les phoques mangent n'importe quoi sauf votre poisson.

**M. Doubleday:** Dans le cas de la morue du Nord, la diminution du quota reflète la surestimation de l'abondance des années antérieures. Cette année, nous avons dit que l'abondance était beaucoup moins grande qu'on l'avait estimée auparavant. Cela ne veut pas dire qu'il y a une grande diminution du stock, mais nous avons une importante correction à nos estimations.

Dans le rapport intérimaire de Harris, les chiffres indiquent que la biomasse, c'est-à-dire le poids total de la morue du Nord, est demeurée presque la même au cours des trois ou quatre dernières années. Il n'y a pas de grande diminution de l'abondance du stock, mais nous avons surestimé cette abondance dans le passé.

Je n'ai pas dit que la morue du sud du golfe était en augmentation, mais nos estimations indiquent qu'elle demeure très abondante depuis plusieurs années et que la biomasse est très élevée à l'heure actuelle.

Si les phoques ne mangent pas les poissons, qu'est-ce qu'ils mangent? Ils mangent notamment des invertébrés,

*[Traduction]*

There is no direct, clear relationship between the abundance of seals and stock trends for commercial species. That does not mean that there is no relation, but simply that the relationship is obviously highly complex, not simple and direct.

**The Chairman:** It is difficult for me to believe that there is no relationship when we know that there are three to four million seals feeding in those waters.

**Mr. Robichaud:** That means that three to four million tons of fish are being consumed.

**The Chairman:** That is if each seal consumes one ton, but according to one report, that figure should be one and a half tons per seal. It is difficult for me, and especially very difficult for the fishermen, to accept such an answer.

If they do not eat fish, what are they eating? You stated that the population of northern cod has diminished slightly. According to reports that will soon be published officially, we will have to almost halve the quotas that were allowed in 1987 in the 200 mile zone.

The gulf fish do not come from the Great Lakes; they also come from that area. A certain quantity of cod survive in the Gulf, but there is also a significant quantity from the Atlantic. You are saying that the number of cod has increased, but when I look at the quotas that we will soon have to give fishermen, I find there is a discrepancy between these two figures.

The Committee will have to adopt a position based on the information that you, among others, will provide. Up until now, I do not think we have heard valid arguments that we could honestly present to fishermen and say to them: There is no problem; the seals are eating everything but your fish.

**Mr. Doubleday:** In the case of northern cod, the quota reduction reflects the overestimation of stocks in previous years. This year, we have stated that the fish were far less abundant than we had estimated previously. This does not mean that there is a large reduction of the stocks, but that we are making a significant correction to our estimates.

In the Harris interim report, the figures indicated that the biomass, that is the total weight of northern cod, has remained almost stable over the past three or four years. There has not been a large reduction of stocks, but we had overestimated their abundance in the past.

I did not state that cod in the southern Gulf was increasing, but our estimates indicate that this species has remained very abundant over the past several years and that the biomass is very large at the present time.

If the seals are not feeding on fish, what are they eating? Among other things, they feed on invertebrates,

**[Text]**

des crevettes de différentes espèces et quelques espèces de poissons qui ne sont pas exploitées. Par exemple, la morue de l'Arctique se retrouve très fréquemment dans les estomacs des phoques du Groenland. On y retrouve aussi beaucoup de capelan. Le taux d'exploitation du capelan dans nos pêcheries est relativement faible. Il est possible que le phoque du Groenland mange une quantité assez élevée de capelan, de morue de l'Arctique et d'invertébrés sans que cela ait un effet visible sur la morue du Nord. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'effet. Un expert de la Commission Malouf a calculé qu'il était possible que les phoques du Groenland consomment 180,000 tonnes de morue du Nord par année, et cette estimation reste toujours possible aujourd'hui.

**M. Robichaud:** Vous dites 180,000 tonnes?

**M. Doubleday:** Oui, 180,000 tonnes. Je ne peux pas confirmer cette estimation, mais elle possible.

**Le président:** Je ne voudrais pas être trop dur. Si vous nous dites que les scientifiques ont mal évalué le stock, serait-il logique de dire que les scientifiques n'évaluent pas tous les effets de la présence des phoques sur la biomasse?

**M. Doubleday:** Les estimations de la consommation de poisson des phoques du Groenland sont basées seulement sur le contenu des estomacs. Donc, il est bien possible que les pourcentages de consommation de morue soient en réalité deux, trois ou quatre fois plus élevés. Il y a des poissons non identifiées dans les estomacs, et il y a aussi des questions de distribution géographique des échantillons et d'autres considérations techniques.

• 1725

Je ne peux pas vous assurer que la quantité de morue consommée par les phoques du Groenland est d'environ 1 p. 100, mais c'est ce qu'on observe directement dans les estomacs. Il est bien possible que le taux de consommation exact soit plus élevé.

**Le président:** Si on fait un calcul rapide, on peut dire que ce n'est pas 180,000 tonnes, mais 720,000 tonnes de morue du Nord que le phoque mange, d'après les chiffres que vous nous donnez. Vous dites qu'il peut manger 180,000 tonnes, mais d'un autre côté, vous dites qu'il ne mange pas seulement de la morue, mais aussi autre chose dans la chaîne alimentaire, privant ainsi la morue de nourriture et l'empêchant de se développer.

Trouveriez-vous logique que, dans l'incertitude ou dans le doute, ce Comité-ci insiste pour qu'on augmente la chasse au phoque adulte pendant la période où les scientifiques feront des études, soit durant les deux ou trois prochaines années?

**M. Doubleday:** Je pense que le quota total de la chasse au phoque du Groenland est d'environ 186,000 phoques.

**Mr. Fitzgibbon:** Yes, 186,000.

**M. Doubleday:** Alors, il est possible de prendre beaucoup plus de phoques du Groenland sans augmenter le quota global.

**[Translation]**

various species of shrimp and a few species of fish that are not commercial catches. For instance, we often find Arctic cod in the stomachs of harp seal. We also find a lot of capelin. The capelin catch is a relatively small one in our fisheries. It is possible that harp seals eat a great deal of capelin, Arctic cod and invertebrates without any visible impact on northern cod. This does not mean that there is no effect whatsoever. An expert from the Malouf Commission calculated it was possible that harp seals ate 180,000 tons of northern cod a year, and that estimate may still be accurate today.

**Mr. Robichaud:** You said 180,000 tons?

**Mr. Doubleday:** Yes, 180,000 tons. I cannot confirm this estimate, but it is possible.

**The Chairman:** I do not want to be overly harsh. If you are telling us that scientists evaluated the stocks incorrectly, would it not be logical to say that scientists are not evaluating all the effects of the presence of seals on the biomass?

**Mr. Doubleday:** Estimates of the fish consumption of harp seals are based solely on stomach contents. Therefore, it is highly possible that the percentages of consumption of cod are actually two, three or four times higher. The seals' stomachs contain unidentifiable fish and there is also the question of the geographic distribution of samples and other technical considerations.

I cannot give you any guarantees that harp seals consume about 1% of the cod stocks, but that is what we observe directly in seals' stomachs. It is entirely possible that the exact rate of consumption is higher.

**The Chairman:** If we make a quick calculation, we can say that seals eat not 180,000 tons but 720,000 tons of northern cod according to the figures you have given us. You say that they may eat 180,000 tons, but that on the other hand, they do not eat only cod, but other things in the food chain, thus depriving the cod of food and preventing it from developing.

Given this uncertainty or doubt, would you feel that it would be reasonable for this Committee to insist on an increase in the adult seal hunt during the period when scientists are conducting studies, that is, over the next two or three years?

**Mr. Doubleday:** I think that the total quota for the harp seal hunt is about 186,000 seals.

**M. Fitzgibbon:** Oui, 186,000.

**Mr. Doubleday:** Therefore, it would be possible to hunt many more harp seals without increasing the overall quota.



[Texte]

**M. Robichaud:** Le quota n'a pas été atteint?

**M. Doubleday:** Non.

**M. Robichaud:** De beaucoup?

**M. Doubleday:** Oui. On prévoit de prendre environ 65,000 phoques du Groenland dans la chasse dirigée alors que le quota est de 186,000 phoques.

**Le président:** Ce que M. Baker nous a dit tout à l'heure n'est-il pas une raison de cela? Est-ce que les gens ont tous les permis qu'ils veulent obtenir?

**Mr. Fitzgibbon:** In the department's view there are enough people. There are 8,600 landmen right now with permits to hunt. I do not know if it is because there are not enough licensed landmen that this is why it is not being caught. More than likely it is just the fact that the market is not there. Who is going to buy all of it? There has been a limit to the number of seals the Europeans bought last year and the last several years. That limit was somewhere in the neighbourhood of 50,000 to 60,000. There does not appear to be any great market for anything beyond that, and so the question is why would they want to harvest the full quota of 186,000 seals at this point in time.

**Le président:** Lors de notre tournée de 1985, les pêcheurs nous ont dit qu'ils ne voulaient pas savoir à qui ils vendraient leur peau. Ils voulaient seulement avoir la permission d'abattre les phoques qui, d'après eux, non seulement mangent le poisson, mais entrent dans leurs filets et dans leurs usines. Ils veulent simplement se débarrasser d'une bête qui leur nuit.

Donc, qu'est-ce qu'on fait pour les aider? Le problème de base des pêcheurs, c'est qu'il y a trop de phoques qui mangent leur matière première. Il ne faudrait peut-être pas accorder un permis de chasse au phoque seulement à ceux qui veulent en vendre la peau ou la chair. À ce moment-là, on tourne encore en rond.

**Mr. Fitzgibbon:** By giving out more permits for the purpose of severely reducing the number of seals, on the assumption they are eating more fish, in effect that would constitute a seal cull. Considering all we heard here today it is assuming that the department accepts the fact that there is a direct relationship between the number of seals and the number of fish going down. I know that is the feeling out there, but there is no scientific evidence at this point for our minister to make that assumption. Therefore, to increase the number of licences strictly for that purpose, I think, in the minister's viewpoint would be a bit premature at this stage, until the scientific evidence is complete.

• 1730

**Le président:** Vous n'avez pas de preuve scientifique. Vous n'avez pas la preuve que cela n'existe pas, mais vous n'avez pas non plus la preuve que cela existe. Je ne sais pas si vous saisissez. Si vous aviez la certitude que le phoque ne détruit pas la matière première, la ressource,

[Traduction]

**Mr. Robichaud:** The quota has not been reached?

**Mr. Doubleday:** No.

**Mr. Robichaud:** By a lot?

**Mr. Doubleday:** Yes. We foresee that approximately 65,000 harp seals will be captured in the managed hunt whereas the quota is 186,000 seals.

**The Chairman:** For the reason Mr. Baker cited earlier? Do the people obtain all the permits they want?

**Mr. Fitzgibbon:** Selon le ministère, il y a suffisamment de gens. Il y a actuellement 8,600 chasseurs côtiers qui détiennent des permis de chasse. Je ne sais pas si l'on ne prend pas suffisamment de phoques parce qu'il n'y a pas suffisamment de chasseurs côtiers. Il est plus probable que la raison soit l'absence de marchés. Qui va acheter ces peaux? Au cours des dernières années, y compris l'an dernier, il y a eu une limite au nombre de peaux de phoques achetées par les Européens. Cette limite se situait entre 50,000 et 60,000. Il ne semblerait pas y avoir de marché important au-delà de ce chiffre, alors pourquoi chercheraient-ils à prendre le quota total de 186,000 phoques à l'heure actuelle?

**The Chairman:** During our 1985 tour, the fishermen told us that they were not interested in who bought their pelts. They simply wanted permission to hunt down seals that in their opinion not only eat fish, but get tangled in their nets and wind up in their plants. They simply want to get rid of a pest.

So, what should we do to help them? The fishermen's basic problem is that there are too many seals eating their raw material. Perhaps we should not be giving seal hunting licences only to those who want to sell the pelts or the meat. So we are still going around in circles here.

**M. Fitzgibbon:** Si l'on accordait un plus grand nombre de permis afin de réduire sensiblement le nombre de phoques, en présumant qu'ils consomment plus de poissons, cela donnerait en fait lieu à en fait un abattage sélectif. Étant donné tout ce que nous avons entendu ici aujourd'hui, cela signifierait que le ministère accepte la relation directe entre le nombre de phoques et la réduction des stocks de poissons. C'est effectivement le sentiment de la plupart des gens, mais les résultats des travaux scientifiques ne permettent pas, à l'heure actuelle, au ministre de retenir cette hypothèse. Le ministère estime donc, étant donné l'insuffisance des données, qu'il serait prématuré d'augmenter, à cette seule fin, le nombre de licences.

**The Chairman:** There is a lack of scientific evidence. There is no evidence that it is not so but then there is no evidence that it is so. Do you understand what I mean? If you could be sure that seals do not destroy resources, you would say so. Instead, you say that you do not know and,



[Text]

vous le diriez. Vous dites: Je ne le sais pas; donc, laissez grandir les phoques. Les pêcheurs disent: Nous avons la preuve que le phoque affecte notre ressource; tuez-le.

Il faut arrêter de tourner en rond et ne pas dire au ministre: Ne prenez pas de décision tant qu'on ne saura pas. Il semble que les scientifiques ne sauront pas avant bien longtemps.

**Mr. Fitzgibbon:** That is probably true, but that is the decision of the day, to wait until scientific information has been... Plus the fact that, while it is certainly known that a lot of fishermen feel that way, there are other representatives of the fishing industry who strongly believe that we should wait until we get more scientific information. There are some members, as you know, who have said quite publicly that we should not rush ahead with a seal cull at this point in time until we are sure, because of a concern they have about a boycott of Canadian seal products and the devastating effect that could have on our industry. So this is certainly another consideration that has been put forth.

**Mr. McCreath:** Seal products, or fish products generally?

**Mr. Fitzgibbon:** Canadian fish products generally. Not only the sealers but also some of the fairly significant fishing interests have said we should not jump into a seal cull until we are really sure. I think the basis is that if we go into a seal cull without any scientific basis that could be defended against other scientists, for example, then if it is challenged the animal rights groups and so on have indicated they may boycott our products, in the States and so on, and this could bring bigger problems. This is one fear that exists in some quarters.

**Le président:** Serait-il bon que nous invitions le ministre à vous donner tout l'argent dont vous avez besoin pour faire une étude rapide et extensive? Autrement dit, est-ce le manque d'argent qui fait qu'il vous faudra quatre ou cinq ans pour faire une étude?

**M. Doubleday:** Il y a une relation entre l'échelle d'observation et le taux de progrès. Si on poursuit notre programme sur les phoques, on pourra obtenir des renseignements très utiles pendant une période totale de cinq ans. Nous avons déjà presque terminé la deuxième année. Dans trois ans, nous aurons terminé ce programme et nous aurons des renseignements utiles.

Nous avons un plan de prospection aérienne pour estimer l'abondance du phoque du Groenland. Nous attendons les conseils de Harris sur la nécessité d'une telle prospection. Nous avons un programme de collecte d'estomacs qui nous permet de faire des progrès graduels. Une intensification de ce programme nous permettra d'obtenir des réponses plus rapidement.

[Translation]

therefore, why not let the seals be? Fishermen are saying that they can prove that seals are endangering their livelihood and that is why they want the seals killed.

Well, we have to make a stand and we must stop telling the Minister that he should put off any decision until all the scientific evidence is in. It seems to me that the definitive scientific evidence may be long in coming.

**M. Fitzgibbon:** Vous avez probablement raison, mais voilà la décision qui a été prise: d'attendre jusqu'à ce que les recherches nous permettent... il est vrai que de nombreux pêcheurs ont ce sentiment, mais d'autres représentant des milieux de la pêche affirment, au contraire, qu'il conviendrait d'attendre des données plus complètes. Certains ont affirmé sans ambages qu'il ne faut pas procéder précipitamment à une campagne d'abattage en vue de réduire le nombre de phoques avant de pouvoir parler avec certitude car, de toute manière, on risque de voir boycotter le produit de la chasse au phoque, avec toutes les répercussions néfastes que cela pourrait avoir sur notre industrie. Voilà, donc, un autre point de vue qui a été soulevé.

**M. McCreath:** Les produits de la chasse au phoque ou l'ensemble des produits de la mer?

**M. Fitzgibbon:** L'ensemble des produits de la mer pêchés dans les eaux canadiennes. Ce ne sont pas seulement les chasseurs de phoques qui nous mettent en garde contre toute campagne d'abattage précipitée mais également un secteur important de la pêche canadienne. Si nous nous lançons dans une campagne d'abattage sans pouvoir la justifier sur le plan scientifique, nous risquons de nous heurter aux groupes de défense des animaux et à un boycott de nos produits, aux États-Unis notamment. Cela nous créerait des problèmes encore plus graves. Cette inquiétude s'est effectivement manifestée dans certains milieux.

**The Chairman:** Should we ask the Minister to give you all the funds you need to undertake a speedy and comprehensive study? In other words, when you say that such a study would take four or five years, is that because of insufficient funds?

**Mr. Doubleday:** There is a link between the scope of our research and the speed of our progress. If we continue our seal observation program, we will, over a five-year period, accumulate much useful data. We are coming to the end of our second year and in three years' time we can end the program after having accumulated a lot of useful information.

We have drawn up the plans for an aerial survey which would allow us to gauge the extent of the harp seal population. We are waiting for Harris's advice concerning the need for such a survey. We also have a program whereby we collect seal stomachs and the research that we can undertake by virtue of this program is advancing steadily. By intensifying the rate of our activities within this program we hope to be able to come up with answers sooner.

[Texte]

[Traduction]

• 1735

**Mr. Bird (Fredericton—York-Sunbury):** Are there any published studies that support the present notion that the increasing population of seals does not have an impact on the declining stocks of groundfish or cod or what have you? Do you have studies you could let us have? As the chairman says, this is a very pivotal question. There is certainly the presumption out there in many minds that there is a direct relationship.

**Mr. Doubleday:** Mr. Chairman, I think the opposite is the case. Few scientists are willing to carry out calculations of the impact of the seals on the fish. The Malouf inquiry included some rough calculations, and those are not unequivocal; they are not widely accepted.

**Mr. Bird:** In other words, do you mean there is a dearth of such studies that say the opposite?

**Mr. Doubleday:** That is right. There was a study of grey seals in Scotland, I recall, almost 10 years ago, which came to the conclusion that there was no effect. There is a lack of studies.

**Mr. Bird:** I actually heard a proposition one time—I do not know whether somebody was being frivolous with me or not—that seals consume something in the food chain that makes them an ally to northern cod and groundfish. Have you ever heard that proposition?

**Mr. Doubleday:** When we were having the debates over the seal estimates in the early 1980s, there was a suggestion put forward that by consuming a species that preyed on another species, which was food for cod, seals could actually be of benefit to cod.

**Mr. Bird:** I have heard that. Is there any scientific substance to that at all?

**Mr. Doubleday:** It was a theoretical argument.

**Mr. Bird:** In another direction, you raised a question in my mind just a moment ago, one that had been in my mind earlier. You said the cod problems and perhaps the groundfish problems we are experiencing right now, or at least the perception of dramatic declines to come in quotas and so on, is the result of over-estimates in the early 1980s and not a result of a significant deterioration of the stock. Is that correct?

**Mr. Doubleday:** For the northern cod, which is northeast Newfoundland, the major reason for the lower TAC for next year is over-estimation of abundance. There are other factors. Many of the cod stocks are now less productive than they were in the 1960s, for example, and individual cod are smaller than they were in the last 10 years. They have been steadily growing, and the number of young cod entering many of the cod stocks is smaller than it was 20 years ago.

**Mr. Bird:** This leads me to the question I wanted to ask. Could that over-estimation with respect to the cod—

**M. Bird (Fredericton—York-Sunbury):** Existe-t-il des travaux de recherche qui permettent de conclure que l'augmentation du nombre des phoques n'entraîne pas une baisse des bancs de poissons de fond ou de morue? Connaissez-vous des travaux de recherche que vous pourriez nous citer? Je suis d'accord avec le président que c'est là le point central. Il est clair que beaucoup de gens voient un lien direct entre les deux phénomènes.

**M. Doubleday:** Monsieur le président, je pense que c'est justement le contraire. Rares sont les chercheurs qui se sont penchés sur les effets que les phoques peuvent avoir sur les bancs de poissons. La Commission Malouf a retenu quelques chiffres approximatifs mais une certaine ambiguïté demeure et les chiffres sont loin de faire l'unanimité.

**M. Bird:** Autrement dit, on ne trouverait pas beaucoup d'études qui en arrivent à la conclusion contraire?

**M. Doubleday:** C'est bien cela. Il y a eu, il y a presque dix ans, une étude du phoque gris en Écosse et, selon cette étude, les phoques n'auraient pas d'effets sur les stocks de poissons. Nous manquons de données précises.

**M. Bird:** J'ai même entendu dire—mais je ne sais pas si on voulait se moquer de moi ou non—que les phoques se nourrissent de quelque chose qui en fait des alliés de la morue et des poissons de fond. Avez-vous entendu dire cela?

**M. Doubleday:** Lorsqu'au début des années 80 nous débattions la question du nombre des phoques, quelqu'un a effectivement dit que les phoques rendaient service à la morue puisqu'ils se nourrissaient d'espèces qui faisaient leur proie de certaines espèces dont se nourrissait la morue.

**M. Bird:** J'ai entendu dire cela. Cet argument a-t-il quelque valeur scientifique?

**M. Doubleday:** Il s'agissait d'une hypothèse d'école.

**M. Bird:** Vous venez, à l'instant, de me rappeler une question qui m'est venue à l'esprit plus tôt. D'après vous, le problème de la morue et du poisson de fond, c'est-à-dire cette baisse radicale des quotas qui nous semble inévitable, est due, non pas à une détérioration des stocks mais plutôt aux calculs trop optimistes du début des années 80. Est-ce bien cela?

**M. Doubleday:** En ce qui concerne la morue du Nord, c'est-à-dire de la région située au nord-est de Terre-Neuve, la baisse des TPA, prévue pour l'année prochaine, est principalement due à la surévaluation des stocks. Mais il existe aussi d'autres facteurs. De nombreux bancs de morue sont moins productifs qu'ils ne l'étaient dans les années 60 et les morues sont plus petites qu'elles ne l'étaient il y a dix ans. Ajoutons que le nombre de jeunes morues se joignant aux bancs est plus faible qu'il y a vingt ans.

**M. Bird:** Ceci m'amène à la question que je voulais poser. Vous avez parlé d'erreurs de calcul ou de

[Text]

those kinds of errors or whatever you wish to call them, and I do not mean this unkindly—lead us to believe that the Kirby report and the implementation and rationalization of the fishery that it brought about was based on inadequate data? Particularly in Newfoundland and Nova Scotia, when the rationalization of all the processing plants and fleets and so on was undertaken at a very dramatically high cost to Canadians, that was supposedly to fix the fishery for a long time to come, and it really has not lasted. I am interested in whether bad data about stocks are seen now to be a contributing factor to the whole malaise we are experiencing.

**Mr. Doubleday:** The Kirby task force had some projections showing a steady increase in the abundance of northern cod, and those projections influenced their report. The abundance has not increased as was projected at that time.

**Mr. Bird:** In fact, estimates they had of current circumstances were probably high at the time, given what you have told us this afternoon?

• 1740

**Mr. Doubleday:** There are fewer new fish entering that fishery. I believe their projects were done five years ago. The individual fish are smaller, so it takes more cod to make up a tonne of fish. There was also some overestimate of abundance at that time. So there are really three factors.

**Mr. Bird:** What kind of organized study would be feasible to put some substance to this question about whether there is a relationship between the seal population and the fish population, the commercial fish species?

**Mr. Doubleday:** Are you discussing the feeding relationship?

**Mr. Bird:** I am talking about the stock relationship. There is an emerging population of seals, from the time of the termination of the harvest, and a declining fish stock. There is a sort of general malaise, I understand, with respect to groundfish and cod and everything. You say there is no information on that relativity, yet everybody is making assumptions about that relativity. It seems to me that it is crying for some very hard scientific comment. Could this committee or the government or the minister initiate such a study? What kinds of resources would be required to give it authentic substance?

**Mr. Doubleday:** The five-year program for grey seals, which we are part way through, is intended to answer that question, along with some other questions. It involves obtaining numerous samples of grey seals, geographically spread, throughout the year. We reconstruct what they are eating in order to find out what fish they are consuming, when and where.

[Translation]

surévaluation des stocks. Je ne veux pas être cruel, mais ne pensez-vous pas que le rapport Kirby, et les mesures de rationalisation de l'industrie de la pêche recommandées dans ce rapport étaient fondés sur des données insuffisantes? N'en est-il pas ainsi, notamment, à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse avec la rationalisation des usines de conditionnement et des flottes de pêche? Tout cela a coûté très cher aux Canadiens mais devait régler, pour longtemps, le problème des pêcheries. Or, il semble que les solutions adoptées n'aient pas entraîné les résultats voulus. J'aimerais savoir si l'insuffisance ou l'inexactitude des données relatives aux stocks sont une des causes de la situation actuelle.

**M. Doubleday:** La Commission Kirby avait pris connaissance de certaines projections indiquant une augmentation constante des bancs de morues et son rapport s'en est ressenti. L'accroissement des stocks ne correspond pas à ce qui avait été projeté.

**M. Bird:** Étant donné ce que vous nous avez dit ici, je pense que leurs estimations étaient probablement élevées, même pour l'époque.

**M. Doubleday:** Dans cette zone de pêche, le renouvellement du stock s'est ralenti. Je crois que leurs travaux datent d'il y a cinq ans. Les poissons sont maintenant plus petits et il en faut donc plus pour faire une tonne de morue. À l'époque, on avait effectivement surévalué les stocks. Il y a donc trois facteurs en réalité.

**M. Bird:** Quelles sortes de travaux de recherche pourrait-on organiser pour essayer de cerner d'un peu plus près cette question de savoir quel est le lien entre les phoques et les bancs de poissons, c'est-à-dire les poissons intéressant la pêche commerciale?

**M. Doubleday:** Parlez-vous des habitudes alimentaires, des uns et des autres?

**M. Bird:** Je parle du lien entre le niveau des stocks. Depuis la fin de l'abattage des phoques, leur nombre croît et ce phénomène est comparé à la baisse des stocks de poisson. Cela a créé une sorte de malaise dans la pêche, notamment celle des poissons de fond et de la morue. D'après vous, rien ne permet de lier ces deux phénomènes mais pourtant, tout le monde semble conclure à un tel lien. J'estime qu'il faudrait tout de même pouvoir apporter à cette question une réponse scientifique. Le Comité, le gouvernement ou le ministre ne pourrait-il pas entreprendre une étude à ce sujet? Quels sont les moyens à mettre en oeuvre pour parvenir à des résultats valables?

**M. Doubleday:** Le programme quinquennal sur le phoque gris devrait justement permettre de répondre à cette question. Nous sommes à peu près à mi-chemin et nos travaux devraient permettre de répondre non seulement à cette question-là mais également à certaines autres questions. Nous prélevons, sur les phoques gris, de nombreux spécimens, en tenant bien compte de la répartition géographique et des saisons. Cela nous permet



[Texte]

**Mr. Bird:** Would that not really be required with harp seals? I understand there are 300,000 grey seals and 2 million harp seals, or something like that.

**Mr. Doubleday:** The number of grey seals is closer to 100,000, sir, and there are about 3 million harp seals.

**Mr. Bird:** The detail numbers are wrong. Would the harp seal not be the area of study that would be most important in this dramatic relationship?

**Mr. Doubleday:** We have a program under way in which we sample the stomachs of harp seals. We have collected approximately 2,500 to date. This has given us considerable insight into their diet. The estimates of course could be refined by having a wider geographic range and distribution through the year. It would be beneficial to reconstruct the diet from the hard parts that are left behind when the fish are digested.

**Le président:** Messieurs, merci infiniment de vous être prêtés pendant aussi longtemps à nos questions.

**M. Doubleday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** La séance est levée.

[Traduction]

de reconstituer leurs habitudes alimentaires et donc de savoir de quelles sortes de poissons ils se nourrissent, et où et quand.

**M. Bird:** N'est-ce pas plutôt sur les phoques du Groënland qu'il faudrait se pencher? Je pensais qu'il n'y avait que 300,000 phoques gris alors qu'il y a quelque 2 millions de phoques du Groënland.

**M. Doubleday:** Les phoques gris seraient plutôt au nombre de 100,000 et il y a environ 3 millions de phoques du Groënland.

**M. Bird:** Mes chiffres étaient donc inexacts. Mais étant donné le caractère dramatique de la situation, n'est-ce pas plutôt aux phoques du Groënland qu'il faudrait s'intéresser?

**M. Doubleday:** Nous avons entrepris un programme dans le cadre duquel nous prélevons des estomacs de phoques du Groënland. Jusqu'ici, nous en avons prélevé environ 2,500. Ceci nous a appris pas mal de choses sur leurs habitudes alimentaires. Bien sûr, nous pourrions affiner nos conclusions en élargissant le champ géographique de nos recherches et en faisant porter nos efforts sur l'ensemble de l'année. Il serait utile de reconstituer l'alimentation des phoques du Groënland à partir des résidus durs, c'est-à-dire de ce qui reste une fois digérés les poissons avalés.

**The Chairman:** Gentlemen, let me tell you how much we have appreciated what you have said here in the course of this rather lengthy question period.

**Mr. Doubleday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This meeting is adjourned.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9.

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9.

---

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

W.G. Doubleday, Assistant Deputy Minister, Science;

W.D. Bowen, Research Scientist, Scotia-Fundy Region;

Joseph Fitzgibbon, Acting Director, Program Planning  
and Coordination Branch, Atlantic Fisheries.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

W.G. Doubleday, Sous-ministre adjoint intérimaire,  
Sciences;

W.D. Bowen, Chercheur scientifique, Région de Scotia-  
Fundy;

Joseph Fitzgibbon, Directeur intérimaire, Direction de  
la planification et de la coordination des  
programmes, Pêches de l'Atlantique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, December 6, 1989

Thursday, December 7, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mercredi 6 décembre 1989

Le jeudi 7 décembre 1989

Président: Charles-Eugène Marin

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of  
East Coast fisheries issues

---

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement,  
étude des pêches sur la côte est

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin

*Vice-président:* J.W. Bud Bird  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, DECEMBER 6, 1989  
(19)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 4:32 o'clock p.m. this day, in Room 306 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud and Greg Thompson

*Acting Members present:* Coline Campbell for Guy Arseneault and Francis LeBlanc for Réginald Bélair.

*Other Member present:* Barry Moore.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Jean-Eudes Haché, Regional Director General, Scotia-Fundy Region, and John R. Angel, Director, Resource Management Branch, Scotia-Fundy Region.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision made on November 23, the Committee continued to consider the work of study groups on East Coast fisheries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Jean-Eudes Haché made a statement and, with John R. Angel, answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Thursday, December 7, 1989.

THURSDAY, DECEMBER 7, 1989  
(20)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy Arseneault, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud and Greg Thompson

*Acting Member present:* Coline Campbell for Réginald Bélair.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Jean-Eudes Haché, Regional Director General, Scotia-Fundy Region, and John R. Angel, Director, Resource Management Branch, Scotia-Fundy Region.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision made on November 23, the Committee continued to

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MERCREDI 6 DÉCEMBRE 1989  
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 16 h 32, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Darryl Gray, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Greg Thompson.

*Membres suppléants présents:* Coline Campbell remplace Guy Arseneault; Francis LeBlanc remplace Réginald Bélair.

*Autre député présent:* Barry Moore.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Tom Curren, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Jean-Eudes Haché, directeur général régional, Région de Scotia-Fundy; John R. Angel, directeur, Gestion des ressources, Région de Scotia-Fundy.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision prise le 23 novembre, le Comité poursuit l'examen d'études sur les pêches de la côte est (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Jean-Eudes Haché fait un exposé puis, avec John R. Angel, répond aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 7 décembre 1989, à 9 h 30.

LE JEUDI 7 DÉCEMBRE 1989  
(20)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy Arseneault, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, Greg Thompson.

*Membre suppléant présent:* Coline Campbell remplace Réginald Bélair.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Tom Curren, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Jean-Eudes Haché, directeur général régional, Région de Scotia-Fundy; John R. Angel, directeur, Gestion des ressources, Région de Scotia-Fundy.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision prise le 23 novembre, le Comité poursuit l'examen

consider the work of study groups on East Coast fisheries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Jean-Eudes Haché and John R. Angel answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

d'études sur les pêches de la côte est (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Jean-Eudes Haché et John R. Angel répondent aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Wednesday, December 6, 1989

• 1632

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour mesdames et messieurs. Je souhaite la bienvenue à nos témoins.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, et aux décisions prises lors de notre réunion du 23 novembre, le Comité poursuit son étude des groupes de pêcheries de la Côte est.

Il nous fait plaisir de souhaiter la bienvenue à M. Jean-Eudes Haché, directeur général régional, région de Scotia-Fundy, pour le ministère des Pêches et des Océans.

On s'excuse, monsieur Haché, de vous avoir fait attendre ainsi que votre collègue. Il y a des choses intéressantes dans la vie, et il y en a qui le sont moins. Les votes ne sont pas toujours intéressants.

Vous aurez je crois un commentaire à faire après avoir présenté votre collègue. Suivra ensuite la période des questions.

**M. Jean-Eudes Haché (directeur général régional, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Merci monsieur le président.

J'aimerais d'abord présenter mon collègue, M. John Angel qui est normalement directeur de la gestion de la ressource pour la région de Scotia-Fundy. Depuis le mois de juillet il fait partie du groupe de travail assigné à l'étude du poisson de fond. C'est, si je comprends bien, la raison de notre présence ici aujourd'hui.

I would like to briefly outline the mandate and process the task force has been following, discuss the findings and opinions we heard from the people we consulted, and then I and my colleague will be very happy to answer questions.

As you know, the task force was appointed by the Minister of Fisheries and Oceans, the Hon. Tom Siddon, on July 12, after discussions at the special committee of Cabinet. The task force was set up to study specific problems on the east coast fishery.

The groundfish fishery in the Scotia-Fundy region has had some problems to face this year. In particular, the mobile gear sector caught their quota by the end of June and were tied up. The task force was appointed to look into the situation concerning the groundfish fishery and the management, generally speaking, and to report back to our minister and the special committee of Cabinet.

• 1635

The mandate of the task force was divided into three specific components. The first one was to look at science:

## TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mercredi 6 décembre 1989

**The Chairman:** Order, please.

Good afternoon, ladies and gentlemen, and welcome to our witnesses.

Pursuant to Standing Order 108(2) and to decisions taken at our November 23rd meeting, the committee continues its study of east coast fisheries issues.

It is our pleasure to welcome Mr. Jean-Eudes Haché, Regional Director General, Scotia-Fundy Region, of the Department of Fisheries and Oceans.

We apologize, Mr. Haché, for keeping you and your colleague waiting. There are some interesting things in life and some others that are less interesting.

I believe you will have a statement to make after you introduce your colleague. We will then ask you some questions.

**Mr. Jean-Eudes Haché (Regional Director General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to introduce my colleague, Mr. John Angel, who is regularly Resource Management Director of the region of Scotia-Fundy. Since the month of July, he has been part of the task force on groundfish. My understanding is that that is the reason we are here today.

J'aimerais d'abord présenter brièvement le mandat et les méthodes du groupe de travail, ses conclusions et les opinions données par les gens que nous avons consultés. Mon collègue et moi-même serons ensuite heureux de répondre à vos questions.

Comme vous le savez, le groupe de travail a été nommé le 12 juillet dernier par le ministre des Pêches et des Océans, M. Tom Siddon, après des discussions au sein d'un comité spécial du Cabinet. Il devait se pencher sur certains problèmes particuliers aux pêches de la côte est.

La pêche de poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy a éprouvé quelques difficultés cette année. Je pense particulièrement au secteur des engins mobiles, qui a été immobilisée dès la fin de juin parce que les contingents étaient atteints. On a chargé le groupe de travail d'étudier la situation de la pêche de fond et de sa gestion en général et de faire rapport au ministre et au comité spécial du Cabinet.

Le mandat du groupe de travail comptait trois volets. Le premier était scientifique: sommes-nous satisfaits des



*[Text]*

how satisfied are we about the scientific information on which the management decisions are based? The scientific information is as adequate and as precise as possible: how can it be improved, and in what manner?

The second component generally had to do with management. I am talking about the harvesting of the fish, the sharing and allocation between the various gear sectors, the type of gear, the size of fish we harvest, and what the implications are.

The third and perhaps most important component had to do with the capacity issue. The fleet currently in operation in the Scotia-Fundy region could easily catch four or five times more fish than are currently available. It is obviously a serious problem that we have to deal with.

With that mandate, the task force set up a series of meetings throughout the region. During the months of July and August, we held 30 meetings across Nova Scotia and southern New Brunswick to meet with and receive representations from representatives of fishermen, processors, associations, municipal leaders, provinces, the general public, Members of Parliament, and members of legislative assemblies. We have received some 60 written briefs and over 100 oral presentations of various types. All our meetings were open to the public and to the media, and that has proven to be quite useful and successful.

We have had a number of opportunities to brief our minister and the special committee of Cabinet during the process, and a great many meetings with colleagues from other departments, namely CEIC and ACOA, that are involved in these issues. We have also co-ordinated meetings specifically on northern cod with Mr. Ken Stein, who is heading the other task force, and with the co-ordinating officials at PCO.

Ce que nous avons découvert, monsieur le président, c'est que la pêche au poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy est d'une importance capitale pour l'économie de la région. La valeur du produit fini se chiffre à un milliard de dollars pour la région de l'Atlantique au total et la région de Scotia-Fundy représente environ 43 p. 100 de la valeur du produit fini pour le poisson de fond de l'atlantique. Je dois ajouter qu'une part très importante de la production de Scotia-Fundy, soit 11 p. 100, est constituée de morue du Nord. Donc, c'est une partie très importante de la production de notre région.

• 1640

Il est peut-être utile de vous rappeler que, lorsque l'on parle de la région Scotia-Fundy, on parle de tout le secteur qui va de la pointe nord du Cap-Breton au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, y inclus la Baie de Fundy et le sud du Nouveau-Brunswick. Nous avons ici essentiellement toute la Baie de Fundy, le plateau écossais ainsi que la partie canadienne du Banc Georges.

*[Translation]*

données scientifiques sur lesquelles sont fondées les décisions de gestion? Les données scientifiques doivent être aussi justes et précises que possible; comment pouvons-nous les améliorer?

Le deuxième volet était celui de la gestion. Je parle de l'exploitation du poisson, du partage et de la répartition des contingents entre les divers secteurs de pêche, les types d'engins, la taille des poissons capturés et les incidences à considérer.

Le troisième volet est peut-être le plus important: c'est celui de la capacité. La flotte actuellement en exploitation de Scotia-Fundy pourrait facilement capturer quatre ou cinq fois plus de poissons qu'il n'y en a actuellement. C'est certainement un problème sérieux qu'il faut régler.

Pour remplir sa mission, le groupe de travail a tenu une série d'audiences partout dans la région. Au cours des mois de juillet et août, il y a eu 30 réunions en Nouvelle-Écosse et au sud du Nouveau-Brunswick afin de rencontrer et d'écouter les représentants des pêcheurs, des usines de transformation, des associations, des gouvernements municipaux et provinciaux, du public, ainsi que des députés fédéraux et provinciaux. Nous avons reçu une soixantaine de mémoires et nous avons entendu plus de 100 témoignages divers. Le public et les médias étaient invités à nos réunions, ce qui s'est révélé utile et fructueux.

Pendant ce temps, nous avons à quelques occasions fait rapport au ministre et au comité spécial du Cabinet. Nous avons eu plusieurs rencontres avec des collègues d'autres ministères, soit de la Commission de l'emploi et de l'immigration et de l'APECA, que ces questions intéressaient. Nous avons également organisé des réunions portant particulièrement sur la morue du nord avec M. Ken Stein, qui est à la tête de l'autre groupe de travail et avec les responsables du Bureau du Conseil privé.

What we discovered, Mr. Chairman, is that the groundfish fishery is paramount to the economy of the Scotia-Fundy region. The finished product's value amounts to \$1 billion for the whole Atlantic region; the Scotia-Fundy region represents about 43% of the Atlantic groundfish finished product value. And I must add that an important proportion of the Scotia-Fundy production, 11%, is composed of northern cod. So this is an important part of our region's production.

It may be useful to remind you that when we talk about the Scotia-Fundy region, we are talking about an area that starts at the northern end of Cape Breton, extending to the southwest of Nova Scotia, including the Bay of Fundy and southern New Brunswick. We have essentially the whole Bay of Fundy, the Scotian Shelf and the Canadian part of the Georges Bank.

*[Texte]*

Since the late 1970s and the early 1980s, the fishery in our region specifically, as in the Atlantic generally, has seen a rather substantial expansion, both in the harvesting and processing sectors. The capacity has grown quite substantially, even though certain measures have been put in place to try to control the expansion of that capacity. I am talking specifically about controls on the length of vessels when they are being replaced.

Even with controls of this nature, the capacity has increased because the vessels are wider and deeper than they were and they have more horsepower and because the technology they are using is perhaps much more effective.

So the controls in place have only marginally been successful in controlling the capacity. At the same time as the capacity has increased very substantially, the stocks have been declining almost as substantially. There are two curves that sort of cross paths—the capacity on the way up, and the stocks, the biomass, on the way down. Our objective of course is to see how we can come to grips with those two trends that are going at cross purposes and see how we can bridge that gap and stabilize the fishery. We want to find where we would have a harvesting and processing capacity that would be much more in line with the existing stocks.

I would like to summarize the various points brought to our attention by the hundreds of people we have met and also mention some of the options we are considering in answer to those issues.

The first is conservation. If there is one message we have heard very clearly throughout the region, it is that we must allow the fish to grow more before they are harvested and give them a chance to spawn some more and contribute, therefore, to the growth of the stock.

In that regard, what we are looking at is an increase in the minimum size of fish being harvested. At the moment we have a minimum size of 16 inches and we have had suggestions from the industry that this should be as high as a 19-inch minimum for the harvesting of cod, haddock, and pollock. I should stress that when we are talking about groundfish generally, Mr. Chairman, what we have focused on and what my comments are mainly directed to are those three species—cod, haddock, and pollock. One proposal we have received is that we should have a minimum fish size of 19 inches, and also that we should have a minimum mesh size of either 140 millimetres if we use square mesh or 155 millimetres if we use diamond mesh. The two are approximately equivalent in terms of fish selectivity.

• 1645

We have done some research and some analysis of that proposal, and some experimental fishery. One conclusion that the scientific data give us is that the two proposals do not match. In other words, 140 millimetres square mesh will not give us a 19-inch minimum fish because it still retains far too large quantities of 17 and 18-inch fish.

*[Traduction]*

Depuis la fin des années 70 et le début des années 80, les pêches dans l'Atlantique et particulièrement dans notre région, ont connu un essor substantiel tant pour ce qui est des captures que de la transformation. Nous avons connu une forte croissance de la capacité même si certaines mesures ont été prises pour la freiner. Je pense particulièrement aux limites de longueur des bateaux de remplacement.

Malgré ces mesures, notre capacité s'est accrue parce que les bateaux sont maintenant plus larges, plus profonds et plus puissants qu'autrefois. Par ailleurs, les techniques modernes sont beaucoup plus efficaces.

Par conséquent, les mesures prises n'ont que partiellement réussi à limiter la capacité. Malheureusement, pendant que celles-ci augmentaient, la ressource s'épuisait d'autant. On peut donc imaginer deux courbes qui se croisent : celle de la capacité, qui monte, et celle de la ressource, de la biomasse maritime, qui descend. Notre objectif est évidemment de maîtriser ces deux tendances contraires, de combler l'écart et de stabiliser les pêches. Il faudrait que la capacité d'exploitation et de transformation corresponde davantage avec la ressource existante.

J'aimerais résumer les divers commentaires dont nous ont fait part les centaines de personnes que nous avons rencontrées. Je veux également mentionner certaines solutions que nous envisageons pour régler ces questions.

La première est la conservation. S'il y a une chose qu'on nous a dit clairement partout dans la région, c'est qu'il faut permettre aux poissons de croître davantage avant leur capture et de leur permettre de frayer pour qu'ils contribuent à la croissance de la ressource.

Pour cela, nous songeons à augmenter la taille minimale des poissons capturés. Actuellement, le minimum est de 16 pouces. Des gens de l'industrie nous ont suggéré de le porter à 19 pouces pour la morue, l'aiglefin et la goberge. J'aimerais souligner que ces trois espèces, la morue, l'aiglefin et goberge, sont celles que nous avons étudiés et sur lesquels mes commentaires porteront surtout. Ce sont les principaux poissons de fond. On nous a notamment proposé de porter la taille minimum des poissons à 19 pouces et de changer également la longueur de maille minimale en la faisant passer à 140 millimètres pour les mailles carrées et 155 millimètres pour les mailles en losange. Ces deux grosseurs ont approximativement le même effet pour la sélection des poissons.

Pour évaluer cette proposition, nous avons fait des recherches, des analyses et des expériences. D'après les données scientifiques recueillies, les deux propositions ne sont pas équivalentes. Autrement dit, des mailles carrées de 140 millimètres ne donnent pas que du poisson de 19 pouces parce qu'elles retiennent de trop grandes quantités

*[Text]*

There would be a very substantial percentage of discarding if we are to implement a minimum fish size.

We have to come to grips with that issue of whether we go with a much larger mesh size to allow the 17 and 18-inch fish to escape, or for now we stick with the proposal as we have it and see where we can go a few years from now.

Related to that were proposals that dealt with nursery areas and spawning areas which should be closed during certain times of the year to allow the fish to spawn and grow without being disturbed.

A second issue I would like to mention has to do with enforcement, and here the message we heard was very clear. It is that we need tighter enforcement in terms specifically of penalties. The Fisheries Act at the moment calls for a maximum penalty of \$5,000. I think the unanimous view we heard is that by far that is not sufficient. I think amendments to that effect are being prepared for introduction in the House. At the same time, we also had specific recommendations to the effect that more use should be made of the ministerial power to suspend or cancel licences, particularly for repeat offenders.

A third point has to do with commercial catch monitoring. Here the comment is that the quality of the data that is being used and that we receive is not solid enough and that we do not have strong enough mechanisms or regulations to have solid data available. Therefore what we have to deal with here is how we can put in place better plant monitoring systems when the fish is being processed and brought into the plant, and how we can increase our observer coverage on board vessels when the fish are being harvested, to monitor not only the quantities caught but also the size of the fish being caught, the species that are being caught or discarded, and that sort of thing.

Is there anything that we can do concerning electronic surveillance? We have heard suggestions concerning the so-called "black box technology" where some electronic device can be placed on board vessels to tell us at least where they are. Would that be feasible? Would that be practical from a legal as well as an enforcement point of view? Those are suggestions that have been made and that we will be examining with respect to our whole monitoring system where we want to make sure we have much better information.

From a science point of view, on the fourth point, again we have heard very specific comments from fishermen. I will paraphrase what fishermen have told us: You tell us that the scientific information you give us is based in good part on the data obtained from fishermen. As a fisherman, I know that the information I give you is not correct. Therefore, how can I believe the scientific information you give me if it is based on that? It becomes a vicious circle.

*[Translation]*

de poissons de 17 et 18 pouces. Si on imposait une taille minimale de poisson, il y aurait un très fort pourcentage de rejet.

Il faut donc décider si nous adoptons une longueur de maille beaucoup plus grande pour permettre aux poissons de 17 et de 18 pouces de s'échapper ou si nous adoptons la proposition telle quelle quitte à réévaluer la situation dans quelques années.

On a également proposé de créer des frayères et des alevinières qui seraient protégées à certaines époques de l'année afin de permettre aux poissons de se reproduire et de croître en paix.

J'aimerais maintenant parler de l'application des règlements: nous avons reçu un message très clair à ce sujet. Il faut que nous prévoyions des pénalités plus sévères. La Loi sur les pêches prévoit actuellement une amende maximale de 5,000\$. Nous avons reçu un avis unanime à ce sujet: c'est nettement insuffisant. Je crois savoir que des amendements à ce sujet sont actuellement préparés pour présentation à la Chambre. D'autre part, on nous a également recommandé d'utiliser davantage le pouvoir ministériel de suspendre ou d'annuler les permis, particulièrement pour les récidivistes.

Parlons du contrôle de la pêche commerciale. À ce sujet, on nous a dit que la qualité des données utilisées et de celles que nous recevons était douteuse et que nous n'avions pas de mécanismes ou de règlements suffisamment solides pour obtenir des données valables. Il nous faut donc trouver comment établir de meilleurs systèmes de contrôle aux usines, pendant la transformation du poisson et à son entrée, comment augmenter notre capacité d'observation à bord des bateaux lors des prises, afin de contrôler non seulement les quantités capturées mais également la taille des poissons, les espèces prises ou rejetées, etc.

Pouvons-nous utiliser la surveillance électronique? On nous a fait des suggestions relatives aux "boîtes noires". Il s'agit de dispositifs électroniques installés sur les bateaux qui nous renseignent au moins sur leur position. Cela serait-il faisable? Sur le plan juridique et pour l'application du règlement, cela serait-il pratique? Voilà quelques suggestions que nous avons reçues par rapport à l'amélioration de nos méthodes de contrôle et que nous étudierons.

Quatrièmement, pour ce qui est des données scientifiques, nous avons reçu des commentaires précis de la part des pêcheurs. Je vais paraphraser ce qu'un pêcheur nous a dit: «Vous dites que vos données scientifiques sont fondées en bonne partie sur les renseignements que vous donnent les pêcheurs. En tant que pêcheur, je sais bien que nous ne disons pas toujours toute la vérité. Par conséquent, je ne peux pas me fier aux données que vous nous fournissez.» C'est un cercle vicieux.



[Texte]

[Traduction]

• 1650

We have to make sure that we obtain better information from the fishermen themselves. What type of system can we establish so that we have a much better flow of information, and specifically, a much more accurate flow of information from the fishermen? At the same time, how do we make sure that our information and our explanation of the scientific data and surveys and findings is provided to the fishermen? As a task force, we are looking at various ways of improving that system, of involving a number of fishermen in a much more direct manner so that they can provide more detailed and accurate information. We also want to explore, from a scientific point of view, other ways of managing the fishery which would perhaps make it easier for fishermen.

For instance, last year for the first time on the Scotian Shelf we tried what we call the multi-species approach. The quota is not one for cod and another one for haddock and another one for pollock, but one global quota for all three species. By all accounts, including the biological points of view, this has been quite successful and we certainly want to see if we can expand on that.

Why do we have annual fish plans and come back year after year after year? Would it be possible to look at having a two-year management plan, for instance, or a three-year plan? That is another idea.

The fifth point is international issues. Georges Bank obviously is very critical here. Many fishermen have asked, why are we saving fish for the Americans if we are talking about transboundary stocks? What can we do jointly with the United States to see if we can come to some kind of agreement, and not necessarily joint management? Let us see if we can somehow have a more compatible approach to the management of the fishery. It has been suggested that we should go out there and do what the Americans are doing: overfish and not worry about tomorrow. We would like to consider the implications of that. As a matter of fact, we are preparing a meeting with our American colleagues for this winter on that very issue.

I have two more points, Mr. Chairman. With regard to communications, DFO as a department is not communicating or listening enough to the fishermen. Specifically what is being referred to is the fact that we have a rather elaborate advisory committee system in the department. With regard to groundfish, we have area advisory committees, we have regional advisory committees, and we have Atlantic-wide advisory committees.

• 1655

The problem is that in many cases at all those levels the same people attend all meetings, maybe a few hundred, again, in the Scotia-Fundy region. When these people go back home, it appears that the information they have and receive, because they are rather well informed,

Il faut veiller à ce que les pêcheurs nous fournissent des renseignements plus justes. Quels mécanismes pourrions-nous utiliser pour assurer une meilleure circulation de l'information et, particulièrement, la circulation d'informations plus exactes de la part des pêcheurs? D'autre part, comment nous assurer que nos renseignements et nos explications des données scientifiques sont bien fournis aux pêcheurs? Le groupe de travail s'est penché sur divers moyens d'améliorer nos méthodes, de faire participer plus directement un certain nombre de pêcheurs afin d'obtenir des renseignements plus précis et plus justes. Nous voulons également étudier de nouvelles façons de gérer les pêches d'un point de vue scientifique afin de faciliter la tâche aux pêcheurs.

Par exemple, l'an passé, nous avons essayé pour la première fois sur la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse ce que nous appelons des contingents polyvalents. Nous n'attribuons pas de contingents distincts pour la morue, pour l'aiglefin et pour la goberge mais un contingent global pour les trois espèces. À tous égards, et notamment du point de vue biologique, cette méthode a été un franc succès et nous espérons y recourir davantage.

Pourquoi avons-nous des plans annuels pour la pêche que nous renouvelons à chaque année? Serait-il possible d'avoir un plan de gestion de deux ans, ou de trois ans? C'est une autre idée.

Cinquièmement, il y a les questions internationales, particulièrement celle, très épineuse, du banc de Georges. Beaucoup de pêcheurs nous ont demandé pourquoi nous conservons le poisson pour le donner aux Américains, dans le cas des ressources des zones frontalières? Que pouvons-nous faire avec les États-Unis pour arriver à une entente, pas nécessairement une entente de gestion conjointe? Nous pourrions peut-être avoir des modes de gestion des pêches plus compatibles. On nous a suggéré de faire comme les Américains: épuisons la ressource, sans penser au lendemain. Il faudrait penser aux répercussions de tels commentaires. D'ailleurs, nous préparons une rencontre avec nos collègues américains cet hiver, justement à ce sujet.

J'ai deux autres choses à dire, monsieur le président. Pour ce qui est des communications, Pêches et Océans ne communique pas bien avec les pêcheurs et ne les écoute pas suffisamment. On nous a parlé particulièrement de notre structure complexe de comités consultatifs. Pour le poisson de fond, nous avons des comités consultatifs de secteur, des comités consultatifs régionaux et des comités consultatifs de l'Atlantique.

Le problème, c'est que dans bien des cas les mêmes gens quelques centaines, participent aux réunions de tous les niveaux, du moins dans la région de Scotia-Fundy. Lorsqu'ils reviennent chez eux, après avoir été bien informés, ils ne transmettent pas les renseignements reçus



*[Text]*

is not passed on to members of their association or other members of the community or groups they are there to represent. Our challenge then is to bridge that gap and make sure that we as a department reach those fishermen directly, either through more and better use of the media or through direct mailings or things of that nature.

Finally, and this is certainly the most important point I would think, there is the capacity issue. How do we deal with the fleet management, the capacity issue? I think here there is a fairly broad consensus that we do have an over-capacity problem in the Scotia-Fundy region. We have 2,700 groundfish licences. Of those, I should hasten to add, there are approximately 900 that are inactive—900 groundfish licences that for some reason or other are not being used.

In the others, we have to see how best we can organize that fleet in order to come to grips with the issue of capacity. In other fleets, in other fisheries, we have some form of enterprise allocation—vessel quota, individual quota. I refer to perhaps three or four examples: the offshore scallop fishery; the Bay of Fundy herring seiner fishery; the offshore groundfish fishery; the west coast of Newfoundland groundfish fishery; and northern shrimp. They are called different things in different places, but the concept is the same—that a fisherman, a vessel, or a company is given an allocation to catch at whatever period of the year that suits their purposes better.

However, in this particular case it is very quickly obvious that there are far too many vessels and there is far too much discrepancy in the types of vessels we have to deal with in order to come to grips with that kind of issue. In the others, in the offshore scallop, the northern shrimp, or the offshore groundfish, the number of participants is quite limited. You are talking about a few dozen people or 50, whereas in the actives you are talking something in the order of 1,800 or 1,900, and they are quite different.

As you know, last year we had some proposals to the effect that we would have generalist and specialist types of groups. Is there any way to divide the fleet where you have the smaller groups, 40-foot fixed gear fisherman who may have groundfish but also perhaps lobster or other licences and who really is not part of what we would call the capacity problem? We can allow them to continue to fish with some restrictions—trip limit, seasonal limit—but continue to fish at their own pace more or less. That would look after something like 800 or 900 fishermen.

In another group, there is what I would call the fixed gear fishermen, who are really much more highly dependent on groundfish—the big-time longliner, the big-time gill-netter for whom groundfish is very important. There are about 400 in that category. A different management approach along the lines perhaps of roughly what we have now, a global quota with some other

*[Translation]*

aux membres de leur association, de la collectivité ou du groupe qu'ils représentent. Nous devons donc colmater cette brèche dans le réseau de communication et nous assurer que le ministère peut rejoindre directement les pêcheurs, que ce soit par une meilleure utilisation des médias ou par des envois collectifs de documentation, etc.

Finalement, la question la plus importante à mon avis est celle de la capacité. Comment gérer la flotte face à ce problème de capacité? Je crois qu'il y a un consensus sur le problème de la surcapacité dans la région de Scotia-Fundy. Nous avons 2,700 permis de pêche au poisson de fonds. Mais il faut tout de suite ajouter qu'environ 900 de ces permis sont inutilisés pour une raison quelconque.

Pour les autres, il faut voir comment organiser la flotte pour régler ce problème de capacité. Pour d'autres flottes, d'autres pêches, nous avons des allocations aux entreprises, c'est-à-dire des contingents par bateau ou par personne. Je peux donner trois ou quatre exemples: la pêche hauturière aux pétoncles, la pêche au hareng à la senne dans la baie de Fundy, la pêche hauturière au poisson de fond, la pêche de fond sur la côte ouest de Terre-Neuve, et la pêche aux crevettes du Nord. On leur donne des noms différents selon l'endroit, mais le concept est le même: un pêcheur, un bateau, une entreprise reçoivent une allocation leur permettant des prises à la période de l'année qui leur convient.

Toutefois, dans le cas qui nous intéresse, il est évident qu'il y a beaucoup trop de bateaux et qu'il y a trop de différence entre les types de bateaux pour que nous puissions régler le problème de cette façon. Dans les autres cas, soit la pêche hauturière aux pétoncles, la pêche aux crevettes du Nord ou la pêche hauturière au poisson de fond, le nombre de participants est restreint: il y en a quelques douzaines ou une cinquantaine. Notre situation est bien différente puisque 1,800 ou 1,900 permis sont utilisés.

Comme vous le savez, on nous a proposé l'an dernier d'avoir des groupes de généralistes et de spécialistes. Y aurait-il moyen de diviser la flotte en plus petits groupes? Par exemple, on regrouperait les pêcheurs ayant des bateaux de 40 pieds à engins fixes qui auraient des permis de pêche de fond mais également d'autres permis, comme un permis de pêche au homard, et qui ne seraient pas vraiment une cause de notre problème de capacité. Nous pourrions imposer certaines restrictions, par voyage ou par saison, et leur permettre de continuer à pêcher à leur rythme. Cela réglerait le cas d'environ 800 à 900 pêcheurs.

On mettrait dans un autre groupe les bateaux à engins fixes dont les propriétaires dépendent davantage du poisson de fond. Il s'agit des gros palangriers et des gros bateaux de pêche aux filets maillants pour qui le poisson de fond est très important. Il y en a environ 400 dans cette catégorie. Une approche différente de gestion qui ressemblerait davantage à ce qu'on a à l'heure actuelle,

## [Texte]

control mechanisms, might perhaps satisfy or respond to their needs.

## [Traduction]

c'est-à-dire un contingent global, avec d'autres mécanismes de contrôle, répondrait peut-être à leurs besoins.

• 1700

Finally, the last group is the most effective, high-capacity group. They are the 45 to 65 highly mobile, highly effective gear types who really could catch easily four or five times more fish. How do we deal with that specific group to come to grips with the capacity problem? More specifically, would a system of enterprise allocation, boat quota, individual quota, be applicable and feasible in order to allow them to come to grips with the issue of capacity that exists within this particular group?

That is, in very broad outline, the essence of what we have been hearing and what we are in the process of finalizing in the form of a report that will be presented to our minister and to the special committee of Cabinet within the next few weeks. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Haché.

Avant de passer aux questions, nous avons une chose à régler. Nous avons réservé des salles pour les 12, 14, 19 et 21 décembre en tenant compte de la demande de M. Bélair qui a été acceptée par le Comité, à savoir que ce dernier ne siège pas les lundi et jeudi après-midi et le vendredi.

Nous n'avons pas encore reçu de réponse concernant la présence des gens du rapport Harris. Nous pourrions éventuellement passer aux filets dérivants du Pacifique. Au fur et à mesure que les réponses nous parviendront, elles seront inscrites à l'ordre du jour. Je rencontrerai le whip après avoir discuté avec M. Robichaud au sujet de la formation éventuelle d'un ou de deux sous-comités de ce Comité.

Il est possible, monsieur Haché, que les questions soient si nombreuses qu'on vous demande de demeurer demain. Nous tenterions de déterminer une heure de rencontre d'après le programme des membres ici présents.

**Mme Coline Campbell (députée de South West Nova):** M. Haché n'a pas répondu. Viendra-t-il demain?

**Le président:** Je pense qu'il sera disponible.

**M. Darryl Gray (député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** Il ne s'agit pas de demander à M. Haché s'il peut être ici. Il s'agit de savoir si le Comité siègera ou non demain. C'est la question primordiale. Je dois vous dire, monsieur le président, que je ne suis pas tout à fait d'accord que nous siégeons le mercredi après-midi, puisque j'ai d'autres comités. Il y a surtout l'affaire de VIA Rail, etc. Mercredi après-midi ne me convient pas, et je me demande si cela convient aux autres.

Je préférerais que notre Comité des pêches, des océans et des forêts se divise. On pourrait se rencontrer le mardi matin, le mardi après-midi, le jeudi matin et le jeudi après-midi. On pourrait ensuite déterminer si cela prendra une, deux ou trois semaines de plus. Monsieur le

En dernier lieu, nous avons le groupe le plus efficace avec une capacité très élevée. Il s'agit de ceux qui ont des bateaux entre 45 pieds et 65 pieds de longueur, avec des engins extrêmement mobiles et efficaces. Ils pourraient facilement prendre quatre ou cinq fois plus de poissons. Comment régler le problème de capacité dans le cas de ce groupe précis? Est-ce qu'un régime d'allocation aux entreprises nous permettrait de résoudre le problème de capacité excessive de ce groupe?

Voilà les grandes lignes des commentaires que nous avons entendus et que nous sommes en train de rédiger sous forme de rapport qui sera présenté à ministre et au comité spécial du conseil des ministres d'ici quelques semaines. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Haché.

We have to deal with one matter before we move to questioning. We have reserved rooms for December 12, 14, 19 and 21, and we have taken into account Mr. Bélair's request, which was accepted by the committee, that we not meet on Monday and Thursday afternoons or Friday.

We do not yet have an answer from the witnesses on the Harris report. We could perhaps move to the issue of Pacific drift nets. As we receive the answers, the groups will be entered on our agenda. I will be meeting with the whip after talking to Mr. Robichaud about the possibility of setting up one or two subcommittees of this committee.

We may have so many questions to ask you, Mr. Haché, that we shall ask you to appear before the committee again tomorrow. We would try to find a meeting time that would suit the members present.

**Ms Coline Campbell (South West Nova):** Mr. Haché has not replied. Will he appear before the committee tomorrow?

**The Chairman:** I think he will be available.

**Mr. Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine):** We should not be asking Mr. Haché if he can be here. The point is whether or not the committee will be sitting tomorrow. That is the fundamental question. I must tell you, Mr. Chairman, that I really do not agree with sitting Wednesday afternoons because I have other committees at this time. There is the VIA Rail matter, and so on. Wednesday afternoons do not suit me, and I am wondering whether they suit the other members.

I would prefer that our committee on fisheries and forestry split into two parts. We could meet on Tuesday morning and afternoon and Thursday morning and afternoon. Then we could determine whether we would need one, two or three weeks more. Mr. Chairman, we

[Text]

président, on ne peut pas se rencontrer les lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Nous avons d'autres engagements. Je ne suis pas d'accord.

• 1705

**Le président:** Monsieur Gray, vous devez remettre ce qu'on vient d'annoncer dans le contexte. Nous avons deux semaines ou une semaine et demie d'avis. Nous avons travaillé au dossier des forêts. Nous devons être justes en ce qui concerne la section des pêches. Des questions urgentes ont été soulevées par différents membres du Comité. Si vous ne pouvez pas assister aux réunions, vous devrez vous trouver un remplaçant. Nous devons voir à ce que la section pêche ait son compte. Si le programme de la majorité des membres ici présents le permet, on tentera de revoir M. Haché demain.

**M. Gray:** Je ne serai pas disponible demain.

**The Chairman:** It is your problem, sir.

**Mrs. Campbell:** Where do you begin with your dialogue before us? It would be nice to have had some of that perhaps in writing, and we will have it now.

You said that 43% of the billion-dollar industry was in Scotia-Fundy in the groundfish. Or did you say there was a billion-dollar industry in Scotia-Fundy, of which 43% was in the groundfish?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, the value of the processed groundfish on the Atlantic coast is \$1 billion. The Scotia-Fundy region represents 43% of that.

**Mrs. Campbell:** You said that 11% of the 43% in the groundfish came specifically from northern cod.

**Mr. Haché:** That is correct.

**Mrs. Campbell:** I would assume that there must be almost a corresponding 43% of the billion-dollar industry in groundfish in the Newfoundland region. How does that percentage of northern cod compare going into Newfoundland?

**Mr. Haché:** I do not have the specific numbers, Mr. Chairman, but it is obviously the vast majority of northern cod. Probably most if not all of the remaining quantities of offshore or inshore northern cod will go to Newfoundland.

**Mrs. Campbell:** I would like to see the difference between inshore and offshore financially on northern cod in Newfoundland, if you could provide it to the committee, just so we could see the difference in the utilization of fish between Newfoundland and Nova Scotia in the northern cod.

The big concern I have—and you have not raised it here at all in the meetings I attended—was the criticism levelled at the department by the fishermen, by the industry, particularly in southern Nova Scotia, that you do not listen to the fishermen. That was the biggest

[Translation]

cannot meet every day of the week. We have other commitments. I simply do not agree with our scheduling.

**The Chairman:** Mr. Gray, you should put the schedule we just announced into its proper context. We have a week and a half or two weeks, advance notice. We have already worked on the forestry component of our mandate. We have to be fair to the fisheries sector as well. Urgent matters were raised by various committee members. If you cannot attend meetings, you should find an alternate. We have to see that the fisheries component is treated fairly. If most members can be present, we will try to have another meeting with Mr. Haché tomorrow.

**Mr. Gray:** I will not be available tomorrow.

**Le président:** C'est votre problème, monsieur.

**Mme Campbell:** Par où commencer avec l'exposé que vous venez de faire? Il aurait été bon d'avoir vos remarques par écrit, mais nous les aurons par la suite.

Vous avez dit que le poisson de fond représente 43 p. 100 de l'industrie d'un milliard de dollars dans la région de Scotia-Fundy. Ou avez-vous dit qu'il y a une industrie d'un milliard de dollars dans la région de Scotia-Fundy, dont le poisson de fond représente 43 p. 100?

**M. Haché:** Monsieur le président, la valeur du poisson de fond traité sur la côte atlantique est d'un milliard de dollars. La région de Scotia-Fundy représente 43 p. 100 de cette valeur totale.

**Mme Campbell:** Vous avez dit que la morue du nord présente 11 p. 100 des 43 p. 100 du poisson de fond.

**M. Haché:** C'est exact.

**Mme Campbell:** Je suppose que la région de Terre-Neuve représente à elle seule un autre 43 p. 100 de cette industrie d'une valeur d'un milliard de dollars. Quel est le pourcentage de la morue du nord à Terre-Neuve?

**M. Haché:** Je n'ai pas de chiffre précis, monsieur le président, mais il va sans dire que la morue du nord représente la vaste majorité des prises à Terre-Neuve. Je pense que Terre-Neuve représente presque sinon tout le reste des quantités de morue du nord prises par les flottes hauturières et côtières.

**Mme Campbell:** J'aimerais qu'on me donne les chiffres des prises de la morue du nord à Terre-Neuve pour la flotte hauturière et la flotte côtière. J'aimerais comparer la différence d'utilisation de la morue du nord à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse.

Ce qui me préoccupe le plus—et vous n'avez pas parlé de cela lors des réunions auxquelles j'ai assisté—c'est la critique faite par les pêcheurs et par l'industrie, surtout dans la région sud de la Nouvelle-Écosse, selon laquelle le ministère n'écoute pas les pêcheurs. C'est leur



## [Texte]

concern. Even when it came to looking at scientific data, you would not even hire fishermen or boats that were available to go out and do it so that they could be a part.

I understand that criticism, coming from the area and hearing it all the time. In *The Halifax Chronicle-Herald* in the last three weeks there have been two items that really upset me. I can see that it should upset the fishermen. Mr. Angel may have been misquoted. He says that "Few recommendations of the Haché report can be implemented before 1991". Yet this past week you have another item in the paper where you are talking about assigning a transferable quota to the mobile fleet. There are 400 in the mobile fleet. They may be mobile, but there are some of different sizes.

• 1710

I think you should break down the 400 for the purposes of committee. I think you would find that 185 of those are over 45 feet and the others are under 45 feet, and of that group under 45 feet some have chosen to go generalist and some have chosen to go specialist. In the under 45, you have already implemented a new program even before your report comes out. Even before your report comes out and before the management starts for 1990, you have said to the fishermen something about transferable quotas or boat enterprise allocations. It was in this week's paper: "Fishermen Critical of Transfer Quota Plan". Maybe you would like to comment on that.

To me, the idea that you can play with their livelihood, as the department has done for the last five months, with no fish, and say before the Haché committee comes out that the management now will have to be a transferable quota plan... How can you start playing with their livelihood?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, as I mentioned earlier, I do not want to dispute anything that might be in the newspaper or the media. Clearly there is absolutely no decision of that type, and whether or not that type of management approach would be discussed, considered, or accepted by the fishermen remains to be seen. But as far as I am concerned, certainly at this stage in the process following our consultation and following the deliberations of our task force, I think it is far too early to talk about any type of transferable allocation or quota of whatever type. If it is written somewhere—

**Mrs. Campbell:** It is too early?

**Mr. Haché:** —there is nothing more I can do about that.

**Mrs. Campbell:** Mr. Angel was there. He is quoted in the paper.

## [Traduction]

préoccupation la plus importante. Vous avez même refusé d'embaucher des pêcheurs ou des bateaux qui étaient disponibles pour recueillir des données scientifiques.

Je viens de la région, et je dois vous dire que c'est une critique que j'entends tout le temps. Depuis trois semaines, il y a eu deux articles dans le *Halifax Chronicle-Herald* qui m'ont vraiment bouleversée. Je comprends pourquoi ils ont bouleversé les pêcheurs. Il se peut qu'on ait mal cité M. Angel. Il dit que «peu de recommandations contenues dans le rapport Haché peuvent être mises en oeuvre avant 1991». Cependant, la semaine passé il y a un autre article dans le même journal où vous parlez de la possibilité de donner un contingent cessible à la flotte mobile. La flotte mobile est composée de 400 bateaux dont certains sont de tailles différentes.

Je pense que vous devriez nous donner une ventilation des 400 bateaux qui font partie de la flotte mobile. Je pense que vous allez constater qu'il y a 185 bateaux de plus de 45 pieds, et que les autres ont moins de 45 pieds. De ce dernier groupe, certains pêcheurs ont décidé d'être des généralistes, et d'autres ont décidé de se spécialiser. Vous avez déjà mis en oeuvre un nouveau programme pour les bateaux de moins de 45 pieds même avant la publication de votre rapport. Avant la publication de votre rapport et avant le début du plan de gestion pour 1990, vous avez parlé aux pêcheurs de contingents cessibles ou des allocations aux entreprises. Il y avait un article dans le journal de cette semaine qui évoquait les critiques des pêcheurs à l'endroit du régime de contingents cessibles. Peut-être que vous aimeriez faire des commentaires à ce sujet.

À mon avis, il est choquant que vous vous permettiez de jouer avec le gagne-pain des pêcheurs, comme l'a fait le ministère depuis cinq mois, alors qu'il n'y a pas eu de poisson. Maintenant vous vous permettez de dire, même avant la publication du rapport Haché, que le plan de gestion va devoir prévoir un régime de contingents cessibles. De quel droit vous amusez-vous à jouer avec le gagne-pain des pêcheurs?

**M. Haché:** Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, je ne veux pas contester les rapports des journaux ou des médias. On n'a absolument pas pris de décision de ce genre. Nous ne savons pas encore si nous allons proposer ce genre de plan de gestion, ni s'il serait accepté par les pêcheurs. Cependant, pour ma part, suite à nos consultations et suite aux travaux de notre groupe de travail, je trouve que le moment est loin d'être venu de parler d'allocations ou de contingents cessibles de quelque sorte que ce soit. Si vous avez lu un article...

**Mme Campbell:** C'est prématuré?

**M. Haché:** ... je n'y peux rien.

**Mme Campbell:** M. Angel était présent. C'est lui qui est cité dans l'article de journal.



[Text]

I want to go to another element. It continues this idea that the department is not trusted. Your own official fish quotas in September, October, and November show that there will be fish quotas not used. Specifically, they are the offshore quotas in 4-BWX and 5-BWX in cod and in pollock.

Now, I cannot understand how the minister could have stood up in the House today, how the fishermen can trust you if they look at the quotas you put out, your assessment of quotas, and they can see 26 million pounds of fish not going to be harvested, and yet you cannot force the offshore enterprise allocation to transfer the unused quotas to the inshore in a season that has been so devastating. The 26 million pounds would keep them going at least until the new year in those areas.

They read the *Commercial Fish News* from the United States that say they are landing 70,000 pounds. It is just incredible: "reported numerous trips in the 70,000 pound range reminiscent of days gone by, noted one observer". We have not fished since last June on Georges Bank. There is unused quota that the offshore will not transfer and you will not force them to transfer it, and yet people are going hungry. I kid you not. Their telephones are being taken out; the bill are not being paid; and the fish plant workers have to go on welfare, if there is welfare. There is not even a make-work program for them. I have never seen it so devastating, and I know there are fish there. Your reports say it is unused.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I apologize, but I am not sure if there is a question or if I am expected to comment. I will be happy to do so if that is the case.

**Mrs. Campbell:** Did you believe in your monthly statements on the quotas put out by the department?

• 1715

**Mr. Haché:** First of all, with respect to the number 26 million, as we speak, I do not have numbers in front of me because I was not expecting that we would get into the specifics of this year's fisheries, but I am quite sure that this number is far too high, that there are not that many fish left in the water. Second, I think it is also important to consider that when we talk about possible transfers, we have to specify what species we are talking about. There may be, for instance, quantities of redfish left in the water—

[Translation]

Permettez-moi de passer à une autre question. Comme je l'ai déjà dit, les pêcheurs ne font pas confiance à votre ministère. D'après vos propres chiffres officiels pour septembre, octobre et novembre, il y a des contingents qui n'auront pas été utilisés. Je fais allusion aux contingents pour la flotte hauturière dans les régions 4-BWX et 5-BWX pour la morue et la goberge.

Je ne vois pas comment le ministre a pu se permettre de dire ce qu'il a dit à la Chambre aujourd'hui. Je ne vois pas comment les pêcheurs peuvent vous faire confiance, compte tenu des contingents que vous avez publiés et compte tenu de votre évaluation des contingents. Ils constatent qu'il y a 26 millions de livres de poisson qui ne sera pas pris, mais vous ne pouvez pas obliger la flotte hauturière à transférer ses contingents inutilisés à la flotte côtière, pour laquelle la saison de pêche a été tellement catastrophique. Les 26 millions de livres permettraient au moins aux pêcheurs côtiers de survivre jusqu'au nouvel an.

Les pêcheurs lisent une publication américaine qui s'intitule *Commercial Fish News*, selon laquelle les pêcheurs américains débarquent 70,000 livres de poisson. Les rapports sont tout à fait incroyables: «On a parlé de nombreux voyages avec des débarquements de 70,000 livres, ce qui rappelait les années d'antan, d'après un observateur». Nos pêcheurs n'ont pas pêché aux Bancs de Georges depuis juin dernier. Il y a un contingent inutilisé que la flotte hauturière refuse de transférer et vous n'allez pas l'y obliger, alors même qu'il y a des pêcheurs qui ne mangent pas à leur faim. C'est pas des farces. Ils ne réussissent pas à payer leurs factures; on enlève les téléphones; et les travailleurs des usines de transformation de poisson doivent dépendre du Bien-être social, s'il y en a. Il n'y a même pas de programme de création de travail pour ces pêcheurs. Je n'ai jamais vu une situation aussi catastrophique, et ce qui me frustre c'est que je sais que les poissons sont là. D'après vos rapports, il y a des contingents non utilisés.

**M. Haché:** Je m'excuse, monsieur le président, je ne suis pas sûr s'il y a une question ou si on s'attend à ce que je fasse des commentaires. Je serais heureux de le faire, si tel est le cas.

**Mme Campbell:** Avez-vous jugé que les évaluations mensuelles des contingents publiés par le ministère étaient exactes?

**M. Haché:** Tout d'abord, je n'ai pas les chiffres ici, car je ne m'attendais pas à parler en détails de la pêche de cette année, mais je suis assez certain que le chiffre de 26 millions de livres est beaucoup trop élevé, je suis sûr qu'il ne reste pas autant de poisson. Deuxièmement, lorsqu'on parle de la possibilité d'une cession, il ne faut pas oublier de quelle espèce il s'agit. Il se peut qu'il reste du sébaste, par exemple. . .

[Texte]

Mrs. Campbell: Cod, haddock, and pollock.

Mr. Haché: I am not sure that fleet sector could catch all of them, and obviously the question of by-catch has to be taken into account. However, I think in a broader sense and in the context of our task force, which I think is the issue, the point is that one of the broad questions we have to address is, specifically, how best we can improve the management of the fishery, in terms of both the allocation and the way it is managed, in order to make sure that fleet sectors have fish they can count on for a longer period of time, a longer part of the year. I think that certainly is one of the major challenges of this task force, to see how the management approach can be improved with that objective in mind.

M. Gray: Je voudrais tout d'abord faire quelques remarques et ensuite poser des questions à nos témoins.

Monsieur Haché, vous avez de nombreuses années d'expérience à Pêches et Océans. J'imagine que vous savez d'où je viens. Je viens de Gaspésie. Comme je viens du Québec, il ne faudrait pas que je mêle le Québec et Scotia-Fundy.

Étant donné les usines qu'on a présentement, la capacité de nos bateaux et notre équipement, peu importe le parti au pouvoir, que ce soit nous ou les autres, il y a une réalité: il y a une surcapacité de capture de poisson. La *total allowable catch*, nous sommes prêts à aller la chercher. On dit que la biomasse est à la baisse. C'est une plaisanterie.

Avec vos nombreuses années d'expérience, croyez-vous qu'on peut abolir la politique actuelle? Je suis certain que vous ne parlerez pas de la politique cet après-midi. Avec tout ce qu'on a dans les Maritimes, aux Îles-de-la-Madeleine et en Gaspésie, comment se fait-il qu'on arrive avec les conseils... J'ai mentionné l'autre jour que j'avais un petit BAC en biologie. Nous, on sait ce qui se passe. Ce n'est pas une question d'être libéral, conservateur, néo-démocrate, communiste, vert ou quoi que ce soit. Quand les gouvernements changent, nous nous fions à votre ministère pour obtenir des conseils. Dans mon préambule, j'ai mentionné les usines, les équipements, les bateaux, les permis. Il y a trop de permis. Où est-ce qu'on s'en va avec tout cela? Où est-ce qu'on s'en va avec vos recommandations?

• 1720

Je peux vous faire part de mes suggestions que j'ai déjà faites publiquement. Nous disons que les choses doivent être stables dans le domaine de la pêche. Il doit y avoir *x* emplois de garantis pour les femmes qui travaillent dans les usines et pour les hommes. Évidemment, ils seraient plus ou moins garantis à cause des fluctuations. Nous devons être en mesure de rationaliser ce que nous ferons dans le domaine de la pêche.

Tout cela m'intrigue, mais cela me cause beaucoup de problèmes, et cela cause beaucoup de problèmes à mes pêcheurs. Je suis député depuis 1984 seulement, mais

[Traduction]

Mme Campbell: Il y a de la morue, de l'aiglefin et de la goberge.

M. Haché: Je ne suis pas sûr que cette flotte pourrait prendre toutes ces espèces, et il ne faut pas non plus oublier la question des prises accidentelles. Cependant, dans le contexte plus large de notre groupe de travail, l'une des questions qu'il faut examiner est celle de savoir comment on peut améliorer la gestion de la pêche et les contingents, afin de s'assurer que les différentes flottes peuvent compter sur une quantité suffisante de poisson pendant une période plus longue. À mon avis une des défis principaux du groupe de travail est justement de trouver une meilleure méthode de gestion afin d'atteindre cet objectif.

Mr. Gray: I would like to begin by making a few comments and then asking a few questions.

You have many years of experience at Fisheries and Oceans, Mr. Haché. I imagine you know that I come from the Gaspé region. Since I am from Quebec, I must be careful not to confuse the Quebec region with the Scotia-Fundy region.

Given the plants we have at the moment, the capacity of our boats and their gear, regardless which party is in power, whether it is us or the other side, one fact remains: there is a problem of over-capacity. We are prepared to go out and get our total allowable catch. The experts say that the biomass is down. That is a joke.

Based on your many years of experience in the department, do you think we can get rid of the present policy? I am sure you are not going to talk about policy this afternoon. Given everything we have in the Maritimes, the Magdalen Islands and the Gaspé region, why is it that the advice we get... I mentioned the other day that I have a BSC in biology. We know what is going on. The issue is not whether we are Liberals, Conservatives, New Democrats, Communists, Green Party or anything else. When there is a change of government, we count on your department for advice. In my preamble, I referred to plants, gear, boats and licences. There are too many licences. Where are we headed with all these problems? Where will your recommendations take us?

I would like to make a few suggestions, which I have already made publicly. We say that there should be some stability in the fishery. We say that there should be so many jobs guaranteed for men and women working in the fish plants. Obviously, there can be no absolute guarantees because of fluctuations in the resource. We have to be able to rationalize what we are doing in the fishery.

I find these issues intriguing, but they cause me and the fishermen in my riding a great many problems. I have only been a Member of Parliament since 1984, but you

## [Text]

vous, vous avez passé une vingtaine d'années à Pêches et Océans. Vous êtes censés être des superprofessionnels. Un poisson, c'est comme de l'argent; cela n'a pas de couleur.

Nous, nous protégeons nos pêcheurs. Tous les gouvernements font la même chose. Vous, vous avez toujours la tête sur la bûche. Vous vous dites que les députés veulent toujours aller chercher des quotas supérieurs.

À Scotia-Funday, comme aux Îles-de-la-Madeleine et en Gaspésie, on a de l'expertise. S'il vous plaît, une fois pour toutes, faites vos recommandations, afin que nous, les élus, puissions faire notre travail.

C'est très général, mais je voudrais avoir une réponse de M. Haché.

**M. Haché:** Monsieur le président, je pense que je comprends très bien. J'apprécie les commentaires de M. Gray, parce qu'il soulève un certain nombre de points assez fondamentaux en ce qui concerne la gestion de la pêche en général. Il soulève certaines questions de philosophie de base de la gestion de la pêche.

Je décèle dans les commentaires de M. Gray un certain degré d'incertitude que l'on retrouve toujours dans la gestion de la pêche. Jusqu'à un certain point, cette incertitude existera toujours. On a affaire à une ressource dont on connaît les allées et venues, les habitudes de reproduction et ainsi de suite de façon relativement limitée. Par exemple, on ne sait pas jusqu'à quel point les facteurs environnementaux, c'est-à-dire l'habitat en général, ont une influence sur la façon dont les espèces de poisson se comportent.

Cela dit, il est important de vous rappeler l'évolution de la gestion de la pêche depuis une dizaine ou une douzaine d'années.

• 1725

À la fin des années 70, le cadre de structure de la gestion de la pêche était relativement minime. Ce n'est qu'à partir de ce moment-là qu'on a établi des plans de pêche, des contingents annuels qui ont été progressivement subdivisés par type d'engins, par taille de bateaux et ainsi de suite. Ce n'est qu'au début des années 80, en 1983-1984, qu'on a commencé à discuter d'entreprises individuelles et d'allocations par bateau. Ce mode de gestion a fait son chemin graduellement. On s'en sert maintenant sur la côte Atlantique pour six ou sept différentes sortes de pêche.

Comme dit M. Gray, il y a une évolution presque continuelle qui se fait, tant dans l'industrie elle-même que dans les modes de gestion de la pêche. Cette évolution devra se poursuivre dans la mesure où les conditions qui vont prévaloir, d'ordre biologique ou autre, continueront d'évoluer.

**M. Francis G. LeBlanc** (député de Cape Breton Highlands—Canso): Messieurs, bienvenue au Comité.

## [Translation]

have 20 years of experience at Fisheries and Oceans. You are supposed to be superprofessionals. A fish is like money; it has no allegiances.

We are protecting our fishermen. All governments do the same thing. You always have your head on the block. You say that Members of Parliament are always trying to get higher quotas.

There is a considerable amount of expertise in the Scotia-Fundy region, and in the Magdalen Islands and the Gaspé. Please come up with some recommendations once and for all, so that we can get on with our jobs as Members of Parliament.

I know my remarks are very general, but I would like to have an answer from Mr. Haché.

**Mr. Haché:** I think I understand the comments very well, Mr. Chairman. I appreciate Mr. Gray's remarks, because he has raised a number of basic points regarding the management of the fishery in general. He has raised some issues about the basic philosophy of fisheries management.

I detect in Mr. Gray's remarks some of the uncertainty that always exists in the area of fisheries management. To some extent, there will always be this uncertainty. We know relatively little about the comings and goings, reproductive habits and other characteristics of fish. For example, we do not know to what extent environmental factors, that is, the habitat in its broadest sense, affect the behaviour of the various species of fish.

Having said that, I should also remind you of the developments in fisheries management over the last 10 or 12 years.

In the late 1970s, the structural framework of fisheries management was relatively minimal. It was only from then onwards that we established fishing plans, annual quotas were progressively subdivided by gear type, by craft size and so on. It was only in the early 1980s, in 1983-84, that we started to talk about individual enterprises and craft allocations. This type of management has progressed gradually. It is now used on the Atlantic coast for six or seven different fisheries.

As Mr. Gray said, progress is virtually continuous, both in the industry itself and in fisheries management approaches. This evolution must continue as long as the prevailing conditions, be they biological or other, continue to evolve.

**Mr. Francis G. LeBlanc** (Cape Breton Highlands—Canso): Welcome to the committee, gentlemen.



## [Texte]

My main concern at the moment is the situation in Canso. As you know, Mr. Haché and Mr. Angel, the people of Canso are currently waiting for the possible closure of their only fish plant, and if it closes it will devastate the entire county of Guysborough, not only the community of Canso. I do not know if your committee was in Canso when you held your public hearings. Was it in Canso?

**Mr. Haché:** No, we had our regional meeting in Port Hawkesbury and in Sherbrooke.

**Mr. LeBlanc:** On that point, in passing, I just want to say that the people of Canso find that this is just one manifestation of the problem they have with the Department of Fisheries. It seems to be too far for them to go when it is one of the main fishing communities in Nova Scotia. I just want to ask Mr. Haché to comment on some of the problems viewed from the Canso perspective.

The fish plant in Canso is an offshore fish plant. National Sea has a number of big trawlers that fish widely and sustain that plant. It also has a number of very small inshore fishermen. One of the problems they see from Canso is that, first of all, there is a decline in fish. They are having a hard time finding fish. They have resorted to gill-netting because there is not enough fish for them to catch any other way. They also see a tremendous problem in wasted fish, and it is wasted fish from what we might call midshore fishing, very powerful trawlers that dump more than they catch. At the same time as there are no fish, they see this paradox of large quantities of wasted fish off their shores. These are some of the problems they see in Canso.

We have been hearing about the problem of over-capacity, and that is really where I would like to focus my questioning. We have heard there is a real problem in over-capacity, but the people in Canso ask themselves where is the over-capacity. Their boats are not large, and they are not powerful. There are no fish nearby. When they go out to get the fish, the fish are not there. Their fish plant, which is being threatened, depends upon fish that come from a few offshore trawlers that are subject, I presume, to the enterprise allocation that National Sea has.

Now, my question is where is the over-capacity? What kind of over-capacity do we have in the Scotia-Fundy region? Where is it? How do we measure the size of the over-capacity? Do you really believe that the measures you have mentioned in your report are in any way going to address this over-capacity?

## [Traduction]

La situation qui me préoccupe le plus en ce moment qui celle qui prévalait à Canso. Messieurs Haché et Angel, vous n'êtes pas sans savoir que les gens de Canso attendent actuellement la nouvelle de la fermeture de leur seule usine de transformation et que si, en effet, elle ferme ses portes, c'est tout le comté de Guysborough qui sera dévasté, et non pas seulement la ville de Canso. Je ne sais pas si votre Comité s'est rendu à Canso lorsque vous avez tenu vos audiences publiques. Avez-vous été à Canso?

**M. Haché:** Non, nous avons tenu nos rencontres régionales à Port Hawkesbury et à Sherbrooke.

**M. LeBlanc:** Alors soit dit en passant que la population de Canso trouve que c'est là une manifestation du problème qu'il rencontre vis-à-vis du ministère des Pêches. Il semblerait que Canso est trop loin pour que le ministère s'y déplace, bien qu'il s'agisse d'une des principales collectivités de pêche en Nouvelle-Ecosse. J'aimerais simplement que M. Haché nous fasse part de ses observations sur certains des problèmes qu'on vit actuellement à Canso.

L'usine de Canso dessert la pêche hauturière. La société *National Sea* possède bon nombre de gros chalutiers qui pêchent dans une zone étendue et qui alimentent cette usine. La compagnie emploie également de nombreux très petits pêcheurs côtiers. Un des problèmes que l'on constate à Canso est que, premièrement, les stocks sont en déclin. On a du mal à trouver le poisson. On a maintenant recours au filet maillant parce qu'il n'y a pas suffisamment de poisson pour d'autres méthodes de pêche. On assiste également à un problème très sérieux de gaspillage de poisson, un problème causé par ce qu'on pourrait qualifier de pêche mi-hauturière, où des chalutiers très puissants se débarrassent de plus de poissons qu'ils n'en prennent. Alors même qu'il n'y a pas de poisson, ces gens-là assistent au paradoxe du gaspillage d'une grande quantité de poisson au large de leurs côtes. Voilà certains des problèmes qui se présentent à Canso.

Nous avons entendu parler du problème de la surcapacité, et c'est sur cela que j'aimerais insister dans mes questions. On nous dit que le vrai problème est la surcapacité, mais les gens de Canso se demandent où se trouve cette surcapacité. Leurs navires ne sont ni très gros, ni très puissants. Il n'y a pas de poisson dans les alentours. Lorsqu'ils vont à la pêche, ils ne trouvent pas de poisson. Leur usine de transformation, qui est menacée, dépend des prises de quelques chalutiers hauturiers qui sont assujettis aux allocations aux entreprises de *National Sea*, je présume.

Donc, ma question est la suivante: Où se situe cette surcapacité? Quelle surcapacité existe-t-il dans la région de Scotia-Fundy? Où se trouve-t-elle? Comment mesure-t-on le degré de cette surcapacité? Croyez-vous vraiment que les mesures mentionnées dans votre rapport vont régler cette surcapacité de quelque façon que ce soit?



## [Text]

**Mr. John R. Angel** (Director, Resource Management Branch, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): To focus directly on the over-capacity issue, clearly it is not the gill-net fishermen and the inshore fishermen on the eastern shore we are concerned with here. The over-capacity problem we are trying to address and have been trying to address for the past number of years is with respect to the mobile dragger fleet of less than 65 feet.

There has been a tendency in the last 10 to 12 years to build very large draggers in what we call the 44-foot 11-inch range because there is a barrier at 45 feet, and the 64-foot 11-inch range because there is a barrier at 65 feet. These are what we call jumbo draggers, and they are extremely capable fishing vessels. This is what we refer to when we talk about the over-capacity problem; it is in that inshore dragger fleet.

Our report focuses very directly on that. A large part of our time over the past number of months has been devoted to studying that issue. The recommendations that will come out of our report in large measure try to respond to that over-capacity. So that is where we see the big over-capacity problem. I think that is what we were told from practically one end of the region to the other. We have recognized it, and I think everybody has recognized that in the fishery over the past number of years. The report will focus very directly on that.

**Le président:** Monsieur Haché, permettez-moi de vous poser quelques questions. En calculant le taux de mortalité, est-ce qu'on a tenu compte de la quantité de petits poissons capturés et rejetés, du poisson qui meurt épuisé parce qu'il n'a pas eu le temps d'entrer dans le filet, et du poisson qui est mangé par les phoques? A-t-on tenu compte de la mortalité attribuable à ces causes?

Deuxièmement, est-ce que vous suggérerez la suppléance dans votre rapport, par exemple le *farming* ou le parc d'engraissement pour la morue? Est-ce qu'on se dirige vers des solutions de rechange pour remédier au manque de poisson?

**M. Haché:** Pour ce qui est de votre première question, monsieur le président, lorsque les biologistes font leur analyse, ils tiennent compte des facteurs que vous mentionnez. Je ne suis pas biologiste moi-même, et je ne veux pas m'aventurer à vous donner des détails à ce sujet. Je ne peux que vous dire, de façon très générale, qu'on tient compte des facteurs que vous avez mentionnés dans le calcul du taux de mortalité. D'autre part, les biologistes ajoutent à cela, pour les captures commerciales, un niveau qu'on appelle FO.1. En général, cela veut dire la capture d'environ 20 p. 100 du poisson disponible. En additionnant la capture de 20 p. 100 du stock, la mortalité naturelle et la mortalité attribuable aux causes que vous mentionnez, on obtient un total d'environ 40 p. 100 du stock, ce qui devrait laisser l'autre partie pour le maintien et la reproduction du stock.

## [Translation]

**M. John R. Angel** (directeur, Division de la gestion des ressources, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Pour aller droit au but sur la question de la surcapacité, disons d'abord qu'il est clair que ce ne sont pas les pêcheurs au filet maillant ni les pêcheurs côtiers de l'Atlantique qui nous préoccupent ici. Le problème de surcapacité que nous tâchons de régler et que nous avons essayé de régler au cours des dernières années relève de la flotte mobile de chalutiers de moins de 65 pieds.

Au cours des 10 ou 12 dernières années, on a assisté à une tendance à construire de très gros chalutiers dans ce que nous appelons la catégorie des 44 pieds et 11 pouces, car il existe une limite de 45 pieds, et dans la catégorie des 64 pieds 11 pouces, car il y a également une limite de 65 pieds. Nous qualifions ces navires de chalutiers géants et ce sont des navires de pêche extrêmement performants. C'est à ce genre de navire que nous faisons allusion lorsque nous parlons du problème de surcapacité. Il se situe au niveau de cette flotte de chalutiers côtiers.

Voilà donc l'objet précis de notre rapport. Nous avons consacré beaucoup de temps à l'étude de cette question au cours des derniers mois. Les recommandations découlant de notre rapport tenteront, dans une large mesure, de trouver des solutions à cette surcapacité. Or, voilà où se situe ce problème sérieux de surcapacité. Je crois que c'est ce qu'on nous a dit d'un bout de la région à l'autre. Nous le reconnaissons, et je crois que tous ceux qui étaient impliqués dans les pêches au cours des dernières années le reconnaissent également. Le rapport se penchera sur cette question très précisément.

**The Chairman:** Mr. Haché, allow me to ask you a few questions. In calculating the mortality rate, have you taken into account the quantity of small fish that are caught and thrown back, the fish that die of exhaustion because they have not had time to enter the net, and the fish that is eaten by seals? Have you taken into account the mortality attributable to those causes?

Secondly, are you suggesting alternate measures in your report, such as fish farming or cod feed lots? Are we moving toward alternate approaches to remedy the lack of fish?

**Mr. Haché:** With regard to your first question, Mr. Chairman, when biologists conduct their analysis, they do take into account the factors you mentioned. I myself am not a biologist, and I hesitate to provide you with specific details on this subject. I can only tell you very generally that the factors you mentioned are taken into account in calculating the mortality rate. Moreover, biologists also add a level called FO.1 for commercial fisheries. Basically, this refers to the catch of approximately 20% of the available fish. By adding together the catch of 20% of the stock, natural mortality and mortality attributable to the causes you mentioned, we arrive at approximately 40% of the stock, which should leave the remaining proportion for the maintenance and reproduction of the stock.

[Texte]

[Traduction]

• 1735

Du côté des solutions de rechange, comme vous le disiez, monsieur le président, il se fait beaucoup d'efforts dans le domaine de l'aquaculture. Depuis plusieurs années, sur la côte Atlantique, et en particulier dans la région Scotia-Fundy, il se fait beaucoup de développement en ce sens, surtout en ce qui concerne l'aquaculture du saumon, mais également de la truite, des moules et d'autres espèces. Par exemple, on fait des expériences très intéressantes avec des pétoncles ainsi qu'avec du flétan. Cela se fait sur une base expérimentale à l'heure actuelle.

**Le président:** Ne trouvez-vous pas curieux que l'on perde 20 p. 100 de la biomasse parce que le plan de pêche peut être mauvais, parce qu'on a rejeté les petits poissons? Pourquoi les rejeter à la mer? Pourquoi ne pas donner une meilleure technique de pêche à nos pêcheurs afin qu'ils pêchent moins de petit poisson?

**M. Haché:** Monsieur le président, je m'excuse. Je ne me suis peut-être pas exprimé très clairement. Les 20 p. 100 auxquels je faisais allusion incluent la mortalité naturelle du poisson qui meurt de vieillesse et d'autres causes naturelles.

**Le président:** Donc, il reste 10 p. 100 de pertes attribuables aux humains.

**M. Haché:** Ce taux de 20 p. 100 inclut toutes les causes, y compris la mortalité naturelle.

**Le président:** Serait-il juste de dire que vous n'avez pas étudié ces questions?

**M. Haché:** Il s'est fait énormément d'études sur cette question. Le problème des rejets à la mer, que vous soulevez spécifiquement, est un des problèmes sur lesquels notre groupe de travail se penche. Je parlais tout à l'heure de la grandeur des mailles par rapport à la taille minimum du poisson. Il serait avantageux de s'assurer que la grandeur des mailles permette aux plus petits poissons de s'échapper et que la taille minimum du poisson soit fixée en fonction de la grandeur des mailles utilisées, afin que le pourcentage des rejets soit le plus bas possible.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Monsieur Haché, vous avez dit qu'à toutes vos rencontres, il y avait eu consensus sur la surcapacité de pêche à plusieurs niveaux. Tous, tant les pêcheurs que les grosses compagnies, s'entendaient là-dessus. Quelles ont été leurs suggestions? Est-ce qu'ils avaient quelque chose à vous proposer pour remédier à ce problème, ou s'ils vous ont lancé cela et dit de vous arranger?

• 1740

**M. Haché:** Je ferai un commentaire d'ordre général et M. Angel pourra continuer.

On a reçu toutes sortes de suggestions sur la façon de régler le problème de la surcapacité. Certains voulaient qu'on se débarrasse de certains secteurs de la flotte, un secteur suggérant qu'un autre lui laisse plus de place. On

With regard to alternate approaches, as you stated, Mr. Chairman, a great deal of effort is being deployed in the area of aquaculture. In the past several years, on the Atlantic coast and particularly in the Scotia-Fundy region, there has been a great deal of development in this area, especially with regard to salmon aquaculture, but also trout, mussel and other species. For instance, extremely interesting experiments are being conducted with scallops and halibut. This is being done on an experimental basis at the present time.

**The Chairman:** Do you not feel it is strange that 20% of the biomass is lost because the fishing plan may be ill-conceived; because small fish are being thrown back? Why throw them back into the sea? Why not provide our fishermen with better techniques so that they can catch fewer small fish?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I apologize. Perhaps I did not express myself very clearly. The 20% I was referring to includes natural mortality among fish who die of old age or other natural causes.

**The Chairman:** Therefore, there remains a 10% loss attributable to humans.

**Mr. Haché:** That 20% rate includes all causes, including natural mortality.

**The Chairman:** Would it be fair to say that you have not examined these questions?

**Mr. Haché:** This issue has been the subject of a great many studies. The problem of rejected fish, which you have raised specifically, is one of the problems our task force has examined. Earlier, I referred to the size of the mesh in relation to the minimum fish size. It would be beneficial to ensure that the size of the mesh allows the smallest fish to escape and to set the minimum fish size according to the size of the mesh used, so that the percentage of rejections can be as low as possible.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Mr. Haché, you stated that during all your meetings, there had been a consensus on fishing overcapacity at several levels. Everyone, both fishermen and large companies, agreed on that. What suggestions did they make? Did they have anything to propose to remedy this problem, or did they lob the ball into your court and tell you to figure it out?

**Mr. Haché:** I will make a general comment and Mr. Angel can pursue this.

We received all kinds of suggestions on ways to address the over-capacity problem. Some wanted us to get rid of certain sectors of the fleet, with one sector suggesting that the other give it more room. We talked about foreign

## [Text]

a parlé des bateaux étrangers, de la pêche étrangère, bien qu'il ne se fasse presque pas de pêche étrangère des espèces traditionnelles sur le plateau écossais.

Nous ne sommes pas certains qu'il existe un problème de surcapacité. En d'autres mots, il n'est pas sûr que certains participants acceptent qu'il y ait surcapacité.

**Mr. Angel:** As I am sure you are aware, with respect to the fishing industry consensus is not always possible. There are many gear sectors with many different interests. As Ms Campbell mentioned, we received a lot of criticism during our travels, but we did not receive a lot of unanimity on exactly what to do. As Mr. Haché said, most of the suggestions usually came at the expense of other gear sectors. Having said that, I think the situation we are faced with is that we have to do something, we have to recommend something that responds to everybody's concerns.

What we tried to do in our deliberations and throughout all of our recommendations in this task force is develop mechanisms whereby the industry itself can sit down, face its problems, and develop solutions to those problems. We have tried not to shove certain techniques or methods down people's throats. Having taken that kind of approach and put the framework or mechanisms in place, the industry will be in a position to better attack the problems the way they should be attacked.

Rather than come out and say you will do this at a certain date, we have tried to say here are some options which will get you there. Mind you, the choices are tough, but there will be an array of choices.

**M. Robichaud:** Si on refusait toute pêche étrangère sur le plateau continental au large de la Nouvelle-Écosse, dans la région Scotia-Fundy, est-ce que cela aiderait nos pêcheurs qui sont à court de ressource, tant dans les espèces traditionnelles que dans les espèces sous-utilisées, surtout si on tenait compte des prises accidentelles? Est-ce que cela ne soulagerait pas un peu les pêcheurs?

**M. Haché:** Il serait peut-être possible d'améliorer la situation dans le cas des prises accidentelles, lorsqu'on pêche le merlu argenté sur le plateau écossais.

Nous avons des stocks très importants de cette espèce qui, pour différentes raisons, ne sont pas capturés par les bateaux canadiens. Chaque année, nous allouons de 80.000 à 90.000 tonnes de cette espèce à des bateaux étrangers, notamment de l'Union soviétique et de Cuba.

• 1745

Dans le cadre de cette pêche-là, il y a effectivement une pêche accidentelle. Nous avons reçu des suggestions très précises à ce sujet: nous devrions négocier avec les représentants de ces flottes-là le débarquement au Canada des prises accidentelles de morue, d'aiglefin et de goberge,

## [Translation]

vessels, foreign fishing, although there is almost no foreign fishing of traditional species on the Scotian Shelf.

We are not certain that there is indeed an over-capacity problem. Rather, certain participants may not accept that there is over-capacity.

**M. Angel:** Vous savez sans doute que le consensus n'est pas toujours possible dans l'industrie de la pêche. Il existe plusieurs secteurs d'engins qui ont des intérêts très différents. Comme l'a mentionné M<sup>me</sup> Campbell, nous avons fait l'objet de beaucoup de critiques pendant nos déplacements, mais nous n'avons pas dégagé d'unanimité sur ce que nous devrions faire. Comme l'a dit M. Haché, la plupart des suggestions se faisaient aux dépens de d'autres secteurs d'engins. Cela étant dit, je crois que la situation mérite qu'on passe à l'action. Nous devons recommander quelque chose qui réponde aux préoccupations de tous.

Ce que nous avons essayé de faire dans nos délibérations et dans toutes les recommandations de ce groupe de travail, c'est de développer des mécanismes selon lesquels l'industrie peut s'asseoir autour d'une même table, faire face à ses problèmes, et formuler des solutions pour y remédier. Nous avons fait de notre mieux pour ne pas imposer des techniques ou méthodes précises aux gens contre leur gré. Puisque nous avons pris cette approche et que nous avons mis en place ce cadre ou ces mécanismes, l'industrie sera dans une meilleure position pour s'attaquer à ces problèmes comme il se doit.

Plutôt que de leur dire vous allez faire telle chose à telle date, nous avons essayé de dire voilà quelques-unes des options qui pourraient fonctionner pour vous. Évidemment, ce sont des choix difficiles, mais il y aura une gamme d'options possibles.

**Mr. Robichaud:** If all types of foreign fishing were prohibited on the Scotian Shelf, in the Scotia-Fundy region, would that help our fishermen who are short of resources, both for traditional species and under-utilized species, particularly if you take into account by-catches? Would that not provide some relief for our fishermen?

**Mr. Haché:** It may be possible to improve the by-catch situation when silver hake is caught off the Scotian Shelf.

We have very large stocks of this species which, for various reasons, are not caught by Canadian vessels. Every year, we allocate 80,000 to 90,000 tons of this species to foreign vessels, notably from the Soviet Union and Cuba.

In that fishery, there is indeed a by-catch. We receive very specific suggestions in this regard: We should negotiate with the representatives of those fleet for the landing in Canada of cod, haddock and pollock by-catches so that that fish can be processed in our plants.



[Texte]

afin que ce poisson serve à nos usines pour transformation.

Notre groupe de travail s'est penché de très près sur cette question-là. Je pense que nous serons en mesure de faire des suggestions très concrètes à ce sujet.

**Mr. Robichaud:** Mais cela ne changerait pas la situation du pêcheur. Cela aiderait les communautés qui pourraient faire la transformation de ce poisson-là.

**Mr. Haché:** C'est juste. Nos pêcheurs, à l'exception d'une pêche expérimentale, l'année dernière, qui nous a produit à peu près 400 tonnes, ne pêchent pas du tout le merlu argenté. Les taux de capture accidentelle, dans cette pêche-là, sont relativement limités en termes de pourcentage, mais dans l'ensemble, il s'agit d'une quantité importante qui, si elle était utilisée d'une façon quelconque par nos usines canadiennes, pourrait aider à améliorer la situation.

**Mr. Bird (Fredericton—York—Sunbury):** Mr. Haché, I apologize for missing your presentation. I lost my briefcase, and I thought I had left it in the Liberal locker room.

**An hon. member:** You should not be in there, Bud.

**Mrs. Campbell:** Are you coming over to our side?

**Mr. Bird:** Just to visit.

I am not competent to deal in the detail of the commercial fishery, so I will not attempt to. But in the assessment the task force is doing of the capacity and the stocks and the markets and the whole groundfish and commercial fishing malaise that exists on the east coast, is it basically a resource problem? Have we anticipated a resource that is not there with our capacity?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, there is indeed a resource problem, in that the stocks—and again I am talking about cod, haddock, and pollock on the Scotian Shelf—in the mid-1970s and the late-1970s had been going down quite dramatically, and that was at the time of a rather heavy foreign fishing effort. After 1977, when the foreigners were moved out of the zone, the stocks started to rebuild, and did indeed rebuild quite substantially, quite gradually, until about 1983. At that time our own domestic over-capacity took over. Looking at the graphs, we see that about 1983 the decline started again, because our own domestic capacity replaced the foreign capacity. Not only did the growth not continue but the decline started and has continued because of the heavy pressure we as a domestic fishery have put on those stocks.

**Mr. Bird:** Did the stocks decline in an absolute way or did they just decline from your expectations? When we were interviewing a witness here the other day about the northern cod stock, we were told that the problem was not that the cod were disappearing, it was that the expectation of the cod was not being fulfilled, which is a

[Traduction]

Our task force examined this issue very carefully. I think that we will be in a position to make very specific suggestions in this regard.

**Mr. Robichaud:** But that would not change the situation of fishermen. It would help the communities that want to process that fish.

**Mr. Haché:** That is true. With the exception of an experimental fishery that took place last year and produced about 400 tonnes, our fishermen do not fish silver hake at all. The by-catch rate for that fishery is relatively limited in terms of percentage, but on the whole, it is a sizeable quantity which might help the situation if it was used in some way our Canadian plants.

**M. Bird (Fredericton—York—Sunbury):** Monsieur Haché, je m'excuse de n'avoir pas été présent pendant votre exposé. J'ai perdu mon porte-document, et je croyais l'avoir laissé dans les coulisses libérales.

**Une voix:** Vous n'aviez pas d'affaire là, Bud.

**Mme Campbell:** Avez-vous l'intention de vous joindre à nous?

**M. Bird:** Ce n'était qu'une petite visite.

Je ne me considère pas compétent pour discuter des détails de la pêche commerciale, et je ne tenterai donc pas de le faire. Toutefois, dans son évaluation de la capacité, des stocks, des marchés, de toute la question du poisson de fond et du malaise qui semble exister dans la pêche commerciale de la côte est, le groupe de travail a-t-il déterminé que le problème se situait au niveau des ressources? Avons-nous tablé sur une ressource inexistante en augmentant de la sorte notre capacité?

**M. Haché:** Monsieur le président, il existe certes un problème de ressources, en ce sens que les stocks—et encore une fois je parle de morue, d'aiglefin, et de goberge sur le Plateau écossais—étaient en voie de diminution très rapide au milieu et à la fin des années 70, alors qu'il se faisait beaucoup de pêche étrangère. Après 1977, lorsque les étrangers ont quitté la zone, les stocks ont commencé à se rétablir et ont beaucoup repris, quoique graduellement, jusqu'en 1983 environ. A ce moment-là, notre propre surcapacité est entrée en jeu. Si l'on regarde les courbes, on voit que vers 1983, notre déclin a repris, parce que notre propre capacité a remplacé la capacité étrangère. Non seulement la croissance ne s'est pas maintenue, mais le déclin a commencé et s'est poursuivi à cause des pressions importantes que notre pêche exerce sur ces stocks.

**M. Bird:** Ces stocks ont-ils diminué de façon absolue ou seulement par rapport à vos attentes? Lors de sa comparution ici l'autre jour à propos des stocks de morue du nord, un témoin nous a dit que le problème n'était pas que la morue disparaissait, mais bien que les attentes vis-à-vis des stocks de morue n'avaient pas été comblées.



[Text]

very different thing. That led me to ask about the Kirby report. Was the major rationalization that occurred from Mr. Kirby's task force based on inaccurate data? How long have we been proceeding with capacity decisions and so on—

• 1750

**Mrs. Campbell:** Ten years.

**Mr. Bird:** —without adequate information, or with inadequate information?

**Mr. Haché:** In the case of the Scotia-Fundy region, Mr. Chairman, the decline has indeed been in absolute numbers, and obviously by extension that also can be translated in the fact that the decline is also relative to the expectations—

**Mr. Bird:** Yes, I understand.

**Mr. Haché:** —which were much higher. But the absolute numbers are indeed much lower than they were say in 1983.

**Le président:** Nous continuerons avec M. Haché demain à 9h30.

Nous avons demandé au ministre des Forêts de nous fournir des explications sur le budget supplémentaire comme l'avait demandé M. Gardiner; que la note de service de Pêche et Océans Canada soit disponible dans les deux langues officielles au début de la semaine prochaine; et que le Sous-comité du programme et de la procédure se rencontre très bientôt pour discuter de notre budget de cette année et préparer un budget pour 1990-1991. Les membres du Sous-comité seront sans doute disponibles demain ou plus tard cette semaine.

**Mme Campbell:** Monsieur le président, j'ai demandé, il y a quelques semaines, que le

Atlantic Groundfish Advisory Committee be invited here. They have been able to go and see the fishermen supposedly. They have been able to see the deputy ministers. They will see the ministers. It seems to me that this committee, before January 1, should have an idea what they are proposing in the Atlantic Groundfish Advisory Committee for January 1, 1990. I have asked that they come. I certainly have no great interest in having a Haché update until it comes out or is officially out, and I think, when it does come out, that we should have other people from industry come in and dispute it on the inshore.

I take offence that he calls draggers that have been in existence for 20 years jumbo draggers when there are 45 jumbo ships of National in the same waters that can catch 400,000 pounds. I will be here tomorrow, but I do not want to have any meetings on fish unless the advisory council on the groundfish stocks are coming before January 1.

[Translation]

Ce qui est très différent. Cela m'a amené à lui poser des questions au sujet du rapport Kirby. Est-ce que la rationalisation importante effectuée à la suite du rapport du groupe de travail de M. Kirby était fondée sur des informations erronées? Depuis combien de temps prenons-nous des décisions sur la capacité et d'autres questions. . .

**Mme Campbell:** Dix ans.

**M. Bird:** . . . sans information suffisante?

**M. Haché:** Dans le cas de la région de Scotia-Fundy, monsieur le président, il y a eu déclin en termes absolus, et évidemment on constate qu'il y a aussi un déclin relatif par rapport aux prévisions.

**M. Bird:** Oui, je comprends.

**M. Haché:** Les prévisions étaient beaucoup plus élevées. Cependant, les chiffres sont beaucoup plus bas en termes absolus qu'en 1983 par exemple.

**The Chairman:** We shall continue with Mr. Haché tomorrow at 9.30 a.m.

We have asked the Forestry Minister to provide us with some explanations about the estimates, as Mr. Gardiner requested. We also asked for the memorandum from Fisheries and Oceans to be made available in both official languages early next week, and for the Subcommittee on Agenda and Procedure to meet soon to discuss this year's budget and to draft one for 1990-1991. The members of the subcommittee will no doubt be available tomorrow or later this week.

**Mrs. Campbell:** Mr. Chairman, I asked a few weeks ago that the . . .

Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique soit invité à comparaître devant nous. On m'informe que les membres de ce comité ont eu l'occasion de parler avec les pêcheurs. Ils ont parlé aussi avec les sous-ministres. Ils vont voir les ministres concernés. Il me semble que notre Comité devrait savoir avant le 1<sup>er</sup> janvier 1990 ce que le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique a l'intention de proposer pour cette date. J'ai demandé que les représentants dudit comité comparaissent. Cela ne m'intéresse pas de recevoir un nouveau rapport de M. Haché tant que le rapport officiel n'aura pas été publié. Je pense aussi que les représentants des pêcheurs côtiers devraient être invités à examiner ce rapport avec nous une fois qu'il sera publié.

Je n'apprécie pas du tout qu'il qualifie de chalutiers géants des navires qui travaillent dans cette région depuis 20 ans alors que la compagnie *National Sea* a 45 chalutiers géants dans les mêmes eaux capables de prendre 400,000 livres de poisson. Je serai ici demain, mais je ne veux pas qu'on tienne des réunions sur les pêches à moins que le Conseil consultatif du poisson de fond de l'Atlantique ne compare avant le 1<sup>er</sup> janvier.

**[Texte]**

**Le président:** Nous avons inscrit sur notre liste le plan de gestion de poisson de fond pour les quatre séances que nous tiendrons avant le 21 ou le 22 décembre. Dès que nous aurons l'approbation des autres, nous l'indiquerons sur la feuille. Nous avons réservé des salles en fonction de leur présence.

**Mme Campbell:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain.

**[Traduction]**

**The Chairman:** We have on our list the groundfish management for the four meetings to be held before December 21 or 22. Once we have the agreement of the other people concerned, we shall ensure that it is indicated on the list. We have reserved rooms in anticipation of their appearance.

**Mrs. Campbell:** I see.

**The Chairman:** The meeting is adjourned until tomorrow.

Thursday, December 7, 1989

• 0944

**Le président:** À l'ordre!

Monsieur Haché, merci de vous être mis à notre disposition ce matin.

Nous poursuivons la séance que nous avions entreprise hier. Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Je remercie encore une fois M. Haché et M. Angel de nous accommoder de cette façon. Vous parliez hier des stocks de poisson et de la capacité de pêche. Vous disiez que vers 1983, les courbes se sont croisées. Les stocks étaient à la baisse alors que notre capacité de pêche était à la hausse. Vous dites que votre rapport sera peut-être prêt dans deux semaines.

• 0945

**M. Jean-Eudes Haché (directeur général régional, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Oui, c'est cela.

**M. Robichaud:** Serez-vous obligé d'axer vos recommandations sur la diminution des stocks? Allez-vous recommander que les quotas de certains de ces stocks soient diminués sur le plateau écossais? Je ne veux pas vous pousser dans un coin.

**M. Haché:** Je saisis très bien la question de M. Robichaud. En ce qui concerne le premier point, il est vrai qu'à la fin des années 60 ou au début des années 70, les stocks sur le plateau écossais étaient en excellente santé et à un niveau très élevé. Ils ont graduellement décliné jusque vers 1977, année de l'extension de notre zone de juridiction. À partir du moment où des bateaux étrangers sont sortis de la zone, les stocks ont commencé à se rebâtir, cela jusque vers 1983-1984. À ce moment-là, on a atteint le niveau maximum des années 80. C'était encore beaucoup moins élevé qu'à la fin des années 60 ou au début des années 70, mais vers 1983-1984, la reconstruction des stocks a plafonné et, depuis ce temps, nous connaissons un déclin graduel. C'est à cette époque que la capacité intérieure a pris de l'expansion, remplaçant d'une certaine façon la capacité étrangère dont on s'était débarrassé en 1977. C'est pour cela en partie—parce qu'il n'y a jamais qu'une seule raison à la hausse ou à la baisse d'un stock—que la reconstruction

Le jeudi 7 décembre 1989

**The Chairman:** I call the meeting to order!

Mr. Haché, thank you for being with us this morning.

We will follow on with what we started yesterday. Mr. Robichaud, please.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Once again, I thank Mr. Haché and Mr. Angel for accommodating us in this way. Yesterday, you were talking about fish stocks and fishing capacity. You told us that around 1983, the curves crossed. Stocks were going down while fishing capacity was going up. You said that your report might be ready within two weeks.

**Mr. Jean-Eudes Haché (Regional General Director, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Yes, indeed.

**Mr. Robichaud:** Will you have to focus your recommendations on the reduction of stocks? Are you going to recommend a reduction of quotas for some of those stocks on the Scotian Shelf? I do not want to push you in to a corner.

**Mr. Haché:** I understand very well Mr. Robichaud's question. As concerns the first point, it is true that in the late 1960s and early 1970s, stocks on the Scotian Shelf were very healthy and at a very high level. They gradually declined up to 1977, when our jurisdiction was extended. Since foreign vessels were excluded from that zone, there was a rebuilding of our stocks until 1983-84 approximately. The maximum level of the 1980s was reached around that time. It was still much lower than at the end of the 1960s or the beginning of the 1970s, but around 1983-1984 the replenishment of stocks reached a ceiling and since then there has been a gradual decline. Our domestic capacity then increased, replacing, to a certain extent, the foreign capacity that had been eliminated in 1977. This is one of the reasons—because there is never just one reason for the increase or reduction of a stock—why the rebuilding of stocks reached a ceiling in 1983-1984. Our fishing capacity had reached such a level that pressures put on those stocks

*[Text]*

des stocks a plafonné en 1983-1984. Notre capacité avait atteint un niveau tel que les pressions exercées sur ces stocks ont arrêté l'augmentation; par conséquent, ces stocks ont non seulement plafonné, mais commencé à redescendre.

Dans nos recommandations, dans nos considérations et dans les consultations avec les gens de l'industrie, il est clair qu'il faut prendre ces facteurs en considération. D'une part, il faut se demander collectivement comment on peut contribuer à la reconstruction des stocks. De quelle façon peut-on s'assurer que les stocks recommencent à augmenter? D'autre part, comment peut-on arrêter l'augmentation de la capacité? Dans une certaine mesure, ces deux facteurs qui contribuent à l'état de la situation actuelle doivent être renversés si on veut arriver à rebâtir ces stocks. C'est pour cela que nos considérations et nos recommandations iront dans cette direction-là.

**M. Robichaud:** Les stocks auraient pu s'accroître davantage.

**M. Haché:** Il n'y a aucun doute que les stocks auraient pu s'accroître davantage si on leur en avait donné l'occasion, si on leur avait permis de se reproduire et si on avait exercé moins de pressions sur eux.

• 0950

Encore une fois, il faut toujours tenir compte de facteurs un peu moins palpables que ceux dont on parle. Il s'agit des facteurs environnementaux, des conditions de l'habitat et de choses comme celles-là. On sait que ces choses ont un effet sur les stocks, mais elles sont beaucoup plus difficiles à évaluer et à contrôler.

**M. Robichaud:** Quel rapport établissez-vous entre l'état des stocks, la capacité de pêche et la capacité de transformation? Tous ces éléments exercent une certaine pression sur les stocks.

On a parlé de la pêche, des bateaux et ainsi de suite, mais il y a aussi, sur la côte, toute une structure qui dépend de ce poisson-là. Est-ce que cela a aussi un effet sur les stocks? Est-ce que tout cela a exercé trop de pressions sur les stocks et nous a empêchés de les conserver?

**M. Haché:** Il est clair que l'augmentation de l'effort de transformation a également contribué largement à la pression qui a été exercée sur les stocks. Si le nombre d'usines passe de quelque 180 à 375 en dix ans—les chiffres sont de cet ordre pour la région de Scotia-Fundy—, il va de soi qu'une telle augmentation contribue largement à exercer beaucoup plus de pressions sur les pêcheurs, parce que les usines veulent davantage de ressource pour rester viables. Tout cela finit par faire partie de ce cercle vicieux qui contribue à augmenter la pression sur les stocks.

Étant donné que les permis de construction d'usines sont de juridiction provinciale, les provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse ont, au cours des dernières années—la Nouvelle-Écosse l'a fait cette

*[Translation]*

had the effect of stopping their increase; so, not did only those stocks stop going up, but they started going down.

It is obvious that our recommendations and consultations with people from the industry must take those factors into consideration. On the one hand we must collectively ask ourselves how we can help rebuild the stocks; how can we make sure that stocks will start increasing again? On the other hand how can we stop the increase in fishing capacity? To a certain extent, those two factors contributing to the present situation must be reversed if we want to rebuild the stocks. That is why our considerations and recommendations will go in that direction.

**Mr. Robichaud:** Stocks could have increased even more.

**Mr. Haché:** There is no doubt that stocks could have increased even more if given the opportunity. If we had let them reproduce and if there had been less pressure on them.

Here again, some factors a little less tangible than those mentioned up to now should be taken into account. I am thinking of environmental factors, habitat and so on. We know that they have an impact on stocks, but it is much more difficult to evaluate and control.

**Mr. Robichaud:** What relationship do you see between the condition of the stocks, our fishing capacity and our processing capacity? All those elements put some pressure on the stocks.

Fishing, vessels and several other things have been mentioned, but there is also, on shore, a whole structure that depends on that fish. Has it also an impact on stocks? Have all those factors put too much pressure on stocks and contributed to their depletion?

**Mr. Haché:** Obviously, the increase of the processing effort also contributed to a large extent to pressure put on stocks. If the number of plants rises from some 180 to 375 in ten years—as was the case in the Scotia-Fundy area—it follows that such an increase puts much more pressure on fishermen because plants require more resources to maintain their operations. This type of vicious circle contributes to putting more pressure on stocks.

As building permits for plants are under provincial jurisdiction, New Brunswick and Nova Scotia have, in the last few years—and this year in the case of Nova Scotia—announced a freeze on new plant construction. I think it



[Texte]

année—, annoncé un gel de la construction de nouvelles usines. Je pense que c'est un pas dans la bonne direction, en ce sens que cela va certainement contribuer à mettre sous contrôle la pression qui s'est exercée sur les stocks.

**M. Robichaud:** Mais c'est fermer la porte de la grange après le départ de tous les animaux, n'est-ce pas? Vous dites que le nombre d'usines est passé de 180 à 375 en dix ans. À quelle époque était-ce?

**M. Haché:** De 1978 à 1988.

**Mr. McCreath (South Shore):** First of all, I apologize that I was unable to be here yesterday. I had a long-standing previous commitment that I was unable to modify. Having had conversations with you, I have a sense of a number of the thrusts. I also was able to read the very thorough report in the Halifax *The Chronicle-Herald* of what you had to say here yesterday. I can perhaps go on from there.

This may have been raised yesterday, and I apologize if it was—I am uncertain as to the precise timetables of where we go. You have conducted this study. I understand that a written report is in the process of preparation. It is my understanding that as a task force you report to the minister; you do not report to the special Cabinet committee. Could you just clarify for me exactly where you as a task force fit vis-à-vis these other studies that are being done and are under way?

• 0955

**Mr. Haché:** During the course of our work we have had the opportunity of briefing the Special Committee of Cabinet on a few occasions. We have had the opportunity of briefing our own minister on many more occasions and of co-ordinating our activities through a number of meetings with Mr. Stein and his group and with the officials at PCO who co-ordinate overall activities of the Special Committee of Cabinet. We have also had meetings with other departments that are directly involved, such as CEIC and ACOA, because of the very serious socio-economic implications of the issues we are discussing.

Our timetable is that within the next two weeks we are planning to have our report presented to our minister and to the Special Committee of Cabinet. It will then be up to ministers to decide on the timing of the announcements.

**Mr. McCreath:** It would be at the discretion of the minister as to whether your report is published. You will simply present your report to the minister and it will then be up to him to decide whether the report is to be published or not.

**Mr. Haché:** That is correct.

**Mr. McCreath:** I understand you have made a variety of recommendations that may impact the management plan at some point in 1990. What is the extent to which you have come forward with recommendations to encourage or otherwise impact on diversifying the dependency of the fishing industry on groundfish?

[Traduction]

is a step in the right direction as it will certainly reduce pressure on the stocks.

**Mr. Robichaud:** But is that not like closing the barn door after the horse is gone? You said that the number of plants has increased from 180 to 375 over ten years. What period was that?

**Mr. Haché:** Between 1978 and 1988.

**M. McCreath (South Shore):** Tout d'abord, je m'excuse de ne pas avoir pu venir hier, mais j'avais d'autres engagements que j'avais pris depuis longtemps. J'ai une assez bonne idée de la voie dans laquelle vous vous dirigez pour avoir eu plusieurs conversations avec vous. J'ai également pu lire un compte rendu très détaillé, dans le *Chronicle-Herald* de Halifax, de ce que vous avez déclaré ici hier. Les questions pourraient peut-être s'en inspirer.

Le sujet a peut-être été abordé hier, et si c'est la cas, je m'en excuse, mais je ne sais pas très bien quel est l'échéancier établi. Vous avez effectué cette étude. Si j'ai bien compris, vous préparez actuellement un rapport écrit. Je crois également qu'en tant que groupe de travail, vous faites rapport au ministre et non pas au comité spécial du Cabinet. Pourriez-vous me préciser où votre groupe de travail se situe par rapport aux autres études en cours?

**M. Haché:** Au cours de notre travail, nous avons eu l'occasion de donner quelques séances d'information au Comité spécial du Cabinet. Nous avons également informé notre propre ministre à de nombreuses reprises et coordonné nos activités en rencontrant plusieurs fois M. Stein et son groupe ainsi que les membres du bureau du Conseil privé chargés de coordonner les activités du Comité spécial du Cabinet. Nous avons également rencontré les autres ministères directement intéressés, comme la CEIC et l'APECA, en raison des répercussions socio-économiques extrêmement importantes des questions dont nous discutons.

Notre échéancier est le suivant: nous comptons présenter notre rapport au ministre et au Comité spécial du Cabinet d'ici deux semaines. Ce sera ensuite aux ministres de décider quand faire une déclaration.

**M. McCreath:** C'est le ministre qui décidera si votre rapport sera publié ou non. Vous allez vous contenter de le lui présenter et c'est lui qui décidera s'il y a lieu ou non de la publier?

**M. Haché:** C'est exact.

**M. McCreath:** Si j'ai bien compris, vous avez formulé diverses recommandations qui risquent d'avoir des répercussions sur le plan de gestion en 1990. Dans quelle mesure avez-vous fait des recommandations visant à favoriser la diversification du secteur de la pêche afin qu'il dépende moins du poisson de fond?



[Text]

Have you recommended or are you going to be recommending items to encourage people to get into under-utilized species of various sorts? There has been a lot of talk about silver hake, for example, but there are other species, such as shark, which bring a fairly good price in some markets in the world. Have you delved into this aspect and are you making recommendations along those lines?

**Mr. Haché:** Yes. In all our deliberations and recommendations we have tried to reflect the various suggestions made to us throughout the course of our hearings in the region. As Mr. McCreath knows, the issue of under-utilized species has been raised on a number of occasions with specific recommendations being made, and that will be reflected very clearly in our report and recommendations.

**Mr. McCreath:** One of the ways in which people can be encouraged to move into those other areas would be by some form of assistance or incentive, particularly where different technology is required in the harvesting and processing sectors.

I met with a gentleman yesterday who is endeavouring to put a package together that will put a plant back into operation, which would help 50 people. The problem he is confronting is that the banks are very reluctant to get involved in the fishing industry these days or to support people who may have viable ideas but who need lines of credit and support.

Is consideration being given to having some kind of loan guarantees for which potential processors or harvesters could apply in order to obtain support in what are unusual times—not times that will be with us forever?

This particular fellow's problem was that he needed a loan guarantee before the bank would give him any money, because the bank said the fishing industry is not a good bet these days. This fellow has been in the fishing business for a long time, but they told him that although he may know what he is doing, they are not ready to take a chance. So in an operation that would appear to be viable and in normal circumstances has not been a problem at all, and because of the times, he cannot. . . Is the concept of loan guarantees being looked at?

• 1000

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, that issue as such is really not within the mandate of our department in that we are not into that part of the operation. However, we do know that under such circumstances there are other potential sources of support, and normally for projects of that nature other departments, such as ACOA or the Federal Business Development Bank, or indeed perhaps the provinces, are the sources that would perhaps be more usefully or successfully—

**Mr. McCreath:** It is not really part of your mandate to get into those kinds of things. Your mandate is to confine yourself to fish, whereas, if I understand it, the Cabinet

[Translation]

Avez-vous recommandé des dispositions propres à inciter les pêcheurs à se tourner vers diverses espèces sous utilisées ou avez-vous l'intention de le faire? Il a été beaucoup question du merlu argenté, par exemple, mais il y a également d'autres espèces comme le requin qui se vendent à bon prix sur certains marchés internationaux. Vous êtes-vous penchés sur la question et allez-vous formuler des recommandations en ce sens?

**M. Haché:** Oui. Au cours de nos délibérations, de même que dans nos recommandations, nous avons tenté de tenir compte des suggestions qui nous ont été faites au cours de nos audiences dans la région. M. McCreath n'ignore pas que la question des espèces sous-utilisées a été soulevée à plusieurs reprises, que des recommandations précises ont été faites et nous allons certainement en tenir compte dans notre rapport et nos recommandations.

**M. McCreath:** L'une des façons de développer ces autres pêches serait d'apporter de l'aide ou des stimulants, surtout lorsque la pêche et la transformation de ces espèces exigent un matériel différent.

Hier, j'ai rencontré un monsieur qui essaie de rouvrir une usine qui emploiera 50 personnes. Malheureusement, les banques hésitent beaucoup à se lancer dans le secteur de la pêche, de nos jours, ou à financer des gens qui ont d'excellentes idées, mais qui ont besoin d'une ligne de crédit et d'une aide financière.

Songez-vous à accorder des garanties de prêts aux transformateurs ou pêcheurs en puissance pour les aider à traverser cette période difficile et qui ne durera pas éternellement?

Le monsieur en question avait besoin d'une garantie de prêt pour que la banque lui fasse crédit. La banque estime en effet que le secteur de la pêche ne se porte pas très bien en ce moment. Cette personne travaille dans ce secteur depuis longtemps, mais la banque n'est pas prête à miser sur lui, même s'il sait ce qu'il fait. Voilà donc une opération qui, normalement, semblerait rentable et ne poserait aucun problème mais qu'il n'est pas possible de réaliser par les temps qui courent. . . Avez-vous examiné le principe des garanties de prêts?

**M. Haché:** Monsieur le président, cette question n'est pas vraiment du ressort de notre ministère étant donné que cela ne fait pas partie de nos activités. Toutefois, nous savons que d'autres ministères comme l'APECA ou la Banque fédérale de développement, ou même les provinces, peuvent, normalement, soutenir les projets de cette nature. . .

**M. McCreath:** Ce genre de choses n'entre pas vraiment dans le cadre de votre mandat. Celui-ci se limite aux poissons alors que, si j'ai bien compris, le comité du

**[Texte]**

committee would have a broader mandate in terms of looking at support services generally. There are also obviously individuals. Last week people had their UI run out in Lockeport, and they are now at the town office looking for help. Unfortunately, there will be more. There are people in the boat-building industry who have had a really rough year, and a number of them have gone under.

I have been to see the Federal Business Development Bank and the Business Capital Corporation of Nova Scotia trying to help some of those guys. Again, there is that same reluctance because things are fisheries related. These agencies are saying they really do not want to get involved in the fishery right now. I guess that is why I put it to you. I realize that perhaps it is not directly within your mandate, but it is very definitely a part of the problem.

If all these various people go under, they may be gone when the fishery does recover and we need them again. We need the expertise and it would be a great tragedy to our province, for example, to lose the tremendous skills that a lot of people have developed in these areas—things like boat building, which are tangential but a very important part of the fishery. I guess this whole concept of support measures to help see these people through this difficult time is something I would hope is being addressed by one of these fora. If it is not yours, I would like to think I could have some assurance that it is being addressed by others.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, as Mr. McCreath points out, our mandate does indeed focus mostly on the management of the fishery. However, there is also an important socio-economic dimension to that mandate. In that sense, in many of the meetings we have had we made sure that representatives from either CEIC or ACOA were present so they would be very much aware of the type of problems being faced. As I indicated earlier, since then we have met on a number of occasions with those two departments specifically to make sure they are aware of the problems and that the programs available in those departments be made as broadly known and as flexible as possible to accommodate the type of situation being described.

**Mr. McCreath:** I have just one last question, Mr. Chairman, and it is in the area of market development. I was talking earlier about diversification. I have had conversations with a lot of the larger companies that do have the potential to identify and pursue other markets. Of course, the subject of the economic viability always comes up. While there may be a market for hake in the Mediterranean, you may not be able to make a nickel selling hake by the time you catch it, process it and get it over there and so on. It does not fetch a price that is adequate to make it a profitable venture.

The smaller plants around the province, and obviously the fishermen themselves, do not have access to markets

**[Traduction]**

Cabinet a un mandat plus vaste qui englobe les services de soutien. Il y a aussi des gens en difficulté. La semaine dernière, des chômeurs de *Lockeport* ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage et ils sont en train de demander de l'aide à la municipalité. Malheureusement, il y en aura d'autres. Les chantiers maritimes ont connu une année très difficile et un grand nombre d'entreprises ont fait faillite.

Je suis allé voir la Banque fédérale de développement et la *Business Capital Corporation of Nova Scotia* pour leur demander d'aider ces gens-là. Là encore, on manifeste la même hésitation à cause des difficultés du secteur de la pêche. Ces organismes ne veulent pas se lancer dans ce secteur pour le moment. Voilà pourquoi je vous pose la question. Je sais que cela n'entre peut-être pas directement dans le cadre de votre mandat, mais c'est directement en rapport avec la pêche.

Si ces entreprises font faillite, elles auront peut-être disparu lorsque le secteur de la pêche reprendra son essor et que nous aurons à nouveau besoin d'elles. Nous avons besoin de leur savoir-faire et, ce serait tragique pour notre province, par exemple, de perdre le savoir-faire extraordinaire qu'un tas de gens ont acquis dans ces domaines, notamment dans la construction navale, qui joue un rôle accessoire, mais très important dans le secteur de la pêche. J'espère que l'on se penchera sur les mesures de soutien propres à aider ces personnes à traverser cette période difficile. Si ce n'est pas de votre ressort, j'aimerais être certain que quelqu'un d'autre s'en occupera.

**M. Haché:** Monsieur le président, comme l'a souligné M. McCreath, notre mandat est principalement axé sur la gestion de la pêche. Toutefois, ce mandat comporte une dimension socio-économique importante. Nous veillons donc à ce que des représentants de l'APECA assistent à la plupart des réunions que nous tenons afin qu'ils soient vraiment au courant des problèmes. Je le répète, nous nous sommes réunis, depuis lors, à plusieurs reprises avec les deux ministères en question pour veiller à ce qu'ils soient informés des problèmes et à ce qu'ils fassent connaître leurs programmes et les assouplissent au maximum pour remédier à ce genre de situation.

**M. McCreath:** Une dernière question, monsieur le président, à propos de l'expansion des marchés. J'ai parlé tout à l'heure d'une diversification. J'ai discuté avec un grand nombre d'entreprises importantes qui ont la possibilité de pénétrer d'autres marchés. Bien sûr, la question de la viabilité économique revient toujours sur le tapis. Même s'il existe un marché pour le merlu dans le bassin méditerranéen, étant donné tout ce qu'il faut dépenser pour prendre le poisson, le transformer et l'envoyer là bas, vous risquez de ne pas gagner un sou. Le merlu ne se vend pas suffisamment cher pour être rentable.

Les petites usines de la province, et les pêcheurs, ont seulement accès aux marchés traditionnels. J'ai

*[Text]*

beyond the traditional markets. In a sense, it seems to me that a large part of our fishery is kind of a captive of the Boston markets, because they do not have a more co-ordinated way to search out and find alternative markets that might make species. . .

• 1005

If you walk through the markets of the mediterranean towns in Spain and some of these places, the fish you see lying on the tables are fish that our guys throw back in the ocean—monkfish and even sculpin. We have no way of reaching out to those markets.

Are you looking into alternative means whereby the government might get involved in a more vigorous way in assisting in identifying markets, or does that fall beyond your mandate? It seems to me that is clearly a fish thing.

**Mr. John Angel (Director, Resource Management Branch, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Our department, in the past, has been extensively involved in market research.

**Mr. Robichaud:** In the past.

**Mr. Angel:** Yes, in the past. It is something we got out of over the past few years, feeling that should be an industry-based and industry-thrusted initiative. Having said that, we do maintain a small section at the national level which does deal with markets, not marketing per se, but it tries to keep on top of markets.

The thrust we have taken over the past few years, and likely will take in the foreseeable future, is one of support with respect to assisting industry develop those markets. That is something we have discussed extensively within the task force, and we have tried to come up with recommendations which would assist in that.

Certainly there is little point in catching the fish unless you can market it, and there are small operators out there who have some excellent ideas and require assistance. We have tried to address it in our report but we do not have the expertise within the department, and we certainly could never come close to the expertise that currently exists in private industry. They are the experts on marketing and are very good at it. We try to provide a support role.

**Mrs. Campbell (South West Nova):** I would like to return to what was said here yesterday. I read the *Halifax Chronicle-Herald* and, like you, I do not always agree what I see in it, but until we have the finished version of yesterday's committee, we really do not know what you said because you went on for 20 or 25 minutes.

Three or four of the items Don MacDonald. . . I do not even understand why they are options when the fishermen have agreed amongst themselves that the size of the fish being caught should be increased, that the mesh size should be increased, that there should be nursing areas, and that the fines should be increased. If that is part

*[Translation]*

l'impression que notre secteur de la pêche est en grande partie captif des marchés de Boston faute de mécanismes coordonnés pour trouver d'autres marchés sur lesquels les espèces pourraient. . .

Si vous vous promenez dans les marchés des villes d'Espagne et des autres pays méditerranéens, vous verrez à l'étal des poissonniers des poissons que des pêcheurs canadiens rejettent à la mer, comme la baudroie et même le chabot. Il nous est impossible d'atteindre ces marchés.

Cherchez-vous d'autres solutions selon lesquelles le gouvernement pourrait aider, de façon plus énergique, à trouver de nouveaux débouchés, ou cela n'entre-t-il pas dans votre mandat? À mon avis, c'est directement lié à la pêche.

**M. John Angel (directeur, Direction de la gestion des ressources, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Il y a quelques années, notre ministère a participé activement aux études de marché..

**M. Robichaud:** Il y a quelques années.

**M. Angel:** Oui. Nous avons interrompu ce genre d'activité estimant que cette initiative revenait au secteur de la pêche. Cela dit, nous avons toujours un petit service, au niveau national, qui s'occupe des marchés, non pas de la mise en marché comme telle, mais qui essaye de voir quels sont les nouveaux marchés.

Depuis quelques années, nous nous efforçons d'aider l'industrie à développer ces marchés, et nous allons sans doute continuer à le faire. Notre groupe de travail a longuement discuté de cette question et a essayé de formuler des recommandations en ce sens.

Il ne sert pas à grand-chose de prendre du poisson si vous ne pouvez pas le vendre et il y a, sur le marché, des petits exploitants qui ont d'excellentes idées et qui ont besoin d'aide. Nous nous sommes penchés sur la question dans notre rapport, mais nous ne possédons pas le savoir-faire voulu et, sur ce plan, nous n'égalerons jamais le secteur privé. Celui-ci a à sa disposition d'excellents spécialistes de la commercialisation. Nous essayons de jouer un rôle de soutien.

**Mme Campbell (South West Nova):** Je voudrais en revenir à ce que l'on a dit ici hier. J'ai lu le *Chronicle-Herald*, de Halifax, et comme vous, je ne suis pas toujours d'accord avec ce qu'on y dit, mais en attendant d'obtenir le procès-verbal de notre séance d'hier, nous ne savons pas vraiment ce que vous avez dit, étant donné que vous avez parlé pendant 20 ou 25 minutes.

Trois ou quatre des questions que Don MacDonald. . . Je ne comprends même pas que l'on puisse envisager de telles options étant donné que les pêcheurs se sont mis d'accord pour que la taille des poissons soit augmentée, de même que la largeur des mailles de filet, pour l'aménagement de zones de frai et l'augmentation des



*[Texte]*

of your report, it is not anything new, it is just something that should have been there.

I would like to go through the province's report. This was submitted by the provincial Department of Fisheries. Page 3 of their submission says:

What is really needed, however, is a complete revision of the groundfish management system. This will not be easily achieved. Many careers within DFO have been built on the present regime, and there is a firmly entrenched reluctance to imply failure by advocating reform.

Do you think the Department of Fisheries ever says it failed? I hate to be so rough with somebody who has been around fisheries as long as I have, but do you think the Department of Fisheries ever fails? I have never seen them fail, or accept failure, yet.

**Mr. Haché:** That that is a fairly broad and open-ended question and it would not take very long for me to come up with a list of items which, in hindsight, could indeed be called mistakes, things that could or should have been done differently.

• 1010

I think part of the purpose of an exercise such as this one is to find out where and how things can indeed be improved. If jointly with the industry and their recommendations we do come up with some new ideas, approaches... but because the circumstances may have been good five or ten years ago and because of the changing conditions they may no longer apply and have to be amended, changed, improved, in that sense hopefully an exercise such as this one will contribute to improving the situation further.

**Mrs. Campbell:** When you were talking to my colleague about the stocks it was in French and I was busy reading something else, I think the press release, so I did not really quite catch it. Did you say the stocks had all improved from 1977 to 1983, then we arrived at a plateau and they went down? I would dispute that. I would say the haddock stocks have not improved since the 1970s in any sustainable, big effort. The first quota put on for any of the groundfish stocks was for the haddock, because it was so depleted. I do not think there is a fisherman I know who would not agree the haddock stocks have been down and they should be given a chance.

**Mr. Haché:** Not being a biologist, I will have to be rather cautious in addressing a specific answer to that question. But I think it is fair to say the rebuilding of the stocks on the Scotian Shelf did indeed take place between 1977 and 1983 or 1984, and at that time the rebuilding did indeed level off. The information I have here indicates that both cod and haddock stocks did indeed rebuild quite substantially between 1977 and 1984.

*[Traduction]*

amendes. Si votre rapport fait mention de ces questions, cela n'a rien de nouveau, il s'agit de mesures qui auraient dû être mises en place.

Parlons un peu du rapport présenté par le ministère des Pêches de la province. À la page 3 nous pouvons lire ceci:

Toutefois, une révision complète du système de gestion du poisson de fond s'impose. Ce ne sera pas facile. De nombreux fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans ont bâti leur carrière sur le régime actuel et ils hésitent beaucoup à préconiser une réforme qui pourrait passer pour un constat d'échec.

Pensez-vous que le ministère des Pêches avoua un jour son échec? Je n'aime pas me montrer aussi brutal avec quelqu'un qui s'intéresse à la pêche depuis aussi longtemps que moi, mais pensez-vous qu'il arrive au ministère des Pêches de se tromper? Je ne l'ai encore jamais vu se tromper ou reconnaître son échec.

**M. Haché:** Il s'agit là d'une question très générale et je pourrais facilement énumérer une liste de mesures qui, après coup, pourraient être qualifiées d'erreurs, de choses qui l'aurait fallu faire différemment.

Je pense que l'objectif de ce genre d'exercice est de décider dans quel domaine et de quelle manière on peut apporter des améliorations. Si, à la suite des recommandations de l'industrie, nous pouvons proposer de nouvelles idées et méthodes... Mais bien que les conditions aient été bonnes il y a cinq ou dix ans, la situation n'est plus la même et il nous faut donc apporter des modifications et améliorations qui s'imposent. Dans ce sens, j'espère que ce genre d'exercice aidera à améliorer la situation.

**Mme Campbell:** Au moment où vous expliquiez à mon collègue la situation des stocks vous parliez français, et comme j'étais en train de lire le communiqué de presse je n'ai pas saisi vos propos. Est-ce que vous avez dit que les stocks dans leur ensemble s'étaient améliorés de 1977 à 1983, pour ensuite plafonner et baisser ultérieurement? Je ne partage pas cette opinion. J'estime que les stocks d'aiglefin n'ont pas connu une amélioration importante depuis les années 1970. Les premiers contingentements établis pour le poisson de fond s'appliquaient à l'aiglefin car les stocks de cette dernière espèce avaient tellement baissé. Tous les pêcheurs que je connais estiment que les stocks d'aiglefin ont baissé considérablement et qu'il faut les aider à se rétablir.

**M. Haché:** N'étant pas biologiste, j'hésite à donner une réponse précise à cette question. Mais je pense que les stocks du plateau continental de la Nouvelle-Écosse se sont rétablis entre 1977 et 1983 ou 1984, et que par la suite il y a eu un certain plafonnement. Selon les informations que j'ai ici, les stocks de morue et d'aiglefin se sont rétablis d'une manière importante entre 1977 et 1984.



[Text]

**Mrs. Campbell:** But not to nearly the amounts that were there before 1977.

**Mr. Haché:** That is correct.

**Mrs. Campbell:** I would have to say to this committee that haddock has not been a healthy stock since at least the mid-1970s and that the activity has continued, the offshore has continued, and we have increased the capacity of the offshore as well as the capacity inshore.

**Mr. Haché:** Clearly, everybody acknowledges it is by far the one stock that is in the most serious condition.

**Mrs. Campbell:** Even the fishermen will tell you that.

**Mr. Haché:** Biologists talk in terms of a danger of collapse.

**Mrs. Campbell:** Have you laid off anybody in Scotia-Fundy in the last five months? After all, the plants are not working, so no inspection is needed, for the most part. Certainly in July and August there was none. Maybe they took extended vacations. Did you lay off any of your surveillance and enforcement people specifically related to groundfish, since the fleet was not fishing? Or were they just allowed to continue? It seems to me if one aspect of the fishery is totally dead you should have a corresponding lay-off in the department.

**Mr. Haché:** We have a number of seasonal officers who come on strength during the peak of the fishing season and work for a period of six, eight, or nine months. Depending on the situation, of course, that employment can vary from year to year. But if the question specifically was whether somebody was laid off—that is, laid off for good—the answer is no.

• 1015

**Mrs. Campbell:** I want to go through the conclusions and objectives and maybe you could say if you think they will be incorporated into your report. The Scotia-Fundy really involves most of Nova Scotia and the southern part of New Brunswick. In the conclusions for the Province of Nova Scotia's submission, it says:

Stock abundance is primarily a function of recruitment, an unpredictable and wildly fluctuating phenomenon.

Would you agree that it is an unpredictable and wildly fluctuating phenomenon?

**Mr. Haché:** Not being a biologist, I will not address those issues in any detail, but I think I hear of them enough to say that it is a wildly fluctuating phenomenon and that indeed it does vary from year to year. In general terms, I think I could agree with that, yes.

**Mrs. Campbell:** Number 3 is:

[Translation]

**Mme Campbell:** Mais ils n'ont pas atteint le niveau d'avant 1977.

**M. Haché:** Vous avez raison.

**Mme Campbell:** En ce qui concerne les stocks d'aiglefin, la situation est inquiétante depuis le milieu des années 1970. Cependant on a augmenté la capacité de pêche tant côtière que hauturière.

**M. Haché:** Évidemment, on reconnaît généralement que de tous les stocks l'aiglefin se trouve dans la situation la plus grave.

**Mme Campbell:** Même les pêcheurs vous le diront.

**M. Haché:** Les biologistes disent que les stocks risquent de s'effondrer.

**Mme Campbell:** Avez-vous licencié du personnel dans la région de Scotia-Fundy au cours des cinq derniers mois? Puisque les usines ne fonctionnent pas, on n'a pas à effectuer d'inspections. Il n'y a pas eu d'inspection en juillet ou août. Est-ce que les agents concernés sont partis en vacances prolongées? Étant donné que la flottille ne travaille pas, avez-vous décidé de licencier des agents de contrôle et de protection qui s'intéressaient particulièrement au poisson de fond? Sont-ils restés en poste? Il me semble que la disparition d'une des activités de pêche devrait entraîner, par voie de conséquence, des licenciements au sein du ministère.

**M. Haché:** Le ministère engage un certain nombre d'agents qui travaillent pendant les périodes de pointe de la saison de pêche. Ils restent normalement six, huit ou neuf mois, mais la durée de leur emploi peut varier d'année en année selon les exigences. Mais en réponse à votre question précise, je dois dire que personne n'a été licencié définitivement.

**Mme Campbell:** J'aimerais examiner les conclusions et les objectifs énumérés et vous demander s'ils vont figurer dans votre rapport. La région de Scotia-Fundy comporte la plus grande partie de la Nouvelle-Écosse et le sud du Nouveau-Brunswick. On lit parmi les conclusions du rapport de la Nouvelle-Écosse:

L'abondance des stocks dépend surtout du niveau de recrutement, phénomène imprévisible et sujet à des fluctuations importantes.

Pensez-vous qu'il s'agit d'un phénomène imprévisible et sujet à des fluctuations importantes?

**M. Haché:** N'étant pas biologiste, je préfère ne pas essayer de répondre en détail à cette question, mais j'entends assez parler de fluctuations pour reconnaître qu'il s'agit en effet d'un phénomène qui varie considérablement d'une année à l'autre. En général, je répondrais dans l'affirmative.

**Mme Campbell:** La troisième conclusion est la suivante:

## [Texte]

Vessel, trip and company quotas all provide strong incentives to dump, discard, high grade and misreport. Poor catch data yield poor assessments.

Do you think that vessel. . . obviously you do not, because you are recommending it to one area of the sector and you have already recommended a 3,500-pound catch a day to under-45 footers. Do you think vessel, trip and company quotas—I want to hear the answer—all provide strong incentives to dump, discard, high grade and misreport? This is the Province of Nova Scotia's Department of Fisheries saying this. I think Sandy MacLean has a long attachment to the fishery too, both federally and provincially.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I suppose the answer to such a question could be quite different, depending on the perspective from which you address it. I am not sure I would use the word "incentive". I am not sure that a speed limit of 90 kilometres an hour is an incentive to exceed it. It is some kind of restriction that is put there and some people will abide by it, others will not, for varying reasons. If conditions are such that indeed people or fishermen want to go after the higher priced fish, for instance, sure, there will be and there is discarding, high grading and so forth. As there will always be speeding on the highways, I suspect there will always be some of that inasmuch as we do not have 100% observer coverage on all of the vessels at sea at all times. That being said, we have to do the best we can—and I think we do—with the means and resources at our disposal.

**Le président:** Monsieur Haché, en général, lorsqu'on gère, on tente de minimiser les dépenses et d'augmenter les revenus. Lorsqu'on gère un stock de poissons, les mêmes principes devraient s'appliquer. On devrait minimiser les mortalités, naturelles ou attribuables à l'être humain, et augmenter la valeur de la production.

Hier, en répondant à M<sup>me</sup> Campbell, vous nous avez donné un chiffre que vous avez ensuite corrigé. Environ 40 p. 100 des stocks disponibles peuvent être perdus, soit par la mort naturelle, soit parce que les phoques mangent du poisson, soit parce qu'on rejette à la mer une quantité importante de poisson de moins de 17 ou 18 pouces.

• 1020

À première vue, ce taux de 40 p. 100 est énorme. Même s'il était de 30 p. 100, ce serait effarant. Dans le contexte actuel, c'est une perte qu'il serait difficile de justifier dans n'importe quelle entreprise: on perd 30 p. 100 d'une matière première.

Je ne sais pas si c'est le cas sur la côte de la Nouvelle-Écosse, mais au Québec, les pêcheurs disent que le fait que vous ne leur permettez pas de garder la morue de moins de 17 ou 18 pouces entraîne des pertes plus grandes. Ils sont malheureux de devoir rejeter à la mer cette matière première qui ferait le bonheur des côtiers.

## [Traduction]

L'attribution de contingents par vaisseau, par voyage et par compagnie incite les pêcheurs à rejeter la pêche, à la classer à un niveau supérieur, et à soumettre de faux rapports. De mauvaises statistiques sur les prises entraînent de mauvaises évaluations.

Vous avez déjà recommandé qu'on établisse une prise maximale de 3,500 livres par jour pour les bateaux de moins de 45 pieds. Pensez-vous que les contingents établis par vaisseau, par voyage et par compagnie incitent les pêcheurs à rejeter une partie de leur prise, à la classer à un niveau supérieur, et à soumettre de faux rapports? C'est le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse qui fait ces allégations. Je pense que Sandy MacLean s'intéresse depuis longtemps au problème des pêches, tant sur le plan fédéral que provincial.

**M. Haché:** Monsieur le président, la réponse à une telle question dépend sans doute de votre perspective. J'hésiterais à utiliser le terme «inciter». Je ne croîs pas que l'imposition d'une limite de vitesse de 90 kilomètres à l'heure incite les automobilistes à la dépasser. Il s'agit plutôt d'une limitation que certains respecteront tandis que d'autres, pour différentes raisons, ne la respecteront pas. Si, compte tenu des conditions, les pêcheurs cherchent à Apprendre du poisson qui se vende plus cher, c'est sûr que certains vont rejeter une partie de leur prise et essayer de la classer à un niveau supérieur. Cela est évident, tout comme il y aura toujours des automobilistes qui dépassent la limite de vitesse. Cela est inévitable, puisqu'on ne peut pas surveiller en tout moment tous les vaisseaux qui pratiquent la pêche. Cela dit, nous devons faire de notre mieux avec les moyens et les ressources à notre disposition, et je crois que nous le faisons d'ailleurs.

**The Chairman:** Mr. Haché, managing generally implies trying to reduce expenditure and increase revenue. In the case of fish stock management, the same principles should apply. We should reduce depletion, be it natural or caused by man, and increase the value of production.

Yesterday, in answer to a question by Mrs. Campbell, you gave us a figure which you subsequently corrected. Approximately 40% of available stock may be lost, either as a result of natural death, because the fish are eaten by seals, or because many fish under 17 or 18 inches are discarded.

At first sight, this figure of 40% seems enormous. Even if it was 30%, it would be very alarming. In any other industry it would be difficult to justify losses amounting to 30% of your raw materials.

I do not know whether this applies to Nova Scotia, but fishermen in Quebec say the fact that you do not allow them to keep cod under 17 or 18 inches leads to heavier losses. They do not like having to discard such fish, which inshore fishermen would be delighted to take.

[Text]

Ne croyez-vous pas qu'il y aurait avantage à ce qu'on soit très sévère en ce qui concerne l'administration de ces pertes?

**M. Haché:** Si vous me le permettez, j'aimerais clarifier cette question du taux de 40 p. 100. Dans ce chiffre est inclus le taux des captures commerciales. Le niveau FO.1 de captures commerciales, qui est normalement alloué, représente environ 20 p. 100 d'un stock; les autres 20 p. 100 incluent les autres facteurs de mortalité que vous avez mentionnés. Donc, l'ensemble des captures commerciales et des mortalités constitue 40 p. 100. Les autres 60 p. 100 représentent la partie reproductrice du stock qui demeure en mer.

Cela dit, le point que vous soulevez est extrêmement important. Les rejets en mer constituent une perte qui pourrait contribuer aux revenus des pêcheurs. Il faudrait réduire au plus bas niveau possible ce taux de rejets en mer, et nous regardons dans cette direction. La grandeur des mailles devrait coïncider avec une taille minimum de poisson, ce qui résulterait en un minimum de rejets de poissons à la mer.

**Le président:** Monsieur Haché, selon les saisons et selon les endroits dans le golfe et le fleuve Saint-Laurent—je ne veux pas parler de l'Atlantique que je ne connais pas suffisamment—, il y a un stock de petite morue. Quand on ne prévoit pas de quelle manière, durant ces saisons et à ces endroits, la petite morue peut être préservée, les pêcheurs doivent rejeter presque 40 p. 100 du poisson pris dans le chalut à certains moments de l'année et à certains endroits dans le golfe et dans le fleuve.

Même si on réglemente la grandeur des mailles et une foule d'autres choses, il reste qu'à certains moments et à certains endroits, il n'y a pas de grosse morue. Avez-vous l'intention de faire cesser la pêche ou de faire agrandir les mailles à ces moments, ou encore de permettre la rentrée de ce stock à certaines conditions?

• 1025

**M. Haché:** Dans une situation comme celle-là, nous prévoyons deux choses. D'une part, nous délimitons des zones fermées, des zones de frai ou des *nursery areas*, où le poisson peut disposer d'une période de temps sans être dérangé, durant la période de frai ou la période de croissance. Sur le plateau écossais, des zones sont fermées à certaines périodes de l'année pour ces raisons-là. D'autre part, nous combinons certaines restrictions. Avec des mailles plus grandes, il serait possible de continuer la pêche à d'autres endroits tout en permettant aux plus petits poissons de s'échapper et de continuer de grandir. En principe, la fermeture complète de la pêche serait la solution idéale sur le plan biologique, mais étant donné les facteurs socio-économiques, il ne serait pas réaliste pour un gestionnaire de songer à des solutions comme celle-là.

**Le président:** Et qu'en est-il de la permission d'apporter à terre les petits poissons?

[Translation]

Do you not think that we should be very stringent in the way we manage such losses?

**Mr. Haché:** I would like to clarify this figure of 40%. It includes commercial catches. The FO.1 commercial catch level normally allocated is approximately 20% of the stock. The remaining 20% includes the mortality factors that you referred to. Therefore, this figure of 40% is made up of commercial catches and mortality. The remaining 60% is the reproductive portion of the stock which is left.

However, the point you have raised is a very important one. Dumping and discards represent a considerable loss which could otherwise contribute to the income of fishermen. Insofar as possible, these should be reduced to the minimum, and we are trying to work towards that. The mesh size should be consistent with the minimum size of the fish, thus reducing the number of discards to the minimum.

**The Chairman:** I really cannot talk about the Atlantic region because I do not know it well enough, but depending on the season and the particular location in the Gulf and the St. Lawrence, there is a stock of small cod. In such cases if there are no preservation provisions established, about 40% of the catch in the net may be discarded at certain times.

Even if regulations are established regarding mesh size and other points, the fact remains that at certain times of the year and in certain locations there is no large cod. Do you intend to ban fishing or increase the size of the mesh in such cases, or might you allow fish from this stock to be brought in under certain conditions?

**Mr. Haché:** In such situations we do two things. First, we establish closed areas, or nursery areas, where the fish are not disturbed for a certain period of time during spawning and while they are growing. On the Scotian Shelf areas are closed off at certain times of the year for those reasons. Second, we combine certain restrictions. With a larger mesh size, fishing could continue in other locations while still allowing small fish to escape and continue growing. From a biological viewpoint, the ideal solution would be to completely close the fishery concerned, but realistically speaking social and economic factors rule that out.

**The Chairman:** And could permission be given to land such small fish?



[Texte]

**Mr. Haché:** Si, comme la plupart des intervenants l'affirment, l'objectif est de laisser grandir et grossir les poissons avant de les capturer, il est clair que si on capture les poissons avant qu'ils aient le temps de pondre leurs oeufs et de se reproduire, ils n'auront pas l'occasion de contribuer à l'augmentation des stocks. On peut même prévoir qu'une opération comme celle-là contribuerait au déclin des stocks.

**Le président:** Oui, mais la petite morue qui entre dans le bateau est morte. Elle ne se reproduira pas. Elle est morte et on la rejette à l'eau.

**Mr. Haché:** Vous avez tout à fait raison, monsieur le président. C'est justement pour cela que nous préconisons, d'une part, la fermeture des zones de frai ou de reproduction et, d'autre part, l'utilisation de mailles plus grandes pour éviter que cette petite morue soit amenée sur le bateau, pour qu'elle reste au fond de l'eau et puisse grandir avant d'être capturée.

**Mrs. Campbell:** One of the things you said yesterday was about protecting our spawning areas. I think everybody is saying we have to protect the spawning areas. Is Trinity Ledge a spawning area?

**Mr. Angel:** Trinity Ledge is a spawning area for herring, yes.

**Mrs. Campbell:** And not for haddock.

**Mr. Angel:** It is not a large spawning area for haddock; there may be some spawning.

**Mrs. Campbell:** Do we have a protected. . . for herring?

**Mr. Angel:** Yes, we have annual closure of Trinity Ledge to protect the herring.

**Mrs. Campbell:** During the herring season?

**Mr. Angel:** Yes.

**Mrs. Campbell:** This year?

**Mr. Angel:** Yes, right in the middle of the herring season.

**Mrs. Campbell:** Where are the spawning areas for haddock?

**Mr. Angel:** Sable, Western, Georges and Browns banks; mostly on Georges and Browns.

**Mrs. Campbell:** Georges is always closed until the month of May, am I not right?

**Mr. Angel:** Yes, March, April and May.

**Mrs. Campbell:** Except it is not close to the offshore, is it?

**Mr. Angel:** Oh, yes.

**Mrs. Campbell:** Everybody is out of the Browns area for those months.

**Mr. Angel:** Yes. Mobile gear, fixed gear.

**Mrs. Campbell:** I do not think anybody disputes that the fixed gear could be fishing anywhere. Under the

[Traduction]

**Mr. Haché:** If, as has been generally pointed out, we do not want fish to be caught before they are grown, it is obvious that fish which have not had time to lay their eggs and reproduce will not be able to contribute to building up the stock. With such an approach, we would expect stocks to decline.

**The Chairman:** Yes, but when small cod is taken aboard it is dead. It will no longer reproduce. It is dead and discarded.

**Mr. Haché:** You are quite right, Mr. Chairman. And that is precisely why we recommend closing nursery areas, and also using a larger size mesh so as to leave the small cod in the water where they can grow before being caught.

**Mme Campbell:** Vous avez parlé hier de la nécessité de protéger nos zones de frai. Je pense que tout le monde est d'accord avec vous sur cette question. Est-ce que *Trinity Ledge* constitue une zone de frai?

**M. Angel:** Pour le hareng, oui.

**Mme Campbell:** Mais pas pour l'aiglefin?

**M. Angel:** Pour ce qui est de l'aiglefin, ce n'est pas une grande zone. Il y a peut-être une certaine activité.

**Mme Campbell:** Y a-t-il une zone protégée pour le hareng?

**M. Angel:** Oui, nous fermons chaque année *Trinity Ledge* pour protéger le hareng.

**Mme Campbell:** Pendant la saison de hareng?

**M. Angel:** Oui.

**Mme Campbell:** Et cette année?

**M. Angel:** Oui, en plein milieu de la saison de hareng.

**Mme Campbell:** Pour ce qui est de l'aiglefin, où sont les zones de frai?

**M. Angel:** Les bancs Sable, Western, Georges et Browns, et surtout ces deux derniers.

**Mme Campbell:** Le banc Georges est toujours fermé jusqu'au mois de mai n'est-ce pas?

**M. Angel:** Oui, pendant les mois de mars, avril et mai.

**Mme Campbell:** Mais il n'est pas fermé pour la pêche hauturière, n'est-ce pas?

**M. Angel:** Mais si.

**Mme Campbell:** Tous les pêcheurs sont donc exclus de cette zone pendant ces trois mois.

**M. Angel:** C'est exact. Tant les engins mobiles que les engins fixes.

**Mme Campbell:** Il est difficile de bien localiser les engins fixes, je pense que tout le monde est d'accord. En



[Text]

management scheme for last year, was there any of the offshore quota left over under the allocations?

**Mr. Angel:** Yes. There were allocations left in both the inshore and the offshore last year.

**Mrs. Campbell:** In Scotia-Fundy?

**Mr. Angel:** Yes, mostly in flounder and redfish.

**Mrs. Campbell:** Was there any in the traditional cod, pollock or haddock?

**Mr. Angel:** Yes, there was some; not a great deal.

**Mrs. Campbell:** Was in it in the inshore that it was left?

**Mr. Angel:** No, the inshore had an overrun.

**Mrs. Campbell:** Were there any transfers last year from the offshore to the inshore?

**Mr. Angel:** Yes, there was a 10,000-tonne transfer.

• 1030

**Mrs. Campbell:** Were there any transfers this year?

**Mr. Angel:** No, not as yet.

**Mrs. Campbell:** We have three weeks left. Last year was it the minister who asked for the transfer?

**Mr. Angel:** The minister who asked for the transfer?

**Mrs. Campbell:** For the transfer from the offshore to the inshore?

**Mr. Angel:** Last year there was a major revision made of inshore-offshore sharing. There was a study done with respect to the share of the stock which goes to the offshore total and that which goes to the inshore in total, and the minister made a decision that it should be rebalanced. He shifted 10,000 tonnes of fish from the offshore—

**Mrs. Campbell:** But that went back to the offshore from January 1, last year.

**Mr. Angel:** No. That was a permanent transfer.

**Mrs. Campbell:** The enterprise allocation that was given to the offshore last January, is that reviewable? Is the percentage of enterprise allocation that is given to the offshore reviewable now, or is that closed in for five years?

**Mr. Angel:** That enterprise allocation for the offshore was renewed for a further five years last year.

**Mrs. Campbell:** According to your own statistics, your quota of November 22, there was still excess of 26 million pounds. That was November 22. That was going to be excess of the needs of the offshore if you went on past history. It was brought up in September by the inshore groups. It was brought up in October by the inshore groups. It was again brought up in November by a letter to the minister asking that he go and ask the offshore for

[Translation]

vertu du plan de gestion de l'an dernier, restait-il une partie des contingents attribués à la pêche hauturière?

**M. Angel:** Oui, il restait une partie des contingents attribués pour la pêche hauturière et pour la pêche côtière aussi.

**Mme Campbell:** Dans la région de Scotia-Fundy?

**M. Angel:** Oui, surtout pour la plie et le sébaste.

**Mme Campbell:** Et pour ce qui est de la morue traditionnelle, de la goberge ou de l'aiglefin?

**M. Angel:** Oui, un peu mais pas beaucoup.

**Mme Campbell:** C'était dans le cas de la pêche côtière qu'il en restait un peu?

**M. Angel:** Non, la pêche côtière avait dépassé son contingent.

**Mme Campbell:** Y a-t-il eu des transferts effectués l'an dernier entre la pêche côtière et la hauturière?

**M. Angel:** Oui, il y a eu un transfert de 10,000 tonnes.

**Mme Campbell:** Y a-t-il eu des transferts cette année?

**M. Angel:** Non, pas encore.

**Mme Campbell:** Il reste encore trois semaines. Est-ce le ministre qui a demandé le transfert l'an dernier?

**M. Angel:** Est-ce le ministre qui a demandé le transfert?

**Mme Campbell:** Le transfert de la pêche côtière à la pêche hauturière.

**M. Angel:** On a réexaminé en profondeur l'an dernier la répartition côtier-hauturier. On a étudié la proportion du stock consacrée à la pêche hauturière et celle affectée à la côtière, et le ministre a décidé de modifier la répartition. Il a transféré 10,000 tonnes de la pêche hauturière. . .

**Mme Campbell:** Mais on les a réaffectées à la pêche hauturière à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'an dernier.

**M. Angel:** Non. Il s'agissait d'un transfert permanent.

**Mme Campbell:** Est-ce qu'on peut réexaminer le contingent hauturier qu'on a attribué aux entreprises en janvier? Peut-on revenir maintenant sur cette allocation où faut-il attendre cinq ans?

**M. Angel:** On l'a renouvelée l'an dernier pour une nouvelle période de cinq ans.

**Mme Campbell:** Selon vos statistiques, qui montrent le contingent du 22 novembre, il restait un excédent de 26 millions de livres. Cela, c'est le chiffre du 22 novembre. Selon les résultats des années précédentes, le volume attribué à la flottille hauturière dépasserait les besoins de cette dernière. Les associations de pêcheurs côtiers ont soulevé cette question en septembre, en octobre et encore une fois en novembre dans une lettre demandant au

[Texte]

a transfer. That has not been done as of yet, and there will be a lapse in that fish.

It is socially, economically, and politically unacceptable to have a management scheme that completely closes down the inshore ground fishery. Do you agree with that?

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I just want to comment, if I may, on the issue of transfers, because that question is related to what Mrs. Campbell is saying. The quantities left in the water now are in the order of about 10,000 tonnes, which is roughly 20 million pounds, and according to past historic fishing patterns from the principals involved, the information we have is that those quantities of fish will indeed be caught before the end of December.

**Mrs. Campbell:** You said that they did not catch it all last year. You just said that they did not catch Atheir whole quota, and all the inshore representatives have asked for is the amount that they did not catch last year to allow them to fish this year.

**Mr. McCreath:** The redfish?

**Mrs. Campbell:** No, he said the cod, haddock and pollack were not all caught by the offshore last year.

**Mr. Hache:** The fact is that this year there is already another factor which I think needs to be taken into account if we—and I apologize for not having the numbers because in coming here we were planning, expecting to discuss the report, so we do not have the detailed numbers to talk about transfers for this particular year.

In the inshore fishery at the moment there is an overrun in the order of 10,000 tonnes already. In principle, even if there were a possible transfer as per the established rules of the groundfish management plan and the transfers, that tranfer would have to be used to cover the overrun, which would unfortunately, not give us any fishery anyway because there is that substantial overrun.

• 1035

**Mrs. Campbell:** You mentioned a global quota. Do you think that leads to an abuse? If I were a fisherman and I went out and got all pollack, and the price was down that day, then I would probably dump the pollack and keep trying to catch haddock. Do you agree with me?

**Mr. Haché:** There is some of that—I think it is called high grading—where the species that do not have as high demand tend to be discarded perhaps a bit more.

**Mrs. Campbell:** I think we found out that you do not have enough scientists to do the biological assessment

[Traduction]

ministre d'essayer de faire effectuer un transfert de la pêche hauturière. Jusqu'à présent on n'a rien fait, et les stocks à la disposition des pêcheurs côtiers ne répondent pas à leurs besoins.

Il est inadmissible sur le plan social, économique et politique de mettre en oeuvre un plan de gestion qui a pour effet de fermer complètement la pêche côtière. Êtes-vous d'accord avec moi sur ce point?

**M. Haché:** Monsieur le président, j'aimerais faire une observation sur la question des transferts car elle se rapporte à l'affirmation de M<sup>me</sup> Campbell. Il reste actuellement environ 10,000 tonnes, soit à peu près 20 millions de livres, et selon les tendances traditionnelles et les informations reçues, nous estimons que ces quantités seront prises avant la fin de décembre.

**Mme Campbell:** Vous avez dit tout à l'heure que les pêcheurs côtiers n'ont pas pris tout le contingent qu'on leur avait attribué l'an dernier, et ils demandent donc à pouvoir le prendre cette année.

**M. McCreath:** Vous parlez du sébaste?

**Mme Campbell:** Non, il a dit que l'an dernier les pêcheurs hauturiers n'ont pas pris tout leur contingent de morue, d'aiglefin ou de goberge.

**M. Haché:** Il faut tenir compte d'un autre facteur cette année. Je m'excuse de ne pas avoir en main tous les chiffres, car nous pensions examiner le rapport, et nous n'avons donc pas tous les chiffres relatifs aux transferts de cette année.

Les pêcheurs côtiers ont déjà dépassé le contingent d'environ 10,000 tonnes. Même s'il était possible d'effectuer des transferts en vertu du plan de gestion du poisson de fond, il faudrait les utiliser pour compenser le dépassement de contingent. Étant donné l'importance de ce dernier, il faut constater malheureusement qu'un tel transfert serait impossible et aurait pour effet de détruire les stocks.

**Mme Campbell:** Vous avez parlé de contingentement d'ensemble. Pensez-vous que cela pourrait entraîner des abus? Si j'étais pêcheur et que je n'attrapais que de la goberge alors que le prix de la goberge était ce jour-là en baisse, je la rejetterais vraisemblablement en mer et j'essaierais d'attraper de l'aiglefin. N'êtes-vous pas d'accord avec moi?

**M. Haché:** Vous avez partiellement raison, en effet; c'est ce qu'on appelle l'écrémage, les espèces pour lesquelles la demande n'est pas très élevée étant rejetés en mer.

**Mme Campbell:** Je crois que nous avons découvert que vous ne disposez pas des scientifiques nécessaires pour

*[Text]*

necessary. Scientists are spending most of their time manipulating statistics to generate TACs, rather than studying the biology of the fishery. Are we going to see a new direction after the Haché report on the groundfish management plan? Is there going to be a new direction that will try to establish better assessment of the stocks?

They go on further and say that you have used the courts more than any other regulating body. The minister has the ability to set high fines, but he has not done so. You are regulating a fishery. You must spend an awful lot of money in court unsuccessfully, for the ultimate purpose. You may be asking the fishermen for something; you may be asking those inshore communities for something—for instance, keeping them closed for six months.

Unemployment is higher in Digby than it is in Bridgewater and Shelburne. We have high unemployment in Digby, but the number of unemployed registered with that office has doubled. The reason is that people who have always worked have not worked for six months. This is an area where they have jumbo-draggers under 65 feet. The fishermen were there 20 years ago and they came in with 100,000-pound loads 20 years ago. This was long before the big National Sea fleet was established.

These are archaic ideas which could shut down a whole community, a whole area of 10,000 people, and an additional 2,000 people will be out of work. They have the same Steins, and they have the same Rabinovitch's. Those people were there 10 years ago when the problems started.

**The Chairman:** Do you have anything to say, because we have to leave—

**Mrs. Campbell:** Actually, I do not think he has anything to say. He cut me off and he did not hear any of it.

**Mr. Haché:** I certainly cannot pick on all the points that were made. But I just want to say that I am not one who goes around defending scientists. They can do that themselves. We have questioned a number of processes through which they go and we continue to do that in our exercise. We will have some specific recommendations to that effect.

There is one point, however, that I would like to make: I certainly do not agree with the idea that there is any manipulation taking place.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I feel I have to make two or three observations. One of course is that I know my friends in the Government of Nova Scotia will be delighted to learn that Mrs. Campbell accepts as wisdom their recommendations on the fishery to such a thorough extent. I expect she supports the policies of that government in many other ways as well. It is a very simplistic way to look at the issue.

*[Translation]*

effectuer les évaluations biologiques qui s'imposent. Ces derniers passent l'essentiel de leur temps à manipuler les statistiques afin d'établir les prises totales admissibles, au lieu d'étudier les poissons eux-mêmes. Le rapport Haché va-t-il imprimer une nouvelle orientation au plan de gestion des poissons de fonds? Va-t-on essayer de mieux évaluer les stocks?

Dans la suite on dit que vous avez eu davantage recours aux tribunaux que n'importe quel autre organisme de réglementation. Le ministre peut imposer des amendes élevées, mais il a choisi de ne pas le faire. Vous réglementez les pêches. Vos frais de justice doivent être élevés alors que vous n'obtenez pas grand chose au bout du compte. Il se peut que vous demandiez aux pêcheurs quelque chose, que vous demandiez aux collectivités côtières de ne pas pêcher pendant six mois, par exemple.

Le chômage est plus élevé à Digby qu'il ne l'est à Bridgewater ou à Shelburne. Le taux de chômage est élevé à Digby, mais le nombre de chômeurs inscrits a doublé parce que ceux qui ont toujours travaillé auparavant n'ont pas travaillé pendant six mois. C'est dans cette région qu'on trouve des énormes chalutiers de moins de 65 pieds. Il y a 20 ans, les pêcheurs ramenaient 100,000 livres de poisson. C'était bien avant que la National Sea ne crée sa flotte.

Ce sont là des idées archaïques qui pourraient anéantir une localité toute entière, où vivent 10,000 personnes, en réduisant 2,000 au chômage. Il y a toujours les mêmes Stein et les mêmes Rabinovitch. Ces gens-là étaient là il y a 10 ans lorsque les problèmes ont commencé.

**Le président:** Avez-vous quoi que ce soit à dire, car nous devons partir. . .

**Mme Campbell:** En fait, je ne crois pas qu'il ait quoi que ce soit à dire. Il m'a coupé la parole et il ne m'a même pas écoutée.

**M. Haché:** Je ne peux sûrement pas relever tous les points qui ont été soulevés, mais je voudrais préciser que je ne fais pas partie de ceux qui défendent les scientifiques à tour de bras. Ils peuvent se défendre eux-mêmes. Nous avons remis en cause un certain nombre de procédures qu'ils effectuaient et nous continuerons nos efforts en ce sens. Nous aurons des recommandations précises à proposer.

Je voudrais cependant faire l'observation suivante; je ne suis certainement pas d'accord lorsqu'on dit qu'il y a manipulation.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je me sens dans l'obligation de faire deux ou trois observations. La première, c'est que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse sera ravi d'apprendre que M<sup>me</sup> Campbell accepte aussi largement les recommandations faites à propos des pêches. Je suis sûr qu'elle avalise beaucoup d'autres mesures prises par ce gouvernement également. C'est une façon très simpliste d'examiner le problème.



[Texte]

[Traduction]

• 1040

**Mrs. Campbell:** Does it hurt that they agree they have a concern—

**Mr. McCreath:** It is all well and good to give the message that the only people who count in the fishery are your midshore druggers, who represent 20% of the fishermen but get 60% of the harvest. They caught that in the first five or six months. Perhaps we would be better to have an individual quota system so they will catch that amount over twelve months instead of all in the first six months and then going on unemployment insurance for the rest of the year. It would be much better. Not letting fishermen fish twelve months a year is an unacceptable situation.

On the other hand, we have a limited resource that has to be shared. I look forward to what you are prepared to say next week to your colleagues in your caucus whose constituencies are going to face plant closures because of the limitation of resource available to those same large companies. Perhaps if you had a National Sea plant or an FPAI plant in your riding you would have a greater understanding of the fact that families who are dependent on the offshore fishery have as much right to have food on their tables as families from the inshore fishery.

**Mrs. Campbell:** I did have one and they closed it.

Point of order, Mr. Chairman. I have never seen such a display from any member. The witnesses are there. If you want to take me on, let us go down to Shelburne or to Lunenburg.

**Mr. McCreath:** This is not a point of order and you are using up my time.

It is the responsibility of—

**Mrs. Campbell:** The chairman can do that.

**The Chairman:** I encourage you to speak to me instead of arguing with the other member.

**Mr. McCreath:** I am simply making the point that there are not enough fish to go around and they have to be shared equally. It is one thing to give speeches about how one group should get it all and that the other group are the only villains. It is not very realistic.

I know there will be a meeting in Lunenburg on Monday night, but I am not an opposition member; I do not have the luxury to come and go from this place as I wish. But the people who are putting that meeting on could have gone to the AGAC meetings and represented the interest of the people far more effectively than in public meetings. I hope that if you go to that meeting you will put that question to them as to why they were not at the AGAC meeting.

**Mrs. Campbell:** It is your riding. I would not do that to you.

**Mme Campbell:** Y a-t-il du mal à concéder qu'ils s'inquiètent. . .

**M. McCreath:** C'est bien joli de dire que les seuls qui comptent ce sont les petits chalutiers semi-hauturiers, qui représentent 20 p. 100 des pêcheurs, mais 60 p. 100 des prises. C'est ce qu'ils ont pêché au cours des cinq à six premiers mois. Il serait peut-être préférable d'établir un système de contingentements individuels qui leur permettrait d'échelonner leurs prises sur 12 mois et non pas sur les six premiers mois pour qu'ils puissent ensuite bénéficier de l'assurance-chômage pendant les six mois qui restent. Ce serait de loin préférable. Interdire aux pêcheurs de pêcher pendant 12 mois est inacceptable.

En revanche, nos ressources sont limitées et doivent être partagées. Je serais curieux de savoir ce que vous direz la semaine prochaine à vos collègues de votre parti qui sont députés de circonscriptions qui seront confrontées à des fermetures d'usines attribuables à la limitation des poissons pouvant être pêchés par ces mêmes grosses compagnies. Si vous aviez une usine de la National Sea ou une usine FPI dans votre circonscription, vous comprendriez sans doute mieux que les familles qui dépendent de la pêche hauturière ont tout autant le droit de se nourrir que celles qui dépendent de la pêche côtière.

**Mme Campbell:** Il y en avait effectivement une dans ma circonscription et elle a été fermée.

Puis-je faire un rappel au Règlement, monsieur le président? Je n'ai jamais vu autant de hargne venant d'un député. Nos témoins sont présents. Si vous voulez avoir affaire à moi, allons à Shelburne ou à Lunenburg.

**M. McCreath:** Ce n'est pas un rappel au Règlement et vous êtes en train d'empiéter sur mon temps de parole.

Il appartient. . .

**Mme Campbell:** C'est au président de le faire.

**Le président:** Je vous demanderais de bien vouloir vous adresser à moi et non pas de vous en prendre à l'autre député.

**M. McCreath:** Je disais simplement que le poisson manque et que celui qui est pris doit être partagé également. Ce n'est pas très réaliste que d'annoncer à qui veut vous entendre qu'un groupe devrait tout avoir et que l'autre groupe, ce sont les méchants.

Je sais qu'il y aura une réunion à Lunenburg lundi soir, mais je ne suis pas député de l'opposition; je ne peux pas aller et venir comme bon me semble. Mais ceux qui organisent cette réunion auraient pu assister aux réunions du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique et y représenter l'intérêt de ces gens-là de façon beaucoup plus efficace qu'en organisant des réunions publiques. Si vous allez à cette réunion, j'espère que vous leur demanderez pourquoi ils n'ont pas assisté à la réunion du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique.

**Mme Campbell:** Il s'agit de votre circonscription et je ne vous ferai pas cela.



[Text]

**Mr. McCreath:** I want to ask a question, if I may. You have to recognize that a lot of people are involved in the fishery. Whether you are talking about gillnetters, longliners, inshore draggers or offshore fishermen, they all have a right to participate. They are all Canadians and they all have families that need to be fed.

With respect to the flounder fishery in particular, I have received representations from the Flounder Fishermen's Association of southwestern Nova Scotia with respect to their needs. They represent a potential specialization; however, they have a requirement for a fairly significant by-catch and have suggested a 3,300-pound by-catch.

Can you tell me if you are intending to make any recommendations with respect to the needs of that particular group, with a view to making it possible to remove the pressures that exist in terms of the regular groundfishery?

**Mrs. Campbell:** They have it.

**Mr. Angel:** Yes, we have addressed the issue of the flounder fishermen and very specific recommendations are in the report. We hope people will find that we have come up with a reasonable solution for that fleet. I cannot go into the details.

**Mr. McCreath:** A step was certainly taken this year. But it was not really adequate to their needs. If they were to have their needs, as they see them, fulfilled, that would pull between 75 and 85 vessels out of that fleet and would have them focusing, at the cost of a relatively small piece of the remaining traditional stocks.

**Mr. Angel:** Again, we feel reasonably confident that we have dealt with that issue in the report.

**Mr. McCreath:** Another group about which I would like to raise a question are gillnetters from Queen's County. They have had a problem with the line they are not allowed to cross going one way, but which Shelburne County people are allowed to cross coming the other way. You probably know the issue I am referring to. Can you give me any more information about where we might be going with that problem and whether it has been addressed in your study?

• 1045

**Mr. Angel:** Yes, that is one of the problems we grappled with. As you know, that has a very long history of rather bitter confrontation over the years. It is a difficult issue for which to come up with a solution that is going to please everybody. Again, all I can say at this point is that it was front and centre in our report and we have tried to deal with it in an equitable manner, and hopefully people will find we have come up with a solution.

It is not an easy problem. It is one in which one group wants one thing and one group wants another thing. In a

[Translation]

**M. McCreath:** Je voudrais poser une question, si vous me le permettez. Il faut reconnaître que la pêche occupe beaucoup de gens. Que les pêcheurs pêchent aux filets maillants, en palangrier, en petit chalutier côtier ou en haute mer, ils ont tous le droit d'être là. Ce sont tous des Canadiens et ils ont tous des familles à nourrir.

Pour ce qui est de la pêche à la plie en particulier, l'association des pêcheurs de plie du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse m'a fait part de ses besoins. Ces pêcheurs se spécialisent dans la pêche à la plie et ont proposé des prises de 3,300 livres.

Pouvez-vous me dire si vous avez l'intention de proposer des recommandations à propos des besoins de ce groupe donné, en vue de supprimer les pressions qui existent sur le plan du poisson de fond?

**Mme Campbell:** Ils l'ont obtenu, ce contingent.

**M. Angel:** Oui, nous nous sommes attaqués aux problèmes propres aux pêcheurs de plie et ce rapport contient des recommandations très précises à ce sujet. Nous espérons que les intéressés constateront que nous avons trouvé une solution raisonnable. Je ne peux pas cependant vous en donner d'autres détails.

**M. McCreath:** Une mesure à été prise cette année, c'est vrai, mais elle ne correspondait pas vraiment à leurs besoins. Si leurs besoins, tels qu'ils les perçoivent, devaient être comblés, 75 à 85 navires seraient retirés et ces pêcheurs devraient se débrouiller avec une part relativement restreinte du stock traditionnel restant.

**M. Angel:** Je le répète, nous pensons avoir trouvé une solution raisonnable à ce problème dans notre rapport.

**M. McCreath:** Je voudrais aussi vous poser une question à propos des pêcheurs aux filets maillants du comté de Queen's. Ces pêcheurs ne sont pas autorisés à dépasser un certain point en allant dans un sens, alors que les pêcheurs du comté de Shelburne sont autorisés à le faire en venant de l'autre sens. Vous savez vraisemblablement ce à quoi je fais allusion. Pouvez-vous me donner quelques compléments d'information que ce soit à ce sujet et me dire si votre rapport s'est attaqué à ce problème?

**M. Angel:** Oui; c'est un des problèmes que nous avons abordés. Comme vous le savez, cette situation a causé des affrontements amers depuis bon nombre d'années. Il sera difficile d'y trouver une solution qui plaise à tous les intéressés. Ici encore, je ne peux que vous dire que nous avons traité de ce problème d'abord et avant tout dans notre rapport, que nous avons essayé de l'aborder de façon équitable et que nous espérons que nos efforts constitueront une solution acceptable aux intéressés.

Il n'y a pas de solution facile: les aspirations d'un groupe contredisent celles de l'autre. Dans une telle

*[Texte]*

situation like that it is extremely difficult to come up with a solution that is satisfactory to both groups.

**Mr. McCreath:** I guess I am going to have to wait for the report.

The last thing I wanted to raise is Georges Bank. My understanding is that we have been setting a tack for Georges Bank and then going out and fishing the whole tack ourselves and ignoring the fact that the Americans are out there fishing too. It would seem to be one fishery in which we are not adhering to the principles we preach on both sides of the Atlantic.

On the other hand, it is an unacceptable situation to have boats on our side tied up when we know the Americans are out there fishing it anyway, which would seem to suggest that this fishery is going to be destroyed; and there is a great temptation to say if it is going to be destroyed anyway, we might as well at least let our guys go out there and get their share of it. Are you making any particular proposals on the groundfishery on Georges Bank and whether or not we should be looking at entering into or proposing some kind of arrangement with the Americans that would bring that fishery into a control situation so it is not completely destroyed?

**Mr. Haché:** Yes, indeed we are, because as you point out, there is a very strong temptation... and indeed there are recommendations on the part of the Canadian industry to ask why we are saving fish for the Americans, why we are not out there fishing with them or as much as they do. Already we fish what we consider to be the quota for that particular area, including what would normally be the American share. To increase the effort further would obviously contribute to making an already serious problem perhaps even more serious.

What we are proposing to do—and this is being planned as we speak—is to sit down with the Americans and see if there is not a way we can discuss with them some type of not necessarily joint management but parallel approach to management that would acknowledge the fact that if we keep overfishing that stock we are both contributing to its demise. Hopefully those meetings with the Americans will have some positive results in the longer run for our own fishermen and our own industry.

**Mr. Robichaud:** M. McCreath parlait tout à l'heure de toute la structure qui existe sur la côte: les constructeurs de bateaux et tous les gens qui vivent de la pêche. Si on ne fait pas quelque chose, ces gens-là vont disparaître. Lorsqu'on aura fait le tour du cycle et que les stocks auront à nouveau de l'allure, ces gens ne seront plus là pour appuyer l'effort de pêche.

Est-ce que vous aborderez ce problème dans votre rapport, monsieur Haché? Avec la réforme de l'assurance-chômage, on parle maintenant de recyclage. On sortirait complètement ces gens du milieu, et ils ne seraient plus là. Est-ce que vous allez aborder ce problème-là? On parle du développement des collectivités et de toutes sortes de

*[Traduction]*

situation, il est fort difficile de trouver une solution acceptable aux deux camps.

**M. McCreath:** Je vois qu'il faudra attendre votre rapport pour connaître la solution.

Ma dernière question concerne le banc Georges. Sauf erreur, nous, Canadiens, nous sommes fixé un total des prises admissibles pour cette zone de pêche et nous y pêchons le tout sans tenir compte du fait que les Américains y font également de la pêche. C'est une zone où nous n'adoptons pas le bon exemple que nous prêchons à nos concurrents des deux côtés de l'Atlantique.

Cela dit, il serait inacceptable d'immobiliser nos bateaux de pêche tout en sachant que les Américains y pratiquent la pêche; s'il est vrai que cette zone de pêche est en voie de disparition, la tentation est forte de permettre à nos pêcheurs d'y prendre leur part. Faites-vous des propositions concernant la pêche au poisson de fond dans la zone du banc Georges ou concernant l'opportunité d'une entente avec les Américains pour maîtriser la situation et éviter la disparition de cette zone de pêche?

**M. Haché:** Oui, effectivement, nous en faisons. Vous avez raison: il y a une très forte tentation et même des recommandations de la part du secteur des pêches au Canada selon lesquelles il faut y pêcher autant que les Américains et éviter de leur laisser le tout. Dans cette zone, nous pêchons déjà tout le contingent approuvé, sans tenir compte d'une part à accorder éventuellement aux Américains. Évidemment, y pêcher davantage aggraverait un problème déjà aigu.

Nous proposons—c'est à l'étape de la planification en ce moment—de rencontrer les Américains et d'essayer de discuter avec eux d'une gestion parallèle sinon conjointe qui tiendra compte du fait que la surpêche continue de cette zone entraînera sa disparition. Nous espérons que ces rencontres avec les Américains auront des résultats positifs à long terme pour les pêcheurs et la pêche au Canada.

**Mr. Robichaud:** Earlier, Mr. McCreath mentioned the infrastructure along the coast, including boatbuilders and all the people whose livelihood is the fishery. These people will leave unless we do something. When we have come full cycle and the stocks have regenerated themselves, these people will no longer be there to support the fishery.

Do you deal with this issue in your report, Mr. Haché? With reform of the Unemployment Insurance Program, retraining is now a popular theme. These people would just be moved out of the area; they would no longer live there. Are you going to deal with this issue? We hear talk of all sorts of community development programs. I would

[Text]

programmes. J'aimerais qu'il y ait des projets du genre Canada au travail, qui permettraient aux gens de demeurer chez eux.

[Translation]

like to see programs like Canada Works that would allow people to stay in their home communities.

• 1050

**Mr. Haché:** C'est dans cette optique que nous avons eu et continuons d'avoir des réunions avec nos collègues du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de l'APECA, ainsi qu'avec les provinces impliquées. Lorsqu'il s'agit de programmes de formation, c'est une juridiction conjointe, et les provinces ont les outils nécessaires. Nous avons eu des réunions et nous en aurons d'autres avec nos collègues de ces ministères-là et des provinces impliquées pour discuter avec eux des programmes à mettre en place si jamais des situations comme celle que décrit M. Robichaud se présentaient.

**Mr. Robichaud:** Donc, vous admettez que les programmes qui sont actuellement en place ne suffiront pas dans la situation à laquelle nous devons faire face au cours de l'hiver.

**Mr. Haché:** Les programmes qui existent en ce moment dans les ministères que je viens de mentionner ont les ressources et les outils nécessaires pour faire face à la situation qui existe à l'heure actuelle ou qui pourra exister dans quelques semaines si des usines sont fermées. Dans le cadre de l'exercice en cours, nous devons nous assurer que les ministères en question, les provinces et toutes les parties soient au courant de ce qui se passe. Deuxièmement, tous les mécanismes possibles doivent être mis en place pour que les programmes puissent démarrer le plus rapidement possible.

**Mr. Robichaud:** Certains de ces programmes ont été pondus sans tenir compte des besoins des petites communautés qu'on retrouve chez nous et qu'on retrouve certainement en Nouvelle-Écosse. Certaines communautés ont énormément de difficulté à se qualifier pour les composantes de formation de ces programmes.

De votre côté, sachant que les programmes ont été pondus pour les plus grands centres, n'allez-vous pas rendre plus élastiques certains critères afin que les petites communautés puissent bénéficier de ces programmes? On manque le bateau dans la majorité des cas.

**Mr. Haché:** Justement, c'est une des choses que nous voulons faire conjointement avec nos collègues de l'autre groupe de travail. Nous voulons voir si les programmes qui existent présentement sont en mesure de répondre précisément aux besoins actuels. Sinon, quels sont les ajustements nécessaires à ces programmes afin qu'ils puissent répondre à ces besoins-là? Nos discussions avec les ministères et les provinces impliqués se font dans cette optique.

**Mr. Robichaud:** Le Comité a essayé de faire venir des gens du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique et il n'y réussit pas, semble-t-il. On a beaucoup de difficulté. Pouvez-vous nous donner brièvement la composition de ce comité? Je pense que

**Mr. Haché:** That is why we have met and continue to meet with our counterparts at Employment and Immigration Canada, in the Atlantic Canada Opportunities Agency and in the provinces affected. Training programs are an area of shared jurisdiction for which the provinces have the necessary tools. We have met and shall continue to meet with our colleagues in that department, that agency and those provinces to discuss with them programs to be set up if the situations described by Mr. Robichaud ever become reality.

**Mr. Robichaud:** You admit, then, that programs now set up are inadequate for the situation we will be facing this winter.

**Mr. Haché:** The programs now set up by these departments and agencies have adequate resources and tools for the situation as it now exists or as it may exist in a few weeks if plants are closed. Our current objective is to ensure that the department, agency and provinces—in fact everyone affected—are aware of what is going on. Secondly, all possible systems must be set up so that programs can be started up as quickly as possible.

**Mr. Robichaud:** Some of these programs were designed without regard for the needs of small communities in my home province and certainly in Nova Scotia as well. Residents of some communities have a great deal of difficulty in qualifying for the training aspect of these programs.

Since you know that these programs have been developed for larger centres, will you not make certain criteria more flexible so that small communities can benefit from these programs? In most cases, these communities miss the boat.

**Mr. Haché:** Yes, in fact, that is one of the things we wish to do jointly with our colleagues on the other task force. We want to see whether current programs are adequate to fully meet current needs. If they are not, we want to see what adjustments are required to make these programs adequate for these needs. Our discussions with the departments, agencies and provinces involved are undertaken with this objective in mind.

**Mr. Robichaud:** The committee has tried to have appear before it representatives of the Atlantic Groundfish Advisory Committee; apparently it has not been able to do so and has had considerable difficulty. Can you briefly outline for us the composition of this



[Texte]

vous êtes bien au courant de tout cela. À quelles portes devons-nous frapper?

**M. Haché:** Pour le poisson de fond, il existe trois niveaux de comités. Nous avons des comités de secteur. Nous avons, par exemple, un comité pour le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et le sud-ouest du Nouveau-Brunswick—c'est le même secteur—, un autre pour l'est de la Nouvelle-Écosse, un troisième pour le golfe, etc.

• 1055

Nous avons des comités régionaux. Nous en avons un, dans notre cas, pour la région Scotia-Fundy. M. Angel en est le président. Nous avons ensuite le Comité Atlantique qui est présidé par notre sous-ministre adjoint pour l'Atlantique, M. Shinnars. Ce comité s'est réuni à Halifax il y a quelques semaines pour discuter du plan du poisson de fond de l'Atlantique.

Ce dernier comité se compose d'environ 60 ou 70 membres; ce sont des associations de pêcheurs, des industries, des producteurs de toutes les régions de l'Atlantique, et des représentants des provinces et du gouvernement fédéral. Le Comité Atlantique se réunit normalement deux ou trois fois par année. Les comités régionaux se réunissent un peu plus souvent pour se pencher sur des questions d'ordre plus régional.

**M. Robichaud:** Toute cette information-là est acheminée vers le Comité Atlantique.

**M. Haché:** Effectivement.

**M. Robichaud:** Des décisions vont sortir très bientôt de ce comité-là.

**M. Haché:** Les recommandations du Comité Atlantique vont au ministre.

**M. Robichaud:** Au ministre, qui fait normalement les annonces. . .

**M. Haché:** Qui prend les décisions et fait les annonces.

**M. Robichaud:** . . . avant la fin de décembre, n'est-ce pas?

**M. Haché:** Effectivement.

**M. Robichaud:** Est-ce que vous allez faire part à ce comité de ce que vous avez trouvé?

**M. Haché:** La semaine dernière, ou il y a deux semaines, lorsque ce comité s'est réuni, nous avons eu l'occasion de lui faire une présentation, essentiellement la même que nous avons faite hier, pour lui rendre compte et lui dire où nous en étions dans nos délibérations, le genre de solutions que nous envisageons et le moment prévu du dépôt de notre rapport au comité et au ministre.

**M. Robichaud:** Comme M. Shinnars est le président de ce comité, il fait la coordination de tous les différents organismes qui doivent lui rendre compte. Étant donné les répercussions qu'aura ce rapport sur tout l'Atlantique, on aimerait parler un peu avec ces gens pour pouvoir formuler des opinions et savoir comment réagir.

[Traduction]

committee? I believe you are quite well-informed about it. How should we proceed?

**Mr. Haché:** There are three levels of groundfish committees. There are sectoral committees, for example, a committee for southwestern Nova Scotia and southwestern New Brunswick together, a committee for eastern Nova Scotia, a committee for the Gulf, and so forth.

Then there are regional committees. In our region, we have the Scotia-Fundy Regional Committee, chaired by Mr. Angel. Next, there is the Atlantic Regional Council, chaired by the Atlantic Fisheries Assistant Deputy Minister, Mr. Shinnars. This council met a few weeks ago in Halifax to discuss a plan for Atlantic groundfish.

This council has between 60 and 70 members: fishermen's associations, industries, producers from all regions in the Atlantic, and representatives from the provincial and federal governments. The Atlantic Regional Council usually meets two or three times a year. The regional committees meet somewhat more often to deal with issues of a more regional nature.

**Mr. Robichaud:** All this information is funnelled to the Atlantic Regional Council.

**Mr. Haché:** That is correct.

**Mr. Robichaud:** This council will soon be making some decisions.

**Mr. Haché:** Recommendations from the Atlantic Regional Council go to the minister.

**Mr. Robichaud:** They go the minister, who usually makes the announcements. . .

**Mr. Haché:** Who makes the decisions as well as the announcements.

**Mr. Robichaud:** . . . before the end of December, does he not?

**Mr. Haché:** That is correct.

**Mr. Robichaud:** Are you going to inform this council of your findings?

**Mr. Haché:** One or two weeks ago, when the council met, we had the opportunity of making a presentation essentially the same as the one we made yesterday, reporting to the council progress made in our proceedings, the type of solutions we were considering, and when we hoped to submit our report to the council and to the minister.

**Mr. Robichaud:** Since Mr. Shinnars chairs this council, he co-ordinates the activities of all the various organizations that report to him. Given the repercussions of your report in the entire Atlantic region, we would like to speak with these people in order to have an informed opinion and know how to react properly.



[Text]

Je vous remercie, monsieur Haché. J'ai beaucoup d'autres questions à vous poser, mais le temps ne me le permet pas. J'aurai certainement l'occasion de vous parler. Encore une fois, je remercie nos deux témoins d'être venus et de s'être montrés aussi disponibles.

**M. Haché:** Cela nous a fait plaisir, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie.

La séance est levée.

[Translation]

Thank you, Mr. Haché. I have many other questions to ask you, but I do not have time to do so. I shall certainly speak with you again. Thank you once again to both witnesses for having made themselves available.

**Mr. Haché:** We were happy to do so, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned.

---















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From The Department of Fisheries and Oceans:*

Jean-Eudes Haché, Regional Director General, Scotia-Fundy Region; Department of Fisheries and Oceans;

John R. Angel, Director, Resource Management Branch, Scotia-Fundy Region.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Jean-Eudes Haché, Directeur général régional, Région de Scotia-Fundy; Ministère des Pêches et des Océans;

John R. Angel, Directeur, Direction de la Gestion des Ressources, Région de Scotia-Fundy.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, December 19, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 19 décembre 1989

Président: Charles-Eugène Marin

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(1), consideration of  
the establishment of a Sub-committee on Forestry  
and a Sub-committee on Fisheries

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of  
the Pacific Drift Net Problem

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(1) du Règlement,  
étude de la possibilité d'établir un sous-comité des  
forêts et un sous-comité des pêches

Conformément à l'article 108(2) du Règlement,  
étude du problème des filets dérivants sur la côte du  
Pacifique

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin

*Vice-président:* J.W. Bud Bird  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacAulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, DECEMBER 19, 1989  
(21)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met, *in camera*, at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Guy A. Arseneault, Réginald Bélair, J.W. Bud Bird, Darryl Gray, Charles A. Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, David D. Stupich, Greg Thompson and Dave Worthy.

*Acting Member present:* Harry Brightwell for Peter McCreath.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

The Committee considered the recommendation of the Sub-committee on Agenda and Procedure for the establishment of a Sub-Committee on Forestry and a Sub-Committee on Fisheries.

It was agreed,—

1. That pursuant to S.O. 108(1), a Sub-Committee on Forestry and a Sub-Committee on Fisheries be established:
2. That each Sub-committee be composed of seven (7) members: four (4) Progressive Conservatives, two (2) Liberals and one (1) New Democrat, with the membership as follows:

*Sub-committee (Fisheries):* Charles A. Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, David Stupich and Greg Thompson.

*Sub-committee (Forestry):* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Ken Monteith and Dave Worthy.

3. That each Sub-committee be authorized to inquire into all such matters as may be referred to it by the Committee.
4. That each Sub-committee report to the Committee from time to time.
5. That each Sub-committee sit while the house is sitting or during the periods when the House stands adjourned and hear from witnesses and print such evidence as may be ordered by it providing that a minimum of four (4) members be present with at least one member of the opposition.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit in public.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International; David Meerburg, Senior Policy/Program

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 19 DÉCEMBRE 1989  
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 45, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Guy A. Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Darryl Gray, Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Ken Monteith, Fernand Robichaud, David Stupich, Greg Thompson et Dave Worthy.

*Membre suppléant présent:* Harry Brightwell remplace Peter McCreath.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren, attaché de recherche.

Le Comité examine la recommandation du Sous-comité du programme et de la procédure d'établir un sous-comité des forêts et un sous-comité des pêches.

Il est convenu,—

1. Qu'en conformité du paragraphe 108(1) du Règlement, deux sous-comités, l'un pour les forêts et l'autre pour les pêches, soient constitués;
2. Que chaque sous-comité compte sept (7) membres: quatre (4) progressistes-conservateurs, deux (2) libéraux et un (1) néo-démocrate, dont voici la composition:

*Sous-comité (Pêches):* Charles A. Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, David Stupich et Greg Thompson.

*Sous-comité (Forêts):* Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Ken Monteith et Dave Worthy.

3. Que chaque sous-comité soit autorisé à examiner toute question que le Comité pourra lui soumettre.
4. Que chaque sous-comité fasse rapport au Comité à l'occasion.
5. Que chaque sous-comité soit autorisé à se réunir en période de session ou d'intersession, à entendre des témoins et à faire imprimer des témoignages, pourvu que quatre (4) membres soient présents dont au moins un membre de l'opposition.

À 16 h, le Comité met fin au huis clos.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Affaires internationales; David Meerburg, conseiller principal

Advisor, Anadromous Fish, Fisheries Research Branch; Aaron Sarna, Director, Pacific Rim and Trade Policy Division, International. *From the Department of External Affairs and International Trade:* Arthur C. Perron, Director General, Asia and Pacific North Bureau.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision made on November 23, the Committee began consideration of the Pacific Drift Net Problem. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Victor Rabinovitch made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Committee considered a request from Larry Wark, Area Director, Canadian Automobile Workers (Nova Scotia), to appear before it on December 20, 21 or 22. It was agreed,—That Larry Wark be invited to appear before the Committee if scheduling permits.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

(Poissons anadromes), Direction de la recherche sur les pêches; Aaron Sarna, directeur, Politique du commerce et du littoral du Pacifique, Affaires internationales. *Du ministère des Affaires extérieures—Commerce extérieur:* Arthur C. Perron, directeur général, Asie et Pacifique Nord.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision prise le 23 novembre, le Comité étudie le problème des filets dérivants sur la côte du Pacifique (voir les *Procès-verbaux et témoignages du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Victor Rabinovitch fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le Comité examine la requête de Larry Wark, directeur régional des Travailleurs de l'automobile (Nouvelle-Ecosse), qui a demandé à témoigner le 20, 21 ou 22 décembre. Il est convenu,—Que Larry Wark soit invité à témoigner si le programme le permet.

À 16 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, December 19, 1989

• 1604

**Le président:** À l'ordre!

Je souhaite la bienvenue à M. Rabinovitch et à son équipe. Monsieur Rabinovitch, j'aimerais que vous nous présentiez ceux qui vous accompagnent et que vous nous fassiez une très courte déclaration s'il y a lieu.

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous présenter M. Aaron Sarna, directeur de la Division de la politique du commerce et du littoral du Pacifique, et M. Arthur C. Perron, directeur général du Bureau de l'Asie et du Pacifique nord, du ministère des Affaires extérieures. Il y a aussi M. Don Kowal et M. David Meerburg, qui sont tous deux du ministère des Pêches et des Océans et des experts dans le domaine des relations.

• 1605

If I may, Mr. Chairman, I would like to make a brief statement. I have provided you with a copy in English and in French, and I have also provided a copy of the resolution that is now before the United Nations General Assembly. It has not yet been voted on by the United Nations, but we are expecting it will be voted on in about two days.

Mr. Chairman, the focus of attention in Canada with regard to drift-net fishing is on Asian fishing fleet activities on the high seas of the North Pacific, beyond Canada's 200-mile zone. The Canadian concerns on this subject have been expressed particularly by British Columbia fishermen, but not only by them, and of course by environmental groups and members of the public at large.

The views of these people have stressed the negative environmental impacts on North Pacific fish stocks. In particular, these groups have said that because of the length and the depth of the drift-nets that are used by Japanese, Korean, and Taiwanese fleets, there is a potential to capture large numbers of other marine species—species other than the directed species—notably salmon, various mammals, and seabirds.

Mr. Chairman, as you know, the government, in the Speech from the Throne this year, expressed its concern about predatory fishing outside the 200-mile zone. That expression, "predatory fishing outside the 200-mile zone", was intended expressly to deal with not only the activities on the Atlantic, on the nose and tail of the Grand Banks, but also, more broadly, the activities in the Pacific by drift-net fishing fleets.

## TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 19 décembre 1989

**The Chairman:** Order, please

I would like to welcome Mr. Rabinovitch and his team. Mr. Rabinovitch, I would like you to introduce the people who are with you and then make a brief presentation, if you wish.

Mr. Victor Rabinovitch (Assistant-Deputy Minister, International Affairs, Fisheries and Oceans Canada): Thank you, Mr. Chairman. May I introduce Mr. Aaron Sarna, Director, Pacific Rim and Trade Policy Division, and Mr. Arthur C. Perron, Director General of the Asia Pacific North Bureau of the Department of External Affairs. Also with me are Mr. Don Kowal and M. David Meerburg, both from Fisheries and Oceans Canada and both experts in the relations field.

Permettez-moi, monsieur le président, de faire une brève présentation. Je vous en ai fourni des exemplaires en français et en anglais, je vous transmets également un exemplaire de la résolution adressée à l'Assemblée générale de l'ONU. Cette dernière ne s'est pas encore prononcée sur cette résolution, mais nous nous attendons à ce qu'elle le fasse d'ici environ deux jours.

Monsieur le président, l'attention du Canada en ce qui concerne la pêche au filet dérivant se concentre sur les activités des flottes asiatiques au filet dérivant dans les eaux hauturières du Pacifique Nord au-delà de la limite canadienne de 200 milles. Les inquiétudes du Canada à ce sujet ont été particulièrement exprimées non seulement par les pêcheurs de la Colombie-Britannique, mais aussi par des groupes environnementaux et par des particuliers.

Leurs inquiétudes se fondent sur les conséquences négatives de cette pêche sur les stocks de poissons du Pacifique Nord. En particulier, selon ces divers porte-parole, vu la longueur et la profondeur des filets dérivants utilisés par les flottilles du Japon, de la Corée et de T'ai-wan, on capture non seulement les espèces voulues, mais aussi un grand nombre d'autres espèces marines, notamment le saumon et divers mammifères et oiseaux de mer.

Monsieur le président, comme vous le savez, dans le discours du trône prononcé cette année, le gouvernement a signalé qu'il s'inquiétait des pêches abusives faites à l'extérieur de la limite de 200 milles. Cette expression: «pêches abusives faites à l'extérieur de la limite de 200 milles», a trait précisément non seulement aux activités de pêche dans l'Atlantique, aux deux extrémités des Grands Bancs, mais aussi, en général, aux activités des flottilles de pêche au filet dérivant dans les eaux du Pacifique.



## [Text]

The Minister of Fisheries and Oceans has taken many actions to help bring this drift-net problem under control and to go beyond control to something much more radical. In November 1987 squid drift-net fishing, the large-scale pelagic-type drift-nets, was banned within the Canadian 200-mile zone. To the best of our knowledge, Canada was the first country to take this step. Since that time a number of other countries, notably Australia and New Zealand, followed in 1989 what we did in 1987.

Beyond the 200-mile zone, where Canadian laws do not apply to foreign-flagged vessels, Canada has been in the forefront in promoting the imposition of international controls to reduce the interception of salmonids, marine mammals, and seabirds. A number of countries, notably Japan and now, more recently, Korea and Taiwan, have begun to establish and enforce domestic regulations to apply to their squid drift-net fleets on the high seas, largely because of the pressure of Canada and the United States and a number of other countries.

We recently achieved a breakthrough, with the United States, to place scientific observers on board Japanese vessels. These observers, in 1989, have been gathering information, which will be shared with the public, we expect, early in 1990. We also expect to negotiate similar observer agreements with Korea and Taiwan in 1990. Certainly the Americans have negotiated such agreements. We hope to have agreements in parallel with the Americans.

I want to draw specific attention, Mr. Chairman, to the activities of Taiwan's drift-net fleet. It is the drift-net fleet of Taiwan that has been under the least amount of domestic control, and there is particular concern about the interceptions by this fleet of North American and Asian salmonids.

The Americans have succeeded, very recently, in negotiating the placement of electronic transmitters on board every Taiwanese vessel that will be operating in the North Pacific. These transmitters will be monitored by American satellite and the location of Taiwanese vessels will be noted. American authorities indicate that, both directly with us and through the International North Pacific Fisheries Commission, they will be sharing information on any violations they detect.

• 1610

The Canadian Minister of Fisheries and Oceans has taken decisions to accelerate the collection of scientific information. Most recently, during the summer fishing period a Canadian vessel, the *Ocean Harvester*, was chartered to operate on the high seas in parallel with the Japanese fleet in order to conduct scientific experiments not only on interceptions but on various oceanographic information that would help us to predict interceptions of Canadian or American salmonids.

## [Translation]

Le ministre des Pêches et Océans a pris d'importantes mesures en vue de diminuer l'ampleur de ce problème, voire de le résoudre de façon plus radicale. En novembre 1987, on a interdit à l'intérieur de la zone canadienne de 200 milles, la pêche au calmar à l'aide de filets dérivants du type pélagique à grande échelle. À notre connaissance, le Canada est le premier pays à prendre une telle mesure. En 1989 un certain nombre de pays, notamment l'Australie et la Nouvelle-Zélande, ont suivi notre exemple que nous avons donné en 1987.

Au delà de la zone de 200 milles, où les lois canadiennes ne peuvent s'appliquer aux navires battant pavillon étranger, le Canada a été l'un des premiers pays à favoriser la mise en oeuvre de contrôles internationaux visant à réduire la prise de salmonidés, de mammifères marins et d'oiseaux de mer. Un certain nombre de pays, à savoir la Japon et plus récemment la Corée et T'ai-wan, ont édicté et mis en vigueur leurs propres règlements qui s'appliquent à leurs flotilles hauturières de pêche du calmar au filet dérivant, surtout à la suite des pressions exercées par le Canada, les États-Unis et certains autres pays.

Nous avons dernièrement réalisé une percée, de concert avec les États-Unis, en obtenant de placer des observateurs scientifiques à bord des navires japonais. En 1989, ces observateurs ont recueilli des renseignements, qui seront publiés, espérons-nous, au début de 1990. Nous escomptons également de négocier des accords analogues en 1990 avec la Corée et T'ai-wan. Chose certaine, les Américains ont déjà négocié de tels accords. Nous espérons pouvoir le faire en parallèle avec les Américains.

Permettez-moi, monsieur le président, d'attirer votre attention sur les activités de la flotille de pêche au filet dérivant de T'ai-wan. C'est cette flotille qui est la moins réglementée par les autorités de T'ai-wan, et ses prises fortuites de salmonidés de l'Amérique du Nord et de l'Asie inspirent des craintes sérieuses.

Les Américains ont réussi tout dernièrement à négocier l'instauration d'émetteurs électroniques à bord de chaque navire de T'ai-wan qui pêche dans le Pacifique Nord. Ces émetteurs seront contrôlés au moyen de satellites américains et l'emplacement des navires de T'ai-wan sera noté. Les autorités américaines ont laissé entendre que si elles décelent des infractions, elles nous mettront au courant tant directement que par l'entremise de la Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord.

Le ministre canadien des Pêches et des Océans a aussi pris des décisions visant à accélérer la cueillette de renseignements scientifiques. Plus récemment, pendant la saison de pêche estivale, le ministère a affrété un navire canadien, le *Ocean Harvester*, afin d'effectuer une pêche en parallèle de celle de la flotte japonaise, de réaliser des recherches scientifiques sur l'interception, et de cueillir des données océanographiques pouvant prédire l'interception de salmonidés canadiens ou américains.

**[Texte]**

I would also draw attention to the activities the Prime Minister and Mr. Clark, the Secretary of State for External Affairs, have conducted in their own contacts with their Asian counterparts and counterparts from other countries in stressing the importance of the drift-net issue. At the Commonwealth meeting last October Prime Minister Mulroney signed the Lankawi Declaration, which dealt with a proposal to ban pelagic drift-net fishing.

Canada has also been sponsoring a United Nations resolution on this subject. Mr. Chairman, through yourself and the clerk we have distributed here this afternoon a copy of that United Nations resolution. Members will note it is a very wide-ranging and forward-looking resolution, thanks in large degree to the effort that has been spent by Canada in the last few months.

**Le président:** Merci, monsieur Rabinovitch. Monsieur Robichaud.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Je ne peux m'empêcher de faire l'observation suivante. Je me demande si les démarches qui ont été entreprises par le premier ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures seront aussi efficaces que celles qu'on avait entreprises dans le dossier du homard avec le président américain, et la Communauté européenne en ce qui concerne la surpêche au large de Terre-Neuve. Si l'efficacité est comparable, on a d'importants problèmes. Cependant, je sais que vous ne pouvez commenter ces démarches-là et que vous devez nous en informer.

Le printemps dernier, une entente avait été conclue au sujet d'un programme d'observation de certains navires qui pratiquent la pêche au filet dérivant. Pouvez-vous nous donner des informations sur ce programme? Est-ce qu'il fonctionne bien? Est-ce qu'on recueille des données? Est-ce que cela vaut la peine? Est-ce qu'on trouve de l'information sur la façon dont les saumons sont interceptés? J'aimerais que vous nous donniez une idée de ce qui se passe.

**M. Rabinovitch:** Nous avons entrepris un programme d'observation en collaboration avec le Japon. Le programme a été négocié par l'entreprise du *International North Pacific Fisheries Commission*. Il a été négocié sur une base trilatérale, soit entre le Canada, les États-Unis et le Japon. Au total, 14 observateurs nord-américains et une vingtaine d'observateurs scientifiques japonais ont été placés à bord des vaisseaux japonais durant la saison de 1989.

Les résultats des observations faites par les observateurs canadiens, américains et japonais sont maintenant en train d'être recueillis. Nous espérons que ces résultats seront rendus publics en février 1990.

Étant donné que les résultats ne sont pas encore tous recueillis et comparés, je ne peux vous donner qu'une réponse générale. La quantité de saumon interceptée

**[Traduction]**

Je tiens à souligner également le fait que le premier ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Clark, ont établi des contacts avec leurs homologues des pays d'Asie et d'ailleurs afin de mettre en relief cette question de la pêche au filet dérivant. Lors d'une réunion des pays du Commonwealth tenue en octobre dernier, le premier ministre, M. Mulroney, a signé la Déclaration Lankawi proposant une interdiction de la pêche hauturière au filet dérivant.

Par ailleurs, le Canada a parrainé une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies à ce sujet. Monsieur le président, par votre entremise et celle du greffier, nous avons distribué cet après-midi des exemplaires de cette résolution des Nations Unies. Les membres du Comité remarqueront la vaste portée et la nature progressive de cette résolution, qu'on peut attribuer en grande partie aux efforts que le Canada y a consacrés au cours des derniers mois.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rabinovitch. Mr. Robichaud.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** I feel obliged to make the following observation. I wonder if the measures taken by the Prime Minister and the Secretary of State for External Affairs will be as effective as our approaches to the president of the United States with regard to lobster fishing and to the European Economic Community with regard to over-fishing off Newfoundland. If they are as effective as these previous approaches have been, we have a big problem. However, I know that you cannot comment on those measures and that you will have to provide information to us about them later.

Last spring, an agreement was signed about a program of observation of various ships engaged in drift-netting. Can you give us some information about this program? Is it operating properly? Are we gathering data? Is the program worthwhile? Are we getting information on how the salmon are being intercepted? I would like you to give us an idea of what is happening.

**Mr. Rabinovitch:** We have set up an observation program in co-operation with Japan. The program was negotiated through the *International North Pacific Fisheries Commission*. It was negotiated on a trilateral basis and involves Canada, the United States and Japan. A total of 14 North-American observers and approximately 20 scientific observers from Japan were assigned aboard Japanese vessels during the 1989 season.

The results of observations made by Canadian, American and Japanese participants are now being compiled. We hope that these results will be made public in February 1990.

Given the fact that the results are not yet all compiled and analyzed, I can only give you a general answer. The quantity of salmon intercepted was not very high. In fact,

**[Text]**

n'était pas très considérable; même, elle n'était pas du tout importante. C'est ce qu'ont constaté ces observateurs.

Également, un programme de recherche scientifique a été entrepris par le *Ocean Harvester*, le vaisseau que j'ai mentionné dans mes remarques. C'est un vaisseau canadien qui a pêché en parallèle avec la flotte japonaise, c'est-à-dire tout près d'elle. Nous voulions voir si nos résultats seraient les mêmes que ceux des Japonais. On peut dire que nos résultats sont semblables aux résultats japonais.

• 1615

Il faut souligner que nos renseignements nous indiquent que ce sont plutôt la flotte taiwanaise et la flotte coréenne qui posent le plus grand problème en ce qui concerne l'interception des espèces de saumon dans le Pacifique du Nord.

**Mr. Robichaud:** Qu'est-ce qui vous fait dire cela?

**Mr. Rabinovitch:** Les Américains ont évidemment une certaine influence auprès de la Corée et de Taiwan, avec qui nous n'avons pas de relations diplomatiques parce qu'il ne s'agit pas d'un pays. Les Américains ont réussi tout récemment à faire adopter, non seulement un programme d'observation pour l'année 1990, mais aussi un programme de transmetteurs pour les satellites.

Ce que les Américains veulent, et ce que nous voulons aussi, c'est de l'information précise en *real time*, comme on dit. On veut savoir maintenant, pendant que les activités de pêche sont en plein essor, où se trouvent exactement les flottes japonaise et taiwanaise. C'est très important. Si les flottes se trouvent plus au sud, elles ne vont pas intercepter beaucoup de saumons. Si elles sont plutôt au nord, elles vont intercepter des quantités croissantes, non seulement de saumon canadien ou américain, mais aussi de saumon russe et de saumon japonais.

Donc, pour 1990, on prévoit de faire avec les Américains une surveillance et des contrôles accrus de ces deux flottes.

**Mr. Robichaud:** Vous dites que les flottes de Taïwan et de la Corée causent plus de problèmes que la flotte japonaise. Est-ce que ces deux pays pêchent plus au nord que les Japonais?

**Mr. Rabinovitch:** Les Japonais ont adopté des règlements intérieurs, mais ils l'ont fait à la suite des consultations tenues durant les réunions de l'INPFC. À cause de ces règlements, la flotte japonaise est assujettie à certaines restrictions et se trouve plutôt vers le sud. La flotte de Taiwan et celle de la Corée n'avaient adopté aucun règlement jusqu'à l'année dernière. L'année dernière, la Corée a annoncé qu'elle adopterait certains règlements plus ou moins en parallèle avec ceux de la flotte japonaise. Ces règlements entreront en vigueur en 1990. Les contrôles seront accélérés pour l'année 1990. En collaboration avec les Américains—évidemment, les

**[Translation]**

it was not significant at all. That is what the observers noted.

Similarly, a scientific research program has been set up aboard the *Ocean Harvester*, the ship I mentioned in my earlier remarks. It is a fishing vessel that has been fishing alongside or close to the Japanese fleet. It wanted to see whether we would obtain the same results as the Japanese. And indeed, it would seem that our results are consistent with theirs.

I should also point out that according to our information, it is the Taiwanese and Korean fleets that are posing the greatest problem as far as the interception of salmon in the North Pacific is concerned.

**Mr. Robichaud:** And why do you say that?

**Mr. Rabinovitch:** Well, the Americans obviously have some influence over Korea and Taiwan, whereas Canada does not maintain diplomatic relations, particularly with the latter, because it does not have nation status. The United States recently managed to have them put in place not only an observer program for 1990, but also a satellite transmitter program.

What the Americans want, and what we also want, is precise information in real time, as we say. We want to ascertain, while the fishing season is in full swing, exactly where the Japanese and Taiwanese fleets are. That is very important. If the fleets are further to the South, they will not be intercepting much salmon. But if they are further North, they will be intercepting increasing quantities of salmon, not only Canadian and American salmon, but also Russian and Japanese salmon.

So, for 1990, we are expecting to carry out, in cooperation with the United States, increased monitoring of these two fleets.

**Mr. Robichaud:** You say that the Taiwanese and Korean fleets are a greater source of problems than the Japanese fleet. Do these two countries fish further to the North than the Japanese?

**Mr. Rabinovitch:** Well, the Japanese adopted domestic regulations in the wake of consultations held through the INPFC. Because of these regulations, the Japanese fleet is subject to certain restrictions and tends to fish more to the South. The Taiwanese and Korean fleets, however, had adopted no similar regulations until last year. Only last year did Korea announce that it would adopt restrictions similar to those to which the Japanese fleet is subject. They are to take effect in 1990. Monitoring will be stepped up at that time. With the help of the Americans—and obviously, the United States play a very important role here—we succeeded in having the Koreans adopt



**[Texte]**

Américains sont très importants ici—, nous avons réussi à faire adopter par les Coréens des règlements parallèles aux règlements japonais.

Je ne veux pas dire que ces règlements sont la solution à tous les problèmes reliés aux filets dérivants. Il sera probablement nécessaire de trouver d'autres solutions. Je pense que ces solutions sont plutôt envisagées dans la résolution des Nations unies.

**M. Robichaud:** Pouvez-vous nous dire combien de bateaux comptent les flottes du Japon, de Taiwan et de la Corée?

**M. Rabinovitch:** Pour l'année 1988, j'ai une estimation, mais elle est assez précise. Pour 1988, le total est de 863.

**M. Robichaud:** Pour les trois pays?

• 1620

**M. Rabinovitch:** C'est le total. Voici la ventilation: le Japon, 463; la Corée, 160; et Taiwan, 240. Cela fait un total de 863.

Évidemment, les vaisseaux sont de tailles différentes. La flotte japonaise est, en général, plus moderne et plus efficace que celles des autres pays.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Mr. Chairman, I can appreciate that Canada does not want to ratify the UN Convention on the Law of the Sea because the Americans have not done it and we are so dependent upon them internationally. Why are the Americans so reluctant to ratify the UN Convention on the Law of the Sea?

**Dr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, it is a short question, but a very wide-ranging one.

Canada has signed the Convention on the Law of the Sea and—

**Mr. Stupich:** When?

**Dr. Rabinovitch:** In 1982. We are a signatory to it, but it has not been ratified after signature. In other words, we have signed on as did. . . I forget the number of countries that signed, but there were over 100. However, the actual ratification, which is the next step of approval, we have not yet done.

There are a variety of reasons. Basically the ratification of any of these international conventions is really quite a long process requiring very extensive internal discussions about all the provisions of the convention, not just some of the provisions that might appear to be more reasonable.

The most important provisions of the convention are the ones that deal with fisheries conservation and conservation generally. For example, the establishment of the 200-mile zone in 1977 was made in anticipation of the convention because the convention was then being debated.

**[Traduction]**

regulations similar to those that have already been put in place in Japan.

However, that does not mean that these regulations are necessarily the solution to all the problems posed by drift-net fishing. We will probably have to seek other solutions as well. I believe those particular solutions are already envisaged in the United Nations resolution.

**Mr. Robichaud:** Can you tell me how many vessels make up the Japanese, Taiwanese and Korean fleets?

**Mr. Rabinovitch:** I only have an estimate for 1988, but it is fairly accurate. The total number of vessels in 1988 was 863.

**Mr. Robichaud:** For all three countries?

**Mr. Rabinovitch:** That is the total. The breakdown is as follows: Japan, 463; Korea, 160; and Taiwan, 240. That makes a total of 863.

Obviously the size of the boats varies. The Japanese fleet is generally more modern and more efficient than the fleets of other countries.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Monsieur le président, je comprends bien que le Canada ne désire pas ratifier la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer puisque les Américains ne l'ont pas encore ratifiée et, sur le plan international, nous dépendons tellement des États-Unis. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi les Américains ne veulent pas ratifier la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer?

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, la question est très courte mais de grande envergure.

Le Canada a signé la Convention sur le Droit de la mer et. . .

**M. Stupich:** Quand?

**M. Rabinovitch:** En 1982. Nous avons signé la Convention, mais nous ne l'avons pas encore ratifiée. En d'autres termes, le Canada est un des pays qui l'ont signée. Je pense que le nombre total de pays signataires dépasse la centaine. Cependant, nous n'avons pas encore procédé à la ratification, qui est la prochaine étape.

La position du Canada s'explique par un certain nombre de raisons. La ratification d'une convention internationale est un processus assez long qui exige un examen approfondi de toutes les dispositions de la Convention, et non seulement celles qui semblent être raisonnables aux pays signataires.

Les dispositions les plus importantes de la Convention sont celles qui portent sur la conservation en général et sur la conservation des pêches en particulier. Par exemple, on a décidé d'établir une zone de 200 milles en 1977 en prévision de la Convention qui faisait l'objet d'un débat à ce moment-là.



*[Text]*

Other provisions, for example, the establishment of a number of international organizations such as NAFO, were made flowing from the convention.

I think it is fair to conclude that the most important provisions of the Law of the Sea have already entered into what is called customary international law, namely, international law that is already recognized by common usage as being the international law.

For example, I do not think anyone would challenge the right of Canada, or any other coastal state, to establish a 200-mile zone. It is now customary law.

To all intents and purposes, for working purposes the Convention on the Law of the Sea is operational for all aspects of fisheries conservation.

**Mr. Stupich:** Is it conceivable then that we would ratify it in the near future, regardless of what the Americans do?

**Dr. Rabinovitch:** Quite frankly, Mr. Chairman, I have not heard any discussion of what the Americans might do. I know that internally I have not heard it being discussed as an active subject. There are other aspects of the convention that do not deal with the fisheries area at all; for example, sea bed mining. I am really not aware of the considerations that might be occurring in other departments, notably in the Department of External Affairs.

**Mr. Stupich:** With respect to the observers on the Japanese vessels, I heard or read something to the effect that the Americans did not participate in that. The nine observers did not actually participate. Did you know that they did or—

**Mr. Rabinovitch:** They did.

**Mr. Stupich:** —is that private information?

**Mr. Rabinovitch:** Yes, Mr. Chairman, they were there, and in fact one of the activities that scientists are now undertaking is the collection of the data from the American observers, the Japanese scientists and the Canadian science observers, to bring it all together so that a uniform report can be issued.

**Mr. Stupich:** Have both Korea and Taiwan agreed to international observers for next year?

**Mr. Rabinovitch:** Korea and Taiwan have only agreed to American observers. That is something that has to still be negotiated further, but the Americans certainly are not being shy about this one.

**Mr. Stupich:** There has been quite a lot of talk and discussion and questions about the pirating of the drift-net vessels going outside the agreed to boundaries. Is that a serious problem? Is it considered part of the whole drift-

*[Translation]*

La Convention a aussi donné lieu à la création d'un certain nombre d'organisations internationales, telles l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest.

Il est juste de dire que les dispositions les plus importantes du Droit de la mer font déjà partie du droit international généralement reconnu.

Par exemple, je crois que personne ne contesterait le droit du Canada ou de tout autre État riverain d'établir une zone de 200 milles. Ce droit fait maintenant partie du droit coutumier international.

À toutes fins pratiques, la Convention sur le Droit de la mer s'applique à toutes les questions touchant la conservation des pêches.

**M. Stupich:** Est-il possible, donc, que le Canada ratifie bientôt ladite Convention, quelle que soit la position des États-Unis?

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, je dois vous dire en toute franchise que je n'ai pas d'informations sur la décision que pourraient prendre les Américains. Je sais que la question ne fait pas l'objet d'un débat à l'intérieur des États-Unis. Il y a d'autres dispositions de la Convention qui ne portent pas sur les pêches, par exemple l'exploitation du fond de la mer. Je ne sais pas si d'autres ministères, notamment celui des Affaires extérieures, se penchent actuellement sur d'autres questions relevant de la Convention.

**M. Stupich:** En ce qui concerne les observateurs sur les vaisseaux japonais, on m'informe que les neuf observateurs américains n'ont pas participé à l'exercice. Savez-vous si c'est vrai ou. . .

**M. Rabinovitch:** Ils y ont participé.

**M. Stupich:** . . . s'agit-il de renseignements confidentiels?

**M. Rabinovitch:** Oui, monsieur le président, ils y ont participé. Les scientifiques recueillent actuellement les données des observateurs américains, japonais et canadiens, afin de les comparer et de préparer un rapport général.

**M. Stupich:** Est-ce que la Corée et le T'ai-wan ont accepté la présence d'observateurs internationaux pour l'an prochain?

**M. Rabinovitch:** La Corée et le T'ai-wan n'ont accepté que les observateurs américains. Il faut poursuivre les négociations dans ce domaine, mais les Américains ne se feront pas prier.

**M. Stupich:** Nous avons beaucoup entendu parler des activités illégales de certains vaisseaux qui pratiquent la pêche au filet dérivant en dehors des limites convenues. S'agit-il d'un problème grave? Est-ce que cela fait partie

## [Texte]

net question or is it something separate? How are we handling this?

• 1625

**Dr. Rabinovitch:** If we could, Mr. Chairman, spend a moment on the boundaries for drift-nets or squid drift-nets, they are not agreed upon boundaries in the sense that we have not told the Japanese that we agree with the boundaries that they have set through their domestic regulations. What we have said to them is that they must reduce their interception of North American salmonids to such and such a level, the levels being set out through the INPFC.

For example, when the Japanese last year announced that they were going to fish, that they were going to move their boundary slightly further north, it being on the high seas and therefore legally within their rights to do, we protested. At no time did we want them to think we had agreed to some other boundary.

The problem of salmon interception or salmonids interception, because there is steelhead interception as well, is part of the broader drift-net problem. It certainly is the part of the problem that most attracts the attention of Canadian and American fishermen because, through the squid drift-netting, salmonids are being caught as a by-catch.

In the case of the Japanese, I think we can conclude that they are making very real efforts to control the amount of interception, and they have done this through their regulation of the northern boundary.

In the case of the Taiwanese and the Koreans, we cannot be nearly as optimistic. It is our impression that the salmon that has been caught—the shorthand is illegally caught, but it is being caught on the high seas—is counter to our understanding of the Law of the Sea and their obligation under the Law of the Sea. So this illegally caught salmon seems to be coming primarily from Taiwanese sources.

There is also evidence that it is coming from Korean sources. The Koreans, thanks to the pressure of last year—Mr. Sarna was in fact leading a Canadian delegation in negotiating with the Koreans last year—Canadian pressure, American pressure, seemed to be moving in parallel with the Japanese.

The Taiwanese only most recently accepted a series of controls because of American pressure. The unique American relationship with Taiwan is one that no doubt helps the Americans in this.

So, the short answer is reducing salmonid interceptions is part of the drift-net problem. I do not think it is the entire drift-net problem.

## [Traduction]

du problème global de l'utilisation des filets dérivants, ou bien s'agit-il d'un problème distinct? Quelles mesures avons-nous prises pour essayer de régler ce problème?

**M. Rabinovitch:** Si vous le permettez, monsieur le président, nous allons parler quelques instants des limites à l'intérieur desquelles la pêche au filet dérivant ou la pêche à l'encornet géant avec filet dérivant est permise. Ces limites n'ont pas été convenues, car nous n'avons pas dit aux Japonais que nous acceptions les limites qu'ils avaient établies dans leur propre règlement. Nous leur avons dit qu'ils devaient réduire leur interception de salmonidés nord-américains à tel ou tel niveau, soit ceux qui ont été établis par l'entremise de la Convention internationale des Pêches du Pacifique nord.

Par exemple, lorsque les Japonais ont annoncé l'an dernier qu'ils allaient déplacer un peu plus au nord leur limite de pêche, ils étaient parfaitement en droit de le faire parce que cette zone est située en haute mer, mais nous avons protesté. Nous n'avons jamais voulu leur laisser croire que nous avions accepté une autre limite.

Le problème de l'interception du saumon ou des salmonidés plus tôt, étant donné qu'il y a aussi interception de truites arc-en-ciel, fait partie du problème plus général de la pêche au filet dérivant. C'est certainement l'élément du problème qui attire le plus l'attention des pêcheurs canadiens et américains parce que les salmonidés sont aussi pris, accessoirement.

Dans le cas des Japonais, nous pouvons conclure qu'ils font de véritables efforts pour limiter les quantités interceptées et ils l'ont fait dans leur règlement relatif à la limite nord.

Pour ce qui est de Taiwan et de la Corée, nous ne pouvons pas être tout à fait aussi optimistes. Nous avons l'impression que les salmonidés sont pris—les truites fardées sont prises illégalement, mais ces prises se font en haute mer—en contravention de notre interprétation de la Convention du droit de la mer et de leurs obligations aux termes de cette même convention. Ce sont surtout des pêcheurs de Taiwan qui font cette pêche illégale de saumons.

Certains faits nous indiquent que des pêcheurs de Corée s'en rendent également coupables. Grâce aux pressions exercées l'an dernier par le Canada et les États-Unis—en fait, M. Sarna dirigeait une délégation canadienne qui a négocié l'an dernier avec les Coréens—ces derniers semblent maintenant prendre des mesures semblables à celles des Japonais.

Taiwan vient tout dernièrement d'accepter une série de contrôles à cause des pressions exercées par les Américains. C'est sûrement à cause de leurs liens spéciaux avec Taiwan qu'ils ont obtenu ce succès.

En somme, la réduction des interceptions de salmonidés contribuera en partie à réduire le problème de la pêche au filet dérivant. Je ne pense pas qu'il soit réglé entièrement.

[Text]

**Mr. Stupich:** You said that Canada is one of the countries, and perhaps the first one, to ban drift-net fishing within the 200-mile limit. I understood that Japan had done it under pressure from the Japanese fishermen. Do you know anything about that? That is within their 200-mile limit.

**Dr. Rabinovitch:** We were, Mr. Chairman, actually just discussing this subject a little while ago in my office.

Canada was the first country to ban the squid-type drift-net fishing. Japan banned that type of drift-net fishing for squid some years ago because the squid resource is so depleted, and they have saved squid fishing for the jigging method of catching. Apparently the Japanese are still using this type of drift-netting for other species, so there is still some drift-netting on this scale that occurs within the Japanese 200-mile zone.

I will, Mr. Chairman, inquire into this further. As I say, we were talking about it just two hours ago. Mr. Chairman, I do not know who else is listening to our office conversations.

**Mr. Stupich:** I understand this year that the interception of salmon or salmonid was not nearly as high, perhaps because the water was warmer. I know it is too early to get results, but have you any indication at all that the catch of birds and sea mammals of the various kinds was just as serious as it was in previous years, as evidenced by our own vessel that was out there doing work?

**Dr. Rabinovitch:** If I may, Mr. Chairman, Mr. Meerburg is here from our science group within the department, and he has put together some numbers in anticipation that people might be interested in this.

• 1630

**Mr. David Meerburg (Senior Policy/Program Advisor, Anadromous Fish, Fisheries Research Branch, Department of Fisheries and Oceans):** I believe the question was on the catch of marine mammals and birds this year. As Dr. Rabinovitch has stated, we have an observer program. We do not have the final results of it in yet. What we did have this year was a research cruise by the *Ocean Harvester*. On that cruise we did happen to have two common dolphins taken in the catch, which numbers in the same range as we have caught in previous years for the similar amount of research cruise with similar vessels. So I guess the expectation would be we might not see much difference in marine mammal and seabird catches.

**Mr. Stupich:** That is not very much evidence, though, is it?

**Mr. Meerburg:** No, it is not.

[Translation]

**M. Stupich:** Vous avez dit que le Canada est l'un des pays, et peut-être même le premier, à interdire la pêche au filet dérivant à l'intérieur de sa zone de 200 milles. Je crois savoir que le Japon l'a fait également à cause des pressions exercées par les pêcheurs japonais. Etes-vous au courant? Il s'agit d'une interdiction à l'intérieur de leur zone de 200 milles.

**M. Rabinovitch:** Nous venons justement de discuter de cette question dans mon bureau, monsieur le président.

Le Canada a été le premier pays à interdire la pêche à l'encornet au filet dérivant. Le Japon a interdit ce genre de pêche à filet dérivant pour l'encornet il y a quelques années, parce que les stocks étaient tellement épuisés, et l'encornet ne peut être pris que par la méthode de pêche à la turlutte. Les Japonais utilisent encore semble-t-il ce genre de pêche au filet dérivant pour d'autres espèces, de sorte qu'on la pratique encore sur une grande échelle à l'intérieur de la zone de 200 milles du Japon.

Je vais tout de même me renseigner à ce propos, monsieur le président. Je répète que nous en parlions justement il y a deux heures à peine. Monsieur le président, je me demande qui d'autre écoute les conversations qui se déroulent dans nos bureaux.

**M. Stupich:** Je crois savoir que cette année l'interception de saumons ou de salmonidés était loin d'être aussi élevée, mais c'est peut-être dû au réchauffement des eaux. Je sais qu'il est trop tôt pour avoir des résultats, mais savez-vous si les prises d'oiseaux et de mammifères marins de diverses espèces ont été aussi graves que les années précédentes, d'après les données que vous avez pu recueillir sur notre propre navire qui se trouvait là-bas?

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, je suis accompagné de M. Meerburg, du groupe scientifique de notre ministère, et il a préparé certains chiffres en prévision justement d'une telle question de la part d'un membre du comité.

**M. David Meerburg (conseiller principal, Politiques et Programmes (Poissons anadromes), Direction de la recherche sur les pêches, ministère des Pêches et des Océans):** La question, si je ne m'abuse, concerne la prise de mammifères marins et d'oiseaux cette année. M. Rabinovitch a déjà indiqué que nous avons un programme d'observation. Nous n'en connaissons pas encore les résultats définitifs. Cependant, le vaisseau *Ocean Harvester* a effectué cette année un voyage de recherche au cours duquel la prise, par hasard, comprenait deux marsouins. C'est à peu près le même nombre que les années antérieures, à l'occasion d'un voyage de longueur comparable par des vaisseaux semblables. C'est pourquoi je ne crois pas que les prises d'oiseaux et de mammifères marins différeront tellement.

**M. Stupich:** Ce n'est quand même pas une preuve très convaincante, n'est-ce pas?

**M. Meerburg:** Non, en effet.



[Texte]

**Mr. Stupich:** But you are expecting it?**Mr. Meerburg:** Yes.

**Dr. Rabinovitch:** May I make a more general statement about the by-catches? This is one of those areas where scientific information is relatively new and is just being gathered. Consequently the estimates are pretty rough. One knows just from rational looking at the method of fishing that there is something wrong with drift-nets; it is an irrational method.

Our estimate, at this time, is about 70,000 marine mammals and about 700,000 seabirds being caught annually. It is a rough estimate; I emphasize that. Based on the total population, we think these catches represent about 3% of the population out on the high seas of the Pacific. But these are early, early estimates, and no doubt better scientific research will give us better analysis in coming years.

**Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** How do we find solutions to this? Let us start with the Law of the Sea. We have rules they are supposed to live within. What if they are not living within them? What recourse do we have as a nation, short of going to war with Korea and Taiwan?

**Dr. Rabinovitch:** The Law of the Sea was constructed in such a way as to give the greatest emphasis to the coastal state 200-mile zones. By the 200-mile zones being established, coastal states were then given the responsibility of managing and the right and the privilege of harvesting the living marine species within those 200-mile zones. I believe when the Law of the Sea was being debated and developed, throughout the 1970s, the expectation was that those 200-mile zones would really take care of virtually all important living marine management issues.

What has become evident in the last several years is that there remain important species, or important populations, beyond 200 miles. But it is only something that is coming to our consciousness almost as a remnant of a problem. We are seeing it in the Atlantic, obviously, on the Nose and Tail of the Grand Banks, and with the problem it causes for Canada. In the Pacific we have begun to see it in the case of an important fish population in New Zealand that also extends beyond the 200-mile zone. Now, in the last three, four years—not much more—we have begun to see the problem of managing species beyond 200 miles on the high seas.

I am being a bit simple about it because in fact for salmon migration they have always migrated onto the high seas. But to a large extent we, the United States, and Japan believed it was under control because of the INPFC convention, which dates back to the early 1950s.

What has really happened in the last several years is that we now have learned that through this new

[Traduction]

**M. Stupich:** Mais vous vous y attendiez?**M. Meerburg:** C'est juste.

**M. Rabinovitch:** Puis-je apporter une précision au sujet des prises accessoires? C'est un domaine où l'information scientifique est relativement récente et, en fait, en voie de collecte. Nos estimations sont donc très approximatives. Il suffit de considérer logiquement la pêche aux filets dérivants pour se rendre compte que quelque chose ne va pas. C'est une méthode irrationnelle.

Nous estimons actuellement que la prise annuelle comprend quelques 70 000 mammifères marins et 700 000 oiseaux. Je vous rappelle que c'est une estimation approximative. Nous croyons que ces prises représentent environ 3 p. 100 des populations en haute mer, dans le Pacifique. Mais je vous cite ces toutes premières estimations et l'amélioration de la recherche scientifique permettra sans doute d'effectuer dans les années à venir des analyses d'une qualité supérieure.

**M. Worthy (Cariboo—Chilcotin):** Comment trouve-t-on des solutions? Commençons par le Droit de la mer. Voilà des règles auxquelles ils sont censés se conformer. Qu'arrive-t-il s'ils ne s'y conforment pas? Quel recours avons-nous en tant que nation, sans toutefois déclarer la guerre à la Corée et à Taiwan?

**M. Rabinovitch:** Le Droit de la mer est fondé principalement sur les zones de 200 milles des pays côtiers. La reconnaissance de ces zones de 200 milles donne aux pays côtiers le droit et le privilège de récolter les espèces marines habitant leur zone de 200 milles et la responsabilité de les gérer. Au moment où on élaborait le Droit de la mer, tout au long des années 1970, on croyait régler toutes les grandes questions de gestion des espèces marines en établissant les zones de 200 milles.

Il a fallu se rendre compte ces dernières années qu'il reste encore des espèces importantes ou des populations considérables à l'extérieur des zones de 200 milles. Mais nous ne faisons que commencer à nous en rendre compte, comme si c'était un vestige d'un problème réglé. Cette situation se présente dans l'Atlantique, bien sûr, sur le Nez et la Queue du Grand banc, et elle est une source de difficulté pour le Canada. Dans le Pacifique, on commence à faire la même constatation au sujet d'une importante population de poissons de la Nouvelle-Zélande qui s'étend également à l'extérieur de la zone de 200 milles. Nous nous rendons compte depuis trois ou quatre ans environ qu'il faut aussi gérer les espèces qui vivent en haute mer.

Je m'exprime d'une façon un peu simpliste puisque le saumon a toujours migré vers la haute mer. Mais nous étions généralement convaincus, comme d'ailleurs les Américains et les Japonais, que la question était réglée par la Convention internationale des pêches du Pacifique nord du début des années 1950.

Nous avons plutôt appris au cours des dernières années que les nouveaux filets dérivants plus perfectionnés



**[Text]**

technology of drift-netting it is possible to cause very serious damage in a very short period of time to salmonid stocks, or in the case of the South Pacific to highly migratory species such as tuna. Basically, world public opinion has evolved and responded to this problem in an extremely fast way. The "Wall of Death" became identified as such perhaps a year ago and we have seen this terrific evolution of public opinion very rapidly. So how do you deal with the problem?

• 1635

The resolution from the United Nations, assuming this resolution is passed in probably two days' time, is one way of dealing with it. It shows that world opinion is mobilizing in a certain direction and it also places responsibilities on the drift-net nations to come back to report in about a year and a half on steps they have taken to bring drift-netting under control. If those steps are not sufficient, then by 1992 a moratorium on drift-netting in the North Pacific is mandated under this resolution.

**Mr. Worthy:** But how would it be enforced?

**Dr. Rabinovitch:** As with all international decisions, it has to be enforced through the voluntary submission by sovereign states. There is not an international legal order with an international regulatory and policing force that can stop a sovereign state from doing something. But the force of world opinion and the force of scientific opinion are very powerful and enable coastal states like Canada, the United States, New Zealand, Australia—the Soviet Union most recently became very interested in this subject—to say the United Nations has spoken. World opinion has spoken. Scientists have explained. Country A or country B, you must now do the following, and if not, perhaps there are ways of bringing you under control.

**Mr. Worthy:** We are very fortunate that the United States has the economic bang with Korea and Taiwan. If the United States did not have this, we probably would not see the advances that we are now seeing.

**Dr. Rabinovitch:** Certainly the United States is central in this, and whether it is economic bang or whether it has to do with relations in other spheres beyond economic, it certainly is important. But the message that those countries have been hearing, and we will call Taiwan a country for this purpose—Mr. Perron, please correct me if it is the wrong thing to do—is a uniform message, a standard message. Australia, New Zealand, the Soviet Union are not finding any comfort anywhere, not in science and not in public opinion and not in the views of other sovereign countries.

Even the small countries of the South Pacific have banded together on this. The Fisheries Forum, which links the southern Pacific states, Micronesia, has banded

**[Translation]**

peuvent infliger des dommages très graves en bien peu de temps aux stocks de salmonidés ou, dans le Pacifique sud, aux espèces très migratoires comme le thon. Dans l'ensemble, l'opinion publique mondiale a réagi très rapidement à ce problème. Il y a à peu près un an, on a commencé à parler de cette forme de pêche comme du «mur de la mort», et l'opinion publique a évolué très rapidement. Comment pouvons-nous régler le problème?

La résolution des Nations Unies, si elle est adoptée, probablement dans deux jours, est une solution. Ce texte illustre que l'opinion mondiale est en train de se mobiliser; il demande en outre que les nations utilisant les filets dérivants s'engagent à présenter un rapport dans un an et demi sur les mesures qu'elles auront prises pour limiter cette activité. Si cette première mesure ne suffit pas, elle prévoit qu'en 1992 un moratoire sur la pêche aux filets dérivants entrera en vigueur dans les eaux du Pacifique nord.

**M. Worthy:** Oui, mais comment sera-t-elle appliquée?

**M. Rabinovitch:** Il faudra que les États souverains le fassent volontairement, comme c'est toujours le cas dans les décisions internationales. Il n'existe pas d'autorité juridique internationale disposant d'une force policière ou de réglementation qui pourrait empêcher un État souverain de faire quoi que ce soit. Toutefois, l'opinion mondiale et l'avis des savants sont des forces très puissantes, qui permettent à des États côtiers comme le Canada, les États-Unis, la Nouvelle-Zélande, l'Australie,—même l'Union Soviétique, qui depuis peu s'intéresse vivement à la question,—d'affirmer que les Nations Unies se sont prononcées. L'opinion mondiale s'est donc manifestée et les scientifiques l'ont étayée de leurs explications. On peut donc dire au pays A ou au pays B qu'il doit prendre certaines mesures, et que s'il ne s'y conforme pas, on aura peut-être recours à d'autres moyens.

**M. Worthy:** Heureusement que les États-Unis ont sur la Corée et Taiwan une grosse influence économique. Sans leur puissance, nous n'assisterions probablement pas aux progrès actuels.

**M. Rabinovitch:** Il ne fait aucun doute que les États-Unis jouent un rôle primordial à cet égard, que ce soit à cause de leur poids économique ou pour d'autres raisons. Quoi qu'il en soit, les pays qui s'adonnent à cette pratique, y compris Taiwan, que je considérerai un pays pour les besoins de la question—M. Perron, corrigez-moi si j'ai tort en cela—ont tous reçu le même message. L'Australie, la Nouvelle-Zélande et l'Union Soviétique ne trouvent consolation nulle part, ni dans l'opinion scientifique, ni dans l'opinion publique, ni dans celle des autres pays.

Même les petits pays du Pacifique sud ont adopté une position commune à cet égard. Le Fisheries Forum, qui regroupe les États du Pacifique sud et la Micronésie se

## [Texte]

together with Australia to call for the banning of large-scale drift-netting—it is really albacore tuna-sized drift-netting—because so much damage is being caused to their stocks. So there really seems to be a terrific consensus out there.

My colleague, Mr. Sarna, has something to add.

**Mr. Aaron Sarna (Director, Pacific Rim & Trade Policy Division, International Affairs, Department of Fisheries and Oceans):** I might add that our fisheries relationship with Japan in particular is an excellent one. The Japanese keep telling us each year that the way Canada treats them compares most favourably to the way they are treated by the Americans and other nations, especially the Soviet Union. They still have fishing rights for surface fish in our waters. They are extremely sensitive to world opinion, that they are not a conservation-minded country, and we have been partners since 1952 in the INPFC organization.

They, the United States, and ourselves have always worked together on the salmon problem. They were the first to come forward with controls on their drift-net fishery. If the evidence points to the fact that their fleets are causing environmental damage and damage to our fish stocks, they will be the first to agree to stricter limits. The Japanese, by the way, had a major input into this UN resolution, so they are prepared to sign on with it. Taiwan and Korea of course are more problematic.

**Mr. Worthy:** I think even the Taiwanese government has a problem controlling their own fishing fleets, their boats that come into the water.

I think I will pass.

• 1640

**Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur):** The first question I have is a very straightforward one, and maybe you can answer it very shortly so I can get on to my other little ones.

In your opinion, and in the opinion of the Government of Canada, is drift-net fishing harmful to the west coast fishery? Yes or no?

**Dr. Rabinovitch:** I wish a yes or no answer were that straightforward. It is potentially harmful. The extent of the harm is not yet proven, but it certainly gives ground for real concern.

**Mr. Arseneault:** I have other questions, but I will make a few comments first. Most of the fishermen in Canada—I know from the east coast at least, and some of the letters that I have received from the west coast and some of the

## [Traduction]

sont joints à l'Australie pour réclamer l'interdiction de la pêche à filet dérivant à grande échelle, qui prend surtout des poissons de la taille du thon blanc, en raison des dommages considérables causés à leurs stocks. Il semble donc y avoir un consensus très ferme dans cette région du globe.

Mon collègue, M. Sarna, aurait quelque chose à ajouter.

**M. Aaron Sarna (directeur, Division de la politique du commerce et du littoral du Pacifique, Affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans):** J'aimerais ajouter que nos rapports avec le Japon sont excellents par rapport aux pêches. Les Japonais nous rappellent constamment que le Canada les traite beaucoup mieux que les États-Unis et d'autres nations, surtout l'Union Soviétique. Nous leur reconnaissons encore le droit de pêcher des poissons de surface dans nos eaux. Ils sont extrêmement sensibles à l'opinion internationale voulant qu'ils ne soient pas soucieux de protéger les ressources naturelles, et en outre, cela fait depuis la signature de la Convention internationale des pêches du Pacifique nord en 1952 que nos deux pays font partie de cet organisme.

Le Japon, les États-Unis et nous-mêmes avons presque toujours collaboré sur le problème des salmonidés. Ils ont été les premiers à proposer de réduire leurs activités de pêche à filet dérivant. Si l'on peut établir que leur flotte de pêche cause des dommages à l'environnement et à nos stocks de poissons, ils seront les premiers à convenir d'imposer des limites plus strictes. Entre parenthèses, les Japonais ont contribué d'une façon non négligeable à l'élaboration de cette résolution des Nations Unies, ils sont donc disposés à y adhérer. Bien sûr, Taiwan et la Corée sont des cas plus problématiques.

**M. Worthy:** Je crois que même le gouvernement de Taiwan a de la difficulté à contrôler les activités de ses propres.

C'est tout ce que je voulais dire.

**M. Arseneault (Restigouche—Chaleur):** Ma première question sera très claire, et peut-être pourriez-vous répondre très brièvement afin que je puisse passer aux autres.

Est-ce que vous-même et le gouvernement du Canada estimez que la pêche au filet dérivant cause des dommages aux pêcheries du littoral ouest? Oui ou non?

**M. Rabinovitch:** J'aimerais beaucoup répondre aussi clairement, par un oui ou par un non. Je me contenterai de dire que cette forme de pêche présente des risques. L'étendue des dommages n'a pas encore été établie, mais nous avons de bonnes raisons d'être très préoccupés.

**M. Arseneault:** J'ai d'autres brèves questions à poser, mais j'aimerais d'abord faire quelques remarques. À en juger d'après les propos des pêcheurs de la côte est, certaines lettres et instances de pêcheurs de la côte ouest

## [Text]

representations, some of the articles that I have read—indicate the fishermen seem to feel there is too much talk going on and not enough action.

Looking at your opening statement, listening to it and looking at some of the documentation that I have, there seems to be a lot of talk going on. Sometimes that is good. But fishermen seem to have lost confidence in the government in its ability to manage the fishery. That is no reflection on the staff that works in the government, but the fishermen have lost confidence in the government in handling the fishery.

One of the problems, as I see it—and maybe you could help me identify this—is that we would like to know, and fishermen would like to know, who is taking the lead in a lot of the negotiations dealing with the U.S., dealing with Japan and the Taiwanese? Is it the Department of Fisheries and Oceans? Is it the Department of External Affairs, or is it International Trade? And if it is not the Department of Fisheries and Oceans, is there a possibility that there could be some very serious trade-offs that we are not aware of that would maybe benefit Canada in another sector rather than just the fishing?

I would like to have your opinion on that. Who is taking the lead role? Is it the Department of Fisheries and Oceans? And, if not, why not? Is it International Trade? Is it the Department of External Affairs? Who is leading the way on these issues?

**Dr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, just to add a word to my previous answer and then to come to this question, on the question of damage I was thinking further about another part of the damage where the answer is most definitively yes. That is where squid drift-netting is used to intercept salmon stocks that may not be from Canada; it then leads to the illegal marketing of this salmon—for example, what we believe to be Taiwanese-based salmon marketing that has taken place in Europe and elsewhere—and will therefore lead to a displacement of Canadian or American fish from legitimate markets, or to the lowering of price.

My first answer was dealing more with the interception part; my second answer now deals with the marketing aspect.

**Mr. Arseneault:** Is there a lot of that illegal labelling going on then? Is that what you are referring to?

**Dr. Rabinovitch:** There was certainly a lot of fish in "illegal" markets in 1988. But, thanks in part to very good surveillance work and policing done through Canadian and American co-operation, there have been a number of important enforcement actions, arrests and prosecutions, and we believe this has helped to bring the illegal marketing somewhat under control. I cannot comment about non-illegal marketing, I do not have numbers on that, but we are certainly doing our damndest with the Americans to bring it under control.

## [Translation]

et enfin selon certains articles, on parle trop et on n'agit pas assez.

Si je me reporte à votre déclaration liminaire ainsi qu'aux documents qui l'accompagnent, on semble beaucoup discuter de la question. C'est parfois une bonne chose. En l'occurrence cependant, les pêcheurs semblent avoir perdu confiance en leur gouvernement et en sa capacité de gérer les pêcheries. Ils ne s'en prennent pas aux employés du gouvernement, mais ils ne font néanmoins plus confiance au gouvernement comme gestionnaire des pêches.

Nous aimerions bien savoir, et les pêcheurs aussi, qui nous représente dans nos négociations avec les États-Unis, le Japon et Taiwan. Est-ce le ministère des Pêches et des Océans? Est-ce celui des Affaires extérieures ou encore celui du Commerce international? Si ce n'est pas le ministère des Pêches et des Océans, serait-il possible qu'on cède nos droits dans le domaine des pêches en échange d'avantages dans d'autres secteurs sans que nous en ayons connaissance?

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela. Qui est le maître d'œuvre dans ces négociations? Est-ce le ministère des Pêches et des Océans? Si non, pourquoi ne l'est-il pas? Est-ce le ministère du Commerce international? Est-ce celui des Affaires extérieures? Qui dirige ces négociations?

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord ajouter quelque chose à ma réponse précédente au sujet des dommages causés à nos pêcheries par la pêche à filet dérivant. J'aurais pu préciser que dans le cas où l'on se sert des filets dérivants pour la pêche à l'encornet, on en profite pour intercepter les stocks de saumon qui ne viennent peut-être pas du Canada; cela donne ensuite lieu à une commercialisation illégale de ce poisson. Nous estimons par exemple que le saumon en provenance de Taiwan et qui est vendu en Europe et ailleurs vient probablement de là. Quoi qu'il en soit, cette commercialisation finira par déloger le produit canadien ou américain des marchés légitimes ou à entraîner une chute des prix.

Ma première réponse portait surtout sur l'interception; la deuxième a trait à la commercialisation.

**Mr. Arseneault:** Est-ce à dire qu'il y a beaucoup de saumon vendu sous étiquette illégale? Est-ce bien cela?

**M. Rabinovitch:** Il y avait certainement beaucoup de poissons vendus sur les marchés «illégaux» en 1988. Toutefois, grâce en partie à l'excellent travail de surveillance et de contrôle effectué conjointement par le Canada et les États-Unis, on a réussi à imposer l'application des règlements nombre de fois, et on a procédé à des arrestations et à des poursuites. Or, nous estimons que cela a aidé à freiner quelque peu les activités de ce marché illégal. Je ne peux toutefois pas me prononcer au sujet du marché légal car je n'ai pas de



[Texte]

I am not giving an answer yet to your latter question. On matters of fisheries conservation the Department of Fisheries and Oceans leads bilateral and multilateral negotiations, with the assistance of our colleagues in the Department of External Affairs.

On matters of international trade, of general relations or international law, it is the Department of External Affairs. And, as you know, External Affairs and International Trade are now one department. They would lead any negotiations and would be assisted by technical support, whether from Fisheries or other departments.

I hope, Mr. Chairman, this does not sound bureaucratic. It is just a way of trying to divide the responsibilities.

**Mr. Arseneault:** Could you also tell me when the last foreign vessel was boarded and when the last charge was laid against a foreign vessel in regard to any illegal fishing activities on the west coast? When was the last time Canada intercepted a foreign vessel, boarded it, took it back to a Canadian port and laid charges?

• 1645

**Dr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, I would take that under advisement.

The question is with respect to the Pacific, and of course we cannot board and arrest a vessel on the high seas. That is illegal. Even the Americans, for all their power, have not boarded and arrested vessels on the high seas. They have sought the permission of the home country before being allowed to board. They have merely shadowed vessels on the high seas. So it is not a matter of Canada unilaterally moving out on the high seas and doing something.

**Mr. Arseneault:** So there are none. You are saying there were no boardings on the Pacific coast.

**Mr. Sarna:** It should also be remembered that on the Pacific coast, unlike the Atlantic coast, there are no surplus fish stocks. We do not allow any foreign vessels into our fishing zone, so therefore we have not had any—

**Mr. Arseneault:** That is not to say that none come in.

**Mr. Sarna:** We have had no incidents, fortunately, in recent years.

**An hon. member:** All species?

**Mr. Sarna:** Yes. Well, Pacific hake, we have over-the-side sales, but we have no directed fishing per se. That is

[Traduction]

chiffres en main là-dessus, mais en collaboration avec les Américains, nous faisons certainement tout en notre pouvoir pour contrôler la situation.

Je n'ai pas encore répondu à votre dernière question. Dans le domaine de la conservation des pêcheries, c'est le ministère des Pêches et des Océans qui dirige l'équipe des négociations bilatérales et multilatérales, avec l'aide de nos collègues du ministère des Affaires extérieures.

Pour ce qui est des questions liées au commerce international, aux relations internationales en général ou au droit international, c'est le ministère des Affaires extérieures qui est le maître d'oeuvre. Comme vous le savez les Affaires extérieures et le Commerce international constituent maintenant un seul ministère. C'est donc sous la gouverne de ce dernier que se déroulent les négociations, mais avec l'appui technique du ministère des Pêches ou d'autres ministères, le cas échéant.

Monsieur le président, j'espère ne pas vous avoir donné des réponses de fonctionnaires tatillons. J'ai tout simplement essayé de préciser comment se répartissent les responsabilités.

**Mr. Arseneault:** Pouvez-vous me dire à quand remonte la dernière fois qu'on a abordé un navire étranger et la dernière poursuite intentée contre un tel navire pour cause de pêche illégale sur la côte ouest? A quand remonte la dernière fois que le Canada a intercepté un navire étranger, l'a arraisonné et ramené à un port canadien avant d'indenter des poursuites?

**Mr. Rabinovitch:** Monsieur le président, je dois prendre conseil.

La question porte sur le Pacifique. Il est évident que nous ne pouvons arraisonner et saisir un navire en haute mer. C'est illégal. Même les Américains, aussi puissants soient-ils, ne l'ont pas fait. Ils ont demandé la permission du pays d'attache avant de pouvoir monter à bord. Ils n'ont pu que filer des bateaux en haute mer. Il ne revient donc pas au Canada de décider unilatéralement d'aller en haute mer mener de telles opérations.

**Mr. Arseneault:** Il n'y en a donc pas; vous dites qu'il n'y a pas d'arraisonnement dans le Pacifique.

**Mr. Sarna:** Il faut également rappeler que dans le Pacifique, contrairement à l'Atlantique, il n'y a pas de surplus de poissons. Comme nous ne permettons à aucun navire étranger d'entrer dans nos zones de pêche, nous n'avons pas eu... .

**Mr. Arseneault:** Cela ne signifie pas qu'ils ne viennent pas chez nous.

**Mr. Sarna:** Fort heureusement, il n'y a pas eu d'incident de ce genre au cours des dernières années.

**Une voix:** Pour toutes les espèces?

**Mr. Sarna:** Oui. Pour le merlu du Pacifique, il y a eu des ventes directes en mer, mais pas vraiment de pêche.



**[Text]**

why the problem on the west coast with foreign vessels is quite minimal. Certainly it is not a drift-net problem, as Dr. Rabinovitch mentioned. The drift-net problem is outside the Canadian territorial fishing zone.

**Mr. Arseneault:** I realize that. Thank you.

**Mr. Worthy:** The answer I am hearing, whether it is for the other side or for us, is all we can do is try to influence these governments through whatever departments, through the UN, through trade. How do we deal with a country like Taiwan when Canada does not formally recognize Taiwan and, as I see it, we have a great deal of difficulty getting our message across to them?

**Mr. Arthur C. Perron (Director General, Asia and Pacific North Bureau, Department of External Affairs):** It is a very pertinent question, as a matter of fact. Following on with what was said in terms of the co-operation between the two departments, I think it is functioning extremely well.

With specific reference to Taiwan, we have a situation where we recognized China in 1970, and the terms of that recognition required that we cease diplomatic recognition of Taiwan, which we have done. That means that we cannot have official dealings with Taiwan, nor can we have international agreements between the governments of Canada and Taiwan.

However, there are an awful lot of interests, particularly economic interests, between the two, one being in the textile area where there are a great deal of imports from Taiwan. We have meetings on the margins of official meetings, and by that I mean industry representatives meeting industry representatives in Taiwan who police the Taiwanese industry on the basis of import quotas into Canada that are proposed by Canada. In other words, Canada proposes import quotas through non-official channels, and those non-official channels involve industrialists, particularly of Taiwan. So the restraints are in place and are being administered and are being well respected.

We do have contact on a regular basis with the Taiwanese government through the Canadian Chamber of Commerce, and messages are relayed through the Chamber.

On the question of drift-net fishing, the interests of Canada have been made known, and there will be discussions on the margins of the type undertaken for textiles in the not-too-distant future. The Taiwanese have accepted that we go ahead and get down to the point where we can talk about issues such as observers, transponders, and so forth.

So the concern of Canada has been made known to the government in Taiwan unofficially, and there will be some unofficial discussions with Taiwan.

**[Translation]**

C'est pour cela que nous avons peu de problèmes dans l'Ouest avec les navires étrangers. Certainement pas de problèmes de filets dérivants, comme l'a mentionné monsieur Rabinovitch. Les filets dérivants se trouvent hors de la zone de pêche canadienne.

**M. Arseneault:** Je comprends. Merci.

**M. Worthy:** D'après ce que je comprends, pour nous comme pour l'autre partie, il semble que nous ne pouvons que tenter d'influencer ces gouvernements en passant par les ministères compétents, par les Nations Unies, par des négociations commerciales. Comment pouvons-nous discuter avec un pays comme Taiwan, qui n'est même pas reconnu officiellement par le Canada? D'après ce que je vois, il est très difficile de leur faire comprendre notre point de vue.

**M. Arthur C. Perron (Directeur général, Direction générale de l'Asie et du Pacifique Nord, ministère des Affaires Extérieures):** Cette question est très pertinente. Pour revenir à la collaboration entre les deux ministères dont nous parlions, je crois qu'elle est très efficace.

Mais parlons particulièrement de Taiwan. Quand nous avons reconnu la Chine en 1970, c'était à la condition de rompre avec Taiwan, ce que nous avons fait. Par conséquent, nous ne pouvons avoir de relations officielles avec Taiwan et il ne peut y avoir d'accord international entre nos gouvernements respectifs.

Il reste qu'il y a beaucoup d'intérêts, particulièrement des intérêts économiques, entre nos deux pays; par exemple, nous importons beaucoup de textile de Taiwan. Nous avons des rencontres qui sont presque officielles: des représentants de l'industrie canadienne rencontrent des représentants de Taiwan chargés de réglementer l'industrie en fonction des quotas d'importation proposés par le Canada. Autrement dit, le Canada propose des quotas d'importation par des voies non officielles, notamment des industriels, particulièrement de Taiwan. Des limites sont donc établies, administrées et bien respectées.

Nous communiquons régulièrement avec le gouvernement de Taiwan par l'intermédiaire de la Chambre de commerce du Canada qui transmet nos messages.

Au sujet de la pêche aux filets dérivants, nous avons fait connaître nos préoccupations et il y aura sous peu des discussions semblables à celles portant sur les textiles. Taiwan a accepté que nous commençons à discuter de la question des observateurs, des transpondeurs, etc.

Les préoccupations du Canada ont donc été présentées au gouvernement de Taiwan, de manière non officielle, et il y aura des discussions non officielles avec ce pays.

## [Texte]

**Mr. Worthy:** I know other countries that also recognize China have far more formal relations with Taiwan than we do. So obviously it is possible, and I am suggesting it might be wise for us to explore it, especially in light of the drift-net fishing and the impact there. Their fleet of vessels is increasing. It is going to become a bigger and bigger factor. If our only recourse is through diplomatic channels, in effect, or direct talk and influence, the better our relations with them the more impact we can have on them.

**Mr. Perron:** Yes, you are right. That is a valid suggestion. We are talking with them regularly, as I say, if unofficially. But your point is well taken.

**M. Robichaud:** Vous dites que la relation qui existait entre le ministère des Pêches et des Océans et le ministère des Affaires extérieures fonctionnait bien. Si on demandait aux pêcheurs de l'Atlantique si cela fonctionnait bien, on aurait une réponse tout à fait différente. Est-ce que vous dites que cela fonctionne bien sur la côte du Pacifique? On sait que cela ne fonctionne pas bien sur la côte de l'Atlantique.

**M. Perron:** J'ai fait ces commentaires surtout en fonction de la question du *drift-netting* dans le Pacifique. De ce côté-là, on a eu des relations étroites et je pense que cela porte fruit. Mon commentaire ne portait pas sur le côté Atlantique, car je m'occupe du côté asiatique. Je n'ai pas suffisamment de connaissances pour faire des commentaires sur le côté de l'Atlantique.

**M. Rabinovitch:** J'aimerais simplement ajouter que sur la côte Pacifique, la question des *drift-nets* est très importante. On travaille ensemble.

**Mr. Stupich:** Can the transponders be turned off by the vessel operator?

**Dr. Rabinovitch:** I do not have that technical information. I know the Americans with whom I met yesterday were quite confident they had a good system set up. But I suspect there will be teething pains in 1990.

**Mr. Stupich:** Is anybody doing anything about the A—B line?

I guess it does not have anything to do with drift-nets.

**Le président:** Demain à 15h30, le Comité rencontrera M. Shinnors pour discuter du poisson de fond.

Je remercie M. Rabinovitch et ses adjoints.

**M. Rabinovitch:** Merci, monsieur le président. C'est toujours un plaisir et un honneur d'être ici.

**M. Robichaud:** J'aimerais aussi remercier les témoins.

Monsieur le président, nous avons reçu une demande de M. Larry Wark de l'Atlantique qui aimerait comparaître devant le Comité. Je sais que le temps est assez limité, parce que nous allons partir très bientôt pour le congé de Noël, mais si M. Wark était disposé à venir

## [Traduction]

**Mr. Worthy:** Je sais que d'autres pays qui ont également reconnu la Chine ont des relations beaucoup plus officielles avec Taiwan. C'est donc certainement possible et je crois qu'il faudrait l'envisager, surtout compte tenu de la pêche aux filets dérivants et de ses répercussions. La taille de leurs flottes augmente. Ce sera un facteur de plus en plus important. Si nous ne pouvons passer que par les voies diplomatiques, par des entretiens ou une influence directs, les résultats dépendent de la qualité de nos relations avec Taiwan.

**M. Perron:** Oui, vous avez raison. C'est une bonne suggestion. Nous leur parlons régulièrement, comme je l'ai dit, mais de manière non officielle. Nous prenons note de votre suggestion.

**Mr. Robichaud:** You said that the relationship between the Department of Fisheries and Oceans and the Department of External Affairs is working well. If you asked the Atlantic fishermen if it is working well, you would get a totally different answer. Are you saying that things are working well on the Pacific coast? We know that it is not functioning on the Atlantic coast.

**Mr. Perron:** I made these comments in relationship to drift-net fishing in the Pacific. There I believe we have had a close and successful relationship. My comment was not about the Atlantic side, since I deal with the Asian side. I am not sufficiently qualified to make comments about the Atlantic side.

**Mr. Rabinovitch:** I would like to add simply that on the Pacific coast, the question of drift-netting is very important. We work together.

**M. Stupich:** Celui qui dirige le navire peut-il éteindre les transpondeurs?

**M. Rabinovitch:** Je n'ai pas ce renseignement d'ordre technique. Je sais que les Américains que j'ai rencontrés hier avaient confiance en leur système. Mais j'imagine qu'il y aura quelques difficultés au début, en 1990.

**M. Stupich:** Est-ce que quelqu'un s'occupe de la ligne A—B?

Mais cela n'a rien à voir avec les filets dérivants.

**The Chairman:** Tomorrow, at 3:30 p.m., the Committee will meet Mr. Shinnors, who will talk about ground fish.

I would like to thank Mr. Rabinovitch and his assistants.

**Mr. Rabinovitch:** Thank you, Mr. Chairman. It is always a pleasure and an honor to be here.

**Mr. Robichaud:** I would also like to thank the witnesses.

Mr. Chairman, we received a request from Mr. Larry Wark from the Atlantic region who would like to appear before the Committee. I know that we are limited in time because we will soon leave for the Christmas recess, but if Mr. Wark could come tomorrow, after Mr. Shinnors, I

[Text]

nous rencontrer demain, après M. Shinnars, je serais bien prêt à lui donner cette chance de comparaître devant le Comité.

**Le président:** Messieurs du Comité, on a une demande de M. Larry Wark, qui voudrait nous proposer des solutions de rechange au problème que vivent actuellement les gens de l'Atlantique, en particulier à Canso. J'aimerais avoir votre opinion.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, if we can, it is certainly very timely right now to do so. Tomorrow it might be hard to get him here, but Thursday morning would be satisfactory.

**M. Robichaud:** Même jeudi matin, oui.

**Mr. Stupich:** I would like to hear him tomorrow, if he is available, or Thursday morning.

**Mr. Bird (Frederickton—York—Sunbury):** Mr. Chairman, do we really have time to hear him? Do you have a witness scheduled for tomorrow?

**The Chairman:** None yet.

• 1655

**Mr. Bird:** It seems to me it may be packing more into the day than we can get into it.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** We only have a couple of minutes before we have to run over for a vote, so we should vote on this one before we leave or we are all going to be late.

**Le président:** Est-ce que le Comité a le temps de rencontrer ce M. Larry Wark?

**Mr. Bird:** What is your recommendation, Mr. Chairman?

**Le président:** Si vous êtes libres, je vais tenter de me libérer. Il faudrait arrêter de voir les gens d'urgence. On n'est pas un comité d'urgence. Les recommandations que le gouvernement a l'intention de faire quant au problème des pêches de l'Atlantique ne sont pas pour demain matin. Elles ne sont pas non plus pour la période des Fêtes. On pourrait remettre cela à notre retour. Ce serait alors le Comité des pêches qui rencontrerait M. Wark.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, permettez-moi de revenir aux propos qu'on a tenus en Chambre. Les ministres ont dit qu'ils allaient annoncer très prochainement, aussitôt que le plan de pêche de 1990 sera connu, des éléments de solution à la crise qui existe dans l'Atlantique. On a bien dit cela.

**Le président:** Si on m'assure que quatre membres du Comité seront présents, on trouvera une heure pour rencontrer M. Wark. Il nous faut un minimum de quatre personnes. Demain après-midi, nous n'aurons probablement pas le quorum.

**Une voix:** Il n'y aura aucun problème.

**Le président:** La séance est levée.

[Translation]

would like to give him this opportunity to appear before us.

**The Chairman:** Members of the Committee, we have a request from Mr. Larry Wark, who would like to propose alternatives to the problems currently facing the people of the Atlantic, in particular in Canso. I would like your opinion, please.

**M. Stupich:** Monsieur le président, si nous le pouvons, ce serait certainement le bon moment. Il serait peut-être difficile de le faire venir ici demain, mais jeudi matin conviendrait très bien.

**Mr. Robichaud:** Even Thursday morning, yes.

**M. Stupich:** J'aimerais qu'il puisse venir demain, s'il est disponible, ou jeudi matin.

**M. Bird (Frederickton—York—Sunbury):** Monsieur le président, avons-nous vraiment le temps de le recevoir? Avons-nous prévu un témoin pour demain?

**Le président:** Pas encore.

**M. Bird:** Il me semble que c'est trop encombrer la journée.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Il ne nous reste plus que quelques minutes avant d'aller voter à la Chambre et il serait bon que nous mettions cette motion aux voix si nous ne voulons pas tous être en retard.

**The Chairman:** Will the Committee be able to spare the time to meet with this Mr. Larry Wark?

**M. Bird:** Que recommandez-vous, monsieur le président?

**The Chairman:** If you are free, I will try and make myself available. Yet we should stop seeing people on an emergency basis. We are not an emergency committee. The recommendations that the government intends to make on the issue of the Atlantic fisheries are not going to be made tomorrow. They are not going to be made during the holiday season. We could put it off until after we return. Then the Fisheries Committee would meet with Mr. Wark.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, allow me to refer to what was said in the House. The ministers have stated that they were going to announce in the near future, as soon as the 1990 fishing plan is known, some partial solution to the current crisis in the Atlantic. This is what was said.

**The Chairman:** If I can be assured that four members of the Committee are going to be present, we will find an hour to meet with Mr. Wark. We need a minimum of four people. Tomorrow afternoon, we will probably not get a quorum.

**An hon. member:** There will be no problem.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

##### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister,  
International;

David Meerburg, Senior Policy/Program Advisor,  
(Anadromous Fish), Fisheries Research Branch;

Aaron Sarna, Director, Pacific Rim & Trade Policy  
Division, International.

##### *From the Department of External Affairs and International Trade:*

Arthur C. Perron, Director General, Asia and Pacific  
North Bureau.

#### TÉMOINS

##### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Affaires  
internationales;

David Meerburg, conseiller principal (Poissons  
anadromes), Direction de la recherche sur les  
pêches;

Aaron Sarna, directeur, Division de la politique du  
commerce et du littoral du Pacifique, Affaires  
internationales.

##### *Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:*

Arthur C. Perron, directeur général de l'Asie et du  
Pacifique nord.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, December 20, 1989

Chairman: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mercredi 20 décembre 1989

Président: Charles-Eugène Marin

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Forestry and Fisheries

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Forêts et des Pêches

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of  
East Coast fisheries issues

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement,  
étude des pêches sur la côte est

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND  
FISHERIES

*Chairman:* Charles-Eugène Marin

*Vice-Chairman:* J.W. Bud Bird  
(Forestry)

*Vice-Chairman:* Peter McCreath  
(Fisheries)

Members

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET  
DES PÊCHES

*Président:* Charles-Eugène Marin

*Vice-président:* J.W. Bud Bird  
(Forêts)

*Vice-président:* Peter McCreath  
(Pêcheries)

Membres

Guy A. Arseneault  
Réginald Bélair  
Brian L. Gardiner  
Darryl Gray  
Charles A. Langlois  
Lawrence MacCaulay  
Ken Monteith  
Fernand Robichaud  
David D. Stupich  
Greg Thompson  
Dave Worthy—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, DECEMBER 20, 1989  
(22)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

*Acting Members present:* Coline Campbell for Lawrence MacAulay, Francis LeBlanc for Réginald Bélair and Roger Simmons for Guy Arseneault.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister and David Tobin, Director General, Atlantic Operations Directorate.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision made on November 23, the Committee continued to consider the work of study groups on East Coast fisheries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

C.W. Shinnars made a statement and, with David Tobin, answered questions.

At 5:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 20 DÉCEMBRE 1989  
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 33, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

*Membres suppléants présents:* Coline Campbell remplace Lawrence MacAulay; Francis LeBlanc remplace Réginald Bélair et Roger Simmons remplace Guy Arseneault.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère des Pêches et Océans:* Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, et David Tobin, directeur général des opérations de pêches dans l'Atlantique.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et à la décision prise le 23 novembre, le Comité poursuit l'examen des travaux effectués par des groupes d'étude sur les pêches de la côte Est. (*Voir les procès-verbaux et témoignages du jeudi 23 novembre 1989, fascicule no 12*).

C.W. Shinnars fait un exposé et répond aux questions avec David Tobin.

À 17 h 28, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Stephen Knowles

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Text]

Wednesday, December 20, 1989

• 1530

**The Vice-Chairman:** If everybody presents agrees, we shall begin. I welcome Mr. Shinnners and Mr. Tobin, and thank them for being with us.

**Mr. Wayne Shinnners (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have provided the clerk with copies of a rather thick document called "A Draft of the 1990 Atlantic Groundfish Plan", which hopefully he can make available to the committee members. It is not my intention to go through this page for page but to make some comments on how this document was arrived at or put together, and then comment on some of the issues that came up as a result of the process.

The development of the Atlantic groundfish plan is about a four or five-month process starting with small community meetings on the Atlantic coast, from Yarmouth to Shediac to—

**Mrs. Campbell (South West Nova):** On a point of order, Mr. Chairman, I do not want to interrupt, but I just have to say that I know my colleagues would have been here and I do not think I can stay either, because once the bells start going, Mr. Chairman, they do not come because normally committees do not sit. Perhaps that should be investigated. I know you would like to have this go, but I think we should delay it until the vote is over and have Mr. Robichaud, who is normally here. Normally what happens—you can ask your clerk—is that when there is a ringing of a bell, people do not come to committees.

**The Vice-Chairman:** I certainly respect the point of view you are making. I agree with you. As you can see, we do not have our people here. I have a feeling though that trying to reconvene afterwards may not be viable today.

**Mrs. Campbell:** We have done it before.

**The Vice-Chairman:** I know that a number of members have other meetings in conflict, and perhaps we will just have to reschedule the meeting.

**Mrs. Campbell:** All I want to say, Mr. Chairman, is that if the vote is at 4 p.m. and it is done by 4.15 p.m., we know that normally they are here until 5 p.m. or 5.30 p.m., so—

**The Vice-Chairman:** That is correct, but it depends on what time it is over. I think we should see when the vote is over, and in effect caucus over there and see if we have enough people to make the meeting worthwhile.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 20 décembre 1989

**Le vice-président:** Si vous êtes d'accord, nous allons ouvrir la séance. Je souhaite la bienvenue à MM. Shinnners et Tobin.

**M. Wayne Shinnners (sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai fourni au greffier les exemplaires d'un document assez volumineux intitulé «Ébauche-Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique, 1990» qu'il pourra remettre aux membres du Comité. Je n'ai pas l'intention de faire une présentation détaillée de ce document. Mes commentaires porteront plutôt sur la préparation de ce document et certaines des questions qui ont été soulevées tout au long de ce processus.

L'élaboration du plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique s'est étalée sur une période de quatre à cinq mois. Au tout début, nous avons tenu des réunions dans les petites collectivités de la côte atlantique, de Yarmouth à Shediac, en passant par... .

**Mme Campbell (South West Nova):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne veux pas interrompre le témoin, mais je tiens à préciser que mes collègues auraient aimé être présents à cette réunion. Je devrai d'ailleurs m'absenter, car dès que l'on entend le timbre, habituellement les Comités interrompent leur réunion. Il faudra obtenir des précisions à ce sujet. Je sais que vous aimeriez commencer tout de suite; cependant, je pense que nous devrions attendre après la tenue du vote; à ce moment-là, M. Robichaud devrait normalement être ici. Vous pouvez vérifier auprès du greffier, mais habituellement lorsque l'on entend le timbre, les députés ne se présentent pas aux réunions des Comités.

**Le vice-président:** Je comprends ce que vous dites. Comme vous pouvez le voir, des députés ne sont pas ici. J'ai cependant l'impression qu'il ne sera peut-être pas possible de poursuivre la réunion aujourd'hui après la tenue du vote.

**Mme Campbell:** Nous l'avons déjà fait.

**Le vice-président:** Certains députés doivent participer à d'autres réunions plus tard. Nous devons peut-être prévoir une nouvelle date pour cette réunion.

**Mme Campbell:** Si le vote qui a lieu à 16 heures se termine à 16h15, nous savons qu'habituellement les députés sont ici jusqu'à 17 heures ou 17h30, donc... .

**Le vice-président:** C'est exact, mais il faut savoir à quelle heure se terminera le vote. Nous prendrons une décision après la tenue du vote. Nous pourrions d'ailleurs nous réunir à la Chambre des communes et déterminer si

[Texte]

I am game to do what the committee wishes. With Mr. Robichaud's arrival we do have enough people to hear witnesses at this point. My understanding would be that the vote would be in about 20 minutes from now, around 3.55 p.m.

**An hon. member:** Four o'clock.

**The Vice-Chairman:** Four o'clock is the hour and that is relatively accurate. Coline was suggesting that maybe we should just defer the meeting.

**Mrs. Campbell:** If my colleague is here, it is up to him.

**The Vice-Chairman:** What I had suggested, Fernand, was that we ask Mr. Shinnars to get his presentation in because we do not know what the viability will be after the vote of holding the meeting, and at least we would get to hear that. Is this a public document?

**Mr. Shinnars:** Yes.

**The Vice-Chairman:** So would you agree, now that he is here, that we continue?

**Mr. Robichaud (Beauséjour):** Yes, I have no problem with that.

**The Vice-Chairman:** Very well then. If you would be kind enough to continue, Wayne.

**Mr. Shinnars:** Thank you very much, Mr. Chairman. As I was saying, the document you have in front of you is a culmination of about four or five months of work with the fishing industry and the provinces of Atlantic Canada. It has gone through a number of evolutions at the very local level with fishermen and fishermen's groups, at the regional level in the sense of the Scotia Fundy region, Newfoundland and the gulf region, and the Quebec region.

On November 21, the date that is contained on this document, we held an Atlantic Groundfish Advisory Committee meeting in Halifax where the contents of this were discussed with a broad cross-section of the industry. A typical AGAC meeting consists of about a hundred people locked in a room for a day discussing the details of this document.

• 1535

Subsequent to that, there was a meeting of federal-provincial deputy ministers of fisheries. Again the document was discussed. Friday past an Atlantic Council of Fisheries Ministers meeting was held, and again we went through the document.

What I intended to do here today, because I know some of you will probably want to jump into specific issues in the document, was to try to highlight some of the issues that came out of the meetings with the industry and

[Traduction]

nous avons un nombre suffisant de députés pour la tenue de la réunion.

Je m'en remets à la décision du Comité. Étant donné que M. Robichaud vient d'arriver, nous avons présentement suffisamment de députés pour entendre les témoins. Je crois savoir que le vote aura lieu d'ici une vingtaine de minutes, vers 15h55.

**Un député:** À 16 heures.

**Le vice-président:** Nous savons maintenant l'heure exacte; le vote aura lieu à 16 heures. Coline vient de suggérer que nous reportions la réunion.

**Mme Campbell:** Étant donné que mon collègue vient d'arriver, il lui appartient de décider.

**Le vice-président:** Fernand, je viens de suggérer que nous demandions à M. Shinnars de commencer son exposé, car nous ne savons pas si nous serons en mesure de poursuivre la réunion après la tenue du vote. Nous pourrions au moins prendre connaissance d'une première partie de son exposé. S'agit-il d'un document de nature publique?

**M. Shinnars:** Oui.

**Le vice-président:** Étant donné que M. Robichaud vient d'arriver, êtes-vous maintenant d'accord pour que nous poursuivions la réunion?

**M. Robichaud (Beauséjour):** Oui, cela ne me pose aucun problème.

**Le vice-président:** Très bien. Wayne, voulez-vous poursuivre votre exposé?

**M. Shinnars:** Je vous remercie, monsieur le président. Comme je disais, le document que vous avez en main représente quatre à cinq mois de travail auprès du secteur des pêches et des provinces Atlantique. Dans sa préparation, ce document a franchi diverses étapes: consultation au niveau local auprès des pêcheurs et des groupes de pêcheurs, consultation au niveau régional dans la région de Scotia Fundy, de Terre-Neuve et de la région du golfe et du Québec.

Le 21 novembre dernier, nous avons tenu une réunion du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique à Halifax où nous avons discuté de la teneur de ce rapport avec les différents représentants du secteur des pêches. Lors d'une réunion typique de ce Comité, une centaine de personnes se réunissent à huis clos pour discuter en détail de ce document.

Suite à cela, il y a eu une réunion fédérale-provinciale des sous-ministres des Pêches. Là encore, on a discuté de ce document. Vendredi dernier, le Conseil de l'Atlantique des ministres des Pêches s'est réuni et a à nouveau examiné le document.

Ce que je me proposais me faire aujourd'hui, car je sais que certains d'entre vous voudront probablement passer à des questions précises, c'est d'essayer de souligner certaines des questions qui ont été soulevées au cours des



[Text]

with the provinces and some of the concerns that were expressed. I am not going to follow page for page here but simply highlight the issues the industry and ourselves are struggling with at the moment.

**The Vice-Chairman:** By all means.

**Mr. Shinnors:** The first one I would like to refer to is 3NO cod, the Grand Banks stock that is NAFO managed. We have seen a reduction in that allocation or TAC for 1990: 6,400 tonnes. The major issue here is whether or not it will be possible, as we have done in the past, to negotiate with the Russians—this, as I said, is a NAFO-managed stock, so there is an allocation to the Russians—on whether or not they would be prepared to exchange their allocation of roughly 2,200 tonnes for some silver hake or capelin or both in exchange for 2,200 tonnes of cod. We are hoping we can do that and then distribute those 2,200 tonnes through the Canadian industry. As for the allocations themselves, we are suggesting a prorating of the reduction across the board to all users.

So the issue here is whether it is appropriate and whether or not it is possible to get an additional 2,200 tonnes through a transfer of under-utilized species such as silver hake and capelin to the Russians.

**Mr. David Tobin (Director General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** It is 2,500 tonnes.

**Mr. Shinnors:** Yes, 2,500 tonnes.

The next item I would like to refer to is 4RS3PN cod, which is the gulf cod stock. The TAC this year is 56,000 tonnes, down 20,000 tonnes from last year, when it was 76,500 tonnes. We are reviewing that again with our scientists, on the basis that the catch in 1989 was not fully taken and there may be an opportunity to increase that another couple thousand tonnes, from 56,000 to 58,000 tonnes. The issue again is the sharing arrangements within the gulf, particularly as they relate to mobile gear less than 45 feet. As I think you are all aware, there is a French quota in there too. Whether or not there is any opportunity to reduce the size of that French quota and take it elsewhere, such as 4T, 4VN... I think those are the issues on that one.

**The Vice-Chairman:** There is a little confusion on that page. You have proposed 1990 and then you have proposed 1990, yet the numbers are not the same.

**Mr. Shinnors:** It has to do with the French quota—I think that is the only difference in the numbers—where we end up—

**The Vice-Chairman:** I see. That is option two. Sorry.

**Mr. Tobin:** The only thing there, Mr. Chairman, is that under the agreement with the French, Canada has some flexibility whether or not they fish their 4,000-tonne quota in the northern part of the gulf or the southern part of

[Translation]

rencontres que nous avons eues avec les représentants de l'industrie et des provinces ainsi que certaines des préoccupations qui ont été soulevées. Je ne vais pas suivre le document, page par page, mais simplement signaler les questions dont nous continuons à discuter pour le moment.

**Le vice-président:** Parfait.

**M. Shinnors:** Je veux tout d'abord signaler la morue 3NO, le stock des Grands Bancs qui est géré par l'OPANO. Nous avons vu une réduction des prises autorisées ou du TPA de 6,400 tonnes pour 1990. La grande question est de savoir s'il sera possible, comme nous l'avons fait par le passé, de négocier avec les Russes—je répète que c'est un stock géré par l'OPANO, donc les prises autorisées aux Russes—s'ils seraient ou non prêts à échanger leur part d'environ 2,200 tonnes de merlu, capelan ou des deux pour 2,200 tonnes de morue. Nous espérons pouvoir y parvenir afin de répartir ces 2,200 tonnes entre les pêcheurs canadiens. Pour ce qui est des prises autorisées, nous suggérons une réduction générale au prorata.

La question est donc de savoir s'il est intelligent et possible d'obtenir 2,200 tonnes de plus par un transfert aux Russes de variétés sous-utilisées comme le merlu et le capelan.

**M. David Tobin (directeur général, Direction générale des opérations de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Il s'agit de 2,500 tonnes.

**M. Shinnors:** Oui, 2,500 tonnes.

Je voudrais maintenant vous dire quelques mots sur la morue 4RS3PN qui est le stock de morue du golfe. Pour cette année, le TPA est de 56,000 tonnes, soit 20,000 tonnes de moins que l'année dernière alors qu'il était de 76,500 tonnes. Nous réexaminons la chose avec nos spécialistes sachant que les prises ne furent pas complètes en 1989 et qu'il est peut-être donc possible de majorer le TPA de 2,000 tonnes environ, soit de 56,000 à 58,000 tonnes. La question porte encore sur la négociation des parts dans le golfe, et en particulier pour les engins mobiles de moins de 45 pieds. Comme vous le savez probablement tous, il y a là également un quota français. Je ne sais pas s'il sera possible de diminuer l'importance de ce quota français et de le prendre ailleurs comme en 4T, 4VN... Bref, je crois que c'est le problème à ce sujet.

**Le vice-président:** Cette page n'est pas très claire. Vous avez «proposée 1990» et encore «proposée 1990», mais les chiffres diffèrent.

**M. Shinnors:** C'est à cause du quota français—je crois que c'est la seule différence—le total donne... .

**Le vice-président:** Je comprends. C'est la deuxième option. Excusez-moi.

**M. Tobin:** La seule chose ici, monsieur le président, c'est qu'aux termes de l'entente avec les Français, le Canada dispose d'une certaine latitude quant à la partie nord ou sud du golfe où il prend son quota de 4,000

**[Texte]**

the gulf. The flexibility involves only 800 tonnes that you can move back and forth. Option two is simply a reflection of the movement of those 800 tonnes.

**The Vice-Chairman:** That is okay. I did not notice that was there.

• 1540

**Mr. Robichaud:** Did we want to say that this year the stocks are low and for a couple of years we are going to suspend that allocation?

**Mr. Tobin:** I do not think that flexibility exists, Mr. Chairman. The allocations to the French derive from two points. One is from the 1972 treaty, so the French have certain treaty rights. The allocations given to them are also in the context of the adjudication of the boundary.

**Mr. Robichaud:** You say from 1972, but were they not signed out of the gulf with that 1972 agreement? By the end of that agreement, were they not taken out of the gulf and was not a new agreement signed that brought them back in to get a settlement of the disputed zone?

**Mr. Tobin:** No, Mr. Chairman. In the 1972 agreement, what was phased out of the gulf were the vessels based in metropolitan France. Under the 1972 agreement, vessels based in St. Pierre and Miquelon have certain rights that continue as long as the treaty continues. The vessels that were phased out were those that were based in metropolitan France, not those based in St. Pierre.

**Mr. Robichaud:** The quota there is St. Pierre, then. I think we should make it clear.

**The Vice-Chairman:** That is a point for clarification. I would like them to make their presentation and then we will have an appropriate round.

**Mr. Robichaud:** Do you mean that the 2,400 tonnes is for St. Pierre, not for the French? I think we should make a . . .

**Mr. Shinnors:** We can then turn to page 27, 4VN, January to April, and 4T. The issue here is the sharing arrangements between those two sectors, 4T and 4VN, and a request by those vessels with EAs in 4T to fish in 4VN. They would like to move out into 4VN, which is the area around Cape Breton, a little earlier in the year to take the fish as they begin to move into the gulf.

The other item is a sharing arrangement between 4VN and 4T, whether it be the 14.9 as we had in 1989 for 4VN or whether it should be changed to 17% to reflect some changes in the sharing arrangements. There has also been, as I said, a request by some of the vessels in 4T to move into 4VN earlier in the year to catch the fish before they move in.

**[Traduction]**

tonnes. Toutefois, cette latitude ne porte que sur 800 tonnes. La deuxième option reflète simplement ce mouvement de 800 tonnes.

**Le vice-président:** Bien. Je n'avais pas remarqué.

**M. Robichaud:** Est-ce qu'on veut dire que cette année, les stocks sont insuffisants et que nous allons suspendre cette allocation pendant quelques années?

**M. Tobin:** Je ne pense pas que nous en ayons la possibilité, monsieur le président. Des allocations accordées aux Français ont deux origines. Tout d'abord, le traité de 1972, qui reconnaît certains droits aux Français. Par ailleurs, on leur accorde certaines allocations dans le contexte de la détermination des limites des zones.

**M. Robichaud:** Vous parlez de la situation qui existe depuis 1972, mais cet accord de 1972 ne leur a-t-il pas interdit l'accès au golfe? Aux termes de l'accord, n'ont-ils pas été expulsés du golfe et n'y a-t-il pas eu un nouvel accord en vertu duquel ils sont revenus pour régler la question de la zone contestée?

**M. Tobin:** Non, monsieur le président. Dans l'accord de 1972, c'est aux navires de la France métropolitaine qu'on a interdit l'accès au golfe. Mais en vertu du même accord, les navires de Saint-Pierre et Miquelon conservent certains droits pendant la durée d'application du traité. Les navires qui ont dû quitter le golfe sont ceux de la France métropolitaine, et non pas ceux de Saint-Pierre.

**M. Robichaud:** Ce quota correspond donc à Saint-Pierre. Il faut l'indiquer clairement.

**Le vice-président:** Voilà une question tirée au clair. J'aimerais que les témoins présentent leur exposé, puis nous leur poserons des questions.

**M. Robichaud:** Voulez-vous dire que les 2,400 tonnes sont destinées à Saint-Pierre, et non aux Français? Nous devrions faire. . .

**M. Shinnors:** Nous pouvons passer à la page 27 concernant le secteur 4VN de janvier à avril, et le secteur 4T. Il s'agit là de faire la répartition entre les deux secteurs 4T et 4VN; des navires dont l'allocation aux entreprises concerne le secteur 4T ont demandé à pêcher dans le secteur 4VN. Un peu plus tôt dans la saison, ils aimeraient passer dans le secteur 4VN, situé à proximité de Cape Breton, pour prendre des poissons au moment où ceux-ci s'engagent dans le golfe.

L'autre question concerne la répartition entre les secteurs 4VN et 4T; faut-il s'en tenir aux 14,9 p. 100 de 1989 pour le secteur 4VN, ou passer à 17 p. 100 conformément à certains changements survenus dans les accords de partage? Comme je l'ai dit, certains navires du secteur 4T ont demandé à passer dans le secteur 4VN plus tôt en cours de saison pour prendre des poissons avant qu'ils ne s'engagent dans le golfe.

**[Text]**

With respect to 4VWX and 5Z pollock, which is on page 53, this is a Scotian Shelf stock. Again, there has been a reduction in that stock by roughly 5,000 tonnes, down from 43 to 38 in 1990. The industry has requested that the TAC be left at the higher number, but the scientific advice is that it should be adjusted to the lower number of 38. There have been some changes in the boundary definitions in that area and some of this could be attributed to boundary definitions as opposed to stock conditions. That is the nature of the debate with the industry.

With respect to gulf redfish, which is on page 65, we are into a three-year management plan with a TAC of 57,000 tonnes. Fishing gulf redfish, we have everything from the small inshore vessels under 65 feet to the larger vessels operated by some of the larger companies. The issue here is the fact that in 1989 we left red gulf redfish in the water; it was not taken by all of the participants. The mobile gear vessels under 65 feet in the gulf have asked for an increase in their allocation in 1990, because in 1989 they took their full allocation. They have suggested that the gulf resource shore plant program for redfish, operated by Kingsco out of Prince Edward Island, who had a TAC last year of 6000 tonnes but only caught about 2500 of it. . . that 2000 tonnes or 3000 tonnes be taken from Kingsco and given to the mobile gear sector in the gulf. They indicate that they will take the fish but that Kingsco did not last year.

• 1545

So we are looking at the possibility of trying to find ways of providing some additional fish to the mobile gear sector under 65 feet in the gulf. The approach that is being taken, and I will refer to that a little later, is that in 1990 it is unacceptable to leave fish in the water and we should be doing everything we can to ensure that fish that can be legitimately and safely taken in terms of conservation are indeed taken, and not simply because it has your name stamped on it you can leave it in the water. We hope to find some flexibility there to do something for the mobile gear vessels under 65 feet.

An issue that has come up through the Haché task force, and on which you may have been briefed last week, is the whole business of cod and haddock, which is on pages 39 and 49 of the document, in area 5Z, which is Georges Bank, where as you know the fishermen in Southwest Nova with mobile gear vessels under 65 feet were tied up at the end of June having caught their full quota for the year. Yet at the same time they and ourselves in the department were frustrated by the fact that the Americans continued to fish on the American side, and indeed I guess even on our side from time to time.

The issue here is whether or not we, Canada, should come up with a more flexible management regime that

**[Translation]**

En ce qui concerne la goberge des secteurs 4VWX et 5Z, qui figure à la page 53, il s'agit des stocks que l'on trouve sur le plateau Scotian. Encore une fois, on a appliqué une réduction d'environ 5,000 tonnes à ce stock, qui passe de 43 à 38 milles tonnes en 1990. Les pêcheurs ont demandé que les TPA restent au niveau supérieur, mais de l'avis des spécialistes scientifiques, il faudra se contenter de 38,000 tonnes. On a apporté certains changements aux définitions des limites des zones de cette région, et il se pourrait que la diminution soit attribuable davantage aux définitions des limites qu'à l'état des stocks. Voilà donc la nature du débat dans ce secteur des pêches.

En ce qui concerne le sébaste du golfe, qui figure à la page 65, nous avons amorcé un plan de gestion triennal comportant un TPA de 57,000 tonnes. Le sébaste est pêché par toutes sortes de navires, du petit navire côtier de moins de 65 pieds aux grands navires appartenant à de grosses sociétés. Le problème, c'est qu'en 1989, le sébaste n'a pas été pêché par tous les participants. Les navires à engins mobiles de moins de 65 pieds qui opèrent dans le golfe ont demandé que l'on augmente leur allocation en 1990, car ils n'ont pas entièrement utilisé celle de 1989. L'usine de transformation du sébaste est exploitée par Kingsco, de l'Île-du-Prince-Édouard, qui avait l'année dernière un TPA de 6,000 tonnes mais qui n'en a pris que 2,500. . . On a demandé le transfert de 2,000 à 3,000 tonnes de Kingsco aux navires à engins mobiles qui pêchent dans le golfe. Les pêcheurs disent qu'ils peuvent prendre ce poisson, alors que Kingsco ne l'a pas fait l'année dernière.

Par conséquent, nous examinons la possibilité de fournir du poisson supplémentaire aux bateaux à engins mobiles de moins de 65 pieds qui pêchent dans le golfe. J'y reviendrai tout à l'heure, mais disons que la solution adoptée est la suivante: à compter de 1990, on ne pourra plus laisser de poisson dans l'eau et nous devrons n'épargner aucun effort pour prendre tout le poisson que nous pouvons prendre sans compromettre la conservation. Vous ne pourrez plus le laisser à l'eau sous prétexte qu'il vous appartient. Nous espérons que cela nous permettra de venir en aide aux bateaux à engins mobiles de moins de 65 pieds.

Le groupe de travail Haché a mis en lumière un problème dont on vous a sans doute parlé la semaine dernière en ce qui concerne la morue et l'aiglefin. Comme il en est question aux pages 39 et 49 du document, dans le secteur 5Z, celui du Banc Georges, les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse qui avaient des bateaux à engins mobiles de moins de 65 pieds ont dû cesser leurs activités à la fin de juin parce qu'ils avaient pris tous leurs quotas pour l'année. Pendant ce temps, les Américains ont continué à pêcher de leur côté et même du nôtre, de temps en temps.

Il s'agit d'établir si le Canada ne devrait pas adopter un régime de gestion plus souple qui lui permettrait de



**[Texte]**

would see Canada fishing more heavily or more aggressively on Georges Bank, the idea, or the concern being that as long as we continue to be the conservationists, the Americans will probably continue to fish. Maybe we should be fishing more aggressively out there with the obviously medium-term, long-term hope that at some point we will be able to talk sense to the Americans and both come up with a management plan on Georges that will see those stocks rebuilt in the longer term. That is the issue in 5Z, Georges Bank.

There was another issue, it seems to have diminished somewhat recently, but I will mention it anyway. Vessels in the gulf in 4R, mobile gear vessels in 4R, and as well in 4S on the Quebec side, the west coast of Newfoundland, were seeking some access to area 2J which is outside of the gulf and really part of what we keep talking about, the northern cod stocks, to have access to turbot in that area.

The Newfoundland interests would like to see their vessels, those mobile gear vessels, provided with access to 2J to fish for turbot. Obviously the fishermen in 2J, in the Labrador area, northern Newfoundland, are not interested in seeing mobile gear vessels in the gulf coming out to fish competitively with the inshore vessels that are resident in the area.

**The Vice-Chairman:** I am afraid, Mr. Shinnars, that the members are going to have to depart to go to the vote now. I understand that some are not able to return. We may or may not have enough people to make it worthwhile, and we do not know how long this vote is going to go on.

**Mr. Robichaud:** We need to have four people here.

**The Vice-Chairman:** We are losing a lot of our members in any event. I also would assume that if the House rises today then the committee will not meet tomorrow.

**Mr. Robichaud:** I do not think you should assume that. If we have somebody who is invited to come, I am here and I am willing to receive that person and listen to him.

**The Vice-Chairman:** Very well. You know there are several members of the committee and other members have other requirements. In any event, we will have to adjourn now.

**Mrs. Campbell:** On a point of order, does that mean there is nobody coming back from the Conservative side for the witnesses?

**The Vice-Chairman:** I cannot speak for the members.

**Mrs. Campbell:** I am just asking.

**The Vice-Chairman:** Would it be agreeable—

**Mrs. Campbell:** And you are not coming back?

**Mr. Marin (Gaspé):** We could postpone the meeting from 3.15 p.m. to 4.15 p.m. We have to suspend this meeting.

**[Traduction]**

pêcher davantage sur le Banc Georges étant donné que les Américains vont sans doute continuer à pêcher tant que nous continuerons à préserver nos stocks. Peut-être devrions-nous pêcher davantage dans ce secteur dans l'espoir qu'à moyen terme ou à long terme nous pourrions faire entendre raison aux Américains et nous entendre avec eux sur un plan de gestion du Banc Georges qui permettrait de reconstituer les stocks. Tel est le problème qui se pose dans le secteur 5Z, celui du Banc Georges.

Il y a également un autre problème qui semble moins grave depuis quelque temps, mais dont je vous parlerai quand même. Les bateaux à engins mobiles qui pêchaient dans la zone 4R, dans le golfe, de même que dans la zone 4S, du côté du Québec, sur la côte ouest de Terre-Neuve, cherchaient à accéder au secteur 2J qui se trouve à l'extérieur du golfe et qui fait partie des stocks de morue du nord, pour y pêcher le turbot.

Les Terre-Neuviens voudraient que leurs bateaux à engins mobiles puissent pêcher le turbot dans la zone 2J. Les pêcheurs de ce secteur, ceux du Labrador, du nord de Terre-Neuve, ne veulent évidemment pas que des bateaux à engins mobiles viennent concurrencer les pêcheurs côtiers de la région.

**Le vice-président:** Monsieur Shinnars, je crains que les membres du Comité ne soient obligés d'aller voter. Si j'ai bien compris, certains d'entre eux ne pourront pas revenir. J'ignore si nous serons assez nombreux pour pouvoir poursuivre cette discussion et nous ne savons pas combien de temps ce vote prendra.

**M. Robichaud:** Il faut qu'il y ait au moins quatre membres du Comité.

**Le vice-président:** Nous allons perdre un grand nombre de nos membres, de toute façon. D'autre part, si la Chambre est ajournée aujourd'hui, le Comité ne siégera probablement pas demain.

**M. Robichaud:** Pas nécessairement. Si nous avons invité quelqu'un à comparaître, je suis là et je suis prêt à écouter ce témoin.

**Le vice-président:** Très bien. Vous savez que plusieurs membres du Comité ont d'autres obligations. Quoi qu'il en soit, nous allons devoir lever la séance maintenant.

**Mme Campbell:** J'invoque le Règlement. Cela veut-il dire qu'aucun Conservateur ne va revenir?

**Le vice-président:** Je ne peux pas parler au nom des membres du Comité.

**Mme Campbell:** Je pose simplement la question.

**Le vice-président:** Seriez-vous d'accord. . .

**Mme Campbell:** Et vous-même, vous ne revenez pas?

**M. Marin (Gaspé):** Nous pourrions reporter la séance à 16h15 au lieu de 15h15. Nous devons suspendre la séance.



## [Text]

**The Vice-Chairman:** We do not know long this is going to take over there.

**Mrs. Campbell:** It is your vote.

**The Vice-Chairman:** Hopefully it will not take long. It is a vote that we are not sure was necessary but others felt was. None of us were there to stand, so we obviously would have preferred to stay here.

**Mrs. Campbell:** We cannot come back if there are no Conservatives.

• 1550

**The Vice-Chairman:** I can come back.

**Mrs. Campbell:** Then we will not have a vote. We can at least sit.

**The Vice-Chairman:** We can sit and hear witnesses. But we need four people.

**Mrs. Campbell:** We will find a fourth body.

**The Vice-Chairman:** Let us do this. If the vote is over by 4.30 p.m., let us resume at 4.30 p.m. for at least half an hour.

**Mrs. Campbell:** At least.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed, then, that we will resume at 4.30 p.m., and if we have a quorum we will carry on?

**Some hon. members:** Agreed.

• 1552

• 1631

**The Vice-Chairman:** Let us get under way. Had you concluded your opening remarks, Mr. Shinnars?

**Mr. Shinnars:** No, there are two or three other items I would like to highlight, because I think they are important.

As you know, last year we put in place a gulf EA program for vessels under 65 feet. It was a very successful program. It is our intention or hope to have it again in 1990. The fishermen are asking for transferable quotas this coming year. The EA program in the gulf is considered highly successful by the fishing industry, by the provincial governments, and I guess by ourselves. The question now is do we allow them to transfer their quotas from one boat to another in order to create more efficiency in the fleet? That is the issue there.

On inshore vessel replacement, as you know, we have some severe problems in Newfoundland particularly relating to northern cod. At the same time we have vessel replacement rules in Newfoundland unlike the rest of

## [Translation]

**Le vice-président:** Nous ne savons pas combien de temps prendra le vote.

**Mme Campbell:** C'est votre vote.

**Le vice-président:** Cela ne devrait pas être très long. Nous ne sommes pas convaincus de la nécessité de ce vote, mais d'autres personnes n'étaient pas de notre avis. Comme aucun de nous n'était d'accord, nous aurions certainement préféré rester ici.

**Mme Campbell:** Nous ne pouvons pas revenir s'il n'y a aucun Conservateur.

**Le vice-président:** Je peux revenir.

**Mme Campbell:** Nous ne pourrions pas voter. Nous pourrions au moins siéger.

**Le vice-président:** Nous pouvons siéger et entendre les témoins. Mais nous devons être quatre.

**Mme Campbell:** Nous allons trouver un quatrième.

**Le vice-président:** Disons que si le vote est terminé d'ici 16h30, nous reprendrons la séance à 16h30 pour au moins une demi-heure.

**Mme Campbell:** Au moins.

**Le vice-président:** Par conséquent, êtes-vous d'accord pour que nous reprenions la séance à 16h30 et pour que nous la poursuivions s'il y a quorum?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Reprenons. Monsieur Shinnars, vous avez terminé votre déclaration?

**M. Shinnars:** Non, il y a encore un ou deux points qui sont importants et sur lesquels je désire insister.

Comme vous le savez, l'année dernière dans le golfe, nous avons mis en place un programme AE destiné aux bateaux de moins de 65 pieds. Ce programme a eu beaucoup de succès et nous espérons que nous pourrions le conserver en 1990. Pour l'année qui s'annonce, les pêcheurs voudraient que les quotas soient transférables. Tout le monde, qu'il s'agisse du secteur des pêches, des gouvernements provinciaux ou de nous-mêmes, s'accordent à dire que le programme AE est un excellent programme. Reste à savoir si nous devons les autoriser à transférer leurs quotas d'un bateau à l'autre, ce qui permettrait de mieux utiliser la flotte. Voilà donc la question.

Quant au programme de remplacement des bateaux côtiers, comme vous le savez, c'est une question qui pose des problèmes particuliers à Terre-Neuve, surtout dans le cas de la morue du nord. Par contre, nous avons à Terre-

## [Texte]

Atlantic Canada, such that fishermen can replace with up to 50% larger than the vessel they currently own. So there is some discussion and debate on whether or not the Newfoundland fishery should be brought in line with the rest of Atlantic Canada and not allow an expansion of fishing capacity in that Newfoundland fleet. So that is another issue that was debated with ministers and deputies and AGAC.

The other major point is the under-utilized species, which I think you are all familiar with. We have in the past left literally over 100,000 metric tonnes of fish in the water. The approach we are attempting to take in 1990 is that in 1990 it is unacceptable to leave fish in the water. We have identified a package of fish of roughly 120,000 metric tonnes, including everything from cod in 2GH to redfish, almost on a coast-wide basis, witch flounder, Greenland halibut, and silver hake.

We are proposing to allow the gear sectors and the companies that are operating on EAs and that have had access to these stocks in the past to continue to have access to those stocks at the level at which they fished over the last five-year period, plus the possibility of a 20% buffer, and the rest of the fish would be put into a pool and made available to the fishing industry at large. Again, the idea is that if there is somebody out there in the Canadian fishing industry who can utilize some of these stocks that are going unutilized at present we should be encouraging them to make use of them rather than hindering their access to them.

Those, very briefly, are the major issues.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Shinnars.

• 1635

**Mrs. Campbell:** I have not had an opportunity to study fully the groundfish management plan, having just gotten it, but I would say that the one that hurts a lot is the haddock reduction, as well as the pollock reduction in 4V, 4W, 4X, and 5.

Regarding the pollock, vessels over 100 feet, there are 18,105 metric tonnes. Fixed gear over 45 is taking a reduction of 2,000. It is mainly the fixed gear that I am more interested in, that they have to take a reduction. The crisis is always with the freezer factory ship fishing in the same area as the fixed gear and others. I cannot understand that the fixed gear have to take such a great reduction in the pollock that is equal only to roughly the same amount as the freezer factory ship. Why are we persisting in giving a quota to a freezer factory ship that could be going into the under-utilized species when there is such a need for the mobile fixed gear to have some of that?

**The Vice-Chairman:** Just for clarification, are you saying that 18,000 is for one ship?

## [Traduction]

Neuve des règles sur le remplacement des bateaux qui sont différentes de ce qui existe dans le reste des Maritimes: par exemple, les pêcheurs peuvent acquérir un bateau une fois et demie plus important que celui qu'ils possèdent actuellement. Certains prétendent que Terre-Neuve devrait s'aligner sur le reste des provinces de l'Atlantique, ce qui empêcherait la flotte de Terre-Neuve de prendre de l'expansion. C'est encore un des sujets dont les ministres, les sous-ministres et le CCPFA ont discuté.

Autre question importante, les espèces sous-exploitées que vous devez tous connaître. Par le passé, nous avons laissé dans l'eau plus de 100,000 tonnes métriques de poissons. Nous avons résolu que pour 1990, cette situation n'était plus acceptable. Nous avons donc fait une liste de poissons qui représentent environ 120,000 tonnes métriques et qui vont de la morue dans le secteur 2GH à la sébaste pratiquement sur toute la côte, la plie grise, le flétan du Groenland et le merlu argenté.

Nous envisageons d'autoriser les compagnies qui font partie du programme AE et les secteurs réservés à certains engins à continuer à exploiter ces stocks à condition qu'ils ne dépassent pas leur niveau de pêche pour les cinq dernières années. En plus, ils disposent d'une marge de 20 p. 100, le reste du poisson étant mis à la disposition de l'ensemble de l'industrie. En effet, on considère que si certains pêcheurs canadiens peuvent utiliser ces stocks actuellement non exploités, il ne faut pas les empêcher de le faire, au contraire.

Voilà donc, en résumé, les principaux points.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Shinnars.

**Mme Campbell:** Je n'ai pas eu l'occasion d'étudier attentivement le plan de gestion du poisson de fond, car je viens tout juste de le recevoir, mais j'ai l'impression qu'une des mesures qui va faire le plus de mal, c'est la réduction de l'aiglefin, et également la réduction de la goberge dans les secteurs 4V, 4W, 4X et 5.

Dans le cas de la goberge, les bateaux de plus de 100 pieds auront droit à 18,105 tonnes métriques. Les engins fixes sur des bateaux de plus de 45 pieds se voient imposer une réduction de 2,000 tonnes. Je m'intéresse aux bateaux à engin fixe qui voient leur quota diminuer. Le problème devient toujours crucial quand un bateau-usine pêche dans le même secteur qu'un bateau à engin fixe ou que d'autres bateaux. Je ne comprends pas pourquoi on réduit à ce point les quotas des engins fixes pour la goberge; c'est pratiquement la même réduction que pour les bateaux-usines. Pourquoi est-ce que nous insistons pour accorder ces quotas aux bateaux-usines qui pourraient fort bien pêcher des espèces sous-exploitées alors que ces quotas sont tellement importants pour les engins fixes?

**Le vice-président:** Une précision: vous parlez de 18,000 tonnes pour un bateau?

[Text]

**Mrs. Campbell:** I can guarantee you that the freezer factory ship gets 14,000 tonnes of pollock in that area, which keeps good plants going.

**The Vice-Chairman:** Perhaps Mr. Shinnars could tell us where that 18,000 is so we could deal with accurate information.

**Mrs. Campbell:** But to clarify this, I also know, according to the November plan, that in the same area there was leftover pollock of about... Well, you can perhaps clear it up for me, but I would say that the... Vessels greater than 100 feet had 2,951 metric tonnes left, yet nobody could go out and fish it at that time. Would you tell me, as of December 13, how many metric tonnes are left in the pollock in that area?

**Mr. Tobin:** As of the December 13 quota management report, the vessels greater than 100 would have 3,363 tonnes left over.

**Mrs. Campbell:** That is in 4VS, 4W, 4X, and Georges.

**Mr. Tobin:** 4V, 4W, 4X, and 5 pollock is—

**Mrs. Campbell:** That is the southern end of Nova Scotia, the southwestern end.

**Mr. Tobin:** Yes.

If I can complete it, Mr. Chairman—

**Mrs. Campbell:** All I want to say—

**The Vice-Chairman:** You asked a question. Why not let him answer?

**Mrs. Campbell:** But time is so short.

**The Vice-Chairman:** You have asked the question. Allow the man to answer it, please.

**Mr. Tobin:** I will not run through all the figures. There were some overruns by the other gear sectors in that particular area, Mr. Chairman. We can go through them, if you wish. But mainly the mobile gear less than 45 and the mobile gear 45 to 65 overran their quotas at certain times of the year.

**Mrs. Campbell:** That is right. What I want to say is you have only reduced them by 1,500 or 2,500 in the proposed groundfish management plan. You realize they did not take 3,000, so you are not hurting the freezer factory ship at all. It is just a statement. I have the facts there. We agreed that the facts were right.

The next thing I want to know is the total amount left in the waters, as of December 13, in 4VS, 4W, 4X, and 5 in the haddock, cod, and pollock? As of the November ones, your rates show that in cod there was about 7,524 in the vessel's grader, as well as let us say another 246 in another area, plus only 3 in the 5Z. I have already given you the pollock. About 1,000 metric tonnes of haddock were left over for vessels greater than 100. Is that right?

[Translation]

**Mme Campbell:** Je vous assure que dans cette région, le bateau-usine a droit à 14,000 tonnes de goberge qui pourraient faire tourner de bonnes usines.

**Le vice-président:** M. Shinnars pourra peut-être nous donner des détails sur ces 18,000 tonnes, des informations précises.

**Mme Campbell:** En tout cas, je sais que d'après le plan de novembre, dans la région il restait une certaine quantité de goberge... Vous pourrez préciser, mais j'imagine que... Il y avait des bateaux de plus de 100 pieds à qui il restait 2,951 tonnes métriques, et personne ne pouvait aller les pêcher. Pouvez-vous me dire combien de tonnes métriques de goberge étaient encore dans le secteur le 13 décembre?

**M. Tobin:** D'après le rapport de gestion des quotas du 13 décembre, les bateaux de plus de 100 pieds disposaient encore de 3,363 tonnes.

**Mme Campbell:** Dans les secteurs 4VS, 4W, 4X et le Banc de Georges.

**M. Tobin:** Dans les secteurs 4V, 4W, 4X et 5, la goberge...

**Mme Campbell:** C'est l'extrémité sud de la Nouvelle-Écosse, l'extrémité sud-ouest.

**M. Tobin:** Oui.

Si je peux terminer, monsieur le président...

**Mme Campbell:** Je dis simplement...

**Le vice-président:** Vous avez posé une question; laissez-le donc répondre.

**Mme Campbell:** Mais j'ai si peu de temps.

**Le vice-président:** C'est vous qui avez posé la question, laissez-le répondre, je vous en prie.

**M. Tobin:** Je ne vais pas vous citer tous les chiffres. Dans la région, certains secteurs réservés à certains engins ont dépassé leur quota, monsieur le président. Si vous le voulez, je peux vous les citer. Mais pour résumer, les engins mobiles de moins de 45 pieds et les engins mobiles de 45 à 65 pieds ont dépassé leur quota à certaines périodes de l'année.

**Mme Campbell:** C'est exact. Mais dans le plan de gestion du poisson de fond que vous proposez, vous ne réduisez leur quota que de 1,500 ou 2,500 tonnes. Vous savez fort bien qu'ils n'ont pas pris 3,000 tonnes, mais vous ne faites rien qui pourrait toucher les bateaux-usines. C'est une constatation. J'ai tous les chiffres sous les yeux. Et nous sommes d'accord sur ces chiffres.

Maintenant, j'aimerais savoir quelle quantité de morue, d'aiglefin et de goberge n'avait pas été utilisée dans les secteurs 4VS, 4W, 4X et 5 en date du 13 décembre? Quant au mois de novembre, d'après vos données, environ 7,524 tonnes de morue étaient en cours de triage à bord, en plus de 246 tonnes peut-être dans un autre secteur et 3 seulement dans le secteur 5Z. Je vous ai déjà donné les chiffres pour la goberge. En outre, on a laissé quelque



[Texte]

[Traduction]

1,000 tonnes métriques d'aiglefin pour les bateaux de plus de 100 pieds. Est-ce exact?

• 1640

**Mr. Tobin:** As of December 13, for vessels greater than 100, there was 1,084 tonnes according to our reports.

**M. Tobin:** Au 13 décembre, nos rapports indiquent qu'il y avait 1,084 tonnes pour les bateaux de plus de 100 pieds.

**Mrs. Campbell:** In haddock.

**Mme Campbell:** Pour l'aiglefin.

**Mr. Tobin:** As of December 13, in haddock. That is right.

**M. Tobin:** Au 13 décembre, pour l'aiglefin, c'est cela.

**Mrs. Campbell:** In that area.

**Mme Campbell:** Dans cette zone.

**Mr. Tobin:** Area 5.

**M. Tobin:** La zone 5.

**Mrs. Campbell:** Area 4V, 4S, 4W, 4X, and 5.

**Mme Campbell:** Dans les zones 4V, 4S, 4W, 4X et 5.

**Mr. Tobin:** I am just quoting from 5.

**M. Tobin:** Je parle uniquement de la zone 5.

**Mrs. Campbell:** And 5 is where the Americans were caught the other day in the fishing area.

**Mme Campbell:** Et c'est dans la zone 5 qu'on a pris des Américains à pêcher l'autre jour.

**Mr. Tobin:** Area 5 borders Georges Bank. That is right.

**M. Tobin:** La zone 5 borde le Banc de Georges. C'est exact.

**Mrs. Campbell:** It is just incredible that all fall there were fish plants which were not fishing and yet there was haddock left on Georges Bank that the Americans could fish. I know you mentioned it before. I do not blame any fishermen, whether they are fixed gear or mobile, in the southern end of Nova Scotia who will allow the Americans there next year if your management plan is the same. There were 1,000 metric tonnes in haddock, 3,000 metric tonnes in pollock, and some cod in those areas, and yet the plants were closed.

**Mme Campbell:** Il est tout simplement incroyable que pendant tout l'automne, des bateaux-usines n'ont pas pêché alors qu'il restait de l'aiglefin sur le Banc de Georges que les Américains, eux, pouvaient pêcher. Je sais que vous avez mentionné ce problème tout à l'heure. Je ne blâme pas les pêcheurs du sud de la Nouvelle-Écosse, qu'ils aient des bateaux à engin fixe ou mobile, qui vont permettre aux Américains de pêcher là-bas l'an prochain si votre plan de gestion est le même. Il y avait dans ces zones 1,000 tonnes métriques d'aiglefin, 3,000 tonnes métriques de goberge et de la morue. Pourtant, les usines de transformation ont été fermées.

You may talk about overruns, but you are not reducing the offshore, the 100, by any greater number and yet you are reducing the inshore.

Vous avez beau parler de dépassement de contingents, mais vous ne réduisez que très légèrement les quotas des pêcheurs hauturiers, ceux qui ont des bateaux de plus de 100 pieds alors que vous réduisez allègrement ceux des pêcheurs côtiers.

**Mr. Shinnors:** I can appreciate the point the member is making. During the fall months we were asking the companies—almost on a weekly basis—what they were doing with their fish, how much fish was left, and were they going to use it. We were guaranteed, and it was reconfirmed each time we asked the question, that they were going to make use of the fish. They have another two weeks of fishing, and 1,000 tonnes is not all that much so it could indeed disappear—

**M. Shinnors:** Je suis sensible à l'argument de la députée. Au cours de l'automne, nous avons demandé aux compagnies—pratiquement toutes les semaines—si elles entendaient se prévaloir des contingents de poissons qui leur étaient alloués. Nous voulions aussi savoir combien de poissons il leur restait à pêcher. Chaque fois que nous leur avons posé la question, elles nous ont assurés qu'elles avaient l'intention de pêcher ce poisson. Il reste deux semaines dans la saison et 1,000 tonnes, ce n'est pas tellement. On peut donc croire que ce poisson sera pêché. . .

**Mrs. Campbell:** It is 3,000 tonnes in pollock.

**Mme Campbell:** Pour la goberge, il s'agit de 3,000 tonnes.

**Mr. Shinnors:** I will go back to the point that we made a number of times. We appreciate the point that is being made and it is unacceptable to leave fish in the water when they can be safely taken.

**M. Shinnors:** Je vais répéter ce que nous avons déjà dit à maintes reprises. Nous sommes sensibles à votre argument. Nous estimons, nous aussi, qu'il est inacceptable de laisser du poisson dans l'eau quand il peut être pêché en toute sécurité.



[Text]

**Mrs. Campbell:** What are you recommending as far as under 65? Are you recommending to the minister an enterprise allocation that is transferable?

**Mr. Shinnars:** On the Scotian Shelf? Mr. Haché appeared before the committee two weeks ago. He has looked at the possibility of a boat quota system for mobile gear vessels under 65, but no decision has been taken. But that is a very active consideration.

**Mrs. Campbell:** Is this something new, that you would only allow them to go to Georges Bank in June? In one of your statements it says that the fishery will begin in June. Is that to sort of offset. . . ?

**Mr. Shinnars:** I do not know where that statement is coming from, but I assume it relates to the possibility of a more aggressive fishery on Georges. Maybe earlier in the year they have plenty to keep them busy, but a little later they may like an opportunity to go to Georges. That was related to my earlier question about being more aggressive.

**Mrs. Campbell:** My statistics and statistics you gave me show that since 1984 the inshore has had their quotas and catches reduced. The offshore in all of the east coast went from a catch of 290,000 and a quota of 483,000 down to a quota of 385,000 and a catch of 316,000 this year. I look at that and I see that the offshore catches have increased since 1984, even though the quotas have gone down on the east coast. At the same time, the inshore has had quota reduction, but they have not caught more than they did in 1984. Am I right?

**Mr. Shinnars:** Mr. Tobin has the set of numbers that you have there.

**Mr. Tobin:** The total offshore catches in 1984 went from 290,000 to roughly 316,000.

**Mrs. Campbell:** With a fluctuation up to 340,000.

**Mr. Tobin:** That is right. The high point was 340,000 in 1986. With regard to the inshore, catches for the mobile gear less than 65 feet in the same period varied between 131,000 tonnes and 156,000 tonnes between 1984 and 1988. So again, we would have to total all. . . I have just read off the mobile gear less than 65 feet. We would have to total the entire inshore. I do not have that right now. If you wanted me to, I could total it up.

• 1645

**Mrs. Campbell:** Maybe you could provide it to the committee.

**Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Speaking in the emergency debate Monday evening, I used the figures that the scientists had recommended a cod quota for 1989 I

[Translation]

**Mme Campbell:** Que recommandez-vous pour les bateaux de moins de 65 pieds? Allez-vous demander au ministre d'instaurer une allocation d'entreprise transférables?

**M. Shinnars:** Sur le plateau Scotian? M. Haché a comparu devant le Comité il y a deux semaines. Je sais qu'il envisage la possibilité d'instaurer un système de contingents pour les bateaux à engin mobile de moins de 65 pieds, mais aucune décision n'a encore été prise. Cependant, on étudie très activement cette question.

**Mme Campbell:** Est-ce nouveau, cette idée de les autoriser uniquement à pêcher sur le Banc de Georges en juin? Dans l'une de vos déclarations, vous avez dit que la pêche débuterait en juin. Est-ce une façon de compenser. . . ?

**M. Shinnars:** Je ne sais pas d'où vous tenez cette déclaration, mais je suppose qu'elle est liée à la possibilité d'exploiter davantage le Banc de Georges. Au début de la saison, les ressources sont abondantes et les pêcheurs sont très occupés. Cependant, plus tard, ils seraient peut-être ravis de pouvoir pêcher sur le Banc de Georges. C'est ce que j'envisageais lorsque j'ai parlé tout à l'heure d'une pêche plus agressive.

**Mme Campbell:** Mes propres statistiques et celles que vous m'avez fournies montrent que depuis 1984, les contingents et les prises des pêcheurs côtiers ont été réduits. Quant aux pêcheurs hauturiers de toute la côte est, leurs prises sont passées de 990,000 à 316,000 cette année et leur quota de 483,000 à 385,000. D'après ces données, les pêcheurs hauturiers ont augmenté leurs prises depuis 1984, même si les contingents ont été réduits sur la côte est. Parallèlement, les pêcheurs côtiers ont dû absorber des réductions de contingents, mais leurs prises n'ont pas augmenté par rapport à 1984. Est-ce exact?

**M. Shinnars:** M. Tobin a les chiffres que vous avez en main.

**M. Tobin:** Pour 1984, le total des prises hauturières est passé de 290,000 à 316,000 tonnes environ.

**Mme Campbell:** Avec une pointe de 340,000 tonnes.

**M. Tobin:** C'est exact. On a enregistré un sommet de 340,000 tonnes en 1986. Pour ce qui est de la pêche côtière, les prises des bateaux à engin mobile de moins de 65 pieds ont fluctué entre 131,000 et 156,000 tonnes entre 1984 et 1988. Encore une fois, il nous faudrait faire le total. . . Les données que je viens de citer portent uniquement sur les engins mobiles de moins de 65 pieds. Il faudrait faire le total pour l'ensemble de la flotte côtière. Je n'ai pas ces données en main maintenant. Si vous le voulez, je ferai ce total.

**Mme Campbell:** Vous pourriez peut-être remettre cela au Comité.

**M. Stupich (Nanaimo—Cowichan):** Lorsque j'ai participé au débat d'urgence, lundi soir, j'ai mentionné que les scientifiques avaient recommandé pour 1989 un

**[Texte]**

believe of 125,000 tonnes, and the Minister of International Trade said he insisted it should be 265,000 tonnes, to provide work for the fishermen. Are those the figures?

**Mr. Shinnars:** The so-called FO.1 level recommended by the scientists in 1989 was 125,000 metric tonnes. The actual total allowable catch that was finally announced was 235,000 metric tonnes; and that is what the fishing industry has fished to.

The debate at present is what it is going to be in 1990. Dr. Harris, who is doing an independent review of the science, in his interim report back in early May or June suggested maybe a total allowable catch of 190,000 metric tonnes would be more appropriate; which is the concern, of course, in Newfoundland and Nova Scotia, and the offshore fleet and the inshore fishermen in Newfoundland have concerns about a continuing decline in northern cod stocks.

**Mr. Stupich:** Is Dr. Harris one of the scientists who recommended 125,000 tonnes—

**Mr. Shinnars:** No, Dr. Harris is president of Memorial University in Newfoundland, and he is heading up a committee of scientists from the United States, Canada, and the United Kingdom who are looking at the science of northern cod and will be tabling, hopefully, a final report with the government in early January.

**Mr. Stupich:** Who are the scientists who recommended 125,000? Are they with the department?

**Mr. Shinnars:** The 125,000 figure was recommended by CASFAC, the Canadian Atlantic Scientific Fisheries Advisory Council, the research scientists who work in St. John's, Newfoundland, as they do in Nanaimo, your home. So they are residents of Newfoundland and work on groundfish, herring, and so forth in that area. It was their recommendation that FO.1 would be 125,000 tonnes.

**Mr. Stupich:** We have no indication at this point what their recommendation would be for 1990?

**Mr. Shinnars:** No. They are doing a review now of the 1989 commercial fishery and conducting research surveys that take place in the early winter. We hope to have some further advice from them by mid-February.

**Mr. Stupich:** I do not know why we want more from them if we are going to ignore last year. But that is not your problem.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** Thank you for appearing, gentlemen. Like other members, I have not had a chance to read that management plan the way it should be. We have just been handed it.

One of my questions of course concerns my home riding of Carleton—Charlotte, which takes in Grand Manan, Campobello, Deer Island, Blacks Harbour, and areas like that. The question relates to the trimester system and some of the problems we experienced in our

**[Traduction]**

contingent de morue de 125,000 tonnes, si je ne m'abuse, et le ministre du Commerce extérieur a dit qu'il en avait réclamé 265,000 tonnes, afin de fournir du travail pour les pêcheurs. Ce sont bien les chiffres?

**M. Shinnars:** Le niveau FO.1 recommandé par les scientifiques en 1989 était de 125,000 tonnes métriques. Le total actuel des prises admissibles qui a finalement été annoncé était de 235,000 tonnes métriques, et c'est ce qui a été pêché.

Le débat en ce moment porte sur ce qui sera établi en 1990. Le professeur Harris, qui fait une étude indépendante spécialisée, a laissé entendre dans son rapport intérimaire publié au début de mai ou en juin dernier qu'il serait plus approprié d'établir un total de prises admissibles de 190,000 tonnes métriques; bien entendu, ce qui inquiète les pêcheurs côtiers et hauturiers à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, c'est la diminution progressive du stock de morue du Nord.

**M. Stupich:** Le professeur Harris est-il l'un des scientifiques à avoir recommandé 125,000 tonnes. . .

**M. Shinnars:** Non, le professeur Harris est le président de l'Université Memorial de Terre-Neuve, et il préside un comité de scientifiques des États-Unis, du Canada et du Royaume-Uni qui étudient la morue du Nord et qui, nous l'espérons, présenteront au gouvernement la version définitive de leur rapport au début de janvier.

**M. Stupich:** Quels sont les scientifiques qui ont recommandé 125,000 tonnes? Travaillent-ils pour le ministère?

**M. Shinnars:** C'est le Comité consultatif scientifique des pêches canadiennes de l'Atlantique, le CCSPCA, ces scientifiques qui travaillent à Saint-Jean, Terre-Neuve, comme on le fait chez vous, à Nanaimo, qui a recommandé ce chiffre de 125,000 tonnes. Ces scientifiques résident à Terre-Neuve, où ils étudient le poisson de fond, le hareng, et les autres espèces de la région. Ce sont eux qui ont recommandé que le FO.1 soit de 125,000 tonnes.

**M. Stupich:** Nous n'avons pas d'idée de ce que sera leur recommandation pour 1990?

**M. Shinnars:** Non. Ils font en ce moment le point sur ce qu'a été la pêche commerciale en 1989 et font faire certains sondages au début de l'hiver. Nous espérons recevoir leurs conseils vers la mi-février.

**M. Stupich:** Je ne vois pas à quoi cela servira si l'on ignore ce qui s'est passé l'an dernier. Mais cela ne nous concerne pas.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Merci d'avoir comparu, messieurs. Pas plus que les autres députés, je n'ai eu la chance d'étudier le plan de gestion comme j'aurais dû, car nous venons de le recevoir.

L'une des questions que j'aimerais poser concerne bien entendu mon comté de Carleton—Charlotte, où se trouvent Grand Manan, Campobello, l'île Deer, Blacks Harbour, etc. Ma question concerne l'abolition du système trimestriel l'an dernier et certains des problèmes qui en

**[Text]**

end of the country when that system was abandoned last year. Would you reflect on that and on some of the problems it did cause and whether or not we are going to move back to it?

**Mr. Shinnars:** As a result of the regional meetings within Scotia-Fundy, which includes the Grand Manan area and the Bay of Fundy area of New Brunswick and Nova Scotia, the recommendation is to have in 1990 again another trimester system, similar to what was tried in 1989. Unfortunately, in 1989 the department and officials came under great pressure from the fishing industry, particularly the fishing industry in South West Nova, to abandon the trimester system, because they ran out of fish very early in the season. So the trimester system, I guess you could say, fell apart at that point.

• 1650

Certainly the fishermen from Grand Manan were quite concerned about it, because with smaller vessels and wanting to fish a little later in the year, they found themselves basically without access to fish because the more aggressive mobile gear in South West Nova had taken the fish.

It is an issue the Haché group attempted to address in their round of hearings. Some of the recommendations he has made to the government hopefully will be actioned as we move into the 1990 groundfish plan.

Your point is a valid one and a correct one. We started out with a trimester system in order to try to spread the fishery around and provide opportunities for all gear sectors and all levels of mobility. But in the end, when the crunch came, that mobile fleet under 65 in South West Nova had to be tied up. It was very difficult to do that and it was not done until June. Meanwhile, the fish had been taken and the fishermen from Grand Manan found themselves lacking fish.

**Mr. Thompson:** So your belief is that we will move back into a management plan that will not discriminate against some of those individuals who own smaller boats. Is that correct?

**Mr. Shinnars:** We are not in a position to announce the plan. The minister will do that later this month or early in the new year, but that is the hope, that we will have that tri-semester system and it will stay in place this year and not end up being abandoned.

**Mr. Simmons (Burin—St. George's):** First of all, you provide in 2GH cod, 20,000 metric tonnes, and then also 2GH turbot—or Green and Aldridge—you provide 70,500 as the TAC. Traditionally, I understand that Canada has not been fishing this area for a number of reasons, but I understand that in the past month or so a couple of

**[Translation]**

sont résultés pour ma région. Dites-moi ce que vous en pensez, parlez-moi des problèmes qui ont été occasionnés et précisez-moi si l'on va rétablir ce système.

**M. Shinnars:** À la suite des réunions qui ont eu lieu dans la région de Scotia-Fundy, qui inclut la région de Grand Manan et celle de la baie de Fundy au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, on a recommandé de rétablir en 1990 un système trimestriel semblable à celui qui avait été mis à l'essai en 1989. Malheureusement, en 1989, le ministère et ses fonctionnaires ont fait l'objet d'énormes pressions de la part du secteur de la pêche, en particulier dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse, en vue d'abandonner le système trimestriel, car ce système mettait fin à la pêche très tôt en début de saison. Comme vous pouvez vous en douter, c'est à ce moment-là que le système s'est effondré.

Les pêcheurs de Grand Manan avaient de bonnes raisons de s'inquiéter, car leurs bateaux sont plus petits, et quand ils ont voulu pêcher un peu plus tard dans la saison, ils n'ont pratiquement plus trouvé de poissons parce que les bateaux de pêche du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse, dotés d'engins mobiles, les avaient déjà pêchés.

C'est un des problèmes que le groupe Haché a essayé d'étudier lors de ces audiences. Espérons que certaines des recommandations qu'il a faites au gouvernement seront adoptées pour le plan de gestion du poisson de fond de 1990.

Votre argument est tout à fait valable. Nous avons mis à l'essai un système trimestriel pour répartir équitablement le poisson et donner leur chance à tous les bateaux de pêche, quel que soit leur type d'aggrès et quel que soit leur niveau de mobilité. Mais en fin de compte, au moment critique, il a fallu paralyser la flotte mobile de moins de 65 pieds dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse. Cela n'a pas été facile, et il a fallu attendre juin pour le faire. Dans l'intervalle, le poisson avait été pêché, et les pêcheurs de Grand Manan se sont trouvés à court de prises.

**M. Thompson:** Vous croyez donc que nous allons réadopter un plan de gestion qui ne nuira pas aux propriétaires de petits bateaux, n'est-ce pas?

**M. Shinnars:** Nous ne sommes pas en mesure d'annoncer le plan. Le ministre le fera plus tard à la fin du mois ou au début de l'année prochaine, mais nous espérons qu'on rétablira le système trimestriel et qu'on le conservera pour de bon.

**M. Simmons (Burin—Saint-Georges):** En premier lieu, nous avons la morue dans 2GH, soit 20,000 tonnes métriques, et ensuite le turbot dans 2GH, soit 70,500 tonnes de TPA. Apparemment, le Canada n'a jamais pêché dans ce secteur pour un certain nombre de raisons, mais depuis un mois environ, il y a quelques bateaux de



**[Texte]**

Newfoundland boats did: a couple of 100-foot gill-netters from Newfoundland were successful in catching some turbot in 2GH.

What is your burning reason for wanting to have any foreign allocation here? Is this not an opportunity here for Canadian vessels to fish and catch that TAC? Also, have you in mind any program to determine whether the stocks we are talking about here are paper fish or if, indeed, they are a potential, viable fishery?

**Mr. Shinnars:** I will attempt to deal with that question. The point you make is a valid one. The Canadian industry has been allocated cod and turbot in 2GH and has not taken it for a variety of reasons. I think the primary one is that we do not have the technology to fish, I am told, at the depths that are required for turbot and cod in 2GH.

We attempted in 1989 to work with some of the companies on the Atlantic coast to see whether or not we could encourage them to fish in 2GH. Unfortunately, that did not happen until, as you say, recently, when some longline vessels or fixed gear vessels went into the area.

We think at this point that the fish is there and we would hope that coming out of the concern about the state of the Atlantic fishery, and maybe some of the moneys that might be made available for developmental opportunities and exploratory opportunities, that we can work with and encourage the industry to get into 2GH and make a serious attempt at locating and catching that fish.

I guess until such time as we can prove that we are interested and indeed take it, it is difficult to move against the foreign allocations there. But once we have done that, then I think it is quite legit that Canadians—if we can demonstrate that Canadians are taking the fish or can take it, then we do not need the foreign effort in that area. As your report says on pages 14 and 15, in 1988 we only took something like 390 tonnes in that area, yet the Canadian industry had been allocated 9,600 tonnes. We made very little effort to catch that fish.

**Mr. Simmons:** On another issue, you will probably be aware that the French draggers—and I presume this is pursuant to that so-called agreement of last spring between Canada and France—are in effect harassing inshore fishermen in the Harbour Breton and Seal Cove area, specifically in the last two days in the area between Pass Island and Burnett. People cannot look out their windows but there they are. They are butchering the fishing grounds. I do not know if you are aware of it, but it is at the point where the inshore fishermen in the last day or so have just given up. They just cannot compete in a 42- or 44-foot boat with those monstrous draggers

**[Traduction]**

Terre-Neuve qui y pêchent, des bateaux de 100 pieds de long qui utilisent des filets maillants et qui ont réussi à prendre du turbot dans 2GH.

Quelle raison cruciale avez-vous de permettre aux navires étrangers de pêcher dans ce coin? Est-ce que ce ne serait pas une bonne occasion pour les bateaux canadiens de prendre leur TPA? J'aimerais aussi savoir si vous envisagez un programme pour déterminer si les stocks dont nous parlons sont du poisson sur papier uniquement et s'il y a vraiment possibilité d'une pêche durable.

**M. Shinnars:** Je vais essayer de répondre à votre question. Votre argument est valable. L'industrie canadienne ne s'est pas prévalu de la possibilité de pêcher de la morue et du turbot dans 2GH, pour toutes sortes de raisons. Je pense que la raison principale est une raison technologique, me dit-on, car nous ne savons pas comment pêcher en profondeur dans la zone 2GH le turbot et la morue.

En 1989, nous avons essayé de collaborer avec des compagnies de la côte atlantique pour les encourager à pêcher dans la zone 2GH. Malheureusement, comme vous l'avez dit, cela ne s'est fait que très récemment, lorsque des palangriers ou des navires à engins fixes se sont aventurés dans ce secteur.

Nous pensons qu'il y a du poisson dans ce secteur, et étant donné les problèmes que présentent les pêches dans l'Atlantique et vu qu'il y aura peut-être certains fonds consacrés à la découverte de sources d'exploitation possibles, nous devrions peut-être encourager les pêcheurs à se rendre dans la zone 2GH pour essayer sérieusement de trouver le poisson et de le pêcher.

Il sera difficile d'interdire aux navires étrangers de pêcher dans cette zone tant qu'on n'aura pas prouvé qu'elle nous intéresse. Mais dès que nous l'aurons fait, dans la mesure où les Canadiens pourront prouver qu'ils pêchent dans cette zone, nous serons parfaitement en droit d'interdire ce secteur aux navires étrangers. D'après les renseignements qui se trouvent aux pages 14 et 15 de votre rapport, en 1988, nous n'avons pris qu'environ 390 tonnes dans cette zone. Pourtant, 9,600 tonnes avaient été allouées à l'industrie canadienne. Nous avons fait très peu d'efforts pour pêcher ce poisson.

**M. Simmons:** Vous savez sans doute que les chalutiers français—et je présume que cela fait suite à la soi-disant entente intervenue le printemps dernier entre le Canada et la France—harcèlent les pêcheurs côtiers dans la zone de Harbour Breton et de Seal Cove, plus particulièrement ces deux derniers jours dans la zone qui se trouve entre Pass Island et Burnett. Les gens ne peuvent pas regarder par la fenêtre, mais ils le font. Ils sont en train de massacrer les bancs de pêche. Je ne sais pas si vous le savez, mais on en est rendu au point où les pêcheurs côtiers ont tout simplement abandonné la partie depuis un jour ou deux. Leurs bateaux de 42 ou 44 pieds ne



[Text]

literally towering over them. In your opinion, is what the French are doing there within the parameters of their agreement, or are they taking advantage of the situation? Do not tell me you do not know about it, for God's sake.

**Mr. Shinnors:** I am not aware of that conflict. We have heard of conflict in the past, but not in the last 24 or 48 hours.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, would the witness undertake to look into this? It has happened today and yesterday. Some of my fishermen have just thrown in the towel. They have come ashore because it is not a safe situation; there is also the fact that the grounds themselves are being butchered by the methods of the French right there so near the shore.

**The Vice-Chairman:** What size are they?

**Mr. Simmons:** The draggers are over 65. . .

**The Vice-Chairman:** Are those the big ones?

**Mr. Simmons:** Oh, yes.

**The Vice-Chairman:** I sent Mr. Tobin a note. Back to page 53 and what Mrs. Campbell was talking about, I would be interested in a breakdown of the vessels over 100. How many vessels are there in that? Could you give us a little breakdown of those? I am trying to get exactly how much of it is in fact allocated to the *Cape North* and how much of it is for other vessels. How much of it is for National Sea Products Limited and how much of it is for other people? Can you give us any breakdown on that at all?

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, there is a total of 10 companies. As you know, in the offshore fisheries the fisheries divide amongst the EAs and there is a total of 10 companies that have enterprise allocations out of that 18,000 or 20,000 tonnes of fish. Because EAs are broken down on an historical basis, probably the largest share would be held by National Sea Products.

**The Vice-Chairman:** Which potentially could be fished by any of their. . .

**Mr. Tobin:** Yes, that is right.

**The Vice-Chairman:** In fact, to your knowledge, is most of it fished by the *Cape North*?

**Mr. Tobin:** No, I would suggest that the *Cape North* would not fish the largest single amount there. I do not have the figures here in front of me, but we can make them available to you.

**The Vice-Chairman:** So to refer to that as a quota for the *Cape North* would not be at all accurate, in your opinion?

**Mr. Shinnors:** That issue has been of some concern to the department over the last spring and summer months. Conversations were had and, indeed, I think most of the industry will acknowledge that the *Cape North* moved off

[Translation]

peuvent tout simplement pas faire concurrence aux chalutiers monstrueux qui les écrasent littéralement. À votre avis, l'entente en question justifie-t-elle les Français de faire ce qu'ils font, ou est-ce qu'ils profitent de la situation? Pour l'amour de Dieu, ne me dites pas que vous n'êtes pas au courant!

**M. Shinnors:** Je ne suis pas au courant de ce conflit. Nous avons entendu parler de conflits par le passé, mais pas au cours des dernières 24 ou 48 heures.

**M. Simmons:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il s'engager à se renseigner à ce sujet? Cela s'est produit hier et aujourd'hui. Certains de mes pêcheurs ont tout simplement abandonné la partie. Ils sont rentrés parce qu'il était dangereux pour eux de rester en mer; il y a également le fait que les bancs de poisson sont en train de se faire massacrer par les Français et leurs méthodes de pêche, si près de la côte.

**Le vice-président:** Quelle est la taille de ces chalutiers?

**M. Simmons:** Ils font plus de 65. . .

**Le vice-président:** S'agit-il de gros chalutiers?

**M. Simmons:** Ah oui.

**Le vice-président:** J'ai envoyé une note à M. Tobin. Pour revenir à la page 53 et à ce dont M<sup>me</sup> Campbell parlait, je serais intéressé à connaître la ventilation des bateaux de plus de 100 pieds. Combien existe-t-il de bateaux dans cette catégorie? Pourriez-vous nous en donner la ventilation? J'aimerais savoir exactement quelle est l'allocation du *Cape North* et celle des autres bateaux. Quelle est l'allocation de la *National Sea Products Limited* et quelle est celle des autres? Pouvez-vous nous donner une ventilation de toutes ces allocations?

**M. Tobin:** Monsieur le président, il y a un total de 10 compagnies. Dans l'industrie de la pêche hauturière, ces 10 compagnies qui ont des allocations d'entreprise se partagent 18,000 ou 20,000 tonnes de poisson. Étant donné que les allocations aux entreprises sont déterminées sur une base historique, la plus grande part est sans doute détenue par la *National Sea Products*.

**Le vice-président:** Qui pourrait être pêchée par n'importe quel de leur. . .

**M. Tobin:** Oui, c'est exact.

**Le vice-président:** En fait, à votre connaissance, la plus grande partie est-elle pêchée par le *Cape North*?

**M. Tobin:** Non, je ne pense pas que ce soit le *Cape North* qui prenne la plus grande quantité de poissons. Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais je peux vous les procurer.

**Le vice-président:** Donc, à votre avis, il ne serait pas juste de dire qu'il s'agit d'un contingent pour le *Cape North*?

**M. Shinnors:** Cette question a préoccupé le ministère le printemps et l'été derniers. Nous en avons parlé, et effectivement, je pense que dans l'industrie, on reconnaît en général que pendant une bonne partie de l'année, le

[Texte]

the Scotian Shelf in pollock on to redfish for a good portion of the year, but unfortunately came back later in the year. Therefore, no, I do not think it is true at all to say that this is not a *Cape North* allocation.

**The Vice-Chairman:** As I understand it, the *Cape North* has one more year to run on its licence. Perhaps you could comment on what it is in fact licensed for; I think that is important. *Cape North* bashing is very popular, but I suppose I have to be conscious of the fact that the 90 people who work on that vessel are constituents of mine. They have families. They live in communities and they have a right to participate just as much as everybody else does. Just briefly, what exactly is that vessel licensed to do? It gets accused of all sorts of things, some of which perhaps it does, some of which perhaps it does not.

**Mr. Shinnars:** The vessel was licensed for a five-year period, and that includes 1990, so it has another year on its present licence. It was brought in in an attempt to... It was clearly understood that it would focus on under-utilized species. We would certainly include redfish as one of those under-utilized species.

**The Vice-Chairman:** Was the pollock one four years ago?

**Mr. Shinnars:** At the time pollock was also considered to be one of those under-utilized species. Unfortunately events have overtaken us and pollock is now becoming somewhat of a mainstay of the Scotian Shelf for the fisheries.

• 1700

**The Vice-Chairman:** Would it be reasonable to assume in the future that if that licence were renewed, pollock would be removed and they would then just fish other species?

**Mr. Shinnars:** Well, it would be very difficult for me to say whether or not we are on—

**The Vice-Chairman:** That is a policy decision, is it? Yes. Okay.

**Mr. Shinnars:** That is for the minister to decide in issuing the licence, but the intent was that it would target under-utilized species. I think it could also be said now that pollock on the Scotian Shelf will not be an under-utilized species in 1990, 1991 and 1992.

**The Vice-Chairman:** I continuously see rantings and ravings in the media about foreign vessels fishing in our waters. Could you just tell me exactly what foreign vessels are in fact licensed to fish within our waters? It is my understanding, for example, that no foreign vessel has a

[Traduction]

*Cape North* a laissé tomber la pêche à la goberge dans la zone du plateau continental de Scotian pour aller pêcher le sébaste, mais y est malheureusement revenu plus tard au cours de l'année. Par conséquent, non, je ne pense pas que l'on puisse affirmer qu'il ne s'agit pas d'une allocation du *Cape North*.

**Le vice-président:** Si j'ai bien compris, la licence du *Cape North* est encore valable pendant une autre année. Peut-être pourriez-vous nous dire exactement en quoi consiste cette licence; je pense que cela est important. Tout le monde aime bien s'en prendre au *Cape North*, mais il ne me faut pas oublier que les 90 personnes qui travaillent sur ce navire sont des électeurs de ma circonscription. Ils ont des familles. Ils vivent dans des collectivités et ils ont le droit de participer à cela tout autant que n'importe qui d'autre. Brièvement, pouvez-vous nous dire exactement ce que le *Cape North* est autorisé à faire? On l'accuse de toutes sortes de choses, sans doute avec raison dans certains cas, mais peut-être à tort dans d'autres cas.

**M. Shinnars:** Le *Cape North* a obtenu une licence pour une période de cinq ans, et cela comprend 1990, ce qui fait que sa licence est encore valable pendant une autre année. Ce bateau a été mis en service pour essayer de... Il était très clair qu'il pêcherait surtout les espèces sous-utilisées. Le sébaste fait certainement partie de ces espèces sous-utilisées.

**Le vice-président:** La goberge était-elle une espèce sous-utilisée il y a quatre ans?

**M. Shinnars:** À l'époque, la goberge était elle aussi considérée comme une espèce sous-utilisée. Malheureusement, nous avons été dépassés par les événements, et la goberge est maintenant devenue en quelque sorte le pivot de la pêche dans la zone du plateau continental de Scotian.

**Le vice-président:** Serait-il raisonnable de supposer qu'à l'avenir, si cette licence était renouvelée, ils ne seraient plus autorisés à pêcher la goberge, mais uniquement les autres espèces?

**M. Shinnars:** Eh bien, il est très difficile pour moi de dire si oui ou non nous sommes...

**Le vice-président:** Il s'agit d'une décision de politique, n'est-ce pas? Oui. Très bien.

**M. Shinnars:** C'est le ministre qui doit prendre cette décision lorsqu'il délivre la licence, mais l'intention était de viser les espèces sous-utilisées. Je pense qu'on peut également affirmer actuellement que la goberge ne sera pas une espèce sous-utilisée en 1990, 1991 et 1992 dans la zone du plateau continental de Scotian.

**Le vice-président:** Les médias se plaignent constamment des bateaux étrangers qui pêchent dans nos eaux. Pouvez-vous me dire exactement quels bateaux étrangers détiennent effectivement des licences pour pêcher dans nos eaux? Je crois comprendre par exemple

[Text]

primary allocation within Scotia Fundy for cod, haddock, and pollock, except small by-catches. Is that correct? Can you just tell us who the foreigners are, what they are doing there and why they are there?

**Mr. Shinnars:** Certainly there is no directed fishery for cod, haddock, or pollock on the Scotian Shelf. Mr. Tobin has a list here. Maybe he can read into the record the countries, the areas, and the species they are authorized to fish.

**Mr. Tobin:** Very quickly, Mr. Chairman, the countries authorized to fish would be Cuba, the Faroe Islands, the GDR, Japan, Norway, Poland, U.S.S.R., and France.

**Mr. Shinnars:** Can you tell us where they are fishing? I think that is more important than who they are.

**Mr. Tobin:** The species they would be fishing would be redfish, Greenland halibut in several areas—0, 2GH, 2J3KL—cod in 2GH, redfish, silver hake—

**Mrs. Campbell:** Where?

**Mr. Tobin:** 4BWx silver hake, and that would be mainly the Cubans and the U.S.S.R.

**Mrs. Campbell:** What is the percentage of by-catch? They have a percentage of by-catch.

**Mr. Tobin:** Those would be the main ones. They are not the exclusive ones, but we can make the list available. Those would be the main ones they would fish.

**The Vice-Chairman:** The point is legitimate. What is the percentage of the by-catch that is allowed?

**Mr. Tobin:** The percentage of by-catch is very low. It is somewhere around 1% or 2%. I do not have the exact figures here with me, Mr. Chairman, but it is somewhere around 1% or 2%, and generally they live within the by-catch limits. If they do not, the vessels are asked to leave the zone.

**Mr. Shinnars:** If I might just pick up on that, I think it is an important point to make. This point has been made many times and is of concern to the fishing industry. We have been carrying on discussions with the foreign countries fishing inside for silver hake and other legitimate species, questioning them and trying to make arrangements whereby that by-catch, even if it is 1%, could be made available to Canadian processing plants. Nothing has been finalized or tied down, but that is the objective. We appreciate that point and we are trying to see that if they are taking 100 tonnes of haddock, 25,000 tonnes of silver hake or 50 tonnes of cod, whether it is possible for them to land that at Canadian ports and Canadian plants. We are struggling to have that done.

[Translation]

qu'aucun bateau étranger ne reçoit d'allocation pour pêcher la morue, l'aiglefin et la goberge dans la zone de Scotia-Fundy, à l'exception des prises accidentelles. Est-ce exact? Pouvez-vous nous dire qui sont ces étrangers, ce qu'ils font là-bas et pourquoi ils sont là?

**M. Shinnars:** Il n'y a certainement pas de pêche dirigée pour la morue, l'aiglefin ou la goberge dans la zone du plateau continental de Scotian. M. Tobin a une liste. Peut-être pourrait-il nous lire quels sont les pays qui sont autorisés à pêcher, les zones où ils ont le droit de le faire, et les espèces qu'ils peuvent prendre.

**M. Tobin:** Très brièvement, monsieur le président, les pays autorisés à pêcher sont Cuba, les îles Faroe, la RDA, le Japon, la Norvège, la Pologne, l'URSS et la France.

**M. Shinnars:** Pouvez-vous nous dire où ils pêchent? Je pense que cela est plus important que de savoir qui ils sont.

**M. Tobin:** Les espèces qu'ils pêchent sont le sébaste, le flétan du Groenland dans plusieurs zones—0, 2GH, 2J3KL—la morue dans la zone 2GH, le sébaste, le merlu argenté. . .

**Mme Campbell:** Où?

**M. Tobin:** Le merlu argenté, dans la zone 4BWx, et ce sont surtout les Cubains et les Soviétiques.

**Mme Campbell:** Quel est le pourcentage des prises accidentelles? Ils ont un pourcentage de prises accidentelles.

**M. Tobin:** Ce sont les principales. Ce ne sont pas les seules, mais nous pouvons vous en procurer la liste. Ce sont donc les principales qu'ils prennent.

**Le vice-président:** L'argument est valable. Quel est le pourcentage des prises accidentelles permises?

**M. Tobin:** Le pourcentage des prises accidentelles est très peu élevé. Il se situe autour de 1 ou 2 p. 100. Je n'ai pas les chiffres exacts avec moi, monsieur le président, mais les prises accidentelles sont d'environ 1 ou 2 p. 100, et on peut dire qu'en général, ils les respectent. S'ils ne les respectent pas, on demande aux bateaux de quitter la zone.

**M. Shinnars:** Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter quelque chose à ce sujet, car il s'agit d'une question importante. Elle a été soulevée à plusieurs reprises, et cette question préoccupe l'industrie de la pêche. Nous avons eu des entretiens avec les pays étrangers qui viennent pêcher le merlu argenté et d'autres espèces permises près des côtes. Nous leur avons posé des questions et nous avons tenté de conclure des ententes selon lesquelles les prises accidentelles, même de 1 p. 100, pourraient être mises à la disposition des usines de transformation canadiennes. Rien n'a encore été arrêté, mais c'est notre objectif. Nous comprenons bien le problème, et s'ils prennent 100 tonnes d'aiglefin, 25,000 tonnes de merlu argenté ou 50 tonnes de morue, nous essayons de voir s'ils ne pourraient pas amener ces prises dans des ports canadiens et des usines canadiennes. C'est ce que nous nous efforçons d'obtenir.



## [Texte]

**Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** To follow that line of inquiry a little further, could you tell me or perhaps table for the committee the number of foreign vessels from these countries that are licensed to fish in our waters, and secondly, the quantities of fish they are allowed to catch for the directed fishery as well as the by-catch?

**Mr. Shinnars:** It is limited just to by-catch.

**Mr. LeBlanc:** Percentage and by implication the total amount of by-catch. Is that available?

**Mr. Shinnars:** Yes, it is. It is on various pieces of paper here now, so we can make it available to the clerk.

**Mr. LeBlanc:** How do you determine the amount that is allocated to the foreign vessels in our waters?

**Mr. Shinnars:** To some degree it is historic involvement, the degree to which Canada is interested in that particular species itself, silver hake being a prime example on the Scotia Shelf. We have been encouraging the Canadian industry to try to focus on silver hake and some attempt was made in 1989 through a little consortium that was set up. As a result of that we ended up harvesting 300 tonnes, a very, very small amount of silver hake. But at the same time there is a major stock of silver hake on the Scotian Shelf, literally hundreds of thousands of metric tonnes, and I think the Cuban number that we allocated this year was 27,000 tonnes.

• 1705

David, maybe you could use that as an example on silver hake, who is fishing it.

**Mr. Tobin:** Silver hake in 1989, the Cubans had an allocation of 24,500 tonnes and the U.S.S.R. had an allocation of 77,000 tonnes. They are the two major recipients of silver hake allocations. The Canadian allocation was somewhere around 45,000 tonnes, and we caught, as Mr. Shinnars indicated, only several hundred tonnes of it.

**Mr. LeBlanc:** So they were allocated that quantity, plus a certain by-catch of cod, pollock, and more traditional species. I want to pursue the point a bit further to determine exactly what is meant by—I assume the criterion is surplus to our needs. In other words, we are not pursuing those species.

**Mr. Shinnars:** Correct.

**Mr. LeBlanc:** Are you saying that even though those boats can fish up to 12 miles of our waters for these species, plus the by-catch, no firms in Canada are interested in pursuing these species?

**Mr. Shinnars:** Again using silver hake as an example, in 1989 we tried to work with a small consortium in South West Nova, and some 65-foot and under draggers

## [Traduction]

**M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso):** Pour continuer dans le même sens, pourriez-vous me dire d'abord combien de bateaux étrangers en provenance de ces pays détiennent un permis de pêche dans nos eaux, et ensuite, quelle quantité de poisson ils sont autorisés à prendre, qu'il s'agisse de la pêche dirigée ou des prises accidentelles?

**M. Shinnars:** Cela se limite aux prises accidentelles.

**M. LeBlanc:** Pouvez-vous nous donner le pourcentage et la quantité totale des prises accidentelles?

**M. Shinnars:** Oui. Ces renseignements se trouvent dans divers documents, et nous pouvons les remettre au greffier.

**M. LeBlanc:** Comment détermine-t-on les allocations aux bateaux étrangers dans nos eaux?

**M. Shinnars:** Dans une certaine mesure, d'après leur participation par le passé, dans la mesure où le Canada s'intéresse à une espèce particulière, le merlu argenté étant le principal exemple dans la zone du plateau continental de Scotian. Nous avons encouragé l'industrie canadienne à essayer de pêcher surtout le merlu argenté, et une tentative a été faite en 1989 lorsqu'un petit consortium a été mis sur pied. Nous avons donc fini par pêcher 300 tonnes de merlu argenté, ce qui est infime. Mais le plateau continental de Scotian regorge littéralement de centaines de milliers de tonnes métriques de merlu argenté, et je crois que cette année, nous avons alloué 27,000 tonnes de ce poisson aux Cubains.

David, peut-être pourriez-vous nous dire qui pêche ce merlu argenté.

**M. Tobin:** Pour ce qui est du merlu argenté, les Cubains étaient autorisés à pêcher, en 1989, 24,500 tonnes, et les Soviétiques 77,000 tonnes. Ces deux pays sont les principaux bénéficiaires des allocations de merlu argenté. Le Canada était autorisé à pêcher 45,000 tonnes environ et, comme l'a indiqué M. Shinnars, nous n'en avons pêché que quelques centaines de tonnes.

**M. LeBlanc:** Ils ont donc été autorisés à pêcher ce nombre-là de merlus argentés, sans compter les prises accessoires de morue, de goberge et d'espèces plus traditionnelles. Je voudrais aussi savoir ce qu'on entend exactement par l'expression «excédentaire à nos besoins»; je crois que c'est cela le critère qui est retenu. Autrement dit, ces espèces ne nous intéressent pas.

**M. Shinnars:** Vous avez raison.

**M. LeBlanc:** Même si ces bateaux peuvent venir pêcher ces espèces de poisson, sans compter les prises accessoires, jusqu'à 12 milles de nos côtes, essayez-vous de nous dire qu'aucune entreprise au Canada ne s'intéresse à ces poissons-là?

**M. Shinnars:** Là encore, si je prends le merlu argenté comme exemple, nous avons essayé, en 1989, de collaborer avec un petit consortium du Sud-Ouest de la



[Text]

participated in that fishery. Silver hake is a difficult one to deal with, simply because it deteriorates so rapidly that you end up with a very poor quality product. It almost requires a factory freezer trawler to handle it properly.

**Mr. LeBlanc:** Does National Sea have trawlers capable of handling silver hake properly?

**Mr. Shinnors:** Yes. Certainly the *Cape North* with its freezing capability. Any ship with freezing capability could.

**Mr. LeBlanc:** Have any incentives been offered to National Sea to go after that species?

**Mr. Shinnors:** Not in terms of incentives. We have talked with them; we have encouraged it, but no incentives in the sense of dollars to do that.

I made a comment earlier, maybe before you arrived, that in 1990, as a result of the Cabinet committee efforts and so forth, there is a hope that some moneys will be available for developmental opportunities which might be enough to make it worthwhile to go out and catch silver hake and turn it into surimi or whatever we can do with it, or additional redfish for the Japanese market, the so-called Japanese-cut redfish. But at the moment they are not dollar fish, as the industry is prone to say. They lose money chasing this fish because of poor markets and poor prices.

**Mr. LeBlanc:** Have the enterprise allocations for next year been determined for National Sea Products?

**Mr. Shinnors:** No.

**Mr. LeBlanc:** When would they come out?

**Mr. Shinnors:** The next step is the announcement of the groundfish plan, some time between now and the end of December or the first of the year, January, and then refinements in terms of how the offshore allocations get made down to the EAs. We have first to decide what the larger allocations are—inshore vessels, mobile gear under 65, over 100 feet—and then there is another sorting out after that by the offshore.

**Mr. LeBlanc:** When can we expect to know what the enterprise allocation will be—February, or January?

**Mr. Shinnors:** In terms of the sharing arrangements, once the plan has been announced by the end of the month or the first or second day in January, which is normally when we get the groundfish plan out, it almost becomes self-evident how it is going to sort itself out to the offshore companies.

[Translation]

Nouvelles-Écosse, et cela a intéressé de petits chalutiers de 65 pieds et moins. Le merlu argenté est un poisson très délicat qui se détériore si rapidement que le produit fini est de très pauvre qualité. Il faudrait presque un chalutier congélateur—usine pour ce poisson.

**M. LeBlanc:** La compagnie *National Sea* dispose-t-elle de chalutiers pouvant traiter le merlu argenté en bonne et due forme?

**M. Shinnors:** Oui, le *Cape North* est un navire congélateur, et n'importe quel navire congélateur peut le faire.

**M. LeBlanc:** Des stimulants ont-ils été offerts à la *National Sea* pour qu'elle pêche ce poisson?

**M. Shinnors:** Non, nous ne lui avons pas offert de stimulants. Nous avons eu des pourparlers avec les dirigeants de la *National Sea*; nous les avons encouragés, mais aucun stimulant financier ne lui a été accordé.

J'ai dit tout à l'heure, avant que vous n'arriviez peut-être, qu'en 1990, du fait des efforts déployés par le comité du Cabinet qui s'occupe de ces questions, nous espérons que des sommes d'argent seront débloquées afin de financer de nouveaux projets pouvant rentabiliser la prise de merlu argenté, qui pourrait être transformé en surimi ou autre chose; on pourrait également pêcher un nombre accru de sébaste pour le marché japonais, ce qu'on appelle sébaste découpé selon la méthode japonaise. Mais pour le moment, ces poissons ne sont pas rentables, selon l'expression utilisée par l'industrie du poisson. Les marchés et les prix sont dépressifs, et l'industrie perd de l'argent en pêchant ce poisson.

**M. LeBlanc:** Les allocations aux entreprises de l'année prochaine ont-elles été fixées pour ce qui est de la *National Sea Products*?

**M. Shinnors:** Non.

**M. LeBlanc:** Quand seront-elles fixées?

**M. Shinnors:** Le plan relatif au poisson de fond doit tout d'abord être annoncé, et il le sera d'ici à la fin du mois de décembre ou dans le courant de la première semaine de janvier, et il faut ensuite établir les allocations pour la pêche hauturière en fonction des allocations aux entreprises. Nous devons tout d'abord établir les grosses allocations, celles qui intéressent les navires côtiers, les engins mobiles de moins de 65 pieds, de plus de 100 pieds, et ensuite celles qui sont destinées à la pêche hauturière.

**M. LeBlanc:** Quand saurons-nous à combien s'établissent les allocations aux entreprises? En février ou en janvier?

**M. Shinnors:** Pour ce qui est des accords de partage, dès que le plan aura été annoncé, d'ici à la fin du mois ou le premier ou deuxième jour de janvier, date à laquelle le plan relatif au poisson de fond est normalement annoncé, on saura à peu près ce qu'obtiendront les compagnies de pêche hauturière.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

The plan itself will be as you have it here—you know, vessels over 100 feet and in large number; then they take that and they have rules by which they play the game and it gets allocated to the various EA holders.

**Mr. Robichaud:** Turning my attention to silver hake, Cuba and the U.S.S.R. have a total allocation of how many hundred thousand tonnes?

**Mr. Tobin:** The total for Cuba is 24,500, France has 4000 tonnes—I will read the entire list into the record if you want, Mr. Chairman—Japan has 7500 tonnes, U.S.S.R. has 77,000 tonnes, for a total of 113,000 tonnes. That was as of now as we speak in 1989, or September 1989.

**Mr. Robichaud:** Those are tonnes, of course.

**Mr. Tobin:** Metric tonnes, that is right.

**Mr. Robichaud:** And if you take a 2% by-catch of cod, would that be normal?

**Mr. Shinnors:** No, I do not think that would be normal. As a result of this concern, we have observers on these vessels fishing in the area. We are again talking about literally a couple of hundred metric tonnes of cod, haddock, and pollock. It is not a large number; it does not translate into thousands of tonnes. We would like to believe it did, but unfortunately it does not, which makes it even more difficult in the sense of how do we get these small numbers of tonnes of fish into Canadian fish plants. They are not large numbers of by-catches. So I do not think you can just take 2% of 100,000 tonnes and say you have 2000 tonnes. We cannot verify that number. It is more like a couple of hundred tonnes of cod, haddock, and pollock. It is not large numbers, but we are still trying to even get that back into Canadian plants.

**Mr. Robichaud:** In the other kinds of fisheries the by-catch would amount to quite a few tonnes. You were saying that you were trying to get those boats to land that by-catch and make it available to Canadian companies. Have you estimated just how many thousand tonnes this would amount to for the Atlantic?

**Mr. Shinnors:** Well, we have attempted to put a number on it. It is less than a thousand tonnes of fish.

**Mr. Robichaud:** Altogether.

**Mr. Shinnors:** Yes. But thousand tonnes is thousand tonnes. I am not downplaying the value of that. And the principle behind it is probably more important than the numbers.

**Mr. Robichaud:** And that would make it less interesting for those companies or those boats to come in and fish those other species, would it not?

Le plan lui-même se présentera sous la même forme que le document que vous avez sous les yeux: navires de plus de 100 pieds, nombre de navires, et ainsi de suite; ils tiennent ensuite compte de tout le reste et l'octroient aux détenteurs d'allocations d'entreprise.

**Mr. Robichaud:** Pour revenir au merlu argenté, combien de centaines de milliers de tonnes Cuba et l'Union soviétique sont-ils autorisés à prendre?

**Mr. Tobin:** Pour Cuba, ce chiffre est de 24,500 tonnes, la France a droit à 4,000 tonnes—je vais vous lire la liste tout entière, si vous me le permettez, monsieur le président—le Japon dispose de 7,500 tonnes, l'Union soviétique de 77,000 tonnes, pour un total de 113,000 tonnes. Ces chiffres s'appliquaient en 1989, en septembre 1989.

**Mr. Robichaud:** Il s'agit de tonnes, n'est-ce pas?

**Mr. Tobin:** Oui, de tonnes métriques.

**Mr. Robichaud:** Et est-ce à peu près normal de prendre accessoirement 2 p. 100 de morue?

**Mr. Shinnors:** Non, je ne crois pas que cela soit normal. Et c'est pourquoi des observateurs se trouvent sur les navires qui pêchent dans cette région. Il s'agit, là encore, de 200 tonnes métriques environ de morue, d'aiglefin et de goberge. Ce n'est pas un nombre important; des milliers de tonnes ne sont pas en jeu. Nous aimerions que ce soit le contraire, mais ce n'est malheureusement pas le cas, et il est encore plus difficile d'acheminer ces petites quantités de poisson dans des conserveries canadiennes. Ces prises accessoires ne sont pas importantes. On ne peut donc pas prendre 2 p. 100 de 100,000 tonnes et dire qu'il y aura 2,000 tonnes de poisson. Nous ne pouvons pas vérifier ce chiffre-là. C'est plutôt de l'ordre de 200 tonnes de morue, d'aiglefin et de goberge. Cela ne représente pas des quantités énormes de poisson, mais nous essayons tout de même de les acheminer vers des conserveries canadiennes.

**Mr. Robichaud:** Pour d'autres poissons, ces prises accessoires seraient importantes. Vous disiez que vous essayiez de pousser ces navires à remettre ces prises accessoires aux compagnies canadiennes. Savez-vous à peu près combien de milliers de tonnes cela représenterait pour l'Atlantique?

**Mr. Shinnors:** Nous avons effectivement essayé de les chiffrer, et ce serait inférieur à un millier de tonnes de poisson.

**Mr. Robichaud:** En tout?

**Mr. Shinnors:** Oui, mais 1,000 tonnes, c'est tout de même 1,000 tonnes. Je ne veux pas minimiser l'importance de ces prises. Et le principe même de la chose est sans doute plus important que les chiffres en question.

**Mr. Robichaud:** Et pour ces compagnies ou navires, il serait sans doute moins intéressant de pêcher ces autres espèces, non?

[Text]

**Mr. Shinnars:** I am not sure that I understand the question. I mean, those vessels are there to fish silver hake or redfish, and with observers on board I would hope that they are doing their best to avoid the by-catch problem. Indeed, if we are going to take it from them anyway, then it is even, as you say—maybe that is your point, I guess—even less interested in the by-catch—

**Mr. Robichaud:** Yes, this is what I mean, because—

**Mr. Shinnars:** There is no benefit at all.

**Mr. Robichaud:** —the more fish we can leave, it is bound to be better for the Canadian fishermen.

**Mr. Shinnars:** Correct, yes.

**Mr. Robichaud:** But you say you are having a hard time to have them land the fish in Canadian ports. Why?

**Mr. Shinnars:** No, I do not think I said a hard time; I said it is difficult to co-ordinate it. In discussions we have had so far, they have indicated an interest in doing it, but it is a matter of how do you co-ordinate all these boats, all with two tonne here and three tonne there and five tonne over here, how do you get it all together and get it into a plant? You know, it is the mechanics of doing it.

The foreign companies have indicated that they are prepared to do that, but do you send one boat out that visits all the foreign vessels that are picking up a tonne of cod here and five tonne of pollock or whatever and then bring it into one plant? It is the co-ordination of how you collect. It is not as though it was one boat and it had 1,000 tonnes of cod, haddock, and pollock on board and you were going to deliver it to one plant; it is all over the place. It is a matter of co-ordination.

**The Vice-Chairman:** Thank you. We have had a complete first round and have reached the hour of adjournment, but I know Mrs. Campbell would like a second go-around. So with the consent of the committee, I will give her a second go-around and then we will adjourn—with the indulgence of the witnesses.

• 1715

**Mrs. Campbell:** I commend you on your attitude that there should be no fish left in the water when you have quotas set. Last year—

**The Vice-Chairman:** With the French draggers, there will not be.

**Mrs. Campbell:** Some of them are yours, Peter. The mobile fixed gear over 45 are yours too, if it were not working. They came together on that when they went to Haché. And they were also asking together for it.

Was there fish left in the water last year?

[Translation]

**M. Shinnars:** Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Ces navires sont là pour pêcher du merlu argenté ou de la sébaste et, des observateurs étant à bord, j'espère qu'ils font de leur mieux pour éviter de prendre d'autres poissons. Effectivement, si de toute façon nous leur enlevons ces prises accessoires, le problème disparaît, comme vous le dites—peut-être est-ce ce que vous vouliez dire—et ces navires ne voudront pas prendre d'autres poissons. . .

**M. Robichaud:** Oui, c'est précisément ce que je voulais dire, car. . .

**M. Shinnars:** Ils n'y trouveraient pas leur compte.

**M. Robichaud:** . . . plus nous laisserons de poissons dans la mer, mieux ce sera pour les pêcheurs canadiens.

**M. Shinnars:** Vous avez raison.

**M. Robichaud:** Mais vous dites que vous avez du mal à les persuader de débarquer ce poisson dans les ports canadiens. Pourquoi?

**M. Shinnars:** Non, je ne crois pas avoir dit que nous avions du mal à le faire; j'ai dit qu'il était difficile d'en assurer la coordination. D'après les discussions que nous avons eues à ce sujet jusqu'à présent, la chose les intéresse, mais il s'agit de savoir comment nous allons coordonner l'arrivée de tous ces navires, deux tonnes ici, trois tonnes là et cinq tonnes ailleurs. Comment rassembler tous ces poissons et les acheminer dans les conserveries? C'est une question de logistique.

Les compagnies étrangères ont dit qu'elles étaient disposées à le faire, mais faut-il envoyer un navire auprès de tous ces bateaux étrangers pour prendre une tonne de morue ici, cinq tonnes de goberge là, pour ensuite les acheminer dans une conserverie? C'est la coordination qui pose un problème. Ce n'est pas comme s'il n'y avait qu'un bateau, avec 1,000 tonnes de morue, d'aiglefin et de goberge à bord, et qu'il allait livrer ce poisson à une conserverie; il y en a partout. C'est une question de coordination.

**Le vice-président:** Merci. Le premier tour est maintenant terminé et l'heure de la levée de cette séance a sonné, mais je sais que M<sup>me</sup> Campbell voudrait poser une autre question. Alors, si le Comité y consent, je vais lui donner l'occasion de poser d'autres questions, et nous leverons ensuite la séance—en remerciant les témoins.

**Mme Campbell:** Je vous félicite de dire que lorsqu'on fixe des contingents, il ne devrait plus rester de poissons en mer. L'an dernier. . .

**Le vice-président:** Quand les chalutiers français seront passés, il n'en restera plus.

**Mme Campbell:** Certains de ces chalutiers vous appartiennent, Peter, tout comme les bateaux de plus de 45 pieds équipés d'engins fixes. Tous s'entendaient là-dessus et l'ont réclamé devant le groupe Haché.

Restait-il du poisson en mer l'an dernier?



[Texte]

**Mr. Shinnors:** I do not know if we have an 1988 report with us, Mr. Chairman.

**Mr. Tobin:** Are you referring specifically to the Scotian Shelf or in general?

**Mrs. Campbell:** The Scotian Shelf—4V, 4W, 4X, and 5. I really think it is awful that there was quota left on 5 and people could not fish it, and yet people say that they have seen the Americans out there. We know the Americans have been out there because the navy chased them.

**Mr. Tobin:** I do not have a summary, but on 5Z cod there was some fish left by the vessels over 100.

Mr. Chairman, it is important to realize that we manage the total quota. While there may have been fish left over by one gear sector, there were overruns by the other gear sectors. The point I would like to get across is that while there may have been some left over by one gear sector, if you look at that particular line, you have to look at the total quota and see whether or not there was fish left over in the whole quota, because some gear sectors overran it.

**Mrs. Campbell:** But plants in Shelburne, Yarmouth, and Digby did not work for six months. They started asking in September to share that unused quota. They had not fished. I think it is just horrendous that at the end of this year, because it was a critical year, that there would be close to 5,000 metric tonnes in those areas left in the water.

When I look at the groundfish management plan and I look at the pollock, National did not catch 3,000 pounds of pollock in those areas—the *Cape North* did not get it—and we only cut them back by 2,500 pounds, yet the fixed gear got cut back by 2,000 and they could not fish it. And I have heard your officials and heard that the minister likes to talk about the fixed gear as being a selective fishery.

I do not want to get into where the Johnny and sisters were fishing this past little while, because there was no fish. At this time of the year they would have been in Georges. They were traditionally out there, yes, but at this time of the year they might have been in Georges, had there been quota.

**The Vice-Chairman:** Let us not be disrespectful and play games.

**Mrs. Campbell:** I am just saying that a lot of the fishermen are saying that. I find it kind of hard to see that and to know that there was. . .

By the way, as a point of correction, not all the druggers are in South West Nova. I think there are some on the New Brunswick side, and I think there are some around Halifax and Shelburne, and there may be even a couple in other areas. I do not think out of the 120 under 65 feet that fished this year were all in South West Nova. I would prefer to hear you call it Southwestern Nova,

[Traduction]

**M. Shinnors:** Je ne sais pas si nous avons un rapport pour 1988, monsieur le président.

**M. Tobin:** Parlez-vous de la situation en général, ou de celle du plateau continental de Scotian?

**Mme Campbell:** Le plateau continental de Scotian et les zones 4V, 4W, 4X et 5. Je déplore le fait qu'on ait fermé à la pêche la zone 5 alors que les contingents n'avaient pas été atteints. Certains ont même dit avoir vu des Américains pêcher dans cette zone. Nous savons qu'ils l'ont fait parce que la marine les a poursuivis.

**M. Tobin:** Je n'ai pas un tableau des prises avec moi, mais les navires de plus de 100 pieds ont laissé un peu de morue dans la zone 5Z.

Monsieur le président, il est important de comprendre que nous gérons le contingent total. Si le contingent n'a pas été atteint dans un secteur d'engins, il peut avoir été dépassé dans un autre. Ce que je veux vous faire comprendre, c'est qu'il faut tenir compte du contingent total, et non du contingent alloué à chaque secteur.

**Mme Campbell:** Mais les usines de Shelburne, de Yarmouth et de Digby ont été fermées pendant six mois. Ils ont commencé à demander dès septembre à partager le contingent non utilisé. Il n'y avait pas eu de pêche. J'estime qu'il est inadmissible qu'une année critique comme celle-ci, il soit resté 5,000 tonnes métriques de poisson à prendre.

Voyons ce que dit le plan de gestion du poisson de fond au sujet de la goberge. *National Sea* n'a pas pris 3,000 livres de goberge dans ces zones—le *Cape North* ne l'a pas pris—et on a réduit leur contingent de 2,500 livres seulement. Or, le secteur des engins fixes a vu le sien réduit de 2,000 livres, et on lui a interdit de pêcher le poisson. Vos fonctionnaires et le ministre prétendent toutefois que le secteur des engins fixes est un secteur sélectif.

Je ne voudrais pas que nous perdions notre temps à discuter des zones où chacun s'est adonné à la pêche ces derniers temps, car il n'y avait pas de poisson à prendre. À cette époque-ci de l'année, on se serait adonné à la pêche sur le banc de Georges. C'est ce qu'on aurait fait s'il n'y avait pas eu de contingent.

**Le vice-président:** il ne faudrait pas s'emporter.

**Mme Campbell:** Je ne fais que répéter ce que bien des pêcheurs disent. Je trouve difficile à accepter. . .

Il ne faudrait pas donner l'impression que tous les chalutiers se trouvent dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse. Je crois qu'il s'en trouve du côté du Nouveau-Brunswick, de Halifax et de Shelburne. Il y en a peut-être même dans d'autres régions. Je ne pense pas que les 120 chalutiers de moins de 65 pieds auxquels on avait alloué un contingent se trouvaient tous dans la région de



## [Text]

because I think they are incorporating an antagonistic feeling that should not be there, not when all sectors there came together under Haché.

I want to say one other thing. I have to go back to the offshore on the east coast. And I will say that my figures when I mentioned inshore were probably for Scotia Fundy. But I know that offshore in the Scotia Fundy they have had catch left.

On the offshore, did they increase their capacity since 1984? Were there additional licences, like the *Narby*, the *Mersey*, and the *Osprey*, and then in the northern gulf to go into northern cod, let us say, or into the offshore quotas? Yes, there has been a reduction. National Sea says it is one-third reduction in quotas, yet overall the offshore has caught more than they did in 1984.

• 1720

So has there been an increase in the fishing capacity? I think there has. My facts tell me there have been at least six new vessels put in there, and in addition to that three freezer factory ships. But other than that, has there been increased capacity?

**Mr. Shinnars:** Those are the ones associated with the shrimp fishery?

**Mrs. Campbell:** They have a by-catch, and they go to the northern cod.

**Mr. Shinnars:** In the sense of the northern shrimp fishery, I would have to suggest that you are correct in that sense. I would have to check in terms of actual numbers, but there has been development of a shrimp fishery, and northern cod fishery has been associated with that. In that sense you could indicate that.

I would like to go back just very quickly to your pollock concern on 4VWX and 5Z. There has been a reduction, as I said earlier, in the quota for 1990, but there has been no special treatment given to the offshore vessels; the numbers there are strictly a prorated reduction for all participants. There was not favour given to the vessels over 100 feet and the inshore vessels were hit harder; it was a straight arithmetic proportional reduction to all gear sectors.

**Mrs. Campbell:** So it will not hurt them in the end.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Campbell, I think we are well past the time we had agreed the committee would adjourn this afternoon.

On behalf of the committee, Mr. Shinnars and Mr. Tobin, I would like to thank you. I would not be surprised but what the committee might ask you to come again after the groundfish plan is indeed out and after we hear from FPI. We appreciate your being here today, and apologize for the fact that a number of us left for a period

## [Translation]

«South West Nova». Je préférerais que vous parliez en anglais de la région «Southwestern Nova» pour éviter de donner l'impression que les intervenants ne s'entendent pas, alors que c'est le contraire qui s'est produit devant le groupe Haché.

J'aimerais revenir à la question de la pêche hauturière sur la côte est. Les chiffres que j'ai cités au sujet de la pêche côtière s'appliquaient sans doute à la région de Scotia-Fundy. Je sais cependant que le contingent n'avait pas été atteint pour la pêche hauturière dans cette région.

La capacité des pêcheurs hauturiers a-t-elle augmenté depuis 1984? A-t-on accordé de nouveaux permis, comme ceux qui ont été accordés au *Narby*, au *Mersey* et au *Osprey*, et a-t-on permis aux pêcheurs du nord du golfe d'aller en haute mer pêcher la morue du Nord? Il est vrai qu'on a réduit le contingent. *National Sea* affirme qu'il a été réduit du tiers, mais les prises totales des pêcheurs hauturiers ont été plus importantes qu'en 1984.

Donc, la capacité de pêche s'est accrue? Je crois bien que oui. Les données que j'ai obtenues m'indiquent qu'il y a au moins six nouveaux bateaux et, en plus, trois bateaux-usines congélateurs. Mais, à part cela, la capacité s'est-elle accrue?

**M. Shinnars:** Vous parlez des bâtiments qui font la pêche à la crevette?

**Mme Campbell:** Ils font des prises accessoires, et ils se tournent vers la morue du Nord.

**M. Shinnars:** Pour ce qui est de la pêche à la crevette du Nord, je dois dire que vous avez raison. Il faudrait que je vérifie, car je n'ai pas les chiffres exacts, mais la pêche à la crevette a été développée, et la morue du Nord y est associée. Donc, dans ce sens-là, vous auriez raison.

J'aimerais revenir rapidement à vos préoccupations au sujet de la goberge dans les zones 4VWX et 5Z. Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, il y a eu une réduction du contingent pour 1990, mais on n'a pas accordé de traitement de faveur à la pêche hauturière; tous les participants subissent une réduction proportionnelle. On n'a pas favorisé les bâtiments de plus de 100 pieds aux dépens des bateaux de pêche côtière; il s'agit d'une réduction strictement proportionnelle et s'appliquant à tous les engins.

**Mme Campbell:** Donc, elle ne leur fera pas de mal, en fin de compte.

**Le vice-président:** Madame Campbell, nous avons déjà bien dépassé l'heure à laquelle le Comité avait décidé de lever la séance.

Au nom du Comité, je tiens à vous remercier, messieurs. Cela ne me surprendrait pas que nous vous invitions à nouveau lorsque le plan de gestion du poisson de fond aura été déposé et que nous aurons reçu des nouvelles de FPI. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus, et nous nous excusons du fait que nous avons dû

[Texte]

of time during the meeting. On behalf of the committee, I thank you for being here.

**Mr. Shinnars:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**M. Robichaud:** Je tiens, moi aussi, à remercier les témoins qui se sont déplacés pour venir nous rencontrer.

En invoquant le Règlement, puis-je demander si demain nous avons une réunion avec le représentant syndical qui avait demandé de nous rencontrer? On me dit qu'on n'en a pas, mais j'avais l'impression que l'on devait se réunir demain matin.

**The Vice-Chairman:** It is my understanding that the committee had a meeting scheduled with the representative of the Canadian Auto Workers Union. It was also my understanding that the House was going to be meeting tomorrow and that Members of Parliament would for the most part be here. As you know, the House is rising tonight, and I have been advised that the chairman has postponed the meeting tomorrow. We would presumably ask the clerk to get in touch with the representative, who I understand was not going to come up here until tomorrow anyway, and we would reschedule that session to another time.

**Mr. Robichaud:** But I do not understand, because when we left to go and vote it was understood that there would be at least four of us here to hear that person who was—

**The Vice-Chairman:** I recall that you had said that, but I do not recall there being any understanding to that effect. Since the House has voted to rise tonight, the chairman has indicated that the meeting will be postponed. That was what happened last June. You recall that we had a meeting scheduled for Thursday, the House rose on Wednesday, and the committee did not meet; the meeting was cancelled.

So I have been advised. I have looked into the matter and been told that it is within the authority of the chairman and that is what the chairman has done. I feel I have no alternative but to go along with the chairman exercising his authority and power.

**Mr. Robichaud:** I want it to go on record that we of the Official Opposition were ready to sit and hear that witness come before Christmas, because we thought it was crucial that he should come and suggest whatever elements or solutions he was planning to put before us—that this be done before anything else was announced.

I do not think it is right that this meeting was cancelled. I am not satisfied with that.

**The Vice-Chairman:** I certainly respect your point of view and your right to express it. I am bound by the—

**Mr. Robichaud:** I know.

**Mr. Stupich:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Robichaud. It is not a criticism of you at all; you are the

[Traduction]

now absenter pendant une partie du temps prévu pour la réunion. Au nom du Comité, je vous remercie.

**M. Shinnars:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Mr. Robichaud:** I would also like to thank the witnesses for having come to see us.

On a point of order, may I ask whether we will be meeting tomorrow with the union representative who had asked to appear before us? I have been told that there will not be a meeting, but I thought that there was supposed to be, tomorrow morning.

**Le vice-président:** Le Comité avait l'intention de se réunir demain pour accueillir un représentant des Travailleurs canadiens de l'automobile. On s'attendait à ce que la Chambre siège demain et à ce que la majorité des députés soient là. Comme vous le savez, la Chambre ajournera ce soir, et on m'a laissé savoir que le président avait remis la réunion de demain. Donc, il conviendrait sans doute de demander au greffier de communiquer avec le représentant, qui, de toute façon, n'avait l'intention de se rendre à Ottawa que demain, et de remettre la réunion à plus tard.

**M. Robichaud:** Je ne comprends pas, car, quand nous sommes partis pour aller voter, il était entendu qu'au moins quatre d'entre nous seraient ici pour entendre la personne qui. . .

**Le vice-président:** Je me souviens que vous l'avez dit, mais je ne me rappelle pas qu'il y ait eu une entente à ce sujet. Puisque la Chambre a décidé d'ajourner ce soir, le président a indiqué que la réunion serait reportée à une date ultérieure. C'est ce qui est arrivé en juin dernier. Vous vous rappellerez que nous avions prévu une réunion pour un jeudi, que la Chambre avait ajourné un mercredi, et que le Comité ne s'était pas réuni; la réunion a été annulée.

Voilà ce qu'on m'a dit. J'ai fait une petite enquête, et on m'a dit que le président avait le pouvoir de prendre cette décision, et il l'a fait. Je n'ai pas d'autre choix que de respecter le pouvoir du président.

**M. Robichaud:** Je tiens à ce que le compte rendu indique bien que l'Opposition officielle était prête à entendre ce témoin avant Noël, car nous croyons qu'il était essentiel de lui donner l'occasion de présenter les éléments ou solutions qu'il avait l'intention de nous proposer—qu'il était essentiel que cela arrive avant qu'on annonce quoi que ce soit.

Cette réunion n'aurait pas dû être annulée. Je ne l'accepte pas.

**Le vice-président:** Je respecte certainement votre point de vue et votre droit de l'exprimer. Cependant, je dois me soumettre à. . .

**M. Robichaud:** Je sais.

**M. Stupich:** Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Robichaud. Je ne formule pas de critique à votre

## [Text]

message bearer in this case, unfortunately. I was asked, as I think others were, whether or not I could be here tomorrow morning, and I said yes, indeed I could. As a matter of fact, I suggested we would have to schedule it for Thursday, because Wednesday was not giving Mr. Wark much time to get here.

The chairman made sure I was going to be here, set the meeting, and certainly never indicated to me in any way up until this point in time that there would not be a meeting. You told me a little while ago, but the chairman has never bothered to come around. After asking would I be here and me agreeing, he has not bothered to communicate with me on this subject at all. So I am concerned too.

• 1725

**Mrs. Campbell:** I just want to reiterate the concern. I move at this time—and I think there are four people here in this committee—that we hear those witnesses tomorrow. I think that is a votable—

**The Vice-Chairman:** No, I think your motion is out of order. That would be my opinion.

**Mrs. Campbell:** Ask your clerk. We are sitting in committee and ask your clerk if it cannot be moved.

**The Vice-Chairman:** It is my ruling as chairman that I cannot accept that motion at this time.

**Mrs. Campbell:** There are rules. We can move.

**The Vice-Chairman:** Yes, and it is the ruling. . . I have made inquiries—

**Mrs. Campbell:** Well, I move for a vote on that.

**The Vice-Chairman:** I have listened to you, now you listen to me. I made inquiries, because I anticipated there might be. . . and I was told that it was within the authority of the chairman to cancel the meeting and the chairman has done that.

**Mrs. Campbell:** You are vice-chairman too, and we can move for a vote on it.

**Mr. Robichaud:** We are sitting here—

**The Vice-Chairman:** We do not have eight sitting members here. Therefore, we cannot take a vote.

**Mrs. Campbell:** You need only four to vote. Ask your clerk.

**The Vice-Chairman:** No. We need four to hear witnesses.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Chairman, there is a misunderstanding. You have four to hear evidence but you require eight, a quorum, to make a decision or to vote.

## [Translation]

égard; vous n'êtes, malheureusement, que le messager. On m'a demandé, comme on l'a demandé aux autres, je pense, si je pourrais être là demain matin, et j'ai dit que oui, ce serait possible. En fait, j'ai proposé que la réunion soit prévue pour jeudi, car si on la tenait mercredi, cela ne donnerait pas beaucoup de temps à M. Wark pour venir ici.

Le président s'est assuré que je serais là, il a fixé la date de la réunion, et il ne m'a certainement jamais indiqué de quelque façon que ce soit, jusqu'à maintenant, que la réunion n'aurait pas lieu. Vous me l'avez dit il y a quelques instants, mais le président lui-même n'a pas pris la peine de le faire. Après m'avoir demandé si je serais là, et après que je lui eus répondu que oui, il n'a pas pris la peine de communiquer avec moi à ce sujet. Donc, moi aussi, cela me préoccupe.

**Mme Campbell:** Je veux simplement insister là-dessus. Je propose puisqu'il y a quatre personnes ici que nous entendions les témoins demain. Je voudrais qu'on procède au vote.

**Le vice-président:** Votre motion est irrecevable. C'est du moins mon avis.

**Mme Campbell:** Demandez au greffier. Nous siégeons comme comité. Demandez à votre greffier si ma motion est recevable.

**Le vice-président:** Comme président, je décrète que votre motion est irrecevable.

**Mme Campbell:** Il y a des règles. Je peux présenter cette motion.

**Le vice-président:** Oui, ma décision est la même. Je me suis renseigné. . .

**Mme Campbell:** Je propose qu'on tienne un vote là-dessus.

**Le vice-président:** Je vous ai écoutée, alors écoutez-moi à votre tour. Je me suis renseigné parce que j'ai prévu que le problème pourrait se poser. . . on m'a dit que le président pouvait annuler la réunion, ce qu'il a fait.

**Mme Campbell:** Vous êtes vice-président, et nous pouvons exiger un vote là-dessus.

**M. Robichaud:** Nous siégeons. . .

**Le vice-président:** Huit membres ne sont pas présents, ce qui signifie que nous ne pouvons pas tenir un vote.

**Mme Campbell:** Il ne faut que quatre membres pour mettre aux voix une motion. Le greffier vous le dira.

**Le vice-président:** Non. Il ne faut que quatre membres pour entendre des témoins.

**Le greffier du Comité:** Monsieur le président, il y a malentendu. Il faut quatre membres pour entendre des témoins, mais il en faut huit pour prendre une décision ou pour tenir un vote.



## [Texte]

**Mrs. Campbell:** I am moving that we hear the evidence tomorrow.

**The Vice-Chairman:** I cannot accept your motion because we do not have a quorum for the purpose of making a vote. Therefore—

**Mrs. Campbell:** You can move to hear evidence and I say take the vote, Mr. Chairman. Even if nobody is here tomorrow, take the vote!

**The Vice-Chairman:** You can do what you want. I think you have, and I have allowed. . . And if Mr. LeBlanc wishes to go on record as well, he may.

You have made the point that you all wish the meeting to take place. The meeting has been cancelled. That is the ruling of the Chair. It is within his authority to make that ruling. As the person sitting in the Chair right now, it is not within my authority to have a vote, because we do not have a quorum for the purpose of a vote. Therefore, I have no alternative—

**Mr. Robichaud:** No, no, no.

**Mrs. Campbell:** Would you read the section, please?

**Mr. Robichaud:** We can hear witnesses, and this is what the motion is all about.

**The Vice-Chairman:** You can hear witnesses provided there is a meeting, but there is not a meeting because the chairman has cancelled the meeting.

Would you read whatever section they are concerned about?

**The Clerk:** Yes, Mr. Chairman. From *Beauchesnes*, citation 593:

Until a quorum is present, the committee cannot proceed to its business, if that business concerns the making of decisions.

I can read the entire citation:

It is the duty of the Clerk attending the committee to bring to the attention of the Chairman the fact of the lack of a quorum, whereupon the Chairman must suspend the proceedings until a quorum is again present or adjourn the committee to some future time.

**Mrs. Campbell:** And to hear evidence—is there a section on that?

**The Clerk:** Mr. Chairman, your committee adopted at its first organizational meeting a resolution that permitted it to hear evidence if there are four members present, including a member of the opposition.

**The Vice-Chairman:** I again make the point. We are becoming a bit redundant here. The meeting has been cancelled.

**Mr. Robichaud:** Well, I cannot see how it was cancelled.

## [Traduction]

**Mme Campbell:** Je propose que nous entendions des témoins demain.

**Le vice-président:** Votre motion n'est pas recevable puisque nous n'avons pas le quorum pour voter. Par conséquent. . .

**Mme Campbell:** Vous pouvez proposer que nous entendions des témoins et j'exige le vote, monsieur le président. Procédons au vote, même si personne ne peut être ici demain.

**Le vice-président:** Vous pouvez faire ce que vous voulez. Je pense que vous l'avez fait, je vous l'ai permis. . . Si M. LeBlanc veut ajouter quelque chose, il peut le faire.

Vous avez fait valoir que vous vouliez tous qu'une réunion ait lieu. La décision a été annulée. Le président a rendu une décision qui est conforme à ses pouvoirs. Puisque je le remplace, je n'ai pas le pouvoir de tenir un vote parce qu'il n'y a pas quorum. Je n'ai donc pas d'autre choix. . .

**M. Robichaud:** Non.

**Mme Campbell:** Je vous prie de lire l'article pertinent.

**M. Robichaud:** Nous pouvons entendre des témoins, et c'est l'objet de cette motion.

**Le vice-président:** Nous pouvons entendre des témoins pourvu qu'une réunion soit convoquée, mais le président a annulé la réunion.

Pourriez-vous lire l'article qui nous intéresse?

**Le greffier:** Oui, monsieur le président. Il s'agit du paragraphe 593 du *Beauchesnes*:

Tant que le quorum n'est pas formé, le comité ne peut entreprendre ses travaux.

Je cite:

Lorsque le nombre des membres présents est inférieur au quorum, il incombe au secrétaire présent de le signaler au président, qui doit alors suspendre les délibérations jusqu'au moment où il y a quorum ou prononcer l'ajournement à une date ultérieure.

**Mme Campbell:** Y a-t-il un paragraphe qui porte sur le fait d'entendre des témoins?

**Le greffier:** Monsieur le président, lors de sa réunion d'organisation, le comité a adopté une résolution lui permettant d'entendre des témoins pourvu qu'il y ait quatre membres présents dont un membre de l'opposition.

**Le vice-président:** Je vais me répéter, mais la réunion a été annulée.

**M. Robichaud:** Je ne vois pas comment cela a été fait.



*[Text]*

**The Vice-Chairman:** The chairman cancelled the meeting. Apparently it is within his authority to do so, and that is that.

I am not sure what to advise. I realize some of you have been here longer than I have, but we are bound by the rules and those are the rules as I understand them. Therefore, I see I have no alternative but to adjourn the meeting at this point and presumably ask the clerk to advise Mr. Wark that the meeting will be rescheduled.

**Mr. Robichaud:** Mr. Chairman, I would suggest that when the letter is sent or the communication is made with Mr. Wark, it is indicated that the chairman cancelled the meeting on his own—whatever you may call it.

**Mrs. Campbell:** Having told us here in the meeting at 3.50 p.m. that there would be a meeting.

**Mr. Robichaud:** I changed my arrangements to be here tomorrow especially for that witness. I do not think it is fair to the others and me.

**The Vice-Chairman:** Well, I am sorry. I have been here late at night for votes that were called because you people wanted them, and have looked across and saw that very few people stayed for the votes that were so important.

In any event, I think there is no further business and I therefore declare the meeting adjourned.

*[Translation]*

**Le vice-président:** Le président a annulé la réunion. Il peut apparemment le faire. Voilà tout.

Je ne sais trop ce que je dois faire. Je sais que certains d'entre vous ont une plus longue expérience que moi, mais nous sommes tenus de respecter le Règlement et c'est comme cela que je l'interprète. Je dois donc suspendre nos travaux, et je demanderai au greffier d'aviser M. Wark que la réunion a été remise.

**M. Robichaud:** Monsieur le président, il faudrait signaler à M. Wark dans la lettre qui lui sera envoyée que c'est le président qui a annulé la réunion de son propre chef.

**Mme Campbell:** Et on nous en a informé seulement à 15h50 aujourd'hui.

**M. Robichaud:** J'ai fait en sorte d'être libre demain pour entendre ce témoin. Je ne pense pas que ce soit très juste pour moi ou pour les autres.

**Le vice-président:** Je n'y peux rien. Je suis resté ici certains soirs très tard pour participer à des votes que vous aviez réclamés, et j'ai pu constater que vos bancs étaient presque vides.

Quoi qu'il en soit, comme nous en avons terminé avec l'ordre du jour, je lève la séance.

71  
XC63  
- F52



CANADA

## INDEX

STANDING COMMITTEE ON

# Forestry and Fisheries



HOUSE OF COMMONS

---

Issues 1-16      •      1989      •      2nd Session      •      34th Parliament

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE TO THE USER

---

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

**Income tax**

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

**Capital gains** *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading    A = Appendix    amdt. = amendment    Chap = Chapter  
g.r. = government response    M. = Motion    o.q. = oral question    qu. = question on the  
*Order Paper*    R.A. = Royal Assent    r.o. = return ordered    S.C. = Statutes of Canada  
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| BQ       | Bloc Québécois           |
| Ind      | Independent              |
| Ind Cons | Independent Conservative |
| L        | Liberal                  |
| NDP      | New Democratic Party     |
| PC       | Progressive Conservative |
| Ref      | Reform Party of Canada   |

---

For further information contact the  
Index and Reference Service — (613) 992-8976  
FAX (613) 992-9417

---





# INDEX

## HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

SECOND SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

---

---

### DATES AND ISSUES

—1989—

|           |   |
|-----------|---|
| April:    | 20th, 1.  |
| May:      | 16th, 1; 17th, 2; 23rd, 3; 24th, 4; 30th, 5; 31st, 6. |
| June:     | 6th, 6; 7th, 7; 12th, 8; 13th, 9; 21st, 10; 22nd, 11. |
| November: | 23rd, 28th, 12.                                       |
| December: | 4th, 13; 6th, 7th, 14; 19th, 15; 20th, 16.            |

**N.B.** On April 23 & 24, 1990 the Committee participated in the Parliamentary Forum on Global Climate Change. The Minutes of Proceedings and Evidence are published in a special non-indexed issue.



- A-B line** *see* Fisheries, Pacific—Canada-United States boundary
- Aboriginal people** *see* Fisheries—Arctic—Saskatchewan; Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Indians; Inuit
- Accidents** *see* Cod fishery, Atlantic—Chéticamp, N.S.
- Acid rain** *see* Maple sugar industry
- ACOA** *see* Atlantic Canada Opportunities Agency
- Adjustment programs** *see* Fishermen—Unemployment
- Advisory committees/groups** *see* Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Atlantic—Management
- Agenda for the Mandate, An** *see* Fisheries and Oceans Department—Mandate
- Aircraft** *see* Fisheries patrol aircraft
- Alaska** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon
- Amyot, Jean-Pierre** (Library of Parliament Researcher)  
References, *in camera* meeting, 6:3
- Angel, John R.** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries, Atlantic, Committee study, 14:18, 20, 28, 33-4, 38-9
- Annapolis County, N.S.** *see* Fisheries, Atlantic—Nova Scotia
- Annapolis tidal power project** *see* Clam fishery—Atlantic
- Appendices**  
Fisheries and Oceans Department, documents, 5A:1-3  
Fisheries Council of British Columbia, brief, Pacific herring and salmon fishery, 9A:15-25  
Green, Morris, New Brunswick Natural Resources and Energy Minister, letter *re* forest industry, New Brunswick, 3A:1  
Oberle, Forestry Minister of State, notes, Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1A:1-9  
Prince Rupert Chamber of Commerce, brief, Pacific herring and salmon fishery, 9A:1-14
- Aquaculture**  
Atlantic, Scotia-Fundy Region, 6:9; 14:18-9  
Weir fishery, conflict, 6:38-9  
Committee report (2nd Sess., 33rd Parl.), 1:21  
Developing, 5:12, 28-9, 31  
Quebec, 4:5  
Federal-provincial agreement, 4:26  
Saskatchewan, 8:20-1  
*See also* Arctic char fishery; Salmon fishery, Atlantic
- Arctic** *see* Central and Arctic Region; Fisheries; PCBs
- Arctic char fishery**  
Aquaculture, Ontario, proposal, 8:33-4
- Arsenault, Guy H.** (L—Restigouche; Restigouche—Chaleur)  
Canada-United States Free Trade Agreement, 9:19  
Committee, 1:21  
Crab fishery (snow crab, etc.), 5:45  
Fisheries, 5:45; 9:18-9  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:60, 75; 4:12-4, 24-5; 5:15, 45, 50-1; 6:25-7, 37  
Fisheries, Pacific, 1:75; 6:37; 15:17-8  
Committee study, 9:18-20  
Drift-net fisheries, Committee study, 15:15-8  
Forest industry, 1:46; 3:4-5, 23-6, 33-4
- Arsenault, Guy H.—Cont.**  
Forest Resource Development Agreements, 1:35-6, 46; 3:5-7  
M. (Gardiner), 3:28-9, 32-3  
Forestry Department, 1:34-6  
Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:31, 34-6, 46-7; 3:4-7, 24-6, 28-9, 32-4  
Gasoline, 1:60  
Procedure and Committee business  
Agenda and procedure subcommittee, M. (McCreath), 1:17  
Documents, 3:33-4  
*In camera* meetings, 5:50  
Meetings, 5:50-1  
Ministers, 1:47; 5:15, 50  
Organization meeting, 1:12, 15, 17, 21  
Questioning of witnesses, 1:31  
Quorum, M. (McCreath), 1:12, 15  
References, *in camera* meetings, 1:6; 5:3; 6:3; 15:3  
Salmon fishery, Atlantic, 4:12-4, 24; 5:45  
Salmon fishery, Pacific, 1:60  
Small craft harbours, 5:45; 6:26-7  
Smelt fishery, 4:25
- Assad, Mark** (L—Gatineau—La Lièvre)  
Canadian Pulp and Paper Association, 3:20-1  
Forest industry, 3:20-1  
Forest Resource Development Agreements, M. (Gardiner), 3:32  
Forestry Ministry of States estimates, 1989-1990, main, 3:20-1, 32
- Asselin, Pierre** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:49-50, 54, 57-60, 64, 69-72, 75, 79; 5:39; 8:4, 16-9, 25, 33-4, 37; 10:8-9
- Atlantic Canada Opportunities Agency**  
Expenditures, cut-backs, 1:39  
*See also* Forest Resource Development Agreements—Regional development role
- Atlantic fisheries** *see* Fisheries, Atlantic
- Atlantic Groundfish Advisory Committee** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region
- Atlantic Groundfish Plan** *see* Groundfish fishery, Atlantic—1990 Atlantic Groundfish Plan
- Atlantic provinces** *see* Forest Resource Development Agreements
- Atlantic Regional Council** *see* Fisheries and Oceans Department—Advisory groups
- Atlantic regions** *see* Fisheries and Oceans Department
- Atlantic Salmon Federation**  
Fisheries and Oceans Department assistance, 5:10
- Atlantic salmon management plan** *see* Salmon fishery, Atlantic
- Auditor General reports** *see* Canadian Forestry Service; Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region
- Aurora aircraft** *see* Fisheries patrol aircraft—Canadian Armed Forces aircraft
- Axworthy, Chris** (NDP—Saskatoon—Clark's Crossing)  
Cod fishery, Atlantic, 6:15



**Axworthy, Chris—Cont.**

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 6:13-5
- Fisheries, Atlantic, 6:13-5

**Baie des Chaleurs** *see* Smelt fishery**Bait service** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region**Baker, George S. (L—Gander—Grand Falls)**

- Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:18-21

**Bardot, Brigitte** *see* Seals—Fisheries, Atlantic**Barrett, David (NDP—Esquimalt—Juan de Fuca)**

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 5:10-1, 13-6, 19-20, 34-7
- Fisheries, Atlantic, 5:34, 36
- Fisheries, Pacific, 5:34-6
- Fishermen, 5:34, 36
- Procedure and Committee business, Ministers, 5:10-1, 15-6, 19
- M., 5:13-4
- Salmon fishery, Pacific, 5:35, 37

**Bay of Fundy** *see* Crab fishery (snow crab, etc.)—Atlantic; Scotia-Fundy Region**Bear Point, N.S.** *see* Small craft harbours**Beech King aircraft** *see* Fisheries patrol aircraft**Bélair, Réginald (L—Cochrane—Superior)**

- Aquaculture, 4:26
- Arctic char fishery, 8:33-4
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:64, 76-7; 4:16-7, 26; 8:33-4
- Forest industry, 3:14
- Forest Resource Development Agreements, 1:27-8; 3:14-5
- M. (Gardiner), 3:31
- Forestry Department, 1:26; 3:31
- Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:26-8, 31, 43, 48; 3:14-5, 26-8, 31
- Lumber industry, 1:43; 3:26-7
- Procedure and Committee business
- Meetings, 13:7
- Questioning of witnesses, 1:31
- References, *in camera* meetings, 1:6; 5:3; 6:3; 15:3
- Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:7, 26-8
- St. Lawrence River, 4:16-7
- Steveston waterfront project, 1:77

**Bellefontaine, Neil (Fisheries and Oceans Department)**

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 6:14-9, 21-2, 29-34, 36, 43-5

**Bilingualism** *see* Official languages policy/bilingualism**Biological research** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region—Scotia-Fundy Region; Fisheries research**Biotechnology** *see* Forest industry—Pesticides**Bird, J.W. Bud (PC—Fredericton; Fredericton—York—**

- Sunbury; Vice-Chairman)
- Cod fishery, Atlantic, 5:13; 13:35-6
- Committee, 15:20

**Bird, J.W. Bud—Cont.**

- Fisheries, 4:18
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:10-1; 4:18-20, 30-1; 6:30, 46; 7:18-9, 31; 8:14; 10:22, 24
- Fisheries, Atlantic, 6:46
- Committee study, 11:13, 25-6; 14:21-2
- Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, Committee study, 15:20
- Fishing vessels, 11:25-6
- Forest industry, 1:42; 3:11, 33-4; 3:11, 13, 23
- Forest Resource Development Agreements, 3:12
- M. (Gardiner), 3:30
- Forestry Department, 1:42; 3:11
- Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:42; 3:5, 11-3, 19, 23-4, 28, 30, 33-4
- Groundfish fishery, Atlantic, 14:21-2
- National parks, 3:11
- Procedure and Committee business
- Chairman, 5:16, 40
- Documents, 3:33-4; 5:50-1
- Ministers, 5:11, 13-20, 41-2, 50
- Organization meeting, 1:10, 12
- Questioning of witnesses, 2:10-1; 5:20, 24, 32-3
- Quorum, M. (McCreath), 1:12
- Vice-chairmen, M. (Langlois), 1:10
- Witnesses, 4:30-1; 15:20

**References**

- Election as Vice-Chairman, 1:4, 9-10; 12:3
- In camera* meetings, 5:3; 6:3; 12:3-4; 15:3
- Vice-Chairman, taking Chair, 12:4
- Salmon fishery, Atlantic, 4:18-9; 6:30; 7:18-9, 31; 10:22, 24
- Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:35-7

**Birth control** *see* Seals—Fisheries, Atlantic**Blueback seals** *see* Seals—Fisheries, Atlantic**Boat quota management system** *see* Fisheries—Quotas**Boudreau, Carol** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Îles-de-la-Madeleine**Boulva, Jean (Fisheries and Oceans Department)**

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 4:11-2, 16-7, 23-4, 26-7, 30-1

**Boundaries** *see* Fisheries, Pacific—Canada-United States boundary**Bourque, Régis (Fisheries and Oceans Department)**

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:10, 28-9

**Bowen, W.D. (Fisheries and Oceans Department)**

- Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:10-2, 20-1

**Breakwaters** *see* Small craft harbours—Expenditures—Saulnierville, N.S.**Brightwell, Harry (PC—Perth—Wellington—Waterloo)**

- References, *in camera* meeting, 15:3

**British Columbia** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Forest Resource Development Agreements; Shellfish fisheries

- Brown, Wendall, and widow Charlotte** *see* Fisheries, Atlantic
- Budget, Apr. 27/89** *see* Fisheries and Oceans Department—Mandate
- Burse, Steve** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance) Fisheries, Atlantic, Committee study, 11:4-6, 12-4, 16-21, 30
- Bush, George** *see* Lobster fishery, Atlantic—Exports to United States
- By-catches** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region; Groundfish fishery, Atlantic—Foreign fleets
- Cabinet committee** *see* Fisheries, Atlantic—Crisis
- Campbell, Coline** (L—South West Nova)  
Clam fishery, 6:40-1  
Cod fishery, Atlantic, 14:12; 16:12-3  
Fisheries, 5:31-2  
Fisheries and Oceans Department, 14:12-3, 30  
Estimates, 1989-1990, main, 5:11, 13-4, 16-8, 26, 31-3, 35, 40-2; 6:10-3, 23, 31-4, 40-1, 45-7; 10:24-6  
Fisheries, Atlantic, 5:31; 6:9-10, 12-3, 45-7  
Committee study, 11:10-3, 25-6, 29-30; 14:11-5, 21-3, 28-31, 33-8; 16:4-5, 9-14, 20, 24-6, 28-30  
Fisheries, Pacific, 12:12, 29  
Fisheries surveillance, 6:31-2  
Fishing vessels, 6:33-4; 10:24-6; 11:10-3, 25-6, 29-30  
Groundfish fishery, Atlantic, 6:32; 14:12-5, 22-3, 28-31, 33-7; 16:14, 25-6  
Haddock fishery, 14:29-30; 16:11-3  
Hogs, 12:29-30  
Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:6, 8-12, 19, 28-30  
National Sea Products Limited, 5:32; 6:33  
Pollock fishery, 16:11-2, 25  
Procedure and Committee business  
Chairman, 5:40  
Meetings, 14:11; 16:28-30  
Members, 12:6  
Ministers, 5:11, 16-8, 41-2  
M. (Barrett), 5:13-4  
Motions, 16:28-9  
Questioning of witnesses, 5:32-3  
Votes in House, 16:4-5, 9-10  
Witnesses, 14:22-3  
References, *in camera* meetings, 6:3  
Shrimp fishery, 16:26  
Silver hake fishery, 6:11-2  
Small craft harbours, 6:40
- Canada-France arrangement** *see* Fisheries, Atlantic—France
- Canada-Newfoundland Inshore Fisheries Development Agreement** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region
- Canada Oceans Act** *see* Oceans
- Canada-United States Free Trade Agreement**  
Canadian sovereignty, relationship, 9:19-20  
*See also* Fisheries—Quebec; Fisheries, Atlantic—Nova Scotia—Scotia-Fundy Region; Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Forest products—Exports; Hogs; Lobster fishery, Atlantic—Exports to United States
- Canada-United States Pacific Salmon Treaty** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon
- Canada-United States relations** *see* Fisheries—Great Lakes; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific—Canada-United States boundary—Drift-net fisheries—Herring and salmon; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region; Maple sugar industry; Salmon fishery, Pacific—Laundering—Yukon River
- Canadian Armed Forces** *see* Fisheries patrol aircraft
- Canadian Auto Workers' Union** *see* Committee—Wark; Organizations appearing
- Canadian Forestry Service**  
Auditor General report, 1987-1988, 1:45
- Canadian landing/processing requirements** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon
- Canadian Pulp and Paper Association**  
Federal government, relationship, 3:20-1
- Canadian Saltfish Corporation**  
Prices, reducing, 5:47-9
- Canadian Sealers Association**  
Role, Fisheries and Oceans Department, relationship/funding, etc., 13:15, 24-7
- Canadian sovereignty** *see* Canada-United States Free Trade Agreement; Oceans
- Canso, N.S.** *see* Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region
- Cap Chat, Que.** *see* Small craft harbours
- Cape Breton Island** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program
- Cape North** *see* Fisheries, Atlantic—Under-utilized species; National Sea Products Limited—Factory ship
- Casey, Bill** (PC—Cumberland—Colchester)  
Fisheries, 5:43  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 5:43  
References, *in camera* meeting, 6:3  
200-mile economic zone, 5:43
- CAW** *see* Canadian Auto Workers' Union
- Central and Arctic Region** *see* Fisheries; Fisheries and Oceans Department; Small craft harbours
- CFB Summerside, P.E.I.** *see* Fisheries patrol aircraft—Canadian Armed Forces aircraft
- Chairman, rulings and statements**  
Motions, quorum required to move, eight Members required, 16:28-9
- Chamut, Pat** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:57-8, 61-9, 73-8
- Chéticamp, N.S.** *see* Cod fishery, Atlantic
- Chiasson, Michel** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 4:8-9, 17-8, 24, 29
- Chinook salmon** *see* Salmon fishery, Pacific—Recreational—Yukon River
- Chockpish, N.B.** *see* Small craft harbours

**Christmas tree industry**

Forestry Department role, marketing, etc., 3:19-20

**Chum salmon** *see* Salmon fishery, Pacific—Yukon River**Clam fishery**

Atlantic, Scotia-Fundy Region, 6:9

Annapolis tidal power project, impact, 6:40-1

Water pollution, sewage contamination factor, 6:8

Pacific, licensing, 1:74

**Clark, Lee** (PC—Brandon—Souris; Parliamentary Secretary to Minister of the Environment)

References, *in camera* meeting, 12:3-4

**Clark, Right Hon. Charles Joseph** (PC—Yellowhead; Secretary of State for External Affairs)

References *see* Fisheries, Atlantic—Crisis

**Clear cutting** *see* Forest industry**Climate change (global warming/greenhouse effect)**

Oceans, relationship, 5:9

Ozone layer depletion, relationship, 5:9

**Cod fishery, Atlantic**

Chéticamp, N.S., fish involved in transport accident, 6:15-6

Grand Banks, negotiations with Soviet Union, transfer of under-utilized species, etc., 16:6

Gulf of St. Lawrence, stocks, catches, 2:7, 10; 16:6-7

Newfoundland

Inability to catch allocated quota, 7:13

Newfoundland/non-Newfoundland vessels, National Sea Products Limited, etc., 7:24-5, 28, 30

*See also* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks

Northern cod stocks, 5:12-3, 39-40; 10:5-7, 11

Foreign overfishing, outside 200-mile zone, 7:10

Harris report, 5:6, 12-3, 15, 17-9, 24-5, 40, 42, 48; 7:6, 17-8; 9:10; 10:5; 13:31; 16:15

Inshore fishery, 7:6

Kirby task force report, relationship, 13:36

Labrador coast inshore fishery, quotas, etc., 5:46-8

Newfoundland/Scotia-Fundy Region, economic importance, 14:6, 12

Over-estimate of stocks, 13:30-1, 35-6

Predators, impact, 7:25-6

Quotas, 10:12; 16:14-5

Nova Scotia, 16:12-3

Quota

50% landed by early May 1989, 2:33-4

*See also* Cod fishery, Atlantic—Newfoundland—Northern cod stocks

Seals eating fish, 7:16, 25

*See also* Fisheries, Atlantic—France—Newfoundland Region; Groundfish fishery, Atlantic—2GH zone; Silver hake fishery

**Commercial Fishing Industry Council** *see* Salmon fishery, Pacific—Allocations**Committee**

Background information, researcher providing, 1:20-1

Fisheries and forestry matters, work organization, 1:19-20; 13:4-6

Future business, discussion, 5:3

**Committee—Coni.**

Wark, Larry, Canadian Auto Workers' Union (Nova Scotia), appearing before, 15:19-20, agreed to, 4; 16:27-8, 30

*See also* Aquaculture; Fisheries—Great Lakes; Fisheries and Oceans Department—Estimates—Quebec Region; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific; Forest Resource Development Agreements—Federal-provincial negotiations; Forestry Department—Committee studying—Legislation; Lobster fishery, Atlantic; Orders of Reference; Procedure and Committee business

**Committee studies and inquiries**

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:49-79; 2:4-35; 4:4-31; 5:5-51; 6:6-47; 7:4-32; 8:4-37; 10:4-27

Fisheries, Atlantic, 11:4-30; 14:5-42; 16:4-30

Fisheries, Pacific, 9:5-47

Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, 15:5-20

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:21-49; 3:4-34

Lobster fishery, Atlantic, 12:6-32

Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, 13:4-37

**Committees, Parliamentary**

Standing, separate fisheries and forestry committees, requesting, agreed to, 12:5

**Community involvement** *see* Salmon fishery, Pacific—Salmonid Enhancement Program**Conservation** *see* Crab fishery (snow crab, etc.)—Atlantic;

Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region; Lobster fishery, Atlantic

**Consultations** *see* Fisheries and Oceans Department—Atlantic regions; Fishermen**Contaminated material** *see* Dredging**Coolie, John** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 8:11-6, 23-4, 26, 35-6

**Cormier, Alphonse** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:29-30, 34

**Côte-Sainte-Anne, N.B.** *see* Small craft harbours**Council of Forestry Ministers**

Federal-provincial meetings, 1:23

Forestry forums, 1:23

**Courts** *see* Salmon fishery, Pacific—Laundering**Crab fishery (snow crab, etc.)**

Atlantic, 10:12

Bay of Fundy, 10:5

Îles-de-la-Madeleine and New Brunswick fishermen ending season early for conservation, 5:27-9, 45, 48

Nova Scotia, 6:29-30; 10:17

Research, etc., 2:22; 5:21; 10:17-9

Stocks, assessment, etc., 2:20-3; 5:21

Gulf of St. Lawrence, 2:5-7; 10:17-9

Quebec, control, quotas, fishermen's role, etc., 4:10, 20-3

**Craft products** *see* Seals—Fisheries, Atlantic**Cross Point Fishery** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians



- Curren, Tom** (Library of Parliament Researcher)  
References, *in camera* meetings, 12:3-4; 15:3
- Davis, John** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:50-7, 59-63
- Decentralization** *see* Fisheries and Oceans Department—Gulf region
- DFO Record, 1985-1988, The** *see* Fisheries and Oceans Department—Accomplishments
- Digby County, N.S.** *see* Fisheries, Atlantic—Nova Scotia
- Dingwall, David** (L—Capé Breton—East Richmond)  
Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:17-9, 21-2, 31
- Discrimination** *see* Fisheries, Atlantic—Brown
- Dixon, Gary** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance)  
Fisheries, Atlantic, Committee study, 11:4, 6, 8-11, 14, 16-24, 26-8, 30
- Doanne Raymond study** *see* Seals—Fisheries, Atlantic
- Dogfish fishery**  
Market potential, 6:35-6
- Dollar, exchange rate** *see* Fisheries
- Doubleday, W.G. (Bill)** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 10:18-9  
Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:7-10, 12-4, 18, 20, 22-5, 29-37
- Dredging**  
Contaminated material, disposal, 8:26-7  
*See also* Small craft harbours
- Drift-net fisheries** *see* Fisheries, Pacific
- Dunne, Eric** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 7:4-6, 9-14, 16, 18-28, 31
- Duplessis, Suzanne** (PC—Louis-Hébert; Parliamentary Secretary to Minister of State (Science and Technology))  
Fisheries, 6:27  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 6:27-8  
Hydrographic charts, 6:27-8
- Economic and Regional Development Agreements** *see* Fisheries—Saskatchewan
- Economic zone** *see* 200-mile economic zone
- Education** *see* Public education
- Employment** *see* Fisheries; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Forest industry—Economic role
- Enforcement** *see* Fisheries—Overfishing; Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region; Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Fisheries patrol aircraft; Fisheries patrol vessels; Fisheries surveillance; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region
- Enterprise allocation system** *see* Fisheries—Quotas; Groundfish fishery, Atlantic—Gulf of St. Lawrence; National Sea Products Limited
- Environment** *see* Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries; Forest industry; Marine Environmental Quality Conference (1988)
- Environment Department** *see* Marine Environmental Quality Conference (1988); National parks—Jurisdiction
- ERDAs** *see* Economic and Regional Development Agreements
- Estimates** *see* Fisheries and Oceans Department; Forestry Department—Funding; Forestry Ministry of State
- Exchange rate** *see* Dollar, exchange rate
- Experimental fisheries** *see* Scallop fishery—Icelandic scallops
- Export taxes** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Lumber industry—Softwood lumber
- Exports** *see* Fisheries; Forest products; Lobster fishery, Atlantic; Lumber industry
- External Affairs and International Trade Department** *see* Fisheries and Oceans Department; Organizations appearing
- Factory ships** *see* Fisheries, Pacific; Herring fishery—Atlantic; National Sea Products Limited
- Federal-provincial relations** *see* Aquaculture—Quebec; Council of Forestry Ministers; Fisheries—Quebec—Saskatchewan; Forest industry—Federal-provincial-industry—New Brunswick—Quebec; Forest Resource Development Agreements; Maple sugar industry; Salmon fishery, Atlantic—Indians—Quebec
- Fenitrothion** *see* Forest industry—Pesticides
- Fish habitat** *see* Fisheries—Ontario; Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region; Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program
- Fish hatcheries** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians—Salmonid Enhancement Program
- Fish inspection, 5:8-10**  
National Fish Inspection Laboratory, Ottawa, Ont., 2:29  
New quality management program, 6:9  
*See also* Fisheries—Central and Arctic Region; Mussel fishery—Safety
- Fish processing**  
Over-capacity, 5:28  
*See also* Fisheries—Quebec; Fisheries, Atlantic—Gulf Region—Scotia-Fundy Region; Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Groundfish fishery, Atlantic—Foreign fleets—Scotia-Fundy Region; National Sea Products Limited; Tuna fishery, Atlantic
- Fish Warden Program** *see* Fisheries, Atlantic
- Fisheries**  
Arctic  
Commercial fishery, developing, relationship to aboriginal subsistence fishery, etc., 8:27-9  
Water pollution, 8:29-30  
*See also* Fisheries—Central and Arctic Region  
Atlantic *see* Fisheries, Atlantic



**Fisheries—Cont.**

## Central and Arctic Region

Fish inspection, 8:10-1

Fisheries officers, role, 8:7

Overview, video presentation, 8:4-11

Research, hydrography, etc., 8:8-10

Dollar, exchange rate, increase, impact, 5:23

## Employment

Increase, government policy role, 10:4-5, 19-20

*See also Fisheries—Quebec*

Exports of unprocessed fish to United States, 9:18-9

*See also Fisheries, Atlantic—Exports of unprocessed fish to United States; National Sea Products Limited*

## Foreign fishing

Overfishing, 5:11, 19-20, 25-6, 32-4, 44, 49-51

Under-utilized species, restricted to, 5:43-4

*See also Fisheries—Quebec*

## Great Lakes

Committee studying, 13:4-5

Sea Lamprey Control Program, Canada-United States joint program, 1:71-2, 79; 8:7-8, 16-8

Water pollution, effects, 8:11-6, 25-6

*See also Fisheries—Ontario; Great Lakes Fisheries Commission*

## House of Commons question period

Lack of questions, 5:14, 31

Simmons' questions, alleged false accusations, 5:41-2

Interest rates, impact, 5:45-6

Landing requirements, federal, provincial, 2:11, 13

Licences/licensing, new system, 2:11, 13

Management, 5:8, 10

*See also Fisheries and Oceans Department—Fisheries management role*

Non-surplus stocks, 100,000 tonnes, 5:22, 31

## Ontario, southern

Fish habitat, development impact, silting of creeks, etc., 8:25

Water pollution, creeks, rivers, Lake Ontario, etc., 8:23-5

Overfishing, 5:11-2, 20, 24

Enforcement activities, 5:22

*See also Fisheries—Foreign fishing*Pacific *see Fisheries, Pacific*

## Quebec

Canada-United States Free Trade Agreement, effects, 4:5-7

Employment role, number of fishermen, 4:4

Foreign fishing, 4:28

Gulf of St. Lawrence, concentration in, 4:4

Jurisdiction, federal-provincial, freshwater fishery delegated to province, 4:4, 18-9

Landings, value, excess catch capacity, etc., 4:5, 28-9

Marketing, lack of collective marketing, etc., 4:6

New products, developing, under-utilized species, etc., 4:5

Overview, 4:4-6

Processing plants, capacity, etc., 4:5-6, 28

Species, 4:4-5

Vessels, monitoring, managing, 4:5

## Quotas

Boat quota management system, 5:10

Enterprise allocation system, 5:10; 7:26-8

**Fisheries—Cont.**

## Recreational, 5:12

Economic benefits, comparison with commercial fisheries, 8:34-5

## Saskatchewan

Aboriginal people, federal-provincial governments, relationship, 8:20

Economic and Regional Development Agreements, impact, 8:20-1

Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited Sturgeon Landing, Sask. mine, Nemew Lake fisheries, impact, 8:20-2

Water pollution, waste disposal factor, effect, 8:21-2

Satellite technology use to determine water temperature, 6:27-8

## Under-utilized species

Developing, 5:12, 43, 45

*See also Fisheries—Foreign fishing—Quebec**See also particular subjects***Fisheries Act**

Fisheries and Oceans Department leaked document

*Inconsistent Application of the Fisheries Act*, 13:3, 5-7

Violations, 5:12

**Fisheries and Oceans Department**Accomplishments, *The DFO Record, 1985-1988*, etc., 5:6, 39

Advisory groups, National Marine Council, Atlantic Regional Council, Pacific Regional Council, etc., 5:7, 48

*See also Fisheries and Oceans Department—Fishermen*

Atlantic regions, co-operation, consultations, 7:20-1

Background, correcting media misinformation *re* fish landings, 6:25-6

Budget, over \$70 million annually, 5:11

## Central and Arctic Region

Video presentation, 8:4-11

*See also Fisheries and Oceans Department—Estimates*

## Employees

Indians, 1:65, 67

Students, 1:67

*See also Fisheries and Oceans Department passim*

Enforcement expenditures, employees, 1:76; 5:26-7, 35-7

Environmental role, 5:8-10

Estimates, 1989-1990, main, 1:49-79; 2:4-35; 4:4-31; 5:5-51;

6:6-47; 7:4-32; 8:4-37; 10:4-27

Central and Arctic Region, 8:4-37

Gulf Region, 2:4-35

Newfoundland Region, 7:4-32

Pacific Region, 1:49-79

Quebec Region, 4:4-31

Scotia-Fundy Region, 6:6-47

Siddon, Fisheries and Oceans Minister, appearance before Committee, 5:5-6, 11, 14-7, 19

*See also Orders of Reference*

Expenditures, cut-backs, employee effects, 1:64

External Affairs and International Trade Department, relationship, 15:17, 19

Fisheries management role, 14:15-6

Fishermen, communications with, consultations, 5:28; 6:39-40; 14:12-3

Advisory committees role, etc., 14:9-10

**Fisheries and Oceans Department—Cont.****Gulf Region**

- Bilingual positions, 2:5
- Decentralization, area offices, 2:5
- Newfoundland, western, inclusion, 2:7-8
- Regional Office, 2:4-5
- See also* Fisheries and Oceans Department—Estimates—Marketing role

**Mandate**

- Agenda for the Mandate, An, etc.*, 5:7-8
- Throne Speech, Apr. 27/89 budget, relationship, 5:7

**Marketing role, Gulf Region, etc.**, 2:13-5**Newfoundland Region**, 7:4-5

- See also* Fisheries and Oceans Department—Estimates

**Official languages policy/bilingualism** *see* Fisheries and Oceans Department—Gulf Region**Public relations ability, lack**, 2:26**Quebec Region**

- Committee members' visit to Quebec City, Que. facilities, 4:6, 9

**Expenditures, person-years, etc.**, 4:7-8**Sept-Iles, Que. office, budget, director, etc.**, 4:10-1

- See also* Fisheries and Oceans Department—Estimates

**Restructuring, headquarters, regional operations**, 5:6**Scotia-Fundy Region**, 6:7-10**Layoffs**, 14:30**Yarmouth, N.S. office**, 6:10, 45

- See also* Fisheries and Oceans Department—Estimates

*See also* Appendices; Atlantic Salmon Federation; Canadian**Sealers Association; Fisheries Act; Marine****Environmental Quality Conference (1988);****Organizations appearing; Pacific Salmon Foundation;****Small craft harbours—Great Lakes; Wildlife Habitat****Canada****Fisheries and Oceans Minister** *see* Siddon—References**Fisheries, Atlantic**

- Brown, Wendall, and widow Charlotte, weir fishing licence revoked, dispute with cottage owner, alleged discriminatory treatment, 6:43-5

**Canada-United States disputes, history**, 12:27-8**Committee study**, 11:4-30; 14:5-42; 16:4-30**Committee studying**, 13:4-5**Crisis, government assistance, etc.**, 5:21-3, 28-9, 31, 34-6, 40-1; 10:4-7, 11-3**Cabinet committee, Joe Clark role, etc.**, 10:5-7, 11-3**Employment, increase**, 10:4-5**Exports of unprocessed fish to United States**, 9:9-10**Fish Warden Program, Prince Edward Island**, 2:35**Foreign fleets****Overfishing, violations, etc.**, 2:18-9; 9:10**Outside 200-mile zone**, 7:9-11

- See also* Fisheries, Atlantic—Gulf Region—Newfoundland Region

**France, dispute, Canada-France arrangement, World Court referral**, 2:19-20; 5:6-7, 39, 41-3; 7:16-7; 16:17-8**Cod fishery, "cod war"**, 2:26**French cod catch limits, negotiations, 1972 agreement, etc.**, 7:8-9, 11; 16:6-7**Joint inspections**, 7:6-8, 19-20, 22-3**Georges Bank, World Court ruling**, 12:26**Fisheries, Atlantic—Cont.****Gulf of St. Lawrence****Seal hunt, termination, impact**, 4:24, 26-7**Maurice Lamontagne Institute research, relationship**, 4:27**Stock levels, research, etc.**, 4:11-2*See also* Fisheries—Quebec**Gulf Region****Overfishing, under-reporting, Canadian/foreign**, 2:11-2**Overview**, 2:4-7**Quotas, cut-backs, impact on processing plants**, 2:11-2**Water pollution, inspection, etc.**, 2:9-10**Licences/licensing****Policy, providing copies to fishermen**, 6:9-10, 12*See also* Fisheries, Atlantic—Brown—Scotia-Fundy Region**Management, inter-regional co-operation, advisory committees, provinces, etc.**, 5:28-30**Management policy, need for**, 9:9-11**Newfoundland Region****Canada-Newfoundland Inshore Fisheries Development****Agreement**, 7:5**Foreign fishing, allocations, by-catch provisions, cod, etc.**, 7:11, 23-4**Newfoundland Bait Service**, 7:5**Overview**, 7:4-5**Quotas, cut-backs, alternative fisheries, income support programs, etc.**, 2:9**Research, biology, hydrography, oceanography, etc.**, 7:14-5**Nova Scotia****Annapolis, Digby, Shelburne, Yarmouth counties**, 5:31**Canada-United States Free Trade Agreement, panel ruling**, 12:19*See also* Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region**Quotas**, 5:21*See also* Fisheries, Atlantic—Gulf Region—Newfoundland Region—Scotia-Fundy Region**Scotia-Fundy Region****Allocations among industry sectors**, 6:8**Development/enhancement activities**, 6:9**Enforcement activities****Auditor General's 1987-1988 report *re* overfishing, etc.**, 6:13-5**Surveillance helicopter, licence suspensions, etc.**, 6:7-8**Fish habitat, protecting**, 6:8, 45-6**Indian fishery**, 6:9**Landings**, 5:33-4; 6:9-10**Licences**, 6:24-5**Overview**, 6:6-10**Processing in Canada, federal/provincial requirements, lack, GATT, Canada-United States Free Trade****Agreement, relationship**, 6:15, 34**Processing plants****Canso, N.S., possible closure**, 14:17**Closures**, 14:37**Increases in number, impact**, 5:23; 14:24-5**Quotas**, 5:33-4**Evaluation, allocation**, 6:12-3, 46-7**Unused**, 16:24-5**Research, oceanography, toxicology, hydrography, biology**, 6:7

**Fisheries, Atlantic—Cont.**

## Scotia-Fundy Region—Cont.

Scientific information, fishermen's access, 6:8

Under-utilized species, developing, 7:26

*Cape North*, role, pollock, etc., 16:18-9*See also* Aquaculture; Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Fisheries surveillance; Seals and particular species**Fisheries Council of British Columbia**, 9:22*See also* Appendices; Organizations appearing**Fisheries officers** *see* Fisheries—Central and Arctic Region**Fisheries, Pacific**

Canada-United States boundary, A-B line, dispute, 9:8

Committee study, 9:5-47

Committee studying, 13:4-6

Drift-net fisheries, squid, salmon, etc., Japan, Korea, Taiwan,

Canada/United States positions, environmental impact,

observer programs, etc., 1:49-59, 62-3; 5:9

Committee study, 15:5-20

Law of the Sea Convention, relationship, 15:9-10, 13

United Nations resolution, 15:5, 7, 14-5

Economic importance, 9:22

Factory ships, GATT, relationship, etc., 1:75-6

Foreign fishing, illegal, charges, boardings, etc., 15:17-8

Herring and salmon, Canadian processing requirement,

dispute with United States, GATT decision, 1:69-71;

5:34-6; 9:5-9, 11-47; 10:20-2

Atlantic fisheries, relationship, comparison, potential

precedent, etc., 9:15, 24-6, 34-6

British Columbia position, role, 1:70-1; 9:25-6, 33

Canada-United States Free Trade Agreement, relationship,

1:69-70; 5:34-6; 6:36-7; 9:6, 13, 19-27, 29, 34-5, 37

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, relationship,

9:22-3

Canadian access to Alaskan fishery, relationship, 9:16-7,

27-8, 36-7

Canadian landing requirement replacing Canadian

processing requirement, 9:6, 11-4, 17, 28, 38-40;

10:20-2; 12:12, 16-7, 24

Enforcement problems, uncontrolled fishery, etc., 9:40,

43-5

Competitiveness, relationship, 9:18, 46; 10:22

Conservation of resources, relationship, 9:38-41

Consultations with industry, fishermen, working group,

etc., 9:5-6, 11-3, 15, 20, 23-4, 30, 34; 12:26

Costs of dispute to government, 12:29-30

Economic/employment effects, 9:26-31, 41-3

Prince Rupert, B.C., 9:7-9, 16-7, 27-8, 36, 45

Processing plant closures, impact on aboriginal people,

etc., 9:41-3, 45

Export tax, potential, 1:69-70

Law of the Sea Convention, relationship, 9:8, 22-3

"National treatment" factor, 9:24-5

Native Brotherhood of British Columbia position, 9:38-42

United States Magnuson Act, relationship, 9:25, 29, 32-4,

36

United States threats of sanctions, 12:24

*See also* Appendices—Fisheries Council of British Columbia—Prince Rupert Chamber of Commerce**Fisheries, Pacific—Cont.**

Indian fishing rights/restrictions, 1:65-6, 72-3; 5:37-9

Encroachment by non-Indians, 1:73-5

Nishga Tribal Council, negotiations, 10:10

Water pollution, pulp and paper mills, impact, Howe Sound,

Prince Rupert, B.C., etc., 10:10-1

*See also* particular species**Fisheries patrol aircraft**

Beech King private aircraft, 7:24

Canadian Armed Forces aircraft

Aurora aircraft, 5:27; 7:12-3

Tracker aircraft, CFB Summerside, P.E.I., 2:17-8, 27;

6:22-3; 7:12, 24

Gulf of St. Lawrence, helicopters, etc., 2:13

Helicopters, 5:27; 6:23

*See also* Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region;

Fisheries surveillance—Atlantic

**Fisheries patrol vessels**

Adequacy, 2:11; 5:24, 26-7

Gulf of St. Lawrence, 2:12-3

*See also* Fisheries surveillance—Atlantic**Fisheries research**

Biological/stock assessment, 2:22-3

Fishermen, utilizing, 6:24-5

*See also* Crab fishery (snow crab, etc.)—Atlantic; Fisheries—

Central and Arctic Region; Fisheries, Atlantic—Gulf of

St. Lawrence—Newfoundland Region—Scotia-Fundy

Region; Maurice Lamontagne Institute; Shrimp fishery—

Hudson Strait

**Fisheries standing committee** *see* Committees, Parliamentary—Standing**Fisheries surveillance**

## Atlantic

Georges Bank, patrol vessels, helicopters, use, 6:31-2

Grand Banks, aircraft use, etc., 7:12-3

Importance, summer students use, etc., 2:23-4

Inability to perform due to lack of funds, 2:27-8

*See also* Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region

Protection, lack, 5:49

Quebec, disputes among fishermen, different gear types, etc., 4:14-5

*See also* Fisheries patrol aircraft; Fisheries patrol vessels**Fishermen**

Income stabilization, 7:31

Unemployment, adjustment programs, etc., 9:10

Unemployment insurance, changes, impact, 5:22-3, 34-6

*See also* particular subjects**Fishermen's bill of rights**, 6:39**Fishermen's Insurance Program**

Quarterly premiums, replacing with one annual payment in January, 2:10

**Fishing gear**

Water pollution, effects, 7:30

**Fishing vessels**

Over-capacity, 5:29



**Fishing vessels—Cont.**

- Vessel replacement regulations, size limitations, impact, Nova Scotia, groundfish fishery, Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance concerns, etc., 6:18-9, 33-4; 10:4, 13-7, 24-7; 11:4-30; 14:7
- Newfoundland, 16:10-1
- See also Fisheries—Quebec; Groundfish fishery, Atlantic — Scotia-Fundy Region

**Fitzgibbon, Joseph** (Fisheries and Oceans Department)

- Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:8-9, 14-5, 18-9, 22, 24, 26-9, 32-4

**Flounder fishery**

- Atlantic, Scotia-Fundy Region, Haché task force report, etc., 14:38

**Foreign fishing** *see* Cod fishery, Atlantic—Grand Banks—

- Northern cod stocks; Fisheries; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific; Groundfish fishery, Atlantic—Foreign fleets—Scotia-Fundy Region—2GH zone; Salmon fishery, Pacific—Japanese fleet; Silver hake fishery

**Forest industry**

- Clear cutting, 1:32, 34
- National parks, 1:32
- Economic role
  - Employment, etc., 3:16
  - Federal government revenues, 3:23
  - Wealth creation, 3:22
- Environment, relationship, 1:25-6; 3:23
- Federal-provincial-industry relationship, 3:23-4
- Fibre supply situation, 3:22-3
- Forestry dependent communities, studies, 3:23
- Government assistance, grants, loan guarantees, discontinued, small sawmills, etc., 1:47-8
- Integrated forest management, multiple use forests, 3:11-2
- Intensive forest management, 1:26, 31, 34; 3:22-3
- Landscape logging, 1:34
- Manitoba, seedlings, planting, lack of funds, 1:46
- New Brunswick
  - Management, structure, 3:24
  - Private woodlot management activities, New Brunswick Federation of Woodlot Owners, funding, federal-provincial agreement, etc., 1:39-40, 42, 46; 3:4-5, 11, 17-9, 24-6, 33-4
  - See also Appendices—Green
- Pesticides, use, 1:32-3
  - Biological, organic materials, replacing, biotechnology role, 1:33
  - Fenitrothion, spruce budworm control, 3:13
  - Necessity, 3:13
  - Responsibility, government departments, 3:13
- Quebec, federal-provincial relationship, 3:20-2
- Reforestation, 3:14, 21
- Sustainability, 1:25; 3:12, 21, 25
- Woodridge-Reed report, 1:23, 26; 3:22, 25
- See also Canadian Forestry Service; Christmas tree industry; Committee—Fisheries and forestry matters; Lumber industry; National Forest Week; Pulp and paper industry

**Forest products**

- Exports, 1:38
  - Canada-United States Free Trade Agreement, impact, 1:38-9

**Forest products—Cont.**

- Exports—Cont.
  - Value-added products, 1:38-9
- Fibre-based products, marketing, Sweden example, etc., 1:32-4
- Recycling, 3:22
- Value-added products, 1:33
- See also Forest products—Exports

**Forest Resource Development Agreements**

- Atlantic provinces, 3:15
- British Columbia, 1:29-30, 37-8, 45; 3:5-10, 15
- Federal-provincial negotiations, funding, allocations, etc., 1:24, 27-31, 35-7, 40-2, 44, 46-7; 3:5-18
- Criteria, Committee requesting copy, M. (Gardiner), 3:28-33, negated by show of hands, 3
- Management plans, 20/80 year, establishing, 1:37-8, 44-5; 3:10-3, 16
- New Brunswick, 3:29, 31-2
- Nova Scotia, 1:40-1
- Ontario, 3:8, 14-5
- Quebec, 3:21
- Regional development role, 1:23-5, 27, 29-30, 40-1
  - Industry Science and Technology Department/ACOA/WDO, roles, 1:41, 44-6; 3:9, 12
- Seedlings planted, 1:24, 37-8
- Softwood lumber, 15% export tax, relationship, 1:27-8, 30; 3:14-5
- Western provinces, 1:44-5

**Forestry and Fisheries Standing Committee** *see* Committee**Forestry Department**

- Committee studying, agenda, agreed to, 6:3-4
- Decentralized structure, 1:23
- Establishment, reorganization as separate department, 1:22-3, 26, 34, 40
- Funding, estimates, etc., 1:25-7, 34-6
- Legislation, drafting, introducing, Committee studying, 1:20, 22-3, 43; 3:31
- Committee referral, requesting, agreed to, 6:4
- Role, mandate, 1:42-3; 3:11-2
- See also Christmas tree industry; National parks—Jurisdiction

**Forestry forums** *see* Council of Forestry Ministers**Forestry Minister of State** *see* Forestry Ministry of State—Estimates; Oberle—References**Forestry ministers** *see* Council of Forestry Ministers**Forestry Ministry of State**

- Employees, administration/field, ratio, 1:32-3
- Estimates, 1989-1990
  - Main, 1:21-49; 3:4-34
  - See also Appendices—Oberle; Orders of Reference Supplementary (b), contribution to Manitoba re forest renewal, \$447,000, written explanation from Forestry Minister of State, requesting, M. (Gardiner), 13:4-5, agreed to, 3
- See also Organizations appearing

**Forestry research**

- Expenditures, increase, 1:25



**Forestry research—Cont.**

Private sector role, 1:25

See also Pinewood Nematode

**Forestry standing committee** *see* Committees, Parliamentary—Standing**Foster, Maurice** (L—Algoma)

Fisheries, 8:16-8

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 8:16-9, 35-6

Small craft harbours, 8:19

Spanish River, 8:35-6

**Frampton, Graham** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 6:23, 27, 41-2

**France** *see* Fisheries, Atlantic—France**FRDAs** *see* Forest Resource Development Agreements**Free trade** *see* Canada-United States Free Trade Agreement**Freshwater Fish Marketing Corporation**

Saskatchewan, 8:21

**Freshwater fisheries** *see* Fisheries—Quebec**Fulton, Jim** (NDP—Skeena)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 10:7-11

Fisheries, Pacific, 10:10-1

Committee study, 9:13-6, 18, 20, 30-4, 43-5, 47

Procedure and Committee business

Documents, 9:13, 30-1

Witnesses, 9:47

Salmon fishery, Pacific, 10:7-10

**Funk, Ray** (NDP—Prince Albert—Churchill River)

Aquaculture, 8:20

Fisheries, 8:20-2

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 8:20-2

**Gardiner, Brian L.** (NDP—Prince George—Bulkley Valley)

Committee, 13:4-6

Fisheries, 13:4

Fisheries Act, 13:5

Fisheries, Atlantic, 13:4-5

Fisheries, Pacific, 13:4-5

Forest industry, 3:22-3, 33

Forest Resource Development Agreements, 1:29, 44-5; 3:8-10 M., 3:28

Forestry Department, 1:20

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990

Main, 1:29, 31, 36, 44-5; 3:8-9, 22-3, 28, 33

Supplementary (b), M., 13:4

National Forest Week, 1:29

Procedure and Committee business

Documents, 3:33

M. (Hunter), 13:6

Meetings, 1:19

Organization meeting, 1:10-1, 13, 15-6, 19-20

Printing, M. (Robichaud), 1:16

Questioning of witnesses, 1:31, 36

Quorum, M. (McCreath), 1:10-1, 13, 15

**Gardiner, Brian L.—Cont.**

Procedure and Committee business—Cont.

Subcommittees, 1:19; 13:6

References, *in camera* meetings, 5:3; 6:3; 12:3-4

Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:4-6, 13-4

**Gasoline**

Price increase, impact on fishermen, 1:60

**Gaspé cured fish** *see* Saltfish**GATT** *see* General Agreement on Tariffs and Trade**Gaudet, Ted** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:4-8, 10-3, 15-6, 18, 20-1, 24, 27-9, 34-5

**General Agreement on Tariffs and Trade** *see* Fisheries, Atlantic—Scotia Fundy Region; Fisheries, Pacific—Factory ships—Herring and salmon; Lobster fishery, Atlantic—Exports to United States**Georges Bank** *see* Fisheries, Atlantic; Fisheries surveillance—Atlantic; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region**Gillnetters** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region; Salmon fishery, Pacific—Allocations**Girouard, Maurice** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:16, 24-6, 31-2

**Global warming** *see* Climate change (global warming/greenhouse effect)**Goodyduc fishery**

Pacific, 1:73-4

**Government documents** *see* Fisheries Act—Fisheries and Oceans Department leaked document**Government expenditures, cut-backs** *see* Fisheries and Oceans Department—Expenditures**Grand Banks** *see* Cod fishery, Atlantic; Fisheries surveillance—Atlantic**Grants** *see* Forest industry—Government assistance**Gray, Darryl** (PC—Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)

Aquaculture, 5:28-9

Crab fishery (snow crab, etc.), 5:27-8

Fish processing, 5:28

Fisheries, 8:29

Fisheries and Oceans Department 14:15-6

Estimates, 1989-1990, main, 1:62-3; 2:13-6, 23, 28, 32; 4:14-5, 20, 25-6, 28, 30-1; 5:13-4, 27-9; 6:24-5; 8:14, 29, 34

Fisheries, Atlantic, 5:28-9; 6:24-5; 12:26

Committee study, 14:11-2, 15-6

Fisheries, Pacific, 1:62

Committee study, 9:16, 21, 30-1

Fisheries surveillance, 2:23; 4:14; 6:24

Fishing vessels, 5:29

Forest industry, 1:32; 3:33

Forest products, 1:32

Forest Resource Development Agreements, M. (Gardiner), 3:30

**Gray, Darryl—Cont.**

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:31-2; 3:30, 33

Groundfish fishery, Atlantic, 2:14-5; 14:15-6

Herring fishery, 1:14-5; 4:14-5, 26

Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:13-6, 20, 26-7, 32

Maple sugar industry, 1:32

Procedure and Committee business

Documents, 3:33; 9:21, 30-1

Meetings, 14:11-2

Ministers, 5:14

Questioning of witnesses, 4:15

Subcommittees, 14:11

Votes in House, 4:31

Witnesses, 4:30-1; 9:47

References, *in camera* meetings, 1:6; 5:3; 6:3; 12:3-4; 15:3

Salmon fishery, Atlantic, 2:32; 4:14, 25-6

Salmon fishery, Pacific, 1:62-3

Seals, 6:24

Fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:5-8, 28-30

Small craft harbours, 2:14, 16; 5:28; 8:29

**Great Lakes** *see* Fisheries; Lake Ontario; Small craft harbours

**Great Lakes Fisheries Commission**

Budget, increase, 1:71-2

**Green, Morris** *see* Appendices

**Greenhouse effect** *see* Climate change (global warming/greenhouse effect)

**Groundfish fishery, Atlantic**

Foreign fleets, by-catches, processing in Canada, requiring, 6:16

Gulf of St. Lawrence, 2:12

Enterprise allocation system, transferable quotas, 16:10

Îles-de-la-Madeleine, licences, 4:14-5, 26

Political factors, Carol Boudreau role, etc., 2:14-5

Nova Scotia, geographical allocations, 6:16-8, 28-9, 32-3

Quebec, 4:6

Scotia-Fundy Region, landings, over-capacity, etc., 6:8-10, 19-22, 37-8; 10:5, 11-2; 14:5-42

Allocations, quotas, 14:10-1, 13-5, 23; 16:14, 25-6

Transfers, inshore/offshore, 14:34-7

Alternatives to groundfish, under-utilized species, assistance, marketing, etc., 14:25-8

Atlantic Groundfish Advisory Committee role, 6:19-20; 10:12; 14:22-3, 40-1

Conservation measures, minimum fish size, net mesh size regulations, etc., 14:7-8, 19, 28-9, 31-3

Dividing fishery between vessel classifications, generalists/specialists, 6:20-2, 37-8; 14:10-1, 13

Economic importance, 14:6, 12

Enforcement measures, penalties, licence cancellations/suspensions, etc., 14:8, 36

Fish mortality factor, 40%, 14:18-9, 31-3

Foreign fishing factor, 14:20-1, 23; 16:19-21

Geographic area of region, 14:6

Georges Bank dispute with United States, 14:9, 39; 16:8-9

Gillnetters, Queen's/Shelburne Counties, access to respective fishing zones, 14:38-9

**Groundfish fishery, Atlantic—Cont.**

Scotia-Fundy Region, landings...—Cont.

Haché task force mandate, findings, etc., 14:5-11, 13, 18-25, 28-9, 36; 16:8, 16

Licences, active/inactive, 14:10

Management plans, two/three year, 14:9

Mobile dragger fleet, 14:18, 22

Mobile gear sector, quota used by end of June, 14:5

Monitoring, vessels, processing plants, 14:8

Multi-species approach, global quotas, 14:9, 35

Nova Scotia provincial report, 14:29-31, 36-7

Scientific information, accuracy, 14:8-9, 35-6

Stocks, decline, 14:7, 21-5, 29-30

Trimester system, 16:15-6

Trinity Ledge spawning area, protecting, 14:33

Unemployment factor, assistance programs, etc., 14:36-7, 39-40

Vessel buy-back program proposal, 6:20

Under-utilized species

Utilizing, 16:11

*See also* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region

2GH zone, cod and turbot allocations, Canadian/foreign, 16:16-7

1990 Atlantic Groundfish Plan

Draft, outlined, 16:4-11

Preparation, consultations with fishermen, etc., 16:4-5

*See also* National Sea Products Limited—Enterprise allocation

*See also* Fishing vessels—Vessel replacement regulations

**Gulf of St. Lawrence** *see* Cod fishery, Atlantic; Crab fishery (snow crab, etc.); Fisheries—Quebec; Fisheries, Atlantic; Fisheries patrol aircraft; Fisheries patrol vessels; Groundfish fishery, Atlantic; Herring fishery; Lobster fishery, Atlantic; Redfish fishery; Turbot fishery

**Gulf Region** *see* Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Atlantic

**Gustafson, Leonard** (PC—Souris—Moose Mountain;

Parliamentary Secretary to Prime Minister)

References, *in camera* meeting, 5:3

**Habitat** *see* Fish habitat; Wildlife Habitat Canada

**Haché, Jean-Eudes** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,

main, 6:6-15, 18-20, 23, 25-6, 30, 32-3, 35-6, 38-40, 43, 47

Fisheries, Atlantic, Committee study, 14:5-27, 29-33, 35-6, 39-42

**Haché task force** *see* Flounder fishery; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region

**Haddock fishery**

Atlantic, Scotia-Fundy Region, stocks, decline, allocation reduction, 14:29-30; 16:11-3

*See also* Silver hake fishery

**Hake fishery** *see* Silver hake fishery

**Halifax, N.S.** *see* Herring fishery—Atlantic

**Hall, Jack** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 8:19, 26-7, 29-33

**Harbour Revitalization Program** *see* Small craft harbours

**Harbours, wharves and breakwaters** *see* Small craft harbours

**Harp seals** *see* Seals—Fisheries, Atlantic

**Harris report** *see* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks

**Harvey, André** (PC—Chicoutimi)

Committee, 1:21

Procedure and Committee business

Meetings, 1:19

Organization meeting, 1:11, 14-5, 19, 21

Quorum, M. (McCreath), 1:11, 14-5

**Hatcheries** *see* Fish hatcheries

**Health** *see* Mussel fishery

**Helicopters** *see* Fisheries patrol aircraft—Gulf of St. Lawrence—Helicopters

**Herring fishery**

Atlantic, Soviet Union factory ships, over-the-side sales

Halifax, N.S. office, 2:14-6

Newfoundland, western, 2:8-9, 16

Gulf of St. Lawrence

Marketing problems, 2:6

Quotas, increase, 2:12

*See also* Fisheries, Pacific

**Hill, Robert** (Native Brotherhood of British Columbia)  
Fisheries, Pacific, Committee study, 9:38-47

**Hogs**

Canada-United States Free Trade Agreement, dispute, costs to government, 12:29-30

**Horning, Al** (PC—Okanagan Centre)

Forest products, 1:38

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:38

Oberle, references, 1:38

**House of Commons**

Question period *see* Fisheries

**Howe Sound** *see* Fisheries, Pacific—Water pollution

**Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited** *see* Fisheries—Saskatchewan

**Hudson Strait** *see* Shrimp fishery

**Hughes, Ken G.** (PC—Macleod)

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:9, 16

Quorum, M. (McCreath), 1:16

Vice-chairmen, M., 1:9

**Hughes pistol** *see* Seals—Fisheries, Atlantic

**Hunter, Lynn** (NDP—Saanich—Gulf Islands)

Fisheries Act, 13:6-7

Procedure and Committee business, documents, M., 13:6-7

Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:6-7

**Hunter, Mike** (Fisheries Council of British Columbia)  
Fisheries, Pacific, Committee study, 9:21-38

**Hydrographic charts**

New, Canadian technology, 6:27-8

*See also* Lake Ontario

**Hydrography** *see* Fisheries—Central and Arctic Region; Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region—Scotia Fundy Region

**Icelandic scallops** *see* Scallop fishery

**Îles-de-la-Madeleine** *see* Crab fishery (snow crab, etc.)—

Atlantic; Groundfish fishery, Atlantic; Scallop fishery;

Seals—Fisheries, Atlantic

**Income stabilization** *see* Fishermen

**Income support programs** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region

**Inconsistent Application of the Fisheries Act** *see* Fisheries Act—Fisheries and Oceans Department leaked document

**Indians** *see* Fisheries and Oceans Department—Employees; Fisheries, Atlantic—Scotia Fundy Region; Fisheries, Pacific; Salmon fishery, Atlantic; Salmon fishery, Pacific

**Industrial outfalls** *see* Water pollution

**Industry, Science and Technology Department** *see* Forest Resource Development Agreements—Regional development role

**Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance** *see* Fishing vessels—Vessel replacement regulations; Organizations appearing

**Inshore fishery** *see* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks

**Insurance** *see* Fishermen's Insurance Program

**Interest rates** *see* Fisheries

**International Court of Justice** *see* World Court

**Interpretation centres** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program

**Inuit** *see* Seals—Fisheries, Atlantic

**Japan** *see* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries; Salmon fishery, Pacific

**Johnstone Strait** *see* Salmon fishery, Pacific

**Kingsclear Indian Band** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians

**Kirby task force** *see* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks

**Knowles, Stephen** (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, motions, 16:28-9

**Korea** *see* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries

**Kuz, John** (Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union)

Fisheries, Pacific, Committee study, 9:7-9, 12-3, 15-7

**Labrador** *see* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks

**Lake Ontario**

Hydrographic charts, 8:22-3

*See also* Fisheries—Ontario

**Lamprey** *see* St. Mary's River

**Landing requirements** *see* Fisheries; Fisheries, Pacific—Herring and salmon

**Langara Island** *see* Salmon fishery, Pacific—Recreational

**Langlois, Charles A.** (PC—Manicouagan)

Canadian Sealers Association, 13:25-6

Cod fishery, Atlantic, 7:13

Crab fishery (snow crab, etc.), 2:22; 4:10

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:18, 22, 29; 4:9-11, 23-4; 7:13-4, 20-1

Fisheries, Atlantic, 2:18; 4:11, 24; 7:14

Maurice Lamontagne Institute, 4:11

Procedure and Committee business

Meetings, 1:18-9

Organization meeting, 1:9, 13, 18-9

Quorum, M. (McCreath), 1:13

Vice-chairmen

M. (Hughes), 1:9

M., 1:9

References, *in camera* meetings, 1:6; 3:5; 6:3; 15:3

Salmon fishery, Atlantic, 2:18, 29; 7:13-4, 21

Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:24-6

Shrimp fishery, 4:23

Small craft harbours, 4:24

**Laubstein, Karl** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 10:15-6

**Laundering** *see* Salmon fishery, Pacific

**Law of the Sea Convention**

Canada and United States not ratifying, 15:9-10

*See also* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries—Herring and salmon

**Leaked documents** *see* Fisheries Act—Fisheries and Oceans Department leaked document

**LeBlanc, Francis G.** (L—Cape Breton Highlands—Canso)

Crab fishery (snow crab, etc.), 6:29-30

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 6:28-30

Fisheries, Atlantic, Committee study, 14:16-7; 16:21-2

Groundfish fishery, Atlantic, 6:28-9; 14:17; 16:21-2

National Sea Products Limited, 16:22

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:9

Vice-Chairmen, M. (Langlois), 1:9

Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:23-4

Silver hake fishery, 16:22

**Lelièvre, Gaston** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 4:17, 27

**Licences/licensing** *see* Clam fishery—Pacific; Fisheries;

Fisheries, Atlantic; Groundfish fishery, Atlantic—Îles-de-la-Madeleine—Scotia-Fundy Region; Shrimp fishery—Atlantic

**Loan guarantees** *see* Forest industry—Government assistance

**Lobster fishery, Atlantic**

Committee study, 12:6-32

**Lobster fishery, Atlantic—Cont.**

Committee studying, agreed to, 12:4

Conservation

Canada/United States, size limits, seasons, etc., 12:8-9

Size limits, differences between zones, 12:13-6, 30

*See also* Lobster fishery, Atlantic—Exports to United States

Exports to United States, United States legislation prohibiting imports below minimum size, Canada-United States Free Trade Agreement/GATT, relationship, 12:6-32

Canadian sanctions, possibility, 12:20, 23-4

Compensation claims, possibility, 12:25

Consultations with industry, fishermen, 12:25-6

Costs of dispute to government, 12:29-30

Impact, prices, etc., 12:11-2, 18, 23, 28-9, 32

Trade/not conservation dispute, 12:7, 14-5, 28, 30

United States President Bush signing/vetoing, 12:7-11, 17-20, 29; 15:7

Gulf of St. Lawrence, policy, 2:10

Restocking, 4:30

Scotia-Fundy Region, landings, increase, 6:9

Size regulations, 7:26

**Loch, John** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:21-3, 30-1, 33

**Lockeporte, N.S.** *see* National Sea Products Limited

**Logicroft, N.B.** *see* Small craft harbours

**Lumber industry**

Exports

Government marketing initiatives, 1:43

*See also* Lumber industry—Softwood lumber

Softwood lumber, exports to United States, 15% export tax

Ontario situation, sawmill closures, provincial government policy, etc., 1:43-4

Renegotiating, 3:26

Terminating, provinces offsetting measures, 3:16-7, 26-8

*See also* Forest Resource Development Agreements—Softwood lumber 15% export tax

**MacAulay, Lawrence** (L—Cardigan)

Crab fishery (snow crab, etc.), 10:17

Fisheries, 1:71-2

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:57, 71-2; 6:22-3; 7:15; 8:31; 10:17

Fisheries, Pacific, 1:57

Committee study, 9:42-3

Fisheries patrol aircraft, 6:22

Great Lakes Fisheries Commission, 1:71-2

PCBs, 8:31

References, *in camera* meetings, 1:6; 6:3; 15:3

Small craft harbours, 6:23; 7:15

**Mackerel fishery**

Market potential, 6:36

**MacPhee, Steve** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 6:12-3, 25, 28, 31, 41, 45-7

**Mactaquac fish hatchery** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians



- Magdalen Islands** *see* Îles-de-la-Madeleine
- Magnuson Act** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon
- Maini, Jag** (Forestry Ministry of State)  
Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 3:31
- Malouf Commission** *see* Seals—Fisheries, Atlantic
- Manitoba** *see* Forest industry; Forestry Ministry of State—Estimates
- Maple sugar industry**  
Acid rain impact  
Decline, 1:24  
Federal-Quebec programs, 1:24-5; 3:21-2  
Research, 3:21-2  
United States, agreement with, 1:32-3
- Maps** *see* Hydrographic charts
- Margaree River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program
- Marin, Charles-Eugène** (PC—Gaspé; Chairman)  
Aquaculture, 14:18  
Cod fishery, Atlantic, 2:34-5; 7:16, 25  
Committee, 1:19-21; 13:5-6; 15:20  
Crab fishery (snow crab, etc.), 4:20-1  
Fisheries, 13:5  
Fisheries Act, 13:6-7  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:33-4; 4:20-1, 26-7, 29-30; 7:16, 25, 32  
Fisheries, Atlantic, 4:26-7; 9:11; 13:5  
Committee study, 11:7, 24-5, 29-30; 14:18-9, 31-3; 16:9  
Fisheries, Pacific, 13:5-6  
Committee study, 9:11  
Fishing vessels, 11:7, 24-5, 29-30  
Forest industry, 1:47  
Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990  
Main, 1:47  
Supplementary (b), M. (Gardiner), 13:5  
Groundfish fishery, Atlantic, 14:18-9, 23, 31-3  
Lobster fishery, Atlantic, 4:30  
Procedure and Committee business  
Agenda and procedure subcommittee  
Establishing membership, 1:16  
M. (McCreath), 1:17  
Meetings, 14:22  
Chairman, election, M. (McCreath), 1:8  
Documents  
Appending to minutes and evidence, 3:33-4; 9:13  
Leaked departmental memorandum, M. (Hunter), 13:6-7  
Requesting from officials, 14:22  
*In camera* meetings, holding, 12:32  
Meetings, scheduling, 1:18; 13:7; 14:11-2  
Members  
Alternates, 1:18  
Recognition by Chair, 12:26  
Remarks, 12:6  
Ministers  
Inviting back, 11:10  
Opening statements, 1:26  
Scheduling, 1:47; 7:32; 8:36
- Marin, Charles-Eugène—Cont.**  
Procedure and Committee business—*Cont.*  
Motions, only one at a time before Committee, 1:9  
Organization meeting, 1:8-21  
Points of order, deferring until after hearing witnesses, 13:7  
Political parties, role, status, 2:16  
Questioning of witnesses  
Alternate Members, allowing, 1:65  
Answering first round question during second round, 4:16  
Members deferring to other Members, 1:37  
Members putting all questions at once, 2:10-1  
Members replacing other Members, 8:19  
Time limit, 1:20, 26, 31, 34; 4:6  
Written answers, 4:16  
Written questions, 2:16  
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (McCreath), 1:10-6  
Staff, researchers, 1:19  
Subcommittees, striking, 1:19; 13:5; 14:11  
Television cameras, requested to leave, 9:5  
Vice-chairmen  
Election, 1:8-9  
Taking chair, 4:18  
Votes in House, adjourning meeting, 4:31; 16:9  
Witnesses  
Expenses, 11:29  
Inviting, 14:23  
Opening statements, 9:9  
Requests from prospective witnesses, 15:20
- References**  
Election as Chairman, 1:4, 8  
*In camera* meetings, 1:6; 6:3; 12:3-4; 15:3  
Salmon fishery, Atlantic, 2:34  
Saltfish, 4:27  
Seals, 7:16  
Fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, Committee study, 13:5-7, 13, 30-4  
Small craft harbours, 4:29-30
- Marinas** *see* Small craft harbours—Great Lakes
- Marine Environmental Quality Conference (1988)**  
Government response, Environment/Fisheries and Oceans Departments preparing, 5:9
- Marine mammals** *see* PCBs—Arctic
- Marketing** *see* Christmas tree industry; Dogfish fishery; Fisheries—Quebec; Fisheries and Oceans Department; Forest products—Fibre-based products; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region; Herring fishery—Gulf of St. Lawrence; Lumber industry—Exports; Mackerel fishery; Scallop fishery; Seals—Fisheries, Atlantic
- Marleau, Diane** (L—Sudbury)  
Procedure and Committee business  
Organization meeting, 1:15-6  
Quorum, M. (McCreath), 1:15-6  
References, *in camera* meeting, 12:3-4
- Martell, Harland** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance)  
Fisheries, Atlantic, Committee study, 11:4, 6-7, 13-9, 24, 26

- Martin, Denis** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 4:4-9, 11, 15, 18-20, 22, 26, 28-9
- Matapedia River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians
- Maurice Lamontagne Institute**  
Fisheries research institute, role, activities, etc., 4:11  
*See also* Fisheries, Atlantic—Gulf of St. Lawrence
- McCreath, Peter L.** (PC—South Shore; Vice-Chairman)  
Chairman, rulings and statements, motions, quorum  
required to move, eight Members required, 16:28-9  
Christmas tree industry, 3:19-20  
Cod fishery, Atlantic, 7:10, 24-5, 28, 30; 10:11; 16:6-7  
Committee, 16:27, 30  
Dogfish fishery, 6:35-6  
Fisheries, 7:28  
Fisheries Act, 13:7  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 1:55-7, 69-71; 6:16-8, 29, 34-7, 41-3, 47; 7:8-11, 16,  
23-5, 27-31; 10:11-4, 17  
Fisheries, Atlantic, 6:34; 7:8-11, 16, 23-4; 10:11-3; 12:19  
Committee study, 11:6, 9, 13, 18-24, 26-9; 14:25-8, 35-9;  
16:6-7, 11-2, 18-20, 24  
Fisheries, Pacific, 1:55-7, 70-1; 6:37  
Fisheries patrol aircraft, 7:24  
Fishing vessels, 6:18; 10:13-4, 17; 11:6, 9, 18-24, 26-9  
Flounder fishery, 14:38  
Forest Resource Development Agreements, 1:40-1  
M. (Gardiner), 3:28-9  
Forestry Department, 1:40  
Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:36,  
40-1; 3:19-20, 28-9  
Groundfish fishery, Atlantic, 6:16-8, 29; 10:11-2; 14:25-8,  
36-9; 16:19-20  
Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:19-20, 22, 30-2  
Oberle, references, 1:40  
Pollock fishery, 16:11  
Procedure and Committee business  
Agenda and procedure subcommittee, 1:17  
Chairman, M., 1:8  
Documents, M. (Hunter), 13:7  
Meetings, 16:27-30  
Organization meeting, 1:8-13, 17  
Questioning of witnesses, 1:36  
Quorum, M., 1:10-3  
Vice-chairmen, M. (Hughes), 1:9  
Votes in House, 16:4-5, 9-10  
Witnesses, 11:29  
References  
Election as Vice-Chairman, 1:4, 9; 12:3  
*In camera* meeting, 1:6  
Vice-Chairman, taking chair, 4:3  
Scallop fishery, 7:29  
Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report,  
Committee study, 13:7, 21-3, 34  
Shrimp fishery, 7:28-9  
Silver hake fishery, 6:34-5  
Small craft harbours, 6:41-2
- McGuire, Joe** (L—Egmont)  
Fish inspection, 2:29
- McGuire, Joe—Cont.**  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 2:17-8, 24-6, 29, 35  
Fisheries, Atlantic, 2:35  
Fisheries patrol aircraft, 2:17-8  
Mussel fishery, 2:29  
Small craft harbours, 2:24-6  
Tuna fishery, Atlantic, 6:42-3
- McMullen, Dr. Mike** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 8:21-3, 31
- Meat** *see* Seals—Fisheries, Atlantic
- Media** *see* Fisheries and Oceans Department—Backgrounders
- Meerburg, David** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, Committee study,  
15:12-3
- Mercer, Cal** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 7:10-1, 14-7, 21, 25, 28
- Meyboom, Peter** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 5:27-9, 32
- Micmac Indians** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians
- Mining industry** *see* Fisheries—Saskatchewan
- Miramichi River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid  
Enhancement Program
- Mobile dragger fleet** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-  
Fundy Region
- Mobile gear sector** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-  
Fundy Region; Redfish fishery; Turbot fishery
- Moncton, N.B.** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid  
Enhancement Program
- Monteith, Ken** (PC—Elgin)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 1:59; 4:17-8; 8:32-3  
References, *in camera* meetings, 1:6; 3:5; 6:3; 12:3-4; 15:3  
Small craft harbours, 1:59; 4:17-8; 8:32-3  
St. Mary's River, 8:32
- Morell River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid  
Enhancement Program
- Multi-species approach** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-  
Fundy Region
- Mussel fishery**  
Health factor, illnesses, 1987-1988, 5:6  
Safety, inspection program, etc., 2:28-9
- Nast, Alice** (Native Brotherhood of British Columbia)  
Fisheries, Pacific, Committee study, 9:45
- National Fish Inspection Laboratory** *see* Fish inspection
- National Forest Week**, 1:29
- National Marine Council** *see* Fisheries and Oceans  
Department—Advisory groups
- National oceans policy** *see* Oceans

**National parks**

- Jurisdiction, Forestry Department taking over from Environment Department, 3:11-2
- See also* Forest industry—Clear cutting

**National Sea Products Limited**

- Enterprise allocation, Atlantic groundfish plan, relationship, 16:22-3
- Exports of unprocessed fish to United States, 6:33
- Factory ship, *Cape North*, 5:32
- Lockeport, N.S. plant, closure, 9:10
- See also* Cod fishery, Atlantic—Newfoundland

**National Shellfish Monitoring Program** *see* Shellfish fisheries**Native Brotherhood of British Columbia** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon; Organizations appearing**Native people** *see* Aboriginal people**Nemew Lake** *see* Fisheries—Saskatchewan**Nepisiguit River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program**New Brunswick** *see* Appendices—Green; Crab fishery (snow crab, etc.)—Atlantic; Forest industry; Forest Resource Development Agreements; Salmon fishery, Atlantic—Indians—Salmonid Enhancement Program; Shrimp fishery—Gulf of St. Lawrence; Smelt fishery; Tuna fishery, Atlantic**New Brunswick Federation of Woodlot Owners** *see* Forest industry—New Brunswick**Newfoundland** *see* Cod fishery, Atlantic; Fisheries and Oceans Department—Gulf Region; Fishing vessels—Vessel replacement regulations; Herring fishery—Atlantic; Salmon fishery, Atlantic; Shrimp fishery—Gulf of St. Lawrence; Small craft harbours—Expenditures; Turbot fishery**Newfoundland Bait Service** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region**Newfoundland Region** *see* Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Atlantic**Nichol, Jack** (United Fishermen and Allied Workers' Union) Fisheries, Pacific, Committee study, 9:5-7, 9, 11-2, 14-21**Nishga Tribal Council** *see* Fisheries, Pacific—Indian fishing rights/restrictions**Northern cod** *see* Cod fishery, Atlantic**Northern Inuit** *see* Seals—Fisheries, Atlantic**Northern shrimp** *see* Shrimp fishery—Atlantic**Nova Scotia** *see* Cod fishery, Atlantic; Committee—Wark; Crab fishery (snow crab, etc.)—Atlantic; Fisheries, Atlantic—Nova Scotia—Scotia-Fundy Region; Fishing vessels—Vessel replacement regulations; Forest Resource Development Agreements; Groundfish fishery, Atlantic—Nova Scotia—Scotia-Fundy Region; Tuna fishery, Atlantic**Oberle, Hon. Frank** (PC—Prince George—Peace River; Minister of State (Forestry))

- Canadian Forestry Service, Auditor General report, 1987-1988, 1:45
- Canadian Pulp and Paper Association, 3:21
- Christmas tree industry, 3:20

**Oberle, Hon. Frank—Cont.**

- Council of Forestry Ministers, 1:23
- Forest industry
  - Clear cutting, 1:34
  - Economic role, 3:16, 23
  - Environment, relationship, 1:25-6; 3:23
  - Federal-provincial-industry relationship, 3:24
  - Fibre supply situation, 3:22-3
  - Forestry dependent communities, 3:23
  - Government assistance, 1:47-8
  - Integrated forest management, 3:12
  - Intensive forest management, 1:26, 31, 34; 3:22-3
  - Landscape logging, 1:34
  - Manitoba, 1:46
  - New Brunswick, 1:39-40; 3:4-5, 11, 17-9, 25-6
  - Pesticides, 1:33; 3:13
  - Quebec, 3:20-2
  - Reforestation, 3:14
  - Sustainability, 1:25; 3:12, 25
  - Woodridge-Reed report, 1:23, 26; 3:22
- Forest products, 1:33-4, 38-9; 3:22
- Forest Resource Development Agreements, 1:23-5, 27-8, 30-1, 35-8, 41-2, 45-7; 3:5-18, 21
- Forestry Department
  - Decentralized structure, 1:23
  - Establishment, 1:22-3
  - Funding, 1:25, 35-6
  - Legislation, 1:22-3, 43
  - Role, mandate, 1:42-3; 3:12
- Forestry Ministry of State
  - Employees, 1:33
  - Estimates, 1989-1990, main, 1:22-8, 30-1, 33-49; 3:4-28
- Forestry research, 1:25
- Lumber industry
  - Exports, 1:43
  - Softwood lumber, 1:43-4; 3:16-7, 26-8
- Maple sugar industry, 1:24-5, 33; 3:21-2
- National parks, 3:12
- Pinewood Nematode, 1:25
- Procedure and Committee business, Ministers, 1:47
- References
  - Appointment as Forestry Minister of State, 1:38, 40
  - See also* Appendices
- Observers** *see* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries; Salmon fishery, Pacific—Japanese fleet
- Oceanography** *see* Fisheries, Atlantic—Newfoundland Region—Scotia-Fundy Region
- Oceans**
  - Canada Oceans Act, proposal, 5:8-9
  - Canadian sovereignty, 5:8
  - National oceans policy, 5:7-8
  - Sustainable development, relationship, 5:8
  - See also* Climate change (global warming/greenhouse effect)
- Official languages policy/bilingualism** *see* Fisheries and Oceans Department—Gulf Region
- Ontario** *see* Arctic char fishery; Fisheries; Forest Resource Development Agreements; Lumber industry—Softwood lumber; Small craft harbours—Expenditures

**Orders of Reference**

- Committee membership, 1:3
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:3
- Fisheries, Atlantic, 11:3
- Fisheries, Pacific, 9:3
- Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, 15:4
- Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:3
- Lobster fishery, Atlantic, 12:5
- Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report, 13:3
- See also* Committee studies and inquiries

**Organizations appearing**

- Canadian Auto Workers' Union, 9:9-11
- External Affairs and International Trade Department, 15:18-9
- Fisheries and Oceans Department, 1:49-79; 2:4-13, 15-35; 4:4-31; 5:5-39, 41-50; 6:6-23, 25-47; 7:4-31; 8:4-37; 10:4-24, 26-7; 12:6-32; 13:7-15, 18-37; 14:5-36, 38-42; 15:5-19; 16:4-27
- Fisheries Council of British Columbia, 9:21-38
- Forestry Ministry of State, 1:22-8, 30-1, 33-49; 3:4-28, 31
- Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance, 11:4-24, 26-8, 30
- Native Brotherhood of British Columbia, 9:38-47
- Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union, 9:7-9, 12-3, 15-7
- United Fishermen and Allied Workers' Union, 9:5-7, 9, 11-2, 14-21

**Ottawa, Ont.** *see* Fish inspection—National Fish Inspection Laboratory

**Over-the-side sales** *see* Herring fishery—Atlantic

**Overfishing** *see* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks; Fisheries; Fisheries, Atlantic—Foreign fleets—Gulf Region—Scotia-Fundy Region; Salmon fishery, Atlantic—Newfoundland

**Ozone layer depletion** *see* Climate change (global warming/greenhouse effect)

**Pacific fisheries** *see* Fisheries, Pacific

**Pacific Region** *see* Fisheries and Oceans Department—Estimates

**Pacific Regional Council** *see* Fisheries and Oceans Department—Advisory groups

**Pacific Salmon Foundation**

- Fisheries and Oceans Department assistance, 5:10

**Parks** *see* National parks

**PCBs**

- Arctic, marine mammals, levels, 8:31-2

**Perron, Arthur C.** (External Affairs and International Trade Department)  
Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, Committee study, 15:18-9

**Pesticides** *see* Forest industry

**Pinewood Nematode**

- Research, 1:25

**Pointe-Verte, N.B.** *see* Small craft harbours

**Pollock fishery**

- Atlantic, Scotia-Fundy Region, stocks, allocation reductions, etc., 16:8, 11-3, 25-6
- See also* Fisheries, Atlantic—Under-utilized species; Silver hake fishery—Atlantic

**Pollution** *see* Water pollution

**Port La Tour, N.S.** *see* Small craft harbours

**Port Medway, N.S.** *see* Small craft harbours

**Predators** *see* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks

**Prices** *see* Canadian Saltfish Corporation; Gasoline; Lobster fishery, Atlantic—Exports to United States; Shrimp fishery—Gulf of St. Lawrence

**Prince Edward Island** *see* Fisheries, Atlantic—Fish Warden Program; Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program

**Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerks' Union** *see* Organizations appearing

**Prince Rupert, B.C.** *see* Fisheries, Pacific—Herring and salmon—Water pollution; Salmon fishery, Pacific—Salmonid Enhancement Program

**Prince Rupert Chamber of Commerce** *see* Appendices

**Procedure and Committee business**

- Acting Chairman, taking Chair, 12:4
- Agenda, agreed to, 6:3-4
- Agenda and procedure subcommittee
  - Considering questions discussed by Committee and reporting back, agreed to, 12:4
  - Establishing, membership, 1:16
  - M. (McCreath), 1:17-8, agreed to, 4
- Meetings, 14:22
- Reports
  - First, agreed to, 1:6-7
  - Second, as amended, agreed to, 12:3-4
  - Amdts., agreed to, 12:4
- Role, 1:17-8
- See also* Procedure and Committee business—Documents
- Budget, agreed to, 5:3
- Business meeting, *in camera* meeting, 12:3-5
- Chairman
  - Election, M. (McCreath), 1:8, agreed to, 4
  - Impartiality, 5:40
  - Remarks, retracting, 5:16
- Documents
  - Appending to minutes and evidence, 3:33-4, agreed to, 3; 5:50, agreed to, 4; 9:13, 21, 30-1, agreed to, 3
  - Leaked departmental memorandum, agenda and procedure subcommittee examining, Committee translating, circulating, M. (Hunter), 13:6-7, agreed to, 3
  - Requesting from officials, 14:22
  - Witnesses providing, 5:50-1
- In camera* meetings, 1:6; 5:3; 6:3-4; 12:3-4; 15:3
- Holding, 5:50; 12:32
- Transcripts, Clerk destroying at end of session, M. (F. LeBlanc), 1:18, agreed to, 5
- Meetings
  - Chairman postponing, 16:27-30



**Procedure and Committee business—Cont.****Meetings—Cont.**

Location, 1:18-9

Postponing, 5:50-1

Scheduling, 1:18; 12:3-4; 13:7; 14:11-2

**Members**

Alternates, Members providing list, 1:18

Recognition by Chair, 12:26

Remarks, apology, 12:6

**Ministers**

Inviting back, 5:41, 50; 11:10

**Opening statements**

Appending to minutes and evidence, 1:26, agreed to, 5

Length, terminating, 5:10-1, 13-9, 42

M. (Barrett), 5:13-4, negatived on recorded division, 4

Text not provided to Committee, 5:17, 20

Text, providing in both official languages, 5:20

Responsibility to answer questions, 5:42

Scheduling, 1:47; 7:32; 8:36

**Motions**

Improper procedure alleged, 1:15

Only one at a time before Committee, 1:9

Quorum required to move, eight Members required, 16:28

**Order of Reference, requesting, 12:3-4****Organization meeting, 1:8-21****Points of order, deferring until after hearing witnesses, 13:7****Political parties, role, status, 2:16****Printing, minutes and evidence, M. (Robichaud), 1:16, agreed to, 4****Questioning of witnesses**

Alternate Members, allowing, 1:65

Answering first round question during second round, 4:16

Length of questions and answers, 5:23-4

Members deferring to other Members, 1:36-7

Members directing to specific witnesses, 5:32-3

Members putting all questions at once, 2:10-1

Members replacing other Members, 8:19

Time limit, 1:6; 20, 26, 31, 34; 4:6; 5:20

Written answers, 4:15

Written questions, 2:16

**Quorum, meeting and receiving/printing evidence without,**

M. (McCreath), 1:10-6, agreed to by show of hands, 4

Amdt. (Robichaud), 1:13, 16, negatived by show of hands, 4

**Slide presentation, 8:12****Staff, 12:3-4**

Library of Parliament researchers, 1:6

Researchers, 1:19

**Subcommittees, striking, 1:19; 13:5-6; 14:11**

Establishment, membership, etc., agreed to, 15:3

*In camera* meeting, 15:3**Television cameras, requested to leave, 9:5****Vice-chairmen****Election**

Agreed to, 12:3

Electing two, 1:8-9

M. (Hughes), 1:9, agreed to, 4

M. (Langlois), 1:9-10, agreed to by show of hands, 4

Opposition Member, 1:9

Taking chair, 4:3, 18; 12:4

**Procedure and Committee business—Cont.**

Video presentation, 8:3-11

Votes in House, adjourning meeting, 4:31; 16:4-5, 9-10

Votes, recorded divisions, 5:4

**Witnesses**

Expenses, Committee paying, 1:6; 9:47; 11:29

Inviting, 12:3-4; 14:22-3

Agreed to, 5:3

Inviting back, 4:30-1

Opening statements, length, 9:9

Requests from prospective witnesses, emergency basis, etc., 15:19-20

Scheduling, 5:3

*See also* Chairman, rulings and statements**Provinces see Federal-provincial relations; Fisheries, Atlantic—Management—Scotia-Fundy Region; Lumber industry—Softwood lumber****Public education see Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program; Salmon fishery, Pacific—Salmonid Enhancement Program****Public opinion see Seals—Fisheries, Atlantic****Public relations see Fisheries and Oceans Department****Pulp and paper industry see Canadian Pulp and Paper**

Association; Fisheries, Pacific—Water pollution; Salmon fishery, Pacific—Water pollution

**Quebec see Aquaculture; Crab fishery (snow crab, etc.); Fisheries; Fisheries surveillance; Forest industry; Forest Resource Development Agreements; Groundfish fishery, Atlantic; Maple sugar industry; Salmon fishery, Atlantic—Indians—Quebec; Shrimp fishery—Gulf of St. Lawrence; Small craft harbours—Expenditures; Smelt fishery; Turbot fishery****Quebec City, Que. see Fisheries and Oceans Department—Quebec Region****Quebec Region see Fisheries and Oceans Department****Queen Charlotte Islands see Salmon fishery, Pacific—Recreational****Queen's County, N.S. see Groundfish fishery, Atlantic—Scotia Fundy Region****Question period see Fisheries—House of Commons question period****Quotas see Cod fishery, Atlantic; Crab fishery (snow crab, etc.)—Quebec; Fisheries; Fisheries, Atlantic *passim*; Groundfish fishery, Atlantic—Gulf of St. Lawrence—Scotia-Fundy Region; Herring fishery—Gulf of St. Lawrence; Salmon fishery, Atlantic; Salmon fishery, Pacific—Recreational; Seals—Fisheries, Atlantic; Shrimp fishery—Gulf of St. Lawrence****Rabinovitch, Victor (Fisheries and Oceans Department)**

Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, Committee study, 15:5-17, 19

Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:6, 8-9, 11-2, 15, 17, 23, 25, 27-8, 30-2

**Recreational fisheries see Fisheries; Small craft harbours—Great Lakes; Salmon fishery, Atlantic—Indians; Salmon fishery, Pacific**

**Recycling** *see* Forest products

**Redfish fishery**

Gulf of St. Lawrence, catches, allocations, mobile gear sector, etc., 16:8

**Reforestation** *see* Forest industry

**Regional development** *see* Atlantic Canada Opportunities

Agency; Forest Resource Development Agreements; Western Diversification Office

**Remedial Action Program** *see* Spanish River—Water pollution

**Research** *see* Fisheries research; Forestry research; Maple sugar industry—Acid rain; Seals—Fisheries, Atlantic

**Restigouche Indian Reserve** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians

**Restigouche River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians

**Robichaud, Fernand (L—Beauséjour)**

Atlantic Canada Opportunities Agency, 1:39

Cod fishery, Atlantic, 7:13; 16:7

Committee, 1:20-1; 15:19-20; 16:27, 30

Crab fishery (snow crab, etc.), 2:20; 4:21-3

Dredging, 8:26-7

Fisheries, 1:79; 4:6-7, 28-9; 5:20, 23; 8:25-6

Fisheries Act, 13:7

Fisheries and Oceans Department, 15:19

Estimates, 1989-1990, main, 1:49-52, 59, 65, 67-8, 70, 79;

2:20-1, 25, 27-9, 31-2; 4:6-9, 21-3, 28-9, 31; 5:13,

16, 20-3; 6:19-20, 36-7; 7:11-3, 19-20, 32; 8:4, 25-7, 32,

34, 36; 10:4, 6, 15

Fisheries, Atlantic, 2:20; 5:21-3; 7:19-20; 10:4, 6

Committee study, 11:10, 13, 17, 19-20, 25, 27, 29-30;

14:19-21, 23-5, 28, 39-42; 16:5, 7, 9, 23-4, 27-30

Fisheries, Pacific, 1:49-52, 70; 6:36-7; 12:26

Committee study, 9:11-2

Drift-net fisheries, Committee study, 15:7-9, 19-20

Fisheries patrol aircraft, 2:27; 7:12

Fisheries surveillance, 2:27-8; 7:12

Fishing vessels, 10:4, 15; 11:17, 19-20, 25, 27, 30

Forest industry, 1:39; 3:17-8, 33

Forest Resource Development Agreements, M. (Gardiner), 3:30-2

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:26, 37, 39-40; 3:17-8, 28, 30-3

Groundfish fishery, Atlantic, 6:19-20, 37; 14:19-21, 23-5, 39-41

Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:14, 17, 23-6; 15:7

Mussel fishery, 2:28-9

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M. (McCreath), 1:17

Chairman, 5:16

M. (McCreath), 1:8

Documents, 3:33

M. (Hunter) 13:7

Meetings, 16:27, 30

Members, 1:18

Ministers, 5:16; 7:32; 11:10

M. (Barrett), 5:13

Organization meeting, 1:8-11, 13-21

Printing, M., 1:16

Questioning of witnesses, 1:26, 37, 65

**Robichaud, Fernand—Cont.**

Procedure and Committee business—Cont.

Quorum, M. (McCreath), 1:10-1, 13-5

Staff, 1:19

Vice-chairmen, 1:9

Votes in House, 16:5, 9

Witnesses, 4:31; 11:29; 15:19-20

References, *in camera* meetings, 1:6; 3:5; 6:3; 12:3-4; 15:3

Salmon fishery, Pacific, 1:67-8

Seals, fisheries, Atlantic, impact, Malouf Commission report,

Committee study, 13:7, 10-2, 17, 31-3

Silver hake fishery, 16:23-4

Small craft harbours, 2:31-2; 4:7-9

**Robichaud, Jacques (Fisheries and Oceans Department)**

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 4:10, 19-23, 28-9

**Rompkey, Hon. Bill (L—Labrador)**

Canadian Saltfish Corporation, 5:47

Cod fishery, Atlantic, 5:46-7

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 5:46-7

Shrimp fishery, 5:47

**Roy, Jean Michel (Committee Clerk)**

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:22; 3:33

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:8, 12-3, 16-9

**Royal Commission on Seals and the Sealing Industry** *see*

Malouf Commission

**Safety** *see* Mussel fishery

**Saint-Édouard, N.B.** *see* Small craft harbours

**Saint John River** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians

**Saint-Julien, Guy (PC—Abitibi)**

References, *in camera* meeting, 12:3-4

**Saint-Thomas, N.B.** *see* Small craft harbours

**Sainte-Anne-des-Monts, Que.** *see* Small craft harbours

**Salmon fishery, Atlantic**

Aquaculture, Scotia-Fundy Region, 6:9

Atlantic salmon management plan, 2:18-20, 29; 10:23-4

Commercial fishery, re-opening, 2:10, 19-20

Indians

Kingsclear Indian Band, Saint John River, conversion from net to recreational angling fishery, Mactaquac hatchery role, etc., 6:30-1; 10:22-4

Tobique Indian Band, discussions, 10:22, 24

Micmac, Cross Point Fishery, Restigouche Indian Reserve, Matapedia River, Restigouche River, dispute, federal-Quebec-New Brunswick roles, etc., 4:12-4, 19-20, 24-6; 5:45-6; 10:24

Subsistence fishing, 2:29-30

Newfoundland

Allowances, 2:19-20; 7:18-9, 31

Overfishing, 2:34-5

Rivers, stocks, 7:21

Quebec, management plan, federal-provincial co-operation, 4:18-9

**Salmon fishery, Atlantic—Cont.**

- Quotas, establishing, 7:21, 31
- Salmonid Enhancement Program, 2:29-31
  - Cape Breton Island, 2:30
  - Hatcheries, 2:30
  - Margaree River, 2:30
  - Miramichi River, 2:30
  - Morell River, 2:31
  - Nepisiguit River, 2:30
  - New Brunswick, 2:30-1
  - Prince Edward Island, 2:30-1
  - Public education, interpretation centres, Moncton, N.B. habitat improvement centre, etc., 2:32-3
  - River restoration, 2:29
  - Saltwater trolling experiment, 2:31
  - Tagging system, 7:13-4, 18
- See also* Atlantic Salmon Federation; Salmon fishery, Pacific—Salmonid Enhancement Program

**Salmon fishery, Pacific**

- Allocations, among gillnetters, seiners, trawlers, Commercial Fishing Industry Council role, etc., 1:67-9
- Indians, fishing rights/restrictions, 5:38
- Japanese fleet, Canadian observers, 5:35, 37
- Johnstone Strait, 20% reduction, Salmonid Enhancement Program, relationship, etc., 1:77-8
- Laundering, re-labelling as product of Canada, charges laid in United States court, 1:76
- Recreational, Queen Charlotte Islands/Langara Island, chinook salmon, quotas, etc., 10:7-10
- Salmonid Enhancement Program
  - Atlantic program, relationship, 1:62-4
  - Community/public education/involvement, 1:63-4
  - Prince Rupert, B.C., economic benefits, 9:8
- See also* Salmon fishery, Pacific—Johnstone Strait
- Stocks, condition, 1:60-2
- Water pollution, pulp and paper industry, impact, 10:11
- Yukon River, chinook and chum stocks, decline, Canada-United States negotiations, etc., 1:60-1
- See also* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries—Herring and salmon; Pacific Salmon Foundation

**Salmonid Enhancement Program**

- \$200 million funding over 5 years, 5:7
- See also* Salmon fishery, Atlantic; Salmon fishery, Pacific

**Saltfish**

- Gaspé cured* fish, defining, 4:27
- See also* Canadian Saltfish Corporation

**Saltwater trolling** *see* Salmon fishery, Atlantic—Salmonid Enhancement Program**Sarna, Aaron** (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries, Pacific, drift-net fisheries, Committee study, 15:15, 17-8

**Saskatchewan** *see* Aquaculture; Fisheries; Freshwater Fish Marketing Corporation**Satellite technology** *see* Fisheries**Saulnierville, N.S.** *see* Small craft harbours**Scallop fishery**

- Icelandic scallops, experimental fishery, 7:29-30

**Scallop fishery—Cont.**

- Îles-de-la-Madeleine, restocking, 4:30
- Market glut, 7:29-30

**Scientific information** *see* Fisheries, Atlantic—Scotia Fundy Region; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia-Fundy Region**Scotia-Fundy Region** *see* Aquaculture—Atlantic; Clam fishery—Atlantic; Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks; Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Atlantic; Flounder fishery; Groundfish fishery, Atlantic; Haddock fishery; Lobster fishery, Atlantic; Pollock fishery; Salmon fishery, Atlantic—Aquaculture; Silver hake fishery; Small craft harbours—Local management; Tuna fishery, Atlantic**Sea lamprey** *see* St. Mary's River**Sea Lamprey Control Program** *see* Fisheries—Great Lakes**Seal worms** *see* Seals—Fisheries, Atlantic**Seals**

- Fisheries, Atlantic, impact, 6:24-5
- Birth/fertility control, 6:25; 13:9, 25, 29-30
- Economic development package, \$5 million, 13:8-9, 14-8, 28
- Harp seal quotas, 13:32-3
- Îles-de-la-Madeleine, 13:15-8, 28-9
- Killing methods, humaneness, 13:16, 18, 23
- Hughes pistol proposal, 13:8
- Large vessel hunt, elimination, compensation/alternative fisheries, Doanne Raymond study, etc., 13:8, 15, 21-3, 28-9
- Malouf Commission report
  - Committee study, 13:4-37
  - Government response, 42 of 45 recommendations accepted, 13:8-9
- Marketing
  - Craft products, 13:24, 26
  - Meat, 13:24, 26-8
  - Public opinion factor, Brigitte Bardot role, etc., 13:16-8, 23-4, 33-4
- Netting of seals, except by Northern Inuit, phasing-out, 13:8-9
- Research, population, diet, etc., 7:16, 25; 13:9-14, 20-1, 24-5, 30-7
- Seal cull proposals, 13:8, 25, 33-4
- Seal hunting licensing policy, 13:18-9
- Seal industry assistance proposals, \$120 million, funds not available, 13:8
- Seal worms, research, etc., 6:24-5; 13:9, 20-1
- Sealing policy, new, Dec. 30/87 announcement, 5 major elements, 13:8-9
- Species survival, not endangered, 13:16-8, 23
- Whitecoat and blueback seal hunt, elimination, 13:8, 18, 23
- See also* Cod fishery, Atlantic; Fisheries, Atlantic—Gulf of St. Lawrence
- See also* Canadian Sealers Association

**Seiners** *see* Salmon fishery, Pacific—Allocations**Sept-Îles, Que.** *see* Fisheries and Oceans Department—Quebec Region**Sewage contamination** *see* Clam fishery—Atlantic

**Shelburne County, N.S.** *see* Fisheries, Atlantic—Nova Scotia;  
Groundfish fishery, Atlantic—Scotia Fundy Region

### Shellfish fisheries

National Shellfish Monitoring Program, British Columbia  
closures, December 1988, 5:6

### Shinners, Wayne (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 2:4, 9, 13, 15-20, 26-7; 4:4, 12-4, 25, 30; 6:6, 15-6, 23,  
34, 37, 43; 7:4, 28-31; 10:24  
Fisheries, Atlantic, Committee study, 16:4-11, 13-27

### Shrimp fishery

Atlantic, northern shrimp, licences, additional requests,  
Canadianization, etc., 7:28-9; 16:26  
Gulf of St. Lawrence  
Price, decline, 2:6-7  
Quotas  
Dividing between New Brunswick, Newfoundland and  
Quebec fishermen, 5:47-8  
Stabilization, 2:12  
Hudson Strait, research, etc., 4:23

### Siddon, Hon. Thomas Edward (PC—Richmond; Minister of Fisheries and Oceans)

Aquaculture, 5:12, 31  
Atlantic Salmon Federation, 5:10  
Canadian Saltfish Corporation, 5:47-9  
Climate change (global warming/greenhouse effect), 5:9  
Cod fishery, Atlantic, 5:6, 12-3, 15, 17-9, 25, 42; 10:5-7, 12  
Crab fishery (snow crab, etc.), 5:21, 29, 48; 10:5, 12, 17-8  
Fish inspection, 5:8-10  
Fisheries  
Dollar, exchange rate, 5:23  
Employment, 10:5, 19-20  
Foreign fishing, 5:11, 19-20, 25-6, 34, 43-4, 49-50  
House of Commons question period, 5:14, 41-2  
Interest rates, 5:46  
Management, 5:8, 10  
Non-surplus stocks, 5:22, 31  
Overfishing, 5:11-2, 20, 22  
Quotas, 5:10  
Recreational, 5:12  
Under-utilized species, 5:12, 45

Fisheries Act, violations, 5:12

### Fisheries and Oceans Department

Accomplishments, 5:6  
Advisory groups, 5:7, 48  
Budget, 5:11  
Enforcement expenditures, employees, 5:26; 36-7  
Environmental role, 5:8-10  
Estimates, 1989-1990, main, 5:5-26, 29-39, 41-50; 10:4-24,  
26-7  
Restructuring, 5:6  
Fisheries, Atlantic  
Crisis, government assistance, 5:21-3, 31, 35-6; 10:4-7, 12-3  
Employment, 10:4-5  
France, dispute, 5:6-7, 42-3  
Management, 5:29-30  
Quotas, 5:21  
Scotia-Fundy Region, 5:23, 33-4

### Siddon, Hon. Thomas Edward—Cont.

Fisheries, Pacific  
Drift-net fisheries, 5:9  
Herring and salmon, 5:35-6; 10:21-2  
Indian fishing rights/restrictions, 5:37-9; 10:10  
Water pollution, 10:10-1  
Fisheries patrol vessels, 5:26  
Fisheries surveillance, 5:49  
Fishermen, unemployment insurance, 5:22, 35-6  
Fishing vessels, vessel replacement regulations, 10:13-7, 26-7  
Groundfish fishery, Atlantic, 10:5, 12  
Marine Environmental Quality Conference (1988), 5:9  
Mussel fishery, 5:6  
Oceans, 5:7-9  
Pacific Salmon Foundation, 5:10  
Procedure and Committee business, ministers, 5:17, 20  
References  
Role as Fisheries and Oceans Minister, 5:39-42  
*See also* Fisheries and Oceans Department—Estimates  
Salmon fishery, Atlantic, 5:46; 10:23-4  
Salmon fishery, Pacific, 5:37-8; 10:7-11  
Salmonid Enhancement Program, 5:7  
Shellfish fisheries, 5:6  
Shrimp fishery, 5:48  
Small craft harbours, 5:7, 30, 46  
Tuna fishery, Atlantic, 5:6  
Water pollution, 5:9-10  
Wildlife Habitat Canada, 5:10  
200-mile economic zone, 5:43-4

### Silver hake fishery

Atlantic, Scotia-Fundy Region, Canadian/foreign, Soviet  
Union, etc., 6:9, 11-2, 34-5; 14:20-1; 16:21-4  
By-catches, cod, haddock, pollock, 16:23-4

### Simmons, Hon. Roger C. (L—Burrin—St. George's)

Cod fishery, Atlantic, 5:39-40; 7:6, 17-8, 28, 30  
Crab fishery (snow crab, etc.), 2:10  
Fisheries, 7:26-7  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990,  
main, 2:7-10; 5:13-7, 39-43; 7:5-8, 16-8, 22-3, 26-8, 30-1  
Fisheries, Atlantic, 2:9; 5:39-43; 7:6-8, 16-7, 22-3, 26  
Committee study, 16:16-8  
Fisheries, Pacific, Committee study, 9:18, 27-31  
Fishermen, 7:31  
Fishermen's Insurance Program, 2:10  
Fishing gear, 7:30  
Groundfish fishery, Atlantic, 16:16-7  
Herring fishery, 2:8-9  
Lobster fishery, Atlantic, 2:10; 7:26  
Procedure and Committee business  
Chairman, 5:40  
Documents, 9:31  
Meetings, 5:42  
Ministers, 5:13, 16  
M. (Barrett), 5:13-4  
References  
*In camera* meeting, 1:6  
*See also* Fisheries—House of Commons  
Salmon fishery, Atlantic, 2:10  
Siddon, references, 5:39-42



- Skelly, Ray** (NDP—North Island—Powell River)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:77  
Salmon fishery, Pacific, 1:77
- Skelly, Robert E.** (NDP—Comox—Alberni)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:65, 72-4  
Fisheries, Pacific, 1:65, 72-4  
Goodyduc fishery, 1:73-4  
References, *in camera* meeting, 1:6
- Slade, Frank** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 7:15-6
- Small craft harbours**  
Bear Point, N.S., improvements, 6:42  
Cap Chat, Que., harbour chopiness, study, etc., 4:29-30  
Central and Arctic Region, 8:10  
Chockpish, N.B., 2:31  
Côte-Sainte-Anne, N.B., dredging project, 2:31-2  
Dredging  
Cost-sharing, 4:18  
See also Small craft harbours *passim*  
Expenditures  
Allocation, by region, 4:24  
Decline, 2:24-5  
Increase, 4:17  
Infrastructure, breakwaters, etc., 2:14, 16  
Newfoundland, 7:15-6  
Ontario, 8:19  
Quebec, 4:7-8, 17-8  
\$200 million funding, 5:7
- Great Lakes**  
Fisheries and Oceans/Transport Departments, responsibilities, 1:59  
Recreational/commercial fisheries, federal funding, dredging, marinas, etc., 8:29-33  
Harbour Revitalization Program, 2:25-6; 6:23; 8:19  
Local management, fishermen/harbour authorities role, Scotia-Fundy Region, 6:9, 26-7  
Logiecroft, N.B., dredging project, 2:31-2  
Pointe-Verte, N.B., upgrading, 5:45-6  
Port La Tour, N.S., floating dock, dredging, etc., 6:41-2  
Port Medway, N.S., improvements, 6:42  
Saint-Édouard, N.B., dredging project, 2:31-2  
Saint-Thomas, N.B., repairs, 2:32  
Sainte-Anne-des-Monts, Que., construction project, 4:7-9  
Saulnierville, N.S., breakwater, 6:40  
Stonehaven, N.B., repairs, 2:32  
Upgrading, expenditures, etc., 5:28, 30  
1989-1990 projects, 6:40
- Smelt fishery**  
Baie des Chaleurs, Quebec/New Brunswick regulations, differences, 4:25
- Snow crab** see Crab fishery (snow crab, etc.)
- Soetens, René** (PC—Ontario)  
Fisheries, 8:23-5  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 8:22-5
- Soetens, René—Cont.**  
Lake Ontario, 8:22-3
- Softwood lumber** see Lumber industry
- Sovereignty** see Canadian sovereignty
- Soviet Union** see Cod fishery, Atlantic—Grand Banks; Herring fishery—Atlantic; Silver hake fishery
- Spanish River**  
Water pollution, Remedial Action Program, 8:35-6
- Sport fisheries** see Recreational fisheries
- Spruce budworm** see Forest industry—Pesticides
- Squid fishery** see Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries
- St. Lawrence River**  
Water pollution, fisheries impact, clean-up, 4:16-7
- St. Mary's River**  
Sea lamprey, 8:32
- Standing committees** see Committees, Parliamentary
- Starkist Canada Inc.** see Tuna fishery, Atlantic
- Steveston waterfront project**, 1:77
- Stonehaven, N.B.** see Small craft harbours
- Students** see Fisheries and Oceans Department—Employees; Fisheries surveillance—Atlantic
- Stupich, David D.** (NDP—Nanaimo—Cowichan)  
Cod fishery, Atlantic, 5:24; 16:14-5  
Committee, 15:20; 16:27-8  
Fisheries, 2:11; 5:24, 51; 8:27-8; 10:19-20  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 1:52-5, 65, 69, 76; 2:10-2; 5:23-4, 26-7, 49-51; 8:19, 27-8; 10:19-22  
Fisheries, Atlantic, 2:11-2  
Committee study, 11:14, 16-7, 30; 16:14-5, 27-8  
Fisheries, Pacific, 1:52-5, 69; 10:20-2; 12:12, 16-7  
Drift-net fisheries, Committee study, 15:9-13, 19-20  
Fisheries patrol vessels, 2:11; 5:24, 26  
Fisheries surveillance, 5:49  
Fishing vessels, 11:14, 16-7, 30  
Forest Resource Development Agreements, 1:37  
Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 1:36-7  
Law of the Sea Convention, 15:9-10  
Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:16-7  
Procedure and Committee business  
Documents, 5:50-1  
Meetings, 16:27-8  
Organization meeting, 1:13-5, 19-20  
Questioning of witnesses, 1:20, 36-7, 65; 5:23; 8:19  
Quorum, M. (McCreath), 1:13-5  
Staff, 1:19  
Witnesses, 15:20  
References, *in camera* meeting, 5:3; 12:3-4; 15:3  
Salmon fishery, Pacific, 1:76
- Sturgeon Landing, Sask.** see Fisheries—Saskatchewan
- Subcommittees** see Procedure and Committee business
- Subsistence fishing** see Fisheries—Arctic; Salmon fishery, Atlantic—Indians

- Summerside, P.E.I.** *see* Fisheries patrol aircraft—Canadian Armed Forces tracker aircraft
- Sustainability** *see* Forest industry
- Sustainable development** *see* Oceans
- Sutherland, Paul** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 8:4-11, 20-2, 25-35
- Sweden** *see* Forest products—Fibre-based products
- Tagging system** *see* Salmon fishery, Atlantic
- Taiwan** *see* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries
- Task force on groundfish** *see* Haché task force
- Task forces** *see* Haché task force; Kirby task force
- Taxes** *see* Export taxes
- Territorial waters** *see* 200-mile economic zone
- Thériault, Arthur** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance)  
Fisheries, Atlantic, Committee study, 11:4, 7-8, 11-2, 23
- Thompson, Greg** (PC—Carleton—Charlotte)  
Aquaculture, 6:38-9  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 2:26-7; 5:16; 6:11, 20-2, 36, 38-9, 43-5  
Fisheries, Atlantic, 2:26; 6:43-5  
Committee study, 16:15-6  
Fisheries, Pacific, 6:36  
Drift-net fisheries, Committee study, 15:20  
Fishermen's bill of rights, 6:39  
Forest Resource Development Agreements, M. (Gardiner), 3:31-2  
Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 3:31-2  
Groundfish fishery, Atlantic, 6:20-2, 38; 16:15-6  
Procedure and Committee business  
  *In camera* meetings, M. (F. LeBlanc), 1:18  
  Ministers, 5:16  
  Motions, 1:15  
  Organization meeting, 1:10, 15, 18  
  Quorum, M. (McCreath), 1:10  
  References, *in camera* meetings, 5:3; 6:3; 12:3-4; 15:3  
  Silver hake fishery, 6:11
- Throne Speech** *see* Fisheries and Oceans Department—Mandate
- Tidal power** *see* Clam fishery—Atlantic
- Tobin, David** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries, Atlantic, Committee study, 16:6-7, 12-4, 18, 20-1, 23, 25
- Tobique Indian Band** *see* Salmon fishery, Atlantic—Indians
- Touchette, Pierre** (Library of Parliament Researcher)  
References, *in camera* meetings, 1:6; 3:5; 6:3
- Toxicology** *see* Fisheries, Atlantic—Scotia-Fundy Region
- Tracker aircraft** *see* Fisheries patrol aircraft—Canadian Armed Forces aircraft
- Trade** *see* Canada-United States Free Trade Agreement; Exports
- Transport accident** *see* Cod fishery, Atlantic—Chéticamp, N.S.
- Transport Department** *see* Small craft harbours—Great Lakes
- Travella, Nina** (House of Commons Committees Directorate)  
References, *in camera* meeting, 12:3-4
- Trawlers** *see* Salmon fishery, Pacific—Allocations
- Trinity Ledge spawning area** *see* Groundfish fishery, Atlantic—Scotia Fundy Region
- Tuna fishery, Atlantic**  
Nova Scotia processing plant, opening, 6:42-3  
Nova Scotia, southwestern, fishermen from other areas fishing, 6:42-3  
Scotia-Fundy Region, 6:9  
Starkist Canada Inc., New Brunswick processing plant, re-opening, 5:6
- Turbot fishery**  
Gulf of St. Lawrence, Quebec/Newfoundland, mobile gear sector, etc., 16:9  
*See also* Groundfish fishery, Atlantic—2GH zone
- Under-utilized species** *see* Cod fishery, Atlantic—Grand Banks; Fisheries: Fisheries, Atlantic; Groundfish fishery, Atlantic
- Unemployment** *see* Fishermen; Groundfish fishery, Atlantic—Scotia Fundy-Region
- Unemployment insurance** *see* Fishermen
- Union of Soviet Socialist Republics** *see* Soviet Union
- United Fishermen and Allied Workers' Union** *see* Organizations appearing
- United Nations** *see* Fisheries, Pacific—Drift-net fisheries
- United States** *see* Canada-United States Free Trade Agreement; Canada-United States relations; Fisheries—Exports of unprocessed fish to United States; Law of the Sea Convention; Lobster fishery, Atlantic—Conservation—Exports to United States; National Sea Products Limited
- Unprocessed fish** *see* Fisheries—Exports of unprocessed fish to United States
- USSR** *see* Soviet Union
- Value-added products** *see* Forest products
- Vessel replacement regulations** *see* Fishing vessels
- Waddell, D.G.** (Fisheries and Oceans Department)  
Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:6-27, 29-32
- Wark, Larry** (Canadian Auto Workers' Union)  
Fisheries, Pacific, Committee study, 9:9-11  
References *see* Committee
- Waste disposal** *see* Fisheries—Saskatchewan
- Water pollution**  
Industrial outfalls, relationship, 5:9-10  
*See also* Clam fishery—Atlantic; Fisheries *passim*; Fisheries, Atlantic—Gulf Region; Fisheries, Pacific; Fishing gear; Salmon fishery, Pacific; Spanish River; St. Lawrence River
- WDO** *see* Western Diversification Office
- Weir fishery** *see* Aquaculture—Atlantic; Fisheries, Atlantic—Brown

**Western Diversification Office** *see* Forest Resource Development Agreements—Regional development role

**Western provinces** *see* Forest Resource Development Agreements

**Whalen, Cal** (Fisheries and Oceans Department)  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 7:6-8, 12, 14, 22, 30

**Whitecoat seals** *see* Seals—Fisheries, Atlantic

**Wildlife Habitat Canada**  
Fisheries and Oceans Department assistance, 5:10

**Witnesses** *see* Organizations appearing and *individual witnesses by surname*

**Woodbridge-Reed report** *see* Forest industry

**Woodlots** *see* Forest industry—New Brunswick

**World Court** *see* Fisheries, Atlantic—France—Georges Bank

**Worthy, Dave** (PC—Cariboo—Chilcotin)  
Fisheries, 8:34  
Fisheries and Oceans Department estimates, 1989-1990, main, 5:39; 8:29, 34

**Worthy, Dave—Cont.**

Fisheries, Pacific, 5:37; 12:24

Committee study, 9:16-8, 34, 36-7, 45-7

Drift-net fisheries, Committee study, 15:13-5, 18-9

Forest Resource Development Agreements, 3:15-6  
M. (Gardiner), 3:29-30

Forestry Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 3:15-7, 29-30

Lobster fishery, Atlantic, Committee study, 12:23-4

Lumber industry, 3:16-7

Procedure and Committee business, witnesses, 9:47

References

Acting Chairman, taking Chair, 12:4

*In camera* meetings, 5:3; 6:3; 12:3-4; 15:3

**Yarmouth County, N.S.** *see* Fisheries, Atlantic—Nova Scotia

**Yarmouth, N.S.** *see* Fisheries and Oceans Department—Scotia-Fundy Region

**Yukon River** *see* Salmon fishery, Pacific

**200-mile economic zone**, 5:43-4

*See also* Cod fishery, Atlantic—Northern cod stocks;  
Fisheries, Atlantic—Foreign fleets

---



CANADA

## INDEX

DU

COMITÉ PERMANENT DES

# Forêts et des Pêches

CHAMBRE DES COMMUNES

---

Fascicules n<sup>os</sup> 1-16

•

1989

•

2<sup>e</sup> Session

•

34<sup>e</sup> Législature

---



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE DE L'USAGER

---

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

**Impôt sur le revenu**  
Agriculteurs  
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

**Gains en capital.** Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q.F. = question au *Feuilleton*. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| BQ         | Bloc Québécois             |
| Cons. Ind. | Conservateur indépendant   |
| Ind.       | Indépendant                |
| L          | Libéral                    |
| NPD        | Nouveau parti démocratique |
| PC         | Progressiste conservateur  |
| Réf.       | Parti réformiste du Canada |

---

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser  
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.  
Télécopieur (613) 992-9417

---



# INDEX

## COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DEUXIÈME SESSION — TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

---

### DATES ET FASCICULES

— 1989 —

|           |   |
|-----------|---|
| Avril:    | le 20, f.1.   |
| Mai:      | le 16, f.1; le 17, f.2; le 23, f.3; le 24, f.4; le 30, f.5; le 31, f.6. |
| Juin:     | le 6, f.6; le 7, f.7; le 12, f.8; le 13, f.9; le 21, f.10; le 22, f.11. |
| Novembre: | les 23 et 28, f.12.   |
| Décembre: | le 4, f.13; les 6 et 7, f.14; le 19, f.15; le 20, f.16.                 |

**N.B.** Les 23 et 24 avril 1990, le Comité a participé au Forum parlementaire sur les changements climatiques dans le monde. Les procès-verbaux et témoignages sont publiés dans un fascicule spécial non indexé.





**Accord Canada-France.** Voir Eaux territoriales—Zone 3PS

**Accord canado-américain sur la qualité de l'eau des Grands lacs.** Voir Pollution des eaux—Grands lacs

**Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.** Voir *plutôt* GATT

**AE, programme.** Voir Entreprises, allocations, programmes

**Affaires extérieures, ministère.** Voir Témoins

**Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)**  
Financement, 1:39

**Agriculture, ministère.** Voir Forêts

**Aiglefin**  
Stocks, 14:29-30; 16:12-3  
Zones de frai, fermeture, 14:33

**Aiguillat**  
Exploitation, 6:35-6

**Amyot, Jean-Pierre** (rechercheur pour le Comité)  
Comité, travaux, planification, 6:3-4

**Angel, John R.** (ministère des Pêches et des Océans)  
Pêches de l'Atlantique, étude, 14:18, 20, 28, 33-4, 38-9

**APECA.** Voir Agence de promotion économique du Canada atlantique

**Appendices**  
Allocations du poisson de fond: Scotia-Fundy, 1984-1989; permis de pêche étrangers—Atlantique et niveau de prises accidentelles 1988; contingents et prises de la CEE; stocks de l'OPANO et morue de 2J+3KL, tableaux, 5A:4-6  
Fisheries Council of British Columbia, document, 9A:44-58  
Forêts et Pêches, budget principal 1989-1990, ministre d'État des Forêts, remarques préliminaires, 1A:10-8  
Green, Morris, ministre des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, lettre du 19 mai 1989, 3A:2  
Prince Rupert Chamber of Commerce, document, 9A:26-43

**Application des règlements.** Voir Surveillance et

**Aquiculture**  
Développement, mesures, 5:12, 28, 31  
Pêche à fascines, distinction, conflit, 6:38-9  
Québec, implication, entente, 4:26  
Rapport du Comité, 1:21  
Scotia-Fundy, N.-É., région, 6:9

**Arbres de Noël, industrie**  
Forêts, ministère, mandat, rôle, etc., 3:19-20

**Arseneault, Guy H. (L—Restigouche—Chaleur)**  
Comité, 5:15  
Séance d'organisation, 1:12, 15, 17, 21  
Sous-comités, création, 15:3  
Travaux, planification, 6:3-4  
Éperlan, 4:25  
Forêts, budget principal 1989-1990, 1:31, 34-6, 46-7; 3:4-7, 24-6, 28-9, 32-4  
Intérêt, taux, 5:45  
Libre-échange canado-américain, Accord, 9:19  
Lots boisés, 3:4-5

**Arseneault, Guy H.—Suite**

Pêches, 9:20  
Pêches de l'Atlantique, 6:25-6  
Pêches du Pacifique  
Étude, 9:18-20  
Filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:15-8  
Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:60, 75; 4:12-4, 24-5; 5:15, 45, 50-1; 6:25-7, 37  
Pêches et Océans, ministère, 1:34-5  
Pêcheurs, 1:60  
Poisson, 1:75; 9:18-9  
Ports pour petits bateaux, 5:45; 6:27  
Procédure et Règlement, 1:31  
Saumon de l'Atlantique, 4:12-4, 24; 5:45  
Saumon du Pacifique, 1:60  
Woodridge-Reed, étude, 3:25

**Assad, Mark (L—Gatineau—La Lièvre)**  
Forêts, budget principal 1989-1990, 3:20-1, 32  
Forêts, ministère, 3:20

**Asselin, Pierre** (ministère des Pêches et des Océans)  
Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:49-50, 54, 57-60, 64, 69-72, 75, 79; 5:39; 8:4, 16-9, 25, 33-4, 37; 10:8-9

**Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers.**  
Voir Forêts, ministère

**Assurance-chômage, régime**  
Pêcheurs de l'Atlantique, programme, 5:34-6

**Autochtones**  
Conseil tribal Nishga, convention, dispositions, 10:10  
Cowichan, bande, application de la loi, programme, 1:66  
Développement économique, projet, 5:39; 10:23  
Pêche  
Commerciale, 5:37-8  
De subsistance, 1:66; 5:38  
Quotas, 1:65-6  
Poisson, consommation, règlement du gouvernement fédéral, 1:72-3  
Revendications territoriales, tribunaux, recours, 5:37, 39  
Voir aussi Pêches de l'Atlantique—Gestion—Saskatchewan; Pêches et Océans, ministère—Employés; Poisson—Transformation, usines—Colombie-Britannique—Fermeture; Saumon de l'Atlantique

**Axworthy, Chris (NPD—Saskatoon—Clark's Crossing)**  
Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:13-5  
Poisson, 6:15  
Surveillance et application des règlements, 6:13-4

**Baie de Fundy, N.-É.**  
Parc de pêche, permis, affaire *Charlotte Brown*, 6:43-5

**Baker, George S. (L—Gander—Grand Falls)**  
Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:18-21, 26-8

**Banc Georges, N.-É.**  
Pêche, augmentation, 16:14  
Rapport Malouf, 13:18-9  
Voir aussi États-Unis; Pêches de l'Atlantique—Scotia-Fundy, N.-É., région—Zone; Poisson de fond de l'Atlantique; Surveillance et application des règlements

**Barbotte brune**

Grands lacs, pollution, répercussions, 8:15

**Barrett, David** (NPD—Esquimalt—Juan de Fuca)

Assurance-chômage, régime, 5:34

Comité, 5:10-1, 13

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 5:10-1, 13, 15-6, 19-20, 34-7

Poisson, 5:34-5

Procédure et Règlement, 5:15-6

Saumon du Pacifique, 5:35

Surveillance et application des règlements, 5:35-6

**Bateaux de pêche**

100 pieds et plus, 16:18

**Étrangers**

Arraînement, 15:17-8

Prises accidentelles, 16:20-1, 23-4

Quotas, détermination, critères, 16:21-2

Système trimestriel, rétablissement, possibilités, 16:15-6

*Voir aussi* Eaux territoriales—Zone 3PS; Entreprises, allocations, programmes: Gouberge—Pêche; Homard—Pêche; Merlu argenté, pêche—National; Morue, pêche; Pêches de l'Atlantique—Terre-Neuve; Poisson—Espèces sous-utilisées—Pêche et Transformation, usines; Poisson de fond de l'Atlantique et Scotia-Fundy, N.-É., région—Prises; Saint-Laurent, golfe—Pêche; Surveillance et application des règlements—Surpêche—Étrangère

**Bear Point, N.-É.** *Voir* Ports pour petits bateaux**Bélair, Réginald** (L—Cochrane—Supérieur)

Aquiculture, 4:26

Bois-d'oeuvre, 1:43; 3:26-7

**Comité**

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:26-8, 31, 43, 48; 3:14-5, 26-7, 31

Forêts, industrie, 1:43; 3:26-7

Libre-échange canado-américain, Accord, 1:43

Ombre de l'Arctique, 8:23-4

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:64, 76-7; 4:16-7, 26; 8:33-4

Pêches et Océans, ministère, 1:26, 64

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:7

Pollution des eaux, 4:16-7

Procédure et Règlement, 1:31

Scieries, 3:26-7

Steveston, C.-B., front de mer, 1:77

Surveillance et application des règlements, 1:76

**Bellefontaine, Neil** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:14-9, 21-2, 29-34, 36, 43-5

**Belugas**

Plan de survie, annonce par le Ministre, 4:16

**Bibliothèque du Parlement.** *Voir* Comité**Bird, J.W. Bud** (PC—Fredericton; PC—Fredericton—York—Sunbury; vice-président (Forêts))

Comité, 15:20

Séance d'organisation, 1:10, 12

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:42; 3:5, 11-3, 19, 23-4, 28, 30, 33-4

Forêts, industrie, 3:24

Forêts, ministère, 1:42; 3:11

Lots boisés, 3:11

Morue, 14:21

Morue, pêche, 13:35

Pêches de l'Atlantique, 4:18-9

Étude, 11:13, 25-6; 14:21-2

Pêches du Pacifique, filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:20

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:10-1; 4:18-9, 30-1; 6:30, 43; 7:18-9, 31; 10:22, 24

Pêches et Océans, ministère, 4:18

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:35-7

Poisson de fond de l'Atlantique, 11:25-6; 13:35; 14:21

Procédure et Règlement, 2:10-1

Saumon de l'Atlantique, 6:30; 7:18-9; 10:22, 24

*Voir aussi* Vice-président du Comité

**Blanchons à dos bleu.** *Voir* Phoques**Bois-d'oeuvre, exportations aux É.-U.**

Nouveaux débouchés, gouvernement, assistance, 1:43

Protocole d'entente, retrait ou renégociation nécessaire, 1:43-4; 3:16-7, 26-7

*Voir aussi* Forêts—EDRF

**Boulva, Jean** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 4:11-2, 16-7, 23-4, 26-7, 30-1

**Bourque, Régis** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:10, 28-9

**Bowen, W.D.** (ministère des Pêches et des Océans)

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:10-2, 20-1

**Brightwell, Harry** (PC—Perth—Wellington—Waterloo)

Comité, sous-comités, création, 15:3

**Bursey, Steve** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance)

Pêches de l'Atlantique, étude, 11:4-6, 12-4, 16-21, 30

**Bush, Président.** *Voir* États-Unis—Homard—Importations**Cabinet, Comité spécial.** *Voir* Morue, pêche—Harris, rapport**Calmar, pêche**

Contrôle, 1:51, 55-6

Zone septentrionale, délimitation, modification par les Japonais, 1:50-1

**Campbell, Coline** (L—South West Nova)

Aiglefin, 14:29-30, 33; 16:12-3

Bateaux de pêche, 16:14

Comité, 5:11, 13, 17; 16:4-5, 9-10, 28-30

Travaux, planification, 6:3-4

États-Unis, 12:8-11, 29; 14:14; 16:14

**Campbell, Coline—Suite**

- Goberge, pêche, 16:11-3
- Habitat, 6:45
- Hareng de l'Atlantique, 14:33
- Homard, 6:33-4; 12:9
- Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:6, 8-12, 19, 28-30
- Merlu argenté, pêche, 6:11
- Morue, 14:12; 16:12
- Morue, pêche, 14:12, 14
- Palourdes, 6:41
- Pêches, 16:20, 24-6
- Pêches de l'Atlantique, 6:12-3, 46-7
  - Étude, 11:10-3, 25-6, 29-30; 14:11-5, 21-3, 28-31, 33-8; 16:4-5, 9-14, 20, 24-6, 28-30
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 5:11, 13-4, 16-8, 26, 31-3, 35, 40, 41-2; 6:10-3, 23, 31-4, 40-1, 45-7; 10:24-6
- Pêches et Océans, ministère, 6:10, 45; 14:30
- Permis de pêche, 6:10-1
- Poisson, 5:31-3; 16:24
- Poisson de fond de l'Atlantique, 6:32-3; 10:25-6; 11:10-2, 25-6; 14:12-4, 22, 28-31, 33-6
- Porc, 12:29
- Ports pour petits bateaux, 6:40
- Saumon et hareng du Pacifique, exportations, restrictions, 12:12, 29-30
- Surveillance et application des règlements, 6:31-2

**Canadian Sealers Association. Voir** Phoques—Chasse**Canso, N.-É. Voir** Poisson—Transformation, usines**Cap Chat, Qué. Voir** Ports pour petits bateaux**Cape North, bateau. Voir** Pêches**Cartes hydrographiques**

- Préparation, technologie canadienne, 6:27-8
- Révision, 8:22

**Casey, Bill (PC—Cumberland—Colchester)**

- Comité, travaux, planification, 6:3-4
- Eaux territoriales, 5:43
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 5:43
- Poisson, 5:43

**CEE. Voir** Communauté économique européenne**Chamut, Pat (ministère des Pêches et des Océans)**

- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:57-8, 61-9, 73-8

**Charlotte Brown, affaire. Voir** Baie de Fundy, N.-É.—Parc**Chiasson, Michel (ministère des Pêches et des Océans)**

- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 4:8-9, 17-8, 24, 29

**Clark, Lee (PC—Brandon—Souris; secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement)**

- Comité, travaux, planification, 12:3-4

**Clearwater, compagnie. Voir** Pétoncles d'Irlande, pêche**Coalition for Sustainable Communities on Johnstone Strait.**

*Voir* Saumon du Pacifique—Johnstone, détroit

**Collectivités du Nord**

- Eaux usées, système d'évacuation inadéquat, 8:21

**Colombie-Britannique. Voir** Forêts—EDRF; Pêches, industrie; Poisson**Comité**

- Bibliothèque du Parlement, recherchistes, embauche, 1:19
- Budget des dépenses, 14:22

**Comité directeur. Voir** plutôt sous le titre susmentionné

Sous-comité du programme et de la procédure

- Députés, temps de parole, répartition, 1:20, 26, 31; 5:20

**Documents**

- Annexion au compte rendu, 1:5; 9:13, 30-1

- Dépôt et traduction, 13:6-7

- Distribution, 2:4

- Historique, résumé, 1:20-1

**Ministres**

- Comparution, 1:20

- Forêts, ministre d'État, 13:4-5

- Pêches et Océans, 11:10

**Déclaration**

- Durée, 5:10-1, 13-5, 17

- Interruption, m. (Barrett), 5:13, rejetée, 14

- Notes manuscrites, 5:11, 17

**Président. Voir** plutôt Président du Comité

- Questions, liste dactylographiée, présentation en série, 2:10-1

- Réponses, brièvement, 5:24-5

- Réunion, durée, 5:15

- Séance d'organisation, 1:8-21

**Séances**

- À huis clos, 6:3-4; 12:3-5, 32; 15:3

- Délibérations, transcription, destruction à la fin de la session, 1:18

- Annulation, 16:27-30

- Convocation, 13:7

- Suspension pour un vote à la Chambre, 16:4-5, 9-10

- Tenue, 1:18-9; 14:11-2

- Et impression en l'absence de quorum, m. (McCreath), 1:10-5, adoptée, 4, 16

- Am. (Robichaud), 1:10-5, rejeté, 4, 16

**Sous-comité du programme et de la procédure**

- Composition, 1:16-7

- M. (McCreath), 1:17, adoptée, 18

**Rapports**

- Premier, 1:6-7

- Deuxième, 12:3-4

- Réunions, 14:22

- Rôle, 1:17-20

- Sous-comités, création, 1:19; 14:11; 15:3

- Substituts, liste, présentation, 1:18

- Témoins, comparution, convocation, etc., 13:5-6; 14:11, 22

- Frais de déplacement et de séjour, remboursement, 9:47; 11:29

- Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance, 10:26; 11:18

- M. (Campbell, C.) irrecevable, 16:28-9

- Wark, Larry, 15:19-20; 16:27, 30

**Travaux**

- Ordre de priorité, discussion, 13:4-6

- Planification, 6:3-4; 12:3-4; 14:11, 23

**Vice-président. Voir** plutôt Vice-président du Comité



**Comité—Suite**

*Voir aussi* Aquiculture—Rapport; Greffier du Comité; Poisson de fond de l'Atlantique—Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements et Scotia-Fundy, N.-É., région—Surcapacité; Travaux du Comité; Vote par appel nominal

**Comité consultatif scientifique des pêches canadiennes de l'Atlantique.** *Voir* Morue, pêche—Quotas**Comité permanent des Forêts.** *Voir plutôt* Forêts, comité permanent**Comité permanent des Pêches.** *Voir plutôt* Pêches, comité permanent**Commission des pêcheries des Grands lacs**

Budget, 1:71-2

*Voir aussi* Lamproie marine, contrôle

**Commission mixte du commerce canado-américain.** *Voir* Homard de l'Atlantique—Exportations aux États-Unis, *Mitchell*, proposition**Commission royale d'enquête sur les phoques et la chasse aux phoques.** *Voir plutôt* Rapport Malouf**Communauté économique européenne (CEE).** *Voir* Appendices—Allocations**Conférence de 1988 sur la qualité de l'environnement marin** Recommandations, gouvernement, réponse, 5:9**Conseil des ministres des Forêts**

Colloques, 1:23

**Conseil tribal Nishga.** *Voir* Autochtones**Construction navale.** *Voir* Poisson de fond de l'Atlantique—Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements**Convention des Nations Unies.** *Voir* Pêches du Pacifique—Droit**Coolie, John** (ministère des pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:11-6, 23-4, 26, 35-6

**Copeaux de bois**

Prix, réglementation, 3:27

**Corée.** *Voir* Filets dérivants sur la côte du Pacifique—Japon; Saumon du Pacifique—Pêche hauturière**Cormier, Alphonse** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:29-30, 34

**Côte de l'Atlantique, pêches.** *Voir plutôt* Pêches de l'Atlantique**Côte du Pacifique, pêches.** *Voir plutôt* Pêches du Pacifique**Côte Sainte-Anne, Qué.** *Voir plutôt* Ports pour petits bateaux—Sainte-Anne-des-Monts, Qué.**Cowichan, bande.** *Voir* Autochtones**Crabe, pêche**

Assistance, 10:12

Basse-Côte-Nord, région, 4:10

Crabe blanc, 4:21-3

Crabe des neiges

Nouvelle-Écosse, sud-est, région, 6:29-30

Recherche, projets, 2:22

Nouveau-Brunswick, interruption, répercussions, 9:10

**Crabe, pêche—Suite**

Petits crabes, 4:21; 10:18-9

Prises, diminution, 2:5-6; 4:20-1

Quotas, 5:21; 10:17-8

Saint-Laurent, golfe, fermeture, pêcheurs, répercussions, 10:17-9

Scientifiques, étude, 4:22-3

Stocks, 2:20-1; 10:5

Surpêche, 4:21-2

**Crevette, pêche**

Crevette du Nord, 4:23-4; 7:28-9; 13:22-3

Diminution, 2:6-7

Quotas, 5:47-8

**Cross Point, N.-B.** *Voir* Pêches de l'Atlantique**Cuba.** *Voir* Merlu argenté, pêche—Union soviétique**Davis, John** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:50-7, 59-63

**Députés.** *Voir* Comité**Dingwall, David** (L—Cape Breton—Richmond-Est)

États-Unis, 12:21

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:17, 21-2, 31

Libre-échange canado-américain, Accord, 12:21

**Dioxine.** *Voir* Pâtes et papiers, industrie**Direction du développement du marché du travail forestier.** *Voir* Forêts—Développement**Dixon, Garry** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance)

Pêches de l'Atlantique, étude, 11:4, 6, 8-11, 14, 16-24, 26-8, 30

**Doubleday, Bill** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 10:18-9

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:7-10, 12-4, 18, 20, 22-5, 29-37

**Droit de la mer, traité.** *Voir* Pêches du Pacifique**Dunne, Eric** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 7:4-6, 9-14, 16, 18-28, 31

**Duplessis, Suzanne** (PC—Louis-Hébert; secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie))

Océans, 6:27

Pêches de l'Atlantique, 6:27-8

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:27-8

**Eaux, pollution.** *Voir plutôt* Pollution des eaux**Eaux territoriales**

Réglementation canadienne, 7:9-11

Surpêche, problème, 9:10-1

Zone 3PS

Accord Canada-France, respect, 7:7-9, 16-7, 19-20, 22-3

Bateaux de pêche étrangers, exploitation, 5:39-43

Quotas, 7:9-10

Zone économique exclusive, réalisation possible, 5:43

**Eaux usées.** *Voir* Collectivités du Nord**Ébauche-Plan de gestion du poisson de fond, document.** *Voir* Poisson de fond de l'Atlantique**EDÉR.** *Voir* Pêche en eau douce

**EDRF. Voir Forêts****Émissions industrielles**

Contrôle, stratégie et plan d'action, 5:9-10

**Ententes sur le développement des ressources forestières. Voir plutôt EDRF****Ententes sur le développement économique régional. Voir plutôt EDER****Entreprises, allocations, programme (AE)**

Accords de partage, établissement, 16:22-3

Application, perfectionnement, 5:10; 7:27

Bateaux de pêche de moins de 65 pieds, 16:10-1, 14

Critères, 7:27

Élargissement demandé, 5:46-8

**Environnement, ministère. Voir Habitat; Pollution des eaux—Contamination chimique****Éperlan**

Ontario, lac, pollution, répercussions, 8:13

Saison de pêche, normalisation, 4:25

**Érables, dépérissement**

Pluies acides, réduction, accord avec les États-Unis, 1:32-3

Québec, entente fédérale-provinciale, 3:21-2

Recherche, programme fédéral-provincial, 1:24-5, 33

**Essence. Voir Pêcheurs****États-Unis**

Banc Georges, N.-É., pêche, 12:13, 26-8; 14:14, 39; 16:13

Homard

Importations, *Mitchell*, proposition, 12:10-3, 15, 21

Président Bush, droit de veto, 12:8, 10-1, 17-21, 29

Stocks, conservation, méthodes, 12:8, 15

Taille, 12:6-8, 14

*Magnuson Fishery Conservation and Management Act*, modification, 12:9-10, 21

*National Oceanic Atmospheric Administration Act*, adoption, restrictions, etc., 12:10, 15, 22

Pêche, 12:8-9

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Banc Georges

*Voir aussi* Bois-d'oeuvre; Érables, dépérissement—Pluies

acides; Filets dérivants sur la côte du Pacifique;

Homard—Pêche—Comparaison; Homard de

l'Atlantique—Exportations; Pêches; Pêches du

Pacifique—Ligne; Poisson—Non transformé—

Exportations—Aux; Poisson de fond de l'Atlantique—

Banc et Non; Saumon du Pacifique—Et hareng—

Débarquement, décision du GATT

**Europe. Voir Phoques—Chasse****Expansion industrielle régionale, ministère (MEIR)**

Rôle, 1:41

**Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick. Voir Lots boisés****Fibres**

Utilisation accrue et approvisionnement national, Woodridge-

Reed, rapport, 1:26; 3:22

**Filets dérivants sur la côte du Pacifique**

Bateaux, nombre, 1:56; 15:9

**Filets dérivants sur la côte du Pacifique—Suite**

Canada

Mesures, 1:51, 54-7; 15:6-7, 10-1, 13-4

Rapport, 1:53-4

Déclaration Lankawi, signature, 15:7

États-Unis, position, 15:6, 8-9, 11, 14-5

Fisheries Forum, position, 15:14-5

Japon, Corée et T'ai-wan

Position, 15:6, 8, 11, 14-5, 18-9

Responsabilité, 1:50

Nations Unies, résolution, 15:5, 7, 14-5

Négociations, ministère responsable, 15:16-9

Observation, programme, 1:51-4, 58; 5:9, 35, 37; 15:6-8, 10, 12, 16

Oiseaux et mammifères marins, prises, 15:12-3

Pays responsables, 1:50

Problème, 1:49-50, 55, 62-3

Étude, 15:5-20

Recherche scientifique, programme, 1:58; 15:6, 8

Répercussions, 1:55-6; 5:9; 15:5-6, 15-6

Transpondeurs, éteinte, 15:19

*Voir aussi* Saumon du Pacifique—Pêche hauturière

**Fisheries Council of British Columbia. Voir** Appendices; Poisson—Non transformé—Exportations; Saumon du Pacifique—Et hareng—Débarquement, décision du GATT; Témoins

**Fisheries Forum. Voir** Filets dérivants sur la côte du Pacifique

**Fitzgibbon, Joseph** (ministère des Pêches et des Océans)

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:8-9, 14-5, 18-9, 22, 24, 26-9, 32-4

**Fonds de diversification de l'économie de l'Ouest. Voir** Forêts—EDRF

**Fongicides. Voir** Forêts—Arrosage, pesticides

**Forêts**

Agriculture, ministère, rôle, 3:13

Aménagement. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Gestion

Arrosage, pesticides, fongicides, etc., utilisation, 1:32-3; 3:13

Banque de données, création, 1:24; 3:11

Budget principal 1989-1990, 1:22-49; 3:4-34

Coupes à blanc et coupes sélectives, 1:32, 34

Développement du marché du travail forestier, Direction, étude, 3:23

**EDRF**

Bois-d'oeuvre, surtaxe d'exportation de 15%, utilisation, 1:27-8; 3:14-5

Colombie-Britannique, 1:29-30, 37, 45; 3:6-10, 15, 21

Contrôle, 1:36

Fonds de diversification de l'économie de l'Ouest, 1:44

Négociations, critères, divulgation, 3:28-33

M. (Gardiner), 3:28, rejetée, 33

Nouveau-Brunswick, 3:29, 31-2

Nouvelle-Écosse, 1:41

Ontario, 3:8-9, 14

Programme de 20 ans, 1:44-5; 3:11-3

Provinces de l'Atlantique, 3:15

Québec, 3:20-1

**Forêts—Suite****EDRF—Suite**

Renouvellement, financement, etc., 1:23-4, 27-31, 35-7, 40-2, 46-7; 3:5-11

Est et Ouest, régions, comparaison, 1:46

Exploitation, niveau, 1:25-6

**Gestion**

À long terme, plans provinciaux, 1:24

Intégrée, 3:11-2

Nouveau-Brunswick, 1:45; 3:24

Investissements, Woodridge-Reed, rapport, recommandations, 1:23

**Produits**

Exportations, 1:38, 43

Libre-échange canado-américain, Accord, répercussion, 1:38-9

Transformation, 1:32-4

**Provinces**

Ententes. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* EDRF

Juridiction, 3:14

Reboisement, financement, 3:14-5; 13:4

Recherche, 1:25

Réserves naturelles, création, 1:26

**Forêts, comité permanent**

Établissement, demande, 12:5; 13:5-6

**Forêts, industrie**

Droits de coupe, augmentation, 3:27

Expansion et modernisation, 1:48

Gouvernements fédéral et provinciaux, relations, 3:23-4

Importance, 3:16

Libre-échange canado-américain, Accord, répercussion, 1:43

Recettes, 3:23

**Forêts, ministère**

Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, collaboration, 3:20-1

Création, 1:20, 22-3

Objectifs et mandat, 1:42-3; 3:11-2

*Voir aussi* Arbres de Noël, industrie; Témoins

**Forêts et pêches. Voir** Appendices**Forêts et Pêches, Comité. Voir plutôt** Comité**Foster, Maurice (L—Algoma)**

Lamproie marine, contrôle, 8:16-8

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:16-9, 35-6

Pollution des eaux, 8:35-6

Ports pour petits bateaux, 8:19

**Frampton, Graham (ministère des pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:23, 27, 40, 42

**France. Voir** Morue, pêche**Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique**

Représentation, activités, etc., 9:38-42

*Voir aussi* Saumon du Pacifique—Et hareng—Débarquement, décision du GATT; Témoins

**Frenchman, baie, Ont. Voir** Habitat**Fruits de mer. Voir** Steveston, C.-B., front de mer—Projets**Fulton, Jim (NPD—Skeena)**

Autochtones, 10:10

Comité, 9:13, 30-1, 47

Pêche sportive, 10:7-10

Pêches, 9:33-4

Pêches du Pacifique, étude, 9:13-6, 18, 20, 30-4, 43-5, 47

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 10:7-11

Poisson, 9:15-6, 20, 32, 44-5

Pollution des eaux, 10:10-1

Saumon du Pacifique, 9:33

**Funk, Ray (NPD—Prince-Albert—Churchill River)**

Collectivités du Nord, 8:21

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:20-2

**Furanne. Voir** Pâtes et papiers, industrie—Dioxine**Garde-pêche**

Île-du-Prince-Édouard, programme, 2:35

**Gardiner, Brian L. (NPD—Prince George—Bulkley Valley)**

Comité, 13:4-6

Séance d'organisation, 1:10-1, 13, 15-6, 19-20

Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4

Fibres, 3:22

Forêts, 13:4

Budget principal 1989-1990, 1:29, 31, 36, 44-5; 3:8-10, 22-3, 28, 33

Forêts, comité permanent, 13:6

Forêts, ministère, 1:20

Pêches, comité permanent, 13:6

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:4-6, 13-4

Procédure et Règlement, 1:31, 36

**«Gaspé cure». Voir** Poisson salé**GATT**

Libre-échange, tribunal, comparaison, 12:27

*Voir aussi* Homard de l'Atlantique—Exportations aux États-Unis, Mitchell, proposition—Non-conformité; Saumon du Pacifique—Et hareng—Débarquement

**Gaudet, Ted (ministère des Pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:4-13, 15-6, 18, 20-1, 24, 27-9, 34-5

**Girouard, Maurice (ministère des Pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:16, 24-6, 31-2

**Goberge**

Espèces sous-utilisées, prise en considération, 16:19

Pêche, bateaux à engins fixes et bateaux-usines, quotas, comparaison, 16:11-3

Stocks, 16:8, 12-3

**Golfe Saint-Laurent. Voir plutôt** Saint-Laurent, golfe**Grands Bancs, T.-N. Voir** Morue—Stocks; Surveillance et application des règlements**Grands lacs. Voir** Barbotte brune; Lamproie marine, contrôle; Meunier noir; Omble de l'Arctique; Pêche sportive; Pêches des; Pêches et Océans, ministère; Pollution des eaux; Ports pour petits bateaux—Dragage**Gray, Darryl (PC—Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)**

Aquiculture, 5:28

**Gray, Darryl—Suite**

Comité, 5:14; 14:11

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4

Érables, dépérissement, 1:32

États-Unis, 12:13, 26-7

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:31-2; 3:30, 33

GATT, 12:27

Hareng de l'Atlantique, pêche, 2:14; 4:14; 5:28

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:13-6, 20, 26-7, 32

Lamproie marine, contrôle, 8:39

Pêches de l'Atlantique, 5:28

Étude, 14:11-2, 15-6

Pêches des Grands lacs, 8:29

Pêches du Pacifique, 1:62

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:62-3; 2:13-6, 23, 28, 32-3; 4:14-5, 20, 25-6, 28, 30-1; 5:13-4, 27-9; 6:24-5; 8:29, 34

Pêches et Océans, ministère, 1:32

Pêcheurs, 5:29

Permis de pêche, 2:14-5; 4:14-5, 26; 6:24-5

Phoques, 6:24

Pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:15-8, 28-30

Poisson, 2:14-5; 5:28; 14:15

Pollution des eaux, 8:29

Ports pour petits bateaux, 2:14, 16; 5:28; 8:29

Procédure et règlement, 4:15

Rapport Malouf, 13:15-6

Saumon de l'Atlantique, 4:14, 25-6

Saumon du Pacifique, 1:62; 2:32

Surveillance et application des règlements, 2:23; 6:24

**Greene, Morris.** Voir Appendices; Lots boisés—Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick—Lettre**Greffier du Comité**

Comité, séance d'organisation, 1:12-3, 16-9

Procédure et Règlement, 16:28-9

**Groenland.** Voir Phoques—Du**Groupe d'étude Haché.** Voir plutôt Haché, groupe d'étude**Habitat**

Amélioration, programme, 6:45

Détérioration, répercussions, 6:8

Environnement, ministère, responsabilité, 8:25

Frenchman, baie, étude, 8:22-3

Marin, modification, 5:8-9

Pêches et Océans, ministère, rôle, 8:25

Voir aussi Sturgeon Landing, mine—Exploitation

**Haché, groupe d'étude**

Création, mandat, rôle, etc., 14:5-7, 9, 27-8

Rapport, recommandations, 14:6, 11, 13, 15-8, 20-6, 28-9, 36, 38-41

**Haché, Jean-Eudes** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches de l'Atlantique, étude, 14:5-27, 29-33, 35-6, 39-42

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:6-15, 18-20, 23, 25-6, 30, 32-3, 35-6, 38-40, 43, 47

**Hall, Jack** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:19, 26-7, 29-33

**Harbour Breton, bateau.** Voir Pêches**Hareng de l'Atlantique**

Marchés, limites, 2:6

Pêche

Entente Canada-Russie, 2:14-6

Filets, surveillance, 4:14-5

Prix, 2:6

Trinity Ledge, zone de frai protégée, 14:33

Vente aux Russes, 2:8-9

**Hareng du Pacifique**

Gestion, conservation et transformation, 9:6

**Harris, rapport.** Voir Morue, pêche**Harvey, André** (PC—Chicoutimi)

Comité, séance d'organisation, 1:11, 14-5, 19, 21

**Hill, Robert** (Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique)

Pêches du Pacifique, étude, 9:38-47

**Homard**

Ensemencements, 4:30

Pêche

Bateaux, remplacement, nouveaux règlements, 6:33-4

Comparaison avec les États-Unis, 12:9

Taille, 7:26

Volumes, répartition, politique, 2:10

Voir aussi États-Unis

**Homard de l'Atlantique**Exportations aux États-Unis, *Mitchell*, proposition, 12:10-3, 15-6, 21, 30-1

Commission mixte du commerce canado-américain, réunion, 12:8

Entretiens canado-américains, 12:8-9, 19, 32

Gouvernement, position, mesures, etc., 12:7-8, 13-4, 19-26, 30, 32

Groupe spécial, création, 12:8, 14, 18-20, 25, 27, 29-32

Non-conformité à l'Accord de libre-échange canado-américain et au GATT, 12:7, 14

Répercussions, 12:6-8, 13, 19-20, 23, 25, 28-9, 31-2

Industrie, étude, 12:4, 6-32

Taille

Minimum, politique, uniformisation, 12:13-6

Nouvelle-Écosse, région sud, restrictions, 12:9, 15

Règlements, 12:9

Transformation, mise en conserve, etc., 12:23

**Horning, Al** (PC—Okanagan-Centre)

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:38

**Howe Sound, C.-B.** Voir Pollution des eaux**Hughes, Ken G.** (PC—Macleod)

Comité, séance d'organisation, 1:9, 16

**Hunter, Mike** (Fisheries Council of British Columbia)

Comité, 13:6-7

Pêches du Pacifique, étude, 9:21-38



**Hunter, Mike—Suite**

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:6-7

**Île-du-Prince-Édouard. Voir Garde-pêche****Îles-de-la-Madeleine, Qué. Voir Permis de pêche; Phoques****Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance. Voir Comité—**

Témoins, comparution, convocation, etc.; Poisson de fond de l'Atlantique—Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements; Témoins

**Institut Maurice Lamontagne**

Activités, 4:11, 27

*Voir aussi* Mammifères marins

**Intérêt, taux**

Pêches, industrie, répercussions, 5:45

**Japon. Voir Filets dérivants sur la côte du Pacifique; Saumon du Pacifique—Pêche hauturière****Johnstone, détroit. Voir Saumon du Pacifique****Kingsclear, bande. Voir Saumon de l'Atlantique—Saint-Jean, rivière, N.-B.****Kirby, groupe de travail. Voir Pêches de l'Atlantique****Kuz, John (Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union)**

Pêches du Pacifique, étude, 9:7-9, 12-3, 15-7

**Lamproie marine, contrôle**

Commission des pêcheries des Grands lacs, rôle, 1:72; 8:12-3 Grands lacs, 8:29

Lampricide, coût, augmentation, 8:17-8

Mâles stériles, population, création, 8:18

Mesures, 1:71-2, 79; 8:32

Programme, financement, réduction, répercussions, 8:16-8

**Langlois, Charles A. (PC—Manicouagan)**

Comité

Séance d'organisation, 1:9, 13, 18-9

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4

Crabe, pêche, 4:10

Crevette, pêche, 4:23-4

Institut Maurice Lamontagne, 4:11

Morue, pêche, 7:13

Pêches de l'Atlantique, 7:14

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:18, 22, 29; 4:9-11, 23-4; 7:13-4, 20-1

Pêches et Océans, ministère, 4:10-1; 7:20-1

Phoques, 4:24

Pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:24-5

Poisson, 2:22

Poisson de fond de l'Atlantique, 4:11

Ports pour petits bateaux, 4:24

Saumon de l'Atlantique, 2:18, 29; 7:13-4, 21

Surveillance et application des règlements, 2:18

**Lankawi, Déclaration. Voir Filets dérivants sur la côte du Pacifique—Déclaration****Laubstein, Carl (ministère des Pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 10:15-6

**Le mandat et son programme, document. Voir Pêches et Océans, ministère****LeBlanc, Francis G. (L—Cape Breton Highlands—Canso)**

Comité, séance d'organisation, 1:9

Crabe, pêche, 6:29-30

Merlu argenté, pêche, 16:22

Pêches, 16:21

Pêches de l'Atlantique, étude, 14:16-8; 15:21-2

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:28-30

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:23-4

Poisson, 14:17

Poisson de fond de l'Atlantique, 6:28-9; 14:17

**Lelièvre, Gaston (ministère des Pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 4:17, 27

**Libre-échange canado-américain, Accord. Voir Forêts—**

Produits; Forêts, industrie; Homard de l'Atlantique—Exportations aux États-Unis, *Mitchell*, proposition—Non-conformité; Pêches; Pêches, industrie; Porc—Groupe

**Loch, John (ministère des Pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:21-3, 30-1, 33

**Logicroft, N.-B. Voir Ports pour petits bateaux****Lots boisés**

Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick

Lettre de Morris Green, ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie, 3:18

Dépôt demandé, 3:33-4

Rencontre avec le ministre, 1:39-40; 3:4, 11, 18

Nouveau-Brunswick, programme, financement, 3:4-5, 17-9, 25-6

**MacAulay, Lawrence (L—Cardigan)**

Comité

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4

Commission des pêcheries des Grands lacs, 1:71-2

Crabe, pêche, 10:19

Lamproie marine, contrôle, 1:71-2

Pêches du Pacifique, étude, 9:42-3

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:57, 71-2; 6:22-3; 7:15; 8:31; 10:17

Pollution des eaux, 8:31

Ports pour petits bateaux, 6:23; 7:15

Saumon du Pacifique, 1:57; 9:43

Surveillance et application des règlements, 6:22-3

**MacPhee, Steve (ministère des pêches et des Océans)**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 6:12-3, 25, 28, 31, 41, 45-7

**Mactaquac, barrage. Voir Saumon de l'Atlantique****Magnuson Fishery Conservation and Management Act. Voir États-Unis; Pêches—États-Unis****Maini, Jag (ministère des Forêts)**

Forêts, budget principal 1989-1990, 3:31

**Malouf, rapport. Voir plutôt Rapport Malouf**

**Mammifères marins**

Institut Maurice Lamontagne, recherches, 4:27  
*Voir aussi* Filets dérivants sur la côte du Pacifique—Oiseaux

**Maria de Cascapédia, Qué.** *Voir* Pêches de l'Atlantique**Marin, Charles-Eugène** (PC—Gaspé; président)

Aquiculture, rapport du Comité, 1:21

**Comité**

Séance d'organisation, 1:8-21

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4

Crabe, pêche, 4:20-1

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:47

Homard, 4:30

Morue, 14:18-9

Morue, pêche, 2:33-4; 14:31-2

Pêches de l'Atlantique, étude, 16:9-10

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 4:20-1, 26-7, 29-30

Phoques, 4:26-7; 7:16, 25

Poisson de fond de l'Atlantique, 11:24-5; 14:18-9, 31-3

Poisson salé, 4:27

Ports pour petits bateaux, 4:20-30

Saumon de l'Atlantique, 2:34

Scieries, 1:47

*Voir aussi* Président du Comité

**Marleau, Diane** (L—Sudbury)**Comité**

Séance d'organisation, 1:15-6

Travaux, planification, 12:3-4

**Martel, Harland** (Inshore Fisheries Concerned Citizens

Alliance)

Pêches de l'Atlantique, étude, 11:4, 6-7, 13-9, 24, 26

**Martin, Denis** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 4:4-9, 11, 15, 18-20, 22, 26, 28-9

**McCreath, Peter L.** (PC—South Shore; vice-président (Pêches))

Aiguillat, 6:35-6

Arbres de Noël, industrie, 3:19-20

Comité, 11:29

Séance d'organisation, 1:8-13, 17

Crevette, pêche, 7:28-9; 13:22-3

Eaux territoriales, 7:8-11

États-Unis, 12:19; 14:39

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:36, 40-1; 3:19-20, 28-9

Goberge, 16:19

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:19-20, 30-2

Merlu argenté, pêche, 6:34-5

Morue, pêche, 7:10-1, 23-4; 10:12

Nouvelle-Écosse, 1:40

Pêches, 16:18-20

Pêches de l'Atlantique, 7:11, 23-5

Étude, 11:6, 9, 13, 18-24, 26-9; 14:25-8, 35-9

Pêches du Pacifique, 1:55-7

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:55-7, 69-71; 6:16-7, 29, 34-7, 41-3, 47; 7:8-11, 16, 23-5, 27-31; 10:11-4, 17

Pêches et Océans, ministère, 1:40-1

Pétoncles d'Islande, pêche, 7:29-30

**McCreath, Peter L.—Suite**

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:7, 21-3, 34

Plie, 14:38

Poisson, 1:69; 6:34, 37; 7:24

Poisson de fond de l'Atlantique, 1:70-1; 6:16-8, 34; 10:11, 13-4; 11:6, 9, 18-23, 25-8; 14:25-8, 36-9

Ports pour petits bateaux, 6:41-2

Procédure et Règlement, 1:36

Saumon et hareng du Pacifique, exportations, restrictions, 12:19-20

Sébaste, 6:35

Surveillance et application des règlements, 7:24

Thon, pêche, 6:43

*Voir aussi* Vice-président du Comité

**McGuire, Joe** (L—Egmont)

Garde-pêche, 2:35

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:17-8, 24-6, 29, 35

Poisson, 2:29

Ports pour petits bateaux, 2:24-5

Surveillance et application des règlements, 2:17-8

**McMullen, Mike** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:21-3, 31

**Meerburg, David** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches du Pacifique, filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:12-3

**MEIR.** *Voir* Expansion industrielle régionale, ministère**Mercer, Mac** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 7:10-1, 14-7, 21, 25-6, 28

**Merlu argenté, pêche**

National Sea Products Limited, bateaux

Chalutiers de traitement, disposition, 16:22

Non-utilisation, difficultés, etc., 6:11-2

Stimulants financiers, offre, 16:22

Prises accidentelles, 14:20-1

Scotia-Fundy, N.-É., région, 6:34-5; 14:20-1

Union soviétique et Cuba, quotas autorisés, 16:23

**Meunier noir**

Grands lacs, contamination, répercussions, études, 8:12, 14-5

**Meyboom, Peter** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 5:27, 32

**Miémacs.** *Voir* Saumon de l'Atlantique—Restigouche, N.-B.**Ministère des Affaires extérieures.** *Voir plutôt* Affaires extérieures, ministère**Ministère des Pêches et des Océans.** *Voir plutôt* Pêches et Océans, ministère**Mise en valeur des salmonidés, programme (PMVS).** *Voir* Saumon du Pacifique**Mitchell, proposition.** *Voir* États-Unis—Homard—Importations; Homard de l'Atlantique—Exportations aux États-Unis**Mollusques et crustacés, pêche**

Permis de pêche, 1:73-5

**Monteith, Ken** (PC—Elgin)

- Comité
  - Sous-comités, création, 15:3
  - Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4
- Lamproie marine, contrôle, 8:32
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:59; 4:17-8; 8:32-3
- Ports pour petits bateaux, 1:59; 4:17-8; 8:32

**Morue**

- Canada, échange avec l'Union soviétique, négociations, 16:6
- Mortalité, niveau, réduction, 5:18
- Parc d'engraissement, 14:18-9
- Prix, réduction, 5:23
- Stocks
  - Grands Bancs, gestion par l'OPANO, 16:6
  - Non utilisés au 13 déc. 1989, 16:12-3
  - Problème, 5:12-3, 15, 25; 7:10; 10:5-7; 14:21
- Utilisation, Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, comparaison, 14:12
- Voir aussi* Poisson—Transformation, usines

**Morue, pêche**

- Bateaux de pêche
  - Côtiers, remplacement, programme, règlements, 16:10-1
  - Étrangers, permis, 7:11
- Côtière, Blanc-Sablon, région, 7:13
- Débarquements, contrôle, 2:33-4
- France, droits de pêche, 16:7
  - Problème, renseignements demandés par le Comité, 2:26-7
- Harris, rapport
  - Cabinet, Comité spécial, étude, 10:5-7, 11-3
  - Recommandations, méthodes de recherche, etc., 5:6, 12-3, 15, 17-9, 24-5, 40; 7:6, 17-8; 16:15
- Prises
  - Accidentelles, 7:11, 24
  - Voir aussi sous le titre susmentionné* Terre-Neuve
- Quotas, 7:6, 11, 24; 13:35-6; 16:6-7
  - Comité consultatif scientifique des pêches canadiennes de l'Atlantique, recommandations, 16:15
- Ressources, protection, mesures, 5:25; 7:19
- Surpêche, 4:21; 5:39; 7:10-1
- Taille, réglementation, 14:31-2
- Terre-Neuve
  - Et transformation en Nouvelle-Écosse, 7:28
  - Prises, pourcentage, etc., 14:12, 14
  - Stocks, disponibilité, 2:7
  - Zones, 2:10; 16:7, 17

**Moules**

- Inspection, programme spécial, 2:28

**Moulins à scie.** *Voir plutôt* Scieries**MPO.** *Voir* Pêches et Océans, ministère**Nast, Alice** (Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique)

- Pêches du Pacifique, étude, 9:45

**National Oceanic Atmospheric Administration Act.** *Voir* États-Unis**National Sea Products Limited.** *Voir* Merlu argenté, pêche; Poisson—Transformation, usines—Européennes; Poisson de fond de l'Atlantique—Non traité**Navires de pêche.** *Voir plutôt* Bateaux de pêche**Nématode.** *Voir* Pin**Nichol, Jack** (Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés)

- Pêches du Pacifique, étude, 9:5-7, 9, 11-2, 14-21

**Nouveau-Brunswick.** *Voir* Appendices—Greene; Crabe, pêche; Forêts—EDRF et Gestion; Lots boisés**Nouvelle-Écosse**

- Économie, diversification, 1:40
- Voir aussi* Crabe, pêche—Crabe des neiges; Forêts—EDRF; Homard de l'Atlantique—Taille; Morue—Utilisation; Morue, pêche—Terre-Neuve—Et; Poisson—Non transformé—Exportations; Poisson de fond de l'Atlantique; Thon, pêche

**Oberle, l'hon. Frank** (PC—Prince George—Peace River; ministre d'État (Forêts))

- Arbres de Noël, industrie, 3:20
- Bois-d'oeuvre, exportations aux États-Unis, 1:43; 3:16-7, 26-7
- Conseil des ministres des Forêts, colloques, 1:23
- Copeaux de bois, prix, 3:27
- Érables, dépérissement
  - Québec, entente fédérale-provinciale, 3:21
- Recherche, programme fédéral-provincial, 1:24-5, 33
- Expansion industrielle régionale, ministère, rôle, 1:41
- Fibres, utilisation accrue, 1:26, 33; 3:22
- Forêts

- Agriculture, ministère, 3:13

- Arrosage, 1:33; 3:13

- Budget principal 1989-1990, 1:22-8, 30-1, 33, 35-49; 3:4-28

- Coupes à blanc, 1:34

- EDRF, 1:23-4, 27-31, 35, 37, 41-2, 45-7; 3:5-15, 20-1

- Est et Ouest, régions, 1:46

- Exploitation, 1:25-6

- Gestion, 1:24, 45; 3:12, 24

- Investissements, 1:23

- Produits, 1:33-4, 38-9, 43

- Provinces, 3:14

- Reboisement, 3:14-5

- Recherche, 1:25

- Réserves naturelles, 1:26

**Forêts, industrie**

- Expansion, 1:48

- Gouvernements fédéral et provinciaux, 3:24

- Importance, 3:16

- Libre-échange canado-américain, Accord, répercussion, 1:43

- Recettes, 3:23

**Forêts, ministère**

- Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, 3:21

- Création, 1:22-3

- Objectifs et mandat, 1:23, 42-3; 3:12

**Lots boisés**

- Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick, 1:39-40; 3:4, 11, 18

- Nouveau-Brunswick, 3:4-5, 17-9, 25-6

**Pêches et Océans, ministère**

- Budget des dépenses, 1:27, 33, 35

- Prévisions budgétaires, 1:36

**Pin, nématode,** 1:25

**Oberle, l'hon. Frank—Suite**

Rameaux, dessèchement, 1:24  
 Scieries, financement, 1:48  
 Woodridge-Reed, étude, coût, 3:25

**Océans**

Projet de loi, élaboration, 5:8-9  
 Rôle climatique, recherche, programme, 5:9  
 Satellites, utilisation, types, 6:27-8

**Office canadien du poisson salé**

Déficit, 5:48-9  
*Voir aussi* Poisson salé—Prix, réduction

**Omble de l'Arctique**

Grands lacs, élevage, Ontario, interdiction, 8:33-4

**Ontario. Voir** Forêts—EDRF; Omble de l'Arctique—Grands lacs; Ports pour petits bateaux**Ontario, lac**

Toronto, développement, répercussions, 8:22  
*Voir aussi* Éperlan; Pollution des eaux

**OPANO. Voir** Organisation des pêches du Nord-Ouest de l'Atlantique**Ordres de renvoi**

Comité, composition, 1:3  
 Crédits 1989-1990, Forêts, budget principal, 1:3  
 Crédits 1989-1990, Pêches et Océans, budget principal, 1:3

**Organisation des pêches du Nord-Ouest de l'Atlantique (OPANO)**

Juridiction et membres, 7:10  
*Voir aussi* Appendices—Allocations; Morue—Stocks—Grands Bancs

**Oursins**

Exploitation, 6:35

**Palourdes**

Annapolis, bassin, travaux d'aménagement, répercussions, étude, 6:41  
 Pêche, système de licences territoriales, 1:74

**Pâtes et papiers, industrie**

Dioxine et furanne, surveillance, programme national, création, 10:10-1

**Pêche à fascines. Voir** Aquaculture**Pêche commerciale. Voir** Pêche sportive; Pêches de l'Arctique; Saumon de l'Atlantique; Saumon du Pacifique**Pêche en eau douce**

EDÉR, conséquences, 8:20-1

**Pêche sportive**

Grands lacs, 8:29-30  
 Pêche commerciale, comparaison, 8:34-5  
 Poisson, vente, interdiction, 1:73  
 Provinces, juridiction, 8:34  
 Reine-Charlotte, îles, C.-B.  
 Ministre, visite, date, 10:7, 9  
 Quotas, officialisation, 10:8-10

**Pêcheries, Loi**

Application, provinces, juridiction, 8:20

**Pêches**

Augmentation, politiques gouvernementales, incidence, 10:19-20  
*Cape North*, bateau, quotas et licence, 16:18-9  
 Collectivités tributaires, aide, 5:21-3  
 États-Unis, *Magnuson Fishery Conservation and Management Act*, projet de loi identique, élaboration, 9:33-4  
 Gestion, évolution, mesures, etc., 5:10; 9:10-1; 14:16  
*Harbour Breton* et *Seal Cove*, bateaux français, problème, 16:17-8  
 Hauturières et côtières, comparaison, 16:14, 26  
 Libre-échange canado-américain, Accord, répercussions, 12:24-5  
 Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, déclaration, 9:19-20  
 Zones 4VWX et 5Z, stocks, 16:24-6  
*Voir aussi* Autochtones; Banc Georges, N.-É.; États-Unis; Phoques; Pollution des eaux—Saint-Laurent, fleuve; Saint-Laurent, golfe

**Pêches, comité permanent**

Établissement, demande, 12:5; 13:5-6

**Pêches, industrie**

Aide, programmes, 5:22; 10:12  
 Colombie-Britannique, situation, 9:5-6, 34  
 Côte est  
 Aide, programme spécial, création, 10:6-7  
 Permis locaux, octroi, consultations, 10:26  
 Emploi, augmentation, 10:20  
 Entreprises, fusions, répercussions, 7:26-7  
 Libre-échange canado-américain, Accord, répercussions, 4:5-7  
 Québec, situation, 4:4-6  
*Voir aussi* Intérêt, taux

**Pêches de l'Arctique**

Cogestion, modèles coopératifs, mise sur pied, 8:28-9  
 Hydrocarbures, transport, répercussions, 8:22  
 Pêche commerciale, situation, 8:27-8, 30  
 Pêche de subsistance, 8:27

**Pêches de l'Atlantique**

Aide, programmes, révision, 10:7  
 Cross Point, N.-B., 4:19  
 Étude, 11:4-30; 14:5-42; 16:4-30  
 Gestion  
 Gouvernement, inertie, allégations, 5:39-42  
 Programmes, coordination, 5:29  
 Québec, pouvoirs, 4:18-9  
 Saskatchewan, autochtones, participation, 8:20  
 Kirby, groupe de travail, rapport, 14:22  
 Maria de Cascapédia, Qué., 4:19-20  
 Quotas  
 Non utilisés, 14:14  
 Réduction, 10:12  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Scotia-Fundy, N.-É., région  
 Restigouche, rivière, N.-B., 4:19  
 Scotia-Fundy, N.-É., région  
 Pêches et Océans, ministère, activités, recherches, etc., 6:7-9



**Pêches de l'Atlantique—Suite**

Scotia-Fundy, N.-É., région—*Suite*

Quotas, étude, 6:46-7

Situation, 6:6, 9

Zone 4X et Banc Georges, échantillonnages, 6:12-3

**Situation**

Description, 10:4-6

Plans d'urgence, 5:21, 40-1

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Scotia-Fundy, N.-É., région; Terre-Neuve

**Stocks**

Évaluation, 5:29-30

Réduction, 10:5

**Terre-Neuve**

Bateaux de pêche étrangers, 7:11

Pêches et Océans, ministères, activités, 7:14-5

Situation, 7:5, 13, 25, 30

**Pêches des Grands lacs**

Tourisme, relation, 8:14, 29

**Pêches du Pacifique**

Droit de la mer, Convention des Nations Unies, Canada, ratification, etc., 15:9-10

Étude, 9:5-47

Ligne A-B, révision, États-Unis, demande, 9:8

Mises à quai, réglementation, incidence, 10:20-2

**Pêches et Océans**

Budget principal 1989-1990, 1:49-79; 2:4-35; 4:4-31; 5:5-51; 6:6-47; 7:4-32; 8:4-37; 10:4-27

**Pêches et Océans, ministère (MPO)**

Agents de contrôle et de protection, licenciement, 14:30

Budget des dépenses

Coupures, 1:64

Et années-personnes, 1:26, 32, 34-5

Changements en vertu de la nouvelle loi, 1:40-1

Documents d'information, publication à l'intention des médias, 6:26

Employés autochtones, embauche, 1:65, 67

Grands lacs, région, employés, nombre, réduction, 1:64

*Le mandat et son programme*, document, 5:7-8

Pacifique, région, employés, nombre, réduction, 1:64

Pêcheurs, relations, communication, 6:39-40

Prévisions budgétaires, 1:35-6

Programmes, administration, 4:18

Québec, employés, nombre, réduction, 4:7-8

Réalisations de 1985 à 1988, 5:6-7

Rôle, vidéo, présentation, 8:4-12

Sept-Îles, bureau régional, opérations, budget, etc., 4:10-1

**Terre-Neuve**

Bureaux, services, 7:4-5

Responsables, rencontres, consultations avec homologues, 7:20-1

Yarmouth, N.-É., bureau, 6:10, 45

*Voir aussi* Habitat; Pêches de l'Atlantique—Scotia-Fundy, N.-É., région et Terre-Neuve; Phoques—Chasse—Canadian et Pêches, répercussions; Poisson de fond de l'Atlantique—Scotia-Fundy, N.-É., région—Pêcheurs; Témoins

**Pêcheurs**

Assurance, programme, prestation, 2:10

**Pêcheurs—Suite**

Côte est, avenir comparable à la côte ouest, 9:34-5

Essence, prix, augmentation et programme de relais, suppression, répercussions, 1:60

Recyclage, 5:29

Lockeport, N.-É., 9:10

Prince Rupert, C.-B., port, possibilité, 9:45

**Revenu**

Moyen, augmentation, 10:20

Stabilisation, programme, 7:31

Terre-Neuve, gouvernement fédéral, assistance, 2:9

*Voir aussi* Crabe, pêche—Saint-Laurent; Pêches et Océans,

ministère; Poisson de fond de l'Atlantique—Bateaux de

pêche, remplacement, nouveaux règlements—

Répercussions et Scotia-Fundy, N.-É., région;

Surveillance et application des règlements

**Pêcheurs de l'Atlantique. Voir Assurance-chômage, régime****Permis de pêche**

Atlantique, région, politique, 6:10-2, 28-9

Droits, 2:11, 13

Îles-de-la-Madeleine, 2:14-5; 4:14-5, 26; 6:24-5

Transfert, politique, 2:15

*Voir aussi* Mollusques et crustacés, pêche; Poisson de fond de l'Atlantique; Thon, pêche—Atlantique, région

**Perron, Arthur C. (ministère des Affaires extérieures)**

Pêches du Pacifique, filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:18-9

**Pesticides. Voir Forêts—Arrosage****Pétoncles**

Ensemencements, 4:30

**Pétoncles d'Islande, pêche**

Clearwater, compagnie, investissements, 7:29

Exploitation, 7:29-30

**Phoques**

À capuchon

Habitudes alimentaires, 13:13, 16

Nombre, 13:13, 16, 18

Recensements aériens, 13:9-10

Blanchons à dos bleu

Chasse

Autorisation, demande, 13:18

Élimination, 13:8, 16, 18-9, 23

Nombre, augmentation, 13:18

Chasse

Autorisation, 13:17, 29

Canadian Sealers Association et ministère des Pêches et des Océans, liens, engagements financiers, etc., 13:25-6

Élimination, méthodes, 13:8-9, 18

Europe, position, 13:23-4, 30

Interdiction, chasseurs, répercussions, etc., 13:9, 13-5, 18, 21-3, 28-9

Permis

Limitation, décision, origine, 13:18-9, 33

Octroi, politique, 13:19

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Blanchons à dos bleu; Du Groenland

Contaminés par les vers, espèces, 6:24-5; 7:25; 13:20

Côte est, 6:24

**Phoques—Suite**

Dégâts causés au matériel de pêche, 13:18

Du Groenland

Chasse, quotas, 13:32-3

Fertilité, contrôle, méthodes, 13:29-30

Habitudes alimentaires, 13:12-3, 21, 25, 32

Nombre, 13:37

Recensements aériens, 13:9-10, 34

Exploitation, marchés possibles, 13:24

Gris

Fertilité, contrôle, 13:9, 17, 25, 29-30

Habitudes alimentaires, 13:10-2, 21, 25, 36-7

Immunisation contre les vers, 13:9, 25

Nombre, augmentation, 13:10, 37

Pêches, répercussions, 13:10

Recherche, programme, 6:25; 13:9, 25, 36

Habitudes alimentaires, 13:11-4, 20-1, 25, 31-2

*Voir aussi sous le titre susmentionné* À capuchon; Du Groenland; Gris

Îles-de-la-Madeleine, Qué., indemnisation, allocation, pourcentage, 13:18, 28-9

Nombre, augmentation, répercussions, 7:16, 13:24-5, 30-6

Recherche, travaux, 13:35

Pêches, répercussions

Étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:4-7

Pêches et Océans, ministère, connaissance des faits, position, etc., 13:13-4

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Gris

Saint-Laurent, golfe, 13:10

Poisson de fond, stocks, répercussions, 4:24, 26-7

Terre-Neuve, 7:16

Viande

Mise en marché, gouvernement, assistance, 13:27-8

Valeur nutritive, 13:26-8

**Pin**

Nématode, recherche, 1:25

**Plie**

Quotas, augmentation, 14:38

**Pluies acides.** *Voir* Érables, dépérissement**PMVS.** *Voir* Mise en valeur des salmonidés, programme**Pointe-Verte, N.-B.** *Voir* Ports pour petits bateaux**Poisson**

Atlantique, région, pénurie, 2:22

Colombie-Britannique

Prix, augmentation à court terme, raisons, 9:44

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Débarquement; Non transformé—Exportations; Transformation, usines

Commercialisation

Halifax, N.-É., bureau russe, activités, 2:15-6

Saint-Laurent, golfe, 2:14-6

Débarquement

Colombie-Britannique, 5:36; 9:33, 44-5

Politique, 2:11, 13; 5:34-5

Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, etc., position, consultations, 9:11-3

Espèces sous-utilisées

Pêche

Bateaux étrangers, permis, 5:43-4

**Poisson—Suite**

Espèces sous-utilisées—Suite

Pêche—Suite

Encouragement, 16:11

Entente de développement des pêches côtières, disposition, 7:26

Transformation, 5:12, 45

Inspection

Laboratoire, Ottawa, Ont., 2:29

Processus, amélioration, 5:10

Non transformé

Achat, méthodes, etc., 9:36

Exportations

Aux États-Unis, pourcentage, 9:18-9

Colombie-Britannique, raisons, 9:46

Côte est, augmentation, possibilité, 9:15

Fisheries Council of British Columbia, déclarations, intentions, etc., 9:16

Nouvelle-Écosse, pourcentage, 6:15

Prises

Débarquées, 1:69-70

Excessives, 4:28-9

Recherche biologique, 2:22-3; 4:11

Santé, règlement fédéral, 8:33

Stocks, évaluation

Méthodes, 2:23; 5:10

Saint-Jean, T.-N., centre, 2:23

Scotia-Fundy, N.-É., 5:21; 14:20, 23-4

Transformation

Au Canada, 6:15; 9:5-6, 12

Provinces, juridiction, 6:15, 34, 36

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Espèces sous-utilisées

Transformation, usines

Alaska, installations, 9:9

Bateaux de pêche, propriété ou contrôle, 9:17

Canso, N.-É., situation, 14:17

Colombie-Britannique

Déménagement, possibilité, 9:31

Fermeture, autochtones, répercussions, 9:45

Poisson provenant de l'Alaska, volume, 9:16-7

Réglementation, 9:20-1

Salaires, 9:46

Concurrence, 9:18

Emplois garantis, 14:15

Européennes, National Sea Products Limited, rapport 1988, 5:31-3

Flottantes, utilisation, étude, rapport, 1:75

Morue, quantité, augmentation, 7:24

Provinces de l'Atlantique, surcapacité, 4:28-9; 5:28

Saint-Laurent, golfe, fermeture, 2:11-2; 5:39; 9:10

Transformé, achat par divers pays, 9:15

Transport

Par camions, répercussions, 9:9-10

Poisson trop petit, accident, allusion, 6:15-6

*Voir aussi* Autochtones; Pêche sportive; Pollution des eaux—Grands lacs**Poisson de fond de l'Atlantique**

Banc Georges, gestion de la pêche, entente avec les États-Unis, 14:9, 39; 16:8-9

**Poisson de fond de l'Atlantique—Suite**

- Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements
- Comité, recommandations, suggestion, 11:27-8, 30
- Construction navale, répercussions, 11:5-8, 12, 23-4
- Consultations, etc., 6:18-9, 33-4; 10:13-7, 25-7; 11:8, 19, 25, 27-9
- Dimensions
  - Mesurage, etc., difficultés, 11:7, 11-2, 15, 20-1
  - Semblables, possibilité, 11:5, 12, 17, 19-20
- Entrée en vigueur, date, rétroactivité, etc., 11:8, 10, 14-6
- Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance
  - Position, 11:4-11, 13
  - Rencontre avec le Ministre, résultats, etc., 11:4-6, 9, 12-4, 17-21, 27-8
- Répercussions
  - Nouvelle-Écosse, 11:5, 8, 12, 17, 19-22, 25-6
  - Pêcheurs, 11:6, 9, 12-3, 20-2, 26, 30
  - Permis de pêche, 10:25, 27; 11:13-6, 22-4, 26
  - Prises, 11:5, 11-2, 17-8, 22, 26
- The Halifax Chronicle-Herald*, renseignements publiés, interprétation, etc., 10:14, 16, 27; 11:6, 10-1
- Thompson, cas, 11:13-4, 16-7
- Comité consultatif, réunion, assistance, 14:37, 41
- Ébauche-Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique, 1990*, document, examen, consultations, etc., 16:4-6
- Exportations, réglementation, provinces, juridiction, 1:70-1
- Gestion de pêche, plan, 5:30
  - Voir aussi sous le titre susmentionné* Banc; Scotia-Fundy, N.-É., région
- Non traité, vente aux États-Unis par la National Sea Products Limited, 6:33
- Nouvelle-Écosse
  - Sud-ouest, région, stocks, réduction, 10:5, 7
  - Voir aussi sous le titre susmentionné* Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements—Répercussions; Quotas
- Permis de pêche
  - Octroi, politique, amélioration, 10:26
  - Voir aussi sous le titre susmentionné* Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements; Scotia-Fundy, N.-É., région
- Quotas
  - Baisse, 13:35-6
  - Nouvelle-Écosse, 6:16-8, 29, 32-3
  - Pêches côtière et hauturière, 6:37-8
  - Répartition, 6:20-2, 38
  - Voir aussi sous le titre susmentionné* Scotia-Fundy, N.-É., région
- Saint-Laurent, golfe, stocks, 4:12
- Scotia-Fundy, N.-É., région
  - Comité consultatif, comparution, 14:22, 40-1
  - Conservation, mesures
    - Filets de pêche, mailles, longueur, augmentation, 14:7-8, 28, 32, 38
  - Frayères et alevinières, protection, 14:8, 33
  - Taille minimum, augmentation, 14:7-8, 19, 28
- Débarquements, 6:8-10
- Gestion de la pêche, 14:6, 8-9, 13, 15, 21, 29, 31-2
- Pêche
  - Contrôle, systèmes, établissement, 14:8
  - Étrangère, interdiction, 14:20

**Poisson de fond de l'Atlantique—Suite**

- Scotia-Fundy, N.-É., région—Suite
- Pêcheurs et ministère des Pêches et Océans, communication, problèmes, 14:9-10, 12-4
- Permis de pêche, émission, utilisation, 14:10
- Prises
  - Augmentation, 14:6-7, 10-1
  - Bateaux de pêche de dimensions différentes, 14:10-1, 13, 18
  - De 1984 à 1988, secteurs côtier et hauturier, répartition, liste, dépôt, 5:34
  - Limitation, mesures, 14:7, 10-1
  - Mortalité, taux, causes, etc., 14:18-9, 31-2
  - Pourcentage du produit fini, 14:6, 12
- Quotas, 14:9, 13-6, 31, 34-5, 37
- Règlements, application, 14:8, 29, 36
- Situation, 14:5, 26, 30
- Solutions de rechange, 14:27-8, 39-40
- Surcapacité, 6:8; 14:10-1, 15, 17-20
  - Comité, étude, rapport, 6:19-20
- Transformation, usines, 14:24-6, 30, 37
- Stocks, évaluation, 4:11-2; 14:20-1, 23-4, 30-1, 33, 36
- Surpêche, 5:26
- Terre-Neuve, prises, pourcentage, 14:12
- Transformation au Canada, 6:15-6

**Poisson de fond du Pacifique**

- Transformation en vue de l'exportation, 9:37-8

**Poisson salé**

- Demande, chute, 5:48
- «Gaspé cure», définition, 4:27
- Prix, réduction, Office canadien du poisson salé, décision, 5:47

**Pollution des eaux**

- Arctique, région, 8:30-1
- Contamination chimique, Environnement, ministère, responsabilité, 8:25
- Engins, matériel de pêche, etc., répercussions, 7:30
- Ganaraska, rivière, Ont., et Sixteen Mile, ruisseau, Ont., comparaison, 8:23-4
- Grands lacs
  - Accord canado-américain sur la qualité de l'eau des Grands lacs, 8:12
  - Mesures correctives, plan, 8:13, 35-6
- Poisson
  - Étude, recherches, méthodes, etc., 8:11-6
  - Répercussions, 8:14
  - Stabilisation, 8:12, 25
  - Truite de lac, 8:13-4, 23
- Polluants
  - Dépôts dans les sédiments, circulation, 8:26
  - Dépôts aériens, 8:25-6, 30
  - Dragage et entreposage, travaux, 8:26-7
  - Sources, 8:12, 24
- Howe Sound et Prince Rupert, C.-B., secteurs de pêche, fermeture, 10:10-1
- Ontario, lac, 8:24, 26
- Saint-Laurent, fleuve
  - Dépollution, mesures, 4:16
  - Pêches, répercussions, 4:16-7
- Saint-Laurent, golfe, inspection, services, 2:9-10

**Pollution des eaux—Suite**  
Supérieur, lac, 8:26

## Porc

Groupe consultatif, dispositions de l'Accord de libre-échange canado-américain, étude, coût, etc., 12:29-30

**Port-La-Tour, N.-É.** Voir Ports pour petits bateaux

**Port Medway, N.-É.** Voir Ports pour petits bateaux

## Ports pour petits bateaux

Amélioration, programme, renouvellement, 6:23

Bear Point, N.-É., 6:42

Cap Chat, Qué., administration, 4:29-30

### Dragage

Bateaux de plaisance, accessibilité, 1:59

Grands lacs, financement, 8:29-31

Ports de plaisance, frais partagés, entente, 4:18; 8:31-3

Sainte-Anne-des-Monts, Qué., travaux, 2:31-2

Saint-Édouard, N.-B., travaux, 2:31-2

Financement, 1:59; 2:16, 24-6; 5:28, 30

Logicroft, N.-B., travaux, 2:31-2

Ontario, financement, 8:19

Pêche côtière, priorité, 5:30

Pointe-Verte, N.-B., 5:45-6

Port-La-Tour, N.-É., quais flottants, utilisation, difficulté, 6:41-2

Port Medway, N.-É., 6:42

### Ports de plaisance

Politique de 1964, 8:31

Voir aussi sous le titre susmentionné Dragage

Programme fédéral, fonds, répartition, 4:17, 24

Québec, budget, 4:8-9, 17-8

Relance des ports, programme, 2:25; 6:23; 8:19

Projets, liste, 6:40

Sainte-Anne-des-Monts, Qué.

Quai, construction, 4:8-9

Voir aussi sous le titre susmentionné Dragage

Saint-Thomas, N.-B., réparations, 2:32

Saulnierville, N.-É., 6:40

Société canadienne des ports, responsabilité, 6:26-7

Spanish, Ont., 8:19, 35

Stonehaven, N.-B., réparations, 2:32

Terre-Neuve, réparation et exploitation, financement, 7:15-6

Transports, ministère et Forêts et Pêches, ministère, compétence, ligne de démarcation, 1:59

## Présidence, décisions et déclarations

Crédits, mise en délibération, du consentement unanime, 1:22, 49

Député doit s'adresser à la présidence, 14:37

Impartialité mise en doute, 5:16

Motion présentée, report, faute de quorum, 11:29

Témoin, comparution, demande malgré l'annulation d'une séance, motion irrecevable, 16:28-9

## Président du Comité

Élection de Marin, 1:8

## Prince Rupert, C.-B.

Pêche, disparition, impact, 9:7-9

Voir Pêcheurs—Recyclage; Pollution des eaux—Howe Sound; Saumon du Pacifique—Mise en valeur des salmonidés, programme

**Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union.**  
Voir Témoins

**Prince Rupert Chamber of Commerce.** Voir Appendices

## Procédure et Règlement

Crédits, mise en délibération, du consentement unanime, 1:22, 49

Député doit s'adresser à la présidence, 14:37

Motion présentée, report, faute de quorum, 11:29

### Présidence

Impartialité mise en doute, 5:15-6

Voir aussi sous le titre susmentionné Député

Témoin, comparution, demande malgré l'annulation d'une séance, 16:28-9

Vice-président, élection, motion, présentation, une seule à la fois, 1:9

## Procès-verbaux et témoignages

Impression, 1:16

**Programme AE.** Voir plutôt Entreprises, allocations, programme

**Provinces de l'Atlantique.** Voir Forêts—EDRF; Poisson—Transformation, usines

**Québec.** Voir Aquiculture; Érables, dépérissement; Forêts—EDRF; Pêches, industrie; Pêches de l'Atlantique—Gestion; Pêches et Océans, ministère; Ports pour petits bateaux; Surveillance et application des règlements

**Rabinovitch, Victor** (ministère des Pêches et des Océans)

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:6, 8-9, 11-2, 15, 17, 23, 25, 27-8, 30-2

Pêches du Pacifique, filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:5-17, 19

## Rameaux

Dessèchement, 1:24

## Rapport Malouf

Recommandations, mise en œuvre, etc., 13:8-9, 15-6, 18-9, 23

Voir aussi Banc Georges, N.-É.; Phoques—Pêches, répercussions—Étude

**Reine-Charlotte, îles, C.-B.** Voir Pêche sportive

**Restigouche, réserve, N.B.** Voir Saumon de l'Atlantique

**Restigouche, rivière, N.-B.** Voir Pêches de l'Atlantique

**Robichaud, Fernand** (L.—Beauséjour)

Agence de promotion économique du Canada atlantique, 1:39

Comité, 5:13; 11:10, 29; 13:7; 15:19-20; 16:5, 9, 27, 29-30

Séance d'organisation, 1:8-11, 13-21

Sous-comités, création, 15:3

Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4

Crabe, pêche, 2:20; 4:21-3

Eaux territoriales, 7:19-20

États-Unis, 12:17-8

Forêts, budget principal 1989-1990, 1:26, 37, 39; 3:17-8, 28, 30-3

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:14, 17-9, 23-6

Lamproie marine, contrôle, 1:79

Lots boisés, 1:39; 3:17-8

Merlu argenté, pêche, 16:23

Morue, pêche, 4:21; 16:7

Moules, 2:28



**Robichaud, Fernand**—*Suite*

Pêches, 5:21, 23; 12:24-5; 16:23-4

Pêches, industrie, 4:6-7; 10:6

Pêches de l'Atlantique, 5:21; 7:13; 10:4

Étude, 11:10, 13, 17, 19-20, 25, 27, 29-30; 14:19-21, 23-5, 28, 39-42; 16:5, 7, 9, 23-4, 27-30

Pêches du Pacifique

Étude, 9:11-2

Filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:7-9, 19-20

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:49-52, 59, 65, 67-8, 70, 79; 2:20-1, 25, 27-9, 31-2; 4:6-9, 21-3, 28-9, 31; 5:13, 16, 20-3; 6:19-20, 36-7; 7:11-3, 19-20, 32; 8:25-7, 32, 34, 36; 10:4, 6, 15

Pêches et Océans, ministère, 4:7-8

Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:7, 10-2, 17, 31-3

Poisson, 1:70; 4:28-9; 6:36-7; 9:11-2; 14:23

Poisson de fond de l'Atlantique, 6:19-20, 37-8; 10:15; 11:10, 13, 17, 19-20, 27; 14:19-20, 23-5, 39-41

Pollution des eaux, 8:25-7

Ports pour petits bateaux, 2:31-2; 4:8-9

Procédure et Règlement, 1:26, 37

Saint-Laurent, golfe, 2:20; 4:28

Saumon du Pacifique, 1:49-51, 67-8; 12:26

Surveillance et application des règlements, 2:27-8; 4:28; 5:20; 7:12

**Robichaud, Jacques** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 4:10, 19-23, 28-9

**Rompkey, l'hon. Bill** (L—Labrador)

Crevette, pêche, 5:47

Pêches de l'Atlantique, 5:46-7

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 5:46-7

Poisson salé, 5:47

**Russes.** *Voir* Hareng de l'Atlantique—Vente**Sainte-Anne-des-Monts, Qué.** *Voir* Ports pour petits bateaux**Saint-Édouard, N.-B.** *Voir* Ports pour petits bateaux—Dragage**Saint-Jean, rivière, N.-B.** *Voir* Saumon de l'Atlantique**Saint-Julien, Guy** (PC—Abitibi)

Comité, travaux, planification, 12:3-4

**Saint-Laurent, fleuve.** *Voir* Pollution des eaux**Saint-Laurent, golfe**

Administration, 2:4-5

Espèces commerciales, gestion, 2:5

Pêche

Bateaux étrangers, 2:18-20; 4:28

Quotas, 2:10-2

*Voir aussi* Crabe, pêche; Phoques; Poisson—

Commercialisation et Transformation, usines; Poisson de fond de l'Atlantique; Pollution des eaux; Saumon de l'Atlantique—Pêche commerciale; Sébaste—Pêche; Surveillance et application des règlements—Bateaux-patrouilleurs

**Saint-Thomas, N.-B.** *Voir* Ports pour petits bateaux**Sarna, Aaron** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches du Pacifique, filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:15, 17-8

**Saskatchewan.** *Voir* Pêches de l'Atlantique—Gestion**Saulnierville, N.-É.** *Voir* Ports pour petits bateaux**Saumon, pêche**

Situation, 10:20

**Saumon de l'Atlantique**

Autochtones

Pêche de subsistance, ententes, 2:29-30

Quotas, surveillance, 4:14

Étiquetage, procédure, 7:13-4, 18

Gestion, plan

Élaboration, 4:19; 7:21; 10:23

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Pêche commerciale

Mactaquac, barrage, N.-B., installation piscicole, 6:30-1; 10:22-3

Mise en valeur, programme, élaboration, 10:23

Palangre, utilisation, 2:31

Pêche commerciale

Gestion, plan, 2:18-9, 29

Prises, autorisations, remplacement éventuel par des quotas, 7:18-9

Rétablissement, 2:18-9

Saint-Laurent, golfe, 2:10

Terre-Neuve, 2:34-5

Quotas

Établissement, méthode, 7:21

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Autochtones; Pêche commerciale—Prises

Restigouche, N.-B., réserve des Micmacs, conflit,

négociations, etc., 4:12-4, 24-6; 5:45-6; 10:24

Rivières, restauration, programme, piscifactories, travaux, etc., 2:29-31

Saint-Jean, rivière, N.-B., Kingsclear, bande, pêche aux filets, 6:30-1; 10:22-4

Terre-Neuve

Allocations, 2:19; 7:31

Pêche, contrôle, 2:34

Stocks, 7:21

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Pêche commerciale**Saumon du Pacifique**

Analyse, 10:11

Et hareng

Débarquement, décision du GATT, 10:21-2; 12:12

Consultations, 12:26

États-Unis, contestation, etc., 12:16-7, 24

Fisheries Council of British Columbia, position, propositions, etc., 9:22-30

Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique, position, 9:39, 41-2

Groupe d'examen, étude, rapport, coût, etc., 12:16-7, 19-20, 29-30

Répercussions, 9:14-5, 28-9, 32-3, 43

Transport transfrontalier, réduction, 9:33

Exportations

D'une seule qualité, 9:43

Illégales, 1:52, 56, 63, 76

Intercepté, volume, 1:57-9

**Saumon du Pacifique—Suite**

Johnstone, détroit

Coalition for Sustainable Communities on Johnstone

Strait, groupe consultatif, reconnaissance, 1:77-8

Comité spécial, 1:78

Jours de pêche, réduction, 1:77-8

PMVS, crédits, 9:8-9

Prises, réduction, 1:77

Mise en valeur des salmonidés, programme, 1:62-4

Éducation, programmes visant les jeunes et les étudiants, 2:32

Information, centres, 2:33

Prince Rupert, C.-B., port, population, position, 9:8-9

*Voir aussi sous le titre susmentionné* Johnstone, détroit

Pêche, modalités, traité, 1:50

Pêche commerciale, 1:67-8

Pêche hauturière, filets dérivants, utilisation par le Japon, la Corée et T'ai-wan, 1:49-53

Expérience de 1987, rapport, publication, 1:53-4

Observation, programme, 1:51-4, 58; 5:9, 35, 37

Stocks, 1:60-1, 77

**Scieries**

Fermeture, 3:26-7

Financement, 1:47-8

**Scotia-Fundy, N.-É., région.** *Voir* Aquiculture; Merlu argenté, pêche; Pêches de l'Atlantique; Poisson—Stocks, évaluation; Poisson de fond de l'Atlantique; Surveillance et application des règlements

**Seal Cove, bateau.** *Voir* Pêches—Harbour

**Séance d'organisation.** *Voir* Comité

**Sébaste**

Exploitation, 6:35

Pêche, Saint-Laurent, golfe, quotas, 16:8

**Shinners, Wayne** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches de l'Atlantique, étude, 16:4-11, 13-27

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:4, 9, 13, 15-20, 26-8; 4:4, 12-4, 25, 30; 6:6, 15-6, 23, 34-5, 37, 43; 7:4, 28-31; 10:24

**Siddon, l'hon. Thomas Edward** (PC—Richmond; ministre des Pêches et des Océans)

Aquiculture, développement, 5:12

Assurance-chômage, régime, pêcheurs de l'Atlantique, programme, 5:35-6; 10:12

Autochtones

Conseil tribal Nishga, convention, disposition, 10:10

Développement économique, projet, 10:23

Pêche, 5:38

Conférence de 1988 sur la qualité de l'environnement marin, recommandations, 5:9

Crabe, pêche

Assistance, 10:12

Crabe des neiges, 5:21; 10:5

Saint-Laurent, golfe, 10:17-8

Eaux territoriales, zone économique exclusive, réalisation possible, 5:43

Émissions industrielles, contrôle, 5:10-1

Habitat marin, modification, 5:8-9

Intérêt, taux, pêches, industrie, 5:46

**Siddon, l'hon. Thomas Edward—Suite**

Morue

Mortalité, 5:18

Prix, 5:23

Stocks, 5:12-3, 15, 25; 10:5-7

Morue, pêche

Harris, rapport, 5:6, 12-3, 15, 17-9, 25; 10:5-7, 12-3

Quotas, 5:18

Ressources, protection, mesures, 5:25

Océans

Projet de loi, élaboration, 5:8-9

Rôle climatique, 5:9

Office canadien du poisson salé, déficit, 5:48-9

Pâtes et papiers, industrie, dioxine et furanne, surveillance, programme national, création, 10:10-1

Pêche sportive, Reine-Charlotte, îles, C.-B., 10:7-10

Pêches

Augmentation, politiques gouvernementales, incidence, 10:19-20

Collectivités tributaires, 5:22

Gestion, 5:10; 10:6

Pêches, industrie

Aide, programmes, 5:22; 10:12

Côte est, aide, programme spécial, création, 10:6-7

Emploi, augmentation, 10:20

Entreprises, 5:10

Pêches de l'Atlantique

Gestion, 5:29

Quotas, réduction, 10:12

Situation, plans d'urgence, 10:4-7

Stocks, 5:29-30

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 5:5-26, 29-39, 41-50; 10:4-24, 26-7

Pêches et Océans, ministère

*Le mandat et son programme*, 5:7-8

Réalisations de 1985 à 1988, 5:6-7

Poisson

Débarquements, politique, 5:36

Espèces sous-utilisées, 5:12, 43-5

Inspection, 5:10

Stocks, évaluation, 5:10, 21

Poisson de fond de l'Atlantique

Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements, consultation, etc., 10:14-7, 26-7

Gestion de pêche, plan, 5:30

Nouvelle-Écosse, sud-ouest, région, stocks, réduction, 10:5, 7

Permis de pêche, octroi, politique, amélioration, 10:26

Scotia-Fundy, N.-É., 5:34

Surpêche, 5:26

Poisson salé, demande, 5:48

Pollution des eaux, Howe Sound et Prince Rupert, C.-B., secteurs de pêche, fermeture, 10:10-1

Ports pour petits bateaux

Financement, 5:30

Pêche côtière, 5:30

Pointe-Verte, N.-B., 5:46

Saumon, pêche, situation, 10:20

Saumon de l'Atlantique

Gestion, plan, élaboration, 10:23

Mactaquac, barrage, N.-B., installation piscicole, 10:23

**Siddons, l'hon. Thomas Edward—Suite**Saumon de l'Atlantique—*Suite*

- Mise en valeur, programme, élaboration, 10:23
- Restigouche, N.-B., 5:46
- Saint-Jean, rivière, N.-B., Kingsclear, bande, pêche aux filets, 10:23
- Saumon du Pacifique
  - Analyse, 10:11
  - Pêche hauturière, 5:9, 37
- Surveillance et application des règlements
  - Effectifs, 5:25-6
  - Mesures, renforcement, 5:20, 22
  - Surpêche, 5:11-2, 20, 26, 34, 49-50

**Simmons, l'hon. Roger C. (L—Burin—Saint-Georges)**

- Comité, 5:13-4
- Eaux territoriales, 7:6-8, 16-7, 22-3
- Hareng de l'Atlantique, pêche, 2:7-8
- Homard, 2:10; 7:26
- Morue, pêche, 2:10; 5:39-40; 7:6, 17-8, 28; 16:17
- Pêches, 16:17-8
- Pêches, industrie, 7:26-7
- Pêches de l'Atlantique, 5:39-41; 7:30
  - Étude, 16:16-8
- Pêches du Pacifique, étude, 9:18, 27-31
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:7-10; 5:13-7, 39-43; 7:5-8, 16-8, 22-3, 26-8, 30-1
- Pêcheurs, 2:9-10; 7:31
- Poisson, 5:39; 7:26
- Pollution des eaux, 2:9; 7:30
- Saumon de l'Atlantique, 2:10
- Saumon du Pacifique, 9:27-30
- Turbot, pêche, 16:17

**Skelly, Robert E. (NPD—Comox—Alberni)**

- Autochtones, 1:65, 72-3
- Mollusques et crustacés, pêche, 1:73-4
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:65, 72-4, 77
- Pêches et Océans, ministère, 1:65
- Saumon du Pacifique, 1:77

**Slade, Frank (ministère des Pêches et des Océans)**

- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 7:15-6

**Société canadienne des ports. Voir Ports pour petits bateaux****Soetens, René (PC—Ontario)**

- Habitat, 8:22-3, 25
- Pêches des Grands lacs, 8:20-2
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:22-5
- Pollution des eaux, 8:23-4

**Sous-comité du programme et de la procédure. Voir Comité****Spanish, Ont. Voir Ports pour petits bateaux****Steveston, C.-B., front de mer**

- Projets commerciaux, état, fruits de mer, qualité, répercussions, 1:77

**Stonehaven, N.-B. Voir Ports pour petits bateaux****Stupich, David D. (NPD—Nanaimo—Cowichan)**

- Calmar, pêche, 1:55
- Comité, 15:20; 16:27-8
- Séance d'organisation, 1:13-5, 19-20

**Stupich, David D.—Suite**Comité—*Suite*

- Sous-comités, création, 15:3
- Travaux, planification, 12:3-4
- Forêts, budget principal 1989-1990, 1:36-7
- Homard de l'Atlantique, industrie, étude, 12:16-7
- Japon, 15:12
- Morue, pêche, 5:24; 16:15
- Pêches, 10:19
- Pêches de l'Arctique, 8:27
- Pêches de l'Atlantique, étude, 11:14, 16-7, 30; 16:14-5, 27-8
- Pêches du Pacifique, 10:20-2
  - Filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:9-13, 19-20
- Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:52-5, 65, 69, 76; 2:10, 12; 5:23-4, 26-7, 49-51; 8:19, 27-8; 10:19-22
- Permis de pêche, 2:11
- Poisson, 1:69; 2:11
- Poisson de fond de l'Atlantique, 11:14, 16-7, 30
- Saint-Laurent, golfe, 2:10
- Saumon du Pacifique, 1:52-4, 76; 12:16-7
- Surveillance et application des règlements, 2:11; 5:24, 51

**Sturgeon Landing, mine**

- Exploitation, habitat, répercussions, 8:20-2

**Substituts. Voir Comité****Supérieur, lac. Voir Pollution des eaux****Surveillance et application des règlements**

## Activités

- Budget, 1:76; 2:27-8; 5:27
- Voir aussi sous le titre susmentionné* Flottes
- Aéronefs, recours, 2:13; 6:23
- Beech King*, efficacité, 7:24
- Trackers, programme, 2:17-8, 27; 6:22-3; 7:24
- Banc Georges, N.-É., 6:31-2
- Bateaux-patrouilleurs
  - Nombre suffisant, 5:24
  - Saint-Laurent, golfe, 2:11-3
- Côte-Nord, bateau *Le Québécois*, 4:15
- Effectifs, 5:24-7, 35-7
- Engins fixes et semi-hauturiers, conflits, 4:15
- Étudiants, embauche, 2:21-2
- Flottes étrangères, activités, ententes diverses, 2:18-20; 4:28
- Grands Bancs, T.-N., extrémités, 7:12-3
- Mesures, renforcement, 5:20, 22
- Pêcheurs ayant épuisé leurs quotas, embauche, 6:24-5
- Québec, 4:15
- Scotia-Fundy, N.-É., région, 6:7-8, 13-5
- Voir aussi sous le titre susmentionné* Surpêche
- Surpêche
  - Atlantique, région, vérificateur général, rapport, 6:14
  - Canadienne, 2:11-2; 6:13-4
  - Étrangère, 2:19; 5:20, 24-7, 49-51
    - Bateaux étrangers et prises accessoires en 1989, liste, dépôt, 5:34
    - Conférences des premiers ministres de 1986 et 1987, rapports, 5:51
    - Lutte, mesures, 5:26; 9:10
    - Sanctions, 5:11-2
  - Scotia-Fundy, N.-É., région, 6:13-4

**Sutherland, Paul** (ministère des pêches et des Océans)

Aquiculture, 8:21  
 Habitat, 8:25  
 Lamproie marine, contrôle, 8:32  
 Omble de l'Arctique, 8:33  
 Pêche sportive, 8:34  
 Pêcheries, Loi, 8:20  
 Pêches de l'Arctique, 8:21-2, 27-8  
 Pêches des Grands lacs, 8:29-30, 34-5  
 Pêches en eau douce, 8:21  
 Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 8:4, 11, 20-2, 25-35  
 Poisson, 8:33  
 Pollution des eaux, 8:30-1

**Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés.** Voir Pêches—Libre-échange canado-américain, Accord; Poisson—Débarquement; Témoins

**Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada.** Voir Témoins

**T'ai-wan.** Voir Filets dérivants sur la côte du Pacifique—Japon; Saumon du Pacifique—Pêche hauturière

**Témoins**

Affaires extérieures, ministère, 12:6-27, 29-32; 15:18-9  
 Fisheries Council of British Columbia, 9:21-38  
 Forêts, ministère, 3:31  
 Forêts, ministre d'État, 1:22-8, 30-1, 33, 35-49; 3:4-28  
 Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique, 9:38-47  
 Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance, 11:4-24, 26-8, 30  
 Pêches et Océans, ministère, 1:49-79; 2:4-13, 15-35; 4:4-12, 15-24, 26-31; 5:27, 32, 39; 6:6-23, 25-47; 7:4-31; 8:4, 11-37; 10:8-9, 15-6, 18-9, 24; 12:6, 8-9, 11-2, 15, 17, 23, 25, 27-8, 30-2; 13:7-15, 18-37; 14:5-36, 38-42; 15:5-19; 16:4-27  
 Pêches et Océans, ministre, 5:5-26, 29-39, 41-50; 10:4-24, 26-7  
 Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union, 9:7-9, 12-3, 15-7  
 Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, 9:5-7, 9, 11-2, 14-21  
 Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada, 9:9-12

**Terre-Neuve.** Voir Morue—Utilisation; Morue, pêche; Pêches de l'Atlantique; Pêches et Océans, ministère; Pêcheurs; Phoques; Poisson de fond de l'Atlantique; Ports pour petits bateaux; Saumon de l'Atlantique

**The Halifax Chronicle-Herald.** Voir Poisson de fond de l'Atlantique—Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements

**Thériault, Arthur** (Inshore Fisheries Concerned Citizens Alliance)  
 Pêches de l'Atlantique, étude, 11:4, 7-8, 11-2, 23

**Thompson, cas.** Voir Poisson de fond de l'Atlantique—Bateaux de pêche, remplacement, nouveaux règlements

**Thompson, Greg** (PC—Carleton—Charlotte)

Aquiculture, 6:38  
 Baie de Fundy, N.-É., 6:43-5  
 Bateaux de pêche, 16:15-6

**Thompson, Greg—Suite**

Comité  
 Séance d'organisation, 1:10, 15, 18  
 Sous-comités, création, 15:3  
 Travaux, planification, 6:3-4; 12:3-4  
 Forêts, budget principal 1989-1990, 3:31-2  
 Merlu argenté, pêche, 6:11  
 Morue, pêche, 2:26  
 Pêches de l'Atlantique, étude, 16:15-6  
 Pêches du Pacifique, filets dérivants, utilisation, situation, étude, 15:20  
 Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 2:26; 5:16; 6:11, 20-2, 36, 38-9, 43-5  
 Pêches et Océans, ministère, 6:39  
 Poisson, 6:36  
 Poisson de fond de l'Atlantique, 6:39

**Thon, pêche**

Atlantique, région, permis de pêche, transférabilité, 6:43  
 Nouvelle-Écosse, 6:43  
 Plan, élaboration, 6:43

**Tobin, David** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches de l'Atlantique, étude, 16:6-7, 12-4, 18, 20-1, 23, 25

**Touchette, Pierre** (rechercheur pour le Comité)

Comité, travaux, planification, 6:3-4

**Tourisme.** Voir Pêches des Grands lacs

**Trackers, programme.** Voir Surveillance et application des règlements—Aéronefs, recours

**Transports, ministère.** Voir Ports pour petits bateaux

**Travaux du Comité**

En vertu de l'art. 108(2) du Règlement  
 Homard de l'Atlantique, industrie, 12:6-32  
 Pêches de l'Atlantique, 11:4-30; 14:5-42; 16:4-30  
 Pêches du Pacifique, 9:5-47  
 Filets dérivants, utilisation, situation, 15:5-20  
 Phoques, pêches, répercussions, étude suite à la publication du rapport Malouf, 13:4-37  
 Forêts, budget principal 1989-1990, 1:22-49; 3:4-34  
 Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, 1:49-79; 2:4-35; 4:4-31; 5:5-51; 6:6-47; 7:4-32; 8:4-37; 10:4-27

**Tribunal du libre-échange.** Voir GATT—Libre-échange

**Trinity Ledge, zone de frai.** Voir Hareng de l'Atlantique

**Truite de lac.** Voir Pollution des eaux—Grands lacs—Poisson, contamination

**Turbot, pêche**

Zones 2GH et 2J, situation, 16:9, 17

**Union soviétique.** Voir Merlu argenté, pêche; Morue—Canada

**Vice-président du Comité**

Élection  
 Bird (Forêts), 1:4, 9-10; 12:3  
 McCreath (Pêches), 1:9; 12:3

**Vote par appel nominal**

Comité, ministre, déclaration, interruption, m. (Barrett) rejetée, 5:14



**Waddell, D.G.** (ministère des Affaires extérieures)

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, **12:6-27, 29-32**

**Wark, Larry** (Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada)

Pêches du Pacifique, étude, **9:9-12**

*Voir aussi* Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.

**Whalen, Cal** (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, **7:6-8, 12, 14, 22, 30**

Saumon de l'Atlantique, **7:14**

**Woodridge-Reed, étude**

Coût, conclusions, utilité, etc., **3:25**

Rapport. *Voir* Fibres—Utilisation; Forêts—Investissements

**Worthy, Dave** (PC—Cariboo—Chilcotin)**Worthy, Dave—Suite**

Autochtones, **5:37**

Bois-d'oeuvre, **3:15-6**

Comité

Sous-comités, création, **15:3**

Travaux, planification, **6:3-4; 12:3-4**

Forêts, budget principal 1989-1990, **3:15-7, 29-30**

Forêts, industrie, **3:16**

Homard de l'Atlantique, industrie, étude, **12:23-4**

Pêches des Grands lacs, **8:30, 34**

Pêches du Pacifique

Étude, **9:16-8, 34, 36-7, 45-7**

Filets dérivants, utilisation, situation, étude, **15:13-5, 19**

Pêches et Océans, budget principal 1989-1990, **5:37; 8:29, 34**

Pêcheurs, **9:34**

Poisson, **9:16-8, 36, 45-6**

Poisson de fond du Pacifique, **9:37**

Saumon du Pacifique, **12:24**

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

C.W. Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

David Tobin, Director General, Atlantic Operations Directorate.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

C.W. Shinnars, Sous-ministre adjoint, Services des Pêches dans l'Atlantique;

David Tobin, Directeur général, Direction générale des opérations dans l'Atlantique.

0 9359 0001  
054717028







SEP 1 1991



